

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读英语教育”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 玛格丽特的叛乱(the Rebellion Of Margaret)	000001
2. 玛格丽特的叛乱(the Rebellion Of Margaret)	000002
3. 玛格丽特的叛乱(the Rebellion Of Margaret)	000003
4. 玛格丽特的叛乱(the Rebellion Of Margaret)	000004
5. 玛格丽特的叛乱(the Rebellion Of Margaret)	000005
6. 玛格丽特的叛乱(the Rebellion Of Margaret)	000006
7. 玛格丽特的叛乱(the Rebellion Of Margaret)	000007
8. 玛格丽特的叛乱(the Rebellion Of Margaret)	000008
9. 玛格丽特的叛乱(the Rebellion Of Margaret)	000009
10. 玛格丽特的叛乱(the Rebellion Of Margaret)	000010
11. 玛格丽特的叛乱(the Rebellion Of Margaret)	000011
12. 玛格丽特的叛乱(the Rebellion Of Margaret)	000012
13. 玛格丽特的叛乱(the Rebellion Of Margaret)	000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛格丽特的叛乱(The Rebellion of Margaret)

第1/13页

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] ['mɑ:rgɾət]
THE REBELLION OF MARGARET
这 叛乱 的 玛格丽特

玛格丽特叛乱

[baɪ]['dʒerəlɪ:n, -daɪn] ['mɑ:klɜ:]
BY GERALDINE MOCKLER
经过 杰拉尔德 模仿者

作者：杰拉尔德·莫克勒

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['bi:dz] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " THE GIRLS OF ST . BEDE'S , " ETC
作者 的 " 这 女孩们 的 英石 : 贝德的 , " ETC :

《圣比德女子学校的女生们》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑ:rθər]
ILLUSTRATED BY ARTHUR TWIDLE
插图 经过 亚瑟 旋转

由亚瑟·特威德尔绘制插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['dʒærəld] & [sʌnz] , - & - , ['wɒrɪk] [leɪn] , [i:] . [si:] .
JARROLD & SONS , 10 & 11 , Warwick Lane , E . C .
贾罗德 & 儿子们 , - & - , 沃里克 车道 , E : C :

JARROLD & SONS，地址：10 & 11 Warwick Lane, EC

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [dri:m] [frend]
CHAPTER I . Margaret's Dream Friend
章 我 : 玛格丽特的 梦 朋友

第一章 玛格丽特的梦中朋友

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 :

第二章

['mɑ:rgɾət] [əʊvə'hiəz] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
Margaret overhears a Conversation
玛格丽特 无意中听到 一个 对话

玛格丽特无意中听到了一段对话

['tʃæptər] [ɑ:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ˈmɑːrgrət] [ˈstɑːrts][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni]
Margaret starts on a Journey
玛格丽特 开始 在 一个 旅行

玛格丽特踏上了旅程

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈmɑːrgrət] [meɪks] [ə; eɪ] [frend]
Margaret makes a Friend
玛格丽特 制作 一个 朋友

玛格丽特交了个朋友

[ˈtʃæptər] [viː] . [ˈelənə; -nɔː] [ˈkɑːrsn]
CHAPTER V . Eleanor Carson
章 V . 埃莉诺 卡森

第五章 埃莉诺·卡森

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː] [tʃeɪndʒ] [neɪmz]
Margaret and Eleanor change Names
玛格丽特 和 埃莉诺 改变 姓名

玛格丽特和埃莉诺改名

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [miːts] [ðə; ði] [treɪn]
Mrs . Murray meets the Train
太太 . 默里 满足 这 火车

默里夫人遇见了火车

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mɔːd] [ˈdænvɜːz]
Maud Danvers
莫德 丹弗斯

莫德·丹弗斯

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈdænvɜːz] [ˈfæməli]
The Danvers Family
这 丹弗斯 家庭

丹弗斯家族

[ˈtʃæptər] [eks] . [ˈelənə; -nɔː][æt; ət] [ˈwɪndi] [gæp]
CHAPTER X . Eleanor at Windy Gap
章 X . 埃莉诺 在 风 差距

第十章 埃莉诺在风谷

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒɒʊk]
A Practical Joke
一个 实际的 开玩笑

一个恶作剧

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈelənə; -nɔ:] [mi:ts] [ˈmɑ:rgəɪts, ˈmɑ:rgɪts] [ænt]
Eleanor meets Margaret's Aunt
埃莉诺 满足 玛格丽特的 阿姨

埃莉诺遇到了玛格丽特的姑妈

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈhɪləri] [tɜ:rnz] [dɪˈtektɪv]
Hilary turns Detective
希拉里 转弯 侦探

希拉里变身侦探

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ]
The Hour of Reckoning
这 小时 的 清算

清算时刻

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər]
An Unexpected Visitor
一个 意外 游客

不速之客

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[kənˈklu:ʒ(ə)n]
Conclusion
结论

结论

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪfəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [ˈmɑːrgrət] ！ " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [spiːtʃ] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
" **Margaret ！ " said the Old Man , breaking into speech at last , and in a very**
" 玛格丽特 ！ " 说 这 老的 男人 , 打破 进入 演讲 在 最后的 , 和 在 一个 非常
[hɑːrʃ] [ˈvɔɪs] :
harsh voice :
残酷的 嗓音 :

“玛格丽特！ ”老人终于开口说话了，声音非常严厉：

" [wʌt] [ˈfɑːli] [ɪz] [ðɪs] ？ "
" **What Folly is this ？** "
" 什么 蠢事 是 这 ？ "

这是什么愚蠢之举？

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , " [ˈfiː; ʃi] [sed] , [ˈʃaɪli]
" **I am going for a Walk into the Town , " she said , shyly**
" 我 是 去 为了 一个 走 进入 这 镇 , " 她 说 , 害羞地

“我要去镇上散步，”她害羞地说。

[mɔːd] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈmɑːrgrət] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈletərz] [baɪ][hɜːr; hər]
Maud swung round and saw Margaret standing with a Pile of Letters by her
莫德 摇摆 圆形的 和 锯 玛格丽特 常设 和 一个 桩 的 信件 经过 她
[ˈmʌðəːz] [tʃer]
Mother's Chair
母亲的 椅子

莫德猛地转过身，看到玛格丽特站在她母亲的椅子旁，手里拿着一叠信件。

[ˈelənə; -nɔː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kiːz]
Eleanor turned to the Piano , and ran her Fingers Lightly over the Keys
埃莉诺 转向 到 这 钢琴 , 和 跑 她 手指 轻轻 超过 这 钥匙

埃莉诺转向钢琴，手指轻轻地滑过琴键。

" [ðæt] [gɜːrl] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [liːn] , [əˈkjuːzɪŋ] [ˈfɪŋgər] [æt; ət][ˈelənə; -nɔː] , " [ɪz][nɑːt][maɪ]
" **That Girl , " pointing a lean , accusing Finger at Eleanor , " is not my**
" 那 女孩 , " 指向 一个 倾斜 , 指控 手指 在 埃莉诺 , " 是 不是 我的
[ˈgrændɔːtər] [ˈmɑːrgrət]
Granddaughter Margaret
孙女 玛格丽特

“那个女孩，”她斜指着埃莉诺，带着指责的语气说，“不是我的孙女玛格丽特。”

" [ˈtʃæptər] [aɪ]
" **CHAPTER I**
" 章 我

第一章

[ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [driːm] [frend]
MARGARET'S DREAM FRIEND
玛格丽特的 梦 朋友

玛格丽特的梦中朋友

" [ˈmɑːrgrət] [ˈæns, trʌðər] ！
" **Margaret Anstruther ！**
" 玛格丽特 安斯特鲁瑟 ！

“玛格丽特·安斯特鲁瑟！ ”

[ˈmɑːrgrət] [ˈæns, trʌðər] ！
Margaret Anstruther ！
玛格丽特 安斯特鲁瑟 ！

玛格丽特·安斯特鲁瑟！

[ˈmɑːrgrət] [ˈæns, trʌðər] ！
Margaret Anstruther ！
玛格丽特 安斯特鲁瑟 ！

玛格丽特·安斯特鲁瑟！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌltɹi] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [dʒɔ'laɪ] .

" It was a sultry afternoon in early July .
它 曾是 一个 闷热 下午 在 早期的 七月 .

“那是一个七月初闷热的下午。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [blu:] [skaɪ] ,

The sun was shining out of a cloudless blue sky ,
这 太阳 曾是 灼灼 出去 的 一个 无云 蓝色的 天空 ,

阳光从万里无云的蓝天中洒下。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [sti:l] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌoʊ.və'paʊ.ə.ɪŋ.li] [hɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv]

the air was so still and so overpoweringly hot that it seemed to have

[sent] ['evri] ['li:vɪŋ] ['kri:tʃər] ,

sent every living creature ,
发送 每一个 活的 生物 ,

空气静谧得令人窒息，酷热难耐，仿佛将所有生物都逼到了绝境。

[seɪv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n] ['mɑ:rgrət] ['æns, trʌðər] , [tu:; tə] [sli:p]

save the owner of the voice that was calling upon Margaret Anstruther , to sleep

[seɪv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n] ['mɑ:rgrət] ['æns, trʌðər] , [tu:; tə] [sli:p]
节省 这 所有者 的 这 嗓音 那 曾是 呼叫 之上 玛格丽特 安斯特鲁瑟 , 到 睡觉
,
,
,

除了那个呼唤玛格丽特·安斯特鲁瑟入睡的声音的主人之外，

[fɔ:r; fər] [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [θraɪs] [rɪ'pi:tɪd] [kɔ:l] ,

for no answer was returned to the thrice repeated call ,
为了 不 回答 曾是 返回 到 这 三次 重复 称呼 ,

因为三次拨打电话均无人接听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [hæd; həd] ['brookən] ['setld] [wʌns] [mɔ:r] ['oʊvər] [ðə; ði]

and the silence which the summons had broken settled once more over the

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [hæd; həd] ['brookən] ['setld] [wʌns] [mɔ:r] ['oʊvər] [ðə; ði]
和 这 沉默 哪个 这 传票 有 破碎的 定居 一次 更多的 超过 这
[ˈgɑ:rdn] .

garden .
花园 .

召唤声打破了寂静，花园里再次恢复了平静。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [li:f] [ɑ:n] [i:v(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɑ:pmoʊst] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [oʊld] [ˈɛlmz] [frʌm; frəm]

Not a leaf on even one of the topmost twigs of the huge old elms from

[nɑ:t] [ə; eɪ] [li:f] [ɑ:n] [i:v(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɑ:pmoʊst] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [oʊld] [ˈɛlmz] [frʌm; frəm]
不是 一个 叶子 在 甚至 一 的 这 最顶层 树枝 的 这 巨大的 老的 榆树 从
[ʌndər'ni:θ] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪn'sɪstənt] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] ,

underneath which that insistent voice had come was stirring ,
下 哪个 那 坚持 嗓音 有 来 曾是 搅拌 ,

那声急促的声音就是从那棵巨大的老榆树下传来的，就连最顶端的一根枝条上的叶子也没有丝毫动静。

[nɑ:t] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [tʃɜ:pt] ,

not an insect chirped ,
不是 一个 昆虫 啁啾 ,

没有一只昆虫鸣叫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [hu:] [held] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [i:vɪnɪŋ] ['kɑ:nsərts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntɪz]

and the birds who held morning and evening concerts among the branches

[wɜ:r; wər] ['saɪlənt] [naʊ] .

were silent now .
是 沉默的 现在 .

往日里在枝头举行早晚音乐会的鸟儿们，如今都安静了下来。

" ['mɑ:rgɾət] ['æns, trʌðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] ?
" **Margaret Anstruther , will you come and play tennis ?**
" 玛格丽特 安斯特鲁瑟 , 将要 你 来 和 玩 网球 ?
玛格丽特·安斯特鲁瑟, 你愿意来打网球吗?

[maɪ] ['brʌðərz] ['redʒɪnəld] [ænd; ənd] ['laɪən] [wɑ:nt][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [wi:; wi][jæl; jəl]
My brothers Reginald and Lionel want a game , and if you will play we shall
我的 兄弟 雷金纳德 和 莱昂内尔 想 一个 游戏 , 和 如果 你 将要 玩 我们 将
[bi:; bi] [fɔ:r] ,
be four ,
是 四 ,
我的兄弟雷金纳德和莱昂内尔想玩游戏, 如果你也愿意玩, 我们就有四个人了。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [mʌt] ['præktɪs] ['leɪtli] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
and because you have not had much practice lately you shall play with
和 因为 你 有 不是 有 很多 实践 最近 你 将 玩 和
['redʒɪnəld] ,
Reginald ,
雷金纳德 ,
因为你最近练习不多, 所以你将和雷金纳德一起上场。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pleɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['laɪən] .
for he plays better than Lionel .
为了 他 演出 更好的 比 莱昂内尔 .
因为他比莱昂内尔踢得更好。

" ['greɪstəʊn] [wʌz; wəz]['nəʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] [elm] - [tri:z] .
" **Greystones was noted for its elm - trees .**
" 灰石 曾是 著名的 为了 它是 榆树 - 树木 .
格雷斯顿斯以其榆树而闻名。

[ðə; ðɪ] [graʊndz] , [ɪn'di:d] , [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [jeɪp] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔ:r] [tri:z] [bʌt; bət] ['elmz]
The grounds , indeed , contained little else in the shape of flowers or trees but elms
这 理由 , 的确 , 包含 小的 别的 在 这 形状 的 花朵 或者 树木 但 榆树
.
:
.

事实上, 除了榆树之外, 这片土地上几乎没有其他花卉或树木。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [brɪ:f] [wi:ks] [ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tendə] [ʌv; əv]
For a few brief weeks in spring when they were dressed in the tenderest of
为了 一个 很少 简短的 周 在 春天 什么时候 他们 是 穿着 在 这 最嫩的 的
[gri:nz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʌvli] ,
greens they were lovely ,
青菜 他们 是 迷人的 ,
春天里短暂的几周, 当它们披上最嫩的绿色外衣时, 真是可爱极了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] ,
and in the autumn ,
和 在 这 秋天 ,
到了秋天,

[ɪf] [ðə; ðɪ] [li:vz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [stript] [ɔ:f] [baɪ] [geɪlz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][tɜ:rn]
if the leaves were not stripped off by gales before they had a chance to turn
如果 这 树叶 是 不是 脱衣舞 离开 经过 狂风 前 他们 有 一个 机会 到 转动
['ɡəʊldən] ,
golden ,
金的 ,
如果树叶在变黄之前没有被狂风吹落,

[ðer; ðær] [hju:z] [kʊd; kəd] [vai] [wið; wiθ] [ðʊʊz] [flɔ:ntɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [tri:z] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə] **their hues could vie with those flaunted by any other trees , but in the summer** 他们的 色调 可以 争夺 和 那些 炫耀 经过 任何 其他 树木 , 但 在 这 夏天 [ðer; ðær] [dʌl] , **their dull ,** 他们的 乏味的 ,

它们的色彩可以与任何其他树木的色彩相媲美，但在夏天，它们的颜色却黯淡无光。

[ˈju:nɪfɔ:rm] [gri:n] [wʌz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mə'hɑ:tənəs] , **uniform green was apt to become monotonous ,** 制服 绿色的 曾是 易于 到 变得 单调 , 单一的绿色容易让人感到单调。

[ænd; ænd] ['mɑ:rgrət] ['æns, trʌðər] [wʌz; wəz] [ðen] [wɔ:nt] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tʃɪrfəli] **and Margaret Anstruther was then wont to declare that she could cheerfully** 和 玛格丽特 安斯特鲁瑟 曾是 然后 惯于 到 宣布 那 她 可以 愉快地 [hæv; həv] ['ru:tɪd] [ʌp] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . **have rooted up every one of them .** 有 根 向上 每一个 一 的 他们 .

玛格丽特·安斯特鲁瑟当时经常宣称，她可以兴高采烈地把它全部连根拔起。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ['nevər] [ri:tʃt] ['eni] [wʌn] ['elsɪz] [ɪrɪz] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [oʊn] , **But as the remark never reached any one else's ears but her own ,** 但 作为 这 评论 绝不 达到 任何 一 其他人的 耳朵 但 她 自己的 , 但除了她自己，这句话没有传到任何人耳中。

[noʊ] [wʌnz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rt] . **no one's feelings were hurt .** 不 一个人的 情怀 是 伤害 . 没有人因此感到受伤。

[ə; eɪ] [tʃæns] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['greɪstəʊn] , ['regjələr] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] , [hæd; həd] [wʌnz] **A chance visitor to Greystones , regular visitors were not encouraged , had once** 一个 机会 游客 到 灰石 , 常规的 访客 是 不是 鼓励 , 有 一次 [əb'zɜ:rɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [graʊndz] , **observed that the entire grounds ,** 观察到 那 这 全部的 理由 ,

一位偶然路过格雷斯顿斯的游客（这里并不鼓励常客前来参观）曾注意到，整个庄园.....

[sʌm; səm] ['θɜ:rtɪ] [ɔ:r] ['fɔ:rtɪ] ['eɪkəs] [ɪn] [ɪk'stent] , **some thirty or forty acres in extent ,** 一些 三十 或者 四十 英亩 在 程度 , 面积约三四十英亩，

[wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [elm] [wʊd] [ə'ɪrɪdʒənəli] , **which comprised the domain must have been an elm wood originally ,** 哪个 包括 这 领域 必须 有 到过 一个 榆树 木头 起初 , 这片区域最初一定是一片榆树林。

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] [speɪs] [dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] **and that a space just sufficient on which to erect a house of moderate** 和 那 一个 空间 只是 充足的 在 哪个 到 直立 一个 房子 的 缓和 [daɪ'men](ə)nɪz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , **dimensions had been cleared in the heart of it ,** 方面 有 到过 已清除 在 这 心 的 它 ,

而且，在它的中心地带，已经清理出了一块刚好足够建造一座中等大小房屋的空地。

[ˈgreɪstəʊn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , **Greystones had been built ,** 灰石 有 到过 建造 , 灰石建筑已经建成，

[ə; eɪ] [wei] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [tu;; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [draɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [roʊd][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
a way cut through the trees to form a drive to the road a quarter of a
一个 方式 切 通过 这 树木 到 形式 一个 驾驶 到 这 路 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
mile distant from the house ,
英里 遥远 从 这 房子 ,
一条穿过树林的小路通往距离房子四分之一英里外的公路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [left] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [tu;; tə][bi; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɔ:r][na:t]
and the rest of the wood left undisturbed to be called a garden or not
和 这 休息 的 这 木头 左边 未受干扰 到 是 称为 一个 花园 或者 不是
[æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [pli:zd] .
as the owner pleased .
作为 这 所有者 高兴 .
其余的林地则保持原状，是否称之为花园，由主人自行决定。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu;; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
Certainly the present owner had made no attempt to form a garden ,
当然 这 展示 所有者 有 制成 不 试图 到 形式 一个 花园 ,
现任业主显然没有尝试打造花园。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['elmz] [tu;; tə] [groʊ] [raɪt] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
but had allowed the elms to grow right up to the walls of the house
但 有 允许 这 榆树 到 生长 正确的 向上 到 这 墙壁 的 这 房子
[ænd; ənd][tu;; tə]['dɑ:rkən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['dwelɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and to darken the windows of the gloomily situated dwelling as much as
和 到 变暗 这 视窗 的 这 阴郁地 位于 住宅 作为 很多 作为
[ðeɪ] [pli:zd] .
they pleased .
他们 高兴 .
但却任由榆树长到房子的墙壁边，随意遮蔽这栋位置阴暗的房屋窗户。

" ['mɑ:rgrət] ['æns, trʌðər] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [na:t] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] ,
" **Margaret Anstruther , if you will not come and play tennis ,**
" 玛格丽特 安斯特鲁瑟 , 如果 你 将要 不是 来 和 玩 网球 ,
“玛格丽特·安斯特鲁瑟，如果你不来打网球，

[wɪl] [ju;; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['baɪsɪkl] — [ðæt] [naɪs] [nu:] [wʌn] [ðæt] [ju;; jʊ] [rɪ'si:vɪd]
will you come for a ride upon your bicycle — that nice new one that you received
将要 你 来 为了 一个 骑 之上 你的 自行车 — 那 好的 新的 — 那 你 已收到
[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['grænfa:ðər] .
as a present from — from your grandfather .
作为 一个 展示 从 — 从 你的 祖父 .
你愿意骑着你的自行车来兜风吗？就是你爷爷送你的那辆漂亮的新自行车。

" [hɪr] [ðə; ði] ['spi:kər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ['æns, trʌðər]
" **Here the speaker paused and laughed as if the idea of Margaret Anstruther**
" 这里 这 扬声器 暂停 和 笑了 作为 如果 这 主意 的 玛格丽特 安斯特鲁瑟
[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['grænfa:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'mju:zɪŋ] [aɪ'di:ə] .
getting a bicycle from her grandfather was a distinctly amusing idea .
获得 一个 自行车 从 她 祖父 曾是 一个 明显地 有趣 主意 .

“说到这里，演讲者停顿了一下，然后笑了，仿佛玛格丽特·安斯特鲁瑟从祖父那里得到一辆自行车的想法是一个非常有趣的想法。

" [wi;; wi] [wɪl] [goʊ][fa:r] ,
" **We will go far ,**
" 我们 将要 去 远的 ,
我们将走得很远，

[fɑːr] [ə'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['distəns] — [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]'evər] [went] [wɪð; wɪθ] [mis]
far along to the blue distance — much farther than you ever went with Miss
远的 沿着 到 这 蓝色的 距离 — 很多 更远 比 你 曾经 去 和 错过
[ˈbiːdwel] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]'rɪvər][ænd; ənd] [kʌm]
Bidwell — and we will have tea at the inn down by the river and come
比德韦尔 — 和 我们 将要 有 茶 在 这 客栈 向下 经过 这 河 和 来
[hoʊm] [baɪ] ['muːnlait] .
home by moonlight .
家 经过 月光 .

一路走到遥远的蓝色远方——比你 and 比德威尔小姐走过的路还要远得多——我们将在河边的客栈喝茶，然后伴着月光回家。

[wiː; wi][æɫ; əɫ][biː; bi] [kwart] [seɪf] , [fɔːr; fər]'redʒɪnəld] [ænd; ənd] ['laɪənɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
We shall be quite safe , for Reginald and Lionel will be with us ,
我们 将 是 相当 安全的 , 为了 雷金纳德 和 莱昂内尔 将要 是 和 我们 ,
我们会很安全的，因为雷金纳德和莱昂内尔会和我们在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][juː 'es] .
and they will take care of us .
和 他们 将要 拿 关心 的 我们 .
他们会照顾我们的。

" [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [soʊ][fɑːr][wʌn] - ['saɪdɪd][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
" **The part of the grounds in which this so far one - sided conversation was taking**
" 这 部分 的 这 理由 在 哪个 这 所以 远的 — - 侧面 对话 曾是 采取
[pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)] ['distəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
place was at some considerable distance from the house ,
地方 曾是 在 一些 大量 距离 从 这 房子 ,
“这场迄今为止一直由一方主导的对话发生的场地，距离房子有相当远的距离。”

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]'kɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
in fact it was right on the confines of the wood and as far from the
在 事实 它 曾是 正确的 在 这 限制 的 这 木头 和 作为 远的 从 这
[haʊs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
house as possible .
房子 作为 可能的 .
事实上，它就在树林的边缘，离房子尽可能远。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] [flæt] ,
Beyond the wood flat ,
超过 这 木头 平坦的 ,
越过木屋，

[griːn] [fiːldz] [stretʃt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ['ʌndaɪ'vəːsɪfaɪd] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːps] [ɔːr][ə; eɪ] [hɪl]
green fields stretched on all sides undiversified by as much as a copse or a hill
绿色的 字段 拉伸 在 全部 侧面 未多元化 经过 作为 很多 作为 一个 矮林 或者 一个 爬坡道
.
.
.
四周是一望无际的绿色田野，没有一丝树丛或小山丘的点缀。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ber] , ['plʌʊd] [fiːld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp]
Even a bare , ploughed field would have been a welcome relief to the landscape
甚至 一个 裸 , 耕作 场地 会 有 到过 一个 欢迎 宽慰 到 这 景观
,
.
.
即使是光秃秃的耕地，对这片土地来说也是一种令人欣喜的休憩。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈkɔːrnfiːld] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [geɪ] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][aɪˈtiː]
while a yellow cornfield would have imparted a positively gay appearance to it
尽管 一个 黄色的 玉米地 会 有 传授 一个 积极地 同性恋 外貌 到 它
;
;
;
;

而一片金黄的玉米地则会给它带来一种明快愉悦的视觉效果；

[bʌt; bət] [jɪr] [ɪn] [jɪr] [aʊt] [ðoʊz] [ɡriːn] [fiːldz] [wɔːr] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæspekt] .
but year in year out those green fields wore always the same aspect .
但 年 在 年 出去 那些 绿色的 字段 穿着 总是 这 相同的 方面 .

但年复一年，那些绿油油的田野始终保持着同样的景象。

[bʌt; bət] [dʌl] [ðoʊ] [ðə; ði] [vjuː] [maɪt] [biː; bi] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][waɪd] [wʌn] ,
But dull though the view might be , it was at least a wide one ,
但 乏味的 尽管 这 看法 可能 是 , 它 曾是 在 至少 一个 宽的 一 ,
虽然景色乏味，但至少视野开阔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [ɡreɪzd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk]
and there were the sheep and the cows that grazed in them to look
和 那里 是 这 羊 和 这 牛 那 放牧 在 他们 到 看
[æt; ət] .
at .
在 .

还有羊和牛在里面吃草，供人观赏。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [tuː] , [ə; eɪ] [streɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
Occasionally , too , a stray passer - by ,
偶尔 , 也 , 一个 流浪 过路人 - 经过 ,

偶尔也会有路过的行人，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈrəʊniəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt]
under the erroneous impression that in crossing them he was taking a short cut
在下面 这 错误 印象 那 在 过境 他们 他 曾是 采取 一个 短的 切
,
;
;

他错误地认为穿过它们就能抄近路，

[wʊd] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,
would venture into them ,
会 风险投资 进入 他们 ,

会冒险进入其中，

[ˈoʊnli][tuː; tə][tɜːrɪn] [bæk] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [wen] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpædlɔːk] [ɡeɪts] [ænd; ənd] [hedʒz]
only to turn back discomfited when confronted with padlocked gates and hedges
仅有的 到 转动 后退 不安 什么时候 面对 和 已上锁 大门 和 对冲
[ˈθredɪd] [wɪð; wɪθ] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] ,
threaded with barbed wire ,
螺纹 和 带倒刺的 金属丝 ,

但当他们看到上了锁的大门和布满铁丝网的树篱时，只好沮丧地转身离开。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] [ˈbɔːrdz] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈtrespəsəz] [tuː; tə] [brɪˈwer] .
to say nothing of notice boards warning trespassers to beware .
到 说 没有什么 的 注意 板 警告 擅闯者 到 提防 .

更不用说那些警告擅闯者要当心的告示牌了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ˈgreɪstoʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈdensli] [ˈwɒdɪd] [graʊndz] [ˈɔːlsoʊ]
For the man who owned Greystones and those densely wooded grounds also
为了 这 男人 WHO 拥有 灰石 和 那些 密集地 树木繁茂的 理由 还
[oʊnd] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
owned the fields that surrounded them ,
拥有 这 字段 那 包围 他们 ,
拥有格雷斯顿庄园和周围茂密树林的那位男士，也拥有环绕庄园的田野。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈtruːdəz] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] .
and his hatred of intruders was well known in the immediate neighbourhood .
和 他的 仇恨 的 入侵者 曾是 出色地 已知 在 这 即时 邻里 .
他在附近街区出了名的讨厌外来者。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [tʃaɪld] [huː] [krept] [θruː] [hɪz; ɪz] [hedʒz] [ɔːr] [klaɪmd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [geɪts]
It was a brave child who crept through his hedges or climbed over his gates
它 曾是 一个 勇敢的 孩子 WHO 悄悄地爬 通过 他的 对冲 或者 攀登 超过 他的 大门
[tuː; tə] [pɪk] [ˈprɪmrəʊz] [ɔːr] [ˈblækberɪz] ,
to pick primroses or blackberries ,
到 挑选 报春花 或者 黑莓 ,
胆大的孩子才会偷偷穿过他的树篱或翻过他的大门去采摘报春花或黑莓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər]
and the urchin that was unlucky enough to encounter old Mr . Anstruther
和 这 顽童 那 曾是 倒霉 足够的 到 遇到 老的 先生 . 安斯特鲁瑟
[waɪl] [soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈnevər] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˈtrespæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [əˈgen] .
while so engaged never ventured to trespass on his property again .
尽管 所以 已订婚的 绝不 冒险 到 侵入 在 他的 财产 再次 .
而那个不幸遇到安斯特鲁瑟老先生的顽童，从此再也没有胆敢擅闯他的领地。

" [ˈmɑːrgrət] [ˈænsˌtrʌðər] !
" **Margaret Anstruther !**
" 玛格丽特 安斯特鲁瑟 !
“玛格丽特·安斯特鲁瑟！ ”

[ˈmɑːrgrət] [ˈænsˌtrʌðər] !
Margaret Anstruther !
玛格丽特 安斯特鲁瑟 !
玛格丽特·安斯特鲁瑟！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [ˈʌndər] [ðæt] [triː] [ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ?
are you going to sit under that tree all the afternoon ?
是 你 去 到 坐 在下面 那 树 全部 这 下午 ?
你打算整个下午都坐在那棵树下吗？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [pleɪ] [ˈtenɪs] [ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,
If you are too lazy to play tennis or to come for a ride ,
如果 你 是 也 懒惰的 到 玩 网球 或者 到 来 为了 一个 骑 ,
如果你懒得打网球或者出来兜风，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrti] ?
will you come with me to Lady Barchester's garden party ?
将要 你 来 和 我 到 女士 - 花园 派对 ?
你愿意和我一起去参加巴切斯特夫人的花园派对吗？

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɡests] ,
She has invited two hundred guests ,
她 有 受邀 二 百 客人 ,
她邀请了两百位客人。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ðæt] [ˈlʌvli] [waɪt] [ˈmʌzliːn] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɪlz] [ɔːl] [ʌp]
and you must wear that lovely white muslin dress with the little frills all up
和 你 必须 穿 那 迷人的 白色的 细棉布 裙子 和 这 小的 褶边 全部向上
[ðə; ði][skɜːrt] ,
the skirt ,
这 裙子 ,

你必须穿上那件漂亮的白色薄纱连衣裙，裙摆上要有精致的小褶边。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk][ˈrəʊzɪz] ,
and the big white hat with the pink roses ,
和 这 大的 白色的 帽子 和 这 粉色的 玫瑰 ,
[ðə; ði][pɪŋk] [ˈrɪfʌːn] [ˈpærəsɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
and do not forget to take the pink chiffon parasol that was sent you from
和 做 不是 忘记 到 拿 这 粉色的 薄纱 阳伞 那 曾是 发送 你 从
[ˈpærɪs][læst] [wiːk] .
Paris last week .
巴黎 最后的 星期 .

别忘了带上上周从巴黎寄给你的粉色雪纺阳伞。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] ,
We have been asked to remain to dinner there , you may remember ,
我们 有 到过 问 到 保持 到 晚餐 那里 , 你 可能 记住 ,
[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] ,
你可能还记得，我们被邀请留下来吃晚饭。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dæns] [ˈæftərwərdz] .
for there will be a dance afterwards .
为了 那里 将要 是 一个 舞蹈 然后 .
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dæns] [ˈæftərwərdz] .
因为之后会有舞会。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
And the moon will be shining ,
和 这 月亮 将要 是 灼灼 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
月亮将会高挂天空。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and will it not be very pleasant to sit out in the garden between the
和 将要 它 不是 是 非常 令人愉快的 到 坐 出去 在 这 花园 之间 这
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] !
dances !
舞蹈 !
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] !
在舞会间隙坐在花园里，岂不是一件非常惬意的事吗！

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˈmɑːrgrət] [ˈæns, trʌðər] ?
Will you come , Margaret Anstruther ?
将要 你 来 , 玛格丽特 安斯特鲁瑟 ?
[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˈmɑːrgrət] [ˈæns, trʌðər] ?
玛格丽特·安斯特鲁瑟，你会来吗？

" [ðæt] [prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfɔːrli] [wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
" That proposal was surely one that ought to have been tempting enough to
" 那 提议 曾是 一定 一 那 应该 到 有 到过 诱人的 足够的 到
[hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˈænsər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː]
have called forth an answer of some sort from the girl to whom it
有 称为 前进 一个 回答 的 一些 种类 从 这 女孩 到 谁 它
[wʌz; wəz] [əˈdrest] ,
was addressed ,
曾是 已解决 ,
[wʌz; wəz] [əˈdrest] ,
“那项提议无疑足够诱人，应该足以让受邀的女孩做出某种回应。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði][seɪm][ded][ˈsaɪləns][ðæt][hæd; həd][ˈfɑːləʊd][ðə; ði][ˈʌðər]
but it was met by the same dead silence that had followed the other
但 它 曾是 遇见 经过 这 相同的 死的 沉默 那 有 随后 这 其他
[sə'dʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

但是，这一提议却和其他建议一样，遭到了死一般的沉默。

[ðen][ˈsʌmwɐr][nɪr][æt; ət][hænd][ə; eɪ][geɪt][kriːkt][ˈləʊdli] ,
Then somewhere near at hand a gate creaked loudly ,
然后 某处 靠近 在 手 一个 门 嘎吱作响 高声 ,

这时，附近某处传来一阵刺耳的门吱呀声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kiː][ˈbiːɪŋ][tɜːrnd][ɪn][ə; eɪ][ˈpædlɔːk] ,
there was the sound of a key being turned in a padlock ,
那里 曾是 这 声音 的 一个 钥匙 存在 转向 在 一个 挂锁 ,

传来钥匙转动挂锁的声音，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæk][tɔːrdz][ðə; ði][ˈsʌnlɪt][fiːldz][frʌm; frəm][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][kʌm]
and with his back towards the sunlit fields from which he had come
和 和 他的 后退 向 这 阳光照射 字段 从 哪个 他 有 来

[sʌm; səm][ten][ˈmɪnɪts][ˈpriːviəsli] ,
some ten minutes previously ,
一些 十 分钟 之前 ,

他背对着大约十分钟前他走过的那片阳光普照的田野，

[ðə; ði][tɔːl] ,
the tall ,
这 高的 ,

高个子，

[θɪn][ˈfɪgjər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfloʊɪŋ][waɪt][bɪrd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
thin figure of an old man with a flowing white beard and with an
薄的 数字 的 一个 老的 男人 和 一个 流动 白色的 胡须 和 和 一个

[ˈɪnvəˈnes][kloʊk][ˈhæŋɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][spər][ˈʃəʊldəz][stroʊd][ˈoʊvər][ðə; ði][græs][ɪn][ðə; ði]
Inverness cloak hanging from his spare shoulders strode over the grass in the
因弗内斯 披风 绞刑 从 他的 空闲的 肩膀 大步走 超过 这 草 在 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][θɪk][klʌmp][ʌv; əv][triːz][frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][ʌnˈsiːn][vɔɪs][hæd; həd]
direction of the thick clump of trees from which the unseen voice had
方向 的 这 厚的 丛 的 树木 从 哪个 这 看不见 嗓音 有

[prəˈsiːdɪd] .
proceeded .
继续 .

一位身形瘦削的老人，留着飘逸的白胡子，肩上披着一件因弗内斯斗篷，大步走过草地，朝着那片茂密的树丛走去，那看不见的声音就是从那里传出来的。

[ðoʊ][hiː; hi][tʊk][noʊ][peɪnz][tuː; tə][ˈrendər][ðəm; ðəm][ɪnˈbːdəbl] , [hɪz; ɪz][ˈfʊtsteps][meɪd][noʊ]
Though he took no pains to render them inaudible , his footsteps made no
尽管 他 采取 不 疼痛 到 使成为 他们 听不清 , 他的 脚步声 制成 不

[saʊnd][ɑːn][ðə; ði][græs] ,
sound on the grass ,
声音 在 这 草 ,

尽管他并未刻意压低脚步声，但他的脚步声在草地上却悄无声息。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][əˈproʊtʃt][ðə; ði][seɪm][vɔɪs][spoʊk][əˈɡen] , [ʌnˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɪr]
and as he approached the same voice spoke again , unconscious of his near
和 作为 他 接近 这 相同的 嗓音 辐 再次 , 无意识 的 他的 靠近

[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

当他走近时，同样的声音再次响起，丝毫没有意识到他就在附近。

" [ˈmɑːrgrət] [ˈæns, trʌðər] , " [aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] ,
" **Margaret Anstruther** , " **it went on** ,
" 玛格丽特 安斯特鲁瑟 , " 它 去 在 ,
" "玛格丽特·安斯特鲁瑟,"它继续说道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ðen] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ?
" **do you not then wish to do any of the nice things I have told you about ?**
" 做 你 不是 然后 希望 到 做 任何 的 这 好的 事物 我 有 讲述 你 关于 ?
"那么, 你难道不想做我跟你说过那些美好的事情吗? "

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [baɪ] [jɔːrˈself] , [wen] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈriːəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
Do you like sitting here by yourself , when outside in the world real things are
做 你 喜欢 坐着 这里 经过 你自己 , 什么时候 外部 在 这 世界 真实的 事物 是
[ˈhæpənɪŋ] ,
happening ,
发生 ,
你喜欢一个人坐在这里吗? 外面的世界正发生着各种各样的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ]
and there are real people to whom you might be talking , and whom you
和 那里 是 真实的 人们 到 谁 你 可能 是 说 , 和 谁 你
[maɪt] [noʊ] ?
might know ?
可能 知道 ?
而且, 你面对的可能是真实的人, 你可能认识他们?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhæpi] ?
Are you happy ?
是 你 快乐的 ?
你快乐吗?

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] .
Tell me that .
告诉 我 那 .
告诉我。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz] [əˈbrʌpt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːləntəri] .
" **The old man came to a pause , as abrupt as it was involuntary** .
" 这 老的 男人 来了 到 一个 暂停 , 作为 突然 作为 它 曾是 非自愿 .
老人突然停了下来, 这停顿既突然又无意识。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Had any one been there to see his face at that moment they would have
有 任何 一 到过 那里 到 看 他的 脸 在 那 片刻 他们 会 有
[pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz]
perceived that he was finding it difficult to believe the evidence of his ears
感知 那 他 曾是 寻找 它 难的 到 相信 这 证据 的 他的 耳朵
.
:
.

如果当时在场的任何人看到他的表情, 都会发现他难以相信自己耳朵所听到的真相。
[ˈɔːlmoʊst] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt]
Almost against his will it seemed he waited to hear the answer to that
几乎 反对 他的 将要 它 似乎 他 等待 到 听到 这 回答 到 那
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
他似乎几乎是违背自己的意愿, 等待着那个问题的答案。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːbvɪəs] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [straɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['spiːkər] ,
for his obvious impulse had been to stride on and confront the speaker ,
为了 他的 明显的 冲动 有 到过 到 步幅 在 和 面对 这 扬声器 ,
因为他最明显的冲动就是大步走上前去与演讲者对峙。

[ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz][kəʊld] [bluː] [aɪz] , ['laɪtnd] [nəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['æŋgər] , ['restɪd] .
on whom his cold blue eyes , lightened now with a gleam of anger , rested .
在 谁 他的 寒冷的 蓝色的 眼睛 , 轻度 现在 和 一个 闪耀 的 愤怒 , 休息 .
他冰冷的蓝眼睛, 此刻闪烁着怒火, 落在了他身上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [elm] - [triː] ,
She was sitting at the foot of a big elm - tree ,
她 曾是 坐着 在 这 脚 的 一个 大的 榆树 - 树 ,
她坐在一棵大榆树下,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] ['restɪŋ] [ə'ɡenst] [ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['luːsli] [klɑːspt] [raʊnd]
with her back resting against its trunk and her hands loosely clasped round
和 她 后退 休息 反对 它是 树干 和 她 双手 松散地 紧握 圆形的
[hɜːr; hər] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .
她背靠着树干, 双手松松地环抱着膝盖。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
She was very young ,
她 曾是 非常 年轻的 ,
她当时年纪很小。

[ænd; ənd][ðə; ði][fə'loːrɪn] [druːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]
and the forlorn droop of her figure and the pathetic expression that
和 这 绝望 下垂 的 她 数字 和 这 可怜的 表达 那
[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] [dɪ'pɪktɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['iːv(ə)n] [jʌŋgər]
was at that moment depicted upon her face made her look even younger
曾是 在 那 片刻 描绘 之上 她 脸 制成 她 看 甚至 年轻
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jɪrɪz] ,
than her years ,
比 她 年 ,
她佝偻的身躯和脸上那可怜的表情, 让她看起来比实际年龄还要年轻。

[wɪtʃ] ['nʌmbərd] ['berli] [eɪ'tiːn] .
which numbered barely eighteen .
哪个 编号 仅仅 十八 .
总共只有十八人。

" [oʊ] , ['elənə; -nɔː] ['hʌmfriːz] !
" **Oh , Eleanor Humphreys !**
" 哦 , 埃莉诺 汉弗莱斯 !
“哦, 埃莉诺·汉弗莱斯! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɪr] ['heɪz(ə)] [aɪz] [brɪmd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] .
" **she said , and her clear hazel eyes brimmed over with tears as she spoke** .
" 她 说 , 和 她 清除 榛 眼睛 满溢 超过 和 眼泪 作为 她 辐 .
“她说着, 清澈的淡褐色眼睛里噙满了泪水。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['mɪzrəb(ə)] .
" **I am very , very miserable** .
" 我 是 非常 , 非常 悲惨的 .
我非常非常痛苦。

[ˈnoʊbə:di] [lʌvz] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [lʌv] [ɪkˈsept] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Nobody loves me , and I have nobody to love except you , of course ,
无人 爱 我 , 和 我 有 无人 到 爱 除了 你 , 的 课程 ,
[ˈelənə; -nɔ:] [ˈhʌmfri:z] ,
Eleanor Humphreys ,
埃莉诺 汉弗莱斯 ,

没有人爱我,除了你,我也没有其他人可以爱,当然,埃莉诺·汉弗莱斯。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈkænə:t] [meɪk] [bɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][aɪr; ər][ˈri:əl][æt; ət][ɔ:l] . "
and sometimes I cannot make believe that you are real at all . "
和 有时 我 不能 制作 相信 那 你 是 真实的 在 全部 . "
有时我甚至无法相信你是真实存在的。

" [ˈmɑ:rgræt] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [spi:tʃ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
" **Margaret ! " said the old man , breaking into speech at last , and in a very**
" 玛格丽特 ! " 说 这 老的 男人 , 打破 进入 演讲 在 最后的 , 和 在 一个 非常
[hɑ:rʃ] [vɔɪs] .
harsh voice .
残酷的 嗓音 .

“玛格丽特!”老人终于开口说话了,声音非常严厉。

" [wʌt] [ˈfɑ:li] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What folly is this ?**
" 什么 蠢事 是 这 ?

“这是什么愚蠢之举? ”

[tu:; tə] [hu:m] [aɪr; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] ?
To whom are you talking ?
到 谁 是 你 说 ?

你在和谁说话?

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈhʌmfri:z] ?
Who is this Eleanor Humphreys ?
WHO 是 这 埃莉诺 汉弗莱斯 ?

这位埃莉诺·汉弗莱斯是谁?

[wer] [ɪz][fi:; ji] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [ˈmɑ:rgræt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [spi:tʃ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
" **MARGARET , " SAID THE OLD MAN , BREAKING INTO SPEECH AT LAST , AND IN A**
" 玛格丽特 , " 说 这 老的 男人 , 打破 进入 演讲 在 最后的 , 和 在 一个
[ˈveri] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] ,
VERY HARSH VOICE ,
非常 残酷的 嗓音 ,

“玛格丽特,”老人终于开口说话了,声音非常沙哑。

" [wʌt] [ˈfɑ:li] [ɪz] [ðɪs] ?
" **WHAT FOLLY IS THIS ?**
" 什么 蠢事 是 这 ?

“这是什么愚蠢之举? ”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
" **And with both hands resting on his stick ,**
" 和 和 两个都 双手 休息 在 他的 戳 ,

“他双手扶着拐杖,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈplɑ:ntɪd] [ˈfɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
which was planted firmly on the ground in front of him ,
哪个 曾是 已种植 牢牢 在 这 地面 在 正面 的 他 ,
它稳稳地插在他面前的地上。

[hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [glɑ:nsɪz] [əˈmʌŋ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [tri:z] .
he darted suspicious searching glances among the surrounding trees .
他 飞镖 可疑的 搜索 眼神 之中 这 周围 树木 :

他警惕地四处张望，目光在周围的树木间游移。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:; hɜr] [neɪm] [ˈlʌtəd] [ɪn] [ðoʊz] [hɑ:rd] [toʊnz] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] [sprʌŋ]
At the sound of her name uttered in those hard tones Margaret had sprung

[tu:; tə][hɜ:; hɜr] [fi:t] ;
to her feet ;
到 她 脚 ;

听到有人用如此严厉的语气叫她的名字，玛格丽特立刻跳了起来；

[hɜ:; hɜr] [feɪs] , [peɪl] [bɪˈfɔ:r] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [jet] [ˈpeɪlər] ,
her face , pale before , had turned yet paler ,
她 脸 , 苍白 前 , 有 转向 然而 肤色较浅 ,

她原本就苍白的脸色，现在更加苍白了。

[ænd; ənd][hɜ:; hɜr][bɪg][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and her big hazel eyes fastened themselves with a terror - stricken expression
和 她 大的 榛 眼睛 系紧 他们自己 和 一个 恐怖 - 受打击的 表达

[ɑ:n][hɜ:; hɜr][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræŋ,fɑ:ðɜ:z] [feɪs] .
on her grandfather's face .
在 她 祖父的 脸 .

她那双大大的榛色眼睛紧紧盯着祖父脸上惊恐的表情。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][maɪ] [graʊndz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" **How dare you encourage people to come into my grounds and talk to you**
" 如何 敢 你 鼓励 人们 到 来 进入 我的 理由 和 讲话 到 你

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] ?
without my permission ?
没有 我的 允许 ?

“你竟敢鼓励人们未经我允许就进入我的地盘与你交谈？ ”

[hæv; həv][aɪ][nɔ:t] [ɪkˈspresli] [fərˈbɪdn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈnɔ:lɪdʒ] .
Have I not expressly forbidden you to make acquaintances without my knowledge .
有 我 不是 明确地 禁止 你 到 制作 熟人 没有 我的 知识 .

我不是已经明确禁止你未经我允许结交朋友吗？

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈhʌmfri:z] ?
Who is this Eleanor Humphreys ?
WHO 是 这 埃莉诺 汉弗莱斯 ?

这位埃莉诺·汉弗莱斯是谁？

[wer] [ɪz][fi:; ji] [ˈhaɪdɪŋ] ?
Where is she hiding ?
在哪里 是 她 隐藏 ?

她躲在哪里？

[wʌt] [dʌz] [fi:; ji] [mi:n] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:; hɜr][tu:; tə]
What does she mean by coming here and asking you to accompany her to

[ˈtenɪs] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ?
tennis parties and dances ?
网球 各方 和 舞蹈 ?

她来这里邀请你陪她参加网球聚会和舞会，是什么意思？

[ˈænsər] [em ˈi:] .
Answer me .
回答 我 .

回答我。

[tɛl] [ɛm 'i:] [hʊ:] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [həʊ] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] . "**Tell me who she is , and how she comes to be here without my knowledge .**"
告诉 我 WHO 她 是 , 和 如何 她 来 到 是 这里 没有 我的 知识 . "

告诉我她是谁, 以及她为什么会在我不知情的情况下出现在这里。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['noʊbə:di] ; [ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['noʊwə] , " ['stæməd] ['mɑ:rgrət] , [hu:z] ['tremblɪŋ] [lɪps]
" **She is nobody ; she — she is nowhere ,** " **stammered Margaret , whose trembling lips**
" 她 是 无人 ; 她 — 她 是 无处 , " 结结巴巴 玛格丽特 , 谁 发抖 嘴唇
[kʊd; kəd] ['skersli] [freɪm] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
could scarcely frame the words .
可以 几乎 框架 这 字 .

“她算不上什么人物; 她——她根本不存在,”玛格丽特结结巴巴地说, 她颤抖的嘴唇几乎说不出话来。

" ['noʊbə:di] , ['noʊwə] , " ['θʌndəd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **Nobody , nowhere ,** " **thundered the old man .**
" 无人 , 无处 , " 雷鸣 这 老的 男人 .

“没有人, 哪里都没有!”老人怒吼道。

" [dəʊnt] [der] [tu:; tə] ['traɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɛm 'i:] , ['mɑ:rgrət] .
" **Don't dare to trifle with me , Margaret .**
" 不 敢 到 琐事 和 我 , 玛格丽特 .

“玛格丽特, 你敢跟我开玩笑。”

[ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɛm 'i:] [ɪ'mɪ:diətli] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] , [hu:'evər] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ,
Show her to me immediately , and I will tell her , whoever she may be ,
展示 她 到 我 立即地 , 和 我 将要 告诉 她 , 谁 她 可能 是 ,
立即把她带到我面前, 我会告诉她, 不管她是谁。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [pri:'zʊmɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [li:v] .
what I think of her for presuming to come here without my leave .
什么 我 思考 的 她 为了 假设 到 来 这里 没有 我的 离开 .

她未经允许就擅自闯入这里, 我对此感到非常不满。

" ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [lɪps] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)] [twɪtʃ] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] , ['bædli] ['fraɪt(ə)nd]
" **Margaret's lips gave a sudden little twitch , which showed that , badly frightened**
" 玛格丽特的 嘴唇 给予 一个 突然 小的 抽搐 , 哪个 显示 那 , 糟糕 害怕
[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,

玛格丽特的嘴唇突然微微抽搐了一下, 这表明, 尽管她非常害怕,

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [hæd; həd] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
a hint of the humour of the situation had dawned upon her mind .
一个 暗示 的 这 幽默 的 这 情况 有 黎明 之上 她 头脑 .

她脑海中隐隐浮现出一丝滑稽的意味。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [skoʊld] [hɜ:r; hər] , ['grænfɑ:ðər] .
" **You — you can't scold her , grandfather .**
" 你 — 你 不能 骂 她 , 祖父 .

“爷爷, 您——您不能责骂她。”

[ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] ['ri:əl] .
She — she isn't real .
她 — 她 不是 真实的 .

她——她不是真人。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [maɪ] [dri:m] [frend] .
She is my dream friend .
她 是 我的 梦 朋友 .

她是我梦寐以求的朋友。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɑ:rgrət] ,
" **There was a momentary silence , during which Margaret ,**
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 期间 哪个 玛格丽特 ,
“短暂的沉默之后，玛格丽特……”

[ˈglænsɪŋ] ['tɪmɪdli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ-z, 'græn,fɑ:ðɜ-z][stɜ:rn][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [feɪs] [ænd; ənd]
glancing timidly at her grandfather's stern and angry face and
瞥了一眼 胆怯地 在 她 祖父的 船尾 和 生气的 脸 和
[ˈri:dɪŋ] [ðer; ðær][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [skɔ:rn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ʌn'wɜ:rði] [self] ,
reading there the contemptuous scorn which he felt for her unworthy self ,
阅读 那里 这 轻蔑的 轻蔑 哪个 他 毛毡 为了 她 不配 自己 ,
她怯生生地瞥了一眼祖父严厉而愤怒的脸，从中读出了他对她卑微身份的轻蔑和鄙夷。

[wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [maɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑ:ləʊ] [hɜ:r; həɹ][ʌp] .
wished that the earth might open and swallow her up .
希望 那 这 地球 可能 打开 和 吞 她 向上 .
她希望大地裂开，将她吞噬。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ji:lɪŋli] [fɜ:rm][fɪ; fɪ][hæd; həd] [pər'fɔ:rs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv]
But as it remained unyieldingly firm she had perforce to remain above
但 作为 它 剩余 毫不妥协 公司 她 有 强制 到 保持 多于
[graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz] [prə'lɔ:ŋd] ['skru:təni] .
ground and endure to the full his prolonged scrutiny .
地面 和 忍受 到 这 满的 他的 延长 审查 .
但由于它始终坚定不移，她不得不留在地面上，忍受他长时间的仔细审视。

" [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **So , he said at length ,**
" 所以 , " 他 说 在 长度 ,
“所以，”他长篇大论地说，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɜ:r; həɹ] [dɪs'kʌmfɪtjər] [ænd; ənd]
and if anything had been wanting to complete her discomfiture and
和 如果 任何事物 有 到过 想要 到 完全的 她 沮丧 和
[tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['eni] ['lɪŋɡərɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][mɜ:rθ] ,
to drive away any lingering feeling of mirth ,
到 驾驶 离开 任何 挥之不去的 感觉 的 欢笑 ,
如果说还有什么能让她更加难堪，彻底驱散她心中残存的喜悦，那就是……

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [səfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
his tone would have been more than sufficient for that purpose ,
他的 语气 会 有 到过 更多的 比 充足的 为了 那 目的 ,
他的语气完全足以达到这个目的。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pæs] [jər; jər] [taɪm] .
" **so this is the manner in which you pass your time .**
" 所以 这 是 这 方式 在 哪个 你 经过 你的 时间 .
“所以这就是你消磨时间的方式吗？ ”

[ɪn] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'mædʒɪneri] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər]
In dreaming about imaginary people , and in holding conversations remarkable for
在 做梦 关于 假想 人们 , 和 在 保持 对话 卓越 为了
[ðer; ðær] [ˈʌtər] [ɪ'nænəti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
their utter inanity with them ,
他们的 说出 空虚 和 他们 ,
在梦中见到虚构的人物，并与他们进行极其愚蠢的对话时，

[ə'baʊt] ['tenɪs] ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][pɪŋk] [ɪ'fɑ:n] [ˈpærəsɔ:lz] .
about tennis parties and dances and pink chiffon parasols .
关于 网球 各方 和 舞蹈 和 粉色的 薄纱 阳伞 .
关于网球派对、舞会和粉色雪纺阳伞。

" [ˈfeɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [ˈkæzəm][æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
" Failing a yawning chasm at her feet ,
" 失败 一个 打哈欠 深渊 在 她 脚 ,

“脚下是一道深不见底的鸿沟，

[ˈmɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [ðæt] [seɪm] [pɪŋk][ˈpærəsɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [riˈæləti]
Margaret would have been thankful if that same pink parasol had been a reality
玛格丽特 会 有 到过 感恩 如果 那 相同的 粉色的 阳伞 有 到过 一个 现实
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,

如果当时真的有一把粉红色的阳伞，玛格丽特一定会非常感激的。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
and in her hand ,
和 在 她 手 ,

她手中，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][held][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [ˈkrɪmsənɪŋ] [feɪs]
so that she could have held it as a screen between her crimsoning face
所以 那 她 可以 有 握住 它 作为 一个 屏幕 之间 她 深红色 脸
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈpɪtləs] [oʊld] [aɪz] .
and his pitiless old eyes .
和 他的 无情 老的 眼睛 .

这样她就可以用它作为屏障，挡在她绯红的脸和他冷酷无情的老眼睛之间。

[ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ˈɪnwərdli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ˈfænsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
She writhed inwardly to think that all the idle fancies in which she had been
她 扭动 内心 到 思考 那 全部 这 闲置的 幻想 在 哪个 她 有 到过
[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz]
indulging during the afternoon had been poured into her grandfather's
沉溺于 期间 这 下午 有 到过 倾倒 进入 她 祖父的
[ˈæŋgri] [ɪrɜː] .
angry ears .
生气的 耳朵 .

一想到自己下午沉浸在那些无谓的幻想中，都被愤怒的祖父听到了，她内心就感到一阵痛苦。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔːzətɪv] [ˈægəni] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ʃaɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
And it was positive agony to her shy nature to know that her
和 它 曾是 积极的 痛苦 到 她 害羞的 自然 到 知道 那 她
[ˈædʊvi] [frend] [wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsiːkrət] .
shadowy friend was no longer her own secret .
阴暗的 朋友 曾是 不 更长 她 自己的 秘密 .

对于她害羞的性格来说，得知自己神秘的朋友不再是她独有的秘密，简直是一种莫大的痛苦。

" [ˈkaɪndli][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
" Kindly have the goodness to answer my question .
" 亲切地 有 这 善良 到 回答 我的 问题 .

请您好心回答我的问题。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈpruːvɪŋ] [ˌjɔːrˈself]
Seeing that but a few minutes have elapsed since you were proving yourself
看到 那 但 一个 很少 分钟 有 过去 自从 你 是 证明 你自己
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [bəʊθ] [saɪdɜː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
capable of sustaining both sides of a conversation ,
有能力的 的 维持 两个都 侧面 的 一个 对话 ,

鉴于你刚才还展现出能够驾驭对话双方的能力，仅仅过去了几分钟，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænə:t] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ]
I think that it cannot be too great a strain upon you to reply to my
我 思考 那 它 不能 是 也 伟大的 一个 拉紧 之上 你 到 回复 到 我的
['kwɛstʃən] [naʊ] .
question now .
问题 现在 :

我认为现在回答我的问题应该不会给您造成太大负担。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ɛm 'i:] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

" [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ʼæŋgər][hæd; həd] ['væniʃt] [naʊ] [bəuθ][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [feɪs]
All trace of anger had vanished now both from Mr . Anstruther's face
" 全部 痕迹 的 愤怒 有 消失了 现在 两个都 从 先生 : - 脸
[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
and from his manner ,
和 从 他的 方式 ,

“安斯特鲁瑟先生脸上和举止上所有的怒气都已消失殆尽。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [ɪn][ðə; ði][kʊld] , [prɪ'saɪs] [tʊnz] ,
and he spoke in the cold , precise tones ,
和 他 辐 在这 寒冷的 , 精确的 音调 ,

他说话的语气冰冷而精准。

[ænd; ənd] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ræðər] ['stɪltɪd] ['mænər] [hə'bɪtʃuəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and framed his sentences in the rather stilted manner habitual to him .
和 框 他的 句子 在这 相当 僵硬的 方式 习惯性的 到 他 :

他的句子结构依然是他一贯的那种略显生硬的方式。

" [jes] , ['grænfɑ:ðər] , " ['mɑ:rgrət] [gɑ:spt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [vɔɪs] .
" Yes , grandfather , " Margaret gasped in a very small voice .
" 是的 , 祖父 , " 玛格丽特 倒吸一口气 在 一个 非常 小的 嗓音 :

“是的，爷爷，”玛格丽特用非常细小的声音喘息着说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['rerli] [æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] — [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni]
She was rarely at ease with her grandfather — he had never taken any
她 曾是 很少 在 舒适 和 她 祖父 — 他 有 绝不 已采取 任何
[peɪnz] [tu:; tə] ['rendər] [hɜ:r; hər][soʊ] — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:r; hər][ɪn] [tʊnz] [ʌv; əv] ['semi] -
pains to render her so — and when he addressed her in tones of semi -
疼痛 到 使成为 她 所以 — 和 什么时候 他 已解决 她 在 音调 的 半 -
['sɑ:rkæzəm][ʃi:; ʃɪ] [gru:] [soʊ] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [kəʊ'hɪrəntli] .
sarcasm she grew so disconcerted that she could not answer him coherently .
讽刺 她 生长 所以 不安 那 她 可以 不是 回答 他 连贯地 :

她很少能和祖父相处融洽——祖父也从未费心让她感到自在——当他用半讽刺的语气和她说话时，她会感到非常不安，
以至于无法连贯地回答他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'fju:zd] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kɔ:stɪk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wækst] ;
And , as the more confused she became the more caustic his tongue waxed ;
和 , 作为 这 更多的 使困惑 她 成为 这 更多的 腐蚀性物质 他的 舌头 打蜡 ;
[ðər; ðər] ['ɪntəvju:z] ,
their interviews ,
他们的 访谈 ,

而且，她越是困惑，他的言语就越是尖刻；他们的访谈，

[bri:f] [ðʊʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] , [ˈɔ:f(ə)n] [kənˈklu:did] [wið; wiθ][ˈæŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ænd; ənd][wið; wiθ]
brief though they were , often concluded with anger on his part and with
简短的 尽管 他们 是 , 经常 结束 和 愤怒 在 他的 部分 和 和
[terz] [ɑ:n][hɜ:rz] .
tears on hers .
眼泪 在 她的 .

虽然时间很短，但往往以他的愤怒和她的泪水告终。

" [ðen] [aɪ] [ʊd; ʌd] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ˈænsər] [em 'i:] . "
" **Then I should be obliged if you would have the kindness to answer me .** " "
" 然后 我 应该 是 有义务 如果 你 会 有 这 仁慈 到 回答 我 . " "
" 那么，如果您能回答我的问题，我将不胜感激。"

" [aɪ] — [aɪ] [fərˈget] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] , " ['stæməd] ['mɑ:rgrət] .
" **I — I forget what it was that you asked me , " stammered Margaret .** "
" 我 — 我 忘记 什么 它 曾是 那 你 问 我 , " 结结巴巴 玛格丽特 .
" 我.....我忘了你问我什么了，"玛格丽特结结巴巴地说。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,
" 哦，

[aɪ][du:][nɑ:t] ['flætər] [maɪˈself] [ðæt] [maɪ] ['kwestʃənz] [kæn; kən][vaɪ][ɪn] ['ɪntrəst] [wið; wiθ] [ðoʊz] [əˈdrest]
I do not flatter myself that my questions can vie in interest with those addressed
我 做 不是 奉承 我 那 我的 问题 能 争夺 在 兴趣 和 那些 已解决
[tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər][ɪˈmædʒɪnerɪ] [frend] .
to you by your imaginary friend .
到 你 经过 你的 假想 朋友 .

我并不自以为我的问题能与你想象中的朋友提出的问题相比更有意思。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [ʊd; ʌd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [peɪ] [əˈten](ə)n [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Nevertheless , I should be glad if you will kindly pay attention to them .
尽管如此 , 我 应该 是 高兴的 如果 你 将要 亲切地 支付 注意力 到 他们 .
" 不过，如果您能抽空关注一下，我将不胜感激。"

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['prɑ:fɪtəb(ə)] ['mænər] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [pæst] [jʊr; jər]
I asked you if it was in this profitable manner that you usually passed your
我 问 你 如果 它 曾是 在 这 有利可图 方式 那 你 通常 通过了 你的
[æftərˈnu:nz] [naʊ] . "
afternoons now . "
下午 现在 . "

我问你，你现在是不是通常都用这种有利可图的方式来度过下午时光。

" [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈgrænfɑ:ðər] . "
" **Sometimes , grandfather .** "
" 有时 , 祖父 . "

“有时候是这样，爷爷。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
" **Then I will find you something else to do .** "
" 然后 我 将要 寻找 你 某物 别的 到 做 .
" 那我再给你找点别的事做。"

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ? "
What is it that you ought to be doing at this hour ? "
什么 是 它 那 你 应该 到 是 正在做 在 这 小时 ? "
" 你在这个时间应该做什么？"

" [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] .
" **Three to four .** "
" 三 到 四 .
" 三到四。"

[teɪk] ['eksərsaɪz] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] [ɪn][ðə; ði][tu:n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
Take exercise , " said Margaret in the tone of a child repeating a lesson .
拿 锻炼 , " 说 玛格丽特 在 这 语气 的 一个 孩子 重复 一个 课 .

“多做运动,”玛格丽特用孩子复述功课的语气说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
" And this is the way in which you take it ?
" 和 这 是 这 方式 在 哪个 你 拿 它 ?

“这就是你的理解方式吗? ”

[baɪ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ə'wei] [jʊr; jər][taɪm] [ɪn] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ]
By sitting and dreaming away your time in nonsense and folly and in making
经过 坐着 和 做梦 离开 你的 时间 在 废话 和 蠢事 和 在 制作
[ʌp] ['sɪli] ,
up silly ,
向上愚蠢的 ,

你整天坐着胡思乱想, 做着愚蠢的梦, 编造着荒唐的事, 虚度光阴。

['aɪd(ə)l] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ɪdɪ'ɑ:tɪk] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
idle conversations with idiotic creatures of your own imagination .
闲置的 对话 和 愚蠢的 生物 的 你的 自己的 想像力 .

与你想象中的愚蠢生物进行无意义的对话。

[aɪ] [geɪv] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , ['mɑ:rgɾət] , ['kredɪt][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [sens] .
I gave even you , Margaret , credit for more sense .
我 给予 甚至 你 , 玛格丽特 , 信用 为了 更多的 感觉 .

就连你, 玛格丽特, 都比我更有常识。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ?
Aren't you ashamed of yourself ?
不是 你 羞愧 的 你自己 ?

你难道不感到羞耻吗?

" [naʊ] , [ɪf] ['mɑ:rgɾət] [hæd; həd] ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [mi:k] [ə'fɜ:rmətɪv] [rɪ'plaɪ] [ðæt][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli]
" Now , if Margaret had murmured the meek affirmative reply that was obviously
" 现在 , 如果 玛格丽特 有 低声说道 这 温顺 肯定 回复 那 曾是 明显地
[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
expected of her ,
预期的 的 她 ,

“如果玛格丽特像人们预期的那样, 温顺地低声回答‘是’,

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
the whole course of her life might have been different .
这 所有的 课程 的 她 生活 可能 有 到过 不同的 .

她的一生或许会截然不同。

[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [hɑ:rʃ]
Her grandfather would probably have delivered himself of a few more harsh
她 祖父 会 大概 有 发表 他自己 的 一个 很少 更多的 残酷的
['striktʃəz] ,
strictures ,
狭窄 ,

她的祖父大概会对自己施加更多严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:rgɾət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə]
and then Margaret would have been dismissed to the house , with orders to
和 然后 玛格丽特 会 有 到过 解雇 到 这 房子 , 和 订单 到
['dʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] [mɔ:roʊz] ['lesnz; 'lesənz] .
double her morrow's lessons .
双倍的 她 明天 课程 .

然后玛格丽特就会被遣送回家, 并被命令第二天要加倍完成课程。

[bʌt; bət] [ðoo] [ʃi:; ʃi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði][skɔ:rn][wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
But **though** **she** **winc****ed** **at** **the** **scorn** **with** **which** **he** **spoke** **to** **her** **,**
但 尽管 她 畏缩 在 这 轻蔑 和 哪个 他 辐 到 她 ,
尽管她对他的轻蔑语气感到不寒而栗,

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌt] [soʊ] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪdɪkjʊ:][hi:; hi] [pɔ:d] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [kən'temptʃuəsli]
it **did** **not** **cut** **so** **deep** **as** **the** **ridicule** **he** **poured** **on** **what** **he** **contemptuously**
它 做过 不是 切 所以 深的 作为 这 嘲笑 他 倾倒 在 什么 他 轻蔑地
[tɜ:m] [ðə; ði][ɪdɪ'ɑ:tɪk] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪ'mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
termed **the** **idiotic** **creatures** **of** **her** **own** **imagination** **,**
称为 这 愚蠢的 生物 的 她 自己的 想像力 ,
但这远不及他对她自己想象出来的那些愚蠢生物的轻蔑嘲讽来得深刻。

[ænd; ænd] ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] ,
and **oddly** **enough** **,**
和 奇怪 足够的 ,
奇怪的是,

 [ðoo] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['sʌmənd] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfəɪ][hɜ:r; hər] [oʊn]
though **she** **would** **never** **have** **summoned** **up** **enough** **courage** **to** **justify** **her** **own**
尽管 她 会 绝不 有 被召唤 向上 足够的 勇气 到 证明合法 她 自己的
[ækʃnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
actions **to** **him** **,**
行动 到 他 ,
虽然她永远也鼓不起勇气向他解释自己的行为,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃædʊvi] [frend] [wʌz; wəz]
she **could** **not** **remain** **silent** **when** **the** **intelligence** **of** **her** **shadowy** **friend** **was**
她 可以 不是 保持 沉默的 什么时候 这 智力 的 她 阴暗的 朋友 曾是
[dɪ'rɑɪdɪd] .
derided **,**
嘲笑 .
看到她那位神秘朋友的才智遭到嘲笑，她无法保持沉默。

" [noʊ] ; " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] , ['θɔ:tfəli] ,
" **No** ; " **she** **said** **slowly** **,** **thoughtfully** **,**
" 不 ; " 她 说 缓慢地 , 深思熟虑 ,
“不,”她缓缓地、若有所思地说。

[ænd; ænd][kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [tə'merəti] [æz; əz]['mɪstər] . ['æns,tɾʌðər]
and **quite** **as** **much** **amazed** **at** **her** **own** **temerity** **as** **Mr** **.** **Anstruther**
和 相当 作为 很多 惊叹 在 她 自己的 鲁莽 作为 先生 : 安斯特鲁瑟
[wʌz; wəz] ;
was **;**
曾是 ;
她对自己如此大胆的行为感到十分惊讶，就像安斯特鲁瑟先生一样。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] , ['grænfɑ:ðər] .
" **I** **don't** **think** **I** **am** **ashamed** **,** **grandfather** **.**
" 我 不 思考 我 是 羞愧 , 祖父 .
“我不觉得羞愧，爷爷。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['elənə; -nɔ:] ['hʌmfri:z] .
You **see** **,** **I** **am** **very** **fond** **of** **Eleanor** **Humphreys** **.**
你 看 , 我 是 非常 喜爱 的 埃莉诺 汉弗莱斯 .
你看，我非常喜欢埃莉诺·汉弗莱斯。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][em 'i:] .
She **has** **been** **a** **very** **great** **comfort** **to** **me** **.**
她 有 到过 一个 非常 伟大的 舒适 到 我 .
她给了我很大的安慰。

" [ɪr] [ə'meɪzmənt] [held] ['mɪstər] . ['ænsʌrldər] ['saɪlənt] .
" **Sheer amazement held Mr . Anstruther silent .**
" 透明 惊愕 握住 先生 : 安斯特鲁瑟 沉默的 :

安斯特鲁瑟先生震惊得说不出话来。

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [les] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:]
He would probably have been less surprised if the kitchen cat had entered into
他 会 大概 有 到过 较少的 惊讶 如果 这 厨房 猫 有 进入 进入
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
conversation with him .
对话 和 他 :

如果厨房里的猫跟他说话，他可能就不会这么惊讶了。

" [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['ləʊnli] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə][em 'i:] .
" **When I am lonely she comes and talks to me .**
" 什么时候 我 是 孤独 她 来 和 会谈 到 我 :

“当我感到孤独的时候，她会过来和我聊天。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə'loʊn] , [laɪk][em 'i:] ,
She is not always alone , like me ,
她 是 不是 总是 独自的 , 喜欢 我 ,

她不像我一样，总是孤身一人。

[bʌt; bət][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fæməli][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
but is one of a large family of brothers and sisters .
但 是 一 的 一个 大的 家庭 的 兄弟 和 姐妹 :

但他出身于一个兄弟姐妹众多的大家庭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] .
They have such good times together .
他们 有 这样的 好的 时代 一起 :

他们在一起度过了非常美好的时光。

[ðeɪ] [pleɪ] ['tenɪs] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]
They play tennis , and go to parties and dances , and sometimes I
他们 玩 网球 , 和 去 到 各方 和 舞蹈 , 和 有时 我
[goʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
go with them ;
去 和 他们 ;

他们打网球，参加聚会和舞会，有时我也会和他们一起去；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ]['elənə; -nɔ:] [kʌmz] [hɪr] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [telz] [em 'i:][ɔ:l] [ʃi:; ʃi]
but when I cannot go Eleanor comes here afterwards and tells me all she
但 什么时候 我 不能 去 埃莉诺 来 这里 然后 和 讲述 我 全部 她
[hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] ,
has been doing ,
有 到过 正在做 ,

但当我无法前往时，埃莉诺随后会来到这里，告诉我她所做的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðoo] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ['ɔ:lsoʊ] .
and then it is just as though I had been to the parties also .
和 然后 它 是 只是 作为 尽管 我 有 到过 到 这 各方 还 :

就好像我也参加过那些聚会一样。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['mɑ:rgɾət] [pʊld] [hɜ:rsɛlf] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['breθləs] ['mænər] .
" **But at that point Margaret pulled herself up in a sudden breathless manner .**
" 但 在 那 观点 玛格丽特 拉 她自己 向上 在 一个 突然 喘不过气 方式 :

但就在这时，玛格丽特突然气喘吁吁地站了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [kən'fju:zədli] .
It was always like that she thought confusedly .
它 曾是 总是 喜欢 那 她 想法 困惑地 :

她困惑地想，一直都是这样。

[ˈiːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] ,
Either she had not courage to open her lips to her grandfather ,
任何一个 她 有 不是 勇气 到 打开 她 嘴唇 到 她 祖父 ,
她要么是没勇气对祖父开口说话, 要么就是没勇气开口说话。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][ˈɪntuː] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌ; əv] [θɪŋz] [wɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [kɑːm]
or else she was led into saying all manner of things which a moment's calm
或者 别的 她 曾是 引领 进入 说 全部 方式 的 事物 哪个 一个 瞬间 冷静的
[rɪˈflekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [pæs] [hɜːr; hər][lɪps] .
reflection would have told her must on no account pass her lips .
反射 会 有 讲述 她 必须 在 不 帐户 经过 她 嘴唇 .
否则她就会说出各种各样的话, 而只要冷静思考片刻, 她就会知道这些话绝对不能说出口。

[bʌt; bət][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriəlaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌ; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
But at any rate , as she realised with a queer little thrill of excitement ,
但 在 任何 速度 , 作为 她 意识到 和 一个 酷儿 小的 刺激 的 激动 ,
但无论如何, 她带着一丝奇特的兴奋感意识到,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪsˈlɔɪəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv][hɜːr; hər]
she had not been disloyal enough to say that she was ashamed of her
她 有 不是 到过 不忠 足够的 到 说 那 她 曾是 羞愧 的 她
[əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈelənə; -nɔː] .
affection for Eleanor .
感情 为了 埃莉诺 .
她还没有背叛到说自己为对埃莉诺的爱慕感到羞耻的地步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðæt] [θɔːt] [æz; əz]
And she had had to derive as much comfort from that thought as
和 她 有 有 到 派生 作为 很多 舒适 从 那 想法 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
她只能尽可能地从这个想法中获得安慰。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [greɪt] [dɪˈsɜːnmənt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [wɒz; wəz]
for it required no great discernment to see that her grandfather was
为了 它 必需的 不 伟大的 辨别力 到 看 那 她 祖父 曾是
[ˈterəbli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
terribly angry with her .
可怕 生气的 和 她 .
无需多大的洞察力就能看出, 她的祖父对她非常生气。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][koʊld][ænd; ənd][æz; əz][ˈiːv(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈdɪkʃ(ə)n]
Yet , when he spoke , his voice was as cold and as even , his diction
然而 , 什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 曾是 作为 寒冷的 和 作为 甚至 , 他的 措辞
[æz; əz] [priˈsaɪs] ,
as precise ,
作为 精确的 ,
然而, 当他开口说话时, 他的声音却冷漠而平静, 措辞也十分精准。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .
照常。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈmɑːrɡrət] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [ɔːr] [ˈmɪrli] [priˈtendɪŋ] [tuː; tə]
" I wonder , Margaret , " he said , " if you are mad , or merely pretending to
" 我 想知道 , 玛格丽特 , " 他 说 , " 如果 你 是 疯狂的 , 或者 仅仅 假装 到
[biː; bi][mæd] .
be mad .
是 疯狂的 .
“玛格丽特,”他说, “我想知道你是真的疯了, 还是只是装疯卖傻。”

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] .
In either case , I have listened to you long enough .
在 任何一个 案件 , 我 有 听着 到 你 长的 足够的 .

无论如何, 我已经听你讲够久了。

['kaɪndli][gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [si:t] [jɔ:ɪ'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænʊʊ] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [skeɪlz] [fɔ:r; fər]
Kindly go into the house , seat yourself at the piano , and practise scales for
亲切地 去 进入 这 房子 , 座位 你自己 在 这 钢琴 , 和 实践 秤 为了
[tu:] ['aʊəz] .
two hours .
二 小时 .

请进屋, 坐在钢琴前, 练习音阶两个小时。

[ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [wʌn] ;
The sound at this hour of the day will not be a pleasing one ;
这 声音 在 这 小时 的 这 天 将要 不是 是 一个 令人愉悦 一 ;

一天中这个时间的声音不会令人愉悦;

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:][aɪ][æɪ; jəl] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæɪnjuəl][ˈeksərsaɪz][ɪz] ['ki:pɪŋ] [jɔ:; jər][maɪnd]
but hearing it I shall trust that the manual exercise is keeping your mind
但 听力 它 我 将 相信 那 这 手动的 锻炼 是 保持 你的 头脑
[frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] [ðɪs] ['fɑ:li] .
from dwelling further on this folly .
从 住宅 更远 在 这 蠢事 .

但听了这话, 我相信手动练习能让你不再纠结于这种愚蠢的事情。

" ['mɑ:rgɾət] [rɪ'kwæɪərd][noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
" **Margaret required no second bidding to leave him ,**
" 玛格丽特 必需的 不 第二 投标 到 离开 他 ,

玛格丽特毫不犹豫地离开了他。

[bʌt; bət] [rɪ'tri:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [fæstɪst] [wɔ:k] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['mæɪnɪdʒ] .
but retreated from the spot at the fastest walk she could manage .
但 撤退 从 这 点 在 这 最快 走 她 可以 管理 .

但她以最快的速度离开了那里。

[tu:; tə][hæv; həv] [rʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [bəʊθ] [ˌdɪsɪɪ'spektf(ə)l]
To have run from his presence would have been considered both disrespectful
到 有 跑步 从 他的 在场 会 有 到过 经过考虑的 两个都 不尊重

[ænd; ənd] [ənleɪdi] - [laɪk] ,
and unlady - like ,
和 不淑女 - 喜欢 ,

逃离他的视线会被认为既不尊重他, 又有失淑女风范。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and would not have been permitted for a moment .
和 会 不是 有 到过 允许 为了 一个 片刻 .

一刻也不可能被允许。

[wen] [ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
When the trees had swallowed her up from his sight ,
什么时候 这 树木 有 吞咽 她 向上 从 他的 视线 ,

当树木将她从他的视线中完全遮蔽时,

['mɪstər] . ['æns,ʌɾðər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Mr . Anstruther turned and walked in the other direction .
先生 . 安斯特鲁瑟 转向 和 步行 在 这 其他 方向 .

安斯特鲁瑟先生转身朝另一个方向走去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɜ:ɾbd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
And there was a perturbed look on his face .
和 那里 曾是 一个 忐忑 看 在 他的 脸 .

他脸上露出不安的神色。

第二章

[ˈmɑːrgrət] [əʊvəˈhiəz] [ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
MARGARET OVERHEARS A CONVERSATION
玛格丽特 无意中听到 一个 对话

玛格丽特无意中听到一段对话

[ˈmɑːrgɜːrts, ˈmɑːrgɪts] [ˈperənts] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnfənsi] ,
Margaret's parents had died when she was in her infancy ,
玛格丽特的 父母 有 死亡 什么时候 她 曾是 在 她 婴儿期 ,

玛格丽特的父母在她幼年时就去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] .
and she had been brought up entirely by her grandfather .
和 她 有 到过 带来 向上 完全 经过 她 祖父 .

她完全是由祖父抚养长大的。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈrelatɪvz] .
As far as she knew, she had no other relatives .
作为 远的 作为 她 知道 , 她 有 不 其他 亲属 .

据她所知,她没有其他亲戚。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈeni] .
Certainly he had never spoken to her of any .
当然 他 有 绝不 说 到 她 的 任何 .

他当然从未跟她谈起过这些事。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
When she grew old enough to begin lessons ,
什么时候 她 生长 老的 足够的 到 开始 课程 ,

当她到了可以开始上课的年龄时,

[ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [æ; ət] [ˈgreɪstəʊn]
Mr. Anstruther had engaged an excellent governess to reside at Greystones
先生 . 安斯特鲁瑟 有 已订婚的 一个 出色的 家庭教师 到 居住 在 灰石
,
,
,

安斯特鲁瑟先生聘请了一位优秀的家庭教师住在格雷斯通斯。

[ænd; ənd][æ; ət][hɜːr; hər][hændz] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] , [saʊnd] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
and at her hands Margaret had received a careful, sound education .
和 在 她 双手 玛格丽特 有 已收到 一个 小心 , 声音 教育 .

在她的悉心教导下,玛格丽特接受了细致、扎实的教育。

[noʊ] [nʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnvənt, ˈkɑːnvənt] [ˈevər] [led] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈregjələr] [ɪgˈzɪstəns] [ðæn; ðən] [ˈmɑːrgrət]
No nun in a convent ever led a more regular existence than Margaret
不 尼姑 在 一个 修道院 曾经 引领 一个 更多的 常规的 存在 比 玛格丽特

[hæd; həd] [led] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [ðɪs]
had led from the time she was five years old until a few weeks before this
有 引领 从 这 时间 她 曾是 五 年 老的 直到 一个 很少 周 前 这

[ˈstɔːri] [ˈəʊpənz] .
story opens .
故事 打开 .

从五岁到故事开始前几周,玛格丽特的生活比修道院里任何一个修女的生活都更加规律。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [li:d] [soʊ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [məˈhɑ:tənəs] [æn; ən]
Certainly no girl was ever expected to lead so quiet and monotonous an
当然 不 女孩 曾是 曾经 预期的 到 带领 所以 安静的 和 单调 一个
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

当然，没有人会期望一个女孩过着如此平静单调的生活。

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [əˈlaɪk] ,
Every morning , winter and summer alike ,
每一个 早晨 , 冬天 和 夏天 同样 ,
每天早晨，无论冬夏，

[ʃi:; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsku:lru:m, ˈsku:lrəm] [ˈpʌŋktɪuəli] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [piˈænoʊ]
she entered the schoolroom punctually at seven and practised on the piano
她 进入 这 教室 准时 在 七 和 已实践 在 这 钢琴
[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
for an hour and a half .
为了 一个 小时 和 一个 一半 .

她七点准时走进教室，在钢琴上练习了一个半小时。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɪ,dwəl] [ˈbrekfəstɪd] [təˈgeðər] .
At half - past eight she and Miss Bidwell breakfasted together .
在 一半 - 过去的 八 她 和 错过 比德韦尔 早餐 一起 .
八点半，她和比德威尔小姐一起吃了早餐。

[naɪn] [tu:; tə] [ɪˈlev(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈles(ə)n] [ˈaʊəz] .
Nine to eleven were lesson hours .
九 到 十一 是 课 小时 .
九点到十一点是上课时间。

[ɪˈlev(ə)n] [tu:; tə] [wʌn] [wɜ:r; wər] [ˈeksəsaɪz] [ˈaʊəz] .
Eleven to one were exercise hours .
十一 到 一 是 锻炼 小时 .
锻炼时间比为11:1。

[æt; ət] [wʌn] . - [ðeɪ] [daɪnd] .
At 1 . 30 they dined .
在 1 . - 他们 用餐 .
他们1点30分用餐。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈproʊgræm] [ˈverɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsi:znz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweðər] .
The afternoon programme varied according to the seasons and the weather .
这 下午 程序 多种多样 根据 到 这 季节 和 这 天气 .
下午的活动安排会根据季节和天气而有所不同。

[ɪn] [ˈsʌmər] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [faɪv] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˌæftərwərdz] ,
In summer they worked from three to five and went out afterwards ,
在 夏天 他们 工作 从 三 到 五 和 去 出去 然后 ,
夏天的时候，他们下午三点到五点工作，之后就出去玩。

[waɪl] [ɪn] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [rɪˈvɜ:rst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [fɜ:rst] [ænd; ənd]
while in winter the order of things was reversed and they went out first and
尽管 在 冬天 这 命令 的 事物 曾是 反转 和 他们 去 出去 第一的 和
[wɜ:rkt] [ˌæftərwərdz] .
worked afterwards .
工作 然后 .
而到了冬天，情况则相反，他们先外出，后工作。

[ˌæftər] [ti:] [ˈmɑ:rgrət] [ˈpræktɪst] [əˈgen] , [prɪˈperd] [hɜ:r; hər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
After tea Margaret practised again , prepared her lessons for the next day ,
后 茶 玛格丽特 已实践 再次 , 准备 她 课程 为了 这 下一个 天 ,
喝完茶后，玛格丽特又练习了一会儿，为第二天的课程做准备。

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪn] .

and went to bed at nine .
和 去 到 床 在 九 .

九点就上床睡觉了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [laɪf] [jɪr] [ɪn] [jɪr] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr]
And that had been her daily life year in year out until a few months before
和 那 有 到过 她 日常的 生活 年 在 年 出去 直到 一个 很少 几个月 前

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈstoːri] [ˈəʊpənz] .

the day on which this story opens .
这 天 在 哪个 这 故事 打开 .

而这便是她年复一年的日常生活，直到故事开始前几个月才发生了改变。

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - [əˈnɔɪəns] ,
And then , greatly to Mr . Anstruther's annoyance ,
和 然后 , 非常 到 先生 . - 烦恼 ,

然后，令安斯特鲁瑟先生非常恼火的是，

[æn; ən] [ɪˈvent] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [ʌpˈset] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkerfəli] [leɪd] [plænz] .
an event had occurred which upset all his carefully laid plans .
一个 事件 有 发生 哪个 沮丧的 全部 他的 小心 铺设 计划 .

发生了一件事，打乱了他精心制定的所有计划。

[mɪs] [ˈbɪdwel] , [huːz] [saɪt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈveri] [strɔːŋ] , [wʌz; wəz] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ]
Miss Bidwell , whose sight had never been very strong , was threatened with
错过 比德韦尔 , 谁 视线 有 绝不 到过 非常 强的 , 曾是 威胁 和

[ˈkætərækt][ɪn][bəʊθ] [aɪz] ,
cataract in both eyes ,
白内障 在 两个都 眼睛 ,

比德韦尔小姐视力一直不太好，双眼又有患白内障的风险。

[ænd; ænd] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːktər] [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [tuː; tə]
and acting on the advice of a clever little doctor who had lately come to
和 表演 在 这 建议 的 一个 聪明的 小的 医生 WHO 有 最近 来 到

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,

并采纳了最近搬到附近的一位聪明的小医生的建议，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈrelatɪvz] [ɪn] [fræns] [ænd; ænd] [tuː; tə] [teɪk]
she had decided to go to her mother's relatives in France and to take
她 有 决定 到 去 到 她 母亲的 亲属 在 法国 和 到 拿

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ɑːpəˈreɪ](ə)n] .

a complete rest until her eyes should be ready for operation .
一个 完全的 休息 直到 她 眼睛 应该 是 准备好 为了 手术 .

她决定去法国投奔母亲的亲戚，好好休息一段时间，直到她的眼睛可以进行手术为止。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [mɪs] [bɪdwelz] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [keɪm] [æz; əz] [noʊ]
The news that Miss Bidwell's sight had been failing for some time came as no
这 消息 那 错过 比德韦尔 视线 有 到过 失败 为了 一些 时间 来了 作为 不

[səˈpraɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpjʊːp(ə)] ,
surprise to her pupil ,
惊喜 到 她 瞳孔 ,

比德威尔小姐的视力已经衰退了一段时间，这个消息对她的学生来说并不意外。

[huː] [hæd; həd] [pərˈsiːvd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [siː]
who had perceived for some time past that her governess could scarcely see
WHO 有 感知 为了 一些 时间 过去的 那 她 家庭教师 可以 几乎 看

[tuː; tə] [riːd] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈɡlæsɪz] ,
to read even with the aid of her strongest glasses ,
到 读 甚至 和 这 援助 的 她 最强 眼镜 ,

他早就注意到，即使戴着最清晰的眼镜，她的家庭教师也几乎看不清字。

[ænd; ænd] ['mɑ:rgɹət] ,
and Margaret ,
和 玛格丽特 ,

还有玛格丽特，

[wɪ'daʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [di'vaɪnd] [ðæt] [mɪs] ['bɪ,dwɛl]
without allowing her to know that she knew — for she divined that Miss Bidwell
没有 允许 她 到 知道 那 她 知道 — 为了 她 神谕 那 错过 比德韦尔

[hæd; həd] ['strɪvŋ] ['despəɹətli] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hær]
had striven desperately to conceal the truth not only from those around her
有 努力 绝望地 到 隐藏 这 真相 不是 仅有的 从 那些 大约 她

,
.
,

她没有让她知道自己已经知道了——因为她察觉到比德威尔小姐拼命地想要隐瞒真相，不仅对她周围的人，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜ:r'self] [tu:] — [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hær] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪv]
but from herself too — had done the little that lay in her power to save
但 从 她自己 也 — 有 完毕 这 小的 那 躺在 她 力量 到 节省

[hɜ:r; hær] - [aɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
her governess's eyes as much as possible .
她 - 眼睛 作为 很多 作为 可能的 .

但她自己也尽了全力，尽可能地保护了女家庭教师的眼睛。

[bʌt; bət][tu:; tə]['mɪstər] . ['æns,ʌɹlðər] [ðə; ðɪ] [nu:z] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ʃɑ:k] .
But to Mr . Anstruther the news came as a very disagreeable shock .
但 到 先生 . 安斯特鲁瑟 这 消息 来了 作为 一个 非常 令人不快的 震惊 .

但对安斯特鲁瑟先生来说，这个消息却是一个令人非常不快的打击。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɪ,dwɛl] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
He had not intended to part with Miss Bidwell for at least three or four
他 有 不是 故意的 到 部分 和 错过 比德韦尔 为了 在 至少 三 或者 四

[ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
years to come .
年 到 来 .

他原本打算至少在未来三四年内不与比德韦尔小姐分开。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['mɑ:rgɹət] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['groʊɪŋ] [tu:]
Other people might perhaps have considered that Margaret was already growing too
其他 人们 可能 也许 有 经过考虑的 那 玛格丽特 曾是 已经 生长 也

[oʊld][tu:; tə][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,
old to be subject to the control of a governess ,
老的 到 是 主题 到 这 控制 的 一个 家庭教师 ,

其他人或许会认为，玛格丽特年纪已经太大，不适合再受家庭教师的管束了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hær] ['kærəktər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:pərli] [dɪ'veləpt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [naʊ]
and that if her character were to be properly developed she must now
和 那 如果 她 特点 是 到 是 适当地 发达 她 必须 现在

[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ænd][ækt] [ɪndɪ'pendəntli] .
be allowed to think and act independently .
是 允许 到 思考 和 行为 独立 .

如果要用她的性格得到正确的发展，现在就必须允许她独立思考和行动。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ði:z] ['sentɪmənts] [tu:; tə]['mɪstər] . ['æns,ʌɹlðər]
But if any one had ventured to express these sentiments to Mr . Anstruther
但 如果 任何 — 有 冒险 到 表达 这些 情感 到 先生 . 安斯特鲁瑟

,
.
,

但如果有人胆敢向安斯特鲁瑟先生表达这些想法，

[ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ri'kwɛstɪd] , [nɑ:t] ['oʊvər] [pə'laɪtli] , [tu:; tə] [maɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] .
they would have been requested , not over politely , to mind their own business .
他们 会 有 到过 请求 , 不是 超过 礼貌地 , 到 头脑 他们的 自己的 商业 .

他们会被委婉地要求不要多管闲事。

[hi:; hi] [hæd; həd] [groʊn] [ju:st] [tu:; tə] [mɪs] ['bɪdwəl] ,
He had grown used to Miss Bidwell ,
他 有 生长 用过的 到 错过 比德韦尔 ,

他已经习惯了比德威尔小姐。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ri'pleɪsɪn] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
and he disliked the idea either of replacing her by a stranger ,
和 他 不喜欢 这 主意 任何一个 的 替换 她 经过 一个 陌生人 ,

他既不喜欢用陌生人取代她的想法，

[ɔ:r] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['mɑ:rgɾət] [du:] [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðər] ['gʌvərnəs] .
or of letting Margaret do without another governess .
或者 的 出租 玛格丽特 做 没有 其他 家庭教师 .

或者让玛格丽特不再需要家庭教师。

['mɑ:rgɾət] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['ri:əl] [rɪ'gret] .
Margaret parted with her governess with very real regret .
玛格丽特 分手了 和 她 家庭教师 和 非常 真实的 后悔 .

玛格丽特与她的家庭教师告别时，心中充满了深深的遗憾。

[ɔ:l'doʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz]
Although through all the years they had been together their relations had always
虽然 通过 全部 这 年 他们 有 到过 一起 他们的 关系 有 总是

[bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['pju:p(ə)] ['oʊnli] ,
been those of mistress and pupil only ,
到过 那些 的 情妇 和 瞳孔 仅有的 ,

虽然这么多年来他们一直在一起，但他们的关系始终只是师生关系。

['nevər] [ðæt] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,
never that of friends and companions ,
绝不 那 的 朋友们 和 同伴 ,

绝非朋友和同伴那种感觉，

[stɪl] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɑ:rgɾət] [æt; ət] [li:st] [ɔ:st] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋ] .
still in losing her Margaret at least lost the company of another fellow - being .
仍然 在 输 她 玛格丽特 在 至少 丢失的 这 公司 的 其他 同伴 - 存在 .

尽管失去了她，玛格丽特至少也失去了一位同伴。

[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['æns,trʌðər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə'hʌðər] ['gʌvərnəs] ,
For Mr . Anstruther had decided not to engage another governess ,
为了 先生 . 安斯特鲁瑟 有 决定 不是 到 从事 其他 家庭教师 ,

因为安斯特鲁瑟先生已经决定不再聘请另一位家庭教师。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [du:] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] .
at any rate not until he saw if he could possibly do without one .
在 任何 速度 不是 直到 他 锯 如果 他 可以 可能 做 没有 一 .

总之，直到他试探自己是否能不用车为止。

[hɪz; ɪz] [dis'laɪk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kri:tʃərz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensɪfaɪd] ['evri] [jɪr] ,
His dislike for his fellow creatures became intensified every year ,
他的 不喜欢 为了 他的 同伴 生物 成为 加强 每一个 年 ,

他对其他生物的厌恶感逐年加剧。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ˈʌv; əv]
and had it not been that his occupation of farming took him out of
和 有 它 不是 到过 那 他的 职业 的 农业 采取 他 出去 的
[dɔːz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts][ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nɪz]
doors all day long and brought him into contact with all sorts and conditions
门 全部 天 长的 和 带来 他 进入 接触 和 全部 排序 和 状况
[ˈʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
of people ,
的 人们 ,

如果不是因为他务农的职业让他整天在户外，接触到形形色色、各行各业的人，

[hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrekluːs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]
he would long ago have turned into the recluse that he wished his
他 会 长的 前 有 转向 进入 这 隐士 那 他 希望 他的
[ˈɡrændɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] .
granddaughter to be .
孙女 到 是 .

他早就变成他希望孙女成为的那种隐士了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [plænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][mʊst]
For the existence that he planned for her now was one of the most
为了 这 存在 那 他 计划 为了 她 现在 曾是 一 的 这 最多
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ˈʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz][ˈevər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
extraordinary that a girl of her age was ever called upon to live .
非凡的 那 一个 女孩 的 她 年龄 曾是 曾经 称为 之上 到 居住 .

她为她规划的未来，是她这个年纪的女孩所能拥有的最非凡的人生之一。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪˈkriːd] , [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] [wʌz; wəz] [stɪl]
She was , he decreed , to go on exactly as if her governess was still
她 曾是 , 他 颁布 , 到 去 在 确切地 作为 如果 她 家庭教师 曾是 仍然
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

他下令，她必须照常生活，就好像她的家庭教师还在她身边一样。

[tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [mɔːr] ,
to read for so many hours a day , to practise for so many more ,
到 读 为了 所以 许多 小时 一个 天 , 到 实践 为了 所以 许多 更多的 ,
每天阅读这么多小时，练习的时间还要更长，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˈregjələr][ˈeksəsaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
and to take regular exercise in the garden .
和 到 拿 常规的 锻炼 在 这 花园 .
并定期在花园里锻炼身体。

[fɔːr; fər] [aʊt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstriktli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə]
For out of the confines of the grounds she was now strictly forbidden to
为了 出去 的 这 限制 的 这 理由 她 曾是 现在 严格 禁止 到
[ɡoʊ] .
go :
去 .
她现在被严禁离开这片区域。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmɑːrɡrət] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
But as Margaret listened to the rules that were being laid down for her
但 作为 玛格丽特 听着 到 这 规则 那 是 存在 铺设 向下 为了 她
[ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [driːmd] [ˈʌv; əv] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
she never dreamed of questioning them ,
她 绝不 梦见 的 提问 他们 ,
但玛格丽特听着别人为她制定的规则，从未想过要质疑它们。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [[aɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hə'bitʃuəl] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ˈgrænd,fɑ:ðɜz, 'græn,fɑ:ðɜz]
but in the shy voice that was habitual to her in her grandfather's
但 在 这 害羞的 嗓音 那 曾是 习惯性的 到 她 在 她 祖父的
['prez(ə)n]s] ['prɑ:mɪst] [ə'bi:diəns] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
presence promised obedience to them .
在场 承诺 服从 到 他们 .
但她用在祖父面前惯常的羞涩声音向他们承诺服从。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
And as she left the room her grandfather looked after her with an
和 作为 她 左边 这 房间 她 祖父 看起来 后 她 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression of great satisfaction on his face .
表达 的 伟大的 满意 在 他的 脸 .
当她离开房间时，她的祖父目送她离开，脸上带着非常满意的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fæk(ə)n][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][na:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
But the satisfaction was for himself , and not for her .
但 这 满意 曾是 为了 他自己 , 和 不是 为了 她 .
但这种满足感只属于他自己，而不是她。

[haʊ] [wel] [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] !
How well he had brought her up !
如何 出色地 他 有 带来 她 向上 !
他把她教育得真好！

[haʊ] [waɪz] [hɪz; ɪz] ['tri:tment] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] !
How wise his treatment of her had been !
如何 明智的 他的 治疗 的 她 有 到过 !
他当初对待她真是明智之举！

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['mænər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
What a commendable difference between her manner to him , and her
什么 一个 值得称赞 不同之处 之间 她 方式 到 他 , 和 她
[ˈmʌðɜz] !
mother's !
母亲的 !
她对待他的态度与她母亲的态度截然不同，这真是令人钦佩！

[hi;; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['dɔ:tər] [tu;; tə] [rɪ'spekt]
He had vowed that he would bring up Margaret's daughter to respect
他 有 发誓 那 他 会 带来 向上 玛格丽特的 女儿 到 尊重
[ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pər'tɪkjələr] ,
and obey him in the smallest particular ,
和 服从 他 在 这 最小 特别的 ,
他曾发誓要将玛格丽特的女儿培养成一个在最小的事情上都尊重和服从他的人。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði][tæsk][hi;; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] .
and he had accomplished the task he had set himself .
和 他 有 完成 这 任务 他 有 放 他自己 .
他完成了自己设定的任务。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] , ['æftər][ɔ:l] , [bɪn] [kwɔɪt] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .
It had , after all , been quite an easy one .
它 有 , 后 全部 , 到过 相当 一个 简单的 一 .
毕竟，这本来是一场相当简单的比赛。

[ðə; ði] [greɪt] ['si:kɾət] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dʒu:'dɪʃəs]
The great secret was , he reflected to maintain an attitude of judicious
这 伟大的 秘密 曾是 , 他 反映 到 维持 一个 态度 的 明智的
[ˈfɜ:rmnəs] ,
firmness ,
硬度 ,

他反思后认为，最大的秘诀在于保持一种审慎而坚定的态度。

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'læks] [,aɪ 'ti:] .
and never to relax it .
和 绝不 到 放松 它 .

而且永远不能放松警惕。

[nɑ:t] [wʌns] [hæd; həd] ['mɑ:rgɾət] ['evər] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]
Not once had Margaret ever ventured to argue with him or to question his
不是 一次 有 玛格丽特 曾经 冒险 到 争论 和 他 或者 到 问题 他的
[raɪt] [tu:; tə] [ɔ:rdər] [hɜ:r; həɾ] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .
right to order her every action .
正确的 到 命令 她 每一个 行动 .

玛格丽特从未胆敢与他争辩，也从未质疑他是否有权命令她做任何事。

[ænd; ənd] [soʊ] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['mɪstər] . [ˈæns,ʈɾʌðər] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; həɾ] [frʌm; frəm]
And so very well pleased with himself Mr . Anstruther dismissed her from
和 所以 非常 出色地 高兴 和 他自己 先生 . 安斯特鲁瑟 解雇 她 从
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
his mind and went about his own affairs .
他的 头脑 和 去 关于 他的 自己的 事务 .

安斯特鲁瑟先生对自己非常满意，便将她抛诸脑后，继续忙自己的事了。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [tu:; tə] ['mɑ:rgɾət] [tu:; tə] [faɪnd] [haʊ] [su:n]
It had been a matter of some surprise to Margaret to find how soon
它 有 到过 一个 事情 的 一些 惊喜 到 玛格丽特 到 寻找 如何 很快
[ʃi:; ʃi] [nɑ:t] ['oʊnli] [gɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mɪs] [bɪdwelz] ['æbsəns] ,
she not only got accustomed to Miss Bidwell's absence ,
她 不是 仅有的 得到 习惯 到 错过 比德韦尔 缺席 ,

令玛格丽特颇感意外的是，她不仅很快就习惯了比德威尔小姐的缺席，

[bʌt; bət] ['si:st] [tu:; tə] [mɪs] [hɜ:r; həɾ] .
but ceased to miss her .
但 停止 到 错过 她 .

但他不再想念她了。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
Naturally she felt a little lonely at first ,
自然 她 毛毡 一个 小的 孤独 在 第一的 ,

起初她自然会感到有些孤独。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [streɪndʒ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɾ] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [nɑ:t] [si:]
and it was rather strange to look up from her work and not see
和 它 曾是 相当 奇怪的 到 看 向上 从 她 工作 和 不是 看
[ðə; ði] [θɪn] ,
the thin ,
这 薄的 ,

抬头看她，却看不到她纤细的身影，这感觉相当奇怪。

[ˈæŋgjələr] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] ['gʌvərnəs] ['si:ɾɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
angular form of her governess seated at the head of the table with a
角度 形式 的 她 家庭教师 坐着 在 这 头 的 这 桌子 和 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

她的家庭教师身形棱角分明，坐在桌子的主位上，手里拿着一本书。

[æ̣t; ət][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlætərli] , [æ̣t; ət] [liːst] , [nɑːt] [lʊkt] [mʌtʃ] , [ˈoʊpən]
at the pages of which she had latterly , at least , not looked much , open
在 这 页面 的 哪个 她 有 后来 , 在 至少 , 不是 看起来 很多 , 打开
[brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

她面前摊开着几页书，这些书她最近至少很少翻阅。

[nɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [kɪk] [kɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stiːl] [ˈnɪtɪŋ] [ˈniːdlz] .
nor to hear the ceaseless click click of her steel knitting needles .
也不 到 听到 这 不停歇 点击 点击 的 她 钢 针织 针 .

也听不到她钢制毛衣针不停的咔哒咔哒声。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst]
But as soon as the feeling of loneliness and the sense of almost
但 作为 很快 作为 这 感觉 的 孤独 和 这 感觉 的 几乎
[əˈpresɪv] [ˈsaɪləns] [ðæt] [naʊ] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] [wɔːr] [ɔːf] [ˈmɑːrgrət] [gruː] [tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər]
oppressive silence that now surrounded her wore off Margaret grew to like her
压迫性的 沉默 那 现在 包围 她 穿着 离开 玛格丽特 生长 到 喜欢 她
[ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈsɔːləteri] [ˈstʌdi] .
hours of solitary study .
小时 的 孤 学习 .

但是，当孤独感和笼罩着她的近乎令人窒息的寂静感消退后，玛格丽特渐渐喜欢上了独自学习的时光。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [moʊst] [ˈɜːrksəm] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
The hours that she found most irksome were those that she was compelled to
这 小时 那 她 成立 最多 烦人的 是 那些 那 她 曾是 被迫 到
[spend] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .
spend taking exercise in the grounds .
花费 采取 锻炼 在 这 理由 .

她最讨厌的就是被迫在场地里锻炼的那些时间。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
For though she liked being out in the open air ,
为了 尽管 她 喜欢 存在 出去 在 这 打开 空气 ,
[ˈɒlθəʊ] [ˈaʊərz] [ˈoʊpən] ,
虽然她喜欢待在户外 ,

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [ˈhɑːrtɪli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdensli]
she soon grew heartily tired of walking about under the shade of the densely
她 很快 生长 衷心地 疲劳的 的 步行 关于 在下面 这 阴影 的 这 密集地
[ˈgroʊɪŋ] [ˈelmz] ,
growing elms ,
生长 榆树 ,

她很快就厌倦了在茂密的榆树荫下走来走去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈkʌntri] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbɪdweɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she missed the long country walks with Miss Bidwell to which she had
和 她 错过 这 长的 国家 散步 和 错过 比德威尔 到 哪个 她 有
[bɪn] [əˈkʌstəmd] .
been accustomed .
到过 习惯 .

她怀念以前和比德威尔小姐一起在乡间漫步的时光。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [brɪˈgæən][tuː; tə] [tel]
Gradually the monotony and exceeding loneliness of her life began to tell
逐步地 这 单调 和 超过 孤独 的 她 生活 开始 到 告诉
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] ,
upon her spirits ,
之上 她 烈酒 ,

渐渐地，单调乏味的生活和极度的孤独开始侵蚀她的精神。

[hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [feɪld] , [ʃiː; ʃɪ] [gruː] ['peɪlə] [ænd; ənd] ['θɪnər] ,
her appetite failed , she grew paler and thinner ,
她 食欲 失败的 , 她 生长 肤色较浅 和 更薄 ,
她食欲不振, 脸色越来越苍白, 身形也越来越消瘦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [step] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [rəʊnd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [gruː] ['deɪli] [mɔːr]
and her step as she roamed aimlessly about the grounds grew daily more
和 她 步 作为 她 漫游 漫无目的地 关于 这 理由 生长 日常的 更多的
[ˈlæŋɡwɪd] .
languid .
慵懒的 .

她在庄园里漫无目的地游荡, 步伐也一天比一天慵懒。

[bʌt; bət] [stiːl] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rebəlɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kwɪr] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
But still no thought of rebellng against the queer existence she was leading
但 仍然 不 想法 的 反叛 反对 这 酷儿 存在 她 曾是 领导
[ˈentərd] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
entered her mind ,
进入 她 头脑 ,

但她心中仍然没有丝毫反抗这种古怪生活方式的念头。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['riələɪzd] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] .
for as yet she had scarcely realised how unhappy she was .
为了 作为 然而 她 有 几乎 意识到 如何 不开心 她 曾是 .
因为她当时几乎没有意识到自己有多么不快乐。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tensli] [hɔːt] ['sʌmər] ,
It was an intensely hot summer ,
它 曾是 一个 强烈地 热的 夏天 ,
那是一个酷热难耐的夏天。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'juːzuəl] [hiːt] [wʌz; wəz] [rɪ'spɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]
and she thought that the unusual heat was responsible for the lack of
和 她 想法 那 这 异常 热 曾是 负责的 为了 这 缺少 的
[ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [ɑːkjə'peɪʃənz] ,
interest she felt in all her usual occupations ,
兴趣 她 毛毡 在 全部 她 通常 职业 ,
她认为, 异常炎热的天气是导致她对所有日常工作都失去兴趣的原因。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
and for the tired feeling which made her now ,
和 为了 这 疲劳的 感觉 哪个 制成 她 现在 ,
而此刻, 她感到无比疲惫。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əʊ'beɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] ,
instead of obeying her grandfather's orders to take exercise ,
反而 的 服从 她 祖父的 订单 到 拿 锻炼 ,
她没有听从祖父的命令去锻炼,

[dɪ'lɪbəɪətli] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʃeɪdɪst] [spɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [saɪt] [ˈkwaiətli] [ðer; ðər] [ðə; ði]
deliberately seek out the shadiest spot among the trees and sit quietly there the
故意地 寻找 出去 这 最阴暗的 点 之中 这 树木 和 坐 悄悄 那里 这
[ˈhoʊl] [ˌæftər'nuːn] .
whole afternoon .
所有的 下午 .

特意寻找树荫下最阴凉的地方, 然后静静地在那里坐上一整个下午。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [dɪˈlɪbəɾət] [ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji]
It was probably the very first deliberate act of disobedience of which she
它 曾是 大概 这 非常 第一的 商榷 行为 的 不服从 的 哪个 她
[hæd; həd][ˈevər][ʌv; əv][set] [ˈpɜːrpəs] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
had ever of set purpose been guilty in her life ,
有 曾经 的 放 目的 到过 有罪的 在 她 生活 ,
这或许是她一生中第一次蓄意违抗命令的行为。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][ˈlɪt(ə)] [ˈdriːmd] .
and it was to have consequences of which she little dreamed .
和 它 曾是 到 有 结果 的 哪个 她 小的 梦见 .
而这件事却带来了她始料未及的后果。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,
One afternoon ,
— 下午 ,
一天下午 ,
[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə]
some two or three weeks before the day on which her grandfather was to
一些 二 或者 三 周 前 这 天 在 哪个 她 祖父 曾是 到
[kʌm] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
come so unexpectedly upon her ,
来 所以 不料 之上 她 ,
在她祖父出乎意料地出现在她面前的两三周前 ,

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][hæf] [əˈsliːp] [wen] [ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd]
she was sitting there half asleep when the unusual sound of footsteps and
她 曾是 坐着 那里 一半 睡着了 什么时候 这 异常 声音 的 脚步声 和
[ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [kəmˈpliːt] [ˈweɪkflnəs] .
voices in the field below her startled her into complete wakefulness .
声音 在 这 场地 以下 她 惊慌 她 进入 完全的 清醒 .
她半睡半醒地坐在那里，突然听到下方田野里传来不寻常的脚步声和说话声，顿时惊醒过来。

[ðoʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
Though she was close to the hedge that divided the fields from the woods ,
尽管 她 曾是 关闭 到 这 对冲 那 分割 这 字段 从 这 树林 ,
虽然她离分隔田野和树林的树篱很近 ,

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [skriːnd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
she was so well screened from observation ,
她 曾是 所以 出色地 筛选 从 观察 ,
她受到的观察非常严格 ,

[nɔːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [jʌŋ] [triːz] ,
not only by the hedge but by a clump of intervening young trees ,
不是 仅有的 经过 这 对冲 但 经过 一个 丛 的 介入 年轻的 树木 ,
不仅被树篱遮挡，还被中间的一丛幼树遮挡。

[ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][raɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [æz; əz]
that she was able to rise to her feet and look at the speakers as
那 她 曾是 有能力的 到 上升 到 她 脚 和 看 在 这 演讲者 作为
[ðeɪ] [pæst] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈtek](ə)n] .
they passed without fear of detection .
他们 通过了 没有 害怕 的 检测 .
她能够站起来，看着演讲者经过，而不用担心被发现。

[fɔːr; fər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi] ['trespæɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [fiːldz] [wɒz; wəz][æn; ən]
For strangers to be trespassing in her grandfather's fields was an
为了 陌生人 到 是 擅闯私人领地 在 她 祖父的 字段 曾是 一个
[ɪ'vent] [rer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər][kɜːrɪ'ɑːsəti] ,
event rare enough to excite her curiosity ,
事件 稀有的 足够的 到 激发 她 好奇心 ,
陌生人擅闯她祖父的田地，这件罕见的事情足以引起她的好奇心。

[ænd; ənd][jiː; ji][wɒz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] .
and she was eager to know who the intrepid people might be .
和 她 曾是 渴望的 到 知道 WHO 这 强悍 人们 可能 是 .
她很想知道这些勇敢的人究竟是谁。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,
Somewhat to her surprise ,
有些 到 她 惊喜 ,
令她有些惊讶的是，

[jiː; ji] ['rekəg,naɪzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
she recognised in one of them the clergyman of the church five miles distant ,
她 已确认 在 一 的 他们 这 牧师 的 这 教会 五 英里 遥远 ,
她认出其中一人是五英里外教堂的牧师。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [droʊv] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
to which they always drove every Sunday morning .
到 哪个 他们 总是 驾驶 每一个 星期日 早晨 .
他们每个星期天早上都会开车去那里。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
It was not their own parish church ,
它 曾是 不是 他们的 自己的 教区 教会 ,
那不是他们自己的教区教堂，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstər] . ['æns,ʈrʌðər] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ]
for with the rector of that Mr . Anstruther had quarrelled many years ago
为了 和 这 校长 的 那 先生 . 安斯特鲁瑟 有 争吵 许多 年 前
,
.
,
因为安斯特鲁瑟先生多年前曾与那所学校的校长发生过争执，

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]
not for any particular reason except that he was the clergyman of the parish
不是 为了 任何 特别的 原因 除了 那 他 曾是 这 牧师 的 这 教区
[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and therefore to be kept at a distance .
和 所以 到 是 保留 在 一个 距离 .
并没有什么特别的原因，只是因为他是教区的牧师，所以要与他保持距离。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈlɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv]['kaɪndli]['æspekt][ɪn] [huːm]
He was walking with a middle - aged little man of kindly aspect in whom
他 曾是 步行 和 一个 中间 - 老年人 小的 男人 的 亲切地 方面 在 谁
['mɑːrgrət] ['rekəg,naɪzd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['noʊlz] ,
Margaret recognised Dr . Knowles ,
玛格丽特 已确认 博士 . 诺尔斯 ,
他当时正和一个面容和善的中年矮个子男人一起散步，玛格丽特认出那人是诺尔斯医生。

[ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɔːt] [oʊld][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['kɑːrtɜːz] ['præktɪs] ,
the doctor who had lately bought old Dr . Carter's practice ,
这 医生 WHO 有 最近 买 老的 博士 . 卡特的 实践 ,
最近收购了老卡特医生诊所的那位医生，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [mɪs] ['bɪ,dwel] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['aɪsaɪt] .
and who had advised Miss Bidwell to go abroad for her eyesight .
和 who 有 建议 错过 比德韦尔 到 去 国外 为了 她 视力 .

并且是他建议比德韦尔小姐出国治疗眼疾。

[ðʊʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ˈmɑ:rgə-ɪts, 'mɑ:rgrɪts][maɪnd][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Though nothing was further from Margaret's mind than any intention of
尽管 没有什么 曾是 更远 从 玛格丽特的 头脑 比 任何 意图 的
[i:vz] - ['dra:pɪŋ] ,
eaves - dropping ,
檐 - 下降 ,

尽管玛格丽特根本没有偷听的念头，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ʊʊvə'hi:rɪŋ] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ]
she could not help overhearing every word that was spoken as they passed the
她 可以 不是 帮助 偷听 每一个 单词 那 曾是 说 作为 他们 通过了 这
[spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
spot where she was standing .
点 在哪里 她 曾是 常设 .

当他们经过她站立的地方时，她忍不住听到了他们说的每一句话。

[ˈmɪstər] . ['sʌmərz] , [ðə; ðɪ][ˈklɜ:rdʒɪmən] , [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
Mr Summers, the clergyman, was speaking .
先生 . 萨默斯 , 这 牧师 , 曾是 请讲 .
牧师萨默斯先生正在讲话。

" [jes] , [pʊr] [gɜ:rl] .
" **Yes, poor girl** .
" 是的 , 贫穷的 女孩 .
“是的，可怜的女孩。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [feɪm] .
It is a great shame .
它 是 一个 伟大的 耻辱 .
真是太可惜了。

[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [ku:p] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['glu:mi] [ʊʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [lets]
Her grandfather keeps her cooped up in that gloomy old place and never lets
她 祖父 保持 她 被困住 向上 在 那 阴沉 老的 地方 和 绝不 让我们
[hɜ:r; hər] [si:] [ə; eɪ][soʊl] .
her see a soul .
她 看 一个 灵魂 .

她的祖父把她关在那个阴暗的老房子里，不让她见任何人。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ] ['loʊnli] , [ʌn'laʊd] [ju:θ] ,
She has passed a lonely, unloved youth ,
她 有 通过了 一个 孤独 , 不被爱的 青年 ,
她度过了一段孤独、不被爱的青春。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [hæz; həz] ['nevər] [ʃʊʊn] [hɜ:r; hər] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] ,
for I am sure her grandfather has never shown her any affection ,
为了 我 是 当然 她 祖父 有 绝不 所示 她 任何 感情 ,
因为我确信她的祖父从未对她表达过任何爱意。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['i:kwəli] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər][draɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd] ,
and I am equally sure that her dry stick of a governess did not, and ,
和 我 是 同样地 当然 那 她 干燥 戳 的 一个 家庭教师 做过 不是 , 和 ,
我同样确信，她那枯燥乏味的家庭教师并没有这样做，而且，

[pʊr] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][ə'sʊʊsiert; ə'sʊʊfiert][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] .
poor child, she has never been allowed to associate with any one else .
贫穷的 孩子 , 她 有 绝不 到过 允许 到 联系 和 任何 一 别的 .
可怜的孩子，她从来没有被允许和其他人交往。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɔːr]
She has never been allowed to have a friend or to go to a party or
她 有 绝不 到过 允许 到 有 一个 朋友 或者 到 去 到 一个 派对 或者
[ə; eɪ] [dæns] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
a dance in her life .
一个 舞蹈 在 她 生活 .
她一生中从未被允许拥有朋友，也从未被允许参加聚会或舞会。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [eɪˈtiːn] [naʊ] .
And she must be nearly eighteen now .
和 她 必须 是 几乎 十八 现在 .
她现在应该快十八岁了吧。
[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [feɪm] , [fɔːr; fər] [juːθ] [ˈoʊnli] [kʌmz] [wʌns] . "
It really is a shame , for youth only comes once ."
它 真的 是 一个 耻辱 , 为了 青年 仅有的 来 一次 . "
真是可惜，青春只有一次。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [laɪf] !
" **What a queer life !**
" 什么 一个 酷儿 生活 !
“多么奇特的人生啊！ ”
[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrli][tuː; tə] [liːd] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːktər][ɪn][ˈdʒɜːrki] [toʊnz] .
What a queer life for a girl to lead ! " said the little doctor in jerky tones .
什么 一个 酷儿 生活 为了 一个 女孩 到 带领 ! " 说 这 小的 医生 在 肉干 音调 .
“一个女孩过着多么奇怪的生活啊！ ”小医生用生硬的语气说道。

" [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ? "
" **And is she contented with it ?** "
" 和 是 她 满足 和 它 ? "
她对此感到满意吗？
" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː, ʃi][hæz; həz][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] .
" **Yes , I think so ; but , then , she has no idea what she is missing .**
" 是的 , 我 思考 所以 ; 但 , 然后 , 她 有 不 主意 什么 她 是 丢失的 .
“是的，我也这么认为；但是，她根本不知道自己错过了什么。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈplaɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɑːrgrət] [ˈstændɪŋ]
" **With that reply the two voices passed out of hearing , leaving Margaret standing**
" 和 那 回复 这 二 声音 通过了 出去 的 听力 , 离开 玛格丽特 常设
[ˈmoʊʃnləs] [ˈʌndər][ðə; ði] [triː] .
motionless under the tree .
静止不动 在下面 这 树 .
“话音刚落，两人的声音就消失了，只留下玛格丽特一动不动地站在树下。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] .
Of course it was she of whom they were talking .
的 课程 它 曾是 她 的 谁 他们 是 说 .
当然，他们谈论的就是她。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðen] , [soʊ] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] ?
Was she , then , so greatly to be pitied ?
曾是 她 , 然后 , 所以 非常 到 是 可怜的 ?
那么，她真的那么值得同情吗？
[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [teɪk] [aɪˈtiː][ɪn][ɔːl][æt; ət] [wʌns] ,
The idea was such a novel one that she could not take it in all at once ,
这 主意 曾是 这样的 一个 小说 一 那 她 可以 不是 拿 它 在 全部 在 一次 ,
这个想法太新颖了，她一时半会儿无法完全理解。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [dɔ:nd] [wið; wiθ] [ˌoʊvərˈwelmiŋ] [fɔ:rs]
but gradually the truth of what they had said dawned with overwhelming force
但 逐步地 这 真相 的 什么 他们 有 说 黎明 和 压倒 力量
[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .
upon her mind .
之上 她 头脑 .
但渐渐地，他们所说的话的真相以压倒性的力量在她心中显现出来。

" [ə; eɪ] [ˈloʊnli] , [ʌnˈlʌvd] [ju:θ] .
" **A lonely , unloved youth** .
" 一个 孤独 , 不被爱的 青年 .
一个孤独、不被爱的年轻人。

" [jes] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ju:θ] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [hɜ:rɪz] .
" **Yes , such a youth had certainly been hers** .
" 是的 , 这样的 一个 青年 有 当然 到过 她的 .
“是的，她确实曾拥有过这样一个青春。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
Of course her grandfather had never loved her .
的 课程 她 祖父 有 绝不 喜爱 她 .
当然，她的祖父从来没有爱过她。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
In the bewildered state of her mind she hardly knew whether she had always
在 这 困惑 状态 的 她 头脑 她 几乎 知道 无论 她 有 总是
[ˈriəlaɪzd] [ðæt] [fækt] ,
realised that fact ,
意识到 那 事实 ,
在茫然的神情中，她几乎不确定自己是否一直都意识到了这一点。

[ɔ:r] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] .
or whether she had taken his affection for her for granted .
或者 无论 她 有 已采取 他的 感情 为了 她 为了 的确 .
或者她是否把他的爱意视为理所当然。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][noʊ] [frendz] , [noʊ] [ˈpɑ:rtɪz] , [noʊ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
And he had allowed her no friends , no parties , no dances .
和 他 有 允许 她 不 朋友们 , 不 各方 , 不 舞蹈 .
他不允许她交朋友，不允许她参加聚会，不允许她跳舞。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [əˈlu:f] [frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn] ?
Why had she thus been brought up aloof from every one ?
为什么 有 她 因此 到过 带来 向上 超然 从 每一个 一 ?
她为何从小就被培养成与世隔绝的样子？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,
当然，

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈsʌmərz] [hæd; həd] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈnoʊlɪz] - [ˈkwestʃən] [æz; əz]
as Mr . Summers had said in reply to Dr . Knowles ' question as
作为 先生 . 萨默斯 有 说 在 回复 到 博士 . 诺尔斯 - 问题 作为
[tu:; tə] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][wið; wiθ][hɜ:r; hər] [ɪgˈzɪstəns] ,
to whether she was content with her existence ,
到 无论 她 曾是 内容 和 她 存在 ,
正如萨默斯先生在回答诺尔斯医生关于她是否对自己的生活感到满意的问题时所说，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] [ˈbetər] [wʌn] .
she was content simply because she knew no better one .
她 曾是 内容 简单地 因为 她 知道 不 更好的 一 .
她之所以安于现状，仅仅是因为她找不到更好的选择。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][na:t]['riələizd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][veri] ['dɪfrənt] ['fæ(ə)n] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər]
She had not realised before in what a very different fashion other girls were
她 有 不是 意识到 前 在 什么 一个 非常 不同的 时尚 其他 女孩们 是
[brɔːt] [ʌp] .
brought up .
带来 向上 .

她之前并没有意识到其他女孩的成长方式与她截然不同。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] .

But now her eyes were open .
但 现在 她 眼睛 是 打开 .

但现在她睁开了眼睛。

[ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [freɪz] , " [ʃiː ʃi] [dʌz] [na:t] [noʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ʃiː ʃi][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ,
That simple phrase , " She does not know , poor child , what she is missing ,
那 简单的 短语 , " 她 做 不是 知道 , 贫穷的 孩子 , 什么 她 是 丢失的 ,

那句简单的短语, “可怜的孩子, 她不知道自己错过了什么”,

" [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈleŋθi] [ekspləˈneɪʃənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
" had told her more than many lengthy explanations could have done .
" 有 讲述 她 更多的 比 许多 冗长 解释 可以 有 完毕 .
“这比任何冗长的解释都更能让她明白。”

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈæftərwərdz] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Looking back afterwards on those moments during which she had stood gazing with
寻找 后退 然后 在 那些 时刻 期间 哪个 她 有 站立 凝视 和
[ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,
unseeing eyes after the departing figures of the two men ,
看不见 眼睛 后 这 离开 数据 的 这 二 男人 ,

事后回想起那段时光, 她呆呆地望着两个男人离去的背影, 茫然无措。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ænd; ənd]
they seemed to her to make a dividing line between all her previous and
他们 似乎 到 她 到 制作 一个 分割 线 之间 全部 她 以前的 和
[hɜːr; hər][ˈæftər][laɪf] .
her after life .
她 后 生活 .

在她看来, 它们似乎在她过去的生活和来世之间划出了一条分界线。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [diˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbɪ,dwəl] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn]
She had thought that the departure of Miss Bidwell had been an epoch in
她 有 想法 那 这 离开 的 错过 比德韦尔 有 到过 一个 时代 在
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

她曾认为比德威尔小姐的离开是这段历史中的一个分水岭;

[naʊ] [ðæt] [sæŋk][ˈɪntuː] [kəmˈpærətɪv] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] , [fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl][hɜːr; hər] [diˈpɑːrtʃər] [hæd; həd]
now that sank into comparative insignificance , for after all her departure had
现在 那 沉没 进入 比较 微不足道 , 为了 后 全部 她 离开 有
[left] [hɜːr; hər] , [ˈmɑːrgrət] , [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
left her , Margaret , unchanged .
左边 她 , 玛格丽特 , 未更改 .

现在这一切显得微不足道了, 因为毕竟她的离开并没有改变她, 玛格丽特。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈvent] .

But the same could not be said of this event .
但 这 相同的 可以 不是 是 说 的 这 事件 .

但对于这次活动, 情况就并非如此了。

[hɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈblaɪndli] , [ˈʌŋkwɛstʃənɪŋli] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [raɪt]
Hitherto she had blindly , unquestioningly accepted her grandfather's right
迄今为止 她 有 盲目地 , 毫不质疑地 公认 她 祖父的 正确的
[tuː; tə][ˈɔːrdər] ['evri] ['diːteɪl][ˈʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
to order every detail of her life ,
到 命令 每一个 细节 的 她 生活 ,
此前, 她一直盲目地、毫无质疑地接受祖父对她生活方方面面的安排。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['daʊtləs]
and if she had thought about the matter at all she had doubtless
和 如果 她 有 想法 关于 这 事情 在 全部 她 有 毫无疑问
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] ['æbsəluːt] [æz; əz]
supposed that his authority over her would always be as absolute as
据称 那 他的 权威 超过 她 会 总是 是 作为 绝对 作为
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] .
it was now .
它 曾是 现在 .
如果她曾经考虑过这个问题, 她无疑会认为他对她的权威会一直像现在这样绝对。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [mɪst] ,
However , it was one thing to discover that her childhood had missed ,
然而 , 它 曾是 一 事物 到 发现 那 她 童年 有 错过 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ,
and her girlhood was losing ,
和 她 少女时代 曾是 输 ,
然而, 发现自己错过了童年, 失去了少女时代, 这又是另一回事。

[ˈmeni] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪʒərz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪtli] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
many of the pleasures that should rightly belong to them ,
许多 的 这 快乐 那 应该 没错 属于 到 他们 ,
许多本应属于他们的快乐,
[bʌt; bət][tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [steɪt] [ˈʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'nʌðər] .
but to remedy this state of affairs was quite another .
但 到 补救 这 状态 的 事务 曾是 相当 其他 .

但要改变这种状况, 却是另一回事。
[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌn'duːli] [strikt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Although the idea that her grandfather had been unduly strict with her
虽然 这 主意 那 她 祖父 有 到过 过度 严格的 和 她
[hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
had been thus suddenly brought home to her ,
有 到过 因此 突然 带来 家 到 她 ,
虽然她突然意识到祖父对她过于严厉,

[aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['les(ə)n] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [ɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stəd] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
it did not in the least lesson the habitual awe in which she stood of him ,
它 做过 不是 在 这 至少 课 这 习惯性的 敬畏 在 哪个 她 站立 的 他 ,
但这丝毫没有减弱她对他一贯的敬畏之情。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [hiː; hi][hæd; həd]
and as she was obliged to continue to adhere to the rules he had
和 作为 她 曾是 有义务 到 继续 到 粘着 到 这 规则 他 有
[leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
laid down for her ,
铺设 向下 为了 她 ,
她不得不继续遵守他为她制定的规则,

[ʃiː, ʃi][bɪˈɡæn][tuː, tə][ˈwʌndə] [ˈweðə] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈhæpiːə] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑ:t]
she began to wonder whether she had not been happier when she had not
她 开始 到 想知道 无论 她 有 不是 到过 更快乐 什么时候 她 有 不是
[dri:md] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː, tə][ɪɡˈzækt] [sʌt] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [əˈbiːdiəns] [frəm; frəm]
dreamed of questioning his right to exact such unquestioning obedience from
梦见 的 提问 他的 正确的 到 精确的 这样的 不加质疑 服从 从
[hɜːr; hə] .
her .
她 .

她开始怀疑，如果当初她没有幻想过质疑他要求她无条件服从的权利，她是不是会更快乐。

" [wer] [ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] [ˈfɑːli] [tuː, tə][biː, bi] [waɪz] , " [ʃiː, ʃi][ˈkwʊtɪd][tuː, tə][hɜːrˈself] ,
" Where ignorance is bliss , ' tis folly to be wise , " she quoted to herself ,
" 在哪里 无知 是 极乐 , - 的 蠢事 到 是 明智的 , " 她 引 到 她自己 ,
“无知即是福，而智慧则是愚蠢，”她默念道。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈnʊʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hə][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] [ɪf] [ʃiː, ʃi]
and what was the good of knowing that her life was so dull if she
和 什么 曾是 这 好的 的 会心 那 她 生活 曾是 所以 乏味的如果 她
[derd] [nɑ:t][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː, tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [les] [soʊ] .
dared not do anything to make it less so .
敢于 不是 做 任何事物 到 制作 它 较少的 所以 .

即使她知道自己的生活如此乏味，却不敢采取任何行动来改变现状，那又有什么用呢？

[sɪns] [mɪs] [bɪdwelz] [dɪˈpɑːrtʃə] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈlaʊd][tuː, tə]
Since Miss Bidwell's departure she had fallen into the habit of talking aloud to
自从 错过 比德韦尔 离开 她 有 倒下 进入 这 习惯 的 说 大声 到
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

自从比德威尔小姐离开后，她就养成了自言自语的习惯。

[fɔːr; fə][ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈmeni] [lɔːŋ] ,
for she found that during her many long ,
为了 她 成立 那 期间 她 许多 长的 ,
因为她发现，在她漫长的岁月里，

[ˈloʊnli] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hə] [oʊn] [ˈvɔɪs] [meɪd] [sʌm; səm] [kəmˈpænjənʃɪp] [fɔːr; fə]
lonely hours the sound even of her own voice made some companionship for
孤独 小时 这 声音 甚至 的 她 自己的 嗓音 制成 一些 友谊 为了
[hɜːr; hə] ,
her ,
她 ,

孤独的时刻，就连自己的声音都能给她带来些许陪伴。

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [kɒnvəseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈelənə; -nɔː] [ˈhʌmfriːz] [wɜːr; wə] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgə] [ˈkærid]
and her conversations with Eleanor Humphreys were now no longer carried
和 她 对话 和 埃莉诺 汉弗莱斯 是 现在 不 更长 携带
[ɑːn][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hə][maɪnd][bʌt; bət] [aʊt] [laʊd] .
on in the recesses of her mind but out loud .
在 在 这 凹陷处 的 她 头脑 但 出去 大声 .

她与埃莉诺·汉弗莱斯的对话不再在她内心深处进行，而是大声说了出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhæbɪt] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː, tə] [dɪˈskʌvə] [er] [lɔːŋ] ,
It was a dangerous habit , as she was to discover ere long ,
它 曾是 一个 危险的 习惯 , 作为 她 曾是 到 发现 埃雷 长的 ,
她很快就会发现，这是一个危险的习惯。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ,
especially as Eleanor had of late ,
尤其 作为 埃莉诺 有 的 晚的 ,
尤其是最近埃莉诺的情况，

[sɪns] [ɪn][fækt][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts][maɪnd] ,
since in fact the seeds of discontent had been sown in Margaret's mind ,
自从 在 事实 这 种子 的 不满 有 到过 播种 在 玛格丽特的 头脑 ,
事实上, 不满的种子早已在玛格丽特的心中种下。

[nɑ:t] [stɑ:pt] [æt; ət] [dɪ'skraɪn] [hɜ:r; hər] [ˈgeɪəti:z] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [frend] ,
not stopped at describing her gaieties to her friend ,
不是 停止 在 描述 她 欢乐 到 她 朋友 ,
她并没有就此止步, 只是向朋友描述了她的快乐,

[bʌt; bət] [traɪd] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [breɪk] [baʊndz] [ænd; ənd][tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn]
but tried to persuade her to break bounds and to come and join in
但 尝试 到 说服 她 到 休息 界限 和 到 来 和 加入 在
[ðə; ði] [ˈrevəlz] .
the revels .
这 揭秘 .
但他试图说服她打破界限, 加入狂欢。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈmɑ:rgrət] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
And that was what had brought Margaret into such serious trouble with
和 那 曾是 什么 有 带来 玛格丽特 进入 这样的 严肃的 麻烦 和
[hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] .
her grandfather .
她 祖父 .
而正是这件事让玛格丽特和她祖父之间产生了严重的矛盾。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ˈmɑ:rgrət] [ˈsta:rts] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni]
MARGARET STARTS ON A JOURNEY
玛格丽特 开始 在 一个 旅行
玛格丽特踏上了旅程

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [hæd; həd][,oʊvər'hɜ:rd]
The immediate result of the conversation that Mr . Anstruther had overheard
这 即时 结果 的 这 对话 那 先生 . 安斯特鲁瑟 有 无意中听到
[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪ'mædʒɪnerɪ] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm]
between his granddaughter and her imaginary friend was a visit from
之间 他的 孙女 和 她 假想 朋友 曾是 一个 访问 从
[ðə; ði][ˈda:ktər][tu;; tə] [ˈmɑ:rgrət] .
the doctor to Margaret .
这 医生 到 玛格丽特 .
安斯特鲁瑟先生无意中听到孙女和她想象中的朋友之间的对话, 直接导致医生上门拜访了玛格丽特。

[ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈrebəlɪŋ]
Mr . Anstruther was sure that Margaret would never have dreamed of rebelling
先生 . 安斯特鲁瑟 曾是 当然 那 玛格丽特 会 绝不 有 梦见 的 反叛
[ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hæd; həd][ʃi; ʃɪ][nɑ:t] [bɪn] [ɪl] ,
against him even in her thoughts had she not been ill ,
反对 他 甚至 在 她 想法 有 她 不是 到过 患病的 ,
安斯特鲁瑟先生确信, 如果玛格丽特没有生病, 她甚至连想都不会想到要反抗他。

[ænd; ənd] [wɪðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔ:tər]
and within an hour from the time he had dispatched his granddaughter
和 之内 一个 小时 从 这 时间 他 有 已派出 他的 孙女
[ɪn] [dɪs'ɡreɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
in disgrace to the house ,
在 耻辱 到 这 房子 ,
在他把孙女羞辱地送回家后不到一个小时,

[ˈmɪstər] . [ˈænsɪtrʌðər] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈnoʊlɜː] .
Mr . **Anstruther** **followed** **her** **there** **accompanied** **by** **Dr** . **Knowles** .
先生 . 安斯特鲁瑟 随后 她 那里 伴随 经过 博士 . 诺尔斯 .

安斯特鲁瑟先生在诺尔斯博士的陪同下也去了那里。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈnoʊlɜː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huːz] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈklɜːrdʒimən] [ˈmɑ:rgrət]
Dr . **Knowles** **it** **was** **whose** **conversation** **with** **the** **clergyman** **Margaret**
博士 . 诺尔斯 它 曾是 谁 对话 和 这 牧师 玛格丽特
[hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][tɜːrn] [oʊvərˈhɜːrd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [hedʒ] ,
had **in** **her** **turn** **overheard** **from** **behind** **the** **hedge** ,
有 在 她 转动 无意中听到 从 在后面 这 对冲 ,

玛格丽特从树篱后面无意中听到的，正是诺尔斯博士与牧师的谈话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪtɪd] [ˈmɑ:rgrət] [bɪˈfɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪ] [ɪnˈkriːst] [ˈtenfoʊld] ,
and **if** **he** **had** **pitied** **Margaret** **before** , **his** **pity** **increased** **tenfold** ,
和 如果 他 有 可怜的 玛格丽特 前 , 他的 遗憾 增加 十倍 ,

如果说他之前就对玛格丽特抱有怜悯之心，那么现在他的怜悯之情增加了十倍。

[wen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈskɪlfəli] [pʊt] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
when **by** **a** **series** **of** **skilfully** **put** **questions** **he** **had** **drawn** **from** **her** **a**
什么时候 经过 一个 系列 的 巧妙地 放 问题 他 有 绘制 从 她 一个
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] [laɪf] .
description **of** **her** **daily** **life** .
描述 的 她 日常的 生活 .

他通过一系列巧妙提出的问题，从她口中套取了她对日常生活的描述。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [riːəʃʊrɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] ,
But **he** **smiled** **reassuringly** **at** **her** **as** **he** **bade** **her** **good** - **bye** ,
但 他 微笑 令人安心 在 她 作为 他 巴德 她 好的 - 再见 ,

但他临别时，脸上带着安慰的微笑。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][send][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [prɪˈskrɪp(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] .
and **promised** **to** **send** **her** **a** **prescription** **that** **he** **knew** **she** **would** **like** .
和 承诺 到 发送 她 一个 处方 那 他 知道 她 会 喜欢 .

他承诺会给她寄一份他知道她会喜欢的处方。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmɑ:rgrət] [əˈpruːvd] [ðɪs] [prɪˈskrɪp(ə)n]
But **though** , **when** **she** **came** **to** **hear** **of** **it** , **Margaret** **approved** **this** **prescription**
但 尽管 , 什么时候 她 来了 到 听到 的 它 , 玛格丽特 得到正式认可的 这 处方
,
.
,

但是，当玛格丽特得知此事后，她同意了这个处方。

[hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ˈstrɔːŋli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈmuːtɪd] [tuː; tə]
her **grandfather** **strongly** **objected** **to** **it** **when** **it** **was** **first** **mooted** **to**
她 祖父 强烈 反对 到 它 什么时候 它 曾是 第一的 讨论 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当这件事最初有人向她祖父提出时，他强烈反对。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [prɪˈskraɪbd] — [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er]
For **it** **was** **change** **of** **air** **that** **the** **doctor** **prescribed** — **change** **of** **air**
为了 它 曾是 改变 的 空气 那 这 医生 规定 — 改变 的 空气
[ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] .
immediate **and** **complete** .
即时 和 完全的 .

因为医生开的药方是换气——立即彻底地换气。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪl] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [li:d] [ə; eɪ] [geɪ] ,
" If you could fill this house with young people , and let her lead a gay ,
" 如果 你 可以 充满 这 房子 和 年轻的 人们 , 和 让 她 带领 一个 同性恋 ,
"如果你能让这栋房子里住满年轻人, 让她领导一个同性恋群体,

[ˈlaɪvli] [laɪf] [hɪr] ,
lively life here ,
热闹 生活 这里 ,
这里生活充满活力。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [nɔ:t][du:] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌt] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
I don't say that it might not do her as much good as a change of
我 不 说 那 它 可能 不是 做 她 作为 很多 好的 作为 一个 改变 的
[ˈklaɪmət] ,
climate ,
气候 ,
我并不是说这对她的好处不如气候变化,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

" [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [feɪs] [wʌz; wəz][set] [laɪk][ə; eɪ] [flɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪr]
" perceiving that Mr . Anstruther's face was set like a flint at a mere
" 感知 那 先生 . 脸 曾是 放 喜欢 一个 燧石 在 一个 仅仅
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
suggestion of such a thing ,
建议 的 这样的 一个 事物 ,
"仅仅听到这样的话, 安斯特鲁瑟先生的脸色就僵得像块燧石一样。"

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [stɪl] .
" a change would be better still .
" 一个 改变 会 是 更好的 仍然 .
"做出改变会更好。"

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [flæt] , [loʊ - ˈlaɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] ; [ˈbraɪtn] [ɔːr] [ˈiːstbɔːrn] ,
She has been too long in this flat , low - lying district ; Brighton or Eastbourne ,
她 有 到过 也 长的 在 这 平坦的 , 低的 - 说谎 区 ; 布莱顿 或者 伊斯特本 ,
她在这个地势平坦低洼的地区待得太久了; 无论是布莱顿还是伊斯特本,

[ɔːr] [ˈeni] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌsɪks] [daʊnz] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] . " or any part of the Sussex Downs , would be of immense benefit to her . " "
或者 任何 部分 的 这 苏塞克斯 唐斯 , 会 是 的 巨大 益处 到 她 . " "
或者苏塞克斯丘陵的任何一部分, 对她来说都将大有裨益。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər] [ˈhɑːrʃli] ,
" And if I follow neither of these alternatives , " said Mr . Anstruther harshly ,
" 和 如果 我 跟随 两者都不 的 这些 替代方案 , " 说 先生 . 安斯特鲁瑟 严厉地 ,
"如果我两种选择都不选,"安斯特鲁瑟先生厉声说道,

" [ɪf] [aɪ] [let][hɜ:r; hər][goʊ][ɑ:n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈduːɪŋ] [naʊ] , [wʌt] [ðen] ? "
" if I let her go on as she is doing now , what then ? "
" 如果 我 让 她 去 在 作为 她 是 正在做 现在 , 什么 然后 ? "
"如果我放任她继续这样下去, 那会怎么样? "

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrɪbɪd] ,
" Then I think you will run a great risk of having a morbid ,
" 然后 我 思考 你 将要 跑步 一个 伟大的 风险 的 拥有 一个 病态的 ,
那么我认为你将面临患上一种病态疾病的巨大风险,

[ˈmeləŋkəːli] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɑːn][jər; jər][hændz] — [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [wʌn] [tuː] — [fɔːr; fər][fiː; fɪ][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər]
melancholy young lady on your hands — a delicate one too — for she is in danger
忧郁 年轻的 女士 在 你的 双手 — 一个 精美的 — 也 — 为了 她 是 在 危险
[ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈniːmɪk] ,
of becoming anemic ,
的 成为 贫血 ,
你手上这位年轻女士忧郁寡欢——而且身体也很虚弱——因为她有患贫血的危险。

[ənˈles] [hɜːr; hər] [helθ] [ɪmˈpruːvz] .
unless her health improves .
除非 她 健康 改善 .
除非她的健康状况有所改善。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnoʊlz] [spoʊk] [soʊ] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] ,
" **Dr Knowles spoke so emphatically that** ,
" 博士 : 诺尔斯 辐 所以 强调地 那 ,
“诺尔斯博士讲话非常激动，以至于……”

[əˈvɜːrs] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] [goʊ] [əˈweɪ] ,
averse though he was to the idea of letting his granddaughter go away ,
反 尽管 他 曾是 到 这 主意 的 出租 他的 孙女 去 离开 ,
尽管他很不愿意让孙女离开，

[ˈmɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər] [dɜrd] [nɑːt][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪŋ] .
Mr Anstruther dared not disregard his warning .
先生 . 安斯特鲁瑟 敢于 不是 漠视 他的 警告 .
安斯特鲁瑟先生不敢无视他的警告。

[ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ˈɑːbstɪnətli] ,
Nothing , he told himself obstinately ,
没有什么 , 他 讲述 他自己 顽固地 ,
“没什么，”他固执地告诉自己。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [prəˈpoʊz(ə)] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz]
would have induced him to accept the alternative proposal and fill his
会 有 诱导 他 到 接受 这 选择 提议 和 充满 他的
[haʊs] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
house with young people for her sake .
房子 和 年轻的 人们 为了 她 清酒 .
这会促使他接受另一个提议，为了她，让他的家充满年轻人。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [fiː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
That would have been denying the very principles on which she had been brought
那 会 有 到过 否认 这 非常 原则 在 哪个 她 有 到过 带来
[ʌp] .
up :
向上 .
那将否定她从小接受的教育原则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [ɔːltəˈgeðər] .
But the change was another matter altogether .
但 这 改变 曾是 其他 事情 共 .
但这种变化完全是另一回事。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send][hɜːr; hər] ;
The next point to be considered was where he should send her ;
这 下一个 观点 到 是 经过考虑的 曾是 在哪里 他 应该 发送 她 ;
接下来要考虑的是他应该把她送到哪里；

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈspesɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [daʊnz] ,
the doctor had specified the Sussex downs ,
这 医生 有 指定的 这 苏塞克斯 下坡 ,
医生指定了苏塞克斯丘陵地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔ:t] [tu:; tə] ['mɪstər] . - [maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and that brought to Mr . Anstruther's mind the fact that he had a
和 那 带来 到 先生 . 头脑 这 事实 那 他 有 一个
[frend] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [haɪ] [ʌp][ɑ:n] [ðoʊz] [seɪm] [daʊnz] .
friend who lived in a village high up on those same downs .
朋友 WHO 居住地 在 一个 村庄 高的 向上 在 那些 相同的 下坡 .

这让安斯特鲁瑟先生想起，他有一个朋友住在那些山丘高处的一个村庄里。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈbri:zi] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Many years ago he had visited her in the breezy place in which she had
许多 年 前 他 有 到访 她 在 这 微风 地方 在 哪个 她 有
[ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
chosen to make her home ,
选定 到 制作 她 家 ,

多年前，他曾去拜访过她，她选择在那个凉爽宜人的地方安家。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [ˈraɪtli] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɑ:n] [ðæt]
and if his memory served him rightly , and he had no doubt on that
和 如果 他的 记忆 服务 他 没错 , 和 他 有 不 怀疑 在 那
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

如果他记忆没错的话——而他对此毫不怀疑——

[ˈwɪndi] [ɡæp] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈbreɪsɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]
Windy Gap , as the village was called , would be bracing enough to please the
风 差距 , 作为 这 村庄 曾是 称为 , 会 是 支撑 足够的 到 请 这
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

这个名叫“风口”的小村庄，气候凉爽宜人，足以让医生满意。

[ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] .
and quiet enough to satisfy him .
和 安静的 足够的 到 满足 他 .

而且足够安静，让他满意。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] [ðer; ðəɹ][wɒz; wəz] [ˈskersli] [əˈnʌðər] [haʊs] [wɪˈðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
To the best of his belief there was scarcely another house within three or four
到 这 最好的 的 他的 信仰 那里 曾是 几乎 其他 房子 之内 三 或者 四
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

据他所知，方圆三四英里内几乎没有其他房子。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pəˈzest] [nɪr] [ˈneɪbəɹz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
and even if she had possessed near neighbours Mrs . Murray would not have
和 甚至 如果 她 有 拥有 靠近 邻居 太太 . 默里 会 不是 有
[bɪn] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hoʊld] [mʌtʃ] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
been likely to hold much intercourse with them ,
到过 可能 到 抓住 很多 交往 和 他们 ,

即使她有近邻，默里太太也不太可能与他们有太多往来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [def] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; həɹ] , [æt; ət]
for she was very deaf , and , as when he had known her , at
为了 她 曾是 非常 聋 , 和 , 作为 什么时候 他 有 已知 她 , 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

因为她耳聋得很厉害，而且，至少在他认识她的时候是这样的，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈstrɒːŋli] [tuː; tə][ˈjuːzɪŋ][æn; ən] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] ,
she had objected strongly to using an ear - trumpet ,
她 有 反对 强烈 到 使用 一个 耳朵 - 喇叭 ,
她强烈反对使用助听器。

[ænd; ənd] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [lʌŋ] [ˈpʌʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪr] [wɪˈðʌʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and few people had sufficient lung power to make her hear without it ,
和 很少 人们 有 充足的 肺 力量 到 制作 她 听到 没有 它 ,
很少有人拥有足够的肺活量，不用助听器就能让她听到声音。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
she had been quite content not to hear them at all .
她 有 到过 相当 内容 不是 到 听到 他们 在 全部 .
她原本很乐意完全不听见他们的声音。

[ˈmɪstər] . [ˈænstɹʌðər] [smaɪld] [ˈræðər] [ˈgrɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [steɪ]
Mr . Anstruther smiled rather grimly as he reflected that Margaret's stay
先生 . 安斯特鲁瑟 微笑 相当 阴沉地 作为 他 反映 那 玛格丽特的 停留
[æt; ət] [ˈwɪndi] [gæp][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhoʊm] [siːm] [dʌl] [baɪ][ˈkɑːntræst]
at Windy Gap was not likely to make her own home seem dull by contrast
在 风 差距 曾是 不是 可能 到 制作 她 自己的 家 似乎 乏味的 经过 对比
[wen] [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
when she returned to it .
什么时候 她 返回 到 它 .

安斯特鲁瑟先生苦笑着想，玛格丽特在温迪盖普的这段经历，不太可能让她回到自己的家时，就觉得那里的一切都黯然失色。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [noʊ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
Although he had held no correspondence with Mrs . Murray for many years ,
虽然 他 有 握住 不 一致 和 太太 . 默里 为了 许多 年 ,
尽管他多年来与默里夫人没有任何通信往来，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [bɪn] [sʌt] [ˈveri] [gʊd] [frendz] [ðæt] [ˈmɪstər] .
they had in the days of their youth been such very good friends that Mr .
他们 有 在 这 天 的 他们的 青年 到过 这样的 非常 好的 朋友们 那 先生 .
[ˈænstɹʌðər] [hæd; həd][noʊ] [ˈskruːpəlz][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [biː; bi]
Anstruther had no scruples at all in writing to ask her if she would be
安斯特鲁瑟 有 不 顾虑 在 全部 在 写作 到 问 她 如果 她 会 是
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] .
willing to consent to receive his granddaughter on a long visit .
愿意的 到 同意 到 收到 他的 孙女 在 一个 长的 访问 .

他们年轻时是非常要好的朋友，以至于安斯特鲁瑟先生毫不犹豫地写信询问她是否愿意接待他的孙女进行一次长期的探访。

[æn; ən] [ˈænsər] [keɪm] [baɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][pʊʊst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd]
An answer came by return of post to say that Mrs . Murray would be delighted
一个 回答 来了 经过 返回 的 邮政 到 说 那 太太 . 默里 会 是 高兴极了
[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,
to have her ,
到 有 她 ,
邮件回信说，默里夫人非常乐意接待她。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnˈjuːzɪd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
but that as she was totally unused to young people and would be
但 那 作为 她 曾是 完全 未使用的 到 年轻的 人们 和 会 是
[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
at a loss to know how to entertain a young girl ,
在 一个 损失 到 知道 如何 到 招待 一个 年轻的 女孩 ,
但她完全不习惯和年轻人相处，也不知道该如何逗一个年轻女孩开心。

[dʒɔ:rdʒ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ə'mju:zmənts] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d] .
George must give her some idea of what amusements she would need .
乔治 必须 给 她 一些 主意 的 什么 娱乐 她 会 需要 .

乔治必须让她知道她需要哪些娱乐活动。

" [maɪ] [daɪ] [ˈdʒu:liə] , " [ru:t] [ˈmɪstər] . [ˈæns,ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [nekst][poʊst] ,
" **My dear Julia ,** " **wrote Mr . Anstruther by the very next post ,** ,
" 我的 亲爱的 朱莉娅 , " 写道 先生 . 安斯特鲁瑟 经过 这 非常 下一个 邮政 ,
“我亲爱的朱莉娅,”安斯特鲁瑟先生在下一封邮件中写道。

" [ˈmɑ:rgɹət] [rɪˈkwairz] [noʊ] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] [wət'evər] .
" **Margaret requires no amusement of any sort whatever .**
" 玛格丽特 需要 不 娱乐 的 任何 种类 任何 .

玛格丽特不需要任何形式的娱乐。

[aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [waɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈfrendz] [ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [noʊ] [ˈvɪzɪts] .
I particularly wish her to make no friends and to pay no visits .
我 特别 希望 她 到 制作 不 朋友们 和 到 支付 不 访问 .

我尤其希望她不要交朋友，也不要拜访任何人。

[ju:; jʊ] [waɪ] [ˈfaɪnd][hɜ:r; hər] [əˈbi:diənt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [rɪˈspektfl] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ˈeldəz] ,
You will find her obedient and quiet , respectful towards her elders ,
你 将要 寻找 她 听话 和 安静的 , 尊重 向 她 长者 ,

你会发现她听话安静，尊敬长辈。

[tu:; tə] [hu:z] [əˈpɪnjən] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][ˈdrɪfɜ:r] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɑ:n] [ˈevri] [pɔɪnt] .
to whose opinion she has been taught to defer implicitly on every point .
到 谁 观点 她 有 到过 教授 到 推迟 隐式地 在 每一个 观点 .

她从小就被教导在所有事情上都要无条件服从他的意见。

[ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
You , I think , ,
你 , 我 思考 ,

我认为，你

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特的叛乱(The Rebellion of Margaret)

第2/13页

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [fɔːr'ti:n] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoo][aɪ] [ˈsketʃt]
were among those who remonstrated with me when fourteen years ago I sketched
是 之中 那些 WHO 抗议 和 我 什么时候 十四 年 前 我 草图

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ][laɪnz][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˈɡrændɔːtər] .
to you the lines on which I intended to bring up my granddaughter .
到 你 这 线条 在 哪个 我 故意的 到 带来 向上 我的 孙女 .

十四年前，当我向你们勾勒出我打算如何抚养我的孙女时，他们中就有人反对我。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtreɪnɪŋ] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər]
When you see the result of my training , however , you will admit that your
什么时候 你 看 这 结果 的 我的 训练 , 然而 , 你 将要 承认 那 你的

[rɪ'mɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər] [mɪs'pleɪst] .
remonstrances were misplaced .
抗议 是 放错地方了 .

但是，当你看到我训练的成果时，你就会承认你之前的反对是错误的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
I will not , however ,
我 将要 不是 , 然而 ,

但我不会。

[dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [fjuː] [deɪz] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
disguise from you that during the last few days her conduct has not been
伪装 从 你 那 期间 这 最后的 很少 天 她 执行 有 不是 到过

[ɔːltə'geðər] [sætɪs'fæktəri] ,
altogether satisfactory ,
共 令人满意的 ,

她瞒着你，这几天她的行为并不完全令人满意。

[bʌt; bət] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪv] [ækt][ʌv; əv] [dɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ]
but suspecting that a grave act of disobedience of which she had been guilty
但 怀疑 那 一个 严重 行为 的 不服从 的 哪个 她 有 到过 有罪的

[ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [helθ] ,
arose from the fact that she was not quite in her usual health ,
出现 从 这 事实 那 她 曾是 不是 相当 在 她 通常 健康 ,

但他怀疑，她所犯的严重违抗命令的行为是由于她身体状况不佳造成的。

[aɪ] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd]
I called in a doctor , and he confirmed me in this opinion and recommended
我 称为 在 一个 医生 , 和 他 确认的 我 在 这 观点 和 受到推崇的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
change of air .
改变 的 空气 .

我请了一位医生，他证实了我的判断，并建议更换空气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [wen] [ˈmɑːrgrət] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɪrɪz] ,
Of course , you are aware that when Margaret comes of age or when she marries ,
的 课程 , 你 是 意识到的 那 什么时候 玛格丽特 来 的 年龄 或者什么时候 她 结婚 ,

当然，你也知道，当玛格丽特成年或结婚时，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɪrɪz] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'herɪts] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] £2 , -
if she marries before she is twenty - one , she inherits a fortune of about £2 , 000
如果 她 结婚 前 她 是 二十 - 一 , 她 继承 一个 财富 的 关于 £2 , -

[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

如果她在 21 岁之前结婚，她每年将继承约 2000 英镑的遗产。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'herɪtɪd] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
Her mother inherited nearly double this sum ,
她 母亲 遗传 几乎 双倍的 这 和 ,
她母亲继承的金额几乎是这个数额的两倍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ʃiː; ʃɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][dɪd][nɔːt]
but she and her husband — she married her second cousin and did not
但 她 和 她 丈夫 — 她 已婚 她 第二 表哥 和 做过 不是
[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] — [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][baɪ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr]
change her name — between them reduced the capital by considerably more
改变 她 姓名 — 之间 他们 减少 这 首都 经过 相当 更多的
[ðæn; ðən][hæf] .
than half .
比 一半 .
但她和她的丈夫（她嫁给了她的表兄，并没有改名）两人合力将资本减少了一半以上。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['mɑːrgrət] [ʌp][ɪn] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən]
But I have brought Margaret up in utter ignorance of the fact that she is an
但 我 有 带来 玛格丽特 向上 在 说出 无知 的 这 事实 那 她 是 一个
[ˈerəs] ,
heiress ,
女继承人 ,
但我从小就对玛格丽特身为女继承人这件事一无所知。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] ['teɪkən] [peɪnz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frəm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt]
and have always taken pains to prevent her from coming into contact
和 有 总是 已采取 疼痛 到 防止 她 从 未来 进入 接触
[wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
with any one who might inform her of it .
和 任何 一 WHO 可能 通知 她 的 它 .
并且一直竭尽全力防止她接触到任何可能告诉她这件事的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frəm; frəm] ['biːɪŋ] ['mærid] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And this I have done to guard her from being married merely for the
和 这 我 有 完毕 到 警卫 她 从 存在 已婚 仅仅 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] .
sake of her money .
清酒 的 她 钱 .
我这样做是为了防止她仅仅因为钱财而结婚。

[let] [hɜːr; hər] [liːd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][led] [hɪðər'tuː] .
Let her lead while with you the same simple life that she has led hitherto .
让 她 带领 尽管 和 你 这 相同的 简单的 生活 那 她 有 引领 迄今为止 .
让她在你身边时，继续过她一直以来所过的简单生活。

[meɪk] [hɜːr; hər] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] ['deɪli] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
Make her study for five or six hours daily and spend the rest of the time
制作 她 学习 为了 五 或者 六 小时 日常的 和 花费 这 休息 的 这 时间
[ɪn][jɔːr; jər] ['lʌvli] ['gɑːrdn] .
in your lovely garden .
在 你的 迷人的 花园 .
让她每天学习五六个小时，其余时间在你美丽的花园里度过。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [goʊz] [aʊt] [fɔːr; fər] [wɔːks] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ʌn'nesəsəri] ,
If she goes out for walks , which seems to me unnecessary ,
如果 她 去 出去 为了 散步 , 哪个 似乎 到 我 不必要 ,
如果她出去散步，我觉得没必要，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈʊrli] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈgɑːrdn]
for she can surely take all the exercise needful to her health in your garden
为了 她 能 一定 拿 全部 这 锻炼 需要 到 她 健康 在 你的 花园
,
.
.

因为她完全可以在你的花园里进行所有对健康有益的运动。

[preɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][meɪd] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] .
pray see that she is attended by a maid whom you can trust .
祈祷 看 那 她 是 参加 经过 一个 女佣 谁 你 能 相信 .

请确保有您信任的女佣照顾她。

[aɪ][ˈɔːlsʊv] [pərˈtɪkjələrli] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
I also particularly wish her to take up the study of a new language .
我 还 特别 希望 她 到 拿 向上 这 学习 的 一个 新的 语言 .

我还特别希望她能学习一门新的语言。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ,
It will give her something definite to work at ,
它 将要 给 她 某物 定 到 工作 在 ,

这将给她一个明确的工作目标。

[ænd; ənd] [wɪl] [draɪv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈsʌndri] [ˈsɪli] [ˈfænsɪs] [ænd; ənd] [wɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and will drive from her thoughts sundry silly fancies and whims to which
和 将要 驾驶 从 她 想法 杂项 愚蠢的 幻想 和 心血来潮 到 哪个

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n] [wei] .
of late she has given way .
的 晚的 她 有 给定 方式 .

并将驱散她脑海中各种愚蠢的幻想和奇思妙想，而她最近却屈服于这些幻想和奇思妙想。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːlˈredi] [tɔːks] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] ,
She already talks French and German very well indeed ,
她 已经 会谈 法语 和 德语 非常 出色地 的确 ,

她法语和德语都说得非常好了。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈɡʌvərnəs] [huː] [hæz; hæz] [helpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
thanks to a most painstaking governess who has helped me to bring her
谢谢 到 一个 最多 费尽心力 家庭教师 WHO 有 帮助 我 到 带来 她

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

感谢那位极其细心的家庭教师，她帮助我把她抚养长大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [teɪk] [ʌp] [ɪˈtæliən] .
and now she might with advantage take up Italian .
和 现在 她 可能 和 优势 拿 向上 意大利语 .

现在她或许可以更有优势地学习意大利语了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [siːbɔːn] , [wɪtʃ] [pleɪs] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)]
You are so close to Seabourne , which place is , I know , a great educational
你 是 所以 关闭 到 世邦 , 哪个 地方 是 , 我 知道 , 一个 伟大的 教育

[ˈsentər] ,
centre ,
中心 ,

你离锡伯恩很近，我知道那里是一个很棒的教育中心。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ˈtiːtʃərz] .
that you will have no difficulty in getting teachers .
那 你 将要 有 不 困难 在 获得 教师 .

你不会遇到任何找老师的困难。

[preɪ] [spɜː] [noʊ] [ɪkˈspens] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [veri] [best] .
Pray spare no expense and get the very best .
祈祷 空闲的 不 费用 和 得到 这 非常 最好的 .

祈祷时务必不惜一切代价，争取最好的。

[pər'hæps][juː; jə] [maɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['sɪŋɪŋ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
Perhaps you might also arrange for a competent singing mistress to come out
也许 你 可能 还 安排 为了 一个 胜任的 歌唱 情妇 到 来 出去
[tuː; tə] ['wɪndi] [gæp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
to Windy Gap two or three times during the week ,
到 风 差距 二 或者 三 时代 期间 这 星期 ,

或许你还可以安排一位技艺精湛的歌唱老师，每周来温迪盖普两三次。

[fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [hæz; hæz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] [vɔɪs] — [nɑːt] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] —
for Margaret has a nice little voice — not strong , but sweet and true —
为了 玛格丽特 有 一个 好的 小的 嗓音 — 不是 强的 , 但 甜的 和 真的 —
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
and singing ,
和 歌唱 ,

因为玛格丽特有一副好听的嗓音——虽然不大，但甜美而真挚——而且唱歌的时候，

[wen] [nɑːt] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]
when not displayed in public , is a becoming accomplishment for a woman to
什么时候 不是 显示 在 民众 , 是 一个 成为 成就 为了 一个 女士 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

即使不公开展示，对于女性来说也是一项值得称道的成就。

" [kʊd; kəd][ˈmɪstər] . ['æns, trʌðər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [eksklə'meɪʃənz] [ɪk'spresɪv]
" **Could Mr . Anstruther have heard the running fire of exclamations expressive**
" 可以 先生 . 安斯特鲁瑟 有 听到 这 跑步 火 的 感叹词 富有表现力的
[ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [ə'mjuːzmənt] ,
of amazement , amusement ,
的 惊愕 , 娱乐 ,

“安斯特鲁瑟先生是否能听到此起彼伏的惊叹声，这些惊叹声表达了惊奇、愉悦和.....”

[ænd; ənd] ['pɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
and pity with which Mrs . Murray punctuated the reading of this letter ,
和 遗憾 和 哪个 太太 . 默里 标点符号 这 阅读 的 这 信 ,
穆雷夫人朗读这封信时，语气中充满了怜悯之情。

['mɑːrgrət] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['wɪndi] [gæp] .
Margaret would never have been permitted to go to Windy Gap .
玛格丽特 会 绝不 有 到过 允许 到 去 到 风 差距 .

玛格丽特绝对不会被允许去温迪峡谷。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mɜːiːz] [rɪ'plaɪ] [geɪv] [noʊ] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But Mrs . Murray's reply gave no hint of the feelings with which she had
但 太太 . 默里的 回复 给予 不 暗示 的 这 情怀 和 哪个 她 有
[riːd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] ;
read his long letter of instructions ;
读 他的 长的 信 的 指示 ;

但默里太太的回复丝毫没有流露出她读完他那封长长的指示信后的感受；

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['praːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]
she merely promised to take every care of his granddaughter and to keep
她 仅仅 承诺 到 拿 每一个 关心 的 他的 孙女 和 到 保持
[hɜːr; hər] [wel] ['ɑːkjupaɪd] .
her well occupied .
她 出色地 占领 .

她只是承诺会好好照顾他的孙女，并让她过得充实快乐。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [roʊt] ,
" **I am delighted to hear** , " **she wrote** ,
" 我 是 高兴极了 到 听到 , " 她 写道 ,
" 听到这个消息我很高兴,"她写道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [wɪ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,
" **that you particularly wish her to take Italian and singing lessons** ,
" 那 你 特别 希望 她 到 拿 意大利语 和 歌唱 课程 ,
"你特别希望她学习意大利语和唱歌，

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ʃi:; ʃi] [wɪ] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ju'ni:k] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [bəuθ] [ðoʊz]
for as it happens she will enjoy an unique opportunity of studying both those
为了 作为 它 发生 她 将要 享受 一个 独特的 机会 的 学习 两个都 那些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

因为她恰好将获得一个独特的学习机会，可以同时学习这两方面的内容。

[fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] ['leɪdi] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mædəm] [mɑ:rgə'ri:tə] [mɑ:r'teli] ,
For living in this village is an Italian lady , a certain Madame Margherita Martelli ,
为了 活的 在 这 村庄 是 一个 意大利语 女士 , 一个 肯定 夫人 玛格丽塔 马泰利 ,
因为住在这个村子里的是一位意大利女士，名叫玛格丽塔·马尔泰利夫人。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['feɪməs] [ɑ:pər'rætik] ['sɪŋər] , [bʌt; bət] [hu:] [bɜ:st][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['veri]
who was once a famous operatic singer , but who lost her voice after a very
WHO 曾是 一次 一个 著名的 歌剧 歌手 , 但 WHO 丢失的 她 嗓音 后 一个 非常
[ɔ:rt] [kə'rɪr] .
short career .
短的 职业 .

她曾是一位著名的歌剧演唱家，但在很短暂的职业生涯后就失去了嗓音。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; livz] [hɪr] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɜ:r; həɹ]['oʊnli] ['dɔ:tər] , [hu:] ['mærid] [ə; eɪ]
She lives here so as to be near her only daughter , who married a
她 生活 这里 所以 作为 到 是 靠近 她 仅有的 女儿 , WHO 已婚 一个
['klɜ:rdʒɪmən][ɪn] .
clergyman in Chailfield .
牧师 在 .

她住在这里是为了离她唯一的女儿近一些，她的女儿嫁给了查尔菲尔德的一位牧师。

[ʃi:; ʃi][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wel] [ɔ:f] ,
She is by no means well off ,
她 是 经过 不 方法 出色地 离开 ,
她绝非富裕之人。

[ænd; ənd] [wɪ] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] ['mɑ:rgɾət] ['sɪŋɪŋ]
and will be very glad to make a little money by teaching Margaret singing
和 将要 是 非常 高兴的 到 制作 一个 小的 钱 经过 教学 玛格丽特 歌唱
[ænd; ənd][ɪ'tæliən] .
and Italian .
和 意大利语 .

并且非常乐意通过教玛格丽特唱歌和意大利语来赚点小钱。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ti:tʃər] .
I have heard she is a splendid teacher .
我 有 听到 她 是 一个 灿烂 老师 .
我听说她是一位非常优秀的老师。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['mɑ:rgɾət] ['fɔ:miŋ] ['eni] [ɪntɪmət] [f'rendʃɪps] [waɪl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
As for Margaret forming any intimate friendships while with me ,
作为 为了 玛格丽特 成型 任何 亲密的 友谊 尽管 和 我 ,
至于玛格丽特在我身边是否结交了任何亲密朋友，

[jʊː; jʊ][kæn; kən][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest][ɑːn][ðæt][pɔɪnt] ,
you can set your mind at rest on that point ,
你 能 放 你的 头脑 在 休息 在 那 观点 ,
在这一点上,你可以放心了。

[fɔːr; fər][maɪ] ['defnəs] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [soʊ] [mʌt] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [jʊː; jʊ][ðæt][aɪ][duː][noʊ]
for my deafness has increased so much since I last saw you that I do no
为了 我的 耳聋 有 增加 所以 很多 自从 我 最后的 锯 你 那 我 做 不
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
visiting in the ordinary sense of the word ,
访问 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 ,
自从上次见到你之后,我的耳聋加重了很多,所以我不再像往常那样去看望你了。

[bʌt; bət][eɪ 'em][kwɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] [ænd; ɐnd][maɪ] ['gɑːrdn] .
but am quite happy with my books and my garden .
但 是 相当 快乐的 和 我的 图书 和 我的 花园 .
但我对我的藏书和花园很满意。

[ðen] , [tuː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['puːrə] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði]
Then , too , I have a large acquaintance with my poorer neighbours in the
然后 , 也 , 我 有 一个 大的 熟人 和 我的 贫穷 邻居 在 这
[sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,
surrounding villages ,
周围 村庄 ,
此外,我也和周边村庄里比较贫困的邻居们有很多交情。

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [maɪ] ['leɪmnəs] [prɪ'vents, pri:'vents][em 'iː][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
and though my lameness prevents me from walking to see them ,
和 尽管 我的 跛行 阻止 我 从 步行 到 看 他们 ,
虽然我的跛脚使我无法步行去看他们,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [pər] [ʌv; əv][pəʊnɪz] [huː] [teɪk] [em 'iː] ['evriwɛr] ,
I have a sturdy little pair of ponies who take me everywhere ,
我 有 一个 结实的 小的 一对 的 小马 WHO 拿 我 到处 ,
我有一匹结实的小马,它们驮着我去任何地方。

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːrwəd][tuː; tə] ['hævɪŋ] ['mɑːrgrət] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɑːn][maɪ] ['deɪli]
and I am looking forward to having Margaret as a companion on my daily
和 我 是 寻找 向前 到 拥有 玛格丽特 作为 一个 伴侣 在 我的 日常的
[ˈdraɪvz] .
drives .
驱动 .
我期待着玛格丽特能陪伴我每天开车。

" [wen] ['mɑːrgrət] [hɜːrd] , [æz; əz][jɪː; jɪ][dɪd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['vɪzɪt] ,
" **When Margaret heard , as she did four or five days after the doctor's visit** ,
" 什么时候 玛格丽特 听到 , 作为 她 做过 四 或者 五 天 后 这 医生的 访问 ,
“玛格丽特在医生来访四五天后听到这个消息时,
[ðæt][jɪː; jɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['greɪstəʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['pɪrɪəd] ,
that she was to go away from Greystones for a prolonged period ,
那 她 曾是 到 去 离开 从 灰石 为了 一个 延长 时期 ,
她将离开格雷斯顿斯很长一段时间。

[hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .
her amazement was only equalled by her delight .
她 惊愕 曾是 仅有的 等于 经过 她 喜 .
她的惊讶与喜悦之情不相上下。

[jɪː; jɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She had known that some change was impending for her ,
她 有 已知 那 一些 改变 曾是 即将到来的 为了 她 ,
她早就知道自己即将面临一些变化,

[fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ˈɔːrdəd][tuː; tə][spend][ɔːl][hɜːr; hər][taɪm][aʊt]
for the day after his visit she had been ordered to spend all her time out
为了 这 天 后 他的 访问 她 有 到过 订购 到 花费 全部 她 时间 出去
[ʌv; əv][dɔːz] ,
of doors ,
的 门 ,

他来访后的第二天，她被命令必须全程待在户外。

[ænd; ənd] , [æz; əz][lɔːŋ] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wʊd] ,
and , as long , of course , as she did not go out of the wood ,
和 , 作为 长的 , 的 课程 , 作为 她 做过 不是 去 出去 的 这 木头 ,
当然，前提是她不走出树林。

[tuː; tə][duː][ɪɡˈzæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][pliːzd] .
to do exactly as she pleased .
到 做 确切地 作为 她 高兴 .

完全按照她的意愿行事。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][aʊt][ðə; ði][ˈlaɪtəst][bʊks][ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm][ˈʃelvz][kənˈteɪnd]
So she had taken out the lightest books the schoolroom shelves contained
所以 她 有 已采取 出去 这 最轻 图书 这 教室 货架 包含
[ænd; ənd][hæd; həd][spent][ðə; ði][lɔːŋ] ,
and had spent the long ,
和 有 花费 这 长的 ,
于是她从教室书架上取下最轻的书，花了很长时间.....

[hɔːt][deɪz][ˈlaɪɪŋ][ˈʌndər][ðə; ði][ˈʃeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːz] .
hot days lying under the shade of the trees .
热的 天 说谎 在下面 这 阴影 的 这 树木 .

炎热的夏日，躺在树荫下。

[ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][səˈspens][ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd][ˈdʊrɪŋ][ðoʊz][deɪz][ɡeɪv][ˈæmp(ə)l][səˈpɔːrt]
The state of suspense in which she had lived during those days gave ample support
这 状态 的 悬念 在 哪个 她 有 居住地 期间 那些 天 给予 充足 支持
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdɔːktəːz][ˈvɜːrdɪkt][ðæt][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][hæd; həd][bɪˈkʌm][ˈnesəsəri]
to the doctor's verdict that a change of some sort had become necessary
到 这 医生的 判决 那 一个 改变 的 一些 种类 有 变得 必要的
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她在那段时间里一直处于忐忑不安的状态，这充分印证了医生的判断：她必须做出某种改变。

[ʃiː; ʃi][ɡruː][ˈiːv(ə)n][ˈpeɪlər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] ,
She grew even paler than was her wont ,
她 生长 甚至 肤色较浅 比 曾是 她 惯于 ,

她的脸色比平时更加苍白了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][səkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][tuː][ɔːr][θriː][ˈweɪkfəl][naɪts][brɔːt][dɑːrk][ˈsɜːrkl][ˈʌndər][hɜːr; hər]
and a succession of two or three wakeful nights brought dark circles under her
和 一个 演替 的 二 或者 三 清醒 夜晚 带来 黑暗的 界 在下面 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

连续两三个晚上没睡好，导致她眼下出现了黑眼圈。

[ˈmeɪkɪŋ][ðem; ðəm][lʊk][ˈɔːlmoʊst][ʌnˈnætʃrəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd][braɪt] .
making them look almost unnaturally large and bright .
制作 他们 看 几乎 不自然地 大的 和 明亮的 .

使它们看起来几乎异常巨大和明亮。

" [soʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['grænfa:ðər] ,
" **So** , " **said** **her** **grandfather** ,
" 所以 , " 说 她 祖父 ,

“所以，”她祖父说道。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][hi; hi]
who **had** **called** **her** **into** **his** **study** **to** **acquaint** **her** **with** **the** **plans** **he**
WHO 有 称为 她 进入 他的 学习 到 熟人 她 和 这 计划 他
[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
had **made** **for** **her** ,
有 制成 为了 她 ,

他把她叫到书房，向她讲述了他为她制定的计划。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tel] - [teɪl] [feɪs] [ðə; ði]
and **who** **had** **had** **no** **difficulty** **in** **reading** **on** **her** **tell** - **tale** **face** **the**
和 WHO 有 有 不 困难 在 阅读 在 她 告诉 - 故事 脸 这
[dɪ'laɪt] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
delight **the** **news** **had** **given** **her** ,
喜 这 消息 有 给定 她 ,

谁也毫不费力地从她那张显露无疑的脸上读出了听到这个消息时的喜悦之情。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][bi; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [ju:; jʊ] [wʌt]
" **you** **are** **pleased** **to** **be** **going** **away** **even** **before** **I** **have** **informed** **you** **what**
" 你 是 高兴 到 是 去 离开 甚至 前 我 有 知情的 你 什么
[jɔr; jər][,destɪ'neɪ(ə)n][ɪz] ? "
your **destination** **is** ? "
你的 目的地 是 ? "

“我还没告诉你目的地是哪里，你就已经迫不及待地想走了？”

" [jes] , ['grænfa:ðər] . "
" **Yes** , **grandfather** . "
" 是的 , 祖父 . "

“是的，爷爷。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [noʊ] [rɪ'gret] [ɪn] ['li:vɪŋ] ['greɪstəʊn] ? "
" **And** **you** **feel** **no** **regret** **in** **leaving** **Greystones** ? "
" 和 你 感觉 不 后悔 在 离开 灰石 ? "

“你离开格雷斯顿斯时一点也不后悔吗？”

" [noʊ] , ['grænfa:ðər] . "
" **No** , **grandfather** . "
" 不 , 祖父 . "

“不，爷爷。”

" ['mɪstər] . ['æns, trʌðər] [sə'prest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n]
" **Mr** . **Anstruther** **suppressed** **with** **some** **difficulty** **the** **strong** **feeling** **of** **irritation**
" 先生 . 安斯特鲁瑟 被抑制 和 一些 困难 这 强的 感觉 的 刺激
[ðæt] [si:zd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪ:z] [mɑ:nəsɪ'læbɪk] ['ænsər] .
that **seized** **him** **at** **these** **monosyllabic** **answers** .
那 查获 他 在 这些 单音 答案 .

安斯特鲁瑟先生费了好大劲才压抑住对这些单音节回答产生的强烈恼怒之情。

[hi; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə][hæv; həv]
He **knew** **that** **it** **would** **have** **been** **highly** **unreasonable** **on** **his** **part** **to** **have**
他 知道 那 它 会 有 到过 高度 不合理 在 他的 部分 到 有
[dɪ'spleɪd] [ə'noʊəns] ,
displayed **annoyance** ,
显示 烦恼 ,

他知道，如果他表现出恼怒，那将是极其不理智的。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɪm'self] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] " [jes] " [ænd; ənd] " [noʊ]
" for had he not himself taught her to give a simple " Yes " and " No
" 为了 有 他 不是 他自己 教授 她 到 给 一个 简单的 " 是的 " 和 " 不
" [wen] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] ?
" when possible to his questions ?
" 什么时候 可能的 到 他的 问题 ?
难道不是他自己教过她，在可能的情况下，对他的问题简单地回答“是”或“否”吗？

" [ɔːr][ɪn] ['liːvɪŋ] [em 'iː] ?
" Or in leaving me ?
" 或者 在 离开 我 ?
还是离开我？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] ['ɪnstənt] ['mɑːrgrət] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] [klɪr] ,
" For a brief instant Margaret hesitated the while her clear ,
" 为了 一个 简短的 立即的 玛格丽特 犹豫了一下 这 尽管 她 清除 ,
“玛格丽特犹豫了片刻，但她的表情很清晰，

['kændɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['θɔːtfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
candid eyes were fixed thoughtfully on his face .
坦率 眼睛 是 固定的 深思熟虑 在 他的 脸 .
一双坦率的眼睛若有所思地注视着他的脸。

[hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [pəˈlaɪtnəs] [fər'bəed,fər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
Her natural politeness forbade her to give the negative reply which her
她 自然的 礼貌 禁止 她 到 给 这 消极的 回复 哪个 她
[ɪ'neɪt] ['truːθfɪnəs] [ˈɔːlsəʊ] [dɪ'mɑːndɪd] .
innate truthfulness also demanded .
先天 真实性 还 要求 .
她天生的礼貌使她无法给出否定的回答，尽管她与生俱来的诚实也要求她这样做。

[hiː; hi] [seɪvd] [hɜːr; hər][frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔːl] .
He saved her from the necessity of making a reply at all .
他 已保存 她 从 这 必要性 的 制作 一个 回复 在 全部 .
他让她完全不必做出回应。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ænsər] ,
" I am answered ,
" 我 是 回答 ,
“我得到了回答，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][saːr'kæstɪk] [tuʊnz] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" he said in the sarcastic tones which never failed to bring the colour to her
" 他 说 在 这 讽刺的 音调 哪个 绝不 失败的 到 带来 这 颜色 到 她
[feɪs] .
face .
脸 .
“他用那种总是能让她脸色发红的讽刺语气说道。”

" [preɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][em 'iː] [ðæt]
" Pray did you think my feelings would be wounded if you had told me that
" 祈祷 做过 你 思考 我的 情怀 会 是 受伤 如果 你 有 讲述 我 那
[juː; jʊ][felt] [noʊ] [rɪ'ɡret] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [em 'iː] ? "
you felt no regret at leaving me ? "
你 毛毡 不 后悔 在 离开 我 ? "
“你难道认为，如果你告诉我你离开我一点也不后悔，我会因此而伤心吗？”

" [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['stæməd] ['mɑːrgrət] [ʌn'iːzɪli] .
" I — I do not know , " stammered Margaret uneasily .
" 我 — 我 做 不是 知道 , " 结结巴巴 玛格丽特 不安地 .
“我.....我不知道，”玛格丽特不安地结结巴巴地说。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌt] [juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [jʊr; jər]
as it is my desire that you go it would not be of much use discussing your
作为 它 是 我的 欲望 那 你 去 它 会 不是 是 的 很多 使用 讨论 你的
[ˈfiːlɪŋz] [ɔːr] [wɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
feelings or wishes on the matter .
情怀 或者 愿望 在 这 事情 .

既然我希望你去，那么讨论你对此事的感受或愿望就没什么意义了。

[ðɪs] [ɪz] [ˈθɜːrzdɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [nekst] [ˈtuːzdeɪ] . "
This is Thursday ; you will go next Tuesday . "
这 是 周四 ; 你 将要 去 下一个 周二 . "

今天是星期四，你下星期二去。

" [jes] , [ˈgrænfɑːðər] .
" **Yes , grandfather** .
" 是的 , 祖父 .

“是的，爷爷。”

" [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [glæns] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət]
" **This time Mr . Anstruther could not restrain the impatient glance he threw at**
" 这 时间 先生 . 安斯特鲁瑟 可以 不是 抑制 这 不耐烦 瞥一眼 他 扔 在
[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] .
her pale face and downcast eyes .
她 苍白 脸 和 沮丧 眼睛 .

“这一次，安斯特鲁瑟先生再也忍不住向她苍白的脸庞和低垂的双眼投去不耐烦的目光。

" [jes] , [ˈgrænfɑːðər] !
" **Yes , grandfather !**
" 是的 , 祖父 !

“是的，爷爷！ ”

[noʊ] , [ˈgrænfɑːðər] !
no , grandfather !
不 , 祖父 !

不，爷爷！

[aɪ] [duː] [nɑ:t] [noʊ] , [ˈgrænfɑːðər] !
I do not know , grandfather !
我 做 不是 知道 , 祖父 !

我不知道，爷爷！

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈriːəli] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ?
" **Was that really all she felt capable of saying in his presence ?**
" 曾是 那 真的 全部 她 毛毡 有能力的 的 说 在 他的 在场 ?

“难道在她面前，她真的只能说这些话吗？ ”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
A few days ago he could have believed that to be the case ,
一个 很少 天 前 他 可以 有 相信 那 到 是 这 案件 ,

几天前他或许还会这么认为。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæfəld] [sens] [ðæt] [hiː; hi]
but now he was conscious for the first time of a baffled sense that he
但 现在 他 曾是 有意识的 为了 这 第一的 时间 的 一个 困惑 感觉 那 他
[ˈriːəli] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [riːəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
really knew nothing whatever of the real character of this granddaughter of his .
真的 知道 没有什么 任何 的 这 真实的 特点 的 这 孙女 的 他的 .

但现在他第一次意识到，自己对这个孙女的真实性格一无所知，这种感觉令他感到困惑。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈbiːdiənt] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ˈræðər]
She was obedient , yes , but that was after all a matter of conduct rather
她 曾是 听话 , 是的 , 但 那 曾是 后 全部 一个 事情 的 执行 相当
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
than of character ,
比 的 特点 ,

她的确很顺从，但这终究是行为问题，而非品格问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [treɪts] [maɪt] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and he found himself wondering what traits might be hidden away under the
和 他 成立 他自己 好奇 什么 特征 可能 是 隐 离开 在下面 这
[ˈkwaɪət] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
quiet reserve of her manner .
安静的 预订 的 她 方式 .

他不禁好奇，在她安静内敛的举止下，可能隐藏着怎样的性格。

[bʌt; bət] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hiː; hi] [səˈprest] [hɪz; ɪz] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
But again with an effort he suppressed his irritation and proceeded to
但 再次 和 一个 努力 他 被抑制 他的 刺激 和 继续 到
[dɪˈskraɪb] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʃiː, ʃi] [wʊd]
describe to her the place to which she was going and the life she would
描述 到 她 这 地方 到 哪个 她 曾是 去 和 这 生活 她 会
[liːd] [ðer; ðər] .
lead there .
带领 那里 .

但他再次努力抑制住自己的恼怒，继续向她描述她要去的地点以及她将在那里过的生活。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsensləs] [dɪˈlaɪts] [aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [juː; jʊ] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə]
"**For if you imagine that the senseless delights I overheard you picturing to**
" 为了 如果 你 想象 那 这 无意义的 美味 我 无意中听到 你 想象 到
[jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌdɪsəˈbjuːz] [jɔːrˈself] [ʌv; əv]
yourself the other day are to be yours you may as well disabuse yourself of
你自己 这 其他 天 是 到 是 你的 你 可能 作为 出色地 解除虐待 你自己 的
[ðə; ði] [ˈnoʊ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
the notion at once .
这 概念 在 一次 .

“如果你以为我前几天无意中听到你想象的那些无意义的快乐会属于你，那你最好立刻打消这种念头。”

[nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
Nor will you have the opportunity of making the acquaintance of a number
也不 将要 你 有 这 机会 的 制作 这 熟人 的 一个 数字
[ʌv; əv] [ˈɡɪdɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
of giddy young people .
的 头晕 年轻的 人们 .

你也不会有机会结识许多轻浮的年轻人。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][æz; əz] [strikt] [rɪˈtaɪərmənt] [ðer; ðər][æz; əz] [hɪr] .
You will lead a life of as strict retirement there as here .
你 将要 带领 一个 生活 的 作为 严格的 退休 那里 作为 这里 .

你在那里的退休生活将和这里一样严格。

[maɪ] [frend] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] , [huː] [hæz; həz][soʊ] [ˈkaɪndli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
My friend , Mrs . Murray , who has so kindly consented to take you for a
我的 朋友 , 太太 . 默里 , WHO 有 所以 亲切地 同意 到 拿 你 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我的朋友默里太太，她非常友善地同意暂时收留你，

[ɪz] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['drɔːbæk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] **is about my age ; she will have the additional drawback in your eyes of being very**
是 关于 我的 年龄 ; 她 将要 有 这 额外的 退税 在 你的 眼睛 的 存在 非常
[def] .
deaf .
聋 .

她和我年龄相仿；在你看来，她还有一个额外的缺点，那就是她非常聋。

[ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] [kwɔɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌsɪks] [daʊnz] [ænd; ənd] [siːz] [noʊ][wʌn] .
She lives quite alone in a little village on the Sussex Downs and sees no one .
她 生活 相当 独自的 在 一个 小的 村庄 在 这 苏塞克斯 唐斯 和 看到 不 一 .
她独自一人住在苏塞克斯丘陵的一个小村庄里，很少见到其他人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː] .
But you will have plenty to do .
但 你 将要 有 很多 到 做 .

但你将有很多事情要做。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] .
I have made arrangements for you to begin the study of Italian .
我 有 制成 安排 为了 你 到 开始 这 学习 的 意大利语 .

我已经安排好让你开始学习意大利语。

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːrniɪd] [ə'nʌðər] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən]
It is time you learned another language , and fortunately there is an Italian
它 是 时间 你 学习 其他 语言 , 和 幸运的是 那里 是 一个 意大利语
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

你该学习另一门语言了，幸运的是，有一位意大利女士可以教你。

[ə; eɪ] ['mædəm] [mɑːrgə'ri:tə] [mɑːr'teli] , [wʌns][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋər] , ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
a Madame Margherita Martelli , once a famous singer , resident in the village ,
一个 夫人 玛格丽塔 马泰利 , 一次 一个 著名的 歌手 , 居民 在 这 村庄 ,
玛格丽塔·马泰利夫人，曾是一位著名歌手，居住在这个村庄。

[huː] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔːlsʊʊ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
who will instruct you in her language and also give you singing lessons .
WHO 将要 指示 你 在 她 语言 和 还 给 你 歌唱 课程 .
她会教你她的语言，还会教你唱歌。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['ɔːlsʊʊ] , [pər'hæps] , [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['deɪli] [wɔːk] .
She will also , perhaps , accompany you on your daily walk .
她 将要 还 , 也许 , 陪伴 你 在 你的 日常的 走 .

她或许还会陪你一起散步。

" [ə; eɪ] ['kʊəriəs] [laɪt] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts] [daʊn] - [druːpt] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .
" **A curious light flashed suddenly into Margaret's down - drooped hazel eyes** .
" 一个 好奇的 光 闪光灯 突然 进入 玛格丽特的 向下 - 下垂 榛 眼睛 .
“一道奇异的光芒突然闪入玛格丽特下垂的淡褐色眼睛里。”

[hɜːr; hər] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz] !
Her daily lessons !
她 日常的 课程 !

她每天的课程！

[hɜːr; hər] ['deɪli] [wɔːk] !
Her daily walk !
她 日常的 走 !

她每天都要散步！

[ænd; ənd][wʌn] [def] [oʊld][ˈleɪdi][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ！
And one deaf old lady for company !
和 一 聋 老的 女士 为了 公司 ！

还有一位聋哑老太太作伴！

[fɔːr; fər][wʌn][waɪld] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][felt] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ˈreb(ə); rɪˈbel] ,
For one wild minute she felt inclined to rebel ,
为了 一 荒野 分钟 她 毛毡 倾斜 到 反叛 ,

那一瞬间，她突然萌生了反叛的念头。

[tuː; tə][tel] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
to tell her grandfather that she was tired of being treated as a child ,
到 告诉 她 祖父 那 她 曾是 疲劳的 的 存在 治疗 作为 一个 孩子 ,

她告诉祖父，她厌倦了被当成孩子对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] , [æt; ət] [eɪˈtiːn] ,
and that she had a right , at eighteen ,
和 那 她 有 一个 正确的 , 在 十八 ,

而且她十八岁时就有了这种权利。

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] .
to have some voice in the disposition of her own time .
到 有 一些 嗓音 在 这 处置 的 她 自己的 时间 .

对自己时间的支配有一定的发言权。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðen] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈmjuːtənəs] [lʊk] [ɪn]
If she had raised her eyes then , he must have seen the mutinous look in
如果 她 有 提高 她 眼睛 然后 , 他 必须 有 已见 这 叛逆的 看 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果她当时抬起了眼睛，他一定看到了她眼中叛逆的神色。

[ænd; ənd] [ðen] , [wətˈevər] [els] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and then , whatever else had happened ,
和 然后 , 任何 别的 有 发生 ,

然后，无论还发生了什么，

[ɔːr] [wətˈevər] [ðə; ðɪ][ˈdɔːktər][hæd; həd] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ˈbiːɪŋ] [set][æt; ət] [nɔːt] ,
or whatever the doctor had said at his advice being set at nought ,
或者 任何 这 医生 有 说 在 他的 建议 存在 放 在 零 ,

或者说，无论医生之前说了什么，他的建议都被置之不理。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd]
it would have been quite certain that Margaret would not have been permitted
它 会 有 到过 相当 肯定 那 玛格丽特 会 不是 有 到过 允许

[tuː; tə] [liːv] [ˈgreɪstəʊn] [ðæt] [ˈsʌmə] .
to leave Greystones that summer .
到 离开 灰石 那 夏天 .

那年夏天，玛格丽特肯定不会被允许离开格雷斯通斯。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈreb(ə); rɪˈbel] [ˈvænɪʃt] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] ,
But that desire to rebel vanished as suddenly as it had come ,
但 那 欲望 到 反叛 消失了 作为 突然 作为 它 有 来 ,

但是，那种反叛的念头来得快去得也快。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈæns,trʌðər] [æz; əz] [ʌnəˈwer] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]
leaving Mr . Anstruther as unaware as he had been before of all that his
离开 先生 . 安斯特鲁瑟 作为 不知情 作为 他 有 到过 前 的 全部 那 他的
[ˈgræn,dɒtɜːz] [ˈkwaɪət] ,
granddaughter's quiet ,
孙女的 安静的 ,

安斯特鲁瑟先生仍然像以前一样，对孙女的安静浑然不觉。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] [kənˈsiːld] .
almost indifferent manner concealed .

几乎 冷漠 方式 暗

几乎漠不关心的姿态被掩盖了。

" [ˈæftər] [ɔːl] , " [ʃiː ʃi][toʊld][hɜːrˈself] [ˈæftərwərdz] ,
" After all , " she told herself afterwards ,

" 后 全部 , " 她 讲述 她自己 然后 ,

“毕竟,”她事后对自己说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
" there will be the downs and the sea to look at .

" 那里 将要 是 这 下坡 和 这 海 到 看 在 .

“可以看到丘陵和大海。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
And it will be a change from this .

和 它 将要 是 一个 改变 从 这 .

这将与现在有所不同。

" [soʊ][ʃiː ʃi] [held] [fæst][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [θɔːts] ,
" So she held fast to those two thoughts ,

" 所以 她 握住 快速地 到 那些 二 想法 ,

所以她始终牢记着这两个想法。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; hər] [ˈgrænfaːðər]
and did not permit herself to be dismayed by the picture her grandfather

和 做过 不是 允许 她自己 到 是 沮丧 经过 这 图片 她 祖父

[hæd; həd] [drɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈwɪndi] [ɡæp] .
had drawn of the life that awaited her at Windy Gap .

有 绘制 的 这 生活 那 等待中 她 在 风 差距 .

她没有因为祖父描绘的温迪盖普的生活景象而感到沮丧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət] [ʃʊd; ʃəd][ˈtræv(ə)] [əˈloʊn] ,
Of course , it was out of the question that Margaret should travel alone ,

的 课程 , 它 曾是 出去 的 这 问题 那 玛格丽特 应该 旅行 独自的 ,

当然, 玛格丽特绝对不可能独自旅行。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd] [kʊk] [tuː; tə]
and Mr . Anstruther made arrangements for his housekeeper and cook to

和 先生 . 安斯特鲁瑟 制成 安排 为了 他的 管家 和 厨师 到

[ˈeskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] .
escort her to her journey's end .

护送 她 到 她 旅程 结尾 .

安斯特鲁瑟先生安排他的管家和厨师护送她到达旅程的终点。

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃaɪldɪ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈdʒɜːrni]
The almost childish delight that Margaret felt at the thought of the actual journey

这 几乎 幼稚 喜 那 玛格丽特 毛毡 在 这 想法 的 这 实际的 旅行

[ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrks] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
itself was somewhat damped by the news that Mrs . Parkes was to accompany

本身 曾是 有些 阻尼 经过 这 消息 那 太太 . 帕克斯 曾是 到 陪伴

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

玛格丽特一想到即将到来的旅程就感到无比兴奋, 这种兴奋之情几乎像个孩子, 但得知帕克斯太太要陪她一起去后, 这种兴奋之情就稍稍减弱了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz][ˈestɪməb(ə)] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈhaʊski:pər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm]
For her grandfather's estimable cook and housekeeper was a grim
为了 她 祖父的 可估量的 厨师 和 管家 曾是 一个 严峻
[oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [ruːld] [ðə; ði] [meɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
old woman who ruled the maids with a rod of iron ,
老的 女士 WHO 裁决 这 女佣 和 一个 杆 的 铁 ,
因为她祖父那位受人尊敬的厨师兼管家是一位严厉的老妇人，用铁腕统治着女佣们。

[ænd; ənd] [huː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
and who , even in the days of her childhood ,
和 WHO , 甚至 在 这 天 的 她 童年 ,
甚至在她童年时代，

[hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] .
had never had a kind look or a smile for Margaret .
有 绝不 有 一个 种类 看 或者 一个 微笑 为了 玛格丽特 .
他从未对玛格丽特露出过友善的眼神或微笑。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [ɪn][ˈmɪstər] . - [əˈpɪnjən] , [hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
That , however , in Mr . Anstruther's opinion , had added to her
那 , 然而 , 在 先生 . - 观点 , 有 额外 到 她
[ˌrekəmenˈdeɪʃənz] ,
recommendations ,
建议 ,
然而，在安斯特鲁瑟先生看来，这反而为她的建议增添了内容。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv]
for it had been one of his rules that his granddaughter should have
为了 它 有 到过 一 的 他的 规则 那 他的 孙女 应该 有
[ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
nothing whatever to say to any of his servants .
没有什么 任何 到 说 到 任何 的 他的 仆人 .
因为这是他的一条规矩，他的孙女绝对不能和他的任何仆人说任何话。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrks] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] [ˈlesnd] [ðə; ði]
But though the news that Mrs . Parkes was to be her escort lessened the
但 尽管 这 消息 那 太太 . 帕克斯 曾是 到 是 她 护送 减少 这
[ˈpleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [leɪ]
pleasure that she was feeling at the thought of the long railway journey that lay
乐趣 那 她 曾是 感觉 在 这 想法 的 这 长的 铁路 旅行 那 躺
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,
但是，得知帕克斯夫人将担任她的陪同人员，虽然让她对即将到来的漫长铁路旅行感到些许愉悦，却也因此而有所减退。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈhoʊlli] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] .
it could not by any means wholly destroy it .
它 可以 不是 经过 任何 方法 完全 破坏 它 .
它无论如何都无法将其彻底摧毁。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][æt; ət] [ˈɑːpəzɪt] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [nuː]
After all , they could sit at opposite ends of the carriage , and Margaret knew
后 全部 , 他们 可以 坐 在 对面的 结束 的 这 运输 , 和 玛格丽特 知道
[ðæt] ,
that ,
那 ,
毕竟，他们可以坐在马车的两端，玛格丽特也知道这一点。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [treɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌnz] ,
except when they changed trains , which they had to do once ,
除了 什么时候 他们 已更改 火车 , 哪个 他们 有 到 做 一次 ,
除了换乘火车那次, 他们只换乘过一次。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɑːlərəbli] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [fər'get] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrks] - [ˈprez(ə)ns] [ˌɔːltə'geðər] .
she would be tolerably certain to forget Mrs . Parkes ' presence altogether .
她 会 是 勉强可以接受 肯定 到 忘记 太太 . 帕克斯 - 在场 共 .
她几乎可以肯定自己会完全忘记帕克斯太太的存在。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ,
As soon as she had heard where she was to go ,
作为 很快 作为 她 有 听到 在哪里 她 曾是 到 去 ,
她一听到自己要去的地方,

[ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][mæp] .
Margaret looked her destination up on the map .
玛格丽特 看起来 她 目的地 向上 在 这 地图 .
玛格丽特在地图上查找了她的目的地。

[bʌt; bət] [ˈwɪndɪ] [gæp][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] .
But Windy Gap was too small a place to be marked .
但 风 差距 曾是 也 小的 一个 地方 到 是 标记 .
但温迪峡谷太小了, 没有标记出来。

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][mæp] ,
Chailfield , however , was the nearest station , and that was on the map ,
- , 然而 , 曾是 这 最近的 车站 , 和 那 曾是 在 这 地图 ,
[æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [siːbəʊn] .

as was also Seabourne .
作为 曾是 还 世邦 .
然而, 查尔菲尔德是最近的车站, 地图上标出了它, 西伯恩也是如此。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɔːtərɪŋ] [taʊn] [rɪˈhaʊnd] [fɔːr; fər][ɪts]
The latter place was a large and fashionable watering town renowned for its
这 后者 地方 曾是 一个 大的 和 时髦 浇水 镇 著名 为了 它是
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,
后一个地方是一个规模庞大、时尚繁华的度假小镇, 以其学校而闻名。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈbɪdweɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .
in one of which Miss Bidwell had been a governess for some years .
在 一 的 哪个 错过 比德韦尔 有 到过 一个 家庭教师 为了 一些 年 .
其中一所学校, 比德威尔小姐曾担任过多年的家庭教师。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] ,
Many were the dictations in English , French , and German ,
许多 是 这 听写 在 英语 , 法语 , 和 德语 ,
其中许多听写材料是用英语、法语和德语编写的。

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səˈraʊndɪŋ] [daʊnz] [wɪtʃ] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
descriptive of the town and the surrounding downs which Margaret had written
描述性的 的 这 镇 和 这 周围 下坡 哪个 玛格丽特 有 书面
,
:
,
玛格丽特笔下对小镇和周围丘陵的描述,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz]
and it was strange to think that she was now about to see these places
和 它 曾是 奇怪的 到 思考 那 她 曾是 现在 关于 到 看 这些 地方
[fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
for herself .
为了 她自己 .

想到自己即将亲眼目睹这些地方，感觉很奇妙。

[ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ɪntəˈviːnd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈθɜːrzdeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
The few days that intervened between the Thursday on which she had heard that she
这 很少 天 那 介入 之间 这 周四 在 哪个 她 有 听到 那 她
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈtuːzdeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] [tuː] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər]
was to go away and the following Tuesday could not pass too quickly for
曾是 到 去 离开 和 这 下列的 周二 可以 不是 经过 也 迅速地 为了
[ˈmɑːrɡrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

从周四得知自己要离开到接下来的周二，这短短几天对玛格丽特来说度日如年。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [dɔːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈpækɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [kʊd; kəd]
and when Monday dawned and the actual packing of her trunk could
和 什么时候 周一 黎明 和 这 实际的 包装 的 她 树干 可以
[brɪˈɡɪn] ,
begin ,
开始 ,

星期一清晨，当她终于可以开始收拾行李时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , [ðoʊ] [ˈkerfəli] [rɪˈprest] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
she was in a high , though carefully repressed state of excitement .
她 曾是 在 一个 高的 , 尽管 小心 压抑 状态 的 激动 .

她处于一种高度兴奋的状态，尽管这种兴奋被她小心地压抑住了。

[ˈlɪzi] , [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ˈredi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst]
Lizzie , the housemaid , who had been getting her clothes ready during the last
莉齐 , 这 保姆 , WHO 有 到过 获得 她 衣服 准备好 期间 这 最后的
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

女佣莉齐这几天一直在准备她的衣服，

[ˈfʊli] [ˈsɪmpəˌθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈiːɡər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈmɑːrɡrət] [ʃoʊd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
fully sympathised with the eager impatience which Margaret showed that everything
完全 同情 和 这 渴望的 不耐烦 哪个 玛格丽特 显示 那 一切
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [taɪm] .
should be ready in time .
应该 是 准备好 在 时间 .

我完全理解玛格丽特那种急切的渴望，她希望一切都能及时准备就绪。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʌl] [taɪm] [ðæt] [mɪs] [ˈmɑːrɡrət] [hæz; həz] [hæd; həd] [ˈevər]
" **For if I had had the dull time that Miss Margaret has had ever**
" 为了 如果 我 有 有 这 乏味的 时间 那 错过 玛格丽特 有 有 曾经
[sɪns] [mɪs] [ˈbɪdweɪl] [went] [əˈweɪ] ,
since Miss Bidwell went away ,
自从 错过 比德韦尔 去 离开 ,

“如果我像玛格丽特小姐那样，自从比德威尔小姐离开后就一直过着无聊的生活，

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ] [ˈkʌmpəni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːf] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [tuː] . " **not that she was very gay company , I should be off my head with joy too** . "
不是 那 她 曾是 非常 同性恋 公司 , 我 应该 是 离开 我的 头 和 喜悦 也 . "

倒不是说她是个很讨人喜欢的伙伴，要是我也能高兴得不得了。”

" [ɪz] [mɪs] ['mɑ:rgɹət] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ,
" **Is Miss Margaret off her head with joy , then ?** " **said the kitchen maid** ,
" 是 错过 玛格丽特 离开 她 头 和 喜悦 , 然后 ? " 说 这 厨房 - 女佣 ,
" 玛格丽特小姐是不是高兴得神魂颠倒了 ? " 厨房女佣问道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] .
to whom the remark had been addressed .
到 谁 这 评论 有 到过 已解决 .
这句话是说给谁听的。

" [wel] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , " [sed] ['lɪzi] .
" **Well , in a quiet way of her own she is ,** " **said Lizzie** .
" 出色地 , 在 一个 安静的 方式 的 她 自己的 她 是 , " 说 莉齐 .
" 嗯 , 她有她自己安静的一面 , " 莉齐说。

" [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [sɪŋ] [nɔ:r] [dæns] [laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk]
" **She don't sing nor dance like other young ladies would , but her eyes shine like**
" 她 不 唱歌 也不 舞蹈 喜欢 其他 年轻的 女士们 会 , 但 她 眼睛 闪耀 喜欢
[stɑ:rz] ,
stars ,
明星 ,
" 她不像其他年轻女孩那样唱歌跳舞 , 但她的眼睛像星星一样闪亮。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] ['kwaɪət][tu:; tə][hɜ:r'self] .
and now and again she smiles quiet to herself .
和 现在 和 再次 她 微笑 安静的 到 她自己 .
她时不时会独自静静地微笑。

" [bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , ['mɑ:rgɹət] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['pɑ:rkz] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən]
" **But , after all , Margaret did not have Mrs . Parkes as a travelling companion**
" 但 , 后 全部 , 玛格丽特 做过 不是 有 太太 . 帕克斯 作为 一个 旅行 伴侣
.
:
.
但毕竟 , 玛格丽特并没有帕克斯太太作为旅行伴侣。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] - [tu:] [θɪŋz] ['hæpənd] .
The day before they were to start for Chailfield two things happened .
这 天 前 他们 是 到 开始 为了 - 二 事物 发生 .
在他们即将前往柴尔菲尔德比赛的前一天 , 发生了两件事。

['skɑ:rlət] ['fi:vər] [brook] [aʊt] [ɪn] ['kleɪtən] ,
Scarlet fever broke out in Clayton ,
猩红 发烧 打破 出去 在 克莱顿 ,
克莱顿爆发了猩红热疫情。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑ:rkz] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] [ænd; ənd] [brook] [hɜ:r; hər][leg] .
and Mrs . Parkes fell down the cellar stairs and broke her leg .
和 太太 . 帕克斯 跌倒 向下 这 地窖 楼梯 和 打破 她 腿 .
帕克斯太太从地窖楼梯上摔下来 , 摔断了腿。

" [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['grændɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [left] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
" **The departure of my granddaughter , who was to have left to - morrow**
" 这 离开 的 我的 孙女 , WHO 曾是 到 有 左边 到 - 明天
['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [naɪn] - ['θɜ:rti] [treɪn] ,
morning by the nine - thirty train ,
早晨 经过 这 九 - 三十 火车 ,
" 我的孙女原定于明天早上九点半乘火车离开 , 现在她要走了。"

[mʌst; məst] [ˈðɜfɔːr] [biː; bi] [dɪˈleɪd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈænsʃtrʌðər] , " [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [prəˈkjʊr]
must **therefore** **be** **delayed** , " **said** **Mr** . **Anstruther** , " **until** **I** **can** **procure**
必须 所以 是 延迟 , " 说 先生 : 安斯特鲁瑟 , " 直到 我 能 采购
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)][ˈeskɔːrt] .
for **her** **a** **suitable** **escort** .
为了 她 一个 合适的 护送 .
“因此必须推迟,”安斯特鲁瑟先生说,“直到我能为她找到合适的护送人员为止。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈnoʊlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][set][ðə; ðɪ]
" This **was** **said** **to** **Dr** . **Knowles** , **who** **had** **been** **summoned** **to** **set** **the**
" 这 曾是 说 到 博士 : 诺尔斯 , WHO 有 到过 被召唤 到 放 这
[ˈbroʊkən][ˈleg] .
broken **leg** .
破碎的 腿 .
“这话是说给诺尔斯医生听的,他当时被叫来给断腿接骨。”

" [dɪˈpɑːrtjər] [dɪˈleɪd] !
" Departure **delayed** !
" 离开 延迟 !
“出发延误了! ”

[ˈeskɔːrt] !
Escort !
护送 !
护送!

[ˈfɪdlstɪks] ! " [sed] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈnoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][stəˈkɑːtoʊ] [ˈmænər] .
Fiddlesticks ! " **said** **Dr** . **Knowles** **in** **his** **most** **staccato** **manner** .
胡说八道 ! " 说 博士 : 诺尔斯 在 他的 最多 断奏 方式 .
“胡说八道!”诺尔斯博士用他最生硬的语调说道。

" [dəʊnt] [kiːp] [hɜːr; hər][æn; ən][ˈaʊər] [bːŋgər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˈnesəserɪ] .
" Don't **keep** **her** **an** **hour** **longer** **here** **than** **necessary** .
" 不 保持 她 一个 小时 更长 这里 比 必要的 .
“不要让她在这里多待一个小时。”

[ɪn][hɜːr; hər][rʌn] - [daʊn] [steɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ] [daʊn]
In **her** **run** - **down** **state** **she** **would** **be** **just** **the** **sort** **of** **person** **to** **go** **down**
在 她 跑步 - 向下 状态 她 会 是 只是 这 种类 的 人 到 去 向下
[wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] .
with **fever** .
和 发烧 .
她身体虚弱,很容易发烧。

[ðə; ðɪ] [ˈsuːnər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] . "
The **sooner** **she** **is** **away** **from** **here** **the** **better** . "
这 很快 她 是 离开 从 这里 这 更好的 . "
她越早离开这里越好。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈhɑːrdli] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈloʊn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈænsʃtrʌðər] ,
" But **I** **hardly** **like** **the** **idea** **of** **her** **travelling** **alone** , " **said** **Mr** . **Anstruther** ,
" 但 我 几乎 喜欢 这 主意 的 她 旅行 独自的 , " 说 先生 : 安斯特鲁瑟 ,
“但我不太喜欢她独自旅行的想法,”安斯特鲁瑟先生说。

[huː] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sed] [fɑːr] [tuː] [ˈklɪrli] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
who **saw** **the** **reason** **of** **what** **the** **doctor** **said** **far** **too** **clearly** **to** **resent** **his** **manner** .
WHO 锯 这 原因 的 什么 这 医生 说 远的 也 清楚地 到 怨恨 他的 方式 .
他非常清楚地理解了医生所说的话的原因,所以并不介意他的态度。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][maɪˈself] ,
" I **would** **have** **taken** **her** **myself** ,
" 我 会 有 已采取 她 我 ,
“我本来会亲自带她去的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] — — "
but it is quite impossible for me to leave home for several days — — "
但 它 是 相当 不可能的 为了 我 到 离开 家 为了 一些 天 — — "
但我完全不可能离开家好几天——"

" [ðen] [send] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] .
" **Then send her alone .**
" 然后 发送 她 独自的 :
“那就让她独自一人去。”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?
What on earth can happen to her ?
什么 在 地球 能 发生 到 她 ?
她到底会遭遇什么？

[pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] , ['endʒɪn] - ['draɪvər] , [ɪn'spektər] , ['evri] [ə'fɪ(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði]
Put her in charge of the guard , engine - driver , inspector , every official on the
放 她 在 收费 的 这 警卫 , 引擎 - 司机 , 检查员 , 每一个 官方的 在 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,
让她负责警卫、火车司机、检查员以及线路上的所有官员。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] .
but don't keep her here another day .
但 不 保持 她 这里 其他 天 :
但不要再让她在这里待一天了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [rʌn] [ʌn'nesəseri] [rɪskz] .
It would be wicked to let her run unnecessary risks .
它 会 是 邪恶 到 让 她 跑步 不必要 风险 :
让她冒不必要的风险是极其残忍的。

" [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ten] [ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ,
" **As it was then ten o'clock at night ,**
" 作为 它 曾是 然后 十 点钟 在 夜晚 ,
“当时已是晚上十点钟了，

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [stɑ:rt] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and Margaret was to start so early the next morning ,
和 玛格丽特 曾是 到 开始 所以 早期的 这 下一个 早晨 ,
玛格丽特第二天一大早就要出发了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
it was impossible to find any one to go with her ,
它 曾是 不可能的 到 寻找 任何 一 到 去 和 她 ,
根本找不到人陪她去。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['noʊlɪz] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ə'genst] ['brɪŋɪŋ]
especially as Dr . Knowles had warned her grandfather against bringing
尤其 作为 博士 : 诺尔斯 有 警告 她 祖父 反对 带来
[hɜ:r; hər] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['vɪlɪdʒ] .
her in contact with any one in the infected village .
她 在 接触 和 任何 一 在 这 已感染 村庄 :
尤其是诺尔斯医生曾警告她的祖父不要让她接触到受感染村庄里的任何人。

[æftər] [ɔ:l] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['noʊlɪz] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
After all , he thought , Dr . Knowles was right ,
后 全部 , 他 想法 , 博士 : 诺尔斯 曾是 正确的 ,
他心想，毕竟，诺尔斯博士是对的。

[ænd; ənd][nɒʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [θru:] [ˈtrævəlɪŋ] [ə'loʊn] .
and no harm could come to her through travelling alone .

和 不 伤害 可以 来 到 她 通过 旅行 独自的 .

她独自旅行不会有危险。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðʊʊ] [fi:; ji][wɜ:r; wə] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ˈlʌndən] .
It was not even as though she were going through London .

它 曾是 不是 甚至 作为 尽管 她 是 去 通过 伦敦 .

她甚至都没去过伦敦。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l][wʌn] ,
The journey was a perfectly simple one ,

这 旅行 曾是 一个 完美 简单的 一 ,

这段旅程非常简单。

[ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvd] [ˈoʊnli][wʌn] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ˈkɑ:rdən][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] .
and involved only one change at a place called Carden Junction .

和 涉及 仅有的 一 改变 在 一个 地方 称为 卡登 交汇处 .

整个行程只在卡登枢纽站发生了一次变化。

[ɪf] [hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡɑ:rd] [æt; ət] [ˈkleɪtən] ,
If he spoke to the guard at Clayton ,

如果 他 辐 到 这 警卫 在 克莱顿 ,

如果他跟克莱顿的警卫说过话，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɪk'spres] [æt; ət][ðə; ði]
and told him to put the young lady into the Southern Express at the

和 讲述 他 到 放 这 年轻的 女士 进入 这 南方 表达 在 这

[ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] ,
junction ,

交汇处 ,

然后让他把那位年轻女士送到路口的南方快车上。

[fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [lʊkt] [ˈæftə][ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
she would be well looked after the whole way .

她 会 是 出色地 看起来 后 这 所有的 方式 .

她全程都会得到很好的照顾。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ˈmɑ:rgrət] [meɪks] [ə; eɪ] [frend]
MARGARET MAKES A FRIEND

玛格丽特 制作 一个 朋友

玛格丽特交了个朋友

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]
But in making this arrangement the next morning , Mr . Anstruther , as did the

但 在 制作 这 安排 这 下一个 早晨 , 先生 . 安斯特鲁瑟 , 作为 做过 这

[ɡɑ:rd] [ˈɔ:lsʊʊ] ,

guard also ,

警卫 还 ,

但第二天早上，安斯特鲁瑟先生和警卫一起做出这个安排时，

[ˈrekənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [treɪn] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [sʌm; səm] [ˈfɪfti:n]
reckoned without the train being delayed for over an hour when some fifteen

估计 没有 这 火车 存在 延迟 为了 超过 一个 小时 什么时候 一些 十五

[maɪlz] [frʌm; frəm][ˈkɑ:rdən][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] ,
miles from Carden Junction ,

英里 从 卡登 交汇处 ,

考虑到火车在距离卡登枢纽站约15英里处延误了一个多小时，

[ænd; ʌnd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [kə'hek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'spres] [æt; ət][ðə; ði]
and consequently missing the connection with the Southern Express at the
和 最后 丢失的 这 联系 和 这 南方 表达 在 这
['lætər] ['steɪ](ə)n] .
latter station .
后者 车站 .

因此错过了在后一站换乘南方快车的机会。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [mɪs] ,
" **I am sorry to say , Miss ,**
" 我 是 对不起 到 说 , 错过 ,

很抱歉，小姐，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hæf] , " [sed] [ðə; ði] [gɑ:rd] ,
you will have to wait here for two hours and a half , " said the guard ,
你 将要 有 到 等待 这里 为了 二 小时 和 一个 一半 , " 说 这 警卫 ,
“你得在这里等两个半小时，”警卫说。

[æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [ə'laɪt] .
as he helped the young lady who had been given into his charge to alight .
作为 他 帮助 这 年轻的 女士 WHO 有 到过 给定 进入 他的 收费 到 点燃 .
他帮助托付给他照顾的年轻女子下了车。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [jɔ:; jər][bæg][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .
" **I will carry your bag for you to the waiting - room** .
" 我 将要 携带 你的 包 为了 你 到 这 等待 - 房间 .

“我会帮你把包拿到候诊室。”

[ɪts] [ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn] , [tu:] , [ðə; ði][nekst] [treɪn] , [ænd; ʌnd][dəʊnt] [get] ['ɪntu:] [si:bɔ:ʒn] [ʌn'tɪl] ['seɪvən] . -
It's a slow one , too , the next train , and don't get into Seabourne until 7 . 10
它是 一个 慢的 一 , 也 , 这 下一个 火车 , 和 不 得到 进入 世邦 直到 7 . 10
 ,
 ,
 ,

下一班火车也很慢，要到7点10分才能到锡伯恩。

[wer'æz] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [mɪst] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ju:; jʊ][ðər; ðər][æt; ət][θri:] .
whereas the express you have just missed would have got you there at 3 .
然而 这 表达 你 有 只是 错过 会 有 得到 你 那里 在 3 .
 - . " **45** . "
 - . "

而你刚才错过的那趟快车，本来可以在3点45分到达目的地。

" [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ma:rgrət] ['blaɪðli] ,
" **I do not mind at all , thank you , " said Margaret blithely ,**
" 我 做 不是 头脑 在 全部 , 感谢 你 , " 说 玛格丽特 兴高采烈地 ,

“我一点也不介意，谢谢。”玛格丽特轻松地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['plætʃɔ:rm] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] .
as she walked down the platform beside him with light steps .
作为 她 步行 向下 这 平台 旁 他 和 光 步骤 .

她迈着轻快的步伐，在他身旁走下站台。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ɪts] [ɡreɪt] [fʌn] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **I really think it's great fun missing a train , and having to wait for the**
" 我 真的 思考 它是 伟大的 乐趣 丢失的 一个 火车 , 和 拥有 到 等待 为了 这
[nekst] . " **next** . "
 下一个 . "

“我觉得错过火车，然后不得不等下一班，真的很有趣。”

" [ðen] , [mis] , [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪndʒə] [aɪ]['evər] [met] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
" **Then** , **Miss** , **you're the first passenger I ever met who looked at it in that way** ,
" 然后 , 错过 , 你是 这 第一的 乘客 我 曾经 遇见 WHO 看起来 在 它 在 那 方式 ,
"那么, 小姐, 您是我遇到的第一个这样看待这件事的乘客。”

" [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][səm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **said the guard in some astonishment** .
" 说 这 警卫 在 一些 惊讶 .
"警卫有些惊讶地说道。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gʊɪŋ][ɑːn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][wɪə(r)] [leit] [ɔːl'redi] , [wiː; wi][dəʊnt][stɑːp] ['eni]
" **Well** , **I must be going on** , **for** , **as we're late already** , **we don't stop any**
" 出色地 , 我 必须 是 去 在 , 为了 , 作为 是 晚的 已经 , 我们 不 停止 任何
[taɪm] [hɪr] .
time here .
时间 这里 .
"好了, 我得继续往前走了, 因为我们已经迟到了, 在这里我们不能停下来。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mis] , ['sɑːri] [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Good morning , **Miss** , **sorry I couldn't have done more for you** ,
好的 早晨 , 错过 , 对不起 我 不能 有 完毕 更多的 为了 你 ,
早上好, 小姐, 很抱歉我没能为您做得更多。

[ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [gɑːrd] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [æskt] .
and put you in charge of the next guard , **as the gentleman asked** .
和 放 你 在 收费 的 这 下一个 警卫 , 作为 这 绅士 问 .
按照那位先生的要求, 让你负责下一个守卫。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
But you will be all right in the waiting - room .
但 你 将要 是 全部 正确的 在 这 等待 - 房间 .
但在候诊室里你会没事的。

[jɔːr; jər] [treɪn] [liːvz] [æt; ət][tuː'tuː] . - . "
Your train leaves at 2 . 17 . "
你的 火车 树叶 在 2 . - . "
您的火车2点17分出发。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːrgrət] .
" **Thank you** , " **said Margaret** .
" 感谢 你 , " 说 玛格丽特 .
"谢谢,”玛格丽特说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] .
" **I will not forget** .
" 我 将要 不是 忘记 .
我不会忘记。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .
早上好。

" [fiː; fi][wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv]
" **She was delighted to see him go** , **and when the train steamed out of**
" 她 曾是 高兴极了 到 看 他 去 , 和 什么时候 这 火车 蒸 出去 的
[ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,
"她很高兴看到他离开, 当火车驶出车站时,

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [æz; əz] ['nɑ:v(ə)] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
which it did a few minutes later , a sense of freedom , as novel as it
哪个 它 做过 一个 很少 分钟 之后 , 一个 感觉 的 自由 , 作为 小说 作为 它
[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ,
was delightful ,
曾是 愉快 ,
几分钟后, 这种感觉果然出现了, 一种自由的感觉, 既新奇又令人愉悦。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
took possession of her .
采取 拥有 的 她 .
占有了她。
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] .
For a few hours , at least , she was absolutely her own mistress .
为了 一个 很少 小时 , 在 至少 , 她 曾是 绝对地 她 自己的 情妇 .
至少在那几个小时里, 她完全是自己的主人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ,
There was no one to tell her to do this ,
那里 曾是 不 一 到 告诉 她 到 做 这 ,
没有人告诉她该怎么做。
[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
when she would rather have done the other ,
什么时候 她 会 相当 有 完毕 这 其他 ,
她其实更想做另一件事。

[noʊ] [wʌn] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [goʊ]
no one even to tell her to remain where she was if she wished to go
不 一 甚至 到 告诉 她 到 保持 在哪里 她 曾是 如果 她 希望 到 去
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
for a walk .
为了 一个 走 .
甚至没有人告诉她, 如果她想出去散步, 就待在原地。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [du:] .
And to go for a walk was just what she intended to do .
和 到 去 为了 一个 走 曾是 只是 什么 她 故意的 到 做 .
而她原本就打算去散步。
[ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [nekst] [tu:] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] -
She certainly did not intend to spend the next two hours in this stuffy little waiting -
她 当然 做过 不是 打算 到 花费 这 下一个 二 小时 在 这 闷 小的 等待 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
她当然不打算在这个闷热的小候诊室里待上接下来的两个小时。

[hu:z] [wʌn] ['wɪndəʊ] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
whose one window commanded a view of nothing more exciting than the station
谁 一 窗户 命令 一个 看法 的 没有什么 更多的 激动人心 比 这 车站
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .
它唯一的一扇窗户只能看到车站的院子, 除此之外, 什么也没有。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌ:ps] .
She would go into the town and look at the shops .
她 会 去 进入 这 镇 和 看 在 这 商店 .
她会进城逛逛商店。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [ˈræðər] [ˌoʊvərˈkæst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər]
It was true that the sky seemed rather overcast , but the clouds were
它 曾是 真的 那 这 天空 似乎 相当 灰蒙蒙 , 但 这 云 是
[ˈprɑːbəbli] [ˈoʊnli] [ˈpæsɪŋ] [wʌnz] ,
probably only passing ones ,
大概 仅有的 通过 一个 ,

天空确实看起来有些阴沉, 但那些云可能只是过眼云烟。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ˈaɪn] [aʊt] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and the sun would shine out again in a few minutes .
和 这 太阳 会 闪耀 出去 再次 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后, 太阳就会再次出来。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Turning abruptly from the window she was hurrying towards the door ,
转弯 突然 从 这 窗户 她 曾是 匆忙 向 这 门 ,
[ˈsʌɪtɪŋ] [ˈtʊːrɪŋ] [ˈdɔːr] ,
她突然从窗边转身, 匆匆走向门口。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][bæg][bɪˈhaɪnd] .
when a voice close beside her remarked that she was leaving her bag behind .
什么时候 一个 嗓音 关闭 旁 她 评论 那 她 曾是 离开 她 包 在后面 .
[ˈsɪtɪŋ] [ˈtʊːrɪŋ] [ˈdɔːr] ,
这时, 她旁边传来一个声音, 说她把包落下了。

[ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
Swinging round in amazement , for she had thought that she was alone ,
摇摆 圆形的 在 惊愕 , 为了 她 有 想法 那 她 曾是 独自的 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ˈtʊːrɪŋ] [ˈdɔːr] ,
她惊讶地转过身, 因为她一直以为只有自己一个人。

[fɪː; fɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] [kənˈteɪnd] [əˈnʌðər] [ˈɑːkjəpənt] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv]
she perceived that the room now contained another occupant who must have
她 感知 那 这 房间 现在 包含 其他 居住者 WHO 必须 有
[ˈentərd] [aɪˈtiː] [waɪl] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
entered it while she was staring out of the window .
进入 它 尽管 她 曾是 凝视 出去 的 这 窗户 .

她察觉到房间里现在多了一个人, 这个人一定是趁她向窗外凝视的时候进来的。

[ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
A girl of about her own age was seated at the table with a couple
一个 女孩 的 关于 她 自己的 年龄 曾是 坐着 在 这 桌子 和 一个 夫妻
[ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ʌnd][æn; ən][ˈeksəsaɪz] [bʊk] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
of books and an exercise book spread out before her .
的 图书 和 一个 锻炼 书 传播 出去 前 她 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ˈtʊːrɪŋ] [ˈdɔːr] ,
一个和她年纪相仿的女孩坐在桌旁, 面前摊开着几本书和一本练习本。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɪː; fɪ][dʒʌst] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpens(ə)][æt; ət]
and as Margaret looked at her she just pointed with her pencil at
和 作为 玛格丽特 看起来 在 她 她 只是 尖 和 她 铅笔 在
[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [bæg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
the dressing bag which the guard had placed on a chair ,
这 敷料 包 哪个 这 警卫 有 放置 在 一个 椅子 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ˈtʊːrɪŋ] [ˈdɔːr] ,
玛格丽特看着她, 用铅笔指了指卫兵放在椅子上的换药包。

[ænd; ʌnd] [went] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [əˈgen] [ɪˈmiːdiətli] .
and went on writing again immediately .
和 去 在 写作 再次 立即地 .

然后他立刻又开始写作。

[ˈmɑːrgrət] [θɔːt] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈtɪɪst] [ˈgɜːlz][fɪː; fɪ][ˈevər] [siːn] ,
Margaret thought her one of the prettiest girls she ever seen ,
玛格丽特 想法 她 一 的 这 最漂亮的 女孩们 她 曾经 已见 ,
[ˈsɪtɪŋ] [ˈtʊːrɪŋ] [ˈdɔːr] ,
玛格丽特认为她是自己见过的最漂亮的女孩之一。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [les] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]
and though that would have been saying a great deal less for her than
和 尽管 那 会 有 到过 说 一个 伟大的 交易 较少的 为了 她 比
[ˈmɑ:rgrət] [ˈriələɪzd] ,
Margaret realised ,
玛格丽特 意识到 ,

然而，玛格丽特并没有意识到，这其实远不足以说明她的为人。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['meni] ['gɜ:lz] ['prɪti] [ɔ:r] [ˈlðərwaɪz] ,
for after all she had not seen many girls pretty or otherwise ,
为了 后 全部 她 有 不是 已见 许多 女孩们 漂亮的 或者 否则 ,
毕竟，她并没有见过多少漂亮的女孩，不管她长得好不好。

[ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'si:dɪŋli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
this girl was undoubtedly exceedingly good - looking .
这 女孩 曾是 无疑 非常 好的 - 寻找 .
这个女孩无疑长得非常漂亮。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈweɪvi] ['tʃesnʌt] [her] , [red] - [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] , [peɪl]
She had masses of wavy chestnut hair , red - brown eyes , and a clear , pale
她 有 群众 的 波浪状 板栗 头发 , 红色的 - 棕色的 眼睛 , 和 一个 清除 , 苍白
[skin] .
skin .
皮肤 .

她有一头浓密的波浪状栗色头发，红棕色的眼睛，以及白皙光滑的皮肤。

[ə'restɪd] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'mɑ:rk] ,
Arrested thus suddenly on her way to the door by this unexpected remark ,
被捕 因此 突然 在 她 方式 到 这 门 经过 这 意外 评论 ,
这句出乎意料的话让她在走向门口时突然停住了脚步。

[ˈmɑ:rgrət] [ˈhɔ:ltɪd] [ˈræðər] [ˈɔ:kwərdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə][du:]
Margaret halted rather awkwardly in the middle of the room uncertain what to do
玛格丽特 停止 相当 尴尬地 在 这 中间 的 这 房间 不确定 什么 到 做
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər][bæg] .
about her bag .
关于 她 包 .

玛格丽特尴尬地停在房间中央，不知该如何处理她的包。

" [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['ʃaɪli] ,
" **I am going for a walk into the town , " she said shyly** ,
" 我 是 去 为了 一个 走 进入 这 镇 , " 她 说 害羞地 ,
“我要去镇上散步，”她害羞地说。

" [ænd; ənd][maɪ][bæg][ɪz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **and my bag is too heavy for me to carry with me** .
" 和 我的 包 是 也 重的 为了 我 到 携带 和 我 .
“我的包太重了，我背不动。”

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] [hɪr] ? "
May I not leave it here ? "
可能 我 不是 离开 它 这里 ? "
我可以把它留在这里吗？

" [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['ʃaɪli] .
" **I AM GOING FOR A WALK INTO THE TOWN , " SHE SAID SHYLY** .
" 我 是 去 为了 一个 走 进入 这 镇 , " 她 说 害羞地 .
“我要去镇上散步，”她害羞地说。

[ðə; ði][gɜ:rl] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
The girl raised her eyes again with some impatience .
这 女孩 提高 她 眼睛 再次 和 一些 不耐烦 .
女孩有些不耐烦地再次抬起头来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɑːbvɪəsli] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [kloʊzd] ,
She had obviously thought the incident closed ,
她 有 明显地 想法 这 事件 关闭 ,
她显然认为这件事已经结束了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪˈplaɪ][æz; əz] [ˈʃɔːrtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
and she made reply as shortly as she could that it was not usually
和 她 制成 回复 作为 不久 作为 她 可以 那 它 曾是 不是 通常
[kənˈsɪdərd] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
considered safe to leave luggage in waiting - rooms .
经过考虑的 安全的 到 离开 行李 在 等待 - 房间 .

她尽快回答说，通常认为把行李留在候车室是不安全的。
" [ðen] [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [pliːz] ? " [sed] [ˈmɑːrgrət] .
" Then what ought I to do with it , please ? " said Margaret .
" 然后 什么 应该 我 到 做 和 它 , 请 ? " 说 玛格丽特 .
"那我该怎么处理它呢？"玛格丽特问道。

" [waɪ] , [pʊt] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊkruːm; ˈkloʊkrʊm][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" Why , put it in the cloakroom of course , " returned the other ,
" 为什么 , 放 它 在 这 衣帽间 的 课程 , " 返回 这 其他 ,
"当然是放在衣帽间啦,"另一个人回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]
and this time her irritation at this continued interruption was so
和 这 时间 她 刺激 在 这 持续 中断 曾是 所以
[ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
unmistakable that Margaret , blushing crimson ,
毋庸置疑 那 玛格丽特 , 脸红 赤红 ,

这一次，她对这种持续不断的打断表现出的恼怒如此明显，以至于玛格丽特脸颊绯红，
[grɑːspt] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [bæg][ænd; ənd] [ˈferli] [fled] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪˈðəʊt] , [æz; əz]
grasped the unlucky bag and fairly fled out of the waiting - room , without , as
抓住 这 倒霉 包 和 相当 逃亡 出去 的 这 等待 - 房间 , 没有 , 作为
[ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪtli] [rɪˈmaːkt] [ˈæftərwərdz] ,
she contritely remarked afterwards ,
她 懊悔地 评论 然后 ,

她抓起那个倒霉的袋子，几乎是逃出了候诊室，事后她懊悔地说：
[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θærŋks] [ɔːr][əˈpɑːlədʒi] .
a word of thanks or apology .
一个 单词 的 谢谢 或者 道歉 .
一句感谢或道歉。

[ˈhævɪŋ] [ˈseɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊkruːm; ˈkloʊkrʊm] , [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɔːk]
Having safely deposited the bag in the cloakroom , she set out for her walk
拥有 安全 已存 这 包 在 这 衣帽间 , 她 放 出去 为了 她 走
.
:
.

她把包安全地寄存在衣帽间后，便出发去散步了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gɜːrli][ʃiː; ʃi]
As she passed the window of the waiting - room she could see the girl she
作为 她 通过了 这 窗户 的 这 等待 - 房间 她 可以 看 这 女孩 她
[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn]
had left there sitting at the table turning the leaves of a book with one
有 左边 那里 坐着 在 这 桌子 转弯 这 树叶 的 一个 书 和 一
[hænd][ænd; ənd] [ˈskrɪblɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
hand and scribbling hurriedly with the other .
手 和 涂鸦 匆匆 和 这 其他 .
当她经过候诊室的窗户时，她看到她留在那儿的那个女孩坐在桌旁，一只手翻着书页，另一只手匆匆地写着什么。

" [ʃi:z] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɜ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] , " ['mɑ:græt] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **She's looking up words in a dictionary** , " **Margaret said to herself** ,
" 她是 寻找 向上 字 在 一个 字典 , " 玛格丽特 说 到 她自己 ,
"她正在查字典,"玛格丽特自言自语道。

[hu:] [nu:] [ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n]['oʊnli] [tu:] [wel] .
who knew the signs of the occupation only too well .
WHO 知道 这 标志 的 这 职业 仅有的 也 出色地 .
他们对占领的迹象再熟悉不过了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **And that is what I shall be doing to - tomorrow** .
" 和 那 是 什么 我 将 是 正在做 到 - 明天 .
"而这正是我明天要做的事。"

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
But I am not going to think of that now .
但 我 是 不是 去 到 思考 的 那 现在 .
但我现在不想考虑这件事。

" [ðə; ði] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" **The walk on the whole was not fraught with much enjoyment** .
" 这 走 在 这 所有的 曾是 不是 充满危机 和 很多 享受 .
总的来说,这次散步并没有带来多少乐趣。

['kɑ:rdən] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
Carden , though a junction of some importance , was nothing much in the way
卡登 , 尽管 一个 交汇处 的 一些 重要性 , 曾是 没有什么 很多 在 这 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,
of a town ,
的 一个 镇 ,
卡登虽然是一个比较重要的交通枢纽,但就城镇而言却没什么特色。

[ðə; ði] [stri:ts] [nɪr] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][wɜ:r; wər] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] , [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [pɔr] ,
the streets near the station were narrow and crowded , the shops poor ,
这 街道 靠近 这 车站 是 狭窄的 和 挤 , 这 商店 贫穷的 ,
车站附近的街道狭窄拥挤,商店也很破旧。

[ænd; ənd] ['mɑ:græt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [wen] [hɜ:r; hər][stroʊl][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['hevi]
and Margaret was not sorry when her stroll was cut short by a few heavy
和 玛格丽特 曾是 不是 对不起 什么时候 她 漫步 曾是 切 短的 经过 一个 很少 重的
[dra:ps][ʌv; əv][reɪn] .
drops of rain .
滴 的 雨 .

玛格丽特的散步被几滴大雨打断了,但她并不感到遗憾。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
It would be much more interesting , she thought ,
它 会 是 很多 更多的 有趣的 , 她 想法 ,
她心想,那会更有意思。

[tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]
to go back to the waiting - room and look at the girl who was doing
到 去 后退 到 这 等待 - 房间 和 看 在 这 女孩 WHO 曾是 正在做
['eksəsaɪzɪz][ðər; ðər] .
exercises there .
练习 那里 .
回到候诊室,看看在那里做运动的女孩。

[pər'hæps] , [ðʊv] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] ['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [tɔ:k]
Perhaps , though on that point Margaret was not very hopeful , she might even talk
也许 , 尽管 在 那 观点 玛格丽特 曾是 不是 非常 充满希望 , 她 可能 甚至 讲话
[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['prez(ə)ntli] .
to her presently .
到 她 目前 .

虽然玛格丽特对此并不抱太大希望，但她或许现在就会和她谈谈。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [bæk] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
So she hurried back and reached the shelter of the station only just in time to
所以 她 慌忙 后退 和 达到 这 庇护所 的 这 车站 仅有的 只是 在 时间 到
[ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] .
escape a heavy shower .
逃脱 一个 重的 淋浴 .

于是她赶紧跑回去，及时赶到车站避雨，躲过了一场暴雨。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [sti:l] ['si:tid] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
The girl was still seated at the table ,
这 女孩 曾是 仍然 坐着 在 这 桌子 ,

女孩仍然坐在桌旁，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [reɪz] [hɜ:r; həɾ] [hed] [æz; əz] ['mɑ:rgɾət] ['entərd] .
and she did not even raise her head as Margaret entered .
和 她 做过 不是 甚至 增加 她 头 作为 玛格丽特 进入 .

玛格丽特进来时，她甚至都没抬头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['ækses] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] ['mɑ:rgɾət] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ,
With a fresh access of shyness Margaret avoided looking at her ,
和 一个 新鲜的 使用权 的 害羞 玛格丽特 避免 寻找 在 她 ,

玛格丽特再次涌起羞涩，不敢看她。

[bʌt; bət] ['wɔ:kiŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪn] .
but walking to the window stared out at the rain .
但 步行 到 这 窗户 凝视 出去 在 这 雨 .

但走到窗边，却凝视着窗外的雨水。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'na:mɪnən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,
But as a shower was a phenomenon with which she was familiar ,
但 作为 一个 淋浴 曾是 一个 现象 和 哪个 她 曾是 熟悉的 ,

但淋浴对她来说是件很熟悉的事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
and the near presence of another girl was not ,
和 这 靠近 在场 的 其他 女孩 曾是 不是 ,

而附近还有另一个女孩，这倒不是什么大事。

['mɑ:rgɾət] ['veri] [su:n] ['ɪftɪd] [hɜ:r; həɾ] [pə'zɪ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɪ'dəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɾ]
Margaret very soon shifted her position so that she could without turning her
玛格丽特 非常 很快 转移 她 位置 所以 那 她 可以 没有 转弯 她
[hed] ,
head ,
头 ,

玛格丽特很快调整了姿势，这样她就可以不用转头就能.....

[ænd; ənd] [ʌnəb'zɜ:rvd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , ['stʌdi] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['li:zər] .
and unobserved as she thought , study the girl at her leisure .
和 未被观察到的 作为 她 想法 , 学习 这 女孩 在 她 闲暇 .

她自认为悄无声息地观察着这个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] [ˈfriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] , [ə; eɪ][sɔːrt]
She was wearing a skirt of some rough frieze , and the colour , a sort
她 曾是 穿着 一个 裙子 的 一些 粗糙的 饰带 , 和 这 颜色 , 一个 种类
[ʌv; əv] [dʌl] [ˈtɜːrkwɔɪz] ,
of dull turquoise ,
的 乏味的 绿松石 ,

她穿着一条粗糙的粗呢裙, 颜色是一种暗淡的绿松石色。

[ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈædmərəbli] .
suited her admirably .
适合 她 令人钦佩地 .

这非常适合她。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːlər][ænd; ənd][taɪ] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hər][əˈtaɪər] ,
A white cotton shirt with a collar and tie completed her attire ,
一个 白色的 棉布 衬衫 和 一个 衣领 和 领带 完全的 她 服装 ,

她身穿一件白色棉质衬衫, 配有领子和领带, 完成了她的装束。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] [æz; əz][hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈkerləsli]
while a short coat of the same material as her skirt was flung carelessly
尽管 一个 短的 外套 的 这 相同的 材料 作为 她 裙子 曾是 扔 粗心大意
[ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
over the back of her chair .
超过 这 后退 的 她 椅子 .

而一件与裙子材质相同的短外套则随意地搭在椅背上。

[æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː]
As Margaret looked at her she became absorbed in speculation as to who
作为 玛格丽特 看起来 在 她 她 成为 吸收 在 推测 作为 到 WHO
[ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] ,
the girl might be ,
这 女孩 可能 是 ,

玛格丽特看着她, 不禁开始猜测这个女孩究竟是谁。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
and where she was going .
和 在哪里 她 曾是 去 .

以及她要去的方。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] , [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] ?
Was she on her way home , or was she going to stay with friends ?
曾是 她 在 她 方式 家 , 或者 曾是 她 去 到 停留 和 朋友们 ?

她当时是要回家, 还是要去朋友家住?

[ðen] [ˈmɑːrgrət] [fel] [tuː; tə][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
Then Margaret fell to admiring the vivid colour of her hair ,
然后 玛格丽特 跌倒 到 钦佩 这 生动 颜色 的 她 头发 ,

然后, 玛格丽特开始欣赏她那鲜艳的头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdz] .
which was full of lights and shades .
哪个 曾是 满的 的 灯 和 色调 .

那里充满了光影。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ɪrɜ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] [aɪˈtiː] [ˈfoʊn] [laɪk] [ˈvɪvɪd][ˈɡoʊld] ,
Just above her ears and her temples it shone like vivid gold ,
只是 多于 她 耳朵 和 她 寺庙 它 闪耀 喜欢 生动 金子 ,

在她耳朵上方和太阳穴附近, 闪耀着如同耀眼金光般的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔɪlz] [brˈhaɪnd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [rɪtʃ] [ˈtʃesnʌt] [ˈkʌlər] ,
but the coils behind were of a deep , rich chestnut colour ,
但 这 线圈 在后面 是 的 一个 深的 , 富有的 板栗 颜色 ,

但后面的线圈却是深沉浓郁的栗色。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][mɜːrdʒ][ˈɪntuː][ˌɡoʊld][æt; ət][ðer; ðər][tɪps] .
with an inclination to merge into gold at their tips .
和 一个 倾角 到 合并 进入 金子 在 他们的 尖端 .
它们的尖端有化作金色的趋势。

[hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ˈaɪləʃɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈtoʊnz] [diːpər] [ðæn; ðən]
Her eyebrows and eyelashes were just a couple of tones deeper than
她 眉毛 和 睫毛 是 只是 一个 夫妻 的 音调 更深 比
[ðə; ði][ˈdaːrkəst] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hər] ,
the darkest shade of her hair ,
这 最黑暗的 阴影 的 她 头发 ,
她的眉毛和睫毛比她最深的头发颜色只深几个色调。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [felt][glæd][ʌv; əv][ðæt][æz; əz][ðer; ðər][ˈoʊnər] [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou] .
and Margaret felt glad of that as their owner doubtless was also .
和 玛格丽特 毛毡 高兴的 的 那 作为 他们的 所有者 毫无疑问 曾是 还 .
玛格丽特对此感到高兴，他们的主人无疑也感到高兴。

[ʃiː; ji] [laɪkt] [hɜːr; hər][ˈnoʊz] , [tuː] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd] [streɪt] .
She liked her nose , too — it was short and straight .
她 喜欢 她 鼻子 , 也 — 它 曾是 短的 和 直的 .
她也很喜欢自己的鼻子——又短又直。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊ] [emˈiː] [əˈgen] ?
" Do you think you will know me again ?
" 做 你 思考 你 将要 知道 我 再次 ?
你认为你还会认出我吗？

" [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][ˈnɑːt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The girl had not raised her head or even lifted her eyes from the
" 这 女孩 有 不是 提高 她 头 或者 甚至 抬起 她 眼睛 从 这
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈflʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,
pages of the dictionary she was fluttering with her left hand ,
页面 的 这 字典 她 曾是 飘动 和 她 左边 手 ,
“女孩头也没抬，眼睛也从未离开过她左手正在翻动的字典书页。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɔːɪzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊk] ,
while the other , poised over the book ,
尽管 这 其他 , 准备 超过 这 书 ,
而另一只眼睛则悬在书上方，

[wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [paʊns] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [peɪdʒ][dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪˈtiː] [keɪm]
was held in readiness to pounce down on the right page directly it came
曾是 握住 在 准备就绪 到 猛扑 向下 在 这 正确的 页 直接地 它 来了
[ˈʌpərmoʊst] .
uppermost .
最上层 .
它时刻准备着，一旦出现正确的页面，就立即扑向它。

[ˈmɑːrgrət] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] [ˈʌtəd] [ˈkwestʃən] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns]
Margaret gave a great start as the nonchalantly uttered question broke the silence
玛格丽特 给予 一个 伟大的 开始 作为 这 漫不经心地 说出 问题 打破 这 沉默
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,
玛格丽特漫不经心地提出的问题打破了房间里的沉默，她开场就非常精彩。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˈprez(ə)nt] ,
and she looked round to see if there was any one else present ,
和 她 看起来 圆形的 到 看 如果 那里 曾是 任何 一 别的 展示 ,
她环顾四周，看看是否还有其他人在场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drɛst] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]
for the question seemed to be addressed to no one in particular , certainly not
为了 这 问题 似乎 到 是 已解决 到 不 一 在 特别的 , 当然 不是
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 :

因为这个问题似乎并非针对任何人，当然也不是针对她。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ɛls] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
And yet as there was no one else in the room ,
和 然而 作为 那里 曾是 不 一 别的 在 这 房间 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
of course the question must have been meant for her .
的 课程 这 问题 必须 有 到过 意思是 为了 她 :
当然，这个问题一定是问她的。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][jæl; jəl] ,
" **Oh , yes , I am sure I shall ,**
" 哦 , 是的 , 我 是 当然 我 将 ,
“哦，是的，我肯定会。”

" [ʃiː; ji] [ænsər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pliːzd] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
" **she answered in a tone of such pleased conviction that the girl looked up and**
" 她 回答 在 一个 语气 的 这样的 高兴 定罪 那 这 女孩 看起来 向上 和
[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] ,
gave her a quick ,
给予 她 一个 快的 ,
她回答时语气中充满了喜悦和自信，女孩抬起头，迅速地瞪了她一眼。

[ˈpʌz(ə)ld] [glæns] .
puzzled glance .
困惑 瞥一眼 :
疑惑的眼神。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mi:t] ['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts][ˈkændɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [sə'spekt] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
But no one could meet Margaret's candid eyes and suspect her of
但 不 一 可以 见面 玛格丽特的 坦率 眼睛 和 怀疑 她 的
[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ru:d] ,
wishing to be rude ,
祝 到 是 粗鲁的 ,
但没有人能直视玛格丽特坦率的眼神，怀疑她有意无礼。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['skruːtəni][ðə; ði][ˈgɜːɪz] ['fraʊnɪŋ] [braʊz] [rɪ'lækst]
and after a moment's scrutiny the girl's frowning brows relaxed
和 后 一个 瞬间 审查 这 女孩们 皱眉 眉毛 轻松
片刻的审视之后，女孩紧锁的眉头放松了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [smaɪld] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] , [ə'mjuːzd] [smaɪl] ,
and she smiled — such a merry , amused smile ,
和 她 微笑 — 这样的 一个 欢乐 , 觉得好笑 微笑 ,
她笑了——那是一种多么快乐、多么愉悦的笑容啊！

[ðæt][ðə; ði][ləst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] [ˈʃaɪnəs] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
that the last vestige of Margaret's shyness disappeared on the spot .
那 这 最后的 痕迹 的 玛格丽特的 害羞 消失 在 这 点 :
玛格丽特最后一点羞涩也当场消失了。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **You see , " she said ,**
" 你 看 , " 她 说 ,
“你看，”她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl][aɪ][hæv; həv][ˈevər][ˈspəʊkən][tu:; tə][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][soʊ] ,
" you are the first girl I have ever spoken to in all my life , and so ,
" 你 是 这 第一的 女孩 我 有 曾经 说 到 在 全部 我的 生活 , 和 所以 ,
" 你是我这辈子第一个跟我说话的女孩, 所以,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][fʊd; fəd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] . "
of course , I should always remember you ."
的 课程 , 我 应该 总是 记住 你 . "
我当然会永远记住你。

" [ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər][ˈspəʊkən][tu:; tə] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" The first girl you have ever spoken to ! " ejaculated the other ,
" 这 第一的 女孩 你 有 曾经 说 到 ! " 射精 这 其他 ,
" 你第一个搭讪的女孩! "另一个人脱口而出。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfʊlɪst] [wɪdθ; wɪtθ] .
her eyes opening to their fullest width .
她 眼睛 开幕 到 他们的 最 宽度 .
她睁大了眼睛。

" [oʊ] , [kʌm] , [aɪ][kɑ:nt] [bɪˈli:v] [ðæt] . "
" Oh , come , I can't believe that . "
" 哦 , 来 , 我 不能 相信 那 . "
" 哦, 天哪, 我简直不敢相信。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] , [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈri:əl] [gɜ:rl] .
" But you are , that is to say , the very , very first real girl .
" 但 你 是 , 那 是 到 说 , 这 非常 , 非常 第一的 真实的 女孩 .
但你, 也就是说, 是第一个真正的女孩。

" [ðə; ði] [ˈemfəsis] [ˈmɑ:rgrət] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈri:əl] " [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [straɪk]
" The emphasis Margaret laid on the word " real " did not at the moment strike
" 这 强调 玛格丽特 铺设 在 这 单词 " 真实的 " 做过 不是 在 这 片刻 罢工
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
玛格丽特对“真实”一词的强调, 当时并没有引起对方的注意。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈmɑ:rgrət] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] .
who was now quite as interested in Margaret as the latter was in her .
WHO 曾是 现在 相当 作为 感兴趣的 在 玛格丽特 作为 这 后者 曾是 在 她 .
她现在对玛格丽特的兴趣与玛格丽特对她的兴趣一样浓厚。

" [lʊk] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈeksəsaɪzɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
" Look here , " she said , " I don't think I can do any more exercises at present ,
" 看 这里 , " 她 说 , " 我 不 思考 我 能 做 任何 更多的 练习 在 展示 ,
" 你看,"她说, "我觉得我现在不能再做任何锻炼了。"

[ðoʊ] [aɪˈti:] [si:mz] [ˈwɪkɪd] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [wen] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪŋ]
though it seems wicked waste of time to be talking when I might be learning
尽管 它 似乎 邪恶 浪费 的 时间 到 是 说 什么时候 我 可能 是 学习
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
虽然我觉得与其浪费时间聊天, 不如去学习一些东西, 这简直是浪费时间。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [breɪn][hæz; həz][ˈteɪkən][ɪn][ɔ:l][aɪˈti:][kæn; kən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
But my poor brain has taken in all it can at present ,
但 我的 贫穷的 脑 有 已采取 在 全部 它 能 在 展示 ,
但我可怜的大脑现在已经无法吸收所有信息了。

[ænd; ənd][aɪ][,ei 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rest] [,aɪ 'tiː] [ə'waɪl] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jɔ] .

and I am willing to rest it awhile by talking to you .

和 我 是 愿意的 到 休息 它 一会儿 经过 说 到 你 .

我愿意和你聊聊，暂时休息一下。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][saɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wi:l] [tɔːk] . "

Come here and sit down , and we'll talk . "

来 这里 和 坐 向下 , 和 出色地 讲话 . "

过来坐下，我们谈谈。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs][,ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jɔ][sʌm; səm]['moʊmənts][pæst] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,

" I have been desirous of talking to you some moments past , " said Margaret ,

" 我 有 到过 渴望 的 说 到 你 一些 时刻 过去的 , " 说 玛格丽特 ,

“我刚才一直很想和你谈谈，”玛格丽特说。

['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

flushing with pleasure at the suggestion .

冲洗 和 乐趣 在 这 建议 .

听到这个建议，他欣喜不已。

" [bʌt; bət][juː; jɔ] [lʊkt] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jɔ] .

" But you looked so busy that I did not venture to interrupt you .

" 但 你 看起来 所以 忙碌的 那 我 做过 不是 风险投资 到 打断 你 .

“但是你看上去很忙，所以我不敢打扰你。”

" [æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['gɜːlz] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə]

" An involuntary smile crossed the other girl's face as she listened to

" 一个 非自愿 微笑 交叉 这 其他 女孩们 脸 作为 她 听着 到

[ˈmɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgrɪts][prɪm] ['lɪt(ə)l] [wei] [,ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

Margaret's prim little way of speaking .

玛格丽特的 原始 小的 方式 的 请讲 .

“听着玛格丽特一本正经的说话方式，另一个女孩脸上不由自主地浮现出一丝微笑。”

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [krɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][bæg] , ['wɔːznt] [aɪ] ?

" I know , and I was rather cross about the bag , wasn't I ?

" 我 知道 , 和 我 曾是 相当 叉 关于 这 包 , 不是 我 ?

“我知道，而且我当时对那个包挺生气的，对吧？ ”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɔːt][hoʊld][,ʌv; əv][ðə; ðɪ][teɪl][,ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ['sentəns] [ænd; ənd]

but I had just got hold of the tail of a rather difficult sentence and

但 我 有 只是 得到 抓住 的 这 尾巴 的 一个 相当 难的 句子 和

[,aɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪɡl] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wen] [juː; jɔ] [spoʊk] .

it gave a wriggle and vanished when you spoke .

它 给予 一个 扭动 和 消失了 什么时候 你 辐 .

但我刚抓住一个相当难懂的句子的结尾，你一开口，它就扭动了一下，消失了。

[haʊ'evər] , [pliːz] [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['dredfəli] ['sɔːrɪ] .

However , please don't look so dreadfully sorry .

然而 , 请 不 看 所以 极其糟糕 对不起 .

但是，请不要露出如此痛苦的表情。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [græb][æt; ət][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .

I made a successful grab at it a few minutes afterwards .

我 制成 一个 成功的 抓住 在 它 一个 很少 分钟 然后 .

几分钟后，我成功地抓住了它。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] .

Now shall we tell each other our names .

现在 将 我们 告诉 每个 其他 我们的 姓名 .

现在我们来互相介绍一下名字吧。

[main] [ɪz] ['elənə; -nɔ:] — —
Mine is Eleanor — —
矿 是 埃莉诺 — —

我的名字是埃莉诺——

" [fi:; ji] [stɑ:pɪt] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" She stopped short in amazement ,
" 她 停止 短的 在 惊愕 ,

她惊讶地停住了脚步。

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
for Margaret had sprung to her feet and was gazing at her
为了 玛格丽特 有 弹簧 到 她 脚 和 曾是 凝视 在 她
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['ferli] [ʃʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
with eyes that fairly shone with excitement .
和 眼睛 那 相当 闪耀 和 激动 .

玛格丽特猛地站了起来，用充满兴奋的眼神凝视着她。

" ['elənə; -nɔ:] !
" Eleanor !
" 埃莉诺 !

“埃莉诺！ ”

" [fi:; ji] [kraɪd] , " ['elənə; -nɔ:] !
" she cried , " Eleanor !
" 她 哭 , " 埃莉诺 !

她喊道：“埃莉诺！ ”

[oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] ! "
Oh , no , not really and truly ! "
哦 , 不 , 不是 真的 和 真的 ! "

哦，不，真的不是！

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ? "
Don't you like the name ? "
不 你 喜欢 这 姓名 ? "

你不喜欢这个名字吗？

" [laɪk] [aɪ 'ti:] !
" Like it !
" 喜欢 它 !

“喜欢！ ”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Why , of course I am very , very fond of it .
为什么 , 的 课程 我 是 非常 , 非常 喜爱 的 它 .

当然，我非常非常喜欢它。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌŋ][aɪ] [lʌv] ['veri] [mʌt]] .
It is the name of some one I love very much .
它 是 这 姓名 的 一些 一 我 爱 非常 很多 .

这是我非常爱的人的名字。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['ʌðər] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] ['hʌmfri:z] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
I suppose your other name is not Humphreys , is it ?
我 认为 你的 其他 姓名 是 不是 汉弗莱斯 , 是 它 ?

我想你的另一个名字应该不是汉弗莱斯吧？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi] ['riːəli] [tu:] [mʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər] . "

But it would be really too much if it were . "

但 它 会 是 真的 也 很多 如果 它 是 . "

但如果真是那样就太过分了。

" [ɪts] [nɑ:t] .

" It's not .

" 它是 不是 .

“它不是。

[ˈelənə; -nɔ:] [kæθ'lin] ['kɑ:rsn] [ɪz][maɪ] [fʊl] [neɪm] . "

Eleanor Kathleen Carson is my full name . "

埃莉诺 凯瑟琳 卡森 是 我的 满的 姓名 . "

我的全名是埃莉诺·凯瑟琳·卡森。

" [ˈelənə; -nɔ:] [kæθ'lin] ['kɑ:rsn] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɑ:grət] [wen] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kɑ:md]

" Eleanor Kathleen Carson , " repeated Margaret when her excitement had calmed

" 埃莉诺 凯瑟琳 卡森 , " 重复 玛格丽特 什么时候 她 激动 有 平静下来

[ˈsʌmwʌt] .

somewhat .

有些 .

“埃莉诺·凯瑟琳·卡森，”玛格丽特激动的心情稍稍平复后，又重复了一遍。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [neɪm] , [ðʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

" It's a lovely name , though , of course , it ought by rights to have been

" 它是 一个 迷人的 姓名 , 尽管 , 的 课程 , 它 应该 经过 权利 到 有 到过

[ˈelənə; -nɔ:] [ˈhʌmfriːz] .

Eleanor Humphreys .

埃莉诺 汉弗莱斯 .

“这名字很美，不过，按理说，它应该叫埃莉诺·汉弗莱斯。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "

I know now the reason why I liked you so much the moment I saw you . "

我 知道 现在 这 原因 为什么 我 喜欢 你 所以 很多 这 片刻 我 锯 你 . "

我现在明白为什么我第一眼见到你就那么喜欢你了。

" [nɑ:t][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] , " [sed] [ˈelənə; -nɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .

" Not the first moment , " said Eleanor , with twinkling eyes .

" 不是 这 第一的 片刻 , " 说 埃莉诺 , 和 闪烁 眼睛 .

“不是第一次，”埃莉诺眨着眼睛说。

" [juː; jʊ] [θɔ:t] [em 'i:] [ˈhɔːrɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][juː; jʊ] [sɔː] [em 'i:] ,

" You thought me horrid the first moment you saw me ,

" 你 想法 我 可怕的 这 第一的 片刻 你 锯 我 ,

“你第一眼见到我时就觉得我很糟糕，

[ænd; ənd] [sˈkʌtld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] . "

and scuttled from the room as hard as you could . "

和 沉没 从 这 房间 作为 难的 作为 你 可以 . "

然后拼命地逃出了房间。

" [noʊ] , [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , " ['mɑ:grət] [rɪ'pi:tɪd] [ˈfɜːrmlɪ] .

" No , I liked you from the first , " Margaret repeated firmly .

" 不 , 我 喜欢 你 从 这 第一的 , " 玛格丽特 重复 牢牢 .

“不，我从一开始就喜欢你，”玛格丽特坚定地重复道。

" [ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] .

" Only I was shy .

" 仅有的 我 曾是 害羞的 .

“只是我比较害羞。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['stu:pɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
It was very stupid of me , " she added , partly to herself ,
它 曾是 非常 愚蠢的 的 我 , " 她 额外 , 部分 到 她自己 ,
“我真是太蠢了,”她补充道, 这番话部分是自言自语。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [aɪ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɛn] [jɔ:; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['elənə; -nɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
" to be shy of you when your name was Eleanor all the time . "
" 到 是 害羞的 的 你 什么时候 你的 姓名 曾是 埃莉诺 全部 这 时间 . "
“明明你一直叫埃莉诺, 我却一直对你感到害羞。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['elənə; -nɔ:] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [soʊ] [fa:nd] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [mɪs] ['kɑ:rsn]
" And who is this Eleanor of whom you appear so fond ? " demanded Miss Carson
" 和 WHO 是 这 埃莉诺 的 谁 你 出现 所以 喜爱 ? " 要求 错过 卡森
.
.
.

“那么, 你似乎很喜欢的这位埃莉诺又是谁呢? ”卡森小姐问道。

" [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
" To begin with ,
" 到 开始 和 ,

“首先,

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [gɜ:rl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evər] ['spəʊkən] [tu:; tə] ,
you tell me that I am the very first girl you have ever spoken to ,
你 告诉 我 那 我 是 这 非常 第一的 女孩 你 有 曾经 说 到 ,
你告诉我, 我是你第一个开口说话的女孩,

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [kɔ:ld] ['elənə; -nɔ:] .
and then that you have a friend called Eleanor .
和 然后 那 你 有 一个 朋友 称为 埃莉诺 .
然后你还有个朋友叫埃莉诺。

[preɪ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [dɪ'skreپənsɪ] [ɪn] [ðɪ:z] ['steɪtmənts] .
Pray explain the discrepancy in these statements .
祈祷 解释 这 差异 在 这些 声明 .
请解释一下这些说法之间的矛盾之处。

" [bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜ:riəs] [red] - [braʊn] [aɪz] [bent]
" But Margaret , looking at the laughing light in the curious red - brown eyes bent
" 但 玛格丽特 , 寻找 在 这 笑 光 在 这 好奇的 红色的 - 棕色的 眼睛 弯曲
[ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,
“但是玛格丽特看着那双专注地盯着她的、充满好奇的红棕色眼睛里闪烁的笑意,

[ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
shook her head .
摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['elənə; -nɔ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I believe you would laugh at the other Eleanor , " she said ,
" 我 相信 你 会 笑 在 这 其他 埃莉诺 , " 她 说 ,
“我相信你会嘲笑另一个埃莉诺,”她说。

" [soʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; əɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" so I don't think I shall tell you .
" 所以 我 不 思考 我 将 告诉 你 .
所以我想我还是不告诉你了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] .
" **But I will tell you my name** .
" 但 我 将要 告诉 你 我的 姓名 .

但我会告诉你我的名字。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrgrət] ['æns, trʌðər] . "
" **It is Margaret Anstruther** . "
" 它 是 玛格丽特 安斯特鲁瑟 . "

她是玛格丽特·安斯特鲁瑟。

" [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['mɑːrgrət] ['æns, trʌðər] ? "
" **And where do you live , Margaret Anstruther ?** "
" 和 在哪里 做 你 居住 , 玛格丽特 安斯特鲁瑟 ? "

“玛格丽特·安斯特鲁瑟，你住在哪里？”

" [æt; ət] ['kleɪtən] , [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑːðər] . "
" **At Clayton , in Flatshire , with my grandfather** . "
" 在 克莱顿 , 在 - , 和 我的 祖父 . "

“在弗拉特郡的克莱顿，和我的祖父在一起。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['mɑːrgrət] ['æns, trʌðər] ? "
" **And have you any brothers and sisters , Margaret Anstruther ?** "
" 和 有 你 任何 兄弟 和 姐妹 , 玛格丽特 安斯特鲁瑟 ? "

玛格丽特·安斯特鲁瑟，你有兄弟姐妹吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd][noʊ] [frendz] , [juː; jʊ] [sed] ? "
" **And no friends , you said ?** "
" 和 不 朋友们 , 你 说 ? "

“你说你没有朋友？”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['edʒukeɪtɪd] , ['mɑːrgrət] ['æns, trʌðər] ? "
" **Where were you educated , Margaret Anstruther ?** "
" 在哪里 是 你 受过教育 , 玛格丽特 安斯特鲁瑟 ? "

玛格丽特·安斯特鲁瑟，你在哪里接受的教育？

" [æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .
" **At home , with a governess** .
" 在 家 , 和 一个 家庭教师 .

“在家，有一位家庭教师。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] ['bɪ, dwel] .
" **Her name was Miss Bidwell** .
" 她 姓名 曾是 错过 比德韦尔 .

她的名字叫比德威尔小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ]
She went away to Germany three months ago , because her eyes were causing
她 去 离开 到 德国 三 几个月 前 , 因为 她 眼睛 是 导致

[hɜːr; hər] [greɪv] ['trʌb(ə)] ,
her grave trouble ,
她 严重 麻烦 ,

三个月前她去了德国，因为她的眼睛给她带来了严重的麻烦。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['hesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][,ɑːpə'reɪ(ə)n] . "

and it may be necessary for her to have an operation . "

和 它 可能 是 必要的 为了 她 到 有 一个 手术 . "

她可能需要接受手术。

" [sɪnz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ? "

" Since when you have been alone with your grandfather ? "

" 自从 什么时候 你 有 到过 独自的 和 你的 祖父 ? "

“你什么时候开始单独和爷爷待在一起的？”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][led][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][laɪf] .

" You seem to have led a very quiet life .

" 你 似乎 到 有 引领 一个 非常 安静的 生活 .

你似乎过着非常平静的生活。

[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['gʌvərnəs] ['klevər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]

Was your governess clever , and were you an industrious child , and

曾是 你的 家庭教师 聪明的 , 和 是 你 一个 勤劳 孩子 , 和

[lʌvd] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ? "

loved your lessons ? "

喜爱 你的 课程 ? "

你的家庭教师聪明吗？你是个勤奋的孩子吗？你喜欢上课吗？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , " [smaɪld] ['mɑːrgrət] ,

" She was very clever , and I was very industrious , " smiled Margaret ,

" 她 曾是 非常 聪明的 , 和 我 曾是 非常 勤劳 , " 微笑 玛格丽特 ,

“她很聪明，我很勤奋，”玛格丽特笑着说。

[huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv][hæf] ['bæntərɪŋli] [pʊt] ['kwestʃənz] .

who was thoroughly enjoying this string of half banteringly put questions .

WHO 曾是 彻底 享受 这 细绳 的 一半 戏谑地 放 问题 .

他非常享受这一连串半开玩笑式的提问。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌv] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] . "

" But I did not love my lessons . "

" 但 我 做过 不是 爱 我的 课程 . "

但我并不喜欢我的课程。

" ['leɪzi] , ['mɑːrgrət] ['æns, trʌðər] ?

" Lazy , Margaret Anstruther ?

" 懒惰的 , 玛格丽特 安斯特鲁瑟 ?

“懒惰吗，玛格丽特·安斯特鲁瑟？”

[waɪ] [nɑːt] ? "

Why not ? "

为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪzi] .

" I do not know ; I do not think I was lazy .

" 我 做 不是 知道 ; 我 做 不是 思考 我 曾是 懒惰的 .

我不知道；我不认为自己懒惰。

[mɪs] ['bɪdwəl] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pə'rmitɪd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [meɪd] ['evriθɪŋ]
Miss Bidwell would not have permitted me to be so , but she made everything
错过 比德韦尔 会 不是 有 允许 我 到 是 所以 , 但 她 制成 一切
[si:m] ['ræðər] [dʌl] . "
seem rather dull . "
似乎 相当 乏味的 . "

比德韦尔小姐不会允许我这样，但她却让一切都显得有些乏味。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] ?
" **What did that matter ?**
" 什么 做过 那 事情 ?

那又有什么关系呢？

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] .
You had a chance of learning things , " said Eleanor .
你 有 一个 机会 的 学习 事物 , " 说 埃莉诺 .
"你本来有机会学到很多东西的,"埃莉诺说。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [noʊt][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri]
The mocking note had gone from her voice , which had become very
这 嘲讽 笔记 有 已消失 从 她 嗓音 , 哪个 有 变得 非常
[ɜ:rnɪst] .
earnest .
认真 .

她语气中的嘲讽消失了，取而代之的是非常认真的语气。

" [ə'pærəntli] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət] [lɜ:rn] , [lɜ:rn] , [lɜ:rn] .
" **Apparently you had nothing to do all day long but learn , learn , learn .**
" 显然 你 有 没有什么 到 做 全部 天 长的 但 学习 , 学习 , 学习 .
"显然你整天除了学习、学习、学习之外无所事事。"

['lʌki] , ['lʌki] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [seɪ] ['evriθɪŋ] [si:md] [dʌl] .
Lucky , lucky girl , and yet you say everything seemed dull .
幸运的 , 幸运的 女孩 , 和 然而 你 说 一切 似乎 乏味的 .

你真是个幸运的女孩，可你却说一切都显得很乏味。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] . "
Would that I could have changed places with you sometimes . "
会 那 我 可以 有 已更改 地方 和 你 有时 . "

真希望有时候能和你交换一下位置。

" [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [em 'i:][ɔ:lsəʊ] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .
" **I am sure the arrangement would have pleased me also , " said Margaret .**
" 我 是 当然 这 安排 会 有 高兴 我 还 , " 说 玛格丽特 .
"我相信这样的安排我也会很满意,"玛格丽特说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
" **But I do not think you would have liked it .**
" 但 我 做 不是 思考 你 会 有 喜欢 它 .

但我认为你不会喜欢的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [mɪs] ['bɪdwəl] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tu:] [fa:nd][ʌv; əv][wʌn]['sʌbdʒekt][aɪ 'ti:]
As soon as Miss Bidwell saw that I was growing too fond of one subject it
作为 很快 作为 错过 比德韦尔 锯 那 我 曾是 生长 也 喜爱 的 一 主题 它
[wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['hæbɪt][tu:; tə] [dɪskən'tɪnju:] [maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
was her habit to discontinue my study of it ,
曾是 她 习惯 到 中止 我的 学习 的 它 ,

比德威尔小姐一旦发现我对某个科目过于着迷，就会立刻阻止我继续学习。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [strɔ:ŋ] . "
until she saw that my interest in it was less strong . "
直到 她 锯 那 我的 兴趣 在 它 曾是 较少的 强的 . "

直到她发现我对它的兴趣减弱了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈɣʌvərnəs] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ˈelənə; -nɔ:] 。

" But what an extraordinary governess ！ " exclaimed Eleanor 。

" 但 什么 一个 非凡的 家庭教师 ！ " 惊呼 埃莉诺 。

“这位女家庭教师真是太棒了！”埃莉诺惊叹道。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] ？ " 。

" What on earth made her behave like that ？ " 。

" 什么 在 地球 制成 她 表现 喜欢 那 ？ " 。

她到底是怎么了？为什么会做出那样的事？

" [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [strikt] [ˈɔ:rdəɹz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

" My grandfather had given strict orders that I was not to be allowed to 。

" 我的 祖父 有 给定 严格的 订单 那 我 曾是 不是 到 是 允许 到 。

[bɪ'kʌm] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələɹ] ['stʌdi] 。

become too absorbed in any particular study 。

变得 也 吸收 在 任何 特别的 学习 。

“我的祖父曾严令禁止我过于沉迷于任何一项特定的学习。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [nɪ'glekt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['feɪvəɹ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] 。

He did not want me to neglect one thing in favour of another 。

他 做过 不是 想 我 到 忽视 一 事物 在 偏爱 的 其他 。

他不希望我为了做一件事而忽略另一件事。

" [bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs] , [ˌlu:kwɔ:rm] , ['leɪdi] - [laɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " 。

" But just to take a nice , lukewarm , lady - like interest in all of them , " 。

" 但 只是 到 拿 一个 好的 , 温 , 女士 - 喜欢 兴趣 在 全部 的 他们 , " 。

[sed] [ˈelənə; -nɔ:] 。

said Eleanor 。

说 埃莉诺 。

“但只是对他们所有人表现出一种温和的、淑女般的兴趣，”埃莉诺说。

" [aɪ] [si:] 。

" I see 。

" 我 看 。

“我懂了。

[bʌt; bət] [pli:z] [goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] 。

But please go on , and tell me some more about yourself 。

但 请 去 在 , 和 告诉 我 一些 更多的 关于 你自己 。

但请继续，再跟我说说你自己的情况吧。

[wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [naʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] ？ " 。

Where are you off to now , and why ？ " 。

在哪里 是 你 离开 到 现在 , 和 为什么 ？ " 。

你现在要去哪里？为什么？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['wɪndɪ] [gæp] , [nɪɹ] - 。

" I am going to a place called Windy Gap , near Chailfield 。

" 我 是 去 到 一个 地方 称为 风 差距 , 靠近 - 。

“我要去一个叫温迪盖普的地方，就在查尔菲尔德附近。”

[æt; ət] [li:st] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] 。

At least Chailfield is the name of the station 。

在 至少 - 是 这 姓名 的 这 车站 。

至少查尔菲尔德是这个车站的名字。

['wɪndɪ] [gæp][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] ,

Windy Gap is a little village four or five miles off ,

风 差距 是 一个 小的 村庄 四 或者 五 英里 离开 ,

温迪盖普是一个距离这里四五英里的小村庄，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] . "
and right on the top of the downs . "
和 正确的 在 这 顶部 的 这 下坡 . "

就在山坡的顶端。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:bɔ:ɹn] , [wɪt] [ɪz][əˈbaʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [əˈwei]
" And I am going to Seabourne , which is about three or four miles away
" 和 我 是 去 到 世邦 , 哪个 是 关于 三 或者 四 英里 离开
[frʌm; frəm] [ˈwɪndi] [gæp] ,
from Windy Gap ,
从 风 差距 ,
"我要去锡伯恩, 那里距离温迪盖普大约三四英里。"

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , " [sed] [ˈelənə; -nɔ:] .
on the other side , " said Eleanor .
在 这 其他 边 , " 说 埃莉诺 .

“另一边,”埃莉诺说。

" [haʊ] [ˈveri] [ˈfʌni] ! "
" How very funny ! "
" 如何 非常 有趣的 ! "

“真好笑! ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə]
" I think it is very pleasant to hear that you are going to be so close to
" 我 思考 它 是 非常 令人愉快的 到 听到 那 你 是 去 到 是 所以 关闭 到
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
“听到你以后要和我住得这么近, 我觉得非常高兴。”

" [sed] [ˈmɑ:rgrət] [ˈræðər] [ˈʃaɪli] .
" said Margaret rather shyly .
" 说 玛格丽特 相当 害羞地 .

玛格丽特有些羞涩地说。

" [pərˈhæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈsʌmtaɪmz] .
" Perhaps we shall see each other sometimes .
" 也许 我们 将 看 每个 其他 有时 .

“或许我们以后还会见面。”

" [ˈelənə; -nɔ:] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" Eleanor shook her head .
" 埃莉诺 摇晃 她 头 .

埃莉诺摇了摇头。

" [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I , for one , shall have no time for visiting , " she said ,
" 我 , 为了 一 , 将 有 不 时间 为了 访问 , " 她 说 ,

“我个人而言, 没有时间去拜访,”她说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
" as you will understand when it comes to my turn to tell you about myself .
" 作为 你 将要 理解 什么时候 它 来 到 我的 转动 到 告诉 你 关于 我 .
“等我来介绍我自己的时候, 你就会明白了。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [ˈfɪniʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɜ:rst] .
But we will finish with you first .
但 我们 将要 结束 和 你 第一的 .

但我们先从你开始。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɪndi] [ɡæp] ? "
 Why are you going to Windy Gap ? "
 为什么 是 你 去 到 风 差距 ? "
 你为什么要去温迪盖普？

" [maɪ] [ˈɡrænfaːðər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wel] ,
 " My grandfather thought I was not very well ,
 " 我的 祖父 想法 我 曾是 不是 非常 出色地 ,
 “我祖父觉得我身体不太好，

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]
 for one day he found me talking in the wood to myself and wishing for
 为了 一 天 他 成立 我 说 在 这 木头 到 我 和 祝 为了
 [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] ,
 all sorts of parties ,
 全部 排序 的 各方 ,
 有一天，他发现我独自在树林里自言自语，幻想着各种各样的聚会。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [huː] [sed] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
 and so he sent for a doctor , who said I must go away for a long
 和 所以 他 发送 为了 一个 医生 , WHO 说 我 必须 去 离开 为了 一个 长的
 [tʃeɪndʒ] ;
 change ;
 改变 ;
 于是他请来了一位医生，医生说我必须离开一段时间去疗养；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɡrænfaːðər] [roʊt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː]
 and so grandfather wrote to Mrs . Murray , an old friend of his who
 和 所以 祖父 写道 到 太太 . 默里 , 一个 老的 朋友 的 他的 WHO
 [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ˈwɪndi] [ɡæp] ,
 lives at Windy Gap ,
 生活 在 风 差距 ,
 于是，祖父写信给他的老朋友默里太太，她住在温迪盖普。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] . "
 and asked her if she would have me on a visit . "
 和 问 她 如果 她 会 有 我 在 一个 访问 . "
 然后问她是否愿意让我去拜访她。
 " [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈnɪrli] [ɡoʊ][ɔːf][jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ? "
 " And didn't you nearly go off your head with delight when she said she would ? "
 " 和 没有 你 几乎 去 离开 你的 头 和 喜 什么时候 她 说 她 会 ? "
 “当她说她会答应的时候，你是不是高兴得都快疯了？”

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɑːrɡrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,
 " No , " said Margaret , with a little sigh ,
 " 不 , " 说 玛格丽特 , 和 一个 小的 叹 ,
 “不,”玛格丽特轻轻叹了口气说。

" [fɔːr; fər][maɪ] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz]
 " for my mode of life there will be very much the same as it has
 " 为了 我的 模式 的 生活 那里 将要 是 非常 很多 这 相同的 作为 它 有
 [ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
 always been at home .
 总是 到过 在 家 .
 “我的生活方式将和在家时一样。”

[ˈlesnz; ˈlesənz][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] . "
 Lessons all day long , and no one to speak to . "
 课程 全部 天 长的 , 和 不 一 到 说话 到 . "
 整天都在上课，却没人可以说话。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['hoʊstəs][æt; ət] [liːst] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" But there will be your hostess at least , " said Eleanor encouragingly .
" 但 那里 将要 是 你的 女主人 在 至少 , " 说 埃莉诺 令人鼓舞的是 .
"但至少会有女主人招待你,"埃莉诺鼓励道。

" [kʌm] , ['mɑːrgrət] , [duː][nɑːt] [dɪ'sper] . "
" Come , Margaret , do not despair . "
" 来 , 玛格丽特 , 做 不是 绝望 . "
"玛格丽特, 别绝望。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [def] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['melənkaːli] [toʊn] .
" But she is deaf , " said Margaret , in the same melancholy tone .
" 但 她 是 聋 , " 说 玛格丽特 , 在 这 相同的 忧郁 语气 .
"但她是个聋子,"玛格丽特用同样的忧郁语气说道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɔːlsʊʊ] ['veri] [sɪ'vɪr] .
" And I believe she is also very severe .
" 和 我 相信 她 是 还 非常 严重 .
"而且我认为她也很严厉。"

[bʌt; bət] , " ['braɪtnɪŋ] , " [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
But , " brightening , " I am not going to think about her now ,
" 但 , " 提亮 , " 我 是 不是 去 到 思考 关于 她 现在 ,
但是,他突然顿了顿,说道:“我现在不想去想她。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][gɔːt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['aʊər] .
for I have got you to talk to for another hour .
为了 我 有 得到 你 到 讲话 到 为了 其他 小时 .
因为我还要跟你再聊一个小时。

[ɪts] [dʒʌst][wʌn][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ʌnd][maɪ] [treɪn] [dʌz] [nɑːt][gʊʊ] [ʌn'tɪl] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] [tuː] .
It's just one o'clock , and my train does not go until seventeen minutes past two .
它是 只是 一 点钟 , 和 我的 火车 做 不是 去 直到 十七 分钟 过去的 二 .
"
"
"

现在才一点,我的火车要到两点十七分才出发。

" [ðə; ði][tuː'tuː] . - [ɪz][maɪ] [treɪn] [tuː] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] .
" The 2 . 17 is my train too , " said Eleanor .
" 这 2 . 17 是 我的 火车 也 , " 说 埃莉诺 .
"2点17分也是我的火车班次,"埃莉诺说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] [naʊ] .
" But what do you say to having lunch now .
" 但 什么 做 你 说 到 拥有 午餐 现在 .
"不过,你觉得现在一起吃午饭怎么样? "

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋɡri] .
I am getting hungry .
我 是 获得 饥饿的 .
我饿了。

" [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpeɪpər][bæɡ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kæərɪd] [hɜːr; hər]
" She produced a little paper bag from the basket in which she carried her
" 她 生产 一个 小的 纸 包 从 这 篮子 在 哪个 她 携带 她
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
她从装书的篮子里拿出一个小纸袋,

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bʌnz] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] .
and offered one of the two buns the bag contained to Margaret .
和 提供 一 的 这 二 面包 这 包 包含 到 玛格丽特 .

然后把袋子里的两个面包中的一个给了玛格丽特。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['lɪzi] ,
But the latter suddenly remembered that the housemaid Lizzie ,
但 这 后者 突然 记得 那 这 保姆 莉齐 ,

但后者突然想起女佣莉齐，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['rɪːdʒənz] [sɪnz] ['mɪsɪz] .
in spite of the confusion that had reigned in the kitchen regions since Mrs .
在 尽管如此 的 这 困惑 那 有 统治 在 这 厨房 地区 自从 太太 .

['pɑːrks] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [loʊ] ,
Parkes had been laid low ,
帕克斯 有 到过 铺设 低的 ,

尽管自从帕克斯太太倒下后，厨房里一直一片混乱，

[hæd; həd] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [pæk] [ʌp][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
had found time to pack up an excellent little lunch for her .
有 成立 时间 到 盒 向上 一个 出色的 小的 午餐 为了 她 .

他抽出时间为她准备了一份精致的小午餐。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][bæg][juː; jʊ][tuːld][em 'iː][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['kloʊkruːm; 'kloʊkrəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It is in the bag you told me to put in the cloakroom , " she said .**
" 它 是 在 这 包 你 讲述 我 到 放 在 这 衣帽间 , " 她 说 .

“它就在你让我放在衣帽间的那个袋子里，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] ,
" **If you do not mind very much ,**
" 如果 你 做 不是 头脑 非常 很多 ,

“如果您不太介意的话，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][em 'iː][tuː; tə][get][aɪ 'tiː][aʊt] .
would you be so kind as to come and help me to get it out .
会 你 是 所以 种类 作为 到 来 和 帮助 我 到 得到 它 出去 .

您能否过来帮我把它拿出来？

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ][ðər; ðər][ə'loʊn] . "
I do not like going there alone . "
我 做 不是 喜欢 去 那里 独自的 . "

我不喜欢一个人去那里。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃaɪ] ? " [sed] ['elənə; -nɔː] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ,
" **What ! are you shy ? " said Eleanor , with considerable amusement ,**
" 什么 ! 是 你 害羞的 ? " 说 埃莉诺 , 和 大量 娱乐 ,

“什么！你害羞吗？”埃莉诺饶有兴致地问道。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['wʌndərd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri]
and to herself she wondered why her grandfather had let such a very
和 到 她自己 她 想知道 为什么 她 祖父 有 让 这样的 一个 非常

[,ɪnɪk'spɪriənst] [gɜːrɪ][æz; əz] [ðɪs] ['træv(ə)l][ə'loʊn] .
inexperienced girl as this travel alone .
缺乏经验 女孩 作为 这 旅行 独自的 .

她心想，为什么祖父会让这样一个毫无经验的女孩独自旅行呢？

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɑːrgəz-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [ʃaɪnəs] [mɪs] ['kɑːrsn] [felt] [kwɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
But in spite of Margaret's shyness Miss Carson felt quite interested in her
但 在 尽管如此 的 玛格丽特的 害羞 错过 卡森 毛毡 相当 感兴趣的 在 她

[nuː] [ə'kweɪntəns] .
new acquaintance .
新的 熟人 .

尽管玛格丽特很害羞，但卡森小姐对这位新相识的人却很感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ,
There was a serious ,
那里 曾是 一个 严肃的 ,

情况很严重，

[oʊld] - ['fæʃnd] [er] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'laɪk] ['eni] [ʌðər] [gɜːrɪ] [ðæt] [mɪs] ['kɑːrsn]
old - fashioned air about her that made her unlike any other girl that Miss Carson
老的 - 造型 空气 关于 她 那 制成 她 与此不同 任何 其他 女孩 那 错过 卡森
[hæd; həd][ˈevər] [met] ,
had ever met ,
有 曾经 遇见 ,

她身上散发着一股老派的气质，这使她与卡森小姐以往见过的任何女孩都截然不同。

[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][træn'spaɪər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ,
and , as it was shortly to transpire , she had known a great many ,
和 , 作为 它 曾是 不久 到 发散 , 她 有 已知 一个 伟大的 许多 ,
而事实很快证明，她认识很多人。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
and was therefore competent to give an opinion on that point .
和 曾是 所以 胜任的 到 给 一个 观点 在 那 观点 .
因此他有资格就此发表意见。

['maːrgə-ɪts, 'maːrɡrɪts] ['veri] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌðər] ['gɜːlz] .
Margaret's very speech was different to that of other girls .
玛格丽特的 非常 演讲 曾是 不同的 到 那 的 其他 女孩们 .
玛格丽特的说话方式与其他女孩截然不同。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] [ænd; ænd] ['kerf(ə)l] ,
It was so slow and careful ,
它 曾是 所以 慢的 和 小心 ,
它如此缓慢而谨慎，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [freɪz] [hɜːr; hər] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs]
and she appeared to phrase her sentence with a deliberation that Miss
和 她 出现 到 短语 她 句子 和 一个 审议 那 错过
['kɑːrsn] [faʊnd] [bəʊθ] [kweɪnt] [ænd; ænd] ['pliːzɪŋ] .
Carson found both quaint and pleasing .
卡森 成立 两个都 古雅 和 令人愉悦 .
她说话时似乎经过深思熟虑，卡森小姐觉得这既古怪又令人愉悦。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ðɪs] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] ['aʊər] [ɔːr]
Decidedly , she thought , this chance acquaintance was worth passing the next hour or
绝对地 , 她 想法 , 这 机会 熟人 曾是 值得 通过 这 下一个 小时 或者
[soʊ][wɪð; wɪθ] ,
so with ,
所以 和 ,

她心想，这次偶遇值得花接下来的一个小时候的时间和ta相处。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ə'mjuːzmənt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] ,
if only for the sake of the secret amusement she was affording her ,
如果仅有的 为了 这 清酒 的 这 秘密 娱乐 她 曾是 负担得起 她 ,
[ænd; ænd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,
哪怕仅仅是为了取悦她自己，所以，

[æ̣t; ə̣t][ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgɪts][ˈtɪmɪd] [rɪˈkwɛst] , [[jɪː; jɪ][roʊz] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd]
at Margaret's timid request , she rose willingly enough and accompanied
在 玛格丽特的 胆小 要求 , 她 玫瑰 心甘情愿 足够的 和 伴随
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkloʊkruːm; ˈkloʊkrəm] .
her to the cloakroom :
她 到 这 衣帽间 :

应玛格丽特怯生生的请求，她欣然起身，陪她去了衣帽间。

[ðən] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði][bæg] , [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Then , having recovered the bag , they returned to the waiting - room ,
然后 , 拥有 恢复 这 包 , 他们 返回 到 这 等待 - 房间 ,
[wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [els] .
which they were glad to find was still unoccupied by any one else .
哪个 他们 是 高兴的 到 寻找 曾是 仍然 空置 经过 任何 一 别的 :

然后，他们找回了包，返回了候诊室。

[wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [els] .
which they were glad to find was still unoccupied by any one else .
哪个 他们 是 高兴的 到 寻找 曾是 仍然 空置 经过 任何 一 别的 :

他们很高兴地发现，这间房间仍然空着。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bæg][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn] [ˈbɪskɪt] - [bɑːks] , [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [wɪt] ,
Inside the bag there was a tin biscuit - box , the contents of which ,
里面 这 包 那里 曾是 一个 锡 饼干 - 盒子 , 这 内容 的 哪个 ,
[wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [els] .
which they were glad to find was still unoccupied by any one else .
哪个 他们 是 高兴的 到 寻找 曾是 仍然 空置 经过 任何 一 别的 :

袋子里有一个铁皮饼干盒，里面装着：

[wen] [sprɛd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [meɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] - [ˈləkɪŋ] [lʌnt] .
when spread out on the table , made quite a tempting - looking lunch .
什么时候 传播 出去 在 这 桌子 , 制成 相当 一个 诱人的 - 寻找 午餐 :

摊在桌子上，看起来就成了一顿非常诱人的午餐。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] , [ˈkʌvərd]
There were chicken and tongue sandwiches , hard - boiled eggs , covered
那里 是 鸡 和 舌头 三明治 , 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 涵盖
[dʒæm] [pʌfs] , [greɪps] , [ˈreɪzɪnz] , [ænd; ənd] [ˈɑːmændz] ,
jam puffs , grapes , raisins , and almonds ,
果酱 泡芙 , 葡萄 , 葡萄干 , 和 杏仁 ,
[wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [els] .
which they were glad to find was still unoccupied by any one else .
哪个 他们 是 高兴的 到 寻找 曾是 仍然 空置 经过 任何 一 别的 :

有鸡肉和牛舌三明治、煮鸡蛋、果酱泡芙、葡萄、葡萄干和杏仁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [hoʊm] - [meɪd] [ˌleməˈneɪd] .
and a bottle of delicious home - made lemonade .
和 一个 瓶子 的 可口的 家 - 制成 柠檬水 :

还有一瓶美味的自制柠檬水。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgɪts][ˈhɑːlədeɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ]
In her determination that Miss Margaret's holiday should begin pleasantly with
在 她 决心 那 错过 玛格丽特的 假期 应该 开始 愉快 和
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
a good luncheon on the journey ,
一个 好的 午餐 在 这 旅行 ,

她决心让玛格丽特小姐的假期以旅途中的一顿丰盛午餐愉快地开始。

[ˈlɪzi] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈpɜːsənz][æt; ət] [liːst] .
Lizzie had put up enough for two persons at least .
莉齐 有 放 向上 足够的 为了 二 人 在 至少 :

莉齐准备的钱至少够两个人吃。

" [pərˈhæps] , " [sed] [ˈmɑːrgɪrət] [ˈgliːfəli] ,
" **Perhaps , " said Margaret gleefully ,**
" 也许 , " 说 玛格丽特 兴高采烈地 ,

“或许吧，”玛格丽特兴高采烈地说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] ['elənə; -nɔː][tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər] [bʌnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ðɪs]
when she had persuaded Eleanor to abandon her buns and to share this
什么时候 她 有 被说服 埃莉诺 到 放弃 她 面包 和 到 分享 这
[ˈsʌmptʃuəs] [miːl] ,
sumptuous meal ,
豪华 一顿饭 ,

当她劝说埃莉诺放弃她的面包，一起享用这顿丰盛的晚餐时，

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ] [frend] .
" she knew that I should meet a friend .
" 她 知道 那 我 应该 见面 一个 朋友 .

她知道我应该去见一位朋友。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Do you know , " she added ,
做 你 知道 , " 她 额外 ,

“你知道吗？”她补充道。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ˈpɪknɪk][aɪ][hæv; həv]['evər] [ə'tendɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" that this is the very first picnic I have ever attended in my life ,
" 那 这 是 这 非常 第一的 野餐 我 有 曾经 参加 在 我的 生活 ,

“这是我人生中第一次参加野餐，

[ðooʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [bʊks] .
though I have read of them , of course , in books .
尽管 我 有 读 的 他们 , 的 课程 , 在 图书 .

当然，我也在书里读到过它们。

" [ˈtʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['elənə; -nɔː] ['kɑːrsn]
ELEANOR CARSON
埃莉诺 卡森

埃莉诺·卡森

[ə; eɪ][ˈpɪknɪk] !
A picnic !
一个 野餐 !

野餐！

['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nuːli] [meɪd]
Eleanor was conscious of a sudden feeling of pity for her newly made
埃莉诺 曾是 有意识的 的 一个 突然 感觉 的 遗憾 为了 她 新 制成
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

埃莉诺突然对这位新认识的人产生了一种怜悯之情。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðɪs] [miːl] , [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ,
She called this meal , partaken of in the dusty ,
她 称为 这 一顿饭 , 参与 的 在 这 尘土飞扬 ,

她称这顿饭为在尘土飞扬的环境中享用的晚餐，

[ˈdɪndʒɪ][ˈlɪt(ə)] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['dʒʌŋk(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm]
dingy little waiting - room of a noisy junction in company with a girl whom
昏暗的 小的 等待 - 房间 的 一个 嘈杂 交汇处 在 公司 和 一个 女孩 谁

[æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] ,
an hour ago she had never met ,
一个 小时 前 她 有 绝不 遇见 ,

在嘈杂路口昏暗狭小的候车室里，她和一位一小时前还素未谋面的女孩在一起。

[ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .

a picnic .
一个 野餐 .

一次野餐。

[ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [geɪ] , [dɪˈlaɪtɪ(ə)l] [ˈrɪvər] [ˈpɪknɪks] , [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpɪknɪks] ,
Memories of gay , delightful river picnics , of mountain picnics ,
回忆 的 同性恋 , 愉快 河 野餐 , 的 山 野餐 ,

那些美好的河边野餐和山间野餐的回忆，

[ʌv; əv] [ˈpɪknɪks] [ɪn] [ˈruːɪnd] [ˈkɑːslz] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] [frendz] [flæʃt]
of picnics in ruined castles shared with numerous boy and girl friends flashed
的 野餐 在 毁坏 城堡 共享 和 很多的 男生 和 女孩 朋友们 闪光灯

[θruː] [ˈelənɔːrɪz, ˈelənəːz][maɪnd] .
through Eleanor's mind .
通过 埃莉诺的 头脑 .

埃莉诺的脑海中闪过许多与众多男女朋友在废弃城堡里野餐的场景。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrɪ] [huːz] [lɑːt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈenvɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
And this girl whose lot she had found it in her heart to envy a short
和 这 女孩 谁 很多 她 有 成立 它 在 她 心 到 嫉妒 一个 短的

[taɪm] [bæk] [hæd; həd] [noʊn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
time back had known none of these things .
时间 后退 有 已知 没有任何 的 这些 事物 .

而就在不久前，她还曾由衷地羡慕的那个女孩，却对这一切一无所知。

" [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [met] [juː; jʊ] ,
" **And had I not met you** ,
" 和 有 我 不是 遇见 你 ,

“如果我没有遇见你，

" [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [kənˈfaɪdɪŋli] [wen] [ˈelənə; -nɔː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɑːmbər] [muːd] [ˈɪntuː]
" **Margaret was saying confidingly when Eleanor came out of the sombre mood into**
" 玛格丽特 曾是 说 悄悄地 什么时候 埃莉诺 来了 出去 的 这 阴沉 情绪 进入

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːlən] ,
which she had suddenly fallen ,
哪个 她 有 突然 倒下 ,

“玛格丽特悄悄地说道，这时埃莉诺从突然陷入的阴郁情绪中恢复过来。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [lʌntʃ] ,
" **I should never have had the courage even to open my lunch** ,
" 我 应该 绝不 有 有 这 勇气 甚至 到 打开 我的 午餐 ,

“我根本就不该有勇气打开我的午餐盒。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈiːtn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn]
at least I could not have eaten it in a railway carriage with every one
在 至少 我 可以 不是 有 吃 它 在 一个 铁路 运输 和 每一个 一

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
staring at me .
凝视 在 我 .

至少我不用在火车车厢里吃，免得被所有人盯着看。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːtn] [ʃɔː; ʃər] [lʌntʃ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? "
Could you have eaten your lunch under such circumstances ? "
可以 你 有 吃 你的 午餐 在下面 这样的 情况 ? "
在这种情况下，你还能吃得下午饭吗？

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ˈelənə; -nɔː] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] .
" **Oh , yes , I think I could** , " **Eleanor returned with some amusement** .
" 哦 , 是的 , 我 思考 我 可以 , " 埃莉诺 返回 和 一些 娱乐 .

“哦，是的，我想我可以，”埃莉诺带着几分戏谑回答道。

[ˈpraːbəbli] [ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈmɑːrgrət]
Probably their ages were very much the same , but what a child Margaret
大概 他们的 年龄 是 非常 很多 这 相同的 , 但 什么 一个 孩子 玛格丽特
[wʌz; wəz] [kəmˈperd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
was compared to her !
曾是 比较的 到 她 !

她们的年龄可能相仿，但和她相比，玛格丽特简直就是个小大人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特的叛乱(The Rebellion of Margaret)

第3/13页

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [juːst] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [wɜːrdz] .
" **To make up for that , however , she certainly used much longer words .**
" 到 制作 向上 为了 那 , 然而 , 她 当然 用过的 很多 更长 字 .

但为了弥补这一点，她确实使用了更长的单词。

" [haʊ] [dɪd][jɔː; jər] ['grænfɑːðər] [kʌm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)] [ə'loʊn] ?
" **How did your grandfather come to allow you to travel alone ?**
" 如何 做过 你的 祖父 来 到 允许 你 到 旅行 独自的 ?

你祖父是怎么允许你独自旅行的？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **she asked suddenly .**
" 她 问 突然 .

她突然问道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː]
" **From what you have told me about him I should have thought it**
" 从 什么 你 有 讲述 我 关于 他 我 应该 有 想法 它

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] . "
was the very last thing he should have allowed you to do . "
" 曾是 这 非常 最后的 事物 他 应该 有 允许 你 到 做 . "

“根据你跟我说的关于他的事，我原以为这是他最不应该允许你做的事。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən]['eskɔːrt] ,
" **He was very reluctant to give me permission to travel without an escort ,**
" 他 曾是 非常 不情愿的 到 给 我 允许 到 旅行 没有 一个 护送 ,

" [mɑːrɡrət] ['ænsər] ,
" **Margaret answered ,**
" 玛格丽特 回答 ,

“他很不情愿允许我独自旅行，”玛格丽特回答说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] .
" **but he was unable to avoid doing so .**
" 但 他 曾是 无法 到 避免 正在做 所以 .

但他却无法避免这样做。

" [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər]
" **And then she related how the housekeeper who was to have brought her**
" 和 然后 她 有关的 如何 这 管家 WHO 曾是 到 有 带来 她

[hæd; həd]['brʊkən][hɜːr; hər][leg] ,
had broken her leg ,
" 有 破碎的 她 腿 ,

“然后她讲述了原本要送她来的管家是如何摔断了腿的，

[ænd; ænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [epɪ'demɪk] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['fiːvər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː]
and how a sudden epidemic of scarlet fever in the village had made it
" 和 如何 一个 突然 流行性 的 猩红 发烧 在 这 村庄 有 制成 它

[əd'vaɪzəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] .
advisable for her departure not to be delayed .
" 建议 为了 她 离开 不是 到 是 延迟 .

村里突然爆发猩红热疫情，因此她最好不要耽搁离开。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
" **Of course , " she added ,**
" 的 课程 , " 她 额外 ,

“当然，”她补充道。

" [maɪ] [ˈgrænfaːðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][biː; bi][ə'blaɪdʒd]
" **my grandfather was not aware that I should miss the train and be obliged**
" 我的 祖父 曾是 不是 意识到的 那 我 应该 错过 这 火车 和 是 有义务
[tuː; tə] [weɪt] [hɪr] ,
to wait here ,
到 等待 这里 ,

“我的祖父并不知道我会错过火车，被迫在这里等候。”

[ɔːr] [els] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [baɪ][maɪ'self] .
or else I am quite sure he would not have allowed me to come by myself .
或者 别的 我 是 相当 当然 他 会 不是 有 允许 我 到 来 经过 我 .
[bʌt; bət] [pliːz] , [pliːz] [duː][nɑ:t][let] [juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [em 'iː] ['eni] [bɔːŋgər] .
But please , please do not let us talk about me any longer .
但 请 , 请 做 不是 让 我们 讲话 关于 我 任何 更长 .
[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑ:t][let] [juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [em 'iː] ['eni] [bɔːŋgər] .
But please , please do not let us talk about me any longer .
但 请 , 请 做 不是 让 我们 讲话 关于 我 任何 更长 .

否则，我非常肯定他不会允许我独自前来。
[bʌt; bət] [pliːz] , [pliːz] [duː][nɑ:t][let] [juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [em 'iː] ['eni] [bɔːŋgər] .
But please , please do not let us talk about me any longer .
但 请 , 请 做 不是 让 我们 讲话 关于 我 任何 更长 .

但是，请千万不要再让我们谈论我了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ˈelənə; -nɔː] [kæθ'lin]
I want to hear about you now and , except that your name is Eleanor Kathleen
我 想 到 听到 关于 你 现在 和 , 除了 那 你的 姓名 是 埃莉诺 凯瑟琳
[ˈkaːrsn] ,
Carson ,
卡森 ,

我现在想听听你的消息，除了你的名字是埃莉诺·凯瑟琳·卡森之外，

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
I do not know anything at all about you . "
我 做 不是 知道 任何事物 在 全部 关于 你 . "

我对你一无所知。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈelənə; -nɔː] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪz][nɑ:t]
" **There is not much to tell , " returned Eleanor ; " and what there is is not**
" 那里 是 不是 很多 到 告诉 , " 返回 埃莉诺 ; " 和 什么 那里 是 是 不是
[pər'tɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
particularly interesting ;
特别 有趣的 ;

“没什么好说的,”埃莉诺回答说; “而且有的事情也并不特别有趣;

[bʌt; bət] [fer] [ɪz] [fer] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] .
but fair is fair , as the children say .
但 公平的是 公平的 , 作为 这 孩子们 说 .

但公平就是公平，正如孩子们所说。

[noʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [fjuːər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
Know , then , to begin with , that I have even fewer relations in the world
知道 , 然后 , 到 开始 和 , 那 我 有 甚至 更少 关系 在 这 世界
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,

首先你要知道，我在世上的亲人比你还要少。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "
for I have none at all . "
为了 我 有 没有任何 在 全部 . "

因为我一个也没有。

" [nʌn] !
" **None !**
" 没有任何 !

“没有任何!

" [ˈmɑːrgrət] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **Margaret exclaimed incredulously** .
" 玛格丽特 惊呼 难以置信地 .

玛格丽特难以置信地惊呼道。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [huːm] [duː][juː; jə][lɪv; laɪv] ?
" **Then with whom do you live ?**
" 然后 和 谁 做 你 居住 ?

那么你和谁住在一起呢？

[wer] [ɪz][jər; jər] [hoʊm] ? " **Where is your home ?** "
在哪里 是 你的 家 ? "

你家在哪里？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] .
" **I have no home** .
" 我 有 不 家 .

我没有家。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɜːrniŋ] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] [ˈjɪrz] , " [ˈelənə; -nɔː] [ˈænsər] .
I have been earning my living for the last three years , " **Eleanor answered** .
我 有 到过 收入 我的 活的 为了 这 最后的 三 年 , " 埃莉诺 回答 .

“过去三年我一直在自食其力，”埃莉诺回答道。

" [ˈɜːrniŋ] [jər; jər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
" **Earning your own living** .
" 收入 你的 自己的 活的 .

“自食其力。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jə][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?
But are you not too young to do that ?
但 是 你 不是 也 年轻的 到 做 那 ?

但你年纪太小，不适合做这件事吗？

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [duː][juː; jə] [ɜːrn] [aɪ ˈtiː] ? " **In what manner do you earn it ?** "
在 什么 方式 做 你 赚 它 ? "

你通过什么方式获得它？

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] .
" **As a governess** .
" 作为 一个 家庭教师 .

“作为一名家庭教师。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fɔːr] [ˈjɪrz] , " [ˈelənə; -nɔː]
I have been an instructor of the young for the last four years , " **Eleanor**
我 有 到过 一个 讲师 的 这 年轻的 为了 这 最后的 四 年 , " 埃莉诺

[sed] ,
said ,
说 ,

“过去四年我一直担任青少年教师，”埃莉诺说。

[ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbaʊndləs] [əˈmeɪzmənt] [wɪt] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt]
laughing a little at the expression of boundless amazement which this statement
笑 一个 小的 在 这 表达 的 无边无际 惊愕 哪个 这 陈述

[brɔːt] [tuː; tə][ˈmɑːrgə-ɪts, ˈmɑːrgɪts] [feɪs] .
brought to Margaret's face .
带来 到 玛格丽特的 脸 .

看到玛格丽特听到这句话时脸上露出的无比惊讶的表情，他忍不住笑了起来。

[ɪn'di:d] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈlætər] [sə'spektɪd] [hɜːr; həɹ] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ˈdʒoʊkɪŋ] .
Indeed , for a moment the latter suspected her new acquaintance of joking .
的确 , 为了 一个 片刻 这 后者 怀疑 她 新的 熟人 的 开玩笑 .

事实上，她一度怀疑这位新相识的人是在开玩笑。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæktʃuəli] [biː; bi]
She found it hard to believe that a girl of her own age should actually be
她 成立 它 难的 到 相信 那 一个 女孩 的 她 自己的 年龄 应该 实际上 是
[ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] .
a governess .
一个 家庭教师 .

她很难相信一个和她同龄的女孩竟然会成为一名家庭教师。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ˈgʌvənɪsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɪs] [bɪdweɪlz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [laɪk]
She had thought that all governesses were of Miss Bidwell's age , and like
她 有 想法 那 全部 家庭教师 是 的 错过 比德威尔 年龄 , 和 喜欢
[hɜːr; həɹ] , [tuː] , [ɪn] [ə'pɪərəns] .
her , too , in appearance .
她 , 也 , 在 外貌 .

她原以为所有的家庭教师都和比德威尔小姐年纪相仿，外貌也和她一样。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈgʌvərnəs] , [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
" I wish you had been my governess , then , " she said earnestly .
" 我 希望 你 有 到过 我的 家庭教师 , 然后 , " 她 说 切实 .
"我当时真希望你是我的家庭教师,"她诚恳地说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər][ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , " ['elənə; -nɔː] [rɪ'tɔːtɪd] ,
" It would have been rather a farce if I had been , " Eleanor retorted ,
" 它 会 有 到过 相当 一个 闹剧 如果 我 有 到过 , " 埃莉诺 反驳 ,
"如果我是那样的话，那可就太荒唐了,"埃莉诺反驳道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;
" for I have an idea that you know very much more than I do ;
" 为了 我 有 一个 主意 那 你 知道 非常 很多 更多的 比 我 做 ;
"因为我记得你知道的比我多得多；

[nɔːt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
not that that would be difficult , for I know nothing .
不是 那 那 会 是 难的 , 为了 我 知道 没有什么 .
这倒也不难，因为我什么都不知道。

[ˈlɪs(ə)n] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
Listen , now , and I will tell you all about myself .
听 , 现在 , 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 我 .
现在听着，我会把我自己的情况都告诉你们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈaɪrɪʃ] .
I am Irish .
我 是 爱尔兰 .
我是爱尔兰人。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈmæɪɪd] [ə'gen] .
My father died when I was four , and two years later my mother married again . "
我的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 四 , 和 二 年 之后 我的 母亲 已婚 再次 . "
我四岁时父亲去世，两年后母亲再婚。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈmɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ;
" Oh ! " said Margaret , with intense interest and sympathy in her voice ;
" 哦 ! " 说 玛格丽特 , 和 激烈的 兴趣 和 同情 在 她 嗓音 ;
"哦！"玛格丽特说道，语气中充满了浓厚的兴趣和同情；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [kæst][ju:; jʊ] [ə'drift] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ？ "

" and then they cast you adrift to earn your own living ？ "

" 和 然后 他们 投掷 你 漂流 到 赚 你的 自己的 活的 ？ "

"然后他们就把你抛弃，让你自谋生路？ "

" [noʊ] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , " [ðei] [dɪd] ['nʌθɪŋ]

" No , " said Eleanor , with some amusement in her voice , " they did nothing

" 不 , " 说 埃莉诺 , 和 一些 娱乐 在 她 嗓音 , " 他们 做过 没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

of the sort .

的 这 种类 .

"不,"埃莉诺带着几分戏谑的语气说，“他们根本没有那样做。”

[br'saɪdz] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [kæst][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][sɪks] [ə'drift] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,

Besides , you can't very well cast a small person of six adrift , as you call it ,

除了 , 你 不能 非常 出色地 投掷 一个 小的 人 的 六 漂流 , 作为 你 称呼 它 ,

此外,你也不能像你所说的那样,把一个六岁的小孩子弃之不顾。

[tu:; tə] [ɜ:rɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

to earn her own living .

到 赚 她 自己的 活的 .

为了自食其力。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,

On the contrary ,

在 这 相反 ,

相反,

[maɪ] ['stepfɑ:ðər] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

my stepfather was as kind to me as if I had been his own child ,

我的 继父 曾是 作为 种类 到 我 作为 如果 我 有 到过 他的 自己的 孩子 ,

我的继父对我像对待亲生孩子一样好。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['fɑ:ðər]

and I could not have loved him more if he had been my own father

和 我 可以 不是 有 喜爱 他 更多的 如果 他 有 到过 我的 自己的 父亲

[hu:m] [aɪ] ['skersli] [rɪ'membər] .

whom I scarcely remember .

谁 我 几乎 记住 .

即使他是我几乎不记得的亲生父亲，我也不会更爱他了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] , [wi:; wi] [θri:] .

We were so happy together , we three .

我们 是 所以 快乐的 一起 , 我们 三 .

我们三个在一起的时候非常开心。

[maɪ] ['stepfɑ:ðər] [dʒʌst] [ə'dɔrd] [maɪ] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi] ['wə:ʃɪp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðei] [bəuθ] [spɔɪld]

My stepfather just adored my mother , she worshipped him , and they both spoiled

我的 继父 只是 受人喜爱 我的 母亲 , 她 崇拜 他 , 和 他们 两个都 被宠坏了

[ænd; ənd] ['petɪd] [em 'i:] .

and petted me .

和 被宠爱 我 .

我的继父非常疼爱我的母亲，我的母亲也崇拜他，他们俩都非常宠爱我。

[maɪ] ['stepfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

My stepfather was a very rich man .

我的 继父 曾是 一个 非常 富有的 男人 .

我的继父是个非常富有的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['aɪərlənd][ɑ:n]
He was English , I must tell you , but he had come to Ireland on
他 曾是 英语 , 我 必须 告诉 你 , 但 他 有 来 到 爱尔兰 在
[ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
a visit ,
一个 访问 ,

我必须告诉你, 他是英国人, 但他来爱尔兰是来旅游的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [met] [maɪ] ['mʌðər] ;
and there it was he met my mother ;
和 那里 它 曾是 他 遇见 我的 母亲 ;
就在那里, 他遇到了我的母亲;

[ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪ'steɪt] [ɪn]
and to please her when they were married he bought a lovely estate in
和 到 请 她 什么时候 他们 是 已婚 他 买 一个 迷人的 财产 在
['keri] ,
Kerry ,
克里 ,

为了讨她欢心, 婚后他在凯里郡买了一处漂亮的庄园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
which was her county , and became an Irishman , as he used to say .
哪个 曾是 她 县 , 和 成为 一个 爱尔兰人 , 作为 他 用过的 到 说 .
那是她所在的郡, 正如他常说的, 他变成了一个爱尔兰人。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪfti:n] [aɪ][dɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [laɪkt] [ɔ:l] [deɪ] .
Until I was fifteen I did exactly as I liked all day .
直到 我 曾是 十五 我 做过 确切地 作为 我 喜欢 全部 天 .
十五岁之前, 我每天都随心所欲。

[aɪ][roʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æn; ən] ['aʊtɔ:bər] [laɪf] ,
I rode , of course , and hunted , and lived an outdoor life ,
我 骑 , 的 课程 , 和 猎杀 , 和 居住地 一个 户外的 生活 ,
我当然骑马、打猎, 过着户外生活。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:]
and though I had a governess and was supposed to do
和 尽管 我 有 一个 家庭教师 和 曾是 据称 到 做
['lesnz; 'lesənz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
lessons occasionally ,
课程 偶尔 ,

虽然我有个家庭教师, 而且偶尔也应该上课,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [aɪ] [fəʊd] [maɪ][noʊz] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrəm] .
it was only very occasionally that I showed my nose in the schoolroom .
它 曾是 仅有的 非常 偶尔 那 我 显示 我的 鼻子 在 这 教室 .
我只有极少数情况下才会出现在教室里。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪfti:n] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['hæpi] [laɪf] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
And then , when I was fifteen , our happy life came to an end .
和 然后 , 什么时候 我 曾是 十五 , 我们的 快乐的生活 来了 到 一个 结尾 .
然后, 在我十五岁那年, 我们幸福的生活结束了。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] ['stepfɑ:ðər] [gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] ['brekfəst] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [hu:]
One morning my stepfather got a letter at breakfast to say that the solicitor who
一 早晨 我的 继父 得到 一个 信 在 早餐 到 说 那 这 律师 WHO
[hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:bər] ,
had charge of all his money had committed suicide two or three days before ,
有 收费 的 全部 他的 钱 有 坚定的 自杀 二 或者 三 天 前 ,
一天早晨, 我的继父在吃早餐时收到一封信, 信中说负责他所有财产的律师在两三天前自杀了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] [hju:dʒ] [sʌmz]
and that it had been found that he had made away with huge sums
和 那 它 有 到过 成立 那 他 有 制成 离开 和 巨大的 总和
[bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] .
belonging to his clients .
属于 到 他的 客户 .

调查发现他卷走了属于客户的大量资金。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] ['ru:ɪnd] .
We were absolutely ruined .
我们 是 绝对地 毁坏 .

我们彻底完蛋了。

" [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fɑ:k] [tu:; tə] [maɪ] ['stepfɑ:ðər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɑ:n]
" The news was such an awful shock to my stepfather that it brought on
" 这 消息 曾是 这样的 一个 可怕 震惊 到 我的 继父 那 它 带来 在
[æn; ən] [ə'tæk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
an attack of the heart ,
一个 攻击 的 这 心 ,

“这个消息对我继父来说是个巨大的打击，导致他心脏病发作。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [daɪd] [ðæt] [naɪt] ;
to which he was subject , and he died that night ;
到 哪个 他 曾是 主题 , 和 他 死亡 那 夜晚 ;

他受其管辖，当晚便去世了；

[ænd; ɐnd] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər] .
and my mother died a few weeks later .
和 我的 母亲 死亡 一个 很少 周 之后 .

几周后，我母亲也去世了。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [təʊld] [em 'i:] , [feɪs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
She could not , she told me , face life without him ,
她 可以 不是 , 她 讲述 我 , 脸 生活 没有 他 ,

她告诉我，她无法面对没有他的生活。

[ænd; ɐnd] [ʃi:; ʃi] ['paɪnd] [ə'veɪ] [ænd; ɐnd] [daɪd] ['sɪmpli] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['brʊkən] [hɑ:rt] .
and she pined away and died simply of a broken heart .
和 她 松开 离开 和 死亡 简单地 的 一个 破碎的 心 .

她日渐消瘦，最终因心碎而死。

" ['elənɔrz, 'elənə-z] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['hʌski] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['sentənsɪz]
" Eleanor's voice had become rather husky as she spoke the last few sentences
" 埃莉诺的 嗓音 有 变得 相当 沙哑 作为 她 辐 这 最后的 很少 句子
,
,
,

“埃莉诺说最后几句话时，声音变得有些沙哑。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [kraɪ] ,
but she did not cry ,
但 她 做过 不是 哭 ,

但她没有哭。

[ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [sæt] [ænd; ɐnd] [steəd] ['ræðər] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] ['taɪmteɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
she only sat and stared rather fixedly at the various timetables with which the
她 仅有的 卫星 和 凝视 相当 固定地 在 这 各种各样的 时间表 和 哪个 这
[teɪbl] [wʌz; wəz] [stru:n] .
table was strewn .
桌子 曾是 散落的 .

她只是坐着，目光呆滞地盯着桌子上散落的各种时刻表。

[ˈmɑːrgrət] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈtɪmɪdli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,
Margaret put out her hand and touched her timidly on the arm ,
玛格丽特 放 出去 她 手 和 感动 她 胆怯地 在 这 手臂 ,
玛格丽特伸出手, 怯生生地碰了碰她的胳膊。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈtʊkən][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [pliːzd] [ˈelənə; -nɔː] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn]
and the silent token of sympathy pleased Eleanor who could not have borne
和 这 沉默的 令牌 的 同情 高兴 埃莉诺 WHO 可以 不是 有 出生
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv][ˈspʊkən][dʒʌst] [ðen] .
her to have spoken just then .
她 到 有 说 只是 然后 .
这份无声的同情让埃莉诺感到欣慰, 她当时实在无法忍受她开口说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] [splæʃt] [ˈstedəli] ,
There was a moment or two of silence , during which the rain splashed steadily ,
那里 曾是 一个 片刻 或者 二 的 沉默 , 期间 哪个 这 雨 溅起 稳步 ,
短暂的沉默之后, 雨水依旧不停地拍打着地面。

[ˈdrɪrəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] .
drearily against the dusty window panes .
沉闷地 反对 这 尘土飞扬 窗户 窗格 .
黯然地映照在布满灰尘的窗玻璃上。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsetld] [naʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [wet] [æftərˈnuːn] ,
It had settled now into a thoroughly wet afternoon ,
它 有 定居 现在 进入 一个 彻底 湿的 下午 ,
此时已是阴雨绵绵的午后。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɔːspekt][ʌv; əv][ɪts] [ˈklɪrɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtɪːl] .
and there seemed very little prospect of its clearing before nightfall .
和 那里 似乎 非常 小的 前景 的 它是 清理 前 黄昏 .
而且在夜幕降临之前, 似乎不太可能放晴。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [sɪns] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] [ðen] ,
" **I have often wondered since what would have become of me then ,**
" 我 有 经常 想知道 自从 什么 会 有 变得 的 我 然后 ,
“从那时起, 我常常想, 如果我当时在场, 我会变成什么样子。”

" [ˈelənə; -nɔː] [riˈzjuːmd] [æftər] [ðʊʊz] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , " [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
" **Eleanor resumed after those few moments of silence , " had it not been for**
" 埃莉诺 恢复 后 那些 很少 时刻 的 沉默 , " 有 它 不是 到过 为了
[mɪs] [mækˈdɔːnld] .
Miss McDonald .
错过 麦当劳 .

“如果不是麦克唐纳小姐的话。”埃莉诺在短暂的沉默后继续说道, “

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈɡʌvərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈɡɜːlz] - [skuːl] [ɪn]
She was an old governess of my mother's and had a girls ' school in
她 曾是 一个 老的 家庭教师 的 我的 母亲的 和 有 一个 女孩们 - 学校 在
[ˈhæmpstəd] ,
Hampstead ,
汉普斯特德 ,

她是我母亲以前的家庭教师, 在汉普斯特德开办了一所女子学校。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][ə; eɪ][hoʊm]
and when she heard how I was left she wrote and offered me a home
和 什么时候 她 听到 如何 我 曾是 左边 她 写道 和 提供 我 一个 家
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
with her until I was old enough to earn my own living .
和 她 直到 我 曾是 老的 足够的 到 赚 我的 自己的 活的 .
当她得知我的遭遇后, 写信给我, 表示愿意收留我, 直到我长大成人能够自食其力。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpjuːp(ə)l] [ˈtiːtʃər] ,
I was to be a sort of pupil teacher ,
我 曾是 到 是 一个 种类 的 瞳孔 老师 ,
我当时的角色类似于见习教师,

[ɪf][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] — [tuː; tə][duː][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldər][ˈgɜːlz][ænd; ənd]
if you know what that means — to do lessons with the elder girls and
如果 你 知道 什么 那 方法 — 到 做 课程 和 这 长老 女孩们 和
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
to teach the younger ones — and in that way my services were supposed
到 教 这 年轻 一个 — 和 在 那 方式 我的 服务 是 据称
[tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] .
to pay for my board and teaching .
到 支付 为了 我的 木板 和 教学 .

如果你知道这意味着什么——给年纪大的女孩上课，教年纪小的女孩——这样我的服务就应该能够支付我的食宿和教学费用。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
But I am quite sure that at first , at any rate ,
但 我 是 相当 当然 那 在 第一的 , 在 任何 速度 ,
但我相当肯定，至少在最初阶段，

[mɪs] [mækˈdɑːnld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈluːzər][baɪ][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
Miss McDonald was a loser by the transaction .
错过 麦当劳 曾是 一个 失败者 经过 这 交易 .
麦克唐纳小姐在这笔交易中吃了亏。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwoʊfəli] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I was woefully ignorant to begin with , and knew scarcely more than a
我 曾是 可悲地 无知 到 开始 和 , 和 知道 几乎 更多的 比 一个
[tʃaɪld][ʌv; əv] [naɪn] ,
child of nine ,
孩子 的 九 ,
我原本就非常无知，懂得的程度甚至不如九岁的孩子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][em ˈiː][ɔːr] [wʌt] [aɪ]
and I was so miserable that I did not care what became of me or what I
和 我 曾是 所以 悲惨的 那 我 做过 不是 关心 什么 成为 的 我 或者 什么 我
[dɪd] .
did .
做过 .

我当时非常痛苦，根本不在乎自己的命运如何，也不在乎自己会做什么。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ɑːn] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [siː] [ðæt] [mɪs] [mækˈdɑːnld] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [kaɪnd][ænd; ənd]
Looking back now on that time I see that Miss McDonald was wonderfully kind and
寻找 后退 现在 在 那 时间 我 看 那 错过 麦当劳 曾是 太棒了 种类 和
[ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

现在回想起来，我觉得麦克唐纳小姐是一位非常善良和有耐心的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ɡʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] .
and that it was for my own good that she insisted upon my working .
和 那 它 曾是 为了 我的 自己的 好的 那 她 坚持 之上 我的 在职的 .
她坚持让我工作，是为了我好。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [gɜːrɪ][ɪn][ðə; ðɪ]
But for a long time I don't suppose there was a more unhappy girl in the
但 为了 一个 长的 时间 我 不 认为 那里 曾是 一个 更多的 不开心 女孩 在 这
[hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
whole of England than myself .
所有的 的 英格兰 比 我 .

但很长一段时间里，我想整个英格兰恐怕没有比我更不幸的女孩了。

[aɪ] [heɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I hated England and the school and everything , and , of course ,
我 憎恨 英格兰 和 这 学校 和 一切 , 和 , 的 课程 ,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɔːntræst][tuː; tə][maɪ]'fɔːrmər] [laɪf] ,
it was a tremendous contrast to my former life ,
它 曾是 一个 巨大的 对比 到 我的 以前的 生活 ,
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['wɔːznt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [skuːl] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for it wasn't even as though the school were a good school ; it was
为了 它 不是 甚至 作为 尽管 这 学校 是 一个 好的 学校 ; 它 曾是
[kwaɪt] ['sekənd] [klæs] ,
quite second class ,
相当 第二 班级 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːlz][wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] ['kɑːmən] .
and the girls were hopelessly common .
和 这 女孩们 是 绝望地 常见的 .
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːlz][wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] ['kɑːmən] .
and the girls were hopelessly common .
和 这 女孩们 是 绝望地 常见的 .

我讨厌英国、讨厌学校、讨厌一切，当然，还有.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɔːntræst][tuː; tə][maɪ]'fɔːrmər] [laɪf] ,
it was a tremendous contrast to my former life ,
它 曾是 一个 巨大的 对比 到 我的 以前的 生活 ,
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['wɔːznt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [skuːl] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for it wasn't even as though the school were a good school ; it was
为了 它 不是 甚至 作为 尽管 这 学校 是 一个 好的 学校 ; 它 曾是
[kwaɪt] ['sekənd] [klæs] ,
quite second class ,
相当 第二 班级 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːlz][wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] ['kɑːmən] .
and the girls were hopelessly common .
和 这 女孩们 是 绝望地 常见的 .

这与我以前的生活形成了鲜明的对比。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['wɔːznt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [skuːl] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for it wasn't even as though the school were a good school ; it was
为了 它 不是 甚至 作为 尽管 这 学校 是 一个 好的 学校 ; 它 曾是
[kwaɪt] ['sekənd] [klæs] ,
quite second class ,
相当 第二 班级 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːlz][wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] ['kɑːmən] .
and the girls were hopelessly common .
和 这 女孩们 是 绝望地 常见的 .
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːlz][wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] ['kɑːmən] .
and the girls were hopelessly common .
和 这 女孩们 是 绝望地 常见的 .

因为那所学校甚至算不上好学校；它只是一所二流学校。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːlz][wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] ['kɑːmən] .
and the girls were hopelessly common .
和 这 女孩们 是 绝望地 常见的 .
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːlz][wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] ['kɑːmən] .
and the girls were hopelessly common .
和 这 女孩们 是 绝望地 常见的 .

这些女孩平庸至极。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ,
And then all of a sudden consolation came to me ,
和 然后 全部 的 一个 突然 安慰 来了 到 我 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ,
And then all of a sudden consolation came to me ,
和 然后 全部 的 一个 突然 安慰 来了 到 我 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ,
And then all of a sudden consolation came to me ,
和 然后 全部 的 一个 突然 安慰 来了 到 我 ,

然后，我突然感到一丝安慰。

[ænd; ənd] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] [drʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and poor little drudge of a pupil teacher that I was ,
和 贫穷的 小的 苦力 的 一个 瞳孔 老师 那 我 曾是 ,
[ænd; ənd] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] [drʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and poor little drudge of a pupil teacher that I was ,
和 贫穷的 小的 苦力 的 一个 瞳孔 老师 那 我 曾是 ,

而我当时只是个可怜的、吃力不讨好的实习教师。

[snʌbd] [baɪ][ðə; ðɪ]['eldər]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['jʌŋɡər] [wʌnz] , [aɪ] [brɪ'keɪm]
snubbed by the elder girls and bored to death by the younger ones , I became
冷落 经过 这 长老 女孩们 和 无聊的 到 死亡 经过 这 年轻 一个 , 我 成为
[hæpi] [ə'gen] ,
happy again ,
快乐的 再次 ,
[snʌbd] [baɪ][ðə; ðɪ]['eldər]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['jʌŋɡər] [wʌnz] , [aɪ] [brɪ'keɪm]
snubbed by the elder girls and bored to death by the younger ones , I became
冷落 经过 这 长老 女孩们 和 无聊的 到 死亡 经过 这 年轻 一个 , 我 成为
[hæpi] [ə'gen] ,
happy again ,
快乐的 再次 ,

被年长的女孩冷落，又被年幼的女孩无聊透顶，我又快乐起来了。

[ðoʊ] [ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [tuː; tə]['eni] ['hæpinəs] [aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] [brɪ'fɔːr] . "
though in quite a different way to any happiness I had ever known before . "
尽管 在 相当 一个 不同的 方式 到 任何 幸福 我 有 曾经 已知 前 . "
[ðoʊ] [ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [tuː; tə]['eni] ['hæpinəs] [aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] [brɪ'fɔːr] . "
though in quite a different way to any happiness I had ever known before . "
尽管 在 相当 一个 不同的 方式 到 任何 幸福 我 有 曾经 已知 前 . "

虽然这种快乐与我以前体验过的任何快乐都截然不同。

" [haʊ] ? " [sed] ['mɑːrgrət] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hærətɪv] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [lɪps]
" How ? " said Margaret , who had been listening to this narrative with parted lips
" 如何 ? " 说 玛格丽特 , WHO 有 到过 聆听 到 这 叙述 和 分手了 嘴唇
[ænd; ənd] ['iːɡər] [aɪz] .
and eager eyes .
和 渴望的 眼睛 .
[ænd; ənd] ['iːɡər] [aɪz] .
and eager eyes .
和 渴望的 眼睛 .

“怎么会这样？”玛格丽特问道，她一直张着嘴，眼神充满渴望地听着这个故事。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈelənə; -nɔ:] [ˈhʌmfri:z] - [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wəd] [si:m] [teɪm] [ɪnˈdi:d] ,
After this , Eleanor Humphreys ' conversation would seem tame indeed ,
后 这 , 埃莉诺 汉弗莱斯 - 对话 会 似乎 驯服 的确 ,
此后, 埃莉诺·汉弗莱斯的谈话确实显得平淡无奇了。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈmɑ:rgrət] [nu:] [ðæt] ,
for at the bottom of her heart Margaret knew that ,
为了 在 这 底部 的 她 心 玛格丽特 知道 那 ,
因为玛格丽特内心深处明白,

[prɪˈtend] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntrəri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] ,
pretend to the contrary as much as she liked ,
假装 到 这 相反 作为 很多 作为 她 喜欢 ,
她尽管喜欢假装并非如此,

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈhʌmfri:z] [sed] [ˈevər] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
nothing that Eleanor Humphreys said ever came as a surprise to her !
没有什么 那 埃莉诺 汉弗莱斯 说 曾经 来了 作为 一个 惊喜 到 她 !
埃莉诺·汉弗莱斯说的任何话都从未让她感到惊讶!

[bʌt; bət][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈelənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] [kwɔt] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
But conversation with this Eleanor was quite another matter .
但 对话 和 这 埃莉诺 曾是 相当 其他 事情 .
但与这位埃莉诺交谈却是另一回事。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [li:st] [aɪˈdi:ə] [brɪˈfɔ:rhaend] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz]
It was impossible to have the least idea beforehand of what she was
它 曾是 不可能的 到 有 这 至少 主意 预先 的 什么 她 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
going to say .
去 到 说 .
事先根本无法预料她会说什么。

" [haʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [əˈgen] , [ˈkwɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [fɔ:r; fər][ˈelənə; -nɔ:] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
" How ? " she asked again , quivering with impatience , for Eleanor , instead of
" 如何 ? " 她 问 再次 , 颤抖 和 不耐烦 , 为了 埃莉诺 , 反而 的
[ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ɪˈmi:diətli] ,
answering her immediately ,
回答 她 立即地 ,
“怎么会这样?”她再次问道, 语气中带着不耐烦的颤抖, 因为埃莉诺并没有立即回答她。

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈti:zɪŋ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] [ˈevidəntli] [endˈʒɔɪɪŋ]
was looking at her with a teasing smile on her lips evidently enjoying
曾是 寻找 在 她 和 一个 戏弄 微笑 在 她 嘴唇 显然 享受
[ðə; ðɪ][ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋgər] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɪp] - [toʊ]
the prospect of keeping her for a moment or two longer on the tip - toe
这 前景 的 保持 她 为了 一个 片刻 或者 二 更长 在 这 提示 - 脚趾
[ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] .
of expectation .
的 期待 .
她看着她, 脸上带着戏谑的笑容, 显然很享受让她在期待中多待一两分钟的前景。

" [wel] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [θri:] [ˈgesɪz] .
" Well , before I tell you , " she said , " I will give you three guesses .
" 出色地 , 前 我 告诉 你 , " 她 说 , " 我 将要 给 你 三 猜测 .
“好吧, 在我告诉你之前,”她说, “我给你三次机会猜猜看。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[pʊt] [ɔ:ɹ'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]
put yourself in my place and think what you would have liked to have had
放 你自己 在 我的 地方 和 思考 什么 你 会 有 喜欢 到 有 有
[ˈhæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [em 'i:] . "
happen to you if you had been me . "
发生 到 你 如果 你 有 到过 我 . "

设身处地地想一想，如果你是我，你会希望发生什么事？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [sʌm; səm][kaɪnd] , [ˈlʌvli] [ˈleɪdi][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈdɑ:ptɪd]
" I should have liked some kind , lovely lady to have come and adopted
" 我 应该 有 喜欢 一些 种类 , 迷人的 女士 到 有 来 和 已采用
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“我真希望有个善良可爱的女士来收养我。”

[ænd; ənd][ˈteɪkən][em 'i:] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)] [ˈhoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and taken me away to a beautiful home in the country ,
和 已采取 我 离开 到 一个 美丽的 家 在 这 国家 ,
然后带我去了乡下一栋美丽的房子里，

[wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] , " [sed]
where I should have had lots and lots of brothers and sisters , " said
在哪里 我 应该 有 有 很多 和 很多 的 兄弟 和 姐妹 , " 说
[ˈmɑ:rgɹət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

“我本应该有很多很多兄弟姐妹的，”玛格丽特说。

[ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði]
faithful to the idea that the companionship of other young people was the
忠实 到 这 主意 那 这 友谊 的 其他 年轻的 人们 曾是 这
[ˈgretɪst] [dɪˈlaɪt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] .
greatest delight a girl of her age could enjoy .
最 喜 一个 女孩 的 她 年龄 可以 享受 .

她始终坚信，与其他年轻人的陪伴是她这个年纪的女孩所能享受到的最大乐趣。

[bʌt; bət][ˈelənə; -nɔ:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But Eleanor shook her head .
但 埃莉诺 摇晃 她 头 .
但埃莉诺摇了摇头。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I shouldn't have liked that a bit , " she said .
" 我 不应该 有 喜欢 那 一个 少量 , " 她 说 .
“我一点也不该喜欢那样，”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈredi] - [meɪd]
" I should have been sure to have quarrelled with a whole ready - made
" 我 应该 有 到过 当然 到 有 争吵 和 一个 所有的 准备好 - 制成
[ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] ,
family of brothers and sisters ,
家庭 的 兄弟 和 姐妹 ,

“我本应该肯定会和一整个现成的兄弟姐妹家庭发生争吵的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [lʌvd] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ,
and they would not have loved me at all , and the kind ,
和 他们 会 不是 有 喜爱 我 在 全部 , 和 这 种类 ,
他们根本不会爱我，那种人，

[ˈlʌvli] [ˈleɪdɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒɑ:li] [ˈsɑ:ri] [ʃi:; ʃɪ][ˈevər] [əˈdɑ:ptɪd] [em ˈi:] ,
lovely lady would have been jolly sorry she ever adopted me ,

迷人的 女士 会 有 到过 快乐的 对不起 她 曾经 已采用 我 ,

这位可爱的女士一定会非常后悔收养我。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tʒ:rnd] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [hoʊm] [ˈprɪti] [ˈsmɑ:rtli] .
and would have turned me out of her lovely home pretty smartly .

和 会 有 转向 我 出去 的 她 迷人的 家 漂亮的 聪明地 .

她很果断地把我赶出她那美丽的家。

[ges] [əˈgen] .
Guess again .

猜测 再次 .

再猜猜看。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [mʌt]
I can tell you that the good fortune that came to me was ever so much

我 能 告诉 你 那 这 好的 财富 那 来了 到 我 曾是 曾经 所以 很多

[mɔ:r] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [əˈdɑ:ptɪd] . "
more worth having than being adopted . "

更多的 值得 拥有 比 存在 已采用 . "

我可以告诉你，我所得到的幸运远比被收养更有价值。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [əˈkɜ:rəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [em ˈi:] [mɔ:r] [ˈplezər] ,
" **I cannot imagine any occurrence that would have caused me more pleasure** ,

" 我 不能 想象 任何 发生 那 会 有 导致 我 更多的 乐趣 ,

“我无法想象还有什么事情会让我感到更快乐，

" [sed] [ˈmɑ:rgrət] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈfæ(ə)n] .
" **said Margaret in a hesitating fashion** .

" 说 玛格丽特 在 一个 犹豫不决 时尚 .

“玛格丽特犹豫着说道。”

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , [pərˈhæps] ,
" **Was it , perhaps ,**

" 曾是 它 , 也许 ,

“或许是这样吧，

[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [hu:] [lɔ:st] [jʊr; jər] [ˈstep,fɑ:ðərz] [ˈmʌni] [hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:st] [aɪ ˈti:] [kwɑɪt]
discovered that the solicitor who lost your stepfather's money had not lost it quite

发现 那 这 律师 WHO 丢失的 你的 继父的 钱 有 不是 丢失的 它 相当

[ɔ:l] ,
all ,

全部 ,

发现害你继父赔光钱的律师并没有把钱全部赔光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [left] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
and that there was some left for you ?

和 那 那里 曾是 一些 左边 为了 你 ?

还有一部分留给你？

" [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ˈelənə; -nɔ:]; " [mʌt] [ˈbetər] .
" **Better than that , said Eleanor ; much better** .

" 更好的 比 那 , " 说 埃莉诺 ; " 很多 更好的 .

“比那好多了，”埃莉诺说，“好得多。”

[ges] [əˈgen] .
Guess again .

猜测 再次 .

再猜猜看。

[aɪ][fər'ɡɑ:tɪ][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðæt] [aɪ][du:][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
I forgot to mention that I do get a little money from the wreck of our
我 忘了 到 提到 那 我 做 得到 一个 小的 钱 从 这 破坏 的 我们的
[fɔ:tʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,

我忘了说，我从我们家境的损失中也得到了一些钱。

[ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl]['nevər] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ɛnd][aɪ]
about twenty pounds a year , but I shall never get more than that , and I
关于 二十 磅 一个 年 , 但 我 将 绝不 得到 更多的 比 那 , 和 我
[noʊ] [aɪ'ti:] . "
know it . "
知道 它 . "

一年大概能挣二十英镑，但我永远不可能挣到更多，我知道这一点。

" [dɪd][sʌm; səm][wʌn] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] ? " [sed] ['mɑ:rgɾət] ['ræðər] ['ʃaɪli] .
" **Did some one fall in love with you , then ?** " **said Margaret rather shyly** .
" 做过 一些 一 落下 在 爱 和 你 , 然后 ? " 说 玛格丽特 相当 害羞地 .

“那么，有人爱上你了吗？”玛格丽特有些羞涩地问道。

" ['ɡreɪʃəs] , [noʊ] ! " [sed] ['elənə; -nɔ:] .
" **Gracious , no !** " **said Eleanor** .
" 亲切 , 不 ! " 说 埃莉诺 .

“天哪，不！”埃莉诺说道。

" [noʊ][men] [ɪk'sept] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [oʊld] [prə'fesəz] [wɜ:r; wər]['evər] [ə'laʊd] [ɪn'saɪd][wɔ:tər'lu:; wɔ:tər'lu:]
" **No men except one or two old professors were ever allowed inside Waterloo**
" 不 男人 除了 一 或者 二 老的 教授们 是 曾经 允许 里面 滑铁卢
[haʊs] .
House .
房子 .

除了少数一两位老教授外，任何男性都不允许进入滑铁卢楼。

[ænd; ɛnd] [ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] [ɑ:n][ə; eɪ][kəʊl] - [blæk] [hɔ:rs] ,
And if a prince on a coal - black horse ,
和 如果 一个 王子 在 一个 煤炭 - 黑色的 马 ,

如果一位王子骑着一匹漆黑的骏马，

[æz; ɛz] ['hænsəm] [ænd; ɛnd][æz; ɛz] [rɪtɪ] [æz; ɛz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['ferɪ] [teɪl] ,
as handsome and as rich as a prince in a fairy tale ,
作为 英俊的 和 作为 富有的 作为 一个 王子 在 一个 仙女 故事 ,

英俊潇洒，家财万贯，就像童话故事里的王子一样。

[hæd; həd] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] , [ænd; ɛnd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][maɪ][hænd][ɑ:n] [bendɪd]
had come riding up to the front door , and begged for my hand on bended
有 来 骑术 向上 到 这 正面 门 , 和 乞求 为了 我的 手 在 弯曲
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,

他骑马来到前门，单膝跪地乞求我的手。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] - [ɪf] [baɪ] ['seɪɪŋ] - [jes] , [pli:z] ,
I would have said ' No , thank you ' if by saying ' Yes , please ,
我 会 有 说 - 不 , 感谢 你 - 如果经过 说 - 是的 , 请 ,

如果我说“是的，谢谢”，我就会说“不，谢谢”。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔ:st] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] .
' **I must have lost this wonderful thing that is mine** .
- 我 必须 有 丢失的 这 精彩的 事物 那 是 矿 .

我一定弄丢了我这件美好的东西。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈmelbə][ɔ:r] [ˈpæti] ? "

Have you ever heard of Melba or Patti ?"

有 你 曾经 听到 的 梅尔巴 或者 帕蒂 ? "

你听说过梅尔巴或帕蒂吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [ˈænsər] [ˈmɑ:rgrət] , [ˈræðər] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ɪˈreləvənt] [tɜ:rn]

Certainly , " answered Margaret , rather wondering at the apparently irrelevant turn

" 当然 , " 回答 玛格丽特 , 相当 好奇 在 这 显然 无关紧要 转动

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] .

the conversation had suddenly taken .

这 对话 有 突然 已采取 .

“当然,”玛格丽特回答道, 她对谈话突然转向这个看似无关的话题感到有些疑惑。

" [wel] , [ðen] , [ɪn][em ˈi:][ju:; jʊ][brɪˈhoʊld][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [ˈmelbə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæti] [roʊld] [ˈɪntu:][wʌn] . "

Well , then , in me you behold a future Melba and a Patti rolled into one . "

" 出色地 , 然后 , 在 我 你 看哪 一个 未来 梅尔巴 和 一个 帕蒂 滚动 进入 一 . "

“那么, 你从我身上看到了未来梅尔巴和帕蒂的结合体。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] ? " [æskt] [ˈmɑ:rgrət] .

Do you mean that you are a singer ? " asked Margaret .

" 做 你 意思是 那 你 是 一个 歌手 ? " 问 玛格丽特 .

“你是说你是一位歌手吗？”玛格丽特问道。

" [ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [ˈmelbə] — [ˈpæti] — [ˌtetɹəˈzi:ni] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , " [ˈelənə; -nɔ:] [rɪˈtɜ:rnd]

A future Melba — Patti — Tetrzzini , I should have said , " Eleanor returned

" 一个 未来 梅尔巴 — 帕蒂 — 特特拉齐尼 , 我 应该 有 说 , " 埃莉诺 返回

[ˈɡreɪvli] .

gravely .

严重地 .

“我应该说, 未来的梅尔巴-帕蒂-特拉齐尼,”埃莉诺严肃地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [brɪˈwɪldərd] [ɪkˈspre(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [aɪˈdi:ə]

But I see from your bewildered expression that you haven't very much idea

" 但 我 看 从 你的 困惑 表达 那 你 还没有 非常 很多 主意

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] ,

what I am talking about ,

什么 我 是 说 关于 ,

“但我从你困惑的表情中看出, 你不太明白我在说什么。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] .

so I will explain .

所以 我 将要 解释 .

所以我来解释一下。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmju:zɪk] , [ˈtʃi:fli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

As a child at home I did not care much about music , chiefly , I think ,

作为 一个 孩子 在 家 我 做过 不是 关心 很多 关于 音乐 , 主要 , 我 思考 ,

小时候在家, 我并不太在意音乐, 我想主要是因为这个原因。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [tu:] [mʌtʃ] ,

because I did not want to be made to practice too much ,

因为 我 做过 不是 想 到 是 制成 到 实践 也 很多 ,

因为我不想被强迫练习太多,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [went] [tu:; tə][wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] [həʊs] [aɪ] [felt] [aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] [sti:l] [les] .

and when I first went to Waterloo House I felt I liked it still less .

和 什么时候 我 第一的 去 到 滑铁卢 房子 我 毛毡 我 喜欢 它 仍然 较少的 .

当我第一次去滑铁卢楼的时候, 我感觉我更不喜欢它了。

[ðə; ði][piˈænəʊz][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [krækt] [ænd; ənd][oʊld] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,

The pianos there were mostly cracked and old , the girls ,

这 钢琴 那里 是 大多 裂纹 和 老的 , 这 女孩们 ,

那里的钢琴大多破旧不堪, 女孩们,

[ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n] ,
very few of whom had a note of music in their composition ,
非常 很少 的 谁 有 一个 笔记 的 音乐 在 他们的 作品 ,
他们的作品中很少有人带有音乐元素。

[θʌmpt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] [ɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gru:] [ˈferli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
thumped them all day long until I grew fairly sick of the sound ,
猛击 他们 全部 天 长的 直到 我 生长 相当 生病的 的 这 声音 ,
我整天敲打它们, 直到我对这种声音感到相当厌烦为止。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði] [ˈpræktɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] ,
and as I had to superintend the practising of the younger ones ,
和 作为 我 有 到 督 这 练习 的 这 年轻 一个 ,
由于我必须监督低年级学生的练习,

[ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] .
you may guess how much I enjoyed myself .
你 可能 猜测 如何 很多 我 享受 我 .
你可以猜到我有 多 开心。

[bʌt; bət][ləst] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑ:lədeɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [baɪ][maɪ'self][æz; əz][ˈju:zuəl] ,
But last Christmas holidays , during which I was left by myself as usual ,
但 最后的 圣诞节 假期 , 期间 哪个 我 曾是 左边 经过 我 作为 通常 ,
但去年圣诞假期, 我像往常一样独自一人待着,

[fɔ:r; fər] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [ɔ:lweɪz] [went] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdelɪkət] , [pʊr] [θɪŋ] ,
for Miss McDonald always went away for a change , and she was so delicate , poor thing ,
为了 错过 麦当劳 总是 去 离开 为了 一个 改变 , 和 她 曾是 所以 精美的 , 贫穷的 事物 ,

麦克唐纳小姐总是外出度假, 她身体那么虚弱, 真可怜。

[ðæt] [ən'les] [fɪ; fɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:sɑɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
that unless she had gone away to the country or to the seaside two or three
那 除非 她 有 已消失 离开 到 这 国家 或者 到 这 海滨 二 或者 三
[taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɪ; fɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði][tɜ:rmz] ,
times a year she could never have got through the terms ,
时代 一个 年 她 可以 绝不 有 得到 通过 这 条款 ,
除非她每年去乡下或海边两三次, 否则她根本不可能熬过这段学期。

[aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
I took to practising a good deal .
我 采取 到 练习 一个 好的 交易 .
我开始大量练习。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [saʊnd] [ˈhɔ:rəbli] [kən'si:ɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
It may sound horribly conceited , but I fell in love with my own voice on the
它 可能 声音 糟糕透了 自负 , 但 我 跌倒 在 爱 和 我的 自己的 嗓音 在 这
[spɑ:t] ,
spot ,
点 ,
这听起来可能很自恋, 但我当时就爱上了自己的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
and there , in the cold drawing - room , I used to sit and sing all sorts of
和 那里 , 在 这 寒冷的 绘画 - 房间 , 我 用过的 到 坐 和 唱歌 全部 排序 的
[ˈrʌbɪʃɪ] ,
rubbishy ,
垃圾 ,
于是, 在那间冰冷的客厅里, 我常常坐着唱各种各样的垃圾歌。

[ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈsɒŋz] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhʌski] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [fəˈtiːɡ] .
sentimental songs until my voice was husky with mingled emotion and fatigue .
感伤的 歌曲 直到 我的 嗓音 曾是 沙哑 和 混合 情感 和 疲劳 .

我一遍遍地唱着伤感的歌曲，直到我的声音因为激动和疲惫而变得沙哑。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːnsərts][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then I thought I would go to a few concerts and find out if any of the
然后 我 想法 我 会 去 到 一个 很少 音乐会 和 寻找 出去 如果 任何 的 这
[ɡreɪt] [ˈsɪŋərz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vɔɪs] [æz; əz][maɪn] . "
great singers had such a lovely voice as mine . "
伟大的 歌手 有 这样的 一个 迷人的 嗓音 作为 矿 . "

于是我想，不如去听几场音乐会，看看那些伟大的歌手里有没有谁拥有像我一样动听的嗓音。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmɑːrɡrət] , [æz; əz][ˈelənə; -nɔː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ]
" And had they ? " queried Margaret , as Eleanor , who had been talking
" 和 有 他们 ? " 查询 玛格丽特 , 作为 埃莉诺 , who 有 到过 说
[æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] ,
at a great rate ,
在 一个 伟大的 速度 ,

“他们真的去了吗？”玛格丽特问道，因为埃莉诺一直在快速地说话。

[pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
paused for breath .
暂停 为了 气息 .

停下来喘口气。

" [hæd; həd] [ðeɪ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈelənə; -nɔː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" Had they ? " repeated Eleanor with a little laugh .
" 有 他们 ? " 重复 埃莉诺 和 一个 小的 笑 .

“他们真的这么做了吗？”埃莉诺笑着重复道。

" [ðeɪ] [hæd; həd] .
" They had .
" 他们 有 .

他们有。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ,
I came home that evening quite out of love with my own voice ,
我 来了 家 那 晚上 相当 出去 的 爱 和 我的 自己的 嗓音 ,

那天晚上我回到家，完全是因为太喜欢自己的声音了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər][ˈoʊvər][aɪ] [spent] [maɪ] [hæf] - [ˈjɪrli] [əˈlaʊəns] , [wɪtʃ] [aɪ]
and before those holidays were over I spent my half - yearly allowance , which I
和 前 那些 假期 是 超过 我 花费 我的 一半 - 每年 津贴 , 哪个 我
[hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][ɡɑːt] ,
had only just got ,
有 仅有的 只是 得到 ,

假期还没结束，我就把刚领到的半年零花钱花光了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][læst] [ˈkwɔrtɜːz] [ˈsæləri] , [ɪn] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][ˈkɑːnsərts][ænd; ənd] [ˈɒprəz] .
as well as my last quarter's salary , in tickets for concerts and operas .
作为 出色地 作为 我的 最后的 季度 薪水 , 在 门票 为了 音乐会 和 歌剧 .

以及我上个季度的工资，都用来购买音乐会和歌剧的门票。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈaɪərlənd] .
It was the best time I had had since I left Ireland .
它 曾是 这 最好的 时间 我 有 有 自从 我 左边 爱尔兰 .

这是我离开爱尔兰以来最美好的时光。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈkɑːnsərts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In the afternoons and evenings I used to go to concerts , and the
在这 下午 和 晚上 我 用过的 到 去 到 音乐会 , 和 这
[ˈmɔːrnɪŋz] [aɪ] [spɛnt] [ˈpræktɪsɪŋ] .
mornings I spent practising .
早晨 我 花费 练习 .

下午和晚上我常去听音乐会，上午则用来练习。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈskeɪlz] [ˈoʊnli] ,
But I gave up the songs and went in for scales only ,
但 我 给予 向上 这 歌曲 和 去 在 为了 秤 仅有的 ,
[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈskeɪlz] [ˈoʊnli] ,
但我放弃了歌曲练习，只练习音阶了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .
and I could hear my voice improving every day .
和 我 可以 听到 我的 嗓音 改善 每一个 天 .
[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .
我能感觉到自己的嗓音一天比一天好。

[aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˈriːəli] [nuː] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ɡʊd]
I longed for some one who really knew to tell me if my voice was any good
我 渴望 为了 一些 一 WHO 真的 知道 到 告诉 我 如果 我的 嗓音 曾是 任何 好的
,
I
,
[aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˈriːəli] [nuː] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ɡʊd]
我渴望有人能真正告诉我，我的嗓音好不好听。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [tuː; tə][æsk] .
but I didn't know who to ask .
但 我 没有 知道 WHO 到 问 .
[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [tuː; tə][æsk] .
但我不知道该问谁。

[mɪs] [ˈmɑːrv(ə)l] , [ðə; ði] [skuːl] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmɪstrəs] , [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] ,
Miss Marvel , the school singing mistress , had no more voice than a mouse ,
错过 奇迹 , 这 学校 歌唱 情妇 , 有 不 更多的 嗓音 比 一个 老鼠 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
and what was worse ,
和 什么 曾是 更糟 ,
[mɪs] [ˈmɑːrv(ə)l] , [ðə; ði] [skuːl] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmɪstrəs] , [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] ,
Miss Marvel , the school singing mistress , had no more voice than a mouse ,
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
and what was worse ,
学校的合唱老师玛维尔小姐嗓音尖细得像只老鼠，更糟糕的是，

[noʊ] [ɪr] .
no ear .
不 耳朵 .
[noʊ] [ɪr] .
没有耳朵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ə; eɪ] [hoʊl] [klæs] [sɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [ænd; ənd][ˈnevər] [tɜːrn][ə; eɪ] [her] .
She would let a whole class sing out of tune and never turn a hair .
她 会 让 一个 所有的 班级 唱歌 出去 的 调 和 绝不 转动 一个 头发 .
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ə; eɪ] [hoʊl] [klæs] [sɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [ænd; ənd][ˈnevər] [tɜːrn][ə; eɪ] [her] .
她会任由全班同学唱歌跑调，自己却丝毫不为所动。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [em ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [wʌns] [ˈpɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She did not like me because I had once pointed this out to her ,
她 做过 不是 喜欢 我 因为 我 有 一次 尖 这 出去 到 她 ,
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [em ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [wʌns] [ˈpɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
她不喜欢我，因为我曾经指出过这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [rʌn]
and I knew that if I asked for her opinion of my voice she would only run
和 我 知道 那 如果 我 问 为了 她 观点 的 我的 嗓音 她 会 仅有的 跑步
[aɪ ˈtiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .
[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [rʌn]
and I knew that if I asked for her opinion of my voice she would only run
[aɪ ˈtiː] [daʊn] .
it down .
我知道如果我问她对我的声音有什么看法，她只会贬低它。

[ðen] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .

Then a daring idea came to me .
然后 一个 大胆 主意 来了 到 我 .

然后，我脑海中浮现出一个大胆的想法。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ? "

Can you guess what it was ? "
能 你 猜测 什么 它 曾是 ? "

你能猜到那是什么吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] , " [sed] ['mɑ:rgrət] ['kwɪkli] , [wɔ:rnd] [baɪ][hɜ:r; hər][ləst] [ɪk'sperɪmənt] ,

" No , I cannot , " said Margaret quickly , warned by her last experiment ,
" 不 , 我 不能 , " 说 玛格丽特 迅速地 , 警告 经过 她 最后的 实验 ,

“不，我不能，”玛格丽特迅速说道，她上次的实验给她敲响了警钟。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [ges] .

" I have never been taught to guess .
" 我 有 绝不 到过 教授 到 猜测 .

我从来没学过如何猜测。

[pli:z] [kən'tɪnju:] . "

Please continue . "
请 继续 . "

请继续。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [pli:zd] [smɑɪl] ,

" Very well , " said Eleanor , smiling a well - pleased smile ,
" 非常 出色地 , " 说 埃莉诺 , 微笑 一个 出色地 - 高兴 微笑 ,

“很好，”埃莉诺说着，脸上露出满意的笑容。

[fɔ:r; fər] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]

for Margaret's impatience was a tribute to the interest she was
为了 玛格丽特的 不耐烦 曾是 一个 贡 到 这 兴趣 她 曾是

[ɪm'pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪl] .

imparting to her tale .
传授 到 她 故事 .

玛格丽特的急躁恰恰说明了她对这个故事的兴趣。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [si:'njɔ:r] - ?

" Have you ever heard of Signor Vanucci ?
" 有 你 曾经 听到 的 签名者 - ?

你听说过瓦努奇先生吗？

[noʊ] , " [æz; əz] ['mɑ:rgrət] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] .

No , " as Margaret shook her head .
不 , " 作为 玛格丽特 摇晃 她 头 .

“不，”玛格丽特摇了摇头。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪŋɪŋ] ['mæstərz] [ɪn] ['lʌndən] ,

" He was one of the greatest singing masters in London ,
" 他 曾是 一 的 这 最 歌唱 大师 在 伦敦 ,

“他是伦敦最伟大的声乐大师之一，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ə'kædəmɪz] [ænd; ənd] [sku:lz] [ʌv; əv] ['mju:zɪk]

and a professor of I don't know how many academies and schools of music
和 一个 教授 的 我 不 知道 如何 许多 学院 和 学校 的 音乐

[ɪn] ['lʌndən] .

in London .
在 伦敦 .

他还曾在伦敦数不清的几所音乐学院和学校任教。

[maɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊð] [streɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]
My great idea was to go straight to him and to ask him if he
我的 伟大的 主意 曾是 到 去 直的 到 他 和 到 问 他 如果 他
[wʊd] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ,
would hear my voice ,
会 听到 我的 嗓音 ,

我的妙计是直接去找他，问他是否愿意听听我的声音。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['treɪnɪŋ] .
and tell me if it was worth training .
和 告诉 我 如果 它 曾是 值得 训练 .

告诉我，这样的训练是否值得。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ,
And on the very last day of the holidays ,
和 在 这 非常 最后的 天 的 这 假期 ,

在假期的最后一天，

[wen] [aɪ][hæd; həd]['ʊnli] [ə'baʊt] ['ɪnʌf] ['mʌni] [left] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [fer] ['ɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] ,
when I had only about enough money left to pay my fare into town and back ,
什么时候 我 有 仅有的 关于 足够的 钱 左边 到 支付 我的 票价 进入 镇 和 后退 ,
当我身上只剩下勉强够支付进城和返回车费的钱时，

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
I went to his house .
我 去 到 他的 房子 .

我去他家了。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][æd'mɪt][em 'i:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'pɔɪntmənt] ,
The servant didn't want to admit me when she heard I had no appointment ,
这 仆人 没有 想 到 承认 我 什么时候 她 听到 我 有 不 预约 ,

女佣听说我没有预约，就不愿让我进去。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
but I told her what I wanted ,
但 我 讲述 她 什么 我 通缉 ,

但我告诉了她我的想法，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,
and begged so hard that she hadn't the heart to refuse ,
和 乞求 所以 难的 那 她 之前没有 这 心 到 拒绝 ,

她苦苦哀求，实在不忍心拒绝。

[ɔ:!'ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ['æftəwərdz]
although she told me that she would be pretty sure to get into trouble afterwards
虽然 她 讲述 我 那 她 会 是 漂亮的 当然 到 得到 进入 麻烦 然后

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mæstər] .
with her master .
和 她 掌握 .

虽然她告诉我，事后她很可能会和主人闹矛盾。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]
But I don't believe he was cross with her , for he was a dear old
但 我 不 相信 他 曾是 叉 和 她 , 为了 他 曾是 一个 亲爱的 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但我认为他并没有生她的气，因为他是一位和蔼可亲的老人。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .
and didn't look as though he could be angry with any one .
和 没有 看 作为 尽管 他 可以 是 生气的 和 任何 一 .

他看起来好像不会对任何人生气。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][brɪ'gæn][baɪ][ə'pɔ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [kʌm] ,
Of course , I began by apologising for having ventured to come ,
的 课程 , 我 开始 经过 道歉 为了 拥有 冒险 到 来 ,
当然, 我首先为贸然前来表示歉意。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][maɪ] [ˈhævɪŋ]
and said I was afraid he must be very much astonished at my having
和 说 我 曾是 害怕的 他 必须 是 非常 很多 惊讶 在 我的 拥有
[derd] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪ] [wei] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] .
dared to do such a thing as to force my way into his house .
敢于 到 做 这样的 一个 事物 作为 到 力量 我的 方式 进入 他的 房子 .
我说, 恐怕他一定非常惊讶我竟然敢强行闯入他的房子。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [kwaɪt] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , [dɪd][aɪ] [θɪŋk] , [ðen] ,
He looked at me quite gravely , and said , did I think , then ,
他 看起来 在 我 相当 严重地 , 和 说 , 做过 我 思考 , 然后 ,
他神情严肃地看着我, 问道: “你当时觉得呢? ”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
that I was the first young lady who had conceived the idea of coming to
那 我 曾是 这 第一的 年轻的 女士 WHO 有 构思 这 主意 的 未来 到
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][tuɔld] [ˈweðər] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [laɪk] [ˈpæti:z] [ɔ:r] - .
him to be told whether her voice was most like Patti's or Melba's .
他 到 是 讲述 无论 她 嗓音 曾是 最多 喜欢 帕蒂的 或者 - .
我是第一个想到来找他, 想知道自己的声音更像帕蒂还是梅尔巴的年轻女士。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ] ;
I said I had thought so ;
我 说 我 有 想法 所以 ;
我说我之前也这么想;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][naɪn] - [ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti] -
and then he said that I was the nine - hundredth - and - thirty -
和 然后 他 说 那 我 曾是 这 九 - 百分之一 - 和 - 三十 -
[ˈsev(ə)nθ] [ðæt] [wi:k] . -
seventh that week . ' -
第七 那 星期 . -
然后他说我是那周的第937个。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rθə] [lets] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] , [ˈevri] [wʌn] , - [hi:; hi] [sed] ,
And Martha lets them all in , every one , ' he said ,
和 玛莎 让我们 他们 全部 在 , 每一个 一 , - 他 说 ,
“玛莎让他们全都进来了, 一个不剩,”他说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'spə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlæfɪŋ] [ˈaʊtraɪt] .
with such a comical look of despair that I could not help laughing outright .
和 这样的 一个 滑稽 看 的 绝望 那 我 可以 不是 帮助 笑 直接 .
他那副绝望的表情滑稽极了, 我忍不住哈哈大笑起来。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ,
' And she thinks that I have only to hear them sing ,
- 和 她 思考 那 我 有 仅有的 到 听到 他们 唱歌 ,
她以为我只需要听他们唱歌就行了,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstreɪtweɪ] [brɪ'kʌm] [ˈferməs] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
and they straightway become famous on the spot .
和 他们 立刻 变得 著名的 在 这 点 .
他们当场就成名了。

[wel] , [wel] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , - [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [tɔ:k] ,
Well , well , ' he went on , ' you did not come here to hear me talk ,
出色地 , 出色地 , - 他 去 在 , - 你 做过 不是 来 这里 到 听到 我 讲话 ,
“好吧, 好吧,”他继续说道, “你们来这里可不是听我说话的。”

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [jɔ:ɹ'self] ['sɪŋɪŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
but to listen to yourself singing , is it not so ?
但 到 听 到 你自己 歌唱 , 是 它 不是 所以 ?

但是听自己唱歌，难道不是这样吗？

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] .
There is the piano .
那里 是 这 钢琴 .

那里有架钢琴。

[teɪk] [jɔr; jər] [si:t] .
Take your seat .
拿 你的 座位 .

请坐。

[wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] ['sɔŋz] ? - "
Where are your songs ? ' "
在哪里 是 你的 歌曲 ? - "

你的歌呢？

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [jɔ:nd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd]
" **And then he yawned , and walked away to the window , and stood**
" 和 然后 他 打哈欠 , 和 步行 离开 到 这 窗户 , 和 站立

[ðer; ðər] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:n] .
there humming a little tune .
那里 哼唱 一个 小的 调 .

“然后他打了个哈欠，走到窗边，站在那里哼起了一首小曲子。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][em 'i:] ,
I could see that he was already getting tired of me ,
我 可以 看 那 他 曾是 已经 获得 疲劳的 的 我 ,

我看得出来他已经开始厌烦我了。

[ænd; ənd] ['sɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [let][em 'i:][ɪn] ,
and sorry that he had let me in ,
和 对不起 那 他 有 让 我 在 ,

他很后悔让我进来了。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)]
and though the thought that he was looking upon me as an awful
和 尽管 这 想法 那 他 曾是 寻找 之上 我 作为 一个 可怕

[ˈnu:s(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [ˈɔ:flɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [let][aɪ 'ti:] ,
nuisance would have made me awfully nervous if I had let it ,
滋扰 会 有 制成 我 非常 紧张的 如果 我 有 让 它 ,

虽然想到他把我当成一个令人讨厌的家伙，如果我任由这种想法摆布，我会感到非常紧张，

[aɪ][dʒʌst] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [hɪr] [ɪz][jɔr; jər] [ɑ:pər'tu:nəti] , [si:z] [aɪ 'ti:] .
I just said to myself , ' here is your opportunity , seize it .
我 只是 说 到 我 , - 这里 是 你的 机会 , 抢占 它 .

我当时就对自己说：“机会来了，抓住它。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [els] ? -
What does it matter about any one else ? ' "
什么 做 它 事情 关于 任何 一 别的 ? -

其他人的事又有什么关系呢？

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [skeɪl] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ləʊɪst] [noʊt] [aɪ][kʊd; kəd]
And I sat down and sang a scale , beginning with the lowest note I could
和 我 卫星 向下 和 唱 一个 规模 , 开始 和 这 最低 笔记 我 可以

[ˈmænɪdʒ] ,
manage ,
管理 ,

于是我坐下来，开始唱音阶，从我能唱到的最低音开始。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [[eɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tuː] [tɑːp] [noʊts]
and going up , up , up , and ending with a long shake on the two top notes
和 去 向上 , 向上 , 向上 , 和 结束 和 一个 长的 摇 在 这 二 顶部 笔记
. "
. "
. "
. "

然后音调不断升高，最后以两个最高音符的长音颤音结束。

" [ˈbrɑːvoʊ] ! [ˈbrɑːvoʊ] !
" **Bravo ! bravo !**
" Bravo ! 太棒了! !

“太棒了! 太棒了! ”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **he said when I had finished** ,
" 他 说 什么时候 我 有 完成的 ,

他说，当我讲完之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] ,
and he was no longer standing at the window humming a tune ,
和 他 曾是 不 更长 常设 在 这 窗户 哼唱 一个 调 ,

他不再站在窗边哼着小曲了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [saɪd] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [maɪ] [ˈʃoʊldər] .
but he was at my side clapping his hands and patting my shoulder .
但 他 曾是 在 我的 边 鼓掌 他的 双手 和 轻拍 我的 肩膀 .

但他却在我身边，一边拍手一边拍我的肩膀。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ˈelənə; -nɔː] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **Do you know** , " **Eleanor said** , **her eyes aglow with triumph at the**
" 做 你 知道 , " 埃莉诺 说 , 她 眼睛 闪耀 和 胜利 在 这
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
recollection of that moment ,
回忆 的 那 片刻 ,

“你知道吗？”埃莉诺说道，回忆起那一刻，她的眼中闪烁着胜利的光芒。

" [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
" **I had come in hoping that he would give me five minutes of his time** ,
" 我 有 来 在 希望 那 他 会 给 我 五 分钟 的 他的 时间 ,

我原本希望他能抽出五分钟时间跟我聊聊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ɔːlˈðoʊ] [tuː] [ˈpjuːp(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
and he kept me for an hour , although two pupils were waiting for
和 他 保留 我 为了 一个 小时 , 虽然 二 学生 是 等待 为了

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæntɪ] - [ruːm] . "
him in the ante - room . "
他 在 这 赌注 - 房间 . "

他把我留了一个小时，尽管有两个学生在候客厅里等着他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmɑːrɡrət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **And what did he say ?** " **queried Margaret** , **with an interest that was**
" 和 什么 做过 他 说 ? " 查询 玛格丽特 , 和 一个 兴趣 那 曾是

[ˈpɑːzətɪvli] [ˈbreθləs] .
positively breathless .
积极地 喘不过气 .

“他说了什么？”玛格丽特急切地问道，语气中充满了兴奋。

[ˈelənə; -nɔː] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪːt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈrestləsli] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Eleanor suddenly sprang to her feet and began restlessly to pace the room .
埃莉诺 突然 弹簧 到 她 脚 和 开始 躁动不安 到 步伐 这 房间 .

埃莉诺突然跳了起来，开始在房间里焦躁地踱步。

[ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hæd; həd][f'eɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
The glow of triumph had faded from her face ,
这 辉光 的 胜利 有 褪色 从 她 脸 ,
她脸上的胜利光芒已经消退了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɪm'peɪ(ə)nt] [dɪ'spɜ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪ'ɔ:lməʊst]
and had been replaced by a look of impatient despair that was almost
和 有 到过 替换 经过 一个 看 的 不耐烦 绝望 那 曾是 几乎
[fɪrs] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .
fierce in its intensity .
凶猛的 在 它是 强度 .
取而代之的是一种焦躁绝望的神情，这种绝望的强度几乎达到了惊人的程度。

" [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] !
" Oh , I can't bear to think of what he said !
" 哦 , 我 不能 熊 到 思考 的 什么 他 说 !
“哦，我简直不敢想他说了些什么！”

" [fi:; ji] [bɜ:rst] [aʊt] .
" she burst out .
" 她 爆裂 出去 .
她突然爆发了。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][fʊd; jəd][ɡoʊ][waɪld] [sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [rɪ'membə] ,
" I feel as though I should go wild sometimes when I remember ,
" 我 感觉 作为 尽管 我 应该 去 荒野 有时 什么时候 我 记住 ,
“有时候想起这件事，我就感觉自己应该疯狂一把。”

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ɡɪft] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [fju:] ,
when I know that I have a gift which is given to few ,
什么时候 我 知道 那 我 有 一个 礼物 哪个 是 给定 到 很少 ,
当我意识到自己拥有少数人才能拥有的天赋时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɑ:n][em 'i:] , [lɒk] [ə'weɪ] ,
and that it is wasted on me , locked away ,
和 那 它 是 浪费 在 我 , 已锁定 离开 ,
而这一切对我来说都是浪费，被我锁在了里面。

[ən'les] — [fɔ:r; fər][du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [si:'njɔ:r] - [sed] [tu:; tə][em 'i:] ?
unless — for do you know what Signor Vanucini said to me ?
除非 — 为了 做 你 知道 什么 签名者 - 说 到 我 ?
除非——你知道瓦努奇尼先生跟我说了什么吗？

" [fi:; ji] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔ:z] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
" she asked , coming to an abrupt pause by the table .
" 她 问 , 未来 到 一个 突然 暂停 经过 这 桌子 .
“她问道，突然在桌边停了下来。”

" [hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['sɪŋə] [ʌv; əv][maɪ][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
" He told me that I ought to be the greatest singer of my generation ,
" 他 讲述 我 那 我 应该 到 是 这 最 歌手 的 我的 一代 ,
“他告诉我，我应该成为我这一代最伟大的歌手，

[ðæt] [hi:; hi] [fɔ:'so:] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fju:tʃə] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɪn'fɪnət]
that he foresaw a splendid future before me , that my voice had infinite
那 他 预见 一个 灿烂 未来 前 我 , 那 我的 嗓音 有 无限
[pɒsə'bilitɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
possibilities , but that ,
可能性 , 但 那 ,
他预见到我拥有辉煌的未来，我的声音拥有无限的可能，但是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌtərli] [ʌn'treɪnd] ,
of course , it was utterly untrained ,
的 课程 , 它 曾是 完全地 未经训练的 ,
当然, 它完全未经训练。

[ænd; ənd] [ðæt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'i:] .
and that years of hard work and study lay in front of me .
和 那 年 的 难的 工作 和 学习 躺在 正面 的 我 .
摆在我面前的是多年的努力和学习。

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] ,
That I must work , and work , and learn , and learn ,
那 我 必须 工作 , 和 工作 , 和 学习 , 和 学习 ,
我必须工作、工作、学习、再学习,

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ:l] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
and above all have the best training from the first .
和 多于 全部 有 这 最好的 训练 从 这 第一的 .
最重要的是, 从一开始就接受最好的训练。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] ['entər] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [æt; ət] [wʌn]
And then he said that I had better enter my name as a student at one
和 然后 他 说 那 我 有 更好的 进入 我的 姓名 作为 一个 学生 在 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'fesər] ,
of the colleges where he was a professor ,
的 这 大学 在哪里 他 曾是 一个 教授 ,
然后他说, 我最好去他任教的其中一所大学报到, 登记成为学生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ['lesnz; 'lesənz] .
and that he himself would give me lessons .
和 那 他 他自己 会 给 我 课程 .
他还会亲自给我上课。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !
哦!

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] ,
the bitterness of the moment when I had to say that I had no money ,
这 苦味 的 这 片刻 什么时候 我 有 到 说 那 我 有 不 钱 ,
当我不得不说我没钱的时候, 那种痛苦难以言喻。

[noʊ] [frendz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
no friends to pay for my education ,
不 朋友们 到 支付 为了 我的 教育 ,
没有朋友可以资助我读书,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] ['ti:tʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜ:rd] - [reɪt]
and that I was earning my living as a pupil teacher in a third - rate
和 那 我 曾是 收入 我的 活的 作为 一个 瞳孔 老师 在 一个 第三 - 速度
[sku:l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbə:b] .
school in the suburbs .
学校 在 这 郊区 .
我当时在郊区一所三流学校当实习教师, 以此谋生。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [mʌt] [ʌp'set] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] .
Do you know he seemed almost as much upset as I was .
做 你 知道 他 似乎 几乎 作为 很多 沮丧的 作为 我 曾是 .
你知道吗, 他当时看起来几乎和我一样难过。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtɪ] ,
He said it was a great pity ,
他 说 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 ,

他说这真是太可惜了。

[ðæt][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [maɪn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ə'wei] ,
that a voice like mine ought not to be thrown away ,
那 一个 嗓音 喜欢 矿 应该 不是 到 是 抛掷 离开 ,
像我这样的声音不应该被埋没。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [em 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [mɪs] [mæk'dɑ:nld][ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] .
and he asked me a lot of questions about Miss McDonald and the school .
和 他 问 我 一个 很多 的 问题 关于 错过 麦当劳 和 这 学校 .

他问了我很多关于麦克唐纳小姐和学校的问题。

[dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][let][em 'i:][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hæɹ] ,
Did I think she would continue to let me live with her ,
做过 我 思考 她 会 继续 到 让 我 居住 和 她 ,
我当时是否认为她会继续让我和她住在一起？

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz][ə; eɪ] [wi:k] ,
and come up to town three or four times a week ,
和 来 向上 到 镇 三 或者 四 时代 一个 星期 ,
每周进城三四次，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'i:]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
and he would give me lessons for nothing .
和 他 会 给 我 课程 为了 没有什么 .
他会免费教我东西。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][ɪn] ['ræðər] [loʊ] ['wɔ:tər] ,
I said I was afraid not , for I knew the school was in rather low water ,
我 说 我 曾是 害怕的 不是 , 为了 我 知道 这 学校 曾是 在 相当 低的 水 ,
我说恐怕不行，因为我知道学校的处境相当糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
and that Miss McDonald , so far from being able to keep me for nothing ,
和 那 错过 麦当劳 , 所以 远的 从 存在 有能力的 到 保持 我 为了 没有什么 ,
而麦克唐纳小姐，远非能够白白留住我，

[hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['dʒu:niər] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt]
had dismissed the junior governess , and that I was to fill the vacant
有 解雇 这 初级 家庭教师 , 和 那 我 曾是 到 充满 这 空缺
[pəʊst] .
post :
邮政 .

解雇了初级女家庭教师，而我将填补这个空缺职位。

" - - [maɪnd] , - [hi:; hi] [sed] , - [wi:; wi] [vɪl] [faɪnd]['zeɪ] [wei] .
" ' **Nevare mind , ' he said , ' we vill find ze way** .
" - - 头脑 , - 他 说 , - 我们 村庄 寻找 泽 方式 .
“别担心,”他说,“我们会找到办法的。”

[aɪ] , ['dʒɔrdʒɪ] - , [tu:; tə][ju:; jə] [meɪk] ['zeɪ] [ə'ʃʊərəns] . -
I , Giorgi Vanucci , to you make ze assurance . '
我 , 乔治 - , 到 你 制作 泽 保证 . -
我, 乔治·瓦努奇, 向你保证。

" [ðen] [hiː; hi] [tɒk] [daʊn] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]
" **Then he took down my name and address very carefully in a note - book and**
" 然后 他 采取 向下 我的 姓名 和 地址 非常 小心 在 一个 笔记 - 书 和
[sent][em 'i:] [ə'wei] .
sent me away .
发送 我 离开 .

“然后他非常仔细地把我的姓名和地址记在笔记本上，然后把我打发走了。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [frʌm; frəm]['bɜːrnərz] [stri:t] [tuː; tə]
I was so excited that I walked the whole way from Berners Street to
我 曾是 所以 兴奋的 那 我 步行 这 所有的 方式 从 伯纳斯 街道 到
[ˈhæmpstəd] ,
Hampstead ,
汉普斯特德 ,

我当时兴奋极了，从伯纳斯街一路走到了汉普斯特德。

[ænd; ənd] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [nɔːt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][haːrd] ['peɪvmənt] ,
and felt all the time not as though I were walking on hard pavement ,
和 毛毡 全部 这 时间 不是 作为 尽管 我 是 步行 在 难的 路面 ,
感觉自己始终不像是在走在坚硬的人行道上。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ɑːn] [er] .
but as though I were treading on air .
但 作为 尽管 我 是 踩踏 在 空气 .
但感觉就像在空气中行走一样。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [siː'njɔːr] - [ment] [tuː; tə][help][em 'i:] ,
I knew from his manner that Signor Vanucci meant to help me ,
我 知道 从 他的 方式 那 签名者 - 意思是 到 帮助 我 ,
从瓦努奇先生的举止中，我知道他是想帮助我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][em 'i:][tuː; tə][ək'sept] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
and that it would be all right for me to accept his kindness ,
和 那 它 会 是 全部 正确的 为了 我 到 接受 他的 仁慈 ,
他觉得我接受他的好意是完全可以的。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['æftərwərdz] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋər] .
for I could pay him back afterwards when I became a famous singer .
为了 我 可以 支付 他 后退 然后 什么时候 我 成为 一个 著名的 歌手 .
因为等我成为著名歌手后，我就可以还他钱了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɪs] [mæk'dɑːnld] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnd] ,
The next day Miss McDonald came back , and the day after the girls returned ,
这 下一个 天 错过 麦当劳 来了 后退 , 和 这 天 后 这 女孩们 返回 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ,
and the old ,
和 这 老的 ,

第二天麦克唐纳小姐回来了，再过一天，女孩们也回来了，还有那位老人，

[dʌl] , [ɪn'sʌfrəbli] ['stuːpɪd] [raʊnd] [bɪ'gæən] [ə'gen] .
dull , insufferably stupid round began again .
乏味的 , 令人难以忍受 愚蠢的 圆形的 开始 再次 .
枯燥乏味、愚蠢至极的一轮又开始了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , - [ðɪs] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][em 'i:] ;
But all the time I was thinking , ' This won't last long for me ;
但 全部 这 时间 我 曾是 思维 , - 这 惯于 最后的 长的 为了 我 ;
但我当时一直在想，“这对我来说不会持续太久；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [siː'njɔːr] - [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həʀ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [ə'baʊt]
in a few days Signor Vanucci will write and tell her the wonderful news about
在一个 很少 天 签名者 - 将要 写 和 告诉 她 这 精彩的 消息 关于
[em 'iː] . -
me . '
我 . -

几天后，瓦努奇先生会写信告诉她关于我的好消息。

[mɪs] [mæk'dɑːnld] ['nɒvɪstɪ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz] ,
Miss McDonald noticed how happy I was ,
错过 麦当劳 注意到 如何 快乐的 我 曾是 ,
麦克唐纳小姐注意到我有多高兴,

[ænd; ənd][təʊld][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn]
and told me that she was glad that I was at last showing more interest in
和 讲述 我 那 她 曾是 高兴的 那 我 曾是 在 最后的 显示 更多的 兴趣 在
[maɪ][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə] . -
my work as a teacher . '
我的 工作 作为 一个 老师 . -

她告诉我，她很高兴我终于对我的教师工作表现出了更大的兴趣。

[fɔːr; fəʀ] , [maɪ] [daɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræðə] ['sædli] , - [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][jɜː; jəʀ] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
For , my dear , ' she said , rather sadly , ' it is no use your quarrelling with
为了 , 我的 亲爱的 , - 她 说 , 相当 令人遗憾的是 , - 它 是 不 使用 你的 争吵 和
[jɜː; jəʀ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə] .
your bread - and - butter .
你的 面包 - 和 - 黄油 .

“亲爱的,”她有些悲伤地说,“你跟你的面包黄油争吵是没用的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [na:t] [laɪk] ['tiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði]['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] ['paːsəb(ə)]
You may not like teaching , but it appears to me the only opening possible
你 可能 不是 喜欢 教学 , 但 它 出现 到 我 这 仅有的 开幕 可能的
[tuː; tə][juː; jʊ] . -
to you . '
到 你 . -

你或许不喜欢教书,但依我看,这似乎是你唯一的出路。

[aɪ]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜːr; həʀ] .
I only laughed and danced about the room and hugged her .
我 仅有的 笑了 和 跳舞 关于 这 房间 和 拥抱 她 .
我只是笑着在房间里跳舞,还拥抱了她。

[weɪt] , [aɪ] [θɔːt] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['letə] [kʌmz] [frʌm; frəm][siː'njɔːr] - ,
Wait , I thought , until that letter comes from Signor Vanucci ,
等待 , 我 想法 , 直到 那 信 来 从 签名者 - ,
我想,等等,直到收到瓦努奇先生的来信为止。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kʌt] [bred] - [ænd; ənd] -
and you will see that you will be nothing to the man who cut bread - and -
和 你 将要 看 那 你 将要 是 没有什么 到 这 男人 WHO 切 面包 - 和 -
['bʌtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzə] ,
butter with a razor ,
黄油 和 一个 剃刀 ,

你会发现,在那个用剃刀切面包黄油的人面前,你什么都不是。

[fɔːr; fəʀ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['melbə][ænd; ənd][ə; eɪ]
for you will have been guilty of the enormity of setting a Melba and a
为了 你 将要 有 到过 有罪的 的 这 巨大 的 环境 一个 梅尔巴 和 一个
['pæti] [daʊn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [ðer; ðəʀ][soʊl] - [ɑːr 'iː] - [faː] .
Patti down to teach children their Sol - re - fa .
帕蒂 向下 到 教 孩子们 他们的 索尔 - 关于 - 法 .

因为你犯下了滔天大罪,竟然让梅尔巴和帕蒂来教孩子们唱Sol-re-fa。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['letər] ['nevər] [keɪm] ; [ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [nu:] [waɪ] ,
" **But that letter never came ; and about ten days later I knew why ,** ,
" 但 那 信 绝不 来了 ; 和 关于 十 天 之后 我 知道 为什么 ,
但那封信始终没有寄到; 大约十天后, 我明白了原因。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [mju'zɪ(ə)n] , [si:'hɔ: r] ,
for I saw in the papers that the famous musician , Signor Vanucci , ,
为了 我 锯 在 这 文件 那 这 著名的 音乐家 , 签名者 ,
因为我从报纸上看到, 那位著名的音乐家, 瓦努奇先生,

[hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒtər] - [kɑ:r] [wen] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [stri:t] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs]
had been knocked down by a motor - car when crossing a street near his house
有 到过 敲门 向下 经过 一个 发动机 - 车 什么时候 过境 一个 街道 靠近 他的 房子
,
,
,
他过马路时在家附近被汽车撞倒了。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] , [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['æftər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
and though not much injured , had died a few hours after from the shock .
和 尽管 不是 很多 受伤 , 有 死亡 一个 很少 小时 后 从 这 震惊 .
"
"
"
虽然伤势并不严重, 但几个小时后因惊吓过度而死亡。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] ['mɑ:rgrət] ,
" **And what did you do ? " asked Margaret ,** ,
" 和 什么 做过 你 做 ? " 问 玛格丽特 ,
“那你做了什么?”玛格丽特问道。

['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][kraɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [haʊ] ['elənɔrz, 'elənɜ:z] [haɪ] [hoʊps] [hæd; həd]
feeling very much inclined to cry when she heard how Eleanor's high hopes had
感觉 非常 很多 倾斜 到 哭 什么时候 她 听到 如何 埃莉诺的 高的 希望 有
[ðʌs] [bɪn] [leɪd] [loʊ] .
thus been laid low .
因此 到过 铺设 低的 .
听到埃莉诺的美好愿望就这样破灭了, 她感到非常想哭。

" [du:] ? " [sed] ['elənə; -nɔ:] ['sædli] ; " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" **Do ? " said Eleanor sadly ; " there was nothing to be done .** .
" 做 ? " 说 埃莉诺 令人遗憾的是 ; " 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 .
“怎么办?”埃莉诺悲伤地说, “已经无能为力了。”

[aɪ] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dredfəli] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
I grieved for the dreadfully sudden death of the old man , ,
我 伤心 为了 这 极其糟糕 突然 死亡 的 这 老的 男人 ,
我为这位老人的猝然离世感到悲痛。

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
and I shall never forget his kindness , ,
和 我 将 绝不 忘记 他的 仁慈 ,
我永远不会忘记他的恩情。

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [æz; əz] ['greɪtʃ(ə)lɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd]
and I shall always feel as grateful to him as though he had lived
和 我 将 总是 感觉 作为 感激的 到 他 作为 尽管 他 有 居住地
[tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
to carry out his generous intentions towards me . .
到 携带 出去 他的 慷慨的 意图 向 我 .
我将永远对他充满感激之情, 就好像他真的活着实现了他对我的慷慨愿望一样。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
But , of course , his death was an awful disappointment .
但 , 的 课程 , 他的 死亡 曾是 一个 可怕 失望 .

当然，他的去世令人非常失望。

" [ɔ:l] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [treɪnd] ['vænɪʃt] ,
" All my hopes of getting my voice trained vanished ,
" 全部 我的 希望 的 获得 我的 嗓音 受过训练 消失了 ,
“我所有接受声乐训练的希望都破灭了。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [sed] [wɜ:r; wər] [tru:] ,
and it seems as if what Miss McDonald said were true ,
和 它 似乎 作为 如果 什么 错过 麦当劳 说 是 真的 ,

看来麦克唐纳小姐说的话都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
and that I have no chance of being anything but a teacher all my life .
和 那 我 有 不 机会 的 存在 任何事物 但 一个 老师 全部 我的 生活 .

我这辈子除了当老师之外，没有其他任何机会了。

[tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][maɪ][græsp] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]
To have had so much almost in my grasp , and then to have had
到 有 有 所以 很多 几乎 在 我的 抓牢 , 和 然后 到 有 有

[aɪ 'ti:] [snætʃt] [ə'wei] ,
it snatched away ,
它 抢夺 离开 ,

曾经几乎拥有了那么多东西，却又被人夺走。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:rd] [lʌk] , " [ʃi: ʃi] ['endɪd] ['glu:mɪli] .
was rather hard luck , " she ended gloomily .
曾是 相当 难的 运气 , " 她 结束 阴郁地 .

“真是运气不好，”她沮丧地总结道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑ:t] [let] [maɪ'self] [dɪ'spa:nd] .
" However , I simply would not let myself despond .
" 然而 , 我 简单地 会 不是 让 我 沮丧 .

然而，我绝不会让自己灰心丧气。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] ['hædnt] [taɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [deθ] .
For one thing , I hadn't time ; I was being worked to death .
为了 一 事物 , 我 之前没有 时间 ; 我 曾是 存在 工作 到 死亡 .

首先，我根本没时间；我忙得不可开交。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪsɪz] [wɜ:r; wər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪnflu'enzə] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['mju:zɪk]
One or two of the governesses were down with influenza , including the music
一 或者 二 的 这 家庭教师 是 向下 和 流感 , 包括 这 音乐

['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

一两位女家庭教师得了流感，其中包括音乐老师。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [klæs] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['prə:mɪs] [ju:; jʊ] , [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [ʌp] .
and I took her singing class , and , I promise you , I made them sit up .
和 我 采取 她 歌唱 班级 , 和 , 我 承诺 你 , 我 制成 他们 坐 向上 .

我参加了她的声乐课，我向你保证，我让他们都刮目相看。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [jet] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [faɪv] [kən'sekjətɪv] [ba:z][ɪn] [tu:n] ,
I told them I had never yet heard them sing five consecutive bars in tune ,
我 讲述 他们 我 有 绝不 然而 听到 他们 唱歌 五 连续的 酒吧 在 调 ,

我告诉他们，我从未听过他们连续唱五个小节音准正确。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wei] ,
and then I imitated them in rather an exaggerated way ,
和 然后 我 模仿 他们 在 相当 一个 夸张的 方式 ,
然后我以一种相当夸张的方式模仿了他们,

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [hu:] [ə'dɔrd] [mɪs] ['mɑ:rv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'testɪd] [em 'i:] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
and even the big ones who adored Miss Marvel and detested me could not
和 甚至 这 大的 一个 WHO 受人喜爱 错过 奇迹 和 令人厌恶的 我 可以 不是
[help] ['læfɪŋ] .
help laughing .
帮助 笑 .

就连那些崇拜惊奇小姐、讨厌我的大人物们也忍不住笑了。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [mɪs] ['mɑ:rv(ə)l] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
But on the whole I was glad when Miss Marvel was well again and could
但 在 这 所有的 我 曾是 高兴的 什么时候 错过 奇迹 曾是 出色地 再次 和 可以
[teɪk] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [klæs] ,
take over her own class ,
拿 超过 她 自己的 班级 ,

但总的来说,我很高兴惊奇小姐康复并能重新接管自己的班级。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] ['evər] .
and within two days they were singing as flat as ever .
和 之内 二 天 他们 是 歌唱 作为 平坦的 作为 曾经 .

两天之内,他们的歌声又恢复了之前的平淡无奇。

[ðen] [aɪ] [fɪld] [ʌp] ['eni] [sper] ['moʊmənts] [aɪ] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn]
Then I filled up any spare moments I had during the day by studying on my own
然后 我 已填 向上 任何 空闲的 时刻 我 有 期间 这 天 经过 学习 在 我的 自己的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

然后,我利用白天所有的空闲时间自学。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [sɪ:'njɔ:r] - [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑ:n] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd]
One of the things Signor Vanucci had impressed on me was that if I wanted
一 的 这 事物 签名者 - 有 印象深刻 在 我 曾是 那 如果 我 通缉
[tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] ,
to be a great artist instead of merely being a great singer ,
到 是 一个 伟大的 艺术家 反而 的 仅仅 存在 一个 伟大的 歌手 ,

瓦努奇先生给我留下深刻印象的一点是,如果我想成为一位伟大的艺术家,而不仅仅是一位伟大的歌手,

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['treɪnɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] ['edʒukeɪt] [maɪ]
I must not be content with training my voice only , but must educate my
我 必须 不是 是 内容 和 训练 我的 嗓音 仅有的 , 但 必须 教育 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我不能仅仅满足于训练我的嗓音,还必须培养我的思维。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ] [wʊd] ['evər] [kʌm] [ə'mɪs] ,
and that nothing in the way of learning would ever come amiss ,
和 那 没有什么 在 这 方式 的 学习 会 曾经 来 错误 ,
而且学习方面也不会有任何疏漏。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [maɪ] ['mju:zɪk] .
for I could put it all in my music .
为了 我 可以 放 它 全部 在 我的 音乐 .

因为我可以把这一切都融入到我的音乐里。

[soʊ] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][get][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][aɪ][ˈpaɪnd][fɔ:r; fər] ,
So though I could not get the singing lessons I pined for ,
所以 尽管 我 可以 不是 得到 这 歌唱 课程 我 松开 为了 ,
所以, 尽管我没能如愿以偿地接受我梦寐以求的声乐课程,

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] .
I remembered his advice and set to work to learn all I could .
我 记得 他的 建议 和 放 到 工作 到 学习 全部 我 可以 .
我谨记他的建议, 开始努力学习一切我能学到的东西。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ɪˈtæliən] ,
Among other things , he had asked me if I knew Italian ,
之中 其他 事物 , 他 有 问 我 如果 我 知道 意大利语 ,
他还问了我一些问题, 其中之一是我是否会说意大利语。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:md] [ˈsɑ:ri] [wen] [aɪ] [sed] - [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [ɔ:r][ˈdʒɜ:rmən]
and had seemed sorry when I said ' No , and very little French or German
和 有 似乎 对不起 什么时候 我 说 - 不 , 和 非常 小的 法语 或者 德语
[ˈi:ðər] . -
either . '
任何一个 . -
当我说“不, 而且我的法语和德语也只会一点点”时, 他似乎感到很遗憾。

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ] [bɔ:t] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈgræmə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] ,
So as a beginning I bought an Italian grammar and a dictionary ,
所以 作为 一个 开始 我 买 一个 意大利语 语法 和 一个 字典 ,
所以一开始我买了一本意大利语语法书和一本词典。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and started to study the language .
和 开始 到 学习 这 语言 .
于是开始学习这门语言。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] , " [fi:; fi] [sed] ,
There they are now , " she said ,
那里 他们 是 现在 , " 她 说 ,
“他们现在就在那里,”她说。

[ˈnɑ:dɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tu:] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm]
nodding towards the two books with which she had been so busy a short time
点头 向 这 二 图书 和 哪个 她 有 到过 所以 忙碌的 一个 短的 时间
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
她朝刚才还忙着看的那两本书点了点头。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][wʌn][kæn; kən][get] [dʌn] [ɪn] [ɑ:d] [ˈmoʊmənts] , [ɪf] ,
" **It is wonderful what a lot one can get done in odd moments , if** ,
" 它 是 精彩的 什么 一个 很多 一 能 得到 完毕 在 奇怪的 时刻 , 如果 ,
“如果能在零碎时间里完成很多事情, 那真是太棒了,

" [fi:; fi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ] , " [wʌn][ɪz][nɑ:t][led] [əˈweɪ] [tu:; tə] [weɪst] [wʌnz] [taɪm] ,
" **she added with a smile , " one is not led away to waste one's time** ,
" 她 额外 和 一个 微笑 , " 一 是 不是 引领 离开 到 浪费 一个人的 时间 ,
她笑着补充道：“没有人会白白浪费时间。”

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [tu:] , [baɪ][ˈdi:teɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] [wʌnz] [ˈlaɪfs]
and other people's too , by detailing to them at great length one's life's
和 其他 人们的 也 , 经过 详细说明 到 他们 在 伟大的 长度 一个人的 生活的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . " **history** . "
历史 . "
也通过向他人详述自己的人生经历来影响他们。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] , " ['mɑ:rgɾət] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs]
" You know you are not wasting my time , " Margaret replied with great earnestness
" 你 知道 你 是 不是 浪费 我的 时间 , " 玛格丽特 回复 和 伟大的 认真
,
:
:

“你知道你没有浪费我的时间，”玛格丽特非常认真地回答道。

" [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['greɪt(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
" and I am most grateful to you for telling me about yourself .
" 和 我 是 最多 感激的 到 你 为了 讲述 我 关于 你自己 .

“我非常感谢您告诉我关于您自己的事。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:][ɔ:r][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] ;
" I shall never , never forget it or you , " she added wistfully ;
我 将 绝不 , 绝不 忘记 它 或者 你 , " 她 额外 怅然地 ;

“我永远、永远不会忘记这件事，也不会忘记你，”她怅然地补充道；

" [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'membər] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
" but I shall remember every word you have said ,
" 但 我 将 记住 每一个 单词 你 有 说 ,

但我会记住你说过的每一句话，

[bɔ:ŋ] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ]['evər] [met][em 'i:] . "
long after you have forgotten you ever met me . "
长的 后 你 有 被遗忘的 你 曾经 遇见 我 . "

即使很久以后你早已忘记我们曾经相识。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [ju:; jʊ] ['i:ðər] , " ['elənə; -nɔ:] [sed] ,
" But I am not going to forget you either , " Eleanor said ,
" 但 我 是 不是 去 到 忘记 你 任何一个 , " 埃莉诺 说 ,

“但我也不会忘记你，”埃莉诺说。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [tʌt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɔ:lməʊst] [pə'θetɪk] ['grætɪtu:d] [ðæt]
and was touched to see the quick look of almost pathetic gratitude that
和 曾是 感动 到 看 这 快的 看 的 几乎 可怜的 感激 那
[spræŋ] [tu:; tə]['mɑ:rgɜ:ts, 'mɑ:rgɪts] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] .
sprang to Margaret's face at this answer .
弹簧 到 玛格丽特的 脸 在 这 回答 .

听到这个回答，玛格丽特脸上迅速闪过一丝近乎可怜的感激之情，这让我深受感动。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [tel] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][aɪ] [mi:t] [ə'baʊt] [maɪ'self]
" You mustn't go away with the idea that I tell everybody I meet about myself
" 你 不得 去 离开 和 这 主意 那 我 告诉 大家 我 见面 关于 我
.
:
:

“你千万不要以为我会跟遇到的每个人谈论自己的事。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ]['ɪntu:][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] ,
You may not believe it after the way I have taken you into my confidence ,
你 可能 不是 相信 它 后 这 方式 我 有 已采取 你 进入 我的 信心 ,

你可能不相信，毕竟我已经把你当成我的知己了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['men](ə)nd] [maɪ] [hoʊm]
but you are the very first person to whom I have ever mentioned my home
但 你 是 这 非常 第一的 人 到 谁 我 有 曾经 提及 我的 家
[ɔ:r][maɪ] ['perənts] [sɪns] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['aɪərlənd][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
or my parents since I said good - bye to Ireland six years ago ,
或者 我的 父母 自从 我 说 好的 - 再见 到 爱尔兰 六 年 前 ,

但自从六年前我离开爱尔兰以来，你是第一个我提起我的家乡和我的父母的人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [huː] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ]
and that you are the only person in the whole wide world who knows of my
和 那 你 是 这 仅有的 人 在 这 所有的 宽的 世界 WHO 知道 的 我的
[ˈvɪzɪt][tuː; tə][siːˈnjɜːr] - [ænd; ʌnd] [wʌt] [hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː] ,
visit to Signor Vanucci and what he told me ,
访问 到 签名者 - 和 什么 他 讲述 我 ,
而且, 你是全世界唯一知道我拜访瓦努奇先生以及他告诉我什么的人。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kept] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn] .
for I have kept that a secret from every one .
为了 我 有 保留 那 一个 秘密 从 每一个 一 .
因为我一直对所有人保密。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [tel] [mɪs] [mækˈdɑːnld] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
I could not even bring myself to tell Miss McDonald about it — not that she would
我 可以 不是 甚至 带来 我 到 告诉 错过 麦当劳 关于 它 — 不是 那 她 会
[hæv; həv] [bɪn] [ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] ,
have been unsympathetic ,
有 到过 冷漠无情 ,
我甚至都不好意思把这件事告诉麦克唐纳小姐——倒不是说她不会同情我。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
but simply because it was such a bitter disappointment that I could not
但 简单地 因为 它 曾是 这样的 一个 苦的 失望 那 我 可以 不是
[hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [dɪˈskʌst] .
have borne to hear it discussed .
有 出生 到 听到 它 讨论 .
但仅仅是因为这件事太令人失望了, 我实在无法忍受听到别人谈论它。

[brɪˈsaɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hæv; həv] [helpt] [em ˈiː][ɪn] [ˈeni] [wei] .
Besides , she could not , however willing to do so , have helped me in any way .
除了 , 她 可以 不是 , 然而 愿意的 到 做 所以 , 有 帮助 我 在 任何 方式 .
此外, 即便她很帮忙, 也无法以任何方式帮助我。

[aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn] [loʊ] [ˈwɔːtər] .
I told you the school was in low water .
我 讲述 你 这 学校 曾是 在 低的 水 .
我告诉过你, 学校水位很低。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈprɑːpərli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
It had not been paying properly for some time ,
它 有 不是 到过 付费 适当地 为了 一些 时间 ,
它已经有一段时间没有按时支付款项了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tɜːrm] [mɪs] [mækˈdɑːnld] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔːr]
and that term Miss McDonald decided that unless she got a great many more
和 那 学期 错过 麦当劳 决定 那 除非 她 得到 一个 伟大的 许多 更多的
[ˈpjuːp(ə)lz][æt; ət] [ˈiːstər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˌɪltəˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
pupils at Easter she would give it up altogether at the end of the summer
学生 在 复活节 她 会 给 它 向上 共 在 这 结尾 的 这 夏天
[tɜːrm] .
term .
学期 .
那学期, 麦克唐纳小姐决定, 除非她在复活节期间招到更多学生, 否则她将在夏季学期结束时彻底放弃这门课程。

" [wel] , [æt; ət] [ˈiːstər] [noʊ] [freʃ] [ˈpjuːp(ə)lz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [kʌm] ,
" Well , at Easter no fresh pupils applied to come ,
" 出色地 , 在 复活节 不 新鲜的 学生 应用 到 来 ,
“嗯, 复活节期间没有新生报到。”

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [left] [ðæt] ['skersli] ['eni] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
and so many left that scarcely any remained in the school .
和 所以 许多 左边 那 几乎 任何 剩余 在 这 学校 :

很多人离开了，学校里几乎空无一人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pʊr] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
I don't know what poor Miss McDonald would have done ,
我 不 知道 什么 贫穷的 错过 麦当劳 会 有 完毕 ,

我不知道可怜的麦克唐纳小姐会怎么做。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [mʌt] ['mʌni] ,
for I don't think she had saved much money ,
为了 我 不 思考 她 有 已保存 很多 钱 ,

因为我觉得她没攒下多少钱。

[ɪf] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]
if a brother that she had not seen for years had not written from
如果一个 兄弟 那 她 有 不是 已见 为了 年 有 不是 书面 从
[ɔ:'streɪliə] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nəʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
Australia to say that after many years of struggling he was now a rich man ,
澳大利亚 到 说 那 后 许多 年 的 挣扎 他 曾是 现在 一个 富有的 男人 ,

如果不是她多年未见的哥哥从澳大利亚写信告诉她，经过多年的奋斗，他现在已经成为了富翁，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
and that he hoped she would go out there and make her home with
和 那 他 希望 她 会 去 出去 那里 和 制作 她 家 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他希望她能去那里，和他一起安家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [seɪld] [fɔ:r; fər] ['melbərn] [læst] [wi:k] .
And she sailed for Melbourne last week .
和 她 航行 为了 墨尔本 最后的 星期 :

她上周乘船前往墨尔本。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ˈmɑ:rgrət] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz]
MARGARET AND ELEANOR CHANGE PLACES
玛格丽特 和 埃莉诺 改变 地方

玛格丽特和埃莉诺互换身份

" [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ɔ:'streɪliə] [læst] [wi:k] !
" Miss McDonald sailed for Australia last week !
" 错过 麦当劳 航行 为了 澳大利亚 最后的 星期 !

“麦克唐纳小姐上周乘船前往澳大利亚了！”

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈmɑ:rgrət] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" ejaculated Margaret in the utmost astonishment .
" 射精 玛格丽特 在 这 极致 惊讶 :

玛格丽特惊愕地说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðen] ?
" But what is to become of you , then ?
" 但 什么 是 到 变得 的 你 , 然后 ?

那么，你们又将何去何从呢？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwat] [ə'loʊn]? "
 Are you quite alone ? "
 是 你 相当 独自的 ？ "

你一个人吗？

" [kwat] , " [ri'spɒndɪd] [ˈelənə; -nɔ:] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hɜ:r; hər][ˈsɑ:ləteri] [stert] [ˈeɪdəntli] [pəˈzest] [noʊ]
 " Quite , " responded Eleanor , for whom her solitary state evidently possessed no
 " 相当 , " 回应 埃莉诺 , 为了 谁 她 孤 状态 显然 拥有 不
 [ˈterərz] ,
 terrors ,
 恐怖 ,

“的确如此,”埃莉诺回答道, 显然, 她独居的生活并没有给她带来任何恐惧。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][ˈmɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgɪts] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [toʊn] .
 for she smiled at Margaret's horrified tone .
 为了 她 微笑 在 玛格丽特的 惊恐万分 语气 .

因为她听出了玛格丽特惊恐的语气, 所以笑了。

" [dɪr] [oʊld] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] !
 " Dear old Miss McDonald !
 " 亲爱的 老的 错过 麦当劳 !

“亲爱的老麦克唐纳小姐！

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
 If I would have consented , she would have taken me with her , I think ,
 如果 我 会 有 同意 , 她 会 有 已采取 我 和 她 , 我 思考 ,

我想, 如果我同意的话, 她会带我一起走的。

[ænd; ænd] [ˈtʃænst] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [dɪs'meɪ] [wen] [wɪ:; wɪ][gɔ:t][ðər; ðər] .
 and chanced her brother's dismay when we got there .
 和 偶然 她 兄弟 沮丧 什么时候 我们 得到 那里 .

我们到达那里时, 可能会让她的哥哥感到失望。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [em 'i:][bɪ'hænd] ;
 She was dreadfully distressed at the idea of leaving me behind ;
 她 曾是 极其糟糕 苦恼 在 这 主意 的 离开 我 在后面 ;

一想到要离开我, 她就感到非常难过；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ?
 but what could she have done for me if she had remained ?
 但 什么 可以 她 有 完毕 为了 我 如果 她 有 剩余 ？

但如果她留下来, 她能为我做些什么呢？

[æz; əz][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] ,
 As I told her ,
 作为 我 讲述 她 ,

正如我告诉她的,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌŋ][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]
 she had done more for me than any one could possibly have expected of
 她 有 完毕 更多的 为了 我 比 任何 一 可以 可能 有 预期的 的

[hɜ:r; hər] ,
 her ,
 她 ,

她为我做的远超任何人所能预期的。

[ɪn] [ˈki:pɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ænd] [ˈgɪvɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [edʒu'keɪ(ə)n][aɪ] [pəˈzes] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][sɪks]
 in keeping me , and giving me what education I possess , during the last six
 在 保持 我 , 和 给予 我 什么 教育 我 具有 , 期间 这 最后的 六

[ˈjɪrz] .
 years .
 年 .

在过去的六年里, 他们一直照顾我, 并给予我所拥有的教育。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [b:st] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ˈɡʊvɪŋ] [ə'veɪ]
And it is not as if I had lost my situation through her going away
和 它 是 不是 作为 如果 我 有 丢失的 我的 情况 通过 她 去 离开
[ɪ:ðər] ,
either ,
任何一个 ,

而且，她的离开也并没有让我失去现在的处境。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmɑ:rv(ə)] .
for I have been left as a legacy to Miss Marvel .
为了 我 有 到过 左边 作为 一个 遗产 到 错过 奇迹 .

因为我被留下来作为遗产，留给了惊奇小姐。

[mɪs] [ˈmɑ:rv(ə)] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˌɡʊdˈwɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
Miss Marvel bought the goodwill of the school , " she added ,
错过 奇迹 买 这 善意 的 这 学校 , " 她 额外 ,

“惊奇小姐赢得了学校的好感，”她补充道。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈmɑ:rgɹət] [hæd; həd][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʌndərˈstʊd] [hɜ:r; həɹ][ləst] [rɪˈmɑ:rk] ,
seeing that Margaret had not quite understood her last remark ,
看到 那 玛格丽特 有 不是 相当 理解 她 最后的 评论 ,

见玛格丽特似乎没完全听懂她最后那句话，

" [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [ɑ:n][æz; əz][ˈdʒu:nɪər] [ˈɡʌvɜnəs] ,
" **and she has promised to keep me on as junior governess** ,
" 和 她 有 承诺 到 保持 我 在 作为 初级 家庭教师 ,

她也承诺会继续聘用我做初级家庭教师。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][du:][maɪ] [wɜ:rk] [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ʌnd] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] . "
as long as I do my work well , of course , and wish to stay . "
作为 长的 作为 我 做 我的 工作 出色地 , 的 课程 , 和 希望 到 停留 . "

当然，前提是我工作做得好，而且我也愿意留下来。

" [ænd; ʌnd][du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [ðər; ðər] ?
" **And do you wish to stay there ?**
" 和 做 你 希望 到 停留 那里 ?

“你愿意留在那里吗？ ”

" [ˈmɑ:rgɹət] [æskt] .
" **Margaret asked** .
" 玛格丽特 问 .

玛格丽特问道。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ðæt] [ˈbegəɹz] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈtʃu:zə] ?
" **Did you ever hear that beggars can't be choosers ?**
" 做过 你 曾经 听到 那 乞丐 不能 是 选择者 ?

你听说过“乞丐不能挑三拣四”这句话吗？

" [ˈelənə; -nɔ:] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [raɪ] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .
" **Eleanor said , with rather a wry little smile** .
" 埃莉诺 说 , 和 相当 一个 讽刺 小的 微笑 .

“埃莉诺说着，脸上带着一丝苦笑。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈeni] [sku:l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **I should not wish to stay in any school as a teacher if I could avoid such a**
" 我 应该 不是 希望 到 停留 在 任何 学校 作为 一个 老师 如果 我 可以 避免 这样的 一个

[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

“如果可以避免这样的命运，我绝不愿留在任何学校当老师。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ; [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em][æɪ; ət] [liːst] ['sensəb(ə)l] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ]
but I can't ; and I am at least sensible enough to be thankful that my
但 我 不能 ; 和 我 是 在 至少 明智的 足够的 到 是 感恩 那 我的
[bred] - [ænd; ɐnd] - ['bʌtər] ,
bread - and - butter ,
面包 - 和 - 黄油 ,

但我做不到；而且我至少还算理智，懂得庆幸我的生计来源，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ruːf] ['ʊʊvər][maɪ] [hed] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][bed] ,
and a roof over my head , and a bed ,
和 一个 屋顶 超过 我的 头 , 和 一个 床 ,

还有遮风挡雨的屋顶和一张床，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][ˈtraɪfəlz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][em 'iː] .
and a few other little trifles of that sort are provided for me .
和 一个 很少 其他 小的 琐事 的 那 种类 是 假如 为了 我 .

还有一些其他类似的小东西也提供给了我。

[ænd; ɐnd] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] , [mɪs] [mæk'dɑːnld] [dɪd][em 'iː] [ə'hʌðər] [kaɪnd][tʃɜːrn] .
And before she went , Miss McDonald did me another kind turn .
和 前 她 去 , 错过 麦当劳 做过 我 其他 种类 转动 .

在她离开之前，麦克唐纳小姐还帮了我一个忙。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [spɛnt] [maɪ][ˈhɑːlədeɪz][ɪn] ['hæmpstɛd] ,
Up to the present I have always spent my holidays in Hampstead ,
向上 到 这 展示 我 有 总是 花费 我的 假期 在 汉普斯特德 ,

直到现在，我一直都在汉普斯特德度过假期。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [siːbɔːn] [ænd; ɐnd]
but this year she wrote to a cousin of hers who lives in Seabourne and
但 这 年 她 写道 到 一个 表哥 的 她的 WHO 生活 在 世邦 和

[æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
asked her if she would have me down on a visit ,
问 她 如果 她 会 有 我 向下 在 一个 访问 ,

但今年她写信给住在锡伯恩的一位表亲，问她是否愿意让我去拜访她。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈkʌz(ə)n] [roʊt] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['letər] ,
and the cousin wrote back such a nice letter ,
和 这 表哥 写道 后退 这样的 一个 好的 信 ,

表妹回信写得真好。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd]
saying she had just been on the point of advertising for some one who would
说 她 有 只是 到过 在 这 观点 的 广告 为了 一些 一 WHO 会

[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə] ['hɑːlədeɪz] ,
come to her for the whole of the summer holidays ,
来 到 她 为了 这 所有的 的 这 夏天 假期 ,

她说她正准备刊登广告招聘一名暑假期间来她这里工作的人，

[ænd; ɐnd] [meɪk] [hɜːr'self][ˈjuːsf(ə)][ænd; ɐnd] [help] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,
and make herself useful and help look after the children ,
和 制作 她自己 有用 和 帮助 看 后 这 孩子们 ,

她会让自己发挥作用，帮忙照顾孩子。

[ænd; ɐnd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['eldər] [wʌnz] .
and have a good time with the elder ones .
和 有 一个 好的 时间 和 这 长老 一个 .

和长辈们一起度过美好时光。

[ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] ,
The letter was a little vague ,
这 信 曾是 一个 小的 模糊的 ,

信的内容有点含糊不清。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [θɔ:t] [æz; əz][fi; ji] [ri:d] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu; tə][em 'i:] ,
and so Miss McDonald thought as she read it out to me ,
和 所以 错过 麦当劳 想法 作为 她 读 它 出去 到 我 ,
麦克唐纳小姐一边念给我听，一边心里想着：

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [gɪv] [em 'i:] [mʌtʃ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tu; tə][du:] .
for it did not give me much idea of what I was to do .
为了 它 做过 不是 给 我 很多 主意 的 什么 我 曾是 到 做 .
因为它并没有给我提供太多关于我该做什么的思路。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [fi; ji] ['wɒnts] [sʌm; səm][wʌn][tu; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [raɪt] [nəʊts] ,
But probably she wants some one to arrange the flowers , and write notes ,
但 大概 她 想要 一些 一 到 安排 这 花朵 , 和 写 笔记 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
and so on ,
和 所以 在 ,
但她可能希望有人帮忙插花、写留言等等。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
and take the children down on the beach and that sort of thing . "
和 拿 这 孩子们 向下 在 这 海滩 和 那 种类 的 事物 . "
然后带孩子们去海滩玩之类的。"

" [oʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] ['lʌvli] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] !
" **Oh , but how lovely for you !**
" 哦 , 但 如何 迷人的 为了 你 !
“哦，那对你来说真是太好了！ ”

" ['mɑ:rgrət] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **Margaret said , with a touch of envy in her voice** .
" 玛格丽特 说 , 和 一个 触碰 的 嫉妒 在 她 嗓音 .
玛格丽特语气中带着一丝羡慕说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] ,
" **I wonder how many children there will be** ,
" 我 想知道 如何 许多 孩子们 那里 将要 是 ,
我想知道会有多少孩子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] ['eni] [naɪs] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and if there will be any nice girls of your own age among them .
和 如果 那里 将要 是 任何 好的 女孩们 的 你的 自己的 年龄 之中 他们 .
如果她们当中有和你年龄相仿的漂亮女孩的话。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['pɪknɪks] , [ænd; ənd] ['tenɪs] ['pɑ:rtɪz] , [ænd; ənd] [ɪks'kə:ʃənz] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]
And what delightful picnics , and tennis parties , and excursions you will enjoy
和 什么 愉快 野餐 , 和 网球 各方 , 和 短途旅行 你 将要 享受
! "
! "
! "
你们将会享受到多么令人愉快的野餐、网球派对和短途旅行啊！

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
" **Yes , I suppose so ,** " **said Eleanor , without the slightest enthusiasm in her voice**
" 是的 , 我 认为 所以 , " 说 埃莉诺 , 没有 这 丝毫 热情 在 她 嗓音
.
:
.
“是的，我想也是，”埃莉诺说道，语气中丝毫没有热情。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['dænvɜ-z] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ,
" **But Mrs . Danvers , for that is the name of the lady** ,
" 但 太太 . 丹弗斯 , 为了 那 是 这 姓名 的 这 女士 ,
“但是丹弗斯夫人，因为那位女士就叫丹弗斯夫人，

[sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [pri'perd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [deɪz] ['ferli] [wel] ['ɑ:kjupaɪd] ,
said I must be prepared to find my days fairly well occupied ,
 说 我 必须 是 准备 到 寻找 我的 天 相当 出色地 占领 ,
 他说我必须做好准备, 我的日子将会过得相当充实。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][maɪnd] ['hævɪŋ] ['skersli] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] . "
and must not mind having scarcely any time to myself . "
 和 必须 不是 头脑 拥有 几乎 任何 时间 到 我 . "
 而且他应该不会介意自己几乎没有空闲时间。

" [waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" Why , it is just the kind of life that I should have enjoyed so much ,
 " 为什么 , 它 是 只是 这 种类 的 生活 那 我 应该 有 享受 所以 很多 ,
 “为什么? 这正是我本该享受的那种生活啊! ”

" ['mɑ:rgɾət] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [saɪ] .
" Margaret said , with a tremendous sigh .
 " 玛格丽特 说 , 和 一个 巨大的 叹 .
 玛格丽特长叹一声说道。

" ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
" People to talk to and to play with all day long .
 " 人们 到 讲话 到 和 到 玩 和 全部 天 长的 .
 “可以整天和人聊天、一起玩耍。”

[aɪ 'tiː] [dʌz] [si:m] [ɑ:d] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [æn'tɪsɪpɛrtɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['plezər] , ['elənə; -nɔ:] .
It does seem odd that you are not anticipating it with any pleasure , Eleanor .
 它 做 似乎 奇怪的 那 你 是 不是 预期 它 和 任何 乐趣 , 埃莉诺 .
 "
 "
 "

埃莉诺, 你似乎并不期待这件事, 这确实很奇怪。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['fʌni] , [aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [noʊ] , ['veri] [ʌn'greɪtfl] , " ['elənə; -nɔ:] [sed] , [wɪð; wɪθ]
" It is not only funny , it is , I know , very ungrateful , " Eleanor said , with
 " 它 是 不是 仅有的 有趣的 , 它 是 , 我 知道 , 非常 忘恩负义 , " 埃莉诺 说 , 和
 ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] .
sudden energy .
 突然 活力 .

“这不仅滑稽, 而且, 我知道, 这非常忘恩负义,”埃莉诺突然精神抖擞地说。

" [bʌt; bət] , [oʊ] !
" But , oh !
 " 但 , 哦 !

但是, 哦!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [pleɪ] [ɔ:r][tuː; tə] [tɔ:k] .
" she added , " I don't want to play or to talk .
 " 她 额外 , " 我 不 想 到 玩 或者 到 讲话 .
 她补充说: “我不想玩, 也不想说话。”

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][wɜ:rk] , [wɜ:rk] , [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] .
I want to work , work , work , and become great and famous .
 我 想 到 工作 , 工作 , 工作 , 和 变得 伟大的 和 著名的 .
 我想努力工作, 努力工作, 努力工作, 最终变得伟大而有名。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][ɡet] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] .
But at least I can get up early .
 但 在 至少 我 能 得到 向上 早期的 .
 但至少我可以早起。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ʌʊəz] , [ðə; ði][wʌnz] [brɪʃɔ:r] ['brekfəst] , [wɪl] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][maɪ] [oʊn] ,
The morning hours , the ones before breakfast , will at least be my own ,
这 早晨 小时 , 这 一个 前 早餐 , 将要 在 至少 是 我的 自己的 ,
早餐前的清晨时光, 至少是属于我自己的。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ʌʊəz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪʃɔ:r] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə]
and I can study for three or four hours every morning before I go down to
和 我 能 学习 为了 三 或者 四 小时 每一个 早晨 前 我 去 向下 到
['brekfəst] . "
breakfast . "
早餐 . "

我每天早上可以在下楼吃早餐前学习三四个小时。
" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['præktɪs] [jər; jər] ['sɪŋɪŋ] [ðen] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .
" **Yes , and you could practice your singing then , " said Margaret .**
" 是的 , 和 你 可以 实践 你的 歌唱 然后 , " 说 玛格丽特 .
“是的, 你那时还可以练习唱歌,”玛格丽特说。

" [wʌt] ! [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ʌp] .
" **What ! and wake the whole family up .**
" 什么 ! 和 唤醒 这 所有的 家庭 向上 .
什么! 把全家人都吵醒了。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] , " [læft] ['elənə; -nɔ:].
I expect that would be as much as my place was worth , " laughed Eleanor .
我 预计 那 会 是 作为 很多 作为 我的 地方 曾是 值得 , " 笑了 埃莉诺 .
“我想这大概就是我房子的价值了,”埃莉诺笑着说。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [saɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['ædəʊ] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs]
She paused and sighed , while a shadow chased the brightness from her face
她 暂停 和 叹了口气 , 尽管 一个 阴影 追逐 这 亮度 从 她 脸
.
:
.
她停顿了一下, 叹了口气, 一道阴影驱散了她脸上的光亮。

" [aɪ][traɪ][ænd; ənd] [tʃi:t] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][æt; ət]
" **I try and cheat myself into the belief that I am going to enjoy myself at**
" 我 尝试 和 欺骗 我 进入 这 信仰 那 我 是 去 到 享受 我 在
[si:bɔ:ɪn] ,
Seabourne ,
世邦 ,
“我试图欺骗自己, 让自己相信我会在西伯恩玩得开心。”

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['restləs] [mɑ:rtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ;
" **she broke out as she resumed her restless march up and down the room ;**
" 她 打破 出去 作为 她 恢复 她 不安 行进 向上 和 向下 这 房间 ;
她一边说着, 一边继续在房间里焦躁地来回踱步;

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [lʌv] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [nɪr] ['ri:əl] ['kʌntri] [ə'gen] .
" **and that I shall love being near the sea and near real country again .**
" 和 那 我 将 爱 存在 靠近 这 海 和 靠近 真实的 国家 再次 .
“我将再次爱上靠近大海和真正的乡村生活。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [pɑ:rt] .
And so I shall enjoy that part .
和 所以 我 将 享受 那 部分 .
所以我会很享受那一部分。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [di:p] [daʊn] [ɪn'saɪd][em 'iː][aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['mɪzrəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
But all the time deep down inside me I am just miserable at the thought that
但 全部 这 时间 深的 向下 里面 我 我 是 只是 悲惨的 在 这 想法 那
[aɪ][eɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ðæt] [kæn; kən][ˈnevər] ,
I am wasting time that can never ,
我 是 浪费 时间 那 能 绝不 ,
但在我的内心深处, 我始终感到痛苦, 因为我觉得自己在浪费永远无法挽回的时间。

[ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
never come back to me .
绝不 来 后退 到 我 .
永远不要再回到我身边。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [si:m] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ænd; ænd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ɔːl]
It does seem hard to think that there are hundreds and hundreds of girls all
它 做 似乎 难的 到 思考 那 那里 是 数百 和 数百 的 女孩们 全部
[ˈoʊvər] ['ɪŋɡlənd] [huː] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['splendɪd] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði]
over England who are getting splendid musical educations that will never be the
超过 英格兰 WHO 是 获得 灿烂 音乐 教育 那 将要 绝不 是 这
[liːst] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
least little bit of use to them ,
至少 小的 少量 的 使用 到 他们 ,
很难想象, 英格兰各地成百上千的女孩正在接受优秀的音乐教育, 而这些教育对她们来说却毫无用处。

[waɪl] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] .
while my voice is being thrown away for want of training .
尽管 我的 嗓音 是 存在 抛掷 离开 为了 想 的 训练 .
而我的声音却因为缺乏训练而被弃用。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrɡrət] , [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
I tell you , Margaret , I feel sometimes as if it simply did not bear thinking about
我 告诉 你 , 玛格丽特 , 我 感觉 有时 作为 如果 它 简单地 做过 不是 熊 思维 关于
.
:
.

玛格丽特, 我告诉你, 有时候我觉得这件事简直不值得去想。
[ə; eɪ] ['splendɪd] , [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈrɪr] , [ˈbrɪŋɪŋ] [feɪm] [ænd; ænd] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
A splendid , interesting career , bringing fame and fortune with it ,
一个 灿烂 , 有趣的 职业 , 带来 名声 和 财富 和 它 ,
一段辉煌而有趣的职业生涯, 为他带来了名利双收。

[laɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [ɡʌlf] .
lies waiting for me on the other side , as it were , of a deep gulf .
谎言 等待 为了 我 在 这 其他 边 , 作为 它 是 , 的 一个 深的 海湾 .
它仿佛在深渊的另一端等着我。

[ðə; ði] [ɡʌlf] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] ,
The gulf can only be crossed by the bridge of training ,
这 海湾 能 仅有的 是 交叉 经过 这 桥 的 训练 ,
这条鸿沟只能通过训练这座桥梁来跨越。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][toʊl] .
and I haven't the money to pay the toll .
和 我 还没有 这 钱 到 支付 这 收费 .
我没有钱支付过路费。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈgluːmi] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] ,
" **She flung herself with an air of gloomy impatience on the nearest chair** ,
" 她 扔 她自己 和 一个 空气 的 阴沉 不耐烦 在 这 最近的 椅子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她带着一丝阴郁的不耐烦，猛地扑到最近的椅子上，然后

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈelbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
putting her elbows on the table ,
推杆 她 肘部 在 这 桌子 ,
她把手肘放在桌子上，

[prɒpt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [paːmz][ænd; ənd][steəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti]
propped her chin on her palms and stared with a frown at the empty
支撑 她 下巴 在 她 棕榈树 和 凝视 和 一个 皱眉 在 这 空的
[ˈfaɪərpleɪs] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
fireplace opposite to her .
壁炉 对面的 到 她 .

她双手托着下巴，皱着眉头盯着对面空荡荡的壁炉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈmɑːrgrət] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
For a moment or two Margaret did not speak ,
为了 一个 片刻 或者 二 玛格丽特 做过 不是 说话 ,
玛格丽特沉默了一会儿，

[bʌt; bət] [stəʊl] [ˈæŋkʃəs] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] ,
but stole anxious glances at the sad face of her new acquaintance ,
但 偷窃 焦虑的 眼神 在 这 伤心 脸 的 她 新的 熟人 ,
但她还是忍不住焦虑地瞥了一眼新相识者悲伤的脸庞。

[huːz] [ˈræpɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [muːd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
whose rapid changes of mood she found it exceedingly difficult to keep pace with
谁 迅速的 变化 的 情绪 她 成立 它 非常 难的 到 保持 步伐 和
.
:
.

她发现自己很难跟上他快速变化的情绪。

[fɔːr; fər][ˈelənə; -nɔː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈkwɪknəs] [frʌm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] ,
For Eleanor certainly passed with startling quickness from grave to gay ,
为了 埃莉诺 当然 通过了 和 令人震惊 速度 从 严重 到 同性恋 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

埃莉诺的转变确实非常迅速，她从严肃认真变得开朗活泼，而现在，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dwelt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːbvɪəs] [dɪˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]
after having dwelt only a few seconds back with obvious delight on the
后 拥有 居住 仅有的 一个 很少 秒 后退 和 明显的 喜 在 这
[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsoʊdʒɜːrɪn][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
thought of her sojourn by the sea ,
想法 的 她 旅居 经过 这 海 ,

就在几秒钟前，她还兴高采烈地回味着即将到来的海边之旅；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈblækɪst] [depθs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [əˈgen] .
she was plunged in the blackest depths of despair again .
她 曾是 暴跌 在 这 最黑的 深度 的 绝望 再次 .
她再次陷入了绝望的深渊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [gift][fi:, ji][soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli]
But the truth was that the thought of the glorious gift she so confidently
但 这 真相 曾是 那 这 想法 的 这 辉煌 礼物 她 所以 自信地
[bi'li:vɪd] [wʌz; wəz][hɜ:rz] ,
believed was hers ,
相信 曾是 她的 ,
但事实是, 她心中却想着那份她如此自信地认为属于自己的荣耀礼物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fi:, ji][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][ju:z] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['æbsənt][frʌm; frəm]['elənɔ:rz, 'elənɜ:z]
and of which she could make no use , was never absent from Eleanor's
和 的 哪个 她 可以 制作 不 使用 , 曾是 绝不 缺席的 从 埃莉诺的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
但她却无力利用这些, 这件事始终萦绕在埃莉诺的心头。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər]['næt(ə)rəl] ['gerəti] [ænd; ənd] [plʌk] [kəm'baɪnd] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [læf]
and though her natural gaiety and pluck combined enabled her to laugh
和 尽管 她 自然的 欢乐 和 采摘 合并 已启用 她 到 笑
[ænd; ənd] [tɔ:k] [æz; əz] [ðoʊ] [fi:, ji][hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and talk as though she had not a care in the world ,
和 讲话 作为 尽管 她 有 不是 一个 关心 在 这 世界 ,
尽管她天生的快乐和勇气使她能够像无忧无虑一样欢笑和交谈,

[ə; eɪ] [tʃæns] [wɜ:rd][kʊd; kəd] [ɔ:lweɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt] ['ʌndərleɪ] [hɜ:r; hər]
a chance word could always bring the sadness and longing that underlay her
一个 机会 单词 可以 总是 带来 这 悲伤 和 渴望 那 衬垫 她
[læftər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
laughter to the surface .
笑声 到 这 表面 .
一句不经意的话, 就可能将她笑声背后隐藏的悲伤和渴望唤醒。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !
“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! " [saɪd] ['mɑ:rgrət] [æt; ət][læst] ,
oh , dear ! " sighed Margaret at last ,
哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 玛格丽特 在 最后的 ,
“哦, 天哪! ”玛格丽特最后叹了口气。

[wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] ['læstɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [fi:, ji][br'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] ['elənə; -nɔ:][hæd; həd]
when the silence had lasted so long that she began to fear that Eleanor had
什么时候 这 沉默 有 持续 所以 长的 那 她 开始 到 害怕 那 埃莉诺 有
[fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɔ:ltə'geðər] ,
forgotten her presence altogether ,
被遗忘的 她 在场 共 ,
当沉默持续了那么久, 她开始担心埃莉诺是不是已经完全忘记了她的存在时,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [raʊz] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['revəri] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər]
and would not rouse herself from her reverie until it was time for
和 会 不是 唤醒 她自己 从 她 遐想 直到 它 曾是 时间 为了
[ðer; ðər] [treɪn] [tu:; tə][goʊ] .
their train to go .
他们的 火车 到 去 .
直到火车出发的时间到了, 她才从沉思中回过神来。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !
“哦亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [aɪ'dentɪtɪz] !
what a pity it is that we cannot change our identities !
什么 一个 遗憾 它 是 那 我们 不能 改变 我们的 身份 !

可惜我们无法改变自己的身份!

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ,
To stay in a big house with people is just what I should like to do ,
到 停留 在 一个 大的 房子 和 人们 是 只是 什么 我 应该 喜欢 到 做 ,
和大家一起住在大房子里正是我想要的。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] [wʊd] ['ri:əli] [laɪk] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['wɪndɪ] [gæp][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'tæliən]
and I believe you would really like staying at Windy Gap and having Italian
和 我 相信 你 会 真的 喜欢 入住 在 风 差距 和 拥有 意大利语
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] . "
and singing lessons all day long with an Italian lady . "
和 歌唱 课程 全部 天 长的 和 一个 意大利语 女士 . "

我相信你一定会喜欢住在温迪盖普，整天和一位意大利女士一起上意大利语课和唱歌课。

" ['ri:əli] [laɪk] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][maɪld] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" Really like , " said Eleanor ; " that is a mild way of putting it .
" 真的 喜欢 , " 说 埃莉诺 ; " 那 是 一个 温和的 方式 的 推杆 它 .
“真的非常喜欢,”埃莉诺说; “这还是委婉的说法。”

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] , [prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Why , there is nothing that I should like better , provided , of course ,
为什么 , 那里 是 没有什么 那 我 应该 喜欢 更好的 , 假如 , 的 课程 ,
当然，如果条件允许，我找不到比这更好的了。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃər] . "
that the Italian lady is a good teacher . "
那 这 意大利语 女士 是 一个 好的 老师 . "
那位意大利女士是一位好老师。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnʌf] ['ti:tʃər] .
" Oh , yes , I believe she is a good enough teacher .
" 哦 , 是的 , 我 相信 她 是 一个 好的 足够的 老师 .
“哦，是的，我相信她是一位足够优秀的老师。”

[ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə'reɪt] [wʌt] [maɪ] [ˌgrænfɑ:ðər] [sed] [tuː; tə][em 'i:] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
If I recollect aright what my grandfather said to me on the subject ,
如果 我 追忆 好的 什么 我的 祖父 说 到 我 在 这 主题 ,
如果我没记错的话，我祖父就此事跟我说过：

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑ:prə] ['sɪŋər] [hɜ:r'self] [wʌns][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
she used to be an opera singer herself once some years ago ,
她 用过的 到 是 一个 歌剧 歌手 她自己 一次 一些 年 前 ,
她几年前也曾是一名歌剧演员。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [helθ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
but her health broke down and she had to leave the stage .
但 她 健康 打破 向下 和 她 有 到 离开 这 阶段 .
但她的健康状况恶化，不得不离开舞台。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['mædəm] [mɑ:r'teli] .
Her name is Madame Martelli .
她 姓名 是 夫人 马泰利 .
她的名字是马泰利夫人。

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][læst][wɜ:rd][left][hɜ:r; hər][lɪps][ðæn; ðən]['elənə; -nɔ:] , ['streitniŋ] [hɜ:r'self]
" **Scarcely** **had** **the last word left** **her lips** **than** **Eleanor** , **straightening** **herself**
" 几乎 有 这 最后的 单词 左边 她 嘴唇 比 埃莉诺 , 拉直 她自己
[wɪð; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] ,
with **a sudden** **jerk** ,
和 一个 突然 混蛋 ,

“话音未落，埃莉诺就猛地挺直了身子，

[geɪzd][wɪð; wiθ] [aɪz] [ðæt] ['ferli] [bleɪzd][wɪð; wiθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['mɑ:rgrət] .
gazed **with** **eyes** **that** **fairly** **blazed** **with** **excitement** **at** **Margaret** .
凝视 和 眼睛 那 相当 燃烧的 和 激动 在 玛格丽特 .

他用充满兴奋的眼神凝视着玛格丽特。

" [mɑ:r'teli] !
" **Martelli** !
" 马泰利 !

“马泰利！ ”

" [fi:; fi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredʒələsli] .
" **she exclaimed** **incredulously** .
" 她 惊呼 难以置信地 .

她难以置信地惊呼道。

" [nɑ:t] [mɑ:rgə'ri:tə] [mɑ:r'teli] ! "
" **Not Margherita Martelli** ! "
" 不是 玛格丽塔 马泰利 ! "

“不是玛格丽塔·马尔泰利！ ”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ,
" **Yes** , **I** **am** **quite** **sure** **that** **was** **the** **name** ,
" 是的 , 我 是 相当 当然 那 曾是 这 姓名 ,

“是的，我非常确定那就是那个名字。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['prɪti:ɜ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]
because **I thought** **at** **the** **time** **how** **very** **much** **prettier** **the** **Italian** **way** **of** **saying**
因为 我 想法 在 这 时间 如何 非常 很多 更漂亮 这 意大利语 方式 的 说
[mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Margaret **was** **than** **the** **English** .
玛格丽特 曾是 比 这 英语 .

因为当时我觉得意大利语中“玛格丽特”这个名字比英语中“玛格丽特”这个名字优美得多。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ]['ɔ:lsəʊ] ?
Do **you** **not** **think** **so** **also** ?
做 你 不是 思考 所以 还 ?

你不这么认为吗？

" [bʌt; bət]['elənə; -nɔ:] [brʌʃt] [ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəriəri][ə'saɪd][æz; əz] [ðʊʊ] [fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd]
" **But** **Eleanor** **brushed** **the** **inquiry** **aside** **as** **though** **she** **had** **not** **heard**
" 但 埃莉诺 刷过 这 询问 旁边 作为 尽管 她 有 不是 听到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但埃莉诺对此置之不理，仿佛没听到一样。

" [ænd; ænd][tu:; tə] [θɪŋk] , " [fi:; fi] ['mʌtəd] , [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðæn; ðən][tu:; tə] ['mɑ:rgrət] ,
" **And** **to** **think** , " **she** **muttered** , **more** **to** **herself** **than** **to** **Margaret** ,
" 和 到 思考 , " 她 低声说道 , 更多的 到 她自己 比 到 玛格丽特 ,

“想想看，”她喃喃自语，与其说是对玛格丽特说的，不如说是自言自语。

" [ðæt] [fi:; fi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [mɑ:r'teli] . "
" **that** **she** **is** **going** **to** **have** **lessons** **from** **Martelli** . "
" 那 她 是 去 到 有 课程 从 马泰利 . "

“她将向马泰利学习。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] ['mɑ:rgɾət] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
" **But why not ?** " **said Margaret in a puzzled tone** .
" 但 为什么 不是 ? " 说 玛格丽特 在 一个 困惑 语气 :

“为什么不行呢？”玛格丽特疑惑地问道。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][naɪs] ? [ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃər] ? "
" **Is she not nice ? Is she not a good teacher ?** "
" 是 她 不是 好的 ? 是 她 不是 一个 好的 老师 ? "

“她人不好吗？她不是个好老师吗？”

" [naɪs] !
" **Nice !**
" 好的 !

“好的！”

[ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃər] !
A good teacher !
一个 好的 老师 !

一位好老师！

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌmɑ:rgə'ri:tə] [mɑ:r'teli] ?
Have you never heard of Margherita Martelli ?
有 你 绝不 听到 的 玛格丽塔 马泰利 ?

你没听说过玛格丽塔·马泰利吗？

" [ˈelənə; -nɔ:] ['ɪdʒækjəˌleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] [ə'meɪzmənt] [ðæt] ['mɑ:rgɾət] [brɪ'gæn]
" **Eleanor ejaculated in a tone of such unbounded amazement that Margaret began**
" 埃莉诺 射精 在 一个 语气 的 这样的 无界 惊愕 那 玛格丽特 开始
[tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪgnərəns] ,
to blush for her own ignorance ,
到 脸红 为了 她 自己的 无知 ,

“埃莉诺惊呼出声，语气中充满了难以置信的惊讶，以至于玛格丽特都因为自己的无知而感到羞愧。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [feɪm] - [feɪst] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊnd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ]
and it was in a shame - faced voice that she owned that until the other day
和 它 曾是 在 一个 耻辱 - 面对 嗓音 那 她 拥有 那 直到 这 其他 天
[wen] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hæv; həv] [ˈlesnz; 'lesənz]
when her grandfather had told her that she was to have lessons
什么时候 她 祖父 有 讲述 她 那 她 曾是 到 有 课程
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmædəm] [mɑ:r'teli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] .
from a Madame Martelli she had never heard the name .
从 一个 夫人 马泰利 她 有 绝不 听到 这 姓名 .

她羞愧地承认了这一点，直到前几天她的祖父告诉她，她要向一位她从未听说过的马泰利夫人学习。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , [ˈkɑ:mɪŋ] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti]
" **Oh , well , " said Eleanor , calming down and laughing at her own impetuosity**
" 哦 , 出色地 , " 说 埃莉诺 , 平静 向下 和 笑 在 她 自己的 冲动
,
!,
,

“哦，好吧，”埃莉诺平静下来，笑着责怪自己刚才的冲动。

" [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
" **now I come to think of it , I was just as ignorant a few months ago** ,
" 现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 曾是 只是 作为 无知 一个 很少 几个月 前 ,
“现在想想，几个月前我也和现在一样无知。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:təbaɪə'grəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:nsərt][də'rektər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
but I was reading the autobiography of a great concert director the other day
但 我 曾是 阅读 这 自传 的 一个 伟大的 音乐会 导演 这 其他 天
[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [mɑ:rgə're:tə] [mɑ:r'teli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:f] [bʌt; bət] ['wʌndərf(ə)l]
and in it he speaks of Margherita Martelli and the brief but wonderful
和 在 它 他 说话 的 玛格丽塔 马泰利 和 这 简短的 但 精彩的
[kə'rɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
career she had .
职业 她 有 .

但前几天我在读一位伟大的音乐会指挥家的自传，他在书中谈到了玛格丽塔·马泰利和她短暂而精彩的职业生涯。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sæŋ] [fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['jɪrɪz] ,
She only sang for two or three years ,
她 仅有的 唱 为了 二 或者 三 年 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [skɔ:rd] ['traɪʌmf] ['æftər] ['traɪʌmf] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər]
and had scored triumph after triumph when a sudden illness deprived her
和 有 得分 胜利 后 胜利 什么时候 一个 突然 疾病 被剥夺的 她
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
of her voice ,
的 她 嗓音 ,

她曾屡获佳绩，却因一场突如其来的疾病失去了声音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə]
and she vanished from the stage as suddenly as she had come on to
和 她 消失了 从 这 阶段 作为 突然 作为 她 有 来 在 到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她像来时一样突然地从舞台上消失了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [naʊ] [ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz] .
I had no idea that she lived in England now or that she gave lessons .
我 有 不 主意 那 她 居住地 在 英格兰 现在 或者 那 她 给予 课程 .

我完全不知道她现在住在英国，也不知道她还教课。

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['lʌki] , ['lʌki] [gɜ:rl] !
Oh , you lucky , lucky girl !
哦 , 你 幸运的 , 幸运的 女孩 !

哦，你真是个幸运的女孩！

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [di:p] , [ʌŋkən'troʊld] ['envi] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **she added , a note of deep , uncontrolled envy in her voice** .
" 她 额外 , 一个 笔记 的 深的 , 不受控制 嫉妒 在 她 嗓音 .
"她补充道，语气中带着深深的、无法抑制的嫉妒。"

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] .
" **Just imagine** .
" 只是 想象 .

试想一下。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [mɑ:r'teli] .
You are going to have lessons from Martelli .
你 是 去 到 有 课程 从 马泰利 .
你将接受马泰利的指导。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
And you are not out of your mind with joy .
和 你 是 不是 出去 的 你的 头脑 和 喜悦 .
你并没有欣喜若狂。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [weɪst] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! "
What a wicked , wicked waste it is ! "
什么 一个 邪恶 , 邪恶 浪费 它 是 ! "

真是太可惜了！

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?
" Is it not ?
" 是 它 不是 ?

难道不是吗？

" ['mɑ:rgrət] [ə'gri:d] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪt] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
" Margaret agreed , not a whit offended at the frankness of this remark .
" 玛格丽特 同意 , 不是 一个 白色 被冒犯了 在 这 坦率 的 这 评论 .

玛格丽特表示同意，丝毫没有因为这番坦率的言论而感到冒犯。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sɪŋɪŋ] .
" I do not wish to learn singing .
" 我 做 不是 希望 到 学习 歌唱 .

我不想学唱歌。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] [pə'zesɪz] [noʊ] ['merɪt] [wət'evər] , [ænd; ænd] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
I know my voice possesses no merit whatever , and , moreover ,
我 知道 我的 嗓音 拥有 不 优点 任何 , 和 , 而且 ,

我知道我的声音毫无价值，而且，

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [fɔr] ['weðər] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [tu:n] [ɔ:r] [nɑ:t] . "
I am not always sure whether I am singing in tune or not . "
我 是 不是 总是 当然 无论 我 是 歌唱 在 调 或者 不是 . "

我并不是总是确定自己唱歌是否跑调。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] .
" Well , it is something to know you don't know , " said Eleanor .
" 出色地 , 它 是 某物 到 知道 你 不 知道 , " 说 埃莉诺 .

“嗯，知道自己不知道也是一种乐趣，”埃莉诺说。

" [nɑ:t] ['evri] [wʌn] [hu:] [sɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] [kɒd; kəd] [ɔ:r] [wʊd] [oʊn] [æz; əz] [mʌt] .
" Not every one who sings out of tune could or would own as much .
" 不是 每一个 一 WHO 唱歌 出去 的 调 可以 或者 会 自己的 作为 很多 .

并不是每个唱歌跑调的人都能或愿意拥有那么多财产。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)] , ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] [wɜ:rld] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] !
Oh , what a horrible , topsy - turvy world it is , to be sure !
哦 , 什么 一个 可怕 , 颠倒 - 颠簸 世界 它 是 , 到 是 当然 !

哦，这世界真是太可怕、太颠倒了！

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kʌvət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]
Here are you going to have the thing that I covet more than anything else in
这里 是 你 去 到 有 这 事物 那 我 贪图 更多的 比 任何事物 别的 在

[ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] — ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] ['ti:tʃər] ,
the whole wide world — singing lessons from a first - rate teacher ,
这 所有的 宽的 世界 — 歌唱 课程 从 一个 第一的 - 速度 老师 ,

你即将拥有我这辈子最渴望的东西——向一流老师学习声乐。

玛格丽特的叛乱(The Rebellion of Margaret)

第4/13页

[wɪtʃ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] — [ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] ,
which you don't appreciate in the least — and here am I ,
哪个 你 不 欣赏 在 这 至少 — 和 这里 是 我 ,
你丝毫不领情——而我, 就在这里,

[kəm'peld] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmə] ['hɑːlədeɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
compelled to waste the whole summer holidays doing nothing .
被迫 到 浪费 这 所有的 夏天 假期 正在做 没有什么 .
被迫虚度整个暑假, 无所事事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][em 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ,
And if you would like to be me , as you say you would ,
和 如果 你 会 喜欢 到 是 我 , 作为 你 说 你 会 ,
如果你真像你所说的那样想成为我,

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʊdnt] [aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ! "
how much more wouldn't I give to be you , if only for a month ! "
如何 很多 更多的 不会 我 给 到 是 你 , 如果仅有的 为了 一个 月 ! "
我多么希望自己能成为你, 哪怕只有一个月!

" [jes] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] ;
" Yes , " said Margaret , with a long - drawn sigh ;
" 是的 , " 说 玛格丽特 , 和 一个 长的 - 绘制 叹 ;
“是的,”玛格丽特长叹一声说道;

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][kən'sɪdərəb(ə)] [rɪ'ɡret] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,
" it does seem a matter for considerable regret that we cannot change places ,
" 它 做 似乎 一个 事情 为了 大量 后悔 那 我们 不能 改变 地方 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][em 'iː]
and you be me
和 你 是 我
“我们无法互换位置, 你来做我, 这确实令人深感遗憾。”

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi][juː; jʊ] .
and I be you .
和 我 是 你 .

我就是你。

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] ['feri] [wʊd] [pæs] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][træns'fɔːrm][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
If only a fairy would pass this way and transform us with a waive of
如果仅有的 一个 仙女 会 经过 这 方式 和 转换 我们 和 一个 放弃 的
[hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɔːnd]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːə] [wiː; wi][bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
her magic wand into each other how much happier we both should be ,
她 魔法 魔杖 进入 每个 其他 如何 很多 更快乐 我们 两个都 应该 是 ,
如果能有一位仙女路过这里, 挥动魔法棒把我们变成彼此, 我们俩该有多幸福啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [drɪ'laitɪd] ['mædəm] [mɑːr'teli] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pjuːp(ə)]
and how delighted Madame Martelli would be to get you for a pupil
和 如何 高兴极了 夫人 马泰利 会 是 到 得到 你 为了 一个 瞳孔
[ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'iː] ! "
instead of me ! "
反而 的 我 ! "
“马尔泰利夫人要是能收你为徒而不是收我为徒, 该有多高兴啊! ”

" [dəʊnt] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , [wið; wiθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌfld] [groʊn] .
" Don't , " said Eleanor , with a little muffled groan .
" 不 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 小的 闷音 呻吟 .
"别这样,"埃莉诺低声呻吟道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wiθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][æz; əz] ['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
She could not play with the idea as Margaret was doing ,
她 可以 不是 玩 和 这 主意 作为 玛格丽特 曾是 正在做 ,
她无法像玛格丽特那样玩味这个想法。

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
her feelings were far too deeply engaged for that .
她 情怀 是 远的 也 深 已订婚的 为了 那 .
她的感情太深厚了, 做不到那样。

['mɑ:rgɾət] [said] [ə'gen] .
Margaret sighed again .
玛格丽特 叹了口气 再次 .
玛格丽特又叹了口气。

[aɪ 'ti:] [dɪ'strest] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz]['elənə; -nɔ:] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt]
It distressed her to see any one so unhappy as Eleanor looked at that
它 苦恼 她 到 看 任何 一 所以 不开心 作为 埃莉诺 看起来 在 那
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
看到有人像埃莉诺当时那样不开心, 她感到很心痛。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fri:ə(r)] ,
and she began to realise that her longing for a freer ,
和 她 开始 到 意识到 那 她 渴望 为了 一个 更自由 ,
她开始意识到, 她渴望更自由的生活,

['dɪfrənt] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [led][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pju:ni] [θɪŋ] [wen]
different life to the one she had hitherto led was but a puny thing when
不同的 生活 到 这 一 她 有 迄今为止 引领 曾是 但 一个 弱小 事物 什么时候
[kəm'pɛrd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [kən'sʊmd] ['elənə; -nɔ:][tu:; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən]
compared to the fierce desire that consumed Eleanor to be given an
比较的 到 这 凶猛的 欲望 那 消耗 埃莉诺 到 是 给定 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['kʌltɪvɛt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
opportunity to cultivate her voice .
机会 到 培育 她 嗓音 .
与她以前的生活截然不同, 与埃莉诺渴望获得锻炼自己歌喉的机会的强烈愿望相比, 这简直微不足道。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
If only she could help her in some way .
如果 仅有的 她 可以 帮助 她 在 一些 方式 .
如果她能以某种方式帮助她就好了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][du:] ?
But what could she do ?
但 什么 可以 她 做 ?
但她又能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk]['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['elənə; -nɔ:][tu:; tə] [fer] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] ,
She might ask Mrs . Murray to allow Eleanor to share her lessons ,
她 可能 问 太太 . 默里 到 允许 埃莉诺 到 分享 她 课程 ,
她可能会请求默里太太允许埃莉诺分享她的课程。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] ['græntɪd] .
but she was afraid that the request would not be granted .
但 她 曾是 害怕的 那 这 要求 会 不是 是 的确 .
但她担心这个请求不会被批准。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
She knew that her grandfather would not allow her to associate with any
她 知道 那 她 祖父 会 不是 允许 她 到 联系 和 任何
[gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
girl of her own age ,
女孩 的 她 自己的 年龄 ;

她知道祖父不会允许她和任何同龄女孩交往。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wɪð; wɪθ][wʌn] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][soʊ][ˈkæʒuəl][ə; eɪ] [ˈmænər] .
certainly not with one whose acquaintance she had made in so casual a manner .
当然 不是 和 一 谁 熟人 她 有 制成 在 所以 随意的 一个 方式 .

当然不会和她以如此随意的方式结识的人发生关系。

[ænd; ænd] [bɪˈsaɪdʒ] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
even if her grandfather had done such an unlikely thing as to give his
甚至 如果 她 祖父 有 完毕 这样的 一个 不太可能 事物 作为 到 给 他的

[kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ,
consent to the arrangement ,
同意 到 这 安排 ,

即使她的祖父做出了如此不可思议的事情——同意了这项安排，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈelənə; -nɔː][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈwɪndi] [ɡæp][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
how could Eleanor find the time to come out to Windy Gap for her
如何 可以 埃莉诺 寻找 这 时间 到 来 出去 到 风 差距 为了 她

[ˈlesnz; ˈlesənz] ?
lessons ?
课程 ?

埃莉诺怎么能抽出时间来温迪盖普上课呢？

[soʊ] [bæk] [əˈɡen] [keɪm] [ˈmɑːrɡrət] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈɡret] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed]
So back again came Margaret to the regret that had been running in her head
所以 后退 再次 来了 玛格丽特 到 这 后悔 那 有 到过 跑步 在 她 头

[soʊ] [lɔːŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

于是，玛格丽特再次陷入了长久以来萦绕在她脑海中的悔恨之中。

[ðə; ði] [rɪˈɡret] [ðæt] [ʃiː ʃi][ænd; ænd][ˈelənə; -nɔː] ,
the regret that she and Eleanor ,
这 后悔 那 她 和 埃莉诺 ,

她和埃莉诺的遗憾是，

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [laɪvz; livz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,
who were so obviously fitted to lead each other's lives rather than their own ,
who 是 所以 明显地 适配 到 带领 每个 其他的 生活 相当 比 他们的 自己的 ,

他们显然更适合过彼此的生活，而不是过自己的生活。

[kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] .
could not change places .
可以 不是 改变 地方 .

无法交换位置。

[ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] , [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
Oddly enough , too , if they did change places , no one would be any the wiser .
奇怪 足够的 , 也 , 如果 他们 做过 改变 地方 , 不 一 会 是 任何 这 更明智 .

奇怪的是，如果他们真的互换了位置，也不会有人察觉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n]
Mrs . Murray had never seen her , and Mrs . Danvers had never seen
太太 . 默里 有 绝不 已见 她 , 和 太太 . 丹弗斯 有 绝不 已见
[ˈelənə; -nɔ:] .
Eleanor .
埃莉诺 .

默里太太从未见过她，丹弗斯太太也从未见过埃莉诺。

[soʊ] [ɪf] [ˈelənə; -nɔ:] [went] [tu:; tə] [ˈwɪndi] [gæp] , [ænd; ənd][ɪ:; ji] , [ˈmɑ:rgrət] , [tu:; tə] [si:bɔ:ɹn] ,
So if Eleanor went to Windy Gap , and she , Margaret , to Seabourne ,
所以 如果 埃莉诺 去 到 风 差距 , 和 她 , 玛格丽特 , 到 世邦 ,
所以如果埃莉诺去了温迪盖普，而她，玛格丽特，去了锡伯恩，

[ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhəʊstɪsɪz] [wʊd] [ˈnevər] [səˈspekt] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɡests] [hæd; həd]
their respective hostesses would never suspect the exchange that their guests had
他们的 各自 女招待 会 绝不 怀疑 这 交换 那 他们的 客人 有
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] [bɪˈtwi:n] [ðəmˈselvz] .
effected between themselves .
受影响 之间 他们自己 .

她们各自的女主人绝对不会怀疑她们的客人之间进行了这样的交易。

" [ˈelənə; -nɔ:] !
" Eleanor !
" 埃莉诺 !
" "埃莉诺！"

" [ɪ:; ji] [ɪksˈkleɪmd] , [ˈli:nɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]
" she exclaimed , leaning across the table and speaking in a voice that shook with
" 她 惊呼 , 倾斜 穿过 这 桌子 和 请讲 在 一个 嗓音 那 摇晃 和
[ɪksˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“她惊呼道，身子越过桌子，声音激动得颤抖，”

" [let][ju: ˈes][du:][aɪ ˈti:] .
" let us do it .
" 让 我们 做 它 .
" 让我们一起来做吧。

[tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] , [aɪ] [mi:n] .
Change places , I mean .
改变 地方 , 我 意思是 .
我是说，交换位置。

[ɪf] [ju:l] [bi:; bi][em ˈi:] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [plɪ:zd] [tu:; tə][bi:; bi][ju:; jə] .
If you'll be me , I shall be only too pleased to be you .
如果 你会 是 我 , 我 将 是 仅有的 也 高兴 到 是 你 .
如果你愿意成为我，我将非常乐意成为你。

[noʊ] , [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] , " [æz; əz][ˈelənə; -nɔ:] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] , " [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t]
No , don't interrupt , " as Eleanor seemed about to speak , " I have thought
不 , 不 打断 , " 作为 埃莉诺 似乎 关于 到 说话 , " 我 有 想法
[aɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] ,
it all out ,
它 全部 出去 ,
“不，别打断我，”埃莉诺似乎正要开口，“我已经想好了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ˈi:zi] .
and it will be quite easy .
和 它 将要 是 相当 简单的 .
而且这会很容易。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [hæz; həz] [ˈnevər] [si:n] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z] [hæz; həz] [ˈnevər] [si:n] [ju:; jə] ,
Mrs . Murray has never seen me , and Mrs . Danvers has never seen you ,
太太 . 默里 有 绝不 已见 我 , 和 太太 . 丹弗斯 有 绝不 已见 你 ,
默里太太从没见过我, 丹弗斯太太也从没见过你。

[soʊ] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðei] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] ? " **so how are they to know that we have changed places ?** "
所以 如何 是 他们 到 知道 那 我们 有 已更改 地方 ? "
他们怎么会知道我们已经互换了位置呢？

" [ju:; jə] [ka:nt] [bi:; bi] [ˈsɪriəs] , [ˈmɑ:rgɾət] , [ˈfʊrli] , " [ˈelənə; -nɔ:] [sed] .
" **You can't be serious , Margaret , surely ,** " **Eleanor said .**
" 你 不能 是 严肃的 , 玛格丽特 , 一定 , " 埃莉诺 说 .
“玛格丽特，你不是认真的吧？”埃莉诺说。

" [ɪts] [ðə; ði] [moʊst] [her] - [breɪnd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [aɪ] [ˈevər] [hɜ:rd] . "
" **It's the most hare - brained suggestion I ever heard .** "
" 它是 这 最多 野兔 - 脑子 建议 我 曾经 听到 . "
“这是我听过的最愚蠢的建议。”

" [waɪ] ? " [sed] [ˈmɑ:rgɾət] .
" **Why ?** " **said Margaret .**
" 为什么 ? " 说 玛格丽特 .
“为什么？”玛格丽特问道。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么？”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
Because it is .
因为 它 是 .
因为事实就是如此。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] . "
We should be found out in a day , or a week . "
我们 应该 是 成立 出去 在 一个 天 , 或者 一个 星期 . "
我们一天之内, 或者一周之内, 就会被发现。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ju: ˈes] [aʊt] ? " [pəˈsɪstɪd] [ˈmɑ:rgɾət] .
" **But who is to find us out ?** " **persisted Margaret .**
" 但 WHO 是 到 寻找 我们 出去 ? " 持续 玛格丽特 .
“可是谁会发现我们呢？”玛格丽特坚持道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [hæz; həz] [ˈnevər] [si:n] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z] [hæz; həz] [ˈnevər] [si:n] [ju:; jə]
" **Mrs . Murray has never seen me , and Mrs . Danvers has never seen you**
" 太太 . 默里 有 绝不 已见 我 , 和 太太 . 丹弗斯 有 绝不 已见 你
.
:
.
“默里太太从来没见过我, 丹弗斯太太也从来没见过你。”

[waɪ] , [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [hɪr] [naʊ] [ðei] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .
Why , if they were here now they could not tell which was which .
为什么 , 如果 他们 是 这里 现在 他们 可以 不是 告诉 哪个 曾是 哪个 .
如果它们现在在这里, 它们根本分不清哪个是哪个。

[oʊ] , [ˈelənə; -nɔ:] , [du:] [goʊ] [tu; tə] [ˈwɪndi] [gæp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [let] [em ˈi:] [goʊ] [tu; tə]
Oh , Eleanor , do go to Windy Gap instead of me , and let me go to
哦 , 埃莉诺 , 做 去 到 风 差距 反而 的 我 , 和 让 我 去 到
[jʊr; jər] [haʊs] .
your house .
你的 房子 .

哦，埃莉诺，你代替我去风谷镇吧，让我去你家。
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
Think of the Italian lessons , and the singing lessons .
思考 的 这 意大利语 课程 , 和 这 歌唱 课程 .
想想意大利语课和声乐课。

[waɪ] , [ˈelənə; -nɔ:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːpərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈlaɪftaɪm] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈriːəli] .
Why , Eleanor , it is the opportunity of your lifetime , it is really .
为什么 , 埃莉诺 , 它 是 这 机会 的 你的 寿命 , 它 是 真的 .
埃莉诺，这真的是你一生难得的机会。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpraɪbəbli] [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈhoʊl] [ˈlaɪf] ?
This is probably the turning - point of your whole life ?
这 是 大概 这 转弯 - 观点 的 你的 所有的 生活 ?
这或许是你人生的转折点？
[aɪ] [eɪ ˈem] [səpˈpraɪzd] [ðæt] [ju; jʊ] [ˈkænzɪt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] . "
I am surprised that you cannot realise that . "
我 是 惊讶 那 你 不能 意识到 那 . "

我很惊讶你竟然意识不到这一点。
" [aɪ] [du:] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈti:] , " [ˈelənə; -nɔ:] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrslɪ] .
" I do realise it , " Eleanor said almost fiercely .
" 我 做 意识到 它 , " 埃莉诺 说 几乎 激烈地 .
“我当然明白，”埃莉诺几乎是激烈地说。

" [du:] [ju; jʊ] [səˈpouz] [fɔːr; fər] [ænz; ən] [ɪnˈstənt] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [si:] [wʌt] [ænz; ən] [ɑːpərˈtu:nəti] [ɪz] [ˈbiːɪŋ]
" Do you suppose for an instant that I can't see what an opportunity is being
" 做 你 认为 为了 一个 立即的 那 我 不能 看 什么 一个 机会 是 存在
[ˈɔːfərd] [tu; tə] [em ˈi:] ?
offered to me ?
提供 到 我 ?

“你难道认为我一刻也看不到摆在我面前的机会吗？ ”
[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈɔːlsʊ] [si:] [ɪz] [haʊ] [ˈveri] [rɔːŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] . "
But what I also see is how very wrong it would be . "
但 什么 我 还 看 是 如何 非常 错误的 它 会 是 . "
但我同时也意识到，这样做是大错特错的。

" [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [rɔːŋ] , " [ˈmɑːrgrət] [sed] [ˈkɑːmli] ; " [bʌt; bət] , [ˈæftər]
" Yes , I suppose it would be rather wrong , " Margaret said calmly ; " but , after
" 是的 , 我 认为 它 会 是 相当 错误的 , " 玛格丽特 说 平静地 ; " 但 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“是的，我想这确实不太合适，”玛格丽特平静地说；“但是，毕竟.....”
[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ˈeni] [hɑːrm] ,
we would not be doing any one any harm ,
我们 会 不是 是 正在做 任何 一 任何 伤害 ,
我们不会伤害任何人，

and do not deprive me of the chance of having just a little enjoyment like
和 做 不是 剥夺 我 的 这 机会 的 拥有 只是 一个 小的 享受 喜欢
[ˈænd, ənd][dʊː][nɒtː][dɪˈpraɪv] [miː][ˈɒv, əv][ɒf, ɒf] [tʃæns] [ˈɒv, əv] [hævɪŋ] [dʒʌst][ə, eɪ][lɪt(ə)] [ɪnʤɔɪmənt] [laɪk]
[ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ˈʌv, əv][maɪ][eɪdʒ] .
other girls of my age .
其他 女孩们 的 我的 年龄 .
不要剥夺我像其他同龄女孩一样享受一点快乐的机会。

" [ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ɪr] [ˈselfɪnəs] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; həɹ][hoʊld] [əv] [əˈɡenst] [ðɪs] [skiːm]
" **The implication that sheer selfishness only made her hold out against this scheme**
" 这 含义 那 透明 自私 仅有的 制成 她 抓住 出去 反对 这 方案
[strʌk] [ˈelənə; -nɔː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈfʌni] .
struck Eleanor as being distinctly funny .
击 埃莉诺 作为 存在 明显地 有趣的 .
“暗示她之所以抵制这个计划仅仅是因为自私自利，这让埃莉诺觉得十分可笑。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
" **But I don't suppose for a minute there is going to be much enjoyment**
" 但 我 不 认为 为了 一个 分钟 那里 是 去 到 是 很多 享受
[fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət] [siːbɔːn] ,
for me at Seabourne ,
为了 我 在 世邦 ,
“但我估计我在锡伯恩一分钟都不会有什么乐趣可言。”

" [ˈelənə; -nɔː][prəʊˈtestɪd] .
" **Eleanor protested** .
" 埃莉诺 抗议 .
埃莉诺抗议道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈprɪti] [hɑːrd] . "
" **Mrs . Danvers said I must be prepared to work pretty hard** . "
" 太太 : 丹弗斯 说 我 必须 是 准备 到 工作 漂亮的 难的 . "
丹弗斯太太说我必须做好非常努力工作的准备。

" [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈlesnz; ˈlesənz] , " [ˈmɑːrɡrət] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **Well , I shall like that as long as it is not lessons** , " **Margaret said quickly** .
" 出色地 , 我 将 喜欢 那 作为 长的 作为 它 是 不是 课程 , " 玛格丽特 说 迅速地 .
“嗯，只要不是上课就行，我很乐意，”玛格丽特赶紧说道。

" [waɪ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][tuː; tə] [waːtʃ] [ðem; ðəm] ,
" **Why , even to see other people and to watch them** ,
" 为什么 , 甚至 到 看 其他 人们 和 到 手表 他们 ,
“为什么，哪怕只是为了看看其他人，观察他们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and to listen to them talking will be enjoyment for me .
和 到 听 到 他们 说 将要 是 享受 为了 我 .
听他们谈话对我来说就是一种享受。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [mɑːrˈteli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] . "
And think of Madame Martelli and the singing lessons . "
和 思考 的 夫人 马泰利 和 这 歌唱 课程 . "
想想玛泰利夫人和她的声乐课吧。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ˈelənə; -nɔː] [rɪˈtʃːrnd] [ˈdespəɾətli] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem]
" **I am thinking of them** , " **Eleanor returned desperately** , " **and I am**
" 我 是 思维 的 他们 , " 埃莉诺 返回 绝望地 , " 和 我 是
[ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] .
trying hard not to .
尝试 难的 不是 到 .
“我在想他们，”埃莉诺绝望地回答，“但我努力不去想他们。”

" [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɜːr; həɹ][rezəˈluːʃ(ə)n] [geɪv] [wei] .
" **Then all of a sudden her resolution gave way** .
" 然后 全部 的 一个 突然 她 解决 给予 方式 .
“然后，她的决心突然动摇了。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʌnˈiːkwəl] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][læst] [ˈveri] [lɔːŋ] ,
It had been too unequal a fight to last very long ,
它 有 到过 也 不等 一个 斗争 到 最后的 非常 长的 ,
这场战斗实力悬殊，持续时间并不长。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər][tuː] ['meni] ['fɔːrsɪz] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [gɪv] [əɪ'tiː]
for there were too many forces arrayed against her conscience to give it
为了 那里 是 也 许多 力量 排列 反对 她 良心 到 给 它
[ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
a fair chance of gaining the day .
一个 公平的 机会 的 获得 这 天 .

因为有太多势力与她的良心作对，让她没有机会获得胜利。

[ˈmɑːrgəz-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [pə'sweɪzənz] ['kɑʊntɪd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)] ['riːəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Margaret's persuasions counted for little really , but the thought of the
玛格丽特的 说服 计数 为了 小的 真的 , 但 这 想法 的 这
[ˈlesnz; 'lesənz][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
lessons was , of course ,
课程 曾是 , 的 课程 ,

玛格丽特的劝说其实收效甚微，但这些教训的意义当然是显而易见的。

[ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] ,
all - powerful with her , and there was , too ,
全部 - 强大的 和 她 , 和 那里 曾是 , 也 ,

她拥有至高无上的权力，而且，也确实如此。

[ə; eɪ][spɑɪs][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪ] -
a spice of adventure about the scheme that appealed strongly to her high -
一个 香料 的 冒险 关于 这 方案 那 上诉 强烈 到 她 高的 -
[ˈspɪrɪtɪd] , [ˈmɪstʃɪf] - [ˈʌvɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
spirited , mischief - loving nature .
精神抖擞 , 恶作剧 - 爱 自然 .

计划中蕴含的冒险元素深深吸引了她活泼好动、爱恶作剧的天性。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪl] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [end] , [ˈmɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd]
" **But it's on you that the trouble will fall in the end , Margaret ,** " **she warned**
" 但 它是 在 你 那 这 麻烦 将要 落下 在 这 结尾 , 玛格丽特 , " 她 警告
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“但最终麻烦还是会落到你头上，玛格丽特，”她警告她。

" [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][æn; ən]
" **When we are found out I shall be turned out of the house as an**
" 什么时候 我们 是 成立 出去 我 将 是 转向 出去 的 这 房子 作为 一个
[ɪm'pɑːstər] ,
imposter ,
冒名顶替者 ,

“一旦被发现，我就会因为冒名顶替而被赶出家门。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][em 'iː] .
of course , but that will be all that can happen to me .
的 课程 , 但 那 将要 是 全部 那 能 发生 到 我 .

当然，但这大概就是我能发生的一切了。

[ɪts] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][bəʊθ] ['mɪsɪz] . ['mɜːiːz] ['æŋɡər][ænd; ɐnd]
It's you who will have to bear the brunt of both Mrs . Murray's anger and
它是 你 WHO 将要 有 到 熊 这 冲击 的 两个都 太太 . 默里的 愤怒 和
[ʌv; əv][jɔːr; jər]['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] .
of your grandfather's :
的 你的 祖父的 :

你将不得不承受穆雷太太和你祖父的双重怒火。

" [bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] ,
" **But be the consequences what they might ,**
" 但 是 这 结果 什么 他们 可能 ,

但无论后果如何，

[ˈmɑːrgrət] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [lʊk] [soʊ][faːr] [əˈhed] [ɔːr][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði]
Margaret refused to look so far ahead or to consider for a moment the
玛格丽特 拒绝 到 看 所以 远的 前方 或者 到 考虑 为了 一个 片刻 这
[taɪm] [wen] [ðə; ði] [trɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
time when the trick they were about to play must inevitably be discovered .
时间 什么时候 这 诡计 他们 是 关于 到 玩 必须 不可避免地 是 发现 .

玛格丽特拒绝考虑那么遥远的事情，也拒绝去想他们即将实施的诡计何时必然会被人发现。

[ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ˈɑːkjʊpəd] [hɜːr; hər]
That belonged entirely to the future ; it was the present that occupied her
那 属于 完全 到 这 未来 ; 它 曾是 这 展示 那 占领 她
[maɪnd] [naʊ] ,
mind now ,
头脑 现在 ,

那完全属于未来；她现在满脑子想的都是当下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [zest][ænd; ənd][æniˈmeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv]
and the keen zest and animation with which she entered into every detail of
和 这 敏锐的 热情 和 动画片 和 哪个 她 进入 进入 每一个 细节 的
[ðə; ði] [skiːm] ,
the scheme ,
这 方案 ,

她对计划的每一个细节都表现出了极大的热情和活力。

[fɔːˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgaːdɪŋ] [əˈɡenst] [ˈevri] [ˈɑːbstək(ə)] [ðæt] [maɪt] [rek] [aɪ ˈtiː] , [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
foreseeing and guarding against every obstacle that might wreck it , came as a
预见 和 守护 反对 每一个 障碍 那 可能 破坏 它 , 来了 作为 一个
[ˈpɑːzətɪv] [revəˈleɪ](ə)n][tuː; tə][ˈelənə; -nɔː] .
positive revelation to Eleanor .
积极的 启示 到 埃莉诺 .

预见并防范可能破坏它的每一个障碍，这对埃莉诺来说是一个积极的启示。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][plɑːt][ænd; ənd]
She could not have believed that Margaret had it in her to plot and
她 可以 不是 有 相信 那 玛格丽特 有 它 在 她 到 阴谋 和
[plæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃruːd] ,
plan in such a shrewd ,
计划 在 这样的 一个 精明 ,

她简直不敢相信玛格丽特竟然有如此精明的谋划能力。

[ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈmænər] ,
capable manner ,
有能力的 方式 ,

以能干的方式，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][nɑːd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˌækwiˈes(ə)ns] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
and she could only nod her head in acquiescence to most of the
和 她 可以 仅有的 点头 她 头 在 默认 到 最多 的 这
[səˈdʒestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] .
suggestions that were made .
建议 那 是 制成 .

对于大多数建议，她只能点头表示同意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [swept] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .
She was simply swept off her feet by Margaret's impetuosity .
她 曾是 简单地 扫荡 离开 她 脚 经过 玛格丽特的 冲动 .
她完全被玛格丽特的冲动所迷惑。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[ˈkærid] [əˈlɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈi:gər] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔ:f][hɜ:r; həɾ] [hed]
carried along by the flood of her eager eloquence and nearly off her head
携带 沿着 经过 这 洪水 的 她 渴望的 口才 和 几乎 离开 她 头
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [əˈteɪnɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] ,
with joy at the intoxicating thought that she was attaining her heart's desire ,
和 喜悦 在 这 醉人 想法 那 她 曾是 达到 她 心脏的 欲望 ,
她被自己热情洋溢的雄辩所感染，一想到自己即将实现心愿，就欣喜若狂，几乎得意忘形。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wəɾ] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
and that splendid singing lessons were now within measurable distance of
和 那 灿烂 歌唱 课程 是 现在 之内 可测量的 距离 的
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,
而那精彩的声乐课现在离她来说已经近在咫尺了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ˈkɑ:njəns] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʌnˈi:kwəl] [faɪt] [ænd; ənd]
it was small wonder that her conscience gave up the unequal fight and
它 曾是 小的 想知道 那 她 良心 给予 向上 这 不等 斗争 和
[rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [dɪˈsper] .
retired from the field in despair .
退休 从 这 场地 在 绝望 .
难怪她的良心让她放弃了这场实力悬殊的斗争，绝望地退出了战场。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ˈtɪkɪts] , " [ˈmɑ:rgɾət] [əˈnaʊnst] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **We must change tickets** , " **Margaret announced presently** ,
" 我们 必须 改变 门票 , " 玛格丽特 宣布 目前 ,
“我们必须换票，”玛格丽特随即宣布道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [noʊ] [ˈdi:teɪl] ,
with the business - like air of one who is determined to overlook no detail ,
和 这 商业 - 喜欢 空气 的 一 WHO 是 决定 到 俯瞰 不 细节 ,
[haʊˈevər] [əˈpærəntli] [ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
however apparently unimportant ,
然而 显然 不重要 ,
他一丝不苟，一丝不苟，仿佛决心不放过任何一个细节，哪怕这个细节看起来再微不足道。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt][æt; ət] - , [ˈelənə; -nɔ:] ,
" **for you will have to get out at Chailfield** , **Eleanor** ,
" 为了 你 将要 有 到 得到 出去 在 - , 埃莉诺 ,
“因为你必须在查尔菲尔德下车，埃莉诺，

[wɪtʃ] [ɪz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈsteɪʃənz] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [si:bɔɜ:n] . "
which is three or four stations before we come to Seabourne . "
哪个 是 三 或者 四 车站 前 我们 来 到 世邦 . "
“那是我们到达锡伯恩之前的三四个车站。”

" [ˈveri] [wel] , [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , " [ˈelənə; -nɔ:] [sed] [ˈsʌmwʌt] [ˈæbsəntli] .
" **Very well , yes , I suppose so** , " **Eleanor said somewhat absently** .
" 非常 出色地 , 是的 , 我 认为 所以 , " 埃莉诺 说 有些 心不在焉地 .
“好吧，是的，我想是这样，”埃莉诺有些心不在焉地说。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈɑ:prə] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstɑ:di] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ]
She was deep in consideration as to which opera she should study first with
她 曾是 深的 在 考虑 作为 到 哪个 歌剧 她 应该 学习 第一的 和
[ˈmædəm] [mɑ:ˈrteli] .
Madame Martelli .
夫人 马泰利 .
她正在认真考虑应该先跟马泰利夫人学习哪部歌剧。

[ðə; ði] ['lætər] [wəd] ['prɑ:bəbli] [wi] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [sək'ses]
The latter would probably wish to take one in which she had scored a success
这 后者 会 大概 希望 到 拿 一 在 哪个 她 有 得分 一个 成功
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

后者可能更愿意选择自己曾取得过成功的那场比赛。

[ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɜ:r; hər] [breɪn] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələ] [wʌn][ɪn] [wɪt]
and Eleanor was racking her brain to remember the particular one in which
和 埃莉诺 曾是 货架 她 脑 到 记住 这 特别的 一 在 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɪftɪd] ['sɪŋər] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][moʊst] ['sɪɡnəl]
she had read that the gifted singer of past days had made her most signal
她 有 读 那 这 天才 歌手 的 过去的 天 有 制成 她 最多 信号
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

埃莉诺绞尽脑汁地回忆，她曾在哪篇文章中读到过，这位昔日才华横溢的歌手取得了她最辉煌的成就。

" [ænd; ənd][oʊ] , [ˈelənə; -nɔ:] ! [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] ?
" **And oh , Eleanor ! what about our clothes ?**
" 和 哦 , 埃莉诺 ! 什么 关于 我们的 衣服 ?
“哦，埃莉诺！我们的衣服怎么办？”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] , ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I have never , never thought of them .
我 有 绝不 , 绝不 想法 的 他们 .
我从来没想过这个问题。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['trædʒɪk] [dɪ'sper] [ɪn][ˈmɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgrɪts] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ'ti:]
" **There was such a depth of tragic despair in Margaret's voice that it**
" 那里 曾是 这样的 一个 深度 的 悲惨 绝望 在 玛格丽特的 嗓音 那 它
[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ə'rest] [ˈelənɔrɪz, 'elənəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'ten](ə)n] .
could not but arrest Eleanor's wandering attention .
可以 不是 但 逮捕 埃莉诺的 漫游 注意力 .
“玛格丽特的声音中充满了悲怆的绝望，这不禁吸引了埃莉诺游移的注意力。”

" [kloʊðz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['veɪɡli] ; " [wʌt] [kloʊðz] ? "
" **Clothes , " she said vaguely ; " what clothes ? "**
" 衣服 , " 她 说 依稀 ; " 什么 衣服 ? "
“衣服，”她含糊地说；“什么衣服？”

" [waɪ] , ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] , " ['mɑ:rgrət] [sed] [ɪm'peɪntli] .
" **Why , our clothes , " Margaret said impatiently** .
" 为什么 , 我们的 衣服 , " 玛格丽特 说 不耐烦地 .
“为什么？我们的衣服啊！”玛格丽特不耐烦地说。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ]
" **We ought to change them , you know , and you put on mine , and I**
" 我们 应该 到 改变 他们 , 你 知道 , 和 你 放 在 矿 , 和 我
[pʊt] [ɑ:n] [jɔ:rz] .
put on yours .
放 在 你的 .
“我们应该换换衣服，你知道，你穿上我的，我穿上你的。”

" [ˈelənə; -nɔ:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] ,
" **Eleanor looked at her for a moment with the deep** ,
" 埃莉诺 看起来 在 她 为了 一个 片刻 和 这 深的 ,
埃莉诺深深地看了她一会儿，

[ˈɜːrnɪst] [geɪz] [wʌn] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [əˈkɔːdz] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [læst] [rɪˈmɑːrk] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]
earnest gaze one unconsciously accords to people whose last remark one ought to
认真 目光 一 不知不觉 协议 到 人们 谁 最后的 评论 一 应该 到
[hæv; həv] [hɜːrd] [bʌt; bət] [hæz; həz] [nɔːt] .
have heard but has not .
有 听到 但 有 不是 .

人们会不自觉地用专注的目光注视着那些自己本应听到却没听到的人。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgɜːts, 'mɑːrgɪts] [spiːtʃ] [ˈsləʊli] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə]
But then , as the meaning of Margaret's speech slowly penetrated to
但 然后 , 作为 这 意义 的 玛格丽特的 演讲 缓慢地 渗透 到
[hɜːr; hər] [breɪn] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
her brain , she smiled ,
她 脑 , 她 微笑 ,

但是, 当玛格丽特的话慢慢深入她脑海时, 她笑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ˈbrɔːdnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læf] .
and the smile broadened to a laugh .
和 这 微笑 扩大 到 一个 笑 .
笑容渐渐扩大, 变成了大笑。

" [ɪf] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kloʊðz] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stiːl] [ˈlæfɪŋ] , " [aɪm] [ɔːf] .
" **If changing clothes is part of the programme , she said , still laughing , I'm off .**
" 如果 变化 衣服 是 部分 的 这 程序 , " 她 说 , 仍然 笑 , " 我是 离开 .
“如果换衣服是节目的一部分,”她笑着说, “那我就不去了。”

[waɪ] , [ˈmɑːrgrət] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [tʃɜː; jər] [kloʊðz] ,
Why , Margaret , how do you suppose I'm going to get into your clothes ,
为什么 , 玛格丽特 , 如何 做 你 认为 我是 去 到 得到 进入 你的 衣服 ,
玛格丽特, 你觉得我该怎么穿上你的衣服?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ɪn] [maɪn] ?
and what do you suppose you would look like in mine ?
和 什么 做 你 认为 你 会 看 喜欢 在 矿 ?
那你觉得你穿上我的鞋子会是什么样子?

[waɪ] , [aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] [ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] .
Why , I am an inch taller than you are , and broader in proportion .
为什么 , 我 是 一个 英寸 更高 比 你 是 , 和 更广泛 在 部分 .
我比你高一英寸, 而且身材比例也比你壮。

[noʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
No , we must take our own things and cut the marking out of our
不 , 我们 必须 拿 我们的 自己的 事物 和 切 这 标记 出去 的 我们的
[ˈlɪnɪn] .
linen .
亚麻布 .
不, 我们必须自带物品, 并把亚麻布上的标记剪掉。

[nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈʌndərˌlɪnɪn] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɑːrkt] , [soʊ] [ðæt] [ˈsɪmplɪfaɪz] [ˈmætərz] [fɔːr; fər]
None of my underlinen happens to be marked , so that simplifies matters for
没有任何 的 我的 下划线 发生 到 是 标记 , 所以 那 简化 事情 为了
[em 'iː] . " **me .** " **"**
我 . " **"**
我的内衣裤上都没有任何污渍, 这对我来说就简单多了。

" [bʌt; bət] [maɪn] [ɔːl] [ɪz] , " [ˈmɑːrgrət] [sed] [ˈruːfəli] ; " [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrks] [dɪd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [læst] [wiːk] ,
" **But mine all is , Margaret said ruefully ; Mrs . Parkes did it all last week ,**
" 但 矿 全部 是 , " 玛格丽特 说 懊悔地 ; " 太太 . 帕克斯 做过 它 全部 最后的 星期 ,
“但我的都丢了,”玛格丽特懊恼地说; “帕克斯太太上周就全做完了。”

[ænd; ənd] [wɒd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [lʊk] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [θɪŋz] ? "

and would it not look strange if I cut my name out of all my things ? "

和 会 它 不是 看 奇怪的 如果 我 切 我的 姓名 出去 的 全部 我的 事物 ? "

如果我把我的名字从所有东西上都剪掉，那岂不是很奇怪吗？

" [jes] , [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒd] [ræðər] , " ['elənə; -nɔ:] [sed] ['θɔ:tfəli] .

" Yes , perhaps it would rather , " Eleanor said thoughtfully .

" 是的 , 也许 它 会 相当 , " 埃莉诺 说 深思熟虑 .

“是的，或许会更好，”埃莉诺若有所思地说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] .

" I tell you how you must manage .

" 我 告诉 你 如何 你 必须 管理 .

我告诉你该如何应对。

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [dəʊnt] [let] [ə; eɪ] [meɪd] [du:; jʊr; jər] ['ʌn'pækiŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

To begin with , don't let a maid do your unpacking for you ,

到 开始 和 , 不 让 一个 女佣 做 你的 拆包 为了 你 ,

首先，别让女佣帮你拆行李。

[ænd; ənd] [ki:p] ['evriθɪŋ] [lɒkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd]

and keep everything locked up until you have had time to go out and

和 保持 一切 已锁定 向上 直到 你 有 有 时间 到 去 出去 和

[baɪ] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪŋ] [ɪŋk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [blɔ:k] [teɪp] .

buy a bottle of marking ink and some block tape .

买 一个 瓶子 的 标记 墨水 和 一些 堵塞 磁带 .

在你出门去买一瓶记号墨水和一些封条之前，请把所有东西都锁好。

[ðen] [mɑ:rk] [ðə; ði] [teɪp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['lɪnɪn]

Then mark the tape with your name and sew it over the name on your linen

然后 标记 这 磁带 和 你的 姓名 和 缝 它 超过 这 姓名 在 你的 亚麻布

."

."

."

然后，在胶带上写上你的名字，再把它缝到亚麻布上的名字上面。

" [ænd; ənd] [ðen] , " ['elənə; -nɔ:] [pər'su:d] ,

" And then , " Eleanor pursued ,

" 和 然后 , " 埃莉诺 追击 ,

“然后，”埃莉诺继续说道，“

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [tu:; tə] [ki:p] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] [pə'zeɪnz] [ʌndər]

" we must always remember to keep most of our private possessions under

" 我们 必须 总是 记住 到 保持 最多 的 我们的 私人的 财产 在下面

[lɔ:k] [ænd; ənd] [ki:] ,

lock and key ,

锁 和 钥匙 ,

我们必须始终牢记，要将大部分私人物品锁好。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ri:dz] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:əl] [neɪmz] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bʊks] . "

so that no one reads our real names on any of our books . "

所以 那 不 一 阅读 我们的 真实的 姓名 在 任何 的 我们的 图书 . "

这样就不会有人在我们的任何一本书上看到我们的真实姓名了。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɑ:rgɹət] ,

" Why , that is just what I have been telling you , " said Margaret ,

" 为什么 , 那 是 只是 什么 我 有 到过 讲述 你 , " 说 玛格丽特 ,

“哎呀，我一直都是这么跟你说的，”玛格丽特说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ] [roʊt] ['mɑ:rgɹət] ['æns, trʌðər] ['oʊvər][ðə; ði]['elənə; -nɔ:] ['kɑ:rsn] [ɑ:n]
" and as a beginning I wrote Margaret Anstruther over the Eleanor Carson on
" 和 作为 一个 开始 我 写道 玛格丽特 安斯特鲁瑟 超过 这 埃莉诺 卡森 在
[ðə; ði][flaɪ] - [li:vz] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['græməɹ] [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['dɪkʃənəri] . "
the fly - leaves of your grammar and your dictionary . "
这 飞 - 树叶 的 你的 语法 和 你的 字典 . "
“一开始，我在你的语法书和词典的扉页上，把玛格丽特·安斯特鲁瑟的名字写在了埃莉诺·卡森的名字上面。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ][ju:; jɔ:][dɪd] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] .
" Why , of course , so you did , " said Eleanor .
" 为什么 , 的 课程 , 所以 你 做过 , " 说 埃莉诺 .

“当然，你肯定会这么做，”埃莉诺说。

" [ɪk'skju:s][maɪ] [ə'pærənt] [ɪnə'tenʃn] .
" Excuse my apparent inattention .
" 原谅 我的 明显 注意力不集中 .

请原谅我刚才的注意力不集中。

[æɪt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:prə] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [maɪ][der'bju:]
At that moment I was choosing the opera in which I was to make my début
在 那 片刻 我 曾是 选择 这 歌剧 在 哪个 我 曾是 到 制作 我的 首次亮相
,
.
,

当时我正在挑选我即将首次登台演出的歌剧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [sed] [der'bju:][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] [ɔ:r]
and was trying to decide whether the said début shall take place in London or
和 曾是 尝试 到 决定 无论 这 说 首次亮相 将 拿 地方 在 伦敦 或者
[pæɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

当时他正在考虑这场首秀是在伦敦还是巴黎举行。

[ɔ:r][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
or in New York .
或者 在 新的 约克 .

或者在纽约。

[ðeɪ] [du:] [ɡɪv] [wʌn] [sʌtʃ] ['splendɪd] [rɪ'sepʃənz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
They do give one such splendid receptions in New York .
他们 做 给 一 这样的 灿烂 接待 在 新的 约克 .

他们在纽约确实举办了一场盛大的招待会。

[wʌn] [θɪŋ] [ju:; jɔ:] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑ:n] , ['mɑ:rgɹət] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [send] [ju:; jɔ:] ['tɪkɪts] .
One thing you may rely on , Margaret , I shall send you tickets .
一 事物 你 可能 依靠 在 , 玛格丽特 , 我 将 发送 你 门票 .

玛格丽特，有一件事你可以放心，我会给你寄票的。

[stɔ:l] , ['sekənd] [roʊ] , [ɔ:r] [wʊd] [ju:; jɔ:] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:ks] ? "
Stall , second row , or would you like a box ? "
摊位 , 第二 排 , 或者 会 你 喜欢 一个 盒子 ? "

您想要一个座位、第二排，还是一个包厢？

" ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz] , " [sed] ['mɑ:rgɹət] ['sɪriəsli] , " [ɑ:r; ər][jɔ:; jər] [neɪm] [ɔ:r][jɔ:; jər] [ɪ'niʃəls]
" Speaking of boxes , " said Margaret seriously , " are your name or your initials
" 请讲 的 盒子 , " 说 玛格丽特 严重地 , " 是 你的 姓名 或者 你的 首字母
[peɪntɪd] [ɑ:n] [jɔ:rz] ;
painted on yours ;
绘 在 你的 ;

“说到盒子，”玛格丽特严肃地说，“你的盒子上有没有画上你的名字或姓名首字母？”

[ˈniːðər] [ɑːr; ər][ɑːn] [maɪn] . "
neither are on mine . "

两者都不 是 在 矿 ； "

我的手机里都没有。

" [nɔːr][ɑːn] [maɪn] .
" **Nor on mine** .
" 也不 在 矿 ； "

“我的也没有。”

[maɪ] [trʌŋk] , [tuː] , [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [oʊld] [ˈleɪbəlz] [ðæt] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [juːˈes] .
My trunk, too, is innocent of any old labels that might betray us .
我的 树干 ， 也 ， 是 清白的 的 任何 老的 标签 那 可能 背叛 我们 ； "

我的行李箱上也没有任何可能出卖我们的旧标签。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
" **At that moment a porter opened the door and looked in** .
" 在 那 片刻 一个 搬运工 打开 这 门 和 看起来 在 ； "

这时，一个门房打开门往里看去。

" [ðə; ði][tuːˈtuː] . - [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈsɪgnəld] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɑːr; ər] [iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈleɪdɪz]
" **The 2 . 17 has just been signalled, " he said ; " are either of you ladies**
" 这 2 . - 有 只是 到过 发出信号 ， " 他 说 ； " 是 任何一个 的 你 女士们
[ˈɡoʊɪŋ][baɪ][aɪˈtiː] ? "
going by it ? "
去 经过 它 ？ "

“2点17分的列车刚刚发出信号，”他说，“你们两位女士会去吗？ ”

" [wiː; wi][bəʊθ][ɑːr; ər] , " [sed] [ˈelənə; -nɔː] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **We both are, " said Eleanor, jumping up briskly and going towards the door** .
" 我们 两个都 是 ， " 说 埃莉诺 ， 跳 向上 轻快地 和 去 向 这 门 ； "

“我们俩都是，”埃莉诺说着，轻快地跳起来，朝门口走去。

" [ˈpɒtər] , [ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ɑːr; ər] [ˈrɔːŋli] [ˈleɪbld] .
" **Porter, our trunks are wrongly labelled** .
" 搬运工 ， 我们的 树干 是 错 标签 ； "

“搬运工，我们的行李箱标签贴错了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː][fɔːr; fər][juːˈes] .
Would you kindly see to it for us .
会 你 亲切地 看 到 它 为了 我们 ； "

请您帮忙办理一下。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈleɪbld] [tuː; tə] [siːbɔːn] [ɪz] [ˈleɪbld] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [vaɪs]
The one that should be labelled to Seabourne is labelled to Chailfield, and vice
这 一 那 应该 是 标签 到 世邦 是 标签 到 - , 和 副
- .
versâ .
- .

应该标明是 Seabourne 的那件标明是 Chailfield 的，反之亦然。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I will come and show you .
我 将要 来 和 展示 你 ； "

我会亲自带你去看。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈmɑːrgrət] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][bæg] . "
Come along, Margaret, the porter will take your bag . "
来 沿着 ， 玛格丽特 ， 这 搬运工 将要 拿 你的 包 ； "

玛格丽特，来吧，行李员会帮你拿行李。

" [aɪ][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['leɪbəlz]['ɪntuː][maɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , " **I had omitted to take the matter of labels into my consideration** , " 我 有 省略 到 拿 这 事情 的 标签 进入 我的 考虑 , " ['mɑːrgrət] [sed] , **Margaret said** , 玛格丽特 说 ,

"我忽略了标签的问题,"玛格丽特说。

[ɪn][æn; ən] [ʌndə'toʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn][ʌp][ðə; ði]['plætˌfɔːrm] . **in an undertone** , **as they followed the man up the platform** . 在 一个 底色 , 作为 他们 随后 这 男人 向上 这 平台 .

他们低声议论着,跟着那人上了站台。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [rɪ'prɔʊt] [jɔːr'self] ['oʊvər] [mʌt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['elənə; -nɔː] [sed] . **Well** , **you needn't reproach yourself over much for that** , " **Eleanor said** . " 出色地 , 你 不必 责备 你自己 超过 很多 为了 那 , " 埃莉诺 说 .

"嗯,你不必为此过多自责,"埃莉诺说。

" [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] A1 **Considering that this is your first attempt at a conspiracy** , **you make an A1 plotter** . " 考虑 那 这 是 你的 第一的 试图 在 一个 阴谋 , 你 制作 一个 A1 绘图仪 .

"考虑到这是你第一次尝试策划阴谋,你简直就是个一流的阴谋家。"

" ['mɑːrgəz-ɪts, 'mɑːrgɪts] [ænsər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [wʌn] . **Margaret's answering smile was rather a perfunctory one** . " 玛格丽特的 回答 微笑 曾是 相当 一个 敷衍了事 一 .

玛格丽特的回应笑容显得有些敷衍。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['elənɔːrz, 'elənɜːz] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [dʒest] ['ræðər] **She found Eleanor's way of treating the matter as a most excellent jest rather** 她 成立 埃莉诺的 方式 的 治疗 这 事情 作为 一个 最多 出色的 笑话 相当 [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] , **a trying one** , 一个 尝试 一 ,

她觉得埃莉诺处理这件事的方式与其说是令人恼火,不如说是一个非常绝妙的玩笑。

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt] ['elənɔːrz, 'elənɜːz] [fɔːrsait] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] **and yet she could not but acknowledge that Eleanor's foresight** , **when she** 和 然而 她 可以 不是 但 承认 那 埃莉诺的 远见 , 什么时候 她 [tʃoʊz] [tuː; tə]['eksərsəɪz][aɪ 'tiː] , **chose to exercise it** , 选择 到 锻炼 它 ,

然而,她不得不承认,埃莉诺的远见卓识,当她选择运用这种远见时,

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] . **was at least equal to her own** . 曾是 在 至少 平等的 到 她 自己的 .

至少和她自己的水平相当。

[fɔːr; fər] [wen] ['elənə; -nɔː][hæd; həd] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['reɪlweɪ] ['leɪbəlz][wɜːr; wər] ['prɑːpərli] **For when Eleanor had made sure that the new railway labels were properly** 为了 什么时候 埃莉诺 有 制成 当然 那 这 新的 铁路 标签 是 适当地 [ə'fɪkst] [ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['leɪbəlz] , **affixed she changed their private labels** , 已粘贴 她 已更改 他们的 私人的 标签 ,

当埃莉诺确认新的铁路标签贴好后,她就更换了铁路公司的私人标签。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈtrænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [kəmˈpliːt] .
thus making the transfer of their names complete .
因此 制作 这 转移 的 他们的 姓名 完全的 .
至此，他们的姓名转移完成。

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[ˈmɜːrri] [miːts] [ðə; ði] [treɪn]
MURRAY MEETS THE TRAIN
默里 满足 这 火车
默里遇见火车

" [ðer; ðər] , " [sed] [ˈelənə; -nɔː] , " [ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz] [səkˈsesfəli] [əˈkɑːmplɪft] ,
" **There** , " **said Eleanor** , " **the first step is successfully accomplished** ,
" 那里 , " 说 埃莉诺 , " 这 第一的 步 是 成功地 完成 ,
“好了，”埃莉诺说，“第一步已经成功完成了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈfɔːrm(ə)] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [neɪmz] .
and we have taken formal possession of each other's names .
和 我们 有 已采取 正式的 拥有 的 每个 其他的 姓名 .
我们已经正式采用了对方的名字。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][treɪn] .
Here comes the train .
这里 来 这 火车 .
火车来了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [fɜːrst] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
You were travelling first , weren't you ?
你 是 旅行 第一的 , 不是 你 ?
你是先出发的，对吧？

[aɪ][wʌz; wəz][θɜːrd] .
I was third .
我 曾是 第三 .
我得了第三名。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [bəuθ][goʊ][θɜːrd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] - ,
We had better both go third as far as the station just before Chailfield ,
我们 有 更好的 两个都 去 第三 作为 远的 作为 这 车站 只是 前 - ,
我们最好都走第三路，一直走到查尔菲尔德车站前的那一站。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][əˈraɪv(ə)]
and then I will take your ticket and get into a first and make my arrival
和 然后 我 将要 拿 你的 票 和 得到 进入 一个 第一的 和 制作 我的 到达
[ɪn] [steɪt] .
in state .
在 状态 .
然后我会拿着你的机票，坐上头等舱，抵达州内。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提，

[dɪd][juː; jʊ][send][ə; eɪ][ˈtelɪgræm][tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɪ][juː; jʊ][hæd; həd] [mɪst] [æn; ən]
did you send a telegram to Mrs . Murray telling her you had missed an
做过 你 发送 一个 电报 到 太太 ； 默里 讲述 她 你 有 错过 一个
[ˈɜːrliər] [ˈtreɪn] ? "
earlier train ? "
早些时候 火车 ？ "

你有没有给默里太太发电报，告诉她你错过了早班火车？

" [noʊ] , " [oʊnd] [ˈmaːrgrət] , [ˈkɑːnʃəns] [ˈstrɪkən] ,
" **No , " owned Margaret , conscience stricken ,**
" 不 , " 拥有 玛格丽特 , 良心 受打击的 ,
" 不 , " 玛格丽特愧疚地说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" **I am afraid the idea that I should do so never occurred to me . "**
" 我 是 害怕的 这 主意 那 我 应该 做 所以 绝不 发生 到 我 ； " "
" 恐怕我从来没想过要这样做。 "

" [ˈveri] [ˈkerləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ˈkɑːmentəd] [ˈelənə; -nɔː] .
" **Very careless of you , " commented Eleanor .**
" 非常 粗心 的 你 , " 评论 埃莉诺 .
" 你真是太粗心了 , " 埃莉诺评论道。

" [ˈnoʊbəːdi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] .
" **Nobody may be at the station to meet me .**
" 无人 可能 是 在 这 车站 到 见面 我 .
" 可能没有人会在车站接我。 "

[aɪ] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [fɔːr; fər][aɪ][sent] [wʌn][tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] .
I treated you much better , for I sent one to Mrs . Danvers .
我 治疗 你 很多 更好的 , 为了 我 发送 一 到 太太 ； 丹弗斯 .
我对你好多了，因为我给丹弗斯太太寄了一份。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] [wɪl] [send] [wʌn][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [ænd; ænd][ˈæftər] [ˈæskɪŋ] [ˈmaːrgrət] [fɔːr; fər]
However , the porter will send one for me , " and after asking Margaret for
然而 , 这 搬运工 将要 发送 一 为了 我 , " 和 后 问 玛格丽特 为了
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːiːz] [əˈdres] ,
Mrs . Murray's address ,
太太 ； 默里的 地址 ,
不过，搬运工会给我送一份过来，"然后向玛格丽特要了默里太太的地址后，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɒtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtreɪn] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət]
and the porter for the time at which the train was due at Chailfield ,
和 这 搬运工 为了 这 时间 在 哪个 这 火车 曾是 到期的 在
以及火车预计到达柴尔菲尔德站时的搬运工。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtelɪgræm] : " [mɪst] [kəˈnek(ə)n] [æt; ət][ˈkɑːrdən] .
she wrote out the following telegram : " Missed connection at Carden .
她 写道 出去 这 下列的 电报 : " 错过 联系 在 卡登 .
她写下了以下电报：“在卡登错过了转机。

[əˈraɪvɪŋ] - [ˈsevən] . - .
Arriving Chailfield 7 . 56 .
抵达 - 7 . - .
7点56分到达柴尔菲尔德机场。

[ˈmaːrgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .
玛格丽特。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] ,
" **This she handed to the porter** ,
" 这 她 递交 到 这 搬运工 ,
她把这个递给了搬运工。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]
asking him to send it off as soon as he had seen them into the
问 他 到 发送 它 离开 作为 很快 作为 他 有 已见 他们 进入 这
[treɪn] .
train .
火车 .

让他一看到他们上了火车就把东西寄出去。
" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
" **I wonder** , " **she added** , **as they stood waiting for the train to come in** ,
" 我 想知道 , " 她 额外 , 作为 他们 站立 等待 为了 这 火车 到 来 在 ,
“我想知道,”她补充道, 当时他们正站在那里等火车进站。

" [haʊ] [suːn] [wiː; wi][jæl; jəl][get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [neɪmz] .
" **how soon we shall get accustomed to our new names** .
" 如何 很快 我们 将 得到 习惯 到 我们的 新的 姓名 .
我们很快就能习惯我们的新名字了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [faɪnd] [ðæt] [pɑːrt] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][aɪ][jæl; jəl] ,
You will probably find that part easier than I shall ,
你 将要 大概 寻找 那 部分 更轻松 比 我 将 ,
你可能会觉得那部分比我容易。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] [ɪz] [kwɔɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
for the name of Margaret is quite strange to me ,
为了 这 姓名 的 玛格丽特 是 相当 奇怪的 到 我 ,
玛格丽特这个名字对我来说很陌生。

[ˌwerˈæz] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [kɔːld] [ˈelənə; -nɔː] ,
whereas you told me that you had had a great friend called Eleanor ,
然而 你 讲述 我 那 你 有 有 一个 伟大的 朋友 称为 埃莉诺 ,
而你曾告诉我你有一个名叫埃莉诺的好朋友,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [rɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
so that the name will have a familiar ring to you at any rate .
所以 那 这 姓名 将要 有 一个 熟悉的 戒指 到 你 在 任何 速度 .
这样一来, 至少这个名字对你来说会感到熟悉。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [tuː] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈsteɪtmənts] [juː; jʊ]
you never explained to me how you reconcile the two conflicting statements you
你 绝不 解释 到 我 如何 你 调和 这 二 冲突 声明 你
[meɪd] [em ˈiː] ,
made me ,
制成 我 ,
你从未向我解释过你如何调和你对我做出的两种相互矛盾的说法。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈevər][ˈspʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrli][ɪn][jɔːr; jər][laɪf]
for after telling me that you had scarcely ever spoken to a girl in your life
为了 后 讲述 我 那 你 有 几乎 曾经 说 到 一个 女孩 在 你的 生活
,
,
,
因为在你告诉我你这辈子几乎没跟女孩说过话之后,

[jʊː; jʊ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː; jər] ['dɪrɪst] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmskeɪk] [ʌv; əv] [maɪn] .
you went on to say that your dearest friend was a namesake of mine .
你 去 在 到 说 那 你的 亲爱的 朋友 曾是 一个 同名者 的 矿 .

你接着说，你最亲密的朋友和我同名。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
" The two girls had been fortunate enough to secure a carriage to themselves
" 这 二 女孩们 有 到过 幸运 足够的 到 安全的 一个 运输 到 他们自己
,
,
,

“这两个女孩很幸运地弄到了一辆属于她们自己的马车。”

[fɔːr; fər] ['veri] [fjuː] [pi:p(ə)] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [ðæt] [sləʊ] [treɪn] ,
for very few people were travelling by that slow train ,
为了 非常 很少 人们 是 旅行 经过 那 慢的 火车 ,
因为乘坐那趟慢车的人很少。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz]
and as soon as the door was shut upon them they settled themselves
和 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 之上 他们 他们 定居 他们自己
[ˈɑːpəzɪt] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
opposite one another ,
对面的 一 其他 ,

门一关上，他们就面对面坐了下来。

[ænd; ænd] ['mɑːrgrət] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaird] [eksplə'neɪ(ə)n] .
and Margaret proceeded to give the desired explanation .
和 玛格丽特 继续 到 给 这 想要的 解释 .
于是玛格丽特给出了所需的解释。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ˈelənə; -nɔː] ,
For , as Eleanor ,
为了 , 作为 埃莉诺 ,

因为，就像埃莉诺一样，

[huː] [tuː; tə] ['mɑːrgɜːts, 'mɑːrgrɪts] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [naʊ] [kwɪt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['driːmi] [muːd]
who to Margaret's relief had now quite emerged from the dreamy mood
WHO 到 玛格丽特的 宽慰 有 现在 相当 出现 从 这 梦幻般的 情绪
[ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [feɪm] [hæd; həd][led][hɜːr; hər] ,
into which the thought of her future fame had led her ,
进入 哪个 这 想法 的 她 未来 名声 有 引领 她 ,

令玛格丽特松了一口气的是，她现在已经完全从对未来名声的憧憬所带来的梦幻情绪中恢复过来了。

[rɪ'mɑːkt] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['tɑːp(ə)] - [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrɪz]
remarked , that if their plans were not to topple ignominiously about their ears
评论 , 那 如果 他们的 计划 是 不是 到 倾倒 - 关于 他们的 耳朵
[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ,
at the very outset ,
在 这 非常 开端 ,

他评论说，如果他们的计划不想在一开始就彻底失败，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [ɪ'sen](ə)l] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz]
it was absolutely essential that each should know as much about the other as
它 曾是 绝对地 基本的 那 每个 应该 知道 作为 很多 关于 这 其他 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

彼此之间尽可能多地了解对方是绝对必要的。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] ['ræðər] [rɪ'læktəntli] , ['mɑ:rgɾət] [spoʊk][ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [dri:m] [frend] ,
And so , though rather reluctantly , Margaret spoke of her dream friend ,
和 所以 , 尽管 相当 勉强 , 玛格丽特 辐 的 她 梦 朋友 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ,
and of how ,
和 的 如何 ,

于是, 尽管有些不情愿, 玛格丽特还是谈起了她梦寐以求的朋友, 以及.....

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] ['tʃaɪldhʊd] ,
since the days of her childhood ,
自从 这 天 的 她 童年 ,
自她童年时代起,

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:ɾ; həɾ] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] ['si:kɾət] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:ɾ; həɾ]
she had managed to keep her existence a secret even from her
她 有 管理 到 保持 她 存在 一个 秘密 甚至 从 她
['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:ɾ; həɾ] ['gʌvərnəs] [ʌn'tɪl] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
grandfather and her governess until ten days ago ,
祖父 和 她 家庭教师 直到 十 天 前 ,
直到十天前, 她甚至对祖父和家庭教师都隐瞒了自己的存在。

[wen] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [oʊvə'hi:ɾɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɾ'self][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
when the former , overhearing her talking to herself in the wood ,
什么时候 这 以前的 , 偷听 她 说 到 她自己 在 这 木头 ,
当前者在树林里无意中听到她自言自语时,

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
had suspected the presence of a stranger ,
有 怀疑 这 在场 的 一个 陌生人 ,
怀疑有陌生人在场,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntɾerɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst]['strɪndʒənt] [ru:lz] ,
and though that had been contrary to his most stringent rules ,
和 尽管 那 有 到过 相反 到 他的 最多 严格 规则 ,
尽管这违背了他最严格的规定,

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪt] [ə'pi:zd] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:ɾnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m]
had not been a whit appeased when he learned that the person to whom
有 不是 到过 一个 白色 安抚 什么时候 他 学习 那 这 人 到 谁
[hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][wʌn] .
his granddaughter was talking was an imaginary one .
他的 孙女 曾是 说 曾是 一个 假想 一 .
当他得知孙女说话的对象是她想象出来的人物时, 他丝毫没有感到释然。

['mɑ:rgɾət] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] ['elənə; -nɔ:] [wʊd] [pɔ:ɾ] ['rɪdɪkju:l] [ɑ:n][hɜ:ɾ; həɾ]
Margaret need not have been afraid that Eleanor would pour ridicule on her
玛格丽特 需要 不是 有 到过 害怕的 那 埃莉诺 会 倒 嘲笑 在 她
['ʃædɔʊ] [frend] ;
shadowy friend ;
阴暗的 朋友 ;
玛格丽特不必担心埃莉诺会嘲笑她这位神秘的朋友;

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɾerɪ] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,
相反,

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tu:] [tʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [laɪf][ðə; ði] [ˈlɒðər] [mʌst; məst]
the latter was too touched by the picture of the lonely life the other must
这 后者 曾是 也 感动 经过 这 图片 的 这 孤独 生活 这 其他 必须
[hæv; həv][led][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [smaɪl] .
have led even to smile .
有 引领 甚至 到 微笑 .
后者被对方孤独的生活景象深深触动，甚至笑不出来。

" [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈelənə; -nɔ:] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt]
" **It really is quite a coincidence that my name is Eleanor , too , " she remarked**
" 它 真的 是 相当 一个 巧合 那 我的 姓名 是 埃莉诺 , 也 , " 她 评论
[ˈθɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,
“我的名字也叫埃莉诺，这真是个巧合，”她若有所思地说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **and I am not altogether sure that the name is a fortunate one for you .**
" 和 我 是 不是 共 当然 那 这 姓名 是 一个 幸运 一 为了 你 .
“而且我不太确定这个名字对你来说是不是个吉利的名字。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˈelənə; -nɔ:] ['endɪd] [baɪ] ['getɪŋ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] ['ferli] [hɑ:t][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
You see , the first Eleanor ended by getting you into fairly hot water , and the
你 看 , 这 第一的 埃莉诺 结束 经过 获得 你 进入 相当 热的 水 , 和 这
[ˈsekənd] [ˈelənə; -nɔ:] ,
second Eleanor ,
第二 埃莉诺 ,
你看，第一个埃莉诺最终让你陷入了相当棘手的困境，而第二个埃莉诺，

[wɪtʃ] [ɪz][em 'i:] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə][du:] ['laɪkwaɪz] .
which is me , is in a fair way to do likewise .
哪个 是 我 , 是 在 一个 公平的 方式 到 做 同样地 .
而我，也理应如此。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈelənə; -nɔ:] .
But I am glad you told me about the first Eleanor .
但 我 是 高兴的 你 讲述 我 关于 这 第一的 埃莉诺 .
但我很高兴你跟我讲了第一位埃莉诺的故事。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][jɔr; jər][laɪf][aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn]
As she played such an important part in your life it would never have done
作为 她 玩 这样的 一个 重要的 部分 在 你的 生活 它 会 绝不 有 完毕
[fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .
for me to have been in complete ignorance of her existence .
为了 我 到 有 到过 在 完全的 无知 的 她 存在 .
她在你的生活中扮演着如此重要的角色，如果我对她的存在一无所知，那将是不可接受的。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [prə'pəʊz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] .
Now this is how I propose we should employ the next half - hour or so .
现在 这 是 如何 我 提出 我们 应该 采用 这 下一个 一半 - 小时 或者 所以 .
现在，我建议我们这样利用接下来的半小时左右时间。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ?
Have you got a sheet of paper and a pencil ?
有 你 得到 一个 床单 的 纸 和 一个 铅笔 ?
你有纸和铅笔吗？

[noʊ] , " [æz; əz] ['mɑ:rgrət] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
No , " as Margaret shook her head .
不 , " 作为 玛格丽特 摇晃 她 头 .
“不,”玛格丽特摇了摇头。

" [wel] , [aɪ][kæən; kən] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][bəuθ][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] .

" **Well , I can supply you with both articles .**
出色地 , 我 能 供应 你 和 两个都 文章 .

“嗯, 我可以提供这两篇文章。”

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] , " [fi:; fi] [ˈædɪd] ,

Little did I think , " she added .
小的 做过 我 思考 , " 她 额外 ,

“我当时怎么也没想到,”她补充道。

[æz; əz][fi:; fi] [tɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fi:ts] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈeksərsaɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [wʌn]

as she tore a couple of sheets out of her exercise book , and giving one
作为 她 撕裂 一个 夫妻 的 纸张 出去 的 她 锻炼 书 , 和 给予 一

[tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət] ,

to Margaret ,
到 玛格丽特 ,

她从练习本里撕下几张纸, 递给玛格丽特一张。

[kept] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

kept the other for herself ,
保留 这 其他 为了 她自己 ,

她把另一个留给了自己。

" [i:v(ə)n][ɪn][maɪ][ˈwaɪldɪst] [dri:mz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][ˈkɑ:pi] - [bʊk] [wʊd] [ˈevər]

" **even in my wildest dreams that the innocent pages of my copy - book would ever**
" 甚至 在 我的 最狂野的 梦境 那 这 清白的 页面 的 我的 复制 - 书 会 曾经

[bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʊ:rpoʊs] [æz; əz] [ðɪs] .

be put to such a purpose as this .
是 放 到 这样的 一个 目的 作为 这 .

“即使在我最狂野的梦里, 我也从未想过我那无辜的练习本纸页有一天会用于这样的用途。”

[aɪ][eɪ'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t]

I am going to write down a list of the things about myself that you ought
我 是 去 到 写 向下 一个 列表 的 这 事物 关于 我 那 你 应该

[tu:; tə] [nəʊ] ,

to know ,
到 知道 ,

我打算列出一些关于我你应该知道的事情,

[ænd; ənd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .

and I want you to do the same about yourself .
和 我 想 你 到 做 这 相同的 关于 你自己 .

我希望你们也能这样对待自己。

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [fər'get] [ɪf] [wi:; wi][təʊld][ðəm; ðəm][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Little things which we would probably forget if we told them to one another ,
小的 事物 哪个 我们 会 大概 忘记 如果 我们 讲述 他们 到 一 其他 ,

有些小事, 如果我们互相倾诉, 很可能会忘记。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [meɪ] [pru:v] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ˈdʒɔtɪd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæən; kən]

but which it may prove very useful to have jotted down so that we can
但 哪个 它 可能 证明 非常 有用 到 有 随手记下 向下 所以 那 我们 能

[rɪfɜ:r][tu:; tə][aɪ'ti:][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .

refer to it in case of need .
参考 到 它 在 案件 的 需要 .

但最好还是记下来, 以便在需要时查阅。

[jʊː; jʊ] [maɪ] [raɪ] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [jʊr; jər]
You might write down the date of your birthday , for instance , your
你 可能 写 向下 这 日期 的 你的 生日 , 为了 实例 , 你的
[ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] , [ɪf] [jʊː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
grandfather's , if you know it ,
祖父的 , 如果 你 知道 它 ,

例如, 你可以写下你的生日日期, 或者如果你知道的话, 写下你祖父的生日日期。

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , [haʊ] ['meni] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][aɪ 'tiː]
and give me a short description of your house , how many bedrooms it
和 给 我 一个 短的 描述 的 你的 房子 , 如何 许多 卧室 它
[hæz; hæz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
has , and so on ,
有 , 和 所以 在 ,

请简要描述一下您的房子, 比如有几间卧室等等。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['sɜːrvənt] , [ðer; ðər] [neɪmz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['klɜːrdʒɪmən] , [ænd; ənd]
and how many servants , their names , the name of your clergyman , and
和 如何 许多 仆人 , 他们的 姓名 , 这 姓名 的 你的 牧师 , 和
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['dɑːktər] ,
the church , the doctor ,
这 教会 , 这 医生 ,

还有, 有多少仆人, 他们的名字, 你们的牧师的名字, 教堂的名字, 医生的名字,

[eni] ['piːp(ə)][jʊː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [saɪt] [ɔːr][baɪ] [neɪm] ; [jʊr; jər] - [neɪm] ,
any people you know by sight or by name ; your governess's name ,
任何 人们 你 知道 经过 视线 或者 经过 姓名 ; 你的 - 姓名 ,

任何你见过或知道名字的人; 你的家庭教师的名字,

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [spɛnt] [jʊr; jər] [deɪz] ,
how long she was with you , why she left , and how you spent your days ,
如何 长的 她 曾是 和 你 , 为什么 她 左边 , 和 如何 你 花费 你的 天 ,
她和你在一起多久了, 她为什么离开, 以及你们是如何度过每一天的。

[ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
and any little things of that sort .
和 任何 小的 事物 的 那 种类 :

以及任何类似的小事。

[duː][jʊː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗? "

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " ['mɑːrgrət] [sed] ,
" Yes , I think I do , " Margaret said ,
" 是的 , 我 思考 我 做 , " 玛格丽特 说 ,

"是的, 我想我的确如此,"玛格丽特说。

" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ɔːkwərd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [æskt] [juː; jʊ] ['eni]
" for I can see how awkward it would be if Mrs . Murray asked you any
" 为了 我 能 看 如何 尴尬的 它 会 是 如果 太太 : 默里 问 你 任何
[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] . "
of these things and you could not answer . "
的 这些 事物 和 你 可以 不是 回答 : "

"因为我能想象, 如果默里太太问你这些问题, 而你却答不上来, 那该有多尴尬。"

" [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ][saɪd] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , " [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
" **And on my side , " said Eleanor , " I shall write you a short description of**
" 和 在 我的 边 , " 说 埃莉诺 , " 我 将 写 你 一个 短的 描述 的
[ðə; ði] [sku:l] ,
the school ,
这 学校 ,

“至于我,”埃莉诺说,“我会给你写一份关于这所学校的简短介绍。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] , [wʌt] ['klæsɪz] [aɪ] [tʊk] , [ðə; ði] [neɪmz]
and the names and numbers of the girls , what classes I took , the names
和 这 姓名 和 数字 的 这 女孩们 , 什么 课程 我 采取 , 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪsɪz] ,
of the governesses ,
的 这 家庭教师 ,

还有那些女孩的姓名和电话号码,我上的课,家庭教师的名字,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [mæk'dɑ:nəldz] [ə'pɪrəns] , [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]['ju:zuəli; 'ju:zəli]
and a short description of Miss McDonald's appearance , what she usually
和 一个 短的 描述 的 错过 麦当劳 外貌 , 什么 她 通常
[wɔ:r] ,
wore ,
穿着 ,

并简要描述一下麦克唐纳小姐的外貌,以及她通常的穿着。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [went] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
where she went for her holidays , and any little details of that sort .
在哪里 她 去 为了 她 假期 , 和 任何 小的 细节 的 那 种类 .
她去哪里度假了,以及诸如此类的小细节。

" [fɔ:r; fər]['ʊʊvər][hæf][æn; ən] [aʊər] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['skɪbəld] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] ,
" **For over half an hour the two girls scribbled away busily ,**
" 为了 超过 一半 一个 小时 这 二 女孩们 潦草的 离开 忙碌地 ,
“两个女孩忙碌地涂涂画画了半个多小时,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ['peɪpər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn][frəm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz] - [bʊk]
and a good deal more paper had to be torn from the exercise - book
和 一个 好的 交易 更多的 纸 有 到 是 撕裂 从 这 锻炼 - 书
[brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['lɪtərəri] ['leɪbər] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
before their literary labours were at an end .
前 他们的 文学 劳动 是 在 一个 结尾 .

在他们的文学创作结束之前,练习本上还有相当多的纸张需要撕下来。

['mɑ:rgrət] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['rɪt(ə)n] [hɪnts][fɔ:r; fər]['elənɔrz; 'elənɜ:z] ['gaɪd(ə)ns] ,
Margaret , in addition to her own written hints for Eleanor's guidance ,
玛格丽特 , 在 添加 到 她 自己的 书面 提示 为了 埃莉诺的 指导 ,
除了自己写下给埃莉诺的指导性提示外,玛格丽特

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['nəʊtpeɪpər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
was able to give the latter a folded sheet of notepaper which her
曾是 有能力的 到 给 这 后者 一个 折叠 床单 的 便笺 哪个 她
['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] .
grandfather had ordered her to convey to Mrs . Murray .
祖父 有 订购 她 到 传达 到 太太 . 默里 .

她得以将祖父嘱咐她转交给默里太太的一张折叠好的便笺交给后者。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊərz] [ʌv; əv] ['stʌdi]
On one side of it was carefully written out a table of the hours of study
在 一 边 的 它 曾是 小心 书面 出去 一个 桌子 的 这 小时 的 学习
[wɪtʃ] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪðər'tu:] ,
which Margaret had been accustomed to observe hitherto ,
哪个 玛格丽特 有 到过 习惯 到 观察 迄今为止 ,

其中一面仔细地列出了玛格丽特迄今为止一直遵守的学习时间表格。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:: hi][hæd; həd] ['sketʃt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:: hi]
and on the other he had sketched a plan of the way in which he
和 在 这 其他 他 有 草图 一个 计划 的 这 方式 在 哪个 他
[wɪft] [hɜ:r; hər] [deɪz] [tu:: tə][bi:: bi] [fɪld] [waɪ] [ʃi:: ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɜ:rri] .
wished her days to be filled while she was with Mrs . Murray .
希望 她 天 到 是 已填 尽管 她 曾是 和 太太 . 默里 .
另一方面，他还画了一份计划草图，描绘了他希望她在与默里太太相处期间如何安排时间。

[ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:: tə] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] [baɪ][fa:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
Eleanor was pleased to observe that by far the greater part of the day was
埃莉诺 曾是 高兴 到 观察 那 经过 远的 这 更大的 部分 的 这 天 曾是
[tu:: tə][bi:: bi] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [mɑ:r'tɛli] ,
to be spent with Madame Martelli ,
到 是 花费 和 夫人 马泰利 ,
埃莉诺欣喜地发现，今天的大部分时间都将和马泰利夫人一起度过。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪtæliən] ['ɑ:kjupaɪd] [mɔ:r] [taɪm][ðæn; ðən] ['sɪŋɪŋ] ,
and though the study of Italian occupied more time than singing ,
和 尽管 这 学习 的 意大利语 占领 更多的 时间 比 歌唱 ,
虽然学习意大利语比唱歌占用了更多的时间，

[ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ʃi:: ʃi][kʊd; kəd] [su:n] ['ɔ:ltər] [ðæt] .
Eleanor was confident that she could soon alter that .
埃莉诺 曾是 自信的 那 她 可以 很快 改变 那 .
埃莉诺自信她很快就能改变这种情况。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃɒr] , " [ʃi:: ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] ['grɪməs] ,
" **But I am not at all sure ,** " **she said , with a slight grimace ,**
" 但 我 是 不是 在 全部 当然 , " 她 说 , 和 一个 轻微 鬼脸 ,
“但我一点也不确定，”她微微皱着眉头说道。

[æz; ɛz][ʃi:: ʃi] [ri:d] [θru:] [ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:: tə][du:] ,
as she read through the list of what Margaret had been used to do ,
作为 她 读 通过 这 列表 的 什么 玛格丽特 有 到过 用过的 到 做 ,
她一边读着玛格丽特曾做过的那些事的清单，

" [ɪf] [aɪ][[æɪ; jəl][bi:: bi] ['eɪb(ə)l][tu:: tə] [meɪn'teɪn] [jɒr; jər] ['kærəktər] [æz; ɛz] ['i:zəli] [æz; ɛz][aɪ] [θɔ:t] .
" **if I shall be able to maintain your character as easily as I thought .**
" 如果 我 将 是 有能力的 到 维持 你的 特点 作为 容易地 作为 我 想法 .
“如果我能够像我想象的那样轻松地保持你的性格的话。”

[fɔ:r; fər][ju:: jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rɪd] [pɜ:rs(ə)n] , ['mɑ:rgrət] ,
For you are a very learned person , Margaret ,
为了 你 是 一个 非常 学习 人 , 玛格丽特 ,
玛格丽特，你是一位学识渊博的人。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][pʊt] [θru:] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz][aɪ] [ə'raɪv] ,
and if I am put through an examination as soon as I arrive ,
和 如果 我 是 放 通过 一个 考试 作为 很快 作为 我 到达 ,
如果我一到就被要求接受检查，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][[æɪ; jəl][bi:: bi] .
I don't know where I shall be .
我 不 知道 在哪里 我 将 是 .
我不知道自己会在哪里。

[noʊ] , " [æz; ɛz] ['mɑ:rgrət] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:: tə] ['prəʊtest] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['fɪʃɪŋ] .
No , " as Margaret opened her lips to protest , " I am not fishing .
不 , " 作为 玛格丽特 打开 她 嘴唇 到 反对 , " 我 是 不是 钓鱼 .
“不，”玛格丽特张开嘴想要抗议，“我不是在钓鱼。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ðæt][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz][maɪlz][brˈhaɪnd][jɔːrɪ] ,
It is a fact that my education is miles behind yours ,
 它 是 一个 事实 那 我的 教育 是 英里 在后面 你的 ,
 我的教育程度远不及你, 这是不争的事实。

[ænd; ənd][aɪ][ˈʃʊdənt][biː; bi][ə; eɪ][brɪ][səpˈpraɪzd][ɪf][ˈmɪsɪz].[ˈmɜːrri][faʊnd][ðæt][aʊt][ˌstreɪtəˈweɪ] .
and I shouldn't be a bit surprised if Mrs . Murray found that out straightaway .
 和 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 太太 . 默里 成立 那 出去 马上 .
 "
 "
 "

如果默里太太很快就发现了这一点, 我一点也不会感到惊讶。

" [ʃiː; ji][wɪl][ˈoʊnli][θɪŋk][ðæt][aɪ] — [ðæt][juː; jʊ], [aɪ][miːn] — [hæv; həv][ə; eɪ][ˈveri][bæd][ˈmeməri] , "
She will only think that I — that you , I mean — have a very bad memory , "
 " 她 将要 仅有的 思考 那 我 — 那 你 , 我 意思是 — 有 一个 非常 坏的 记忆 , "
 [ˈmɑːrgrət][sed][ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
Margaret said encouragingly .
 玛格丽特 说 令人鼓舞的是 .

“她只会认为我——我是说你——记性很差,”玛格丽特鼓励道。

" [brˈsaɪdɪz] , [ʃiː; ji][ɪz][def] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][wʌt][ˈgrænfɑːðər][sed] , [nɑːt][ˈveri][faːnd][ʌv; əv]
Besides , she is deaf , and , from what grandfather said , not very fond of
 " 除了 , 她 是 聋 , 和 , 从 什么 祖父 说 , 不是 非常 喜爱 的
 [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
conversation .
 对话 .

“此外, 她耳聋, 而且据她祖父所说, 她也不太喜欢交谈。”

[ʃiː; ji][wɪl][ˈoʊnli][ɪksˈpekt][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][jes][ænd; ənd][noʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She will only expect you to say Yes and No to her ,
 她 将要 仅有的 预计 你 到 说 是的 和 不 到 她 ,
 她只会希望你对她说“是”或“否”。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][wɪl][noʊ][ðæt][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl][ˈgrænfɑːðər][ɪksˈpektɪd][emˈiː][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for she will know that that was all grandfather expected me to say to him .
 为了 她 将要 知道 那 那 曾是 全部 祖父 预期的 我 到 说 到 他 .
 "
 "
 "

因为她会明白, 那是爷爷希望我对他说的一切。

" [ɪz][ðæt][ɔːl][juː; jʊ][wɜːr; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˈelənə; -nɔː][æskt][ɪn][blæŋk]
Is that all you were supposed to say to him , " **Eleanor asked in blank**
 " 是 那 全部 你 是 据称 到 说 到 他 , " 埃莉诺 问 在 空白的
 [əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
 惊讶 .

“你就应该对他说这些吗?”埃莉诺茫然地问道。

" [ðæt][ɪz][ɔːl] .
That is all .
 " 那 是 全部 .

就这些。

[ʌnˈtɪl][əˈbaʊt][ə; eɪ][jɪr][əˈɡəʊ][aɪ][θɔːt][ˈgræntʃɪldrən][ænd; ənd][sʌnz][ænd; ənd][ˈdɔtɜːz][ˈnevər]
Until about a year ago I thought grandchildren and sons and daughters never
 直到 关于 一个 年 前 我 想法 孙辈 和 儿子们 和 女儿们 绝不
 [dɪd][seɪ][mɔːr][ðæn; ðən][ðæt][tuː; tə][ðər; ðər][ˈperənts] ;
did say more than that to their parents ;
 做过 说 更多的 比 那 到 他们的 父母 ;

直到大约一年前, 我一直认为孙辈、儿女对父母说的话也就仅限于此;

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [du:] . "
but , of course , I know now that they do . "

当然，我现在知道他们确实会这样做。

" [wel] , [aɪ] [fʊd; fəd] [ɪ'mædʒɪn][soʊ] , " ['elənə; -nɔ:] [ri'mɑ:kt] .
" Well , I should imagine so , " Eleanor remarked .
" 出色地 , 我 应该 想象 所以 , " 埃莉诺 评论 .

“嗯，我想也是这样，”埃莉诺说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [jet] ,
" You have been brought up in the style of one hundred years ago , and yet ,
" 你 有 到过 带来 向上 在 这 风格 的 一 百 年 前 , 和 然而 ,

“你从小接受的是一百年前的教育方式，然而，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['kweɪntnəs] [ɪn][jʊr; jər] [spi:tʃ] ,
except for a certain quaintness in your speech ,
除了 为了 一个 肯定 古雅 在 你的 演讲 ,

除了你说话方式中略显古怪之外，

[wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [gɜ:rl] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wei]
one would not think you very different from any girl brought up in the ordinary way
一 会 不是 思考 你 非常 不同的 从 任何 女孩 带来 向上 在 这 普通的 方式

. "
."
."

人们不会觉得你和任何一个在普通环境中长大的女孩有什么不同。

" [ɪz][maɪ] [spi:tʃ] [kweɪnt] ?
" Is my speech quaint ?
" 是 我的 演讲 古雅 ?

我的演讲风格是否古怪？

" ['mɑ:rgrət] [æskt] [ɪn] [dis'meɪ] .
" Margaret asked in dismay .
" 玛格丽特 问 在 沮丧 .

玛格丽特惊愕地问道。

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ə'baʊt] , " ['elənə; -nɔ:] [sed] [kən'soʊlɪŋli] .
" It's nothing to worry about , " Eleanor said consolingly .
" 它是 没有什么 到 担心 关于 , " 埃莉诺 说 令人欣慰的是 .

“没什么好担心的，”埃莉诺安慰道。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [tɔ:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [slæŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [spi:tʃ]
" Perhaps it is only because you don't talk a word of slang that your speech
" 也许 它 是 仅有的 因为 你 不 讲话 一个 单词 的 俚语 那 你的 演讲

[saʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:d] . "
sounds a little odd . "
声音 一个 小的 奇怪的 . "

“或许只是因为你一句俚语都不会说，所以你的说话方式听起来才有点奇怪。”

" [slæŋ] ! " [sed] ['mɑ:rgrət] , ['oʊnli] [ˈpɑ:rtli] [rɪ'li:vɪd] .
" Slang ! " said Margaret , only partly relieved .
" 俚语 ! " 说 玛格丽特 , 仅有的 部分 松了口气 .

“俚语！”玛格丽特说道，语气中略感宽慰。

" [ɪz] [ðæt] [nɑ:t] [wʌt] [s'ku:lboɪz] [tɔ:k] ? "
" Is that not what schoolboys talk ? "
" 是 那 不是 什么 男学生 讲话 ? "

“那不就是小学生才会说的话吗？ ”

" [s'ku:lɔɪz] [ænd; ənd] [ˈlðər] , " [sed] [ˈelənə; -nɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Schoolboys and others** , " **said Eleanor** , **with a laugh** .
" 男学生 和 其他的 , " 说 埃莉诺 , 和 一个 笑 .

“学生和其他人,”埃莉诺笑着说。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .
" **But don't worry** , " **she added** .
" 但 不 担心 , " 她 额外 .

“但别担心,”她补充道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [kwat] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [nu:] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [[ʊd; ʊd]
" **It is quite in keeping with your new character as a governess that you should**
" 它 是 相当 在 保持 和 你的 新的 特点 作为 一个 家庭教师 那 你 应该
[nɑ:t][bi:; bi] [ˈslæŋj] ,
not be slangy ,
不是 是 俚语 ,

“你作为家庭教师的新角色, 不讲俚语, 这很符合你的形象。”

[soʊ][du:][nɑ:t][pʊt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈeni] . "
so do not put yourself to the trouble of learning any . "
所以 做 不是 放 你自己 到 这 麻烦 的 学习 任何 . "

所以, 不必费心去学这些。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈmɑ:rgreɪt] [ˈθɔ:tfəli]
" **You have said several things that I did not understand** , " **said Margaret thoughtfully**
" 你 有 说 一些 事物 那 我 做过 不是 理解 , " 说 玛格丽特 深思熟虑
, " [wɜ:ɪ; wər] [ðeɪ] [slæŋ] ? "
, " **were they slang ?** "
, " 是 他们 俚语 ? "

“你说的有些话我没听懂,”玛格丽特若有所思地说, “是俚语吗?”

" [veri] [ˈpra:bəbli] ; [wʌt] [wɜ:ɪ; wər] [ðeɪ] ? "
" **Very probably ; what were they ?** "
" 非常 大概 ; 什么 是 他们 ? "

“很有可能; 它们是什么?”

" [oʊ] ! [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [kwat] [ɔ:l] ,
" **Oh ! I do not know that I can remember them quite all** ,
" 哦 ! 我 做 不是 知道 那 我 能 记住 他们 相当 全部 ,

“哦! 我不知道我是否能把它们全都记住。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] [ðæt] [maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd] [jɔ:rz] ; [wʌt] [dɪd]
but you said a minute ago that my education was miles behind yours ; what did
但 你 说 一个 分钟 前 那 我的 教育 曾是 英里 在后面 你的 ; 什么 做过
[ðæt] [mi:n] ? "
that mean ? "
那 意思是 ? "

但你刚才还说我的教育程度远不如你; 这是什么意思?

" [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə] [jɔ:rz] , " [ˈelənə; -nɔ:] [sed] [ˈpra:mptli] .
" **Inferior to yours** , " **Eleanor said promptly** .
" 下 到 你的 , " 埃莉诺 说 及时 .

“不如你的,”埃莉诺立刻说道。

" [ðæts] [ˈhɑ:rdli] [slæŋ] .
" **That's hardly slang** .
" 那就是 几乎 俚语 .

“那根本算不上俚语。”

[aɪˈtiː] [ɪkˈspleɪnz] [ɪtˈself] [ˈriːəli] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jə] [wɪl] [faɪnd][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]
It explains itself really , and so you will find with most of the things I
它 解释 本身 真的 , 和 所以 你 将要 寻找 和 最多 的 这 事物 我
[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 .

其实它本身就很容易解释，你会发现我所说的大部分事情都是如此。

[bʌt; bət] , [pərˈhæps] ,
But , perhaps ,
但 , 也许 ,

但是，或许

[ɪf] [juː; jə] [hɪr] [ˈeni] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdænvɜːz] [ænd; ənd][dəʊnt]
if you hear any expressions of that sort from the young Danvers and don't
如果 你 听到 任何 表达式 的 那 种类 从 这 年轻的 丹弗斯 和 不
[ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ,
understand them ,
理解 他们 ,

如果你听到年轻的丹弗斯说了类似的话，但又听不懂，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] .
it will be better not to ask their meaning .
它 将要 是 更好的 不是 到 问 他们的 意义 .

最好不要问他们是什么意思。

[juː; jə] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[juː; jə][ɑːr; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː]
you are supposed to have lived in a girl's school for the last three
你 是 据称 到 有 居住地 在 一个 女孩们 学校 为了 这 最后的 三
[ˈɪrz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [slæŋ] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][æt; ət][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] - [ˈendz] ,
years and to have all the slang vocabulary at your fingers ' ends ,
年 和 到 有 全部 这 俚语 词汇 在 你的 手指 - 结束 ,

你应该在女子学校生活了三年，并且对所有俚语都了如指掌。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jə][goʊ] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ˈevri] [ˈkɑːmən] [ɔːr] [ˈgɑːrdn] [slæŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [miːnz] [juː; jə]
so that if you go asking what every common or garden slang expression means you
所以 那 如果 你 去 问 什么 每一个 常见的 或者 花园 俚语 表达 方法 你
[wɪl] [ɡɪv] [juːˈes][bəʊθ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] . "
will give us both away with a pound of tea . "
将要 给 我们 两个都 离开 和 一个 磅 的 茶 . "

所以，如果你去问每一个常用俚语的意思，你会让我们俩都一无所有。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] [ˈmiːkli] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk] .
" I understand , " said Margaret meekly , " and I will not ask .
" 我 理解 , " 说 玛格丽特 温顺地 , " 和 我 将要 不是 问 .

“我明白了，”玛格丽特温顺地说，“我不再问了。”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [meɪd] [ɡʊd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [baɪ] [fɔːrˈberɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] " [ˈkɑːmən] " [ɔːr]
" And she made good her promise by forbearing to inquire what " common " or
" 和 她 制成 好的 她 承诺 经过 忍耐 到 查询 什么 " 常见的 " 或者
" [ˈgɑːrdn] " [ment] [wen] [juːst] [ɪn] [ðæt] [kəˈnek(ə)n] ,
" garden " meant when used in that connection ,
" 花园 " 意思是 什么时候 用过的 在 那 联系 ,

她信守承诺，没有追问“普通的”或“花园的”在这种情况下具体是什么意思。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ti:] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and what bearing a pound of tea had on the question .
和 什么 轴承 一个 磅 的 茶 有 在 这 问题 .

一磅茶叶与这个问题有何关系？

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ˈelənə; -nɔ:] ,
" By the way , " said Eleanor ,
" 经过 这 方式 , " 说 埃莉诺 ,

“对了,”埃莉诺说,

" [aɪ ˈti:][hæz; həz][dʒʌst] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ˈeni] [ˈfəʊtəgræfs] [wi:; wi]
" it has just occurred to me that we ought to keep any photographs we

" 它 有 只是 发生 到 我 那 我们 应该 到 保持 任何 照片 我们
[hæv; həv][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈperənts] [ˈseɪfli] [lɒkt] [əˈwei] .
have of our parents safely locked away .
有 的 我们的 父母 安全 已锁定 离开 .

“我突然想到, 我们应该把父母的照片好好锁起来保存好。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪˈspeʃəli] [ˈkerf(ə)] , [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈfrend] [ʌv; əv]
I must be especially careful , for Mrs . Murray , as an old friend of

我 必须 是 尤其 小心 , 为了 太太 . 默里 , 作为 一个 老的 朋友 的
[jʊr; jər][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] ,
your grandfather's ,
你的 祖父的 ,

我必须格外小心, 因为默里夫人是您祖父的老朋友。

[maɪt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
might , if she saw the photographs of my father and mother ,
可能 , 如果 她 锯 这 照片 的 我的 父亲 和 母亲 ,

如果她看到我父母的照片, 或许会.....

[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [jɔ:rz] . "
recognise the fact that they were not yours . "
认出 这 事实 那 他们 是 不是 你的 . "

要明白, 它们本来就不是你的。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɔ:trɪts] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ɑ:r; ər] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs]
" The only portraits I have of my father and my mother are contained in this

" 这 仅有的 肖像 我 有 的 我的 父亲 和 我的 母亲 是 包含 在 这
[ˈlɑ:kɪt] ,
locket ,
吊坠 ,

“我仅有的父母画像都保存在这个小盒子里。”

" [sed] [ˈmɑ:rgrət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [æn; ən][oʊld] [ˈleðər] [keɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bæg][ænd; ənd]
" said Margaret , as she drew an old leather case from her bag and

[prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
pressed the spring .
按下 这 春天 .

“玛格丽特说着, 从包里掏出一个旧皮套, 按下弹簧。”

[wɪˈðɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [dʌl] [goʊld] [ˈlɑ:kɪt] [ˈrɪtʃli] [tʃeɪst] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Within lay a dull gold locket richly chased on one side ,
之内 躺 一个 乏味的 金子 吊坠 丰富 追逐 在 一 边 ,

里面是一枚暗淡的金质小盒, 一面刻有精美的纹饰。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔ:nəgræm] " [em] " [ˈbjʊ:tɪfli] [wɜ:rkɪt] [ɪn] [si:d] [pɜ:rlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and having the monogram " M " beautifully worked in seed pearls on the other .
和 拥有 这 字母组合 " M " 非常漂亮 工作 在 种子 珍珠 在 这 其他 .

另一侧则用珍珠精心缝制了字母“M”。

[ɪn'saɪd][wɜːr; wər] [tuː] ['pɔːtrɪts] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˈaɪvəri] , [wʌn][ʌv; əv][ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
Inside were two portraits painted on ivory , one of Margaret's father and
里面 是 二 肖像 绘 在 象牙 , 一 的 玛格丽特的 父亲 和
[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
one of her mother .
一 的 她 母亲 .

里面有两幅象牙画像，一幅是玛格丽特的父亲，一幅是她的母亲。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ðiːz] ['ɪspeʃəli] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] , " ['mɑːrgrət] [sed] ,
" **My mother had these especially painted for me , " Margaret said ,**
" 我的 母亲 有 这些 尤其 绘 为了 我 , " 玛格丽特 说 ,
" 这些画是我妈妈特意请人为我画的,"玛格丽特说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [wɔːrɪn][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .
" **but I have never worn the locket .**
" 但 我 有 绝不 磨损 这 吊坠 .

但我从未佩戴过这枚吊坠。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪɡ] . "
It is too big . "
它 是 也 大的 . "

它太大了。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə] [wer] , " ['elənə; -nɔː] [sed] ; " [bʌt; bət][oʊ] !
" **Yes , it is too big to wear , " Eleanor said ; " but oh !**
" 是的 , 它 是 也 大的 到 穿 , " 埃莉诺 说 ; " 但 哦 !
" 是的，它太大了，穿不了,"埃莉诺说；“但是哦！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts][hænd] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [strɪŋ]
" **as she took the case from Margaret's hand , " what a beautiful string**
" 作为 她 采取 这 案件 从 玛格丽特的 手 , " 什么 一个 美丽的 细绳
[ʌv; əv] [pɜːrlz] !
of pearls !
的 珍珠 !

“当她从玛格丽特手中接过盒子时，‘多么漂亮的一串珍珠啊！’”

" [ðə; ði] ['lɑːkɪt] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] - [laɪnd] [keɪs] ,
" **The locket fitted into a bed on the velvet - lined case ,**
" 这 吊坠 适配 进入 一个 床 在 这 天鹅绒 - 衬里 案件 ,

“小盒坠正好可以放在天鹅绒衬里的盒子上的一个小隔间里，

[ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələər] [dɪ'pre(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [leɪ] [kɔɪld]
and round it was a circular depression in which a row of pearls lay coiled
和 圆形的 它 曾是 一个 圆 沮丧 在 哪个 一个 排 的 珍珠 躺 卷曲
.
.
.

周围有一个圆形凹陷，里面盘绕着一排珍珠。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːkɪt] , " ['mɑːrgrət] [sed] .
" **Yes , that is the chain to wear with the locket , " Margaret said .**
" 是的 , 那 是 这 链 到 穿 和 这 吊坠 , " 玛格丽特 说 .

“是的，这条链子应该和吊坠一起戴,”玛格丽特说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
" **It is attached to it .** "
" 它 是 随附的 到 它 . "

它与它相连。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [wer] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [baɪ] [ðəm'selvz] , " ['elənə; -nɔ:] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ]
" **If it wasn't I should wear the pearls by themselves , " Eleanor said , examining**
" 如果 它 不是 我 应该 穿 这 珍珠 经过 他们自己 , " 埃莉诺 说 , 检查
[ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .
them intently .
他们 专注地 .

“如果不是这样，我应该单独佩戴这些珍珠，”埃莉诺一边仔细端详着珍珠一边说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] ['lʌvli] [roʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] ['mʌni] .
" **They are a perfectly lovely row , and must be worth a lot of money .**
" 他们 是 一个 完美 迷人的 排 , 和 必须 是 值得 一个 很多 的 钱 .
" 这是一排非常漂亮的马车，肯定价值不菲。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [ðɪs] ['veri] ['kerfəli] [lɒkt] [ʌp] , ['mɑ:rgɾət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
You had better keep this very carefully locked up , Margaret , " she said ,
你 有 更好的 保持 这 非常 小心 已锁定 向上 , 玛格丽特 , " 她 说 ,
“玛格丽特，你最好把它锁得严严实实的。”她说。

['snæpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ɪts] ['oʊnər] .
snapping to the case and handing it back to its owner .
啪啪 到 这 案件 和 处理 它 后退 到 它是 所有者 .
咔哒一声，他把盒子扣好，还给了主人。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ]['hɑ:rdli][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]
" **They are hardly the sort of things that a governess would be likely to**
" 他们 是 几乎 这 种类 的 事物 那 一个 家庭教师 会 是 可能 到
[pə'zes] . " **possess .** " **possess .**
具有 . " **possess .**

“这些东西不太可能是家庭教师会拥有的。”

" [maɪ][bæg][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ki:] , " ['mɑ:rgɾət] ['ænsər] ,
" **My bag has a very good key , " Margaret answered ,**
" 我的 包 有 一个 非常 好的 钥匙 , " 玛格丽特 回答 ,
“我的包有一把非常好的钥匙，”玛格丽特回答说。

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʒəd] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ki:] [ɑ:n][maɪ] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] .
" **so I should always keep it locked and wear the key on my watch - chain .**
" 所以 我 应该 总是 保持 它 已锁定 和 穿 这 钥匙 在 我的 手表 - 链 .
所以我应该一直把它锁起来，把钥匙挂在我的表链上。

" [wen] ['elənə; -nɔ:] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɑ:rgɾət] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
" **When Eleanor heard that Margaret had never been to London ,**
" 什么时候 埃莉诺 听到 那 玛格丽特 有 绝不 到过 到 伦敦 ,
“当埃莉诺听说玛格丽特从未去过伦敦时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['veɪɡɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] ['hæmpstəd] ,
and had only the very vaguest idea of what Hampstead ,
和 有 仅有的 这 非常 最模糊 主意 的 什么 汉普斯特德 ,
他对汉普斯特德只有非常模糊的概念，

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] , [wʌz; wəz]
where she was supposed to have lived for the last six years , was
在哪里 她 曾是 据称 到 有 居住地 为了 这 最后的 六 年 , 曾是
[laɪk] , **like ,**
喜欢 ,

她过去六年本应居住的地方，就像是.....

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .
she had given vent to a low whistle expressive of despair .
她 有 给定 发泄 到 一个 低的 哨 富有表现力的 的 绝望 .
她发出了一声低沉的口哨，表达了绝望之情。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðer; ðər][taɪm] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd]
And as their time together was now drawing short she felt that it would
和 作为 他们的 时间 一起 曾是 现在 绘画 短的 她 毛毡 那 它 会
[bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [gɪv] ['mɑ:rgrət] [ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbɜ:rb] ['ræðər] [ðæn; ðən]
be better to give Margaret a verbal description of that suburb rather than
是 更好的 到 给 玛格丽特 一个 口头 描述 的 那 市郊 相当 比
[ə'tempt] [tu:; tə] [raɪt] [wʌn] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
attempt to write one out for her :
试图 到 写 一 出去 为了 她 :

由于她们相处的时间即将结束，她觉得与其尝试为玛格丽特写下那个郊区的景象，不如口头向她描述一下。

[soʊ][æz; əz] ['hɜ:ɾɪdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][tuʊld] ['mɑ:rgrət] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hæmpstəd] [æz; əz]
So as hurriedly as she could she told Margaret as much about Hampstead as
所以 作为 匆匆 作为 她 可以 她 讲述 玛格丽特 作为 很多 关于 汉普斯特德 作为
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
she could think of on the spur of the moment .
她 可以 思考 的 在 这 刺 的 这 片刻 :

于是，她尽可能快地把她能想到的关于汉普斯特德的事情都告诉了玛格丽特。

['mɑ:rgrət] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['næt(ə)rəli][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] ,
Margaret listened attentively , and as she had naturally an excellent memory ,
玛格丽特 听着 认真地 , 和 作为 她 有 自然 一个 出色的 记忆 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['bɪ,dwel] ,
which had been trained to a marvellous pitch of perfection by Miss Bidwell ,
哪个 有 到过 受过训练 到 一个 奇妙 沥青 的 完美 经过 错过 比德威尔 ,
[ɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['bɪ,dwel] ,
it had been trained to a marvellous pitch of perfection by Miss Bidwell ,
它 有 到过 受过训练 到 一个 奇妙 沥青 的 完美 经过 错过 比德威尔 ,

玛格丽特认真地听着，而且她天生记忆力就很好，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['bɪ,dwel] ,
which had been trained to a marvellous pitch of perfection by Miss Bidwell ,
哪个 有 到过 受过训练 到 一个 奇妙 沥青 的 完美 经过 错过 比德威尔 ,
[ɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['bɪ,dwel] ,
it had been trained to a marvellous pitch of perfection by Miss Bidwell ,
它 有 到过 受过训练 到 一个 奇妙 沥青 的 完美 经过 错过 比德威尔 ,

经过比德威尔小姐的精心训练，它已经达到了近乎完美的水平。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æ; ət][ɔ:l][ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɑ:rt] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] ['elənə; -nɔ:]
she found no difficulty at all in committing to heart almost every word that Eleanor
她 成立 不 困难 在 全部 在 提交 到 心 几乎 每一个 单词 那 埃莉诺
[ʌtəd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
uttered on the subject .
说出 在 这 主题 :

她毫不费力地就埃莉诺就此话题所说的几乎每一句话都牢记在心。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [θru:] [ɪk'sɪ:dɪŋli] ['prɪti] ['si:nəri] ,
The train was running now through exceedingly pretty scenery ,
这 火车 曾是 跑步 现在 通过 非常 漂亮的 风景 ,
[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [θru:] [ɪk'sɪ:dɪŋli] ['prɪti] ['si:nəri] ,
The train was running now through exceedingly pretty scenery ,
这 火车 曾是 跑步 现在 通过 非常 漂亮的 风景 ,

火车正行驶在风景极其优美的路段。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][hæd; həd]['eni] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
but neither of the two girls had any attention to spare for it ;
但 两者都不 的 这 二 女孩们 有 任何 注意力 到 空闲的 为了 它 ;
[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][hæd; həd]['eni] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
but neither of the two girls had any attention to spare for it ;
但 两者都不 的 这 二 女孩们 有 任何 注意力 到 空闲的 为了 它 ;

但这两个女孩都没有余力去关注这件事；

['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
every minute of their time was occupied in endeavouring to make themselves
每一个 分钟 的 他们的 时间 曾是 占领 在 努力 到 制作 他们自己
[æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][pɑ:səb(ə)][ɪn][ðer; ðər] [nu:] ['kærəktərz] .
as perfect as possible in their new characters .
作为 完美的 作为 可能的 在 他们的 新的 人物 :

他们把每一分钟都用来努力让自己在新角色中做到尽善尽美。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [wen] [ə; eɪ] [lɔ:n] ,
But at last when a long ,
但 在 最后的什么时候 一个 长的 ,
[bʌt; bət][æt; ət][læst] [wen] [ə; eɪ] [lɔ:n] ,
But at last when a long ,
但 在 最后的什么时候 一个 长的 ,

但最终，当漫长的.....

[ˈʌndʒələɪtɪŋ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [bluː] [hɪlz] [tɜːrnd] [ðəmˈselvz] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] [ɡriːn] [ˈdaʊnz] ,
undulating range of distant blue hills turned themselves slowly into green downs ,
起伏的 范围 的 遥远 蓝色的 丘陵 转向 他们自己 缓慢地 进入 绿色的 下坡 ,
远处绵延起伏的蓝色山丘慢慢变成了绿色的丘陵,

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔkjʊpaɪn] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈoʊnli] , [fɪld] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɪnˈtaɪərli] ,
and instead of occupying the horizon only , filled the middle distance entirely ,
和 反而 的 占领 这 地平线 仅有的, 已填 这 中间 距离 完全 ,
而且, 它不仅占据了地平线, 还完全填满了中景。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɡraʊnd] [ʌv; əv] [flæt] [ɡriːn] [fiːldz] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ,
leaving a foreground of flat green fields between themselves and the train ,
离开 一个 前景 的 平坦的 绿色的 字段 之间 他们自己 和 这 火车 ,
[ˈelənə; -nɔː] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,
埃莉诺, 她们和火车之间隔着一片平坦的绿色田野。

[ˈɡlænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
glancing out of the window ,
瞥了一眼 出去 的 这 窗户 ,
向窗外望去,

[geɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈferli] [klaʊz] [tuː; tə] - [naʊ] ,
gave it as her opinion that they must be fairly close to Chailfield now ,
给予 它 作为 她 观点 那 他们 必须 是 相当 关闭 到 - 现在 ,
她认为他们现在应该离查尔菲尔德很近了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n][fɪː; fɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈkæɪɪdz] .
and that at the next station she would change into a first - class carriage .
和 那 在 这 下一个 车站 她 会 改变 进入 一个 第一的 - 班级 运输 .
下一站她将换乘头等车厢。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
The rain had long since ceased , and the sun ,
这 雨 有 长的 自从 停止 , 和 这 太阳 ,
雨早已停歇, 太阳也出来了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][sæŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [rouz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] ,
as it sank towards the range of hills that rose against the western sky ,
作为 它 沉没 向 这 范围 的 丘陵 那 玫瑰 反对 这 西 天空 ,
它缓缓沉入西方的山峦之间, 那山峦耸立在西方的天空下。

[wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəsli] [hjuːd] [klaʊdz] .
was shining brilliantly out of a mass of gorgeously hued clouds .
曾是 灼灼 精彩 出去 的 一个 大量的 的 美极了 有色 云 .
它从一大片色彩绚丽的云层中闪耀着耀眼的光芒。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [haʊˈevər] , [ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][noʊ] [tjæns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] -
As it turned out , however , Eleanor had no chance to change into a first -
作为 它 转向 出去 , 然而 , 埃莉诺 有 不 机会 到 改变 进入 一个 第一的 -
[klæs] [ˈkæɪɪdz] ,
class carriage ,
班级 运输 ,
然而, 结果却是埃莉诺根本没有机会换乘头等车厢。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [ˈdaʊn] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈsteɪ(ə)n] [ðeɪ]
for as the train slowed down and ran into the little country station they
为了 作为 这 火车 减速 向下 和 跑 进入 这 小的 国家 车站 他们
[wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
were approaching ,
是 接近 ,
当火车减速驶入他们即将到达的那个乡村小车站时,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [əˈraɪvd] [æt; ət] -
she saw that they had actually arrived at Chailfield .
她 锯 那 他们 有 实际上 到达的 在 -
她发现他们确实已经到达了查尔菲尔德。

[bəuθ] [ˈgɜːlz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gæsp] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
Both girls gave a little gasp of dismay .
两个都 女孩们 给予 一个 小的 喘气 的 沮丧 .
两个女孩都倒吸了一口凉气，似乎有些惊愕。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] ,
Neither had realised that the moment for parting was so near ,
两者都不 有 意识到 那 这 片刻 为了 离别 曾是 所以 靠近 ;
他们两人都没有意识到离别的时刻如此之近。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,
and now that it was actually upon them ,
和 现在 那 它 曾是 实际上 之上 他们 ,
而现在，这一切真的降临到他们身上了。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɜːrʌsnəs] [wɪt]]
both of them were conscious of a distinct feeling of nervousness which
两个都 的 他们 是 有意识的 的 一个 清楚的 感觉 的 紧张 哪个
[pərˈseptəbli] [ɪnˈkriːst] ,
perceptibly increased ,
明显地 增加 ,
他们两人都明显感到紧张，而且这种紧张感还在不断加剧。

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn] [ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [pɑːrt] ,
especially on Eleanor's part ,
尤其 在 埃莉诺的 部分 ,
尤其是对埃莉诺而言，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [hæd; həd]
when she saw that a lady who could be none other than Mrs . Murray had
什么时候 她 锯 那 一个 女士 WHO 可以 是 没有任何 其他 比 太太 . 默里 有
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] ,
come down to meet the train ,
来 向下 到 见面 这 火车 ,
当她看到一位女士——那人非默里太太莫属——下来迎接火车时，

[fɔːr; fər] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈpoʊni] -
for outside the paling that separated the road from the platform a low pony -
为了 外部 这 苍白 那 分开 这 路 从 这 平台 一个 低的 小马 -
[ˈkæɪɪdʒ] [draʊn] [baɪ] [tuː] [fæt] [blæk] [ˈpəʊnɪz] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,
carriage drawn by two fat black ponies was waiting ,
运输 绘制 经过 二 胖的 黑色的 小马 曾是 等待 ,
在将道路与站台隔开的栅栏外，停着一辆由两匹肥胖的黑马拉着的低矮马车。

[ænd; ənd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [staʊt] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [brɔːd] -
and in it was seated a somewhat stout elderly lady wearing a very broad -
和 在 它 曾是 坐着 一个 有些 肥硕 老年 女士 穿着 一个 非常 广阔 -
[brɪmd] [ˈmʌʃrʊm] [hæt] .
brimmed mushroom hat .
满溢 蘑菇 帽子 .
里面坐着一位身材略显丰腴的老妇人，戴着一顶宽边蘑菇帽。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈskæɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ˈsləʊli] [pæst] [hɜːr; hər] ,
She was scanning the carriage windows as the train went slowly past her ,
她 曾是 扫描 这 运输 视窗 作为 这 火车 去 缓慢地 过去的 她 ,
火车缓缓驶过，她一边扫视着车窗，一边说道。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [sɪ:] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [hu:] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt] ,
but did not appear to see the two girls who , being in the front part ,
但 做过 不是 出现 到 看 这 二 女孩们 WHO , 存在 在 这 正面 部分 ,
但他似乎没有看到站在前面的那两个女孩,

[wɜ:r; wər] ['kærid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [brɪ'ɑ:nd] [hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
were carried some distance beyond her before the train came to a standstill .
是 携带 一些 距离 超过 她 前 这 火车 来了 到 一个 停顿 .
火车被带到离她一段距离之外的地方, 然后才停了下来。

[ˈelənə; -nɔ:] ['gæðərd] [ʌp][hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd]
Eleanor gathered up her umbrella and the basket containing the books , and
埃莉诺 聚集 向上 她 伞 和 这 篮子 包含 这 图书 , 和
[stʊd] [ʌp] .
stood up .
站立 向上 .

埃莉诺拿起雨伞和装有书的篮子, 站了起来。

[ə; eɪ] ['pɒtər] [keɪm] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
A porter came to open the door .
一个 搬运工 来了 到 打开 这 门 .
一名门房过来开门。

" [eni] ['lʌɡɪdʒ] , [mɪs] ? "
" **Any luggage , Miss ?** "
" 任何 行李 , 错过 ? "

小姐, 您有行李吗?

" [jes] , [wʌn] [trʌŋk] ['leɪblɪd] ['ænsˌtrʌðər] , " ['elənə; -nɔ:] [sed] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
" **Yes , one trunk labelled Anstruther , " Eleanor said very distinctly .**
" 是的 , 一 树干 标签 安斯特鲁瑟 , " 埃莉诺 说 非常 明显地 .
“是的, 有一个箱子上标着安斯特拉瑟,”埃莉诺非常清晰地说。

" ['veri] [gʊd] , [mɪs] ; [fɔ:r; fər] ['wɪndɪ] [gæp] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **Very good , Miss ; for Windy Gap , aren't you ?**
" 非常 好的 , 错过 ; 为了 风 差距 , 不是 你 ?
“很好, 小姐; 对于温迪盖普来说, 不是吗? ”

[ðə; ði][ˈɑ:mni'bəs][ɪz] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] ['lʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [hæz; həz] [droʊv]
The omnibus is waiting outside for your luggage , and Mrs . Murray has drove
这 综合 是 等待 外部 为了 你的 行李 , 和 太太 . 默里 有 驾驶
[daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
down to meet you .
向下 到 见面 你 .

公共汽车已经在外面等候您的行李了, 默里太太也开车来接您了。

" ['elənə; -nɔ:] [stept] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['plæt'fɔ:rm] ['fi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] [wʌz; wəz] [naʊ]
" **Eleanor stepped out on to the platform feeling that the Rubicon was now**
" 埃莉诺 步 出去 在 到 这 平台 感觉 那 这 卢比孔河 曾是 现在
[krɔ:st] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
crossed and that there was no drawing back for either of them .
交叉 和 那 那里 曾是 不 绘画 后退 为了 任何一个 的 他们 .
“埃莉诺走上站台, 感觉自己已经跨过了卢比孔河, 两人都没有回头路了。

[fi:; ji] ['lɪŋgə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [br'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
She lingered for a moment beside the door ,
她 徘徊不去 为了 一个 片刻 旁 这 门 ,
她在门边停留了一会儿,

[wɪtʃ] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈpraːmptli] [ʌt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈiː; ji][wʌz; wəz] [aʊt]
which Margaret had very promptly shut upon her the moment she was out
哪个 玛格丽特 有 非常 及时 关闭 之上 她 这 片刻 她 曾是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] .
of the carriage .
的 这 运输 .

玛格丽特一下车就迅速地把门关上了。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈnɜːrvəs] , " [ˈmɑːrgrət] [ˈwɪspəd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [sɪˈkluːʒ(ə)n]
" Don't be nervous , " Margaret whispered encouragingly from the safe seclusion
" 不 是 紧张的 , " 玛格丽特 低声说道 令人鼓舞的是 从 这 安全的 隔离
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] .
of her corner .
的 她 角落 .

“别紧张，”玛格丽特从她安全隐蔽的角落里低声鼓励道。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] . "
" I am not . "
" 我 是 不是 . "

我不是。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [nɑːt] !
" Of course you're not !
" 的 课程 你是 不是 !

“你当然不是！”

" [ˈelənə; -nɔː] [rɪˈtɔːtɪd] .
" Eleanor retorted .
" 埃莉诺 反驳 .

埃莉诺反驳道。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ɪmˈpɑːstər] [jet] .
" You haven't begun to play the impostor yet .
" 你 还没有 开始 到 玩 这 骗子 然而 .

你还没开始扮演冒名顶替者呢。

[aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [aɪˈtiː] .
I have , and I am not sure that I like it .
我 有 , 和 我 是 不是 当然 那 我 喜欢 它 .

我试过了，但我不太确定我喜不喜欢。

[ʃʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːrvəs] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [siːbəʊərn] .
Your turn to be nervous will come when you get to Seabourne .
你的 转动 到 是 紧张的 将要 来 什么时候 你 得到 到 世邦 .

等你到了锡伯恩岛，你才会感到紧张。

[wel] , " [ˈpʊlɪŋ] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɒtər] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃɑːt] , " [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
Well , " pulling herself together as the porter came within earshot , " good - bye to
出色地 , " 拉 她自己 一起 作为 这 搬运工 来了 之内 听力范围 , " 好的 - 再见 到
[juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkɑːrsn] ,
you , Miss Carson ,
你 , 错过 卡森 ,

“好了，”她一边说着，一边努力让自己镇定下来，这时搬运工走到了她能听到的范围内，“再见，卡森小姐。”

[soʊ][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] .
so glad to have met you .
所以 高兴的 到 有 遇见 你 .

很高兴认识你。

[aɪ][hoʊp] [ʃʊr; jər][ˈhɑːlədeɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wʌnz] . "
I hope your holidays will be very pleasant ones . "
我 希望 你的 假期 将要 是 非常 令人愉快的 一个 . "

祝您假期愉快！

" [aɪ][hoʊp][soʊ][tu:] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hæpi] [læf] [ʌv; əv] [pjɔr] [ɪk'saɪtmənt] .
" I hope so too , " said Margaret , with a little happy laugh of pure excitement .
" 我 希望 所以 也 , " 说 玛格丽特 , 和 一个 小的 快乐的 笑 的 纯的 激动 .
"我也希望如此,"玛格丽特说着, 兴奋地笑了笑。

" [gʊd'baɪ] , [mɪs] ['ænsɾɪʌðər] , [aɪ][hoʊp][ju:; jə] [wɪl] [get][ɑ:n] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔr; jər]['lesnz; 'lesənz] .
" Goodbye , Miss Anstruther , I hope you will get on nicely with all your lessons .
" 再见 , 错过 安斯特鲁瑟 , 我 希望 你 将要 得到 在 很好 和 全部 你的 课程 .
"再见, 安斯特鲁瑟小姐, 希望你所有的课程都能顺利进行。"

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['sta:tɪŋ] [ɑ:n] [ə'gen] ,
" For some reason the train was late in starting on again ,
" 为了 一些 原因 这 火车 曾是 晚的 在 开始 在 再次 ,
"不知何故, 火车晚点才重新启动。"

[ænd; ənd] ['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] ['ðɜrfɔ:r] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] and Margaret was therefore able to see the meeting between Mrs . Murray
和 玛格丽特 曾是 所以 有能力的 到 看 这 会议 之间 太太 . 默里
[ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] , and Eleanor ,
和 埃莉诺 ,
因此, 玛格丽特得以目睹默里夫人和埃莉诺的会面。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
although she was not near enough to overhear what was said on either side .
虽然 她 曾是 不是 靠近 足够的 到 无意中听到 什么 曾是 说 在 任何一个 边 .
虽然她离得不够近, 听不到双方的谈话内容。

[wen] ['elənə; -nɔ:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; hər] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃi:; ji] [sɔ:]
When Eleanor had given up her ticket and passed through the gate , she saw
什么时候 埃莉诺 有 给定 向上 她 票 和 通过了 通过 这 门 , 她 锯
[mɪsɪz] . ['mɜ:ri] , Mrs . Murray ,
太太 . 默里 ,
埃莉诺交出票并通过检票口时, 看到了默里太太。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] - ['kæɪɪdʒ] , [li:n] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld]
who had not got out of the pony - carriage , lean forward and , taking hold
WHO 有 不是 得到 出去 的 这 小马 - 运输 , 倾斜 向前 和 , 采取 抓住
[ʌv; əv]['elənɔrɜz, 'elənəz] [tu:] [hændz] ,
of Eleanor's two hands ,
的 埃莉诺的 二 双手 ,
那些没有下马车的人向前倾身, 抓住埃莉诺的双手,

[drɔ:] [hɜ:r; hər] [ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['mʌʃrəm] [hæt][ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər]
draw her under the shade of the enormous mushroom hat and kiss her
画 她 在下面 这 阴影 的 这 巨大的 蘑菇 帽子 和 吻 她
[ə'fekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .
把她拉到巨大的蘑菇帽荫下, 深情地吻她。

[ðə; ði][hæt][gɑ:t] ['sʌmwʌt] [dɪsə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:sɪs] ,
The hat got somewhat disarranged in the process ,
这 帽子 得到 有些 混乱 在 这 过程 ,
在这个过程中, 帽子有些凌乱了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ˈraɪtɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [loʊ] [læf] [ðæt] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli]
and Mrs . Murray righted it with a pleasant low laugh that came distinctly
和 太太 . 默里 右 它 和 一个 令人愉快的 低的 笑 那 来了 明显地
[tuː; tə][ˈmaːrgɜːts, ˈmaːrgɪts] [ɪrɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [frɑm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər]
to Margaret's ears as she sat watching the little scene from the corner
到 玛格丽特的 耳朵 作为 她 卫星 观看 这 小的 场景 从 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] - [klæs] [ˈkæərɪdʒ] .
of the third - class carriage .
的 这 第三 - 班级 运输 .

默里太太用一声悦耳的低笑声纠正了这件事，坐在三等车厢角落里看着这一幕的玛格丽特清楚地听到了这声笑声。
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [ˈelənə; -nɔː][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] ,
Then she seemed to be asking Eleanor some questions ,
然后 她 似乎 到 是 问 埃莉诺 一些 问题 ,
然后她似乎在问埃莉诺一些问题，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈænsər] [ˈredɪli] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [held]
which the latter answered readily through the ear - trumpet which Mrs . Murray held
哪个 这 后者 回答 容易 通过 这 耳朵 - 喇叭 哪个 太太 . 默里 握住
[aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
out to her .
出去 到 她 .

后者通过默里太太递给她的助听器爽快地回答了这个问题。
[wʌns] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][əˈlɑːrm] [ʃɑːt] [θruː]
Once they looked in her direction , and a spasm of alarm shot through
一次 他们 看起来 在 她 方向 , 和 一个 痉挛 的 警报 射击 通过
[ˈmaːrgɜːts, ˈmaːrgɪts][maɪnd] .
Margaret's mind .
玛格丽特的 头脑 .

他们朝她这边看去，玛格丽特心中顿时涌起一阵惊恐。
[ˈʊrli] , [ˈʊrli] [ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbændənɪŋ] [ðer; ðər] [kənˈspɪrəsi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈaʊtset]
Surely , surely Eleanor was not abandoning their conspiracy at the very outset
一定 , 一定 埃莉诺 曾是 不是 放弃 他们的 阴谋 在 这 非常 开端
[ʌv; əv][ɪts] [kəˈrɪr] .
of its career .
的 它是 职业 .

埃莉诺肯定不会在她们的阴谋刚开始的时候就放弃它。
[ðə; ðɪ] [trʌŋk] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈhɔɪstɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈlæpɪdətɪd]
The trunk had already been hoisted on to the top of the somewhat dilapidated
这 树干 有 已经 到过 吊起 在 到 这 顶部 的 这 有些 破旧的
[ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [bʌs] [ðæt] [ˈeɪvɪdəntli] [plaɪ] [brˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪndɪ] [gæp][ænd; ənd]
looking old bus that evidently plied between the distant village of Windy Gap and
寻找 老的 公共汽车 那 显然 合拢 之间 这 遥远 村庄 的 风 差距 和
[ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

行李箱已经被吊装到一辆看起来有些破旧的老式公共汽车的车顶上，这辆公共汽车显然往返于遥远的温迪盖普村和车站之间。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd][ðə; ðɪ][ˈpoʊni] - [ˈkæərɪdʒ] [nɑːt] [draɪv] [ɑːn] , [ɔːr] [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [treɪn] [nɑːt][stɑːrt] ?
Why , then , did the pony - carriage not drive on , or why did the train not start ?
为什么 , 然后 , 做过 这 小马 - 运输 不是 驾驶 在 , 或者为什么 做过 这 火车 不是 开始 ?
那么，为什么马车没有继续行驶，或者火车没有启动呢？

[ˈelənə; -nɔ:] [lʊkt] [əˈgen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ˈmɑ:rgrət] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfi:vər]
Eleanor looked again towards the carriage in which Margaret sat in a perfect fever

埃莉诺 看起来 再次 向 这 运输 在 哪个 玛格丽特 卫星 在 一个 完美的 发烧

[ʌv; əv] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] ,
of impatience to be off ,

的 不耐烦 到 是 离开 ,

埃莉诺再次看向马车, 玛格丽特坐在车里, 急不可耐地想要离开。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] , [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv]
and then , after saying something to Mrs . Murray , to which the latter gave

和 然后 , 后 说 某物 到 太太 . 默里 , 到 哪个 这 后者 给予

[æn; ən] [əˈfɜ:rmətɪv] [nɑ:d] ,
an affirmative nod ,

一个 肯定 点头 ,

然后, 他跟默里太太说了些什么, 默里太太点头表示同意。

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈplætɆ:rm] .
she left the carriage and came running up the platform .

她 左边 这 运输 和 来了 跑步 向上 这 平台 .

她下了车, 跑上了站台。

[ˈmɑ:rgrət] [kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
Margaret could have cried with disappointment .

玛格丽特 可以 有 哭 和 失望 .

玛格丽特失望得几乎要哭了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ski:m]
She had no doubt at all that Eleanor had already repented of her scheme

她 有 不 怀疑 在 全部 那 埃莉诺 有 已经 悔改 的 她 方案

,
/
,

她毫不怀疑埃莉诺已经后悔了自己的计划。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] .
and was coming to say that it must be given up .

和 曾是 未来 到 说 那 它 必须 是 给定 向上 .

并且他正要说, 必须放弃它。

[ˈelənə; -nɔ:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈbreθləs] [kənˈdɪj(ə)n] ,
Eleanor reached the door in a somewhat breathless condition ,

埃莉诺 达到 这 门 在 一个 有些 喘不过气 状况 ,

埃莉诺气喘吁吁地走到门口。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:]
and Margaret resisting her first impulse to shut the window and to draw

和 玛格丽特 抵抗 她 第一的 冲动 到 关闭 这 窗户 和 到 画

[daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] ,
down the blind ,

向下 这 瞎的 ,

玛格丽特强忍住想要关上窗户、拉下百叶窗的冲动。

[ænd; ənd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed]
and refuse to listen to a word she was going to say , put her head

和 拒绝 到 听 到 一个 单词 她 曾是 去 到 说 , 放 她 头

[rɪˈlʌktəntli] [aʊt] .
reluctantly out .

勉强 出去 .

她一个字也没听进去, 只是不情愿地把头探了出来。

" [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [swiːt] [oʊld] ['leɪdi] ,
" **I couldn't help coming to tell you that she is a perfectly sweet old lady** ,
" 我 不能 帮助 未来 到 告诉 你 那 她 是 一个 完美 甜的 老的 女士 ,
我忍不住要告诉你，她是一位非常和蔼可亲的老太太。

" [ˈelənə; -nɔː] [pæntɪd] .
" **Eleanor panted** .
" 埃莉诺 喘息 .

埃莉诺喘着气说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [frɔːd] , [ænd; ənd]
" **And she gave me such a warm welcome that I feel an awful fraud** , **and**
" 和 她 给予 我 这样的 一个 温暖的 欢迎 那 我 感觉 一个 可怕 欺诈罪 , 和
—— ——
—— ——
—— ——

“她对我的热情欢迎让我觉得自己像个彻头彻尾的骗子，而且——”

" ['mɑːrgrət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hær] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl]
" **Margaret interrupted her with an exclamation that sounded almost like a wail**
" 玛格丽特 中断 她 和 一个 感叹 那 听起来 几乎 喜欢 一个 哀号
[ʌv; əv] [dɪ'spə] .
of despair .
的 绝望 .

玛格丽特打断了她的话，发出了一声近乎绝望的哀嚎。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bæk] [ˈɪntuː] [jɔːr; jər]
" **And you have come to tell me that you want to change back into your**
" 和 你 有 来 到 告诉 我 那 你 想 到 改变 后退 进入 你的
[oʊn] [self] ?
own self ?
自己的 自己 ?

“而你来告诉我，你想变回你自己？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [noʊ] , [naːt] [mʌtʃ] , " ['elənə; -nɔː] [sed] ['hɜːrɪdli] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [duː] [juː; jʊ] ?
" **No , not much , Eleanor said hurriedly ; but the point is , do you ?**
" 不 , 不是 很多 , " 埃莉诺 说 匆匆 ; " 但 这 观点 是 , 做 你 ?
“不，不多，”埃莉诺急忙说道；“但重点是，你呢？”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [tʃɑːrɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
She seems to be perfectly charming , and I don't believe she would be very
她 似乎 到 是 完美 迷人 , 和 我 不 相信 她 会 是 非常
[ˈæŋgri] .
angry .
生气的 .

她看起来非常迷人，我不认为她会很生气。

[ænd; ənd] [oʊ] , ['mɑːrgrət] !
And oh , Margaret !
和 哦 , 玛格丽特 !

哦，玛格丽特！

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [aʊst] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]
I feel as though I ought not to oust you from house and home in this way
我 感觉 作为 尽管 我 应该 不是 到 驱逐 你 从 房子 和 家 在 这 方式
.
:
.

我觉得我不应该以这种方式把你赶出家门。

" [ˈmɑ:rgə-ɪts, ˈmɑ:rgrɪts] [braʊ] [klɪrd] [æz; əz] [ðʊʊ] [baɪ]ˈmædʒɪk] .
" **Margaret's brow cleared as though by magic** .
" 玛格丽特的 眉头 已清除 作为 尽管 经过 魔法 ” .

玛格丽特的眉头仿佛被施了魔法般舒展开来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
It was all right then .
它 曾是 全部 正确的 然后 ” .

当时一切都还好。

[streɪndʒ] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
Strange though it undoubtedly appeared to her ,
奇怪的 尽管 它 无疑 出现 到 她 ,
虽然这无疑让她感到奇怪，

[ˈelənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈwɪlɪŋ] [bʌt; bət] [æktʃuəli] [ˈi:gər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ˈwɪndi] [gæp] ,
Eleanor was not only willing but actually eager to go to Windy Gap ,
埃莉诺 曾是 不是 仅有的 愿意的 但 实际上 渴望的 到 去 到 风 差距 ,
埃莉诺不仅愿意去温迪盖普，而且实际上非常渴望去那里。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ʌnˈselfɪjnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd]
and it was only out of motives of unselfishness that she had offered
和 它 曾是 仅有的 出去 的 动机 的 无私 那 她 有 提供
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntu:] [ðər; ðər] [ˈprɑ:pər] [selvz] .
to change into their proper selves .
到 改变 进入 他们的 恰当的 自我 ” .

她完全是出于无私的动机才提出要变成他们原本的样子。

[ˈbri:fli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈemfəsɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] ,
Briefly , but with all the emphasis of which she was capable ,
简要地 , 但 和 全部 这 强调 的 哪个 她 曾是 有能力的 ,
她言简意赅，但却用尽了 she 所能表达的全部力度：

[ˈmɑ:rgrət] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ʌnˈselfɪjnəs] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi]
Margaret assured her that such an act of unselfishness would not be
玛格丽特 保证 她 那 这样的 一个 行为 的 无私 会 不是 是
[əˈpri:ʃiəɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [li:st] .
appreciated in the least .
感谢 在 这 至少 ” .

玛格丽特向她保证，这种无私的行为根本不会得到任何赞赏。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , " [ˈelənə; -nɔ:] [sed] , [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] ,
" **Oh , very well , " Eleanor said , much relieved** ,
" 哦 , 非常 出色地 , " 埃莉诺 说 , 很多 松了口气 ,
“哦，太好了，”埃莉诺如释重负地说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [sə'praɪzd] [ɪf]
" and to tell you the truth I think Mrs . Murray would be rather surprised if
" 和 到 告诉 你 这 真相 我 思考 太太 ； 默里 会 是 相当 惊讶 如果
[aɪ][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɑːgrət]
I were suddenly to return to her and say that I was not Margaret
我 是 突然 到 返回 到 她 和 说 那 我 曾是 不是 玛格丽特
['æns,tɹədər] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
Anstruther but that you were .
安斯特鲁瑟 但 那 你 是 ；

“说实话，如果我突然回到默里太太身边，告诉她我不是玛格丽特·安斯特鲁瑟，而是你，我想她会相当惊讶的。”
[fɪː; fɪ] [wʊd] ['praːbəbli] [end][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [juː 'es][bəuθ] [ɪm'pɑːstər] .
She would probably end by thinking us both impostors .
她 会 大概 结尾 经过 思维 我们 两个都 冒名顶替者 ；
她最后可能会认为我们俩都是冒名顶替者。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][gʊv] [naʊ] ;
Well , I must go now ;
出色地 , 我 必须 去 现在 ;

好了，我得走了；
[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [bæk] [dʒʌst][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [jɔːr'self] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ]
I only came back just to give you the chance of becoming yourself again if you
我 仅有的 来了 后退 只是 到 给 你 这 机会 的 成为 你自己 再次 如果 你
[hæd; həd] [ɔː'redi] [rɪ'pentɪd] .
had already repented .
有 已经 悔改 ；

我回来只是为了给你一个机会，让你重新做回自己，如果你已经悔改的话。

[lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][get][ɑːn] .
Look here , you must let me know how you get on .
看 这里 , 你 必须 让 我 知道 如何 你 得到 在 ；

你得告诉我你的进展如何。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwɔɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] .
I shall be quite anxious to know .
我 将 是 相当 焦虑的 到 知道 ；

我很想知道答案。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] ?
Will you write ?
将要 你 写 ？

你会写吗？

[kwɪk] , [tel] [em 'iː]['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [ɪz] ['bekəniŋ] . "
Quick , tell me Mrs . Murray is beckoning . "
快的 , 告诉 我 太太 ； 默里 是 招手 ； "

快，告诉我默里太太在招手。

" [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" I could write , of course ,
" 我 可以 写 , 的 课程 ,

我当然可以写，

" ['mɑ:rgɾət] [sed] ['kɔ:ʃəsli] " ['bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɑ:rgɾət] ['æns, trʌðər]
" **Margaret said cautiously** " **but you must remember that Margaret Anstruther**
" 玛格丽特 说 谨慎地 " 但 你 必须 记住 那 玛格丽特 安斯特鲁瑟
[hæz; həz] ['nevər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [maɪt] [wɑ:nt]
has never received a letter in her life and that Mrs . Murray might want
有 绝不 已收到 一个 信 在 她 生活 和 那 太太 . 默里 可能 想
[tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . "
to see it . "
到 看 它 . "

玛格丽特谨慎地说：“但是你必须记住，玛格丽特·安斯特鲁瑟一生中从未收到过信，而且默里太太可能想看看这封信。”

" [aɪ][æɫ; əɫ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ðen] , " ['elənə; -nɔ:] [sed] .
" **I shall come in and see you then , " Eleanor said .**
" 我 将 来 在 和 看 你 然后 , " 埃莉诺 说 .

“那我进去看看你吧。”埃莉诺说道。

" [oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Oh , will you ?**
" 哦 , 将要 你 ?

“哦，你愿意吗？”

" ['mɑ:rgɾət] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Margaret said with a smile .**
" 玛格丽特 说 和 一个 微笑 .

玛格丽特笑着说。

" ['kaɪndli] [rɪ'membər] , [mɪs] ['mɑ:rgɾət] ['æns, trʌðər] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k]
" **Kindly remember , Miss Margaret Anstruther , that you never took a walk**
" 亲切地 记住 , 错过 玛格丽特 安斯特鲁瑟 , 那 你 绝不 采取 一个 走
[ʌnə'kʌmpənɪd] [ɪn][jɔ:; jər][laɪf] .
unaccompanied in your life .
无人陪伴 在 你的 生活 .

“玛格丽特·安斯特鲁瑟小姐，请记住，你一生中从未独自散步过。”

[noʊ] , [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
No , leave it to me ,
不 , 离开 它 到 我 ,

不，交给我吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] ['wɪndɪ] [gæp][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
and I will try and come out to Windy Gap one day to see you ,
和 我 将要 尝试 和 来 出去 到 风 差距 一 天 到 看 你 ,
[wɪndɪ] [gæp] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
我一定会找机会去温迪盖普看你。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [fri:] , [fri:] , [fri:] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [grəʊn] [ʌp] ,
for I am free , free , free , and quite grown up ,
为了 我 是 自由的 , 自由的 , 自由的 , 和 相当 生长 向上 ,

因为我自由了，自由了，自由了，而且我已经完全长大了。

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəri] !
while you are a mere child in the nursery !
尽管 你 是 一个 仅仅 孩子 在 这 苗圃 !

而你当时还只是个在育婴室里的孩子！

" [ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] ['ræðər] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] , ['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v]
" **And so , though rather against her will , Eleanor was obliged to leave**
" 和 所以 , 尽管 相当 反对 她 将要 , 埃莉诺 曾是 有义务 到 离开
[ðə; ðɪ] ['mæɾər] [laɪk] [ðæt] ,
the matter like that ,
这 事情 喜欢 那 ,

“因此，尽管违背了她的意愿，埃莉诺也只能就此作罢。”

[ænd; ənd] ['seɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['skɜːrɪd] [ə'veɪ] [daʊn]
and saying good - bye to Margaret for the second time she scurried away down
和 说 好的 - 再见 到 玛格丽特 为了 这 第二 时间 她 匆匆跑过 离开 向下
[ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
the platform .
这 平台 .

她第二次向玛格丽特道别后，便匆匆跑下了站台。

[ˈmɑːrgrət] [wa:tʃt] [hɜːr; hər][step][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpoʊni] - ['kæərɪdʒ] ,
Margaret watched her step into the pony - carriage ,
玛格丽特 观看 她 步 进入 这 小马 - 运输 ,

玛格丽特看着她走进马车，

[tʌk] [ðə; ði] [dʌst] [ræp] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . ['mɜːiːz] ,
tuck the dust wrap over her knees and over Mrs . Murray's ,
塞进 这 灰尘 裹 超过 她 膝盖 和 超过 太太 . 默里的 ,

把防尘布盖在她的膝盖上，也盖在默里太太的膝盖上。

[ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɑːbvɪəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [draɪv] .
and then settle herself with an air of obvious enjoyment for her drive .
和 然后 定居 她自己 和 一个 空气 的 明显的 享受 为了 她 驾驶 .

然后她镇定下来，脸上明显流露出对驾驶的享受。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
From the window Margaret could see the long ,
从 这 窗户 玛格丽特 可以 看 这 长的 ,

从窗户望出去，玛格丽特可以看到远处的景色。

[waɪt] ['tʃɔːki] [roʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [trə'veɜːrs] [tuː; tə] [riːtʃ] ['wɪndi] [gæp] ,
white chalky road that they would traverse to reach Windy Gap ,
白色的 粉笔 路 那 他们 会 横穿 到 抵达 风 差距 ,

他们将沿着一条白色的粉笔路到达风口。

[wɪtʃ] [pleɪs] ['daʊtləs] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ʌt] [aʊt] [ɔːl] ['fɜːrðər]
which place doubtless lay to the left beyond the high ridge which shut out all further
哪个 地方 毫无疑问 躺 到 这 左边 超过 这 高的 岭 哪个 关闭 出去 全部 更远

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] .
view of the downs .
看法 的 这 下坡 .

那个地方无疑位于左侧，越过高高的山脊，从那里可以完全看不到丘陵的景色。

[ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [ɪts] ['liːʒərlɪ] [weɪ] [brɪ'twiːn] [haɪ] [hedʒz] [ænd; ənd] [griːn] [fiːldz] ,
The road wound its leisurely way between high hedges and green fields ,
这 路 伤口 它是 悠闲 方式 之间 高的 对冲 和 绿色的 字段 ,

道路蜿蜒曲折，在高的树篱和绿色的田野之间延伸。

[wʌz; wəz] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [pæst] [brɪ'haɪnd][æn; ən] ['aʊtlaɪŋ] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,
was lost for awhile as it passed behind an outlying spur of the downs ,
曾是 丢失的 为了 一会儿 作为 它 通过了 在后面 一个 边远 刺 的 这 下坡 ,

它经过丘陵地带的一条支脉后方时，一度迷失了方向。

[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)] [ə'gen] [æz; əz] , [ə'pærəntli] [rɪ'pentɪŋ] [ɪts] ['fɔːrmər] [mi'ændərɪŋz] [brɪ'ləʊ] ,
and became visible again as , apparently repenting its former meanderings below ,
和 成为 可见的 再次 作为 , 显然 忏悔 它是 以前的 蜿蜒曲折 以下 ,

它再次显露出来，似乎在忏悔之前在下方蜿蜒曲折的路线。

[aɪ 'tiː] ['stɜːrnli] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːrtɪst] [ænd; ənd] [stiːpəst] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)] [ʌp][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
it sternly took the shortest and steepest way possible up the side of the hill ,
它 严厉地 采取 这 最短 和 最陡峭 方式 可能的 向上 这 边 的 这 爬坡道 ,

它毫不犹豫地选择了最短、最陡峭的路线爬上山坡。

[ænd; ʌnd] ['fɑɪnəli] ['disə'pɪrd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [brʌʊ] .
and finally disappeared over the brow .
和 最后 消失 超过 这 眉头 .

最后消失在眉宇间。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [tu;; tə][hɜ:r; hər][lɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rii]
And it might have fallen to her lot to be sitting beside Mrs . Murray
和 它 可能 有 倒下 到 她 很多 到 是 坐着 旁 太太 . 默里

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ləʊ] ['pɒʊni] - ['kæərɪdʒ] ,
and in that little low pony - carriage ,
和 在 那 小的 低的 小马 - 运输 ,

或许，她的命运就是坐在默里太太旁边，坐在那辆低矮的小马车里。

[ænd; ʌnd][tu;; tə][bi;; bi] ['draɪvɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðæt] [mə'nɔ:tənəs] [rəʊd][tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]
and to be driving along that monotonous road to the remote village on the
和 到 是 驾驶 沿着 那 单调 路 到 这 偏僻的 村庄 在 这
[daʊnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu;; tə][bi;; bi] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][pæst][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi;; ʃi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ɑ:n]
downs instead of to be whirling past them as she did in a train on
下坡 反而 的 到 是 旋转 过去的 他们 作为 她 做过 在 一个 火车 在
[hɜ:r; hər] [wei] [tu;; tə][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
her way to a houseful of young people .
她 方式 到 一个 满屋 的 年轻的 人们 .

与其像乘火车飞驰而过，前往满是年轻人的房子，不如沿着那条单调乏味的道路驱车前往丘陵上的偏远村庄。

['mɑ:rgræt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌɡɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
Margaret could have hugged herself with pleasure as she thought of the
玛格丽特 可以 有 拥抱 她自己 和 乐趣 作为 她 想法 的 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
exchange she had made .
交换 她 有 制成 .

想到自己所做的交易，玛格丽特简直高兴得想拥抱自己。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[mɔ:d] ['dænvɜ:z]
MAUD DANVERS
莫德 丹弗斯

莫德·丹弗斯

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʊʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['steɪʃənz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ʌnd] [si:bɔɜ:n] ,
There were only three or four stations between Chailfield and Seabourne ,
那里 是 仅有的 三 或者 四 车站 之间 - 和 世邦 ,

查尔菲尔德和西伯恩之间只有三四个车站。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [səʊ] ['klaʊsli] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ɪn] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]
and they followed so closely on one another that in rather less than half an
和 他们 随后 所以 密切 在 一 其他 那 在 相当 较少的 比 一半 一个
[ʌʊər][ðə; ði] [treɪn] [ræn][ɪntu:][ðə; ði][bɪɡ][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] [si:bɔɜ:n] .
hour the train ran into the big station of Seabourne .
小时 这 火车 跑 进入 这 大的 车站 的 世邦 .

它们紧随其后，不到半小时，火车就驶入了锡伯恩大车站。

" ['eni] ['lʌɡɪdʒ] , [mɪs] , [kæb] , [ɔ:r] [aʊt'saɪd] ['pɒtər] , [pli:z] , " [sed] [ə; eɪ] ['pɒtər] ,
" **Any luggage , Miss , cab , or outside porter , please ,** " **said a porter** ,
" 任何 行李 , 错过 , 出租车 , 或者 外部 搬运工 , 请 , " 说 一个 搬运工 ,
"小姐，请问您有什么行李吗？可以叫出租车还是外面的搬运工？"一名搬运工说道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
opening the door of the carriage .
开幕 这 门 的 这 运输 .

打开车厢门。

" [wʌŋ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] - [bɑːks] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kæb] , [pliːz] , " [ˈmɑːrgrət]
" One trunk and a hat - box , and I will have a cab , please , " Margaret
" 一 树干 和 一个 帽子 - 盒子 , 和 我 将要 有 一个 出租车 , 请 , " 玛格丽特
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“我带一个行李箱和一个帽子盒，还要一辆出租车，”玛格丽特回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [pəˈzeɪn] ,
She was rather surprised and pleased at her own self - possession ,
她 曾是 相当 惊讶 和 高兴 在 她 自己的 自己 - 拥有 ,
她对自己表现出的镇定自若感到既惊讶又欣喜。

[æz; əz][led][baɪ][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ʃiː; ʃi] [ˈθredɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈplætfɔːrm] .
as led by the porter she threaded her way up the crowded platform .
作为 引领 经过 这 搬运工 她 螺纹 她 方式 向上 这 挤 平台 .
在搬运工的带领下，她穿过拥挤的站台，上了楼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [neɪm] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði]
And when he paused to ask her what name he should look for on the
和 什么时候 他 暂停 到 问 她 什么 姓名 他 应该 看 为了 在 这
[trʌŋk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz][æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [baɪ][aɪˈtiː][ɔːl]
trunk she gave Eleanor's as calmly as though she had been known by it all
树干 她 给予 埃莉诺的 作为 平静地 作为 尽管 她 有 到过 已知 经过 它 全部
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .

当他停下来问她应该在箱子上找哪个名字时，她平静地告诉她埃莉诺的名字，仿佛她一生都以这个名字为人所知。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [ðæt] [ˈeni] [wʌŋ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][tuː; tə]
It had not occurred to Margaret that any one might come to the station to
它 有 不是 发生 到 玛格丽特 那 任何 一 可能 来 到 这 车站 到
[miːt] [hɜːr; hər] ,
meet her ,
见面 她 ,

玛格丽特丝毫没有想到会有人来车站接她。

[ɔːr] , [ˈræðər] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][gɜːrli] [huːz] [aɪˈdentəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][hɜːrˈself] ,
or , rather , to meet the girl whose identity she had taken on herself ,
或者 , 相当 , 到 见面 这 女孩 谁 身份 她 有 已采取 在 她自己 ,
或者更确切地说，是去见她冒充的那个女孩。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [dʒʌmp] , [wen] ,
consequently she gave a startled jump , when ,
最后 她 给予 一个 惊慌 跳 , 什么时候 ,
因此，她猛地跳了起来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [væn] ,
as she stood on the edge of the press of people round the luggage van ,
作为 她 站立 在 这 边缘 的 这 按 的 人们 圆形的 这 行李 货车 ,
她站在行李车周围拥挤的人群边缘，

[ə; eɪ][tæp] [fel] ['smɑ:rtli] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['ʃəʊldə] , [ænd; ənd] ['tɜ:niŋ] , [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kən'frʌntɪd]
a tap fell smartly on her shoulder , and turning , she found herself confronted
一个 轻敲 跌倒 聪明地 在 她 肩膀 , 和 转弯 , 她 成立 她自己 面对
[baɪ][ə; eɪ] ['meri] ,
by a merry ,
经过 一个 欢乐 ,

有人轻拍她的肩膀，她转过身，发现自己面对着一个快乐的.....

[ˈsʌnbɜ:rint] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [oʊn] [eɪdʒ] .
sunburnt girl of about her own age .
晒伤 女孩 的 关于 她 自己的 年龄 .

一个和她年龄相仿、皮肤晒伤的女孩。

" [mɪs] ['kɑ:rsn] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Miss Carson , isn't it ?**
" 错过 卡森 , 不是 它 ?

“是卡森小姐，对吧？ ”

" [ðə; ði] ['lætə] [sæŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['ræðə] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
" **the latter sang out in a clear , rather pleasant voice ,**
" 这 后者 唱 出去 在 一个 清除 , 相当 令人愉快的 嗓音 ,

后者用清晰悦耳的声音唱了起来。

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
that could be distinctly heard above the noise and confusion surrounding them .
那 可以 是 明显地 听到 多于 这 噪音 和 困惑 周围 他们 .

在周围的喧嚣和混乱中，那声音依然清晰可闻。

" [oʊ] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ə'stɔ:nɪʃt] !
" **Oh , don't look so astonished !**
" 哦 , 不 看 所以 惊讶 !

“哦，别这么惊讶！ ”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['pɒtə] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ] ,
I heard you tell the porter the name on your luggage ,
我 听到 你 告诉 这 搬运工 这 姓名 在 你的 行李 ,

我听到你告诉搬运工你行李上的名字了。

[ænd; ənd][aɪ] [trækt] [ju:; jʊ][ʌp][ðə; ði]['plæt'fɔ:rm] .
and I tracked you up the platform .
和 我 已追踪 你 向上 这 平台 .

我在平台上找到了你。

[let] [em 'i:] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self] .
Let me introduce myself .
让 我 介绍 我 .

请允许我自我介绍一下。

[aɪ][eɪ 'em] [mɔ:d] ['dænvɜ:z] , [ænd; ənd][aɪ][hʊp] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
I am Maud Danvers , and I hope you've had a nice journey and all that .
我 是 莫德 丹弗斯 , 和 我 希望 你已经 有 一个 好的 旅行 和 全部 那 .

我是莫德·丹弗斯，希望你旅途愉快。

[aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæb] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
I say , you're taking a cab , aren't you ?
我 说 , 你是 采取 一个 出租车 , 不是 你 ?

我说，你要打车去，对吧？

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[get] [ɪn] [tuː; tə] [wʌn] [wen] [juːv] [kə'lektɪd] [ɔːl] [jʊr; jər] [bɪ'ɒːŋɪŋz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]
Get in to one when you've collected all your belongings , will you , and wait for
得到 在 到 一 什么时候 你已经 集 全部 你的 财物 , 将要 你 , 和 等待 为了
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

等你收拾好所有东西就上车，等我回来。

[ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
and I'll drive up with you .
和 患病的 驾驶 向上 和 你 .

我会开车陪你一起上去。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ɒːŋ] ,
I shan't be long ,
我 不会 是 长的 ,

我不会待太久，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [gɔːt] [tuː; tə] [gʊʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [kɔːnvər'seɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ðə; ðɪ]
but I have just got to go and finish a conversation that I am in the
但 我 有 只是 得到 到 去 和 结束 一个 对话 那 我 是 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] .
middle of .
中间 的 .

但我现在得去完成我正在进行的谈话。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerləs] ['lɪt(ə)] [nɔːd] [mɪs] [mɔːd] ['dænvɜːz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ʌp]
" **And with a careless little nod Miss Maud Danvers turned and went off up**
" 和 和 一个 粗心 小的 点头 错过 莫德 丹弗斯 转向 和 去 离开 向上
[ðə; ðɪ] ['plætɔːrm] .
the platform .
这 平台 .

“莫德·丹弗斯小姐漫不经心地点了点头，转身走上了站台。”

[bʌt; bət] ['kæʒuəl] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ,
But casual though her greeting had been ,
但 随意的 尽管 她 问候 有 到过 ,

但尽管她的问候很随意，

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ðɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ləʊnlnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
it had served to dispel the slight feeling of loneliness that had been
它 有 服务 到 打消 这 轻微 感觉 的 孤独 那 有 到过
['kriːpɪŋ] ['oʊvər] ['mɑːrgrət] .
creeping over Margaret .
爬行 超过 玛格丽特 .

它驱散了玛格丽特心中逐渐滋生的淡淡孤独感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特的叛乱(The Rebellion of Margaret)

第5/13页

[haʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [kaɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [naɪs][gɜ:rl][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][met][hɜ:r; hər] !
How exceedingly kind of that nice girl to have come and met her !
如何 非常 种类 的 那 好的 女孩 到 有 来 和 遇见 她 ！

那位善良的女孩真是太好了，竟然主动来见她！

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfuli] [fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] ['mænər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kɒst] [hɜ:r; hər]
And in what a delightfully frank and friendly manner she had accosted her
和 在 什么 一个 令人愉悦 坦率 和 友好的 方式 她 有 被骚扰 她
!
!
!

她以一种多么令人愉快、坦率友好的方式上前搭讪啊！

['mɑ:rgrət] [felt] ['ɪnstəntli] [ʃʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][laɪk] [mɔ:d] ['dænvɜ:z] ['veri] [mʌt]
Margaret felt instantly sure that she was going to like Maud Danvers very much
玛格丽特 毛毡 即刻 当然 那 她 曾是 去 到 喜欢 莫德 丹弗斯 非常 很多
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

玛格丽特立刻确信自己会非常喜欢莫德·丹弗斯。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [glɒʊ] [ʌv; əv] ['plezər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and it was with a little glow of pleasure that she reflected that she
和 它 曾是 和 一个 小的 辉光 的 乐趣 那 她 反映 那 她
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['meni] [wi:kz] [tu:; tə] [kʌm]
was going to live in the same house with her for many weeks to come
曾是 去 到 居住 在 这 相同的 房子 和 她 为了 许多 周 到 来
.
:
.

想到接下来的几个星期她都要和她住在同一栋房子里，她心中不禁涌起一丝喜悦。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][fər'gɔ:t][tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['pɒtər] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bɔ:ks] ,
For a moment she forgot to aid the porter to look for her box ,
为了 一个 片刻 她 忘了 到 援助 这 搬运工 到 看 为了 她 盒子 ,

她一时忘记帮搬运工找她的箱子了。

[bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lɒʊd] [mɔ:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
but turning her back upon the busy crowd she followed Maud with her eyes .
但 转弯 她 后退 之上 这 忙碌的 人群 她 随后 莫德 和 她 眼睛 .

但她背对着熙熙攘攘的人群，目光却追随着莫德。

[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli] ['prɪti] , [mɔ:d] ['dænvɜ:z] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] ,
Without being exactly pretty , Maud Danvers was an exceedingly nice - looking girl ,
没有 存在 确切地 漂亮的 , 莫德 丹弗斯 曾是 一个 非常 好的 - 寻找 女孩 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [freʃ] ,
and her fresh ,
和 她 新鲜的 ,

虽然算不上漂亮，但莫德·丹弗斯是个非常漂亮的女孩，而且她清新脱俗.....

[klɪr] [skɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [brɪsk] [step][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r'self] ,
clear skin no less than her brisk step and the way she held herself ,
清除 皮肤 不 较少的 比 她 轻快 步 和 这 方式 她 握住 她自己 ,

她光滑的肌肤、轻快的步伐和优雅的仪态，都令人赞叹。

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtdɔːr] [gɜːrl] .
showed that she was an outdoor girl .
显示 那 她 曾是 一个 户外的 女孩 ；

这表明她是个喜欢户外活动的女孩。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [twiːd] [skɜːrt] [ðæt] [ˈberli] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæŋklz] ,
She was wearing a short tweed skirt that barely reached to her ankles ,
她 曾是 穿着 一个 短的 粗花呢 裙子 那 仅仅 达到 到 她 脚踝 ,
她穿着一条短款粗花呢裙，裙摆几乎只到脚踝。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [niːt] [pər] [ʌv; əv] [ˈgɔːlfɪŋ] [ʃuːz] ,
and displayed a neat pair of golfing shoes ,
和 显示 一个 整洁的 一对 的 高尔夫球 鞋 ,
并展示了一双整洁的高尔夫球鞋。

[bʌt; bət][ðə; ði][skɜːrt][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [hʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrfæk] [koʊt]
but the skirt was so exceedingly well hung and the fit of the Norfolk coat
但 这 裙子 曾是 所以 非常 出色地 悬挂 和 这 合身 的 这 诺福克 外套
[ðæt] [mætʃt] [aɪ ˈtiː][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] ,
that matched it so good that Margaret ,
那 匹配 它 所以 好的 那 玛格丽特 ,
但是这条裙子垂坠感极佳，与之搭配的诺福克外套也十分合身，以至于玛格丽特.....

[ʌnˈvɜːrst] [ðoo] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
unversed though she was in such matters ,
不熟悉 尽管 她 曾是 在 这样的 事情 ,
虽然她对这些事情并不了解，

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [mɔːdz] [kloʊðz] [nɑːt][ˈoʊnli] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] [ˈveri] [wel] ,
instinctively recognised that Maud's clothes not only became her very well ,
本能地 已确认 那 莫德的 衣服 不是 仅有的 成为 她 非常 出色地 ,
我本能地意识到，莫德的衣服不仅非常适合她，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈteɪlər] .
but had been made by a first - class tailor .
但 有 到过 制成 经过 一个 第一的 - 班级 裁缝 .
但却是出自一流裁缝之手。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɪmpli] [meɪd] [koʊt][ænd; ənd][skɜːrt][ʌv; əv] [bluː] [sɜːrdʒ] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈdaʊdi] .
Her own simply made coat and skirt of blue serge felt suddenly very dowdy .
她 自己的 简单地 制成 外套 和 裙子 的 蓝色的 哗叽 毛毡 突然 非常 土气的 .
她自己那件做工简单的蓝色斜纹呢外套和裙子，突然觉得自己很土气。

[ˈmiːnwaɪl] [mɔːd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈplætˌfɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
Meanwhile Maud had made her way along the crowded platform to a point
同时 莫德 有 制成 她 方式 沿着 这 挤 平台 到 一个 观点
[wer] [tuː] [ˈgɜːlz][ɪn][ˈpænəməː][ˈhæts][ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈblæŋkɪt] [koʊts] ,
where two girls in Panama hats and long white blanket coats ,
在哪里 二 女孩们 在 巴拿马 帽子 和 长的 白色的 毯子 外套 ,
与此同时，莫德沿着拥挤的站台走到了两个戴着巴拿马帽、身穿白色长毯子外套的女孩面前。

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ˈtenɪs] [ˈrækɪts] [ˈʌndər] [ðər; ðər][ɑːrmz] , [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] ,
and carrying tennis racquets under their arms , were standing together ,
和 携带 网球 球拍 在下面 他们的 武器 , 是 常设 一起 ,
他们腋下夹着网球拍，站在一起。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː ʃi] [riːtʃt] [ðər; ðər][saɪd] ,
and as soon as she reached their side ,
和 作为 很快 作为 她 达到 他们的 边 ,
她一到他们身边，

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [æn; ən] ['i:gər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ'ti:]
they all three plunged into an eager conversation in the interest of which it
他们 全部 三 暴跌 进入 一个 渴望的 对话 在 这 兴趣 的 哪个 它
[wʌz; wəz] [su:n] ['eɪdɪnt] [ðæt] ['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
was soon evident that Margaret was forgotten .
曾是 很快 明显 那 玛格丽特 曾是 被遗忘的 .

三人兴致勃勃地交谈起来，很快便发现玛格丽特被遗忘了。

[dʒʌst] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˈmɑ:rgɾɪts, 'mɑ:rgɾɪts][ˈkæbmən][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]
Just , however , as Margaret's cabman was beginning to show signs of
只是 , 然而 , 作为 玛格丽特的 出租车司机 曾是 开始 到 展示 标志 的
[ɪm'peɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

然而，就在玛格丽特的出租车司机开始显露出不耐烦的迹象时，

[ðə; ði][ˈbaɪsɪkəlz][fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈekstrɪˌkeɪtɪd][frʌm; frəm]
the bicycles for which the two girls had been waiting were extricated from
这 自行车 为了 哪个 这 二 女孩们 有 到过 等待 是 脱困 从
[ðə; ði][væn] ,
the van ,
这 货车 ,

两个女孩一直等着的自行车从货车里被取了出来。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪstɪ][nɑ:d][tu:; tə] [mɔ:d] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
and with a hasty nod to Maud , they pushed their way out of the crowd .
和 和 一个 仓促 点头 到 莫德 , 他们 推动 他们的 方式 出去 的 这 人群 .

他们匆匆向莫德点了点头，便挤出了人群。

" [ðə; ði] ['si:dəz] , ['peləm] [roʊd] , [pli:z] , " [mɔ:d] [sed] [æz; əz][fɪ; jɪ][gɑ:t]['ɪntu:] [ðə; ði][kæb] .
" The Cedars , Pelham Road , please , " Maud said as she got into the cab .
" 这 雪松 , 佩勒姆 路 , 请 , " 莫德 说 作为 她 得到 进入 这 出租车 .

“请到佩勒姆路的雪松酒店去，”莫德一边说着一边上了出租车。

" ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [mɪs] ['kɑ:rsn] .
" Sorry to have kept you waiting , Miss Carson .
" 对不起 到 有 保留 你 等待 , 错过 卡森 .

“很抱歉让您久等了，卡森小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪntʃ] .
But I wanted to speak to the Finches .
但 我 通缉 到 说话 到 这 雀类 .

但我很想和芬奇一家谈谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rbɪtən] ['tɔrnəmənt] .
They had just got back from the Surbiton Tournament .
他们 有 只是 得到 后退 从 这 瑟比顿 比赛 .

他们刚从瑟比顿锦标赛回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['ɔ:flɪ] [wel] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
They had done awfully well both of them .
他们 有 完毕 非常 出色地 两个都 的 他们 .

他们俩都做得非常出色。

[ðə; ði] [tɔ:l] [wʌn] , ['ænəz] [ðə; ði] [best] .
The tall one , Anna's the best .
这 高的 一 , 安娜的 这 最好的 .

个子高的那个，安娜最棒。

['fænsɪ] , ['wɔznt] [aɪ'ti:] [stu:'pendəs] [lʌk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
Fancy , wasn't it stupendous luck for her !
想要 , 不是 它 惊人的 运气 为了 她 !

真是不可思议，她运气好得简直不可思议！

[ʃiː ʃi][gɑːtɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][θɜːrd][raʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈsɪŋɡlɪs][ænd; ənd][met][ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbərt]
She got into the third round of the open singles and met Mrs . Lambert
她 得到 进入 这 第三 圆形的 的 这 打开 单打 和 遇见 太太 . 兰伯特
[ˈtʃembər] .
Chambers .
钱伯斯 .

她进入了公开单打比赛的第三轮，并遇到了兰伯特·钱伯斯夫人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪn] [ˈhɑːləʊ] .
Of course , she was beaten hollow .
的 课程 , 她 曾是 被打败 空洞的 .

当然，她被打得体无完肤。

[ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n][get][ə; eɪ] [geɪm] .
Didn't even get a game .
没有 甚至 得到 一个 游戏 .

连一场比赛都没打成。

[bʌt; bət] [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [lʌk] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] ?
But wasn't it luck meeting her ?
但 不是 它 运气 会议 她 ?

但遇见她难道不是运气使然吗？

" [naʊ] , [æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈveɪɡɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [huː] [ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbərt]
" Now , as Margaret had not the very vaguest notion who Mrs . Lambert
" 现在 , 作为 玛格丽特 有 不是 这 非常 最模糊 概念 WHO 太太 . 兰伯特
[ˈtʃembər] [wʌz; wəz] ,
Chambers was ,
钱伯斯 曾是 ,

“当时，玛格丽特对兰伯特·钱伯斯夫人是谁完全没有概念，

[ɔːr] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [gʊd] [ˈfɜːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
or why it should be considered such extraordinary good fortune to meet her ,
或者为什么 它 应该 是 经过考虑的 这样的 非凡的 好的 财富 到 见面 她 ,

或者说，为什么遇见她应该被视为一种非凡的幸运？

[ʃiː ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪɡ] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [mɔːd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stə] [æt; ət]
she gave such a vague assent to the question that Maud turned to stare at
她 给予 这样的 一个 模糊的 同意 到 这 问题 那 莫德 转向 到 盯 在
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
her with undisguised amazement in her eyes .
她 和 不加掩饰的 惊愕 在 她 眼睛 .

她对这个问题含糊其辞地表示同意，莫德转过头来，眼中充满了毫不掩饰的惊讶。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" You don't mean to say , " she exclaimed ,
" 你 不 意思是 到 说 , " 她 惊呼 ,

“你不是故意这么说的吧？”她惊呼道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbərt] [ˈtʃembər] ! "
" that you have never even heard of Mrs . Lambert Chambers ! "
" 那 你 有 绝不 甚至 听到 的 太太 . 兰伯特 钱伯斯 ! "

“你竟然从未听说过兰伯特·钱伯斯夫人！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [neɪm] , " [kənˈfest] [ˈmɑːrgrət] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] .
" I don't seem to remember her name , " confessed Margaret , blushing crimson .
" 我 不 似乎 到 记住 她 姓名 , " 坦白 玛格丽特 , 脸红 赤红 .

“我好像不记得她的名字了，”玛格丽特羞愧地说道，脸颊绯红。

" [waɪ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbərt] [ˈtʃembər] .
" Why , I mean the famous Mrs . Lambert Chambers .
" 为什么 , 我 意思是 这 著名的 太太 . 兰伯特 钱伯斯 .

“我指的是著名的兰伯特·钱伯斯夫人。”

[ðə; ði] ['tenɪs] ['pleɪər] .
The tennis player .
这 网球 玩家 .

这位网球运动员。

[mɪs] ['dʌŋɡləs] [ðæt] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Miss Douglas that was , you know . "
错过 道格拉斯 那 曾是 , 你 知道 . "

你知道，那是道格拉斯小姐。

" [oʊ] ! " [sed] [pʊr] ['mɑːrɡrət] [ə'gen] .
" Oh ! " said poor Margaret again .
" 哦 ! " 说 贫穷的 玛格丽特 再次 .

“哦！”可怜的玛格丽特又说道。

[ðen] [fiː; fi] ['ædɪd] ['leɪmli] , " [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [fiː; fi][mʌst; məst] [pleɪ] ['veri] ['naɪsli] . "
Then she added lamely , " I — I suppose she must play very nicely . "
然后 她 额外 跛行 , " 我 — 我 认为 她 必须 玩 非常 很好 . "

然后她无力地补充道：“我——我想她一定打得很好。”

" [pleɪ] ['naɪsli] !
" Play nicely !
" 玩 很好 !

“好好玩！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [mɔːd] , [stiːl] [sər'veɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] [ɡlæns] [ðæt] [ðə; ði]
" ejaculated Maud , still surveying her companion with a direct glance that the
" 射精 莫德 , 仍然 测量 她 伴侣 和 一个 直接的 瞥一眼 那 这
[ˈlætər] [faʊnd] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .
latter found very embarrassing .
后者 成立 非常 尴尬的 .

“莫德射了出来，仍然直勾勾地打量着她的同伴，这让后者感到非常尴尬。”

" [ɡreɪt] [skɒt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ'tiː] !
" Great Scott , what a funny way of putting it !
" 伟大的 斯科特 , 什么 一个 有趣的 方式 的 推杆 它 !

“我的天哪，这说法真有趣！”

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] !
Where on earth were you brought up !
在哪里 在 地球 是 你 带来 向上 !

你到底是在哪儿长大的！

[ænd; ænd] ['nevər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
And never even to have heard of her !
和 绝不 甚至 到 有 听到 的 她 !

我之前竟然从未听说过她！

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['seɪŋ] [nekst] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][siː] . [biː] . [fraɪ][ɔːr] [breɪd] ,
Why , you will be saying next that you never heard of C . B . Fry or Braid ,
为什么 , 你 将要 是 说 下一个 那 你 绝不 听到 的 C . B . 炒 或者 编织 ,

接下来你是不是要说你从来没听说过CB Fry或者Braid？

[ɔːr] [ɡreɪs] , [ɔːr][ðə; ði] - .
or Grace , or the Dohertys .
或者 优雅 , 或者 这 - .

或者格蕾丝，或者多尔蒂一家。

" [bʌt; bət] ['mɑːrɡrət] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɔːrɪn][fiː; fi] [ɔː'lredi] [prə'vəukt] ,
" But Margaret , in the face of the scorn she already provoked ,
" 但 玛格丽特 , 在 这 脸 的 这 轻蔑 她 已经 挑衅 ,

但是，面对她已经招致的蔑视，玛格丽特

[wʌz; wəz][nɑ:t][di'spəʊzd][tu:; tə][kən'fes][tu:; tə][sʌt][depθs][ʌv; əv]['ɪgnərəns] ,
was not disposed to confess to such depths of ignorance ,
曾是 不是 处置 到 承认 到 这样的 深度 的 无知 ,
不愿承认自己如此无知。

[ænd; ənd][fi:; ji] ['mɜ:mɜ-d] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'plai][ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] .
and she murmured a vague reply that might have meant anything .
和 她 低声说道 一个 模糊的 回复 那 可能 有 意思是 任何事物 .
她含糊地咕哝了一句，那句话可能意味着任何事情。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðə; ði][fju:] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saʊndz] [ðæt] [pæst] [hɜ:r; hər][lɪps] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sə'fi(ə)nt]
the few unintelligible sounds that passed her lips might not have been sufficient
这 很少 无法理解 声音 那 通过了 她 嘴唇 可能 不是 有 到过 充足的
[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [krɔ:s] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
to save her from further cross examination on the subject of her
到 节省 她 从 更远 又 考试 在 这 主题 的 她
[nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['tenɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [mɔ:dz] [ə'ten(ə)n] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tu:] ['gɜ:lz]
knowledge of tennis had not Maud's attention been attracted by the same two girls
知识 的 网球 有 不是 莫德的 注意力 到过 吸引 经过 这 相同的 二 女孩们
[hu:] ,
who ,
WHO ,

如果不是莫德的注意力被那两个女孩吸引，她嘴里发出的几声含糊不清的声音或许不足以让她免于进一步盘问她对网球的
了解程度。

['spi:dɪŋ] [pæst][ɑ:n][ðer; ðər]['baɪsaɪkəlz] , [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
speeding past on their bicycles , called out to her not to forget to - tomorrow .
超速 过去的 在 他们的 自行车 , 称为 出去 到 她 不是 到 忘记 到 - 明天 .
他们骑着自行车飞驰而过，一边喊着让她不要忘记明天。

" [raɪt] [oʊ] ! " [sæŋ] [aʊt] [mɔ:d] [ɪn][rɪ'plai] .
" Right oh ! " sang out Maud in reply .
" 正确的 哦 ! " 唱 出去 莫德 在 回复 .
“对哦！”莫德高声回应道。

" [aɪ][ʌel; əl][ɪk'spekt][ju:; jʊ] - . - [ɑ:rp] . "
" I shall expect you 11 . 30 sharp . "
" 我 将 预计 你 - . - 锋利的 . "
“我希望你11点30分准时到。”

" [haʊ] ['bjʊ:tɪfli] [ðeɪ] ['baɪsaɪkl] !
" How beautifully they bicycle !
" 如何 非常漂亮 他们 自行车 !
他们骑自行车的样子真漂亮！

" ['mɑ:rgɾət] [sed] [ɪn][əd'maɪərəɪŋ]['æksənts] ,
" Margaret said in admiring accents ,
" 玛格丽特 说 在 钦佩 口音 ,
玛格丽特用赞赏的语气说道：

['fa:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['træfɪk] .
following the two girls with eyes as they threaded their way through the traffic .
下列的 这 二 女孩们 和 眼睛 作为 他们 螺纹 他们的 方式 通过 这 交通 .
目光追随着那两个女孩，看着她们穿梭在车流中。

" [oʊ] , [wel] , ['eni] [wʌn][kæn; kən][du:] [ðæt] , [kɑ:nt] [ðeɪ] ?
" **Oh , well , any one can do that , can't they ?**
" 哦 , 出色地 , 任何 一 能 做 那 , 不能 他们 ?

“哦，任何人都能做到这一点，不是吗？”

" [mɔ:d] [rɪ'plaɪd] .
" **Maud replied .**
" 莫德 回复 .

莫德回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [jɔ:rz] ?
" **Did you bring yours ?**
" 做过 你 带来 你的 ?

你带了吗？

[ju:d] [faɪnd][,aɪ 'ti:][ˈju:sf(ə)l] .
You'd find it useful .
你会 寻找 它 有用 .

你会发现它很有用。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][jɔr; jər] ['hɑ:ki] [ɪ'lev(ə)n] [laɪk] ? "
I say , what was your hockey eleven like ? "
我 说 , 什么 曾是 你的 曲棍球 十一 喜欢 ? "

我问，你们的冰球十一人阵容是什么样的？

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:ki] [ɪ'lev(ə)n] [laɪk] ? " ['fɔ:ltəd] ['mɑ:grət] .
" **What was our hockey eleven like ? " faltered Margaret .**
" 什么 曾是 我们的 曲棍球 十一 喜欢 ? " 犹豫不决 玛格丽特 .

“我们当时的冰球十一人阵容是什么样的？”玛格丽特结结巴巴地问道。

" [aɪ] — [aɪ] [fər'get] . "
" **I — I forget . "**
" 我 — 我 忘记 . "

“我.....我忘了。”

" [fər'get] !
" **Forget !**
" 忘记 !

“忘记！”

" [mɔ:d] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [freʃ] [ə'meɪzmənt] .
" **Maud exclaimed , in fresh amazement .**
" 莫德 惊呼 , 在 新鲜的 惊愕 .

“莫德惊呼道，语气中充满了新的惊奇。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [fər'get] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" **How could you forget an important thing like that ?**
" 如何 可以 你 忘记 一个 重要的 事物 喜欢 那 ?

你怎么能忘记这么重要的事情呢？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['naʊədeɪz] [ɪf] [ə; eɪ] [sku:l] [kɑ:nt] [pʊt][ə; eɪ] ['di:snt] ['hɑ:ki] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ld] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]
nowadays if a school can't put a decent hockey eleven in the field it does not
如今 如果 一个 学校 不能 放 一个 体面的 曲棍球 十一 在 这 场地 它 做 不是
[kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] . "
count for much . "
数数 为了 很多 . "

如今，如果一所学校连一支像样的冰球队都凑不齐，那这所学校就没什么价值了。

" [aɪ] [mi:n] , " [sed] ['mɑ:grət] ,
" **I mean** , " **said Margaret** ,
" 我 意思是 , " 说 玛格丽特 ,

“我的意思是,”玛格丽特说, “

[æz; əz][ə; eɪ] ['taɪmli] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['elənə; -nɔ:] [hæd; həd][tu:ld][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪmz]
as a timely recollection of what Eleanor had told her about the games
作为 一个 及时 回忆 的 什么 埃莉诺 有 讲述 她 关于 这 游戏

[æt; ət][wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] [haʊs] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
at Waterloo House came to her mind ,
在 滑铁卢 房子 来了 到 她 头脑 ,

这时, 她突然想起埃莉诺曾跟她讲过滑铁卢庄园的游戏,

" [mɪs] [mækˈdɑ:nld] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] ,
" **Miss McDonald was very old - fashioned** ,
" 错过 麦当劳 曾是 非常 老的 - 造型 ,

麦克唐纳小姐思想非常老派。

[ænd; ænd][fi:; ji][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [əˈpru:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɜ:lz] ['pleɪŋ] [bɔɪz]
and she did not at all approve of the modern fashion of girls playing boys
和 她 做过 不是 在 全部 批准 的 这 现代的 时尚 的 女孩们 玩耍 男孩们
[geɪmz] . "
games . "
游戏 . "

她完全不赞同女孩玩男孩游戏的现代风尚。

" [greɪt] [skɒt] ! " [sed] [mɔ:d] [ɪn] [tu:nz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [kə,mɪzə'reɪʃn] .
" **Great Scott !** " **said Maud in tones of intense commiseration** .
" 伟大的 斯科特 ! " 说 莫德 在 音调 的 激烈的 怜悯 .

“我的天哪!”莫德用充满同情的语气说道。

" ['fænsɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [sku:l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] !
" **Fancy being a governess in a rotten school of that sort !**
" 想要 存在 一个 家庭教师 在 一个 烂 学校 的 那 种类 !

“想想看, 在那种烂学校里当家庭教师是什么滋味!”

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [stɛɪd] .
I wonder you stayed .
我 想知道 你 入住 .

我很好奇你为什么留下来。

[ðen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [pleɪ] ['krɪkɪt] ? "
Then you didn't play cricket ? "
然后 你 没有 玩 蟋蟀 ? "

那你以前没打过板球吗?

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" ['tenɪs] ? "
" **Tennis ?** "
" 网球 ? "

“网球?”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

[bʌt; bət] , " [ˈædɪd] [ˈmɑːrgrət] [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] ,
" **But** , " **added Margaret rather timidly** ,
" 但 , " 额外 玛格丽特 相当 胆怯地 ,
"但是,"玛格丽特有些怯生生地补充道, "
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [dɪˈstrest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [depθs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [mɔːdz]
for it distressed her to see to what depths she was sinking in Maud's
为了 它 苦恼 她 到 看 到 什么 深度 她 曾是 下沉 在 莫德的
[estiˈmeɪʃn] ,
estimation ,
估算 ,
因为看到自己在莫德心中的评价越来越低,她感到非常痛苦。
" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [bɔːn] [ˈtenɪs] [ˈveri] [mʌt] .
" **I have always thought I should like to learn lawn tennis very much** .
" 我 有 总是 想法 我 应该 喜欢 到 学习 草地 网球 非常 很多 .
"我一直觉得我应该会很喜欢学习网球。"
[pərˈhæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [em ˈiː] . "
Perhaps you could teach me . "
也许 你 可以 教 我 . "
或许你可以教教我。
" [em ˈiː] ? " [sed] [mɔːd] ,
" **Me ?** " **said Maud** ,
" 我 ? " 说 莫德 ,
"我? "莫德说。
[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
raising her eyebrows in a quizzical fashion and gazing at Margaret with the
提高 她 眉毛 在 一个 疑惑的 时尚 和 凝视 在 玛格丽特 和 这
[pɔɪnt] [blæŋk] [ster] ,
point blank stare ,
观点 空白的 盯 ,
她疑惑地挑起眉毛,直勾勾地盯着玛格丽特。
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [faʊnd] [soʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ekwəˈnɪməti] .
which the latter found so trying to encounter with equanimity .
哪个 这 后者 成立 所以 尝试 到 遇到 和 平静 .
后者发现,要平静地面对这一切是如此困难。
" [ˈsɔːrɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
" **Sorry , but I haven't the time** .
" 对不起 , 但 我 还没有 这 时间 .
抱歉,我没时间。
[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɪdz] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] , [ðʊʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] . "
I daresay one of the kids would give you a game , though , some time . "
我 敢说 一 的 这 孩子们 会 给 你 一个 游戏 , 尽管 , 一些 时间 . "
我敢说,总有一天,孩子们会跟你玩游戏的。
" [æz; əz] [ɪf] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈæftərwərdz] , [ˈdiːteɪɪŋ,dɪˈteɪɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈlæftər]
" **As if , she said afterwards , detailing this conversation with much laughter**
" 作为 如果 , " 她 说 然后 , 详细说明 这 对话 和 很多 笑声
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ,
to one of her brothers ,
到 一 的 她 兄弟 ,
"就好像,"她事后笑着向她的一个兄弟详细描述了这段对话时说道。
" [ˈtenɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʊːt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
" **tennis could be taught in a day** ,
" 网球 可以 是 教授 在 一个 天 ,
"网球可以在一天内学会,

[ɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbɑːðər][tuː; tə] [ti:tʃ] [hɜːr; hər] [ˈiːðər] .
or as though I were going to bother to teach her either .
或者 作为 尽管 我 是 去 到 打扰 到 教 她 任何一个 .

或者说，我好像会费心思教她这些似的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔː] [maɪˈself] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [held] [ə; eɪ]
And I fancied I saw myself playing with a girl who had never held a
和 我 幻想 我 锯 我 玩耍 和 一个 女孩 WHO 有 绝不 握住 一个
[ˈræktɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [brɪˈfɔːr] . "
racquet in her hand before . "
球拍 在 她 手 前 . "

我仿佛看到自己和一个从未摸过球拍的女孩一起打球。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [mɔːd] [went] [ɑːn] ,
" By the way , " Maud went on ,
" 经过 这 方式 , " 莫德 去 在 ,
" 对了 , " 莫德继续说道 , "

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [aɪˈdiːə][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv]
" I don't suppose you have much idea at present what our family consists of
" 我 不 认为 你 有 很多 主意 在 展示 什么 我们的 家庭 由 的
, [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
, have you ? "
, 有 你 ? "

我想你现在应该不太清楚我们家的情况吧？

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [sed] [ˈmɑːrɡrət] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt]
" No , I have not , " said Margaret , feeling that she was quite safe in making that
" 不 , 我 有 不是 , " 说 玛格丽特 , 感觉 那 她 曾是 相当 安全的 在 制作 那
[ədˈmɪʃ(ə)n] ,
admission ,
入学 ,

“不，我没有，”玛格丽特说道，她觉得自己可以很放心地承认这一点。

[fɔːr; fər][ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˈiːðər] .
for Eleanor had not known either .
为了 埃莉诺 有 不是 已知 任何一个 .

因为埃莉诺对此也毫不知情。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz]
" Well , there's mother , of course , to start with , and then , of the ones
" 出色地 , 有 母亲 , 的 课程 , 到 开始 和 , 和 然后 , 的 这 一个
[huː] [ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] ,
who are at home ,
WHO 是 在 家 ,

“嗯，首先当然是母亲，然后是那些待在家里的人，

[ðeəz; ðəz] [ˈdʒefri] ; [ˈhiːz] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [æt; ət] [ˈsændhəːst] .
there's Geoffrey ; he's a year older than me , and he's at Sandhurst .
有 杰弗里 ; 他是 一个 年 老 比 我 , 和 他是 在 桑赫斯特 .

还有杰弗里；他比我大一岁，在桑赫斯特皇家军事学院就读。

[laɪk] [em ˈiː] , [ˈhiːz] [ˈfɪrˌfeli] [kiːn] [ɑːn] [ɡeɪmz] , [ænd; ənd] [laɪk] [em ˈiː] [tuː] , [ˈhiːz] [ˈprɪti] [ɡʊd] , "
Like me , he's fearfully keen on games , and like me too , he's pretty good , "
喜欢 我 , 他是 恐惧地 敏锐的 在 游戏 , 和 喜欢 我 也 , 他是 漂亮的 好的 , "
[ˈædɪd] [mɔːd] ,
added Maud ,
额外 莫德 ,

“他和我一样，对游戏非常着迷，而且也和我一样，玩得相当不错，”莫德补充道。

[hu:] , [æz; əz] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [di'sklʌvəd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
who , as Margaret had discovered by that time , was not lacking in a good
WHO , 作为 玛格丽特 有 发现 经过 那 时间 , 曾是 不是 缺乏 在 一个 好的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
opinion of herself .
观点 的 她自己 .

正如玛格丽特当时所发现的那样，她对自己评价很高。

" [ðen] [aɪ] [kʌm] , [ðen] ['hɪləri] — [ʃi:z] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][em 'i:] .

" Then I come , then Hilary — she's a year younger than me .

" 然后 我 来 , 然后 希拉里 — 她是 一个 年 年轻 比 我 .

“然后我来，然后是希拉里——她比我小一岁。”

[ðen] [kʌm] [dʒæk][ænd; ənd][noʊ'el] — [ðeə(r)] ['fɪfti:n] [ænd; ənd] [sɪks'ti:n] [rɪ'spektɪvli] , [ænd; ənd] [wʌnz]

Then come Jack and Noel — they're fifteen and sixteen respectively , and one's

然后 来 杰克 和 诺埃尔 — 它们是 十五 和 十六 分别 , 和 一个人的

[æt; ət] ['ɔz,bɔrn] [ænd; ənd] [wʌnz] [æt; ət] ['dɑ:rtməθ] ;

at Osborne and one's at Dartmouth ;

在 奥斯本 和 一个人的 在 达特茅斯 ;

然后是杰克和诺埃尔——他们分别是十五岁和十六岁，一个在奥斯本，一个在达特茅斯；

[ɔ:l] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

all they seem to care about at present is sailing and fishing ,

全部 他们 似乎 到 关心 关于 在 展示 是 帆船 和 钓鱼 ,

他们现在似乎只关心航海和钓鱼。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and so we don't see much of them .

和 所以 我们 不 看 很多 的 他们 .

因此我们很少见到它们。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['edwərd] , ['hi:z] [ə'baʊt] [fɔ:r'ti:n] , [aɪ] [θɪŋk] ; ['hi:z] [mæd] [ki:n] [ɑ:n] ['krɪkɪt] — [br'saɪdz] ,

Then there's Edward , he's about fourteen , I think ; he's mad keen on cricket — besides ,

然后 有 爱德华 , 他是 关于 十四 , 我 思考 ; 他是 疯狂的 敏锐的 在 蟋蟀 — 除了 ,

还有爱德华，他大概十四岁吧；他非常热爱板球——此外，

['hi:z] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ðɪ] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

he's got all the brains of the family .

他是 得到 全部 这 大脑 的 这 家庭 .

他继承了全家人的智慧。

[ðen] [tu:] ['kʌznz] [ʌv; əv]['aʊərz] , ['nænsɪ] [ænd; ənd]['dʒoʊn] [gri:n] , [ɑ:r; ər] ['steɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Then two cousins of ours , Nancy and Joan Green , are staying with us .

然后 二 表兄弟姐妹 的 我们的 , 南希 和 琼 绿色的 , 是 入住 和 我们 .

然后，我们的两个表亲，南希·格林和琼·格林，也和我们住在一起。

[ðeə(r)] [nɑ:t] [hæf][bæd]['gɜ:lz] ,

They're not half bad girls ,

它们是 不是 一半 坏的 女孩们 ,

她们还算不错，

[ænd; ənd] ['nænsɪ] [wʊd] [pleɪ] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['di:snt] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] [soʊ]['leɪzi] .

and Nancy would play quite a decent game of tennis if she wasn't so lazy .

和 南希 会 玩 相当 一个 体面的 游戏 的 网球 如果 她 不是 所以 懒惰的 .

如果南希不是那么懒惰，她打网球肯定能打得相当不错。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][hɪt]['dʒɑ:li][hɑ:rd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [tɔ:k] ,

She can hit jolly hard , but she won't run , and she will talk ,

她 能 打 快乐的 难的 , 但 她 惯于 跑步 , 和 她 将要 讲话 ,

她出拳很重，但她不会跑，而且她会说话。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

so I won't play with her .

所以 我 惯于 玩 和 她 .

所以我不会和她玩。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɪdz] — [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [lɑ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ]

Then there are the kids — your little lot , you know — and I wish you joy

然后 那里 是 这 孩子们 — 你的 小的 很多 , 你 知道 — 和 我 希望 你 喜悦

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of them ;

的 他们 ;

然后还有你的孩子们——你知道, 你的那群孩子——我希望你能享受和他们在一起的快乐;

[ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:lɪ] [ˈhændfʊl] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] .

they're a jolly handful , and no mistake .

它们是 一个 快乐的 少数 , 和 不 错误 .

他们可真够难管的, 这一点毋庸置疑。

" [ˈmɑ:rgɾət] ,

" Margaret ,

" 玛格丽特 ,

玛格丽特,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈɪ:gərli] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

who had been listening eagerly to this account of the family in the midst of

WHO 有 到过 聆听 急切地 到 这 帐户 的 这 家庭 在 这 中间 的

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] ,

which she was to live for the next few weeks ,

哪个 她 曾是 到 居住 为了 这 下一个 很少 周 ,

她一直热切地聆听着关于她将在接下来的几周里居住的这个家庭的描述。

[ˈpʌkərd] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ˈoʊvər][ðə; ði][læst] [ˈsentənsɪz] .

puckered her forehead over the last sentences .

皱巴巴的 她 前额 超过 这 最后的 句子 .

听到最后几句话, 她皱起了眉头。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [kɪdz] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈkwɪərɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [toʊn] .

" The — the kids , she queried in a puzzled tone .

" 这 — 这 孩子们 , " 她 查询 在 一个 困惑 语气 .

“那——那些孩子,”她疑惑地问道。

" [jes] , [ðə; ði] [ˈɪnfənts] ; [maɪ] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] [dʒoʊˈænəz] [ˈtʃɪldrən] .

" Yes , the infants ; my eldest sister Joanna's children .

" 是的 , 这 婴儿 ; 我的 长子 姐姐 乔安娜的 孩子们 .

“是的, 是那些婴儿; 我姐姐乔安娜的孩子们。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

You are going to take them over and teach them , aren't you ?

你 是 去 到 拿 他们 超过 和 教 他们 , 不是 你 ?

你要接管他们并教导他们, 对吧?

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [bɪˈli:v] [ˈmʌðər] [geɪv] [em ˈi:][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] . "

At least , that is what I believe mother gave me to understand . "

在 至少 , 那 是 什么 我 相信 母亲 给予 我 到 理解 . "

至少, 我相信母亲是这么教导我的。

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈmɑ:rgɾət] [sed] ,

" Oh yes , of course , " Margaret said ,

" 哦 是的 , 的 课程 , " 玛格丽特 说 ,

“哦, 是的, 当然,”玛格丽特说。

[soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [mɔːd] [hæd; həd][noʊ] [sə'spi](ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [brɪfɔːr]
so quickly that Maud had no suspicion that she had never in all her life before
所以 迅速地 那 莫德 有 不 怀疑 那 她 有 绝不 在 全部 她 生活 前
[hɜːrd] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [kɪdz] .
heard children called kids .
听到 孩子们 称为 孩子们 .

如此之快，以至于莫德丝毫没有察觉到，在她之前的生命中，她从未听过把孩子称为“孩子”。

" [jes] , [ˈmʌðər] [hoʊps] [ɡreɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [mɔːd] [tʃætəd] [ɑːn] .
" **Yes , mother hopes great things from you , " Maud chattered on** .
" 是的 , 母亲 希望 伟大的 事物 从 你 , " 莫德 喋喋不休 在 .

“是的，母亲对你寄予厚望，”莫德喋喋不休地说。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɔːl]
" **She says as you have been in a school you will understand discipline and all**
" 她 说道 作为 你 有 到过 在 一个 学校 你 将要 理解 纪律 和 全部
[ðæt] .
that .
那 .

她说，既然你上过学，你就会理解纪律之类的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [dʒoʊˈænə][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈdɑːlɪŋz] [smækt] ,
But I believe Joanna won't have her darlings smacked ,
但 我 相信 乔安娜 惯于 有 她 亲爱的们 猛击 ,

但我相信乔安娜不会让她的宝贝们挨打的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋkɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsmækɪŋ] [wʊd] [duː]
and they are such troublesome little monkeys that a sound smacking would do
和 他们 是 这样的 麻烦的 小的 猴子 那 一个 声音 拍打 会 做
[ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
them all the good in the world ,
他们 全部 这 好的 在 这 世界 ,

它们真是些调皮捣蛋的小猴子，狠狠地打它们一巴掌对它们绝对有好处。

" [wuːnd] [ʌp][ðer; ðər] [jʌŋ] [ænt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡər] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][wʌŋ][ɑːn]
" **wound up their young aunt with a vigour that showed the subject was one on**
" 伤口 向上 他们的 年轻的 阿姨 和 一个 活力 那 显示 这 主题 曾是 一 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈstrɔːŋli] .
which she felt strongly .
哪个 她 毛毡 强烈 .

“这番话激怒了他们的年轻姑妈，语气中充满了热情，表明她对这个话题非常感兴趣。”

" [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ɡlæns] [æt; ət][ˈmɑːrgəˌɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [peɪl] , [ˈθɔːtf(ə)l] [feɪs]
" **Not that you , " with a careless glance at Margaret's pale , thoughtful face**
" 不是 那 你 , " 和 一个 粗心 瞥一眼 在 玛格丽特的 苍白 , 周到 脸
,
,
,
,

“不是说你，”他漫不经心地瞥了一眼玛格丽特苍白而若有所思的脸，

" [lʊk] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwækɪŋ] .
" **look strong enough to give them much of a whacking** .
" 看 强的 足够的 到 给 他们 很多 的 一个 猛击 .

“看起来足够强壮，可以狠狠地揍他们一顿。”

" [ˈmɑːrgrət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ˈsɪmplɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌæbsəˈluːtli]
" **Margaret made no reply , simply because at the moment she felt absolutely**
" 玛格丽特 制成 不 回复 , 简单地 因为 在 这 片刻 她 毛毡 绝对地
[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
incapable of speech .
无法 的 演讲 .

玛格丽特没有回答，因为她此刻完全无法说话。

[dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] [held][hɜ:r; həɹ]
Dismay at the thought that she was to be a governess held her
沮丧 在 这 想法 那 她 曾是 到 是 一个 家庭教师 握住 她
[ˈspɛlbaʊnd] .
spellbound .
着迷 .

一想到自己要当家庭教师，她就感到无比沮丧，不知所措。

[ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][nɔ:t] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
She certainly had not gathered from anything that Eleanor had said that she
她 当然 有 不是 聚集 从 任何事物 那 埃莉诺 有 说 那 她
[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,
was expected to teach ,
曾是 预期的 到 教 ,
她当然没有从埃莉诺的话中看出自己需要教书。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈnɔ:ti] [ʌnˈru:li] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] .
and two naughty unruly children into the bargain .
和 二 淘气 不羁 孩子们 进入 这 便宜货 .

而且还有两个顽皮捣蛋的孩子。

[nʊʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈpeɪlər] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ][wɔ:nt][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔ:lɪŋ] [θɔ:t] .
No wonder that she grew paler even than her wont at the appalling thought .
不 想知道 那 她 生长 肤色较浅 甚至 比 她 惯于 在 这 令人震惊 想法 .
难怪一想到这可怕的事情，她的脸色就比平时更加苍白。

[ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [haʊˈevər] ,
Luckily for her , however ,
幸运的是 为了 她 , 然而 ,

但对她来说幸运的是，

[mɔ:d] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈgesɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkæʒuəli] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Maud was far from guessing the dismay her casually given information was
莫德 曾是 远的 从 猜测 这 沮丧 她 随意地 给定 信息 曾是
[ˈkɔ:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈsaɪlənt] [kəmˈpænjən] ,
causing her silent companion ,
导致 她 沉默的 伴侣 ,
莫德丝毫没有料到，她随意透露的信息会给沉默的同伴带来如此大的困扰。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃætər] ,
and under cover of her chatter ,
和 在下面 覆盖 的 她 喋喋不休 ,

在她喋喋不休的掩护下，

[ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd]
Margaret had time to recover a little from the shock she had received
玛格丽特 有 时间 到 恢复 一个 小的 从 这 震惊 她 有 已收到
[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈzɔ:lv] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and to resolve to try and make the best of it .
和 到 解决 到 尝试 和 制作 这 最好的 的 它 .

玛格丽特有时间从受到的震惊中稍微恢复过来，并决心尽力做到最好。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
Of one thing she was sure ,
的 一 事物 她 曾是 当然 ,

她确信一件事：

[ˈelənə; -nɔ:] [hɜ:ˈrself] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [gɪv]
Eleanor herself had no idea of the services she had been expected to give
埃莉诺 她自己 有 不 主意 的 这 服务 她 有 到过 预期的 到 给
[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə] [spend] [hɜ:r; hər] [ˈhɑ:lədeɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsi:dəz] .
in exchange for being asked to spend her holidays at The Cedars .
在 交换 为了 存在 问 到 花费 她 假期 在 这 雪松 .

埃莉诺本人完全不知道，为了在雪松庄园度过假期，她需要提供哪些服务作为交换。
[ˈni:ðər] [hæd; həd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:ʒ] [wɪft] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [fɔ:ls] [ˈpri:tensɪz] .
Neither had Mrs . Danvers wished to get her there under false pretences .
两者都不 有 太太 . 丹弗斯 希望 到 得到 她 那里 在下面 错误的 伪装 .
丹弗斯太太也不想用虚假借口把她骗到那里。

[ˈæftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟 ,
[hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] [ˈletər] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜ:ˈrself] [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk]
had not her letter said that she was both to enjoy herself and to make
有 不是 她 信 说 那 她 曾是 两个都 到 享受 她自己 和 到 制作
[hɜ:ˈrself] [ˈju:sf(ə)] .
herself useful .
她自己 有用 .
她的信中不是说她既要享受生活，又要发挥作用吗？

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæf] [ʌv; əv]
So she had no right to complain at the discovery that the latter half of
所以 她 有 不 正确的 到 抱怨 在 这 发现 那 这 后者 一半 的
[ðə; ði] [ˈsentəns] [ment] [soʊ] [mætʃ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʃi:; ʃi] [ɔ:r] [ˈelənə; -nɔ:] [hæd; həd] [səˈspektɪd] .
the sentence meant so much more than either she or Eleanor had suspected .
这 句子 意思是 所以 很多 更多的 比 任何一个 她 或者 埃莉诺 有 怀疑 .
因此，当她发现这句话的后半部分含义远比她或埃莉诺所怀疑的要深刻得多时，她没有权利抱怨。
" [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:ˈrself] [ˈju:sf(ə)] , " [ˈelənə; -nɔ:] [hæd; həd] [sed] [ˈerəli] ; " [oʊ] ,
" To make yourself useful , " Eleanor had said airily ; " oh ,
" 到 制作 你自己 有用 , " 埃莉诺 有 说 轻盈地 ; " 哦 ,

“让自己有用，”埃莉诺漫不经心地说；“哦，
[ðæt] [mi:nɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] ,
that means that you will be expected to arrange flowers for the dinner table ,
那 方法 那 你 将要 是 预期的 到 安排 花朵 为了 这 晚餐 桌子 ,
这意味着你需要负责布置餐桌上的鲜花。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [raɪt] [noʊts] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
and to write notes , and so on .
和 到 写 笔记 , 和 所以 在 .
以及记笔记等等。
[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Little things of that sort , you know .
小的 事物 的 那 种类 , 你 知道 .
你知道，就是那种小事。

" [soʊ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
" So , naturally ,
" 所以 , 自然 ,
所以，很自然地，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [[ɑːk] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] " ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] "
it had been a great shock to discover that " little things of that sort "
它 有 到过 一个 伟大的 震惊 到 发现 那 " 小的 事物 的 那 种类 "

[ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [tuː] [ʌnˈruːli] ['tʃɪldrən] .
included the entire control of two unruly children .
包括 这 全部的 控制 的 二 不羁 孩子们 .

令人震惊的是，他发现“这类小事”竟然包括完全控制两个不听话的孩子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [pəɪˈtɜːrbd] [ˈmɑːrɡrət] ,
It was not the prospect of having to work that perturbed Margaret ,
它 曾是 不是 这 前景 的 拥有 到 工作 那 忐忑 玛格丽特 ,

真正令玛格丽特感到不安的并非工作本身，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
it was the knowledge of how incapable she felt to deal with children .
它 曾是 这 知识 的 如何 无法 她 毛毡 到 交易 和 孩子们 .

那是因为她意识到自己完全没有能力照顾孩子。

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] ['evər]['spʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
Why , she had scarcely ever spoken to a child in her life ,
为什么 , 她 有 几乎 曾经 说 到 一个 孩子 在 她 生活 ,

为什么呢？她这辈子几乎没跟孩子说过话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [θɹʌst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and now she was to have the entire charge of two thrust upon her .
和 现在 她 曾是 到 有 这 全部的 收费 的 二 推力 之上 她 .

现在，她要独自承担两个人的全部责任。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['elənə; -nɔː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
She could not help wondering what Eleanor would have said or done in her place ,
她 可以 不是 帮助 好奇 什么 埃莉诺 会 有 说 或者 完毕 在 她 地方 ,

她不禁想知道，如果换作是埃莉诺，她会说什么、做什么。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
but was unable to answer the question satisfactorily .
但 曾是 无法 到 回答 这 问题 令人满意地 .

但他未能给出令人满意的答案。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [dɪsˈmeɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː]
The situation , however , could hardly have dismayed her as much as it
这 情况 , 然而 , 可以 几乎 有 沮丧 她 作为 很多 作为 它

[wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌsʌbstɪtuːt] .
was dismaying her substitute .
曾是 令人沮丧 她 代替 .

然而，这种情况恐怕不会像令她的替补那样令她感到沮丧。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv][ˈhɑːlədəɪ] ['ɡʌvərnəs] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
To fill the post of holiday governess to two small children would seem to
到 充满 这 邮政 的 假期 家庭教师 到 二 小的 孩子们 会 似乎 到

[hɜːr; hər][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [tɔːt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [skuːl] .
her an easy task after having taught for three years in a big school .
她 一个 简单的 任务 后 拥有 教授 为了 三 年 在 一个 大的 学校 .

在大型学校教了三年书之后，对她来说，担任两个小孩的假期家庭教师似乎是一件轻而易举的事。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈmɑːrɡrət] [felt] [kwɔɪt] [kənˈvɪnst] .
Of one thing , however , Margaret felt quite convinced .
的 一 事物 , 然而 , 玛格丽特 毛毡 相当 确信 .

然而，有一件事，玛格丽特却深信不疑。

[ɪf] ['elənə; -nɔ:] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪt] ['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [ʃi:; ʃɪ]
If Eleanor had known of the predicament in which Margaret was placed , she
如果 埃莉诺 有 已知 的 这 困境 在 哪个 玛格丽特 曾是 放置 , 她
[wʊd] ,
would ,
会 ,

如果埃莉诺知道玛格丽特所处的困境，她一定会.....

[æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [kɑ:nstər'neɪ(ə)n] , [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] ['ɪntu:] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] .
after a moment or two of consternation , have gone off into fits of laughter .
后 一个 片刻 或者 二 的 惊愕 , 有 已消失 离开 进入 适合 的 笑声 .

短暂的惊愕之后，他们突然大笑起来。

[ænd; ænd] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɪts] ['kɑ:mɪk] [saɪd] ; ['i:v(ə)n] ['mɑ:rgɾət] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm]
And no doubt the situation had its comic side ; even Margaret , full of alarm
和 不 怀疑 这 情况 有 它是 漫画 边 ; 甚至 玛格丽特 , 满的 的 警报
[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,

毫无疑问，这种情况也有其滑稽之处；即使是惊慌失措的玛格丽特，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [kwɪr] ['gʌvərnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
could not restrain a smile as she thought of the very queer governess that she
可以 不是 抑制 一个 微笑 作为 她 想法 的 这 非常 酷儿 家庭教师 那 她
[wʊd] [meɪk] .
would make .
会 制作 .

想到自己将会成为一位非常古怪的家庭教师，她忍不住露出了笑容。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [jʌŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [mɔ:d] .
" You look pretty young to be a governess , don't you ? " said Maud .
" 你 看 漂亮的 年轻的 到 是 一个 家庭教师 , 不 你 ? " 说 莫德 .

“你看上去很年轻，不太像个家庭教师，对吧？”莫德说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] ['ɔ:rdər] ? " "
Did you ever have any difficulty in keeping order ? "
" 做过 你 曾经 有 任何 困难 在 保持 命令 ? " "

“你有没有遇到过维持秩序方面的困难？”

" [noʊ] , ['nevər] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] , ['tru:θfəli] ['ɪnʌf] .
" No , never , " said Margaret , truthfully enough .
" 不 , 绝不 , " 说 玛格丽特 , 说实话 足够的 .

“不，绝不，”玛格丽特如实说道。

" [haʊ] ['meni] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ? " "
How many girls were there ? "
" 如何 许多 女孩们 是 那里 ? " "

“那里有多少个女孩？”

" ['twenti] ['bɔ:dəz] , ['fɔ:rti] [deɪ] ['gɜ:lz] , [ænd; ænd] [faɪv] ['gʌvənɪsɪz] [wen] [aɪ] — [wen] [aɪ] — — " "
Twenty boarders , forty day girls , and five governesses when I — when I — — "
" 二十 寄宿生 , 四十 天 女孩们 , 和 五 家庭教师 什么时候 我 — 什么时候 我 — — " "
[ðɪs] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌlp] ,
this came out with a gulp ,
这 来了 出去 和 一个 咕嚕 ,

“二十个寄宿生，四十个走读生，还有五个家庭教师，当我——当我——”他咽了口唾沫才说完。

[fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːlshʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [moʊst]
for Margaret found the first falsehood she had been obliged to tell most
为了 玛格丽特 成立 这 第一的 谬误 她 有 到过 有义务 到 告诉 最多
[dis'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] — " [went] [ðer; ðər] .
distasteful to her — " went there .
令人厌恶的 到 她 — " 去 那里 .

玛格丽特发现她不得不说的第一个谎言让她最反感——“去过那里”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] ['gouɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,
But the school has been going down the last few years ,
但 这 学校 有 到过 去 向下 这 最后的 很少 年 ,
但近几年来, 这所学校的办学水平一直在下降。

[ænd; ʌnd][læst] [tɜːrm][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['sev(ə)n] ['bɔːdəz] [ænd; ʌnd][ten] [deɪ] ['gɜːlz] . "
and last term there were only seven boarders and ten day girls . "
和 最后的 学期 那里 是 仅有的 七 寄宿生 和 十 天 女孩们 . "
上学期只有七名寄宿生和十名走读生。

" [saʊndz] ['ræðər][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃoʊ] , ['dʌznt] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [mɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .
" Sounds rather a poor sort of show , doesn't it ? " said Maud with a yawn .
" 声音 相当 一个 贫穷的 种类 的 展示 , 不 它 ? " 说 莫德 和 一个 打哈欠 .
“听起来像是个很无聊的节目, 不是吗?”莫德打了个哈欠说道。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [sləʊ] [hɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
" I say , what a slow horse we have got , haven't we ?
" 我 说 , 什么 一个 慢的 马 我们 有 得到 , 还没有 我们 ?
“我说, 我们这匹马跑得真慢, 不是吗? ”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [naɪt] ['getɪŋ] [hoʊm][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
We shall be all night getting home at this rate .
我们 将 是 全部 夜晚 获得 家 在 这 速度 .
照这个速度, 我们今晚得赶到家了。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['pʌtni] [ɔːr] ['hæmpstəd] , [ɔːr] [wer'evər] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə]
What sort of place was Putney or Hampstead , or wherever the school was to
什么 种类 的 地方 曾是 普特尼 或者 汉普斯特德 , 或者 无论 这 学校 曾是 到
[lɪv; laɪv][ɪn] ? "
live in ? "
居住 在 ? "

普特尼、汉普斯特德, 或者学校所在的任何其他地方, 究竟是什么样的地方?

" [mɪs] [mæk'dɑːnəldz] [skuːl] [wʌz; wəz][æt; ət] ['hæmpstəd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbɜːrb][ʌv; əv] ['lʌndən]
" Miss McDonald's school was at Hampstead , which is a suburb of London
" 错过 麦当劳 学校 曾是 在 汉普斯特德 , 哪个 是 一个 市郊 的 伦敦
[ænd; ʌnd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [haɪ] [ʌp] .
and is situated high up .
和 是 位于 高的 向上 .

“麦克唐纳小姐的学校位于汉普斯特德, 汉普斯特德是伦敦的一个郊区, 地势较高。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [hiːθ] ,
It is celebrated for its Heath ,
它 是 著名 为了 它是 希思 ,
它因其石楠花而闻名,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːlədeɪ] [rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [ɔːrdərz] — [ðə; ði] - - [ænd; ʌnd] - - ,
which is a great holiday resort for the lower orders — the ' Arrys and ' Arriets ,
哪个 是 一个 伟大的 假期 采取 为了 这 降低 订单 — 这 - - 和 - - ,
[juː; jʊ] [noʊ] — [ɑːn][bæŋk] ['hɑːlədeɪz] ,
you know — on Bank Holidays ,
你 知道 — 在 银行 假期 ,
对于下层阶级——你知道的, 像“哈里”和“阿里特”这样的人——来说, 这里是银行假日的绝佳度假胜地。

[æ̣t; ə̣t] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)] [fɔːr; fər] ['kwaiətər] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪətɪ] [tuː; tə] [ki:p] [ɔːf] [aɪ 'ti:]
at which time it is advisable for quieter members of society to keep off it
在 哪个 时间 它 是 建议 为了 更安静 成员 的 社会 到 保持 离开 它
.
:
.

此时，比较安静的社会成员最好远离它。

[bʌt; bət] [æ̣t; ə̣t] [ʌðər] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [ə'fɔːrdz] [æ̣n; ə̣n] ['eksələnt] ['eksərsaɪz] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ]
But at other times it affords an excellent exercise ground for all the young
但 在 其他 时代 它 提供 一个 出色的 锻炼 地面 为了 全部 这 年轻的
[leɪdɪz] - [sku:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
ladies ' schools in the neighbourhood .
女士们 - 学校 在 这 邻里 .

但有时，它又能为附近所有女子学校提供绝佳的训练场地。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,
The air is fine and invigorating , and there is no reason why ,
这 空气 是 美好的 和 令人精神振奋 , 和 那里 是 不 原因 为什么 ,
空气清新怡人，令人精神焕发，没有任何理由.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
with the help of a little imagination ,
和 这 帮助 的 一个 小的 想像力 ,
借助一点想象力，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['fænsɪ] [wʌn'self] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
one should not fancy oneself in the heart of the country ,
一 应该 不是 想要 自己 在 这 心 的 这 国家 ,
一个人不应该自以为身处国家中心地带。

[ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gretɪst] [mə'tra:pəlɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and many miles away from the greatest metropolis in the world .
和 许多 英里 离开 从 这 最 都会 在 这 世界 .
距离世界上最大都市还有很远的距离。

[ðə; ði] ['sʌnsɛts] [kæ̣n; kən] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
The sunsets can , by those who appreciate the beauties of Nature ,
这 日落 能 , 经过 那些 WHO 欣赏 这 美女 的 自然 ,
对于那些懂得欣赏大自然美景的人来说，日落是可以的。

[biː; bi] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːθ] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
be viewed from that portion of the Heath which commands a view of the
是 已查看 从 那 部分 的 这 希思 哪个 命令 一个 看法 的 这
[ˈwestərn] [skaɪ] , [ænd; ənd] — — "
western sky , and — — "
西 天空 , 和 — — "

从荒原上可以俯瞰西方天空的那一部分可以看到——

" [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] , " [brʊk] [ɪn] [mɔːd] ,
" Very interesting indeed , " broke in Maud ,
" 非常 有趣的 的确 , " 打破 在 莫德 ,
“确实很有意思，”莫德插话道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [fləʊ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [ˈdɪskɔːrs] .
who had been listening with astonishment to this flow of instructive discourse .
WHO 有 到过 聆听 和 惊讶 到 这 流动 的 有指导意义的 话语 .
他们一直惊奇地聆听着这番富有启发性的讲话。

[æ̃t; ə̃t][f̃ɜːrst][j̃iː; j̃i][hæ̃d; hə̃d] [θ̃ɔːt] [ð̃æt] [ˈmɑːrgrət] [w̃ʌz; w̃əz] , [tuː; tə][j̃uːz][h̃ɜːr; h̃ər] [oʊ̃n] [freiz] , " **At first she had thought that Margaret was , to use her own phrase ,** " 在 第一的 她 有 想法 那 玛格丽特 曾是 , 到 使用 她 自己的 短语 , " [ˈrɒtɪŋ] [h̃ɜːr; h̃ər] , **rotting her ,** 腐烂 她 ,

起初她认为玛格丽特，用她自己的话说，正在“腐蚀她”，

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɪriəs] [feɪs] [br̃ˈsaɪd] [h̃ɜːr; h̃ər][w̃ʌz; w̃əz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][dɪˈspel] [ð̃æt] **" but a glance at the serious face beside her was sufficient to dispel that** " 但 一个 瞥一眼 在 这 严肃的 脸 旁 她 曾是 充足的 到 打消 那 [ˈθiːəri] , **theory ,** 理论 ,

但只要瞥一眼她身旁那张严肃的脸，就足以打消这种想法。

[ænd; ə̃nd][j̃iː; j̃i] [keɪm] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][kənˈkluːz(ə)n] [ð̃æt] [jʌŋ] [ð̃oʊ̃] [j̃iː; j̃i][w̃ʌz; w̃əz] , [ˈmɑːrgrət] [w̃ʌz; w̃əz] **and she came to the conclusion that young though she was , Margaret was** 和 她 来了 到 这 结论 那 年轻的 尽管 她 曾是 , 玛格丽特 曾是 [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɡʌvərnəs] , **a typical governess ,** 一个 典型的 家庭教师 ,

她得出结论，尽管玛格丽特很年轻，但她是一位典型的家庭教师。

[huː] [riˈdʒɔɪst] [ɪn] [ˈfreɪmɪŋ] [ˈstɪltɪd] [ˈsentənsɪz] [ænd; ə̃nd][ɪn] [ˈletɪŋ] [ð̃em; ð̃əm] [floʊ̃] [frʌm; frəm][h̃ɜːr; h̃ər] **who rejoiced in framing stilted sentences and in letting them flow from her** WHO 欣喜若狂 在 框架 僵硬的 句子 和 在 出租 他们 流动 从 她 [lɪps][ɪn][æ̃n; ə̃n][ˈiːv(ə)n] , **lips in an even ,** 嘴唇 在 一个 甚至 ,

她喜欢遣词造句，并让这些句子从她的唇间自然流淌而出，

[məˈnɑːtənəs] [vɔɪs] . **monotonous voice .** 单调 嗓音 .

单调的声音。

" [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [gaɪd] - [bʊk] , " [j̃iː; j̃i] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [j̃ɔːn] . **" You speak like a well - informed guide - book , " she added , with another yawn .** " 你 说话 喜欢 一个 出色地 - 知情的 指导 - 书 , " 她 额外 , 和 其他 打哈欠 .

“你说话就像一本内容详实的旅游指南，”她打了个哈欠补充道。

[ˈmɑːrgrət] [tʊk] [ð̃ə; ð̃i][ˈsemi] - [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [rɪˈmaːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] . **Margaret took the semi - impertinent remark as a compliment .** 玛格丽特 采取 这 半 - 无礼 评论 作为 一个 赞扬 .

玛格丽特把这句略带冒犯的话当作了赞美。

" [aɪ][kæ̃n; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ð̃æn; ð̃ən] [ð̃æt] [əˈbaʊt] [ˈhæmpstəd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] **" I can tell you a great deal more than that about Hampstead if you would** " 我 能 告诉 你 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 关于 汉普斯特德 如果 你 会 [laɪk] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , **like to listen ,** 喜欢 到 听 ,

“如果你愿意听，我可以告诉你更多关于汉普斯特德的事情。”

" [j̃iː; j̃i] [sed] , **" she said ,** " 她 说 ,

她说：“

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwʌndərfəli] [ˈækjərət] [ˈmeməri] [hæd; həd] [ɪneɪblɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈevri] [wɜːrd]
for her wonderfully accurate memory had enabled her to retain every word
为了 她 太棒了 准确的 记忆 有 已启用 她 到 保持 每一个 单词
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəntərɪŋli] [ˈɡɪv(ə)n] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈhæmp,sted] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈelənə; -nɔː][hæd; həd]
of the banteringly given description of Hampstead with which Eleanor had
的 这 戏谑地 给定 描述 的 汉普斯特德 和 哪个 埃莉诺 有
[ˈfɜːrniʃt] [hɜːr; hər] .
furnished her :
提供 她 :

因为她惊人的记忆力使她能够记住埃莉诺用玩笑的方式向她描述的汉普斯特德的每一个字。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Needless to say ,
不必要 到 说 ,
[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,
毋庸置疑,
[ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈpiːt]
Eleanor had had no idea that Margaret would think it necessary to repeat
埃莉诺 有 有 不 主意 那 玛格丽特 会 思考 它 必要的 到 重复
[aɪˈtiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,
it word for word ,
它 单词 为了 单词 ,

埃莉诺完全没想到玛格丽特会觉得有必要一字不差地重复一遍。

[bʌt; bət][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [wʊd] [ˈoʊnli] [pɪk] [aʊt] [fækt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]
but had thought that Margaret would only pick out facts here and there to
但 有 想法 那 玛格丽特 会 仅有的 挑选 出去 事实 这里 和 那里 到
[help][hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [əˈraɪz] .
help her in any emergency that might arise .
帮助 她 在 任何 紧急情况 那 可能 出现 .

但她原以为玛格丽特只会零星地提供一些事实，以便在可能出现的紧急情况下帮助她。

" [nɑːt][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] , [θæŋks] , " [sed] [mɔːd] [ˈheɪstɪli] ; " [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
" Not on any account , thanks , " said Maud hastily ; " let's talk about something more
" 不是 在 任何 帐户 , 谢谢 , " 说 莫德 草草 ; " 我们来吧 讲话 关于 某物 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] . " **interesting** . "
有趣的 : "

“无论如何，谢谢，”莫德急忙说道，“我们来谈谈更有趣的事情吧。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [self] ,
" Something more interesting " proved to be her own self ,
" 某物 更多的 有趣的 " 已证实 到 是 她 自己的 自己 ,
事实证明，“更有趣的东西”指的是她自己。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈɑːnwərdz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [mɔːd] [tɔːkt]
and from that point onwards until they reached their destination Maud talked
和 从 那 观点 开始 直到 他们 达到 他们的 目的地 莫德 谈话
[ɪkˈskluːsɪvli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈduːɪŋz] .
exclusively of her own doings .
只 的 她 自己的 行为 .

从那时起直到他们到达目的地，莫德只谈论自己的所作所为。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][duː][ˈlɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [pleɪ] [geɪmz] ,
And as she appeared to do little else but play games ,
和 作为 她 出现 到 做 小的 别的 但 玩 游戏 ,
而她似乎除了玩游戏之外什么也不做，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgɪts] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [geɪmz] [wʌz; wəz] " [nɪl] ,
and as Margaret's knowledge of all games was " nil ,
和 作为 玛格丽特的 知识 的 全部 游戏 曾是 " 零 ,
由于玛格丽特对所有游戏的了解都是“零”，

" [aɪˈti:] [ˈfɑ:lʊd] [ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [mɔ:d] [sed] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][æz; əz]
" **it followed that very much of what Maud said was as unintelligible as**
" 它 随后 那 非常 很多 的 什么 莫德 说 曾是 作为 无法理解 作为
[ðoo] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tʃaɪˈni:z] .
though she had talked Chinese .
尽管 她 有 谈话 中国人 .

因此，莫德说的话大多让人难以理解，就好像她在说中文一样。

[bʌt; bət] [ðoo] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [nu:] [wen] [mɔ:d] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [gɑ:lf] , [ɔ:r] [wen] [ʌv; əv]
But though she never knew when Maud was talking of golf , or when of
但 尽管 她 绝不 知道 什么时候 莫德 曾是 说 的 高尔夫球 , 或者 什么时候 的
[ˈtenɪs] ,
tennis ,
网球 ,

但她从来不知道莫德什么时候在谈论高尔夫，什么时候在谈论网球，

[ɔ:r] [əˈgen] , [wen] [ˈhɑ:kɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ˈhændɪkæps] , [ænd; ənd] [slaɪst] [bɔ:ɪlz] ,
or again , when hockey was under discussion , so that handicaps , and sliced balls ,
或者 再次 , 什么时候 曲棍球 曾是 在下面 讨论 , 所以 那 障碍 , 和 切片 球 ,
[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
and American services ,
和 美国人 服务 ,

或者，当讨论到冰球时，谈到了让分、切球和美国服务，

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɔ:rɑ:m] [ˈdraɪvz] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [fɔ:lts] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd]
and good forearm drives , and double faults , and poor passing , and good
和 好的 前臂 驱动 , 和 双倍的 故障 , 和 贫穷的 通过 , 和 好的
[ˈʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd][hæf] - [ˈvɒlɪz] ,
shooting , and half - volleys ,
射击 , 和 一半 - 截击 ,

还有漂亮的肘击、双误、糟糕的传球、漂亮的射门和半凌空抽射。

[wɜ:r; wər] [tɜ:rmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈdʒʌmbld] [ʌp] [ɪn] [æbsəˈlu:tli] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbl,ɪnˈekstrɪkəbl][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
were terms that were all jumbled up in absolutely inextricable confusion ,
是 条款 那 是 全部 错杂 向上 在 绝对地 密不可分 困惑 ,
这些术语混杂在一起，完全无法理清。

[hɜ:r; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈdʒɔ:tɪd] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtæblɪts]
her expression of rapt attention as she jotted them down on the tablets
她 表达 的 欣喜若狂 注意力 作为 她 随手记下 他们 向下 在 这 片剂
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
of her mind ,
的 她 头脑 ,

她全神贯注地将它们记在脑海中，脸上露出专注的神情。

[rɪˈzɑ:lɪŋ] [tu:; tə] [əˈkweɪnt] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wen] [əˈkeɪʒn] [sɜ:rvd] ,
resolving to acquaint herself with the meaning of each when occasion served ,
解决 到 熟人 她自己 和 这 意义 的 每个 什么时候 场合 服务 ,
她决心在适当的时候了解每个词语的含义。

[kənˈvɪnst] [mɔ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɑ:pərli] [əˈpri:ʃətɪv] [ˈlɪsənər] .
convinced Maud that she had a properly appreciative listener .
确信 莫德 那 她 有 一个 适当地 欣赏的 听众 .

让莫德相信她遇到了一位真正懂得欣赏她的倾听者。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [geɪmz] [ðæn; ðən] [ˈmɑ:rgræt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgæðərd]
A person even more ignorant of games than Margaret would have gathered
一个 人 甚至 更多的 无知 的 游戏 比 玛格丽特 会 有 聚集
[frʌm; frəm][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ðæt] [mɔ:d] [ɪkˈseld] [ɪn] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] .
from all she said about them that Maud excelled in each and all .
从 全部 她 说 关于 他们 那 莫德 表现出色 在 每个 和 全部 .

即使比玛格丽特更不懂游戏的人，也能从她对游戏的描述中看出莫德在每项游戏中都表现出色。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [veɪn] [boʊst] ['i:ðər] .
And that was no vain boast either .
和 那 曾是 不 徒劳 夸 任何一个 .

这绝非虚张声势。

[hɜ:r; hər] [gɑ:lf] ['hændikæp][wʌz; wəz] [fɔ:r] ; [ʃi:; ji] [pleɪd] [æn; ən] [ɪk'si:dlɪŋli] [gʊd] , [hɑ:rd] [geɪm] [æt; ət]
Her golf handicap was four ; she played an exceedingly good , hard game at
她 高尔夫球 让分 曾是 四 ; 她 玩 一个 非常 好的 , 难的 游戏 在
[ˈtenɪs] ,
tennis ,
网球 ,

她的高尔夫球差点是4; 她网球打得非常好, 而且球技也很精湛。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [twʌɪs] [pleɪd] ['hɑ:kɪ] [ɪn] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [mætʃɪz] .
and had twice played hockey in International matches .
和 有 两次 玩 曲棍球 在 国际的 比赛 .

他曾两次代表国家队参加国际曲棍球比赛。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]
But it was of billiards she was talking during the last few minutes of
但 它 曾是 的 台球 她 曾是 说 期间 这 最后的 很少 分钟 的
[ðer; ðər] [draɪv] .
their drive .
他们的 驾驶 .

但在他们开车的最后几分钟里, 她一直在谈论台球。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm]
It appeared from what she said that she had promised to play a game
它 出现 从 什么 她 说 那 她 有 承诺 到 玩 一个 游戏
[wɪð; wɪθ] ['dʒefri] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] ,
with Geoffrey immediately after dinner ,
和 杰弗里 立即地 后 晚餐 ,

从她的话来看, 她似乎答应晚饭后马上和杰弗里玩游戏。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] ['oʊnli] ['brʊkən] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]
but that she had not only broken that promise but had been obliged to
但 那 她 有 不是 仅有的 破碎的 那 承诺 但 有 到过 有义务 到
[kʌm] [ə'wei] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] ['dɪnər] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn] .
come away in the middle of dinner to meet the train .
来 离开 在 这 中间 的 晚餐 到 见面 这 火车 .

但她不仅违背了诺言, 还不得不中途离开去赶火车。

" [oʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['sa:ri] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪnkən'vi:niəns] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .
" Oh , I am so sorry to have caused you this inconvenience , " said Margaret .
" 哦 , 我 是 所以 对不起 到 有 导致 你 这 不便 , " 说 玛格丽特 .

“哦, 给您带来不便, 我深感抱歉。”玛格丽特说道。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [mi:t] [em 'i:] . "
" But it was most kind of you to come and meet me . "
" 但 它 曾是 最多 种类 的 你 到 来 和 见面 我 . "

“但您能来见我, 真是太好了。”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [sed] [mɔ:d] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['fræŋknəs] .
" Oh , I didn't come down to meet you , " said Maud , with perfect frankness .
" 哦 , 我 没有 来 向下 到 见面 你 , " 说 莫德 , 和 完美的 坦率 .

“哦, 我不是下来见你的,”莫德坦率地说。

" [aɪ] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɑʊ] [ʌnə] [hæd; həd] [gɑ:t] [ɑ:n] [æt; ət] ['sɜ:rbrɪtən] .
" I wanted to hear how Anna had got on at Surbiton .
" 我 通缉 到 听到 如何 安娜 有 得到 在 在 瑟比顿 .

“我想听听安娜在萨比顿过得怎么样。”

[ðen] [aɪ] [ˈlʌkɪli] [rɪˈmembə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wə] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] ,
Then I luckily remembered that you were coming by this train ,
然后 我 幸运的是 记得 那 你 是 未来 经过 这 火车 ,
幸好我记起你会乘这趟火车过来。

[ænd; ɐnd][soʊ][gɑːt][ə; eɪ] [lɪft] [hoʊm] [ɪn][jɔː; jər][kæb] , [ænd; ɐnd] [kɪld] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] .
and so got a lift home in your cab , and killed two birds with one stone .
和 所以 得到 一个 举起 家 在 你的 出租车 , 和 被杀 二 鸟类 和 一 石头 .
于是搭你的出租车回家了，一举两得。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɔːd] [əˈkʌmpənɪd] [ðɪs] [ˈkændɪd][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" The little laugh with which Maud accompanied this candid explanation of her
" 这 小的 笑 和 哪个 莫德 伴随 这 坦率 解释 的 她
[ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] [rɒbd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪŋ] ,
presence at the station robbed her words of much of their sting ,
在场 在 这 车站 被抢劫 她 字 的 很多 的 他们的 蜚 ,
“莫德在坦诚地解释自己为何出现在车站时，伴随着一声轻笑，这让她的话语失去了许多尖锐的意味。”

[jet] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [mɔːdz] [ˈerənd]
yet Margaret was conscious of a feeling of mortification that Maud's errand
然而 玛格丽特 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 屈辱 那 莫德的 差事
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˈsoʊli] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] .
had not been undertaken solely on her behalf .
有 不是 到过 已 仅 在 她 代表 .
然而，玛格丽特感到羞愧难当，因为莫德的差事并非完全是为了她而做的。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][faːr][ðə; ðɪ] [ˈsmɔːlər] [ænd; ɐnd]
she had been given to understand that she was by far the smaller and
她 有 到过 给定 到 理解 那 她 曾是 经过 远的 这 较小的 和
[ðə; ðɪ] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈbɜːdz] [ðæt] [mɔːdz] [stoʊn] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] ;
the least important of the two bird's that Maud's stone had brought down ;
这 至少 重要的 的 这 二 鸟类 那 莫德的 石头 有 带来 向下 ;
她被告知，在莫德用石头砸下的两只鸟中，她是体型较小、最不重要的一只；

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈveri] [fərˈlɔːrn] [ɪnˈdiːd] .
and the knowledge made her feel very forlorn indeed .
和 这 知识 制成 她 感觉 非常 绝望 的确 .
得知此事后，她感到非常孤独寂寞。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [mɔːd] [hæd; həd] [bɪn]
Up to that moment she had been under the impression that Maud had been
向上 到 那 片刻 她 有 到过 在下面 这 印象 那 莫德 有 到过
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ɐnd] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .
anxious to meet her and make her acquaintance .
焦虑的 到 见面 她 和 制作 她 熟人 .
直到那时，她一直以为莫德很想见她，和她认识。

[wel] , [ɪf] [nɑːt][hɜːrz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃɪ] [reprɪˈzentɪd] ,
Well , if not hers , that of the girl she represented ,
出色地 , 如果 不是 她的 , 那 的 这 女孩 她 代表 ,
即便不是她自己的，也是她所代表的那个女孩的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæʒuəlɪ] ['gɪv(ə)n] [ɪnfə'meɪ](ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hæpənd]
and the casually given information that it was only because she happened
和 这 随意地 给定 信息 那 它 曾是 仅有的 因为 她 发生
[tuː; tə][ˈtræv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [æz; əz][ðə; ði] [fɪntʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
to travel by the same train as the Finches that she had been at the
到 旅行 经过 这 相同的 火车 作为 这 雀类 那 她 有 到过 在 这
[ˈsteɪ](ə)n][tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt]
station to greet her quite took away the pleasant feeling she had had that
车站 到 迎接 她 相当 采取 离开 这 令人愉快的 感觉 她 有 有 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ,
there was at least one person in the big ,
那里 曾是 在 至少 一 人 在 这 大的 ,

而她随意透露的信息——仅仅是因为她碰巧和芬奇一家乘坐同一趟火车，所以才会 在车站迎接他们——彻底冲淡了她原本那种“至少在这个大城市里还有一个人”的愉悦感。

[streɪndʒ] ['haʊshoʊld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] ['kaɪndli]
strange household she was entering who was eager to show herself kindly
奇怪的 家庭 她 曾是 进入 WHO 曾是 渴望的 到 展示 她自己 亲切地
[dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːlədeɪ] ['ɡʌvərnəs] .
disposed towards the new holiday governess .
处置 向 这 新的 假期 家庭教师 .

她进入的是一个陌生的家庭，这个家庭急于向这位新来的度假女家庭教师表示友好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [left][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] ,
They had long ago left the neighbourhood of the town behind them ,
他们 有 长的 前 左边 这 邻里 的 这 镇 在后面 他们 ,
他们很久以前就离开了镇上的那个街区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [daʊnz] , [wɪtʃ] ,
and had been driving through the deepening dusk towards the downs , which ,
和 有 到过 驾驶 通过 这 加深 黄昏 向 这 下坡 , 哪个 ,
他们驱车穿过渐浓的暮色，驶向丘陵地带，

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [ɡriːn] [wɔːl] , [rʌn] [ˈɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
looking in that dim light like a high green wall , run inland from the sea .
寻找 在 那 暗淡 光 喜欢 一个 高的 绿色的 墙 , 跑步 内陆 从 这 海 .
在昏暗的光线下，它像一道高高的绿色墙，从海边延伸到内陆。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [hɪrə'baʊts] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [triːz] ,
Most of the roads hereabouts were wide and bordered by trees ,
最多 的 这 道路 附近 是 宽的 和 带边框 经过 树木 ,
这附近的大部分道路都很宽阔，两旁绿树成荫。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][lɑːrdʒ] [ˈɡɑːdnz] ,
and on either side houses which had for the most part large gardens
和 在 任何一个 边 房屋 哪个 有 为了 这 最多 部分 大的 花园
[sə'raʊndɪŋ] [ðəm; ðəm] [leɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
surrounding them lay back from the road .
周围 他们 躺 后退 从 这 路 .
道路两旁的房屋大多有大花园环绕，远离道路。

[ˈiːv(ə)n] ['mɑːrgrət] ,
Even Margaret ,
甚至 玛格丽特 ,
甚至玛格丽特，

[ʌn'vɜːrst] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ]
unversed as she was in the knowledge of what made the difference between a
不熟悉 作为 她 曾是 在 这 知识 的 什么 制成 这 不同之处 之间 一个
[gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['neɪbərhʊd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
good and bad neighbourhood in the town ,
好的 和 坏的 邻里 在 这 镇 ,
她对镇上好社区和坏社区之间的区别一无所知。

[kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l]
could perceive that the further they went the more prosperous and consequential
可以 感知 那 这 更远 他们 去 这 更多的 繁荣 和 后果
[lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [brɪ'keɪm] .
looking the houses became .
寻找 这 房屋 成为 .
他们发现，越往前走，房子看起来就越显豪华、越气派。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːlmoʊst] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] [daʊnz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
At last , when they were almost underneath the downs , the long ,
在 最后的 , 什么时候 他们 是 几乎 下 这 下坡 , 这 长的 ,
最后，当他们几乎到达丘陵下方时，漫长的

[streɪt] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːləʊɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði]
straight road they had been following for some time turned abruptly to the
直的 路 他们 有 到过 下列的 为了 一些 时间 转向 突然 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
他们一直沿着笔直的道路行驶了一段时间，突然间，道路向右转弯。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [laɪnd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
and going through a white gate they entered a long drive lined on either side
和 去 通过 一个 白色的 门 他们 进入 一个 长的 驾驶 衬里 在 任何一个 边
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['evəɡriːnz] [kloʊz] [klɪpt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['θɪknəs] .
with a hedge of evergreens close clipped and of great thickness .
和 一个 对冲 的 常绿植物 关闭 剪辑 和 的 伟大的 厚度 .
穿过一道白色大门，他们进入了一条长长的车道，车道两旁是修剪得很短、非常茂密的常绿树篱。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊpənɪŋz] [laɪk] ['dɔːweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
Here and there openings like doorways had been cut in the hedge ,
这里 和 那里 开口 喜欢 门口 有 到过 切 在 这 对冲 ,
树篱上到处都开着像门一样的开口。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [leɪ] [brɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .
but it was now too dark to see what lay beyond them .
但 它 曾是 现在 也 黑暗的 到 看 什么 躺 超过 他们 .
但现在天太黑了，看不清他们身后的景象。

[ɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæb][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['dɔːrweɪ] , [mɔːd]
Almost before the cab had time to draw up before the lighted doorway , Maud
几乎 前 这 出租车 有 时间 到 画 向上 前 这 照明 门口 , 莫德
[hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] .
had jumped out .
有 跳了起来 出去 .
出租车还没来得及停在亮着灯的门口，莫德就跳了出来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , " [fiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
" **Here we are at last ,** " **she said , with a big sigh of relief ,**
" 这里 我们 是 在 最后的 , " 她 说 , 和 一个 大的 叹 的 宽慰 ,
“我们终于到了,”她长舒一口气说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɑːrtɪn] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['lʊkɪŋ] ['bʌtlər] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
" and here you are , Martin , " as a portly looking butler came forward .
" 和 这里 你 是 , 马丁 , " 作为一个 肥胖的 寻找 管家 来了 向前 .
“马丁，你来了。”一位身材魁梧的管家走了过来。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[θæŋks] ['evər][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft] , [mɪs] ['kɑːrsn] .
Thanks ever so for the lift , Miss Carson .
谢谢 曾经 所以 为了 这 举起 , 错过 卡森 .

卡森小姐，非常感谢您载我一程。

[juːl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ðoo] .
You'll excuse me now , won't you , though .
你会 原谅 我 现在 , 惯于 你 , 尽管 .

那么，请允许我先告辞了。

[aɪ][ɪk'spekt] ['dʒefri] [ɪz] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] .
I expect Geoffrey is tearing his hair in the billiard - room .
我 预计 杰弗里 是 撕裂 他的 头发 在 这 台球 - 房间 .

我估计杰弗里正在台球室里抓耳挠腮呢。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɔːd] ['væniʃt] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]
" And with that Maud vanished at top speed , and Margaret was left to
" 和 和 那 莫德 消失了 在 顶部 速度 , 和 玛格丽特 曾是 左边 到
['mɑːrtənz] ['gaɪd(ə)ns] .
Martin's guidance .
马丁的 指导 .

“说完，莫德便飞快地消失了，玛格丽特则被留给了马丁的指导。”

[ðoo] [mɔːdz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɜːrɪŋ] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'welkəm] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Though Maud's sudden desertion came as an unwelcome surprise to her ,
尽管 莫德的 突然 逃兵 来了 作为 一个 不受欢迎 惊喜 到 她 ,

虽然莫德的突然离去让她感到意外和不快，

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ʃaɪ] ,
Margaret was too tired by this time even to feel shy ,
玛格丽特 曾是 也 疲劳的 经过 这 时间 甚至 到 感觉 害羞的 ,

此时的玛格丽特已经累得连羞涩的感觉都没有了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['fɑːloʊd] ['mɑːrtɪn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['ɪnwərd] ['treməz] [ʌv; əv]
and she followed Martin through the hall without any inward tremors of
和 她 随后 马丁 通过 这 大厅 没有 任何 向内 震颤 的
['nɜːrvəsnes] .
nervousness .
紧张 .

她跟着马丁穿过大厅，内心没有丝毫紧张颤抖。

" [mɪs] ['kɑːrsn] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]
" Miss Carson , Madam , " he said , throwing open a door at the far end of
" 错过 卡森 , 女士 , " 他 说 , 投掷 打开 一个 门 在 这 远的 结尾 的
[ðə; ði][bɪɡ] ,
the big ,
这 大的 ,

“卡森小姐，夫人，”他一边说着，一边猛地推开大门尽头的一扇门。

[skwer] [hɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] ,
square hall they had traversed ,
正方形 大厅 他们 有 穿越 ,

他们穿过的方形大厅，

[ænd; ənd] [ʌjəriŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪntu:][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hu:z] [ˈoʊpən] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [geɪv] [ɑ:n]
and ushering her into a drawing - room whose open French windows gave on
和 引座 她 进入 一个 绘画 - 房间 谁 打开 法语 视窗 给予 在
[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] .
to the lawn .
到 这 草地 .

然后领她走进客厅，客厅敞开的法式窗户正对着草坪。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɔz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] , [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd]
The only light in the room , and that was not very much , came from outside
这 仅有的 光 在 这 房间 , 和 那 曾是 不是 非常 很多 , 来了 从 外部
,
.
,

房间里唯一的光源，而且光线很弱，来自室外。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑ:rknəs] [ˈmɑ:rgɾət] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and in the semi - darkness Margaret could just make out a figure seated in a
和 在 这 半 - 黑暗 玛格丽特 可以 只是 制作 出去 一个 数字 坐着 在 一个
[lou] [ˈi:zi] [tʃer] [ˈpɑ:rtli][ɪn][ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
low easy chair partly in and partly out of the window .
低的 简单的 椅子 部分 在 和 部分 出去 的 这 窗户 .

在昏暗的光线下，玛格丽特隐约看到一个人影坐在矮矮的扶手椅上，椅子一部分在窗内，一部分在窗外。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [snɔ:r] [wɔz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplai][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlɜ:z] [əˈhaʊnsmənt] ,
A gentle snore was the only reply to the butler's announcement ,
一个 温和的 鼾 曾是 这 仅有的 回复 到 这 管家 公告 ,
管家的宣布只换来一声轻微的鼾声。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rgɾət] [wɔz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [fɪr] [lest][hi:; hi] [maɪt] [rɪˈtaɪər][ænd; ənd] [li:v]
and Margaret was conscious of a quick fear lest he might retire and leave
和 玛格丽特 曾是 有意识的 的 一个 快的 害怕 免得 他 可能 退休 和 离开
[hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈhoʊstəs] .
her with her sleeping hostess .
她 和 她 睡眠 女主人 .

玛格丽特隐隐感到一丝恐惧，害怕他会就此离开，留下她和熟睡的女主人独处。

[bʌt; bət] [ˈmɑ:rtɪn] [wɔz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hi:; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈhæbɪts] ,
But Martin was evidently acquainted with his mistress's habits ,
但 马丁 曾是 显然 熟人 和 他的 情妇的 习惯 ,
但马丁显然很了解他情妇的习惯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ədˈvænst] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:n] [ru:m] [rɪˈpi:tɪŋ] " [mɪs] [ˈkɑ:rsn] , [ˈmædəm] ,
and he advanced slowly up the long room repeating " Miss Carson , Madam ,
和 他 先进的 缓慢地 向上 这 长的 房间 重复 " 错过 卡森 , 女士 ,
他缓缓地沿着长长的房间走去，嘴里重复着：“卡森小姐，夫人，

" [ænd; ənd] [ˈkɔ:fɪŋ] [ˈdʒentli][brˈhaɪnd][hi:; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt]
" and coughing gently behind his hand at intervals until he had reached
" 和 咳嗽 轻轻地 在后面 他的 手 在 间隔 直到 他 有 达到
[hɜ:r; həɹ][saɪd] .
her side .
她 边 .

他一边用手捂着嘴轻轻咳嗽，一边走到她身边。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [əˈwoʊk] .
Then she awoke .
然后 她 醒来 .
然后她醒了。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'weɪk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɑːrgrət] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] .

And once awake she gave Margaret a very cordial greeting .

和 一次 醒 她 给予 玛格丽特 一个 非常 亲切 问候 .

醒来后，她热情地向玛格丽特问好。

" [maɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; həɪ][hænd][bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm]

" My dear , " she said , extending her hand but not offering to rise from

" 我的 亲爱的 , " 她 说 , 扩展 她 手 但 不是 提供 到 上升 从

[hɜːr; həɪ] [tʃer] ,

her chair ,

她 椅子 ,

“亲爱的,”她说着，伸出手，但并没有要从椅子上站起来。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [plɪːzd] [tuː; tə] [sɪː] [juː; jʊ] .

" I am very pleased to see you .

" 我 是 非常 高兴 到 看 你 .

见到你我非常高兴。

[tɜːrɪn] [ʌp][ðə; ði] [laɪts] , ['mɑːrtɪn] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

Turn up the lights , Martin ; I was asleep when you came .

转动 向上 这 灯 , 马丁 ; 我 曾是 睡着了 什么时候 你 来了 .

马丁，把灯打开点；你来的时候我还在睡觉。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['snɔːrɪŋ] , [wʌz; wəz][aɪ] ?

But I was not snoring , was I ?

但 我 曾是 不是 打鼾 , 曾是 我 ?

但我并没有打鼾，对吧？

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [mɔːd] [ə'kjuːz] [em 'iː][ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] .

The boys and Maud accuse me of that , I know .

这 男孩们 和 莫德 控 我 的 那 , 我 知道 .

我知道，男孩们和莫德都指责我做了这件事。

[ðə; ði][næp] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] ,

The nap every evening after dinner I do not deny ,

这 午睡 每一个 晚上 后 晚餐 我 做 不是 否定 ,

我不否认每天晚饭后都会小睡一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [aɪ][duː][dɪ'naɪ][moʊst] [ɪm'fætɪkli] .

but the snoring I do deny most emphatically .

但 这 打鼾 我 做 否定 最多 强调地 .

但我绝对否认自己打鼾。

[dʒʌst] [riːə'ʃʊr] [em 'iː][maɪ] [daɪ] , [baɪ] ['telɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['snɔːrɪŋ] . "

Just reassure me my dear , by telling me that I was not snoring . "

只是 保证 我 我的 亲爱的 , 经过 讲述 我 那 我 曾是 不是 打鼾 . "

亲爱的，你只要告诉我我没有打鼾就好。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)] , ['kwaiət] [snɔːr] , " [sed] ['mɑːrgrət] [pə'laɪtli] .

" It was a very gentle , quiet snore , " said Margaret politely .

" 它 曾是 一个 非常 温和的 , 安静的 鼾 , " 说 玛格丽特 礼貌地 .

“那是非常轻柔、安静的鼾声，”玛格丽特礼貌地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈtʃʌklɪŋ] [læf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]

Mrs . Danvers broke into a soft , chuckling laugh which was as pleasant and

太太 . 丹弗斯 打破 进入 一个 柔软的 , 轻笑 笑 哪个 曾是 作为 令人愉快的 和

[ˈeɪmiəb(ə)][æz; əz][hɜːr; həɪ] [vɔɪs] ,

amiable as her voice ,

可亲 作为 她 嗓音 ,

丹弗斯太太发出了一声轻柔的、咯咯的笑声，这笑声和她的声音一样悦耳动听。

[ænd; ɐnd][ˈmɑ:rtɪn] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ˈmɑ:rgrət] [sɔ:] [ðæt][hɜ:r; hər] [ˈhoʊstɪsɪz] [feɪs]
and Martin having now turned on the light Margaret saw that her hostess's face
和 马丁 拥有 现在 转向 在 这 光 玛格丽特 锯 那 她 女主人 脸
[ænd; ɐnd] [əˈpɪrəns] [mætʃt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ɐnd] [læf] .
and appearance matched her voice and laugh .
和 外貌 匹配 她 嗓音 和 笑 .

马丁打开灯后，玛格丽特发现女主人的脸和外貌与她的声音和笑声相符。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [nɑ:t][tuː; tə] [seɪ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [staʊt] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She was a stout , not to say exceedingly stout , middle - aged woman , with a
她 曾是 一个 肥硕 , 不是 到 说 非常 肥硕 , 中间 - 老年人 女士 , 和 一个
[raʊnd] , [ˈroʊzi] [feɪs] ,
round , rosy face ,
圆形的 , 红润 脸 ,

她是一位身材丰腴，甚至可以说是非常丰腴的中年妇女，长着一张圆润红润的脸。

[ɑ:n] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gʊd] - [ˈtempər] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] , [ˈɪndələnt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]
on every line of which good - temper , combined with an easy , indolent disposition
在 每一个 线 的 哪个 好的 - 脾气 , 合并 和 一个 简单的 , 懒惰的 处置
[wɜ:r; wər] [ɪkˈsprest] .
, were expressed .
, 是 表达 .

每一行都体现了温和的性情和轻松慵懒的性格。

" [ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Excuse my getting up , my dear , " she said , " but truth to say ,**
" 原谅 我的 获得 向上 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 但 真相 到 说 ,
"亲爱的，请原谅我起身，"她说，"但说实话，

[aɪ][duː][nɑ:t][get] [ʌp][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
I do not get up as easily as I could wish .
我 做 不是 得到 向上 作为 容易地 作为 我 可以 希望 .

我无法像我希望的那样轻松地起床。

- [dʒaɪ] [swiː] , [dʒaɪ] [rest] , - [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] , [ðʊv] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t] , [maɪ][ˈfæməli][ˈmɑ:tʊv] .
' **J'y suis , j'y reste , ' ought to be , though it is not , my family motto .**
- j'y 苏伊斯 , j'y 其余部分 , - 应该 到 是 , 尽管 它 是 不是 , 我的 家庭 座右铭 .

"J'y suis, j'y reste"本应是我的家族格言，尽管它并非如此。

[ænd; ɐnd][soʊ][juː; jʊ] [mɪst] [jʊr; jər] [treɪn] .
And so you missed your train .
和 所以 你 错过 你的 火车 .

所以你错过了火车。

[ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [treɪnz] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑ:t] ?
Very trying to miss trains , is it not ?
非常 尝试 到 错过 火车 , 是 它 不是 ?

错过火车真是太可惜了，不是吗？

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd] , [maɪ] [dɪr] .
And you must be tired , my dear .
和 你 必须 是 疲劳的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你一定很累了把。

[aɪ][ˈhoʊp] [mɔːd] [sɔ:] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [ru:m]
I hope Maud saw that you had enough to eat , and that you like your room
我 希望 莫德 锯 那 你 有 足够的 到 吃 , 和 那 你 喜欢 你的 房间
.
" "
.
" "

我希望莫德看到你吃饱了，也喜欢你的房间。

" [mɪs] [ˈkɑːrsn] [hæz; həz][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [əˈraɪvd] , [ˈmædəm] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈmɑːrtɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" Miss Carson has only this minute arrived , Madam , " interposed Martin from the
" 错过 卡森 有 仅有的 这 分钟 到达的 , 女士 , " 插入 马丁 从 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“卡森小姐刚刚到，夫人，”马丁从门口插话道。

" [ænd; ənd] [mɪs] [mɔːd] [dəˈrektɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" And Miss Maud directed me to take her straight to you . "
" 和 错过 莫德 指导 我 到 拿 她 直的 到 你 . "

“莫德小姐指示我直接带她来见你。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] !
" And you have had nothing to eat since you arrived !
" 和 你 有 有 没有什么 到 吃 自从 你 到达的 !

“你从到达这里到现在都没吃过东西！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [toʊn] .
" Mrs . Danvers exclaimed in a horrified tone .
" 太太 . 丹弗斯 惊呼 在 一个 惊恐万分 语气 .

“丹弗斯太太惊恐地喊道。”

" [waɪ] , [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstɑːrvɪŋ] !
" Why , my dear , you must be starving !
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 你 必须 是 饥饿 !

“哎呀，亲爱的，你一定饿坏了吧！”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .
Come with me to the dining - room at once .
来 和 我 到 这 用餐 - 房间 在 一次 .

立即跟我去餐厅。

" [fiː; ji][gɑːt] [ˈsloʊli] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈpeɪʃəs] [tʃer] [æz; əz][fiː; ji] [spoʊk] ,
" She got slowly up out of her capacious chair as she spoke ,
" 她 得到 缓慢地 向上 出去 的 她 宽敞 椅子 作为 她 辐 ,

她一边说话一边缓缓地从宽敞的椅子上站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][fiː; ji][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈnɪtɪŋ] [slɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ləp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr]
and as she did so a piece of knitting slid from her lap to the floor
和 作为 她 做过 所以 一个 片 的 针织 滑行 从 她 膝 到 这 地面

,
 ,
 ,

就在这时，她腿上的一块毛衣滑落到地板上。

[waɪl] [ə; eɪ][bɪg] [bɔːl] [ʌv; əv][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [roʊld] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [ˈsoʊfə] .
while a big ball of worsted rolled away under the nearest sofa .
尽管 一个 大的 球 的 最差 滚动 离开 在下面 这 最近的 沙发 .

与此同时，一大团毛线滚到了最近的沙发底下。

[ˈmɑːrgrət] [fɜːrst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [pərˈsuːd] [ðə; ðɪ][bɔːl][ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd]
Margaret first picked up the knitting and then pursued the ball and restored
玛格丽特 第一的 挑选 向上 这 针织 和 然后 追击 这 球 和 恢复

[bəʊθ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈoʊnər] ,
both to their owner ,
两个都 到 他们的 所有者 ,

玛格丽特先捡起了毛衣，然后又捡起了球，最后把毛衣和球都归还给了主人。

[æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [wɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
an action which , although she did not know it at the time ,
一个 行动 哪个 , 虽然 她 做过 不是 知道 它 在 这 时间 ,

这一举动，虽然她当时并不知道，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] ['veri] [ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . ['dænvɜːz] ,
she was destined to perform very often for Mrs . Danvers ,
她 曾是 注定 到 履行 非常 经常 为了 太太 : 丹弗斯 ,
她注定要经常为丹弗斯夫人表演。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] ['rerli] [ʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] ,
for that lady was very rarely unaccompanied by a piece of knitting ,
为了 那 女士 曾是 非常 很少 无人陪伴 经过 一个 片 的 针织 ,
那位女士几乎总是手不离一件毛衣。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [ɪnˈveriəbli] [drɒpt] [wen] [ʃiː, ʃi][roʊz] ; [tuː; tə] [nɪt] , [ʃiː, ʃi] [sed] , [suːðd] [ðə; ði] [nəːvs] ,
which she invariably dropped when she rose ; to knit , she said , soothed the nerves ,
哪个 她 总是 掉落 什么时候 她 玫瑰 ; 到 针织 , 她 说 , 舒缓 这 神经 ,
她起身时总是会把毛线掉在地上; 她说, 织毛衣能舒缓神经。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ædɪd] ['pleʒər] [tuː; tə][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and gave an added pleasure to conversation .
和 给予 一个 额外 乐趣 到 对话 :
并为谈话增添了乐趣。

['riːdɪŋ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][faːnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['skersli] ['evər] ['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ]
Reading she was not fond of , and scarcely ever opened a book or a
阅读 她 曾是 不是 喜爱 的 , 和 几乎 曾经 打开 一个 书 或者 一个
['nuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,
她并不喜欢读书, 几乎从不翻开书或报纸。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] , ['tʃiːfli] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ]
but she would knit and talk , chiefly about her children , for hours at a
但 她 会 针织 和 讲话 , 主要 关于 她 孩子们 , 为了 小时 在 一个
[stretʃ] .
stretch .
拉紧 :
但她会一边织毛衣一边聊天, 主要聊的是她的孩子, 一聊就是好几个小时。

[wen] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ,
When her knitting had been restored to her now ,
什么时候 她 针织 有 到过 恢复 到 她 现在 ,
当她的编织技艺重新回到她身边时,

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [pɪkt] [ʌp] ,
and half a row of stitches dropped in the fall picked up ,
和 一半 一个 排 的 针脚 掉落 在 这 落下 挑选 向上 ,
秋天掉落的半排针脚又被捡了起来。

[ʃiː, ʃi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
she led the way into the dining - room .
她 引领 这 方式 进入 这 用餐 - 房间 :
她带头走进了餐厅。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪˈtæləti][ɪt'self] ,
She was kindness and hospitality itself ,
她 曾是 仁慈 和 热情好客 本身 ,
她本身就是善良和热情好客的化身。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜːr; hər] [ɪnˈses(ə)nt] [floʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] [ˈɒbviː, eɪtɪd] [ɔːl] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [tuː; tə]
but though her incessant flow of talk obviated all necessity for Margaret to
但 尽管 她 不停歇 流动 的 讲话 避免 全部 必要性 为了 玛格丽特 到
[kənˈtrɪbjʊːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['merəst] ['mɒnə,sɪləbəlz] ,
contribute more than the merest monosyllables ,
贡献 更多的 比 这 最 单音节词 ,
但是, 尽管她滔滔不绝的讲话使得玛格丽特完全没有必要多说几句, 她只需要说一些简单的单音节词即可。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [seɪ] [jes] [ɔ:r] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpleɪsɪz]
the strain of listening and being ready to say Yes or No in the right places
这 拉紧 的 聆听 和 存在 准备好 到 说 是的 或者 不 在 这 正确的 地方
[fəˈti:gd] [ˈmɑ:rgɾət] [soʊ] [ˈgretli] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] [hɜ:r; həɾ] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]
fatigued Margaret so greatly that by the end of the meal her brain was in a
疲劳 玛格丽特 所以 非常 那 经过 这 结尾 的 这 一顿饭 她 脑 曾是 在 一个
[wɜ:rl] ,
whirl ,
旋转 ,

倾听和随时准备在适当的时候说“是”或“否”的压力让玛格丽特疲惫不堪，以至于用餐结束时，她的大脑一片混乱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z] [hæd; həd] [pʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə]
and if Mrs . Danvers had put to her one - tenth of the questions to
和 如果 太太 . 丹弗斯 有 放 到 她 一 - 第十 的 这 问题 到
[wɪtʃ] [ˈelənə; -nɔ:] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [ˈredi] - [meɪd] [ˈænsər] ,
which Eleanor had supplied ready - made answers ,
哪个 埃莉诺 有 供应 准备好 - 制成 答案 ,

如果丹弗斯太太问了埃莉诺十分之一的问题（而埃莉诺已经给出了现成的答案），

[hɜ:r; həɾ] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [ˈmʌldɪd] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n]
her replies would have been so extraordinarily muddled up that the deception
她 回复 会 有 到过 所以 非常 混乱 向上 那 这 欺骗
[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wəɾ] [ˈpræktɪsɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌnz] .
the two girls were practising would have been found out at once .
这 二 女孩们 是 练习 会 有 到过 成立 出去 在 一次 .

她的回答会非常混乱，以至于两个女孩的欺骗行为会立刻被识破。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z] , [laɪk] [hɜ:r; həɾ] [ˈdɔ:tər] [mɔ:d] ,
But Mrs . Danvers , like her daughter Maud ,
但 太太 . 丹弗斯 , 喜欢 她 女儿 莫德 ,

但是丹弗斯夫人，就像她的女儿莫德一样，

[wʌz; wəz] [fa:r] [mɔ:r] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [kənˈsɜ:rnz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [wɪð; wɪθ]
was far more interested in her own concerns than in those of any one with
曾是 远的 更多的 感兴趣的 在 她 自己的 担忧 比 在 那些 的 任何 一 和
[hu:m] [fɪ; jɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˈkɑ:ntækt] .
whom she might come in contact .
谁 她 可能 来 在 接触 .

她对自己的事情比对任何与她接触的人的事情都更感兴趣。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɾ] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [dɪd] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [mɔ:dz] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɜ:rˈself]
But her conversation did differ from Maud's in that it was not of herself
但 她 对话 做过 不同 从 莫德的 在 那 它 曾是 不是 的 她自己
[fɪ; jɪ] [ˈmeɪnli] [spʊk] .
she mainly spoke .
她 主要 辐 .

但她的谈话与莫德的谈话有所不同，因为她主要谈论的不是她自己。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] , [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɾɪts] [ˈtaɪərd] [breɪn] ,
It was evident , even to Margaret's tired brain ,
它 曾是 明显 , 甚至 到 玛格丽特的 疲劳的 脑 ,

即使是玛格丽特疲惫的大脑也能明显感受到这一点。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [ˈtʃɪldrən] .
that Mrs . Danver's whole being was wrapped up in her children .
那 太太 . - 所有的 存在 曾是 包装 向上 在 她 孩子们 .

丹弗太太的全部生命都寄托在她的孩子身上。

[fɪ; jɪ] [wʊd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [preɪz] [ðəm; ðəm] [ˈlɪtərəli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [təˈgeðər] ,
She would talk about them and praise them literally by the hour together ,
她 会 讲话 关于 他们 和 称赞 他们 字面上地 经过 这 小时 一起 ,

她会花上几个小时谈论他们、赞美他们，

[ænd; ənd] ['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈnevər] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['mænli] ,
and Margaret was given to understand that there never were such manly ,
和 玛格丽特 曾是 给定 到 理解 那 那里 绝不 是 这样的 男子气概 ,
[ˈklevər] [bɔɪz] [æz; əz][hɜ:r; hər] [sʌnz] ,
clever boys as her sons ,
聪明的 男孩们 作为 她 儿子们 ,

玛格丽特逐渐明白，世上再也找不到像她儿子们这样既有男子气概又聪明伶俐的男孩了。

[ɔ:r] [sʌtʃ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˈgɜ:lz][æz; əz][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] .
or such charming girls as her daughters .
或者 这样的 迷人 女孩们 作为 她 女儿们 .

或者像她的女儿们那样迷人的女孩。

[ɪf] ['dʒefri] [dɪd][nɑ:t] [rɪventʃuəli] [raɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
If Geoffrey did not eventually rise to be Commander - in - Chief ,
如果 杰弗里 做过 不是 最终 上升 到 是 指挥官 - 在 - 首席 ,

如果杰弗里最终没能成为三军统帅，

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ'el][ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɑ:t] [brɪ'kʌm] ['ædmərəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
and if Noel and Jack did not become Admirals of the Fleet ,
和 如果 诺埃尔 和 杰克 做过 不是 变得 海军上将 的 这 舰队 ,

如果诺埃尔和杰克没能成为海军元帅，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər] [fɔ:lt] .
it would not be their fault .
它 会 不是 是 他们的 过错 .

那不是他们的错。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌðər] [hænd] , ['ɛdwɜ:dz] [breɪnz] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] ,
On the other hand , Edward's brains would get him into Parliament ,
在 这 其他 手 , 爱德华的 大脑 会 得到 他 进入 议会 ,

另一方面，爱德华的才智足以让他进入议会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌn]
and there was no reason at all why he should not be Prime Minister one

[deɪ] .
day .
天 .

他完全有理由相信自己将来有一天会成为首相。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mɔ:d] ,
As for Maud ,
作为 为了 莫德 ,

至于莫德，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [geɪmz] ['deɪzi] [ænd; ənd]
there was simply nothing she could not do in the way of games Daisy and

[ˈdeɪvɪd][wɜ:r; wər] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
David were dear children ,
大卫 是 亲爱的 孩子们 ,

在游戏方面，她简直无所不能。黛西和戴维是她亲爱的孩子。

[tu:] , [ɪf] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'du:li] ['θwɔ:rtɪd] .
too , if taken in the right way , and not unduly thwarted .
也 , 如果 已采取 在 这 正确的 方式 , 和 不是 过度 受挫 .

如果以正确的方式对待，并且没有受到不必要的阻挠，也是可以的。

[ˈdeɪzi] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ['mɑ:rgɾət] [kən'klu:did] ,
Daisy and David Margaret concluded ,
雏菊 和 大卫 玛格丽特 结束 ,

黛西和戴维·玛格丽特总结道：

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['græntʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ]
were the two grandchildren to whom she was to fill the position of holiday
是 这 二 孙辈 到 谁 她 曾是 到 充满 这 位置 的 假期
[ˈɡʌvərnəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ['ruːfəli] [ɪˈnʌf] ,
governess and she thought to herself ruefully enough ,
家庭教师 和 她 想法 到 她自己 懊悔地 足够的 ,
她要担任两个孙辈的假期家庭教师，她不禁懊恼地想：

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
as Mrs . Danvers went on to say what high - spirited children they were ,
作为 太太 . 丹弗斯 去 在 到 说 什么 高的 - 精神抖擞 孩子们 他们 是 ,
丹弗斯太太接着说，这些孩子多么活泼好动啊！

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðem; ðəm]
that she was quite sure she would never have the courage to thwart them
那 她 曾是 相当 当然 她 会 绝不 有 这 勇气 到 阻挠 他们
[haʊ'evər] [ˈnɔːtɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
however naughty they were .
然而 淘气 他们 是 .
她非常确定自己永远没有勇气去阻止他们，无论他们多么顽皮。

[wen] [ˈmɑːrgrət] [kʊd; kəd] [iːt] [nʊʃ] [mɔːr] ,
When Margaret could eat no more ,
什么时候 玛格丽特 可以 吃 不 更多的 ,
当玛格丽特再也吃不下东西时，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [brɪ'keɪm]
and indeed she had finished her supper long before Mrs . Danvers became
和 的确 她 有 完成的 她 晚餐 长的 前 太太 . 丹弗斯 成为
[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
aware of the fact ,
意识到的 的 这 事实 ,
事实上，在丹弗斯太太意识到这一点之前，她早已吃完了晚饭。

[ðə; ði] [ˈlætər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [mɪs] [ˈkɑːrsn] [hæd; həd] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ]
the latter suggested that if Miss Carson had really had enough they should go
这 后者 建议 那 如果 错过 卡森 有 真的 有 足够的 他们 应该 去
[ɪntuː;][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] [ðer; ðər] .
into the billiard - room and watch the game that was in progress there .
进入 这 台球 - 房间 和 手表 这 游戏 那 曾是 在 进步 那里 .
后者建议，如果卡森小姐真的受够了，他们应该去台球室观看那里正在进行的比赛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuʊld][ðæt] [mɔːd] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒefri] .
She had already been told that Maud was playing a level game with Geoffrey .
她 有 已经 到过 讲述 那 莫德 曾是 玩耍 一个 等级 游戏 和 杰弗里 .
她之前已经听说莫德和杰弗里势均力敌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [geɪm] [brɪ'fɔːr] [ˈdɪnər] ,
They had started the game before dinner ,
他们 有 开始 这 游戏 前 晚餐 ,
他们在晚饭前就开始玩游戏了。

[ænd; ənd] [mɔːd] [hæd; həd] [bɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ɑːd] [wen] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [brɔːt] [pleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
and Maud had been 120 to his 80 odd when the gong brought play to a
和 莫德 有 到过 - 到 他的 - 奇怪的什么时候 这 锣 带来 玩 到 一个
[ˈstændstɪl] .
standstill .
停顿 .
当锣声响起，比赛被迫停止时，莫德已经以 120 比 80 多领先。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr] [breɪks] [ʌv; əv] - , [tuː] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] - ,
She had made four breaks of 10 , two of 12 , and one of 15 ,
她有制成四休息的 - , 二的 - , 和一的 - ,
她曾四次打出10杆, 两次打出12杆, 一次打出15杆。

[ænd; ənd] [ðoo] [ˈevri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡriːk] [tuː; tə] [ˈmɑːrɡrət] ,
and though every word of this was Greek to Margaret ,
和 尽管 每一个 单词 的 这 曾是 希腊语 到 玛格丽特 ,
虽然这些话对玛格丽特来说完全是天书,

[ʃiː, ʃi] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [spoʊk] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
she gathered from the air of pride with which Mrs . Danvers spoke that it
她 聚集 从 这 空气 的 自豪 和 哪个 太太 . 丹弗斯 辐 那 它
[wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [mɔːdz] [ˈkredit] .
was all greatly to Maud's credit .
曾是 全部 非常 到 莫德的 信用 .
从丹弗斯太太说话时流露出的自豪感中, 她判断这一切都是莫德的功劳。

[soʊ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] - [ˈnɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]
So when Mrs . Danvers ' knitting had been picked up from the floor , and
所以 什么时候 太太 . 丹弗斯 - 针织 有 到过 挑选 向上 从 这 地面 , 和
[ðə; ði] [bɔːl] ,
the ball ,
这 球 ,
所以, 当丹弗斯太太的毛线被从地板上捡起来时, 毛线球.....

[wɪt] [hæd; həd] [roʊld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] [ðɪs] [taɪm] , [riːˈtriːvd] ,
which had rolled under the dining - room table this time , retrieved ,
哪个 有 滚动 在下面 这 用餐 - 房间 桌子 这 时间 , 已检索 ,
这次它滚到了餐桌底下, 被取出来了。

[ˈmɑːrɡrət] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Margaret followed her hostess out of the room .
玛格丽特 随后 她 女主人 出去 的 这 房间 .
玛格丽特跟着女主人走出了房间。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈklæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnoɪzi] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [kjuːz] [ɑːn]
A tremendous clapping and cheering , and the noisy stamping of cues on
一个 巨大的 鼓掌 和 欢呼 , 和 这 嘈杂 冲压 的 线索 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
一阵雷鸣般的掌声和欢呼声, 以及球杆敲击地面的嘈杂声。

[fel] [ɑːn] [ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrɡrɪts] [ɪrɪz] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [θruː] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪljərd]
fell on Margaret's ears as Mrs . Danvers threw open the door of the billiard
跌倒 在 玛格丽特的 耳朵 作为 太太 . 丹弗斯 扔 打开 这 门 的 这 台球
- [ruːm] ,
- **room** ,
- 房间 ,

丹弗斯太太猛地推开台球室的门, 玛格丽特听到了这声响。
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [ʌn ˈtiːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊθ] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
and it did not cease until they had both been some minutes in the room .
和 它 做过 不是 停止 直到 他们 有 两个都 到过 一些 分钟 在 这 房间 .
直到两人在房间里待了几分钟后, 争吵才停止。

[tuː; tə] [ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrɡrɪts] [deɪzd] , [[aɪ] [aɪz] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
To Margaret's dazed , shy eyes the room seemed full of young people ,
到 玛格丽特的 茫然 , 害羞的 眼睛 这 房间 似乎 满的 的 年轻的 人们 ,
在玛格丽特迷茫而羞涩的眼神中, 房间里似乎坐满了年轻人。

[ɔ:ldʊʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]
although as a matter of fact there were only one or two friends of the
虽然 作为 一个 事情 的 事实 那里 是 仅有的 一 或者 二 朋友们 的 这
[ˈdænvɜ:z] [ˈprez(ə)nt] ,
Danvers present ,
丹弗斯 展示 ,

虽然事实上只有一两个丹弗斯家的朋友在场，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdænvɜ:z] [ðəm'selvz] .
the rest of the group of young people being the Danvers themselves .
这 休息 的 这 团体 的 年轻的 人们 存在 这 丹弗斯 他们自己 .

其余的年轻人就是丹弗斯一家。

[mɔ:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [twi:d] [skɜ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
Maud , of course , was still in the tweed skirt in which she had gone to the
莫德 , 的 课程 , 曾是 仍然 在 这 粗花呢 裙子 在 哪个 她 有 已消失 到 这
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

当然，莫德仍然穿着她去车站时穿的那条粗花呢裙子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈprɪti] [waɪt] [ˈi:vnɪŋ] [frɑ:ks] ,
but the other girls were in pretty white evening frocks ,
但 这 其他 女孩们 是 在 漂亮的 白色的 晚上 连衣裙 ,

但其他女孩都穿着漂亮的白色晚礼服。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈdɪnər] [ˈdʒækiɪts] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz] [ɪn] .
and the bigger boys were in dinner jackets , and the smaller ones in Etons .
和 这 大 男孩们 是 在 晚餐 夹克 , 和 这 较小的 一个 在 伊顿公学 .

年纪较大的男孩穿着晚礼服，年纪较小的男孩穿着伊顿公学的校服。

[mɔ:d] [wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
Maud was perched on the edge of the billiard - table with one foot on the
莫德 曾是 栖息 在 这 边缘 的 这 台球 - 桌子 和 一 脚 在 这
[ɡraʊnd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈswɪŋɪŋ] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ] ,
ground and the other swinging to and fro ,
地面 和 这 其他 摇摆 到 和 弗 ,

莫德坐在台球桌边缘，一只脚踩在地上，另一只脚来回摆动。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [bəʊθ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pli:zd] ,
and it was evident both from her pleased ,
和 它 曾是 明显 两个都 从 她 高兴 ,

从她高兴的表情中可以明显看出这一点。

[self] - [ˈkɑ:nʃəs] [er] [ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hu:]
self - conscious air and the fact that she was the only person in the room who
自己 - 有意识的 空气 和 这 事实 那 她 曾是 这 仅有的 人 在 这 房间 WHO
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈklæpɪŋ] ,
was not clapping ,
曾是 不是 鼓掌 ,

她显得很不自在，而且她是房间里唯一一个没有鼓掌的人。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈplɔ:z] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
that all the applause was meant for her .
那 全部 这 掌声 曾是 意思是 为了 她 .

所有的掌声都献给了她。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ˈbi:tn] [hɪm; ɪm] [ˈhænsəmli] , [ˈmʌm.zi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Yes , I have beaten him handsomely , Mumsy ,** " **she said ,**
" 是的 , 我 有 被打败 他 英俊地 , 妈妈 , " 她 说 ,
" 是的，妈妈，我把他打得落花流水。"她说。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [hɜːrd] .
when at length Mrs . Danvers could make her voice heard .
什么时候 在 长度 太太 : 丹弗斯 可以 制作 她 嗓音 听到 :

最终，丹弗斯太太终于能够发出自己的声音。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [θɪŋ] [ðoʊ] .
" It was a close thing though .
" 它 曾是 一个 关闭 事物 尽管 :

“真是险胜啊。”

[ˈfænsɪ] [ˈdʒefrɪ] [wʌz; wəz] - ,
Fancy Geoffrey was 193 ,
想要 杰弗里 曾是 - ,

花哨的杰弗里193岁了，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][ænd; ənd] [mɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [ʃɑːts] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] ,
and he must needs go and miss one of the easiest shots you ever saw ,
和 他 必须 需求 去 和 错过 一 的 这 最容易 镜头 你 曾经 锯 ,

他偏偏要去错失你见过的最轻松的投篮机会之一。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv] - . "
and then I ran out with a break of 22 . "
和 然后 我 跑 出去 和 一个 休息 的 - . "

然后我跑出了22杆的成绩。

" [ˈfænsɪ] [ðæt] !
" Fancy that !
" 想要 那 !

真是不可思议！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] , [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] .
" Mrs . Danvers said , turning to Margaret with a proud , beaming face .
" 太太 : 丹弗斯 说 , 转弯 到 玛格丽特 和 一个 自豪的 , 光芒四射 脸 :

丹弗斯夫人说着，转向玛格丽特，脸上带着骄傲和灿烂的笑容。

" [mɔːd] [ræn][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv] - .
" Maud ran out with a break of 22 .
" 莫德 跑 出去 和 一个 休息 的 - .

“莫德以22杆的成绩完赛。”

" [ðen] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" Then a momentary silence fell in the room ,
" 然后 一个 瞬间 沉默 跌倒 在 这 房间 ,

“房间里顿时陷入了短暂的沉默，

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈprez(ə)nt] [ˈsiːmɪŋli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
and everybody present seemingly became aware for the first time that there
和 大家 展示 似乎 成为 意识到的 为了 这 第一的 时间 那 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
was a stranger among them .
曾是 一个 陌生人 之中 他们 :

在场的所有人似乎第一次意识到，他们中间多了一个陌生人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌlərd] [ʌp] [ˈnɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [seɪ]
She coloured up nervously , and then feeling it incumbent upon her to say
她 有色 向上 紧张地 , 和 然后 感觉 它 现任 之上 她 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] ,
something , for ,
某物 , 为了 ,

她紧张地涨红了脸，然后觉得自己有义务说些什么，因为.....

[ɔːr][soʊ][æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
or so at least it seemed to her , every one seemed waiting for her to
或者 所以 在 至少 它 似乎 到 她 , 每一个 一 似乎 等待 为了 她 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

至少在她看来是这样，似乎每个人都在等着她开口说话。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstæməd] [aʊt] [ˈnɜːrvəsli] , [əˈdresɪŋ] [mɔːd] : —
she stammered out nervously , addressing Maud : —
她 结结巴巴 出去 紧张地 , 解决 莫德 : —

她紧张地结结巴巴地对莫德说：——

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hɜːrt] [jɔːr'self] . "
" I hope you did not hurt yourself . "
" 我 希望 你 做过 不是 伤害 你自己 : "

“希望你没有受伤。”

" [hɜːrt] [maɪ'self] — [haʊ] ? " [sed] [mɔːd] , [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [sərˈpraɪz] .
" Hurt myself — how ? " said Maud , in wide - eyed surprise .
" 伤害 我 — 如何 ? " 说 莫德 , 在 宽的 - 眼睛 惊喜 : "

“我怎么会受伤呢？”莫德睁大眼睛，惊讶地问道。

" [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ænd] [ˈbreɪkɪŋ] [jɔːr'self] ; [ɔːr] , " [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [əˈwer] ,
" By running out and breaking yourself ; or , " becoming miserably aware ,
" 经过 跑步 出去 和 打破 你自己 ; 或者 , " 成为 惨痛地 意识到的 ,

“通过奔跑和自我毁灭；或者，”痛苦地意识到，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪksˈpreʃənz] [ɑːn] [ˈevriː;baːdiːz] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈkredəbli]
from the expressions on everybody's faces that she had said something incredibly
从 这 表达式 在 每个人的 面孔 那 她 有 说 某物 难以置信
[ˈfuːlɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

从每个人脸上的表情来看，她肯定说了什么蠢话。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [stɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [broʊk] ?
" was it your stick that you broke ?
" 曾是 它 你的 戳 那 你 打破 ?

你折断的是你的棍子吗？

" [æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ˈtɪtər] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd][æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði]
" An audible titter ran round the room , and as Margaret stood there , the
" 一个 可听见的 嘻嘻地笑 跑 圆形的 这 房间 , 和 作为 玛格丽特 站立 那里 , 这
[ˈfʊkəs][ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] ,
focus of all eyes ,
重点 的 全部 眼睛 ,

房间里响起一阵轻笑声，玛格丽特站在那里，成为所有人的目光焦点。

[ðə; ði] [ˈtɪtər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈlɪtərəl] [ˈʃaʊts] [ænd; ænd] [ˈriːks] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
the titter changed to literal shouts and shrieks of laughter .
这 嘻嘻地笑 已更改 到 文字 喊叫 和 尖叫 的 笑声 : "

窃笑声变成了震耳欲聋的喊叫和尖叫。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdʌbld] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪntuː] [nɑːts] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈstæɡərd] [ˈhelpləsli] [əˈbaʊt] ,
The boys doubled themselves up into knots , the girls staggered helplessly about ,
这 男孩们 双倍 他们自己 向上 进入 绳结 , 这 女孩们 交错 无助地 关于 ,
男孩们蜷缩成一团，女孩们则无助地踉跄着。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [dʒʌst][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [terz]
and Mrs . Danvers just sank into the nearest chair and laughed until the tears
和 太太 . 丹弗斯 只是 沉没 进入 这 最近的 椅子 和 笑了 直到 这 眼泪
[ræn] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
ran down her face .
跑 向下 她 脸 .

丹弗斯太太瘫坐在最近的椅子上，笑得眼泪都流出来了。

[ðə; ði] [ruːm] [ˈferli] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlæftər] ,
The room fairly rang with their laughter ,
这 房间 相当 响铃 和 他们的 笑声 ,
[ˈfɜːrli] [ˈlæftər] [ˈtʃer]
房间里几乎回荡着他们的笑声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈmɑːrgrət] [stʊd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [tʃiːks] ,
and in the middle of them all Margaret stood alone with crimson cheeks ,
和 在 这 中间 的 他们 全部 玛格丽特 站立 独自的 和 赤红 脸颊 ,
[ˈfɜːrli] [ˈlæftər] [ˈtʃer]
众人之中，玛格丽特独自一人站着，双颊绯红。

[ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][stɑːrt] .
and eyes to which the tears had begun to start .
和 眼睛 到 哪个 这 眼泪 有 开始 到 开始 .
[ˈfɜːrli] [ˈlæftər] [ˈtʃer]
眼眶里已经开始泛起了泪光。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈkruːəl][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] ;
But no one had the slightest pity for her cruel mortification ;
但 不 一 有 这 丝毫 遗憾 为了 她 残忍的 屈辱 ;
[ˈfɜːrli] [ˈlæftər] [ˈtʃer]
但没有人对她遭受的残酷羞辱表示丝毫怜悯；

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
only now and then one or other of them would glance from her to
仅有的 现在 和 然后 一 或者 其他 的 他们 会 瞥一眼 从 她 到
[mɔːd] [ænd; ənd][goʊ][ɔːf][ˈɪntuː] [fre] [ˈriːks] .
Maud and go off into fresh shrieks .
莫德 和 去 离开 进入 新鲜的 尖叫 .
[ˈfɜːrli] [ˈlæftər] [ˈtʃer]
只是偶尔，他们中的一个或两个会瞥一眼她和莫德，然后又发出新的尖叫声。

[æt; ət][læst] [ˈmɑːrgrət] [kʊd; kəd][stænd][hɜːr; həɹ][pəˈzɪ(ə)n] [noʊ][ɪːŋgər] , [bʌt; bət] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]
At last Margaret could stand her position no longer , but crying out in a high
在 最后的 玛格丽特 可以 站立 她 位置 不 更长 , 但 哭泣 出去 在 一个 高的
,
[ˈfɜːrli] [ˈlæftər] [ˈtʃer]
最终，玛格丽特再也无法忍受自己的处境，她高声喊叫起来。

[ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [hɜːrd] [ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn] [ðæt] [priˈveɪld] : " [oʊ] [aɪ] [heɪt]
choking voice , that was plainly heard even above the din that prevailed : " Oh I hate
窒息 嗓音 , 那 曾是 显然 听到 甚至 多于 这 din 那 最终获胜 : " 哦 我 恨
[juː; jʊ][ɔːl] !
you all !
你 全部 !
[ˈfɜːrli] [ˈlæftər] [ˈtʃer]
即使在嘈杂的环境中，也能清晰地听到一个哽咽的声音：“哦，我恨你们所有人！”

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][ɔːl] !
I hate you all !
我 恨 你 全部 !
[ˈfɜːrli] [ˈlæftər] [ˈtʃer]
我恨你们所有人！

" [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ræn] , [sti:l] [wið; wiθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **she dashed from the room , and ran , still with the sound of their**
" 她 虚线 从 这 房间 , 和 跑 , 仍然 和 这 声音 的 他们的
[ˈlæftər] [biˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
laughter behind her ,
笑声 在后面 她 ,
她冲出房间, 跑了起来, 身后仍然回荡着他们的笑声。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ru:m] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
down the passage which led to the billiard - room into the hall .
向下 这 通道 哪个 引领 到 这 台球 - 房间 进入 这 大厅 .
沿着通往台球室的走廊进入大厅。
[ˈiːv(ə)n][æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈdistəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [ˈjelz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
Even at that distance she could hear the shouts and yells of laughter ,
甚至 在 那 距离 她 可以 听到 这 喊叫 和 喊叫 的 笑声 ,
即使隔着那么远, 她也能听到喊叫声和笑声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ,
which seemed to be increasing rather than diminishing ,
哪个 似乎 到 是 增加 相当 比 减少 ,
这种情况似乎还在加剧而不是减弱。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] ,
for if there was an unusual lull in the noise ,
为了 如果 那里 曾是 一个 异常 麻痹 在 这 噪音 ,
如果噪音中出现异常的平静,

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [æsk] [mɔːd] [ɪf] [hɜːr; hər] [rʌn] [hæd; həd][ˈbrʊkən][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] [stɪk] ,
some one would ask Maud if her run had broken her or her stick ,
一些 一 会 问 莫德 如果 她 跑步 有 破碎的 她 或者 她 戳 ,
有人会问莫德, 她跑步的时候是摔断了自己还是摔断了拐杖。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] [əˈgen] .
and that would be sufficient to start them all off again .
和 那 会 是 充足的 到 开始 他们 全部 离开 再次 .
这样就足以让一切重新开始。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ˈiːv(ə)n][æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈdistəns] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] ,
The noise they all made even at that distance was tremendous ,
这 噪音 他们 全部 制成 甚至 在 那 距离 曾是 巨大的 ,
即使隔着那么远的距离, 他们发出的声音也震耳欲聋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːdəz] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌpˈrɔːriəs] [mɜːrθ][wʌz; wəz][noʊ]
but The Cedars was evidently a house to which uproarious mirth was no
但 这 雪松 曾是 显然 一个 房子 到 哪个 哄然 欢笑 曾是 不
[ˈnɔːv(ə)lti] , [fɔːr; fər][ˈmɑːrtɪn] ,
novelty , for Martin ,
新奇 , 为了 马丁 ,
但对于马丁来说, 塞德斯庄园显然是一个充满欢声笑语的地方。

[baɪ] [hu:m] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [brʌʃt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈheɪsti] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ru:m] ,
by whom Margaret had brushed in her hasty flight from the billiard - room ,
经过 谁 玛格丽特 有 刷过 在 她 仓促 航班 从 这 台球 - 房间 ,
玛格丽特匆匆逃离台球室时与他擦肩而过。

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
exhibited no signs of surprise at the sound of it .
展出 不 标志 的 惊喜 在 这 声音 的 它 .
听到这声音, 他没有表现出任何惊讶。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ˈsɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][fɪ; ji][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [wer] [tu:; tə][gʊʊ][nekst] ,
In the hall , simply because she did not know where to go next ,
在这 大厅 , 简单地 因为 她 做过 不是 知道 在哪里 到 去 下一个 ,
在走廊里, 仅仅是因为她不知道接下来该去哪里。

[ˈmɑ:rgɾət] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhedlɔ:ŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]
Margaret came to a pause in her headlong flight , and , sinking on to a
玛格丽特 来了 到 一个 暂停 在 她 一头扎 航班 , 和 , 下沉 在 到 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
玛格丽特停下了横冲直撞的脚步, 瘫坐在椅子上,

[ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
covered her face with her hands .
涵盖 她 脸 和 她 双手 .
她用双手捂住了脸。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Even though the length of the whole house separated her now from the
甚至 尽管 这 长度 的 这 所有的 房子 分开 她 现在 从 这
[ˈbɪljərd] - [ru:m] ,
billiard - room ,
台球 - 房间 ,
尽管整栋房子的长度将她与台球室隔开,

[fɪ; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skwi:lz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
she had not escaped from the sound of the shouts and squeals to which
她 有 不是 逃脱 从 这 声音 的 这 喊叫 和 尖叫 到 哪个
[hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][raɪz] ,
her remarks had given rise ,
她 评论 有 给定 上升 ,
她没能逃脱因她的言论而引起的叫喊声和尖叫声。

[fɔ:r; fər] [freʃ] [pi:lz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] [fɔ:rs] .
for fresh peals were still ringing out with unabated force .
为了 新鲜的 果皮 是 仍然 铃声 出去 和 持续不断 力量 .
新鲜的钟声依然响彻云霄, 铿锵有力。

" [ʊʊ] , [wɪl] [ðeɪ] [ˈevər][stɑ:p] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] !
" **Oh , will they ever stop laughing at me !**
" 哦 , 将要 他们 曾经 停止 笑 在 我 !
“哦, 他们什么时候才能停止嘲笑我啊! ”

" [ˈmɑ:rgɾət] [sed] [hæf] - [ə'laʊd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ˈmɪzəri] .
" **Margaret said half - aloud , in a tone that was fraught with extreme misery .**
" 玛格丽特 说 一半 - 大声 , 在 一个 语气 那 曾是 充满危机 和 极端 苦难 .
玛格丽特低声说道, 语气中充满了极度的痛苦。

" [ʊʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [hɪr] !
" **Oh , how I wish I had never come here !**
" 哦 , 如何 我 希望 我 有 绝不 来 这里 !
“哦, 我真希望我从未来过这里! ”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz]
And I had been so looking forward to being friends with girls and boys
和 我 有 到过 所以 寻找 向前 到 存在 朋友们 和 女孩们 和 男孩们
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
of my own age .
的 我的 自己的 年龄 .
我一直很期待能和同龄的男孩女孩们交朋友。

[oʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ber] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] !
" **Oh , how shall I bear it if they go on laughing at me for days and days !** "
" 哦 , 如何 将 我 熊 它 如果 他们 去 在 笑 在 我 为了 天 和 天 ! "
" "
" "

“哦，如果他们连续几天嘲笑我，我该怎么忍受啊！ ”
" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði]
" **Oh , but they won't go on for as long as that , no matter how good the** "
" 哦 , 但 他们 惯于 去 在 为了 作为 长的 作为 那 , 不 事情 如何 好的 这 "
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .
“哦，但不管笑话有多好，他们也不会一直讲下去。”

[ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [freɪ] [dʒoʊks][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɪl]
They'll have a dozen fresh jokes by this time to - morrow , and this one will
他们会 有 一个 打 新鲜的 笑话 经过 这 时间 到 - 明天 , 和 这 一 将要
[bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
be forgotten .
是 被遗忘的 .
到明天这个时候，他们就会想出十几个新的笑话，而这个笑话就会被遗忘。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [wʌn] .
Unless , of course , it was an extra good one .
除非 , 的 课程 , 它 曾是 一个 额外的 好的 一 .
当然，除非它特别好。
[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒoʊk] ?
By the way , what was the joke ?
经过 这 方式 , 什么 曾是 这 开玩笑 ?
对了，刚才那个笑话是什么？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪs] ['kɑ:rsn] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
You are Miss Carson , aren't you ?
你 是 错过 卡森 , 不是 你 ?
您就是卡森小姐，对吗？
[aɪ][eɪ 'em] ['nænsi] [gri:n] .
I am Nancy Green .
我 是 南希 绿色的 .

我是南希·格林。
[teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Take a chocolate and tell me all about it .
拿 一个 巧克力 和 告诉 我 全部 关于 它 .
拿块巧克力，跟我说说它的口感。

" ['mɑ:rgrət] , [hu:] [hæd; həd] [bi'li:vð] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] ,
" **Margaret , who had believed herself to be alone** ,
" 玛格丽特 , WHO 有 相信 她自己 到 是 独自的 ,
玛格丽特一直以为自己孤身一人，
[tɜ:rnd] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [vɔɪs] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] ,
turned in surprise as this unexpected voice fell on her ears ,
转向 在 惊喜 作为 这 意外 嗓音 跌倒 在 她 耳朵 ,

这突如其来的声音传入她的耳中，让她惊讶地转过身去。
[ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtɪd] ['fæ(ə)n] [ʌn'tɪl] ,
and glanced about her in a startled fashion until ,
和 瞥了一眼 关于 她 在 一个 惊慌 时尚 直到 ,
她惊愕地环顾四周，直到.....

[ɪn][ə; eɪ][ˈkʊʊzi] [nʊk] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [pɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ]
in a cosy nook close to her and half hidden by a tall palm and a
在 一个 舒适 角落 关闭 到 她 和 一半 隐 经过 一个 高的 棕榈 和 一个
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

在她身旁一个舒适的角落里，半掩在一棵高大的棕榈树和屏风之间，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈtʃestərfiːld] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [stretʃt] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
she saw a big Chesterfield couch on which a girl was stretched full length ,
她 锯 一个 大的 切斯特菲尔德 长椅 在 哪个 一个 女孩 曾是 拉伸 满的 长度 ,
她看到一张宽大的切斯特菲尔德沙发，上面躺着一个女孩，全身都舒展开来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈtʃɔkəlɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with a book in one hand and a box of chocolates in the other .
和 一个 书 在 一 手 和 一个 盒子 的 巧克力 在 这 其他 .
一手拿着书，一手拿着一盒巧克力。

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [læf] , " [ˈmɑːrgrət] [sed] ,
" **I do not exactly know what is making them laugh** , " **Margaret said** ,
" 我 做 不是 确切地 知道 什么 是 制作 他们 笑 , " 玛格丽特 说 ,
“我不太清楚是什么让他们发笑，”玛格丽特说。

[dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɔkəlɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] .
declining the chocolates with an unhappy shake of her head .
下降 这 巧克力 和 一个 不开心 摇 的 她 头 .
她不情愿地摇了摇头，拒绝了巧克力。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbɪljərdz] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdænvɜːz] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
" **They were playing billiards** , **and Miss Danvers said she had run away and**
" 他们 是 玩耍 台球 , 和 错过 丹弗斯 说 她 有 跑步 离开 和
[ˈbroʊkən] [ˈsʌmθɪŋ] ,
broken something ,
破碎的 某物 ,
“她们当时正在打台球，丹弗斯小姐说她逃跑了，还打碎了什么东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [læf] ,
and I hoped she was not hurt , **and then they all began to laugh** ,
和 我 希望 她 曾是 不是 伤害 , 和 然后 他们 全部 开始 到 笑 ,
我希望她没有受伤，然后他们都笑了起来。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [stɑːpt] [jet] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [rɪˈzentfəli] ,
and have not stopped yet , " **she added resentfully** ,
和 有 不是 停止 然而 , " 她 额外 怨恨地 ,
“而且他们还没有停止，”她愤愤不平地补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ɪrz] .
as a fresh peal of laughter reached her ears .
作为 一个 新鲜的 皮尔 的 笑声 达到 她 耳朵 .
一阵爽朗的笑声传入她的耳中。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈnænsiːz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [lɪps] .
" **And you are laughing** , **too** , " **she said** , **glancing at Nancy's twitching lips** .
" 和 你 是 笑 , 也 , " 她 说 , 瞥了一眼 在 南希的 抽搐 嘴唇 .
“你也在笑，”她说着，瞥了一眼南希抽搐的嘴唇。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , " [ˈnænsi] [sed] [ˈheɪstɪli] , " [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfʌni]
" **Only a very little** , " **Nancy said hastily** , " **and it was rather a funny**
" 仅有的 一个 非常 小的 , " 南希 说 草草 , " 和 它 曾是 相当 一个 有趣的
[mɪsˈteɪk] [juː; jʊ] [meɪd] ,
mistake you made ,
错误 你 制成 ,
“只有一点点，”南希急忙说道，“而且你犯的这个错误还挺滑稽的。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .
I will try and explain .
我 将要 尝试 和 解释 .

我试着解释一下。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] ['bɪljərdz] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ə; eɪ][fɔːl] ;
You see , a break in billiards does not mean a fall ;
你 看 , 一个 休息 在 台球 做 不是 意思是 一个 落下 ;

你看，台球比赛中的停顿并不意味着失败；

[aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][ɑːn] ['skɔːrɪŋ] . "
it means that you go on scoring . "
它 方法 那 你 去 在 得分 . "

这意味着你要继续得分。

" [oʊ] ! " [sed] ['mɑːrgrət] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'dʒektɪd]['æksənts] , [ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
" Oh ! " said Margaret , in the same dejected accents , and not feeling at all
" 哦 ! " 说 玛格丽特 , 在 这 相同的 垂头丧气 口音 , 和 不是 感觉 在 全部
[ɪn'laɪt(ə)nd] ,
enlightened ,
开明 ,

“哦！”玛格丽特用同样的沮丧语气说道，丝毫没有感到豁然开朗。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['gəʊɪŋ][ɑːn] ['skɔːrɪŋ] [miːn] ? "
" and what does going on scoring mean ? "
" 和 什么 做 去 在 得分 意思是 ? "

“那么，持续得分意味着什么？”

" [waɪ] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [pleɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['nænsɪ] ,
" Why , that it is still your turn to play , of course , " said Nancy ,
" 为什么 , 那 它 是 仍然 你的 转动 到 玩 , 的 课程 , " 说 南希 ,

“当然，现在还轮到你玩呢，”南希说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mɑːrgrət] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə][æsk][noʊ]
and her tone was so surprised that Margaret thought it wiser to ask no
和 她 语气 曾是 所以 惊讶 那 玛格丽特 想法 它 更明智 到 问 不
[mɔːr] ['kwɛstʃənz] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n]
more questions in case she displayed an ignorance so great as to rouse suspicion
更多的 问题 在 案件 她 显示 一个 无知 所以 伟大的 作为 到 唤醒 怀疑
[æz; əz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .
as to where she could have been brought up .
作为 到 在哪里 她 可以 有 到过 带来 向上 .

她的语气如此惊讶，以至于玛格丽特觉得最好不要再问了，以免她表现出极大的无知，从而引起人们对她成长环境的怀疑。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪzrəbli] .
" I wish they would stop laughing at me , " she said miserably .
" 我 希望 他们 会 停止 笑 在 我 , " 她 说 惨痛地 .

“我希望他们不要再嘲笑我了，”她沮丧地说。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , " ['nænsi] [sed] .
Do you mind being laughed at so much as all that , " Nancy said .
做 你 头脑 存在 笑了 在 所以 很多 作为 全部 那 , " 南希 说 .
“你介意被人嘲笑吗？”南希说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gə:t]
" I should have thought that as a governess in a school you would have got
" 我 应该 有 想法 那 作为 一个 家庭教师 在 一个 学校 你 会 有 得到
[ju:st] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
used to it .
用过的 到 它 .
“我原以为你当过学校的家庭教师，应该已经习惯了。”

[fɔ:r; fər] [s'ku:lɡɜ:lz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)l] ['kwɪzɪz] .
For schoolgirls are awful quizzes .
为了 女学生 是 可怕 测验 .
对女学生来说，测验简直太可怕了。

[pər'hæps] , [ðʊʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:][br'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] . "
Perhaps , though , as you were a governess they did it behind your back . "
也许 , 尽管 , 作为 你 是 一个 家庭教师 他们 做过 它 在后面 你的 后退 . "
不过，也许因为你是家庭教师，所以他们是在你背后做的。

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][du:][,aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] , " ['mɑ:rgrət] [sed] .
" They certainly did not do it to my face , " Margaret said .
" 他们 当然 做过 不是 做 它 到 我的 脸 , " 玛格丽特 说 .
“他们当然没有当面这么做，”玛格丽特说。

" [oʊ] , [wel] , [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] , " [sed] ['nænsi] .
" Oh , well , they will here , " said Nancy .
" 哦 , 出色地 , 他们 将要 这里 , " 说 南希 .
“哦，好吧，他们会在这里的，”南希说。

" ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][tʃɑ:f; tʃæf]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['prɪti] ['fri:lɪ] .
" Everybody chaffs everybody else in this house pretty freely .
" 大家 谷壳 大家 别的 在 这 房子 漂亮的 自由 .
“这房子里每个人都互相之间毫不掩饰地互相攻击。”

[wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ɪz][tu:; tə] [tʃæf] [bæk] ;
What you must do is to chaff back ;
什么 你 必须 做 是 到 糠 后退 ;
你必须做的就是反击；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] , [dʒʌst][grɪn] ,
but if you don't feel equal to that just at first , just grin ,
但 如果 你 不 感觉 平等的 到 那 只是 在 第一的 , 只是 咧嘴笑 ,
但如果你一开始觉得自己无法做到这一点，那就微笑吧。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][ræp] .
and let them think you don't care a rap .
和 让 他们 思考 你 不 关心 一个 说唱 .
让他们觉得你毫不在乎。

" [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] ['hevi] ['fʊtsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z]
" At that moment heavy footsteps were heard in the passage and Mrs . Danvers
" 在 那 片刻 重的 脚步声 是 听到 在 这 通道 和 太太 . 丹弗斯
[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hɔ:l] .
came into the hall .
来了 进入 这 大厅 .
“就在这时，走廊里传来沉重的脚步声，丹弗斯太太走进了大厅。”

" [ɑ:] , [hɪr] [ju:; jə][ɑ:r; ər] , [mɪs] ['kɑ:rsn] .
" **Ah , here you are , Miss Carson .**
" 啊 , 这里 你 是 , 错过 卡森 .

“啊，卡森小姐，您来了。”

[aɪ][kɒd; kəd][na:t] [θɪŋk] [wer] [ju:; jə][hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə] .
I could not think where you had got to .
我 可以 不是 思考 在哪里 你 有 得到 到 .

我完全想不起来你去了哪里。

[aɪ][dʒʌst] [stɔ:pt] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['feɪmləs] [jʌŋ] [fəʊk] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
I just stopped to tell my shameless young folk what I thought of them for
我 只是 停止 到 告诉 我的 不要脸 年轻的 民间 什么 我 想法 的 他们 为了
[læfɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
laughing like that at a stranger .
笑 喜欢 那 在 一个 陌生人 .

我停下来，想告诉那些不知羞耻的年轻人，我对他们那样嘲笑陌生人的看法。

[ˈnænsi] , [ju:; jə]['leɪzi][gɜ:rl] , [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Nancy , you lazy girl , you ought to have been watching the match instead of
南希 , 你 懒惰的 女孩 , 你 应该 到 有 到过 观看 这 匹配 反而 的
[ˈlaɪɪŋ] [hɪr] .
lying here .
说谎 这里 .

南希，你这个懒丫头，你应该去看比赛而不是躺在这里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊz] [θɪŋ] .
It was a close thing .
它 曾是 一个 关闭 事物 .

真是险胜。

[mɔ:d] [wʌn] .
Maud won .
莫德 韩元 .

莫德赢了。

[ˈri:əli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ] .
Really she has a wonderful eye .
真的 她 有 一个 精彩的 眼睛 .

她的眼光真的很好。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɪmplɪ] [noʊ] [geɪm] [ʃi:; ʃi] ['kæna:t] [ɪk'sel] [ɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] .
There is simply no game she cannot excel in if she chose .
那里 是 简单地 不 游戏 她 不能 Excel 在 如果 她 选择 .

只要她愿意，就没有她玩不转的游戏。

[ʃi:; ʃi] — — " [bʌt; bət] [ðen] ['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] ['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['mɪzrəb(ə)l]
She — — " But then Mrs . Danvers catching sight of Margaret's miserable
她 — — " 但 然后 太太 . 丹弗斯 捕捉 视线 的 玛格丽特的 悲惨的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [pʊld] [hɜ:ɪ'self] [ʌp] [ʃɔ:rt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɔ:ntʃ] [fɔ:rθ]
expression pulled herself up short just as she had been about to launch forth
表达 拉 她自己 向上 短的 只是 作为 她 有 到过 关于 到 发射 前进
[ˈɪntu:][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['dɒtɜ:z] [skɪl] .
into a glowing account of her daughter's skill .
进入 一个 发光 帐户 的 她 女儿的 技能 .

“她——”但丹弗斯太太看到玛格丽特痛苦的表情，立刻止住了话头，而她原本正要热情洋溢地描述她女儿的才能。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfeɪmfl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] [laɪk]
" But all the same , it was shameful of them to laugh at you like
" 但 全部 这 相同的 , 它 曾是 可耻 的 他们 到 笑 在 你 喜欢
[ðæt] , [mɪs] [ˈkɑ:rsn] .
that , Miss Carson .
那 , 错过 卡森 .

“但是，卡森小姐，他们那样嘲笑你，实在太可耻了。”

[jʊr; jər][fɜ:rst] [naɪt] [tu:] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
Your first night too , when you are not used to them ."
你的 第一的 夜晚 也 , 什么时候 你 是 不是 用过的 到 他们 . "
第一晚也是如此，因为你还不习惯。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænt] [ˈmeri] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈnænsi] ,
" Just what I said , Aunt Mary , " chimed in Nancy ,
" 只是 什么 我 说 , 阿姨 玛丽 , " 齐声说道 在 南希 ,
“我刚才说的就是这个，玛丽阿姨，”南希插嘴道。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z] [ˈkæʒuəl] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
who had seen that Mrs . Danvers casual treatment of the incident which had
WHO 有 已见 那 太太 . 丹弗斯 随意的 治疗 的 这 事件 哪个 有
[brɔ:t] [sʌtʃ] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvərnəs] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [fi:l] [stɪl]
brought such mortification to the new governess was making the latter feel still
带来 这样的 屈辱 到 这 新的 家庭教师 曾是 制作 这 后者 感觉 仍然
[mɔ:r] [lɔ:st][ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
more lost and ill at ease .
更多的 丢失的 和 患病的 在 舒适 .
有人看到丹弗斯太太对这起令新家庭教师感到羞愧难当的事件轻描淡写，反而让后者更加迷茫和不安。

" [ʃi:l] [su:n] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðoo] ,
" She'll soon get used to it though ,
" 亮 很快 得到 用过的 到 它 尽管 ,
“不过她很快就会习惯的。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ker] [dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ˈenɪbɑ:di] [wen] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒtɪd]
and will care just as little as anybody when her turn comes to be rotted
和 将要 关心 只是 作为 小的 作为 任何人 什么时候 她 转动 来 到 是 腐烂的
.
"
:
"
:
"
.

当她自己腐烂的那一刻到来时，她也会像其他人一样毫不在意。

" [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈtempər] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z] .
" And above all things keep your temper , my dear , " said Mrs . Danvers .
" 和 多于 全部 事物 保持 你的 脾气 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 丹弗斯 .
“最重要的是，亲爱的，要控制好你的脾气，”丹弗斯太太说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈmɑ:rk] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈmɪzrəb(ə)]
" But that remark , " she added hastily , seeing that Margaret looked more miserable
" 但 那 评论 , " 她 额外 草草 , 看到 那 玛格丽特 看起来 更多的 悲惨的
[ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] ,
even than before ,
甚至 比 前 ,
“但是那句话，”她连忙补充道，因为她看到玛格丽特看起来比之前更加难过。

" [ɪz][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpru:f] ,
" is not intended as a reproof ,
" 是 不是 故意的 作为 一个 责备 ,
“并非意在责备，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wei] [ðei] [went][ɑːn][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][meɪk] [ˈeni][wʌn][luːz][ðer; ðər][ˈtempər] ,
for the way they went on was enough to make any one lose their temper ,
为了 这 方式 他们 去 在 曾是 足够的 到 制作 任何 一 失去 他们的 脾气 ,
因为他们那样做, 足以让任何人失去耐心。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈwɔːrnɪŋ] .
but as a friendly warning .
但 作为 一个 友好的 警告 .

但在此友情提醒。

[ðeiɪ] [tiːz] [juː; jʊ] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [ɪf] [ðei] [faɪnd][juː; jʊ] [luːz][jɜː; jər] [ˈtempər] ,
They'll tease you unmercifully if they find you lose your temper ,
他们会 逗 你 无情地 如果 他们 寻找 你 失去 你的 脾气 ,
如果你发脾气, 他们会毫不留情地嘲笑你。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][stɔːp][aɪ ˈtiː] .
and I shan't be able to stop it .
和 我 不会 是 有能力的 到 停止 它 .
我无法阻止它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
And now , my dear ,
和 现在 , 我的 亲爱的 ,

现在, 亲爱的,

[ənˈles] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt][juː; jʊ]
unless you like to come back to the billiard - room and show them that you
除非 你 喜欢 到 来 后退 到 这 台球 - 房间 和 展示 他们 那 你
[dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlæftər] ,
don't care a rap for their laughter ,
不 关心 一个 说唱 为了 他们的 笑声 ,
除非你想回到台球室, 让他们知道你根本不在乎他们的笑声。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɜː; jər] [ruːm] .
I'll take you to your room .
患病的 拿 你 到 你的 房间 .

我送你回房间。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː] ? "
Which would you like to do ? "
哪个 会 你 喜欢 到 做 ? "

你想做哪一种?

" [oʊ] , [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [pliːz] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] [ˈheɪstɪli] ,
" Oh , go to my room , please , " said Margaret hastily ,
" 哦 , 去 到 我的 房间 , 请 , " 说 玛格丽特 草草 ,
“哦, 请到我的房间来吧,”玛格丽特急忙说道。

[huː] [felt] [ðæt][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [feɪs] [ˈeni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænvɜːz] - [ˈfæməli] [əˈɡen] [ðæt]
who felt that on no account would she face any one of the Danvers ' family again that
WHO 毛毡 那 在 不 帐户 会 她 脸 任何 一 的 这 丹弗斯 - 家庭 再次 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她觉得当晚无论如何都不会再见到丹弗斯家的任何人。

" [dɪd][juː; jʊ] [luːz][jɜː; jər] [ˈtempər] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈnænsi] .
" Did you lose your temper ? " inquired Nancy .
" 做过 你 失去 你的 脾气 ? " 询问 南希 .

“你发脾气了吗?”南希问道。

" [ðen] [aɪm][ˈdʒɑ:li][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .

" **Then I'm jolly glad to hear it** .
" 然后 我是 快乐的 高兴的 到 听到 它 .

“那我真是太高兴听到这个消息了。”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [retʃɪz] [ˈlæfɪŋ] [stɪl] .

Listen to the wretches laughing still .
听 到 这 可怜虫 笑 仍然 .

听听这些可怜虫还在笑。

[soʊ] [ˈmeni] [tu:; tə][wʌn] [ˈwɒznt] [fer] .

So many to one wasn't fair .
所以 许多 到 一 不是 公平的 .

这么多人对一个人，这不公平。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðem; ðəm][hɑ:t] .

I hope you gave it to them hot .
我 希望 你 给予 它 到 他们 热的 .

希望你趁热给他们吃了。

[ðeɪ] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] . "

They deserved it . "
他们 应得的 它 . "

他们罪有应得。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z] [ˈhɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:grət] ,

" **So they did , " said Mrs . Danvers heartily , and Margaret ,**
" 所以 他们 做过 , " 说 太太 . 丹弗斯 衷心地 , 和 玛格丽特 ,

“他们确实这么做了,”丹弗斯太太热情地说, 玛格丽特也说道。

[hu:] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [ˈspi:kər] ,

who had yet to learn Mrs . Danvers always sided with the last speaker ,
WHO 有 然而 到 学习 太太 . 丹弗斯 总是 侧面 和 这 最后的 扬声器 ,

她当时还不知道丹弗斯夫人总是站在最后一位发言者一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

玛格丽特的叛乱(The Rebellion of Margaret)

第6/13页

[tʊk] [ˈkʰɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] .
took **courage** **from** **that** **remark** .
采取 勇气 从 那 评论 .

那句话给了他勇气。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
It **showed** **at** **all** **events** , **she** **thought** ,
它 显示 在 全部 活动 , 她 想法 ,

她心想, 这一点在所有场合都体现出来了。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtbɜːrst] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
that **her** **sudden** **passionate** **outburst** **had** **not** **caused** **Mrs** . **Danvers** **to** **take** **a**
那 她 突然 热情的 爆发 有 不是 导致 太太 . 丹弗斯 到 拿 一个
[dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
dislike **to** **her** .
不喜欢 到 她 .

她突然的激情爆发并没有让丹弗斯太太对她产生反感。

" [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [spɜː] [ruːm] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [sed] ,
" **I** **have** **put** **you** **in** **the** **big** **spare** **room** , " **Mrs** . **Danvers** **said** ,
" 我 有 放 你 在 这 大的 空闲的 房间 , " 太太 . 丹弗斯 说 ,
"我已经把你安排在大客房里了,"丹弗斯太太说。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪk] [ʃiː; ʃɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈsləʊli] [ˌʌpˈsterz] .
as **with** **Margaret** **following** **in** **her** **wake** **she** **led** **the** **way** **slowly** **upstairs** .
作为 和 玛格丽特 下列的 在 她 唤醒 她 引领 这 方式 缓慢地 楼上 .

玛格丽特跟在她身后, 她慢慢地领着她上楼。

" [ˈnænsi] [ænd; ænd] [ˈdʒoʊn] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlðər] [spɜː] [ruːmz; rʊmz] ,
" **Nancy** **and** **Joan** **have** **the** **other** **spare** **rooms** ,
" 南希 和 琼 有 这 其他 空闲的 房间 ,
"南希和琼住其他空房间,

[ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [ænt] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [meɪ] [kʌm]
and **I** **was** **really** **keeping** **this** **for** **an** **old** **aunt** **of** **mine** , **who** **may** **come**
和 我 曾是 真的 保持 这 为了 一个 老的 阿姨 的 矿 , WHO 可能 来
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

我其实是打算把这个留给我一位老姑妈的, 她以后可能会来。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [kʌm] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
If **she** **does** **come** **while** **you** **are** **here** , **you** **won't** **mind** **turning** **out** **for** **her** ,
如果 她 做 来 尽管 你 是 这里 , 你 惯于 头脑 转弯 出去 为了 她 ,

如果她在你来的时候正好过来, 你不会介意为她出席的吧?

[wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
will **you** , **and** **going** **into** **the** **dressing** - **room** **opening** **out** **of** **this** ?
将要 你 , 和 去 进入 这 敷料 - 房间 开幕 出去 的 这 ?

你会吗? 然后从这里进入更衣室?

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ˈriːəli] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] ;
There **is** **a** **bed** **in** **it** , **and** **really** **it** **is** **quite** **a** **fair** - **sized** **little** **room** ;
那里 是 一个 床 在 它 , 和 真的 它 是 相当 一个 公平的 - 尺寸 小的 房间 ;

房间里有一张床, 而且这的确是一个面积相当大的小房间;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]
but I thought as this was empty I should like you to have it for
但 我 想法 作为 这 曾是 空的 我 应该 喜欢 你 到 有 它 为了
[ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['eniweɪ] .
the time being anyway .
这 时间 存在 反正 .

但我想既然这里是空的，不如暂时把它借给你用吧。

[ə; eɪ] [naɪs] [ru:m] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
A nice room, isn't it ?
一个 好的 房间 , 不是 它 ?

房间不错，不是吗？

" ['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] [wʌz; wəz] [soʊ] ['eɪvɪdəntli] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]
" Mrs . Danvers was so evidently well pleased with herself for having given a
" 太太 : 丹弗斯 曾是 所以 显然 出色地 高兴 和 她自己 为了 拥有 给定 一个
[mɪr] ['hɑ:lədeɪ] ['gʌvərnəs] [ðə; ði] [best] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ðæt] ['mɑ:rgrət] ['heɪsnd]
mere holiday governess the best bedroom in her house that Margaret hastened
仅仅 假期 家庭教师 这 最好的 卧室 在 她 房子 那 玛格丽特 加快
[tu:; tə] [əd'maɪər] [aɪ 'ti:] .
to admire it .
到 钦佩 它 .

“丹弗斯太太显然对自己把家里最好的卧室给了区区一个度假女家庭教师感到非常满意，玛格丽特赶紧去欣赏这间卧室。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [lʌg'zʊəriəsli] ['fɜ:rniʃt] [ru:m] , [pɜ:r'fɪkt] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ə'pɔɪntmənts] ,
It was indeed a luxuriously furnished room , perfect in all its appointments ,
它 曾是 的确 一个 奢华地 提供 房间 , 完美的 在 全部它是 预约 ,
那的确是一间布置豪华的房间，所有设施都完美无瑕。

[ænd; ənd] [ɪts] ['hænsəm] ['sɑ:lɪd] [oʊld] [mə'hɑ:gəni] ['fɜ:rnɪʃər] [lʊkt] [wel] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [blu:]
and its handsome solid old mahogany furniture looked well against the dull blue
和 它是 英俊的 坚硬的 老的 桃花心木 家具 看起来 出色地 反对 这 乏味的 蓝色的
['æksmɪnstər] ['kɑ:rpɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] [sɪlk] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['dʌb(ə)] [bed] .
Axminster carpet and the blue silk hangings of the big double bed .
阿克斯明斯特 地毯 和 这 蓝色的 丝绸 绞刑 的 这 大的 双倍的 床 .
它那漂亮结实的旧红木家具与暗蓝色的阿克明斯特地毯和大双人床上的蓝色丝绸挂毯相得益彰。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [blu:] ['ɔ:lsʊ] .
The walls were blue also .
这 墙壁 是 蓝色的 还 .

墙壁也是蓝色的。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , " ['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] [sed] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] .
" Yes , I think you will be comfortable , " Mrs . Danvers said , glancing round .
" 是的 , 我 思考 你 将要 是 舒服的 , " 太太 : 丹弗斯 说 , 瞥了一眼 圆形的 .
“是的，我想你会住得很舒服的，”丹弗斯太太环顾四周说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊfə] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ɑ:rmtʃer] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
" You see there is a sofa and an armchair and a writing - table ,
" 你 看 那里 是 一个 沙发 和 一个 扶手椅 和 一个 写作 - 桌子 ,
你看，这里有一张沙发、一把扶手椅和一张写字台。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [jʌŋ] [fʊlk]
so that if at any time you want to get away from the noisy young folk
所以 那 如果 在 任何 时间 你 想 到 得到 离开 从 这 嘈杂 年轻的 民间
[daʊn'sterz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:t] [ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] .
downstairs you have got a nice retreat to come to .
楼下 你 有 得到 一个 好的 撤退 到 来 到 .
这样，如果你想远离楼下吵闹的年轻人，你就有了一个不错的避风港。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʌnst'reɪpt] [jɜː; jər] [trʌŋk] [aɪ] [si:] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['kɒlɪnz] , [ðə; ði] [hed] ['haʊsmeɪd] , [ɪz]
They have unstrapped your trunk I see ; but as Collins , the head housemaid , is
他们 有 未系带 你的 树干 我 看 ; 但 作为 柯林斯 , 这 头 保姆 , 是
[aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
out to - night ,
出去 到 - 夜晚 ,

我看到他们已经解开了你的行李箱；但是，女管家柯林斯今晚不在家。

[jɜː; jər] ['ʌn'pækiŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
your unpacking has not been done for you . "
你的 拆包 有 不是 到过 完毕 为了 你 . "

没人帮你拆箱。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌt] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [maɪ'self] , " [sed] ['mɑːrgrət] ['heɪstɪli] ,
" **Oh , but thank you very much , I can do that myself , " said Margaret hastily ,**
" 哦 , 但 感谢 你 非常 很多 , 我 能 做 那 我 , " 说 玛格丽特 草草 ,
"哦，非常感谢，我自己就能做，"玛格丽特急忙说道。

['wʌndəriŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self][æz; əz][fɪː; fɪ] [spʊk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [sə'pəʊzɪŋ] ['kɒlɪnz]
wondering within herself as she spoke what would have happened supposing Collins
好奇 之内 她自己 作为 她 辐 什么 会 有 发生 假如 柯林斯

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [aʊt] ,
had not been out ,
有 不是 到过 出去 ,

她一边说话一边在心里琢磨，如果柯林斯没有出去会发生什么。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['ʌn'pækiŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,
and had insisted upon unpacking her things ,
和 有 坚持 之上 拆包 她 事物 ,

她坚持要把她的东西都拿出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [kwɑɪt] ['dɪfrənt]
and had seen that all her linen was marked with a name quite different
和 有 已见 那 全部 她 亚麻布 曾是 标记 和 一个 姓名 相当 不同的

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][fɪː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
to the one she had come in .
到 这 一 她 有 来 在 .

她发现她所有的亚麻布上都印着一个与她来时所穿的衣服上的名字完全不同的名字。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] [kwɑɪt] [peɪl] .
The thought of the danger she had escaped made her turn quite pale .
这 想法 的 这 危险 她 有 逃脱 制成 她 转动 相当 苍白 .

想到自己曾侥幸逃脱的危险，她的脸色顿时变得苍白。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['pælər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔːst] [ə'pɑ:n] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [huː] , [ə'trɪbjʊːtɪd] [aɪ 'tiː] , [nɑ:t]
This sudden pallor was not lost upon Mrs . Danvers who , attributed it , not
这 突然 苍白 曾是 不是 丢失的 之上 太太 : 丹弗斯 WHO , 归因于 它 , 不是
[ʌn'nætʃrəli] , [tuː; tə] [ɪk'stri:m] [fə'ti:g] ,
unnaturally , to extreme fatigue ,
不自然地 , 到 极端 疲劳 ,

丹弗斯太太注意到了她脸色突然变得苍白，自然而然地认为这是极度疲劳所致。

[ænd; ənd] [huː] [ðerə'pɑ:n] ['heɪsnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
and who thereupon hastened her own departure from the room ,
和 WHO 于是 加快 她 自己的 离开 从 这 房间 ,

于是她加快脚步离开了房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪk'sprest] [wɪ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [left] , [ðæt] ['mɑːrgrət] [wʊd] [sli:p] [wel] .
with a kindly expressed wish as she left , that Margaret would sleep well .
和 一个 亲切地 表达 希望 作为 她 左边 , 那 玛格丽特 会 睡觉 出色地 .

她临走时亲切地祝愿玛格丽特睡个好觉。

[bʌt; bət][ˈtaɪərd] [ðoʊ] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] ,
But tired though Margaret was ,
但 疲劳的 尽管 玛格丽特 曾是 ,
尽管玛格丽特很累，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm]
she felt that she could not go to bed until she had removed her own name
她 毛毡 那 她 可以 不是 去 到 床 直到 她 有 已移除 她 自己的 姓名
[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌndərˌlaɪnɪn] ,
from every article of her underlinen ,
从 每一个 文章 的 她 下划线 ,
她觉得只有把自己的名字从所有贴身衣物上都去掉，才能安心入睡。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈpækt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd][set]
and so having unpacked her trunk she took a pair of scissors and set
和 所以 拥有 拆开包装 她 树干 她 采取 一个 一对 的 剪刀 和 放
[tuː; tə][wɜːrk] .
to work .
到 工作 .
于是，她打开行李箱，拿起一把剪刀开始剪东西。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] ,
Fortunately for her purpose ,
幸运的是 为了 她 目的 ,
幸运的是，就她的目的而言，

[hɜːr; hər] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɑːrkt] [ɪn][ɪŋk][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [teɪps] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn]
her things had not been marked in ink but with tapes bearing her name in
她 事物 有 不是 到过 标记 在 墨水 但 和 磁带 轴承 她 姓名 在
[ˈwoʊv(ə)n] [ˈletərz] ,
woven letters ,
编织 信件 ,
她的物品上没有用墨水标记，而是贴着织有她名字的胶带。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ʃiː; ʃi] [ˈkɛrfəli] [rɪpt] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
and these she carefully ripped off one by one ,
和 这些 她 小心 撕裂 离开 一 经过 一 ,
她小心翼翼地将它们一个个撕了下来。
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paɪl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bəːnd] [ðəm; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] .
and making a little pile of them burned them all in the grate .
和 制作 一个 小的 桩 的 他们 烧伤 他们 全部 在 这 格特 .
然后把它们堆成一小堆，放在炉篦里烧掉。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，
[ɪf] [ˈeni] [meɪd] [sɔː] [ðəm; ðəm] [brɪfɔːr] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
if any maid saw them before Margaret had time to remark them with the
如果 任何 女佣 锯 他们 前 玛格丽特 有 时间 到 评论 他们 和 这
[ɪŋk][ænd; ənd] [teɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [baɪ] ,
ink and tapes that she meant to buy ,
墨水 和 磁带 那 她 意思是 到 买 ,
如果玛格丽特来不及用她打算买的墨水和胶带把它们记下来，有哪个女仆看到了它们，

[ðə; ði][moʊst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][maɪld] [ˈwʌndə] [ðæt] [ˈeni] [ʃʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ]
the most she would feel would be a mild wonder that any young lady having such
这 最多 她 会 感觉 会 是 一个 温和的 想知道 那 任何 年轻的 女士 拥有 这样的
[naɪs] [ˈʌndəɡɑːmənts] [æz; əz] [mɪs] [ˈkɑːrsn] [hæd; həd] ,
nice undergarments as Miss Carson had ,
好的 内衣 作为 错过 卡森 有 ,
她最多只会感到一丝惊奇, 像卡森小姐这样穿着如此漂亮内衣的年轻女士, 竟然会如此受人尊敬。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [ˈluːzɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wɑːʃ] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [neɪm] [əˈpaːn][ðem; ðəm] .
should risk losing them at the wash by having no name upon them .
应该 风险 输 他们 在 这 洗 经过 拥有 不 姓名 之上 他们 .
如果没有在衣服上写名字, 洗的时候可能会把衣服弄丢。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ðə; ði] [ˈdænvɜːz] [ˈfæməli]
THE DANVERS FAMILY
这 丹弗斯 家庭
丹弗斯家族

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈsetld] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] , [ˈwɪri] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
In spite of her settled conviction that , weary though she was ,
在 尽管如此 的 她 定居 定罪 那 , 厌倦 尽管 她 曾是 ,
尽管她内心深信, 即便她感到疲惫不堪,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][kloʊz] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [naɪt] .
she was far too miserable to close an eye that night .
她 曾是 远的 也 悲惨的 到 关闭 一个 眼睛 那 夜晚 .
那天晚上她痛苦得彻夜难眠。

[ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] [ˈslʌmbəz] [wɜːr; wər] [saʊnd] .
Margaret's slumbers were sound .
玛格丽特的 睡眠 是 声音 .
玛格丽特睡得很香。

[ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈbæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [oʊn] ,
A vigorous banging on a door in the near neighbourhood of her own ,
一个 蓬勃 砰砰作响 在 一个 门 在 这 靠近 邻里 的 她 自己的 ,
她听到附近邻居用力敲门的声音。

[ə; eɪ] [ˈbæŋɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ænd; ənd][ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈjel] ,
a banging which was answered by a sleepy and irritable yell ,
一个 砰砰作响 哪个 曾是 回答 经过 一个 困 和 易怒的 叫喊 ,
一阵砰砰的撞击声, 随后传来一声睡意朦胧又烦躁的叫喊声。

[raʊzd] [hɜːr; hə] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
roused her about six o'clock the next morning .
唤醒 她 关于 六 点钟 这 下一个 早晨 .
第二天早上六点左右把她叫醒。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] [ɑːn][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] .
Otherwise she could have slept on for another hour or more .
否则 她 可以 有 睡着了 在 为了 其他 小时 或者 更多的 .
否则她可能还能再睡一个小时甚至更久。

[bʌt; bət][wʌns] [əˈweɪk] [ˈfɜːrðər] [sliːp] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
But once awake further sleep was impossible .
但 一次 醒 更远 睡觉 曾是 不可能的 .
但一旦醒来, 就再也睡不着了。

[ˈnɑ:tɪ][ˈoʊnli][wɜ:ɾ; wəɾ][hɜ:r; həɾ] [ˈneɪbəɾz] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈnɔɪzi] — [frʌm; frəm] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv]
Not only were her neighbours exceedingly noisy — from snatches of
不是 仅有的 是 她 邻居 非常 嘈杂 — 从 抢夺 的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈʃaʊtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [drest] ,
conversation shouted across the passage as they dressed ,
对话 喊叫 穿过 这 通道 作为 他们 穿着 ,
她的邻居不仅极其吵闹——从他们穿衣时隔着走廊大声交谈的片段,

[ˈmɑ:ɾgrət] [ˈgæðəɾd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:niəɾ] [ˈmembəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:ɾ; wəɾ][ˈgoʊɪŋ]
Margaret gathered that most of the junior members of the house were going
玛格丽特 聚集 那 最多 的 这 初级 成员 的 这 房子 是 去
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [beɪð] — [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [θɔ:ts] [wɜ:ɾ; wəɾ][ʌv; əv] [ðəmˈselvz]
down to the sea to bathe — but her own thoughts were of themselves
向下 到 这 海 到 洗澡 — 但 她 自己的 想法 是 的 他们自己
[səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɾ] [əˈweɪk] .
sufficient to keep her awake .
充足的 到 保持 她 醒 .

玛格丽特猜想，家里的大多数年轻成员都要去海边游泳——但她自己的思绪就足以让她保持清醒。
[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; həɾ][maɪnd]
She had fallen asleep the night before with the dismal thought in her mind
她 有 倒下 睡着了 这 夜晚 前 和 这 惨淡 想法 在 她 头脑
[ðæt] [ðoʊ] [hɜ:r; həɾ] [bɔ:n] [dɪˈzaɪɾd] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l]
that though her long desired wish to stay in a house full of young people
那 尽管 她 长的 想要的 希望 到 停留在 一个 房子 满的 的 年轻的 人们
[hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈriəlaɪzd] ,
had been most unexpectedly realised ,
有 到过 最多 不料 意识到 ,
前一天晚上，她带着一种沮丧的想法入睡：虽然她一直以来渴望住在一个全是年轻人的房子里的愿望出乎意料地实现了，

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:ɾst] [θɪŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈkler] [ˈenməti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv]
the very first thing she had done was to declare enmity with all of
这 非常 第一的 事物 她 有 完毕 曾是 到 宣布 敌意 和 全部的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她做的第一件事就是向他们所有人宣战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [fækt] [keɪm] [ˈvɪvɪdli] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ][maɪnd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ji] [əˈwoʊk] .
and the depressing fact came vividly before her mind the instant she awoke .
和 这 沉闷 事实 来了 生动地 前 她 头脑 这 立即的 她 醒来 .
她醒来的那一刻，这个令人沮丧的事实就清晰地浮现在她的脑海中。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈwɪʃɪŋ] [moʊst] [ˈfɜ:ɾvəntli] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [rɪˈmeɪn]
She found herself wishing most fervently that she had been content to remain
她 成立 她自己 祝 最多 热切地 那 她 有 到过 内容 到 保持
[ˈmɑ:ɾgrət] [ˈæns,ɾɹʌðəɾ] ,
Margaret Anstruther ,
玛格丽特 安斯特鲁瑟 ,
她无比渴望自己当初能安心地做玛格丽特·安斯特鲁瑟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevəɾ] [met] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈkɑ:ɾsn] , [ɔ:r] [kənˈsi:vd] [ðə; ði][mæd][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
and had never met Eleanor Carson , or conceived the mad idea of changing
和 有 绝不 遇见 埃莉诺 卡森 , 或者 构思 这 疯狂的 主意 的 变化
[ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] .
places with her :
地方 和 她 :
而且，他从未见过埃莉诺·卡森，也从未想过要和她互换身份。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bvɪəsli] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [entər'teɪn] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt]
However , **as** **it** **was** **obviously too late to entertain reflections of that sort**
然而 , 作为 它 曾是 明显地 也 晚的 到 招待 反思 的 那 种类
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

然而, 现在显然已经太晚了, 无法再进行这类思考了。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðæt] [ʌn'prɔ:fɪtəbl] [wɪʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
she made an effort to dismiss that unprofitable wish from her mind ,
她 制成 一个 努力 到 解雇 那 无利可图 希望 从 她 头脑 ,
她努力将那个无益的愿望从脑海中驱散。

[ænd; ænd][ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] , [rɪ'zɑ:lvd] , [ɜ:rlɪ]
and in order to divert her thoughts the more effectually , resolved , early
和 在 命令 到 转移 她 想法 这 更多的 有效地 , 已解决 , 早期的
[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
though it was ,
尽管 它 曾是 ,

为了更有效地转移她的注意力, 她下定决心, 尽管时间很早。

[tu:; tə][get] [ʌp] .
to get up .
到 得到 向上 .

起床。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] ['klætʃɪŋ] ['nɔɪzɪli] [daʊn'sterz] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt]
As soon as the sound of many feet clattering noisily downstairs told her that
作为 很快 作为 这 声音 的 许多 脚 咔嗒咔嗒 喧闹地 楼下 讲述 她 那
[ðə; ðɪ] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
the coast was clear ,
这 海岸 曾是 清除 ,

楼下响起一阵嘈杂的脚步声, 告诉她周围安全了, 她立刻就明白了。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bæθru:m] ,
she found her way to the bathroom ,
她 成立 她 方式 到 这 浴室 ,
她找到了去洗手间的路。

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [beɪðd] [ænd; ænd] [drest] [felt] [mɔ:r] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and having bathed and dressed felt more courage to face the trials of the
和 拥有 洗澡 和 穿着 毛毡 更多的 勇气 到 脸 这 试验 的 这
[deɪ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
day that lay before her .
天 那 躺 前 她 .

洗漱完毕, 穿戴整齐后, 她感到更有勇气面对一天的挑战。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn'sterz] ,
There was no one about as she went downstairs ,
那里 曾是 不 一 关于 作为 她 去 楼下 ,
她下楼时, 周围一个人也没有。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [pæst] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ænd] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] .
and she passed out through the open front door and went into the garden .
和 她 通过了 出去 通过 这 打开 正面 门 和 去 进入 这 花园 .
她晕倒在敞开的前门里, 走进了花园。

[ðə; ði] ['si:dəz] — [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [haʊs] ['eɪdʒənts][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
The Cedars — described by the local house agents as one of the finest
这 雪松 — 描述 经过 这 当地的 房子 代理人 作为 一 的 这 最好的
[rezi'denʃ(ə)l] ['mænʃnz] [ɪn] [si:bɔːn] — [stʊd] [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] ['eɪkəs][ʌv; əv] [graʊnd] ,
residential mansions in Seabourne — stood in about three acres of ground ,
住宅 豪宅 在 世邦 — 站立 在 关于 三 英亩 的 地面 ,
雪松庄园——被当地房产经纪人誉为锡伯恩最精美的住宅豪宅之一——占地约三英亩。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['gɑːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
which , though to Margaret accustomed to the big gardens of the country ,
哪个 , 尽管 到 玛格丽特 习惯 到 这 大的 花园 的 这 国家 ,
虽然对于习惯了乡村大花园的玛格丽特来说,

[siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'hʌf] [piːs] [ʌv; əv][lənd][tuː; tə] [brɪ'boːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'prouzɪŋ] ['lʊkɪŋ]
seemed a small enough piece of land to belong to such an imposing looking
似乎 一个 小的 足够的 片 的 土地 到 属于 到 这样的 一个 气势磅礴 寻找
[haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['si:dəz] ,
house as The Cedars ,
房子 作为 这 雪松 ,
这块地看起来面积不大, 似乎与“雪松庄园”这样气派的宅邸很相称。

[wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [wer] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][soʊ]['væljuəb(ə)l]
was in reality unusually large for a town where property was so valuable
曾是 在 现实 异常地 大的 为了 一个 镇 在哪里 财产 曾是 所以 有价值的
[ænd; ənd] [graʊnd] [rents][æz; əz] [ɪ'nɔːrməs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [si:bɔːn] .
and ground rents as enormous as they were in Seabourne .
和 地面 租金 作为 巨大的 作为 他们 是 在 世邦 .
事实上, 对于像锡伯恩这样房产价值极高、地租极其昂贵的城镇来说, 这个数字异常之大。

[ðə; ði] [graʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [əd'væntɪdʒ] .
The grounds had been laid out to the utmost advantage .
这 理由 有 到过 铺设 出去 到 这 极致 优势 .
场地布局已臻于最佳状态。

[ə; eɪ] [waɪd] [lɔːn] , ['plɑːntɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['rʌbz] ,
A wide lawn , planted here and there with clumps of flowering shrubs ,
一个 宽的 草地 , 已种植 这里 和 那里 和 团块 的 开花 灌木 ,
一片宽阔的草坪, 其间点缀着成簇的开花灌木。

[sloʊpt] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
sloped slightly away from the front of the house ,
倾斜的 轻微地 离开 从 这 正面 的 这 房子 ,
地势略微向外倾斜, 远离房屋正面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [leɪ] [tu:] [sʌŋk] ['tenɪs] [kɔːrts] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] ['waɪər] -
and at the bottom of it lay two sunk tennis courts surrounded by high wire -
和 在 这 底部 的 它 躺 二 沉没 网球 法院 包围 经过 高的 金属丝 -
['netɪŋ] .
netting .
网 .
底部是两个下沉式网球场, 周围环绕着高高的铁丝网。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [wɜːr; wər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [fruːt] ['gɑːdnz] .
On the other side of the drive were kitchen and fruit gardens .
在 这 其他 边 的 这 驾驶 是 厨房 和 水果 花园 .
车道的另一边是菜园和果园。

[hɜːr; hər] [tɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ['fɪnɪʃt] , ['mɑːrgrət] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['gəʊɪŋ][ɑːn]
Her tour of the grounds finished , Margaret conceived the idea of going on
她 旅游 的 这 理由 完成的 , 玛格丽特 构思 这 主意 的 去 在
[tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] ,
to the downs ,
到 这 下坡 ,

参观完庄园后，玛格丽特萌生了去丘陵地带走走的想法。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,
the foot of which were scarcely a stone's throw away from the gate ,
这 脚 的 哪个 是 几乎 一个 石头的 扔 离开 从 这 门 ,
[tə; tə] [ðə; ði] [daʊnz] ,
它的脚离大门几乎只有一箭之遥，

[ænd; ʌnd] ['siːɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['wɪndi] [gæp] [leɪ] .
and seeing if she could discover in which direction Windy Gap lay .
和 看到 如果 她 可以 发现 在 哪个 方向 风 差距 躺 .
[tə; tə] [ðə; ði] [daʊnz] ,
她想看看能否找到风口的方向。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] [kwɪt] ['ɜːrli] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)]
It was still quite early and she had plenty of time at her disposal
它 曾是 仍然 相当 早期的 和 她 有 很多 的 时间 在 她 处理
[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
before breakfast .
前 早餐 .

当时时间还早，早餐前她还有充足的时间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ʌnd] [tʊk] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən]
It was a stiff climb to the top of the downs and took longer than
它 曾是 一个 僵硬的 爬 到 这 顶部 的 这 下坡 和 采取 更长 比
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,
she had thought ,
她 有 想法 ,

攀登到山顶的路很陡峭，比她预想的要花更长时间。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [ðæt] [went] ['zɪgzæɡɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ʌnd] [tʊk]
even though she left the white road that went zigzagging to the summit and took
甚至 尽管 她 左边 这 白色的 路 那 去 之字形 到 这 首脑 和 采取
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ʌp][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [stiːp] ['fʊtpæθ] .
a short cut up an exceedingly steep footpath .
一个 短的 切 向上 一个 非常 陡 人行道 .

尽管她离开了蜿蜒通往山顶的白色公路，而是抄近路沿着一条极其陡峭的小路向上走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɡɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][taːp] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][kraɪ][ʌv; əv]
But the view that she got when she reached the top brought a little cry of
但 这 看法 那 她 得到 什么时候 她 达到 这 顶部 带来 一个 小的 哭 的
[ə'meɪzd] ['wʌndər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
amazed wonder to her lips ,
惊叹 想知道 到 她 嘴唇 ,

但当她到达山顶时，眼前的景色让她不禁发出了一声惊叹。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [felt] ['æmplɪ] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [tɔɪlsəm] [klaɪm] .
and she felt amply repaid for her long , toilsome climb .
和 她 毛毡 充足的 已偿还 为了 她 长的 , 辛苦 爬 .
[tə; tə] [ðə; ði] [daʊnz] ,
她觉得自己的漫长而艰辛的攀登得到了充分的回报。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] ,
Accustomed as she had been all her life to the flat ,
习惯 作为 她 有 到过 全部 她 生活 到 这 平坦的 ,
[tə; tə] [ðə; ði] [daʊnz] ,
她一生都习惯了这套公寓，

[teɪm] ['si:nəri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hə] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
tame scenery that surrounded her native village ,
驯服 风景 那 包围 她 本国的 村庄 ,
她家乡周围是一片宁静祥和的景色。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .
she had had no idea that anything as lovely as this could exist .
她 有 有 不 主意 那 任何事物 作为 迷人的 作为 这 可以 存在 .
她从未想过世上竟有如此美好的事物存在。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
Never had she seen anything like it .
绝不 有 她 已见 任何事物 喜欢 它 .
她从未见过这样的景象。

[ðə; ði][waɪd] [daʊnz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [stretʃ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn] [frʌnt] [lʌv; əv]
The wide downs appeared to stretch away for miles and miles in front of
这 宽的 下坡 出现 到 拉紧 离开 为了 英里 和 英里 在 正面 的
[hɜ:r; hə] ['fɔːmɪŋ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['vælɪz] .
her forming undulating hills and valleys .
她 成型 起伏的 丘陵 和 山谷 .
在她面前，广阔的丘陵似乎绵延数英里，形成起伏的山丘和山谷。

[brɪ'loʊ] ,
Below ,
以下 ,
以下，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [klɪfs] [ðæt] [naʊ] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] [ʃɪr] [ə'bʌv]
at the foot of the high white cliffs that now rose to a dizzy height sheer above
在 这 脚 的 这 高的 白色的 悬崖 那 现在 玫瑰 到 一个 晕眩的 高度 透明 多于
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,
在高耸入云的白色悬崖脚下，这些悬崖如今直插水面，令人眩晕。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɪpt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪts]['lev(ə)] , [leɪ] [ðə; ði] [siː] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn]
and now dipped almost to its level , lay the sea glittering and sparkling in
和 现在 浸入 几乎 到 它是 等级 , 躺 这 海 闪闪发光 和 闪闪发光 在
[ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .
the sunlight .
这 阳光 .
现在，海水几乎沉到了与地面齐平的位置，在阳光下闪闪发光。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [daʊnz] [wɜ:r; wər] [ber] [ænd; ənd] [wɪnd] - [swept] ,
For the most part the downs were bare and wind - swept ,
为了 这 最多 部分 这 下坡 是 裸 和 风 - 扫荡 ,
大部分丘陵地带光秃秃的，被风吹得东倒西歪。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊz] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] ['hesəld] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [skwer] [greɪ]
but in the hollows small villages nestled with here and there a square grey
但 在 这 空心 小的 村庄 依偎 和 这里 和 那里 一个 正方形 灰色的
['taʊər] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['taɪni]['hæmleɪts] .
tower rising through the trees that surrounded the tiny hamlets .
塔 上升 通过 这 树木 那 包围 这 微小的 村庄 .
但在山谷中，零星散落着一些小村庄，偶尔会有一座方形的灰色塔楼从环绕着这些小村庄的树林中拔地而起。

[wʌn] [lʌv; əv] [ðɪːz] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃər] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪndɪ] [gæp] ,
One of these she felt sure must be Windy Gap ,
一 的 这些 她 毛毡 当然 必须 是 风 差距 ,
她确信其中一个一定是风口。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['lʊkɪŋ] ['iːstwərdz] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæt] ,
because looking eastwards she could see the flat ,
因为 寻找 向东 她 可以 看 这 平坦的 ,
因为她向东望去可以看到那间公寓。

[ˈmɑːrʃi] [graʊnd] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
marshy ground through which the train had taken them the day before ,
沼泽地 地面 通过 哪个 这 火车 有 已采取 他们 这 天 前 ,
火车前一天带他们经过的那片沼泽地

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [veɪld] [ðə; ði]
and though of this she could not be certain , for a light mist veiled the
和 尽管 的 这 她 可以 不是 是 肯定 , 为了 一个 光 薄雾 含蓄 这
[ˈdɪstənt] [vjuː] ,
distant view ,
遥远 看法 ,
但她对此并不能确定，因为远处笼罩着一层薄雾。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði]
she even thought she could descry the long white road leading upwards to the
她 甚至 想法 她 可以 描述 这 长的 白色的 路 领导 向上 到 这
[daʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'niːθ] [ðəm; ðəm] .
downs from the plain beneath them .
下坡 从 这 清楚的 下面 他们 .
她甚至觉得可以从下面的平原上看到通往山丘的白色长路。

[ˈsʌmwɐ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , [ðen] , [ˈelənə; -nɔː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
Somewhere over there , then , Eleanor was at that moment ,
某处 超过 那里 , 然后 , 埃莉诺 曾是 在 那 片刻 ,
那一刻，埃莉诺就在某个地方。

[ænd; ænd] [wət'evər] [els] [ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈroʊmɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn]
and whatever else she might be doing she was not roaming at her own
和 任何 别的 她 可能 是 正在做 她 曾是 不是 漫游 在 她 自己的
[swiːt] [wɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [æz; əz] [ʃiː, ʃɪ] ,
sweet will on the hillside as she ,
甜的 将要 在 这 山坡 作为 她 ,
无论她当时在做什么，她都不是像现在这样随心所欲地在山坡上漫步。

[ˈmɑːrgrət] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈduːɪŋ] .
Margaret , was at that moment doing .
玛格丽特 , 曾是 在 那 片刻 正在做 .
当时，玛格丽特正在做这件事。

[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ɪn'tens] [sætɪs'fæk(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfriːdəm] [swept]
And her intense satisfaction at the thought of her own freedom swept
和 她 激烈的 满意 在 这 想法 的 她 自己的 自由 扫荡
[ə'weɪ] [ðə; ði] [fjuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ˈdaʊts] [ænd; ænd] [fɪrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]
away the few uncomfortable doubts and fears that had been harassing
离开 这 很少 不舒服 疑虑 和 恐惧 那 有 到过 骚扰
[hɜːr; hər] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː, ʃɪ] [ə'wʊk] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
her ever since she awoke that morning .
她 曾经 自从 她 醒来 那 早晨 .
想到自己即将获得自由，她感到无比满足，这让她从早上醒来起就一直感到不安的疑虑和恐惧烟消云散。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr'self] [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
Come what might , she would enjoy herself she thought determinedly .
来 什么 可能 , 她 会 享受 她自己 她 想法 坚定地 .
她坚定地想，不管发生什么，她都要尽情享受。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , ['breɪsɪŋ] [er] ,
But as a matter of fact the invigorating , bracing air ,
但 作为 一个 事情 的 事实 这 令人精神振奋 , 支撑 空气 ,
但事实上, 这令人精神振奋、神清气爽的空气,

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn][lənd][ænd; ənd] [siː] ,
the brilliant sunshine pouring down on land and sea ,
这 杰出的 阳光 浇注 向下 在 土地 和 海 ,
灿烂的阳光倾泻在陆地和海洋上,

[hæd; həd] [ɔːl'redɪ] ['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ][təːnɪk][ə'pɑːn][mɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts][ˈspɪrɪts] ,
had already acted like a tonic upon Margaret's spirits ,
有 已经 行动 喜欢 一个 补品 之上 玛格丽特的 烈酒 ,
已经起到了提振玛格丽特精神的作用。

[hɜːr; hər] ['trʌblz] [siːmd] [tuː; tə][roʊl] [ə'wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː]
her troubles seemed to roll away of their own accord and she felt that it
她 麻烦 似乎 到 卷 离开 的 他们的 自己的 符合 和 她 毛毡 那 它
[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz] .
would be impossible not to be happy at The Cedars .
会 是 不可能的 不是 到 是 快乐的 在 这 雪松 .
她的烦恼似乎自行消散了, 她觉得在雪松庄园不可能不快乐。

[soʊ] , [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɔːk] , [ʃiː; ji] ['prez(ə)ntli] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ,
So , much the better for her walk , she presently climbed down the hill again ,
所以 , 很多 这 更好的 为了 她 走 , 她 目前 攀登 向下 这 爬坡道 再次 ,
所以, 她的散步状态好多了, 她随即又爬下了山。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led] ['hoʊmwərdz] .
and turned into the road that led homewards .
和 转向 进入 这 路 那 引领 回家 .
然后拐进了回家的路。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [draɪv] ,
The windows of the dining - room looked on to the drive ,
这 视窗 的 这 用餐 - 房间 看起来 在 到 这 驾驶 ,
餐厅的窗户正对着车道,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [pæst] [ðem; ðəm][ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] ,
and as she passed them she saw that every one was seated at breakfast ,
和 作为 她 通过了 他们 她 锯 那 每一个 一 曾是 坐着 在 早餐 ,
她经过他们身边时, 看到每个人都在吃早餐。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['veri] ['ræpɪd] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt]
and it was with an inward and very rapid sinking of the heart that
和 它 曾是 和 一个 向内 和 非常 迅速的 下沉 的 这 心 那
[ʃiː; ji] ['riələɪzd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] [leɪt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'sembld]
she realised that she would have to go in late and face the entire assembled
她 意识到 那 她 会 有 到 去 在 晚的 和 脸 这 全部的 组装
[ˈpɑːrtɪ] .
party :
派对 .

她顿时感到一阵强烈的沮丧, 意识到自己不得不迟到, 还要面对所有在场的人。

[æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv][tə'reɪb(ə)] ['ʃaɪnəs] [rʌʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
An access of terrible shyness rushed over her at the thought ,
一个 使用权 的 糟糕的 害羞 匆忙 超过 她 在 这 想法 ,
想到这里, 她顿时感到一阵强烈的羞怯。

[ænd; ænd][tuː; tə] [drɪleɪ] [ðə; ði][ɪːv(ə)l][ˈmoʊmənt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɪː; fɪ] [went] [ʌp][tuː; tə]
and to delay the evil moment as much as possible she went up to
和 到 延迟 这 邪恶的 片刻 作为 很多 作为 可能的 她 去 向上 到
[hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ænd] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ænd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] .
her room and took off her hat and smoothed her hair .
她 房间 和 采取 离开 她 帽子 和 平滑 她 头发 .

为了尽可能延缓邪恶时刻的到来，她回到房间，摘下帽子，捋了捋头发。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈlɪŋgər] [ˈoʊvər] [ðæt] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ɪnˈdefɪnətli] ,
But she could not linger over that operation indefinitely ,
但 她 可以 不是 萦绕 超过 那 手术 无限期 ,
但她不可能无限期地拖延那次手术，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ruːm]
especially as a housemaid who had already arrived to do her room
尤其 作为 一个 保姆 WHO 有 已经 到达的 到 做 她 房间
[ˌvɒləntɪəd] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ɡɔːŋ] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
volunteered the information that the breakfast gong had sounded nearly a quarter
自愿 这 信息 那 这 早餐 锣 有 听起来 几乎 一个 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
of an hour ago .
的 一个 小时 前 .

尤其是一位已经到达房间打扫卫生的女佣主动告知，早餐钟声大约在15分钟前就响了。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] , [rɪˈlʌktənt] [fiːt] [ðæt] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət] [ˈevri] [step] [ˈmɑːrgrət] [went] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ,
With slow , reluctant feet that halted at every step Margaret went down the wide ,
和 慢的 , 不情愿的 脚 那 停止 在 每一个 步 玛格丽特 去 向下 这 宽的 ,
[ˈæloʊ] [sterz] .
shallow stairs .
浅的 楼梯 .

玛格丽特迈着缓慢而犹豫的步伐，每走一步都停顿了一下，走下了宽而浅的台阶。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ðʌs] [ˈlæɡɪŋli] [tuː; tə]
If any one had told her three days ago that she would go thus laggingly to
如果 任何 一 有 讲述 她 三 天 前 那 她 会 去 因此 滞后地 到
[rɪˈzuːm] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
resume acquaintance with a room full of young people she would have found
恢复 熟人 和 一个 房间 满的 的 年轻的 人们 她 会 有 成立
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm] .
difficulty in believing them .
困难 在 相信 他们 .

如果三天前有人告诉她，她会如此拖沓地去重新认识一群年轻人，她一定会难以置信。

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ænd] [ˈlæftər] [strʌk] [ˈlaʊdli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [æz; əz][fɪː; fɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]
A buzz of talk and laughter struck loudly on her ear as she pushed the
一个 嗡嗡声 的 讲话 和 笑声 击 高声 在 她 耳朵 作为 她 推动 这
[dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ænd] [went] [ɪn] .
door open and went in .
门 打开 和 去 在 .

她推开门走了进去，耳边立刻响起一阵嘈杂的谈话声和笑声。

[ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪkˈsept] [ˈmɪsɪz] . [ˈdævnɜːz] [huː] [ˈnevər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]
Every member of the family , except Mrs . Danvers who never came down to
每一个 成员 的 这 家庭 , 除了 太太 . 丹弗斯 WHO 绝不 来了 向下 到
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

除了丹弗斯太太（她从不下来吃早餐）之外，家里的每个成员都来了。

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ,
were assembled in the room , and ,
是 组装 在 这 房间 , 和 ,
他们被聚集在房间里, 然后,

[ɔ:r][soʊ][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] [æz; əz][fi:; ji] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
or so at least it seemed to Margaret as she hung for a moment
或者 所以 在 至少 它 似乎 到 玛格丽特 作为 她 悬挂 为了 一个 片刻
[ʌnpər'sivd] [ɪn][ə; eɪ] ['hezə'teɪtɪŋ] ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði] ['θre'hoʊld] ,
unperceived in a hesitating manner on the threshold ,
未被察觉的 在 一个 犹豫不决 方式 在 这 临界点 ,
至少在玛格丽特看来是这样, 她犹豫地站在门槛上, 一时无人察觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .
they were all talking together .
他们 是 全部 说 一起 .
他们都在交谈。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] , [mɔ:d] , [hu:] [prɪ'zu:məbli] [ɑ:kjupaɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
In addition , Maud , who presumably occupied her mother's place at the head of
在 添加 , 莫德 , WHO 想必 占领 她 母亲的 地方 在 这 头 的
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
此外, 莫德大概坐在了她母亲在餐桌上的主位上,

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][ˈveɪkətɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
but who had vacated it for the time being ,
但 WHO 有 空置 它 为了 这 时间 存在 ,
但他暂时离开了那里。

[wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] ['ri:dɪŋ] [aʊt] [skræps][ʌv; əv] [nu:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər]
was balancing herself on the fender reading out scraps of news from a letter
曾是 平衡 她自己 在 这 挡泥板 阅读 出去 碎屑 的 消息 从 一个 信
[fi:; ji] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
she held in her hand .
她 握住 在 她 手 .
她倚在挡泥板上, 一边从手里拿着的信中读出零星的新闻。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kə'dets] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['oʊnli][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət]
One of the two cadets had evidently only just made his appearance at
一 的 这 二 学员 有 显然 仅有的 只是 制成 他的 外貌 在
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
两名学员中显然有一人是刚到早餐桌前才出现的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] , [kəm'pleɪnɪŋ] ,
for he was standing at the sideboard , complaining ,
为了 他 曾是 常设 在 这 餐边柜 , 抱怨 ,
因为他当时正站在餐具柜旁, 抱怨着,

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] ['dɪfɪz] ,
as he lifted the covers and inspected the contents of the hot dishes ,
作为 他 抬起 这 封面 和 检查 这 内容 的 这 热的 菜肴 ,
他掀开盖子, 检查热菜里的食物。

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['i:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
that not a single thing worth eating had been left for him .
那 不是 一个 单身的 事物 值得 吃 有 到过 左边 为了 他 .
没有给他留下任何值得吃的东西。

" [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈleɪzɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðen] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd]
" You shouldn't be such a lazy person then , " called a girl who was seated
" 你 不应该 是 这样的 一个 懒惰的 人 然后 , " 称为 一个 女孩 WHO 曾是 坐着
[nɪr] [ˈdʒefri] .
near Geoffrey .
靠近 杰弗里 .

“那你就不应该这么懒惰，”坐在杰弗里附近的一个女孩说道。

" [ʌ; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈɜːrli] [bɜːrdz] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] . "
" Of course , the early birds get all the worms . "
" 的 课程 , 这 早期的 鸟类 得到 全部 这 蠕虫 . "

“当然，早起的鸟儿有虫吃。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɔːri] , [mɪs] [ˈdʒoʊn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈlaɪkən] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə] [wəːmz, vɔːrms] , " [sed]
" I am sorry , Miss Joan , that you liken our good food to worms , " said
" 我 是 对不起 , 错过 琼 , 那 你 像 我们的 好的 食物 到 蠕虫 , " 说
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

“琼小姐，我很抱歉您把我们的美食比作虫子，”男孩说。

[æz; əz] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌ; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɪn] [rɪˈvjuː] ,
as , having passed the contents of all the dishes in review ,
作为 , 拥有 通过了 这 内容 的 全部 这 菜肴 在 审查 ,

经过对所有菜肴的点评后，

[hiː; hi] [slɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌ; əv] [pʊtʃt] [egz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈræʃər] [ʌ; əv] [ˈbeɪkən] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
he slid a couple of poached eggs and a few rashers of bacon on to his
他 滑行 一个 夫妻 的 偷猎 鸡蛋 和 一个 很少 培根 的 熏肉 在 到 他的
[plɛt] ,
plate ,
盘子 ,

他把几个水煮蛋和几片培根放到盘子里，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] .
and took his seat beside the girl who had called out the remark .
和 采取 他的 座位 旁 这 女孩 WHO 有 称为 出去 这 评论 .

然后他在刚才喊出那句话的女孩旁边坐了下来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [toʊn] ,
" I was speaking comparatively , " she said in a condescending tone ,
" 我 曾是 请讲 比较 , " 她 说 在 一个 居高临下的 语气 ,

“我只是在做比较，”她用居高临下的语气说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈtɪltɪd] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
as she tilted her nose in the air .
作为 她 斜 她 鼻子 在 这 空气 .

她扬起鼻子，得意洋洋。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [kəmˈpærətɪvli] [tuː; tə] [bɔɪz] [ʌ; əv] [jʊr; jər]
" I have heard before that one should not speak comparatively to boys of your
" 我 有 听到 前 那 一 应该 不是 说话 比较 到 男孩们 的 你的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

我以前听说过，不应该用比较的眼光看待像你这个年纪的男孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
and now I know .
和 现在 我 知道 .

现在我明白了。

" [æ̃t; ət] [ð̃æt] [ð̃er; ð̃ər] [ə̃'rouz] [ə; eɪ] [dɪ'laitɪd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [læftər] ,
" At that there arose a delighted shout of laughter ,
" 在 那 那里 出现 一个 高兴极了 喊 的 笑声 ,
“这时，爆发出一阵欢快的笑声，

[æ̃nd; ə̃nd] [mɔːd] [kɔːld] [ə̃'krɔːs] [frʌm; frəm] [ð̃ə; ð̃i] [faiərpleɪs] [ð̃æt] [lɪt(ə)] [gɜːlz] [ʃəd; jəd] [nɑːt] [juːz] [wɜːrdz]
and Maud called across from the fireplace that little girls should not use words
和 莫德 称为 穿过 从 这 壁炉 那 小的 女孩们 应该 不是 使用 字
[ð̃eɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] .
they could not understand .
他们 可以 不是 理解 .
莫德从壁炉对面喊道，小女孩不应该说她们听不懂的词语。

" [juː; jʊ] [ment] [fɪgjərətɪvli] , [maɪ] [dɪr] [dʒoʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You meant figuratively, my dear Joan, she said .
" 你 意思是 比喻意义上 , 我的 亲爱的 琼 , " 她 说 .
“你指的是比喻的说法，我亲爱的琼，”她说。

[dʒoʊn] , [huː] [lʊkt] [ə̃'baʊt] [sɪks'tiːn] , [tɔːst] [ð̃ə; ð̃i] [lɔːŋ] ,
Joan, who looked about sixteen, tossed the long ,
琼 , WHO 看起来 关于 十六 , 抛掷 这 长的 ,
琼看起来大约十六岁，她投出了长球，

[fer] [pɪgteɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [oʊvər] [hɜːr; hər] [ʃoʊldər] [æ̃nd; ə̃nd] [brɪ'gæ̃n] [redɪli]
fair pigtail in which she wore her hair over her shoulder and began readily
公平的 猪尾巴 在 哪个 她 穿着 她 头发 超过 她 肩膀 和 开始 容易
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ð̃ə; ð̃i] [læftər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [mɪs'teɪk] [hæ̃d; hə̃d] [dʒʌst] [gɪv(ə)n] [raɪz] .
enough to join in the laughter to which her mistake had just given rise .
足够的 到 加入 在 这 笑声 到 哪个 她 错误 有 只是 给定 上升 .
她扎着漂亮的辫子，头发垂在肩上，很快就加入了因她的失误而引起的笑声。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [hɜːr; hər] [kəʊntənəns] [tʃeɪndʒd] ,
But all of a sudden her countenance changed ,
但 全部 的 一个 突然 她 面容 已更改 ,
但突然间，她的脸色变了。

[æ̃nd; ə̃nd] [ə̃'piəriŋ] [tuː; tə] [flaɪ] [ɪntuː] [ə; eɪ] [vaɪələnt] [pæ̃(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] ,
and appearing to fly into a violent passion she started up from her chair ,
和 出现 到 飞 进入 一个 暴力 热情 她 开始 向上 从 她 椅子 ,
她仿佛突然被激怒，猛地从椅子上站了起来。

[æ̃nd; ə̃nd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [æ̃nd; ə̃nd] [kraɪd] [aʊt] : —
and stamped her foot and cried out : —
和 盖章 她 脚 和 哭 出去 : —
她跺着脚，喊道：

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [læft] [æt; ət] , [aɪ] [wəʊnt] , [aɪ] [wəʊnt] !
" I won't be laughed at, I won't, I won't!
" 我 惯于 是 笑了 在 , 我 惯于 , 我 惯于 !
“我不会被人嘲笑，我不会，我不会！”

[aɪ] [heit] [juː; jʊ] [ɔːl] !
I hate you all!
我 恨 你 全部 !
我恨你们所有人！

" [æ̃nd; ə̃nd] [l'beriŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hæ̃ŋkərtɪf] , [ʃiː; ʃi] [reɪst] [ə̃'krɔːs] [ð̃ə; ð̃i] [ruːm] ,
" And burying her face in her handkerchief, she raced across the room ,
" 和 埋葬 她 脸 在 她 手帕 , 她 比赛 穿过 这 房间 ,
“她把手帕埋进脸里，飞快地跑过房间。”

[ænd; ænd] [dæʃt] [fɒl] [tɪlt] ['ɪntu:] ['mɑ:rgɹət] [hu:] [wʌz; wəz] [sti] ['hezə,teɪtɪŋ] [ʌnpər'sɪvd] [ɪn][ðə; ði]
and dashed full tilt into Margaret who was still hesitating unperceived in the
和 虚线 满的 倾斜 进入 玛格丽特 WHO 曾是 仍然 犹豫不决 未被察觉的 在 这
['dɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .

然后他全速冲向玛格丽特，玛格丽特当时还在门口犹豫不决，却无人察觉。

[æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gæsp] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌðər] ,
At that a sound like a little gasp went up from the others ,
在 那 一个 声音 喜欢 一个 小的 喘气 去 向上 从 这 其他的 ,
这时，其他人中响起一阵像是轻微抽气的声音。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðə; ði] [gæsp] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['gɪg(ə)] ,
and though the gasp was in some cases followed by a little giggle ,
和 尽管 这 喘气 曾是 在 一些 案例 随后 经过 一个 小的 傻笑 ,
虽然在某些情况下，倒吸一口凉气之后会跟着一阵轻笑，

[tu; tə] [ðer; ðər] ['kredɪt] [bi; bi] [aɪ 'ti:] [sed] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rn]
to their credit be it said most of the young faces wore a look of concern
到 他们的 信用 是 它 说 最多的 这 年轻的 面孔 穿着 一个 看 的 忧虑
[ðæt] ['mɑ:rgɹət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər]
that Margaret should have made her appearance just in time to hear her
那 玛格丽特 应该 有 制成 她 外貌 只是 在 时间 到 听到 她
[ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [mimɪkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mju:zmənt] .
outburst of the night before mimicked for the general amusement .
爆发 的 这 夜晚 前 模仿 为了 这 一般的 娱乐 .

值得称赞的是，大多数年轻人的脸上都带着担忧的神情，他们担心玛格丽特会及时出现，听到她昨晚的爆发被大家模仿来取乐。

[wʊd] [ʃi; ʃi] [get] ['æŋgri] [ə'gen] , [ɔ:r] [wʊd] [ʃi; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ?
Would she get angry again , or would she burst out crying ?
会 她 得到 生气的 再次 , 或者 会 她 爆裂 出去 哭泣 ?
她会再次生气，还是会放声大哭？

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] ,
From what they had seen of her the night before ,
从 什么 他们 有 已见 的 她 这 夜晚 前 ,
根据他们前一天晚上看到的她的情况，

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tu; tə] [du:] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌðər] .
she was quite as likely to do one as the other .
她 曾是 相当 作为 可能 到 做 一 作为 这 其他 .
她做这两件事的可能性几乎一样大。

[bʌt; bət] [tu; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] [ʃi; ʃi] [dɪd] ['ni:ðər] ,
But to the general surprise she did neither ,
但 到 这 一般的 惊喜 她 做过 两者都不 ,
但出乎大家意料的是，她两样都没做。

[ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [tu; tə] [græsp] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dʒoʊnz]
and for the simple reason that she had failed to grasp the fact that Joan's
和 为了 这 简单的 原因 那 她 有 失败的 到 抓牢 这 事实 那 琼的
[gri:f] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ʃæm] ,
grief was all a sham ,
悲伤 曾是 全部 一个 假 ,
原因很简单，她始终没能明白琼的悲伤完全是装出来的。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi; ʃi] [hɜ:r'self] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv] .
and that it was she herself who was being made game of .
和 那 它 曾是 她 她自己 WHO 曾是 存在 制成 游戏 的 .
而她自己却成了被玩弄的对象。

[ˈdʒoʊn] , [ˈæftər][wʌn] [ˈswɪft] [ɡlɪmps] [tuː; tə] [siː] [əˈɡenst] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ]
Joan , after one swift glimpse to see against whom it was she had so
琼 , 后 一 迅速 一瞥 到 看 反对 谁 它 曾是 她 有 所以
[ˈvaɪələntli] [ˈkænənd] ,
violently cannoned ,
暴力 炮击 ,

琼只瞥了一眼，想看看自己刚才猛烈炮轰的对象是谁，

[tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [əˈɡen] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
turned away , and dropping her face in her handkerchief , again appeared to
转向 离开 , 和 下降 她 脸 在 她 手帕 , 再次 出现 到
[kraɪ] [ˈvaɪələntli] .
cry violently .
哭 暴力 .

她转过身，把脸埋进手帕里，似乎又开始痛哭起来。

[ˈmɑːrgrət] [felt] [kwɑɪt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fəˈɡetɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] [traɪd][tuː; tə]
Margaret felt quite sorry for her , and forgetting all her shyness tried to
玛格丽特 毛毡 相当 对不起 为了 她 , 和 遗忘 全部 她 害羞 尝试 到
[ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
comfort her .
舒适 她 .

玛格丽特很同情她，抛开所有的羞涩，试图安慰她。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ;
" **I know how unpleasant it is to be laughed at , " she whispered in her ear ;**
" 我 知道 如何 令人不快的 它 是 到 是 笑了 在 , " 她 低声说道 在 她 耳朵 ;
"我知道被人嘲笑有多难受，"她在她耳边低语；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd] [læf] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ]
" **but if you pretend not to mind and laugh back you will not mind it so**
" 但 如果 你 假装 不是 到 头脑 和 笑 后退 你 将要 不是 头脑 它 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

但是，如果你假装不在意，一笑置之，你就不会那么在意了。

" [bʌt; bət][ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈsɪmpəθi] , [faːr][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒoʊn] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
" **But Margaret's sympathy , far from making Joan ashamed of herself ,**
" 但 玛格丽特的 同情 , 远的 从 制作 琼 羞愧 的 她自己 ,
[əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] [ɪˈmensli] ,
amused her immensely ,
觉得好笑 她 非常 ,
"但是玛格丽特的同情非但没有让琼感到羞愧，反而让她觉得非常有趣。"

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrgrət] ,
and keeping her face turned away from Margaret ,
和 保持 她 脸 转向 离开 从 玛格丽特 ,
她始终把脸转向一边，不去看玛格丽特。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ænd; ənd]
she looked up out of her handkerchief and winked at the others and
她 看起来 向上 出去 的 她 手帕 和 眨眼 在 这 其他的 和
[ˈɡɪɡld] .
giggled .
咯咯地笑 .

她从手帕里抬起头，朝其他人眨了眨眼，咯咯地笑了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɡɪɡlz] [daɪd] [əˈweɪ] ,
But when she found that no one else was laughing , her own giggles died away ,
但 什么时候 她 成立 那 不 一 别的 曾是 笑 , 她 自己的 咯咯笑 死亡 离开 ,
但当她发现其他人没有笑的时候，她自己的笑声也渐渐消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə]['saɪdli][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [tʃer] .
and she began to side uncomfortably towards her chair .
和 她 开始 到 侧卧 不舒服地 向 她 椅子 .

于是她开始不安地向椅子挪动。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə]
Though none of the others had heard what Margaret had whispered to
尽管 没有任何 的 这 其他的 有 听到 什么 玛格丽特 有 低声说道 到
[hɜːr; hər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gest] ,
her , they had guessed ,
她 , 他们 有 猜对了 ,

虽然其他人都没有听到玛格丽特跟她耳语了什么，但他们都猜到了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
from the sympathetic expression of her face ,
从 这 交感神经 表达 的 她 脸 ,
[ˈfrʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
从她脸上同情的表情来看，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][dʒoʊnz] ['pri:tens] [ʌv; əv][reɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['aʊtbɜːrst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
that she had taken Joan's pretence of rage for a real outburst , and was
那 她 有 已采取 琼的 虚伪 的 愤怒 为了 一个 真实的 爆发 , 和 曾是
[ˈkʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] ;
comforting her ;
令人感到安慰 她 ;

她把琼假装生气当成了真正的情绪爆发，所以才安慰她；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
and that in spite of that ,
和 那 在 尽管如此 的 那 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
尽管如此，

[dʒoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [stiɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['hɔːrəbli] [ʌn'fer] .
Joan should still wish to make game of her seemed to them horribly unfair .
琼 应该 仍然 希望 到 制作 游戏 的 她 似乎 到 他们 糟糕透了 不公平 .
[dʒoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [stiɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['hɔːrəbli] [ʌn'fer] .
琼仍然想把她当成游戏来玩，这在他们看来非常不公平。

[dʒefri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pruːvli] [ʌv; əv][dʒoʊnz] [kən'dʌkt] .
Geoffrey was the first to show his disapproval of Joan's conduct .
杰弗里 曾是 这 第一的 到 展示 他的 不赞成 的 琼的 执行 .
[dʒefri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pruːvli] [ʌv; əv][dʒoʊnz] [kən'dʌkt] .
杰弗里是第一个对琼的行为表示不满的人。

[ə; eɪ][dʒoʊk][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
A joke was a joke , he thought ,
一个 开玩笑 曾是 一个 开玩笑 , 他 想法 ,
[ə; eɪ][dʒoʊk][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
他心想，玩笑就是玩笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but his young cousin must be taught that she could not make game of a
但 他的 年轻的 表哥 必须 是 教授 那 她 可以 不是 制作 游戏 的 一个
[ˈfeləʊ] [gest] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['sæŋk(ə)n] ,
fellow guest — not without their sanction ,
同伴 客人 — 不是 没有 他们的 制裁 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
但是他的年轻表妹必须明白，没有客人的允许，她不能戏弄其他客人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .
[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
好歹。

[soʊ] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] ,
So getting up and coming round the table , he shook hands with Margaret ,
所以 获得 向上 和 未来 圆形的 这 桌子 , 他 摇晃 双手 和 玛格丽特 ,
[wɪft] [hɜːr; həɹ] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
wished her good morning ,
希望 她 好的 早晨 ,

于是他起身绕到桌边, 和玛格丽特握手, 祝她早安。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [nekst] [hɪm; ɪm] .

and found a place for her next him .
和 成立 一个 地方 为了 她 下一个 他 .

并在他身边为她找到了一个位置。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [duː] [jɔːr; jər] [ˈduːti] , [mɔːd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Come back to the table and do your duty , Maud , " he said ,
" 来 后退 到 这 桌子 和 做 你的 责任 , 莫德 , " 他 说 ,
"回到桌边, 履行你的职责, 莫德,"他说。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ;
as his sister showed no signs of moving from the fireplace ;
作为 他的 姐姐 显示 不 标志 的 移动 从 这 壁炉 ;

他的妹妹丝毫没有要离开壁炉的迹象;

" [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gʊð] [ɔːf] , [let] [ˈhɪləri] [teɪk] [jɔːr; jər] [pleɪs] .
" or if you want to go off , let Hilary take your place .
" 或者如果 你 想 到 去 离开 , 让 希拉里 拿 你的 地方 .

或者如果你想离开, 就让希拉里代替你吧。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ˈwɑːntɪŋ] [mɔːr] [tiː] .
There are several of us wanting more tea .
那里 是 一些 的 我们 想要 更多的 茶 .

我们当中有好几个人都想再喝点茶。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tiː] [ɔːr] [ˈkɔːfɪ] , [mɪs] [ˈkɑːrsn] ? "
Will you have tea or coffee , Miss Carson ? "
将要 你 有 茶 或者 咖啡 , 错过 卡森 ? "

卡森小姐, 您要喝茶还是咖啡?

" [aɪl] [pɔːr] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [mɔːd] , " [ˈhɪləri] [sed] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] .
" I'll pour out for you , Maud , " Hilary said , starting up .
" 患病的 倒 出去 为了 你 , 莫德 , " 希拉里 说 , 开始 向上 .

“我会为你倾注一切, 莫德,”希拉里说着, 开口说道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] , [maɪ] [dɪr] , " [mɔːd] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] .
" No , you won't , my dear , " Maud said , coming back to her place .
" 不 , 你 惯于 , 我的 亲爱的 , " 莫德 说 , 未来 后退 到 她 地方 .

“不, 你不会的, 亲爱的,”莫德说着, 回到了自己的住处。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæf] [ˈfɪnɪft] [maɪ] [ˈbrekə] .
" I haven't half finished my brekker .
" 我 还没有 一半 完成的 我的 早餐 .

我的早餐还没吃完一半呢。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ˈeɪdʒɪz] [əˈɡʊʊ] , [mɪs] [ˈkɑːrsn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
But I thought you had had breakfast ages ago , Miss Carson , with the
但 我 想法 你 有 有 早餐 年龄 前 , 错过 卡森 , 和 这

[kɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] . "
kids in the nursery . "
孩子们 在 这 苗圃 . "

但我以为您早就和孩子们在托儿所吃过早饭了, 卡森小姐。

" [oʊ] , [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] [ðer; ðər] ?
" Oh , ought I to have had my breakfast there ?
" 哦 , 应该 我 到 有 有 我的 早餐 那里 ?
" 哦, 我应该在那里吃早餐的吗? "

" ['mɑ:rgrət] [sed] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ,
" Margaret said uncomfortably ,
" 玛格丽特 说 不舒服地 ,
" 玛格丽特尴尬地说:

[ˈletɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [ʌp] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪt] .
letting the fork she had just taken up fall with a clatter on to her plate .
出租 这 叉 她 有 只是 已采取 向上 落下 和 一个 哒 在 到 她 盘子 .
" 她刚拿起的叉子“哐当”一声掉在了盘子上。

[mɔ:d] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
Maud shrugged her shoulders .
莫德 耸了耸肩 她 肩膀 .
" 莫德耸了耸肩。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kerləsli] .
" There is no ought about it , " she said carelessly .
" 那里 是 不 应该 关于 它 , " 她 说 粗心大意 .
" 这没什么好说的, “她漫不经心地说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kɪdz] [du:][hæv; həv][ðer; ðər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
" But the kids do have their breakfast in the nursery ,
" 但 这 孩子们 做 有 他们的 早餐 在 这 苗圃 ,
" 但是孩子们确实在托儿所吃早餐,

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [jɔ:rz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and I believe the idea was that you should have yours there with them
和 我 相信 这 主意 曾是 那 你 应该 有 你的 那里 和 他们
.
"
:
"
.
"

我认为这样做的目的是让你把自己的东西也带在身边。

" [wel] , [ˈeni] [wei] , [mɪs] ['kɑ:rsn] , " [pʊt] [ɪn] [ˈdʒefri] ['plezntli] ,
" Well , any way , Miss Carson , " put in Geoffrey pleasantly ,
" 出色地 , 任何 方式 , 错过 卡森 , " 放 在 杰弗里 愉快 ,
" 好吧, 总之, 卡森小姐, “杰弗里愉快地插话道。

" [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [jɔr; jər] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [pri'fə:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti][tu:; tə] [ðerz] .
" you show your good taste in preferring our society to theirs .
" 你 展示 你的 好的 品尝 在 偏好 我们的 社会 到 他们的 .
" 你更喜欢我们的社会而不是他们的社会, 这说明你品味不错。”

[ˈaʊər; ɑ:r] ['mænərz] [meɪ] [li:v] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaird] " — [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
Our manners may leave a good deal to be desired " — though he did not
我们的 礼仪 可能 离开 一个 好的 交易 到 是 想要的 " — 尽管 他 做过 不是
[glæns] [æt; ət][ˈdʒoʊn] ,
glance at Joan ,
瞥一眼 在 琼 ,
" 我们的礼仪或许还有待提高”——尽管他没有看琼一眼。

[ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [nu:] [wel] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈri:s(ə)nt] [bɪ'hɛɪvjər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
that young person knew well that her recent behaviour was in his mind ,
那 年轻的 人 知道 出色地 那 她 最近的 行为 曾是 在 他的 头脑 ,
那个年轻人很清楚她最近的行为一直让他耿耿于怀。

[ænd; ənd][gɑ:t] [ˈveri] [red] — " [bʌt; bət] [ðerz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] .
and got very red — "but theirs are worse .

和 得到 非常 红色的 — " 但 他们的 是 更糟 .

脸涨得通红——“但他们的更糟。”

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ɪnˈfɪriər] ,
Their sense of humour is distinctly inferior ,

他们的 感觉 的 幽默 是 明显地 下 ,

他们的幽默感明显很差。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [ˈɔ:fli] [ˈfʌni] [tu:; tə][pʊt][sɔ:lt][ɪn][jʊr; jər] [ti:] ,
and they think it awfully funny to put salt in your tea ,

和 他们 思考 它 非常 有趣的 到 放 盐 在 你的 茶 ,

他们觉得在茶里放盐特别好笑。

[ænd; ənd][tu:; tə][mɪks] [ˈmʌstərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpʊdɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋz]
and to mix mustard with your pudding when you aren't looking , and things

和 到 混合 芥末 和 你的 布丁 什么时候 你 不是 寻找 , 和 事物

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
of that sort ,

的 那 种类 ,

趁你不注意, 往布丁里加芥末, 诸如此类的事情。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .

你 知道 .

你知道。

" [noʊ][wʌn] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ðæt] [mɔ:dz] [rɪˈmɑ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
" No one knew better than her brother that Maud's remark had not been
" 不 一 知道 更好的 比 她 兄弟 那 莫德的 评论 有 不是 到过
[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [mɪs] [ˈkɑ:rsənz] [pleɪs] [æz; əz] [ˈɡʌvərnəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
intended to convey a hint that Miss Carson's place as governess was with

故意的 到 传达 一个 暗示 那 错过 卡森的 地方 作为 家庭教师 曾是 和

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
her young charges .

她 年轻的 收费 .

“没有人比她哥哥更清楚, 莫德那句话并不是暗示卡森小姐作为家庭教师的职责是照顾她教的孩子们。

[ðə; ði] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪmˈpleɪŋ] [θɪŋz] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [mɔ:dz] [fɔ:ltz] .
The disagreeable habit of implying things was not one of Maud's faults .

这 令人不快的 习惯 的 暗示 事物 曾是 不是 一 的 莫德的 故障 .

喜欢暗示的坏习惯并不是莫德的过错。

[ɪnju:ˈendʊʊz][wɜ:r; wər] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] — [wʌt] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ji] [sed] [ˈaʊtraɪt] .
Innuendos were beneath her — what she wanted to say she said outright .

影射 是 下面 她 — 什么 她 通缉 到 说 她 说 直接 .

她不屑使用暗示, 想说什么就直接说。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But sometimes , as in this case ,

但 有时 , 作为 在 这 案件 ,

但有时, 就像这种情况一样,

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [wɪft] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈtærlɪ] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [hɜ:r; hər]
her brother wished she was not so utterly indifferent to the effect her
她 兄弟 希望 她 曾是 不是 所以 完全地 冷漠 到 这 影响 她
[ˈblʌntnəs] [prəˈdu:st] .
bluntness produced .

钝 生产 .

她的哥哥希望她不要对自己的直率所造成的影响如此漠不关心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈmɑːrgrət] [wɪns] [ˈʌndər][aɪˈtiː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
It was because he had seen Margaret wince under it that he had
它 曾是 因为 他 有 已见 玛格丽特 畏缩 在下面 它 那 他 有
[ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][hɜːr; hər][wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv]
exerted himself to remove any unpleasant impression that her words might have
施加 他自己 到 消除 任何 令人不快的 印象 那 她 字 可能 有
[left][ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] - [maɪnd] .
left on the holiday governess's mind .
左边 在 这 假期 - 头脑 .

因为他看到玛格丽特因此而畏缩，所以他才努力消除她的话可能给这位度假女家庭教师留下的任何不愉快印象。

" [aɪ] — [aɪ][duː][laɪk][jɔː; jər] [ˈkʌmpəni] [best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈmɑːrgrət] [sed] .
" I — I do like your company best , of course , " Margaret said .
" 我 — 我 做 喜欢 你的 公司 最好的 , 的 课程 , " 玛格丽特 说 .
“我——我当然最喜欢你们公司，”玛格丽特说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪtnɪŋ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈstæməɪnɪŋ] ,
Then , with a heightening colour , and in a stammering ,
然后 , 和 一个 提高 颜色 , 和 在 一个 结巴 ,
然后，随着语气愈发激动，她结结巴巴地说：

[tʃʊkt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd] [wʌt] [æn; ən] [ˈefərt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs]
choked voice which showed what an effort it was to overcome her shyness
窒息 嗓音 哪个 显示 什么 一个 努力 它 曾是 到 克服 她 害羞
[ænd; ənd] [spiːk] [soʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] ,
and speak so that every one could hear ,
和 说话 所以 那 每一个 — 可以 听到 ,
她声音哽咽，从中可以看出她克服羞怯、让每个人都能听到她说话有多么困难。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [heɪtɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] .
she said , " I beg your pardon for saying last night that I hated you all .
她 说 , " 我 求 你的 赦免 为了 说 最后的 夜晚 那 我 憎恨 你 全部 .
她说：“请原谅我昨晚说我恨你们所有人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] . " **Of course , it was not true .** "
的 课程 , 它 曾是 不是 真的 . "
当然，这并非事实。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɔːf][ˈʌvər; ɑːr][maɪndz] , " [sed] [mɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈreɪləɪ] .
" That is a great weight off our minds , " said Maud in a tone of raillery .
" 那 是 一个 伟大的 重量 离开 我们的 思想 , " 说 莫德 在 一个 语气 的 玩笑 .
“这让我们如释重负，”莫德用嘲讽的语气说道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [briːð] [əˈɡen] .
" Now we can breathe again .
" 现在 我们 能 呼吸 再次 .
现在我们终于可以松一口气了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhædnt] — [wel] — [ɪgˈzæktli] [ˈteɪkən][tuː; tə] [juːˈes] [læst] [naɪt] .
We were so afraid that you hadn't — well — exactly taken to us last night .
我们 是 所以 害怕的 那 你 之前没有 — 出色地 — 确切地 已采取 到 我们 最后的 夜晚 .
我们很担心你昨晚没有——嗯——好好接待我们。

" [ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [kwaɪt] [rɒbd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈeni] [stɪŋ] [ðeɪ]
" The light - hearted way in which she spoke quite robbed the words of any sting they
" 这 光 - 心地 方式 在 哪个 她 辐 相当 被抢劫 这 字 的 任何 蜚 他们
[maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [kənˈveɪd] ,
might otherwise have conveyed ,
可能 否则 有 传递 ,
“她轻松愉快的说话方式完全冲淡了话语中原本可能蕴含的任何尖锐含义。”

[ænd; ənd] ['mɑ:rgɹət] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['veri] [maɪld] [wei] [ʌv; əv]
and Margaret was able to join in the laughter which this very mild way of
和 玛格丽特 曾是 有能力的 到 加入 在 这 笑声 哪个 这 非常 温和的 方式 的
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [ɪ'vəukt]
describing the feeling she had shown the previous night evoked .
描述 这 感觉 她 有 所示 这 以前的 夜晚 唤起 .

玛格丽特也加入了笑声的行列，这种非常温和的描述她前一晚所表现出的感受的方式，引起了大家的笑声。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['dænvɜːz] [læf] ,
She was finding out that very little made the Danvers laugh ,
她 曾是 寻找 出去 那 非常 小的 制成 这 丹弗斯 笑 ,
[dænvɜːz] [læf]
她发现，很少有什么事能让丹弗斯一家开怀大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ,
and when she came to think it over ,
和 什么时候 她 来了 到 思考 它 超过 ,
[θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər]
当她仔细考虑之后，

[ʃiː; ʃɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðɪs] [səɹ'praɪzɪŋ] ,
she arrived at the right conclusion that she found this surprising ,
她 到达的 在 这 正确的 结论 那 她 成立 这 奇怪 ,
[səɹ'praɪzɪŋ]
她得出的结论是正确的，她觉得这件事很令人惊讶。

[nɔ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
not because they laughed more than other young people ,
不是 因为 他们 笑了 更多的 比 其他 年轻的 人们 ,
[jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
并非因为他们比其他年轻人笑得更多，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [huː] [læft] [soʊ]
but because she had been used to the society of people who laughed so
但 因为 她 有 到过 用过的 到 这 社会 的 人们 WHO 笑了 所以
[huː] [læft] [soʊ]
very much less .
非常 很多 较少的 .

但这是因为她已经习惯了人们很少开怀大笑的社会。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['læftər] .
But anything seemed to serve with them as a cause for laughter .
但 任何事物 似乎 到 服务 和 他们 作为 一个 原因 为了 笑声 .
[fɔːr; fər]
但对他们来说，任何事似乎都能成为笑料。

[ɪf] [ðə; ði][dʒoʊk][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][aɪ 'tiː] [ɪ'vəukt] ['hɑːrti] ['læftər] ,
If the joke were a good one it evoked hearty laughter ,
如果 这 开玩笑 是 一个 好的 一 它 唤起 爽朗 笑声 ,
[hɑːrti] ['læftər]
如果笑话好笑，就会引来开怀大笑。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd][wʌn][ðə; ði] ['pɜːrpeɪtreɪtər] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [ɪf] [freʃ]
if it were a bad one the perpetrator was laughed at ; and if fresh
如果 它 是 一个 坏的 一 这 犯罪者 曾是 笑了 在 ; 和 如果 新鲜的
[dʒoʊks] ,
jokes ,
笑话 ,
[freʃ]
如果笑话很烂，行笑话者就会被嘲笑；如果是新的笑话，

如果笑话很烂，行笑话者就会被嘲笑；如果是新的笑话，

[ɡʊd] [ɔːr][bæd] , [ræn] [ɔːrt] ,
good or bad , ran short ,
好的 或者 坏的 , 跑 短的 ,
[ræn] [ɔːrt]
好坏参半，缺货。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [æn; ən] ['endləs] [stɔːr] [ʌv; əv][oʊld][wʌnz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'pɑːn] ,
there was seemingly an endless store of old ones to be drawn upon ,
那里 曾是 似乎 一个 无尽的 店铺 的 老的 一个 到 是 绘制 之上 ,
[ə'pɑːn]
似乎有无穷无尽的旧方法可以借鉴，

supplemented by catchwords and phrases from the latest musical comedy .
补充 经过 口号 和 短语 从 这 最新的 音乐 喜剧 .

并辅以最新音乐喜剧中的流行语和短语。

These , of course , were even more unintelligible to Margaret than the rest
这些 , 的 课程 , 是 甚至 更多的 无法理解 到 玛格丽特 比 这 休息
of the queer ,
的 这 酷儿 ,

当然，这些对玛格丽特来说比其他同性恋者更难以理解。

scrappy talk that made up the bulk of their conversation ;
不屈不挠 讲话 那 制成 向上 这 大部分 的 他们的 对话 ;

他们谈话的大部分内容都是零散的闲聊；

but as she made no attempt to share in it ,
但 作为 她 制成 不 试图 到 分享 在 它 ,

但她并没有试图分享，

the fact that even their most everyday slang expressions were strange to her ,
这 事实 那 甚至 他们的 最多 每天 俚语 表达式 是 奇怪的 到 她 ,
passed unnoticed .
通过了 未被察觉 .

即使是他们最日常的俚语表达对她来说也很陌生，这一点她却丝毫没有注意到。

For the most part , however ,
为了 这 最多 部分 , 然而 ,

但大多数情况下，

they were too much occupied with their own affairs to have much attention
他们 是 也 很多 占领 和 他们的 自己的 事务 到 有 很多 注意力
to spare for her ;
到 空闲的 为了 她 ;

他们忙于自己的事情，无暇顾及她；

and it dawned upon Margaret , before even that first meal in their society was
和 它 黎明 之上 玛格丽特 , 前 甚至 那 第一的 一顿饭 在 他们的 社会 曾是
ended ,
结束 ,

甚至在他们社交场合的第一顿饭还没结束之前，玛格丽特就恍然大悟了。

that she need not have been afraid that they would bear malice against her for
那 她 需要 不是 有 到过 害怕的 那 他们 会 熊 恶意 反对 她 为了
her outburst of the night before .
她 爆发 的 这 夜晚 前 .

她完全不必担心他们会因为她前一晚的失态行为而对她怀有恶意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈskersli] [ˈɪnrəstɪd] [ˈhʌf] [ɪn][hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː] [ðæt] .
They were really scarcely interested enough in her to do that .
他们 是 真的 几乎 感兴趣的 足够的 在 她 到 做 那 .

他们对她其实根本没什么兴趣，不会这么做。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪsk] [ˈtʃætər] [ðæt] [went] [ɑːn] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
Under cover of the brisk chatter that went on round her ,
在下面 覆盖 的 这 轻快 喋喋不休 那 去 在 圆形的 她 ,

在周围熙熙攘攘的交谈声掩护下，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs]
she took the opportunity of glancing round the table and studying the various
她 采取 这 机会 的 瞥了一眼 圆形的 这 桌子 和 学习 这 各种各样的
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
members of the household .
成员 的 这 家庭 .

她趁机环顾餐桌四周，打量着家里的各个成员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ðeɪ] [ˈnʌmbərd] [eɪt] ,
With the exception of herself they numbered eight ,
和 这 例外 的 她自己 他们 编号 八 ,

除了她自己，他们一共八个人。

[ænd; ənd] [ðoo] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈprez(ə)nt]
and though there had been considerably more young people than that present
和 尽管 那里 有 到过 相当 更多的 年轻的 人们 比 那 展示

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] [læst] [naɪt] ,
in the billiard - room last night ,
在 这 台球 - 房间 最后的 夜晚 ,

尽管昨晚在台球室里的年轻人比现在多得多，

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wəz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ]
she gathered from the conversation that was going on round her that , during
她 聚集 从 这 对话 那 曾是 去 在 圆形的 她 那 , 期间

[ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][æt; ət] [liːst] ,
the holidays at least ,
这 假期 在 至少 ,

她从周围的谈话中了解到，至少在假期期间，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [kept] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈoʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn]
Mrs . Danvers kept a sort of open house for all the friends of her own
太太 . 丹弗斯 保留 一个 种类 的 打开 房子 为了 全部 这 朋友们 的 她 自己的

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

丹弗斯太太经常邀请她孩子的所有朋友来家里做客。

[ˈɑːpəzɪt] [ˈmɑːrgrət] , [ɑːn] [ˈdʒɛfriːz] [ˈʌðər] [hænd] , [sæt][ˈdʒoʊn] [ɡriːn] .
Opposite Margaret , on Geoffrey's other hand , sat Joan Green .
对面的 玛格丽特 , 在 杰弗里的 其他 手 , 卫星 琼 绿色的 .

玛格丽特对面，杰弗里旁边，坐着琼·格林。

[ðoo] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɪftiːn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] ,
Though she was only fifteen , she looked at least a year older ,
尽管 她 曾是 仅有的 十五 , 她 看起来 在 至少 一个 年 老 ,

虽然她只有十五岁，但看起来至少比实际年龄大一岁。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; həɹ] [hər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
in spite of the fact that she wore her hair in a long ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 穿着 她 头发 在 一个 长的 ,

尽管她留着长发，

[θɪk] [pleɪt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .
thick plait down her back .
厚的 编 向下 她 后退 .

她背后垂着一条粗粗的辫子。

[ˈmɑːrgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

玛格丽特，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ˈdʒoʊn][hæd; həd] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
who was still under the impression that Joan had been flying from the room
WHO 曾是 仍然 在下面 这 印象 那 琼 有 到过 飞行 从 这 房间
[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
in a rage as she came in ,
在 一个 愤怒 作为 她 来了 在 ,

她仍然以为琼进来时正怒气冲冲地从房间里飞奔而出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər]
and that she had been the means of soothing her back to a better
和 那 她 有 到过 这 方法 的 舒缓 她 后退 到 一个 更好的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

而且她还帮助她平复了心情。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜːrt][ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstuːdiəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊnz] [aɪz] [əˈvɔɪdɪd]
was a little hurt and puzzled at the studios way in which Joan's eyes avoided
曾是 一个 小的 伤害 和 困惑 在 这 好学的 方式 在 哪个 琼的 眼睛 避免
[hɜːrz] .
hers .
她的 .

琼的目光总是刻意避开她，这让她感到有些受伤和困惑。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər] [glæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Once when she had caught their glance for a moment ,
一次 什么时候 她 有 捕捉 他们的 瞥一眼 为了 一个 片刻 ,
有一次，她与他们的目光短暂交汇，

[ænd; ənd][hæd; həd] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
and had smiled a friendly recognition into them ,
和 有 微笑 一个 友好的 认出 进入 他们 ,
并友好地向他们露出了微笑，表示认可。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld] [ɡler] [ðæt] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .
she had been rewarded by a cold glare that had quite startled her .
她 有 到过 奖励 经过 一个 寒冷的 强光 那 有 相当 惊慌 她 .
她得到的却是冷冷的目光，这让她大吃一惊。

[nekst][tuː; tə][ˈdʒoʊn][sæt] [ˈhɪləri] ,
Next to Joan sat Hilary ,
下一个 到 琼 卫星 希拉里 ,

琼旁边坐着希拉里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and the two girls had seemingly a great deal to say to each other ,
和 这 二 女孩们 有 似乎 一个 伟大的 交易 到 说 到 每个 其他 ,
这两个女孩似乎有很多话要对彼此说。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
for though now and again they joined in the general conversation ,
为了 尽管 现在 和 再次 他们 加入 在 这 一般的 对话 ,
虽然他们偶尔也会加入到大家的谈话中，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈʌndə,təʊnz] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn] .
for the most part they talked together in undertones audible to themselves alone .
为了 这 最多 部分 他们 谈话 一起 在 弦外之音 可听见的 到 他们自己 独自的 .
他们大部分时间都用只有自己能听到的低声交谈。

[ˈhɪləriz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [mɔːdz] .
Hilary's face was a pale likeness of Maud's .
希拉里的 脸 曾是 一个 苍白 相似 的 莫德的 .
希拉里的脸色苍白，和莫德的脸很像。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɔːt][soʊ] [bluː] , [nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n] [soʊ] [tænd] [æz; əz][hɜːr; hər]
Her eyes were not so blue , nor was her complexion so tanned as her
她 眼睛 是 不是 所以 蓝色的 , 也不 曾是 她 肤色 所以 晒黑的 作为 她
[ˈsɪstəz] ,
sister's ,
姐妹 ,
她的眼睛没有她姐姐那么蓝，肤色也没有她姐姐那么黑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [rɪˈzembld] [mɔːdz] [səˈfɪjntli] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm]
and though her features resembled Maud's sufficiently closely to cause them
和 尽管 她 特征 类似 莫德的 足够 密切 到 原因 他们
[tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈrækəg,naɪzd] [æz; əz] [ˈsɪstər] ,
to be easily recognised as sisters ,
到 是 容易地 已确认 作为 姐妹 ,
虽然她的五官与莫德非常相似，以至于人们很容易认出她们是姐妹，

[ˈhɪləriz] [feɪs] [lækt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [vɪˈvæsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [mɔːdz] [feɪs] [soʊ] [əˈtræktɪv]
Hilary's face lacked the look of sparkling vivacity which made Maud's face so attractive
希拉里的 脸 缺乏 这 看 的 闪闪发光 活泼 哪个 制成 莫德的 脸 所以 吸引人的
.
.
.
希拉里的脸上缺乏莫德脸上那种光彩照人、充满活力的神采。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈhɪləri] [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [mɔːd] [sæt][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
On the other side of Hilary and next to Maud sat Jack , with his brother
在 这 其他 边 的 希拉里 和 下一个 到 莫德 卫星 杰克 , 和 他的 兄弟
[noʊˈel] ,
Noel ,
诺埃尔 ,
在希拉里另一侧，莫德旁边坐着杰克，还有他的兄弟诺埃尔。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈneɪv(ə)l][kəˈdet] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the other naval cadet , facing him .
这 其他 海军 学员 , 面向 他 .
另一名海军学员，与他对面。

[ðen] [keɪm] [ˈnænsi] , [ðə; ði][gɜːrli] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ˈmɑːrgrət] [ˈtʃɒkəlɪts] [ænd; ənd][ədˈvaɪs][ðə; ði]
Then came Nancy , the girl who had offered Margaret chocolates and advice the
然后 来了 南希 , 这 女孩 WHO 有 提供 玛格丽特 巧克力 和 建议 这
[ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,
previous evening ,
以前的 晚上 ,
然后是南希，就是前一天晚上给玛格丽特送巧克力和建議的那个女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgrɪts] [aɪz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz]
and when she caught Margaret's eyes now she smiled and nodded as
和 什么时候 她 捕捉 玛格丽特的 眼睛 现在 她 微笑 和 点头 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ]
much as to say she quite understood the latter's desire to find out what they
很多 作为 到 说 她 相当 理解 这 后者的 欲望 到 寻找 出去 什么 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] .
were all like .
是 全部 喜欢 .

当她与玛格丽特目光相遇时，她微笑着点了点头，仿佛在说她完全理解玛格丽特想要了解她们每个人的心情。
[ˈnænsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
Nancy was not the only person who had noted the way in which
南希 曾是 不是 这 仅有的 人 WHO 有 著名的 这 方式 在 哪个
[ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgrɪts] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Margaret's eyes had been travelling round the table ,
玛格丽特的 眼睛 有 到过 旅行 圆形的 这 桌子 ,
南希并不是唯一一个注意到玛格丽特的目光在餐桌上四处游移的人。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈspektɪd] ,
for when the turn of the boy next to her came to be inspected ,
为了 什么时候 这 转动 的 这 男生 下一个 到 她 来了 到 是 检查 ,
当轮到她旁边的男孩接受检查时,
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ˈdʒefri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪ] : —
she was startled to hear Geoffrey on the other side of her say : —
她 曾是 惊慌 到 听到 杰弗里 在 这 其他 边 的 她 说 : —
她听到身旁的杰弗里说：——

" [dəʊnt] [weɪst] [taɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [mɪs] [ˈkɑːrsn] .
" Don't waste time on him , Miss Carson .
" 不 浪费 时间 在 他 , 错过 卡森 .
“卡森小姐，别在他身上浪费时间了。”

[ˈhiːz] [nɑːt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [əˈʃɔr] [juː; jʊ] ; [ðæts] [ˈoʊnli] [ˈedwərd] — [ˈsɪli] [ned] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl]
He's not worth it , I assure you ; that's only Edward — Silly Ned as we call
他是 不是 值得 它 , 我 保证 你 ; 那就是 仅有的 爱德华 — 愚蠢的 内德 作为 我们 称呼
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
我向你保证，他不值得；那只是爱德华——我们都叫他傻内德。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] . "
You must call him that too ; he never answers to any other name . "
你 必须 称呼 他 那 也 ; 他 绝不 答案 到 任何 其他 姓名 . "
你也必须这么叫他；他从来不接受其他名字。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈmɑːrgrət] ,
" Oh ! " said Margaret ,
" 哦 ! " 说 玛格丽特 ,
“哦！”玛格丽特说道。

[ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌæprɪˈhenʃn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
glancing with some apprehension at the small boy on her left as though she
瞥了一眼 和 一些 忧虑 在 这 小的 男生 在 她 左边 作为 尽管 她
[fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
feared that he might think she was really going to call him anything of the
害怕 那 他 可能 思考 她 曾是 真的 去 到 称呼 他 任何事物 的 这
[sɔːrt] .
sort .
种类 .
她有些担忧地瞥了一眼左边的小男孩，好像害怕他会以为她真的会那样称呼他。

[ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˌnɪmɪˈsteɪkəbli] [ə; eɪ] [ˈdænvɜːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ˈhɪləri]
Though he , too , was unmistakably a Danvers , he was more like Hilary
尽管 他 , 也 , 曾是 毫无疑问 一个 丹弗斯 , 他 曾是 更多的 喜欢 希拉里
[ðæːn; ðən] [ˈeni] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
than any of the others .
比 任何 的 这 其他的 :

虽然他无疑也是丹弗斯家族的一员，但他更像希拉里而不是其他任何人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] , [ˈdelɪkət] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ˈspektəklz] .
He was a small , thin , delicate - looking boy , and he wore spectacles .
他 曾是 一个 小的 , 薄的 , 精美的 - 寻找 男生 , 和 他 穿着 眼镜 .
[hiː; hi][hæz; hæz][ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Yes , we call him Silly Ned because he has all the brains of the family .
" 是的 , 我们 称呼 他 愚蠢的 内德 因为 他 有 全部 这 大脑 的 这 家庭 .
" 是的，我们叫他傻内德，因为他是全家最聪明的人。”

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ?
He looks a mere child , doesn't he ?
他 看起来 一个 仅仅 孩子 , 不 他 ?
他看起来像个孩子，不是吗？

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [sɪksθ] [fɔːrm] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɔːt][ə; eɪ][mæθəˈmætɪk(ə)]
But he's a sixth form boy at his college , and he got a Mathematical
但 他是 一个 第六 形式 男生 在 他的 大学 , 和 他 得到 一个 数学
[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [læst] [tɜːrm] .
Exhibition last term .
展览 最后的 学期 :

但他是学校六年级的学生，上学期获得了数学竞赛奖。

[ˈhiːz] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈmembər] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [ɪˈlev(ə)n] .
He's also a brilliant member of the cricket eleven .
他是 还 一个 杰出的 成员 的 这 蟋蟀 十一 .
他也是板球队中一名非常出色的队员。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ,
We try to take him down a peg or two in the holidays ,
我们 尝试 到 拿 他 向下 一个 钉子 或者 二 在 这 假期 ,
我们在假期里会尽量让他收敛一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [gʊd] .
but it isn't much good .
但 它 不是 很多 好的 .
但它没什么用。

[hɪz; ɪz][ˈpraɪzɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkrɪkɪt] [kəmˈbaɪnd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [buːts] .
His prizes and his cricket combined have made him too big for his boots .
他的 奖品 和 他的 蟋蟀 合并 有 制成 他 也 大的 为了 他的 靴子 .
他的奖项和板球成就加起来让他变得过于骄傲自满。

[ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈruːɪnd] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] . "
A nice little boy ruined , that's what he is . "
一个 好的 小的 男生 毁坏 , 那就是 什么 他 是 : "
他本来是个挺好的小男孩，结果被毁了。

[oʊ] , [ʌt] [ʌp] , [ˈdʒefri] , " [ˈedwərd] [sed] ; " [ˈsɑːrkæzəm] [ˈɪznt] [ˈriːəli] [jɔːr; jər][laɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Oh , shut up , Geoffrey , " Edward said ; " sarcasm isn't really your line , you know . "
" 哦 , 关闭 向上 , 杰弗里 , " 爱德华 说 ; " 讽刺 不是 真的 你的 线 , 你 知道 : "
"哦，闭嘴吧，杰弗里，"爱德华说；"你知道，讽刺可不是你的风格。"

他本来是个挺好的小男孩，结果被毁了。

" [oʊ] , [ʌt] [ʌp] , [ˈdʒefri] , " [ˈedwərd] [sed] ; " [ˈsɑːrkæzəm] [ˈɪznt] [ˈriːəli] [jɔːr; jər][laɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Oh , shut up , Geoffrey , " Edward said ; " sarcasm isn't really your line , you know . "
" 哦 , 关闭 向上 , 杰弗里 , " 爱德华 说 ; " 讽刺 不是 真的 你的 线 , 你 知道 : "
"哦，闭嘴吧，杰弗里，"爱德华说；"你知道，讽刺可不是你的风格。"

" [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] , [ɔːr][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [ˈkɑːməntəd] [ˈdʒefri] ;
" **Meaning that it is his , or one of his , " commented Geoffrey ;**
" 意义 那 它 是 他的 , 或者 一 的 他的 , " 评论 杰弗里 ;

“意思是说，这是他的，或者他的东西之一，”杰弗里评论道；

" [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbʌmpjəs] [beɪb] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [mɪs] [ˈkɑːrsn] .
" **you see for yourself what a bumptious babe it is , Miss Carson .**
" 你 看 为了 你自己 什么 一个 傲慢 宝贝 它 是 , 错过 卡森 .

“卡森小姐，你自己看看她是个多么傲慢自大的姑娘吧。”

[wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈsaɪlənt] [stɑːk] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] ,
Well , and now that you have taken silent stock of us all ,
出色地 , 和 现在 那 你 有 已采取 沉默的 库存 的 我们 全部 ,

好了，现在你们已经默默地审视过我们所有人了，

[wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː ˈes] ?
won't you tell us what you think of us ?
惯于 你 告诉 我们 什么 你 思考 的 我们 ?

你难道不愿告诉我们你对我们的看法吗？

[bʌt; bət] [ˈænsər] [em ˈiː][wʌŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
But answer me one thing to start with .
但 回答 我 一 事物 到 开始 和 .

但请先回答我一个问题。

[wɪtʃ] , [ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [meɪks] [ðə; ði][məʊst] [nɔɪz] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ə; eɪ][ˈgɜːlz] [skuːl] , [ɔːr]
Which , in your opinion , makes the most noise at breakfast , a girl's school , or
哪个 , 在 你的 观点 , 制作 这 最多 噪音 在 早餐 , 一个 女孩们 学校 , 或者

[ðə; ði] [ˈdænvɜːz] [ˈfæməli] ? " **the Danvers family ?** "
这 丹弗斯 家庭 ? "

你认为早餐时，女子学校和丹弗斯一家，哪个最吵闹？

" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] — — " [bɪˈgæən] [ˈmɑːrgrət] , [ænd; ənd] [ðen]
" **Oh , I do not know , because I have never — — " began Margaret , and then**
" 哦 , 我 做 不是 知道 , 因为 我 有 绝不 — — " 开始 玛格丽特 , 和 然后

[stɑːpt] [ɪn] [ɡreɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
stopped in great confusion ,
停止 在 伟大的 困惑 ,

“哦，我不知道，因为我从来没有——”玛格丽特开口说道，然后却因极度困惑而停了下来。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈgɜːlz]
realising that she had been about to say that she had never seen a girl's
意识到 那 她 有 到过 关于 到 说 那 她 有 绝不 已见 一个 女孩们

[skuːl] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
school at breakfast ,
学校 在 早餐 ,

早餐时，她意识到自己差点说她从没见过女子学校。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈdʒoʊn] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈdʒefriːz] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and conscious that Joan , who had overheard Geoffrey's question and her
和 有意识的 那 琼 , WHO 有 无意中听到 杰弗里的 问题 和 她

[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

而且她也意识到琼无意中听到了杰弗里的问题和她的回答，

[wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈɑːbvɪəs] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
was staring across at her in obvious astonishment .
曾是 凝视 穿过 在 她 在 明显的 惊讶 .

他一脸惊讶地盯着她。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [freʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sku:l] , [mɪs] ['kɑ:rsn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Why** , **I** **thought** **you** **had** **come** **fresh** **from** **a** **school** , **Miss Carson** , **" she said** .

" 为什么 , 我 想法 你 有 来 新鲜的 从 一个 学校 , 错过 卡森 , " 她 说 .

“我还以为你是刚从学校放学回来的呢，卡森小姐，”她说。
[bɪ'fɔ:r] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [mɔ:d] [ænd; ənd]
Before **Margaret** **had** **time** **to** **answer** **a** **shout** **of** **laughter** **from** **Maud** **and**
前 玛格丽特 有 时间 到 回答 一个 喊 的 笑声 从 莫德 和
[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [draʊnd] [ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ðər; ðər]
the **two** **boys** **on** **either** **side** **of** **her** **drowned** **all** **chance** **of** **any** **one** **making** **their**
这 二 男孩们 在 任何一个 边 的 她 溺水 全部 机会 的 任何 一 制作 他们的
[vɔɪs] [hɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
voice **heard** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **table** ,
嗓音 听到 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 ,
玛格丽特还没来得及回答，莫德和她两边的两个男孩就大笑起来，盖过了桌子另一头任何人说话的机会。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [kə'lektɪd]
and **by** **the** **time** **comparative** **quiet** **was** **restored** **Margaret** **had** **collected**
和 经过 这 时间 比较 安静的 曾是 恢复 玛格丽特 有 集
[hɜ:r; hər] [wɪts] ,
her **wits** ,
她 智慧 ,

等到周围恢复相对平静时，玛格丽特已经恢复了镇定。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
and **had** **remembered** **the** **part** **she** **was** **playing** .
和 有 记得 这 部分 她 曾是 玩耍 .
她想起了自己扮演的角色。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [lʊk] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [wen] ['dʒefri] ,
She did not even look **disconcerted** **when** **Geoffrey** ,
她 做过 不是 甚至 看 不安 什么时候 杰弗里 ,
当杰弗里.....时，她甚至没有露出丝毫不安的表情。

[hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [moʊmən'terəli] [daɪ'vɜ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət]
whose **attention** **had** **been** **momentarily** **diverted** **from** **her** **by** **the** **noise** **at**
谁 注意力 有 到过 片刻 改道 从 她 经过 这 噪音 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
the **other** **end** **of** **the** **table** ,
这 其他 结尾 的 这 桌子 ,
桌子另一端传来一阵响声，暂时分散了她的注意力。

[sed] ['θɔ:tfəli] : —
said **thoughtfully** : —
说 深思熟虑 : —
沉思片刻后说道：——

" [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **You** **know** ,
" 你 知道 ,
“你知道，

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ['ɪznt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)] [wʌn] — [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] — [ju:; jʊ] [ɑ:nt]
if **the** **remark** **isn't** **rather** **a** **personal** **one** — **which** **it** **is** **by** **the** **way** — **you** **aren't**
如果 这 评论 不是 相当 一个 个人的 — — 哪个 它 是 经过 这 方式 — 你 不是
[maɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ə; eɪ] [bɪt] .
my **idea** **of** **a** **governess** **a** **bit** .
我的 主意 的 一个 家庭教师 一个 少量 .
如果这句话不是出于个人恩怨——顺便说一句，它确实是——那么你一点也不像我心目中的家庭教师。

" [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['eɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [entər'teɪnd] [noʊ] [sə'spi(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
" **For it was so evident that he entertained no suspicion at all of the**
" 为了 它 曾是 所以 明显 那 他 娱乐 不 怀疑 在 全部 的 这
[ˈriːəl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [fiː; fi] [soː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪzn] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .
real facts of the case that she saw there was no occasion for alarm .
真实的 事实 的 这 案件 那 她 锯 那里 曾是 不 场合 为了 警报 .
“因为很明显，他对案件的真实情况丝毫没有怀疑，所以他认为没有必要惊慌。”

[fiː; fi][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [æz; əz][fiː; fi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][prɪm] ,
She even smiled as she asked him in her prim ,
她 甚至 微笑 作为 她 问 他 在 她 原始 ,
她甚至面带微笑地用她那端庄的语气问他：

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [weɪ] [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [fiː; fi] [ðen] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
old - fashioned way in what respect she then differed from the picture of a
老的 - 造型 方式 在 什么 尊重 她 然后 不同 从 这 图片 的 一个
[ˈɡʌvərnəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] .
governess he had in his mind's eye .
家庭教师 他 有 在 他的 心灵的 眼睛 .
她以一种老派的方式，与他心中理想的家庭教师形象截然不同。

" [wel] , [aɪ 'tiː][ˈɪznt] [ɪɡ'zæktli] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [jʌŋ] ,
" **Well , it isn't exactly that you look too young ,**
" 出色地 , 它 不是 确切地 那 你 看 也 年轻的 ,
“嗯，倒不是说你看起来太年轻，”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˈɡʌvənɪsɪz] [æt; ət][ˈgɜːlz] [skuːlz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ˈnaʊədeɪz] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ]
for I know governesses at girl's schools are young nowadays , and that they
为了 我 知道 家庭教师 在 女孩们 学校 是 年轻的 如今 , 和 那 他们
[pleɪ] [geɪmz] ,
play games ,
玩 游戏 ,
因为我知道现在女子学校的家庭教师都很年轻，而且她们会玩游戏。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .
等々等々。

[bʌt; bət][juː; jʊ][daʊnt] [lʊk] [tuː; tə][em 'iː] [kwɑɪt] [self] - [ˈkɑːnfɪdənt][ɔːr][self] - [ə'pɪnjənɪtɪd] [ɪ'nʌf] .
But you don't look to me quite self - confident or self - opinionated enough .
但 你 不 看 到 我 相当 自己 - 自信的 或者 自己 - 自以为是 足够的 .
但我觉得你看起来不够自信，也不够有主见。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !
呃！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdʒoʊn] ?
What do you think , Joan ?
什么 做 你 思考 , 琼 ?
琼，你怎么看？

[ɪz] [mɪs] [ˈkɑːrsn] [jər; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ˈɡʌvərnəs] [iːðər] ? " **Is Miss Carson your idea of a school governess either ?** " **"**
是 错过 卡森 你的 主意 的 一个 学校 家庭教师 任何一个 ? " **"**
你觉得卡森小姐是理想的学校家庭教师吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈdʒoʊn] [ˈpraːmptli] ; [ænd; ænd] [ðen] [ˈmaɪrgrət] ,
" **No , " said Joan promptly ; and then Margaret ,**
" 不 , " 说 琼 及时 ; 和 然后 玛格丽特 ,
“不,”琼立刻说道；然后是玛格丽特，

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒoʊn][hæd; həd] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə]
who could not know that Joan had answered in the negative with the idea
WHO 可以 不是 知道 那 琼 有 回答 在 这 消极的 和 这 主意
[ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][rɪˈplai] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [ˈmɑ:rgrət] [wʊd] [laɪk] [li:st] ,
of giving the reply that she fancied Margaret would like least ,
的 给予 这 回复 那 她 幻想 玛格丽特 会 喜欢 至少 ,
谁又能知道琼之所以回答“不”，是因为她想给出玛格丽特最不喜欢的答案呢？

[dɪd] [tʃeɪndʒ] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
did change countenance a little .
做过 改变 面容 一个 小的 .
脸色略有变化。
[fɔ:r; fər][dʒoʊnz] " [noʊ] " [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [dɪˈsaɪsɪv] .
For Joan's " No " was so very decisive .
为了 琼的 " 不 " 曾是 所以 非常 决定性 .
因为琼的“不”是如此果断。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ˈeni] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə] [noʊ] [ðæt]
And it did not make her feel any the more comfortable to know that
和 它 做过 不是 制作 她 感觉 任何 这 更多的 舒服的 到 知道 那
[dʒoʊnz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ʌnˈblɪŋkɪŋli] ,
Joan's eyes were fixed unblinkingly ,
琼的 眼睛 是 固定的 毫不眨眼 ,
得知琼的眼睛一眨不眨地盯着她，这并没有让她感到更安心。

[ænd; ənd] [ˈpɪtɪləsli] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [blʌʃɪz] .
and pitilessly , on her blushes .
和 无情地 , 在 她 脸红 .
毫不留情地，在她脸上留下了红晕。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈdʒoʊn][stɛəd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [blʌʃt] ,
For a moment Joan stared and Margaret blushed ,
为了 一个 片刻 琼 凝视 和 玛格丽特 脸红了 ,
琼愣愣地盯着她看了一会儿，玛格丽特脸红了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmɪzrəbli] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈmi:nwaɪl] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [draʊ] [daʊn] [səˈspɪ(ə)n]
the latter miserably conscious meanwhile that if she wanted to draw down suspicion
这 后者 惨痛地 有意识的 同时 那 如果 她 通缉 到 画 向下 怀疑
[əˈpɑ:n][hɜ:rˈself] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [sɪt][ðər; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
upon herself she had only to continue to sit there and look the picture
之上 她自己 她 有 仅有的 到 继续 到 坐 那里 和 看 这 图片
[ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
of guilt ,
的 有罪 ,
与此同时，后者痛苦地意识到，如果她想引起别人的怀疑，她只需要继续坐在那里，摆出一副罪孽深重的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and the thing was done .
和 这 事物 曾是 完毕 .
事情就这样办完了。
" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [ˈdʒoʊn] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈemfəsis] ,
" Not a bit , " Joan added with much emphasis ,
" 不是 一个 少量 , " 琼 额外 和 很多 强调 ,
“一点儿也不，”琼强调道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈeɪmɪəb(ə)l][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmɑ:rgrət] [lʊk] [sti:l] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
and in the amiable hope of seeing Margaret look still more out of countenance .
和 在 这 可亲 希望 的 看到 玛格丽特 看 仍然 更多的 出去 的 面容 .
并怀着友好的希望，想看看玛格丽特的脸色会变得多么难看。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɑ:rgɾət] [pɔld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] .
But then Margaret pulled herself together .
但 然后 玛格丽特 拉 她自己 一起 .

但随后玛格丽特振作了起来。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flæft] ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ][maɪnd][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz]
There had suddenly flashed into her mind the recollection of the words
那里 有 突然 闪光灯 进入 她 头脑 这 回忆 的 这 字

[ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd] [ju:st] [wen] [ʃi; ʃi] ,
Eleanor had used when she ,
埃莉诺 有 用过的 什么时候 她 ,

她脑海中突然闪过埃莉诺之前说过的话：

['mɑ:rgɾət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

玛格丽特，

[hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] ['elənə; -nɔ:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l] ['ti:tʃər]
had found it hard to believe that Eleanor had been a pupil teacher
有 成立 它 难的 到 相信 那 埃莉诺 有 到过 一个 瞳孔 老师

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] [ˈɪrz] .
and a governess for the last six years .
和 一个 家庭教师 为了 这 最后的 六 年 .

很难相信埃莉诺在过去的六年里一直担任实习教师和家庭教师。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['eksələnt] ['meməri] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][eɪd] , [ʃi; ʃi][ˈkwɔʊtɪd][ðem; ðəm] [naʊ] ,
And her excellent memory coming to her aid , she quoted them now ,
和 她 出色的 记忆 未来 到 她 援助 , 她 引 他们 现在 ,

[ɪg'zæktli] [ˌreprə'dju:sɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [laɪt] ,
exactly reproducing even the light ,
确切地 繁殖 甚至 这 光 ,

她超强的记忆力帮了她大忙，现在她把这些话都复述了出来，甚至连细微的差别都一字不差地还原了出来。

['bæntərɪŋ] [təʊn][ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd] [ju:st] .
bantering tone Eleanor had used .
玩笑 语气 埃莉诺 有 用过的 .

埃莉诺使用的那种戏谑语气。

" [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" You write to Miss McDonald , " she said ,
" 你 写 到 错过 麦当劳 , " 她 说 ,

“你给麦克唐纳小姐写信，”她说。

" [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɾ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [mɪs] ['kɑ:rsn] [wʌz; wəz] .
" and ask her what sort of a governess Miss Carson was .
" 和 问 她 什么 种类 的 一个 家庭教师 错过 卡森 曾是 .

“问问她卡森小姐是一位怎样的家庭教师。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi; ʃi] [wʊd] ['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn] [daʊt] [ðæt]
I think she would bristle with indignation if she were to hear any one doubt that
我 思考 她 会 鬃 和 愤慨 如果 她 是 到 听到 任何 一 怀疑 那

[ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [sku:l] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ]
she would have a governess in her school who was incapable of keeping
她 会 有 一个 家庭教师 在 她 学校 WHO 曾是 无法 的 保持

[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .

我认为，如果她听到有人质疑她学校里会不会有一位无法维持秩序的家庭教师，她一定会非常愤怒。

[soʊ] [pli:z] [θroʊ] [noʊ][koʊld] [daʊts] [ɑ:n][maɪ] [ə'bilətɪz] .
So please throw no cold doubts on my abilities .
所以 请 扔 不 寒冷的 疑虑 在 我的 能力 .

所以请不要对我的能力抱有任何怀疑。

[ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][eɪ 'em] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ,
The profession of a governess is the only one I am fitted to follow ,
这 职业 的 一个 家庭教师 是 这 仅有的 一 我 是 适配 到 跟随 ,
我唯一适合从事的职业就是家庭教师。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɑ:rd] [pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ]
and if I was no good at that I should be hard put to it to earn a
和 如果 我 曾是 不 好的 在 那 我 应该 是 难的 放 到 它 到 赚 一个
[ˈlɪvɪŋ] . "
living . "
活的 . "

如果我做不好那件事，就很难靠它谋生。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , " ['mɜ:mɜ:d] [mɔ:d] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **Upon my word** , " **murmured Maud to one of the boys** ,
" 之上 我的 单词 , " 低声说道 莫德 到 一 的 这 男孩们 ,
“我发誓，”莫德低声对其中一个男孩说。

" [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [mɪs] ['kɑ:rsn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [spi:tʃ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" **the silent Miss Carson is making quite a speech down at the other end of the**
" 这 沉默的 错过 卡森 是 制作 相当 一个 演讲 向下 在 这 其他 结尾 的 这
[ˈteɪbl] . "
table . "
桌子 . "

“沉默寡言的卡森小姐正在桌子另一头发表一番慷慨激昂的演讲。”

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ə'gen] , " [sed] ['dʒefri] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k]
" **I promise never to doubt your capabilities again** , " **said Geoffrey with mock**
" 我 承诺 绝不 到 怀疑 你的 能力 再次 , " 说 杰弗里 和 嘲笑
[sə'lemnəti] .
solemnity .
严肃 .

“我保证以后再也不用怀疑你的能力了，”杰弗里故作严肃地说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [mɪs] ['kɑ:rsn] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ɑ:nt] [wi:; wi] , ['dʒoʊn] ?
" **We are satisfied that Miss Carson really is a governess , aren't we , Joan ?**
" 我们 是 使满意 那 错过 卡森 真的 是 一个 家庭教师 , 不是 我们 , 琼 ?
“我们都确信卡森小姐确实是一位家庭教师，对吧，琼？ ”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
" **he added , turning to his cousin** .
" 他 额外 , 转弯 到 他的 表哥 .

他转过身对表弟说： “

" [oʊ] , [kwaɪt] , " [sed] ['dʒoʊn] [ˈsləʊli] .
" **Oh , quite , said Joan slowly** .
" 哦 , 相当 , " 说 琼 缓慢地 .
“哦，确实如此，”琼缓缓说道。

[ðoʊ] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ˈɪntuː][wɜːrdz][ˈdʒoʊn] [θɔːt] [ˈdɪmli] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
Though she had not yet put the thought into words Joan thought dimly that it
尽管 她 有 不是 然而 放 这 想法 进入 字 琼 想法 依稀 那 它
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkjʊəriəs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkɑːrsn] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː ʃɪ]
was rather curious of Miss Carson to insist so strongly on the fact that she
曾是 相当 好奇的 的 错过 卡森 到 坚持 所以 强烈 在 这 事实 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] .
had been a governess .
有 到过 一个 家庭教师 .

虽然琼还没有把这个想法说出口，但她隐约觉得卡森小姐如此强烈地坚持自己曾当过家庭教师这件事，实在有些奇怪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [bɪˈfɔːrhænd] , [soʊ] [waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Of course , they all knew that beforehand , so why make such a point of it .
的 课程 , 他们 全部 知道 那 预先 , 所以 为什么 制作 这样的 一个 观点 的 它 .
当然，他们事先都知道这一点，所以何必如此强调呢？

[ˈhɪləri] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈteɪbl] ,
Hilary and Joan were the first to get up from table ,
希拉里 和 琼 是 这 第一的 到 得到 向上 从 桌子 ,
希拉里和琼最先从桌边站起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɪŋkt] [ɑːrmz] [ðeɪ] [ˈsɔːntəd] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [kloʊz]
and with linked arms they sauntered out on to the terrace , their heads close
和 和 链接 武器 他们 漫步 出去 在 到 这 阳台 , 他们的 头部 关闭
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他们挽着胳膊，悠闲地走到露台上，头挨着头。

[ˈmɑːrgrət] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbækwəd] [ɡlæns] [ðeɪ] [θruː] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Margaret felt certain from a backward glance they threw in her direction
玛格丽特 毛毡 肯定 从 一个 落后 瞥一眼 他们 扔 在 她 方向
[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
as they went out that they were whispering about her ,
作为 他们 去 出去 那 他们 是 耳语 关于 她 ,
玛格丽特从他们出门时回头瞥向她眼神中，确信他们在窃窃私语地议论她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveɪɡli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
and the knowledge made her vaguely uncomfortable .
和 这 知识 制成 她 依稀 不舒服 .
知道这件事后，她感到一阵莫名的不安。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ɔːf] [ˈseɪlɪŋ] [əˈɡen] , " [sed] [mɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kəˈdets] .
" **Well , I suppose you two are off sailing again ,** " **said Maud to the two cadets** .
" 出色地 , 我 认为 你 二 是 离开 帆船 再次 , " 说 莫德 到 这 二 学员 .
“看来你们两个又要出海航行了。”莫德对两位学员说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][tɜːrm] -
" **I should have thought you would have had enough of the sea in term** -
" 我 应该 有 想法 你 会 有 有 足够的 的 这 海 在 学期 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“我原以为你在学期期间已经玩够了大海。”

[ænd; ənd][biː; bi][ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] [wen] [juː; jʊ][ɡɔːt][ə; eɪ] [tʃæns] . "
and be glad enough to stay on shore when you got a chance . "
和 是 高兴的 足够的 到 停留 在 支撑 什么时候 你 得到 一个 机会 . "
有机会的话，要乐意待在岸上。

" [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:r] [hu:] [θɪŋks] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] ['evriθɪŋ] ,
" **And that from a girl who thinks she knows everything** ,
" 和 那 从 一个 女孩 WHO 思考 她 知道 一切 ,
" 而这话竟然出自一个自以为无所不知的女孩之口。"

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [dɪs'gʌstɪd] ['æksənts] .
" **said one of the boys in disgusted accents** .
" 说 一 的 这 男孩们 在 厌恶 口音 .
" 其中一个男孩用厌恶的语气说道。"

" [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] ['ɔz,bɔrn] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] , [ɔ:r] [wʌt] ? "
" **Did she think, then, that Osborne is a sailing ship, or what?** "
" 做过 她 思考 , 然后 , 那 奥斯本 是 一个 帆船 船 , 或者 什么 ? "
" 那么, 她是不是认为奥斯本是一艘帆船呢? "

" [oʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [sed] [mɔ:d] ['ekwəbli] .
" **Oh, well, you know what I mean, " said Maud equably** .
" 哦 , 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 , " 说 莫德 公平地 .
" 哦, 你知道我的意思, "莫德平静地说。

" [aɪl] [steɪ] [ɑ:n] [ɔ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [mɔ:d] , " [sed] [dʒæk] ,
" **I'll stay on shore, as you call it, like a shot, Maud, " said Jack** ,
" 患病的 停留 在 支撑 , 作为 你 称呼 它 , 喜欢 一个 射击 , 莫德 , " 说 杰克 ,
" 我会像你所说的那样, 立刻待在岸上, 莫德, "杰克说。

" [ɪf] [ju:l] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] .
" **if you'll give us a game of tennis** .
" 如果 你会 给 我们 一个 游戏 的 网球 .
" 如果你愿意和我们打一场网球的话。"

[kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'ɡenst] [noʊ'el][ænd; ənd] ['nænsɪ] . "
Come on now, you and I against Noel and Nancy . "
来 在 现在 , 你 和 我 反对 诺埃尔 和 南希 . "
来吧, 你和我一起对抗诺埃尔和南希。"

" [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eni] , [θæŋks] , " [wʌz; wəz] [mɔ:dz] [rɪ'tɔ:rt] .
" **Not taking any, thanks, " was Maud's retort** .
" 不是 采取 任何 , 谢谢 , " 曾是 莫德的 反驳 .
" 我一个也不拿, 谢谢。"莫德反驳道。

" [get] ['hɪləri] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði][set] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "
" **Get Hilary instead of me, and the set would be all right** . "
" 得到 希拉里 反而 的 我 , 和 这 放 会 是 全部 正确的 . "
" 如果换成希拉里, 那一切就都没问题了。"

" [oʊ] , ['hɪləri] [pleɪz] [ə; eɪ][rɑ:t(ə)n] [ɡeɪm] ! " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [tru:] ['brʌðərli] ['fræŋknəs] .
" **Oh, Hilary plays a rotten game!** " **said Jack, with true brotherly frankness** .
" 哦 , 希拉里 演出 一个 烂 游戏 ! " 说 杰克 , 和 真的 兄弟般的 坦率 .
" 哦, 希拉里玩得太烂了! "杰克用兄弟间最坦率的语气说道。

" [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [nʌts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɔ:ks] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wəʊnt] [rʌn] ,
" **She can't play for nuts, and she talks all the time, and won't run** ,
" 她 不能 玩 为了 坚果 , 和 她 会谈 全部 这 时间 , 和 惯于 跑步 ,
" 她根本不会踢球, 而且总是喋喋不休, 也不肯跑步。"

[ænd; ənd][l'u:zɪz][hɜ:r; hər] ['tempər] . "
and loses her temper . "
和 失败 她 脾气 . "
她突然发脾气了。

" ['hɪləri] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] , " [rɪ'mɑ:kt] [mɔ:d] ['leɪzɪli] ,
" **Hilary would be pleased if she heard you, " remarked Maud lazily** ,
" 希拉里 会 是 高兴 如果 她 听到 你 , " 评论 莫德 懒洋洋 ,
" 希拉里要是听到你这么说, 一定会很高兴的, "莫德懒洋洋地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

as she rose and strolled across to the fireplace .

作为 她 玫瑰 和 漫步 穿过 到 这 壁炉 .

她起身，踱步走到壁炉旁。

" [oʊ] , [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː] [strɔːz] , " [kɔːld] [hɜːr; hər]['sɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði]

" Oh , I hear , and I don't care two straws , " called her sister from the

" 哦 , 我 听到 , 和 我 不 关心 二 吸管 , " 称为 她 姐姐 从 这

[ˈterəs] .

terrace .

阳台 .

“哦，我听到了，我才不在乎呢，”她妹妹从露台上喊道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ker]

But her face , which was as black as thunder , looked as if she did care

但 她 脸 , 哪个 曾是 作为 黑色的 作为 雷 , 看起来 作为 如果 她 做过 关心

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless .

尽管如此 .

但她那张黑得像雷霆一样的脸，看起来却似乎还是很在意的。

" [kætʃ] [em 'iː] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] , " [sed] ['dʒefri] .

" Catch me wasting a whole day playing tennis , " said Geoffrey .

" 抓住 我 浪费 一个 所有的 天 玩耍 网球 , " 说 杰弗里 .

“你敢说我肯定会浪费一整天时间打网球吗？”杰弗里说道。

" [aɪm][æz; əz] [kiːn] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,

" I'm as keen on a game as any one in the afternoon ,

" 我是 作为 敏锐的 在 一个 游戏 作为 任何 一 在 这 下午 ,

“我跟其他人一样，下午也很喜欢玩游戏。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gluːd] [tuː; tə][wʌn]['lɪt(ə)] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [ɔːl] [deɪ] . "

but I am not going to be glued to one little patch of grass all day . "

但 我 是 不是 去 到 是 胶合 到 一 小的 修补 的 草 全部 天 . "

但不可能整天都待在一小块草地上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [pʊt][ɪn] ['edwərd] ; " [jɔːr; jər] ['feɪvərɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wiː; wi][ɔːl]

" Of course not , " put in Edward ; " your favourite form of amusement we all

" 的 课程 不是 , " 放 在 爱德华 ; " 你的 最喜欢的 形式 的 娱乐 我们 全部

[noʊ] ['nʌʊədəɪz] ,

know nowadays ,

知道 如今 ,

“当然不是，”爱德华插嘴道，“我们现在都知道，你最喜欢的娱乐方式是……”

[ɪz][tuː; tə][laɪ] [flæt] [ɑːn][jɔːr; jər] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd] ['tɪŋkərɪŋ] [æt; ət][jɔːr; jər][oʊld]['moʊtər] - [baɪk] .

is to lie flat on your back on a dusty road tinkering at your old motor - bike .

是 到 说谎平坦的 在 你的 后退 在 一个 尘土飞扬 路 修修补补 在 你的 老的 发动机 - 自行车 .

"

"

"

就是平躺在尘土飞扬的路上，摆弄你的旧摩托车。

" [ænd; ənd] [jɔːrz] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['fʌni] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][jɔːr; jər]

" And yours , apparently , to try and be funny at the expense of your

" 和 你的 , 显然 , 到 尝试 和 是 有趣的 在 这 费用 的 你的

[ˈeldəz][ænd; ənd] ['betɜːz] ,

elders and betters ,

长者 和 博彩公司 ,

“而你，显然，喜欢拿长辈和比你地位高的人开玩笑，以此来博取笑声。”

" [ri'tɔ:tid] [ˈdʒefri] .
" **retorted Geoffrey** .
" 反驳 杰弗里 .

“杰弗里反驳道。”

" [sei] [mʌt] [mɔ:r] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtreɪlə] . "
" **Say much more , young man , and I'll take you out in the trailer** . "
" 说 很多 更多的 , 年轻的 男人 , 和 患病的 拿 你 出去 在 这 拖车 . "

“小子，你再说一句，我就把你拖到拖车里去。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ˈdʒefri] . "
" **Oh , but I wish you would , Geoffrey** . "
" 哦 , 但 我 希望 你 会 , 杰弗里 . "

“哦，但我希望你能做到，杰弗里。”

" [nɑ:t] [mʌt] .
" **Not much** .
" 不是 很多 .

不多。

[ðə; ði] [ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [sper] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [jet] ,
The mater says she can't spare any of us yet ,
这 母 说道 她 不能 空闲的 任何 的 我们 然而 ,

母亲说她现在还不能放过我们任何人。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ðə; ði] " [hoʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
and certainly not the " Hope of His Side .
和 当然 不是 这 " 希望 的 他的 边 .

当然，这绝不是“祂的希望”。

" [soʊ] [tra:t] [əˈweɪ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈlætn] [ˈeseɪz] , [maɪ] [sʌn] ,
" **So trot away to your Latin essays , my son** ,
" 所以 小跑 离开 到 你的 拉丁 散文 , 我的 儿子 ,

“所以，我的儿子，快去写你的拉丁文论文吧。”

[ænd; ənd] [dəʊnt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈaɪdlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: ˈes] . "
and don't waste time in idling like the rest of us . "
和 不 浪费 时间 在 怠速 喜欢 这 休息 的 我们 . "

不要像我们其他人一样浪费时间闲逛。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
" **As a matter of fact** ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑ:mi] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [nets]
I'm going down to the cricket - ground with Tommy to practice at the nets
我是 去 向下 到 这 蟋蟀 - 地面 和 汤米 到 实践 在 这 网

[ə; eɪ] [bɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ,
a bit with the professional ,
一个 少量 和 这 专业的 ,

我要和汤米一起去板球场，跟专业教练在球网边练习一会儿。

" [sed] [ˈedwərd] , [ˈnetəld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði]
" **said Edward , nettled at the imputation that he was going to spend the**
" 说 爱德华 , 荨麻 在 这 估算 那 他 曾是 去 到 花费 这

[ˈmɔ:rniŋ] [ɪnˈdɔ:rz] .
morning indoors .
早晨 室内 .

爱德华恼怒地说，他觉得有人暗示他上午要待在室内。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪnz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] ,
He was not vain of his brains , but he was of his cricket ,
他 曾是 不是 徒劳 的 他的 大脑 , 但 他 曾是 的 他的 蟋蟀 ,
他并不自负自己的才智,但他却对自己的板球技艺无比自豪。

[ænd; ʌnd] [ðoo] [waɪld][ˈhɔ:rsɪz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n]
and though wild horses would not have dragged from him the confession
和 尽管 荒野 马匹 会 不是 有 拖拽 从 他 这 忏悔
[ðæt][hi:; hi] [ri:d] [gri:k] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] ,
that he read Greek for pleasure long after he ought to have been asleep ,
那 他 读 希腊语 为了 乐趣 长的 后 他 应该 到 有 到过 睡着了 ,
即使野马也无法从他口中吐露他本该睡觉后很久还在阅读希腊语的秘密。

[hi:; hi] [wʊd] [bræg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæɪŋ] ['ævərɪdʒz] [tu:; tə]['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .
he would brag of his batting averages to any one who would listen .
他 会 吹牛 的 他的 击球 平均值 到 任何 一 WHO 会 听 .
他会逢人便吹嘘自己的击球率。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][meɪd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd] [ə'prəʊtʃt] ['mɑ:grət] .
At that moment a maid entered the room and approached Margaret .
在 那 片刻 一个 女佣 进入 这 房间 和 接近 玛格丽特 .
这时,一个女佣走进房间,走向玛格丽特。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sez] ,
" If you please , Miss , " she said , " the mistress says ,
" 如果 你 请 , 错过 , " 她 说 , " 这 情妇 说道 ,
“小姐,如果您愿意的话,”她说,“女主人说,

[wɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] .
will you wait for her in the morning - room .
将要 你 等待 为了 她 在 这 早晨 - 房间 .
你愿意在晨间休息室等她吗?

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ʌnd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ]
She will be down in a moment , and wishes to speak to you before you go
她 将要 是 向下 在 一个 片刻 , 和 愿望 到 说话 到 你 前 你 去
[aʊt] .
out .
出去 .

她马上就下来,想在你出门前和你谈谈。
" ['mɑ:grət] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
" Margaret jumped up at once , glad of an excuse to leave the room ,
" 玛格丽特 跳了起来 向上 在 一次 , 高兴的 的 一个 原谅 到 离开 这 房间 ,
玛格丽特立刻跳了起来,很高兴终于找到了离开房间的借口。

[fɔ:r; fər] [ðoo] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
for though she had finished her breakfast long before any of the others ,
为了 尽管 她 有 完成的 她 早餐 长的 前 任何 的 这 其他的 ,
尽管她比其他人都早得多就吃完了早餐,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə][raɪz][ænd; ʌnd][goʊ] [ə'weɪ] .
she had been too shy to rise and go away .
她 有 到过 也 害羞的 到 上升 和 去 离开 .
她太害羞了,不敢起身离开。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] ,
Besides , she had not the least idea where she ought to go ,
除了 , 她 有 不是 这 至少 主意 在哪里 她 应该 到 去 ,
此外,她完全不知道自己该去哪里。

[ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
or what she ought to do .
或者 什么 她 应该 到 做 .

或者她应该怎么做。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] , [mɪs] ['kɑːrsn] , " [mɔːd] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .
" No need for you to hurry , Miss Carson , " Maud called after her .
" 不 需要 为了 你 到 匆忙 , 错过 卡森 , " 莫德 称为 后 她 .
“卡森小姐，您不必着急，”莫德在她身后喊道。

" ['mʌðəz] ['mɪnɪts] ['dʒen(ə)rəli] [miːn] ['aʊərz] .
" Mother's minutes generally mean hours .
" 母亲的 分钟 一般来说 意思是 小时 .
“母亲的分钟通常意味着几个小时。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [mɔːd] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ,
" And in that Maud proved to have been right ,
" 和 在 那 莫德 已证实 到 有 到过 正确的 ,
“事实证明，莫德是对的。”

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [pæst] [brɪfɔːr] ['mɪsɪz] . ['dænvəz] [meɪd] [hɜːr; hər] [brɪleɪtɪd]
for an hour and a quarter passed before Mrs . Danvers made her belated
为了 一个 小时 和 一个 四分之一 通过了 前 太太 . 丹弗斯 制成 她 迟到的
[ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] .
appearance in the morning - room .
外貌 在 这 早晨 - 房间 .
丹弗斯太太迟到了一个多小时才出现在晨室。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mægəzɪnz] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ,
But as there was a goodly supply of magazines and illustrated papers ,
但 作为 那里 曾是 一个 很好 供应 的 杂志 和 插图 文件 ,
但由于杂志和画报供应充足，

['mɑːrgrət] [dɪd][nɔːt][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [hæn] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
Margaret did not find the time hang heavily on her hands .
玛格丽特 做过 不是 寻找 这 时间 悬挂 重度 在 她 双手 .
玛格丽特并不觉得时间过得很慢。

[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ,
Truth to say , she was glad to be alone ,
真相 到 说 , 她 曾是 高兴的 到 是 独自的 ,
说实话，她很高兴能一个人待着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːlɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [dɪ'prest] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
and the knowledge that such was the case depressed her very much .
和 这 知识 那 这样的 曾是 这 案件 郁闷 她 非常 很多 .
得知事实如此，她感到非常沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst]
She had looked forward to the society of other young people as the greatest
她 有 看起来 向前 到 这 社会 的 其他 年轻的 人们 作为 这 最
[ˈhæpɪnəs] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ,
happiness earth could give her ,
幸福 地球 可以 给 她 ,
她一直期待着与其他年轻人交往，认为那是世间能给予她的最大幸福。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪl'aɪzeɪʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz]
and it was discouraging to find that the realisation of her wish was
和 它 曾是 令人沮丧 到 寻找 那 这 实现 的 她 希望 曾是
[æz; əz] [jet] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] .
as yet bringing her very little pleasure .
作为 然而 带来 她 非常 小的 乐趣 .
然而，令她沮丧的是，她发现自己的愿望实现至今并没有给她带来多少快乐。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd] [ˈterəbli] [ʃaɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ,
She felt awkward and terribly shy in their company ,
她 毛毡 尴尬的 和 可怕 害羞的 在 他们的 公司 ,
在他们面前,她感到很尴尬,也很害羞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈkɑːŋəsənəs] [ðæt] [ðei] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
and she had an uneasy consciousness that they looked upon her as a
和 她 有 一个 不安 意识 那 他们 看起来 之上 她 作为 一个
[pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] ,
poor sort of creature ,
贫穷的 种类 的 生物 ,
她隐隐觉得,他们把她看作是可怜的人。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈintrəstɪŋ] — [wʌt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsædli] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and very uninteresting — what , in short , she said sadly to herself ,
和 非常 无聊 — 什么 , 在 短的 , 她 说 令人遗憾的是 到 她自己 ,
而且非常无趣——简而言之,她悲伤地对自己说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] — [ðei] [wʊd] [hæv; həv]
for she was already picking up some of their expressions — they would have
为了 她 曾是 已经 挑选 向上 一些 的 他们的 表达式 — 他们 会 有
[kɔːld] [ə; eɪ] [bɔːr] .
called a bore .
称为 一个 钻孔 .
因为她已经开始察觉到他们的一些表情——他们会说她很无聊。

[wen] [æt; ət][læst][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒɪːz]
When at last Mrs . Danvers did make her appearance she was full of apologies
什么时候 在 最后的 太太 . 丹弗斯 做过 制作 她 外貌 她 曾是 满的 的 致歉
[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kept] [ˈmɑːrgrət] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
for having kept Margaret waiting so long .
为了 拥有 保留 玛格丽特 等待 所以 长的 .
丹弗斯太太终于出现时,她对让玛格丽特等了这么久深表歉意。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [ðə; ði] [kʊk] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtʃɪrəli] , " [nɑːt][em ˈiː] .
" **You must blame the cook , my dear , " she said cheerily , " not me** .
" 你 必须 责备 这 厨师 , 我的 亲爱的 , " 她 说 兴高采烈地 , " 不是 我 .
“亲爱的,你得怪罪厨子,”她兴高采烈地说,“而不是怪我。”

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][ei ˈem][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] !
Oh , dear , I am glad to sit down !
哦 , 亲爱的 , 我 是 高兴的 到 坐 向下 !
哦,天哪,我很高兴能坐下来!

" [ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [loo] [ˈiːzi] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] ,
" **She sank into a low easy chair with an air of fatigue** ,
" 她 沉没 进入 一个 低的 简单的 椅子 和 一个 空气 的 疲劳 ,
她疲惫地瘫坐在低矮的扶手椅里,

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfʊtstʊːl] ,
and Margaret seeing her look round for a footstool ,
和 玛格丽特 看到 她 看 圆形的 为了 一个 脚凳 ,
玛格丽特看到她四处寻找脚凳,

[brɔːt] [hɜːr; hər][wʌn][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
brought her one and placed it under her feet .
带来 她 一 和 放置 它 在下面 她 脚 .
拿了一个给她,放在她脚下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Thank you , my dear , " she said** ,
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 她 说 ,
“谢谢你,亲爱的,”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [em 'iː] [maɪ] ['nɪtɪŋ] [frəm; frəm] [ðæt] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wiː; wi]
" **and now if you will get me my knitting from that table in the corner we**
" 和 现在 如果 你 将要 得到 我 我的 针织 从 那 桌子 在 这 角落 我们
[wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ,
will have a nice ,
将要 有 一个 好的 ,
"现在, 如果你能从角落的桌子上把我的毛线拿给我, 我们就可以好好享受一下了。"

['kouzi] [tʃæt] .
cosy chat .
舒适 聊天 .

轻松愉快的聊天。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [maɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] !
Thank goodness my work for the day is all done !
感谢 善良 我的 工作 为了 这 天 是 全部 完毕 !

谢天谢地, 我今天的工作终于完成了!

" [ten] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'sentɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [kʊk] -
" **Ten minutes spent in the kitchen assenting to all that a very excellent cook -**
" 十 分钟 花费 在 这 厨房 同意 到 全部 那 一个 非常 出色的 厨师 -
[ˈhəʊski:pər] [sə'dʒestɪd] ['kɒnstɪtjuːtɪd] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] " [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] . "
housekeeper suggested constituted Mrs . Danvers " work for the day . "
管家 建议 构成 太太 . 丹弗斯 " 工作 为了 这 天 . "

"丹弗斯太太在厨房里花了十分钟, 同意了一位非常优秀的厨师兼管家提出的所有建议, 这就是她一天的工作。"

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ,
" **There are many things I wanted to ask you about my old friend and cousin ,**
" 那里 是 许多 事物 我 通缉 到 问 你 关于 我的 老的 朋友 和 表哥 ,
[mɪs] [mæk'dɑːnld] .
Miss McDonald .
错过 麦当劳 .

"关于我的老朋友兼表妹麦克唐纳小姐, 我有很多话想问你。"

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [waɪt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
By the way , what do you think of the children ?
经过 这 方式 , 什么 做 你 思考 的 这 孩子们 ?

对了, 你觉得这些孩子怎么样?

" [wen] ['mɑːrgrət] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [siːn] [ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] ,
" **When Margaret answered that she had not yet seen them , Mrs . Danvers ,**
" 什么时候 玛格丽特 回答 那 她 有 不是 然而 已见 他们 , 太太 . 丹弗斯 ,

"当玛格丽特回答说她还没有见过他们时, 丹弗斯太太....."

['æftər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [geɪv] [ə; eɪ] [vekst] [læf] .
after a short pause of astonishment , gave a vexed laugh .
后 一个 短的 暂停 的 惊讶 , 给予 一个 烦恼 笑 .

短暂的惊讶过后, 他恼怒地笑了笑。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ;
At least , to start with , the laugh was tinged with vexation ;
在 至少 , 到 开始 和 , 这 笑 曾是 带点色调 和 烦恼 ;

至少一开始, 笑声中带着一丝恼怒;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [wʌz; wəz] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː]
but as she continued to laugh the feeling of annoyance was merged into
但 作为 她 持续 到 笑 这 感觉 的 烦恼 曾是 合并 进入
[wʌn] [ʌv; əv] ['hɑːrtɪ] [ə'mjuːzmənt] .
one of hearty amusement .
一 的 爽朗 娱乐 .

但随着她笑声不断, 恼怒之感逐渐转变为开怀大笑。

" [ðæts] ['hænə] [ɔ:l][ˈoʊvər] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" **That's Hannah all over** , " **she said** .
" 那就是 汉娜 全部 超过 , " 她 说 .

“这完全就是汉娜的风格,”她说。

" ['hænə] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **Hannah is jealous of you** .
" 汉娜 是 嫉妒的 的 你 .

汉娜嫉妒你。

[ʃi: ʃi][ɪz][ðer; ðər] [nɜ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv]
She is their nurse , **you know** , **and has been with them since they have**
她 是 他们的 护士 , 你 知道 , 和 有 到过 和 他们 自从 他们 有
[bɪn] [bɔ:rn] .
been born .
到过 出生 .

你知道,她是他们的护士,从他们出生起就一直照顾他们。

[ʃi:z] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .
She's the only person who can manage them .
她是 这 仅有的 人 WHO 能 管理 他们 .
只有她能管理好它们。

[aɪ][kɑ:nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [kɑ:nt] ,
I can't , **and their mother can't** ,
我 不能 , 和 他们的 母亲 不能 ,
我不能,他们的母亲也不能。

[ðoʊ] [dʒoʊ'æənə] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['æŋɡri] [ɪf] [ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] .
though Joanna would be very angry if she heard I had said that .
尽管 乔安娜 会 是 非常 生气的 如果 她 听到 我 有 说 那 .
不过,如果乔安娜听到我说了那番话,她一定会非常生气。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld] ['hænə] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] ['æftər] ['brekfəst] .
But I told Hannah to bring the children down to see you here after breakfast .
但 我 讲述 汉娜 到 带来 这 孩子们 向下 到 看 你 这里 后 早餐 .
但我告诉汉娜,早餐后带孩子们下来见你。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
However , **as she did not choose to do so** ,
然而 , 作为 她 做过 不是 选择 到 做 所以 ,
然而,由于她并没有选择这样做,

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ə'noɪɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
it is no good annoying her by saying anything about it .
它 是 不 好的 恼人的 她 经过 说 任何事物 关于 它 .
说任何关于这件事的话都会惹恼她,没有任何用。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['prez(ə)ntli] ,
I will take you up to the nurseries presently ,
我 将要 拿 你 向上 到 这 苗圃 目前 ,
我现在就带你去育婴室。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)] [tʃæt] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] .
when we have had that nice little chat about my dear cousin .
什么时候 我们 有 有 那 好的 小的 聊天 关于 我的 亲爱的 表哥 .
当我们愉快地聊完我亲爱的表妹之后。

[bʌt; bət][dʒoʊ'æənə] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
But Joanna , " **she said** , **reverting to her daughter and her children** ,
但 乔安娜 , " 她 说 , 恢复 到 她 女儿 和 她 孩子们 ,
但是乔安娜,"她说着,又把话题转回到女儿和孩子们身上,"

" [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] [nu:] ['sɪstəmz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" **is always going in for new systems with them** .
" 是 总是 去 在 为了 新的 系统 和 他们 :

“总是和他们一起采用新系统。

[æɪt; ət][wʌn] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ] ['hævɪŋ] ['eni]
At one time her theory was that they must not be spoiled by having any
在 一 时间 她 理论 曾是 那 他们 必须 不是 是 被宠坏了 经过 拥有 任何
[ˈnoʊtɪs] ['teɪkən][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
notice taken of them .
注意 已采取 的 他们 :

她曾认为，不应该因为受到关注而破坏它们。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
During that period they lived entirely in the nursery .
期间 那 时期 他们 居住地 完全 在 这 苗圃 :

那段时间，他们完全住在育婴室里。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I remember I was staying there at the time ,
我 记住 我 曾是 入住 那里 在 这 时间 ,
I remember I was staying there at the time ,
我记得当时我就住在那儿。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] [soʊ] [mʌt]] .
and I thought I had never enjoyed a visit to my daughter so much .
和 我 想法 我 有 绝不 享受 一个 访问 到 我的 女儿 所以 很多 :

我当时觉得，我从来没有像现在这样享受过探望女儿的时光。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [went] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡreɪt]
Next time I went the children were being brought up in the fashion of their great
下一个 时间 我 去 这 孩子们 是 存在 带来 向上 在 这 时尚 的 他们的 伟大的
- ['ɡrænd,mʌðəz] .
- **grandmothers** .
- 祖母们 :

我下次去的时候，孩子们已经按照他们曾祖母的方式抚养长大了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə][seɪ] - [mæm, mɑ:m, məm] - [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] - [sɜ:r] - [tu:; tə]
They were taught to say ' Ma'am ' to their mother , and ' Sir ' to
他们 是 教授 到 说 - 女士 - 到 他们的 母亲 , 和 - 先生 - 到
[ðer; ðər] ['fa:ðər] ,
their father ,
他们的 父亲 ,

他们被教导要称呼母亲为“女士”，称呼父亲为“先生”。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['nevər] ,
and were not allowed to sit down in their presence , and never ,
和 是 不是 允许 到 坐 向下 在 他们的 在场 , 和 绝不 ,

在他们面前，他们不被允许坐下，而且永远不允许。

[ˈnevər] [tu:; tə] [spi:k] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['spəʊkən][tu:; tə] .
never to speak unless they were spoken to .
绝不 到 说话 除非 他们 是 说 到 :

除非有人跟他们说话，否则他们从不开口。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] ['vɪzɪt] [tu:] .
I enjoyed that visit too .
我 享受 那 访问 也 :

我也很享受那次旅行。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪnɪŋ][aɪˈdi:ə][ɪz][ðæt][ðeɪ][ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈθwɔ:rtɪd][ɔ:r]
But the latest and the reigning idea is that they are not to be thwarted or
但 这 最新的 和 这 统治 主意 是 那 他们 是 不是 到 是 受挫 或者
[krɔ:st][ɪn][ˈeni][wei],
crossed in any way,
交叉 在 任何 方式 ,

但最新也是目前主流的观点是，无论如何都不能阻挠或违背它们。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˈbi:ɪŋ][ˈpʌnɪʃt][sʌt][bɑ:rˈbærəti][ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi][θɔ:t][ʌv; əv].
and as for being punished such barbarity is not to be thought of.
和 作为 为了 存在 受到惩罚 这样的 野蛮 是 不是 到 是 想法 的 .

至于惩罚这种野蛮行径，简直是不可想象的。

[ɪf][dɪˈtektɪd][ɪn][ˈnɔ:tinəs][ðeɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ˈri:zənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli],
If detected in naughtiness they are to be reasoned with only,
如果 检测到 在 顽皮 他们 是 到 是 有理智的 和 仅有的 ,

如果发现他们调皮捣蛋，只能用道理去劝导他们。

[ænd; ənd][ɪf][ðə; ði][ˈnɔ:tinəs][ɪz][pəˈsɪstɪd][ɪn][aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ˈgræntɪd][ðæt]
and if the naughtiness is persisted in it is to be taken for granted that

和 如果 这 顽皮 是 持续 在 它 是 到 是 已采取 为了 的确 那
[ðə; ði][smɔ:l][ˈsɪnərz][ɑ:r; ər][ɪl],
the small sinners are ill,
这 小的 罪人 是 患病的 ,

如果顽劣行为持续下去，那么就可以断定这些小罪人是生病了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][ˈdʒentli][nə:st][ˈɪntu:] [gʊd][helθ][ænd; ənd][ˈgʊdnəs][əˈgen].
and must be gently nursed into good health and goodness again.
和 必须 是 轻轻地 护理 进入 好的 健康 和 善良 再次 .

必须精心呵护，才能恢复健康和良好状态。

"[æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈlɪsnd][tu:; tə][ðɪs][ˈmɑ:rgræt][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n][ðæt][ðer; ðər][ˈmʌðər]
" **As she listened to this Margaret came to the conclusion that their mother**

作为 她 听着 到 这 玛格丽特 来了 到 这 结论 那 他们的 母亲
[mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli][ˈsɪli][ˈwʊmən],
must be an extraordinarily silly woman,
必须 是 一个 非常 愚蠢的 女士 ,

“听着这些话，玛格丽特得出结论：他们的母亲一定是个极其愚蠢的女人。”

[bʌt; bət][wen][ˈmɪsɪz]. [ˈdænvɜ:z][went][ɑ:n][tu:; tə][eɪ di:ˈdi:] [ðæt][dʒʊʊˈænə], [ˈæftər][ɪkˈspəʊndɪŋ][hɜ:r; hər]
but when Mrs . Danvers went on to add that Joanna , after expounding her

但 什么时候 太太 . 丹弗斯 去 在 到 添加 那 乔安娜 , 后 阐述 她
[nu:] [ˈθi:əri][ɪn][ˈdi:teɪl],
new theory in detail,
新的 理论 在 细节 ,

但当丹弗斯夫人接着补充说，乔安娜在详细阐述了她的新理论之后，

[hæd; həd][gɔ:n][əˈweɪ][tu:; tə][ˈnɔ:rwei][tu:; tə][fɪʃ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd],
had gone away to Norway to fish with her husband,
有 已消失 离开 到 挪威 到 鱼 和 她 丈夫 ,

她和丈夫一起去了挪威捕鱼。

[ænd; ənd][left][hɜ:r; hər][ˈmʌðər][tu:; tə][faɪnd][aʊt][həʊ][aɪˈti:] [wɜ:rkt], [ˈmɑ:rgræt][smaɪld][ˈaʊtraɪt].
and left her mother to find out how it worked , Margaret smiled outright.
和 左边 她 母亲 到 寻找 出去 如何 它 工作 , 玛格丽特 微笑 直接 .

玛格丽特留下母亲去探寻其中的奥秘，自己则露出了灿烂的笑容。

[ˈmɪsɪz]. [ˈdænvɜ:z][læft][tu::].
Mrs . Danvers laughed too.
太太 . 丹弗斯 笑了 也 .

丹弗斯太太也笑了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] ['fʌni] , " [ʃi:; ji] [sed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wei] ,
" **It is rather funny** , " **she said in her good - natured way** ,
" 它 是 相当 有趣的 , " 她 说 在 她 好的 - 自然 方式 ,
"这真挺滑稽的,"她用她一贯和蔼的语气说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [dʒoʊ'æənə] [meɪd] [em 'i:] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]
" **and the worst of it is that Joanna made me promise to give her**
" 和 这 最差 的 它 是 那 乔安娜 制成 我 承诺 到 给 她
[ˈsɪstəm] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,
system a fair trial ,
系统 一个 公平的 审判 ,
"最糟糕的是, 乔安娜让我答应她要公平地试用她的系统。"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hevər] [broʊk] [maɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [jet] ,
and as I never broke my word to any of my children yet ,
和 作为 我 绝不 打破 我的 单词 到 任何 的 我的 孩子们 然而 ,
而且我从未对我的任何一个孩子食言,

[aɪ][eɪ 'em] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .
I am giving it a fair trial .
我 是 给予 它 一个 公平的 审判 .
我会公平对待它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [help] .
And that is why, my dear, I am so glad of your help .
和 那 是 为什么 , 我的 亲爱的 , 我 是 所以 高兴的 的 你的 帮助 .
所以, 亲爱的, 我才如此感激你的帮助。

[wen] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ]
When Miss McDonald wrote to me and asked me if I could find a holiday
什么时候 错过 麦当劳 写道 到 我 和 问 我 如果 我 可以 寻找 一个 假期
[ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['gʌvənɪsɪz] ,
engagement for one of her governesses ,
订婚 为了 一 的 她 家庭教师 ,
麦克唐纳小姐写信问我能否为她的一位家庭教师找到一份假期工作,

[aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] .
I jumped at the chance of having you .
我 跳了起来 在 这 机会 的 拥有 你 .
我欣然接受了与你相处的机会。

[fɔ:r; fər] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] [mæk'dɑ:nəldz] [wʊd] , [ʌv; əv]
For, I said to myself that a governess of Gertrude McDonald's would, of
为了 , 我 说 到 我 那 一个 家庭教师 的 格特鲁德 麦当劳 会 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
我心想, 格特鲁德·麦克唐纳的家庭教师当然会.....

[hæv; həv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['endz] . " **have discipline and all that sort of thing at her fingers ends** . "
有 纪律 和 全部 那 种类 的 事物 在 她 手指 结束 . "
她对纪律之类的东西了如指掌。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [pʊr] ['mɑ:rgrət] ['ræðər] ['fi:bli] ,
" **Of course, I said poor Margaret rather feebly** ,
" 的 课程 , " 说 贫穷的 玛格丽特 相当 虚弱地 ,
"当然,"可怜的玛格丽特虚弱地说。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z] [pɔ:zd] [na:t] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plai] [æz; əz] [tu:; tə] [geɪn] [breθ] .
as Mrs. Danvers paused not so much for a reply as to gain breath .
作为 太太 : 丹弗斯 暂停 不是 所以 很多 为了 一个 回复 作为 到 获得 气息 .
丹弗斯太太停顿了一下, 与其说是为了回答, 不如说是为了喘口气。

" [ʌnˈjiːldɪŋ] [fɜːrmnəs] [wɪˈðəʊt] [ˈhɑːrʃnəs] [ɑːn][jər; jər][saɪd] ,
" Unyielding firmness without harshness on your side ,
" 不屈 硬度 没有 严厉 在 你的 边 ,
“你这边态度坚定而不苛刻，

[ɪmˈplɪsɪt] [əˈbiːdiəns] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ɑːn] [ðərz] [ɪz] [wʌt] [dʒoʊˈæənə][eɪmz][æt; ət][aɪ] [brɪˈliːv] ,
implicit obedience without fear on theirs is what Joanna aims at I believe ,
隐式 服从 没有 害怕 在 他们的 是 什么 乔安娜 目标 在 我 相信 ,
我认为，乔安娜的目标是让他们毫无畏惧地绝对服从。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [ˈtɪrfəli] , " [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli] [saʊndz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [ˈmeθəd] .
" said Mrs . Danvers cheerfully , " and it certainly sounds a delightful method .
" 说 太太 . 丹弗斯 愉快地 , " 和 它 当然 声音 一个 愉快 方法 .
“丹弗斯太太高兴地说，‘这听起来确实是一个令人愉快的方法。’”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
By the way , if you get on with the children ,
经过 这 方式 , 如果 你 得到 在 和 这 孩子们 ,
对了，如果你和孩子们相处得好的话，

[dʒoʊˈæənə][hæz; hæz][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɜːrmənəntli] .
Joanna has an idea of asking you to stay with her permanently .
乔安娜 有 一个 主意 的 问 你 到 停留 和 她 永久的 .
乔安娜有个主意，想请你永远和她住在一起。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][kæləˈfɔːrniə][nekst] [sprɪŋ] ,
She is going out to California next spring ,
她 是 去 出去 到 加利福尼亚州 下一个 春天 ,
她明年春天要去加州。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] ,
and will have to look out for a governess to go with her , as ,
和 将要 有 到 看 出去 为了 一个 家庭教师 到 去 和 她 , 作为 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，她还得找个家庭教师陪她一起去。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
she is taking the children .
她 是 采取 这 孩子们 .
她要带走孩子们。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][prɪˈfɜːr] [skuːl] - [wɜːrk] ? "
Would you like to go , or do you prefer school - work ? "
会 你 喜欢 到 去 , 或者 做 你 更喜欢 学校 - 工作 ? "
你想去吗？ 还是更喜欢做功课？

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈstæməd] [ˈmɑːrgrət] , [huː] [ˈtoʊtəli] [ʌnpriˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I — I don't know , " stammered Margaret , who totally unprepared for such a
" 我 — 我 不 知道 , " 结结巴巴 玛格丽特 , WHO 完全 毫无准备 为了 这样的 一个

[ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,
“我.....我不知道，”玛格丽特结结巴巴地说，她完全没有预料到这样的提议。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] .
did not know what answer to make .
做过 不是 知道 什么 回答 到 制作 .
不知道该如何回答。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [el] — — ([maɪ] [frend] , [aɪ] [miːn]) [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" I should have to ask El — — (my friend , I mean) what she thought of it .
" 我 应该 有 到 问 埃尔 — — (我的 朋友 , 我 意思是) 什么 她 想法 的 它 .
我应该问问艾尔（我的朋友）她对此有何看法。

[æsk][hɜːr; hər][əd'vaɪs] , [aɪ] [miːn] . "
Ask her advice , I mean .
问 她 建议 , 我 意思是 . "

我的意思是，问问她的意见。

" [kwaɪt] [soʊ] , [kwaɪt] [soʊ] , " ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [sed] .
" Quite so , quite so , " Mrs . Danvers said .
" 相当 所以 , 相当 所以 , " 太太 . 丹弗斯 说 .

“正是如此，正是如此，”丹弗斯太太说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" But that's all in the future , of course .
" 但 那就是 全部 在 这 未来 , 的 课程 .

当然，这一切都还只是未来的事情。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The first thing you have to do is to make the acquaintance of the children ,
这 第一的 事物 你 有 到 做 是 到 制作 这 熟人 的 这 孩子们 ,
你首先要做的是让孩子们彼此熟悉。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['hænə] [hæz; həz] ['eɪvɪdəntli] ['kerfəli] [kept] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri]
and , as I said , Hannah has evidently carefully kept them up in the nursery
和 , 作为 我 说 , 汉娜 有 显然 小心 保留 他们 向上 在 这 苗圃

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

正如我所说，汉娜今天早上显然把它们精心照料在了育婴室里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
She is devoted to them ,
她 是 奉献 到 他们 ,

她对他们非常忠诚。

[ænd; ənd][kɑːnt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and can't bear the idea of having to share her charge of them with
和 不能 熊 这 主意 的 拥有 到 分享 她 收费 的 他们 和

[ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .
a governess .
一个 家庭教师 .

她无法忍受要和家庭教师一起照顾孩子们的想法。

[soʊ][aɪ][,er 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'plezntnəs] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æt; ət]
So I am afraid you may have a little unpleasantness to put up with at
所以 我 是 害怕的 你 可能 有 一个 小的 不愉快 到 放 向上 和 在

[fɜːrst] .
first .
第一的 .

所以恐怕你一开始会遇到一些不愉快的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] ,
But she is a good creature ,
但 她 是 一个 好的 生物 ,

但她是个善良的人。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tækt][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər]
and if you exercise a little tact you will soon be able to smooth her
和 如果 你 锻炼 一个 小的 策略 你 将要 很快 是 有能力的 到 光滑的 她
[daʊn] . "
down . "
向下 . "

如果你稍微讲究点技巧，很快就能安抚她的情绪。

" [jes] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfiːbli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
" **Yes** , " **said Margaret even more feebly than before** .
" 是的 , " 说 玛格丽特 甚至 更多的 虚弱地 比 前 .

“是的，”玛格丽特的声音比之前更加虚弱了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特的叛乱(The Rebellion of Margaret)

第7/13页

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əbˈzɜːrvənt] [ˈwʊmən] ,
But Mrs . Danvers was not an observant woman ,
但 太太 . 丹弗斯 曾是 不是 一个 观察者 女士 ,

但丹弗斯太太并不是一个细心观察的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [dɪsˈmeɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
and she was so far from suspecting the hidden dismay with which her
和 她 曾是 所以 远的 从 怀疑 这 隐 沮丧 和 哪个 她
[nuː] [ˈhɑːlədeɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
new holiday governess listened to her ,
新的 假期 家庭教师 听着 到 她 ,

她丝毫没有察觉到新来的度假女家庭教师听她说话时隐藏的失望之情。

[ðæt] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌʌndərˈniːθ] [hɜːr; hər]
that later in the day she gave it as her opinion that underneath her
那 之后 在 这 天 她 给予 它 作为 她 观点 那 下 她
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkwaɪət] [ˈmænər] [mɪs] [ˈkɑːrsn] [kənˈsiːld] [æn; ən][ˈaɪərən] [wɪl] ,
exceedingly quiet manner Miss Carson concealed an iron will ,
非常 安静的 方式 错过 卡森 暗 一个 铁 将要 ,

当天晚些时候，她表示自己的看法是，卡森小姐极其安静的外表下隐藏着钢铁般的意志。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][stɜːrn] [ˈdɪsəplɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪˈnɔːɡjəreɪt] [wʊd]
and that the reign of stern discipline she was about to inaugurate would
和 那 这 在位 的 船尾 纪律 她 曾是 关于 到 就职典礼 会
[hæv; həv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɡrænˈtʃɪldrən] .
have an excellent effect on her grandchildren .
有 一个 出色的 影响 在 她 孙辈 .

她即将开始的严厉纪律统治将对她的孙辈产生极好的影响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈrɪʒn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn]
And she was genuinely astonished at the derision with which her own
和 她 曾是 真的 惊讶 在 这 嘲笑 和 哪个 她 自己的
[ˈtʃɪldrən] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈprɑːfəsi] .
children received this prophecy .
孩子们 已收到 这 预言 .

她对自己的孩子们竟然如此嘲笑这个预言感到非常惊讶。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈelənə; -nɔː][æt; ət] [ˈwɪndi] [ɡæp]
ELEANOR AT WINDY GAP
埃莉诺 在 刮风 差距

风谷的埃莉诺

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪŋɡld] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] ,
To her mingled relief and surprise ,
到 她 混合 宽慰 和 惊喜 ,

令她既感到宽慰又感到惊讶的是，

[ˈmɑːrgrət] [fəʊnd] [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [ˈpjuːp(ə)lz][fɑːr] [les] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Margaret found her small pupils far less troublesome to manage than the
玛格丽特 成立 她 小的 学生 远的 较少的 麻烦的 到 管理 比 这
[teɪlz; ˈteɪlɪz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][led][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [səˈpouz] .
tales she had heard about them would have led her to suppose .
故事 她 有 听到 关于 他们 会 有 引领 她 到 认为 .

玛格丽特发现，她的小学生们远没有她之前听到的那些关于他们的传闻中那么难管教。

[ˈdeɪzi] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [kweɪnt] , [smɔːl] [ˈkʌp(ə)l] ;
Daisy and David were a quaint , small couple ;
雏菊 和 大卫 是 一个 古雅 , 小的 夫妻 ;
黛西和戴维是一对古怪的小夫妇;

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [self] - [wɪld] [ænd; ənd] [əˈlɑːrɪŋli] [haɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [əˈfekʃənət] , [wɔːrm]
but though self - willed and alarmingly high spirited they were affectionate , warm
但 尽管 自己 - 意志 和 令人担忧地 高的 精神抖擞 他们 是 亲热 , 温暖的
- [ˈhɑːtɪd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ruːld] [baɪ] [lʌv] .
- hearted children and easily ruled by love .
- 心地 孩子们 和 容易地 裁决 经过 爱 .

虽然他们任性妄为，而且精力旺盛得惊人，但他们却是充满爱心、热情善良的孩子，很容易被爱所支配。

[ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈfænsɪ][tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] .
They took an instant fancy to Margaret .
他们 采取 一个 立即的 想要 到 玛格丽特 .

他们立刻就喜欢上了玛格丽特。

[pərˈhæps][hɜːr; həɹ][ˈkwaɪət] [ˈmænər] [ænd; ənd][prɪm] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Perhaps her quiet manner and prim way of speaking appealed to them
也许 她 安静的 方式 和 原始 方式 的 请讲 上诉 到 他们
[æftər][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [ænt] ,
after the noisy ways of their young aunts ,
后 这 嘈杂 方式 的 他们的 年轻的 姑姑们 ,

或许是因为厌倦了年轻姑姑们的喧闹，她们才更喜欢她安静的举止和端庄的说话方式。

[huː] [ˈɔːltərnətli] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈbulɪd] [ðem; ðəm] ;
who alternately petted and bullied them ;
WHO 交替 被宠爱 和 被欺凌 他们 ;

他们时而宠爱它们，时而欺负它们；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [ʃʊʊd] [ðəmˈselvz] [ˈgrætɪfaɪɪŋli] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈlaɪtəst] [wɜːrd] .
at any rate they showed themselves gratifyingly ready to obey her lightest word .
在 任何 速度 他们 显示 他们自己 令人欣慰的是 准备好 到 服从 她 最轻 单词 .

总之，他们表现出了令人欣慰的服从态度，哪怕是最轻微的命令。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪr] , " [ˈdeɪzi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **We think you a perfect dear , " Daisy said at the end of the first morning ,**
" 我们 思考 你 一个 完美的 亲爱的 , " 雏菊 说 在 这 结尾 的 这 第一的 早晨 ,
“我们觉得你真是个小宝贝，”黛西在第一个上午结束时说道。

[ˈwaɪndɪŋ] [tuː] [fæt][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] [nek] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] ,
winding two fat little arms tightly round Margaret's neck , " and we like you ,
绕线 二 胖的 小的 武器 紧紧 圆形的 玛格丽特的 脖子 , " 和 我们 喜欢 你 ,
两只胖乎乎的小胳膊紧紧地搂着玛格丽特的脖子，“我们喜欢你，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wəʊnt][wiː; wi] , [ˈdeɪvɪd] ? "
and we will be good to you , won't we , David ? "
和 我们 将要 是 好的 到 你 , 惯于 我们 , 大卫 ? "

我们会好好待你的，对吧，大卫？

" [ʃɒr] , " [sed] ['deɪvɪd] , [hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [ə'merɪkənɪzəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z]
" **Sure** , " **said David** , **who had picked up a few Americanisms from his father's**
" 当然 , " 说 大卫 , WHO 有 挑选 向上 一个 很少 美国俚语 从 他的 父亲的
[nu:] [jɔ:k] [ʃoo'fɜ:r] ,
New York chauffeur ,
新的 约克 司机 ,

“当然,”大卫说道, 他从父亲在纽约的司机那里学到了一些美式俚语。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['erɪŋ] [ðem; ðəm] .
and delighted in airing them .
和 高兴极了 在 播出 他们 .

并乐于播出它们。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ɑ:n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **You can calculate on that all the time** .
" 你 能 计算 在 那 全部 这 时间 .

“你可以一直这样计算。”

" ['hænə] , [tu:] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaiət] , ['eldərlɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [su:'pɪriər] ['wʊmən] , [laɪkt] [ðə; ði]
" **Hannah , too , who was a quiet , elderly , and very superior woman , liked the**
" 汉娜 , 也 , WHO 曾是 一个 安静的 , 老年 , 和 非常 优越的 女士 , 喜欢 这
['tʃɪldrənz] ['gʌvərnəs] ,
children's governess ,
孩子们的 家庭教师 ,

“汉娜也很喜欢孩子们的家庭教师, 她是一位安静、年长、品格高尚的女性。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] ['mætər] .
and that was no small matter .
和 那 曾是 不 小的 事情 .

这可不是一件小事。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv]['mɑ:rgɜ:ts, 'mɑ:rgɪts]['kwaiət] ['mænər] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [spi:tʃ] ,
She approved of Margaret's quiet manner and sedate speech ,
她 得到正式认可的 的 玛格丽特的 安静的 方式 和 稳重 演讲 ,

她很欣赏玛格丽特安静的举止和沉稳的言谈。

[ænd; ənd] ['nevər] ['gesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [hɑ:rt] ['mɑ:rgɾət] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]
and never guessing with what a quaking heart Margaret had entered the
和 绝不 猜测 和 什么 一个 震动 心 玛格丽特 有 进入 这

['sku:lru:m,'sku:lrəm] ,
schoolroom ,
教室 ,

玛格丽特走进教室时, 心中充满了颤抖, 她做梦也想不到会是这样的心情。

[set][hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][æn; ən][aɪ'di:əl] ['gʌvərnəs] .
set her down in her own mind as an ideal governess .
放 她 向下 在 她 自己的 头脑 作为 一个 理想的 家庭教师 .

在她自己的心里, 她把自己塑造成了一个理想的家庭教师。

" [ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə][maɪ] [læmz] [ðæn; ðən] [mɪs] [mɔ:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɔɪzi] [weɪz] ,
" **A far better example to my lambs than Miss Maud with her noisy ways** ,
" 一个 远的 更好的 例子 到 我的 羔羊 比 错过 莫德 和 她 嘈杂 方式 ,

“比起吵闹的莫德小姐, 她给我的羊羔们树立了更好的榜样。”

[ɔ:r] [mɪs] ['hɪləri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] , [sɑ:r'kæstɪk] ['spi:tʃɪz] , [ə; eɪ] [wel] - [brɔ:t] - [ʌp] [jʌŋ]
or Miss Hilary with her sharp , sarcastic speeches , a well - brought - up young
或者 错过 希拉里 和 她 锋利的 , 讽刺的 演讲 , 一个 出色地 - 带来 - 向上 年轻的

['leɪdi] [mɪs] ['kɑ:rsn] [ɪz] ,
lady Miss Carson is ,
女士 错过 卡森 是 ,

或者像希拉里小姐那样言辞犀利、充满讽刺意味, 又或者像教养良好的卡森小姐那样,

[ænd; ənd][nɒʊ] [mis'teik] ['i:ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ti:tʃ] [mis] ['deizi] [haʊ] [tu:; tə] [br'heiv] .
and no mistake either , and will teach Miss Daisy how to behave .
和 不 错误 任何一个 , 和 将要 教 错过 雏菊 如何 到 表现 .

而且毫无疑问，他还会教训黛西小姐如何举止得体。

" [ðoo] ['mɑ:rgɾət] [hæd; həd] [kwɑit] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; həɾ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
" **Though Margaret had quite enjoyed her morning with the children ,**
" 尽管 玛格丽特 有 相当 享受 她 早晨 和 这 孩子们 ,
“虽然玛格丽特和孩子们度过了一个非常愉快的上午，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [wen] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['les(ə)n] - [bʊks] [wɜ:r; wəɾ][pʊt] [ə'weɪ] .
she was not sorry when twelve o'clock struck and the lesson - books were put away .
她 曾是 不是 对不起 什么时候 十二 点钟 击 和 这 课 - 图书 是 放 离开 .

当十二点钟声敲响，课本被收起来的时候，她并没有感到遗憾。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɔ:lweɪz] [went] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['hænə] ,
At that hour the children always went for a walk with Hannah ,
在 那 小时 这 孩子们 总是 去 为了 一个 走 和 汉娜 ,
那个时候，孩子们总是和汉娜一起出去散步。

[ænd; ənd] ['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] [fri:] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and Margaret was free not only for the rest of the morning ,
和 玛格丽特 曾是 自由的 不是 仅有的 为了 这 休息 的 这 早晨 ,
玛格丽特不仅整个上午都自由自在，

[bʌt; bət][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [wel] .
but for the remainder of the day as well .
但 为了 这 余 的 这 天 作为 出色地 .
但当天剩余时间也是如此。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv]['hɑ:lədeɪ] ['gʌvərnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['si:dəz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən]
Certainly the post of holiday governess at The Cedars could not be called an
当然 这 邮政 的 假期 家庭教师 在 这 雪松 可以 不是 是 称为 一个
['ɑ:rdʒuəs] [wʌn] ,
arduous one ,
艰巨 一 ,
当然，在雪松庄园担任假期家庭教师这份工作绝对称不上艰辛。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [aɪ 'ti:]
but such as it was it was pleasant to think that she filled it
但 这样的 作为 它 曾是 它 曾是 令人愉快的 到 思考 那 她 已填 它
[sætɪs'fæktərəli] ,
satisfactorily ,
令人满意地 ,
但无论如何，想到她圆满完成了任务，还是令人欣慰的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑit] [æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] ['ri:əl] ['elənə; -nɔ:] .
and that she was quite an efficient substitute for the real Eleanor .
和 那 她 曾是 相当 一个 高效的 代替 为了 这 真实的 埃莉诺 .
而且她完全可以胜任真正的埃莉诺的替代者。

[soʊ] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [pʊt][ðər; ðəɾ]['les(ə)n] - [bʊks] [t'aɪdɪli] [ə'weɪ] ,
So having seen the children put their lesson - books tidily away ,
所以 拥有 已见 这 孩子们 放 他们的 课 - 图书 整齐地 离开 ,
看到孩子们把课本整整齐齐地放好后，

['mɑ:rgɾət] [ræn] ['laɪtli] [daʊn'sterz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fəɾ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [l'ʌðər] .
Margaret ran lightly downstairs to look for some of the others .
玛格丽特 跑 轻轻 楼下 到 看 为了 一些 的 这 其他的 .
玛格丽特轻快地跑下楼去寻找其他人。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][naɪs] , [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ˈɪnəsntli] ,
It would be nice , she thought innocently ,
它 会 是 好的 , 她 想法 天真地 ,
“那该多好啊,”她天真地想。

[tuː, tə][hæv; həv][ə, eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtenɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːd] [ɔːr][tuː, tə] [teɪk] [ə, eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪləri] [ɔːr]
to have a game of tennis with Maud or to take a walk with Hilary or
到 有 一个 游戏 的 网球 和 莫德 或者 到 拿 一个 走 和 希拉里 或者
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːnz] .
with one of the Greens .
和 一 的 这 青菜 .
和莫德打网球, 或者和希拉里或格林家的某个人散步。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [biː, bi] [friː] [æt; ət] [twelv] [ænd; ænd] [wʊd] [biː, bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk]
No doubt they all knew she would be free at twelve and would be on the look
不 怀疑 他们 全部 知道 她 会 是 自由的 在 十二 和 会 是 在 这 看
- [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
- out for her .
- 出去 为了 她 .
毫无疑问, 他们都知道她十二岁就能获得自由, 并且会留意她的行踪。

[ðə; ði][hɔːl][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈempti] , [soʊ][ʃiː, ʃɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
The hall and the morning - room were empty , so she went into the garden
这 大厅 和 这 早晨 - 房间 是 空的 , 所以 她 去 进入 这 花园
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
大厅和晨室都空无一人, 于是她去了花园,

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [tuː, tə][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrt] .
guided by the sound of voices , made her way down to the tennis court .
引导 经过 这 声音 的 声音 , 制成 她 方式 向下 到 这 网球 法庭 .
循着人声, 她来到了网球场。

[hɪr] [mɔːd] [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː, tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ]
Here Maud and one of the girls she had come to meet the previous evening
这里 莫德 和 一 的 这 女孩们 她 有 来 到 见面 这 以前的 晚上
[wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [ˈsɪŋɡls] ,
were playing singles ,
是 玩耍 单打 ,
莫德和她前一天晚上要见的一个女孩正在打单人赛。

[waɪl] [ˈhɪləri] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈkʌznz] [ˈɑːkjupaɪd] [ə, eɪ] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ˌoʊvərˈlʊkiŋ] [ðə; ði]
while Hilary and her two cousins occupied a bench on the bank overlooking the
尽管 希拉里 和 她 二 表兄弟姐妹 占领 一个 长椅 在 这 银行 俯瞰 这
[kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd] .
court on the far side .
法庭 在 这 远的 边 .
希拉里和她的两个表兄弟则坐在河岸边的长椅上, 俯瞰着对面的球场。

[ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
Unaware of the fact that she was interrupting the game ,
不知情 的 这 事实 那 她 曾是 打断 这 游戏 ,
她丝毫没有意识到自己正在打断比赛,
[ˈmɑːrgrət] [bɪˈgæən][tuː, tə] [krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ][ðə; ði][net] ,
Margaret began to cross the court by the net ,
玛格丽特 开始 到 又 这 法庭 经过 这 网 ,
玛格丽特开始沿着球网穿过球场,

[ænd; ənd] [wen] [ɪntə'ɹʌptɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['prɑ:gres] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [mɔ:d] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
and when interrupted in her progress by a shout from Maud turned and
和 什么时候 中断 在 她 进步 经过 一个 喊 从 莫德 转向 和
[wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
walked up to her .
步行 向上 到 她 .

当她被莫德的喊声打断时，她转过身走到莫德面前。

" [aɪ] [seɪ] , [wət'evər] [du:][ju:; jə][wa:nt] ?
" **I say , whatever do you want ?**
" 我 说 , 任何 做 你 想 ?

“我说，你想要什么？”

" [mɔ:d] [sed] [ɪm'peɪntli] , " [dəʊnt][ju:; jə] [si:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pleɪŋ] ? "
" **Maud said impatiently , " Don't you see we are playing ? "**
" 莫德 说 不耐烦地 , " 不 你 看 我们 是 玩耍 ? "

莫德不耐烦地说：“你没看到我们正在玩游戏吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [tu:] , [pli:z] , " [sed] ['mɑ:rgɹət] ,
" **Yes , and I thought I would like to play too , please , " said Margaret ,**
" 是的 , 和 我 想法 我 会 喜欢 到 玩 也 , 请 , " 说 玛格丽特 ,
" 是的，我也想参加，”玛格丽特说。

[ɪn] [ʃaɪ] [bʌt; bət] ['frendli] [təʊnz] .
in shy but friendly tones .
在 害羞的 但 友好的 音调 .

语气腼腆但友好。

" [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **I have finished with the children for the morning** .
" 我 有 完成的 和 这 孩子们 为了 这 早晨 .

上午我已经结束照顾孩子们了。

[pər'hæps] ['hɪləri] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] ['kʌznz] [wɪl] [lend][em 'i:][ə; eɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm]
Perhaps Hilary or one of your cousins will lend me a racquet and I will come
也许 希拉里 或者 一 的 你的 表兄弟姐妹 将要 借 我 一个 球拍 和 我 将要 来

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɑ:n][jər; jər][saɪd] . "
and play on your side . "
和 玩 在 你的 边 . "

或许希拉里或者你的某个表亲会借我球拍，我来和你们一起打球。

" [wʌt] , [ɪn] [haɪ] - [hi:ld] [haʊs] - [ju:z] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **What , in high - heeled house - shoes , and when we are in the middle of a**
" 什么 , 在 高的 - 高跟鞋 房子 - 鞋 , 和 什么时候 我们 是 在 这 中间 的 一个
[ˈsɪŋ(ə)l] !
single !
单身的 !

“什么？穿着高跟家居鞋，而且我们当时正在单身！”

" [mɔ:d] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Maud exclaimed in amazement** .
" 莫德 惊呼 在 惊愕 .

“莫德惊喊道。”

" [hɪr] , [klɪr] [aʊt] [pli:z] .
" **Here , clear out please** .
" 这里 , 清除 出去 请 .

请让开。

[teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] ['sʌmbɑ:di] , [ænd; ənd] [let][ju: 'es][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] [geɪm] .
Take her away somebody , and let us get on with our game .
拿 她 离开 某人 , 和 让 我们 得到 在 和 我们的 游戏 .

谁把她带走，让我们继续玩游戏。

" [ðʌs] [sə'merəli] [dis'mist] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'hɔɪəns] [ɪn] [mɔːdz] [təʊn]
" **Thus summarily dismissed , and blushing crimson at the annoyance in Maud's tone**
" 因此 简而言之 解雇 , 和 脸红 赤红 在 这 烦恼 在 莫德的 语气
,
:
:

“就这样被草草打发走了，莫德语气中的恼怒让他脸涨得通红。”

[ˈmɑːrgrət] [bækt] ['hɜːrɪdli] [ɔːf][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Margaret backed hurriedly off the court ,
玛格丽特 支持的 匆匆 离开 这 法庭 ,
玛格丽特匆匆退出了球场。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gɪɡlz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [wer'a:n] ['hɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði]
and though the giggles that came from the bench whereon Hilary and the
和 尽管 这 咯咯笑 那 来了 从 这 长椅 其中 希拉里 和 这
[griːnz] [sæt][wɜːr; wər] ['klɪrli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spens] ,
Greens sat were clearly at her expense ,
青菜 卫星 是 清楚地 在 她 费用 ,
尽管希拉里和格林一家所坐的长椅上传来的笑声显然是嘲笑她的，

[ˈmɑːrgrət] [wɔːkt] ['ɔːkwərdli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
Margaret walked awkwardly towards them .
玛格丽特 步行 尴尬地 向 他们 .
玛格丽特笨拙地朝他们走去。

['niːðər] ['hɪləri] [nɔːr][ˈdʒoʊn] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
Neither Hilary nor Joan made any attempt to make room for her to sit down ,
两者都不 希拉里 也不 琼 制成 任何 试图 到 制作 房间 为了 她 到 坐 向下 ,
希拉里和琼都没有试图给她腾出地方坐下。

[nɔːr][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dis'kʌmfɪtʃər] , [bʌt; bət] ['nænsi] , [huː] [sæt][ɪn]
nor to conceal their amusement at her discomfiture , but Nancy , who sat in
也不 到 隐藏 他们的 娱乐 在 她 沮丧 , 但 南希 , who 卫星 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
the middle ,
这 中间 ,
他们既没有掩饰对她窘迫的嘲笑，也没有掩饰坐在中间的南希的窘迫。

[edʒd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər][ænd; ənd] ['pætid] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
edged closer to her sister and patted the bench invitingly .
边缘 更近 到 她 姐姐 和 轻拍 这 长椅 热情地 .
她悄悄靠近妹妹，轻轻拍了拍长椅，示意她过来。

" [juː; jʊ] ['eɪdɪdəntli] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['tenɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] ['bɪljərdz] , [duː]
" **You evidently don't know much more about tennis than you do about billiards , do**
" 你 显然 不 知道 很多 更多的 关于 网球 比 你 做 关于 台球 , 做
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?
“显然，你对网球的了解并不比对台球的了解多多少，是吗？”

" [sed] ['hɪləri] ['skɔːrnfəli] ;
" **said Hilary scornfully ;**
" 说 希拉里 轻蔑地 ;
希拉里轻蔑地说；

" [ɔ:r][ju:, jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['stroʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [ðæt] ['fæ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd]
" **or you would not have strolled across the court in that fashion and interrupted**
" 或者 你 会 不是 有 漫步 穿过 这 法庭 在 那 时尚 和 中断
[ðə; ði] [geɪm] . "
the game . "
这 游戏 . "

“否则你就不会那样大摇大摆地穿过球场，打断比赛了。”

" [aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] , " [sed] ['mɑ:rgrət] ['mɪzrəbli] .
" **I am sorry , " said Margaret miserably** .
" 我 是 对不起 , " 说 玛格丽特 惨痛地 .

“我很抱歉，”玛格丽特沮丧地说。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['i:gər] [æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:, ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
Already the feeling of eager anticipation with which she had left the
已经 这 感觉 的 渴望的 预期 和 哪个 她 有 左边 这
[ˈsku:lru:m,'sku:lrəm][tu:, tə] [si:k] [ðer; ðər][sə'saɪəti][hæd; həd] [fled] ,
schoolroom to seek their society had fled ,
教室 到 寻找 他们的 社会 有 逃亡 ,

她离开教室去寻找她们时的那种热切期盼之情，如今已荡然无存。

[ænd; ənd][ʃi:, ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] ['wɪʃɪŋ] [hɜ:r'self] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] ;
and she was heartily wishing herself back there again ;
和 她 曾是 衷心地 祝 她自己 后退 那里 再次 ;

她真心希望自己能再次回到那里；

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:d] [krɔ:s] . "
" **and I am afraid I have made Maud cross** . "
" 和 我 是 害怕的 我 有 制成 莫德 叉 . "

“恐怕我惹莫德生气了。”

" [fɑ:r] [tu:] [krɔ:s] , " [sed] ['nænsɪ] .
" **Far too cross , " said Nancy** .
" 远的 也 叉 , " 说 南希 .

“太生气了，”南希说。

" ['æftər][ɔ:l] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [sʊʊ]['terəb(ə)] [ðæt] [ju:, jʊ][dɪd] .
" **After all , it's nothing so terrible that you did** .
" 后 全部 , 它是 没有什么 所以 糟糕的 那 你 做过 .

“毕竟，你做的事情并没有那么糟糕。”

[aɪ'ti:] ['wɔznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [mɔ:d] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
It wasn't as if it was a match that Maud was playing .
它 不是 作为 如果 它 曾是 一个 匹配 那 莫德 曾是 玩耍 .

这并不是莫德参加的一场比赛。

[ʃi:, ʃɪ][ɪz]['oʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] . "
She is only having a game with Anna . "
她 是 仅有的 拥有 一个 游戏 和 安娜 . "

她只是在和安娜玩游戏而已。

" ['fænsɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ju:, jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn] [haʊs] - [ʃu:z] [ðʊʊ] , " [sed] ['hɪləri] .
" **Fancy thinking you could play in house - shoes though , " said Hilary** .
" 想要 思维 你 可以 玩 在 房子 - 鞋 尽管 , " 说 希拉里 .

“真没想到你居然会穿着拖鞋踢球，”希拉里说道。

" ['dɪdnt] [ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət] ['hæmpstəd] [hæv; həv] ['tenɪs] - [ʃu:z] , [pʊr] [θɪŋz] ? "
" **Didn't the girls at Hampstead have tennis - shoes , poor things ?** "
" 没有 这 女孩们 在 汉普斯特德 有 网球 - 鞋 , 贫穷的 事物 ? "

“汉普斯特德的那些女孩难道没有运动鞋吗，真可怜？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
Yes , I suppose so .
是的 , 我 认为 所以 .

是的, 我想也是。

[aɪ] [mi:n] , ['mɪsɪz] . [mæk'dɑ:nld] [dɪd][nɑ:t] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['tenɪs] [kɔ:rts] , " ['stæməd]
I mean , Mrs . McDonald did not — there were no tennis courts , " stammered
我 意思是 , 太太 . 麦当劳 做过 不是 — 那里 是 不 网球 法院 , " 结结巴巴
['mɑ:rgɾət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

“我的意思是, 麦克唐纳太太没有——那里没有网球场,”玛格丽特结结巴巴地说。

[hɜ:r; hər] ['retʃɪdnəs] [ɪn'kri:sɪŋ] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [met] ['hɪlərɪz] ['skru:tɪ,naɪzɪŋ] [geɪz] .
her wretchedness increasing as she met Hilary's scrutinising gaze .
她 悲惨 增加 作为 她 遇见 希拉里的 仔细审查 目光 .

当她与希拉里审视的目光相遇时, 她的痛苦感更加强烈了。

[fɔ:rlɪ] [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Surely she was not mistaken , and this time there was marked suspicion of
一定 她 曾是 不是 错误 , 和 这 时间 那里 曾是 标记 怀疑 的
[hɜ:r; hər][ɪn] ['hɪlərɪz] [feɪs] .
her in Hilary's face .
她 在 希拉里的 脸 .

她肯定没有看错, 这一次, 希拉里脸上明显流露出对她的怀疑。

" [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][em 'i: , " [sed] ['nænsɪ] , [hu:] ,
" **Come for a turn with me , " said Nancy , who ,**
" 来 为了 一个 转动 和 我 , " 说 南希 , WHO ,
“来跟我一起玩吧,”南希说道, 她

[ðooʊ] [kwatɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['hɪlərɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] ,
though quite unconscious of the significance of Hilary's look and manner ,
尽管 相当 无意识 的 这 意义 的 希拉里的 看 和 方式 ,
尽管希拉里完全没有意识到她的外貌和举止的重要性,

[wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə'kju:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n]
was at least acute enough to perceive that her cousin was bent upon
曾是 在 至少 急性 足够的 到 感知 那 她 表哥 曾是 弯曲 之上
['meɪkɪŋ] ['mɑ:rgɾət] [mɔ:ɹ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] .
making Margaret more uncomfortable than she was already .
制作 玛格丽特 更多的 不舒服 比 她 曾是 已经 .

她至少敏锐地察觉到, 她的表妹一心想让玛格丽特比现在更加难堪。

" [aɪ] ['hævnt] [stɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [si:t] [sɪns] [ɪ'lev(ə)n] ,
" **I haven't stirred from this seat since eleven** ,
" 我 还没有 搅拌 从 这 座位 自从 十一 ,
“我从十一点起就一直坐在这个座位上没动过。”

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm]['eksəsaɪz][aɪ] [jænt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] ['eni] [lʌnt] .
and unless I take some exercise I shan't be able to eat any lunch .
和 除非 我 拿 一些 锻炼 我 不会 是 有能力的 到 吃 任何 午餐 .

如果我不做些运动, 我就吃不下午饭了。

[wi:l] [goʊ][ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ræz,beri:z] . "
We'll go into the kitchen garden and look for some raspberries . "
出色地 去 进入 这 厨房 花园 和 看 为了 一些 覆盆子 . "
“我们去菜园里找些覆盆子吧。

" [ðeɪl] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] , " [dʒɪəd] [hɜ:r; həɪ] [ˈsɪstər] .

" **They'll improve your appetite , " jeered her sister .**
" 他们会 提升 你的 食欲 , " 嘲笑 她 姐姐 .

“它们会让你胃口大开的,”她姐姐嘲笑道。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə]
She waited until the two were out of hearing , and then turned eagerly to
她 等待 直到 这 二 是 出去 的 听力 , 和 然后 转向 急切地 到

[ˈhɪləri] .
Hilary .
希拉里 .

她等到两人走远, 听不见他们说话后, 才急切地转向希拉里。

" [ˈhɪləri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

" **Hilary , " she said , " what is it ?**
" 希拉里 , " 她 说 , " 什么 是 它 ?

“希拉里,”她说, “什么事? ”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkɑ:rsn] .

I can see you are suspicious of Miss Carson .
我 能 看 你 是 可疑的 的 错过 卡森 .

我看得出来你对卡森小姐有所怀疑。

[duː] [tel] [em 'iː] .

Do tell me .
做 告诉 我 .

告诉我吧。

[oʊ] , [haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈkleɪvər] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] !

Oh , how quick and clever you are !
哦 , 如何 快的 和 聪明的 你 是 !

你真是太机敏、太聪明了!

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; həɪ] .

I am sure you do not like her .
我 是 当然 你 做 不是 喜欢 她 .

我确信你不喜欢她。

[aɪ] [bɪ'li:v] [juː; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ˈpi:pəlz] [ˈkærəktərz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

I believe you can read people's characters at a glance .
我 相信 你 能 读 人们的 人物 在 一个 瞥一眼 .

我相信一眼就能看出一个人的性格。

" [ˈhɪləri] [snɪft] , [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ˈmɑ:dɪst] , [jet] [wel] - [pli:zd] [snɪf] ,

" **Hilary sniffed , a would - be modest , yet well - pleased sniff ,**
" 希拉里 嗅了嗅 , 一个 会 - 是 谦虚的 , 然而 出色地 - 高兴 嗅 ,

希拉里轻哼了一声, 那是一个看似谦虚却又十分满意的轻哼声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑ:t] [br'kʌm] [hɜ:r; həɪ][tuː; tə] [ɪn'dɔ:rs] [dʒoʊnz]

which seemed to say that though it would not become her to endorse Joan's
哪个 似乎 到 说 那 尽管 它 会 不是 变得 她 到 认可 琼的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈtælənts] ,

opinion of her talents ,
观点 的 她 天赋 ,

这似乎在说, 虽然她不便赞同琼对她才华的评价,

[truːθ] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɜ:r; həɪ][tuː; tə][dɪ'nai][aɪ 'tiː] .

truth would not permit her to deny it .
真相 会 不是 允许 她 到 否定 它 .

真相不允许她否认。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [jet] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdɑːrkli] , " [bʌt; bət][aɪ][ˈeɪ 'em][ɑːn][ðə; ðɪ] [wa:tʃ] .
" I know nothing for certain yet , " she said darkly , " but I am on the watch .
" 我 知道 没有什么 为了 肯定 然而 , " 她 说 黑暗 , " 但 我 是 在 这 手表 .
"我还不知道任何确切的消息,"她阴沉地说, "但我会密切关注。"

[mɪs] ['kɑːrsn] [ɪz][nɑːt][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [si:mz] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .
Miss Carson is not all she seems , mark my words .
错过 卡森 是 不是 全部 她 似乎 , 标记 我的 字 .

记住我的话, 卡森小姐并不像她表面看起来那样。

" [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] .
" The early dinner was rather an ordeal for Margaret .
" 这 早期的 晚餐 曾是 相当 一个 考验 为了 玛格丽特 .

“对玛格丽特来说, 这顿早晚餐简直是一种折磨。”

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [smɔːl] ['pjuːp(ə)lz] ,
All the members of the family , including her two small pupils ,
全部 这 成员 的 这 家庭 , 包括 她 二 小的 学生 ,

包括她的两个小学生在内的所有家庭成员,

[huː] [sæt][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['bjʊːtɪfli] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,
who sat one on each side of her and behaved beautifully , were present ,
WHO 卫星 一 在 每个 边 的 她 和 表现 非常漂亮 , 是 展示 ,

她两侧各坐着一位举止得体的人, 他们也在场。

[bɪ'saɪdz] [ˈʌnə] [fɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɛfriːz] [frendz] , ['moʊtər] - ['baɪsɪkl] [ɪn'θjuːziæsts]
besides Anna Finch and a couple of Geoffrey's friends , motor - bicycle enthusiasts
除了 安娜 芬奇 和 一个 夫妻 的 杰弗里的 朋友们 , 发动机 - 自行车 爱好者

[laɪk] [hɪm'self] ,
like himself ,
喜欢 他自己 ,

除了安娜·芬奇和杰弗里的几个朋友, 还有像他一样的摩托车爱好者,

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['braɪtn] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [mæʃiːnz] .
who had come over from Brighton that morning on their machines .
WHO 有 来 超过 从 布莱顿 那 早晨 在 他们的 机器 .

他们那天早上开着机器从布莱顿过来。

[hæd; həd] ['mɑːrgrət] ['oʊnli] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt]
Had Margaret only been allowed to eat her dinner in silence she would not
有 玛格丽特 仅有的 到过 允许 到 吃 她 晚餐 在 沉默 她 会 不是

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [miːl] [æz; əz] [ˈterɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
have found the meal as terrifying as she did .
有 成立 这 一顿饭 作为 恐怖 作为 她 做过 .

如果玛格丽特能够安静地吃晚饭, 她就不会觉得这顿饭那么可怕了。

['hɪləri] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [huː] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sekənd] [mɪs] ['dænvɜːz] [sæt]
Hilary , it was , who would not permit that , for the second Miss Danvers sat
希拉里 , 它 曾是 , WHO 会 不是 允许 那 , 为了 这 第二 错过 丹弗斯 卫星

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
opposite to her ,
对面的 到 她 ,

是希拉里, 她不允许这种情况发生, 因为丹弗斯小姐二世就坐在她对面。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [liːn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]
and whenever there was a lull in the conversation she would lean across the
和 每当 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 对话 她 会 倾斜 穿过 这

[ˈteɪbl] [ænd; ənd][æsk] ['mɑːrgrət] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['hæmpstɛd] .
table and ask Margaret questions about Hampstead .
桌子 和 问 玛格丽特 问题 关于 汉普斯特德 .

每当谈话出现冷场时, 她就会探过桌子, 向玛格丽特询问有关汉普斯特德的问题。

[ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'pærənt] ['ɪnəsns] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
The questions were asked in such apparent innocence that none of the others
这 问题 是 问 在 这样的 明显 无辜 那 没有任何 的 这 其他的
[gest] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ænsər] .
guessed that she was trying to catch her out in her answers .
猜对了 那 她 曾是 尝试 到 抓住 她 出去 在 她 答案 .

她提出的问题看似天真无邪，以至于其他人没有猜到她是在试图从她的回答中套出话来。
[bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['mɪzrəbli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ,
But Margaret was only too miserably aware of that fact ,
但 玛格丽特 曾是 仅有的 也 惨痛地 意识到的 的 那 事实 ,
但玛格丽特对此却痛苦地心知肚明。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] ['wʌndə-d] [wʌt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [tu:; tə] [reɪz]
and she wondered what it was that she could have said or done to raise
和 她 想知道 什么 它 曾是 那 她 可以 有 说 或者 完毕 到 增加
[səs'piʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
suspicious about herself before she had even been twenty - four hours in the house .
怀疑 关于 她自己 前 她 有 甚至 到过 二十 - 四 小时 在 这 房子 .
她不禁纳闷，自己究竟说了什么或做了什么，以至于在入住这所房子不到 24 小时之前就引起了别人的怀疑。

[ˈhɪləɪz] ['saɪdlɔ:n] [glɑ:nsɪz] [ænd; ʌnd] ['mi:nɪŋli] [pʊt] ['kwɛstʃənz] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sʌtʃ]
Hilary's sidelong glances and meaningly put questions worked upon her to such
希拉里的 横 眼神 和 有意义的 放 问题 工作 之上 她 到 这样的
[ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] ['eni] ['moʊmənt] [ðæt] [æən; ən][ɪm'pɑ:stər][sæt]
a pitch that she expected to hear her say any moment that an imposter sat
一个 沥青 那 她 预期的 到 听到 她 说 任何 片刻 那 一个 冒名顶替者 卫星
[æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]['elənə; -nɔ:] ['kɑ:rsn] .
at their table in the guise of Eleanor Carson .
在 他们的 桌子 在 这 伪装 的 埃莉诺 卡森 .

希拉里斜眼打量她，并意味深长地提出问题，这让她感到不安，以至于她随时都可能听到希拉里说，有个冒名顶替者坐在她们的桌子旁，伪装成埃莉诺·卡森。
[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [fɪrd] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪ'mi:diət] [dɪ'naʊnsmənt] .
But she need not have feared such an immediate denouncement .
但 她 需要 不是 有 害怕 这样的 一个 即时 谴责 .

但她其实不必担心会立即遭到谴责。
[ˈhɪləɪz] [səs'piʃənz] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [jet] ;
Hilary's suspicions had by no means reached that point yet ;
希拉里的 怀疑 有 经过 不 方法 达到 那 观点 然而 ;
希拉里的怀疑远未达到那种程度；

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
even if they had she would not have given voice to them .
甚至 如果 他们 有 她 会 不是 有 给定 嗓音 到 他们 .
即使他们有这样的想法，她也不会让他们表达出来。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][kæt] - [ænd; ʌnd] - [maʊs] [geɪm] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə]
She was enjoying her cat - and - mouse game far too much to wish to
她 曾是 享受 她 猫 - 和 - 老鼠 游戏 远的 也 很多 到 希望 到
[brɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə][æən; ən][end][æz; əz] [jet] ,
bring it to an end as yet ,
带来 它 到 一个 结尾 作为 然而 ,
她太享受这场猫捉老鼠的游戏了，以至于现在还不想结束它。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [went] [baɪ] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; həɹ] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] ['mɑːrgrət] [æz; əz]
and several days went by without her doing more than making Margaret as
和 一些 天 去 经过 没有 她 正在做 更多的 比 制作 玛格丽特 作为
[ʌn'kʌmftəb(ə)] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][baɪ][slɑɪ] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] [glɑːnsɪz] .
uncomfortable as she could by sly questions and glances .
不舒服 作为 她 可以 经过 狡猾 问题 和 眼神 .

好几天过去了，她除了用狡猾的问题和眼神让玛格丽特感到不自在之外，什么也没做。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [miːl] [wʊd] [pæs] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; həɹ] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜːrd] [tuː; tə]
Sometimes a whole meal would pass without her addressing a single word to
有时 一个 所有的 一顿饭 会 经过 没有 她 解决 一个 单身的 单词 到
['mɑːrgrət] , [ðen] ,
Margaret , then ,
玛格丽特 , 然后 ,

有时，整顿饭下来，她一句话也不跟玛格丽特说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætər] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [veɪg] [ə'laːmz] [wɜːr; wəɹ] ['graʊndləs] ,
as the latter would begin to feel that her vague alarms were groundless ,
作为 这 后者 会 开始 到 感觉 那 她 模糊的 警报 是 无根据的 ,
当后者开始觉得她那些模糊的担忧毫无根据时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɪləri] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , ['sʌd(ə)n] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['hæmpstəd] ,
and that Hilary suspected nothing , sudden allusion to Hampstead ,
和 那 希拉里 怀疑 没有什么 , 突然 典故 到 汉普斯特德 ,
希拉里对此毫无察觉，突然提到了汉普斯特德。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [skuːl] [wer] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] , [wʊd] [set]
or the school where she was supposed to have taught so long , would set
或者 这 学校 在哪里 她 曾是 据称 到 有 教授 所以 长的 , 会 放
[hɜːr; həɹ] ['tremblɪŋ] [ə'ɡen] .
her trembling again .
她 发抖 再次 .

或者，想起她本该执教多年的那所学校，就会让她再次颤抖不已。

[ɪn] [ɔːrt] , ['hɪləri] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts][laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
In short , Hilary contrived to make Margaret's life a burden to her ,
在 短的 , 希拉里 人为的 到 制作 玛格丽特的 生活 一个 负担 到 她 ,
[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,
and one night ,
和 一 夜晚 ,

简而言之，希拉里想方设法让玛格丽特的生活成为她的负担，一天晚上，

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [sɪnz] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːdəz] ,
the fourth since she had come to The Cedars ,
这 第四 自从 她 有 来 到 这 雪松 ,
这是她来到雪松疗养院以来的第四次了。

['mɑːrgrət] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .
Margaret resolved that she could stand it no longer .
玛格丽特 已解决 那 她 可以 站立 它 不 更长 .
玛格丽特下定决心，她再也无法忍受了。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brɛst] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
She would make a clean breast of everything ,
她 会 制作 一个 干净的 胸部 的 一切 ,
她会把一切都做得清清楚楚，

[oʊn] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːdəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ,
own that she was at The Cedars under a false name ,
自己的 那 她 曾是 在 这 雪松 在下面 一个 错误的 姓名 ,
她承认自己当时在雪松疗养院使用的是假名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] .
and that she had no right there at all , and go to Mrs . Murray .
和 那 她 有 不 正确的 那里 在 全部 , 和 去 到 太太 : 默里 :

她根本没有权利待在那里，去找默里太太。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [rɪˈzɑːlv] [wəz; wəz] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [sɪns]
The moment in which she took that resolve was the happiest she had known since
这 片刻 在 哪个 她 采取 那 解决 曾是 这 最快乐 她 有 已知 自从
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] .
she had come to The Cedars .
她 有 来 到 这 雪松 :

她下定决心的那一刻，是她来到雪松庄园以来最快乐的时刻。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sləʊ] [ɪn] [kənˈfesɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz]
For though she had been slow in confessing it even to herself , it was
为了 尽管 她 有 到过 慢的 在 坦白 它 甚至 到 她自己 , 它 曾是
[ə; eɪ] [fækt] [ðæt] ,
a fact that ,
一个 事实 那 ,

尽管她迟迟不愿向自己承认这一点，但事实是：

[kwaɪt] [əˈpɑːrt] [frəm; frəm] [ˈhɪlərɪz] [ˈkwaɪət] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ˈmɑːrgrət] [wəz; wəz] [nɑːt] [endˈʒɔɪɪŋ]
quite apart from Hilary's quiet persecution of her , Margaret was not enjoying
相当 除 从 希拉里的 安静的 迫害 的 她 , 玛格丽特 曾是 不是 享受
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 :

撇开希拉里暗中对她的迫害不谈，玛格丽特自己也过得并不开心。

[aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [kwaɪt] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
It was quite evident to her by that time that none of the family ,
它 曾是 相当 明显 到 她 经过 那 时间 那 没有任何 的 这 家庭 ,
that none of the family ,
那时她已经很清楚地意识到，家里没有人.....

[ɪkˈseptɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
excepting her two pupils ,
除外 她 二 学生 ,

除了她的两个学生之外，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt]
and even they were to go away on the morrow to stay for a fortnight
和 甚至 他们 是 到 去 离开 在 这 明天 到 停留 为了 一个 两星期
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] ,
with an aunt of their father's ,
和 一个 阿姨 的 他们的 父亲的 ,

甚至他们明天还要去父亲的姑姑家住两周。

[keəd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
cared in the least for her .
关心 在 这 至少 为了 她 :

丝毫没有关心过她。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪnˈkluːdɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] [plænz] [ɔːr] [sɔːt] [hɜːr; hər] [səˈsaɪəti] .
None of them included her in their plans or sought her society .
没有任何 的 他们 包括 她 在 他们的 计划 或者 寻求 她 社会 :

他们中没有人将她纳入自己的计划，也没有人寻求与她交往。

[mɔːd] [wʌz; wəz] [aʊt] ['pleɪɪŋ] [gɔːlf] [ɔːr] ['tenɪs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ; ['hɪləri] [ænd; ənd]['dʒoʊn][wɜːr; wər]
Maud was out playing golf or tennis all day long ; Hilary and Joan were
莫德 曾是 出去 玩耍 高尔夫球或者 网球 全部 天 长的 ; 希拉里 和 琼 是
[ɪn'seprəbl] ,
inseparable ,
形影不离 ;

莫德整天都在外面打高尔夫球或网球；希拉里和琼形影不离。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['nænsi] [wʌz; wəz][kaɪnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] ,
and though Nancy was kind it was only in a lazy ,
和 尽管 南希 曾是 种类 它 曾是 仅有的 在 一个 懒惰的 ,
虽然南希人很好，但那只是出于懒散。

[gʊd] - ['neɪtʃəd] [wei] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
good - natured way that in the end counted for very little .
好的 - 自然 方式 那 在 这 结尾 计数 为了 非常 小的 .
这种善意的做法最终却收效甚微。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , ['speʃəli] ['dʒefri] [ænd; ənd] ['edwərd] , [kwɑɪt] [naɪs][tuː; tə]
The boys , though they were all , especially Geoffrey and Edward , quite nice to
这 男孩们 , 尽管 他们 是 全部 , 尤其 杰弗里 和 爱德华 , 相当 好的 到
[hɜːr; hər] ['rerli] [met] [hɜːr; hər] ,
her rarely met her ,
她 很少 遇见 她 ,
虽然男孩们，特别是杰弗里和爱德华，对她都很友善，但他们很少见到她。

[ɪk'sept] [æt; ət] [miːlz] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] .
except at meals , so that she could not depend upon them for companionship .
除了 在 餐 , 所以 那 她 可以 不是 依赖 之上 他们 为了 友谊 .
除了吃饭的时候，她不能依靠他们陪伴，所以她无法依靠他们。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] ['mɑːrgrət] [hæd; həd][tuː; tə][set] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ]
And against all that Margaret had to set the constant necessity of weighing
和 反对 全部 那 玛格丽特 有 到 放 这 持续的 必要性 的 称重
[ɔːl][hɜːr; hər] ['ækjnz] [ænd; ənd][wɜːrdz] .
all her actions and words .
全部 她 行动 和 字 .
与这一切相反，玛格丽特不得不时刻权衡自己的一言一行。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [streɪn] [ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm]
It was even a strain always to have to remember that her name
它 曾是 甚至 一个 拉紧 总是 到 有 到 记住 那 她 姓名
[wʌz; wəz]['elənə; -nɔː] ['kɑːrsn] .
was Eleanor Carson .
曾是 埃莉诺 卡森 .
甚至每次都要记住她的名字是埃莉诺·卡森，都成了一件很费劲的事。

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][hɜːr'self] [ə'gen] ,
What an immense relief it would be to be herself again ,
什么 一个 巨大 宽慰 它 会 是 到 是 她自己 再次 ,
能够重新做回自己，该是多么巨大的解脱啊！

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [ment] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['sɑːləteri] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [wer] [ʃiː; ʃi]
even though it meant going up to that solitary house on the downs where she
甚至 尽管 它 意思是 去 向上 到 那 孤 房子 在 这 下坡 在哪里 她
[wʊd] [hæv; həv]['oʊnli][æn; ən][oʊld] [def] ['leɪdi][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] !
would have only an old deaf lady for company !
会 有 仅有的 一个 老的 聋 女士 为了 公司 !
即使这意味着她要去山坡上那座孤零零的房子，那里只有一位年迈的聋哑老太太陪伴她！

[pɒr] [ˈmɑːgrət] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈterəbli] [ˌdisɪˈluːʒnd] ,
Poor Margaret , she was terribly disillusioned ,
贫穷的 玛格丽特 , 她 曾是 可怕 幻灭 ,

可怜的玛格丽特，她彻底失望了。

[ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [naʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈɡret] [ðə; ði][ˈheɪstɪ][ækt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
and bitterly now did she regret the hasty act that had landed her in her
和 苦涩地 现在 做过 她 后悔 这 仓促 行为 那 有 登陆 她 在 她
[ˈprez(ə)nt] [prɪˈdɪkəmənt] .
present predicament .
展示 困境 .

现在她无比后悔当初鲁莽行事，才让她陷入了如今的困境。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈɡluːmɪli] ,
She must have been mad , she thought gloomily ,
她 必须 有 到过 疯狂的 , 她 想法 阴郁地 ,
她一定是疯了，她沮丧地想。

[tuː; tə][hæv; həv] [plænd] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] ;
to have planned and carried out such a brazen piece of imposition ;
到 有 计划 和 携带 出去 这样的 一个 厚颜无耻 片 的 征收 ;
策划并实施了如此厚颜无耻的诈骗行为；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ˈevər][hæv; həv] [ɪˈmæɪdʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
and how could she ever have imagined that she would have had the
和 如何 可以 她 曾经 有 想象 那 她 会 有 有 这
[təˈmerəti] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈfɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .
temerity to have carried it on for weeks and weeks .
鲁莽 到 有 携带 它 在 为了 周 和 周 .
她怎么会想到自己竟然胆敢把这件事持续好几个星期呢？

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈfɔːr; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] ,
She knew now that she was incapable of carrying it on for another day ,
她 知道 现在 那 她 曾是 无法 的 携带 它 在 为了 其他 天 ,
她现在明白，自己再也无法坚持一天了。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [əˈroʊz][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz]
and suddenly the impulse arose in her to go straight to Mrs . Danvers
和 突然 这 冲动 出现 在 她 到 去 直的 到 太太 . 丹弗斯
[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][ˈriːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [kənˈfes] [hɜːr; hər] [ˈʃeɪmfl] [bɪˈheɪvjər] .
and tell her her real name and confess her shameful behaviour .
和 告诉 她 她 真实的 姓名 和 承认 她 可耻 行为 .
她突然萌生了一个念头，要直接去找丹弗斯太太，告诉她自己的真实姓名，并坦白自己可耻的行为。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪˈdiːə][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
With that idea in her mind she even started to her feet ,
和 那 主意 在 她 头脑 她 甚至 开始 到 她 脚 ,
想到这里，她甚至开始站了起来。

[bʌt; bət] [pɔːzɪd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [wʌn] [step] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
but paused before she had taken one step in the direction of the morning
但 暂停 前 她 有 已采取 一 步 在 这 方向 的 这 早晨
- [ruːm] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] ,
- **room where Mrs . Danvers ,**
- 房间 在哪里 太太 . 丹弗斯 ,
但她还没来得及朝丹弗斯太太所在的晨室迈出一步，就停住了脚步。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:mʃəl] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][hɑ:lədeɪ] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmoʊməntərəli]
unconscious of the bombshell that her holiday governess had been momentarily
无意识 的 这 重磅炸弹 那 她 假期 家庭教师 有 到过 片刻
[ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
minded to throw at her feet ,
有思想 到 扔 在 她 脚 ,
她丝毫没有意识到她的度假女家庭教师刚才差点给她抛出一个重磅炸弹。

[wʌz; wəz] [end'ʒaɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈju:ʒuəl][ˈæftər] - ['dɪnər] [næp] .
was enjoying her usual after - dinner nap .
曾是 享受 她 通常 后 - 晚餐 午睡 .
她正享受着饭后惯常的午睡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪld] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was not that Margaret's courage failed her at the thought of the
它 曾是 不是 那 玛格丽特的 勇气 失败的 她 在 这 想法 的 这
[ə'staʊndɪŋ] [ˌrevə'leɪ](ə)n][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] .
astounding revelation she had to make .
惊人 启示 她 有 到 制作 .
并不是说玛格丽特一想到自己即将宣布的惊人消息就失去了勇气。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt] [mu:d] [kən'feɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fa:r] ['iziə] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən]
In her present mood confession would have been far easier to her than
在 她 展示 情绪 忏悔 会 有 到过 远的 更轻松 到 她 比
[tu:; tə] [kən'tɪnju:][ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] ;
to continue the deception ;
到 继续 这 欺骗 ;
以她现在的心情，坦白比继续欺骗要容易得多；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['æktɪŋ] ['ferli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'kɑ:mplɪs]
it was the thought that she would not be acting fairly to her accomplice
它 曾是 这 想法 那 她 会 不是 是 表演 相当 到 她 同案犯
[ðæt] [steɪd] [hɜ:r; həɹ] [steps] .
that stayed her steps .
那 入住 她 步骤 .
正是想到自己不能公平对待同伙，才让她止步不前。

[ˈelənə; -nɔ:][mʌst; məst][bi:; bi][tuʊld][fɜ:rst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
Eleanor must be told first that she could not go on with it ,
埃莉诺 必须 是 讲述 第一的 那 她 可以 不是 去 在 和 它 ,
必须先告诉埃莉诺，她不能继续这样做。
[ænd; ənd][ðər; ðər] [kən'feɪ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəs] .
and their confession must be simultaneous .
和 他们的 忏悔 必须 是 同时 .
而且他们的供述必须同时进行。

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
And , no doubt ,
和 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，

[ˈelənə; -nɔ:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][glæd][ænd; ənd][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
Eleanor would be as glad and as thankful as she would be to change
埃莉诺 会 是 作为 高兴的 和 作为 感恩 作为 她 会 是 到 改变
[bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈprɑ:pər][self] .
back into her proper self .
后退 进入 她 恰当的 自己 .
埃莉诺会像她渴望变回自己原本的样子一样，感到无比高兴和感激。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ,
Probably she , too , was finding the deception more than she could bear ,
大概 她 , 也 , 曾是 寻找 这 欺骗 更多的 比 她 可以 熊 ,
或许她也觉得这种欺骗让她难以忍受。

[ænd; ənd] [wʊd] [heɪl] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈzu:m] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪˈdentɪtɪz] [wɪð; wɪθ]
and would hail the news that they were to resume their own identities with
和 会 冰雹 这 消息 那 他们 是 到 恢复 他们的 自己的 身份 和
[ʌnˈtʊʊld] [rɪˈliːf] .
untold relief .
不明 宽慰 .

得知自己将恢复原有身份，他们会如释重负，欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [dei] [mɔːr] [ˈmɑːrgrət] [mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ˈelənə; -nɔː] , [mʌtʃ] [æz; əz]
But for one day more Margaret must continue to be Eleanor , much as
但 为了 一 天 更多的 玛格丽特 必须 继续 到 是 埃莉诺 , 很多 作为
[ʃiː; ʃi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] .
she disliked the thought .
她 不喜欢 这 想法 .

但玛格丽特不得不继续扮演埃莉诺一天，尽管她很不喜欢这种想法。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [dei] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli]
But it would be only for one day more , she thought to herself encouragingly
但 它 会 是 仅有的 为了 一 天 更多的 , 她 想法 到 她自己 令人鼓舞的是
,
!
,

但她安慰自己说，这只是再过一天而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] [ænd; ənd][nɑːt] [fɪr] [ðæt]
and then she would be able to hold up her head again and not fear that
和 然后 她 会 是 有能力的 到 抓住 向上 她 头 再次 和 不是 害怕 那
[ˈevri] [tʃæns] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ʌnˈmæsk][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
every chance question was going to unmask her as a cheat and a
每一个 机会 问题 曾是 去 到 揭开面具 她 作为 一个 欺骗 和 一个
[frɔːd] .
fraud .
欺诈罪 .

那样她就能再次昂起头，不再害怕每一个偶然的问题都会揭穿她作弊和欺诈的真面目。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [plænd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sɪː] [ˈelənə; -nɔː][ðə; ði] [dei] [ˈæftər]
Although Margaret had originally planned to go and see Eleanor the day after
虽然 玛格丽特 有 起初 计划 到 去 和 看 埃莉诺 这 天 后
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːdəz] ,
she had come to The Cedars ,
她 有 来 到 这 雪松 ,

虽然玛格丽特原本计划在来到雪松庄园的第二天去看望埃莉诺，

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [slɪpt] [pæst] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
the days had so far slipped past without her being able to do so .
这 天 有 所以 远的 滑倒了 过去的 没有 她 存在 有能力的 到 做 所以 .

时间就这样一天天过去了，她却一直没能做到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
But now , as the children were going away early on the morrow ,
但 现在 , 作为 这 孩子们 是 去 离开 早期的 在 这 明天 ,
但是现在，孩子们明天一早就要走了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɪndɪ] [ɡæp][æz; əz] [suːn]
there was nothing to prevent her from going to Windy Gap as soon
那里 曾是 没有什么 到 防止 她 从 去 到 风 差距 作为 很快
[æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [tʃoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
as she chose in the morning .
作为 她 选择 在 这 早晨 .

早上她想去风口镇的时候，没有任何事能阻止她。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [fel] [əˈsliːp] [ðæt] [naɪt] [rɪˈzɔːlviŋ] [tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvəːz] - [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
And Margaret fell asleep that night resolving to ask Mrs . Danvers ' permission to
和 玛格丽特 跌倒 睡着了 那 夜晚 解决 到 问 太太 . 丹弗斯 - 允许 到
[ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [daʊnz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
go for a walk on the downs directly after breakfast .
去 为了 一个 走 在 这 下坡 直接地 后 早餐 .

那天晚上，玛格丽特睡着了，她决定早餐后直接去丹弗斯太太家的山丘上散步。

[nɑːt] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [niːd] [hæv; həv] [fɪəd] [ðæt] [ˈeni][ˈɑːbstək(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei]
Not that Margaret need have feared that any obstacle would be placed in the way
不是 那 玛格丽特 需要 有 害怕 那 任何 障碍 会 是 放置 在 这 方式
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
of her following her own devices .
的 她 下列的 她 自己的 设备 .

玛格丽特不必担心会遇到任何阻碍，可以按照自己的计划行事。

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [siːmd] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][duː][ɪɡˈzæktli]
The younger members of the family seemed only too ready to let her do exactly
这 年轻 成员 的 这 家庭 似乎 仅有的 也 准备好 到 让 她 做 确切地
[æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [tʃoʊz] ,
as she chose ,
作为 她 选择 ,

家里的年轻成员似乎非常乐意让她完全按照自己的意愿行事。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɜːr; hər] .
as long as she did not expect them to entertain her .
作为 长的 作为 她 做过 不是 预计 他们 到 招待 她 .

只要她不指望他们逗她开心就好。

[wen] [ʃɪː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][bɪɡ]
When she came down to breakfast the next morning it was to find the big
什么时候 她 来了 向下 到 早餐 这 下一个 早晨 它 曾是 到 寻找 这 大的
[ruːm] [ˈemptɪ] [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
room empty save for herself .
房间 空的 节省 为了 她自己 .

第二天早上她下楼吃早餐时，发现大房间里空无一人，只有她自己。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] , [ˈmɑːrtɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] ,
All the young ladies and all the young gentlemen had , Martin informed her ,
全部 这 年轻的 女士们 和 全部 这 年轻的 先生们 有 , 马丁 知情的 她 ,

马丁告诉她，所有的年轻女士和所有的年轻绅士都有.....

[ˈteɪkən][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
taken their breakfast to the foot of the cliffs that morning .
已采取 他们的 早餐 到 这 脚 的 这 悬崖 那 早晨 .

那天早上，他们带着早餐来到悬崖脚下。

" [maɪ] [daɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvəːz] ,
" **My dear** , " **said Mrs . Danvers** ,
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 丹弗斯 ,

“亲爱的,”丹弗斯太太说。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [ˈmɑ:rgɾət] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ru:m] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɾ] [pəʻmiʃ(ə)n]
when a little later Margaret went up to her room to ask her permission
什么时候 一个 小的 之后 玛格丽特 去 向上 到 她 房间 到 问 她 允许
[tu:; tə][ˈæbsənt][hɜ:rˈself][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
to absent herself for the morning ,
到 缺席的 她自己 为了 这 早晨 ,
过了一会儿, 玛格丽特回到房间, 请求她允许自己上午请假。

" [du:] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **do whatever you like .**
" 做 任何 你 喜欢 .

做你想做的任何事。

[aɪˈti:] [ɪz][soʊ] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fəɾ] [nɑ:t]
It is so nice of you not to be offended with my young people for not
它 是 所以 好的 的 你 不是 到 是 被冒犯了 和 我的 年轻的 人们 为了 不是
[ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
taking you with them ,
采取 你 和 他们 ,
感谢你没有因为我的孩子们没有带你一起去而生气。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [aɪˈti:][tu:; tə] [mɔ:d] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət]
but when I suggested it to Maud just as they were ready to start at
但 什么时候 我 建议 它 到 莫德 只是 作为 他们 是 准备好 到 开始 在
[faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
five o'clock this morning ,
五 点钟 这 早晨 ,
但是, 就在今天早上五点她们准备开始的时候, 我向莫德提出了这个建议。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ][dʒʌst] [ɔ:f] .
she said it was too late to wake you up then as they were just off .
她 说 它 曾是 也 晚的 到 唤醒 你 向上 然后 作为 他们 是 只是 离开 .
她说那时候已经太晚了, 叫醒你已经太晚了, 因为他们刚下班。

[aɪ] [sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɔ:ti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪn]
I said it was very naughty of them not to have thought of you in
我 说 它 曾是 非常 淘气 的 他们 不是 到 有 想法 的 你 在
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

我说他们没有及时想到你, 真是太不厚道了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪˈti:][ɪz] , [maɪ] [daɪɾ] , [ðeɪ] [dʒʌst][fərˈgɑ:t][ju:; jʊ] . "
but there it is , my dear , they just forgot you . "
但 那里 它 是 , 我的 亲爱的 , 他们 只是 忘了 你 . "

但事实就是如此, 亲爱的, 他们把你忘了。

" [ðeɪ] [dʒʌst][fərˈgɑ:t][emˈi:] , " [ˈmɑ:rgɾət] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:rˈself][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv]
" **They just forgot me , " Margaret repeated to herself as she went down the drive**
" 他们 只是 忘了 我 , " 玛格丽特 重复 到 她自己 作为 她 去 向下 这 驾驶
,
.
,

“他们把我忘了,”玛格丽特一边沿着车道走下去, 一边自言自语道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [saɪd] [ˈræðər] [ˈsædli] .
and she sighed rather sadly .
和 她 叹了口气 相当 令人遗憾的是 .
她略带悲伤地叹了口气。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈspɪrɪts] [ri'vaɪvd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ɑ:n]
But her spirits revived when she found herself clear of the houses and on
但 她 烈酒 复活 什么时候 她 成立 她自己 清除 的 这 房屋 和 在
[ðə; ði] [daʊnz] .
the downs .
这 下坡 .

但当她离开那些房子，来到丘陵地带时，她的精神就恢复了。

[fɑ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [si:] [ˈɡlɪtəd] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,
Far down on the left the sea glittered and sparkled in the brilliant sunshine ,
远的 向下 在 这 左边 这 海 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 杰出的 阳光 ,
左侧远处，阳光灿烂，大海波光粼粼。

[ðə; ði] [klɪfs] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [braɪt] [blu:] [skaɪ] ,
the cliffs were of a dazzling whiteness against the bright blue sky ,
这 悬崖 是 的 一个 耀眼的 白人 反对 这 明亮的 蓝色的 天空 ,
在湛蓝天空的映衬下，悬崖呈现出耀眼的白色。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [stretʃt] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ˈlɪmɪtləs]
and in front of her and on her right stretched an apparently limitless
和 在 正面 的 她 和 在 她 正确的 拉伸 一个 显然 无限
[ɪk'stent][ʌv; əv] [daʊn] [lændz] .
extent of down lands .
程度 的 向下 土地 .

在她面前和右侧，是一望无际的丘陵地带。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] ['nesəld] [ˈfɑ:rmz][ænd; ənd] [smɔ:l] ['hæmləts] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] ,
In the hollows nestled farms and small hamlets surrounded by trees ,
在 这 空心 依偎 农场 和 小的 村庄 包围 经过 树木 ,
山谷中点缀着农场和小村庄，四周绿树环绕。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [wɪnd] - [swept] [ˈri:dʒən][ˈoʊnli] [gru:] [ɪn] [ðəʊz] [mɔ:r] [ˈfeltəd] [sɪtʃ'eɪʒnz] .
which in that wind - swept region only grew in those more sheltered situations .
哪个 在 那 风 - 扫荡 地区 仅有的 生长 在 那些 更多的 避难所 情况 .
在那个风沙肆虐的地区，这种植物只能在较为避风的地方生长。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
The air was most invigorating for , in spite of the sunshine ,
这 空气 曾是 最多 令人精神振奋 为了 , 在 尽管如此 的 这 阳光 ,
尽管阳光明媚，空气却格外清新怡人。

[ə; eɪ] [freʃ] [ˈbri:z] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ku:lɪd] [ðə; ði] [er] ,
a fresh breeze was blowing off the sea , and this cooled the air ,
一个 新鲜的 微风 曾是 吹 离开 这 海 , 和 这 冷却 这 空气 ,
一阵清爽的海风吹来，使空气变得凉爽。

[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kwɪk] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ]
which otherwise might have been too hot to make the quick rate at which
哪个 否则 可能 有 到过 也 热的 到 制作 这 快的 速度 在 哪个
[ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'ɡri:əb(ə)l] .
Margaret was walking agreeable .
玛格丽特 曾是 步行 同意 .

否则天气可能会太热，让玛格丽特快速行走的速度变得不舒服。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z] - [də'rek(ə)nz][wɜ:r; wər] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] , [fɔ:r; fər][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][wɜ:r; wər][ðer; ðər]
Mrs . Danvers ' directions were easy to follow , for not only were there
太太 . 丹弗斯 - 方向 是 简单的 到 跟随 , 为了 不是 仅有的 是 那里
[ˈsaɪn,pəʊsts][tu:; tə][eɪd][hɜ:r; hər] ,
signposts to aid her ,
路标 到 援助 她 ,
丹弗斯太太的指示很容易理解，因为不仅有路标帮助她，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] [wɪθ] , [wɪð; wɪθ] ['meni]
but when she was only half - way down the long white road which , with many
但 什么时候 她 曾是 仅有的 一半 - 方式 向下 这 长的 白色的 路 哪个 , 和 许多
['kɜːvz] ,
curves ,
曲线 ,

但当她走到这条漫长白色道路的一半时，这条路弯弯曲曲，

[wuːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
wound down to the shore ,
伤口 向下 到 这 支撑 ,

蜿蜒而下，来到岸边，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪp][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪndi] [gæp][tuː; tə][ðə; ði]
she could see the dip in the cliffs that gave the name of Windy Gap to the
她 可以 看 这 蘸 在 这 悬崖 那 给予 这 姓名 的 风 差距 到 这
['lɪt(ə)] [koʊv] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] ,
little cove at their base ,
小的 海湾 在 他们的 根据 ,

她可以看到悬崖上的凹陷，悬崖底部的小海湾因此得名“风口”。

[ænd; ənd][ɔːlsʊ] [treɪs] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ræn][ˈɪnlənd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and also trace the road that ran inland from it along the bottom of the
和 还 痕迹 这 路 那 跑 内陆 从 它 沿着 这 底部 的 这
['væli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ðæt] ,
valley to the little village of the same name that ,
谷 到 这 小的 村庄 的 这 相同的 姓名 那 ,

还要沿着山谷底部向内陆延伸的道路，到达同名的小村庄，

[wel] ['feltərd] [baɪ] [triːz] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
well sheltered by trees , lay in the middle of it ,
出色地 避难所 经过 树木 , 躺 在 这 中间 的 它 ,

被树木很好地遮蔽着，躺在树丛中央，

[ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] - [laɪn] .
a mile or more away from the cliff - line .
一个 英里 或者 更多的 离开 从 这 悬崖 - 线 .

距离悬崖线一英里或更远。

['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][roʊd] [æz; əz]
Recognising that there was then no need for her to follow the road as
识别 那 那里 曾是 然后 不 需要 为了 她 到 跟随 这 路 作为
[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [koʊv] ,
far as The Cove ,
远的 作为 这 海湾 ,

她意识到自己没有必要沿着这条路走到海湾那里了，

['mɑːrɡrət] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Margaret struck across the downs to her right in the direction of the
玛格丽特 击 穿过 这 下坡 到 她 正确的 在 这 方向 的 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

玛格丽特向右侧的丘陵地带奔去，朝着村庄的方向走去。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [hɜːr'self] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋɡ(ə)] .
thus saving herself two sides of a triangle .
因此 保存 她自己 二 侧面 的 一个 三角形 .

这样她就省去了三角形的两条边。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskwɑ:t] [ˈtəʊər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈhɑʊs] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli]
A little grey church with a squat tower , a little grey house that was obviously
一个 小的 灰色的 教会 和 一个 蹲 塔 , 一个 小的 灰色的 房子 那 曾是 明显地
[ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] ,
the parsonage ,
这 牧师住宅 ,

一座灰色的小教堂，有着矮矮的塔楼；还有一栋灰色的小房子，显然是牧师的住所。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈkɒtɪdʒz] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈaɪsəleɪtɪd] [wʌnz] ,
a row of small cottages , a few isolated ones ,
一个 排 的 小的 小屋 , 一个 很少 孤立 一个 ,

一排小木屋，其中几栋比较孤零零的。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][fɑ:rm][ɔ:r] [tu:] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [ˈmɑ:rgrət] ,
and a farm or two made up the village , and Margaret ,
和 一个 农场 或者 二 制成 向上 这 村庄 , 和 玛格丽特 ,

村子里只有一两座农场，还有玛格丽特。

[ˈæftər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪn] [stri:t] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ɪ:z]
after wandering up and down the little main street wondering where Mrs . Murray's
后 漫游 向上 和 向下 这 小的 主要的 街道 好奇 在哪里 太太 : 默里的
[ˈhɑʊs] [wʌz; wəz] ,
house was ,
房子 曾是 ,

在沿着小街来回徘徊，寻找默里太太家的位置之后，

[went] [ˈɪntu:][ðə; ði][wʌn] [smɔ:l] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʃɑ:p] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ðə; ði][poust] - [ˈɑ:fɪs] , [ðæt] [ðə; ði]
went into the one small general shop , which was also the post - office , that the
去 进入 这 一 小的 一般的 店铺 , 哪个 曾是 还 这 邮政 - 办公室 , 那 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈboʊstɪd] ,
village boasted ,
村庄 吹嘘 ,

我走进村里唯一一家兼作邮局的小杂货店，

[tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] .
to inquire .
到 查询 :

询问。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tuʊld][tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [ðə; ði][roʊd] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] ,
She was told to follow the road for another few hundred yards ,
她 曾是 讲述 到 跟随 这 路 为了 其他 很少 百 码 ,

她被告知沿着这条路再走几百码。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
and then to take the first turning to the left ,
和 然后 到 拿 这 第一的 转弯 到 这 左边 ,

然后第一个路口左转，

[wɪtʃ] [wʊd] [li:d] [hɜ:r; hər][dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə] [roʊz] [ˈkɑ:ɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
which would lead her directly to Rose Cottage , which was the name of
哪个 会 带领 她 直接地 到 玫瑰 小屋 , 哪个 曾是 这 姓名 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ɪ:z] [ˈhɑʊs] ,
Mrs . Murray's house ,
太太 : 默里的 房子 ,

这将直接引导她找到玫瑰小屋，那是默里太太的房子。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ˈnoʊwər] [els] .
and to nowhere else .
和 到 无处 别的 :

仅此而已。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ði:z] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] , [ˈmɑ:rgrət] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [sti:p] ,
Following these instructions , Margaret presently found herself climbing a very steep ,
下列的 这些 指示 , 玛格丽特 目前 成立 她自己 攀登 一个 非常 陡 ,
[rʌf] [leɪn] ,
rough lane ,
粗糙的 车道 ,

按照这些指示, 玛格丽特发现自己正在攀登一条非常陡峭崎岖的小路。

[ðæt] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪd] [geɪts] .
that ended abruptly at a pair of wide gates .
那 结束 突然 在 一个 一对 的 宽的 大门 .

这段路程在两扇宽阔的大门前戛然而止。

[ði:z] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ˈwaɪndɪŋ] [draɪv] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌheɪzɪteɪ](ə)n] [ˈmɑ:rgrət]
These opened on to a short , winding drive , and without any hesitation Margaret
这些 打开 在 到 一个 短的 , 绕线 驾驶 , 和 没有 任何 犹豫 玛格丽特
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
approached the house ,
接近 这 房子 ,

这些门通向一条短而蜿蜒的车道, 玛格丽特毫不犹豫地走向了房子。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd][æsk][ˈboʊdli][fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈæns, trʌðər] .
intending to ring and ask boldly for Miss Anstruther .
意图 到 戒指 和 问 大胆地 为了 错过 安斯特鲁瑟 .

打算打电话大胆地找安斯特鲁瑟小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈɜ:rnɪstli] [ˌhoʊpt] [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] ,
And that would be the last time , she earnestly hoped and believed ,
和 那 会 是 这 最后的 时间 , 她 切实 希望 和 相信 ,

她真心希望并相信, 那将是最后一次。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] [æz; əz] [mɪs] [ˈkɑ:rsn] .
that she would be obliged to give her name as Miss Carson .
那 她 会 是 有义务 到 给 她 姓名 作为 错过 卡森 .

她将不得不自称卡森小姐。

[ðə; ði] [dɪˈsep](ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][end] [ˈveri] [su:n] [naʊ] .
The deception they had played was to end very soon now .
这 欺骗 他们 有 玩 曾是 到 结尾 非常 很快 现在 .

他们所上演的骗局很快就要结束了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˌhaʊs] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:rdn] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] [æz; əz] [ˈmɑ:rgrət]
It was a charming house and garden that came into view as Margaret
它 曾是 一个 迷人 房子 和 花园 那 来了 进入 看法 作为 玛格丽特
[tɜ:rnd] [ðə; ði][ləst] [bend][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪndɪŋ] [draɪv] .
turned the last bend of the little winding drive .
转向 这 最后的 弯曲 的 这 小的 绕线 驾驶 .

玛格丽特转过蜿蜒小路的最后一个弯道时, 映入眼帘的是一座迷人的房子和花园。

[ðə; ði] [ˌhaʊs] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [bɪɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli]
The house was little and the garden big , and the latter was literally
这 房子 曾是 小的 和 这 花园 大的 , 和 这 后者 曾是 字面上地
[əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
ablaze with flowers .
燃烧 和 花朵 .

房子很小, 花园却很大, 花园里鲜花盛开, 生机勃勃。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] , [tu:] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ˈmɑ:rgɾət] [dɪd][na:t] [dɪˈskʌvər]
So was the house , too , but on the present occasion Margaret did not discover
所以 曾是 这 房子 , 也 , 但 在 这 展示 场合 玛格丽特 做过 不是 发现
[ðæt] .
that .
那 .

房子也是如此，但玛格丽特这次并没有发现这一点。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wʌz; wəz] [wel] [ˈtʃoʊzn] ,
The situation on the slope of a hill was well chosen ,
这 情况 在 这 坡 的 一个 爬坡道 曾是 出色地 选定 ,
山坡上的位置选择得非常恰当。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˈfʊli] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] [wɜ:r; wər] [wel]
for though fully open to the south , the house and garden were well
为了 尽管 完全 打开 到 这 南 , 这 房子 和 花园 是 出色地
[prəˈtektɪd] ,
protected ,
受保护 ,

虽然房屋和花园完全朝南开放，但它们都得到了很好的保护。

[bəʊθ][baɪ] [tri:z] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkoʊld] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
both by trees and by the rising ground , from the cold north and the
两个都 经过 树木 和 经过 这 上升 地面 , 从 这 寒冷的 北 和 这
[ˈbɔɪstərəs] [west] [wɪnd] .
boisterous west wind .
喧闹的 西方 风 .

既有树木遮蔽，也有地势升高，抵御着寒冷的北方和喧嚣的西风。

[tu:; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈbleɪzɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [sʌn] - [træp] ,
To - day , with the sun blazing overhead , it was like a veritable sun - trap ,
到 - 天 , 和 这 太阳 炽烈 开销 , 它 曾是 喜欢 一个 真正的 太阳 - 陷阱 ,
[ænd; ənd] [ˈmɑ:rgɾət] ,
and Margaret ,
和 玛格丽特 ,

今天，烈日当空，这里简直就像一个阳光陷阱，而玛格丽特.....

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,
who was beginning to feel the effects of her long walk ,
WHO 曾是 开始 到 感觉 这 效果 的 她 长的 走 ,
她开始感到长途跋涉带来的疲惫，

[lʊkt] [ˈlɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] [ðæt] [stʊd] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ˈʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
looked longingly at a deck - chair that stood invitingly under the shade of a
看起来 渴望地 在 一个 甲板 - 椅子 那 站立 热情地 在下面 这 阴影 的 一个
[ˈwi:pɪŋ] [æʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] .
weeping ash at the further end of the lawn .
哭泣 灰 在 这 更远 结尾 的 这 草地 .

他恋恋不舍地望着草坪尽头一棵垂枝白蜡树荫下的躺椅，那躺椅看起来格外诱人。

[æz; əz][ˈmɑ:rgɾəɪts, ˈmɑ:rgɾɪts] [ˈfʊtsteps] [ˈsaʊndɪd] [ˈnɔɪzɪli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)] , [ðə; ði] [tʃer] ,
As Margaret's footsteps sounded noisily on the gravel , the chair ,
作为 玛格丽特的 脚步声 听起来 喧闹地 在 这 碎石 , 这 椅子 ,
玛格丽特的脚步声在碎石路上发出嘈杂的声音，椅子.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [kri:kt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
which was placed with its back to the house , creaked suddenly ,
哪个 曾是 放置 和 它是 后退 到 这 房子 , 嘎吱作响 突然 ,
它背对着房子放置，突然发出吱嘎声。

[ænd; ænd][ˈelənɔːr, ˈelənəːz] [hed] [əˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

and Eleanor's head appeared round the side of it .

和 埃莉诺的 头 出现 圆形的 这 边 的 它 .

埃莉诺的头从侧面露了出来。

[wen] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn] [ˈmɑːgrət] ,

When her eyes fell upon Margaret ,

什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 玛格丽特 ,

当她的目光落在玛格丽特身上时,

[huːz] [hænd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

whose hand was at that minute outstretched to lay hold of the bell ,

谁 手 曾是 在 那 分钟 伸展 到 躺 抓住 的 这 钟 ,

那一刻, 他的手正伸出去准备抓住铃铛。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd] [səɹˈpraɪz] , [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,

an expression of the most vivid surprise , not unmixed with consternation ,

一个 表达 的 这 最多 生动 惊喜 , 不是 未混合的 和 惊愕 ,

[krɔːst] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ænd; ænd] ,

crossed her face , and ,

交叉 她 脸 , 和 ,

她脸上闪过一丝极其惊讶的表情, 其中还夹杂着惊愕, 然后,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [saɪn][tuː; tə] [ˈmɑːgrət] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] .

making a warning sign to Margaret , she came running across the grass .

制作 一个 警告 符号 到 玛格丽特 , 她 来了 跑步 穿过 这 草 .

她向玛格丽特做了个警告手势, 然后跑过草地。

" [dəʊnt] [rɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəsli] [ˈloʊə-d] .

" Don't ring , " she said , in a voice that was cautiously lowered .

" 不 戒指 , " 她 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是 谨慎地 降低 .

“别打电话,”她压低声音说道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ɪz][aʊt] , [ænd; ænd] [ɪts] [noʊ][juːz] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .

" Mrs . Murray is out , and it's no use disturbing the servants .

" 太太 : 默里 是 出去 , 和 它是 不 使用 令人不安 这 仆人 .

“默里太太不在家, 打扰仆人也没用。”

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɑːn] [zɜːθ] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgrɪlɪŋ] [deɪ] ?

I say , what on earth made you come up here on such a grilling day ?

我 说 , 什么 在 地球 制成 你 来 向上 这里 在 这样的 一个 烧烤 天 ?

我说, 你究竟是因为什么会在这样酷热的日子里来这里呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ! "

You must be too hot for anything ! "

你 必须 是 也 热的 为了 任何事物 ! "

你肯定热得什么都做不了!

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [brɪˈfɔːr] ,

" I thought you would have been wondering why I had not been up here before ,

" 我 想法 你 会 有 到过 好奇 为什么 我 有 不是 到过 向上 这里 前 ,

“我想你会好奇我为什么之前没来过这里。”

" [sed] [ˈmɑːgrət] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [fəɹˈlɔːrɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] .

" said Margaret , feeling rather forlorn at the reception she was getting .

" 说 玛格丽特 , 感觉 相当 绝望 在 这 接待 她 曾是 获得 .

玛格丽特说道, 她对自己受到的待遇感到十分沮丧。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈelənə; -nɔː] .

" Not a bit of it , " returned Eleanor .

" 不是 一个 少量 的 它 , " 返回 埃莉诺 .

“一点儿也没有,”埃莉诺回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] .
" **I have scarcely thought of you the last few days .**
" 我 有 几乎 想法 的 你 这 最后的 很少 天 :
“这几天我几乎都没怎么想起你。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:rgrət] ['æns, trʌðər] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ! "
I feel as if I had been Margaret Anstruther all my life !"
我 感觉 作为 如果 我 有 到过 玛格丽特 安斯特鲁瑟 全部 我的 生活 ! "
我感觉自己好像一辈子都是玛格丽特·安斯特鲁瑟！

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][laɪk] [,aɪ 'ti:] ?
" **And do you like it ?**
" 和 做 你 喜欢 它 ?
你喜欢吗？

" ['mɑ:rgrət] [æskt] .
" **Margaret asked .**
" 玛格丽特 问 :
玛格丽特问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [slɪpt] ['ɔ:lmoʊst] [ʌnə'werz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] , [bʌt; bət][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l]
The question slipped almost unawares from her lips , but she could not recall
这 问题 滑倒了 几乎 不知情 从 她 嘴唇 , 但 她 可以 不是 记起
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
这个问题几乎是无意识地从她嘴里脱口而出，但她却想不起来了。

[ænd; ənd][fi:; ji] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] .
and she waited with a good deal of anxiety for the answer .
和 她 等待 和 一个 好的 交易 的 焦虑 为了 这 回答 :
她焦急地等待着答案。

[fi:; ji] [hoʊpt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
She hoped it would not be in the affirmative ,
她 希望 它 会 不是 是 在 这 肯定 ,
她希望结果不是肯定的。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [wʌt] [fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ['veri] [mʌt] ['hɑ:rdər]
for if it were it would make what she had to say so very much harder
为了 如果 它 是 它 会 制作 什么 她 有 到 说 所以 非常 很多 更难
[fɔ:r; fər][elənə; -nɔ:][tu:; tə] [hɪr] .
for Eleanor to hear .
为了 埃莉诺 到 听到 :
如果真是那样，埃莉诺就更难听清她要说的话了。

" [laɪk] [,aɪ 'ti:] ? " [sed] ['elənə; -nɔ:] [ɪk'stætɪkli] .
" **Like it ?** " **said Eleanor ecstatically .**
" 喜欢 它 ? " 说 埃莉诺 欣喜若狂 :
“喜欢吗？”埃莉诺欣喜若狂地问道。

" ['laɪkɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd] !
" **Liking is not the word !**
" 喜欢 是 不是 这 单词 !
“喜欢这个词不足以形容我的感受！”

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !
哦！

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [nu:z] , [sʌtʃ] [ˈɡlɔ:riəs] , [ˈɡlɔ:riəs] [nu:z] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] !
I have such news , such glorious , glorious news to give you !
我 有 这样 的 消息 , 这样 的 辉煌 , 辉煌 消息 到 给 你 !

我有一个好消息, 一个无比辉煌的好消息要告诉你们!

[soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][eɪˈem][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,
So , on the whole , I am glad you have come ,
所以 , 在 这 所有 的 , 我 是 高兴 的 你 有 来 ,

总的来说, 我很高兴你们能来。

[ɔ:lˈðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪskɪnəs] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
although at first I was rather dismayed at the riskiness of it .
虽然 在 第一 的 我 曾是 相当 沮丧 在 这 风险 的 它 :

虽然起初我对它的风险性感到相当沮丧。

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
But come away from here .
但 来 离开 从 这里 :

但请离开这里。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][spɑ:t] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔ:n] , [bɔ:n] [tɔ:k]
I can take you to a quiet spot where we can have a long , long talk
我 能 拿 你 到 一个 安静 的 点 在 哪里 我们 能 有 一个 长的 , 长的 讲话
[ʌnˈhɜ:rd] ,
unheard ,
闻所未闻 ,

我可以带你去一个安静的地方, 我们可以在那里进行一次长时间的谈话, 不会被人听到。

[ænd; ənd] [ʌnˈsi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and unseen from the windows .
和 看不见 从 这 视窗 :

从窗户里看不到。

" [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spu:k] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpaɪlətɪŋ] [ˈmɑ:rgrət] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bɔ:n] , [pæst][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [tri:] ,
" **While she spoke she was piloting Margaret across the lawn , past the shady tree ,**
" 尽管 她 辐 她 曾是 飞行员 玛格丽特 穿过 这 草地 , 过去 的 这 阴凉 树 ,
"她一边说话, 一边驾着马车带着玛格丽特穿过草坪, 经过那棵绿树成荫的大树。"

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,
in full view of the windows where she had been sitting ,
在 满 的 看 法 的 这 视窗 在 哪里 她 有 到 过 坐 着 ,

在她之前坐着的那扇窗户的尽头,

[tɔ:rdz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [græs] [pæθ] [ðæt] [kʌt] [ɪn] [tu:] [ðə; ði][waɪd] [ˈbɔ:rdər][ʌv; əv] [geɪ] [zɜ:rˈbeɪfəs] [ˈflaʊərz]
towards a little grass path that cut in two the wide border of gay herbaceous flowers
向 一个 小 的 草 小路 那 切 在 二 这 宽 的 边界 的 同性恋 草本植物 花朵
[ðæt] [bækt] [ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
that backed the far end of the garden ,
那 支持 的 这 远 的 结尾 的 这 花园 ,

沿着一条将花园尽头那片宽阔的、色彩艳丽的草本花卉带一分为二的小草径走去,

[ænd; ənd][led] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɪk] [steps] [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:ld] -
and led suddenly to a flight of brick steps which descended to a walled -
和 引 领 突 然 到 一个 航班 的 砖 步骤 哪个 下 降 到 一个 有 围墙 的 -

[ɪn] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑ:rdn] [brɪˈloʊ] .
in kitchen garden below .
在 厨 房 花 园 以 下 :

然后突然通向一排砖砌台阶, 台阶向下延伸至下方一个有围墙的菜园。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌt] [ˈloʊə] [ˈlev(ə)][ðæən; ðən][ðə; ði] [lɔːn] [wɹɹ; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm]
This being on a much lower level than the lawn was quite invisible from
这 存在 在 一个 很多 降低 等级 比 这 草地 曾是 相当 无形的 从
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

由于它比草坪低得多，所以从窗户里完全看不到。

[ə; eɪ] [waɪd] [pæθ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [rɑːk] - [wɜːrk] [ðæt] [bæŋkt] [ʌp][ðə; ði] [lɔːn] ,
A wide path ran along beside the rock - work that banked up the lawn ,
一个 宽的 小路 跑 沿着 旁 这 岩石 - 工作 那 银行 向上 这 草地 ,
一条宽阔的小路沿着草坪上隆起的假山延伸，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðer; ðər][wɹɹ; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmə] -
and at the end of the path there was a comfortable little summer -
和 在 这 结尾 的 这 小路 那里 曾是 一个 舒服的 小的 夏天 -
[haʊs] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [tʃerz] .
house furnished with a table and chairs .
房子 提供 和 一个 桌子 和 椅子 .

小路的尽头是一间舒适的小避暑小屋，里面摆放着桌子和椅子。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [snʌg] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈtri:t] [maɪ][oʊn] , " [sed] [ˈelənə; -nɔː] ,
" I have made this snug little retreat my own , " said Eleanor ,
" 我 有 制成 这 舒适 小的 撤退 我的 自己的 , " 说 埃莉诺 ,
“我已经把这个舒适的小角落变成了我自己的家，”埃莉诺说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][ænd; ænd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈmɑːrgrət] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
as she led the way into it and invited Margaret to be seated .
作为 她 引领 这 方式 进入 它 和 受邀 玛格丽特 到 是 坐着 .
她带头走进去，并邀请玛格丽特坐下。

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [ænd; ænd][duː][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
" I come here in the afternoons and do my lessons ,
" 我 来 这里 在 这 下午 和 做 我的 课程 ,
“我下午来这里上课，

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːˈredi] [kwaɪt] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ðæt]
and it is already quite understood by Mrs . Murray and the servants that
和 它 是 已经 相当 理解 经过 太太 . 默里 和 这 仆人 那
[wen] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪr] [aɪ][duː][ˈnɔːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [drɪˈstɜːrbd] .
when I am working here I do not like to be disturbed .
什么时候 我 是 在职的 这里 我 做 不是 喜欢 到 是 不安 .
默里太太和仆人们都很清楚，我在这里工作时不喜欢被打扰。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ænd] [liːvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːt] .
She is very good and leaves me to myself now a lot .
她 是 非常 好的 和 树叶 我 到 我 现在 一个 很多 .
她人很好，现在经常让我一个人待着。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wɹɹ; wəz] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
At first she was rather inclined to come and talk to me a good deal ,
在 第一的 她 曾是 相当 倾斜 到 来 和 讲话 到 我 一个 好的 交易 ,
起初她很愿意过来和我好好聊聊，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [siːz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ænd][soʊ] [lets] [ˌem ˈiː]
but I think she sees now that I hate wasting time talking , and so lets me
但 我 思考 她 看到 现在 那 我 恨 浪费 时间 说 , 和 所以 让我们 我
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .
但我想她现在明白我讨厌浪费时间聊天，所以就让我一个人待着了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[naʊ][aɪ][eɪ'ɛm][ʃɒr][juː,jʊ][ɑːr,ər][ˈbːŋɪŋ][tuː,tə][hɪr][ɔːl][ə'baʊt][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ænd;ənd][maɪ][fɜːrst]
now I am sure you are longing to hear all about my arrival and my first
现在 我 是 当然 你 是 渴望 到 听到 全部 关于 我的 到达 和 我的 第一的
[ˈmiːtɪŋ][wið;wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] .
meeting with Mrs . Murray .
会议 和 太太 . 默里 .

现在我确信你们一定很想知道我抵达后的情况以及我与默里夫人的初次见面。

[soʊ][aɪ][wɪl][tel][juː,jʊ][ə'baʊt][ðæt][fɜːrst][ænd;ənd][kiːp][maɪ][best][nuːz][tuː,tə][ðə,ði][læst] .
So I will tell you about that first , and keep my best news to the last .
所以 我 将要 告诉 你 关于 那 第一的 , 和 保持 我的 最好的 消息 到 这 最后的 .
所以我先告诉你这件事,把最好的消息留到最后。

"[ɪf][ˈmɑːrgrət][hæd;həd][sed][wʌt][wʌz;wəz][ɪn][hɜːr;hər][maɪnd][æt;ət][ðæt][ˈmoʊmənt] ,
" If Margaret had said what was in her mind at that moment ,
" 如果 玛格丽特 有 说 什么 曾是 在 她 头脑 在 那 片刻 ,
“如果玛格丽特当时说出了她心里想的,

[ʃiː;ji][wʊd][hæv;həv][sed][ðæt][wʌt][ʃiː;ji][lɒŋd][moʊst][tuː,tə][hɪr][wʌz;wəz][hɜːr'self][ˈtelɪŋ]
she would have said that what she longed most to hear was herself telling
她 会 有 说 那 什么 她 渴望 最多 到 听到 曾是 她自己 讲述
[ˈelənə;-nɔː][ðæt][ʃiː;ji][ˈwɑːntɪd][tuː,tə][tʃeɪndʒ][bæk][ˈɪntuː][hɜːr;hər][ˈpraːpər][self][ə'gen] ;
Eleanor that she wanted to change back into her proper self again ;
埃莉诺 那 她 通缉 到 改变 后退 进入 她 恰当的 自己 再次 ;
她本想说,她最渴望听到的就是自己告诉埃莉诺,她想变回原来的自己;

[bʌt;bət][ˈsʌmhəʊ] , [ðʊʊ][ðə,ði][wɜːrdz][wɜːr;wər][ɑːn][ðə,ði][tɪp][ʌv;əv][hɜːr;hər][tʌŋ] ,
but somehow , though the words were on the tip of her tongue ,
但 不知何故 , 尽管 这 字 是 在 这 提示 的 她 舌头 ,
但是不知为何,尽管那些话就在她嘴边,却怎么也说不出口。

[ʃiː;ji][kʊd;kəd][nɑːt][brɪŋ][hɜːr'self][tuː,tə][ˈʌtər][ðəm;ðəm] .
she could not bring herself to utter them .
她 可以 不是 带来 她自己 到 说出 他们 .
她实在说不出话来。

[wið;wɪθ][ə;eɪ][ˈsɪŋkɪŋ][hɑːrt][ʃiː;ji][wʌz;wəz][brɪ'ɡɪnɪŋ][tuː,tə][ˈriːəlaɪz][ðæt][ˈelənə;-nɔː] ,
With a sinking heart she was beginning to realise that Eleanor ,
和 一个 下沉 心 她 曾是 开始 到 意识到 那 埃莉诺 ,
她心头一沉,开始意识到埃莉诺,

[fɑːr][frʌm;frəm][ˈwɑːntɪŋ][tuː,tə][biː;bi][hɜːr'self][ə'gen] , [wʊd][mʌtʃ][ˈræðər][rɪ'meɪn][ˈmɑːrgrət]
far from wanting to be herself again , would much rather remain Margaret
远的 从 想要 到 是 她自己 再次 , 会 很多 相当 保持 玛格丽特
[ˈæns,tɹʌðər] .
Anstruther .
安斯特鲁瑟 .

她不仅不想变回自己,反而更愿意继续做玛格丽特·安斯特鲁瑟。

[ænd;ənd][aɪ'tiː][wʌz;wəz][ˈdredf(ə)l][tuː,tə][θɪŋk][ʌv;əv][ðə,ði][dɪsə'pɔɪntmənt][ðæt][ʃiː;ji][mʌst;məst][kɔːz]
And it was dreadful to think of the disappointment that she must cause
和 它 曾是 可怕 到 思考 的 这 失望 那 她 必须 原因
[hɜːr;hər][wen][ʃiː;ji][sed][wʌt][ʃiː;ji][hæd;həd][kʌm][tuː,tə][seɪ] .
her when she said what she had come to say .
她 什么时候 她 说 什么 她 有 来 到 说 .
想到自己说出要说的话后,一定会让对方失望,就觉得很糟糕。

" [wel] , [naʊ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " ['elənə; -nɔ:] [sed] ,
" **Well , now to begin at the beginning , " Eleanor said ,**
" 出色地 , 现在 到 开始 在 这 开始 , " 埃莉诺 说 ,
" 好吧 , 现在就从头开始吧 , " 埃莉诺说道。

[ˈli:nɪŋ] [ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈlu:slɪ] [ɑ:n]
leaning comfortably back on her chair with her hands lying loosely on
倾斜 舒适地 后退 在 她 椅子 和 她 双手 说谎 松散地 在
[hɜ:r; həɹ][læp] .
her lap .
她 膝 .

她舒适地靠在椅背上 , 双手随意地放在膝盖上。
[ˈmɑ:rgrət] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [θri:] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [hænd][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈbændɪdʒ] .
Margaret noticed that three fingers of her right hand were in bandages .
玛格丽特 注意到 那 三 手指 的 她 正确的 手 是 在 绷带 .

玛格丽特注意到她右手的三个手指都缠着绷带。
" [aɪ][kæn; kən] [kənˈfes] [naʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ˈnevər [gest] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" **I can confess now what I am sure you never guessed at the time ,**
" 我 能 承认 现在 什么 我 是 当然 你 绝不 猜对了 在 这 时间 ,
" 我现在可以坦白一件我确信你当时绝对猜不到的事了。 "

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ˈhɔ:ɾɪd] [fraɪt] [wen] [aɪ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət]
and that is that I was in a horrid fright when I said good - bye to you at
和 那 是 那 我 曾是 在 一个 可怕的 惊吓 什么时候 我 说 好的 - 再见 到 你 在
[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,
当时我在车站跟你道别时 , 真是吓坏了。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and I believe at the very last minute if I could have jumped back into the
和 我 相信 在 这 非常 最后的 分钟 如果 我 可以 有 跳了起来 后退 进入 这
[treɪn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] ,
train I would have done so ,
火车 我 会 有 完毕 所以 ,
我相信 , 如果最后一刻我还能跳回火车上 , 我一定会这么做。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [su:n] [ɡɑ:t][ˈoʊvər][maɪ] [ˈnɜ:rvəsənəs] .
but Mrs . Murray was so kind that I soon got over my nervousness .
但 太太 . 默里 曾是 所以 种类 那 我 很快 得到 超过 我的 紧张 .
但默里太太非常和蔼 , 我很快就克服了紧张情绪。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmætəd] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ] ˈhædnt] , " [ʃi:; ji] ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Not that it would have mattered , though , if I hadn't , " she added with a
不是 那 它 会 有 重要 , 尽管 , 如果 我 之前没有 , " 她 额外 和 一个
[ˈlɪt(ə)] [læf] ,
little laugh ,
小的 笑 ,
" 不过 , 就算我没那么做 , 也没什么关系 , " 她笑着补充道。

" [fɜ:r; fər] [ˈmɑ:rgrət] , [aɪ] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [ɪkspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃaɪ] .
" **for Margaret , I found , was expected to be shy .**
" 为了 玛格丽特 , 我 成立 , 曾是 预期的 到 是 害羞的 .
" 我发现 , 人们期望玛格丽特性格害羞。 "

[aɪ] [səˈpəʊz] , [æz; əz] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [ɪz][soʊ] [ˈdredfəli] [def] ,
I suppose , as poor Mrs . Murray is so dreadfully deaf ,
我 认为 , 作为 贫穷的 太太 . 默里 是 所以 极其糟糕 聋 ,
我想 , 可怜的默里太太耳聋得厉害 ,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:ziə] [tu:; tə] [pæs] [maɪ'self] [ɔ:f] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['lðərwəɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,
it is easier to pass myself off as you than it might otherwise have been ,
它 是 更轻松 到 经过 我 离开 作为 你 比 它 可能 否则 有 到过 ,
冒充你比想象中要容易得多。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['glerɪŋ] [mɪ'steɪks] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['nevər] ['nɒtɪst] [ðəm; ðəm]
but certainly if I have made any glaring mistakes she has never noticed them
但 当然 如果 我 有 制成 任何 刺眼 错误 她 有 绝不 注意到 他们
,
,
,

但可以肯定的是，如果我犯了什么明显的错误，她肯定从未注意到。
[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] ['ri:əli] [hæd; həd] [bɪn] [ju:; jʊ] [maɪ] [tæsk] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpələ; 'sɪmplə] .
and if I really had been you my task could not have been simpler .
和 如果 我 真的 有 到过 你 我的 任务 可以 不是 有 到过 更简单 .
如果我真的是你，我的任务就再简单不过了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [em 'i: [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ˈæns.tɹʌðər]
the first evening she asked me a great many questions about Mr . Anstruther
这 第一的 晚上 她 问 我 一个 伟大的 许多 问题 关于 先生 . 安斯特鲁瑟
[ænd; ænd] [jʊr; jər] [hoʊm] ,
and your home ,
和 你的 家 ,

第一晚她问了我很多关于安斯特鲁瑟先生和您家的问题，
[ænd; ænd] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ænd] [jʊr; jər] ['gʌvərnəs] , [ænd; ænd] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [sed]
and your lessons , and your governess , and why the doctor had said
和 你的 课程 , 和 你的 家庭教师 , 和 为什么 这 医生 有 说
[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ,
you were to go away ,
你 是 到 去 离开 ,

还有你的课程，你的家庭教师，以及医生为什么说你必须离开家。
[ænd; ænd] [soʊ] [ɑ:n] , [ænd; ænd] [aɪ] ['ænsər] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [fɜ:rst] - [klæs] [staɪl] ,
and so on , and I answered them all in first - class style ,
和 所以 在 , 和 我 回答 他们 全部 在 第一的 - 班级 风格 ,
诸如此类的问题，我都一一作答，而且回答得非常出色。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:] [fre] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
for I have everything you had told me fresh in my mind .
为了 我 有 一切 你 有 讲述 我 新鲜的 在 我的 头脑 .
因为你告诉我的每件事，我都记得很清楚。

[oʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] !
Oh , but what do you think !
哦 , 但 什么 做 你 思考 !
哦，你觉得呢？

['aʊər; ɑ:r] [plænz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['aʊtset] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ni:ðər] [ʌv; əv]
Our plans might have been wrecked at the outset by something neither of
我们的 计划 可能 有 到过 损毁 在 这 开端 经过 某物 两者都不 的
[ju: 'es] [hæd; həd] [fɔ:'si:n] .
us had foreseen .
我们 有 预见 .
我们的计划可能从一开始就被一些我们俩都没预料到的事情破坏了。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ɪn]
That evening , just as we were going to bed , Mrs . Murray said to me in
那 晚上 , 只是 作为 我们 是 去 到 床 , 太太 : 默里 说 到 我 在
[ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
the quiet ,
这 安静的 ,

那天晚上, 正当我们准备睡觉时, 默里太太悄悄地对我说:

[loʊ] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [spi:ks] ,
low tone in which she always speaks ,
低的 语气 在 哪个 她 总是 说话 ,

她说话总是用低沉的嗓音,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [merks] [aɪ 'ti:] [ˈdredfəli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sez] ,
and which it makes it dreadfully difficult to hear what she says ,
和 哪个 它 制作 它 极其糟糕 难的 到 听到 什么 她 说道 ,

这使得听清她说话变得异常困难。

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [nekst] [ˈmɔ:ɾniŋ] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
that the first thing next morning I must write to my grandfather ,
那 这 第一的 事物 下一个 早晨 我 必须 写 到 我的 祖父 ,

第二天一早我必须给祖父写信,

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l] .
and tell him of my safe arrival .
和 告诉 他 的 我的 安全的 到达 .

并告诉他我已安全到达。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ]
I was dismayed , if you like , for I had no notion what your handwriting
我 曾是 沮丧 , 如果 你 喜欢 , 为了 我 有 不 概念 什么 你的 手写

[wʌz; wəz] [laɪk] ,
was like ,
曾是 喜欢 ,

说实话, 我当时很失望, 因为我完全不知道你的字迹是什么样的。

[ɔ:r] [ˈeni] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈkɑ:piɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [nu:] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [ˈkaʊntənəns] ,
or any hope of copying it if I knew , but I kept my countenance ,
或者 任何 希望 的 复制 它 如果 我 知道 , 但 我 保留 我的 面容 ,

即使我知道, 我也不会抱有任何复制的希望, 但我保持了面无表情。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
and gave no sign of dismay .
和 给予 不 符号 的 沮丧 .

并且没有表现出丝毫沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:ɾniŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [waɪl] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][hæf] ,
And the next morning at breakfast , while cutting a piece of bread in half ,
和 这 下一个 早晨 在 早餐 , 尽管 切割 一个 片 的 面包 在 一半 ,

第二天早上吃早餐时, 我正把一块面包切成两半,

[ðə; ði] [naɪf] [slɪpt] [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [θri:] [ˈmɪd(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd][soʊ][ˈbædli]
the knife slipped and I cut the three middle fingers of my right hand so badly
这 刀 滑倒了 和 我 切 这 三 中间 手指 的 我的 正确的 手 所以 糟糕

[ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ˈbændɪdʒ] .
that each of them had to be wrapped up in bandages .
那 每个 的 他们 有 到 是 包装 向上 在 绷带 .

刀子滑了一下, 我右手的三根中指被割伤得很厉害, 每根手指都得用绷带包扎起来。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][pen][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
So you see that to hold a pen was impossible ,
所以 你 看 那 到 抓住 一个 笔 曾是 不可能的 ,

所以你看, 当时握笔是不可能的。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [ru:t] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə] [əˈnaʊns] [maɪ] [seɪf] [əˈraɪv(ə)] [hɪr] . "
and Mrs. Murray wrote instead of me to announce my safe arrival here . "
和 太太 ； 默里 写道 反而 的 我 到 宣布 我的 安全的 到达 这里 ； "

默里夫人代替我写信宣布我平安抵达。

" [oʊ] , [ˈelənə; -nɔ:] !
" Oh , Eleanor !
" 哦 , 埃莉诺 !

“哦，埃莉诺！”

" [ˈmɑ:rgrət] [ɪkˈskleɪmd] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌt] [jɔ:rˈself] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] . "
" Margaret exclaimed , " and you cut yourself on purpose . "
" 玛格丽特 惊呼 ； " 和 你 切 你自己 在 目的 ； "

玛格丽特惊呼道：“你是故意割伤自己的。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
" Of course , it was the only thing to be done ;
" 的 课程 ； 它 曾是 这 仅有的 事物 到 是 完毕 ；

“当然，这是唯一能做的；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [raɪt] [jet] .
and I say I did it so well that I haven't been able to write yet .
和 我 说 我 做过 它 所以 出色地 那 我 还没有 到过 有能力的 到 写 然而 ；

我说我做得太好了，以至于我还没能写出东西来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [naɪs][ænd; ənd] [ˈklevər] [ʌv; əv][em ˈi:] [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ? "
It was rather nice and clever of me wasn't it ? "
它 曾是 相当 好的 和 聪明的 的 我 不是 它 ？ "

我这样做是不是很聪明很明智？

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] , " [ˈmɑ:rgrət] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] .
" It was very clever , " Margaret said , in a grave voice .
" 它 曾是 非常 聪明的 ； " 玛格丽特 说 ； 在 一个 严重 嗓音 ；

“这真是太聪明了，”玛格丽特严肃地说。

[θri:] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [ðɪs] [plɑ:t] [təˈgeðər] ,
Three days ago , when they had laid this plot together ,
三 天 前 ； 什么时候 他们 有 铺设 这 阴谋 一起 ；

三天前，当他们制定好这个计划时，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)][ˈlɪt(ə)] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈelənɔrz, ˈelənɜ:z]
she might have been able to add that this final little touch of Eleanor's
她 可能 有 到过 有能力的 到 添加 那 这 最终的 小的 触碰 的 埃莉诺的
[wʌz; wəz] [naɪs] ,
was nice ,
曾是 好的 ；

她或许还可以补充一句，埃莉诺最后这个小小的点缀很贴心。

[tu:;] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [nəʊ] [brɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜ:rd] .
too ; but somehow she could not now bring herself to utter the word .
也 ； 但 不知何故 她 可以 不是 现在 带来 她自己 到 说出 这 单词 ；

也；但不知为何，她现在却说不出这个词。

[ˈelənə; -nɔ:] , [haʊˈevər] , [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [əˈmɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [tuːn] [ɪn] [wɪtʃ]
Eleanor , however , never noticed the omission , but in the vivacious tone in which
埃莉诺 ； 然而 ； 绝不 注意到 这 省略 ； 但 在 这 活泼 语气 在 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [θru:ˈaʊt] ,
she had spoken throughout ,
她 有 说 自始至终 ；

然而，埃莉诺却从未注意到这个疏漏，因为她说话的语气一直都很活泼。

[went] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'kaʊnt] [ɹ; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sɪns]
went on to give a further account of all that had happened to her since
去 在 到 给 一个 更远 帐户 的 全部 那 有 发生 到 她 自从
[fi:; ji][hæd; həd] [left] ['mɑ:rgɾət] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [θri:] [deɪz] [sɪns] .
she had left Margaret at the station three days since .
她 有 左边 玛格丽特 在 这 车站 三 天 自从 .

她接着详细讲述了自从三天前把玛格丽特留在车站后，发生在她身上的一切事情。

[ðæt] [fi:; ji][wɹ; wəz] [kəm'pli:tli] ['hæpi] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] .
That she was completely happy could not be doubted .
那 她 曾是 完全地 快乐的 可以 不是 是 怀疑 .
她的幸福之情毋庸置疑。

['evri] [wɜ:rd][fi:; ji] ['ʌtəd] [fʊd] [ðæt] [fi:; ji][wɹ; wəz] ['reɪdiəntli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:]
Every word she uttered showed that she was radiantly content with her new
每一个 单词 她 说出 显示 那 她 曾是 光芒四射 内容 和 她 新的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

她说的每一句话都表明她对自己的新生活感到无比满意。

[ænd; ənd][wɹ; wəz][nɑ:t] ['trʌblɪd] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [smɔ:l] ['sɪŋ(ə)l]['skru:p(ə)l][æz; əz][tu:; tə]
and was not troubled by as much as one small single scruple as to
和 曾是 不是 麻烦 经过 作为 很多 作为 一 小的 单身的 顾忌 作为 到
[ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [ðæt] [fi:; ji][wɹ; wəz][soʊ] [sək'sesfəli] ['kæriɪŋ] [aʊt] .
the deception on Mrs . Murray that she was so successfully carrying out .
这 欺骗 在 太太 . 默里 那 她 曾是 所以 成功地 携带 出去 .

她对成功地欺骗默里太太这件事，没有丝毫愧疚之情。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wɹ; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [ðæt] [saɪd][ɹ; əv][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]
Indeed , it was evident that she had not given that side of the matter a
的确 , 它 曾是 明显 那 她 有 不是 给定 那 边 的 这 事情 一个
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

事实上，很明显她根本没有考虑过这个问题的这一方面。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ɹ; əv][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ləst] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **But I am keeping the best part of all until the last to tell you** ,
" 但 我 是 保持 这 最好的 部分 的 全部 直到 这 最后的 到 告诉 你 ,
但我把最精彩的部分留到最后再告诉你，

" [fi:; ji] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ɹ; əv] [kɔ:rs] , [ə'baʊt] [maɪ] [vɔɪs] . "
" **she said ;** " **and that is , of course , about my voice** . "
" 她 说 ; " 和 那 是 , 的 课程 , 关于 我的 嗓音 . "
“她说：‘这当然是指我的嗓音。’”

" [jɔr; jər] [vɔɪs] , " ['ekəʊd] ['mɑ:rgɾət] .
" **Your voice ,** " **echoed Margaret** .
" 你的 嗓音 , " 回声 玛格丽特 .
“你的声音，”玛格丽特回荡道。

" [oʊ] , [ɹ; əv] [kɔ:rs] , [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['sɪŋɪŋ] , [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **Oh , of course , about your singing , you mean** .
" 哦 , 的 课程 , 关于 你的 歌唱 , 你 意思是 .
“哦，当然，你是说你的歌声。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fər'ɡɑːtn] [ˈelənɔːr, ˈelənəːz] [ɡreɪt] [æm'bi(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɜːməs]
" **She had completely forgotten Eleanor's great ambition to be a famous**
" 她 有 完全地 被遗忘的 埃莉诺的 伟大的 志向 到 是 一个 著名的
[ˈsɪŋər] .
singer .
歌手 .

“她完全忘记了埃莉诺想成为一名著名歌手的远大抱负。”

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [siː'hjɔːr] - [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **You remember what I told you that Signor Vanucci said to me** ,
" 你 记住 什么 我 讲述 你 那 签名者 - 说 到 我 ,
你还记得我跟你说过瓦努奇先生跟我说过的话吗？

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv][maɪ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ,
that I ought to be the greatest singer of my generation ,
那 我 应该 到 是 这 最 歌手 的 我的 一代 ,
我应该成为我这一代最伟大的歌手，

[ðæt] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfjuːtʃər] [brɪ'fɔːr] [em ˈiː] , [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈɪnfɪnət]
that he foresaw a splendid future before me , that my voice had infinite
那 他 预见 一个 灿烂 未来 前 我 , 那 我的 嗓音 有 无限
[pɒsə'bilitɪz] .
possibilities .
可能性 .

他预见到我将拥有辉煌的未来，我的声音拥有无限的可能。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwaɪt] [ʌn'treɪnd] .
But that it was , of course , quite untrained .
但 那 它 曾是 , 的 课程 , 相当 未经训练的 .
当然，那是因为他完全未经训练。

" [ˈmɑːrɡrət] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Margaret nodded** :
" 玛格丽特 点头 :
玛格丽特点了点头。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [naʊ] .
She remembered now .
她 记得 现在 .
她现在想起来了。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fər'ɡet] [ðoʊz] [θriː] [freɪzɪz] , " [ˈelənə; -nɔː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈθɔːtf(ə)l] [toʊn]
" **I can never forget those three phrases , " Eleanor said in a slow , thoughtful tone**
" 我 能 绝不 忘记 那些 三 短语 , " 埃莉诺 说 在 一个 慢的 , 周到 语气
,
,
,
“我永远不会忘记那三句话，”埃莉诺缓缓地、若有所思地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] [ˈdriːmɪli] [pæst] [ˈmɑːrɡrət] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] - [haʊs]
as she gazed dreamily past Margaret at the wooden wall of the summer - house
作为 她 凝视 梦幻般地 过去的 玛格丽特 在 这 木制的 墙 的 这 夏天 - 房子
[ˈoʊvər][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
over behind her :
超过 在后面 她 :
她梦幻般地望着玛格丽特身后的避暑别墅的木墙。

" [ˈnevər] .
" **Never** .
" 绝不 .
“绝不。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈdrɪrɪ] [sɪks] [mʌnθs][hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
How often during the last dreary six months have I not repeated them to
如何 经常 期间 这 最后的 凄凉 六 几个月 有 我 不是 重复 他们 到
[maɪ'self] .
myself .
我 .

在过去这令人沮丧的六个月里，我多少次对自己重复这些话呢？

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:ltərnətli] [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪzəri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][maɪ] [həʊps] [ʌv; əv]
They had been alternately my joy and my misery according as my hopes of
他们 有 到过 交替 我的 喜悦 和 我的 苦难 根据 作为 我的 希望 的
[ˈgetɪŋ] [ˈprɑ:pər] [ˈtreɪnɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
getting proper training some day ,
获得 恰当的 训练 一些 天 ,
它们曾是我快乐的源泉，也曾是我的痛苦根源，这取决于我是否希望有朝一日能接受正规训练。

[ænd; ənd][maɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .
and my fear that I never would were in the ascendant .
和 我的 害怕 那 我 绝不 会 是 在 这 上升 .

我越来越害怕自己永远无法实现这个愿望。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)][ʌv; əv] [mɑ:rtəlɪs] .
But all that is over now , and I am a pupil of Martelli's .
但 全部 那 是 超过 现在 , 和 我 是 一个 瞳孔 的 马泰利 .

但现在这一切都结束了，我是马泰利的学生。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmɑ:rgrət] ,
Do you know , Margaret ,
做 你 知道 , 玛格丽特 ,

你知道吗，玛格丽特？

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [pɪntʃ] [maɪ'self] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə] [meɪk] [fʊr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪk] [ænd; ənd][nɑ:t]
I have to pinch myself sometimes to make sure that I am awake and not
我 有 到 捏 我 有时 到 制作 当然 那 我 是 醒 和 不是
[ˈdri:mɪŋ] .
dreaming .
做梦 .

我有时得掐自己一下，才能确定自己是醒着的，而不是在做梦。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [ˈtelɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [ju:; jʊ] , [em 'i:] ,
Even as I sit here telling it all to you the whole situation — you , me ,
甚至 作为 我 坐 这里 讲述 它 全部 到 你 这 所有的 情况 — 你 , 我 ,
[ˈmædəm] [mɑ:rtəlɪ] ,
Madame Martelli ,
夫人 马泰利 ,

即使我坐在这里向你讲述整个情况——你、我、马泰利夫人——

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] , [ə; eɪ]
and everybody seem as though they were a part of a dream , a
和 大家 似乎 作为 尽管 他们 是 一个 部分 的 一个 梦 , 一个
[ˈlʌvli] [dri:m] ,
lovely dream ,
迷人的 梦 ,

每个人都仿佛置身于一场梦境之中，一场美好的梦境。

[bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ] [dri:m] .
but still a dream .
但 仍然 一个 梦 .

但那仍然是一个梦想。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " **Does it seem like a dream to you ?** "
做 它 似乎 喜欢 一个 梦 到 你 ？ "

你觉得这像做梦吗？

" [en] — [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] . **" N — no , not exactly , " said Margaret , with a slow shake of her head .** "
N — 不 , 不是 确切地 , " 说 玛格丽特 , 和 一个 慢的 摇 的 她 头 .
“不，不完全是，”玛格丽特缓缓摇了摇头说道。

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] [kwɔ:t] ['ri:əl][tu:; tə][em 'i:] . **" It all seems quite real to me .** "
它 全部 似乎 相当 真实的 到 我 .
“这一切对我来说都感觉很真实。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [wʌt] ['mædəm] [mɑ:r'teli] [sed] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [vɔɪs] . " **But tell me what Madame Martelli said about your voice .** "
但 告诉 我 什么 夫人 马泰利 说 关于 你的 嗓音 . "
但请告诉我，马泰利夫人是怎么说你的嗓音的。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['telɪŋ] [maɪ]['stɔ:ri] ['prɑ:pərli] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , **" Yes , I am not telling my story properly , " said Eleanor ,**
" 是的 , 我 是 不是 讲述 我的 故事 适当地 , " 说 埃莉诺 ,
“是的，我没有把我的故事讲清楚，”埃莉诺说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][sɪt] [hɪr] [soʊ] ['kɑ:mlɪ] , [ænd; ənd] [tʊ:k] [soʊ] ['kwaɪətli] , **" but the truth is that though I sit here so calmly , and talk so quietly ,**
" 但 这 真相 是 那 尽管 我 坐 这里 所以 平静地 , 和 讲话 所以 悄悄 ,
但事实是，尽管我坐在这里如此平静，说话如此轻声细语，

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [dɪ'vəʊəd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [lʌk] . **I am just devoured by excitement whenever I think of my good luck .**
我 是 只是 吞噬 经过 激动 每当 我 思考 的 我的 好的 运气 .
每当想到我的好运，我就兴奋不已。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['mædəm] [mɑ:r'teli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] . **Well , I can tell you what Madame Martelli said in a very few words .**
出色地 , 我 能 告诉 你 什么 夫人 马泰利 说 在 一个 非常 很少 字 .
我可以用几句话告诉你马泰利夫人说了什么。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ðæn; ðən][sɪ'hjɔ:r] - [ə'baʊt] [maɪ] [vɔɪs] . **She was even more enthusiastic than Signor Vanucci about my voice .**
她 曾是 甚至 更多的 热情的 比 签名者 - 关于 我的 嗓音 .
她对我的嗓音甚至比瓦努奇先生还要热情。

[fɑ:r] , [fɑ:r] [mɔ:r] . **Far , far more .**
远的 , 远的 更多的 .
远远不止这些。

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][aɪ][gɔ:t] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] . **I went down to her the very first morning after I got here , you know .**
我 去 向下 到 她 这 非常 第一的 早晨 后 我 得到 这里 , 你 知道 .
你知道，我到这儿的第一天早上就去找她了。

['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['i:gərnəs] [tu:; tə][stɑ:rt] [ɔ:f] [tu:; tə][maɪ] **Mrs . Murray was rather surprised at my eagerness to start off to my**
太太 . 默里 曾是 相当 惊讶 在 我的 渴望 到 开始 离开 到 我的
[ˈlesnz; 'lesənz] , **lessons** ,
课程 ,
默里夫人对我迫不及待地开始上课感到颇为惊讶。

[ʃiː; ʃi] [wɑːntɪd] [ɪnˈsted] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ʃiː; ʃi]
she wanted instead to take me for a drive and show me the country , she
她 通缉 反而 到 拿 我 为了 一个 驾驶 和 展示 我 这 国家 , 她
[sed] ;
said ;
说 ;

她说, 她想带我兜风, 让我看看这个国家;

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mʌt] [ˈræðər] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] [æt; ət]
but I told her that I would much rather go down and see the Signora at
但 我 讲述 她 那 我 会 很多 相当 去 向下 和 看 这 女士 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

但我告诉她, 我宁愿立刻下去见夫人。

[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

所以,

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ˈdraɪvɪŋ]
although I believe she was a little disappointed that I would not come driving
虽然 我 相信 她 曾是 一个 小的 失望的 那 我 会 不是 来 驾驶
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

虽然我觉得她有点失望我不肯开车陪她一起去,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [wer] [ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː]
she took me down to the little house where the Signora lives and left me
她 采取 我 向下 到 这 小的 房子 在哪里 这 女士 生活 和 左边 我
[tuː; tə][maɪ] [feɪt] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌjuː ˈes] .
to my fate after she had introduced us .
到 我的 命运 后 她 有 介绍 我们 .

她带我去住了夫人居住的小房子, 介绍完我们之后, 就把我留给了自己。

[ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [ˈmɑːrɡrət] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst]
Picture to yourself , Margaret , a little woman with hair and eyes of almost
图片 到 你自己 , 玛格丽特 , 一个 小的 女士 和 头发 和 眼睛 的 几乎
[koʊl] - [laɪk] [ˈblæknəs] ,
coal - like blackness ,
煤炭 - 喜欢 黑 ,

玛格丽特, 请想象一下, 一个身材矮小的女人, 头发和眼睛都像煤炭一样黑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsæloʊ] , [ˈiːɡər] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌjuː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wʌns] [ɡreɪt] [ˈmædəm]
and a little sorrow , eager face , and you have the once great Madame
和 一个 小的 黄褐色 , 渴望的 脸 , 和 你 有 这 一次 伟大的 夫人
[mɑːrˈteli] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
Martelli to the life .
马泰利 到 这 生活 .

再加上一张略显蜡黄、充满渴望的脸, 你就把曾经伟大的马泰利夫人重新带回了现实。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [tʊːk] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Though she has lived in England for a great many years she does not talk English
尽管 她 有 居住地 在 英格兰 为了 一个 伟大的 许多 年 她 做 不是 讲话 英语
[ˈveri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

虽然她在英国生活了很多年, 但她的英语说得并不好。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rən][ˈæksent][ɪz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] .
and her foreign accent is very strong .
和 她 外国的 口音 是 非常 强的 .
她的外国口音很重。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk][wɜ:r; wəɹ][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]
She thought , of course , that singing and music were only to be my
她 想法 , 的 课程 , 那 歌唱 和 音乐 是 仅有的 到 是 我的
[ˈsekənderi] [ˈsʌbdʒekts] ,
secondary subjects ,
次要 主题 ,
她当然认为唱歌和音乐只能是我的辅修科目。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈprɪnsəpli] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ɪˈtæliən] ,
and that I had come to her principally to study Italian ,
和 那 我 有 来 到 她 主要 到 学习 意大利语 ,
我来找她主要是为了学习意大利语，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ʌndɪˈsɪv] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][gɔ:t] [aʊt] [maɪ] [ˈgræməɹ] [ænd; ənd]
and at first I did not undecieve her , but got out my grammar and
和 在 第一的 我 做过 不是 不欺骗 她 , 但 得到 出去 我的 语法 和
[ˈeksərsaɪz] - [bʊks] ,
exercise - books ,
锻炼 - 图书 ,
起初我没有揭穿她的谎言，而是拿出了我的语法书和练习册。

[ænd; ənd][dɪd] [dɪkˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][əsˈpaɪəd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈnʌθɪŋ]
and did dictations and translations as if I aspired to learn nothing
和 做过 听写 和 翻译 作为 如果 我 渴望 到 学习 没有什么
[mɔ:r] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
more from her .
更多的 从 她 .
她听写、翻译，仿佛我别无所求，只想从她那里学到东西。

[fɔ:r; fəɹ] [tu:;] [ˈaʊəɹz] [wi:; wi] [kept] [æt; ət][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wa:tʃ] .
For two hours we kept at it , and then she looked at her watch .
为了 二 小时 我们 保留 在 它 , 和 然后 她 看起来 在 她 手表 .
我们坚持了两个小时，然后她看了看手表。

" [jɔɹ; jəɹ] [ˈgrænfa:ðəɹ] [wɪʃɪz] , [tu:] , [ðæt] [wi:; wi][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi]
" Your grandfather wishes , too , that we do a little singing and playing , " she
" 你的 祖父 愿望 , 也 , 那 我们 做 一个 小的 歌唱 和 玩耍 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,
“你爷爷也希望我们能唱唱歌、玩玩游戏,”她说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [saɪ] [ʌv; əv][rezɪɡˈneɪ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
and a distinct sigh of resignation came from her .
和 一个 清楚的 叹 的 辞职 来了 从 她 .
她发出了一声明显的无奈叹息。

" [wɪtʃ] [du:][ju:; jɔ] [laɪk] [best] , [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ? "
" Which do you like best , the playing or the singing ? " "
" 哪个 做 你 喜欢 最好的 , 这 玩耍 或者 这 歌唱 ? "
你更喜欢演奏还是唱歌？

" [ˈsɪŋɪŋ] , " [aɪ] [ˈænsəɹ] .
" Singing , " I answered .
" 歌唱 , " 我 回答 .
“唱歌,”我回答道。

" [aɪ] [lʌv] ['sɪŋɪŋ] , ['mædəm] [mɑ:rtɛli] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd]
" **I love singing , Madame Martelli , more than I love anything else in the whole wide**
" 我 爱 歌唱 , 夫人 马泰利 , 更多的 比 我 爱 任何事物 别的 在 这 所有的 宽的
[wɜ:rlɔ] . "
world . "
世界 . "

“马尔泰利夫人，我热爱唱歌，胜过世上任何事物。”

" [ɪn'di:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] .
" **Indeed , " she said politely and kindly .**
" 的确 , " 她 说 礼貌地 和 亲切地 .

“的确如此，”她礼貌而友好地说。

" [zæt][ɪz] ['veri] [naɪs] .
" **Zat is vary nice .**
" 扎特 是 各不相同 好的 .

Zat人非常好。

[jɔ:r; jər] ['grænfɑ:ðər] , [hi:; hi] [seɪ] [θru:] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈzeɪ] ['prɪti]
Your grandfather , he say through Mrs . Murray to me that you have ze pretty
你的 祖父 , 他 说 通过 太太 . 默里 到 我 那 你 有 泽 漂亮的
[ˈlɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [vɔɪs] ,
little drawing - room voice ,
小的 绘画 - 房间 嗓音 ,

你祖父通过默里太太告诉我，你有一副甜美动听的客厅嗓音。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][ˈkaɪndli] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:] .
and would I kindly teach it .
和 会 我 亲切地 教 它 .

我能否好心教教它？

[ænd; ənd][soʊ] , " [ə'gen] [ðæt] [saɪ] [lʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ˈzeɪ]
And so , " again that sigh of resignation , " will you please sit down to ze
和 所以 , " 再次 那 叹 的 辞职 , " 将要 你 请 坐 向下 到 泽
[pi'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

于是，他又无奈地叹了口气，“请你坐到钢琴前来。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [em 'i:][ˈzeɪ] ['li:tl] [sɔ:ŋ] ?
and sing me ze leetle song ?
和 唱歌 我 泽 小精灵 歌曲 ?

给我唱首小歌吧？

[heɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ji:; ji] [naɪs] ['li:tl] [vɔɪs] ?
Hey , is it not so that you have ye nice leetle voice ?
嘿 , 是 它 不是 所以 那 你 有 是的 好的 小精灵 嗓音 ?

嘿，你是不是有一副好听的小嗓音？

" [æt; ət] [ðæt] , ['mɑ:rgɾət] , [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] ,
" **At that , Margaret , I really don't know what came over me ,**
" 在 那 , 玛格丽特 , 我 真的 不 知道 什么 来了 超过 我 ,
“玛格丽特，我当时真不知道自己是怎么了。”

[fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [si:'njɔ:r] - [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] ,
for supposing Signor Vanucci had been wrong , and I had no voice ,
为了 假如 签名者 - 有 到过 错误的 , 和 我 有 不 嗓音 ,
因为假设瓦努奇先生错了，而我却没有发言权，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [em 'i:][mæd] , [bʌt; bət] [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] ,
she would have thought me mad , but truth to say ,
她 会 有 想法 我 疯狂的 , 但 真相 到 说 ,
她会觉得我疯了，但说实话，

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] ,
I simply did not feel I was risking anything when I turned ,
我 简单地 做过 不是 感觉 我 曾是 冒险 任何事物 什么时候 我 转向 ,
我当时转身的时候, 根本没觉得有什么风险。

[ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [æʔ; ət] [hɜːr; həʔ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɪɡ] [ɡrænd] [piˈænoʊ] [ðæt] [fɪlz] [ʌp] [hɜːr; həʔ] [ˈlɪt(ə)l]
and looking at her across the big grand piano that fills up her little
和 寻找 在 她 穿过 这 大的 盛大 钢琴 那 填充 向上 她 小的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

我望着她, 越过那架占据了她小客厅大部分空间的大型三角钢琴,

[ænd; ɐnd] [sed] , " [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [vɔɪs] .
and said , " No , it is not true , I have not a nice little drawing - room voice .
和 说 , " 不 , 它 是 不是 真的 , 我 有 不是 一个 好的 小的 绘画 - 房间 嗓音 .
"
"
"

他说: “不, 这不是真的, 我没有那种悦耳动听的客厅嗓音。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ɐnd] [ˈmɑːdɪst] ,
" **Of course she thought I was shy and modest** ,
" 的 课程 她 想法 我 曾是 害羞的 和 谦虚的 ,
“她当然认为我害羞腼腆。”

[ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [æʔ; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həʔ] , [ænd; ɐnd] [hɜːr; həʔ]
and was nervous at the thought of singing before her , **and her**
和 曾是 紧张的 在 这 想法 的 歌唱 前 她 , 和 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

一想到要在她面前唱歌, 她就紧张不已, 脸上露出了表情。

[wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] , - [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
when I went on in a calm , matter - of - fact voice , ' **No , I have not a little**
什么时候 我 去 在 在 一个 冷静的 , 事情 - 的 - 事实 嗓音 , - 不 , 我 有 不是 一个 小的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [vɔɪs] ,
drawing - room voice ,
绘画 - 房间 嗓音 ,

当我用平静、平淡的语气继续说道: “不, 我没有那种轻声细语的客厅嗓音。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] , [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [ˈtreɪnɪŋ] ,
but I have a voice which , with your training ,
但 我 有 一个 嗓音 哪个 , 和 你的 训练 ,
但我有一副嗓子, 经过你的训练,

[ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ænd; ɐnd] [best] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn]
is going to be one of the greatest and best voices that has been heard in
是 去 到 是 一 的 这 最 和 最好的 声音 那 有 到过 听到 在
[ˈjʊrəp] [ðɪs] [ˈsentʃəri] ,
Europe this century ,
欧洲 这 世纪 ,

他将成为本世纪欧洲最伟大、最优秀的声音之一。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
' **was a study** .
- 曾是 一个 学习 .

这是一项研究。

" [ˈmɑːrgrət] [gɑːspt] , " [oʊ] , [ˈelənə; -nɔː] , [həʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] !
" **Margaret gasped** , " **Oh** , **Eleanor** , **how could you** !

" 玛格丽特 倒吸一口气 , " 哦 , 埃莉诺 , 如何 可以 你 !

玛格丽特倒吸一口凉气, “哦, 埃莉诺, 你怎么能这样! ”

[fɔːr; fər] [səˈpoozɪŋ] — [səˈpoozɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
for supposing — supposing it had all been a mistake .

为了 假如 — 假如 它 有 全部 到过 一个 错误 .

因为假设——假设这一切都是个错误。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " **What did she think of you ?** "

什么 做过 她 思考 的 你 ? "

她对你的看法如何?

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] , " [sed] [ˈelənə; -nɔː] .
" **I gave her no time to think of me** , " **said Eleanor** .

" 我 给予 她 不 时间 到 思考 的 我 , " 说 埃莉诺 .

“我根本没给她时间去想我,”埃莉诺说。

" [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][maɪ] [vɔɪs] .
" **I simply sat down and sang , and then all she thought of was my voice** .

" 我 简单地 卫星 向下 和 唱 , 和 然后 全部 她 想法 的 曾是 我的 嗓音 .

“我只是坐下来唱歌, 然后她满脑子想的都是我的声音。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [skeɪl] [tuː; tə][siˈhɜːr] - , [aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər]
And as I had sung a scale to Signor Vanucci , I did the same for

和 作为 我 有 唱 一个 规模 到 签名者 - , 我 做过 这 相同的 为了

[hɜːr; hər] .
her :

她 :

就像我之前为瓦努奇先生唱过音阶一样, 我也为她唱了一遍。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sæŋ] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
And as I sang I kept my eyes on her face ,

和 作为 我 唱 我 保留 我的 眼睛 在 她 脸 ,

我唱歌的时候, 目光一直注视着她的脸。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] ,
for somehow I was full of a glorious ,

为了 不知何故 我 曾是 满的 的 一个 辉煌 ,

不知为何, 我心中充满了荣耀,

[ˈkerləs] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər][ˈvɜːrdɪkt][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
careless confidence as to what her verdict was going to be .

粗心 信心 作为 到 什么 她 判决 曾是 去 到 是 .

她对自己的判决结果过于自信。

[sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ræpt] [dɪˈlaɪt] , [wɜːr; wər] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn]
Surprise and wonder , and then a sort of rapt delight , were depicted in

惊喜 和 想知道 , 和 然后 一个 种类 的 欣喜若狂 喜 , 是 描绘 在

[tɜːrɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
turn on her face ,

转动 在 她 脸 ,

她的脸上依次展现出惊讶、惊奇, 以及一种欣喜若狂的神情。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sæŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [noʊt] [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ˈkwaiətli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [tʃer]
and as I sang the last note she dropped quietly on to the nearest chair

和 作为 我 唱 这 最后的 笔记 她 掉落 悄悄 在 到 这 最近的 椅子

[ænd; ənd][dʒʌst][ˈsteəd] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and just stared at me for a moment .

和 只是 凝视 在 我 为了 一个 片刻 .

当我唱完最后一个音符时, 她静静地坐在最近的椅子上, 盯着我看了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪn] [ɪ'tæliən] ,
Then she began to talk rapidly to herself in Italian ,
然后 她 开始 到 讲话 快速 到 她自己 在 意大利语 ,
然后她开始用意大利语快速地自言自语 ,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ˈnɜːrvəsənəs] [dɪd] [siːz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and for a moment a horrid nervousness did seize me as to what she
和 为了 一个 片刻 一个 可怕的 紧张 做过 抢占 我 作为 到 什么 她
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

那一刻, 我感到一阵可怕的紧张, 不知道她在想什么 ;
[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
but then she came over and kissed me , and I knew it was all right .
但 然后 她 来了 超过 和 亲吻 我 , 和 我 知道 它 曾是 全部 正确的 .
但后来她走过来吻了我, 我知道一切都没问题了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Then with her hands on my shoulders , she drew back and looked at me .
然后 和 她 双手 在 我的 肩膀 , 她 画 后退 和 看起来 在 我 .
然后她双手搭在我的肩膀上, 向后退了一步, 看着我。

- [ˈwʌndərf(ə)l] ! [ˈwʌndərf(ə)l] ! [ˈwʌndərf(ə)l] ! -
! Wonderful ! wonderful ! wonderful ! '
- 精彩的 ! 精彩的 ! 精彩的 ! -
“太棒了! 太棒了! 太棒了! ”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːd] [təʊn] .
she said in a sort of awed tone .
她 说 在 一个 种类 的 敬畏 语气 .
她用一种敬畏的语气说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [oʊld] [aɪ] [wʌz; wəz] .
And then suddenly she asked me how old I was .
和 然后 突然 她 问 我 如何 老的 我 曾是 .
然后她突然问我多大了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [fɜːrst] [koʊ'hɪrənt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .
It was really the first coherent thing she had said .
它 曾是 真的 这 第一的 相干 事物 她 有 说 .
这是她说出的第一句完整而有条理的话。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['twenti] .
I said I was nineteen and would soon be twenty .
我 说 我 曾是 十九 和 会 很快 是 二十 .
我说我十九岁, 很快就二十岁了。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [waɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
At that she clenched her hands and flung her arms wide in a sort of
在 那 她 紧握 她 双手 和 扔 她 武器 宽的 在 一个 种类 的
[dɪ'speɪrɪŋ] [ˈdʒestʃər] . -
despairing gesture . '
绝望 手势 . -

这时, 她紧紧握住双手, 绝望地张开双臂。
[oʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [məst; məst] [wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɜːrk] ! -
Oh , but we must work , work , work ! '
哦 , 但 我们 必须 工作 , 工作 , 工作 ! -
哦, 但是我们必须努力工作, 努力工作, 努力工作!

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[hɜːr; hær] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [get] [aɪ 'tiː] .
Her pronunciation is not like that , but I can't quite get it .
她 发音 是 不是 喜欢 那 , 但 我 不能 相当 得到 它 .

她的发音不是那样的，但我还是不太明白。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['mɜːiːz] ['poʊni] - ['kæɪɪdʒ] [druː] [ʌp] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **At that moment Mrs . Murray's pony - carriage drew up outside the house ,**
" 在 那 片刻 太太 . 默里的 小马 - 运输 画 向上 外部 这 房子 ,
“就在这时，默里太太的马车停在了房子外面。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
and seeing us through the window she gave the reins to the man and

[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

她透过窗户看到我们，便把缰绳交给了那个人，走了进来。

['mædəm] [mɑːr'teli] ['ferli] [tɜːrɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hær][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
Madame Martelli fairly turned upon her in a perfect frenzy of excitement ,

玛泰利夫人激动得几乎要扑向她，情绪完全失控了。

[ænd; ənd] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] — [waɪ] — [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] [tɔːt] , [ðæt]
and wanted to know why — why — why I had not been properly taught , that
和 通缉 到 知道 为什么 — 为什么 — 为什么 我 有 不是 到过 适当地 教授 , 那
[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [vɔɪs] ,
I had a marvellous voice ,
我 有 一个 奇妙 嗓音 ,

我想知道为什么——为什么——为什么我没有接受过正确的教育，明明我有一副很棒的嗓音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hær] [wen] [aɪ][dɪd][noʊ][wʌn] [maɪt] ['evər][hæv; həv]
and that if I had not come to her when I did no one might ever have
和 那 如果 我 有 不是 来 到 她 什么时候 我 做过 不 一 可能 曾经 有
[dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] .
discovered it .
发现 它 .

如果我没有及时去找她，可能永远都不会有人发现这件事。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mædəm] [mɑːr'teli] [tɔːks] [soʊ][fæst][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['veri] ['brʊʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
Well , of course , Madame Martelli talks so fast and in such very broken English ,
出色地 , 的 课程 , 夫人 马泰利 会谈 所以 快速地 和 在 这样的 非常 破碎的 英语 ,

当然，马泰利夫人说话语速很快，而且英语说得非常蹩脚。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [ɪz][soʊ] [def] ,
and Mrs . Murray is so deaf ,
和 太太 . 默里 是 所以 聋 ,

穆雷太太耳聋了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [wʌn] - [hæf][ɔːr][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]
that she did not understand one - half or one - quarter of what was said to
那 她 做过 不是 理解 一 - 一半 或者 一 - 四分之一 的 什么 曾是 说 到
[hɜːr; hær] .
her .
她 .

她听不懂别人跟她说的话的一半或四分之一。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] ['mædəm] [mɑ:r'teli] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bi'wɪldərd]
But though Madame Martelli must have seen that from her bewildered
但 尽管 夫人 马泰利 必须 有 已见 那 从 她 困惑
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ,
expression she did not mind a bit ,
表达 她 做过 不是 头脑 一个 少量 ,

但尽管马泰利夫人从她困惑的表情中看出了这一点，她却丝毫不介意。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [tʊ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][du:] ,
she just talked on and on of all that I must do ,
她 只是 谈话 在 和 在 的 全部 那 我 必须 做 ,
她不停地跟我讲我必须做的所有事情，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
and all that she would do for me .
和 全部 那 她 会 做 为了 我 .

她会为我做的一切。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
And Mrs . Murray just sat there and listened as well as she could .
和 太太 . 默里 只是 卫星 那里 和 听着 作为 出色地 作为 她 可以 .
默里太太就坐在那里，尽力倾听。

[wen] ['mædəm] [mɑ:r'teli] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
When Madame Martelli was quite out of breath with her excitement and
什么时候 夫人 马泰利 曾是 相当 出去 的 气息 和 她 激动 和
[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʊ:kt] ,
the rapidity with which she had talked ,
这 快速 和 哪个 她 有 谈话 ,
马泰利夫人激动得气喘吁吁，因为她刚才说话太快了。

['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [sed] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [lʊʊ] [tʊʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [spi:ks] ,
Mrs . Murray said in the quiet , low tones in which she always speaks ,
太太 . 默里 说 在 这 安静的 , 低的 音调 在 哪个 她 总是 说话 ,
默里太太用她一贯的平静低沉的声音说道：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ðen] [laɪk][kʊʊld] - ['wɔ:tər][dra:ps][ɑ:n][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][va:l'keɪnoʊ] ,
and which sounded then like cold - water drops on a raging volcano ,
和 哪个 听起来 然后 喜欢 寒冷的 - 水 滴 在 一个 愤怒 火山 ,
当时听起来就像冰冷的水滴落在熊熊燃烧的火山。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sens] [ɪn][ðæt] ['metəfər] , [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] :
if there is any sense in that metaphor , which I don't believe there is , by the way :
如果 那里 是 任何 感觉 在 那 隐喻 , 哪个 我 不 相信 那里 是 , 经过 这 方式 :
—
—
—

如果这个比喻有任何意义的话（顺便说一句，我不认为它有任何意义）：

" - [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪz] [wɜ:rθ] ['treɪnɪŋ] ,
" ' **I am glad you think , then , that her voice is worth training ,**
" - 我 是 高兴的 你 思考 , 然后 , 那 她 嗓音 是 值得 训练 ,
“那么，我很高兴你认为她的嗓音值得训练。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] . - "
and that you consent to give her lessons . ' "
和 那 你 同意 到 给 她 课程 . - "
并且你同意给她上课。

" [ðə; ði] ['veri] ['kɑ:mənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ['nɪrli] [set] [ɔ:f] ['mædəm] [mɑ:r'teli] [ə'gen] .
" **The very calmness of the reply nearly set off Madame Martelli again .**
" 这 非常 平静 的 这 回复 几乎 放 离开 夫人 马泰利 再次 .
“这种平静的回答几乎再次激怒了马泰利夫人。”

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪtɪ] [ˈstrʌŋ] [ʌp] [maɪˈself] , [ˈmɑːrgrət] ,
If I hadn't been feeling pretty strung up myself , Margaret ,
如果 我 之前没有 到过 感觉 漂亮的 串 向上 我 , 玛格丽特 ,
如果我当时自己不是也感觉很紧张的话, 玛格丽特,

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ænd] [dɪˈsper] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs]
I could have laughed at the amazement and despair depicted on her face
我 可以 有 笑了 在 这 惊愕 和 绝望 描绘 在 她 脸
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
when she found that the announcement that I had such a marvellous voice was
什么时候 她 成立 那 这 公告 那 我 有 这样的 一个 奇妙 嗓音 曾是
[rɪˈsiːvd] [soʊ] [ˈkɑːmli] .
received so calmly .
已收到 所以 平静地 .

当她发现我拥有如此美妙的嗓音这件事竟然被如此平静地接受时, 我真想嘲笑她脸上那惊讶和绝望的表情。
" - [wɜːrθ] [ˈtreɪnɪŋ] .
" ' **Worth training .**
" - 值得 训练 .

值得训练。
[aɪ] [kənˈsent] ! -
I consent ! ' .
我 同意 ! -
我同意!

[ðə; ðɪ] [ʃɪr] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [siːzd] [hɜːr; hər] ,
The sheer despair of getting Mrs . Murray to understand seized her ,
这 透明 绝望 的 获得 太太 . 默里 到 理解 查获 她 ,
她彻底绝望了, 不知道该如何让默里太太理解。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [saɪt] [ænd; ænd] [gæsp] .
and she could only sit and gasp .
和 她 可以 仅有的 坐 和 喘气 .
她只能坐着, 喘着粗气。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [grɑːspt] [ðen] [ðæt] [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed]
" **I think Mrs . Murray grasped then that Madame was disappointed that what she said**
" 我 思考 太太 . 默里 抓住 然后 那 夫人 曾是 失望的 那 什么 她 说
[hæd; həd] [nɑːt] [prəˈduːst] [mɔːr] [senˈseɪ(ə)n] ,
had not produced more sensation ,
有 不是 生产 更多的 感觉 ,
“我想默里夫人当时明白了, 夫人对自己所说的话没有引起更大轰动感到失望。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkaɪndli] : —
for she said kindly : —
为了 她 说 亲切地 : —
因为她和蔼地说: ——

" - [aɪ] [eɪˈem] [nɑːt] [ˈriːəli] [æt; ət] [ɔːl] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" ' **I am not really at all surprised that you are pleased with her voice ,**
" - 我 是 不是 真的 在 全部 惊讶 那 你 是 高兴 和 她 嗓音 ,
“你对她的声音感到满意, 我一点也不感到惊讶。”

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ˈveri] [truː] [ænd; ænd] [swiːt] ,
for her grandfather said she had a nice little voice , very true and sweet ,
为了 她 祖父 说 她 有 一个 好的 小的 嗓音 , 非常 真的 和 甜的 ,
因为她祖父说她嗓音甜美动听, 非常真实甜美。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈregjələr] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
and he wished her to have regular lessons .
和 他 希望 她 到 有 常规的 课程 .
他希望她能定期上课。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][teɪk][soʊ][mʌtʃ][ˈɪntrəst][ɪn][aɪˈtiː]. - "
It is very kind of you to take so much interest in it. - "

您如此关心此事，真是太好了。

" - [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - , - ['mædəm][mɑːrˈtɛli][sed].
" ' **It is a preevilege, ' Madame Martelli said.** -
" - 它 是 一个 - , - 夫人 马泰利 说 -

“这是一种特权，”马泰利夫人说道。

- [aɪˈtiː][wɪl][gɪv][emˈiː][ə; eɪ][nuː] [ˈɪntrəst][ɪn][laɪf]. -
' **It will give me a new interest in life.** '
- 它 将要 给 我 一个 新的 兴趣 在 生活 - -

“它会让我重新燃起对生活的热情。”

[ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃɪ][tʃ:rnd][tuː; tə][emˈiː][ænd; ənd][rʌŋ][maɪ][hænd][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen],
And then she turned to me and wrung my hand again and again,

然后她转向我，一遍又一遍地拧着我的手。

[ænd; ənd][ðoʊ][ʃiː; ʃɪ][hɜːrt][maɪ][θriː][kʌts][ˈdredfəli], [aɪ][ˈnevər][ˈiːv(ə)n][wɪnst].
and though she hurt my three cuts dreadfully, I never even winced.

和 尽管 她 伤害 我的 三 削减 极其糟糕 , 我 绝不 甚至 畏缩 .

虽然她狠狠地弄疼了我的三处伤口，但我却连眉头都没皱一下。

" - [wʌt][kwɪr], [ɪkˈsaɪtəbl̩][ˈpiːp(ə)l̩][ˈfɔːrənərz][ɑːr; ər]! -
" ' **What queer, excitable people foreigners are!** '
" - 什么 酷儿 , 易激动的 人们 外国人 是 ! -

“外国人真是些古怪又容易激动的人！”

[ˈmɪsɪz]. [ˈmɜːrri][sed][tuː; tə][emˈiː][ˈplæsl̩dli][æz; əz][wiː; wi][ˈdroʊv][əˈweɪ]; - [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][glæd], [maɪ]
Mrs. Murray said to me placidly as we drove away; ' but I am glad, my
太太 : 默里 说 到 我 平静地 作为 我们 驾驶 离开 ; - 但 我 是 高兴的 , 我的
[dɪr][ˈmɑːrgrət],
dear Margaret,

亲爱的 玛格丽特 ,

开车离开时，默里太太平静地对我说：“但我很高兴，我亲爱的玛格丽特。”

[ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][vɔɪs][wɜːrθ][ˈtreɪnɪŋ].
that you have a voice worth training.

那 你 有 一个 嗓音 值得 训练 .

你的嗓音值得训练。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][grɛt][θɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][əˈmjuːz][wʌnˈself][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][gɪv]
It is a great thing to be able to amuse oneself with music and give
它 是 一个 伟大的 事物 到 是 有能力的 到 娱乐 自己 和 音乐 和 给
[ˈplezər][tuː; tə][wʌnz][ˈfrendz][æt; ət][ðə; ðɪ][seɪm][taɪm]. -
pleasure to one's friends at the same time. '

乐趣 到 一个人的 朋友们 在 这 相同的 时间 - -

能够自娱自乐，同时又能给朋友们带来快乐，真是一件很棒的事情。

" [ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][rɪˈkaʊntɪd][ðɪs][siːn][wɪð; wɪθ][soʊ][mʌtʃ][vɪˈvæsəti], [əˈkʌmpənɪŋ][hɜːr; hər]
" **Eleanor had recounted this scene with so much vivacity, accompanying her**
" 埃莉诺 有 叙述 这 场景 和 所以 很多 活泼 , 随同 她
[rɪˈsaɪt(ə)][wɪð; wɪθ][ˈveriəs][dʒɛˌstɪkʃəˈleɪfənz],
recital with various gesticulations,

独奏会 和 各种各样的 手势 ,

“埃莉诺绘声绘色地讲述了这一幕，一边讲述一边做着各种手势。”

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɑ:rgɾət] [felt] [ʃʊ] [wʌz; wəz][kən'sɪdəb(ə)l] ['ækjərəsɪ] [ðə; ðɪ]
and imitating with what Margaret felt sure was considerable accuracy the
和 模仿 和 什么 玛格丽特 毛毡 当然 曾是 大量 准确性 这
[ˈdɪfrənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['mædəm] [mɑ:ɾteli] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mɜ:ri] ,
different voices of Madame Martelli and Mrs . Murray ,
不同的 声音 的 夫人 马泰利 和 太太 . 默里 ,

玛格丽特觉得自己模仿得相当准确，她模仿的马泰利夫人和默里夫人的不同声音。

[ðæt] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [prɪ] - [ɑ:kju'pei](ə)n][ʃi:; ji][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
that in spite of her own pre - occupation she had listened to it with
那 在 尽管如此 的 她 自己的 预 - 职业 她 有 听着 到 它 和
[greɪt] ['ɪntrəst] .
great interest .
伟大的 兴趣 .

尽管她自己心事重重，但她还是饶有兴致地听了下去。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] ,
But when it was over , and Eleanor ,
但 什么时候 它 曾是 超过 , 和 埃莉诺 ,
[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] ,
但当一切结束时，埃莉诺

[stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [ɔ:l] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə]
still talking at a tremendous pace as if she wanted to get all she had to
仍然 说 在 一个 巨大的 步伐 作为 如果 她 通缉 到 得到 全部 她 有 到
[seɪ] [təʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
say told in the shortest possible space of time ,
说 讲述 在 这 最短 可能的 空间 的 时间 ,
[seɪ] [təʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
她仍然语速飞快，仿佛想在最短的时间内把所有想说的话都说完。

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['veriəs] ['ʌðər] [ˈaɪtəmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [deɪz] -
had gone on to tell her various other items connected with her two days '
有 已消失 在 到 告诉 她 各种各样的 其他 项目 连接 和 她 二 天 -
[steɪ] [ɪn] [roʊz] ['kɑ:ɪdʒ] ,
stay in Rose Cottage ,
停留 在 玫瑰 小屋 ,

随后，他又向她讲述了与她在玫瑰小屋两天住宿相关的其他各种事情。

['mɑ:rgɾət] ['ri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['ræðər] ['mu:di] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ɡlɪmps]
Margaret relapsed into the rather moody frame of mind that the first glimpse
玛格丽特 复发 进入 这 相当 情绪化 框架 的 头脑 那 这 第一的 一瞥
[ʃi:; ji][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌv; əv][ˈelənɔ:z, 'elənɜ:z] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [feɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
she had caught of Eleanor's radiantly happy face had brought upon her .
她 有 捕捉 的 埃莉诺的 光芒四射 快乐的 脸 有 带来 之上 她 .

玛格丽特再次陷入了之前看到埃莉诺容光焕发、幸福快乐的脸庞时所产生的阴郁情绪中。

" ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nu:n] ['æftər] [ti:] ,
" Every morning after breakfast , and every afternoon after tea ,
" 每一个 早晨 后 早餐 , 和 每一个 下午 后 茶 ,
[evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nu:n] ['æftər] [ti:] ,
每天早上早餐后，以及每天下午茶后，

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['mædəm] [mɑ:ɾtɪlɪs] [haʊs] .
I am to go down to Madame Martelli's house .
我 是 到 去 向下 到 夫人 马泰利 房子 .
[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['mædəm] [mɑ:ɾtɪlɪs] [haʊs] .
我要去马泰利夫人家。

[ʃi:; ji][laɪvz; livz][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['kɑ:ɪdʒ] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [dʒʌst] [ə'bʌv]
She lives in a tiny cottage perched on the opposite side of the valley just above
她 生活 在 一个 微小的 小屋 栖息 在 这 对面的 边 的 这 谷 只是 多于
[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

她住在山谷对面教堂上方的一间小木屋里。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['præktɪsɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [haʊs] .
and all my practising is done at her house .
和 全部 我的 练习 是 完毕 在 她 房子 .

我的所有练习都是在她家进行的。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [fəɹ'bɪdn] [em 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][baɪ][maɪ'self][æt; ət]['prez(ə)nt] .
She has forbidden me to sing a note by myself at present .
她 有 禁止 我 到 唱歌 一个 笔记 经过 我 在 展示 .

她现在禁止我独自唱歌。

[aɪ] [riːd] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tuː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] ,
I read Italian and French with her too , but , as you can guess ,
我 读 意大利语 和 法语 和 她 也 , 但 , 作为 你 能 猜测 ,

我也和她一起读意大利语和法语，但是，正如你所料，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spend] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] .
most of the time I spend in practising .
最多 的 这 时间 我 花费 在 练习 .

我大部分时间都花在练习上。

[ðen] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [taɪm] [ɪz][maɪ] [oʊn] .
Then for the rest of the day my time is my own .
然后 为了 这 休息 的 这 天 我的 时间 是 我的 自己的 .

剩下的时间都由我自己支配。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [baɪ][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðæt] ;
Of course I am a good deal by myself , but I like that ;
的 课程 我 是 一个 好的 交易 经过 我 , 但 我 喜欢 那 ;

当然，我一个人也挺好的，但我喜欢这样；

[aɪ 'tiː] ['gɪvz] [em 'iː] [mɔ:r] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] .
it gives me more time to study .
它 给予 我 更多的 时间 到 学习 .

这让更多时间学习。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [reɪn] [ʌp] [hɪr] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
Oh , I can tell you I find the silence that reigns up here delightful .
哦 , 我 能 告诉 你 我 寻找 这 沉默 那 统治 向上 这里 愉快 .

哦，我可以告诉你，我非常喜欢这里的宁静。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['gɜ:lz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][læst]
If you had lived in the middle of a crowd of chattering girls for the last
如果 你 有 居住地 在 这 中间 的 一个 人群 的 喋喋不休 女孩们 为了 这 最后的

[faɪv] ['jɪrz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [tuː] .
five years you could understand that too .
五 年 你 可以 理解 那 也 .

如果你过去五年都生活在一群叽叽喳喳的女孩中间，你也能理解这一点。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʌvli] , ['wʌndəɹf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [naʊ] ,
Oh , but it is a lovely , wonderful time that I am having now ,
哦 , 但 它 是 一个 迷人的 , 精彩的 时间 那 我 是 拥有 现在 ,

哦，但我现在过得非常愉快、美好。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [fəɹ'get] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I shan't forget that I owe it to you .
和 我 不会 忘记 那 我 欠 它 到 你 .

我不会忘记我欠你的。

" [ʃiː; ʃɪ] [fel] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
" **She fell suddenly silent , and a dreamy look came into her eyes ,**
" 她 跌倒 突然 沉默的 , 和 一个 梦幻般的 看 来了 进入 她 眼睛 ,

她突然沉默下来，眼神变得迷离。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['lɪŋgə] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
and a smile lingered round her mouth .
和 一个 微笑 徘徊不去 圆形的 她 嘴 .

她嘴角挂着一丝微笑。

[ˈmɑ:rgɹət] , [noʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
Margaret , noting it ,
玛格丽特 , 注意到 它 ,

玛格丽特注意到这一点后说道：

[nu:] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
knew that the smile had nothing whatever to do with her in spite of the
知道 那 这 微笑 有 没有什么 任何 到 做 和 她 在 尽管如此 的 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] .
expression of gratitude towards her to which she had just given utterance .
表达 的 感激 向 她 到 哪个 她 有 只是 给定 发声 .

尽管她刚才表达了感激之情，但她知道那笑容与她毫无关系。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [ə'loʊn] [ðæt] ['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz] [ræpt] ;
It was in thoughts of herself alone that Eleanor was wrapped ;
它 曾是 在 想法 的 她自己 独自的 那 埃莉诺 曾是 包装 ;

埃莉诺沉浸在自己的思绪中；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特的叛乱(The Rebellion of Margaret)

第8/13页

[dri:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['roʊzi][ˈfju:tʃər][wɜ:r; wəɹ] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd]
dreams of her own rosy future were floating before the vision of her mind
梦境 的 她 自己的 红润 未来 是 漂浮的 前 这 想象 的 她 头脑

她脑海中浮现出自己美好未来的憧憬，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜ:r'self] [sək'sesf(ə)] , ['feɪməs] , [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɑ:n] ['evri] [wʌnz] [lɪps] ,
and she saw herself successful , famous , her name on every one's lips ,
和 她 锯 她自己 成功的 , 著名的 , 她 姓名 在 每一个 一个人的 嘴唇 ,

她想象自己成功、出名，人人都谈论她的名字。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [rɪ'naʊnd] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
one of the world - renowned singers of the century .
一 的 这 世界 - 著名 歌手 的 这 世纪 .

本世纪世界著名歌手之一。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [ɪn'trænsɪŋ] , [sɔːrɪŋ] [dri:mz] [ðer; ðər][wɜz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]
No wonder that in those entrancing , soaring dreams there was no room for
不 想知道 那 在 那些 迷人的 , 翱翔 梦境 那里 曾是 不 房间 为了

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,
thought of the pale ,
想法 的 这 苍白 ,

难怪在那些迷人、翱翔的梦境中，根本没有空间去想苍白之人。

[ɡreɪv] , ['saɪlənt][ɡɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
grave , silent girl beside her .
严重 , 沉默的 女孩 旁 她 .

她身旁站着一个神情严肃、沉默寡言的女孩。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
But presently , the smile still lingering round the corners of her mouth ,
但 目前 , 这 微笑 仍然 挥之不去的 圆形的 这 角落 的 她 嘴 ,

但此刻，她嘴角依然挂着一丝微笑。

['elənə; -nɔ:] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] ,
Eleanor came out of her dreams ,
埃莉诺 来了 出去 的 她 梦境 ,

埃莉诺从梦中醒来，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑ:rgɹət] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [træn'zɪʃnz] [ʌv; əv] [mu:d] [ðæt]
and turning to Margaret with one of the rapid transitions of mood that
和 转弯 到 玛格丽特 和 一 的 这 迅速的 过渡 的 情绪 那

['mɑ:rgɹət] [faʊnd] [soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,
Margaret found so bewildering ,
玛格丽特 成立 所以 扑朔迷离 ,

然后他转向玛格丽特，情绪迅速转变，这种转变令玛格丽特感到困惑不已。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r'self] .
she began to laugh at herself .
她 开始 到 笑 在 她自己 .

她开始嘲笑自己。

" [du:;ju:;jʊ] [noʊ] , [ˈmɑ:rgɹət] , " [ʃi:;ji] [sed] ,
" Do you know , Margaret , " she said ,
" 做 你 知道 , 玛格丽特 , " 她 说 ,
“你知道吗，玛格丽特？”她问道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][moʊst] [ˌigəˈtɪstɪkl] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] .
" I believe I am the most egotistical person that ever existed .
" 我 相信 我 是 这 最多 自负 人 那 曾经 存在 .
“我相信我是有史以来最自恋的人。”

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪˈself][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈfju:tʃər] [ˈgreɪtnəs] ,
Here have I been raving about myself and about my future greatness ,
这里 有 我 到过 狂言 关于 我 和 关于 我的 未来 伟大 ,
我刚才一直在吹嘘自己和自己未来的辉煌，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [æskt] [ju:;jʊ][wʌŋ][ˈsɪŋg(ə)l] , [ˈsɑ:ləteri] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] .
and I have not even asked you one single , solitary question about yourself .
和 我 有 不是 甚至 问 你 一 单身的 , 孤 问题 关于 你自己 .
我甚至连一个关于你自己的问题都没问过你。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [tuːld][ju:;jʊ] [haʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ju:;jʊ] ,
And now , having told you how very , very much I like being you ,
和 现在 , 拥有 讲述 你 如何 非常 , 非常 很多 我 喜欢 存在 你 ,
现在，我已经告诉你我多么多么喜欢你，

[tel] [em ˈi:] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:;jʊ][laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [em ˈi:] .
tell me how much you like being me .
告诉 我 如何 很多 你 喜欢 存在 我 .
告诉我你有多喜欢做我。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
" But now that her opportunity to speak had arrived ,
" 但 现在 那 她 机会 到 说话 有 到达的 ,
“但现在她终于有机会发言了，

[ˈmɑ:rgɹət] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Margaret could not for the moment make use of it .
玛格丽特 可以 不是 为了 这 片刻 制作 使用 的 它 .
玛格丽特暂时无法使用它。

[æn; ən] [ɑ:d] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] , [terz] [ˈgæðərd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
An odd , choking sensation came into her throat , tears gathered in her eyes ,
一个 奇怪的 , 窒息 感觉 来了 进入 她 喉 , 眼泪 聚集 在 她 眼睛 ,
她喉咙里涌起一阵奇怪的窒息感，眼泪在眼眶里打转。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:;ji][kʊd; kəd] [pɹɪˈvent] [aɪ ˈti:] , [ə; eɪ][bɪg][dra:p] [roʊld] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and before she could prevent it , a big drop rolled silently down her face .
和 前 她 可以 防止 它 , 一个 大的 降低 滚动 默默 向下 她 脸 .
还没等她阻止，一大滴水珠就无声地顺着她的脸颊滚落下来。

" [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !
我的天哪！

" [ˈelənə; -nɔ:] [ɪkˈskleɪmd] ,
" Eleanor exclaimed ,
" 埃莉诺 惊呼 ,
埃莉诺惊呼道：

[ˈli:nɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈteɪbl] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vju:] [ʌv; əv]
leaning across the little round table so as to get a better view of
倾斜 穿过 这 小的 圆形的 桌子 所以 作为 到 得到 一个 更好的 看法 的
[ˈma:rgəz-ɪts, 'ma:rgrɪts] [feɪs] .
Margaret's face .
玛格丽特的 脸 .

他俯身越过小圆桌，以便更好地看清玛格丽特的脸。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [æz; əz][bəəd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ?
" **Is it as bad as all that ?**
" 是 它 作为 坏的 作为 全部 那 ?

“真有那么糟糕吗？ ”

" [stɪl] [ˈma:rgrət] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] ,
" **Still Margaret was unable to answer ,**
" 仍然 玛格丽特 曾是 无法 到 回答 ,

玛格丽特仍然无法回答。

[ən'les] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ter; tɪ(ə)r] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [aɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈteɪkən][æz; əz]
unless a second tear rolling down from her other eye could be taken as
除非 一个 第二 撕 滚动 向下 从 她 其他 眼睛 可以 是 已采取 作为
[æn; ən] [ˈænsər] .
an answer .
一个 回答 .

除非另一只眼睛里滑落的第二滴眼泪可以被视为答案。

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ˈelənə; -nɔ:], [ˈferli] [ə'gæst] [æt; ət][ˈma:rgəz-ɪts, 'ma:rgrɪts] [ʌnɪk'spektɪd] [bɪ'heɪvjər] .
oh dear ! " said Eleanor , fairly aghast at Margaret's unexpected behaviour .
哦 亲爱的 ! " 说 埃莉诺 , 相当 惊愕 在 玛格丽特的 意外 行为 .

“哦，天哪！”埃莉诺说道，对玛格丽特出乎意料的行为感到非常震惊。

" [wət'evər] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] !
" **Whatever can be done !**
" 任何 能 是 完毕 !

“尽一切可能！ ”

" [ɔ:l] [ðə; ði][ˈreɪdɪənt] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪ:; jɪ] [lʊkt] [ˈʌtərli]
" **All the radiant happiness was gone from her face , and she looked utterly**
" 全部 这 辐射状 幸福 曾是 已消失 从 她 脸 , 和 她 看起来 完全地
[ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ə'bæk] .
disconcerted and taken aback .
不安 和 已采取 背 .

“她脸上灿烂的笑容消失了，取而代之的是一副惊慌失措、不知所措的样子。”

[ðen] [ˈma:rgrət] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
Then Margaret found her voice .
然后 玛格丽特 成立 她 嗓音 .

然后，玛格丽特终于开口说话了。

" [oʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] !
" **Oh , I want to change !**
" 哦 , 我 想 到 改变 !

“哦，我想改变！ ”

" [ɪ:; jɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbrʊkən][wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .
" **she said , in a voice broken with sobs .**
" 她 说 , 在 一个 嗓音 破碎的 和 啜泣 .

“她哽咽着说。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][maɪ'self] [ə'gen] . "

" I want to be myself again . "

" 我 想 到 是 我 再次 . "

“我想重新做回自己。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] !

" But you can't !

" 但 你 不能 !

但是你不能！

" [ˈelənə; -nɔ:] [ɪk'skleɪmd] [ˈʃɑ:rpli] .

" Eleanor exclaimed sharply .

" 埃莉诺 惊呼 尖锐地 .

“埃莉诺厉声说道。”

" [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

" That is out of the question .

" 那 是 出去 的 这 问题 .

“那绝对不可能。”

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [naʊ] ? "

How can we change now ? "

如何 能 我们 改变 现在 ? "

现在我们该如何改变？

" [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈevrɪθɪŋ] , " [ˈmɑ:rgrət] [sed] .

" By telling everybody everything , " Margaret said .

" 经过 讲述 大家 一切 , " 玛格丽特 说 .

“把所有事情都告诉大家，”玛格丽特说。

" [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [du:;] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə][ju: ˈes] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?

" They cannot do anything very dreadful to us , can they ?

" 他们 不能 做 任何事物 非常 可怕 到 我们 , 能 他们 ?

“他们不可能对我们做出什么可怕的事情，对吧？”

" [ˈelənə; -nɔ:] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmɜ:rθləs] [læf] .

" Eleanor gave a short and very mirthless laugh .

" 埃莉诺 给予 一个 短的 和 非常 无趣 笑 .

埃莉诺发出了一声短促而毫无笑意的笑声。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [du:;] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [noʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] .

" They can't do anything very dreadful to you — no , " she said .

" 他们 不能 做 任何事物 非常 可怕 到 你 — 不 , " 她 说 .

“他们不可能对你做任何可怕的事情——不，”她说。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][jɜ:; jər][maɪnd] , [ðen]

Then in a perfectly expressionless voice , " You have quite made up your mind , then

然后 在 一个 完美 面无表情 嗓音 , " 你 有 相当 制成 向上 你的 头脑 , 然后

? "

? "

? "

然后，他面无表情地问道：“那么，你已经下定决心了？”

" [oʊ] , [kwaɪt] , " [ˈmɑ:rgrət] [sed] ,

" Oh , quite , " Margaret said ,

" 哦 , 相当 , " 玛格丽特 说 ,

“哦，确实如此，”玛格丽特说。

[ˈiːgərli] [rɪˈliːvd] [brɪˈjɑːnd] [ˈmeɪzər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈelənə; -nɔː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər]
eagerly relieved beyond measure to find that Eleanor had received her
急切地 松了口气 超过 措施 到 寻找 那 埃莉诺 有 已收到 她
[əˈhaʊnsmənt] [soʊ][ˈkwaɪətli] .
announcement so quietly .
公告 所以 悄悄 .

得知埃莉诺如此平静地收到了她的消息，她感到无比欣慰。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
" **And how do you mean to set about it ?**
" 和 如何 做 你 意思是 到 放 关于 它 ?

“你打算如何着手去做呢？”

" [ˈelənə; -nɔː] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈstoʊni][sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" **Eleanor said in the same stony sort of voice .**
" 埃莉诺 说 在 这 相同的 石质的 种类 的 嗓音 .

埃莉诺用同样冷漠的语气说道。

" [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [fɜːrst] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] ? "
" **Am I to tell Mrs . Murray first , or are you to tell Mrs . Danvers ?** "
" 是 我 到 告诉 太太 . 默里 第一的 , 或者 是 你 到 告诉 太太 . 丹弗斯 ? "

“我应该先告诉默里太太，还是你先告诉丹弗斯太太？”

" [æz; əz][aɪ][eɪˈem][ʌp] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] , " [ˈmɑːrgrət] [ˈænsər] [ˈtɪmɪdli] ,
" **As I am up here I could tell Mrs . Murray , " Margaret answered timidly ,**
" 作为 我 是 向上 这里 我 可以 告诉 太太 . 默里 , " 玛格丽特 回答 胆怯地 ,

“我在这里，可以告诉默里太太，”玛格丽特怯生生地回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] .
" **and then we could go down together and tell Mrs . Danvers .**
" 和 然后 我们 可以 去 向下 一起 和 告诉 太太 . 丹弗斯 .

然后我们就可以一起下去告诉丹弗斯太太了。

[oʊ] , [ˈelənə; -nɔː] ,
Oh , Eleanor ,
哦 , 埃莉诺 ,

哦，埃莉诺，

[juː; jʊ][duː][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [dɪˈstresɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi]
you do not know how distressing it is to me to be deceiving everybody
你 做 不是 知道 如何 令人痛心 它 是 到 我 到 是 欺骗 大家

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
as I am doing at present .
作为 我 是 正在做 在 展示 .

你不知道我现在这样欺骗大家，对我来说有多么痛苦。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [wʌn][gɜːrl] , [ˈhɪləri] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdɔːtər] , [noʊz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈhaɪdɪŋ]
I am sure one girl , Hilary , the second daughter , knows that I am hiding
我 是 当然 一 女孩 , 希拉里 , 这 第二 女儿 , 知道 那 我 是 隐藏
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

我确信我的二女儿希拉里知道我隐瞒了什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] .
and she is always trying to find out what it is .
和 她 是 总是 尝试 到 寻找 出去 什么 它 是 .

她一直在努力弄清楚那是什么。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [maɪ][laɪf][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][emˈiː] , " [ædɪd] [ˈmɑːrgrət] [pəˈθetɪkli] .
She makes my life a burden to me , " added Margaret pathetically .
她 制作 我的 生活 一个 负担 到 我 , " 额外 玛格丽特 可悲地 .

“她让我的生活变成了一种负担，”玛格丽特可怜兮兮地补充道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [em 'i:][soʊ] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [lʊk] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi]
" **And it does make me so unhappy to feel that I cannot look everybody**
" 和 它 做 制作 我 所以 不开心 到 感觉 那 我 不能 看 大家
[ˈɑ:nɪstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] .
honestly in the face and tell nothing but the truth .
诚实地 在 这 脸 和 告诉 没有什么 但 这 真相 .
“让我感到非常难过的是，我感觉自己无法坦诚地面对每个人，只能说真话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læf] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][em 'i:] ,
And they all laugh at me , and make fun of me ,
和 他们 全部 笑 在 我 , 和 制作 乐趣 的 我 ,
他们都嘲笑我，取笑我。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [em 'i:][soʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
and think me so silly and shy ,
和 思考 我 所以 愚蠢的 和 害羞的 ,
觉得我既傻又害羞，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [æskt] [em 'i:][læst] [naɪt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][kæləˈfɔ:rnɪə]
and Mrs . Danvers asked me last night if I would like to go to California
和 太太 . 丹弗斯 问 我 最后的 夜晚 如果 我 会 喜欢 到 去 到 加利福尼亚州
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [get] [ɑ:n][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] . "
with her as a governess because I get on so well with her children ."
和 她 作为 一个 家庭教师 因为 我 得到 在 所以 出色地 和 她 孩子们 . "
丹弗斯太太昨晚问我是否愿意跟她去加州做家庭教师，因为我和她的孩子们相处得很好。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ['eni] ['ti:tʃɪŋ] , [ðen] ?
" **Are you doing any teaching , then ?**
" 是 你 正在做 任何 教学 , 然后 ?
“那么，你是在教书吗？”

" ['elənə; -nɔ:] [æskt] .
" **Eleanor asked .**
" 埃莉诺 问 .
埃莉诺问道。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ['gʌvərnəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] .
" **Yes , I am a holiday governess to a little boy and a girl .**
" 是的 , 我 是 一个 假期 家庭教师 到 一个 小的 男生 和 一个 女孩 .
“是的，我是一名假期家庭教师，照顾一个小男孩和一个小女孩。”

[oʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
Oh , I do not mind that at all — they are very good children .
哦 , 我 做 不是 头脑 那 在 全部 — 他们 是 非常 好的 孩子们 .
哦，我一点也不介意——他们都是非常好的孩子。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɪləri] , [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:tər] , [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] ,
It is Hilary , the second daughter , that I do not like ,
它 是 希拉里 , 这 第二 女儿 , 那 我 做 不是 喜欢 ,
我不喜欢的是二女儿希拉里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][naɪs] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ʌv; əv]
and though some of the boys are nice , they do not take much notice of
和 尽管 一些 的 这 男孩们 是 好的 , 他们 做 不是 拿 很多 注意 的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
虽然有些男生人很好，但他们并不太注意我。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
and I can see they do not care for me at all .
和 我 能 看 他们 做 不是 关心 为了 我 在 全部 .
我看得出来，他们根本不在乎我。

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] , " ['ædɪd] [pʊr] ['mɑ:grət] ['mɔ:rnfəli] ,
And I used to think , " added poor Margaret mournfully ,
和 我 用过的 到 思考 , " 额外 贫穷的 玛格丽特 悲伤地 ,

“我以前总是这样想,”可怜的玛格丽特悲伤地补充道, “

" [ðæt] [ɔ:l] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [wʊd] [laɪk] [em 'i:] ,
" that all young people of my own age would like me ,
" 那 全部 年轻的 人们 的 我的 自己的 年龄 会 喜欢 我 ,

“我希望所有和我同龄的年轻人都会喜欢我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][soʊ] [mʌt] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] .
and that I should enjoy myself so much in their society .
和 那 我 应该 享受 我 所以 很多 在 他们的 社会 .

我应该在他们的社会中过得很开心。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
But that is not the worst part of it ,
但 那 是 不是 这 最差 部分 的 它 ,

但这还不是最糟糕的部分。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz] ,
it is the feeling that I am in the house on false pretences ,
它 是 这 感觉 那 我 是 在 这 房子 在 错误的 伪装 ,

我感觉自己像是以虚假身份待在这所房子里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [kɔ:l] [em 'i:] [mɪs] ['kɑ:rsn] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] ,
and that every time they call me Miss Carson , and I answer to the name ,
和 那 每一个 时间 他们 称呼 我 错过 卡森 , 和 我 回答 到 这 姓名 ,

每次他们叫我卡森小姐,而我也回应这个称呼时,

[aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
I am telling a lie .
我 是 讲述 一个 说谎 .

我在说谎。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] — [soʊ] ['hɔ:rəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] . "
It is so — so horrible and dishonest . "
它 是 所以 — 所以 可怕 和 不诚实 . "

这太可怕、太不诚实了。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] ['sləʊli] ;
" I see , " said Eleanor slowly ;
" 我 看 , " 说 埃莉诺 缓慢地 ;

“我明白了,”埃莉诺缓缓说道;

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [em 'i:] [ðæt]
" but I suppose it wasn't until you found out that you didn't like being me that
" 但 我 认为 它 不是 直到 你 成立 出去 那 你 没有 喜欢 存在 我 那

[ju:; jʊ][br'gæən][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] . "
you began to worry about the dishonesty of the plan . "
你 开始 到 担心 关于 这 不诚实 的 这 计划 . "

“但我想,直到你发现自己并不喜欢成为我,你才开始担心这个计划的不诚实之处。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] , " [sed] ['mɑ:grət] ['ræðər] [ʌn'i:zɪli] .
" No , I suppose not , " said Margaret rather uneasily .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 玛格丽特 相当 不安地 .

“不,我想不是,”玛格丽特有些不安地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
" But now that I have found it out ,
" 但 现在 那 我 有 成立 它 出去 ,

“但既然我已经知道了,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][na:t] [ker] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [endˈʒɔɪŋ] [aɪˈti:] [ˈevər] [soʊ] [mʌt] —
I should not care to stay there even if I were enjoying it ever so much —
我 应该 不是 关心 到 停留 那里 甚至 如果 我 是 享受 它 曾经 所以 很多 —
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

即使我非常喜欢那里，我也不想待在那里——

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ][eɪˈem][na:t] . "
" she added , " I am not . "
" 她 额外 , " 我 是 不是 . "

她补充说：“我不是。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [meɪd] [ðæt] [kwɑɪt] [klɪr] , " [ˈelənə; -nɔ:] [sed] [ˈdraɪli] .
" You have at least made that quite clear , " Eleanor said drily .
" 你 有 在 至少 制成 那 相当 清除 , " 埃莉诺 说 干巴巴地 .

“你至少已经把这一点说得很清楚了，”埃莉诺冷冷地说。

" [ðen] [ju:; jʊ][du:][na:t][maɪnd][ˈavər; ɑ:r] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ?
" Then you do not mind our changing ?
" 然后 你 做 不是 头脑 我们的 变化 ?

那么你不介意我们做出改变吗？

" [ˈmɑ:rgɾət] [sed] .
" Margaret said .
" 玛格丽特 说 .

玛格丽特说。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˈelənɔrz, ˈelənɜ:z] [ˈmænər] [kwɑɪt] [ɪnˈskru:təb(ə)l] .
She found Eleanor's manner quite inscrutable .
她 成立 埃莉诺的 方式 相当 难以捉摸 .

她觉得埃莉诺的举止十分难以捉摸。

[ˈæftər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈpæʃənət] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ðæt] [aɪˈti:][wɜz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə]
After her first passionate exclamation that it was impossible she seemed to
后 她 第一的 热情的 感叹 那 它 曾是 不可能的 她 似乎 到
[əkˈsept][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɾɪts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][ˈɑ:rgjʊmənt] [wətˈevər] ,
accept Margaret's decision without any argument whatever ,
接受 玛格丽特的 决定 没有 任何 争论 任何 ,

在她最初激动地宣称这不可能之后，她似乎毫无异议地接受了玛格丽特的决定。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈlætər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsetld] [jet] .
and yet the latter felt that the matter was by no means settled yet .
和 然而 这 后者 毛毡 那 这 事情 曾是 经过 不 方法 定居 然而 .

然而，后者却认为此事远未解决。

" [dɜz] [aɪˈti:] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ][du:][maɪnd] ? " [sed] [ˈelənə; -nɔ:] .
" Does it matter if I do mind ? " said Eleanor .
" 做 它 事情 如果 我 做 头脑 ? " 说 埃莉诺 .

“我介意吗？”埃莉诺说。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wɜz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [geɪzd] [ˌʌnˈflɪntʃɪŋli] [ˈɪntu:]
Her face was very white and her eyes gazed unflinchingly into
她 脸 曾是 非常 白色的 和 她 眼睛 凝视 毫不动摇地 进入
[ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɾɪts] .
Margaret's :
玛格丽特的 :

她的脸色非常苍白，眼睛毫不畏惧地直视着玛格丽特。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['trædʒɪk] [dɪ'sper] [ðeɪ] [ɪk'sprest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
The latter was frightened at the tragic despair they expressed , but she
这 后者 曾是 害怕 在 这 悲惨 绝望 他们 表达 , 但 她
[ˈænsər] ['fɜːrmlɪ] ['ɪnʌf] .
answered firmly enough .
回答 牢牢 足够的 :

后者被他们所表达的悲惨绝望吓坏了，但她还是坚定地回答了。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪ 'em] ['saːrɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][maɪnd] ['veri] [mʌt] ,
" **Yes , of course , I am sorry if you do mind very much ,**
" 是的 , 的 课程 , 我 是 对不起 如果 你 做 头脑 非常 很多 ,
" "是的，当然，如果您非常介意，我深感抱歉。"

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
but I mean to confess all the same . "
但 我 意思是 到 承认 全部 这 相同的 :

但我还是要坦白。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" **Then there is nothing more to be said , is there ?**
" 然后 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 , 是 那里 ?
" "那么，还有什么好说的呢？ "

" ['elənə; -nɔː] ['ænsər] , [ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ʃiː; ʃi] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" **Eleanor answered , and as she spoke she rose to her feet .**
" 埃莉诺 回答 , 和 作为 她 辐 她 玫瑰 到 她 脚 :

"埃莉诺回答道，说话间她站了起来。"

" [kʌm] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .
" **Come , I hear the carriage wheels on the gravel .**
" 来 , 我 听到 这 运输 车轮 在 这 碎石 :

"来吧，我听见马车轮碾过碎石的声音了。"

['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [draɪv] .
Mrs . Murray has returned from her drive .
太太 : 默里 有 返回 从 她 驾驶 :

默里太太开车回来了。

[let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .
Let us go to her at once .
让 我们 去 到 她 在 一次 :

我们立刻去见她。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt]
" **She walked rapidly out of the summer - house in the direction of the flight**
" 她 步行 快速 出去 的 这 夏天 - 房子 在 这 方向 的 这 航班

[ʌv; əv] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['gɑːrɪdn] ,
of steps that led to the upper garden ,
的 步骤 那 引领 到 这 上 花园 ,

她快步走出凉亭，朝着通往上层花园的台阶走去。

[ænd; ænd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] ['mɑːrgrət] [roʊz][ænd; ænd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
and after a momentary hesitation Margaret rose and followed her .
和 后 一个 瞬间 犹豫 玛格丽特 玫瑰 和 随后 她 :

玛格丽特犹豫片刻后起身，跟在她身后。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'breɪst] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt]
The path was wide enough for two to walk abreast if one of the two did not
这 小路 曾是 宽的 足够的 为了 二 到 走 并排 如果 一 的 这 二 做过 不是

['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
occupy the middle of it ,
占据 这 中间 的 它 ,

这条路足够宽，两个人可以并排走，前提是其中一人不占路中间。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['elənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
but as that was just what Eleanor was doing , Margaret was obliged to
但 作为 那 曾是 只是 什么 埃莉诺 曾是 正在做 , 玛格丽特 曾是 有义务 到
[ˈfɑ:lʊʃ] [br'hɑɪnd] .
follow behind .
跟随 在后面 .

但由于埃莉诺正是这么做的，玛格丽特只好跟在后面。

['elənə; -nɔ:] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd][hæd; həd]
Eleanor walked on in silence , apparently of the opinion that the last word had
埃莉诺 步行 在 在 沉默 , 显然 的 这 观点 那 这 最后的 单词 有
[bɪn] [sed] ;
been said ;
到过 说 ;

埃莉诺默默地继续往前走，显然认为最后一句话已经说完了；

[bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['elənɔrz, 'elənɜ:z] [ɪ'rektli]
but Margaret , who was looking doubtfully at the back of Eleanor's erectly
但 玛格丽特 , WHO 曾是 寻找 怀疑地 在 这 后退 的 埃莉诺的 直立
[held] [hed] ,
held head ,
握住 头 ,

但玛格丽特却疑惑地看着埃莉诺高高抬起的后脑勺，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pɑ:rt][ɪn] [ðæt] [kən'streɪnd] [wei] .
could not bear to think that they were to part in that constrained way .
可以 不是 熊 到 思考 那 他们 是 到 部分 在 那 受限 方式 .
无法忍受以那种受限的方式分离。

" ['elənə; -nɔ:] !
" Eleanor !
" 埃莉诺 !

“埃莉诺！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
" she exclaimed impulsively ,
" 她 惊呼 冲动地 ,

她脱口而出： “

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [step][ɔ:r] [tu:] ['fɔ:rwərd][ænd; ænd] ['leɪɪŋ] [wʌn][hænd] ['tɪmɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [ɑ:rm]
taking a quick step or two forward and laying one hand timidly on the other's arm
采取 一个 快的 步 或者 二 向前 和 躺下 一 手 胆怯地 在 这 其他的 手臂
[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [di'teɪnd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] ,
as if she would have detained her for a moment ,
作为 如果 她 会 有 被拘留 她 为了 一个 片刻 ,

她向前迈了一两步，怯生生地将一只手放在对方的胳膊上，仿佛想拦住她一会儿似的。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" I wish you would say that you were not angry with me . "
" 我 希望 你 会 说 那 你 是 不是 生气的 和 我 . "

我希望你能说你没有生我的气。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋɡri] ?
" What right have I to be angry ?
" 什么 正确的 有 我 到 是 生气的 ?

我有什么权利生气？

" ['elənə; -nɔ:] [sed] ['veri] ['kʊldli] ,
" Eleanor said very coldly ,
" 埃莉诺 说 非常 冷冷地 ,

埃莉诺冷冷地说：

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] ['mu:vmənt] [ʃiː; ʃi] [fri:d] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][frʌm; frəm]
as with a slight but decisive movement she freed her arm from
作为 和 一个 轻微 但 决定性 移动 她 自由 她 手臂 从
[ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [tʌt] .
Margaret's touch .
玛格丽特的 触碰 .

她轻轻一挥，便果断地挣脱了玛格丽特的触碰。

" [ˈoʊnli][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'iː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [met] . "
" Only it would have been better for me if we had never met . "
" 仅有的 它 会 有 到过 更好的 为了 我 如果 我们 有 绝不 遇见 . "
" 如果我从未遇见你，对我来说或许更好。 "

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz][fɔ:r; fər][em 'iː] , " ['mɑ:rgrət] [sed] ['i:gərli]
" But it is no worse for you than it is for me , " Margaret said eagerly
" 但 它 是 不 更糟 为了 你 比 它 是 为了 我 , " 玛格丽特 说 急切地
,
/
,

“但你的处境并不比我更糟，”玛格丽特急切地说。

[ˈtraɪɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] [ʌnsək'sesfəli] , [tuː; tə] [wɔ:k] [bɪ'saɪd] ['elənə; -nɔː] .
trying again , but quite unsuccessfully , to walk beside Eleanor .
尝试 再次 , 但 相当 不成功 , 到 走 旁 埃莉诺 .
他再次尝试与埃莉诺并肩而行，但仍然失败了。

" [aɪ] [sə'pouz] [wiː; wi][jæl; jəl][bəuθ] [get] ['terəb(ə)] ['skəʊldɪŋz] .
" I suppose we shall both get terrible scoldings .
" 我 认为 我们 将 两个都 得到 糟糕的 责骂 .
我想我们俩都会挨一顿狠狠的训斥。

[aɪ][frʌm; frəm] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mɜ:rri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['dænvɜːz] ,
I from grandfather and Mrs . Murray , and you from Mrs . Danvers ,
我 从 祖父 和 太太 . 默里 , 和 你 从 太太 . 丹弗斯 ,
我来自祖父和默里夫人，你来自丹弗斯夫人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæna:t] [goʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
but they cannot go on being angry with us for always , can they ?
但 他们 不能 去 在 存在 生气的 和 我们 为了 总是 , 能 他们 ?
但他们不可能一直生我们的气吧？

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][jʊɹ; jər] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['maɪndɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ]
And Eleanor , if it is your singing lessons that you are minding about so
和 埃莉诺 , 如果 它 是 你的 歌唱 课程 那 你 是 介意 关于 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

埃莉诺，如果你如此在意的是你的声乐课，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][na:t] [wɔ:k] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm] [siːbɔːn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ]
could you not walk up here from Seabourne every day and go on with
可以 你 不是 走 向上 这里 从 世邦 每一个 天 和 去 在 和
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?
你难道不能每天从锡伯恩步行上来，和他们一起走吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][na:t][soʊ] [veri] [fa:r] ,
It is not so very far ,
它 是 不是 所以 非常 远的 ,
距离并不远。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [ti:tʃ] ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['deɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and you have only to teach David and Daisy in the morning .
和 你 有 仅有的 到 教 大卫 和 雏菊 在 这 早晨 .

你只需要在早上教大卫和黛西。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑːt] [friː] . "
All the rest of the day you are quite free . "
全部 这 休息 的 这 天 你 是 相当 自由的 . "

剩下的时间你都完全自由。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['dænvɜːz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [aɪ][eɪ'em] [kwɑːt] [friː] [ɔːl]
" I should imagine that as far as Mrs . Danvers is concerned I am quite free all
" 我 应该 想象 那 作为 远的 作为 太太 . 丹弗斯 是 担心的 我 是 相当 自由的 全部
[deɪ] [lɔːŋ] ,
day long ,
天 长的 ,

我想，在丹弗斯太太看来，我一整天都完全空闲。

" ['elənə; -nɔː] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʃɔːrt] [læf] .
" Eleanor replied , with a little , short laugh .
" 埃莉诺 回复 , 和 一个 小的 , 短的 笑 .

埃莉诺轻笑一声，回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" ['mɑːrgrət] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] .
" Margaret exclaimed in a puzzled tone .
" 玛格丽特 惊呼 在 一个 困惑 语气 .

玛格丽特困惑地惊呼道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] . "
" I do not understand . "
" 我 做 不是 理解 . "

“我不明白。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] , [dɪd][juː; jʊ] , " ['elənə; -nɔː] [rɪ'plaɪd] ,
" You didn't suppose , did you , " Eleanor replied ,
" 你 没有 认为 , 做过 你 , " 埃莉诺 回复 ,

“你不会是这么想的吧？”埃莉诺回答道。

[wɪ'dəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːkt] [ɑːn] ,
without as much as turning her head as she still walked on ,
没有 作为 很多 作为 转弯 她 头 作为 她 仍然 步行 在 ,

她头也不回地继续往前走。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːdəz] [ɪn][jɜː; jər] [pleɪs] ? "
" that I was going back to The Cedars in your place ? "
" 那 我 曾是 去 后退 到 这 雪松 在 你的 地方 ? "

“我是要代替你回雪松庄园吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd] .
" Why , of course , I did .
" 为什么 , 的 课程 , 我 做过 .

“当然，我做了。”

[wer] [els] [wʊd] [juː; jʊ][ɡoʊ] ? "
Where else would you go ? "
在哪里 别的 会 你 去 ? "

你还能去哪儿呢？

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ˈprez(ə)ntli] .

" **That I must decide presently** .
" 那 我 必须 决定 目前 .

“我必须立即做出决定。”

[ˈæftər] [lʌntʃ] , [ˈprɑ:bəbli] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [soʊ] [bɔːŋ] . "
After lunch , probably , if I am allowed to stay here so long . "
后 午餐 , 大概 , 如果 我 是 允许 到 停留 这里 所以 长的 . "

午饭后吧，如果我能在这里待这么久的话。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] ?

" **But why won't you go to Mrs . Danvers ?**
" 但 为什么 惯于 你 去 到 太太 . 丹弗斯 ?

“但是你为什么不去找丹弗斯太太呢？ ”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [ðer; ðər] [wen] [fɜːrst][aɪ][met] [juː; jʊ] , [brɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] ? "
You were on your way there when first I met you , before all this happened ? "
你 是 在 你的 方式 那里 什么时候第一的 我 遇见 你 , 前 全部 这 发生 ? "

我第一次见到你的时候，你正要去那里，那时这一切还没发生吗？

" [brɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] , [jes] , " [ˈelənə; -nɔː] [rɪ'tɜːrnd] ;

" **Before all this happened , yes , " Eleanor returned ;**
" 前 全部 这 发生 , 是的 , " 埃莉诺 返回 ;

“是的，在这一切发生之前，”埃莉诺回答道；

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][æz; əz][hɜːr; hər]

" **but do you suppose that she would be willing to have me as her**
" 但 做 你 认为 那 她 会 是 愿意的 到 有 我 作为 她

[ˈhɑːlədeɪ] [ˈɡʌvərnəs] [naʊ] ?

holiday governess now ?
假期 家庭教师 现在 ?

“但是你认为她现在愿意让我做她的假期家庭教师吗？”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [seɪ] , - [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ,

That I have only to go down to her house and say , ' Here I am ,
那 我 有 仅有的 到 去 向下 到 她 房子 和 说 , - 这里 我 是 ,

我只需要走到她家门口，说：“我在这里，

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈelənə; -nɔː] [ˈkɑːrsn] , [əˈraɪvd] [æt; ət][læst] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] [aɪ] [noʊ] ,

the real Eleanor Carson , arrived at last ; I am a little late I know ,
这 真实的 埃莉诺 卡森 , 到达的 在 最后的； 我 是 一个 小的 晚的 我 知道 ,

真正的埃莉诺·卡森终于来了；我知道我来晚了。

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːf][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][sent] [əˈnʌðər] [gɜːrl][ɪn][maɪ] [pleɪs] .

but I played a trick off on you , and sent another girl in my place .
但 我 玩 一个 诡计 离开 在 你 , 和 发送 其他 女孩 在 我的 地方 .

但我耍了你，派了另一个女孩代替我。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bæk] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz] ,

Now , however , we have decided to change back into our own selves ,
现在 , 然而 , 我们 有 决定 到 改变 后退 进入 我们的 自己的 自我 ,

但现在，我们决定变回我们自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

and she has gone to her friends , and I have come to you . ' -
和 她 有 已消失 到 她 朋友们 , 和 我 有 来 到 你 . -

她去了她的朋友那里，我来找你了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈlaɪkli] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ,

It is likely , isn't it ,
它 是 可能 , 不是 它 ,

很有可能，不是吗？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə]
that she would be willing to have me in her house as a governess to
那 她 会 是 愿意的 到 有 我 在 她 房子 作为 一个 家庭教师 到
[hɜːr; hər] [ˈgræntʃɪldrən] ? "
her grandchildren ? "
她 孙辈 ? "

她愿意让我到她家做她孙子孙女的家庭教师吗？

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈʊdənt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [wɪl]
" **But why shouldn't she be as willing to have you as Mrs . Murray will**
" 但 为什么 不应该 她 是 作为 愿意的 到 有 你 作为 太太 . 默里 将要
[biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] ?
be to have me ?
是 到 有 我 ?

“但是，为什么她就不能像默里太太愿意接受我一样愿意接受你呢？”

" [ˈmɑːrgrət] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [tuːn] .
" **Margaret said in a bewildered tone .**
" 玛格丽特 说 在 一个 困惑 语气 .

玛格丽特困惑地说。

[ˈelənə; -nɔː] [ˈrʌŋd] [hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] .
Eleanor shrugged her shoulder .
埃莉诺 耸了耸肩 她 肩膀 .

埃莉诺耸了耸肩。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈziʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrənt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **Because our positions are a little different , that is all .**
" 因为 我们的 职位 是 一个 小的 不同的 , 那 是 全部 .

“因为我们的立场略有不同，仅此而已。”

[jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːiːz] [frend] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] ,
Your grandfather is Mrs . Murray's friend ; this was to have been your home ,
你的 祖父 是 太太 . 默里的 朋友 ; 这 曾是 到 有 到过 你的 家 ,
你祖父是默里太太的朋友；这里原本应该是你的家。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ræn] [əˈwei] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and if you ran away from it for a few days you will , of course ,
和 如果 你 跑 离开 从 它 为了 一个 很少 天 你 将要 , 的 课程 ,
如果你逃避几天，当然就会这样。

[get][ˈɪntuː] [dɪsˈgreɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] ;
get into disgrace on your return ;
得到 进入 耻辱 在 你的 返回 ;

回来后蒙羞；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [driːm] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
but no one will dream of saying that you had not a perfect right to return
但 不 一 将要 梦 的 说 那 你 有 不是 一个 完美的 正确的 到 返回
,
:
,

但没有人会妄想说你没有完全的返回权利。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rʌn] [əˈwei] [əˈɡen] .
in fact they will make it their business to see that you do not run away again .
在 事实 他们 将要 制作 它 他们的 商业 到 看 那 你 做 不是 跑步 离开 再次 .

事实上，他们会竭尽全力确保你不会再次逃跑。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈsiːdəz] [ɪz][nɑːt][maɪ] [hoʊm] .
But , on the other hand , The Cedars is not my home .
但 , 在 这 其他 手 , 这 雪松 是 不是 我的 家 .

但另一方面，雪松庄园并不是我的家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [noʊ] [daʊt] ,
Mrs . Danvers is not my friend , and though I should , no doubt ,
太太 : 丹弗斯 是 不是 我的 朋友 , 和 尽管 我 应该 , 不 怀疑 ,
丹弗斯太太不是我的朋友, 虽然我无疑应该.....

[hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] [wel] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
have got on well enough there under ordinary circumstances ,
有 得到 在 出色地 足够的 那里 在下面 普通的 情况 ,
在正常情况下, 我在那里过得还不错。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kənˈsent] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [ɪn] [naʊ] .
it isn't likely that she will consent to take me in now .
它 不是 可能 那 她 将要 同意 到 拿 我 在 现在 :
她现在不太可能同意收留我。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdredfəli] [ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən]
Naturally enough she will be dreadfully angry at the liberty we have taken
自然 足够的 她 将要 是 极其糟糕 生气的 在 这 自由 我们 有 已采取
[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] . "
with her : "
和 她 : "
她自然会对我们如此对待她感到非常愤怒。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:][æz; əz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmɑ:rgrət] ,
" **But just as angry with me as with you , " said Margaret ,**
" 但 只是 作为 生气的 和 我 作为 和 你 , " 说 玛格丽特 ,
“但她对我的愤怒和对你一样强烈,”玛格丽特说。

[hu:] [felt] [ðæt] [ɪn] [ˈkleɪmɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlesnd] [ˈelənɔ:ɹz, ˈelənɜ:z] .
who felt that in claiming her share of the blame she lessened Eleanor's .
WHO 毛毡 那 在 声称 她 分享 的 这 责备 她 减少 埃莉诺的 :
她认为, 自己承担一部分责任可以减轻埃莉诺的责任。

" [oʊ] , [jes] , " [ˈelənə; -nɔ:] [əˈɡri:d] [ɪnˈdɪfrəntli] , " [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] .
" **Oh , yes , " Eleanor agreed indifferently , " that is quite likely .**
" 哦 , 是的 , " 埃莉诺 同意 漠不关心 , " 那 是 相当 可能 :
“哦, 是的,”埃莉诺冷漠地同意道, “很有可能。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] ,
But then , you see ,
但 然后 , 你 看 ,
但是, 你看,

[hɜ:ɹ; həɹ][ˈæŋɡər] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmætər] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [tu:; tə][em ˈi:] .
her anger will not matter to you as much as it will to me .
她 愤怒 将要 不是 事情 到 你 作为 很多 作为 它 将要 到 我 :
她的愤怒对你来说可能没那么重要, 但对我来说却很重要。

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [əˈweɪ] [jʊɹ; jər] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [ænd; ənd][jʊɹ; jər][bed][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ,
It does not take away your bread - and - butter and your bed to sleep in ,
它 做 不是 拿 离开 你的 面包 - 和 - 黄油 和 你的 床 到 睡觉 在 ,
[dʌz] [aɪ ˈti:] ?
does it ?
做 它 ?
它不会夺走你的面包和睡觉的床, 对吧?

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][brɪˈɡæn][tu:; tə]
" **By that time Eleanor had reached the flight of steps and she began to**
" 经过 那 时间 埃莉诺 有 达到 这 航班 的 步骤 和 她 开始 到
[maʊnt] [ðem; ðəm] .
mount them :
山 他们 :
“那时, 埃莉诺已经走到了台阶前, 开始拾级而上。”

[bʌt; bət] ['mɑ:rgɾət] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] [æt; ət][ðer; ðər] [fɒt] , [hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] [ə'restɪd]
But Margaret had come to a pause at their foot , her progress arrested
但 玛格丽特 有 来 到 一个 暂停 在 他们的 脚 , 她 进步 被捕
[baɪ]['elənɔrz, 'elənɜ:z][læst] [wɜ:rdz] .
by Eleanor's last words .
经过 埃莉诺的 最后的 字 .

但玛格丽特在她们脚边停下了脚步，埃莉诺的遗言让她止住了脚步。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grɑ:spt] [wʌt] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]
For the first time she had grasped what the full result of confession would be
为了 这 第一的 时间 她 有 抓住 什么 这 满的 结果 的 忏悔 会 是
[tu:; tə]['elənə; -nɔ:] ,
to Eleanor ,
到 埃莉诺 ,

她第一次真正明白，向埃莉诺坦白会造成怎样的后果。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɔ:l] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
and her dismay deprived her for the moment of all power of speech .
和 她 沮丧 被剥夺的 她 为了 这 片刻 的 全部 力量 的 演讲 .
她的惊恐让她一时语塞。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !
“等待！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" she cried then in a stifled voice .
" 她 哭 然后 在 一个 窒息 嗓音 .
她压抑着声音哭了起来。

" [oʊ] ['elənə; -nɔ:] , [weɪt] ! "
" Oh Eleanor , wait ! "
" 哦 埃莉诺 , 等待 ! "
“哦，埃莉诺，等等！”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?
“做什么的？”

" ['elənə; -nɔ:] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪm'peɪntli] .
" Eleanor returned impatiently .
" 埃莉诺 返回 不耐烦地 .
埃莉诺不耐烦地回来了。

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['mɑ:rgɾət] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst]
But glancing downwards and seeing that Margaret had sunk on to the lowest
但 瞥了一眼 向下 和 看到 那 玛格丽特 有 沉没 在 到 这 最低
[step][ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ,
step and had covered her face with her hands ,
步 和 有 涵盖 她 脸 和 她 双手 ,
但向下望去，只见玛格丽特已经瘫坐在最低的一级台阶上，双手捂住了脸。

[ðə; ði][hɑ:rd] , [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd][wɔ:rn] [rɪ'lækst] ['sʌmwʌt] .
the hard , contemptuous expression her face had worn relaxed somewhat .
这 难的 , 轻蔑的 表达 她 脸 有 磨损 轻松 有些 .
她脸上原本冷酷、轻蔑的表情稍稍放松了一些。

" [dəʊnt] ['ba:ðər] [ə'baʊt] [em 'i:] , ['mɑ:rgɾət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Don't bother about me , Margaret , " she said ,
" 不 打扰 关于 我 , 玛格丽特 , " 她 说 ,
“别管我，玛格丽特，”她说。

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [ker] [tuː] [strɔːz] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] .
" **I really don't care two straws about going to The Cedars** .
" 我 真的 不 关心 二 吸管 关于 去 到 这 雪松 .
“我一点也不在乎去雪松镇。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈdænvɜːz] [duː] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri]
From what you have told me the Danvers do not appear to be a very
从 什么 你 有 讲述 我 这 丹弗斯 做 不是 出现 到 是 一个 非常
[əˈtræktɪv] [ˈfæməli] ,
attractive family ,
吸引人的 家庭 ,
根据你所描述的情况，丹弗斯一家似乎并不是一个很有魅力的家庭。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈpeɪntɪd] [maɪ] [oʊn] [plaɪt] [blækər] [ðæn; ðən] [aɪ] [niːd] [hæv; həv] [dʌn] .
and I painted my own plight blacker than I need have done .
和 我 绘 我的 自己的 困境 更黑 比 我 需要 有 完毕 .
我把自己的困境描绘得比实际需要的更糟糕。

[aɪ] [hæv; həv] [ɡɔːt] [ˈsʌmwer] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
I have got somewhere to go .
我 有 得到 某处 到 去 .
我有地方要去。

[ðə; ði] [ˈempti] [skuːl] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] [ɪz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmər]
The empty school at Hampstead is open to me for the rest of the summer
这 空的 学校 在 汉普斯特德 是 打开 到 我 为了 这 休息 的 这 夏天
[ˈhɑːlədeɪz] .
holidays .
假期 .
整个暑假期间，汉普斯特德那所空置的学校都向我敞开大门。

[mɪs] [ˈmɑːrv(ə)l] [geɪv] [em ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [spend] [ðəm; ðəm] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊwer] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
Miss Marvel gave me leave to spend them there if I had nowhere to go ,
错过 奇迹 给予 我 离开 到 花费 他们 那里 如果 我 有 无处 到 去 ,
如果我无处可去，惊奇小姐允许我待在那里。

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
so I shall be all right .
所以 我 将 是 全部 正确的 .
所以我会没事的。

[soʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
So , for goodness sake , " she added ,
所以 , 为了 善良 清酒 , " 她 额外 ,
所以，看在上帝的份上，”她补充道。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ˈmɑːrgrət] [wəz; wəz] [dɪˈspleɪŋ]
unable to keep the impatience she felt at the weakness Margaret was displaying
无法 到 保持 这 不耐烦 她 毛毡 在 这 弱点 玛格丽特 曾是 显示
[aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] ,
out of her voice ,
出去 的 她 噪音 ,
她无法掩饰对玛格丽特表现出的软弱的不耐烦，语气中充满了不耐烦。

" [dəʊnt] [kraɪ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] . "
" **don't cry about me** . "
" 不 哭 关于 我 . "
“别为我哭。”

" [aɪm] [nɑːt] [ˈkraɪŋ] , " [ˈmɑːrgrət] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [təʊn] ,
" **I'm not crying , " Margaret said in a muffled tone** ,
" 我是 不是 哭泣 , " 玛格丽特 说 在 一个 闷音 语气 ,
“我没哭，”玛格丽特低声说道。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] [sti] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; hə][hændz] .
due to the fact that her face was still buried in her hands .
到期的 到 这 事实 那 她 脸 曾是 仍然 埋葬 在 她 双手 .
因为她的脸仍然埋在双手之间。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
" **I'm thinking** .
" 我是 思维 .
我在思考。

[pli:z] [du:][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Please do not speak to me for a minute .
请 做 不是 说话 到 我 为了 一个 分钟 .
请你一分钟内不要跟我说话。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [[rʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['ʃəuldəz] ['elənə; -nɔ:] [fel] ['saɪlənt] ,
" **With a little shrug of her shoulders Eleanor fell silent** ,
" 和 一个 小的 耸肩 的 她 肩膀 埃莉诺 跌倒 沉默的 ,
埃莉诺耸了耸肩，沉默了下来。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] ['sɜ:veɪd] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [boʊd] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ʃi:; ji][sæt] ['hʌdlɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
and she surveyed Margaret's bowed shoulders as she sat huddled up on the
和 她 调查 玛格丽特的 鞠躬 肩膀 作为 她 卫星 蜷缩着 向上 在 这
[step] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hə] [glæns] .
step beneath her with a touch of scorn in her glance .
步 下面 她 和 一个 触碰 的 轻蔑 在 她 瞥一眼 .
她打量着蜷缩在台阶上的玛格丽特，玛格丽特弓着背，目光中带着一丝轻蔑。

[soʊ] ['mɑ:rgɪrət] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['i:v(ə)n][ɪn] ['sʌməniŋ] [ʌp] [ɪ'hʌf] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ænd]
So Margaret had difficulty even in summoning up enough courage to go in and
所以 玛格丽特 有 困难 甚至 在 召唤 向上 足够的 勇气 到 去 在 和
[feɪs] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] .
face Mrs . Murray .
脸 太太 . 默里 .
所以，玛格丽特甚至很难鼓起勇气进去面对默里太太。

[wʌt] [ə; eɪ] [pɔr] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
What a poor thing it was !
什么 一个 贫穷的 事物 它 曾是 !
它真是太可怜了！

[ʃi:; ji] [θɔ:t] .
she thought .
她 想法 .
她心想。

[bʌt; bət]['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][noʊ]['æŋgər] [ə'genst] [hɜ:r; hə] [wi:k] - [ni:d] [kən'fedəɪt]
But Eleanor was conscious of no anger against her weak - kneed confederate
但 埃莉诺 曾是 有意识的 的 不 愤怒 反对 她 虚弱的 - 膝盖 南方邦联
[hu:] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hə][soʊ]['bædli][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt] .
who was leaving her so badly in the lurch .
WHO 曾是 离开 她 所以 糟糕 在 这 困境 .
但埃莉诺丝毫没有对她那个软弱无能的同伙感到愤怒，因为他让她陷入了如此困境。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['fi:b(ə)l] ['væs|etɪŋ] ['neɪtʃər] ,
She was not to blame for her feeble vacillating nature ,
她 曾是 不是 到 责备 为了 她 微弱 摇摆不定 自然 ,
她性格软弱摇摆，这并非她的错。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][i:v(ə)n] [əd'hɪr] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [tu;; tə][ðə; ði][plɑ:t][ji;; jɪ][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n]
that could not even adhere for three days to the plot she had entered upon
那 可以 不是 甚至 粘着 为了 三 天 到 这 阴谋 她 有 进入 之上
[soʊ] ['dʒɔɪəsli] .
so joyously .
所以 欣喜地 .

她甚至连三天都坚持不下去，无法继续执行她当初兴高采烈地开始的计划。

[ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər] .
Eleanor was only angry with herself for having put faith in her .
埃莉诺 曾是 仅有的 生气的 和 她自己 为了 拥有 放 信仰 在 她 .

埃莉诺只对自己感到生气，因为她当初信任了她。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈmædəm] [mɑ:r'teli] [sei] [wen] [ji;; jɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈpju:p(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t]
And what would Madame Martelli say when she heard that her pupil was not
和 什么 会 夫人 马泰利 说 什么时候 她 听到 那 她 瞳孔 曾是 不是
[hɜ:r; hər][ˈri:əl] [ˈpju:p(ə)l][æt; ət][ɔ:l] ?
her real pupil at all ?
她 真实的 瞳孔 在 全部 ?

如果马泰利夫人听说她的学生根本不是她真正的学生，她会作何感想？

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ji;; jɪ] [wʊd] [lu:z] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
But of her , and of all she would lose by going away ,
但 的 她 , 和 的 全部 她 会 失去 经过 去 离开 ,

但对于她，以及她离开后将会失去的一切，

[ˈelənə; -nɔ:][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r'self] [tu;; tə] [θɪŋk] .
Eleanor could not trust herself to think .
埃莉诺 可以 不是 相信 她自己 到 思考 .

埃莉诺无法相信自己能够思考。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ji;; jɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ə; eɪ][blæŋk][ænd; ənd] [stʊd] [ˈdrɪrəli] [ˈsaɪlənt] [ˈweɪtɪŋ]
With an effort she made her mind a blank and stood drearily silent waiting
和 一个 努力 她 制成 她 头脑 一个 空白的 和 站立 沉闷地 沉默的 等待
[fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rɡrət] [tu;; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊ] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] .
for Margaret to get up and follow her to the house .
为了 玛格丽特 到 得到 向上 和 跟随 她 到 这 房子 .

她努力让自己的大脑一片空白，呆呆地站在那里，默默地等着玛格丽特起身，跟着她进屋。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:rri] [wʊd] [du:][ɔ:r] [sei] [wen] [ji;; jɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜ:rl][ji;; jɪ]
Of what Mrs . Murray would do or say when she was told that the girl she
的 什么 太太 . 默里 会 做 或者 说 什么时候 她 曾是 讲述 那 这 女孩 她
[hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [haʊs] ,
had received into her house ,
有 已收到 进入 她 房子 ,

当穆雷太太得知她收留的那个女孩的遭遇时，她会作何反应或说什么呢？

[ænd; ənd][tu;; tə] [hu:m] [ji;; jɪ][hæd; həd] [ʃʊn] [ˈevri] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] ,
and to whom she had shown every kindness in her power ,
和 到 谁 她 有 所示 每一个 仁慈 在 她 力量 ,

她曾尽其所能地对她展现一切善意，

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈfrendz] [ˈɡrændɔ:tər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪr] [ɪmˈpɑ:stər] , [ˈelənə; -nɔ:] [ˈnevər]
was not her old friend's granddaughter but a sheer impostor , Eleanor never
曾是 不是 她 老的 朋友们 孙女 但 一个 透明 骗子 , 埃莉诺 绝不
[i:v(ə)n] [θɔ:t] .
even thought .
甚至 想法 .

埃莉诺做梦也没想到，对方根本不是她老朋友的孙女，而是一个彻头彻尾的冒名顶替者。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːiːz] [ˈprɑːbəb(ə)] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈeni] [wei] ,
If she had taken Mrs . Murray's probable feelings into consideration in any way ,
如果 她 有 已采取 太太 : 默里的 可能 情怀 进入 考虑 在 任何 方式 ;
如果她曾以任何方式考虑过默里太太可能的感受，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmɪrli] [hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ðæt] [hæd; həd]
she would merely have supposed that indignation at the liberty that had
她 会 仅仅 有 据称 那 愤慨 在 这 自由 那 有
[bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [ˈswɑːləʊ] [ʌp] [ˈeni] [ˈkaɪndli] [ˈlaɪkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
been taken with her would swallow up any kindly liking that she might have been
到过 已采取 和 她 会 吞 向上 任何 亲切地 喜欢 那 她 可能 有 到过
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
beginning to feel for her .
开始 到 感觉 为了 她 .

她原本以为，自己对对方所受的轻蔑之情会彻底压倒自己可能开始对对方产生的任何好感。
[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈlæstɪd] [ˈfɒli] [θriː] [ˈmɪnɪts]
The silence that had fallen between the two girls had lasted fully three minutes
这 沉默 那 有 倒下 之间 这 二 女孩们 有 持续 完全 三 分钟
[brɪˈfɔːr] [ˈmɑːrɡrət] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
before Margaret lifted her face from her hands and rising to her feet ,
前 玛格丽特 抬起 她 脸 从 她 双手 和 上升 到 她 脚 ;
两个女孩之间的沉默持续了整整三分钟，玛格丽特才抬起头，放下双手，站起身来。

[feɪst] [ˈelənə; -nɔː] .
faced Eleanor .
面对 埃莉诺 .
面对埃莉诺。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ] [ˈkænɔːt] [duː][aɪ ˈtiː]
" I have thought over everything you have said , and I find I cannot do it
" 我 有 想法 超过 一切 你 有 说 , 和 我 寻找 我 不能 做 它
[æftər][ɔːl] . "
after all . "
后 全部 . "

“我仔细考虑了您所说的每一句话，但我发现我最终还是做不到。”
" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ɔːlˈredi] , " [ˈelənə; -nɔː] [sed] , [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər]
" But you have told me that already , " Eleanor said , restraining her
" 但 你 有 讲述 我 那 已经 , " 埃莉诺 说 , 限制 她
[ɪmˈpeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
impatience with difficulty .
不耐烦 和 困难 .
“但你已经跟我说过这些了，”埃莉诺说着，艰难地克制住自己的不耐烦。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][let][juː ˈes][get][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . "
" Come along and let us get it over . "
" 来 沿着 和 让 我们 得到 它 超过 . "
“跟我来，我们赶紧结束这件事。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][duː][nɔːt] [ʌndərˈstænd] .
" No , no ; you do not understand .
" 不 , 不 ; 你 做 不是 理解 .
“不，不；你不明白。”

[aɪ] [miːn] [aɪ] [ˈkænɔːt] [tɜːrɪn][juː; jʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I mean I cannot turn you out from here .
我 意思是 我 不能 转动 你 出去 从 这里 .
我的意思是，我不能把你从这里赶出去。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I will go on with it .
我 将要 去 在 和 它 :

我会继续做下去。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] ;
I had not thought about Mrs . Danvers not taking you in my place ;
我 有 不是 想法 关于 太太 : 丹弗斯 不是 采取 你 在 我的 地方 ;

我没想到丹弗斯太太不会收留你代替我；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
but I believe you are right , and that she would not .
但 我 相信 你 是 正确的 , 和 那 她 会 不是 :

但我相信你是对的，她不会这么做。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['elənə; -nɔ:] ['kɑ:rsn] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] — [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]
So I shall go on being Eleanor Carson until — until — well , I suppose until we
所以 我 将 去 在 存在 埃莉诺 卡森 直到 — 直到 — 出色地 , 我 认为 直到 我们
[ɑ:r; ər] [faʊnd] [aʊt] .
are found out .
是 成立 出去 :

所以我会继续扮演埃莉诺·卡森，直到——直到——嗯，我想直到我们发现为止。

" ['elənə; -nɔ:] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **Eleanor shook her head** .
" 埃莉诺 摇晃 她 头 :

埃莉诺摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔ:; jər][maɪnd] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kɜ:rtli] .
" **You will change your mind again to - tomorrow , " she said curtly** .
" 你 将要 改变 你的 头脑 再次 到 - 明天 , " 她 说 简短地 :

“你明天还会改变主意的，”她冷冷地说。

['mɑ:grət] [flʌʃt] .
Margaret flushed .
玛格丽特 配 :

玛格丽特脸红了。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['stedəli] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
" **No , " she replied steadily , " I will not** .
" 不 , " 她 回复 稳步 , " 我 将要 不是 :

“不，”她平静地回答，“我不会。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] .
You may believe me when I say I shall not .
你 可能 相信 我 什么时候 我 说 我 将 不是 :

我说我不会，你或许会相信我。

[ju:; jʊ] [si:] , ['elənə; -nɔ:] ,
You see , Eleanor ,
你 看 , 埃莉诺 ,

你看，埃莉诺，

[wen] [aɪ][fɜ:rst] ['wɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][jɔ:; jər] [pleɪs] [ænd; ɐnd][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['si:dəz] [aɪ]
when I first wanted so much to be in your place and go to The Cedars I
什么时候 我 第一的 通缉 所以 很多 到 是 在 你的 地方 和 去 到 这 雪松 我
[hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
had no idea what was before me .
有 不 主意 什么 曾是 前 我 :

当我第一次那么渴望成为你，去雪松庄园的时候，我完全不知道摆在我面前的是什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I was disappointed when I found out , and so , of course ,
我 曾是 失望的 什么时候 我 成立 出去 , 和 所以 , 的 课程 ,
得知此事后我很失望, 所以, 当然.....

[maɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [bæk] [ˈɪntu:][maɪˈself] [əˈgen] ;
my wish was to change back into myself again ;
我的 希望 曾是 到 改变 后退 进入 我 再次 ;
我希望能变回我自己;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈfekt] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɑ:n]
and I never thought of the effect my change of purpose would have upon
和 我 绝不 想法 的 这 影响 我的 改变 的 目的 会 有 之上
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
我从未想过我改变主意会对你产生什么影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] .
But this time I am doing it with my eyes open .
但 这 时间 我 是 正在做 它 和 我的 眼睛 打开 .
但这一次, 我是睁着眼睛做的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [rɪŋ] [ɪn][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgrɪts] [vɔɪs] ,
" **There was a new ring in Margaret's voice ,**
" 那里 曾是 一个 新的 戒指 在 玛格丽特的 嗓音 ,
玛格丽特的声音里透着一丝新的活力,

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:]
a look of resolution on her face that was strange to it , and Eleanor
一个 看 的 解决 在 她 脸 那 曾是 奇怪的 到 它 , 和 埃莉诺
,
,
她脸上露出一一种与她以往的形象截然不同的坚定神情, 还有埃莉诺。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
glancing at her in amazement ,
瞥了一眼 在 她 在 惊愕 ,
她惊讶地看了她一眼,

[ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt] [hæd; həd][pərˈhæps]
realised that she was showing a latent strength of purpose that had perhaps
意识到 那 她 曾是 显示 一个 潜 力量 的 目的 那 有 也许
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeltəd] ,
for the first time in her sheltered ,
为了 这 第一的 时间 在 她 避难所 ,
她意识到自己展现出一种潜在的坚定决心, 这或许是她一直以来被保护起来的, 第一次。

[ʌnɪˈventʃ(ə)l] [laɪf] [bɪn] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] .
uneventful life been called out in her .
平静无事 生活 到过 称为 出去 在 她 .
她平淡无奇的生活被人诟病了。

[ˌnevərðəˈles] [ʃi:; ʃɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈmɑ:rgræt] [ˈri:əli] [ment] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
Nevertheless she refused to believe that Margaret really meant what she said .
尽管如此 她 拒绝 到 相信 那 玛格丽特 真的 意思是 什么 她 说 .
然而, 她始终不相信玛格丽特所说的话是真心的。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪsˈɑ:nɪsti] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **But the dishonesty you spoke of just now , " she said .**
" 但 这 不诚实 你 辐 的 只是 现在 , " 她 说 .
“但是你刚才提到的那种不诚实的行为,”她说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ænd; ənd][jɜː, jər] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sep](ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] ['præktɪsɪŋ] ?
" **What about that ; and your dislike to the deception we are both practising ?**
" 什么 关于 那 ; 和 你的 不喜欢 到 这 欺骗 我们 是 两个都 练习 ?

“那么，你对我们俩都在进行的欺骗行为感到反感吗？”

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] . "
That remains the same ."
那 遗迹 这 相同的 . "

情况依然如此。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɑːrgrət] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" **I know , " said Margaret in a low tone ,**
" 我 知道 , " 说 玛格丽特 在 一个 低的 语气 ,

“我知道，”玛格丽特低声说道。

[ə; eɪ] ['jædɒʊ] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kə'reɪdʒəs] [rɪ'zɑːlʌv] [aɪ 'tiː]
a shadow crossing her face and dimming the look of courageous resolve it
一个 阴影 过境 她 脸 和 调光 这 看 的 勇敢 解决 它
[wɔːr] .
wore .
穿着 .

一道阴影掠过她的脸庞，使她原本勇敢坚定的神情黯然失色。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
" **But that is unavoidable .**
" 但 那 是 不可避免的 .

但这无法避免。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] [æz; əz][bæd] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] ,
It seems to me now that it would be quite as bad , if not worse ,
它 似乎 到 我 现在 那 它 会 是 相当 作为 坏的 , 如果 不是 更糟 ,
现在看来，情况即便不更糟，也只会更糟。

[tuː; tə] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
to break faith with you .
到 休息 信仰 和 你 .

背叛你。

" [stiːl] ['elənə; -nɔː][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [wei] .
" **Still Eleanor did not give way .**
" 仍然 埃莉诺 做过 不是 给 方式 .

“但埃莉诺仍然没有让步。”

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['laʊdli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː]
Her conscience did not need to speak very loudly for her to hear it
她 良心 做过 不是 需要 到 说话 非常 高声 为了 她 到 听到 它
['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [ək'septɪŋ] ['mɑːrgə-ts, 'mɑːrgɪts] ['ɔːfər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɔːŋ]
telling her that in accepting Margaret's offer she was doing a very wrong
讲述 她 那 在 接受 玛格丽特的 提供 她 曾是 正在做 一个 非常 错误的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

她无需良心大声呼喊，就能听到它告诉她，接受玛格丽特的提议是件非常错误的事情。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][plɑːt][wʌz; wəz]
In her heart of hearts she had known all along that their plot was
在 她 心 的 心 她 有 已知 全部 沿着 那 他们的 阴谋 曾是
[ɪnɪk'skjuːzəb(ə)][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
inexcusable from every point of view ,
不可原谅 从 每一个 观点 的 看法 ,

她内心深处一直都知道，无论从哪个角度来看，他们的阴谋都是不可饶恕的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [wɒd] [bi:; bi] [leɪd]
and that when it came to be known most of the blame would be laid
和 那 什么时候 它 来了 到 是 已知 最多 的 这 责备 会 是 铺设
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] ,
at her door ,
在 她 门 ,

而当真相大白时，大部分责任都会归咎于她。

[nɑ:t][ˈoʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldəɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈwɜ:rldli] [waɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
not only because she was the elder and the more worldly wise of the two ,
不是 仅有的 因为 她 曾是 这 长老 和 这 更多的 世俗 明智的 的 这 二 ,

不仅因为她年纪更大，也更世故老练，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][moʊst] ['pi:p(ə)l] [wɒd] [kən'sɪdəɹ] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] ['prɔ:fɪt]
but because most people would consider that she had been the one to profit
但 因为 最多 人们 会 考虑 那 她 有 到过 这 一 到 利润

[moʊst][baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

most by the exchange .
最多 经过 这 交换 .

但大多数人都会认为，她是这笔交易中获益最多的人。

[bʌt; bət][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] ['ɜ:rdʒənt] ['pli:dɪŋz] [ænd; ənd]
But she had been carried away by Margaret's urgent pleadings and
但 她 有 到过 携带 离开 经过 玛格丽特的 紧迫的 诉状 和

[pə'sweɪzənz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [sə'prest] [hɜ:r; həɹ] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tu:; tə]
persuasions and had finally suppressed her misgivings and consented to
说服 和 有 最后 被抑制 她 疑虑 和 同意 到

[ðə; ði][plɑ:t] .

the plot .
这 阴谋 .

但她被玛格丽特的恳求和劝说所打动，最终压抑了自己的疑虑，同意了这项计划。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltəɹd] .

Now , however , the case was altered .
现在 , 然而 , 这 案件 曾是 已修改 .

但现在，案情发生了变化。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [pjɔɹ] [self] - ['sækrɪfajs] [ðæt] ['mɑ:rgɪt] [wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ]
It was only out of a spirit of pure self - sacrifice that Margaret was urging
它 曾是 仅有的 出去 的 一个 精神 的 纯的 自己 - 牺牲 那 玛格丽特 曾是 敦促

[hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] ,

her to continue to bear her name ,
她 到 继续 到 熊 她 姓名 ,

玛格丽特完全是出于自我牺牲的精神才劝她继续使用自己的姓氏。

[ænd; ənd][fi:; ji] [nu:] [ðæt] [ɪn] ['ji:ldɪŋ] [fi:; ji] [wɒd] [bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['selfɪʃnəs] .

and she knew that in yielding she would be guilty of great selfishness .
和 她 知道 那 在 屈服 她 会 是 有罪的 的 伟大的 自私 .

她知道，如果屈服，她就犯了极大的自私罪。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔɹ; jəɹ] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [mɑ:r'teli] , " [sed] ['mɑ:rgɪt] ,
" Think of your singing lessons with Madame Martelli , " said Margaret ,
" 思考 的 你的 歌唱 课程 和 夫人 马泰利 , " 说 玛格丽特 ,

“想想你跟马泰利夫人上声乐课的情景吧，”玛格丽特说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kwaiətli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][tu:; tə] [wɪtʃ] ['elənɔrz, 'elənɜ:z]
who was quietly watching the struggle with herself to which Eleanor's
WHO 曾是 悄悄 观看 这 斗争 和 她自己 到 哪个 埃莉诺的

['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [bɔ:r] ['eləkwənt] ['wɪtnəs] .

changing face bore eloquent witness .
变化 脸 钻孔 雄辩 证人 .

她静静地观察着自己内心的挣扎，埃莉诺不断变化的面容雄辩地见证了这一切。

[ðæt] [klentʃt] [ðə; ði] ['mætər] .
That clenched the matter .
那 紧握 这 事情 .

事情就此尘埃落定。

[ˈelənə; -nɔ:] [geɪv] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʃi; ji] [hu:] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [mi:t]
Eleanor gave in ; but this time it was she who found it difficult to meet
埃莉诺 给予 在 ; 但 这 时间 它 曾是 她 WHO 成立 它 难的 到 见面
[ˈmɑ:rgə-ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [aɪz] .
Margaret's eyes .
玛格丽特的 眼睛 .

埃莉诺妥协了；但这一次，轮到她难以直视玛格丽特的眼睛了。

" [oʊ] , [ˈmɑ:rgɾət] , " [ʃi; ji] [sed] , " [ɪf] [ju; jʊ] [əˈpi:l] [tu; tə][maɪ][æmˈbɪ(ə)n][maɪ] [ˈbetər] [self] [goʊz]
" Oh , Margaret , " she said , " if you appeal to my ambition my better self goes
" 哦 , 玛格丽特 , " 她 说 , " 如果 你 上诉 到 我的 志向 我的 更好的 自己 去
[ˈʌndər] .
under .
在下面 .

“哦，玛格丽特，”她说，“如果你迎合我的野心，我善良的一面就会被压制。”

[aɪ] [əkˈsept] , [ðen] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [brɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [tu:] [mi:n]
I accept , then ; but you're a brick , a perfect brick , and I feel too mean
我 接受 , 然后 ; 但 你是 一个 砖 , 一个 完美的 砖 , 和 我 感觉 也 意思是
[fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .
for words .
为了 字 .

那我接受；但你就像一块砖头，一块完美的砖头，我觉得你太刻薄了，说不出话来。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊʊk]
A PRACTICAL JOKE
一个 实际的 开玩笑

一个恶作剧

[θri:] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ˈmɑ:rgɾət] [hæd; həd] [peɪd] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ˈvɪzɪt] [tu; tə] [ˈelənə; -nɔ:]
Three weeks had passed since Margaret had paid her first visit to Eleanor
三 周 有 通过了 自从 玛格丽特 有 有薪酬的 她 第一的 访问 到 埃莉诺
[æt; ət] [ˈwɪndi] [gæp] ,
at Windy Gap ,
在 风 差距 ,

距离玛格丽特第一次去温迪盖普拜访埃莉诺已经过去了三个星期。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [θri:] [wi:ks] [ʃi; ji] [hæd; həd] [kept] [ˈstedəli] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] [ænd; ənd]
and during those three weeks she had kept steadily to her word and
和 期间 那些 三 周 她 有 保留 稳步 到 她 单词 和
[wʌz; wəz] [ɪmˈpɜ:sə,neɪtɪŋ] [ˈelənə; -nɔ:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi; ji] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsi:dəz] .
was impersonating Eleanor as well as she could at The Cedars .
曾是 冒充 埃莉诺 作为 出色地 作为 她 可以 在 这 雪松 .

在那三周里，她始终信守诺言，在雪松疗养院尽其所能地模仿埃莉诺。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][hɜ:r; hər] [tæsk] [gru:] [ˈɪziə] .
And as the days went by her task grew easier .
和 作为 这 天 去 经过 她 任务 生长 更轻松 .

随着时间推移，她的任务变得越来越轻松。

[ʃiː, ji] [siːmd] [tuː, tə][hæv; həv] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]
She seemed to have slipped into her place as a member of the household
她 似乎 到 有 滑倒了 进入 她 地方 作为 一个 成员 的 这 家庭
,
.
,

她似乎已经融入了这个家庭，成为了其中的一员。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [niːʃ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ʃiː, ji] [fɪld] ,
and though it was a very insignificant niche indeed that she filled ,
和 尽管 它 曾是 一个 非常 微不足道 小众市场 的确 那 她 已填 ,
尽管她所扮演的角色确实微不足道，

[ʃiː, ji][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,
she did not mind that at all ,
她 做过 不是 头脑 那 在 全部 ,
她一点也不介意。

[fɔːr; fər][ʃiː, ji][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː, ji] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ðə; ði] [les] [tʃæns]
for she was aware that the more she kept in the background the less chance
为了 她 曾是 意识到的 那 这 更多的 她 保留 在 这 背景 这 较少的 机会
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .
there was of her secret being discovered .
那里 曾是 的 她 秘密 存在 发现 .

因为她知道，她越是保持低调，她的秘密被发现的可能性就越小。

[pərˈhæps][ɑːn][ðə; ði] [həʊl] , [tuː] ,
Perhaps on the whole , too ,
也许 在 这 所有的 , 也 ,
或许总体上也是如此。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən][ʃiː, ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
she was happier than she had been during the first three or four days .
她 曾是 更快乐 比 她 有 到过 期间 这 第一的 三 或者 四 天 .
她比前三四天要开心得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ʃiː, ji][təʊld][hɜːrˈself] [ˈsɪriəsli] , [ʃiː, ji] [ɔːt] [nɑːt] ,
Of course , as she told herself seriously , she ought not ,
的 课程 , 作为 她 讲述 她自己 严重地 , 她 应该 不是 ,
当然，她认真地告诉自己，她不应该那样做。

[wen] [wʌns][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd][tuː, tə][ðə; ði] [ˈrɔːŋfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːt] [ʃiː, ji]
when once her eyes had been opened to the wrongfulness of the deceit she
什么时候 一次 她 眼睛 有 到过 打开 到 这 错误 的 这 欺骗 她
[wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] ,
was practising ,
曾是 练习 ,

当她终于意识到自己所实施的欺骗行为是错误的，

[tuː, tə][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt] ,
to have known a single happy moment ,
到 有 已知 一个 单身的 快乐的 片刻 ,
曾拥有过哪怕一个快乐的瞬间，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ʃiː, ji] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɔːlweɪz] [tuː, tə] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [kənˈtraɪt] ,
but somehow she found it difficult always to feel ashamed and contrite ,
但 不知何故 她 成立 它 难的 总是 到 感觉 羞愧 和 懊悔 ,
但不知为何，她总是很难感到羞愧和悔恨。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [kroʊˈkeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] .
especially when she was playing croquet with Edward .
尤其 什么时候 她 曾是 玩耍 槌球 和 爱德华 .
尤其是当她和爱德华一起打槌球的时候。

[fɔːr; fər][ɪn] [rɪˈtʃːrən] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [frɛntʃ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
For in return for some lessons in French conversation she was giving him
为了 在 返回 为了 一些 课程 在 法语 对话 她 曾是 给予 他
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [kroʊˈkeɪ] ,
he had offered to teach her croquet ,
他 有 提供 到 教 她 槌球 ,
作为她教他法语会话的回报, 他提出教她槌球。

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈstuːpɪd][tuː; tə] [lɜːrən]
and though Margaret had been afraid that she was far too stupid to learn
和 尽管 玛格丽特 有 到过 害怕的 那 她 曾是 远的 也 愚蠢的 到 学习
[eni] [geɪm] ,
any game ,
任何 游戏 ,
尽管玛格丽特曾担心自己太笨, 学不会任何游戏,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈpraːɡres] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][tuːɪ(ə)n] ,
she was making astonishing progress under his tuition ,
她 曾是 制作 惊人 进步 在下面 他的 学费 ,
在他的指导下, 她取得了惊人的进步。

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l]
and Edward was already beginning to boast of the prowess of his pupil
和 爱德华 曾是 已经 开始 到 夸 的 这 能力 的 他的 瞳孔
.
:
.

爱德华已经开始吹嘘他学生的才能了。
[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ˈmɑːrgrət] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fæsiˈnei(ə)n]
And so , for the first time in her life , Margaret fell under the fascination
和 所以 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 玛格丽特 跌倒 在下面 这 魅力
[ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,
of a game ,
的 一个 游戏 ,
于是, 玛格丽特生平第一次迷上了游戏。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmæɪlɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]
and when she had a mallet in her hand it is to be feared that the
和 什么时候 她 有 一个 槌 在 她 手 它是 到 是 害怕 那 这
[dɪˈlɪŋkwənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .
delinquency of her conduct ceased to trouble her .
犯罪 的 她 执行 停止 到 麻烦 她 .
当她手里拿着木槌时, 恐怕她对自己的不当行为不再感到困扰了。

[fæt] , [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈnænsɪ] , [tuː] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
Fat , chuckling Nancy , too , who seemed to be always brimming over with good
胖的 , 轻笑 南希 , 也 , WHO 似乎 到 是 总是 充满 超过 和 好的
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] ,
nature and good spirits ,
自然 和 好的 烈酒 ,
还有那个胖乎乎、爱笑的南希, 她似乎总是充满着善良和乐观的精神。

[ˈfriːkwəntli] [sɔːt] [hɜːr; hər][səˈsaɪəti] ,
frequently sought her society ,
频繁地 寻求 她 社会 ,
她经常寻求与她的交往,

[ænd; ənd] ['mɑ:rgɹət] [fəʊnd] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bru:d] ['si:krətli] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
and Margaret found it even more impossible to brood secretly over her
和 玛格丽特 成立 它 甚至 更多的 不可能的 到 幼虫 偷偷 超过 她
[mɪsdi:zd] [ɪn] ['nænsi:z] [sə'saɪəti][æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] .
misdeeds in Nancy's society as when she was playing croquet .
不当行为 在 南希的 社会 作为 什么时候 她 曾是 玩耍 槌球 .
玛格丽特发现，在南希的社交圈里，她更不可能像在打槌球时那样，偷偷地反省自己的过错。

[ʌv; əv] [mɔ:d] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['veri] ['lɪt(ə)] .
Of Maud she saw very little .
的 莫德 她 锯 非常 小的 .
她对莫德了解甚少。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['skersli] [spoʊk] [tu:; tə]
Sometimes for days together the eldest daughter of the house scarcely spoke to
有时 为了 天 一起 这 长子 女儿 的 这 房子 几乎 辐 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
有时，家里的长女会连续几天几乎不跟她说话。

[ˌvaʊtʃseɪfɪŋ] [hɜ:r; hər]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [ænd; ənd]['heɪsti][ʌv; əv][nɑ:dʒ][æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ]
vouchsafing her only the most careless and hasty of nods as morning
担保 她 仅有的 这 最多 粗心 和 仓促 的 点头 作为 早晨
[ænd; ənd] ['i:vniŋ] [g'ri:tɪŋz] .
and evening greetings .
和 晚上 问候 .
只向她做出最漫不经心、最匆忙的点头致意，作为早晚的问候。

[mɔ:d] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ni:ðər] [ru:d] [nɔ:r][ʌn'kaɪnd] .
Maud intended to be neither rude nor unkind .
莫德 故意的 到 是 两者都不 粗鲁的 也不 不友善 .
莫德本意既不粗鲁也不刻薄。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:lədeɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ˈsɪmpli] [dɪd][nɑ:t] [ˈɪntrəst] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ,
The children's holiday governess simply did not interest her , that was all ,
这 孩子们的 假期 家庭教师 简单地 做过 不是 兴趣 她 , 那 曾是 全部 ,
她对孩子们的假期家庭教师根本不感兴趣，仅此而已。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ə'mju:z][ɔ:r] [entər'teɪn] [hɜ:r; hər] ,
and as for going out of her way to amuse or entertain her ,
和 作为 为了 去 出去 的 她 方式 到 娱乐 或者 招待 她 ,
至于她是否刻意逗她开心或娱乐她，

[mɔ:dʒ] [blu:] [aɪz] [stɛərd] [ə'meɪzɪdli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wen] [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z]
Maud's blue eyes stared amazedly at her mother when one day Mrs . Danvers
莫德的 蓝色的 眼睛 凝视 令人惊讶地 在 她 母亲 什么时候 一 天 太太 . 丹弗斯
[ˌventʃərd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [pər'hæps] [mɔ:d] [maɪt] [teɪk] [mɔ:r] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [mɪs] ['kɑ:rsn] .
ventured to suggest that perhaps Maud might take more notice of Miss Carson .
冒险 到 建议 那 也许 莫德 可能 拿 更多的 注意 的 错过 卡森 .
有一天，丹弗斯太太大胆地建议莫德或许应该多关注一下卡森小姐，莫德的蓝色眼睛惊讶地盯着她的母亲。

" [fɔ:r; fər][aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em][ə'freɪd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [taɪm] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] ,
" **For I really am afraid she is having a very dull time here ,** " **said Mrs . Danvers ,**
" 为了 我 真的 是 害怕的 她 是 拥有 一个 非常 乏味的 时间 这里 , " 说 太太 . 丹弗斯 ,
“我真担心她在这里过得很无聊，”丹弗斯太太说。

[hɜːr; hər] [tʊən] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] [ə,pɑːlə'dʒetɪk] [noʊt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][ɪm'peɪ](ə)nt]
her tone taking on a rather apologetic note as she encountered the impatient
她 语气 采取 在 一个 相当 道歉的 笔记 作为 她 遭遇 这 不耐烦
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [mɔːdz] [feɪs] .
expression on Maud's face .
表达 在 莫德的 脸 .

看到莫德脸上不耐烦的表情，她的语气中带上了几分歉意。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [fɪː; fɪ] [wɒd] [duː] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['nænsi] [ænd; ənd]
" I am sure I don't know what she would do if it wasn't for Nancy and
" 我 是 当然 我 不 知道 什么 她 会 做 如果 它 不是 为了 南希 和
[edwərd] . "
Edward . "
爱德华 . "

“我真不知道如果不是南希和爱德华，她会怎么办。”

" [wel] , [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [nɑːk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wen]
" Well , with them to knock around with , and the kids to teach when
" 出色地 , 和 他们 到 敲 大约 和 , 和 这 孩子们 到 教 什么时候
[ðeɪ] [kʌm] [bæk] ,
they come back ,
他们 来 后退 ,

“嗯，可以和他们一起玩耍，等孩子们回来后还可以教他们。”

[fɪː; fɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [hæn] ['hevi] , " [mɔːd] [sed] ['kerləsli] .
she ought not to find time hang heavy , " Maud said carelessly .
她 应该 不是 到 寻找 时间 悬挂 重的 , " 莫德 说 粗心大意 .

“她不应该抽出时间来处理沉重的事情，”莫德漫不经心地说。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] , [waɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] ['sɪmpli]
" But as for asking me to take her about , why , mother , I simply
" 但 作为 为了 问 我 到 拿 她 关于 , 为什么 , 母亲 , 我 简单地
['kʊdnt] .
couldn't .
不能 .

“但是，要我带她四处走走，妈妈，我实在做不到。”

[ðə; ði] [deɪ] ['ɪznt] [hæf] [bɔːŋ] ['ɪnʌf] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
The day isn't half long enough as it is for me to do all I want to do .
这 天 不是 一半 长的 足够的 作为 它 是 为了 我 到 做 全部 我 想 到 做 .

一天的时间对我来说远远不够，我根本做不完所有想做的事情。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [fɪː; fɪ] ['wɒdnt] [faɪnd][aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
And after all , she wouldn't find it a bit amusing to come about with me .
和 后 全部 , 她 不会 寻找 它 一个 少量 有趣 到 来 关于 和 我 .

毕竟，她不会觉得和我一起发生这种事有什么好玩的。

['fænsi] [hɜːr; hər] ['stɪkɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['wɒtʃɪŋ] [em 'iː] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] ,
Fancy her sticking down for hours at the club watching me playing tennis ,
想要 她 粘性 向下 为了 小时 在 这 俱乐部 观看 我 玩耍 网球 ,

想象一下她会在俱乐部待上好几个小时看我打网球，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
for that is what I am doing this afternoon , for instance .
为了 那 是 什么 我 是 正在做 这 下午 , 为了 实例 .

例如，我今天下午就是在做这件事。

[bɪ'sɑrdz] , [fɪː; fɪ][ɪz][soʊ] ['dredfəli] [sləʊ] .
Besides , she is so dreadfully slow .
除了 , 她 是 所以 极其糟糕 慢的 .

此外，她动作也慢得可怕。

[ʃiː; ʃi] [bɔːz] [em 'iː] [ˈɔːfli] . "
She bores me awfully . "

她 钻孔 我 非常 . "

她让我觉得非常无聊。

" [maɪ] [daɪr] , " [sed] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ,
" **My dear** , " **said her mother** ,
" 我的 亲爱的 , " 说 她 母亲 ,

“我的孩子,”她母亲说。

" [ðoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][faɪnd] [mɪs] ['kɑːrsn] [soʊ] [sləʊ] [dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
" **though you all find Miss Carson so slow just because she knows nothing about**
" 尽管 你 全部 寻找 错过 卡森 所以 慢的 只是 因为 她 知道 没有什么 关于
[ˈtenɪs] ,
tennis ,
网球 ,

“尽管你们都觉得卡森小姐反应很慢，只是因为她对网球一窍不通，”

[ɔːr] ['tenɪs] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] ['krɪkɪt] ['ævərɪdʒz] , [ɔːr][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] ['rʌŋbi] [ænd; ənd]
or tennis people , or cricket averages , or the difference between Rugby and
或者 网球 人们 , 或者 蟋蟀 平均值 , 或者 这 不同之处 之间 橄榄球 和
[əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['fʊtbɔːl] ,
Association football ,
协会 足球 ,

或者网球运动员，或者板球平均成绩，或者橄榄球和足球之间的区别，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrɪ] [ɪn'diːd] , [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ʌn'selfɪ] .
I think she is a very nice girl indeed , so gentle and so unselfish .
我 思考 她 是 一个 非常 好的 女孩 的确 , 所以 温和的 和 所以 无私 .

我觉得她真是个非常好的女孩，温柔又无私。

['deɪvɪd][ænd; ənd] ['deɪzi] [dʒʌst] [lʌv] [hɜːr; həɹ] ,
David and Daisy just love her ,
大卫 和 雏菊 只是 爱 她 ,

大卫和黛西都非常喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dʌŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ə; eɪ][noʊt] ['rɪt(ə)n] ,
and I know if I want any little thing done for me , a note written ,
和 我 知道 如果 我 想 任何 小的 事物 完毕 为了 我 , 一个 笔记 书面 ,

我知道如果我想让别人帮我做任何小事，比如写个便条，

[ɔːr] ['flaʊərz] [pʊt][ɪn]['wɔːtər] , [ɔːr] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
or flowers put in water , or any little things of that sort ,
或者 花朵 放 在 水 , 或者 任何 小的 事物 的 那 种类 ,

或者插在水里的鲜花，或者任何类似的小东西。

[aɪ'd] ['suːnər] [æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː][ðæn; ðən] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr] ['hɪləri] . "
I'd sooner ask her to do it for me than either you or Hilary . "
ID 很快 问 她 到 做 它 为了 我 比 任何一个 你 或者 希拉里 . "

我宁愿让她帮我做这件事，也不愿让你或希拉里去。

" [wel] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][ˈjuːsf(ə)l] , " [sed] [mɔːd] ,
" **Well , and so she ought to make herself useful** , " **said Maud** ,
" 出色地 , 和 所以 她 应该 到 制作 她自己 有用 , " 说 莫德 ,

“所以她应该让自己有用起来，”莫德说。

['tɜːrniŋ] ['restɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['merəst] [hɪnt] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] ['juːzuəli; 'juːzəli]
turning restive at the merest hint of criticism from the mother who usually
转弯 不安分 在 这 最 暗示 的 批评 从 这 母亲 WHO 通常
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['dɒtəz] .
had nothing but praise for her daughters .
有 没有什么 但 称赞 为了 她 女儿们 .

母亲对女儿们总是赞不绝口，而女儿们只要听到母亲稍有批评就会变得焦躁不安。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ðæt][ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [hɪr] [fɔ:r; fər] .

" After all , that is what she is here for .

" 后 全部 , 那 是 什么 她 是 这里 为了 .

“毕竟，这就是她来这里的目的。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ˈɪznt] [ʃi:; ʃɪ] ? "

She is paid for that , isn't she ? "

她 是 有薪酬的 为了 那 , 不是 她 ? "

她做这个就是为了赚钱，不是吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈpeɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z] [sed] .

" I am paying her nothing , " Mrs . Danvers said .

" 我 是 付费 她 没有什么 , " 太太 . 丹弗斯 说 .

“我一分钱也没付给她，”丹弗斯太太说。

" [wel] , [ʃi:; ʃɪ][gets][hɜ:r; hər] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] , [ˈenihaʊ] ,

" Well , she gets her board and lodging , anyhow ,

" 出色地 , 她 获得 她 木板 和 住宿 , 无论如何 ,

“反正她有地方吃有住。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈbɑ:rgən][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈgrɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn]

and a better time into the bargain than she would be getting grilling away in

和 一个 更好的 时间 进入 这 便宜货 比 她 会 是 获得 烧烤 离开 在

[æn; ən] [ˈemptɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] ,

an empty house at Hampstead ,

一个 空的 房子 在 汉普斯特德 ,

而且，这比她在汉普斯特德空荡荡的房子里烧烤要有趣得多。

" [mɔ:d] [rɪˈtɔ:tɪd] .

" Maud retorted .

" 莫德 反驳 .

“莫德反驳道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒɑ:li] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .

" And I think she ought to be jolly thankful to be here .

" 和 我 思考 她 应该 到 是 快乐的 感恩 到 是 这里 .

“我觉得她应该非常感激能来到这里。”

" [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [frentʃ]

" This conversation was taking place in the morning - room by the open French

" 这 对话 曾是 采取 地方 在 这 早晨 - 房间 经过 这 打开 法语

[ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:d] [hæd; həd] [stəd] [waɪl] [ˈkæəriŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,

window of which Maud had stood while carrying on her share of it ,

窗户 的 哪个 莫德 有 站立 尽管 携带 在 她 分享 的 它 ,

“这段对话发生在晨室里，就在敞开的法式窗户旁，莫德当时就站在窗边，参与着她的那部分对话。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][læst] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvɪgər] [ðæt] [æz; əz]

and her last speech had been uttered with so much vigour that as

和 她 最后的 演讲 有 到过 说出 和 所以 很多 活力 那 作为

[hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpən] .

her back was partly turned to the room she had not heard the door open .

她 后退 曾是 部分 转向 到 这 房间 她 有 不是 听到 这 门 打开 .

她最后一次演讲时激情澎湃，以至于她背对着房间，没有听到门打开的声音。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [kɒft] [wʌns][ɔ:r] [twɑ:z] [ɪn][æn; ən] [ˈæɡənaɪz] [wei] ,

And though her mother coughed once or twice in an agonised way ,

和 尽管 她 母亲 咳嗽 一次 或者 两次 在 一个 痛苦的 方式 ,

尽管她母亲痛苦地咳嗽了一两声，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɪt] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɔːd] [swʌŋ]
it was not until she had quite finished all she had to say that Maud swung
它 曾是 不是 直到 她 有 相当 完成的 全部 她 有 到 说 那 莫德 摇摆
[raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈmɑːrgrət] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][baɪ]
round and saw Margaret standing with a pile of letters in her hand by
圆形的 和 锯 玛格丽特 常设 和 一个 桩 的 信件 在 她 手 经过
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [tʃer] .
her mother's chair .
她 母亲的 椅子 .

直到她把所有要说的话都说完，莫德才转过身，看到玛格丽特手里拿着一叠信站在她母亲的椅子旁。

[mɔːd] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈmɑːrgrət] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈletərz] [baɪ]
MAUD SWUNG ROUND AND SAW MARGARET STANDING WITH A PILE OF LETTERS BY
莫德 摇摆 圆形的 和 锯 玛格丽特 常设 和 一个 桩 的 信件 经过
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [tʃer] .
HER MOTHER'S CHAIR .
她 母亲的 椅子 .

莫德猛地转过身，看到玛格丽特站在她母亲的椅子旁，手里拿着一叠信件。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] ;
" **I have finished these , Mrs . Danvers , " she said quietly ;**
" 我 有 完成的 这些 , 太太 . 丹弗斯 , " 她 说 悄悄 ;
" 我已经做完了，丹弗斯太太，"她平静地说；

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jə] [wʊd] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
" **is there anything else you would like me to do ?**
" 是 那里 任何事物 别的 你 会 喜欢 我 到 做 ?
"还有什么需要我做的吗？ "

" [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪnd] [ɪn][self] - [pəˈzeɪn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **Margaret had certainly gained in self - possession since she had come to The**
" 玛格丽特 有 当然 获得 在 自己 - 拥有 自从 她 有 来 到 这
[ˈsiːdəz] .
Cedars .
雪松 .

“自从来到雪松庄园后，玛格丽特的自控力确实增强了很多。”

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃi] [wʊd]
A fortnight ago if she had heard a remark of that sort about herself she would
一个 两星期 前 如果 她 有 听到 一个 评论 的 那 种类 关于 她自己 她 会
[hæv; həv] [rʌʃt] [ɪn] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
have rushed in tears from the room ,
有 匆忙 在 眼泪 从 这 房间 ,

两周前，如果她听到有人这样评价自己，她一定会哭着冲出房间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst]
but now she seemed to guess intuitively that the right thing and the kindest
但 现在 她 似乎 到 猜测 直觉上 那 这 正确的 事物 和 这 最善良的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪˈtiː] .
thing to do was to pretend not to have heard it .
事物 到 做 曾是 到 假装 不是 到 有 听到 它 .

但现在她似乎凭直觉猜到，正确且最仁慈的做法是假装没听到。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmænər] [mɔːd] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [gest] [ðæt] [hɜːr; hər] [spiːtʃ]
Certainly from her manner Maud would never have guessed that her speech
当然 从 她 方式 莫德 会 绝不 有 猜对了 那 她 演讲
[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .
had been overheard .
有 到过 无意中听到 .

从莫德的举止来看，她肯定想不到自己的讲话被人偷听到了。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mɪs] [ˈkɑːrsn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd] ,
Nevertheless , she knew that Miss Carson could not have failed to hear every word ,
尽管如此 , 她 知道 那 错过 卡森 可以 不是 有 失败的 到 听到 每一个 单词 ,
然而, 她知道卡森小姐不可能没听到每一个字。

[ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈdɑːrkli][ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌnbɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
and flushing darkly even through the sunburn of her cheeks ,
和 冲洗 黑暗 甚至 通过 这 晒斑 的 她 脸颊 ,
即使脸颊被晒伤, 也泛起了深红。

[ʃiː; ʃi] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlɪtərəli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]
she fled out of the room by the window , literally without a word to say for
她 逃亡 出去 的 这 房间 经过 这 窗户 , 字面上地 没有 一个 单词 到 说 为了
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她从窗户逃出了房间, 一句话也没说。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [əˈtemptɪd] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [bɪˈhæf] [aɪˈtiː]
And when Mrs . Danvers attempted an apology on her daughter's behalf it
和 什么时候 太太 . 丹弗斯 尝试过 一个 道歉 在 她 女儿的 代表 它
[wʌz; wəz][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts][tɜːrn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪmˈbærəsmənt] .
was Margaret's turn to show embarrassment .
曾是 玛格丽特的 转动 到 展示 尴尬 .

当丹弗斯太太试图替女儿道歉时, 轮到玛格丽特感到尴尬了。

" [pliːz] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɜːrniːstli] , " [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][maɪnd] [wʌt] [mɔːd] [sed] .
" Please , please , " she said earnestly , " do not think that I mind what Maud said .
" 请 , 请 , " 她 说 切实 , " 做 不是 思考 那 我 头脑 什么 莫德 说 .
“请, 请,”她恳切地说, “不要以为我介意莫德说的话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd] [mɔːd] [ɪz] [kwɔɪt] [raɪt] .
You are all very kind to me , and Maud is quite right .
你 是 全部 非常 种类 到 我 , 和 莫德 是 相当 正确的 .
你们都对我太好了, 莫德说得对。

[aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æn; ən] [ˈempti] [haʊs] [ɪn] [ˈhæmpstəd] . "
It is much nicer here than it would be in an empty house in Hampstead . "
它 是 很多 更漂亮 这里 比 它 会 是 在 一个 空的 房子 在 汉普斯特德 . "
这里比住在汉普斯特德的空房子里要好得多。

" [ðæt] [riˈmaɪndz][emˈiː] , [maɪ] [daɪr] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [sed] .
" That reminds me , my dear , " Mrs . Danvers said .
" 那 提醒 我 , 我的 亲爱的 , " 太太 . 丹弗斯 说 .
“这让我想起一件事, 亲爱的,”丹弗斯太太说。

" [saɪt] [daʊn] [hɪr] [bɪˈsaɪd] [emˈiː] , [ænd; ənd] [let] [juːˈes][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˈkʊʊzi] [tʃæt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]
" Sit down here beside me , and let us have a nice cosy chat about your
" 坐 向下 这里 旁 我 , 和 让 我们 有 一个 好的 舒适 聊天 关于 你的
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .
“请坐到我旁边, 我们好好聊聊你的未来。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [emˈiː][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] ?
What are you going to do when you leave me at the end of the holidays ?
什么 是 你 去 到 做 什么时候 你 离开 我 在 这 结尾 的 这 假期 ?
假期结束离开我的时候, 你打算怎么办?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ? "
Are you going back to the school ? "
是 你 去 后退 到 这 学校 ? "
你要回学校吗?

" [jes] — [jes] ; [aɪ] — [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['ma:rgɾət] ,
" **Yes — yes ; I — think so , " said Margaret ,**
" 是的 — 是的 ; 我 — 思考 所以 , " 说 玛格丽特 ,
" 是的, 是的; 我——我想是这样," 玛格丽特说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['stæməɾ] [ænd; ənd][get] [red] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ɪn'veriəbli] [dɪd] [wen] ['hæmp,sted] [wʌz; wəz]
beginning to stammer and get red as she invariably did when Hampstead was
开始 到 结巴 和 得到 红色的 作为 她 总是 做过 什么时候 汉普斯特德 曾是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

每当提到汉普斯特德, 她总是会结巴起来, 脸也涨得通红。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **At least , I — I don't know . "**
" 在 至少 , 我 — 我 不 知道 . "
" 至少, 我——我不知道。"

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Well , I may be mistaken of course — thank you , my dear ,**
" 出色地 , 我 可能 是 错误 的 课程 — 感谢 你 , 我的 亲爱的 ,
" 当然, 我可能弄错了——谢谢你, 亲爱的。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [ri:tʃ] [em 'i:] [maɪ] ['nɪtɪŋ] ,
if you will just reach me my knitting ,
如果 你 将要 只是 抵达 我 我的 针织 ,
如果你能把我的毛线织好,

[aɪ][kæn; kən] [ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] ['betəɾ] [wen] [aɪ][er 'em] ['nɪtɪŋ] .
I can always talk so much better when I am knitting .
我 能 总是 讲话 所以 很多 更好的 什么时候 我 是 针织 .
我织毛衣的时候总是能更好地说话。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Well , as I was going to say ,
出色地 , 作为 我 曾是 去 到 说 ,
嗯, 正如我正要说的,

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['hæpi:ə] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæməli][ðæn; ðən]
I have an idea that you would be much happier teaching in a family than
我 有 一个 主意 那 你 会 是 很多 更快乐 教学 在 一个 家庭 比
[ɪn][ə; eɪ] [sku:l] .
in a school .
在 一个 学校 .
我感觉你在家庭里教书会比在学校里教书更快乐。

[ænd; ənd][aɪ][du:] ['wʌndəɾ] [waɪ] [aɪ] ['kænə:t] [pəɾ'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:təɾ]
And I do wonder why I cannot persuade you to let me write to my daughter
和 我 做 想知道 为什么 我 不能 说服 你 到 让 我 写 到 我的 女儿
,
:
,

我真的很想知道为什么我无法说服你让我给女儿写信。

['mɪsɪz] . [læ'selz] , [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
Mrs . Lascelles , about you .
太太 . 拉塞尔斯 , 关于 你 .
拉斯塞尔夫夫人, 关于您。

[aɪ] [brɪli:v] [wen] [ʃi: ʃi] [ˈhi:rz] [həʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [ju:; jʊ][ʃi: ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:]
I believe when she hears how much the children like you she would be only too
我 相信 什么时候 她 听到 如何 很多 这 孩子们 喜欢 你 她 会 是 仅有的 也
[pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][aʊt] [tu:; tə] [lɔ:s] [ˈændʒəloʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] .
pleased to take you out to Los Angelos for a few years .
高兴 到 拿 你 出去 到 洛杉矶 安杰洛斯 为了 一个 很少 年 .

我相信，当她听说孩子们有多喜欢你时，她一定会非常乐意带你去洛杉矶住几年。

[ʃi: ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] £50 [ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
She would give you £50 a year — and your travelling expenses , of course .
她 会 给 你 £50 一个 年 — 和 你的 旅行 开支 , 的 课程 .
她每年会给你 50 英镑——当然，还有你的差旅费。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ˈmeni] [ˈgɜ:lz][ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət] ,
It is a chance , I assure you , that many girls in your place would jump at ,
它 是 一个 机会 , 我 保证 你 , 那 许多 女孩们 在 你的 地方 会 跳 在 ,
我向你保证，很多和你处境相同的女孩都会毫不犹豫地抓住这个机会。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈhɑ:li] [səˈtɪfɪkətɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
for it is not , my dear , as if you were very highly certificated , you know .
为了 它 是 不是 , 我的 亲爱的 , 作为 如果 你 是 非常 高度 已认证 , 你 知道 .
亲爱的，这并不是说你拥有非常高的证书，你知道的。

[ʃi: ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [həʊs] [aʊt][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] ,
She will have a lovely house out there , for her husband is a very rich man ,
她 将要 有 一个 迷人的 房子 出去 那里 , 为了 她 丈夫 是 一个 非常 富有的 男人 ,
她会在那里拥有一栋漂亮的房子，因为她丈夫是个非常有钱人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tri:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] .
and they will treat you with every kindness and consideration .
和 他们 将要 对待 你 和 每一个 仁慈 和 考虑 .
他们会以最大的善意和体贴对待你。

[naʊ] [meɪ] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ] ?
Now may I write to her and say that you would like to go ?
现在 可能 我 写 到 她 和 说 那 你 会 喜欢 到 去 ?
现在我可以写信告诉她你想去吗？

" [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z]
" **Several times already in the course of the past few weeks had Mrs . Danvers**
" 一些 时代 已经 在 这 课程 的 这 过去的 很少 周 有 太太 . 丹弗斯
[brəʊtʃt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət] ,
broached this subject to Margaret ,
已提出 这 主题 到 玛格丽特 ,
“在过去几周里，丹弗斯太太已经好几次向玛格丽特提起过这件事了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˌhɪðərˈtu:] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][də'rekt]
but the latter had always hitherto been able to avoid giving her a direct
但 这 后者 有 总是 迄今为止 到过 有能力的 到 避免 给予 她 一个 直接的
[ˈænsər] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pəʊst] .
answer as to why she was not willing to take the post .
回答 作为 到 为什么 她 曾是 不是 愿意的 到 拿 这 邮政 .
但后者一直以来都能避免直接回答她为什么不愿意接受这个职位。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪtɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈmɑ:rgrət] [θɔ:t] , [ðæt] [ˈelənə; -nɔ:][kʊd; kəd][nɑ:t]
But what a thousand pities it was , Margaret thought , that Eleanor could not
但 什么 一个 千 可惜 它 曾是 , 玛格丽特 想法 , 那 埃莉诺 可以 不是
[ək'sept] [aɪ ˈti:] .
accept it .
接受 它 .
但玛格丽特心想，多么可惜啊，埃莉诺不能接受这件事。

[wʌns] [ðə; ði][waɪld][aɪ'di:ə][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə] ['mɑ:rgrət] [ðæt][ʃi;; ʃi] [ɔ:t] [tu;; tə][ək'sept][,aɪ'ti:][ɪn]
Once the wild idea had occurred to Margaret that she ought to accept it in
一次 这 荒野 主意 有 发生 到 玛格丽特 那 她 应该 到 接受 它 在
[ˈelənɔrz, 'elənɜ:z] [neɪm] ,
Eleanor's name ,
埃莉诺的 姓名 ,

玛格丽特突然冒出一个疯狂的想法，她应该以埃莉诺的名义接受这份礼物。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ['moʊmənt]
and manage somehow to change places with her at the very last moment
和 管理 不知何故 到 改变 地方 和 她 在 这 非常 最后的 片刻
— [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
— on board the ship ,
— 在 木板 这 船 ,

并在最后一刻设法与她交换了位置——在船上，

['i:v(ə)n] , [pər'hæps] ;
even , perhaps ;
甚至 , 也许 ;

甚至，或许；

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ʌtər] ['fɑ:li][,ʌv; əv] [ðæt] ['nɒʊ(ə)n] [br'fɔ:r] [,aɪ'ti:][hæd; həd]
but fortunately she had seen the utter folly of that notion before it had
但 幸运的是 她 有 已见 这 说出 蠢事 的 那 概念 前 它 有
['teɪkən][fɜ:rm] [ru:t] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
taken firm route in her mind .
已采取 公司 路线 在 她 头脑 .

但幸运的是，在她脑海中形成这种想法之前，她就意识到了它的愚蠢之处。

[ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [nɒʊ] [ɪf] ['elənə; -nɔ:] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] [lɔ:s] ['ændʒəloʊz]
She did not even know if Eleanor would have cared to go to Los Angeles
她 做过 不是 甚至 知道 如果 埃莉诺 会 有 关心 到 去 到 洛杉矶 安杰洛斯
[hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [bɪn] [ɔ:fərd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
had the chance been offered to her ,
有 这 机会 到过 提供 到 她 ,

她甚至不知道，如果埃莉诺有机会去洛杉矶，她是否会愿意去。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['elənə; -nɔ:] [twɑɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst]
for though she had seen Eleanor twice since the day on which she had first
为了 尽管 她 有 已见 埃莉诺 两次 自从 这 天 在 哪个 她 有 第一的
[gɔ:n] [tu;; tə] ['wɪndi] [gæp] ,
gone to Windy Gap ,
已消失 到 风 差距 ,

虽然自从她第一次去温迪盖普那天起，她只见过埃莉诺两次，

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu;; tə][hɜ:r; hər] .
she had not been able to broach the subject to her .
她 有 不是 到过 有能力的 到 拉钩 这 主题 到 她 .

她一直没能向她提起这件事。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][bəʊθ] [ə'keɪʒənz] ['elənə; -nɔ:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [nu:z] ,
For on both occasions Eleanor had been so full of her own news ,
为了 在 两个都 场合 埃莉诺 有 到过 所以 满的 的 她 自己的 消息 ,

因为在这两次场合中，埃莉诺都滔滔不绝地讲述着自己的消息。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mi:tiŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [soʊ] [bri:f] ,
and their meetings had been of necessity so brief ,
和 他们的 会议 有 到过 的 必要性 所以 简短的 ,

因此，他们的会面时间必然非常短暂。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['elənə; -nɔ:] [hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['moʊmənt]
that by the time Eleanor had poured out all she wanted to say the moment
那 经过 这 时间 埃莉诺 有 倾倒 出去 全部 她 通缉 到 说 这 片刻
[hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][pa:rt] .
had come for them to part .
有 来 为了 他们 到 部分 .

当埃莉诺把所有想说的话都说完时，他们就到了分别的时候。

[ˈmɑ:rgrət] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər]
Margaret felt very much older than the girl who had left her
玛格丽特 毛毡 非常 很多 老 比 这 女孩 WHO 有 左边 她
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .
grandfather's house three weeks ago .
祖父的 房子 三 周 前 .

玛格丽特觉得自己比三周前离开祖父家时的那个小女孩成熟多了。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [θri:] [wi:ks] ,
A great deal of experience had been pressed into those three weeks ,
一个 伟大的 交易 的 经验 有 到过 按下 进入 那些 三 周 ,
[θri:z] [wi:ks] ,
那三周里，他们积累了大量的经验。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] .
and she had learned many things .
和 她 有 学习 许多 事物 .

她学到了很多。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skɜ:slɪ]
Among them she had learned what perhaps at the time she had scarcely
之中 他们 她 有 学习 什么 也许 在 这 时间 她 有 几乎
[bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
believed that there was ,
相信 那 那里 曾是 ,

在他们之中，她了解到了当时她几乎不敢相信存在的东西。

[æz; əz]['elənə; -nɔ:] [hæd; həd] [sed] ['bɪtərli] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
as Eleanor had said bitterly , a good deal of difference in their respective
作为 埃莉诺 有 说 苦涩地 , 一个 好的 交易 的 不同之处 在 他们的 各自
[pə'zɪʃənz] ,
positions ,
职位 ,

正如埃莉诺愤愤不平地说的那样，他们各自的立场存在很大分歧。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ɑ:n][wʌn]
and that an escapade which could not be visited very seriously on one
和 那 一个 恶作剧 哪个 可以 不是 是 到访 非常 严重地 在 一
[maɪt] [ə'fekt] [ðə; ði] [ʌðər] ['ræðər] [dɪ'zæstrəsli] .
might affect the other rather disastrously .
可能 影响 这 其他 相当 灾难性的 .

而且，一方可能不太在意的一次冒险行为，可能会对另一方造成相当灾难性的影响。

[ˈmɑ:rgrət] [nu:] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
Margaret knew now that Mrs . Danvers , good - natured as she was ,
玛格丽特 知道 现在 那 太太 . 丹弗斯 , 好的 - 自然 作为 她 曾是 ,

玛格丽特现在明白了，丹弗斯太太虽然心地善良，

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] ['elənə; -nɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] , [ˈmɑ:rgrət] ,
would certainly have refused to take Eleanor in her place if she , Margaret ,
会 当然 有 拒绝 到 拿 埃莉诺 在 她 地方 如果 她 , 玛格丽特 ,
[rɪ'fju:z] [tə] [teɪk] [ˈelənə; -nɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] , [ˈmɑ:rgrət] ,
如果玛格丽特本人愿意，她肯定不会拒绝让埃莉诺代替她。

[hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɜ:r; hə] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] ['evriθɪŋ] .
had carried out her intention of confessing everything .

有 携带 出去 她 意图 的 坦白 一切 .

她已经实现了坦白一切的意图。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃi; ʃi] [sti:l] [kɪlŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [poʊst] [æt; ət]
But in spite of that knowledge she still clung to the hope that the post at

但 在 尽管如此 的 那 知识 她 仍然 紧紧抓住 到 这 希望 那 这 邮政 在

[lɔ:s] ['ændʒəloʊz] ,
Los Angeles ,

洛杉矶 安杰洛斯 ,

尽管如此，她仍然抱有希望，认为洛杉矶的那个职位.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [wɔ:rmli] [prest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:ls] ['elənə; -nɔ:] ['kɑ:rsn] ,
which was being so warmly pressed upon the false Eleanor Carson ,

哪个 曾是 存在 所以 热情地 按下 之上 这 错误的 埃莉诺 卡森 ,

而这种热情却被强加给了虚伪的埃莉诺·卡森。

[maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [bi; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] !
might eventually be offered to the real one !

可能 最终 是 提供 到 这 真实的 一 ！

或许最终会献给真正的那个人！

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊpən] [tu:; tə] ['elənə; -nɔ:] ,
And so , if only for the sake of keeping the place open to Eleanor ,

和 所以 , 如果 仅有的 为了 这 清酒 的 保持 这 地方 打开 到 埃莉诺 ,

所以，即便仅仅是为了继续向埃莉诺敞开大门，

[ʃi; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] ['aʊtraɪt] .
she felt that she could not refuse it outright .

她 毛毡 那 她 可以 不是 拒绝 它 直接 .

她觉得她不能直接拒绝。

[wʌt] ['elənə; -nɔ:] [ment] [tu:; tə] [du:] [wen] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
What Eleanor meant to do when the holidays were over and they had

什么 埃莉诺 意思是 到 做 什么时候 这 假期 是 超过 和 他们 有

[tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [ə'gen] ,
to take their own names again ,

到 拿 他们的 自己的 姓名 再次 ,

假期结束后，当他们不得不重新使用自己的名字时，埃莉诺打算做什么？

['mɑ:rgɾət] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] .
Margaret did not know .

玛格丽特 做过 不是 知道 .

玛格丽特并不知情。

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bri:f] , ['stʊʊlən] ['ɪntəvju:z] [æt; ət] ['wɪndi] [gæp]
As far as she could judge from their brief , stolen interviews at Windy Gap

作为 远的 作为 她 可以 法官 从 他们的 简短的 , 被盗 访谈 在 风 差距

,
.
,

据她从在温迪盖普进行的短暂而隐秘的采访中判断，

['elənə; -nɔ:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi; bi] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi; bi] ['ɜ:rɪŋ] ['ɡoʊldən]
Eleanor continued to be radiantly happy there and to be earning golden

埃莉诺 持续 到 是 光芒四射 快乐的 那里 和 到 是 收入 金的

[ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm] ['mædəm] [mɑ:r'teli] ,
opinions from Madame Martelli ,

意见 从 夫人 马泰利 ,

埃莉诺在那里继续过着容光焕发、快乐无比的生活，并赢得了马泰利夫人的高度评价。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈtrʌblɪd] [baɪ] [ˈeni] [θɔːts] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈprez(ə)nt] .
and to be absolutely untroubled by any thoughts beyond the immediate present .
和 到 是 绝对地 平静无波 经过 任何 想法 超过 这 即时 展示 .

并且完全不受任何超出当下之外的想法所困扰。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈmɑːrgrət] [ˌænsʌrˈðər] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈhevər] [siːmd] [æz; əz]
The fact that she could not be Margaret Anstruther for ever never seemed as
这 事实 那 她 可以 不是 是 玛格丽特 安斯特鲁瑟 为了 曾经 绝不 似乎 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ˈentər] [hɜːr; hər] [hed] .
much as to enter her head .
很多 作为 到 进入 她 头 .

她似乎从未想过自己不可能永远是玛格丽特·安斯特鲁瑟。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æt; ət][ɔːl] .
She gave no thought to the future at all .
她 给予 不 想法 到 这 未来 在 全部 .

她根本没考虑过未来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɑːrgrət] [rɪˈflektɪd] ,
And of course , Margaret reflected ,
和 的 课程 , 玛格丽特 反映 ,

当然，玛格丽特心想，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməər]
if she expected to be a celebrated Prima Donna by the end of the summer
如果 她 预期的 到 是 一个 著名 普里玛 唐娜 经过 这 结尾 的 这 夏天
[ˈhɑːlədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

如果她期望在暑假结束时成为一位备受赞誉的首席女高音歌唱家，

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,
that was all right , but if not ,
那 曾是 全部 正确的 , 但 如果 不是 ,

那当然可以，但如果不行的话，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][æt; ət] [ˈwɪndi] [gæp] [ɪnˈdefɪnətli] [ænd; ənd][send] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈriːəl]
did she intend to stay on at Windy Gap indefinitely and send her , the real
做过 她 打算 到 停留 在 在 风 差距 无限期 和 发送 她 , 这 真实的
[ˈmɑːrgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

她是否打算无限期地留在温迪盖普，并将她，真正的玛格丽特，送走？

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ?
back to the school in her place ?
后退 到 这 学校 在 她 地方 ?

她回学校了？

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
If such a thing were possible ,
如果 这样的 一个 事物 是 可能的 ,

如果这种事真的可能发生的话，

[ˈmɑːrgrət] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈelənə; -nɔː] [wʊd] [dɪˈspætʃ] [hɜːr; hər][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
Margaret felt sure that Eleanor would despatch her there with the utmost
玛格丽特 毛毡 当然 那 埃莉诺 会 调度 她 那里 和 这 极致
[ˈtʃɪrflnəs] ,
cheerfulness ,
愉悦 ,

玛格丽特确信埃莉诺会兴高采烈地把她送到那里。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt]

and consequently Margaret was deeply thankful that such a course was not

和 最后 玛格丽特 曾是 深 感恩 那 这样的 一个 课程 曾是 不是

[ˈfiːzəb(ə)l] ,

feasible ,

可行的 ,

因此，玛格丽特由衷地庆幸这样的做法不可行。

[fɔːr; fər][ˈelənə; -nɔː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə] [pæs] [əˈhʌðər] [gɜːrli] [ɔːf] [æz; əz][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [skuːl]

for Eleanor could hardly hope to pass another girl off as herself in a school

为了 埃莉诺 可以 几乎 希望 到 经过 其他 女孩 离开 作为 她自己 在 一个 学校

[wer] [jiː; jɪ][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] .

where she had lived for the last seven or eight years .

在哪里 她 有 居住地 为了 这 最后的 七 或者 八 年 .

因为埃莉诺很难指望在她生活了七八年的学校里，冒充另一个女孩。

[wʌt] , [ðen] , [dɪd][ˈelənə; -nɔː] [miːn] [tuː; tə][duː] ?

What , then , did Eleanor mean to do ?

什么 , 然后 , 做过 埃莉诺 意思是 到 做 ?

那么，埃莉诺究竟想做什么呢？

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [rɪˈproʊtʃfəli] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgrɪts]

" My dear , " " said Mrs . Danvers reproachfully , breaking in upon Margaret's

" 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 丹弗斯 责备地 , 打破 在 之上 玛格丽特的

[pərˈplekst] [ˈmjuːzɪŋz] ,

perplexed musings ,

困惑 沉思 ,

“亲爱的，”丹弗斯太太责备地说，打断了玛格丽特困惑的沉思。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] ,

" you are not listening to a word that I am saying ,

" 你 是 不是 聆听 到 一个 单词 那 我 是 说 ,

你根本没在听我说话，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən]

and what I want to have from you is a plain answer to the question

和 什么 我 想 到 有 从 你 是 一个 清楚的 回答 到 这 问题

[waɪ] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒəˌloʊz] . "

why you refuse to go to Los Angelos . "

为什么 你 拒绝 到 去 到 洛杉矶 安杰洛斯 . "

我想从你那里得到的，是一个明确的答案，那就是你为什么拒绝去洛杉矶。

" [aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] , " [ˈmɑːrgrət] [ˈænsər] .

" I — I could not leave England , " Margaret answered .

" 我 — 我 可以 不是 离开 英格兰 , " 玛格丽特 回答 .

“我.....我不能离开英国，”玛格丽特回答道。

" [aɪ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] . "

" I — I should not be allowed to . "

" 我 — 我 应该 不是 是 允许 到 . "

“我.....我不应该被允许这样做。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,

" But , my dear ,

" 但 , 我的 亲爱的 ,

但是，亲爱的，

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [ðæt] [bəuθ][jɔː; jər] ['perənts] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [ðæt]
I understood from Miss McDonald that both your parents were dead and that
我 理解 从 错过 麦当劳 那 两个都 你的 父母 是 死的 和 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [æbsə'lu:tli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
you are absolutely alone in the world .
你 是 绝对地 独自的 在 这 世界 .

我从麦克唐纳小姐那里了解到，你的父母都去世了，你在这个世界上彻底孤身一人。

[huː] , [ðen] , [hæz; həz] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][juː; jʊ] ?
Who , then , has authority over you ?
WHO , 然后 , 有 权威 超过 你 ?

那么，谁有权管辖你们呢？

[ən'les] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'lait(ə)nment] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Unless , " she added , a sudden look of enlightenment coming to her face ,
除非 , " 她 额外 , 一个 突然 看 的 启示 未来 到 她 脸 ,
除非，”她补充道，脸上突然露出恍然大悟的神色， ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] .
" you are engaged to be married .
" 你 是 已订婚的 到 是 已婚 .

你们已经订婚了。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗？

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['mɑːrgrət] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
" Oh , no , " said Margaret , " I am not engaged to any one .
" 哦 , 不 , " 说 玛格丽特 , " 我 是 不是 已订婚的 到 任何 一 .

“哦，不，”玛格丽特说，“我没有和任何人订婚。”

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][æt; ət][ɔːl] . "
It is no one of that sort at all . "
它 是 不 一 的 那 种类 在 全部 . "

它根本不是那种类型的。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [fɜːrst] .
" Then there is some one whom you wish to consult first .
" 然后 那里 是 一些 一 谁 你 希望 到 咨询 第一的 .

“那么，你首先想咨询的是某个人。”

[naʊ] , [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Now , who is it ?
现在 , WHO 是 它 ?

那么，他是谁？

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts][kən'fjuːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni]
" By that time Margaret's confusion would have attracted the attention of any
" 经过 那 时间 玛格丽特的 困惑 会 有 吸引 这 注意力 的 任何
[wʌn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] ,
one a degree more observant than Mrs . Danvers ,
一 一个 程度 更多的 观察者 比 太太 . 丹弗斯 ,

“到那时，玛格丽特的困惑应该会引起比丹弗斯太太更细心的人的注意。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
but she saw nothing suspicious in it ;
但 她 锯 没有什么 可疑的 在 它 ;

但她觉得这其中并没有什么可疑之处；

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][bent][ɑːn] [pə'sweɪdɪŋ] ['mɑːrgrət][tuː; tə][tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .
she was only bent on persuading Margaret to change her mind .
她 曾是 仅有的 弯曲 在 说服 玛格丽特 到 改变 她 头脑 .
她一心只想说服玛格丽特改变主意。

[æz; əz][ʃiː ʃi][sed] ,
As she said ,
作为 她 说 ,

正如她说，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɪti][fɔːr; fər] [mɪs] ['kɑːrsn] [tuː; tə][stænd][soʊ] ['ɑːbstɪnətli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
it seemed such a pity for Miss Carson to stand so obstinately in her own
它 似乎 这样的 一个 遗憾 为了 错过 卡森 到 站立 所以 顽固地 在 她 自己的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

卡森小姐如此固执地站在自己的光芒中，实在令人惋惜。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [poʊst][ænd; ənd] £50 [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] ['betər]
for on the face of it a pleasant post and £50 a year was better
为了 在 这 脸 的 它 一个 令人愉快的 邮政 和 £50 一个 年 曾是 更好的
[ðæn; ðən] £20 [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [skuːl] .
than £20 in a second - rate school .
比 £20 在 一个 第二 - 速度 学校 .

从表面上看，一份待遇优渥的工作和每年 50 英镑的收入总比在二流学校里只挣 20 英镑要好。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,
" There is no one who I would have to consult exactly , " said Margaret ,
" 那里 是 不 一 WHO 我 会 有 到 咨询 确切地 , " 说 玛格丽特 ,
“我其实不需要咨询任何人，”玛格丽特说。

[ˈsiːkɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] ['kɔːrnər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi]
seeking vainly for a way of escape out of the tight corner into which she
寻求 徒劳地 为了 一个 方式 的 逃脱 出去 的 这 紧的 角落 进入 哪个 她
[hæd; həd] ['blʌndəd] ,
had blundered ,
有 犯错 ,

她徒劳地寻找着逃离自己误入的那个狭窄角落的方法，

" [ˈoʊnli] — [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] . "
" only — only I could not go . "
" 仅有的 — 仅有的 我 可以 不是 去 . "
“只是——只是我不能去。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] , " [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] ;
" But , my dear , " repeated Mrs . Danvers , " I have it in your own words ;
" 但 , 我的 亲爱的 , " 重复 太太 . 丹弗斯 , " 我 有 它 在 你的 自己的 字 ;
“但是，亲爱的，”丹弗斯太太重复道，“我有你自己的话；

[juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋɡlənd] . "
you said just now that you would not be allowed to leave England . " "
你 说 只是 现在 那 你 会 不是 是 允许 到 离开 英格兰 . " "
你刚才说你不会被允许离开英国。

" [noʊ] ; [jes] , [aɪ] [miːn] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,
" No ; yes , I mean , " said Margaret ,
" 不 ; 是的 , 我 意思是 , " 说 玛格丽特 ,
“不，是的，我的意思是，”玛格丽特说。

[ˈhuːz] [kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [soʊ] [ˈræpɪdli][ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
whose confusion was increasing so rapidly that by that time she had very little
谁 困惑 曾是 增加 所以 快速 那 经过 那 时间 她 有 非常 小的
[aɪˈdiːə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
idea what she was saying .
主意 什么 她 曾是 说 .
她的意识混乱程度迅速加深，以至于那时她几乎不知道自己在说什么。

" [aɪ] — [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [priˈventɪd] .
" **I — I am sure I should be prevented** .
" 我 — 我 是 当然 我 应该 是 阻止 .
“我——我确信我应该被阻止。”

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [em ˈiː] [ˈeni] [bɔːŋɡər] ,
By the end of the holidays you — you may not like me any longer ,
经过 这 结尾 的 这 假期 你 — 你 可能 不是 喜欢 我 任何 更长 ,
假期结束时，你可能不再喜欢我了。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] . "
and not wish me to go . "
和 不是 希望 我 到 去 . "
而且不希望我走。

" [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [aɪˈdiːə][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hed] ,
" **Now what a very strange idea for you to take into your head** ,
" 现在 什么 一个 非常 奇怪的 主意 为了 你 到 拿 进入 你的 头 ,
“你脑子里竟然会有这么奇怪的想法？ ”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [ˈplæsɪdli] .
" **said Mrs . Danvers placidly** .
" 说 太太 . 丹弗斯 平静地 .
“丹弗斯太太平静地说。”

" [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪˈdiːə] [mɪs] [ˈkɑːrsn] [hæz; həz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,
" **Isn't that a strange idea Miss Carson has taken into her head** ,
" 不是 那 一个 奇怪的 主意 错过 卡森 有 已采取 进入 她 头 ,
“卡森小姐脑子里冒出的这个想法真是奇怪啊！ ”

[ˈhɪləri] — [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməər] [ˈhɑːlədeɪz][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr]
Hilary — that by the end of the summer holidays we may not like her any more
希拉里 — 那 经过 这 结尾 的 这 夏天 假期 我们 可能 不是 喜欢 她 任何 更多的
?
?
?
希拉里——到暑假结束时，我们可能就不再喜欢她了？

" [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ˈmɑːrɡrət] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌnpərˈsɪvd] [baɪ] [mɔːd] [ə; eɪ] [fjuː]
" **For just as Margaret had entered the room unperceived by Maud a few**
" 为了 只是 作为 玛格丽特 有 进入 这 房间 未被察觉的 经过 莫德 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [bæk] ,
minutes back ,
分钟 后退 ,
“就像几分钟前玛格丽特悄悄走进房间，莫德没有察觉到一样，

[soʊ] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɪn] [ʌnˈhɜːrd] [baɪ] [ˈmɑːrɡrət] ,
so Hilary had now come in unheard by Margaret ,
所以 希拉里 有 现在 来 在 闻所未闻 经过 玛格丽特 ,
所以希拉里就这样悄无声息地进来了，玛格丽特并没有察觉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wer] [mɔ:d] [hæd; həd] [stəd] — [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv]
and had been standing where Maud had stood — half in and half out of
和 有 到过 常设 在哪里 莫德 有 站立 — 一半 在 和 一半 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

他当时就站在莫德曾经站过的地方——一半身子在窗内，一半身子在窗外。

" [veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['hɪləri] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ˈmɑ:rgəʔɪts, 'mɑ:rgrɪts] [ə'və:tɪd] [feɪs]
" **Very strange** , " **said Hilary** , **sending a swift glance at Margaret's averted face**
" 非常 奇怪的 , " 说 希拉里 , 发送 一个 迅速 瞥一眼 在 玛格丽特的 避免了 脸
;
;
;

“真奇怪,”希拉里说着, 迅速瞥了一眼玛格丽特别开的脸;

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] ?
" **was it meant as a prophecy ?**
" 曾是 它 意思是 作为 一个 预言 ?

“这是预言吗? ”

" [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
" **Margaret was saved the necessity of an answer , for at that moment**
" 玛格丽特 曾是 已保存 这 必要性 的 一个 回答 , 为了 在 那 片刻
[ˈedwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,

“玛格丽特不必再回答了, 因为就在那一刻, 爱德华.....”

[hu:] [wʌz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [lɔ:n] ,
who was knocking the balls about on the croquet lawn ,
WHO 曾是 敲门 这 球 关于 在 这 槌球 草地 ,

谁在槌球场上击球?

[ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] ;
shouted to her to come and have a game ;
喊叫 到 她 到 来 和 有 一个 游戏 ;

我大声喊她过来一起玩游戏;

[ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ɪ'nʌf] [ˈmɑ:rgrət] [fled] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
and thankfully enough Margaret fled through the open window .
和 谢天谢地 足够的 玛格丽特 逃亡 通过 这 打开 窗户 .

幸好玛格丽特从敞开的窗户逃走了。

" [hɜ:r; həɹ] ['mænərz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['kæʒuəl][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɑ:nt] [ðeɪ] , ['mʌðər] ? " [sed] ['hɪləri] ,
" **Her manners are rather casual to you , aren't they , mother ?** " **said Hilary** ,
" 她 礼仪 是 相当 随意的 到 你 , 不是 他们 , 母亲 ? " 说 希拉里 ,

“母亲, 她对您来说是不是有点太随意了?”希拉里说道。

[flɪŋɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi:st] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['loʊk(ə)]
flinging herself down in the easiest chair in the room , and taking up the local
投掷 她自己 向下 在 这 最容易 椅子 在 这 房间 , 和 采取 向上 这 当地的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

她一屁股坐在房间里最舒服的椅子上, 拿起当地报纸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][baɪ]ˈmɑ:rtɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] .
which had been brought in by Martin a few minutes before .
哪个 有 到过 带来 在 经过 马丁 一个 很少 分钟 前 .

这是马丁几分钟前带来的。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] ;
" **Oh , my dear , I don't mind , " said Mrs . Danvers ;**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我 不 头脑 , " 说 太太 : 丹弗斯 ;

“哦，亲爱的，我不介意，”丹弗斯太太说；

" [aɪ][eɪ'em] ['riːəli] ['getɪŋ] [kwɑɪt] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **I am really getting quite fond of her .**
" 我 是 真的 获得 相当 喜爱 的 她 .

“我真的越来越喜欢她了。”

[ʃiː; ʃi] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [wei] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] ,
She left in a hurry that way just now , I expect ,
她 左边 在 一个 匆忙 那 方式 只是 现在 , 我 预计 ,

我猜她刚才匆匆从那边离开了。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [jɔː; jər][lɪt(ə)l] ['snɪrɪŋ] [spiːtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
because she didn't like your little sneering speech at her .
因为 她 没有 喜欢 你的 小的 冷笑 演讲 在 她 .

因为她不喜欢你对她冷嘲热讽的语气。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] [ɑːrp] , [ʌn'kaɪnd] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , ['hɪləri] .
You know you have rather a sharp , unkind way with you sometimes , Hilary .
你 知道 你 有 相当 一个 锋利的 , 不友善 方式 和 你 有时 , 希拉里 .

希拉里，你知道你有时候说话比较尖刻、不太友善吗？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get][ɑːn] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
Why don't you get on better with her ? "
为什么 不 你 得到 在 更好的 和 她 ? "

你为什么不能和她相处得更好一些呢？

" [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər] , " ['hɪləri] [sed] ['kɜːrtli] .
" **Because I don't like her , " Hilary said curtly .**
" 因为 我 不 喜欢 她 , " 希拉里 说 简短地 .

“因为我不喜欢她，”希拉里简短地说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [waɪ] [nɑːt] ? "
" **But , my dear , why not ? "**
" 但 , 我的 亲爱的 , 为什么 不是 ? "

“可是，亲爱的，为什么呢？ ”

" [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] .
" **Because I don't .**
" 因为 我 不 .

因为我没有。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒə,lʊʊz][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
I heard you persuading her to go to Los Angeles just now , " she added .
我 听到 你 说服 她 到 去 到 洛杉矶 安杰洛斯 只是 现在 , " 她 额外 .

“我刚才听到你在劝她去洛杉矶，”她补充道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ? "
" **Did she say she would go ? "**
" 做过 她 说 她 会 去 ? "

“她说她会去吗？ ”

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ,
" **No ; I can't get her to say she would like to go ,**
" 不 ; 我 不能 得到 她 到 说 她 会 喜欢 到 去 ,

“不，我没办法让她说她想去。”

[nɔːr] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] .
nor yet to say she won't go , " said Mrs . Danvers .
也不 然而 到 说 她 惯于 去 , " 说 太太 : 丹弗斯 .

“她还没有说她不会去，”丹弗斯太太说。

" [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət] .
" **Now I should have thought it was a chance she would have jumped at** .
" 现在 我 应该 有 想法 它 曾是 一个 机会 她 会 有 跳了起来 在 .
“现在想想，她肯定会毫不犹豫地抓住这个机会。”

[bʌt; bət] [noʊ] ; [ˈgɜ:lz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈnaʊədeɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əˈkaʊntɪŋ]
But no ; girls are so queer and independent nowadays , there is no accounting
但 不 ; 女孩们 是 所以 酷儿 和 独立的 如今 , 那里 是 不 会计
[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . " **for them** . "
为了 他们 : "

但是，现在的女孩们如此古怪独立，根本无法解释她们的行为。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪtfl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈbə:ðər]
" **It is very ungrateful of her when you have been good enough to bother**
" 它 是 非常 忘恩负义 的 她 什么时候 你 有 到过 好的 足够的 到 打扰
[əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , **about it** ,
关于 它 ;

“你费心费心做了这件事，她却如此忘恩负义，真是太没良心了。”

" [sed] [ˈhɪləri] , [hu:] ,
" **said Hilary , who** ,
" 说 希拉里 , WHO ,

希拉里说道，

[ðooʊ] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [soʊ] [fɑ:r] [ðə; ði] [poʊst] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [ˈhaʊshoʊld]
though she was delighted to hear that so far the post in her sister's household
尽管 她 曾是 高兴极了 到 听到 那 所以 远的 这 邮政 在 她 姐妹 家庭
[wʌz; wəz] [ʌnˈfɪld] , **was unfilled** ,
曾是 未填写 ;

虽然她很高兴听到她姐姐家的职位目前还没有人填补，

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [ˈtʃerɪʃt] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈɡooɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [kæləˈfɔ:rnɪə] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [læˈselz] [hɜ:rˈself] ,
for she cherished dreams of going out to California with Mrs . Lascelles herself ,
为了 她 珍爱 梦境 的 去 出去 到 加利福尼亚州 和 太太 . 拉塞尔斯 她自己 ,
因为她一直梦想着能和拉斯塞尔夫人一起去加利福尼亚。

[wʊd] [na:t] [let] [slɪp] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈmɑ:rgrət] [daʊn] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wʊd]
would not let slip the opportunity of running Margaret down to any one who would
会 不是 让 滑 这 机会 的 跑步 玛格丽特 向下 到 任何 一 WHO 会
[ˈlɪs(ə)n] . **listen** .
听 :

绝不会放过任何一个向人诋毁玛格丽特的机会。

" [dɪd] [ʃi:; ji] [seɪ] [waɪ] [ʃi:; ji] [ˈwʊdnt] [ɡoo] ? "
" **Did she say why she wouldn't go ?** "
" 做过 她 说 为什么 她 不会 去 ? "

“她说过她为什么不去吗？ ”

" [wel] , [ʃi:; ji] [dɪd] [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜz] ,
" **Well , she did and she didn't , " returned Mrs . Danvers** ,
" 出色地 , 她 做过 和 她 没有 , " 返回 太太 : 丹弗斯 ,

“嗯，她做了，又没做，”丹弗斯太太回答道。

[ˈæktʃuəli] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
actually laying down her knitting for a moment as a recollection of the
实际上 躺下 向下 她 针织 为了 一个 片刻 作为 一个 回忆 的 这
[ɪmˈbærəsmənt] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [foʊn] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
embarrassment Margaret had shown returned to her .
尴尬 玛格丽特 有 所示 返回 到 她 .

玛格丽特刚才的尴尬举动让她不禁放下手中的毛线，愣了一会儿。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈgæðər] ,
" **As far as I can gather** ,
" 作为 远的 作为 我 能 收集 ,

据我所知，

[aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
it is because she would not be allowed to do so by somebody or other ,
它 是 因为 她 会 不是 是 允许 到 做 所以 经过 某人 或者 其他 ,
这是因为总会有人不允许她这样做。

[bʌt; bət] [huː] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ˈklɪrli] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][emˈiː] .
but who that somebody was she did not clearly explain to me .
但 WHO 那 某人 曾是 她 做过 不是 清楚地 解释 到 我 .

但她并没有向我清楚地解释那个人是谁。

" [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdekst(ə)rəs] [ˈkwestʃənz] [ˈhɪləri] [gɑːt][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv]
" **By a few dexterous questions Hilary got her mother to repeat the gist of**
" 经过 一个 很少 轻巧 问题 希拉里 得到 她 母亲 到 重复 这 要旨 的
[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ]
the conversation that had just taken place between herself and the holiday
这 对话 那 有 只是 已采取 地方 之间 她自己 和 这 假期
[ˈgʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

“希拉里巧妙地问了几个问题，就让母亲复述了她和度假女家庭教师刚才谈话的要点。”

[ænd; ənd] [wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ɡliːm] [ɪn] [ˈhɪlərɪz] [aɪz]
and when she had finished there was a queer little gleam in Hilary's eyes
和 什么时候 她 有 完成的 那里 曾是 一个 酷儿 小的 闪耀 在 希拉里的 眼睛
[ðæt] [ˈmɑːrgrət] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪːn] .
that Margaret would not have liked to have seen .
那 玛格丽特 会 不是 有 喜欢 到 有 已见 .

当她说完的时候，希拉里眼中闪过一丝奇怪的光芒，玛格丽特肯定不想看到。

" [fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [æskt] [waɪ] [nɑːt] ,
" **She would not be allowed to go , and when asked why not** ,
" 她 会 不是 是 允许 到 去 , 和 什么时候 问 为什么 不是 ,

“她不被允许去，当被问及原因时，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi] [priˈventɪd] .
had said that she would be prevented .
有 说 那 她 会 是 阻止 .

她曾说过会阻止她。

" [ˈhɪləri] [tʃːrnd] [ðɪːz] [freɪzɪz] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd]
" **Hilary turned these phrases over in her mind , and as soon as she could**
" 希拉里 转向 这些 短语 超过 在 她 头脑 , 和 作为 很快 作为 她 可以
[duː][soʊ] [ʌnpərˈsɪvd] ,
do so unperceived ,
做 所以 未被察觉的 ,

希拉里反复琢磨着这些话，一旦不被人察觉，她就立刻开始思考。

[roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] - [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
wrote them down in a little note - book that she carried in her pocket .
写道 他们 向下 在 一个 小的 笔记 - 书 那 她 携带 在 她 口袋 .

她把它们记在了随身携带的小笔记本里。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ˈstɑːrtɪd] [ʌv; əv]
For though she had now given up the practice she had originally started of
为了 尽管 她 有 现在 给定 向上 这 实践 她 有 起初 开始 的
[plaɪɪŋ] [ˈmɑːrgrət] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] ,
plying Margaret with embarrassing questions ,
合奏 玛格丽特 和 尴尬的 问题 ,

虽然她现在已经放弃了最初开始的用令人尴尬的问题来刁难玛格丽特的做法，

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈpleɪnli] [siːn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈmɑːrgrət]
and letting it be plainly seen that none of the embarrassment Margaret
和 出租 它 是 显然 已见 那 没有任何 的 这 尴尬 玛格丽特
[ʃoʊd] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [lɔːst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
showed at them was lost upon her ,
显示 在 他们 曾是 丢失的 之上 她 ,

她清楚地表明，玛格丽特对他们表现出的所有尴尬，她都看在眼里。

[ðə; ði] [waːtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈevri] [lʊk] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˈsiːkrət] , [wʌz; wəz] [nʌn]
the watch she kept on her every look and action , though secret , was none
这 手表 她 保留 在 她 每一个 看 和 行动 , 尽管 秘密 , 曾是 没有任何
[ðə; ði] [les] [ˈvɪdʒɪlənt] .
the less vigilant .
这 较少的 警惕的 .

她时刻警惕着自己的一举一动，虽然这种警惕是秘密进行的，但却丝毫不减。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Perhaps even more so than it had been at the beginning of
也许 甚至 更多的 所以 比 它 有 到过 在 这 开始 的
[ˈmɑːrgəɪts, ˈmɑːrgɪts] [steɪ] ,
Margaret's stay ,
玛格丽特的 停留 ,

或许比玛格丽特刚来时更甚。

[fɔːr; fər] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [ðæt]
for Hilary was so fascinated by her new occupation of amateur detective that
为了 希拉里 曾是 所以 着迷 经过 她 新的 职业 的 业余 侦探 那
[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wɜːrd] [ˈmɑːrgrət] [ˈʌtəd] ,
almost every word Margaret uttered ,
几乎 每一个 单词 玛格丽特 说出 ,

因为希拉里对她作为业余侦探的新职业如此着迷，以至于玛格丽特说的几乎每一句话，

[ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [ðə; ði][sɔːlt] [maɪt] [biː; bi] [pæst] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ˈteɪbl] ,
even down to a request that the salt might be passed to her at table ,
甚至 向下 到 一个 要求 那 这 盐 可能 是 通过了 到 她 在 桌子 ,
甚至连餐桌上的盐都不能递给她，她也提出了这样的要求。

[wʌz; wəz] [ˈentəd] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] - [bʊk] .
was entered in that little note - book .
曾是 进入 在 那 小的 笔记 - 书 .

被记在了那本小笔记本里。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːrˈself] [ˈbɪtərli] , [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ˈdʒoʊn] ,
She blamed herself bitterly , she told Joan ,
她 被指责 她自己 苦涩地 , 她 讲述 琼 ,

她深深地责怪自己，她告诉琼。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [pʊt] [ˈmɑːrgrət] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
for having undoubtedly put Margaret on her guard to start with ; it was
为了 拥有 无疑 放 玛格丽特 在 她 警卫 到 开始 和 ; 它 曾是
[ə; eɪ] [fɔːls] [step] ,
a false step ,
一个 错误的 步 ;

无疑，这一开始就让玛格丽特提高了警惕；这是一个错误的举动。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tuː; tə]
she said with a frown , that it might take her weeks and months to
她 说 和 一个 皱眉 , 那 它 可能 拿 她 周 和 几个月 到
[rɪˈtriːv] .
retrieve .
取回 .

她皱着眉头说，可能需要几周甚至几个月的时间才能找回。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [ˈdʒoʊn] ,
" But she will be gone by that time , " said Joan ,
" 但 她 将要 是 已消失 经过 那 时间 , " 说 琼 ,
"但到那时她就走了,"琼说。

" [soʊ][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] [rɪˈtriːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðen] .
" so it won't be much use retrieving it then .
" 所以 它 惯于 是 很多 使用 检索 它 然后 .
所以，即使找回它也没什么用处了。

" [ˈhɪləri] [rɪˈtɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] ,
" Hilary retorted that she had been speaking in a general sense ,
" 希拉里 反驳 那 她 有 到过 请讲 在 一个 一般的 感觉 ,
希拉里反驳说，她只是在泛泛而谈。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈkwɪkli] [lest] [ˈdʒoʊn][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
and then changed the subject quickly lest Joan should discover how little sense of
和 然后 已更改 这 主题 迅速地 免得 琼 应该 发现 如何 小的 感觉 的
[eni] [sɔːrt][ðə; ði] [ˈænsər] [kənˈteɪnd] .
any sort the answer contained .
任何 种类 这 回答 包含 .
然后迅速转移了话题，以免琼发现这个答案有多么荒谬可笑。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [ˈhɪləri] [ˈsiːst] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪn]
Undoubtedly the relief that Margaret experienced when Hilary ceased to cross - examine
无疑 这 宽慰 那 玛格丽特 经验丰富的 什么时候 希拉里 停止 到 又 - 检查
[hɜːr; hər][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk]
her at meal - times had much to do with her ceasing to dislike
她 在 一顿饭 - 时代 有 很多 到 做 和 她 停止 到 不喜欢
[hɜːr; hər][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːdəz] [æz; əz] [ˈviːəməntli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] ,
her life at The Cedars as vehemently as she had done at first ,
她 生活 在 这 雪松 作为 强烈地 作为 她 有 完毕 在 第一的 ,
毫无疑问，希拉里不再在用餐时间盘问玛格丽特后，玛格丽特如释重负，这与她不再像起初那样强烈地厌恶她在雪松庄园的生活有很大关系。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkɔːʃəs] [wʌz; wəz] [ˈhɪləri] [nɑːt][tuː; tə][let] [ˈmɑːrgrət] [səˈspekt] [ðə; ði] [kloʊz] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]
and so cautious was Hilary not to let Margaret suspect the close observation
和 所以 谨慎 曾是 希拉里 不是 到 让 玛格丽特 怀疑 这 关闭 观察
[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [kept] [hɜːr; hər] ,
under which she still kept her ,
在下面 哪个 她 仍然 保留 她 ,
希拉里非常谨慎，不让玛格丽特察觉到她仍在严密地监视着她。

[ðæt] ['mɑ:rgɾət] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [mɪ'steɪkən]
that Margaret had almost come to believe that she must have been mistaken
那 玛格丽特 有 几乎 来 到 相信 那 她 必须 有 到过 错误
[ɪn][ˈevər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['hɪləri] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][haɪd] .
in ever supposing that Hilary knew she had something to hide .
在 曾经 假如 那 希拉里 知道 她 有 某物 到 隐藏 .

玛格丽特几乎开始相信，她当初认为希拉里知道她有什么秘密，一定是弄错了。

[kʊd; kəd] ['mɑ:rgɾət] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [noʊt] - [bʊk] ,
Could Margaret have had a glimpse at the pages of that note - book ,
可以 玛格丽特 有 有 一个 一瞥 在 这 页面 的 那 笔记 - 书 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

玛格丽特是否有可能瞥见过那本笔记本的内容呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特的叛乱(The Rebellion of Margaret)

第9/13页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkli] [ʌndɪ'siːvd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
she would have been quickly undeceived on that point .
她 会 有 到过 迅速地 倘 在 那 观点 。

她很快就会明白这一点。

[wʌn] ['entri] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] ,
One entry alone , which had been made only a few days before ,
一 入口 独自的 , 哪个 有 到过 制成 仅有的 一个 很少 天 前 ,

仅其中一条记录, 而且是几天前才添加的,

[wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
would have filled her with dismay .
会 有 已填 她 和 沮丧 。

这会让她感到无比沮丧。

[aɪ 'tiː] [ɑːkjuːpaɪd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪd] , " [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .
It occupied several pages and was headed , " The Clue of the Handkerchief .
它 占领 一些 页面 和 曾是 标题 , " 这 线索 的 这 手帕 。

它占据了好几页篇幅, 标题是“手帕的线索”。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [sen'seɪʃən(ə)l] ['hedlaɪn] [rɪ'fɜːrd] [hæd; həd][t'eɪkən] [pleɪs] [ðə; ði]
" The incident to which this sensational headline referred had taken place the
" 这 事件 到 哪个 这 轰动一时 标题 指 有 已采取 地方 这

[ˈpriːviəs] ['sʌndeɪ] [æftər'nuːn] ,
previous Sunday afternoon ,
以前的 星期日 下午 ,

“这条耸人听闻的标题所指的事件发生在上周日下午,

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [dek] - [tʃerz] , [ɔːr]
when most of the members of the family had been sitting in deck - chairs , or
什么时候 最多 的 这 成员 的 这 家庭 有 到过 坐着 在 甲板 - 椅子 , 或者

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [rʌgz] ,
lying on rugs ,
说谎 在 地毯 ,

当大多数家庭成员都坐在躺椅上或躺在地毯上时,

[ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['siːdəz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːn] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪts] [neɪm] .
under the shade of the big cedars on the lawn which gave the house its name .
在下面 这 阴影 的 这 大的 雪松 在 这 草地 哪个 给予 这 房子 它是 姓名 。

在草坪上高大的雪松树荫下, 这栋房子也因此得名。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] , [ˈlðər] [wɜːr; wər] ['fræŋkli] ['sliːpɪŋ] ,
Some of the party were reading , others were frankly sleeping ,
一些 的 这 派对 是 阅读 , 其他的 是 坦率地说 睡眠 ,

聚会中有些人正在看书, 有些人则坦白地说在睡觉。

[wen] [ðə; ði]['kwaiət] [ðæt] ['reɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['nænsi] ,
when the quiet that reigned had been disturbed by Nancy ,
什么时候 这 安静的 那 统治 有 到过 不安 经过 南希 ,

当南希打破了原本的宁静时,

[huː] [keɪm] ['rʌɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
who came running over the grass waving a handkerchief over her head .
WHO 来了 跑步 超过 这 草 挥手 一个 手帕 超过 她 头 。

她跑过草地, 挥舞着头上的手帕。

" [hu:z] [ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪtɪ] [θɪŋ] , [ðɪs] ['prɪtɪ] [θɪŋ] , [ðɪs] ['prɪtɪ] [θɪŋ] ?
" **Who's the owner of this pretty thing , this pretty thing , this pretty thing ?**
" 谁是 这 所有者 的 这 漂亮的 事物 , 这 漂亮的 事物 , 这 漂亮的 事物 ?
" 这漂亮东西是谁的? 这漂亮东西是谁的? 这漂亮东西是谁的? "

" [ʃi; ʃɪ] [sæŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] " [hɪr] [wi; wi][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] .
" **she sang , to the tune of " Here we go round the mulberry bush .**
" 她 唱 , 到 这 调 的 " 这里 我们 去 圆形的 这 桑 衬套 .
" 她唱着歌, 曲调是“我们绕着桑树丛转圈”。

" ['dʒefri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [saʊnd] [ə'sli:p] , [wʊk] , [ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] .
" **Geoffrey , who had been sound asleep , woke , and groaned aloud .**
" 杰弗里 , WHO 有 到过 声音 睡着了 , 觉醒 , 和 呻吟 大声 .
" 杰弗里原本睡得很沉, 突然醒了过来, 大声呻吟起来。”

" [oʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] , ['nænsɪ] , " [hi; hi] [sed] ; " [kɑ:nt] [ju; jʊ] [si:] [ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ri:dɪŋ] ? "
" **Oh , go away , Nancy , " he said ; " can't you see that we are all reading ? "**
" 哦 , 去 离开 , 南希 , " 他 说 ; " 不能 你 看 那 我们 是 全部 阅读 ? "
" 哦, 走开, 南希, ”他说, “你没看到我们都在看书吗? ”

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [kæn; kən] , " [ʃi; ʃɪ] [ri'tɔ:tid] , [ˈglænsɪŋ] ['læfɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" **I can't say I can , " she retorted , glancing laughingly at his book ,**
" 我 不能 说 我 能 , " 她 反驳 , 瞥了一眼 笑着 在 他的 书 ,
" 我可不敢说我能, ”她反驳道, 笑着瞥了一眼他的书。

[wɪtʃ] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
which lay face downwards on the grass beside him .
哪个 躺 脸 向下 在 这 草 旁 他 .
" 它面朝下躺在他身旁的草地上。

" [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [dɪ'sklʌvə] [ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'niʃəls] - [em]
" **And I want to discover the owner of this handkerchief with the initials ' M**
" 和 我 想 到 发现 这 所有者 的 这 手帕 和 这 首字母 - M
" . [ə; eɪ] . - [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
" **A . ' on it . "**
" 一个 . - 在 它 . "
" 我想找到这条印有'MA'字样的手帕的主人。”

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['ma:rgrət] , [æz; əz] , [wɪ'daʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [ʃi; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt]
" **I am , " said Margaret , as , without pausing to reflect , she stretched out**
" 我 是 , " 说 玛格丽特 , 作为 , 没有 暂停 到 反映 , 她 拉伸 出去
[hɜ:r; hə] [hænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **her hand for it .**
" 她 手 为了 它 .
" 我是, ”玛格丽特说着, 没有丝毫犹豫, 就伸出手去拿。

" [oʊ] , [mɪs] ['kɑ:rsn] , [mɪs] ['kɑ:rsn] , " [sed] ['nænsɪ] ,
" **Oh , Miss Carson , Miss Carson , " said Nancy ,**
" 哦 , 错过 卡森 , 错过 卡森 , " 说 南希 ,
" 哦, 卡森小姐, 卡森小姐, ”南希说道。

[ˈdæŋɡlɪŋ] [hɜ:r; hə] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [brɪ'fɔ:r] ['drɑ:pɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ˈma:rgɜ:ts, 'ma:rgɪts][ləp] ;
dangling her prize in the air before dropping it on to Margaret's lap ;
悬挂 她 奖 在 这 空气 前 下降 它 在 到 玛格丽特的 膝 ;
" 她把奖品在空中晃来晃去, 然后扔到玛格丽特的腿上;

" [hu:z] ['hæŋkərtʃɪf] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['sti:lɪŋ] ?
" **whose handkerchief have you been stealing ?**
" 谁 手帕 有 你 到过 偷窃 ?
" 你偷的是谁的手帕?

- [em] . [ə; eɪ] . - [ɑ:r; ər][nɑ:t][jər; jər] ['hɪjəls] .
- ' M . A . ' are not your initials .
- M . 一个 . - 是 不是 你的 首字母 .

“MA”不是你的姓名缩写。

" [tu:] [leit] ['mɑ:rgɾət] ['riəlaɪzd] [hə:r; həɾ] [mis'teɪk] ,
" Too late Margaret realised her mistake ,
" 也 晚的 玛格丽特 意识到 她 错误 ,

“玛格丽特意识到自己犯错的时候已经太晚了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɪ; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɪ; fɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['ænsər] [tu:; tə]
 and as she had done on the day when she had failed to answer to
和 作为 她 有 完毕 在 这 天 什么时候 她 有 失败的 到 回答 到
[hə:r; həɾ] [ə'su:md] [neɪm] ,
 her assumed name ,
她 假定 姓名 ,

就像她那天没有回应别人用她的假名时所做的那样，

[fɪ; fɪ] [sent] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
 she sent a quick ,
她 发送 一个 快的 ,

她很快发了一条消息，

[æprɪ'hensɪv] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv]['feɪsɪz][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['nɒtɪst]
 apprehensive glance round the circle of faces to see if any one had noticed
忧虑 瞥一眼 圆形的 这 圆圈 的 面孔 到 看 如果 任何 一 有 注意到
[hə:r; həɾ] ['erər] .
 her error .
她 错误 .

她忐忑不安地环顾四周，看看是否有人注意到她的错误。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [nʊʃ][wʌn][hæd; həd] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['hɪləɪ] ,
 It appeared no one had , not even Hilary ,
它 出现 不 一 有 , 不是 甚至 希拉里 ,

似乎没有人知道，就连希拉里也没有。

[ɑ:n] [hu:z] [feɪs] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [ʌn'i:zi] [glæns] ['restɪd] [læst][ænd; ənd] ['lɔ:ŋgɪst] .
 on whose face Margaret's uneasy glance rested last and longest .
在 谁 脸 玛格丽特的 不安 瞥一眼 休息 最后的 和 最长 .

玛格丽特不安的目光最后停留在了谁的脸上，而且停留的时间最长。

[bʌt; bət] ['hɪləɪɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ['stedəli] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hə:r; həɾ] [bʊk] ,
 But Hilary's eyes were fixed steadily on the pages of her book ,
但 希拉里的 眼睛 是 固定的 稳步 在 这 页面 的 她 书 ,

但希拉里的目光始终紧紧盯着书页。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ['mɑ:rgɾət] [slɪpt] [ðə; ði] ['hæŋkəɾtɪf] ['ɪntu:][hə:r; həɾ] ['pɑ:kɪt]
 and with a sigh of relief Margaret slipped the handkerchief into her pocket
和 和 一个 叹 的 宽慰 玛格丽特 滑倒了 这 手帕 进入 她 口袋
.
:
.

玛格丽特松了口气，把手帕塞进口袋里。

['lɪt(ə)] [dɪd][fɪ; fɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['kwɔ:ɾtər][ʌv; əv][æŋ; ən]['aʊər]['leɪtər] ['hɪləɪ] [roʊz][ænd; ənd]
 Little did she think that when a quarter of an hour later Hilary rose and
小的 做过 她 思考 那 什么时候 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 希拉里 玫瑰 和
['stroʊld] ['sləʊli] [ə'veɪ] ,
 strolled slowly away ,
漫步 缓慢地 离开 ,

她万万没想到，一刻钟后，希拉里起身，缓缓踱步离去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['kɔ:rnə],
it was to seek a retired corner,
它 曾是 到 寻找 一个 退休 角落 ,
那是为了寻找一个僻静的角落,
[ænd; ənd] [ˈʌndə] [ðæt] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈhedlɑɪn] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˈentri] [ɪn] [ðə; ði] [noʊt] - [bʊk]
and under that startling headline to make an extensive entry in the note - book
和 在下面 那 令人震惊 标题 到 制作 一个 广泛的 入口 在 这 笔记 - 书
.
.
.

并以这个耸人听闻的标题为题，在笔记本上做了详细的记录。
[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ˈhɪləri] [sɪn'sɪr] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [mɪs]
But though it gave Hilary sincere satisfaction to be able to note that Miss
但 尽管 它 给予 希拉里 真诚 满意 到 是 有能力的 到 笔记 那 错过
[ˈkɑ:rsn] [leɪd] [kleɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:bvɪəsli] [nɑ:t] [hɜ:rz],
Carson laid claim to a handkerchief that was obviously not hers,
卡森 铺设 宣称 到 一个 手帕 那 曾是 明显地 不是 她的 ,
但希拉里看到卡森小姐声称拥有一条显然不属于她的手帕时，虽然感到由衷的欣慰，

[fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'du:s] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
she was not able to deduce much from the discovery .
她 曾是 不是 有能力的 到 推断 很多 从 这 发现 .
她无法从这一发现中得出太多结论。

[haʊ'evə] ,
However ,
然而 ,
然而，
[fɪ:; fɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈleɪtə] [ɑ:n]
she felt convinced that she was laying the train to find out a great deal later on
她 毛毡 确信 那 她 曾是 躺下 这 火车 到 寻找 出去 一个 伟大的 交易 之后 在
,
.
.

她确信自己是在埋下伏笔，以便日后发现更多真相。
[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [fæktz] ,
and as soon as she had collected a sufficient number of suspicious facts ,
和 作为 很快 作为 她 有 集 一个 充足的 数字 的 可疑的 事实 ,
一旦她收集到足够多的可疑事实，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈfɔ:li] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] .
they would surely explain themselves .
他们 会 一定 解释 他们自己 .
他们一定会做出解释的。

[wen] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪd] , [ˈmɑ:rgə-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [ˈkɑ:njəns] [ˈgræpəld] [ˈveri] [ˈstrenjuəsli] [wɪð; wɪθ]
When , as it often did , Margaret's conscience grappled very strenuously with
什么时候 , 作为 它 经常 做过 , 玛格丽特的 良心 缠斗 非常 竭尽全力 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
当玛格丽特的良心像往常一样与她进行激烈的斗争时，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [haʊ'evə] [mʌtʃ] [fɪ:; fɪ] [maɪt] [traɪ] [tu:; tə] [glɑ:s] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [tru:θ] ,
and told her that however much she might try to gloss over the truth ,
和 讲述 她 那 然而 很多 她 可能 尝试 到 光泽 超过 这 真相 ,
并告诉她，无论她如何试图掩盖真相，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈbædli][tuː; tə] [θɪː] [ˈpiːp(ə)l] — [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈgrænfaːðəɹ] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz]
she was behaving very badly to three people — to her grandfather , to Mrs
她 曾是 行为 非常 糟糕 到 三 人们 — 到 她 祖父 , 到 太太
.
[ˈmɜːrri] ,
.
Murray ,
.
默里 ,

她对三个人态度非常恶劣——对她的祖父，对默里太太，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] — [pʊɹ] [ˈmɑːrgrət] [wʊd] [ɜːrdʒ][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ðæt]
and to Mrs . Danvers — poor Margaret would urge in her own extenuation that
和 到 太太 . 丹弗斯 — 贫穷的 玛格丽特 会 敦促 在 她 自己的 减轻 那
[ðoo] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈentəɹd] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [skiːm] [ɪn'taɪəli] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] [ʃiː, ʃi]
though she had entered into the scheme entirely for her own amusement she
尽管 她 有 进入 进入 这 方案 完全 为了 她 自己的 娱乐 她
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkæriɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [ˈsoʊli] [tuː; tə] [pliːz] [ˈelənə; -nɔː] ,
was now carrying it on solely to please Eleanor ,
曾是 现在 携带 它 在 仅 到 请 埃莉诺 ,

至于丹弗斯太太——可怜的玛格丽特会为自己辩解说，虽然她最初参与这个计划完全是为了取悦自己，但现在她这样做只是为了讨好埃莉诺。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɾɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wið; wiθ][aɪ 'tiː] ,
and that , wrong as it was , no doubt , to go on with it ,
和 那 , 错误的 作为 它 曾是 , 不 怀疑 , 到 去 在 和 它 ,
毫无疑问，继续这样做是错误的。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəʊθ] [ˈkaʊəɹdli] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn]
it would have been both cowardly and unkind of her to have thrown
它 会 有 到过 两个都 胆小 和 不友善 的 她 到 有 抛掷
[aɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [di'praɪv] [ˈelənə; -nɔː][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlesnz; 'lesənz][baɪ]
it up and by so doing deprive Eleanor not only of the singing lessons by
它 向上 和 经过 所以 正在做 剥夺 埃莉诺 不是 仅有的 的 这 歌唱 课程 经过
[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][set] [sətʃ] [stɔːr] ,
which she set such store ,
哪个 她 放 这样的 店铺 ,

如果她把歌扔掉，那既懦弱又残忍，不仅会剥夺埃莉诺非常重视的歌唱课程，

[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkstʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊm]
and for which alone she had consented to the exchange , but a home
和 为了 哪个 独自的 她 有 同意 到 这 交换 , 但 一个 家
[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈhɑːlədeɪz] .
for the summer holidays .
为了 这 夏天 假期 .

她同意交换的唯一目的就是为了拥有一个可以度过暑假的家。

" [hɜːr; həɹ] [ˈɑːnəɹ] [ˈruːtɪd] [ɪn] [dɪs'ɑːnəɹ] [stʊd] .
" **Her honour rooted in dishonour stood .**
" 她 荣誉 根 在 羞辱 站立 .
“她那建立在耻辱之上的荣誉依然存在。”

[ænd; ənd] [feɪθ] [ʌn'feɪθfl] [kept] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːlsli] [truː] .
And faith unfaithful kept her falsely true .
和 信仰 不忠 保留 她 错误地 真的 .
而背信弃义的信仰让她保持了虚假的忠诚。

" [ðooz] [laɪnz] [spræŋ] [ʌnə'weɹz] [tuː; tə][ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts][maɪnd][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
" **Those lines sprang unawares to Margaret's mind one day when she was**
" 那些 线条 弹簧 不知情 到 玛格丽特的 头脑 一 天 什么时候 她 曾是
[ˈræðəɹ] [ˈsædli] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪf(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self] ,
rather sadly reviewing the position in which she had placed herself ,
相当 令人遗憾的是 复习 这 位置 在 哪个 她 有 放置 她自己 ,
“有一天，当玛格丽特颇为伤感地回顾自己所处的境地时，这些话不经意间涌上心头。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][fɪt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][soʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ]
and they appeared to her to fit the situation so exactly that they were
和 他们 出现 到 她 到 合身 这 情况 所以 确切地 那 他们 是
[ˈfriːkwəntli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θɔːts] ,
frequently in her thoughts ,
频繁地 在 她 想法 ,
在她看来, 它们与当时的处境如此契合, 以至于她经常想起它们。

[ænd; ənd] [ˈhɪləri] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
and Hilary , to her intense gratification ,
和 希拉里 , 到 她 激烈的 满足感 ,
而希拉里对此感到无比欣慰,
[hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈmɜːrmər][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr'self][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [ə'loʊn] .
heard her murmur them to herself one day when she thought herself alone .
听到 她 低语 他们 到 她自己 一 天 什么时候 她 想法 她自己 独自的 .
有一天, 当她以为自己独自一人时, 听到她喃喃自语道。

[ðə; ði][kwɒt'eɪ](ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [ˈkɑːpɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [noʊt] [bʊk] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] , " [ə; eɪ] [ˈɡɪlti]
The quotation was one copied into the note book under the heading , "**A Guilty**
这 引述 曾是 一 复制 进入 这 笔记 书 在下面 这 标题 , " 一个 有罪的
[ˈkɑːnjəns] [spiːks] . "
Conscience Speaks . "
良心 说话 . "
这句话被抄写到笔记本上, 标题是“良心谴责”。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] ,
" Is there anything interesting in the Gazette ? " asked Mrs . Danvers ,
" 是 那里 任何事物 有趣的 在 这 公报 ? " 问 太太 . 丹弗斯 ,
“《公报》上有什么有趣的内容吗? ”丹弗斯太太问道。

[æz; əz] [ˈhɪləri] [ˈaɪdli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l]ˈpeɪpər][ænd; ənd] [spred] [ðəm; ðəm] [aʊt]
as Hilary idly opened the sheets of the local paper and spread them out
作为 希拉里 闲散地 打开 这 纸张 的 这 当地的 纸 和 传播 他们 出去
[ɑːn][hɜːr; həɹ] [niː] .
on her knee .
在 她 膝盖 .
希拉里漫不经心地打开当地报纸, 摊在膝盖上。

[ˈhɪləri] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][moʊst] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈhjuːməɹ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ;
Hilary happened to be in one of her most irritable humours that morning ;
希拉里 发生 到 是 在 一 的 她 最多 易怒的 体液 那 早晨 ;
那天早上, 希拉里恰好心情很差, 非常烦躁;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒoʊn] [faʊnd] [noʊ] [ˈplezər] [ɪn][hɜːr; həɹ][sə'saɪəti][ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf]
even the faithful Joan found no pleasure in her society and had gone off
甚至 这 忠实 琼 成立 不 乐趣 在 她 社会 和 有 已消失 离开
[tuː; tə] [beɪð] [wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] [ænd; ənd] [mɔːd] .
to bathe with Nancy and Maud .
到 洗澡 和 南希 和 莫德 .
就连忠诚的琼也对与她相处感到不快, 跑去和南希、莫德一起洗澡了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [slæk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,
She said it was the heat that made her feel slack and tired ,
她 说 它 曾是 这 热 那 制成 她 感觉 松弛 和 疲劳的 ,
她说, 是天气炎热让她感到疲倦乏力。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['mʌðə] [sed] ['æŋkʌsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tuː] [mʌt] , [hweɪ'æt]
and her mother said anxiously that she was afraid she did too much , whereat
 和 她 母亲 说 焦虑地 那 她 曾是 害怕的 她 做过 也 很多 , 哪里
 ['hɪləri] [læft] [sɑːr'dɑːnɪkli] ,
Hilary laughed sardonically ,
 希拉里 笑了 讽刺地 ,
 她母亲焦急地说, 她害怕自己做得太多了, 希拉里则冷笑着说。

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['hʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ]
for no one knew better than she that she did nothing at all from morning
 为了 不 一 知道 更好的 比 她 那 她 做过 没有什么 在 全部 从 早晨
 [tuː; tə] [naɪt] .
to night .
 到 夜晚 .

因为没有人比她更清楚，她从早到晚什么也没做。

[waɪ] , [ˈi:v(ə)n] [ˈnænsi] , [hu:] [æt; ət] [li:st] [eɪt] [ˈtʃɒkəlɪts] [wenˈevər] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][get][ðəm; ðəm] ,
Why , **even** **Nancy** , **who** **at** **least** **ate** **chocolates** **whenever** **she** **could** **get** **them** ,
 为什么 , 甚至 南希 , WHO 在 至少 吃 巧克力 每当 她 可以 得到 他们 ,
 就连南希, 她至少只要能吃到巧克力就会吃,

[ænd; ənd] [ri:d] ['nɑ:vəlz] [ə'sɪdʒuəsli] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪn][bed] [tu:] ,
and read novels assiduously all day long and in bed too ,
 和 读 小说 勤勉地 全部 天 长的 和 在 床 也 ,
 而且他整天都在孜孜不倦地阅读小说，甚至在床上也如此。

[maɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌstɪs] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈbɪzɪr] [laɪf] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] .
might with justice be said to lead a busier life than she did .
 可能 和 正义 是 说 到 带领 一个 更繁忙 生活 比 她 做过 .
 公平地说，她的生活可能比她更忙碌。

[bʌt; bət] , [ðoo] [ˈhɪləri] [ˈɔ:f(ə)n] [felt] [ˈveɪgli] [dɪsˈsætɪsfɑ:d,dɪˈsætɪsfɑɪd][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ʃi; ʃi]

But , though Hilary often felt vaguely dissatisfied at the way in which she

但 , 尽管 希拉里 经常 毛毡 依稀 不满 在 这 方式 在 哪个 她

[ˈdɔ:dld] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] ,

dawdled through the days ,

磨蹭 通过 这 天 ,

但是, 尽管希拉里常常对自己虚度光阴的方式感到隐隐的不满,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][brɪ'stɜ:r][hɜ:r'self][tuː; tə][pæs][ðəm; ðəm] [ʌðərwaɪz] .
she had not strength of mind to bestir herself to pass them otherwise .
 她 有 不是 力量 的 头脑 到 振作 她自己 到 经过 他们 否则 .
 她没有足够的意志力去振作起来，以其他方式通过它们。

['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ?
After all , what was there for her to do ?
 后 全部 , 什么 曾是 那里 为了 她 到 做 ?
 她还能做什么呢?

[ʃiː ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ˈɪrɪtəbli] .
she asked herself irritably .
 她 问 她自己 易怒地 .

她烦躁地问自己。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
She was supposed to have finished her education ,
 她 曾是 据称 到 有 完成的 她 教育 ,
 她本应该已经完成学业了。

[ænd; ʌnd] [ðʊz] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪmfəli] [ˈɪgnərənt] ,
and though she was dimly aware that she was shamefully ignorant ,
 和 尽管 她 曾是 依稀 意识到的 那 她 曾是 可耻地 无知 ,
 虽然她隐约意识到自己无知得令人羞愧,

[ðer; ðær] [si:md] [noʊ] [ɪˈspeʃl] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn][hɜ:r; hær] [ˈgetɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hær][ˈles(ə)n] - [ˈbʊks] [ænd; ənd]
there seemed no especial object in her getting out her lesson - books and
那里 似乎 不 特别的 目的 在 她 获得 出去 她 课 - 图书 和
[ˈpɔrɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][baɪ][hɜ:rˈself] .
poring over them by herself .
泡 超过 他们 经过 她自己 .

她拿出课本独自埋头苦读，似乎并没有什么特别的目的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [nɪˈglektɪd] [ˌɑ:pərˈtu:nətiz] [ðæt] [wʌz; wəz]
But it was not the thought of her neglected opportunities that was
但 它 曾是 不是 这 想法 的 她 被忽视的 机会 那 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hær][soʊ] [ˈpi:vɪʃ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
making her so peevish this morning .
制作 她 所以 易怒的 这 早晨 .

但今天早上让她如此恼火的，并不是想到自己错失的机会。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [krɔ:s] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
She was cross because she could make nothing out of the number of
她 曾是 叉 因为 她 可以 制作 没有什么 出去 的 这 数字 的
[səˈspiʃəs] [ˈfæktɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [əˈbʌʊt] [ˈmɑ:rgrət] .
suspicious facts that she had collected about Margaret .
可疑的 事实 那 她 有 集 关于 玛格丽特 .

她很生气，因为她收集到的关于玛格丽特的诸多可疑事实，却一无所获。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt] - [ˈbʊk] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] [wel] -
Of what use was it to have a note - book crammed full of well -
的 什么 使用 曾是 它 到 有 一个 笔记 - 书 拥挤 满的 的 出色地 -
[ˈgraʊndɪd] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [mɪs] [ˈkɑ:rsn] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɑ:stər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
grounded evidence that Miss Carson was an impostor of some sort if she
接地 证据 那 错过 卡森 曾是 一个 骗子 的 一些 种类 如果 她
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɪn] [wʌt] [wei]
could not gather from all the mass of material she had collected in what way
可以 不是 收集 从 全部 这 大量的 的 材料 她 有 集 在 什么 方式
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
she was imposing on them .
她 曾是 气势磅礴 在 他们 .

如果她无法从收集到的所有材料中弄清卡森小姐是如何欺骗他们的，那么即使她笔记本上写满了充分的证据，证明卡森小姐是个骗子，又有什么用呢？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [wʌn] [krɔ:s] .
It was enough , she thought , to make any one cross .
它 曾是 足够的 , 她 想法 , 到 制作 任何 一 叉 .
她心想，这足以让任何人生气了。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [əˈɡenst] [mɪs] [ˈkɑ:rsn] ,
And unless she could discover something definite against Miss Carson ,
和 除非 她 可以 发现 某物 定 反对 错过 卡森 ,
除非她能找到确凿的证据指控卡森小姐，

[dʒoʊˈænə] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hær] [aʊt] [tu:; tə] [lɔ:s] [ˈændʒəˌloʊz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] .
Joanna would take her out to Los Angelos with her .
乔安娜 会 拿 她 出去 到 洛杉矶 安杰洛斯 和 她 .
乔安娜会带她一起去洛杉矶。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˈhɪləri] [təʊld][hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [ˈæŋɡər] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər]
But that , Hilary told herself with a little spasm of inward anger , should never
但 那 , 希拉里 讲述 她自己 和 一个 小的 痉挛 的 向内 愤怒 , 应该 绝不
[kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
come to pass .
来 到 经过 .

但希拉里内心涌起一丝怒火，她告诉自己，这种情况绝不能发生。

" [hə'loʊ] , [hɪləri] ! [gɑ:t][ðə; ði] [gə'zet] ? " [sed] [dʒæk] [hu:] , [fɑ:ləʊd] [baɪ][noʊ'el] ,
" **Hullo** , **Hilary** ! **got the Gazette** ? " **said Jack who** , **followed by Noel** ,
" 你好 , 希拉里 ! 得到 这 公报 ? " 说 杰克 who , 随后 经过 诺埃尔 ,
" 嗨, 希拉里! 拿到报纸了吗? " 杰克问道, 诺埃尔也跟着问道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈveri] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] , [ˈstroʊld] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and indeed the two boys were never very far apart , strolled through the window
和 的确 这 二 男孩们 是 绝不 非常 远的 除 , 漫步 通过 这 窗户
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

事实上, 这两个男孩从未分开过, 就在那一刻, 他们从窗户走了进来。
" [ˈæftər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] . "
" **After you with it , I say .** "
" 后 你 和 它 , 我 说 . "

“请您先行。”
" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [aɪ 'ti:][maɪ'self] , " [sed] [ˈhɪləri] , [ˈku:lɪ] [ˈtaɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər][hoʊld]
" **I have only just begun it myself ,** " **said Hilary , coolly tightening her hold**
" 我 有 仅有的 只是 开始 它 我 , " 说 希拉里 , 冷静地 收紧 她 抓住
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,
"我自己也才刚开始," 希拉里说着, 冷冷地攥紧了手中的东西。

" [soʊ][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] . "
" **so I am afraid you will have to wait .** "
" 所以 我 是 害怕的 你 将要 有 到 等待 . "
“恐怕您只能再等等了。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [lʊk] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" **Well , it didn't look to us from the garden as though you were**
" 出色地 , 它 没有 看 到 我们 从 这 花园 作为 尽管 你 是
[ˈri:dɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,
reading it at all ,
阅读 它 在 全部 ,
“嗯, 我们从花园里看, 你好像根本没在看书。”

" [ˈgrʌmblɪd] [dʒæk] , " [soʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hænd][aɪ 'ti:][ˈoʊvər][tu:; tə][ju: 'es] .
" **grumbled Jack ,** " **so you might just as well hand it over to us .**
" 咕哝 杰克 , " 所以 你 可能 只是 作为 出色地 手 它 超过 到 我们 .
“杰克咕哝道, 那你们还不如把它交给我们呢。”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:]
We want to take it into the garden and see if there is anything in it
我们 想 到 拿 它 进入 这 花园 和 看 如果 那里 是 任何事物 在 它
[ə'baʊt] — — "
about — — "
关于 — — "

我们想把它拿到花园里去看看里面有没有什么——"
" [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] , " [pʊt] [ɪn][noʊ'el] [ˈkwɪkli] .
" **About the cricket at the Park ,** " **put in Noel quickly .**
" 关于 这 蟋蟀 在 这 公园 , " 放 在 诺埃尔 迅速地 .
“关于公园里的板球比赛,” 诺埃尔迅速插话道。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv] [snæpt] [em 'i:] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] , " ['grʌmbld] [dʒæk][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Well** , **you needn't** **have** **snapped** **me up so quickly** , " **grumbled** **Jack** **to** **his**
" 出色地 , 你 不必 有 啪啪 我 向上 所以 迅速地 , " 咕哝 杰克 到 他的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“哎，你没必要这么快就把我买下来，”杰克向他哥哥抱怨道。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['hi:ðər] ['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] [nɔ:ɪ] ['hɪləri] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
but **in so low a** **tone that neither Mrs . Danvers nor Hilary heard what he said** .
但 在 所以 低的 一个 语气 那 两者都不 太太 : 丹弗斯 也不 希拉里 听到 什么 他 说 :
但他声音太小，丹弗斯太太和希拉里都没听到他说了什么。

" [wel] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [jet] , " [sed]
" **Well** , **if there is anything about the cricket I haven't come to it yet** , " **said**
" 出色地 , 如果 那里 是 任何事物 关于 这 蟋蟀 我 还没有 来 到 它 然而 , " 说
[ˈhɪləri] ,
Hilary ,
希拉里 ,

“嗯，如果说有什么关于板球的事情我还没提到的话，”希拉里说道。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zʌɪrd] [baɪ]
beginning to enjoy the possession of the paper now that it was desired by
开始 到 享受 这 拥有 的 这 纸 现在 那 它 曾是 想要的 经过
[sʌm; səm][wʌn] [els] .
some one else .
一些 一 别的 .

既然这份文件被别人想要了，我开始享受拥有它的乐趣了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪɡ] ['fænsɪ] [fer] [ðæt] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] [ɑ:r; ər]
" **There is a lot about a big fancy fair that Sir Richard and Lady Strangways are**
" 那里 是 一个 很多 关于 一个 大的 想要 公平的 那 先生 理查德 和 女士 斯特朗威斯 是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æt; ət]
going to have at Wrexley ,
去 到 有 在 - ,

“关于理查德爵士和斯特朗威斯夫人将在雷克斯利举办的大型盛大集市，有很多消息要透露。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'ɡætə,rɪ'ɡɑ:tə] ,
and about the Regatta ,
和 关于 这 帆船赛 ,
以及关于帆船赛的事

[ænd; ənd][ðə; ði]['dividendz] [ðæt] [ðə; ði] [pɪr] [ɪks'pekts] [tu:; tə][get] [ðɪs] [hæf] - [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɒlɪər]
and the dividends that the pier expects to get this half - year from the roller
和 这 股息 那 这 码头 预期 到 得到 这 一半 - 年 从 这 滚筒
[ˈsketɪŋ] ,
skating ,
溜冰 ,

以及码头预计在本半年从轮滑项目中获得的收益，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
and the new play at the theatre ,
和 这 新的 玩 在 这 剧院 ,
以及剧院里正在上演的新剧，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [lɪsts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] .
and the usual lists of people staying at the hotels and boarding - houses .
和 这 通常 列表 的 人们 入住 在 这 酒店 和 登机 - 房屋 .
以及通常的酒店和旅馆住客名单。

[hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['evər] [ri:dz] [ðem; ðəm] [θru:] , [ai] ['wʌndər] ?
Who on earth ever reads them through , I wonder ?
WHO 在 地球 曾经 阅读 他们 通过 , 我 想知道 ?
我很好奇，到底有谁会认真读完它们呢？

[bʌt; bət][oʊ] , [ai] [sei] !
But oh , I say !
但 哦 , 我 说 !
但是，哦，我说！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ə; ei][peɪdʒ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ə; ei] ['kɑ:ləm]
" she exclaimed suddenly , as turning over a page her eyes lighted on a column
" 她 惊呼 突然 , 作为 转弯 超过 一个 页 她 眼睛 照明 在 一个 柱子
,
.
.
.
“她翻页时，目光突然落在一栏上，不禁惊呼起来。”

[hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['hedlainz] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
half of which was taken up with big headlines that occupied the middle of the
一半 的 哪个 曾是 已采取 向上 和 大的 标题 那 占领 这 中间 的 这
[ʃi:t] .
sheet .
床单 .
其中一半版面都被占据了中间位置的大标题新闻占据。

" [ai] [sei] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] !
" I say , what do you think !
" 我 说 , 什么 做 你 思考 !
“我说，你觉得怎么样！ ”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə'nʌðər] ['bɜ:rgləri] .
There has been another burglary .
那里 有 到过 其他 入室盗窃 .
又发生了一起入室盗窃案。
[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][θɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [θri:] [wi:ks] .
That makes the third within the last three weeks .
那 制作 这 第三 之内 这 最后的 三 周 .

这是过去三周内的第三起事件。
['kɜ:rn(ə)l] ['beɪkəz] [haʊs] [wʌz; wəz]['brʊʊkən]['ɪntu:][ləst] [naɪt] , [ænd; ænd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [pleɪt] [wʌz; wəz]
Colonel Baker's house was broken into last night , and all his silver plate was
上校 面包师的 房子 曾是 破碎的 进入 最后的 夜晚 , 和 全部 他的 银 盘子 曾是
['stɔʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

贝克上校的房子昨晚被盗，他所有的银器都被偷走了。
[br'saɪd] [ə; ei][moʊst]['væljuəb(ə)l][oʊld] [brɑ:nz] [ɪ'trʌskən] [veɪs] , [tu:] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['fæməli] ['miniətʃəz] ,
beside a most valuable old bronze Etruscan vase , two cases of family miniatures ,
旁 一个 最多 有价值的 老的 青铜 伊特鲁里亚 花瓶 , 二 案例 的 家庭 微缩模型 ,
除了一件极其珍贵的古老伊特鲁里亚青铜花瓶外，还有两箱家族微型画作。

[ænd; ænd][ə; ei] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ænd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] .
and a collection of gold and silver coins .
和 一个 收藏 的 金子 和 银 硬币 .
以及一批金银币。

[ai 'ti:] — —
It — —
它 — —
它 -

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][dʒæk] .
" **She was interrupted by a startled exclamation from Jack .**
" 她 曾是 中断 经过 一个 惊慌 感叹 从 杰克 .
“她的话被杰克的一声惊呼打断了。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ɔːlˈredi] !
" **You don't mean to say that that is in the paper already !**
" 你 不 意思是 到 说 那 那 是 在 这 纸 已经 !
“你不会是说报纸上已经刊登了吧! ”

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjələɪtɪd] .
" **he ejaculated .**
" 他 射精 .
他射精了。

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [bɪfɔːr] , [ðen] ? " [sed] [ˈhɪləri] , [ˈaɪn] [hɜːr; hər] [tuː]
" **Why , did you know about it before , then ?** " **said Hilary , eyeing her two**
" 为什么 , 做过 你 知道 关于 它 前 , 然后 ? " 说 希拉里 , 觊觎 她 二
[ˈbrʌðərz] [ɪn] [səˈpraɪz] .
brothers in surprise .
兄弟 在 惊喜 .
“怎么，你们之前就知道这件事了？”希拉里惊讶地看着她的两个兄弟问道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ?
" **When did you hear about it ?**
" 什么时候 做过 你 听到 关于 它 ?
你是什么时候听说这件事的？

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈtɑːmi] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? " **Have you seen Tommy this morning ?** "
有 你 已见 汤米 这 早晨 ? "
你今天早上见过汤米吗？

" [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][naːt] [siːn] [ˈtɑːmi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd]
" **No , we have not seen Tommy to - day , and how could we have heard**
" 不 , 我们 有 不是 已见 汤米 到 - 天 , 和 如何 可以 我们 有 听到
[əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ?
about it ?
关于 它 ?
“不，我们今天没有见到汤米，我们怎么可能听说这件事呢？ ”

" [sed] [noʊˈel] [ˈprɑːmptli] .
" **said Noel promptly .**
" 说 诺埃尔 及时 .
诺埃尔立刻说道。

" [wʌt] [dʒæk] [ment] [tuː; tə][seɪ] [wʌz; wəz] , [hæz; həz][ðer; ðər] [ˈriːəli] [bɪn] [əˈnʌðər] [ˈbɜːrgləri] [ɔːlˈredi] ?
" **What Jack meant to say was , has there really been another burglary already ?**
" 什么 杰克 意思是 到 说 曾是 , 有 那里 真的 到过 其他 入室盗窃 已经 ?
杰克想问的是，真的又发生了一起入室盗窃案吗？

" [siːbəʊn] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɜːgləriːz] [ʌv; əv] [leɪt] .
" **Seabourne had certainly been unfortunate in the matter of burglaries of late .**
" 世邦 有 当然 到过 不幸 在 这 事情 的 入室盗窃 的 晚的 .
“最近，锡伯恩镇在入室盗窃方面确实运气不佳。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [wɪðɪn] [æz; əz] [ˈmeni] [wiːks] .
There had been three within as many weeks .
那里 有 到过 三 之内 作为 许多 周 .
短短几周内就发生了三起。

[wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ˈwɒkɜːz] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdʒuːələz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ;
One had taken place at Walker's , the principal jewellers in the High Street ;
一 有 已采取 地方 在 沃克的 , 这 主要的 珠宝商 在 这 高的 街道 ;

其中一起事件发生在商业街上的主要珠宝商沃克珠宝店；

[əˈnʌðər] [æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊˈtel] , [wer] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈlʌndən] [ˈdænsər] , [ˈkɔːrə][ˌænəˈtəʊljə] [baɪ]
another at the Grand Hotel , where a popular London dancer , Cora Anatolia by
其他 在 这 盛大 酒店 , 在哪里 一个 受欢迎的 伦敦 舞蹈家 , 科拉 安纳托利亚 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

另一处地点是格兰德酒店，那里有一位名叫科拉·阿纳托利亚的伦敦知名舞蹈演员。

[hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈdʒuːəlrɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhɪləri]
had been robbed of all her jewellery ; and now this one of which Hilary
有 到过 被抢劫 的 全部 她 首饰 ; 和 现在 这 一 的 哪个 希拉里
[hæd; həd][dʒʌst] [riːd] ,
had just read ,
有 只是 读 ,

她的所有珠宝都被偷走了；而现在，希拉里刚刚读到的这件珠宝，

[wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbeɪkɜːz] [haʊs] , [ˈtʃejəm] [lɑːdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ˈɪntuː] .
when Colonel Baker's house , Chesham Lodge , had been broken into .
什么时候 上校 面包师的 房子 , 切舍姆 小屋 , 有 到过 破碎的 进入 .
[ˈbeɪk] [ˈɪntuː]

贝克上校的住所切舍姆庄园曾遭人闯入。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd][gəːt] [klɪr] [əˈweɪ] .
And in each case the thieves had got clear away .
和 在 每个 案件 这 窃贼 有 得到 清除 离开 .
[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈbɜːgləriːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːpɪˌtrentɪd]
Naturally enough the police considered that all these burglaries had been perpetrated
自然 足够的 这 警察 经过考虑的 那 全部 这些 入室盗窃 有 到过 实施

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] ;
by the same gang ;
经过 这 相同的 帮派 ;

警方自然认为，所有这些盗窃案都是同一伙人所为；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ˈmæstər] [ˈtɑːmi] [ˈbeɪkər] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz]
but in that they were wrong , for Master Tommy Baker , aided by his two chums
但 在 那 他们 是 错误的 , 为了 掌握 汤米 贝克 , 协助 经过 他的 二 朋友们
,
.
,

但他们错了，因为汤米·贝克大师在他的两个伙伴的帮助下，

[noʊˈel][ænd; ənd][dʒæk] [ˈdænvɜːz] ,
Noel and Jack Danvers ,
诺埃尔 和 杰克 丹弗斯 ,

诺埃尔和杰克·丹弗斯

[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrgləri] [æt; ət][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbeɪkɜːz] [haʊs] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪŋɪŋ] [æz; əz]
had committed the burglary at Colonel Baker's house the preceding evening as
有 坚定的 这 入室盗窃 在 上校 面包师的 房子 这 前 晚上 作为
[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒɒʊk] .
a practical joke .
一个 实际的 开玩笑 .

前一天晚上，他为了开玩笑，闯入贝克上校的家中行窃。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈbɜːgləriːz] [ðæt][hæd; həd][ˈevər]
It was perhaps one of the most unpremeditated burglaries that had ever
它 曾是 也许 一 的 这 最多 无预谋的 入室盗窃 那 有 曾经
[ˈteɪkən] [ˈpleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

这或许是历史上最毫无预谋的入室盗窃案之一。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈdænvʌz] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He and the two young Danvers had spent the previous evening at the
他 和 这 二 年轻的 丹弗斯 有 花费 这 以前的 晚上 在 这
[ˈθiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

他和那两个年轻的丹弗斯前一天晚上在剧院度过了一天。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][roʊd] [ˈhoʊm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [tuː] [ˈlætər] [hæd; həd]
and as their road home lay in the same direction the two latter had
和 作为 他们的 路 家 躺 在 这 相同的 方向 这 二 后者 有
[əˈkʌmpənɪd] [ˈtɑːmi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪt] .
accompanied Tommy as far as his gate .
伴随 汤米 作为 远的 作为 他的 门 .

由于回家的路与回家的路方向相同，所以后两人陪着汤米走到了他家门口。

[ðer; ðər][dʒæk][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈtɑːmi] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk]
There Jack had remembered that Tommy had promised to lend him a book
那里 杰克 有 记得 那 汤米 有 承诺 到 借 他 一个 书
,
,
,

杰克这时才想起汤米答应过要借给他一本书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈbɔɪz] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːrt] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][weɪt] [æt; ət]
and the two boys walked up the short drive with him intending to wait at
和 这 二 男孩们 步行 向上 这 短的 驾驶 和 他 意图 到 等待 在
[ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ˈtɑːmi] [went] [ɪn][tuː; tə][get][ðə; ði] [bʊk] .
the door while Tommy went in to get the book .
这 门 尽管 汤米 去 在 到 得到 这 书 .

于是，两个男孩沿着短短的车道走上去，打算在门口等汤米进去拿书。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊ]
As they turned the corner of the drive the light from the open study window
作为 他们 转向 这 角落 的 这 驾驶 这 光 从 这 打开 学习 窗户
[ˈstriːmd] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ,
streamed out on to the gravel ,
流媒体 出去 在 到 这 碎石 ,

当他们转过车道拐角时，书房敞开的窗户透出的光线照射在碎石路上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][ˈbeɪkər] [rɪˈklaɪnɪŋ] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] .
and they caught sight of Colonel Baker reclining sound asleep in an armchair .
和 他们 捕捉 视线 的 上校 贝克 斜倚 声音 睡着了 在 一个 扶手椅 .
他们看到贝克上校斜倚在扶手椅上睡得正香。

[ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
The hall door was likewise wide open .
这 大厅 门 曾是 同样地 宽的 打开 .

大厅的门也大开着。

" [aɪ] [seɪ] , " [dʒæk][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊr; jər] [haʊs] [wəd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn][tuː; tə] ['bɜːrgl]
" **I say** , " **Jack had exclaimed** , " **your house would be an easy one to burgle**
" 我 说 , " 杰克 有 惊呼 , " 你的 房子 会 是 一个 简单的 一 到 入室盗窃
 , [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː] ?
 , **wouldn't it** ?
 , 不会 它 ?

“我说,”杰克大声说道,“你的房子很容易被盗,对吧?”

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['bɜːrglər] [kʊd; kəd] [sniːk] [raɪt] [ɪn] [ˈʌndər] [jʊr; jər] ['faːðəz] ['veri] [noʊz] [ænd; ənd][gʊ]
Half a dozen burglars could sneak right in under your father's very nose and go
一半 一个 打 窃贼 可以 潜行 正确的 在 在下面 你的 父亲的 非常 鼻子 和 去
[ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðei] ['fænsɪd] . "
off with anything they fancied . "
离开 和 任何事物 他们 幻想 . "

六个窃贼就能在你父亲眼皮底下溜进去, 拿走他们想要的任何东西。

" [wel] , [lets] ['bɜːrgl] [aɪˈtiː] !
" **Well , let's burgle it** !
" 出色地 , 我们来吧 入室盗窃 它 !

“好, 我们去偷吧! ”

" ['tɑːmi] [ɪk'skleɪmd] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] .
" **Tommy exclaimed light - heartedly** .
" 汤米 惊呼 光 - 衷心地 .

“汤米轻松地说道。”

" [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [gʊd] [dʒʊk] .
" **It would be a ripping good joke** .
" 它 会 是 一个 撕裂 好的 开玩笑 .

“那将是一个绝妙的笑话。”

['fænsɪ] ['faːðəz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Fancy father's face in the morning .
想要 父亲的 脸 在 这 早晨 .

早上老爸的表情真有趣。

" [ænd; ənd] [ðerəˈpɑːn] [dʒæk][ænd; ənd][noʊˈel] ['entərɪŋ] ['gliːfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] ,
" **And thereupon Jack and Noel entering gleefully into the scheme** ,
" 和 于是 杰克 和 诺埃尔 进入 兴高采烈地 进入 这 方案 ,

于是, 杰克和诺埃尔兴高采烈地加入了这个计划。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] [krept] ['saɪləntli][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
the three boys had crept silently into the house ,
这 三 男孩们 有 悄悄地爬 默默 进入 这 房子 ,

三个男孩悄无声息地溜进了房子。

[gɔːn] [æz; əz] ['saɪləntli] [ˈʌndər] ['tɑːmiːz] [ˈgaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
gone as silently under Tommy's guidance from room to room ,
已消失 作为 默默 在下面 汤米的 指导 从 房间 到 房间 ,

在汤米的引导下, 他们悄无声息地从一个房间走到另一个房间。

['snætʃɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðei] [went] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)lɪ] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðei] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] .
snatching up as they went the most valuable things on which they could lay hands .
抢夺 向上 作为 他们 去 这 最多 有价值的 事物 在 哪个 他们 可以 躺 双手 .

他们一路抢夺他们所能得到的最值钱的东西。

[aɪˈtiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] ['lɪtərəli] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
It really was all done literally on the spur of the moment ,
它 真的 曾是 全部 完毕 字面上地 在 这 刺 的 这 片刻 ,

这一切真的都是临时起意的。

[ænd; ənd] ['skersli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][mæd][aɪ'di:ə][hæd; həd] ['entərd] ['tɑ:mi:z] [hed] [ðə; ði]
and scarcely five minutes after the mad idea had entered Tommy's head the
和 几乎 五 分钟 后 这 疯狂的 主意 有 进入 汤米的 头 这
[θri:] [bɔɪz] [stəd] [ɪn][ə; eɪ][da:rk]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bu:ti] ,
three boys stood in a dark corner of the drive with their booty ,
三 男孩们 站立 在 一个 黑暗的 角落 的 这 驾驶 和 他们的 赃物 ,
汤米脑中冒出这个疯狂的想法不到五分钟，三个男孩就带着他们的赃物站在了车道的一个黑暗角落里。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['sɪlvər] , [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] ['mɪniətəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
consisting of table silver , some valuable miniatures , and a collection of
由 的 桌子 银 , 一些 有价值的 微缩模型 , 和 一个 收藏 的
[gəʊld] [kɔɪnz] ,
gold coins ,
金子 硬币 ,
包括餐具银器、一些珍贵的微型摆件和一套金币。

[sɪ'kjʊrli] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ɡɔ:di] [gəʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] ['ɪndiən] ['teɪblklɔ:θ] [ðæt] ['tɑ:mi] [hæd; həd]
securely tied up in a gaudy gold - embroidered Indian tablecloth that Tommy had
安全地 系 向上 在 一个 艳丽的 金子 - 绣花 印度 桌布 那 汤米 有
['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
taken from the drawing - room .
已采取 从 这 绘画 - 房间 .
用汤米从客厅拿来的那块俗艳的金线刺绣印度桌布牢牢地包了起来。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [stɪl] [slept] ['pi:sfəli] .
The Colonel still slept peacefully .
这 上校 仍然 睡着了 和平地 .
上校依然睡得很安稳。

" [naʊ] [tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:] , " [sed] ['tɑ:mi] , " [wi:l] ['beri] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][jər; jər] ['ɡɑ:rdn] .
" **Now to hide it , " said Tommy , " we'll bury it in a corner of your garden .**
" 现在 到 隐藏 它 , " 说 汤米 , " 出色地 埋葬 它 在 一个 角落 的 你的 花园 .
“现在要把它藏起来,”汤米说,“我们把它埋在你花园的一个角落里。”

" ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd]['waɪldli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][mæd][præŋk]
" **Shaking with laughter , and wildly elated at the success of their mad prank**
" 摇晃 和 笑声 , 和 疯狂地 欣喜若狂 在 这 成功 的 他们的 疯狂的 恶作剧
, [ðeɪ] ['veri] ['nɪrli] [ræn] ,
, they very nearly ran ,
, 他们 非常 几乎 跑 ,
他们笑得浑身颤抖，为恶作剧的成功而欣喜若狂，几乎是拔腿就跑。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['li:vɪŋ] ['tʃɛfəm] [lɑ:dʒ] , [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] ,
as they were leaving Chesham Lodge , straight into the arms of a policeman ,
作为 他们 是 离开 切舍姆 小屋 , 直的 进入 这 武器 的 一个 警察 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
他们离开切舍姆旅馆时，径直走进了警察的怀里，那名警察.....

[wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [tred] , [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
with slow and solemn tread , was pacing down the road .
和 慢的 和 庄严 踏 , 曾是 踱步 向下 这 路 .
他迈着缓慢而庄重的步伐，沿着道路踱步。

[ðæt] ['næroʊ] [ʃeɪv] [kɑ:md] [ðem; ðəm] ['sʌmwaɪt] ,
That narrow shave calmed them somewhat ,
那 狭窄的 刮胡子 平静下来 他们 有些 ,
那次轻微的刮胡子让他们稍微平静了一些。

[ænd; ənd] ['pra:bəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [did][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
and probably there was not one of them who did not feel at that moment
和 大概 那里 曾是 不是 一 的 他们 WHO 做过 不是 感觉 在 那 片刻
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æktʃuəl] ['bɜ:rglər] .
that they were actual burglars .
那 他们 是 实际的 窃贼 .
或许当时他们当中没有一个人不觉得自己是真正的窃贼。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹 ,

[ðer; ðər] ['pra:gres] [frʌm; frəm] ['tʃɛjəm] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n]
their progress from Chesham Lodge was attended with the utmost caution
他们的 进步 从 切舍姆 小屋 曾是 参加 和 这 极致 警告
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[oʊ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [di:p]
and with a show of mystery that must infallibly have aroused deep
和 和 一个 展示 的 神秘 那 必须 绝对正确 有 被唤醒 深的
[sə'spiʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] ['eni] [wʌn] .
suspicion had they met any one .
怀疑 有 他们 遇见 任何 一 .

他们从切舍姆小屋出发的旅程极其谨慎，并表现出一种神秘感，如果他们遇到任何人，必然会引起深深的怀疑。
" [waɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fæg] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði][swæg] ?
" Why go to the fag of burying the swag ?
" 为什么 去 到 这 同性恋 的 埋葬 这 纪念品 ?
为什么要去做埋葬战利品这种蠢事呢？

" [sed] ['ta:mi] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:dəz] [geɪts] .
" said Tommy once they were safe within the shelter of The Cedars gates .
" 说 汤米 一次 他们 是 安全的 之内 这 庇护所 的 这 雪松 大门 .
“等他们安全地进入雪松庄园的大门后，汤米说道。”

" [lets] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər]['bedrʊmz; 'bedru:mz] .
" Let's take it to one of your bedrooms :
" 我们来吧 拿 它 到 一 的 你的 卧室 :
“我们去你的卧室吧。”

[br'saɪdʒ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ; [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [æn; ən] ['æftərθɔ:t] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:]
Besides , " he added ; as if this were quite an afterthought , as indeed it
除了 , " 他 额外 ; 作为 如果 这 是 相当 一个 事后考虑 , 作为 的确 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
此外，“他补充道；仿佛这是事后才想到的，而事实上也的确如此。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]
" I don't want to spoil the things , and burying them might damage the
" 我 不 想 到 剧透 这 事物 , 和 埋葬 他们 可能 损害 这
[ˈmɪniətʃəz] .
miniatures .
微缩模型 .
“我不想破坏这些东西，而且埋葬它们可能会损坏微缩模型。”

[lets] [[ʌv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][jɔr; jər] [ru:m] .
Let's shove them into a drawer in your room .
我们来吧 推 他们 进入 一个 抽屉 在 你的 房间 .
我们把它门塞进你房间的抽屉里吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hi:ps] [ʌv; əv] ['empti] [drɔ:rz] .

And there are heaps of empty drawers .
和 那里 是 堆积如山 的 空的 抽屉 .

还有一大堆空抽屉。

[soʊ] [lets] [[ʌv] [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

So let's shove this thing into one of them .
所以 我们来吧 推 这 事物 进入 一 的 他们 .

所以我们把这东西塞进其中一个盒子里吧。

" ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ʌnəb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]

" Having reached the dressing - room unobserved , and closed the door and

" 拥有 达到 这 敷料 - 房间 未被观察到的 , 和 关闭 这 门 和

[tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] ,

turned on the light ,

转向 在 这 光 ,

“悄悄地进入更衣室后，关上门，打开灯，

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

they looked round for a safe hiding - place .
他们 看起来 圆形的 为了 一个 安全的 隐藏 - 地方 .

他们环顾四周，寻找安全的藏身之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['i:zəli] [faʊnd] .

And that was not easily found .
和 那 曾是 不是 容易地 成立 .

而且这并不容易找到。

[ðə; ði] [drɔ:rz] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['empti] , [wɜ:r; wər] [fʊl] ['i:ðər] [ʌv; əv] [blaʊsɪz] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

The drawers , far from being empty , were full either of blouses laid away in

这 抽屉 , 远的 从 存在 空的 , 是 满的 任何一个 的 女式衬衫 铺设 离开 在

[tɪʃu:] ['peɪpər] ,

tissue paper ,

组织 纸 ,

抽屉里不仅没有空位，反而塞满了用薄纸包裹着的衬衫。

[ɔ:r][ʌv; əv][fə:z] ['smʌðəd] [ɪn] ['kæmfər] .

or of furs smothered in camphor .
或者 的 毛皮 窒息 在 樟 .

或者用樟脑浸透的毛皮。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['wɔ:rdroʊb] , [tu:] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dresɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔ:r] [brɪ'ni:θ] [ʌv; əv]

The hanging wardrobe , too , was full of dresses , and the drawer beneath of

这 绞刑 衣柜 , 也 , 曾是 满的 的 连衣裙 , 和 这 抽屉 下面 的

[hæts] .

hats .

帽子 .

挂在墙上的衣柜里也挂满了裙子，下面的抽屉里则放着帽子。

" [oʊ] , ['ba:ðər] ! " [sed] ['tɑ:mi] ['krɔ:slɪ] ,

" Oh , bother ! " said Tommy crossly ,
" 哦 , 打扰 ! " 说 汤米 生气 ,

“哎呀，真麻烦！”汤米生气地说。

" [wʌt] [æn; ən] ['endləs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ru:m] ['gɜ:lz] [si:m] [tu:; tə][wa:nt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [θɪŋz] !

" what an endless amount of room girls seem to want for their things !

" 什么 一个 无尽的 数量 的 房间 女孩们 似乎 到 想 为了 他们的 事物 !

“女孩们似乎需要无穷无尽的空间来存放她们的物品！”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hi:; hi] [daɪvd] [ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]
" **Then suddenly his expression changed and he dived under the bed and**
" 然后 突然 他的 表达 已更改 和 他 潜水 在下面 这 床 和
['drægd] [aʊt] [ə; ei] [smɔ:l] [trʌŋk] .
dragged out a small trunk .
拖拽 出去 一个 小的 树干 .

“然后，他的表情突然变了，他钻到床底下，拖出一个小箱子。”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
" **The very thing .**
" 这 非常 事物 .

正是如此。

[wʌt] [lʌk] !
What luck !
什么 运气 !

真是太幸运了！

[ɪts] [kwɪt] ['empti] , [ænd; ənd] ['eɪdɪntli] ['hæznt] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][eɪdʒɪz] , [ðə; ði][lɪd][ɪz][ɔ:l] ['kʌvəd]
It's quite empty , and evidently hasn't been used for ages , the lid is all covered
它是 相当 空的 , 和 显然 还没有 到过 用过的 为了 年龄 , 这 盖 是全部 涵盖
[wɪð; wɪθ] [dʌst] .
with dust .
和 灰尘 .

它很空，显然已经很久没用过了，盖子上都积满了灰尘。

[ˈprɔ:bəbli] [noʊ][wʌŋ][ˈi:v(ə)n] [noʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] .
Probably no one even knows it is here .
大概 不 一 甚至 知道 它 是 这里 .

可能根本没人知道它在这里。

[ʌv] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)] .
Shove in the bundle .
推 在 这 捆 .

把包裹塞进去。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɔ:k] [aɪ 'ti:] ?
Shall I lock it ?
将 我 锁 它 ?

要锁上吗？

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
Yes , I think I will .
是的 , 我 思考 我 将要 .

是的，我想我会的。

[ðen] [ɪf] ['eni] ['praɪɪŋ] ['haʊsmeɪd] [kʌmz] [ə'lɔ:n] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn'saɪd][fɪ:; fɪ][wəʊnt][bi:; bi]
Then if any prying housemaid comes along and wants to look inside she won't be
然后 如果 任何 窥探 保姆 来 沿着 和 想要 到 看 里面 她 惯于 是
['eɪb(ə)] [tu:; tə] .
able to .
有能力的 到 .

这样，即使有爱管闲事的女佣过来想往里看，也看不到了。

" [hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **He slipped the key into his pocket , and the three boys left the room .**
" 他 滑倒了 这 钥匙 进入 他的 口袋 , 和 这 三 男孩们 左边 这 房间 .
他把钥匙放进口袋，三个男孩离开了房间。

[bʌt; bət][mæd][æz; əz] [ðɪs] ['præktɪk(ə)] [dʒʊk][wʌz; wəz] ,
But mad as this practical joke was ,
但 疯狂的 作为 这 实际的 开玩笑 曾是 ,

但是，尽管这个恶作剧很疯狂，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][ɪn] ['hɪləɪɪz] [maɪnd][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɪ]
the idea to which it had given rise in Hilary's mind was even more
这 主意 到 哪个 它 有 给定 上升 在 希拉里的 头脑 曾是 甚至 更多的
[aʊt'reɪdʒəs] .
outrageous .
令人愤慨 .

这件事在希拉里脑海中引发的想法更加离谱。

[fɔ:ɪ; fəɪ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɜ:ɪ; həɪ] [hed] [ðæt] ['mɑ:rgɪɪɪt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
For she had taken it into her head that Margaret was connected with
为了 她 有 已采取 它 进入 她 头 那 玛格丽特 曾是 连接 和
[ðə; ði] ['bɜ:gləɪ:z] ;
the burglaries ;
这 入室盗窃 ;

因为她认定玛格丽特与这些盗窃案有关；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:ɪ][frʌm; frəm] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and that when she was still far from guessing that the proceeds of one of
和 那 什么时候 她 曾是 仍然 远的 从 猜测 那 这 收益 的 一 的
[ðəm; ðəm][wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈæktʃuəli] [lɒkt] [ʌp][ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [trʌŋk] .
them were actually locked up in her trunk .
他们 是 实际上 已锁定 向上 在 她 树干 .

而当时她还完全没有想到，其中一笔赃款竟然被锁在了她的后备箱里。

['hɪləɪɪz] [səs'piʃənz] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈfəʊndɪd] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪ] [ˈtændʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]
Hilary's suspicions were founded upon nothing more tangible than the fact that
希拉里的 怀疑 是 创立 之上 没有什么 更多的 有形 比 这 事实 那
['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [tʃi:ks] [wɜ:ɪ; wəɪ][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [pɪŋk] [ðæt] ['mɔ:ɪnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['bɜ:gləɪ:z]
Margaret's cheeks were unusually pink that morning when the burglaries
玛格丽特的 脸颊 是 异常地 粉色的 那 早晨 什么时候 这 入室盗窃
[wɜ:ɪ; wəɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] .
were being discussed .
是 存在 讨论 .

希拉里的怀疑并没有更确凿的证据，只是因为那天早上讨论入室盗窃案时，玛格丽特的脸颊异常泛红。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][fəɪ'gɑ:t] [ðæt] ['mɑ:rgɪɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]
And she forgot that Margaret had just come in from playing croquet in the
和 她 忘了 那 玛格丽特 有 只是 来 在 从 玩耍 槌球 在 这
[sʌn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][hæt] .
sun without a hat .
太阳 没有 一个 帽子 .

她忘了玛格丽特刚从阳光下打槌球回来，而且没戴帽子。

[fɔ:ɪ; fəɪ][sʌm; səm] [deɪz] ['tɑ:mi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lesəɪ] [dɪ'ɡri:ɪ] [noʊ'el][ænd; ənd][dʒæk] , [ɪn'dʒɔɪd]
For some days Tommy , and in a lesser degree Noel and Jack , enjoyed
为了 一些 天 汤米 , 和 在 一个 较少 程度 诺埃尔 和 杰克 , 享受
[ðəm'selvz] ['hju:dʒli] .
themselves hugely .
他们自己 非常 .

有好几天，汤米玩得非常开心，诺埃尔和杰克也玩得比较开心。

['kɜ:ɪn(ə)l] ['beɪkəɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə][saɪt] [daʊn] ['teɪmli] ['ʌndəɪ] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,
Colonel Baker was not the man to sit down tamely under his loss ,
上校 贝克 曾是 不是 这 男人 到 坐 向下 温顺地 在下面 他的 损失 ,
[ˈbeɪkəɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [mæn] [tu:; tə] [saɪt] [daʊn] ['teɪmli] ['ʌndəɪ] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,
贝克上校不是那种会默默承受失败的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɔɪɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [fɔ:ɪ; fəɪ][nɑ:t] [rɪ'stɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pra:pəɪti] ,
and he stormed at the police for not restoring his property ,
和 他 暴风雨 在 这 警察 为了 不是 恢复 他的 财产 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɔɪɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [fɔ:ɪ; fəɪ][nɑ:t] [rɪ'stɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pra:pəɪti] ,
他怒斥警察没有归还他的财产，

[ˈɪntəvjuːd] [ðə; ði] [ˈeditəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊsk(ə)l] [ˈpepərz] , [ˈɔːfərd] [rɪˈwɔːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn]
interviewed the editors of the local papers , offered rewards for the apprehension
接受采访 这 编辑 的 这 当地的 文件 , 提供 奖励 为了 这 忧虑
[ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] ,
of the thieves ,
的 这 窃贼 ,

采访了当地报纸的编辑，并悬赏捉拿窃贼。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and generally made a great stir in the matter .
和 一般来说 制成 一个 伟大的 搅拌 在 这 事情 .

此事引起了不小的轰动。

[ˈprez(ə)ntli] [noʊˈel][ænd; ənd][dʒæk][brɪˈgæən][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ræʃ] [ækt] ,
Presently Noel and Jack began to fear the consequences of their rash act ,
目前 诺埃尔 和 杰克 开始 到 害怕 这 结果 的 他们的 皮疹 行为 ,
诺埃尔和杰克现在开始担心他们鲁莽行为的后果了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɜːdʒd] [ˈtɑːmi] [tuː; tə] [ˈsmʌɡ(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈprɑːpərti] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊs]
and they urged Tommy to smuggle his father's property out of their house
和 他们 敦促 汤米 到 走私 他的 父亲的 财产 出去 的 他们的 房子

[ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and into his own .
和 进入 他的 自己的 .

他们怂恿汤米把父亲的财物从他们家偷运到自己家。

[bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [kiː] ,
But Tommy turned a deaf ear to them , would not give up the key ,
但 汤米 转向 一个 聋 耳朵 到 他们 , 会 不是 给 向上 这 钥匙 ,
但汤米对他们的话充耳不闻，不肯交出钥匙。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][dʒʊsk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] .
and said they must keep up the joke a little longer .
和 说 他们 必须 保持 向上 这 开玩笑 一个 小的 更长 .

他们说他们得再把这个玩笑开一会儿。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][noʊˈel][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
Then , just as Noel and Jack were about to declare that they had had
然后 , 只是 作为 诺埃尔 和 杰克 是 关于 到 宣布 那 他们 有 有
[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
enough of it ,
足够的 的 它 ,

正当诺埃尔和杰克准备宣布他们受够了的时候，

[ˈtɑːmi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektrɪd] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] ,
Tommy received an unexpected invitation to Scotland ,
汤米 已收到 一个 意外 邀请 到 苏格兰 ,

汤米意外地收到了一份前往苏格兰的邀请。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .
and in the hurry of his departure went off with the key in his possession .
和 在 这 匆忙 的 他的 离开 去 离开 和 这 钥匙 在 他的 拥有 .

他匆忙离开时，把钥匙带走了。

[soʊ] , [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈnɔɪəns] ,
So , greatly to their annoyance ,
所以 , 非常 到 他们的 烦恼 ,

因此，令他们非常恼火的是，

[ðə; ði] [ˈdænvɜːz] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
the Danvers boys found themselves compelled to leave the things where they were .
这 丹弗斯 男孩们 成立 他们自己 被迫 到 离开 这 事物 在哪里 他们 是 .

丹弗斯家的男孩们不得不把东西留在原地。

[ˈelənə; -nɔ:]

[mi:ts]

[ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgrɪts]

[ænt]

ELEANOR

MEETS

MARGARET'S

AUNT

埃莉诺

满足

玛格丽特的

阿姨

埃莉诺遇见了玛格丽特的姑妈

[ɪn]

[spart]

[ʌv; əv]

[ðə; ði]

[ˈlaɪkɪŋ]

[ðæt]

[bəuθ]

[ˈedwərd]

[ænd; ənd]

[ˈnænsi]

[hæd; həd]

[kʌm]

[tu:; tə]

[ʃoʊ]

[fɔ:r; fər]

In

spite

of

the

liking

that

both

Edward

and

Nancy

had

come

to

show

for

在

尽管

如此

的

这

喜欢

那

两个都

爱德华

和

南希

有

来

到

展示

为了

[hɜ:r; hər]

[səˈsaɪəti]

,

her

society

,

她

社会

,

尽管爱德华和南希都对她的社交圈表现出了好感，

[ˈmɑ:rgrət]

[ˈɔ:f(ə)n]

[felt]

[ˈveri]

[ˈloʊnli]

[æt; ət]

[ðə; ði]

[ˈsi:dəz]

,

Margaret

often

felt

very

lonely

at

The

Cedars

,

玛格丽特

经常

毛毡

非常

孤独

在

这

雪松

,

玛格丽特在雪松养老院时常常感到非常孤独。

[fa:r]

[mɔ:r]

[ˈloʊnli]

[ðæn; ðən]

[ʃi:; ji]

[wʊd]

[hæv; həv]

[bɪˈli:vð]

[aɪ ˈti:]

[wʊd]

[bi:; bi]

[ˈpɑ:səb(ə)]

[fɔ:r; fər]

[hɜ:r; hər]

far

more

lonely

than

she

would

have

believed

it

would

be

possible

for

her

远的

更多的

孤独

比

她

会

有

相信

它

会

是

可能的

为了

她

[tu:; tə]

[bi:; bi]

[ɪn]

[ə; eɪ]

[bɪɡ]

[ˈhaʊshoʊld]

[ʌv; əv]

[ˈlaɪvli]

[bɔɪz]

[ænd; ənd]

[ˈgɜ:lz]

.

to

be

in

a

big

household

of

lively

boys

and

girls

.

到

是

在

一个

大的

家庭

的

热闹

男孩们

和

女孩们

.

她没想到，在一个充满活力的男孩女孩的大家庭里，她会感到如此孤独。

[ˈedwərd]

[wʌz; wəz]

[ə; eɪ]

[bɔɪ]

[ʌv; əv]

[ˈmeni]

[ɑ:kjəˈpeɪʃənz]

[ænd; ənd]

[hæd; həd]

[mʌtʃ]

[tu:; tə]

[du:]

[brɪˈsaɪdz]

Edward

was

a

boy

of

many

occupations

and

had

much

to

do

besides

爱德华

曾是

一个

男生

的

许多

职业

和

有

很多

到

做

除了

[ˈpleɪɪŋ]

[kroʊˈkeɪ]

[wɪð; wɪθ]

[hɜ:r; hər]

,

playing

croquet

with

her

.

玩耍

槌球

和

她

,

爱德华是个多才多艺的男孩，除了陪她玩槌球之外，他还有很多事情要做。

[ænd; ənd]

[ˈhɪləri]

[ˈɔ:f(ə)n]

[kleɪmd]

[ˈnænsi:z]

[kəmˈpænjənʃɪp]

[i:v(ə)n]

[wen]

[ʃi:; ji]

[dɪd]

[nɑ:t]

[pɑːtɪkjələrli]

and

Hilary

often

claimed

Nancy's

companionship

even

when

she

did

not

particularly

和

希拉里

经常

声称

南希的

友谊

甚至

什么时候

她

做过

不是

特别

[wɪʃ]

[fɔ:r; fər]

[aɪ ˈti:]

[dʒʌst]

[fɔ:r; fər]

[ðə; ði]

[ˈspattf(ə)]

[ˈpleʒər]

[ʌv; əv]

[dɪˈpraɪvɪŋ]

[ˈmɑ:rgrət]

[ʌv; əv]

[aɪ ˈti:]

.

wish

for

it

just

for

the

spiteful

pleasure

of

depriving

Margaret

of

it

.

希望

为了

它

只是

为了

这

恶毒的

乐趣

的

剥夺

玛格丽特

的

它

.

希拉里经常声称南希是她的伴侣，即使她并不特别想要，只是为了从剥夺玛格丽特的陪伴中获得报复的快感。

[soʊ]

[ðæt]

[ˈmɑ:rgrət]

[wʌz; wəz]

[θroʊn]

[ˈveri]

[mʌtʃ]

[ɑ:n]

[hɜ:r; hər]

[oʊn]

[ˈri:sɔ:rsɪz]

—

[soʊ]

[mʌtʃ]

[soʊ]

,

So

that

Margaret

was

thrown

very

much

on

her

own

resources

—

so

much

so

,

所以

那

玛格丽特

曾是

抛掷

非常

很多

在

她

自己的

资源

—

所以

很多

所以

,

[ɪnˈdi:d]

,

indeed

,

的确

,

因此，玛格丽特完全只能依靠自己的力量——事实上，她完全是如此。

[ðæt]

[ʃi:; ji]

[ˈsʌmtaɪmz]

[ˈwʌndɜ:d]

[wɪð; wɪθ]

[ə; eɪ]

[tʌtʃ]

[ʌv; əv]

[ˈwɪstflnəs]

[ɪf]

[ʃi:; ji]

[wʌz; wəz]

[ˈeni]

[ˈgeɪɹ]

that

she

sometimes

wondered

with

a

touch

of

wistfulness

if

she

was

any

gayer

那

她

有时

想知道

和

一个

触碰

的

怅惘

如果

她

曾是

任何

更gay

[ɪn]

[ðə; ði]

[mɪdst]

[ʌv; əv]

[ðɪs]

[ˈmeri]

,

in

the

midst

of

this

merry

.

在

这

中间

的

这

欢乐

,

她有时带着一丝惆怅想，在这欢乐的氛围中，自己是否会感到更加快乐。

[ˈtʃætərɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈoʊld] [haʊs]
chattering crowd of young people than she had been in the silent old house
喋喋不休 人群 的 年轻的 人们 比 她 有 到过 在 这 沉默的 老的 房子
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [soʊ] [ˈglædli] [wʌn] [ʃɔːrt] [mʌnθ] [əˈgoʊ] .
that she had left so gladly one short month ago .
那 她 有 左边 所以 乐意 一 短的 月 前 .

这里是一群叽叽喳喳的年轻人，比她一个月前欣然离开的那栋安静的老房子里热闹多了。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
But , at any rate ,
但 , 在 任何 速度 ,

但无论如何，

[hɜːr; hər] [helθ] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪˈɡriː] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
her health had improved in a marked degree since she had come to
她 健康 有 改进 在 一个 标记 程度 自从 她 有 来 到
[siːbɔːn] .
Seabourne .
世邦 .

自从来到锡伯恩以来，她的健康状况有了显著改善。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ˈmɪsɪz] .
That was , no doubt , due to the fact that , encouraged to do so by Mrs .
那 曾是 , 不 怀疑 , 到期的 到 这 事实 那 , 鼓励 到 做 所以 经过 太太 .
[ˈdænvɜːz] ,
Danvers ,
丹弗斯 ,

毫无疑问，这是因为在丹弗斯夫人的鼓励下，他才这样做的。

[ˈmɑːrgrət] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
Margaret spent much of her time out of doors .
玛格丽特 花费 很多 的 她 时间 出去 的 门 .

玛格丽特大部分时间都在户外活动。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
And as she had discovered that the afternoon was the best time to visit
和 作为 她 有 发现 那 这 下午 曾是 这 最好的 时间 到 访问
[ˈelənə; -noː] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

她发现下午是拜访埃莉诺的最佳时间，

[ˈmɑːrgrət] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪndi] [gæp][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pjər] ,
Margaret generally started for Windy Gap directly after lunch , and the pure ,
玛格丽特 一般来说 开始 为了 风 差距 直接地 后 午餐 , 和 这 纯的 ,
[ˈpɪər] ,
玛格丽特通常在午饭后直接出发前往温迪峡谷，而且是纯粹的，

[ˈbriːzi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [ˈæktɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈtɑːnɪk] .
breezy air of the downs acted as an excellent tonic .
微风 空气 的 这 下坡 行动 作为 一个 出色的 补品 .

丘陵地带的微风起到了很好的提神作用。

[ænd; ənd][ˈelənə; -noː] ,
And Eleanor ,
和 埃莉诺 ,

还有埃莉诺，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [aʊstɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
now that she knew that Margaret had no intention of ousting her from
现在 那 她 知道 那 玛格丽特 有 不 意图 的 驱逐 她 从
[hɜːr; hər][ˈkwɔːrtərz][æt; ət] [roʊz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
her quarters at Rose Cottage ,
她 四分之一 在 玫瑰 小屋 ,
既然她知道玛格丽特没有打算把她赶出玫瑰小屋的住处,

[ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrmlɪ] ,
always welcomed her warmly ,
总是 欢迎 她 热情地 ,
总是热情地欢迎她,

[ænd; ænd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and many were the long conversations that the two girls enjoyed in the little
和 许多 是 这 长的 对话 那 这 二 女孩们 享受 在 这 小的
[ˈɑːrbər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðer; ðər][fɜːrst]
arbour in the corner of the kitchen garden that had witnessed their first
乔木 在 这 角落 的 这 厨房 花园 那 有 目击者 他们的 第一的
[moʊˈmentəs] [ˈɪntərvjuː] .
momentous interview .
意义重大 面试 .
两个女孩在厨房花园角落的小凉亭里进行了多次长时间的交谈，而她们的第一次重要面试也是在那里进行的。

[ˈmɑːrgrət] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈwɪndɪ] [gæp] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈaʊər] ,
Margaret could reach Windy Gap now in a little under an hour ,
玛格丽特 可以 抵达 风 差距 现在 在 一个 小的 在下面 一个 小时 ,
玛格丽特现在不到一个小时就能到达温迪峡谷。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ˈmeni] [ɔːrt] [kʌts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] ,
for she had found out many short cuts across the grass ,
为了 她 有 成立 出去 许多 短的 削减 穿过 这 草 ,
因为她发现了许多穿过草地的捷径,

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
by means of which she avoided the long ,
经过 方法 的 哪个 她 避免 这 长的 ,
通过这种方式，她避免了漫长的.....

[ˈtwɪstɪŋ] [haɪ] - [roʊd] [ðæt] [ræn][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ɔːltəˈgeðər] .
twisting high - road that ran by the edge of the cliffs altogether .
扭曲 高的 - 路 那 跑 经过 这 边缘 的 这 悬崖 共 .
蜿蜒曲折的公路完全沿着悬崖边缘延伸。

[ænd; ænd][baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [leɪn] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌp]
And by leaving the steep lane that led from the little village in the hollow up
和 经过 离开 这 陡 车道 那 引领 从 这 小的 村庄 在 这 空洞的 向上
[tuː; tə] [roʊz] [ˈkɑːtɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][skɜːrt] [bɪˈloʊ]
to Rose Cottage before it brought her to the front gate she could skirt below
到 玫瑰 小屋 前 它 带来 她 到 这 正面 门 她 可以 裙子 以下
[ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði][doʊˈmeɪn][ænd; ænd][ˈentər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [geɪt]
the wall that enclosed the domain and enter the kitchen garden by a side gate
这 墙 那 内 这 领域 和 进入 这 厨房 花园 经过 一个 边 门
[wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ɔːl] .
without coming in sight of the windows at all .
没有 未来 在 视线 的 这 视窗 在 全部 .
她离开从山谷中的小村庄通往玫瑰小屋的陡峭小路，然后绕过围住庄园的围墙，从侧门进入菜园，完全不会看到窗户。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['elənə; -nɔ:] [hu:] [hæd; həd] [ˈfoʊn] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['entri] [ænd; ənd] [hu:]
It was Eleanor who had shown her this mode of entry and who
它 曾是 埃莉诺 WHO 有 所示 她 这 模式 的 入口 和 WHO
[hæd; həd] [ˈɔ:lsoʊ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ænd; ənd]
had also told her that the early hours of the afternoon between two and
有 还 讲述 她 那 这 早期的 小时 的 这 下午 之间 二 和
[fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmɑ:rgrət] [kʊd; kəd] [moʊst] [ˈfɔrli] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər]
four were the ones on which Margaret could most surely count on finding her
四 是 这 一个 在 哪个 玛格丽特 可以 最多 一定 数数 在 寻找 她
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

是埃莉诺向她展示了这种进入方式，并且还告诉她，下午两点到四点之间，玛格丽特最有可能找到她独自一人。

[fɔ:r; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:rrɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [næp] [ˌæftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:tɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈgen]
for Mrs . Murray always took a nap after lunch and was not visible again
为了 太太 . 默里 总是 采取 一个 午睡 后 午餐 和 曾是 不是 可见的 再次
[ʌnˈtɪl] [ti:] - [taɪm] .
until tea - time .
直到 茶 - 时间 .

因为默里太太总是午饭后睡午觉，直到下午茶时间才会再次出现。

[ɪf] [ˈmɑ:rgrət] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsi:dəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [lɔ:ŋ] ,
If Margaret found her days at The Cedars empty and somewhat long ,
如果 玛格丽特 成立 她 天 在 这 雪松 空的 和 有些 长的 ,

如果玛格丽特觉得她在雪松疗养院的日子空虚而漫长，

['elənə; -nɔ:] [ʌp] [æt; ət] [roʊz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [tu;; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt]
Eleanor up at Rose Cottage had nothing at all to complain of in that respect
埃莉诺 向上 在 玫瑰 小屋 有 没有什么 在 全部 到 抱怨 的 在 那 尊重
.
.
.

住在玫瑰小屋的埃莉诺在这方面没有任何可抱怨的。

" [maɪ] [daɪ] [ˈmɑ:rgrət] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
" My dear Margaret , " she said one day ,
" 我的 亲爱的 玛格丽特 , " 她 说 一 天 ,

“我亲爱的玛格丽特,”有一天她说道。

" [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [led] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [laɪf] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ju:θ] [ʌp] [ɪf] ,
" you must have led a strenuous life from your youth up if ,
" 你 必须 有 引领 一个 费力的 生活 从 你的 青年 向上如果 ,
“如果你从小就过着艰苦的生活，那么.....”

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈi:zi] ,
even when you are supposed to be taking things easy ,
甚至 什么时候 你 是 据称 到 是 采取 事物 简单的 ,
即使你应该放松休息的时候，

[ju;; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈstʌdɪ] , [æz; əz] [aɪ] [eɪˈlem] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [pərˈsu:] [ɪn]
you have had such a course of study , as I am compelled to pursue in
你 有 有 这样的 一个 课程 的 学习 , 作为 我 是 被迫 到 追求 在
[jʊr; jər] [pleɪs] ,
your place ,
你的 地方 ,

你已经完成了那样的学习，所以我不得不代替你继续学习。

[mæpt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] .
mapped out for you .
已映射 出去 为了 你 .

已为您规划好。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [wɪft] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈnætʃərəlaɪz] [ɪˈtæliən][hiː; hi]
If your grandfather had wished you to become a naturalised Italian he
如果 你的 祖父 有 希望 你 到 变得 一个 归化 意大利语 他
[ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkiːnər] [ɑːn][jʊr; jər][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪzɪŋ][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
couldn't have been keener on your acquiring a thorough knowledge of the
不能 有 到过 更敏锐 在 你的 收购 一个 彻底 知识 的 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

如果你的祖父希望你成为一名意大利公民，他一定会非常热衷于让你彻底掌握这门语言。

[hiː; hi][ˈnevər] [raɪts] [tuː; tə][em ˈiː] ,
He never writes to me ,
他 绝不 写 到 我 ,
[ˈlɒŋ] [ˈlɪtər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
他从来不给我写信。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt]
but I know he wrote a long letter to Mrs . Murray the other day hoping that
但 我 知道 他 写道 一个 长的 信 到 太太 . 默里 这 其他 天 希望 那
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃɪ][nɔːr] [ˈmædəm] [mɑːrˈteli]
I was getting on with my studies and that neither she nor Madame Martelli
我 曾是 获得 在 和 我的 研究 和 那 两者都不 她 也不 夫人 马泰利
[pərˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə][moʊp] [ænd; ənd] [driːm] [maɪ] [taɪm] [əˈwei] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɑːfɪtləs] ,
permitted me to mope and dream my time away in the profitless ,
允许 我 到 忧郁 和 梦 我的 时间 离开 在 这 无利可图 ,

但我知道他前几天给默里太太写了一封长信，希望我能继续学习，也希望她和马泰利夫人都不允许我无所事事、虚度光阴。

[ˈsɪli] [wei] [ðæt] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪˈkʌm] [həˈbɪtʃuəl][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
silly way that had of late become habitual to me , and which was
愚蠢的 方式 那 有 的 晚的 变得 习惯性的 到 我 , 和 哪个 曾是
[ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] ,
admirably adapted ,
令人钦佩地 改编 ,

我最近养成了一种愚蠢的习惯，而且这种习惯适应得非常好。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [tuː; tə] [ˈwiːkən] [maɪ] [breɪn] [ˈpɜːrmənəntli] .
if the habit were encouraged , to weaken my brain permanently .
如果 这 习惯 是 鼓励 , 到 削弱 我的 脑 永久的 .

如果这种习惯被鼓励下去，将会永久性地削弱我的大脑功能。

" [ˈmɑːrgrət] [ˈkʌlərd] [ˈfeɪntli] [æz; əz][ˈelənə; -nɔː][ˈkwɒʊtɪd] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
" **Margaret coloured faintly as Eleanor quoted that passage from Mr .**
" 玛格丽特 有色 淡淡的 作为 埃莉诺 引 那 通道 从 先生 .
- [ˈletər] .
Anstruther's letter .
- 信 .

“当埃莉诺引用安斯特鲁瑟先生信中的那段话时，玛格丽特的脸微微泛红。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər]
For a moment she almost imagined that she could hear her
为了 一个 片刻 她 几乎 想象 那 她 可以 听到 她
[ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [ˈkɔːstɪk] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
grandfather's caustic voice speaking to her ,
祖父的 腐蚀性物质 嗓音 请讲 到 她 ,

那一瞬间，她几乎仿佛听到了祖父那尖酸刻薄的声音在跟她说话。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈflætərɪŋ] ,
and though what he had said was not particularly flattering ,
和 尽管 什么 他 有 说 曾是 不是 特别 奉承 ,
[ˈsɪŋɡlɪ] [ˈkɒŋ] [ˈsɪŋɡlɪ] [ˈkɒŋ]
虽然他说的话并不算恭维，

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] .
she knew that it contained a certain amount of truth .
她 知道 那 它 包含 一个 肯定 数量 的 真相 :

她知道其中包含着一定的真理。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [root] [bæk] [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm] , " ['elənə; -nɔː] [went] [ɑːn] ,
" **Mrs . Murray wrote back and told him** , " **Eleanor went on** ,
" 太太 : 默里 写道 后退 和 讲述 他 , " 埃莉诺 去 在 ,
“默里太太回信告诉他,”埃莉诺继续说道, “

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ['prɑːgres] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **that I was making capital progress both with my singing and with the**
" 那 我 曾是 制作 首都 进步 两个都 和 我的 歌唱 和 和 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“我在唱歌和学习语言方面都取得了巨大的进步”,

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] [mɑːr'teli] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and that Madame Martelli was exceedingly pleased with me .
和 那 夫人 马泰利 曾是 非常 高兴 和 我 :

马尔泰利夫人对我非常满意。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd] [noʊ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [moʊp] ,
She also said that I showed no disposition at all to mope ,
她 还 说 那 我 显示 不 处置 在 全部 到 忧郁 ,
她还说我丝毫没有表现出沮丧的样子。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [ænd; ənd][æz; əz] [brɪsk] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
but was as busy and as brisk as a bee from morning to night .
但 曾是 作为 忙碌的 和 作为 轻快 作为 一个 蜜蜂 从 早晨 到 夜晚 .
但他从早到晚都像蜜蜂一样忙碌而干练。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['elənə; -nɔː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
And so I am , " said Eleanor with a laugh .
和 所以 我 是 , " 说 埃莉诺 和 一个 笑 :

“我也是,”埃莉诺笑着说。

" ['mædəm] [mɑːr'teli] [siːz] [tuː; tə] [ðæt] .
" **Madame Martelli sees to that** .
" 夫人 马泰利 看到 到 那 :

“马泰利夫人会安排好一切。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['brekfəst] [hɪr] ['evri] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] [eɪt] ,
We have breakfast here every morning at eight ,
我们 有 早餐 这里 每一个 早晨 在 八 ,

我们每天早上八点在这里吃早餐。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [naɪn] [aɪ][eɪ 'em] [daʊn] [æt; ət][mɪ'læn] ['kɑːtɪdʒ] ,
and by a quarter to nine I am down at Milan Cottage ,
和 经过 一个 四分之一 到 九 我 是 向下 在 米兰 小屋 ,
到九点四十五分, 我就到了米兰小屋。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'dæmz] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
which is the name of Madame's house , and I study and sing with her
哪个 是 这 姓名 的 夫人的 房子 , 和 我 学习 和 唱歌 和 她
[ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst] [twelv] ,
until half - past twelve ,
直到 一半 - 过去的 十二 ,

那是夫人住的房子的名字, 我和她一起学习唱歌直到十二点半。

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .
when I come home .
什么时候 我 来 家 .

当我回家的时候。

[wiː; wi] [lʌntʃ] [æt; ət][wʌn] , [hæv; həv] [tiː] [æt; ət] [fɔːr] ,
We lunch at one , have tea at four ,
我们 午餐 在 一 , 有 茶 在 四 ,

我们一点钟吃午饭，四点钟喝下午茶。

[ænd; ʌnd][də'rektli; daɪ'rektli][æftər] [tiː] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][mɪ'læn] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ʌnd][eɪ 'em][ˈteɪkən]
and directly after tea I go down to Milan Cottage again and am taken
和 直接地 后 茶 我 去 向下 到 米兰 小屋 再次 和 是 已采取
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːk] [baɪ] ['mædəm] .
for a little walk by Madame .
为了 一个 小的 走 经过 夫人 .

喝完茶后，我又去了米兰小屋，夫人带我出去散步。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ˈmɪsɪz] . ['mɜːrri] [ænd; ʌnd][aɪ][daɪn] , [ænd; ʌnd][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][wiː; wi]
At half - past seven Mrs . Murray and I dine , and at half - past nine we
在 一半 - 过去的 七 太太 . 默里 和 我 用餐 , 和 在 一半 - 过去的 九 我们
[goʊ][tuː; tə][bed] .
go to bed .
去 到 床 .

七点半，我和默里太太一起吃饭；九点半，我们上床睡觉。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈdeɪli] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [θriː] [wiːks] .
And that has been my daily life for the last three weeks .
和 那 有 到过 我的 日常的 生活 为了 这 最后的 三 周 .

过去三周，我的日常生活就是这样。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][ˈelənə; -nɔː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
" **But there was no need to ask Eleanor if she was satisfied with it** .
" 但 那里 曾是 不 需要 到 问 埃莉诺 如果 她 曾是 使满意 和 它 .
“但没有必要问埃莉诺是否满意。”

[ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'sprest] [ˈreɪdɪənt] [ˈhæpɪnəs] ,
Every line of her face expressed radiant happiness ,
每一个 线 的 她 脸 表达 辐射状 幸福 ,

她脸上的每一条线条都洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [spuːk] [ˈdʒestɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [kept] [tuː; tə]
and though she spoke jestingly of the way in which her nose was kept to
和 尽管 她 辐 开玩笑地 的 这 方式 在 哪个 她 鼻子 曾是 保留 到
[ðə; ðɪ][ˈgraɪndstoʊn] ,
the grindstone ,
这 磨石 ,

尽管她开玩笑地谈到自己是如何埋头苦干的，

[ˈmɑːrgrət] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
Margaret knew that she was really revelling in this chance of getting the instruction
玛格丽特 知道 那 她 曾是 真的 狂欢 在 这 机会 的 获得 这 操作说明
[ɪn] [ɪ'tæliən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] .
in Italian that she wanted .
在 意大利语 那 她 通缉 .

玛格丽特知道，她非常珍惜这次学习意大利语的机会，这正是她梦寐以求的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪ] [gʊd] ['fɜːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] [ænd; ʌnd][nɑːt][ə; eɪ] [dri:m] . "

and that my good fortune is a reality and not a dream . "

和 那 我的 好的 财富 是 一个 现实 和 不是 一个 梦 . "

而且我的好运并非梦境，而是现实。

" [hæz; həz][jʊr; jər][laɪf] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [wʌn] ?
" Has your life been a very unhappy one ?
" 有 你的 生活 到过 一个 非常 不开心 一 ？
你的人生一直很不幸吗？

" ['mɑ:rgɾət] [æskt] [hɜ:r; hər] ['greɪvli] [wʌn] [deɪ] .
" Margaret asked her gravely one day .
" 玛格丽特 问 她 严重地 一 天 .
有一天，玛格丽特严肃地问她。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] , " ['elənə; -nɔ:] ['ænsər] ['θɔ:tfəli] ; " [bʌt; bət] [ðæt] ,
" I have often been very unhappy , " Eleanor answered thoughtfully ; " but that ,
" 我 有 经常 到过 非常 不开心 , " 埃莉诺 回答 深思熟虑 ; " 但 那 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" of course ,
" 的 课程 ,
“我常常感到非常不快乐，”埃莉诺若有所思地回答道；“但是，当然，

[ɪz] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'hæpi] [laɪf] .
is different to having had an unhappy life .
是 不同的 到 拥有 有 一个 不开心 生活 .
这与拥有不幸的生活是不同的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] ['mʌðə-z] [ænd; ənd][maɪ] ['fa:ðə-z] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [tu:; tə][em 'i:] ,
Of course , my mother's and my father's death was a great grief to me ,
的 课程 , 我的 母亲的 和 我的 父亲的 死亡 曾是 一个 伟大的 悲伤 到 我 ,
当然，父母的去世对我来说是巨大的悲痛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)] [ɔ:s] [ðer; ðər] [deθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:] [gru:] [les]
and when the sense of the awful loss their death was to me grew less
和 什么时候 这 感觉 的 这 可怕 损失 他们的 死亡 曾是 到 我 生长 较少的
[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [aɪ] [felt] [æt; ət][maɪ] [tʃeɪndʒd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪd] [em 'i:] [ˈɔ:fli] ['bɪtər] [ænd; ənd]
the resentment I felt at my changed circumstances made me awfully bitter and
这 怨恨 我 毛毡 在 我的 已更改 情况 制成 我 非常 苦的 和
[ʌn'hæpi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
unhappy for a time .
不开心 为了 一个 时间 .

当他们去世给我带来的巨大损失感逐渐减弱时，我对自身境遇改变的怨恨却让我一度感到非常痛苦和不快乐。
[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [tʃeɪndʒ] .
For I can tell you it was a violent change .
为了 我 能 告诉 你 它 曾是 一个 暴力 改变 .
我可以告诉你，这是一场剧烈的变化。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [aɪ] [lɪvd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɔ:l][maɪ]
Up to the age of thirteen I lived as if I were going to be rich all my
向上 到 这 年龄 的 十三 我 居住地 作为 如果 我 是 去 到 是 富有的全部 我的
[laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [spɔɪlt] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [raʊnd] [em 'i:]
life and was the spoilt darling of my parents and of every one round me
生活 和 曾是 这 被宠坏了 亲爱的 的 我的 父母 和 的 每一个 一 圆形的 我
.
:
.

十三岁之前，我一直过着富人般的生活，是父母和周围所有人的宠儿。
['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pju:p(ə)] ['ti:tʃər] , ['teɪkən][ɪn] ['lɪtərəli] [aʊt][ʌv; əv] [tʃærəti] ,
After that I was a pupil teacher , taken in literally out of charity ,
后 那 我 曾是 一个 瞳孔 老师 , 已采取 在 字面上地 出去 的 慈善机构 ,
之后我当了一名实习教师，完全是靠慈善救济才被招进来的。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] [sə'bɜ:rbən] [sku:l] .
in a second - rate suburban school .
在 一个 第二 - 速度 郊区 学校 .

在一所二流的郊区学校。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔ:; fə;][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [tu:] ['heitfəli] [fɔ:; fə;][wɜ:rdz] ,
I am sure for a time I must have behaved too hatefully for words ,
我 是 当然 为了 一个 时间 我 必须 有 表现 也 可恨地 为了 字 ,
我确信，有一段时间我的行为一定极其恶劣，令人无法用语言形容。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [mæk'dɑ:nld][hæd; həd] [sent] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
and if Miss McDonald had sent me to the workhouse it would have
和 如果 错过 麦当劳 有 发送 我 到 这 济贫 它 会 有
[sɜ:rvd] [em 'i:] [raɪt] .
served me right .
服务 我 正确的 .

如果麦克唐纳小姐把我送到济贫院，那也是我咎由自取。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [nu:] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [gʊd]
But she knew that she was the only friend I had , and was awfully good
但 她 知道 那 她 曾是 这 仅有的 朋友 我 有 , 和 曾是 非常 好的
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

但她知道她是我唯一的朋友，所以对我非常好。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['oʊldər] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
If I had only been older when the crash came I daresay I should have been
如果 我 有 仅有的 到过 老 什么时候 这 碰撞 来了 我 敢说 我 应该 有 到过
['betər] [prə'veɪdɪd][wɪð; wɪθ] [frendz] ;
better provided with friends ;
更好的 假如 和 朋友们 .

如果经济危机发生时我年纪更大一些，我想我应该能有更多朋友；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] [frendz] [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][dɔ:gz] ,
but at that age I wanted no friends except my own horses and dogs ,
但 在 那 年龄 我 通缉 不 朋友们 除了 我的 自己的 马匹 和 狗 ,
[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] [frendz] [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][dɔ:gz] ,
但那时候，除了我的马和狗，我不想交朋友。

[ænd; ənd][maɪ] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:; wər] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [ræpt] [ʌp][ɪn] [i:tɪ] [ʌðər] [tu:; tə] [ker]
and my father and mother were always too wrapped up in each other to care
和 我的 父亲 和 母亲 是 总是 也 包装 向上 在 每个 其他 到 关心
[tu:; tə] [meɪk] [frendz] .
to make friends .
到 制作 朋友们 .

我的父母总是太专注于彼此，根本不在乎结交朋友。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [waɪ] [æt; ət][ðər; ðər] [deθ] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [soʊ] [ʌtərli] ['strændɪd] ,
So that was really why at their death I was left so utterly stranded ,
所以 那 曾是 真的 为什么 在 他们的 死亡 我 曾是 左边 所以 完全地 搁浅 ,
[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [waɪ] [æt; ət][ðər; ðər] [deθ] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [soʊ] [ʌtərli] ['strændɪd] ,
所以，这就是为什么他们去世后，我感到如此彻底的孤立无援。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [nɑ:t] [kʌm] [fɔ:rwərd] [tu:; tə][maɪ] ['reskju:] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ,
and had Miss McDonald not come forward to my rescue I would have gone ,
和 有 错过 麦当劳 不是 来 向前 到 我的 救援 我 会 有 已消失 ,
[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [nɑ:t] [kʌm] [fɔ:rwərd] [tu:; tə][maɪ] ['reskju:] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ,
如果不是麦克唐纳小姐出手相救，我想我就真的完了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [skuːl] .
to a charity school .
到 一个 慈善机构 学校 .

去一所慈善学校。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˈɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
She was , as I say , awfully good to me .
她 曾是 , 作为 我 说 , 非常 好的 到 我 .

正如我所说, 她对我非常好。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
You see , she understood , and that made all the difference .
你 看 , 她 理解 , 和 那 制成 全部 这 不同之处 .

你看, 她明白了, 这改变了一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hɜːr'self] ,
She had gone through much the same sudden change of fortune herself ,
她 有 已消失 通过 很多 这 相同的 突然 改变 的 财富 她自己 ,

她自己也经历过类似的命运突变。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['iːðər] .
for she had never been brought up to work for her living either .
为了 她 有 绝不 到过 带来 向上 到 工作 为了 她 活的 任何一个 .

因为她从小就没有被教育要靠劳动谋生。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
Somehow she did not say much ,
不知何故 她 做过 不是 说 很多 ,

她似乎不太爱说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [em 'iː] [siː] [ðə; ði] ['ʌtər] ['juːsləsənəs] [ʌv; əv] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːt] [em 'iː] [haʊ]
but she made me see the utter uselessness of repining and taught me how
但 她 制成 我 看 这 说出 无用性 的 重新装订 和 教授 我 如何
[mʌtʃ] ['breɪvər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ək'sept] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]
much braver it was to accept things as they are and to make the best
很多 更勇敢 它 曾是 到 接受 事物 作为 他们 是 和 到 制作 这 最好的

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

但她让我明白抱怨毫无用处, 并教会我接受现实并尽力做到最好才是更勇敢的做法。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [set] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
And so I set my teeth and made the best of them ,
和 所以 我 放 我的 牙齿 和 制成 这 最好的 的 他们 ,

于是我戴上牙套, 尽力做到最好。

[ɔːr] ['ræðər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] ['ɪznt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
or rather tried to make the best of them , which isn't quite the same thing ,
或者 相当 尝试 到 制作 这 最好的 的 他们 , 哪个 不是 相当 这 相同的 事物 ,

或者更确切地说, 是尽力做到最好, 但这和做好事并不完全一样。

[bʌt; bət] [stiɪl] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
but still the best I could do .
但 仍然 这 最好的 我 可以 做 .

但这是我能做到的最好结果了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][maɪ][lɑːt] [wen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə]
And I was getting sort of resigned to my lot when the idea came to
和 我 曾是 获得 种类 的 辞职 到 我的 很多 什么时候 这 主意 来了 到

[em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
me that I had a voice ,
我 那 我 有 一个 嗓音 ,

我当时几乎已经接受了自己的命运, 这时我突然意识到, 我也有发言权。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [siː'hjɔːr] - .
and I went to see Signor Vanucci .
和 我 去 到 看 签名者 - .

我去拜访了瓦努奇先生。

[æn; ən] [ʌn'noʊn] [gɜːrli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] [laɪk] [ðæt] !
An unknown girl and a famous man like that !
一个 未知 女孩 和 一个 著名的 男人 喜欢 那 !
一个默默无闻的女孩和一个名人，就是这样！

[ðə; ði] [ʌtər] [tʃiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['mɑːrgrət] !
The utter cheek of it , Margaret !
这 说出 脸颊 的 它 , 玛格丽特 !
玛格丽特，你真是厚颜无耻！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [hiː; hi] [reɪzd] ,
But I have told you all about it and the hopes he raised ,
但 我 有 讲述 你 全部 关于 它 和 这 希望 他 提高 ,
但我已经把所有事情以及他所带来的希望都告诉你们了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dæft] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [deθ] .
which were only to be dashed to the ground by his unexpected death .
哪个 是 仅有的 到 是 虚线 到 这 地面 经过 他的 意外 死亡 .
这一切都因他的意外死亡而化为泡影。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [em 'iː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tuː; tə][get]['oʊvər][aɪ 'tiː] ; [ɪn][fækt] ,
It took me months and months to get over it ; in fact ,
它 采取 我 几个月 和 几个月 到 得到 超过 它 ; 在 事实 ,
我花了几个月的时间才走出来；事实上，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][aɪ] ['nevər] [dɪd] [get]['oʊvər][aɪ 'tiː] ;
in the sense of the word I never did get over it ;
在 这 感觉 的 这 单词 我 绝不 做过 得到 超过 它 ;
从某种意义上说，我始终没有释怀；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['grædʒuəl] [daʊn] - [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [mɪs]
even the gradual down - fall of the school and the awful struggle that Miss
甚至 这 逐渐地 向下 - 落下 的 这 学校 和 这 可怕 斗争 那 错过
[mæk'daːnld] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz]['riːəl][æz; əz][maɪ] [oʊn]
McDonald was going through never seemed to me as real as my own
麦当劳 曾是 去 通过 绝不 似乎 到 我 作为 真实的 作为 我的 自己的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
即使是学校的逐渐衰落和麦克唐纳小姐所经历的可怕困境，在我看来也远不如我自己的失望来得真实。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , ['mɑːrgrət] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːrəbli] ['selfɪ] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] .
I sometimes think , Margaret , that I must be horribly selfish and heartless .
我 有时 思考 , 玛格丽特 , 那 我 必须 是 糟糕透了 自私 和 狠心 .
玛格丽特，我有时觉得自己一定非常自私冷酷。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] , [ðɪs] ['sekənd] [tʃæns] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][held]
And then through you , Margaret , this second chance came , and though I held
和 然后 通过 你 , 玛格丽特 , 这 第二 机会 来了 , 和 尽管 我 握住
[bæk] [æt; ət][fɜːrst] ,
back at first ,
后退 在 第一的 ,
然后，通过你，玛格丽特，我获得了第二次机会，虽然起初我有所犹豫，

[aɪ] [si:zd] [aɪ 'ti:] ['glædli] [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [hoʊld] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [ɔ:l'dʊv] [aɪ]
I seized it gladly and mean to hold it as long as I can , although I
我 查获 它 乐意 和 意思是 到 抓住 它 作为 长的 作为 我 能 , 虽然 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我欣然接受了它，并打算尽可能长时间地保留它，尽管我知道，

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [haʊ] ['veri] [ə'tru:ʃəsli] [aɪ] [eɪ 'em] [bɪ'heɪvɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rri] . "
" she added , " how very atrociously I am behaving to you and Mrs . Murray . "
" 她 额外 , " 如何 非常 极其糟糕 我 是 行为 到 你 和 太太 : 默里 : " "
她补充道：“我对你和默里夫人的态度真是太恶劣了。”

" [oʊ] ! " [sed] ['mɑ:rgrət] [ɪn] [sər'praɪz] ,
" Oh ! " said Margaret in surprise ,
" 哦 ! " 说 玛格丽特 在 惊喜 ,
“哦！”玛格丽特惊讶地说。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] ['elənə; -nɔ:] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌt] .
for this was the very first time Eleanor had admitted as much .
为了 这 曾是 这 非常 第一的 时间 埃莉诺 有 承认 作为 很多 :
因为这是埃莉诺第一次承认这一点。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] , " ['elənə; -nɔ:] [sed] ,
" Of course , I always knew I was doing wrong , " Eleanor said ,
" 的 课程 , 我 总是 知道 我 曾是 正在做 错误的 , " 埃莉诺 说 ,
“当然，我一直都知道自己做错了，”埃莉诺说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [hʌʃ] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ʌp] .
" but I tried to hush my conscience up .
" 但 我 尝试 到 嘘 我的 良心 向上 :
但我试图压抑自己的良心。

[aɪ] [kɑ:nt] [hʌʃ] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['eni] [bɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['vɪgər] ,
I can't hush it up any longer , but , " she added with much vigour ,
我 不能 嘘 它 向上 任何 更长 , 但 , " 她 额外 和 很多 活力 ,
“我再也无法隐瞒了，但是，”她语气坚定地补充道。

" [aɪ 'ti:] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sez] ,
" it needn't think that I am going to pay any attention to what it says ,
" 它 不必 思考 那 我 是 去 到 支付 任何 注意力 到 什么 它 说道 ,
它不必认为我会注意它说的话，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] .
for I am not .
为了 我 是 不是 :
因为我不是。

" ['mɑ:rgrət] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'faɪənt] [noʊt] [ɪn] ['elənɔrz, 'elənɜ:z] [vɔɪs] .
" Margaret could scarcely help smiling at the defiant note in Eleanor's voice .
" 玛格丽特 可以 几乎 帮助 微笑 在 这 桀骜不驯 笔记 在 埃莉诺的 嗓音 :
“玛格丽特听到埃莉诺语气中那股挑衅的劲头，几乎忍不住笑了。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [ni:] .
The latter turned suddenly and laid her hand on Margaret's knee .
这 后者 转向 突然 和 铺设 她 手 在 玛格丽特的 膝盖 :
后者突然转身，把手放在玛格丽特的膝盖上。

" [dəʊnt] [dʒʌdʒ] [em 'i:] [tu:] ['hɑ:rdli] , ['mɑ:rgrət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Don't judge me too hardly , Margaret , " she said .
" 不 法官 我 也 几乎 , 玛格丽特 , " 她 说 :
“玛格丽特，别对我太苛刻，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] ['selfɪ] [ænd; ənd] ['kæləs] ,
" **I know you think me selfish and callous** ,
" 我 知道 你 思考 我 自私 和 冷酷 ,

我知道你认为我自私冷酷，

[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [wɪ'daʊt] ['eni] ['di:snt] ['fi:lɪŋz] [æt; ət][ɔ:l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪbəɾətli] ['ki:pɪŋ] [juː; jʊ]
and utterly without any decent feelings at all to be deliberately keeping you
和 完全地 没有 任何 体面的 情怀 在 全部 到 是 故意地 保持 你
[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] ,
out of your own name ,
出去 的 你的 自己的 姓名 ,

而且完全没有任何良知，故意把你排除在你自己的名字之外。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə] [brɪ'ɔ:n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and to be taking everything that ought by rights to belong to you .
和 到 是 采取 一切 那 应该 经过 权利 到 属于 到 你 .

并夺走一切理应属于你的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [tʃæns] [mi:nz] [tuː; tə][em 'i:] .
But you don't know what this chance means to me .
但 你 不 知道 什么 这 机会 方法 到 我 .

但你不知道这个机会对我意味着什么。

[juː; jʊ][kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [dɪmli] [kən'si:v] [aɪ 'ti:] .
You can't even dimly conceive it .
你 不能 甚至 依稀 构想 它 .

你根本无法想象。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
It is just the turning - point of my life .
它 是 只是 这 转弯 - 观点 的 我的 生活 .

这只是我人生的一个转折点。

" - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] ,
" ' **There is a tide in the affairs of men** ,
" - 那里 是 一个 潮 在 这 事务 的 男人 ,

“人类事务有其潮汐之分，

[wɪtʃ] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [li:dz] [ɑ:n][tuː; tə] [fɔ:rtʃən] ,
Which taken at the flood leads on to fortune ,
哪个 已采取 在 这 洪水 线索 在 到 财富 ,

在洪水期间采取的行动会带来财富，

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf]
Omitted , all the voyage of their life
省略 , 全部 这 航程 的 他们的 生活

省略了他们一生的所有旅程

[ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] ['mɪzərɪz] .
Is bound in shallows and miseries .
是 边界 在 浅滩 和 苦难 .

深陷浅滩和苦难之中。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [si:] [ɑ:r; ər][wiː; wi] [naʊ] [ə'floʊt] ,
On such a full sea are we now afloat ,
在 这样的 一个 满的 海 是 我们 现在 漂浮 ,

我们如今漂浮在这片波涛汹涌的大海上。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wen] [aɪ 'ti:] [sə:vz] ,
And we must take the current when it serves ,
和 我们 必须 拿 这 当前的 什么时候 它 服务 ,

我们必须顺应潮流，当它对我们有利时，我们也要顺应潮流。

[ɔːr] [luːz] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈventʃərz] . -
Or lose our ventures . !
或者 失去 我们的 风险投资 . -

否则我们将失去我们的投资。

" [ðer; ðər] , [ˈmɑːrgrət] , [ˈdʌznt] [ðæt] [fɪt] [ˈaʊə; ɑːr] [keɪs] [ɪɡˈzæktli] ?
" **There , Margaret , doesn't that fit our case exactly ?**
" 那里 , 玛格丽特 , 不 那 合身 我们的 案件 确切地 ?

“玛格丽特，这不正是我们的情况吗？”

[ˈæloʊz] [ænd; ænd] [ˈmɪzəriz] [ɑːr; ər] [ˈhæmpstəd] [ænd; ænd][ðə; ði] [skuːl] ,
Shallows and miseries are Hampstead and the school ,
浅滩 和 苦难 是 汉普斯特德 和 这 学校 ,

汉普斯特德和这所学校肤浅又悲惨。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fʊl] [siː] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] . "
and the full sea is the chance you are giving me . "
和 这 满的 海 是 这 机会 你 是 给予 我 . "

而你给我的机会，就是整片大海。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈɜːrnɪstli] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər]
" **You see , Margaret , " she went on earnestly , " a voice is not quite like any other**
" 你 看 , 玛格丽特 , " 她 去 在 切实 , " 一个 嗓音 是 不是 相当 喜欢 任何 其他
[ɡɪft] .
gift .
礼物 .

“你看，玛格丽特，”她认真地继续说道，“声音与其他任何天赋都不太一样。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [treɪn] [aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [treɪn] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
If you don't train it when you are young you might as well not train it at
如果 你 不 火车 它 什么时候 你 是 年轻的 你 可能 作为 出色地 不是 火车 它 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

如果你年轻时不进行训练，那还不如根本不训练。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , [ænd; ænd] [ðen] [jʊr; jər][ɡɪft][ɪz] [θroʊn] [əˈweɪ] — [ˈweɪstɪd] .
It is too late when you are old , and then your gift is thrown away — wasted .
它 是 也 晚的 什么时候 你 是 老的 , 和 然后 你的 礼物 是 抛掷 离开 — 浪费 .

等你老了就太晚了，你的天赋会被丢弃——浪费掉。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædəm] [mɑːrˈteli] [sez] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
Even as it is Madame Martelli says that I have no time to lose .
甚至 作为 它 是 夫人 马泰利 说道 那 我 有 不 时间 到 失去 .

即便如此，马泰利夫人还是说我没有时间可以浪费了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][mɪˈlæn][nekst] [sprɪŋ] . "
She wants me to go to Milan next spring . "
她 想要 我 到 去 到 米兰 下一个 春天 . "

她想让我明年春天去米兰。

" [tuː; tə][mɪˈlæn] !
" **To Milan !**
" 到 米兰 !

前往米兰！

" [ˈmɑːrgrət] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Margaret exclaimed** .
" 玛格丽特 惊呼 .

“玛格丽特惊呼道。”

" [ɔ:r][tu:; tə]['pæris] , " ['elənə; -nɔ:] [went] [ɑ:n][hæf] ['æbsəntli] .

" **Or to Paris , " Eleanor went on half absently .**
" 或者 到 巴黎 , " 埃莉诺 去 在 一半 心不在焉地 .

“或者去巴黎,”埃莉诺心不在焉地继续说道。

" [tu:; tə]['pæris] !

" **To Paris !**
" 到 巴黎 !

“去巴黎! ”

" ['mɑ:rgrət] ['ekəud] [ə'gen] .

" **Margaret echoed again .**
" 玛格丽特 回声 再次 .

玛格丽特再次重复道。

" [dəunt][rɪ'maɪnd][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] !

" **Don't remind me that I can't go !**
" 不 提醒 我 那 我 不能 去 !

“别提醒我我不能去! ”

" ['elənə; -nɔ:] [ɪk'skleɪmd] ['fɪrsli] ,

" **Eleanor exclaimed fiercely ,**
" 埃莉诺 惊呼 激烈地 ,

“埃莉诺厉声喊道,

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [fi:t] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn]
springing to her feet and beginning to pace up and down the path in
弹簧 到 她 脚 和 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 小路 在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rbər] ,
front of the harbour ,
正面 的 这 乔木 ,

她猛地站起身,开始在凉亭前的小路上来回踱步。

" [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪðəʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld] .

" **for , of course , I know it without being told .**
" 为了 , 的 课程 , 我 知道 它 没有 存在 讲述 .

“因为,当然,不用人告诉我,我都知道。”

[aɪ][wəʊnt] [lʊk] ['fɔ:rwəd] , [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] !

I won't look forward , I won't , I won't !
我 惯于 看 向前 , 我 惯于 , 我 惯于 !

我不会展望未来,我不会,我不会!

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] .

I will go on living in the present which is giving me all I want .
我 将要 去 在 活的 在 这 展示 哪个 是 给予 我 全部 我 想 .

我会继续活在当下,因为它给了我想要的一切。

[ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz] [tu:] ['glu:mi] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jet] , [ænd; ənd][soʊ] ,
The future is too gloomy and uncertain to be thought of yet , and so ,
这 未来 是 也 阴沉 和 不确定 到 是 想法 的 然而 , 和 所以 ,

[heɪ] ['prestəʊ] !

hey presto !
嘿 普雷斯托 !

未来太过黯淡和不确定,现在还无法去想,所以,嘿,瞧!

" [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [braʊ] [klɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , " [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" **and her brow cleared as if by magic , " I refuse to think of it .**
" 和 她 眉头 已清除 作为 如果经过 魔法 , " 我 拒绝 到 思考 的 它 .

“她眉头舒展开来,仿佛被施了魔法一般,”“我拒绝去想这件事。”

" [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['eləncɔ:z, 'elənɜ:z] ['ræpid] ['spi:tʃɪz] ,
" The end of one of Eleanor's rapid speeches ,
" 这 结尾 的 一 的 埃莉诺的 迅速的 演讲 ,
" 埃莉诺一段快速演讲的结尾 ,

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɒd; kəd] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] ['swɪftnəs] [frʌm; frəm] [wʌn] [mu:d]
in the course of which she could pass with astounding swiftness from one mood
在 这 课程 的 哪个 她 可以 经过 和 惊人 速度 从 一 情绪
[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,
在此期间, 她能以惊人的速度从一种情绪切换到另一种情绪。

[ɔ:lweɪz] [left] ['mɑ:rgrət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [br'wɪldərmənt] .
always left Margaret with a slight feeling of bewilderment .
总是 左边 玛格丽特 和 一个 轻微 感觉 的 困惑 .
这总是让玛格丽特感到一丝困惑。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [mu:vɪd] [baɪ] ['eləncɔ:z, 'elənɜ:z] [ɪm'pʌlsɪv] [ə'pi:l]
In the present instance she had been greatly moved by Eleanor's impulsive appeal
在 这 展示 实例 她 有 到过 非常 已搬 经过 埃莉诺的 冲动 上诉
[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] ['bædli] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ,
to her not to think badly of her ,
到 她 不是 到 思考 糟糕 的 她 ,
在这种情况下, 她被埃莉诺冲动地恳求她不要对她有不好的想法而深深打动了。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'ʃɔr] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [dʒʌdʒd]
and had just been about to assure her that indeed she had never judged
和 有 只是 到过 关于 到 保证 她 那 的确 她 有 绝不 评判
[hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] ['hɑ:rdli] [wen] ['elənə; -nɔ:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [tu:; tə] [dʒʌstɪfaɪ] [hɜ:r'self] ,
her conduct hardly when Eleanor had gone on to justify herself ,
她 执行 几乎 什么时候 埃莉诺 有 已消失 在 到 证明合法 她自己 ,
正当我准备向她保证自己从未评判过她的行为时, 埃莉诺却继续为自己辩解。

[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['fju:tʃər] [plænz] ,
to speak of her future plans ,
到 说话 的 她 未来 计划 ,
谈到她未来的计划 ,
[ænd; ænd] [hæd; həd] [wu:nd] [ʌp] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [æt; ət] [ɔ:l] .
and had wound up as suddenly by refusing to consider the future at all .
和 有 伤口 向上 作为 突然 经过 拒绝 到 考虑 这 未来 在 全部 .
结果, 他突然拒绝考虑未来, 结束了自己的生命。

[nəʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] ['mɑ:rgrət] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] ['redi] ,
No wonder, then, that Margaret, with whom speech was never very ready ,
不 想知道 , 然后 , 那 玛格丽特 , 和 谁 演讲 曾是 绝不 非常 准备好 ,
因此, 也就不难理解为什么玛格丽特一直不太擅长说话了。

[felt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɔ:s] [wʌt] [tu:; tə] ['ænsər] [wen] ['elənə; -nɔ:] , [pɔ:zɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['restləs] [mɑ:rtʃ]
felt at a loss what to answer when Eleanor, pausing in her restless march
毛毡 在 一个 损失 什么 到 回答 什么时候 埃莉诺 , 暂停 在 她 不安 行进
[tu:; tə] [ænd; ænd] [froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,
当埃莉诺停下她焦躁不安的来回踱步时, 我一时不知该如何回答。

[æskt] [hɜ:r; həɹ] [ə'brʌptli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
asked her abruptly what she was thinking of .
问 她 突然 什么 她 曾是 思维 的 .
我突然问她在想什么。

" [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɪs(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][ˈsaɪləntli] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] [ˈmɑ:rgɾət] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" You listen , listen , listen always so silently , my little pale Margaret , " she said ,
" 你 听 , 听 , 听 总是 所以 默默 , 我的 小的 苍白 玛格丽特 , " 她 说 ,
"你总是那么安静地听着, 我的小小苍白玛格丽特,"她说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd][soʊ][waɪz] , [bʌt; bət][ˈnevər][ə; eɪ][wɜ:rd][du:][ju:; jʊ] [seɪ] . "
" and you look so grave and so wise , but never a word do you say . "
" 和 你 看 所以 严重 和 所以 明智的 , 但 绝不 一个 单词 做 你 说 . "
"你看上去那么严肃, 那么睿智, 但你却一句话也不说。"

" [aɪ ˈti:] [ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ][fæst][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [taɪm]
" It is because you talk so fast and tell me so much that I have not time
" 它 是 因为 你 讲话 所以 快速地 和 告诉 我 所以 很多 那 我 有 不是 时间
[tu:; tə] [ˈænsər] [wʌn] [θɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
to answer one thing before you go on to another ,
到 回答 一 事物 前 你 去 在 到 其他 ,
"因为你说话太快, 说的话又太多, 我还没来得及回答一个问题, 你就又开始说另一个了。"

" [sed] [ˈmɑ:rgɾət] .
" said Margaret .
" 说 玛格丽特 .
玛格丽特说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] .
" Well , you never answered my question just now .
" 出色地 , 你 绝不 回答 我的 问题 只是 现在 .
"嗯, 你刚才还没有回答我的问题。"

[tel] [ˌem ˈi:] , [du:][ju:; jʊ] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈselfɪnəs] ? "
Tell me , do you despise me for my selfishness ? "
告诉 我 , 做 你 鄙视 我 为了 我的 自私 ? "
告诉我, 你是否因为我的自私而鄙视我?

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɑ:rgɾət] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɜ:rnɪstnəs] , " [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] . "
" No , " said Margaret , with sudden earnestness , " I like you too much . "
" 不 , " 说 玛格丽特 , 和 突然 认真 , " 我 喜欢 你 也 很多 . "
"不,"玛格丽特突然认真地说, "我太喜欢你了。"

" [ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] , [ˈmɑ:rgɾət] ? "
" Really and truly , Margaret ? "
" 真的 和 真的 , 玛格丽特 ? "
"真的吗, 玛格丽特? "

" [ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] , " [ˈmɑ:rgɾət] [meɪd] [rɪˈplaɪ] .
" Really and truly , " Margaret made reply .
" 真的 和 真的 , " 玛格丽特 制成 回复 .
"真的, 千真万确,"玛格丽特回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] .
" You know I liked you from the first moment I saw you in the waiting - room .
" 你 知道 我 喜欢 你 从 这 第一的 片刻 我 锯 你 在 这 等待 - 房间 .
"你知道吗, 从我在候诊室第一眼见到你起, 我就喜欢上你了。"

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər][ˈspʊkən][tu:; tə] ,
You were the first girl of my own age that I had ever spoken to ,
你 是 这 第一的 女孩 的 我的 自己的 年龄 那 我 有 曾经 说 到 ,
你是我遇到的第一个和我同龄的女孩, 我跟你说过话。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][dɪd]
and I shall never forget how I stood by the window watching you as you did
和 我 将 绝不 忘记 如何 我 站立 经过 这 窗户 观看 你 作为 你 做过
[jʊr; jər]['eksəsaɪz] ,
your exercise ,
你的 锻炼 ,

我永远不会忘记我站在窗边看着你锻炼的情景。

[ænd; ʌnd] [wɪft] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] . "
and wished you were my friend . "
和 希望 你 是 我的 朋友 . "

我希望你能成为我的朋友。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [frend] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['elənə; -nɔː] .
" And a pretty friend I have been to you , " interrupted Eleanor .
" 和 一个 漂亮的 朋友 我 有 到过 到 你 , " 中断 埃莉诺 .

“而且我一直都是你的好朋友，”埃莉诺打断道。

" [aɪ] [stəʊl] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ʌnd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" I stole your name and everything that belongs to you , and , by the way ,
" 我 偷窃 你的 姓名 和 一切 那 属于 到 你 , 和 , 经过 这 方式 ,
[ðæt] [ri'maɪndz][em 'iː] — — "
that reminds me — — "
那 提醒 我 — — "

“我偷走了你的名字和你的一切，对了，这让我想起——”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [wɪʃ] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tʜːrn] .
" It was my own wish , " said Margaret , interrupting in her turn .
" 它 曾是 我的 自己的 希望 , " 说 玛格丽特 , 打断 在 她 转动 .

“这是我自己的愿望，”玛格丽特插话道。

" ['nevər] [fər'get] [ðæt] , ['elənə; -nɔː] .
" Never forget that , Eleanor .
" 绝不 忘记 那 , 埃莉诺 .

“永远不要忘记这一点，埃莉诺。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][brɪ'gæn][aɪ 'tiː] . "
It was to please myself that I began it . "
它 曾是 到 请 我 那 我 开始 它 . "

我最初开始做这件事只是为了取悦自己。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .
" But to please me that you went on with it , " said Eleanor .
" 但 到 请 我 那 你 去 在 和 它 , " 说 埃莉诺 .

“但令我高兴的是，你还是继续做了，”埃莉诺说。

" - ɔːl'dʊʊ [hiː; hi] ['praːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['praːmɪs] [gʊd] , - " [ʃiː; ʃɪ]['kwəʊtɪd] .
" ' Although he promise to his cost he makes his promise good , ' " she quoted .
" - 虽然 他 承诺 到 他的 成本 他 制作 他的 承诺 好的 , - " 她 引 .

“尽管他付出了代价才做出承诺，但他信守了承诺，”她引用道。

" [jes] , [pər'hæps] , " ['mɑːrgrət] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət] [naʊ] , ['elənə; -nɔː] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][duː]
" Yes , perhaps , " Margaret admitted ; " but now , Eleanor , I am glad to do
" 是的 , 也许 , " 玛格丽特 承认 ; " 但 现在 , 埃莉诺 , 我 是 高兴的 到 做

[aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
it for you ,
它 为了 你 ,

“是的，也许吧，”玛格丽特承认道；“但是现在，埃莉诺，我很乐意为你做这件事。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'diːd] .
I am indeed .
我 是 的确 .

的确如此。

[aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [ˌemˈi:] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfrend] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
It gives me great pleasure to have a friend , and to be able to
它 给予 我 伟大的 乐趣 到 有 一个 朋友 , 和 到 是 有能力的 到
[sɜːrv] [hɜːr; həɹ] .
serve her .
服务 她 .

能有这样一位朋友，并能为她服务，我感到非常荣幸。

" [æn; ən] [ɑːd] , [ˈeɪmd] [lʊk] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [aɪz] .
" An odd , shamed look came for a moment into Eleanor's eyes .
" 一个 奇怪的 , 羞愧 看 来了 为了 一个 片刻 进入 埃莉诺的 眼睛 .
“埃莉诺的眼中闪过一丝奇怪而羞愧的神色。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfrend] [fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst][wʌn][ðæn; ðən][ˌemˈi:] , " [ʃiː; ʃɪ]
" I wish you had found a better friend for your first one than me , " she
" 我 希望 你 有 成立 一个 更好的 朋友 为了 你的 第一的 一 比 我 , " 她
[sed] ;
said ;
说 ;

“我希望你第一个朋友能找到比我更好的人，”她说；

" [ɔːr] [ˈræðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈruːfəli] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
" or rather , " she added ruefully , " I wish that I did wish it , but I don't .
" 或者 相当 , " 她 额外 懊悔地 , " 我 希望 那 我 做过 希望 它 , 但 我 不 .
“或者更确切地说，”她懊恼地补充道，“我希望我真的希望如此，但我并不希望如此。”

[soʊ] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [priːˈtɛndɪŋ] .
So it's no good pretending .
所以 它是 不 好的 假装 .

所以装傻充愣是没用的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌemˈi:] [sɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ˈmɑːrɡrət] ,
You shall hear me sing one day , Margaret ,
你 将 听到 我 唱歌 一 天 , 玛格丽特 ,

玛格丽特，总有一天你会听到我唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ˈnevər] [ɡets] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns]
and then you will know why it is that my conscience never gets a fair chance
和 然后 你 将要 知道 为什么 它 是 那 我的 良心 绝不 获得 一个 公平的 机会
[wɪð; wɪθ][ˌemˈi:] .
with me .
和 我 .

到那时你就会明白为什么我的良心从来没有机会得到公正的对待。

[ɪf] [aɪˈti:] [tɔːks] [tuː] [laʊd] [aɪ][dʒʌst] [sɪŋ] [aɪˈti:] [daʊn] .
If it talks too loud I just sing it down .
如果 它 会谈 也 大声 我 只是 唱歌 它 向下 .

如果它说话声音太大，我就用歌声把它唱小声点。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ˈmɑːrɡrət] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [brɪˈsaɪdɪz] [maɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
But look here , Margaret , to talk of something else besides my voice for a
但 看 这里 , 玛格丽特 , 到 讲话 的 某物 别的 除了 我的 嗓音 为了 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

但是，玛格丽特，听我说，先别说我的声音了，我们聊一会儿别的事吧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] ,
to which fascinating subject we always seem to go back ,
到 哪个 迷人 主题 我们 总是 似乎 到 去 后退 ,

我们似乎总是会回到这个引人入胜的话题上。

[wen] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈstoulən][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd]
when I said just now that I had stolen your name and everything that belonged
什么时候 我 说 只是 现在 那 我 有 被盗 你的 姓名 和 一切 那 属于
[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪt]
to you it reminded me that I had also come in for something for which
到 你 它 提醒 我 那 我 有 还 来 在 为了 某物 为了 哪个
[aɪ][ˈnevər] [ˈbɑːɡɪnd] ,
I never bargained ,
我 绝不 讨价还价 ,

刚才我说我偷走了你的名字和你的一切，这让我意识到，我也得到了我从未预料到的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] [ænt] .
and that was for an aunt .
和 那 曾是 为了 一个 阿姨 .

那是送给我姑姑的。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ænt] [ˈlɪvɪŋ] [nɑːt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Did you know that you had an aunt living not four miles from here .
做过 你 知道 那 你 有 一个 阿姨 活的 不是 四 英里 从 这里 .

你知道你有个姑姑就住在离这里不到四英里的地方吗？

" [ˈmɑːrɡrət] , [mʌtʃ] [ˈstɑːrtld] , [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [æn; ən] [ænt]
" Margaret , much startled , answered that she did not know that she possessed an aunt
" 玛格丽特 , 很多 惊慌 , 回答 那 她 做过 不是 知道 那 她 拥有 一个 阿姨
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

玛格丽特大吃一惊，回答说她根本不知道自己有个姑妈。

" [juː; jʊ][duː] [ɪnˈdiːd] , [ðen] , " [ˈelənə; -nɔː] [sed] .
" You do indeed , then , " Eleanor said .
" 你 做 的确 , 然后 , " 埃莉诺 说 .

“那你的确如此，”埃莉诺说道。

" - [paːrk][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈsɪstər] ,
" Wrexley Park is the name of her house ; she was your father's sister ,
" - 公园 是 这 姓名 的 她 房子 ; 她 曾是 你的 父亲的 姐姐 ,
“雷克斯利公园是她家的名字；她是你的父亲的妹妹。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ˈleɪdi] [ˈstræŋɡweɪz] .
and she is now Lady Strangways .
和 她 是 现在 女士 斯特朗威斯 .

她现在是斯特朗威斯夫人了。

" [ˈmɑːrgəz-ɪts, ˈmɑːrgɪts] [ɡreɪv] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈfʊlɪst] [wɪdθ; wɪtθ] .
" Margaret's grave hazel eyes were opened to their fullest width .
" 玛格丽特的 严重 榛 眼睛 是 打开 到 他们的 最 宽度 .

玛格丽特那双深褐色的眼睛睁得大大的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ˈelənə; -nɔː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" Are you sure that you are not making a mistake , Eleanor , " she said ,
" 是 你 当然 那 你 是 不是 制作 一个 错误 , 埃莉诺 , " 她 说 ,
“埃莉诺，你确定你没有犯错吗？”她问道。

" [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈdʒʊʊkɪŋ] ?
" or that you are not joking ?
" 或者 那 你 是 不是 开玩笑 ?

或者说你不是在开玩笑？

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [bɪfɔːr] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ənt] [ɔːr] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
I never heard before that I had an aunt or any relations at all except a
我 绝不 听到 前 那 我 有 一个 阿姨 或者 任何 关系 在 全部 除了 一个
[ˈgrænfɑːðər] . "
grandfather . "
祖父 . "

我以前从未听说过我还有姑姑或其他亲戚，除了祖父以外。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [nɔːr] [eɪ 'em] [aɪ] ['dʒoʊkɪŋ] , " [rɪ'tʃːrnd] ['elənə; -nɔː] .
" **No , I am not making a mistake , nor am I joking , " returned Eleanor .**
" 不 , 我 是 不是 制作 一个 错误 , 也不 是 我 开玩笑 , " 返回 埃莉诺 .
"不，我没有犯错，我也没有开玩笑，"埃莉诺回答道。

" [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['dʒoʊkɪŋ] ['mætər] ,
" **Truth to say , it is no joking matter ,**
" 真相 到 说 , 它 是 不 开玩笑 事情 ,
说实话，这可不是开玩笑的事。

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [niːs] ,
for Lady Strangways has expressed a wish to see her niece ,
为了 女士 斯特朗威斯 有 表达 一个 希望 到 看 她 侄女 ,
斯特朗威斯夫人表达了想见她侄女的愿望。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['veri] [æftər'nuːn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
and is coming here this very afternoon for that purpose .
和 是 未来 这里 这 非常 下午 为了 那 目的 .
他今天下午就会来到这里，就是为了这个目的。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? "
Can you not tell me something about her ? "
能 你 不是 告诉 我 某物 关于 她 ? "
你能不能告诉我一些关于她的事？

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] [ənt] [ʌn'tɪl]
" **How can I tell you anything when I never heard that she was my aunt until**
" 如何 能 我 告诉 你 任何事物 什么时候 我 绝不 听到 那 她 曾是 我的 阿姨 直到
[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ? "
this very minute ? "
这 非常 分钟 ? "

“我直到此刻才知道她是我的姑姑，我怎么能告诉你这些呢？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [jɔːr; jər] ['faːðəz] [jʌŋ^ɪst] ['sɪstər] , [haʊ'evər] , " [kən'tɪnjuːd] ['elənə; -nɔː] ; " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ]
" **She was your father's youngest sister , however , " continued Eleanor ; " but she**
" 她 曾是 你的 父亲的 最小的 姐姐 , 然而 , " 持续 埃莉诺 ; " 但 她
[ˈmæɪrɪd] ['veri] [jʌŋ] ,
married very young ,
已婚 非常 年轻的 ,

“不过，她是你的父亲最小的妹妹，”埃莉诺继续说道，“但她很早就结婚了。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] .
and has been out of England for years and years .
和 有 到过 出去 的 英格兰 为了 年 和 年 .
他已经离开英国很多年了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)], [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiə] [moʊst] [ʌv; əv]
Her husband was in the Indian Civil , and they were out in India most of
她 丈夫 曾是 在 这 印度 民用 , 和 他们 是 出去 在 印度 最多 的
[ðer; ðər] [taɪm] ,
their time ,
他们的 时间 ,

她的丈夫在印度文职部队服役，他们大部分时间都在印度。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [liːv] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ['træv(ə)] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] [ɪnˈsted]
and when he was on leave he preferred to travel in other countries instead
和 什么时候 他 曾是 在 离开 他 首选 到 旅行 在 其他 国家 反而
[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
of coming home ,
的 未来 家 ,

他休假时更喜欢去其他国家旅行，而不是回家。

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hiː; hi] [peɪd] [sʌtʃ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts] ,
or when he did come he paid such flying visits ,
或者 什么时候 他 做过 来 他 有薪酬的 这样的 飞行 访问 ,
或者说，即使他来了，也只是匆匆一瞥。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [geɪv] ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˌʌnˈnoʊn] [niːsɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
that it gave Lady Strangways no time to look up unknown nieces , **at any rate** .
那 它 给予 女士 斯特朗威斯 不 时间 到 看 向上 未知 侄女 , 在 任何 速度 .
无论如何，这让斯特朗威斯夫人没有时间去寻找素未谋面的侄女。

[bʌt; bət][sɜːr] ['rɪtʃəd] [rɪˈtaɪərd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [bɔːt] - [pɑːrk] . "
But Sir Richard retired a couple of years ago , **and bought Wrexley Park** . "
但 先生 理查德 退休 一个 夫妻 的 年 前 , 和 买 - 公园 . "
但理查德爵士几年前退休了，并买下了雷克斯利公园。

" [jes] , [bʌt; bət] ['fɔːrli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [maɪ] [ænt] , [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][təʊld]
" Yes , but surely if she was really my aunt , my grandfather would have told
" 是的 , 但 一定 如果 她 曾是 真的 我的 阿姨 , 我的 祖父 会 有 讲述
[em 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
me about her ,
我 关于 她 ,

“是的，但如果她真是我的姑姑，我爷爷肯定会跟我提起她的。”

" [sed] ['mɑːrgrət] , " [ænd; ənd] [wɪft] [em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] . "
" said Margaret , " and wished me to know her . "
" 说 玛格丽特 , " 和 希望 我 到 知道 她 . "
“玛格丽特说，‘她希望我能认识她。’”

" [nɑːt][hiː; hi] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .
" Not he , " said Eleanor .
" 不是 他 , " 说 埃莉诺 .
“不是他，”埃莉诺说。

" ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɜː; jər] ['grænfɑːðər] [læst] [naɪt] .
" Mrs . Murray was talking about your grandfather last night .
" 太太 : 默里 曾是 说 关于 你的 祖父 最后的 夜晚 .
“默里太太昨晚在谈论你的祖父。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈduːtɪf(ə)]
of course she did not say anything that was not fitting for a dutiful
的 课程 她 做过 不是 说 任何事物 那 曾是 不是 配件 为了 一个 尽职尽责的
[ˈgrændɔːtər] [tuː; tə] [hɪr] ,
granddaughter to hear ,
孙女 到 听到 ,

当然，她没有说任何不合孝顺孙女心意的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [gɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈgrænfaːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] **but she did give me to understand that your grandfather was a very**
但 她 做过 给 我 到 理解 那 你的 祖父 曾是 一个 非常
[ˈpredʒədɪst] [mæn] , **prejudiced man** ,
有偏见的 男人 ,

但她确实让我明白，你的祖父是一个非常有偏见的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [kept] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][jʊr; jər] [ˈfaːðəz] [rɪˈleɪnɪz] . **and that he had purposely kept you away from all your father's relations** .
和 那 他 有 故意 保留 你 离开 从 全部 你的 父亲的 关系 .
[ɑːn][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [saɪd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] . **On your mother's side I understand you have none** .
在 你的 母亲的 边 我 理解 你 有 没有任何 .

据我了解，你母亲那边没有亲人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈfaːðəz] [rɪˈleɪnɪz] [ɪkˈsept] [ðɪs] [ˈsɪstər][ɑːr; ər] **And for the matter of that all your father's relations except this sister are**
和 为了 这 事情 的 那 全部 你的 父亲的 关系 除了 这 姐姐 是
[ded] . **dead** .
死的 .

至于这件事，你父亲除了你妹妹以外，其他亲戚都去世了。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðərz] [daɪd] [ʌnˈmærid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈsɪstər] , [huː] [ɪz] [ded] [tuː] , [left] [noʊ] **His two brothers died unmarried , and his elder sister , who is dead too , left no**
他的 二 兄弟 死亡 未婚 , 和 他的 长老 姐姐 , WHO 是 死的 也 , 左边 不
[ˈtʃɪldrən] . **children** .
孩子们 .

他的两个兄弟都未婚去世，他的姐姐也去世了，没有留下子女。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [left] . **And there is only this Lady Strangways left** .
和 那里 是 仅有的 这 女士 斯特朗威斯 左边 .

现在只剩下斯特朗威斯夫人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ] [lɔːŋ] , **And she has been out of England so long** ,
和 她 有 到过 出去 的 英格兰 所以 长的 ,
[ˈʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [lɔːŋ] , **she has been out of England so long** ,
她离开英国已经很久了 ,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈgrændˌfaːðəz, ˈgrænˌfaːðəz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][əˈpɑːrt] **that she knew nothing of your grandfather's desire to keep you apart**
那 她 知道 没有什么 的 你的 祖父的 欲望 到 保持 你 除
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfaːðəz] [ˈfæməli] . " **from your father's family** . "
从 你的 父亲的 家庭 . "

她对你祖父想让你与父亲的家人保持距离的愿望一无所知。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] , [wel] , **But how did she learn that you , that I , well** ,
" 但 如何 做过 她 学习 那 你 , 那 我 , 出色地 ,
[ˈbʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] , [wel] , **But how did she learn that you , that I , well** ,
“但她是怎么知道你，我，嗯.....”

[ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] ? " **that her niece was staying with Mrs . Murray ?** "
那 她 侄女 曾是 入住 和 太太 . 默里 ? "

她的侄女住在默里太太家？

" [θru:] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [hɜ:r'self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈgu:si] [ˈgændər] .
" **Through Mrs . Murray herself , of course , goosey gander .**
" 通过 太太 : 默里 她自己 , 的 课程 , 鹅 鹅 .
"当然是通过默里夫人本人, 傻瓜。"

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [ɔ:lweɪz] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][jɔ:; jər] [ænt] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmz] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv]
Mrs . Murray always knew she was your aunt , and welcomes this chance of
太太 : 默里 总是 知道 她 曾是 你的 阿姨 , 和 欢迎 这 机会 的
[ˈbrɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [tə'geðər] .
bringing you together .
带来 你 一起 .
默里太太一直都知道她是你的姑姑, 她很高兴有机会让你们相认。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [wɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] .
For my part I wish she didn't .
为了 我的 部分 我 希望 她 没有 .
就我个人而言, 我希望她没有那样做。

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈræðər] [æn; ən]
I have caught a glimpse of Lady Strangways in church , and she is rather an
我 有 捕捉 一个 一瞥 的 女士 斯特朗威斯 在 教会 , 和 她 是 相当 一个
[ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
awe - inspiring person ,
敬畏 - 鼓舞人心 人 ,
我在教堂里瞥见过斯特朗威斯夫人, 她是一位相当令人敬畏的人。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈreɪlɪ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
and I do not at all relish the idea of being brought face to face with
和 我 做 不是 在 全部尽情享受 这 主意 的 存在 带来 脸 到 脸 和
[hɜ:r; hər][sʌm; səm] [deɪ] ,
her some day ,
她 一些 天 ,
我一点也不乐意将来有一天与她面对面。

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈsep(ə)n] . "
and keeping up our little deception ."
和 保持 向上 我们的 小的 欺骗 . "
继续维持我们的小骗局。

" [mɪs] [ˈma:grət] !
" **Miss Margaret !**
" 错过 玛格丽特 !
"玛格丽特小姐! "

[mɪs] [ˈma:grət] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
Miss Margaret ! " called a voice at that moment .
错过 玛格丽特 ! " 称为 一个 嗓音 在 那 片刻 .
"玛格丽特小姐! "这时, 一个声音喊道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] ?
" **Where are you , if you please , Miss ?**
" 在哪里 是 你 , 如果 你 请 , 错过 ?
请问小姐, 您在哪里?

" [ˈelənə; -nɔ:] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
" **Eleanor started to her feet ,**
" 埃莉诺 开始 到 她 脚 ,
埃莉诺站了起来,

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [tuː; tə] [kiːp]

and putting her finger to her lips as a sign to Margaret to keep

和 推杆 她 手指 到 她 嘴唇 作为 一个 符号 到 玛格丽特 到 保持

[ˈsaɪləns] ,

silence ,

沉默 ,

她把手指放在嘴唇上，示意玛格丽特保持安静。

[ræn] [ˈheɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrbəɹ] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps]

ran hastily out of the harbour , and along the path to the foot of the steps

跑 草草 出去 的 这 乔木 , 和 沿着 这 小路 到 这 脚 的 这 步骤

.

:

.

他匆匆跑出凉亭，沿着小路跑到台阶脚下。

" [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] , [ˈmeri] , " [ʃiː ʃi] [sed] .

" Here I am , Mary , " she said .

" 这里 我 是 , 玛丽 , " 她 说 .

“我在这里，玛丽，”她说。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ? "

" What is it ? "

" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

" If you please , Miss , " said the voice ,

" 如果 你 请 , 错过 , " 说 这 嗓音 ,

“如果您愿意的话，小姐，”那声音说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː] [bɪˈlɔːŋd] [ˈhɔːlɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

as the person to whom it belonged halted on the lawn at the top of

作为 这 人 到 谁 它 属于 停止 在 这 草地 在 这 顶部 的

[ðə; ði] [steps] ,

the steps ,

这 步骤 ,

它的主人停在了台阶顶端的草坪上。

" [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [hæz; həz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [sez] [ʃiː ʃi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ]

" Lady Strangways has called , and the mistress says she will be down in a

" 女士 斯特朗威斯 有 称为 , 和 这 情妇 说道 她 将要 是 向下 在 一个

[ˈmɪnɪt] ,

minute ,

分钟 ,

“斯特朗威斯夫人打过电话，女主人说她马上就下来。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [wʌns] ? "

and will you go into the drawing - room at once ? "

和 将要 你 去 进入 这 绘画 - 房间 在 一次 ? "

你现在能立刻到客厅去吗？

" [ˈveri] [wel] , [ˈmeri] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

" Very well , Mary , I will come in a moment .

" 非常 出色地 , 玛丽 , 我 将要 来 在 一个 片刻 .

“好的，玛丽，我马上就来。”

" [ðə; ði] [meɪd] [ri:'treɪst] [hɜ:r; həɹ] [steps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] [ˈheɪsnd] [bæk] [tu:; tə]
" **The maid retraced her steps across the lawn , and Eleanor hastened back to**
" 这 女佣 重走 她 步骤 穿过 这 草地 , 和 埃莉诺 加快 后退 到
[ðə; ði] [ˈɑ:rbər] .
the arbour .
这 乔木 .

女仆原路返回草坪，埃莉诺也匆匆回到凉亭。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" **Do you hear that ?**
" 做 你 听到 那 ?

你听到了吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .
" **she whispered , with a whimsical smile .**
" 她 低声说道 , 和 一个 异想天开 微笑 .

她轻声说道，脸上带着一丝俏皮的微笑。

" [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [hæz; həz] [kʌm] .
" **Lady Strangways has come .**
" 女士 斯特朗威斯 有 来 .

斯特朗威斯夫人来了。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [ju:; jʊ][ɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] !
Oh , how I wish I could send you in to see her instead of me !
哦 , 如何 我 希望 我 可以 发送 你 在 到 看 她 反而 的 我 !

哦，我多么希望我能派你而不是我去见她！

[haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
However , I am afraid that that is not possible ,
然而 , 我 是 害怕的 那 那 是 不是 可能的 ,

然而，恐怕这是不可能的。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [fer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðɪs] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ænt] [ɪn'sted]
though I think it isn't fair that I should have to face this formidable aunt instead
尽管 我 思考 它 不是 公平的 那 我 应该 有 到 脸 这 强大 阿姨 反而

[ʌv; əv][ju:; jʊ] .

of you .
的 你 .

虽然我觉得这不公平，我应该面对的不是你，而是我这个可怕的姑妈。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [laɪk] [em 'i:] .
I have an idea , too , that she won't like me :
我 有 一个 主意 , 也 , 那 她 惯于 喜欢 我 .

我也觉得她不会喜欢我。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [tu:] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈstertli] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
She looks too great and stately a lady , if you understand ,
她 看起来 也 伟大的 和 庄严 一个 女士 , 如果 你 理解 ,

她看起来太优雅高贵了，你明白我的意思吗？

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈflɪpənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [em 'i:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
to take a fancy to a flippant person like me , and she would have liked
到 拿 一个 想要 到 一个 轻浮的 人 喜欢 我 , 和 她 会 有 喜欢

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

她要是看上我这种轻浮的人，肯定也会喜欢你。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [ɪts] [noʊ] [gʊd] [ˈgrʌmblɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɪl] - [lʌk] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ʌnd] [feɪs]
But , there , it's no good grumbling at my ill - luck ; I must go and face
但 , 那里 , 它是 不 好的 抱怨 在 我的 患病的 - 运气 ; 我 必须 去 和 脸
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但是，到了那里，抱怨自己的不幸毫无用处；我必须去面对她。

[aɪ] [səˈpouz] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] . " **I suppose , and make the best of an awkward situation .** "
我 认为 , 和 制作 这 最好的 的 一个 尴尬的 情况 . "

我想，只能尽力而为，化解这种尴尬局面了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] , " [ˈmɑːrgrət] [sed] ,
" **I should have thought that you would have enjoyed it , " Margaret said ,** ,
" 我 应该 有 想法 那 你 会 有 享受 它 , " 玛格丽特 说 ,

“我原以为你会喜欢的，”玛格丽特说。

[ˈræðər] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [muːd] .
rather wondering at Eleanor's mood .
相当 好奇 在 埃莉诺的 情绪 .

我很好奇埃莉诺的心情。

" [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪks] [ðæt] [pʊt] [maɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənɪz][ɪn] [ˈdʒepərdi] , " [sed] [ˈelənə; -nɔː]
" **I dislike taking any risks that put my singing lessons in jeopardy , " said Eleanor**
" 我 不喜欢 采取 任何 风险 那 放 我的 歌唱 课程 在 危险边缘 , " 说 埃莉诺
[ˈviːəməntli] ;
vehemently ;
强烈地 ;

“我不喜欢冒任何可能危及我声乐课的风险，”埃莉诺激烈地说；

" [brɪˈsɑːrdz] , [ˈkændɪdli] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ]
" **besides , candidly , I feel that I shall not show to advantage in the forthcoming**
" 除了 , 坦率地说 , 我 感觉 那 我 将 不是 展示 到 优势 在 这 即将推出
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

“此外，坦白地说，我觉得我在即将到来的面试中不会表现出色。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ʃaɪ] ,
It is not often that I feel shy ,
它 是 不是 经常 那 我 感觉 害羞的 ,

我很少感到害羞，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
but I do feel shy of this aunt of yours .
但 我 做 感觉 害羞的 的 这 阿姨 的 你的 .

但我确实觉得你这位姑姑有点难为情。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] !
Well , good - bye !
出色地 , 好的 - 再见 !

好了，再见！

[sɪt] [ˈkwaɪətli] [hɪr] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɑːt] [seɪf] ,
Sit quietly here ; you will be quite safe ,
坐 悄悄 这里 ; 你 将要 是 相当 安全的 ,

请安静地坐在这里，你会很安全的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ʌnd] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
and I will come back as soon as I can and tell you all about your
和 我 将要 来 后退 作为 很快 作为 我 能 和 告诉 你 全部 关于 你的
[ænt] .
aunt .
阿姨 .

我会尽快回来，把关于你姑姑的事情都告诉你。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [nɑ:d][ʌv; əv] [fer'wel] ,
" With a hasty nod of farewell ,
" 和 一个 仓促 点头 的 告别 ,

“匆匆点头告别后，

[ˈelənə; -nɔ:] [sped] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ʌnd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] .
Eleanor sped along the path and mounted the steps leading to the lawn .
埃莉诺 加速 沿着 这 小路 和 安装 这 步骤 领导 到 这 草地 .

埃莉诺沿着小路快步走去，登上了通往草坪的台阶。

[ænd; ʌnd] ['hɑ:rdli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aɪ'ti:] [ðæn; ðən] ['mɑ:rgrət] [wəz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr]
And hardly had she reached it than Margaret was startled to hear
和 几乎 有 她 达到 它 比 玛格丽特 曾是 惊慌 到 听到
[hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] ,
her being addressed ,
她 存在 已解决 ,

她刚走到那儿，就听到有人在叫她，玛格丽特吓了一跳。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [oʊvər'hɜ:rd] [təʊld] ['mɑ:rgrət] [ðæt] ['leɪdɪ] ['stræŋgweɪz] ,
and the first words she overheard told Margaret that Lady Strangways ,
和 这 第一的 字 她 无意中听到 讲述 玛格丽特 那 女士 斯特朗威斯 ,

她无意中听到的第一句话就告诉了玛格丽特，斯特朗威斯夫人

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ni:s] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
instead of waiting for her niece to come to her in the drawing - room ,
反而 的 等待 为了 她 侄女 到 来 到 她 在 这 绘画 - 房间 ,

她没有在客厅里等侄女来找她，

[hæd; həd] ['fa:ləʊd] [ðə; ði][meɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
had followed the maid out to the garden .
有 随后 这 女佣 出去 到 这 花园 .

他跟着女仆来到了花园。

[hæd; həd][ˈelənə; -nɔ:] [dɪ'leɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋgər] ,
Had Eleanor delayed only a moment or two longer ,
有 埃莉诺 延迟 仅有的 一个 片刻 或者 二 更长 ,

如果埃莉诺再多耽搁一两分钟，

['leɪdɪ] ['stræŋgweɪz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rbər] .
Lady Strangways would probably have come upon them both in the harbour .
女士 斯特朗威斯 会 大概 有 来 之上 他们 两个都 在 这 乔木 .

斯特朗威斯夫人很可能在凉亭里碰巧遇到了他们俩。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:n] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['mɑ:rgrət] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [vɔɪs]
" You were so long in coming to me , my dear Margaret , " said the unseen voice
" 你 是 所以 长的 在 未来 到 我 , 我的 亲爱的 玛格丽特 , " 说 这 看不见 嗓音
,
.
,

“亲爱的玛格丽特，你来得太晚了，”那个看不见的声音说道。

玛格丽特的叛乱(The Rebellion of Margaret)

第10/13页

[ɪn] [kliːr] , [wel] - [bred] [toʊnz] [ðæt] [strʌk] ['plezntli] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəl] ['maːrgə-ɪts, 'maːrgɪts] [ɪr] ,
in clear , well - bred tones that struck pleasantly on the real Margaret's ear ,
在 清除 , 出色地 - 繁殖 音调 那 击 愉快 在 这 真实的 玛格丽特的 耳朵 ,
她用清晰、优雅的语气说道, 这让真正的玛格丽特听得十分悦耳。

" [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" that I decided to come into the garden and look for you .
" 那 我 决定 到 来 进入 这 花园 和 看 为了 你 .
“于是我决定进花园来找你。”

[let] [em 'iː] [ɪntrə'duːs] [maɪ'self] .
Let me introduce myself .
让 我 介绍 我 .
请允许我自我介绍一下。

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [ænt] ['helən] , [jʊr; jər] ['fɑːðə-z] ['sɪstər] .
I am your Aunt Helen , your father's sister .
我 是 你的 阿姨 海伦 , 你的 父亲的 姐姐 .
我是你的海伦阿姨, 你父亲的妹妹。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
I am sorry to have been a stranger to you until now ,
我 是 对不起 到 有 到过 一个 陌生人 到 你 直到 现在 ,
很抱歉之前我们一直是陌生人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
but that is not my fault .
但 那 是 不是 我的 过错 .
但这并不是我的错。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,
I have only just returned to England after an absence of many years ,
我 有 仅有的 只是 返回 到 英格兰 后 一个 缺席 的 许多 年 ,
我离开英国多年后才刚刚返回。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and strange though it may appear to you ,
和 奇怪的 尽管 它 可能 出现 到 你 ,
虽然这在你看来可能很奇怪,

[aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
I really did not know of your existence until the other day .
我 真的 做过 不是 知道 的 你的 存在 直到 这 其他 天 .
直到前几天, 我才真正知道你的存在。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,
My brother was many years older than I ,
我的 兄弟 曾是 许多 年 老 比 我 ,
我哥哥比我大很多岁,

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm]['æftər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and I never saw him after I was a child .
和 我 绝不 锯 他 后 我 曾是 一个 孩子 .
我从孩提时代起就再也没见过他。

[ɪn][fækt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ɔːl][maɪ]
In fact I was to all intents and purposes a stranger to all my
在 事实 我 曾是 到 全部 意图 和 目的 一个 陌生人 到 全部 我的
[ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] .
brothers and sisters .
兄弟 和 姐妹 .

事实上，就我而言，我和我的兄弟姐妹们几乎都是陌生人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɡroʊn] [ʌp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm, ˈskuːlrʊm] [stɪl] ,
They were all grown up while I was in the schoolroom still ,
他们 是 全部 生长 向上 尽管 我 曾是 在 这 教室 仍然 ,
当我还在教室里上学的时候，他们都已经长大成人了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [hoʊm] .
and were very little at home .
和 是 非常 小的 在 家 .

他们很少待在家里。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [dʒɑːn][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
But I knew that my brother John had married a distant cousin of the same
但 我 知道 那 我的 兄弟 约翰 有 已婚 一个 遥远 表哥 的 这 相同的
[ˈsɜːrneɪm] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
surname as our own ,
姓 作为 我们的 自己的 ,

但我知道我哥哥约翰娶了一位和我们同姓的远房表妹。

[huːz] [ˈkrɪstjən] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrɡrət] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
whose Christian name was Margaret , and that was all I ever heard of him
谁 基督教 姓名 曾是 玛格丽特 , 和 那 曾是 全部 我 曾经 听到 的 他
;
;
;
;

他的名字叫玛格丽特，除此之外，我对他的了解仅限于此。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɜːrl] , [kɔːld] [ˈmɑːrɡrət] [ˈæns, trʌðər] , [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] ,
and when I heard that a girl , called Margaret Anstruther , was staying here ,
和 什么时候 我 听到 那 一个 女孩 , 称为 玛格丽特 安斯特鲁瑟 , 曾是 入住 这里 ,
当我听说有个名叫玛格丽特·安斯特鲁瑟的女孩住在这里时，

[aɪ] [felt] [fɔr] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [niːs] .
I felt sure that you must be my niece .
我 毛毡 当然 那 你 必须 是 我的 侄女 .

我确信你一定是我的侄女。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
And , you see , I was right .
和 , 你 看 , 我 曾是 正确的 .

你看，我是对的。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [plɪːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
I am very pleased to see you , my dear ,
我 是 非常 高兴 到 看 你 , 我的 亲爱的 ,

见到你我非常高兴，亲爱的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][æt; ət][læst] .
and to have an opportunity of coming to know you at last .
和 到 有 一个 机会 的 未来 到 知道 你 在 最后的 .

终于有机会认识你了。

" [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [kliːr] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['greɪʃəslɪ] ['lætəd] [wɜːrdz] , [held] ['mɑːrgrət] — [ðə; ði] ['riːəl]
" The pleasant , clear voice , the graciously uttered words , held Margaret — the real
" 这 令人愉快的 , 清除 噪音 , 这 亲切地 说出 字 , 握住 玛格丽特 — 这 真实的
['mɑːrgrət] , [ðæt] [ɪz] — ['spelbaʊnd] ; [ðen] ,
Margaret , that is — spellbound ; then ,
玛格丽特 , 那 是 — 着迷 ; 然后 ,
"那悦耳清晰的声音, 那温柔婉转的话语, 让玛格丽特——真正的玛格丽特——着迷不已; 然后,

[ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
jumping to her feet ,
跳 到 她 脚 ,
她猛地站了起来,

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkəri] [ðæt] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][ðə; ði][bæŋk] [ə'blaʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
she climbed on to the rockery that supported the bank above her and
她 攀登 在 到 这 假山 那 有 这 银行 多于 她 和
[piːpt] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] - ['grəʊɪŋ] [zɜːr'beɪʃəs] [plænts] [ðæt] [gruː] ['θɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdər]
peeped through the tall - growing herbaceous plants that grew thickly on the border
偷窥 通过 这 高的 - 生长 草本植物 植物 那 生长 浓密 在 这 边界
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
at the edge of the lawn .
在 这 边缘 的 这 草地 .

她爬上支撑着上方河岸的假山, 透过草坪边缘茂密生长的高大草本植物向外窥视。
[aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [iːvz] - ['drɑːpɪŋ] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː]
It never occurred to her that she was eaves - dropping , and even if it
它 绝不 发生 到 她 那 她 曾是 檐 - 下降 , 和 甚至 如果 它
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

她从未意识到自己在偷听, 即使意识到了,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] ['greɪtli] [ə'feɪmd] .
she would not have felt greatly ashamed .
她 会 不是 有 毛毡 非常 羞愧 .

她不会感到特别羞愧。
[ˈæftər] [ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
After all , this was her aunt , and she believed she was speaking to her
后 全部 , 这 曾是 她 阿姨 , 和 她 相信 她 曾是 请讲 到 她
[niːs] .
niece .
侄女 .

毕竟, 这是她的姑姑, 她以为自己是在和侄女说话。
[ˈfɔːli] , [ðər'fɔːr] , [hɜːr; hər] [niːs] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Surely , therefore , her niece had every right to listen to what she was
一定 , 所以 , 她 侄女 有 每一个 正确的 到 听 到 什么 她 曾是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

因此, 她的侄女当然有权利听她说话。
['leɪdi] ['stræŋgweɪz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
Lady Strangways stood on the grass just at the top of the flight of steps ,
女士 斯特朗威斯 站立 在 这 草 只是 在 这 顶部 的 这 航班 的 步骤 ,
斯特朗威斯夫人站在台阶顶端的草地上,

[ʌp] [wɪt] [ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm][tuː; tə][ˈskræmb(ə)] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,
up which Eleanor had had barely time to scramble before she got there ,
向上 哪个 埃莉诺 有 有 仅仅 时间 到 争夺 前 她 得到 那里 ,
[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] ,
and Margaret ,
和 玛格丽特 ,

埃莉诺几乎来不及反应就爬了上去，还有玛格丽特，

[ˈpaːrtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [plænts] ,
parting the leaves and stems of the intervening plants ,
离别 这 树叶 和 茎 的 这 介入 植物 ,
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˈnoʊn] [ænt] .
was able to take a good long look at her unknown aunt .
曾是 有能力的 到 拿 一个 好的 长的 看 在 她 未知 阿姨 .
[ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [wʌz; wəz] [tɔːl] ,
Lady Strangways was tall ,
女士 斯特朗威斯 曾是 高的 ,
[ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [wei] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪs]
and carried her head and shoulders in a stately way that gave her grace
和 携带 她 头 和 肩膀 在 一个 庄严 方式 那 给予 她 优雅
[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] .
and distinction .
和 区别 .

她得以好好地仔细看了看她素未谋面的姑妈。

她得以好好地仔细看了看她素未谋面的姑妈。
[ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [wʌz; wəz] [tɔːl] ,
Lady Strangways was tall ,
女士 斯特朗威斯 曾是 高的 ,
[ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [wei] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪs]
and carried her head and shoulders in a stately way that gave her grace
和 携带 她 头 和 肩膀 在 一个 庄严 方式 那 给予 她 优雅
[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] .
and distinction .
和 区别 .

斯特朗威斯夫人个子很高，

[ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [wei] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪs]
and carried her head and shoulders in a stately way that gave her grace
和 携带 她 头 和 肩膀 在 一个 庄严 方式 那 给予 她 优雅
[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] .
and distinction .
和 区别 .

她昂首挺胸，姿态优雅，显得高贵典雅。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] , [loʊ] [braʊ] ,
She had a broad , low brow ,
她 有 一个 广阔 , 低的 眉头 ,
[ænd; ənd] [ˈmaʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪt] [ʃoʊd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and a mouth and chin which showed decision of character as well as
和 一个 嘴 和 下巴 哪个 显示 决定 的 特点 作为 出色地 作为
[ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [dɪspəˈzɪ(ə)n] .
sweetness of disposition .
甜味 的 处置 .

她额头宽阔而低垂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪt] [ʃoʊd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and a mouth and chin which showed decision of character as well as
和 一个 嘴 和 下巴 哪个 显示 决定 的 特点 作为 出色地 作为
[ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [dɪspəˈzɪ(ə)n] .
sweetness of disposition .
甜味 的 处置 .

他的嘴唇和下巴既展现出坚定的性格，又流露出温和的性情。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tʃiːf] [tʃɑːrm] .
But it was her eyes that were her chief charm .
但 它 曾是 她 眼睛 那 是 她 首席 魅力 .

但她最迷人的地方还是她的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈheɪz(ə)] [aɪz] ,
They were beautiful hazel eyes ,
他们 是 美丽的 榛 眼睛 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ]
and as Margaret looked at them a feeling came over her that they
和 作为 玛格丽特 看起来 在 他们 一个 感觉 来了 超过 她 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈɑːdli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
were oddly familiar to her ,
是 奇怪 熟悉的 到 她 ,
[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ]
and as Margaret looked at them a feeling came over her that they
和 作为 玛格丽特 看起来 在 他们 一个 感觉 来了 超过 她 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈɑːdli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
were oddly familiar to her ,
是 奇怪 熟悉的 到 她 ,

那双眼睛是美丽的淡褐色。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ]
and as Margaret looked at them a feeling came over her that they
和 作为 玛格丽特 看起来 在 他们 一个 感觉 来了 超过 她 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈɑːdli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
were oddly familiar to her ,
是 奇怪 熟悉的 到 她 ,
[ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ]
and as Margaret looked at them a feeling came over her that they
和 作为 玛格丽特 看起来 在 他们 一个 感觉 来了 超过 她 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈɑːdli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
were oddly familiar to her ,
是 奇怪 熟悉的 到 她 ,

玛格丽特看着他们，突然觉得他们似曾相识。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [bɪˈfɔːr] .
and yet she had never seen Lady Strangways before .
和 然而 她 有 绝不 已见 女士 斯特朗威斯 前 .

然而，她之前从未见过斯特朗威斯夫人。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [əˈtræktɪd] [əˈten](ə)n] , [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [baɪ][ɪts] [ˈsʌni] -
Altogether , it was a face that attracted attention , and charmed by its sunny -
共 , 它 曾是 一个 脸 那 吸引 注意力 , 和 迷住了 经过 它是 阳光明媚 -
[ˈtempərd] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
tempered grace and kindness .
淬火 优雅 和 仁慈 .

总而言之，这是一张引人注目的脸，它阳光般的性情、优雅和善良令人着迷。

[ˈmɑːrgrət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ænt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [weɪ] ,
Margaret continued to gaze at this aunt in a fascinated way ,
玛格丽特 持续 到 目光 在 这 阿姨 在 一个 着迷 方式 ,
玛格丽特继续用着迷的目光注视着这位姑妈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [θrɪld] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and a curious little feeling of pride thrilled in her as she reflected that she
和 一个 好奇的 小的 感觉 的 自豪 激动不已 在 她 作为 她 反映 那 她
[wʌz; wəz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [nɑːt][ˈoʊnli] [lʊkt] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɡreɪʃəs] [æz; əz]
was the niece of any one who not only looked so sweet and so gracious as
曾是 这 侄女 的 任何 一 WHO 不是 仅有的 看起来 所以 甜的 和 所以 亲切 作为
[ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] ,
Lady Strangways ,
女士 斯特朗威斯 ,

想到自己是斯特朗威斯夫人的侄女，而斯特朗威斯夫人不仅外表甜美优雅，而且举止得体，一种奇妙的自豪感在她心中油然而生。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] .
but who was so evidently a woman of fashion and of the great world .
但 WHO 曾是 所以 显然 一个 女士 的 时尚 和 的 这 伟大的 世界 .
但她显然是一位时尚且见多识广的女性。

[ˈmɑːrgrət] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [hæd; həd] [ʃoʊn]
Margaret remembered the flutter of excitement which Mrs . Danvers had shown
玛格丽特 记得 这 扑 的 激动 哪个 太太 . 丹弗斯 有 所示
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

玛格丽特还记得丹弗斯太太当时表现出的那种激动之情，

[ɑːn] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tiː] - [ˈpɑːrtɪ] [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] - [kɑːrd]
on returning from a tea - party one day , she had found Lady Strangways ' card
在 返回 从 一个 茶 - 派对 一 天 , 她 有 成立 女士 斯特朗威斯 - 卡片
[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

一天，她参加完茶会回来，发现桌上放着斯特朗威斯夫人的名片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈɡret] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] .
and the regret she had expressed that she had been out .
和 这 后悔 她 有 表达 那 她 有 到过 出去 .
她还表达了对外出的遗憾。

[wʌt] , [ðen] , [wʊd] [ðə; ði] [ˈdænvɜːz] [seɪ] , [ˈmɑːrgrət] [ˈwʌndɜːd] ,
What , then , would the Danvers say , Margaret wondered ,
什么 , 然后 , 会 这 丹弗斯 说 , 玛格丽特 想知道 ,
那么，丹弗斯一家会怎么说呢？玛格丽特心想。

[wen] [ðei] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] [ni:s] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] ?
when they heard that she was a niece of Lady Strangways ?
什么时候 他们 听到 那 她 曾是 一个 侄女 的 女士 斯特朗威斯 ?

当他们听说她是斯特朗威斯夫人的侄女时？

[fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] ['mɑ:rgrət] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'spektɪv]
For a moment Margaret quite enjoyed the thought of their prospective
为了 一个 片刻 玛格丽特 相当 享受 这 想法 的 他们的 预期
[ə'sta:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

玛格丽特一想到他们即将惊讶的表情，就觉得十分享受。

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['elənə; -nɔ:] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
until with a little pang she remembered that it was Eleanor who was being
直到 和 一个 小的 疼痛 她 记得 那 它 曾是 埃莉诺 WHO 曾是 存在
[ək'na:ɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][baɪ] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [ænt] ,
acknowledged at this moment by this charming - looking aunt ,
已确认 在 这 片刻 经过 这 迷人 - 寻找 阿姨 ,

直到她突然意识到，此刻被这位看起来迷人的姑妈认出的是埃莉诺，她心中才涌起一丝刺痛。

[nɑ:t][ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][ə; ei] [sləʊ] , ['peɪnf(ə)l] ['dʒeləsi] [stɜ:rd] [ɪn] ['mɑ:rgrət] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
not she , and a slow , painful jealousy stirred in Margaret at the thought .
不是 她 , 和 一个 慢的 , 痛苦 妒忌 搅拌 在 玛格丽特 在 这 想法 .

不是她，想到这里，玛格丽特心中涌起一股缓慢而痛苦的嫉妒。

[nɑ:t] [ðæt] ['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [æt; ət][ɔ:l] ['wɪlɪŋli] .
Not that Eleanor was usurping the relationship at all willingly .
不是 那 埃莉诺 曾是 篡位 这 关系 在 全部 心甘情愿 .

当然，埃莉诺并非心甘情愿地篡夺这段关系。

['mɑ:rgrət] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'kɑ:mplɪs] , [hu:] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][soʊ] ['redi]
Margaret could see that her unfortunate accomplice , who was generally so ready
玛格丽特 可以 看 那 她 不幸 同案犯 , WHO 曾是 一般来说 所以 准备好
[ʌv; əv] [tʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ][self] - ['kɑ:nfɪdənt] ,
of tongue , and so self - confident ,
的 舌头 , 和 所以 自己 - 自信的 ,

玛格丽特看得出，她那不幸的同伙，平时伶牙俐齿、自信满满，

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] ,
was very far from feeling at her ease in the presence of Lady Strangways ,
曾是 非常 远的 从 感觉 在 她 舒适 在 这 在场 的 女士 斯特朗威斯 ,

在斯特朗威斯夫人面前，她远没有感到自在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pɔ:tɪŋ] [hɜ:r'self] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:kwərd] , [ɪm'bærəst] ['sku:lɡɜ:rl] .
and was comporting herself like an awkward , embarrassed schoolgirl .
和 曾是 行为举止 她自己 喜欢 一个 尴尬的 , 尴尬的 女学生 .

她举止笨拙，像个尴尬的女学生。

[fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [si:md] [æbsə'lu:tli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ænsər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed]
For a time she seemed absolutely incapable of answering anything that was said
为了 一个 时间 她 似乎 绝对地 无法 的 回答 任何事物 那 曾是 说
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

有一段时间，她似乎完全无法回答别人对她说的任何问题。

[ɪk'sept] [ɪn] ['mɒnəsɪləbəlz] , [ænd; ənd] [ðʊ] ['leɪdɪ] ['stræŋgweɪz] [dɪd][hɜ:r; həɹ][best][tu:; tə][set][hɜ:r; həɹ]
except in monosyllables , and though Lady Strangways did her best to set her
除了 在 单音节词 , 和 尽管 女士 斯特朗威斯 做过 她 最好的 到 放 她
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [i:z] ,
at her ease ,
在 她 舒适 ,

除了单音节词之外，尽管斯特朗威斯夫人尽力让她感到自在，

[hɜ:r; həɹ] ['efərts] [met][wɪð; wɪθ] [pʊɹ] [sək'ses] .
her efforts met with poor success .
她 努力 遇见 和 贫穷的 成功 .

她的努力收效甚微。

" [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] ['elənɔrz, 'elənɜ:z] [rɪ'lʌktənt] [hænd] [wɪ'ðɪn]
" **My dear child , " she said at last , as she drew Eleanor's reluctant hand within**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 她 说 在 最后的 , 作为 她 画 埃莉诺的 不情愿的 手 之内
[hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] ,
her arm ,
她 手臂 ,

“我亲爱的孩子，”她终于开口说道，同时将埃莉诺不情愿的手搂入自己的臂弯。

[ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['gɜ:lz] [ə'və:tɪd] [feɪs] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ʃaɪ]
and tried to look into the girl's averted face , " you must not be so shy
和 尝试 到 看 进入 这 女孩们 避免了 脸 , " 你 必须 不是 是 所以 害羞的
[wɪð; wɪθ][em 'i:] !
with me !
和 我 !

他试图看向女孩躲开的脸，“你不用在我面前这么害羞！”

[rɪ'membəɹ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jʊɹ; jəɹ] [ænt] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðəɹ] , [ænd; ənd]
Remember that I am your aunt , and that as you have no mother , and
记住 那 我 是 你的 阿姨 , 和 那 作为 你 有 不 母亲 , 和
[aɪ][noʊ] ['dɔ:təɹ] ,
I no daughter ,
我 不 女儿 ,

记住我是你的姑姑，你没有母亲，我也没有女儿，

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðəɹ] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃəɹ] .
we might be very much to one another in the future .
我们 可能 是 非常 很多 到 一 其他 在 这 未来 .

我们将来或许会成为彼此的重要伙伴。

" [ði:z] ['greɪʃəsli] [ˈʌtəd] [wɜ:rdz] , [ə'kʌmpənɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] ,
" **These graciously uttered words , accompanied as they were by a charming smile ,**
" 这些 亲切地 说出 字 , 伴随 作为 他们 是 经过 一个 迷人 微笑 ,
“这些话语措辞得十分得体，还伴随着迷人的微笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
and a gentle drawing of the girl to her side , as if she would have
和 一个 温和的 绘画 的 这 女孩 到 她 边 , 作为 如果 她 会 有
[kɪst] [hɜ:r; həɹ] ,
kissed her ,
亲吻 她 ,

还有一幅温柔的画，画中女孩依偎在她身边，仿佛要亲吻她似的。

[kɔ:zd] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] ['dʒeləsi] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .
caused Margaret's jealousy to increase .
导致 玛格丽特的 妒忌 到 增加 .

这加剧了玛格丽特的嫉妒心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɒfəd] [kə'res] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ˈelənə; -nɔ:][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [ˈfi:lɪŋ] ,
But the proffered caress , far from waking in Eleanor a responsive feeling ,
但 这 提供的 抚摸 , 远的 从 醒来 在 埃莉诺 一个 响应式设计 感觉 ,
但是, 这番爱抚非但没有唤起埃莉诺的任何回应,

[kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈrɪŋk] [ˈfɜ:rðər] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] - [saɪd] .
caused her to shrink further away from Lady Strangways ' side .
导致 她 到 收缩 更远 离开 从 女士 斯特朗威斯 - 边 .
这让她更加远离斯特朗威斯夫人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [kaɪnd] , ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'ɪ:zɪli] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət][wi:; wi]
" You are very kind , Lady Strangways , " she said uneasily , " but — but we
" 你 是 非常 种类 , 女士 斯特朗威斯 , " 她 说 不安地 , " 但 — 但 我们
[ɑ:r; ə] [ˈoʊnli][st'reɪndʒəz][æz; əz] [jet] ,
are only strangers as yet ,
是 仅有的 陌生人 作为 然而 ,
“您真是太好了, 斯特朗威斯夫人,”她不安地说, “但是——但是我们现在还只是陌生人。”

[ɑ:nt] [wi:; wi] ?
aren't we ?
不是 我们 ?
难道不是吗?

" [hæd; həd][ˈelənə; -nɔ:][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪts] - [end][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
" Had Eleanor not been at her wits ' end to know what to say ,
" 有 埃莉诺 不是 到过 在 她 智慧 - 结尾 到 知道 什么 到 说 ,
“如果埃莉诺不是因为束手无策而不知道该说什么,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪk'stri:mli] [goʊʃ] [rɪ'mɑ:rk] [æz; əz] [ðæt] ,
she would scarcely have uttered such an extremely gauche remark as that ,
她 会 几乎 有 说出 这样的 一个 极其 左撇子 评论 作为 那 ,
她几乎不可能说出如此粗俗无礼的话。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈveri] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
but as a matter of fact she had not the very remotest idea what she
但 作为 一个 事情 的 事实 她 有 不是 这 非常 最远 主意 什么 她
[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

但事实上, 她根本不知道自己在说什么。

['leɪdi] ['stræŋgweɪz] [dru:] [bæk] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈgreɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ˈelənɔrz, 'elənɜz]
Lady Strangways drew back and looked gravely for a moment at Eleanor's
女士 斯特朗威斯 画 后退 和 看起来 严重地 为了 一个 片刻 在 埃莉诺的
[ə'və:tid] [feɪs] .
averted face .
避免了 脸 .

斯特朗威斯夫人后退一步, 神情严肃地看了埃莉诺避开的脸一会儿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈoʊvɜ:tʃʊrz] [rɪ'dʒektɪd] ,
She was obviously unused to have her overtures rejected ,
她 曾是 明显地 未使用的 到 有 她 序曲 拒绝 ,
她显然不习惯自己的示好被拒绝。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈelənɔrz, 'elənɜz] [ʌn'greɪjəs] [ˈænsər] [ænd; ænd] [kən'streɪnd]
and she was wondering if Eleanor's ungracious answer and constrained
和 她 曾是 好奇 如果 埃莉诺的 不友善的 回答 和 受限
[ˈmænər] [wʌz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ˈʃaɪnəs] [ˈoʊnli] .
manner was dictated by shyness only .
方式 曾是 口述 经过 害羞 仅有的 .
她心想, 埃莉诺不礼貌的回答和拘谨的态度是不是仅仅是因为害羞。

" [jes] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪˈplaɪ] , [ˈræðər] [ˈkoʊldli] ;
" Yes , at present we are strangers , " she made reply , rather coldly ;
" 是的 , 在 展示 我们 是 陌生人 , " 她 制成 回复 , 相当 冷冷地 ;
" 是的, 目前我们是陌生人,"她冷冷地回答道;

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [niːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [kɔːl][em 'iː] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] ,
" but I wish to know my niece , and you mustn't call me Lady Strangways ,
" 但 我 希望 到 知道 我的 侄女 , 和 你 不得 称呼 我 女士 斯特朗威斯 ,
" 但我很想认识我的侄女, 而且你不能叫我斯特朗威斯夫人。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][em 'iː] [ænt] [ˈhelən] . "
you must call me Aunt Helen . "
你 必须 称呼 我 阿姨 海伦 . "
你必须叫我海伦阿姨。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [ˈriːəli] [ˈræðər] [nɑːt] , " [ˈelənə; -nɔː] [sed] ,
" Oh , I would really rather not , " Eleanor said ,
" 哦 , 我 会 真的 相当 不是 , " 埃莉诺 说 ,
" 哦, 我真的不想,"埃莉诺说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [wɜːr; wər][soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [ˈleɪdi]
and this time her distress and embarrassment were so marked that Lady
和 这 时间 她 痛苦 和 尴尬 是 所以 标记 那 女士
[ˈstræŋgweɪz] ,
Strangways ,
斯特朗威斯 ,

这一次, 她的窘迫和尴尬如此明显, 以至于斯特朗威斯夫人
[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stiɪl] [lʊkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpʌz(ə)ld] , [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] .
though she still looked exceedingly puzzled , allowed her manner to soften .
尽管 她 仍然 看起来 非常 困惑 , 允许 她 方式 到 软化 .

虽然她看起来仍然非常困惑, 但她的态度却柔和了下来。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər]
" Never mind , then , " she said , " I won't ask you to do anything you would rather
" 绝不 头脑 , 然后 , " 她 说 , " 我 惯于 问 你 到 做 任何事物 你 会 相当
[nɑːt] .
not .
不是 .

" 那没关系,"她说, "我不会要求你做任何你不愿意做的事情。"

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm] [ˈmædəm] [mɑːrˈteli] .
I hear you are having singing lessons from Madame Martelli .
我 听到 你 是 拥有 歌唱 课程 从 夫人 马泰利 .
我听说你在跟马泰利夫人学唱歌。

[wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ? "
Will you sing to me ? "
将要 你 唱歌 到 我 ? "
你愿意唱歌给我听吗?

" [oʊ] , [jes] , " [ˈelənə; -nɔː] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
" Oh , yes , " Eleanor responded with alacrity .
" 哦 , 是的 , " 埃莉诺 回应 和 敏捷 .
" 哦, 是的,"埃莉诺爽快地回答道。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [təːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] ,
She started across the lawn towards the house at a great rate ,
她 开始 穿过 这 草地 向 这 房子 在 一个 伟大的 速度 ,
她迅速穿过草坪, 朝房子走去。

[hɜːr; hər] [rɪ'li:f] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər]
her relief at being released from the immediate necessity of further
她 宽慰 在 存在 发布 从 这 即时 必要性 的 更远
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] - [faʊnd] ['relətɪv] [soʊ] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
conversation with her new - found relative so plainly expressed in the way in which
对话 和 她 新的 - 成立 相对的 所以 显然 表达 在 这 方式 在 哪个
[fiː; ji][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌjɑːdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
she was careful to keep a couple of yards ahead of her ,
她 曾是 小心 到 保持 一个 夫妻 的 码 前方 的 她 ,
她如释重负, 不必再与这位新认识的亲戚进行进一步的交谈, 这一点从她小心翼翼地与亲戚保持几码远的距离就能明显看出。

[ðæt] ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [aɪˌbraʊz] [ɪn] [mju:t] ['prəʊtest][æt; ət][hɜ:r; hər] ['niːsɪz]
that Lady Strangways raised her eyebrows in mute protest at her niece's
那 女士 斯特朗威斯 提高 她 眉毛 在 沉默的 反对 在 她 侄女的
[ɪk'strɔːrdə'nerəli] [fə'rʊʃ] [bɪ'heɪvjər] .
extraordinarily farouche behaviour .
非常 法鲁什 行为 .
斯特朗威斯夫人无声地扬起眉毛, 抗议她侄女极其粗鲁无礼的行为。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [fiː; ji][sæŋk] ['ɡreɪsfəli]
When they reached the little drawing - room , gay with flowers , she sank gracefully
什么时候 他们 达到 这 小的 绘画 - 房间 , 同性恋 和 花朵 , 她 沉没 优雅地
[ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
into a chair ,
进入 一个 椅子 ,
当他们到达摆满鲜花、生机勃勃的小客厅时, 她优雅地坐到椅子上。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] ['traɪɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and resigned herself to a rather trying five minutes .
和 辞职 她自己 到 一个 相当 尝试 五 分钟 .
她无奈地接受了接下来五分钟的煎熬。
[ˈelənə; -nɔː] [sə:tʃt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['mjuːzɪk] , [ˈoʊpənd][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Eleanor searched among her music , opened the piano , and sat down .
埃莉诺 搜索 之中 她 音乐 , 打开 这 钢琴 , 和 卫星 向下 .

埃莉诺在她的乐谱中翻找了一番, 打开钢琴, 坐了下来。
" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [dɪr] ,
" What are you going to sing to me , dear ,
" 什么 是 你 去 到 唱歌 到 我 , 亲爱的 ,
亲爱的, 你要唱什么歌给我听?

" ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [pə'lait] ['ɪntrəst] .
" Lady Strangways asked in a tone of polite interest .
" 女士 斯特朗威斯 问 在 一个 语气 的 有礼貌的 兴趣 .
斯特朗威斯夫人用礼貌而感兴趣的语气问道。

" [ɑː] ['fɜːz] [ɛ][ˈluːɪ] .
" Ah fors è lui .
" 啊 为 è 刘 .
"Ah fors è lui.

" ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] [dɪd][hɜ:r; hər] [ˈveri] [best][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] .
" Lady Strangways did her very best to repress a shudder .
" 女士 斯特朗威斯 做过 她 非常 最好的 到 抑 一个 不寒而栗 .
斯特朗威斯夫人竭力抑制住颤抖。

[nɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [ˌtetrə'ziːni] [ɪn] " [lɑː][trɑːviː'ɑːtə] ,
Not a month had elapsed since she had seen Tetrazzini in " La Traviata ,
不是 一个 月 有 过去 自从 她 有 已见 特特拉齐尼 在 " 拉 茶花女 ,
距离她上次观看特拉齐尼主演的《茶花女》还不到一个月,

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] [niːs] [əˈtempt]
" **and it was rather terrible to think of hearing her poor niece attempt**
" 和 它 曾是 相当 糟糕的 到 思考 的 听力 她 贫穷的 侄女 试图
[eni] [sɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːprə] .
any song out of that opera .
任何 歌曲 出去 的 那 歌剧 .

“想到要听她可怜的侄女演唱那部歌剧中的任何一首歌，就觉得非常可怕。”

" [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈelənə; -nɔː] ,
" **Or , if you would prefer it , " said Eleanor ,**
" 或者 , 如果 你 会 更喜欢 它 , " 说 埃莉诺 ,
" 或者 , 如果你愿意的话 , " 埃莉诺说 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmjʊrnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstɪvəs] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [red]
with a demureness that was contradicted by the mischievous gleam in her red
和 一个 矜持 那 曾是 矛盾 经过 这 恶作剧 闪耀 在 她 红色的

- [braʊn] [aɪz] ,
- **brown eyes ,**
- 棕色的 眼睛 ,

她举止端庄，但红棕色的眼睛里却闪烁着一丝顽皮的光芒。

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈdʒuːəl] [sɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [faʊst] . - "
" **I will sing you the Jewel Song out of ' Faust . ' "**
" 我 将要 唱歌 你 这 宝石 歌曲 出去 的 - 浮士德 . - "

“我将为你演唱《浮士德》中的宝石之歌。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] , " [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [sed] [ˈheɪstɪli] ; " [aɪ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] ,
" **That would be worse , " Lady Strangways said hastily ; " I mean , my dear ,**
" 那 会 是 更糟 , " 女士 斯特朗威斯 说 草草 ; " 我 意思是 , 我的 亲爱的 ,

“那会更糟，”斯特朗威斯夫人急忙说道；“我的意思是，亲爱的，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [pərˈhæps][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] .
that would be more difficult perhaps for you to grapple with .
那 会 是 更多的 难的 也许 为了 你 到 抓钩 和 .

那或许对你来说更难应对。

[ˈriːəli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ; [sɪŋ] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
Really , I have no choice in the matter ; sing me what you like .
真的 , 我 有 不 选择 在 这 事情 ; 唱歌 我 什么 你 喜欢 .

真的，我别无选择；你想唱什么就唱什么吧。

" [ˈelənə; -nɔː] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [stuːl] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; hər] [ænt] , [ɔːr] [ˈræðər] ,
" **Eleanor twisted round on her stool and surveyed her aunt , or rather ,**
" 埃莉诺 扭曲 圆形的 在 她 凳子 和 调查 她 阿姨 , 或者 相当 ,

埃莉诺在凳子上转过身，打量着她的姑妈，或者更确切地说，

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [θɔːt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ænt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] .
the lady who thought she was her aunt , with an amused smile .
这 女士 WHO 想法 她 曾是 她 阿姨 , 和 一个 觉得好笑 微笑 .

那位自认为是她姑姑的女士，脸上带着一丝戏谑的笑容。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] .
All of a sudden a complete change had come over her demeanour .
全部 的 一个 突然 一个 完全的 改变 有 来 超过 她 风度 .

她的举止突然发生了彻底的改变。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænəʊ] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈelənə; -nɔː] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
The neighbourhood of a piano always seemed to give Eleanor confidence ,
这 邻里 的 一个 钢琴 总是 似乎 到 给 埃莉诺 信心 ,

钢琴的存在似乎总能给埃莉诺带来自信。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈjaɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərdnəs] [fel] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
and now her shyness and awkwardness fell away from her ,
和 现在 她 害羞 和 尴尬 跌倒 离开 从 她 ,
现在, 她的羞涩和笨拙都消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [stu:l] [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈkwɑ:ndəm] [ænt]
and she twisted round on the music stool and surveyed her quondam aunt
和 她 扭曲 圆形的 在 这 音乐 凳子 和 调查 她 quondam 阿姨
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmju:zd] [smaɪl] .
with an amused smile .
和 一个 觉得好笑 微笑 .
她转过身, 坐在音乐凳上, 带着一丝玩味的微笑打量着她以前的姑妈。

[aɪ ˈti:] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [hɜ:r; həɹ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
It pleased her to delay her inevitable triumph for a moment or two ,
它 高兴 她 到 延迟 她 不可避免的 胜利 为了 一个 片刻 或者 二 ,
她很高兴能将自己不可避免的胜利推迟一两分钟。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ][veɪn] , [ˈsɪli] [ˈsku:lɡɜ:rl] .
even to pose as a vain , silly schoolgirl .
甚至 到 姿势 作为 一个 徒劳 , 愚蠢的 女学生 .
甚至可以假扮成虚荣愚蠢的女学生。

" [aɪ] [ˈri:əli] [sɪŋ] [ˈveri] [wel] , " [ʃi:; ji] [sed] ;
" I really sing very well , " she said ;
" 我 真的 唱歌 非常 出色地 , " 她 说 ;
“我唱歌真的很好听,”她说;

" [ðəʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ ˈti:] . "
" though I can see that you do not believe it . "
" 尽管 我 能 看 那 你 做 不是 相信 它 . "
“虽然我看得出来你并不相信。”

" [let] [em ˈi:] [hɪr] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋli] ,
" Let me hear you , " said Lady Strangways encouragingly ,
" 让 我 听到 你 , " 说 女士 斯特朗威斯 令人鼓舞的是 ,
“让我听听你的声音,”斯特朗威斯夫人鼓励道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" and then I can tell you what I think .
" 和 然后 我 能 告诉 你 什么 我 思考 .
然后我就可以告诉你我的想法了。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə] [sɪŋ] [jɔ:r; jər][best] . "
Do not be too shy to sing your best . "
做 不是 是 也 害羞的 到 唱歌 你的 最好的 . "
不要太害羞, 尽情唱出你最好的水平。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnevər] [ʃaɪ] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪŋɪŋ] , " [sed] [ˈelənə; -nɔ:] .
" I am never shy when I am singing , " said Eleanor .
" 我 是 绝不 害羞的什么时候 我 是 歌唱 , " 说 埃莉诺 .
“我唱歌的时候从不害羞,”埃莉诺说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] ?
" Why should I be ?
" 为什么 应该 我 是 ?
我为什么要这样?

[aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [vɔɪs] .
I am proud of my beautiful voice .
我 是 自豪的 的 我的 美丽的 嗓音 .
我为自己美妙的嗓音感到自豪。

[noʊ] [jʌŋ] , ['kʌmɪŋ] - [ɑ:n] ['sɪŋər] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][,aɪ 'ti:] ; [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
No young , coming - on singer has a voice like it ; in a few years ,
不 年轻的 , 未来 - 在 歌手 有 一个 嗓音 喜欢 它 ; 在 一个 很少 年 ,
没有哪个年轻新晋歌手的嗓音能与之媲美；几年后，

[wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk] , [aɪ][,æɪ; əɪ][ræŋk][wɪð; wɪθ] ['melbə][ænd; ənd][,tetɹə'zi:ni] .
with proper training and hard work , I shall rank with Melba and Tetrzzini .
和 恰当的 训练 和 难的 工作 , 我 将 秩 和 梅尔巴 和 特特拉齐尼 .
只要经过适当的训练和努力，我就能与梅尔巴和特特拉齐尼比肩。

" ['leɪdɪ] ['stræŋgweɪz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .
" **Lady Strangways gave a little gasp .**
" 女士 斯特朗威斯 给予 一个 小的 喘气 .
斯特朗威斯夫人轻轻倒吸了一口气。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dist] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] ,
" **You have not a very modest opinion of yourself , my dear ,**
" 你 有 不是 一个 非常 谦虚的 观点 的 你自己 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，你对自己评价得可真不低啊。”

" [ɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ɪ:; ʃɪ] [aɪd] [hɜ:r; hər] [ni:s] ['ræðər] ['kjʊrɪəsli] .
" **she could not refrain from saying , as she eyed her niece rather curiously .**
" 她 可以 不是 避免 从 说 , 作为 她 眼睛 她 侄女 相当 奇怪的是 .
她忍不住说道，同时饶有兴致地打量着她的侄女。

" [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dist] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['elənə; -nɔ:] .
" **Of myself I have a very modest opinion , " returned Eleanor .**
" 的 我 我 有 一个 非常 谦虚的 观点 , " 返回 埃莉诺 .
“至于我自己，我的看法非常谦虚，”埃莉诺回答道。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [fɔ:ltz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['prɪti] [bæd] ,
" **I know my own faults , and some of them are pretty bad ,**
" 我 知道 我的 自己的 故障 , 和 一些 的 他们 是 漂亮的 坏的 ,
“我知道自己的缺点，其中一些缺点还相当严重。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wʌn] [deɪ] , [pər'hæps] ,
as you will say one day , perhaps ,
作为 你 将要 说 一 天 , 也许 ,
也许有一天你会这么说，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] — [nʌn] — [ɪk'sept] [ðæt] , [ʌv; əv]
but there is no fault to be found with my voice — none — except that , of
但 那里 是 不 过错 到 是 成立 和 我的 嗓音 — 没有任何 — 除了 那 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
但我的嗓音没有任何问题——绝对没有——当然，除了.....

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [treɪnd] [jet] ;
it is not trained yet ;
它 是 不是 受过训练 然而 ;
它还没有接受过训练；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:k] ['mɑ:dist] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][æz; əz]
but it would be too absurd for me to be mock modest about it as
但 它 会 是 也 荒诞 为了 我 到 是 嘲笑 谦虚的 关于 它 作为
[ðoo] [ɪts] ['bjʊ:ti] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [plu:m] [maɪ'self][ɑ:n] .
though its beauty were something that I could plume myself on .
尽管 它是 美丽 是 某物 那 我 可以 羽 我 在 .
但如果我装作谦虚，好像它的美是我可以用来炫耀的东西，那就太荒谬了。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ɡɪft] — [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ɡɪft] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [aɪˈtiː] .
It is a gift — a glorious gift — and I love it and worship it .
它是一个礼物 — 一个辉煌礼物 — 和 我 爱 它 和 崇拜 它 .

这是一份礼物——一份无比珍贵的礼物——我爱它，敬拜它。

" [ˈelənə; -nɔː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn]
" Eleanor made a striking picture as she sat there with her hands folded in
" 埃莉诺 制成 一个 引人注目 图片 作为 她 卫星 那里 和 她 双手 折叠 在
[hɜːr; hər][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

“埃莉诺双手交叠放在膝上，端坐在那里，那姿态十分引人注目。”

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [west] [ˈwɪndəʊ] [set] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
while the sun , pouring in from a small west window set high in the wall ,
尽管 这 太阳 , 浇注 在 从 一个 小的 西方 窗户 放 高的 在 这 墙 ,
阳光透过墙上高处的一扇西向小窗倾泻而入，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [red] - [braʊn] [her] [tuː; tə][ɡoʊld] .
turned her red - brown hair to gold .
转向 她 红色的 - 棕色的 头发 到 金子 .

她把原本红棕色的头发变成了金色。

[ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈevər] [ˈdiːpənɪŋ] [əˈmeɪzmənt] .
Lady Strangways surveyed her with an ever deepening amazement .
女士 斯特朗威斯 调查 她 和 一个 曾经 加深 惊愕 .

斯特朗威斯夫人打量着她，眼中充满了越来越深的惊奇。

[ðɪs] [niːs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] , [vɪˈveɪʃəs] [ˈmænər] ,
This niece , with her brilliant colouring and her excited , vivacious manner ,
这 侄女 , 和 她 杰出的 染色 和 她 兴奋的 , 活泼 方式 ,
这位侄女，肤色鲜艳，神态活泼兴奋，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ɡɜːrli][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːr; hər] [niːs] [wʊd] [biː; bi] ; [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
was very unlike the girl she had imagined her niece would be ; very different
曾是 非常 与此不同 这 女孩 她 有 想象 她 侄女 会 是 ; 非常 不同的
, [ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
, 还 ,

她和她想象中的侄女截然不同；而且，也完全不一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ˈɔːkwərd] [ɡɜːrli][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bæk] .
to the shy , awkward girl she had been a few minutes back .
到 这 害羞的 , 尴尬的 女孩 她 有 到过 一个 很少 分钟 后退 .

变回了几分钟前那个害羞、笨拙的自己。

[æz; əz][ˈelənə; -nɔː] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪmˈpæʃnd] [spiːtʃ] ,
As Eleanor gave utterance to her impassioned speech ,
作为 埃莉诺 给予 发声 到 她 热情洋溢 演讲 ,

当埃莉诺发表她那慷慨激昂的演讲时，

[ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈmɔːkɪŋ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈaɪn] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [daɪd]
the slightly mocking smile with which she had been eyeing Lady Strangways died
这 轻微地 嘲讽 微笑 和 哪个 她 有 到过 觊觎 女士 斯特朗威斯 死亡
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

她之前用来打量斯特朗威斯夫人的那抹略带嘲讽的笑容消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrniʃt] , [ræpt] [lʊk] ,
and was replaced by an earnest , rapt look ,
和 曾是 替换 经过 一个 认真 , 欣喜若狂 看 ,

取而代之的是一种认真、专注的神情，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlɪsənər] [haʊ] [ˈsɪriəsli] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [tʊk] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
which showed to her listener how seriously she herself took every word she was
哪个 显示 到 她 听众 如何 严重地 她 她自己 采取 每一个 单词 她 曾是
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

这向听众表明，她自己对所说的每一个字都非常认真。

[ðen] [ˈelənə; -nɔː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd][ræn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kiːz] .
Then Eleanor turned to the piano and ran her fingers lightly over the keys .
然后 埃莉诺 转向 到 这 钢琴 和 跑 她 手指 轻轻 超过 这 钥匙 .
然后埃莉诺转向钢琴，手指轻轻地滑过琴键。

[ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] , [gʊd] [tʌtʃ]
Lady Strangways nodded approvingly , as she listened to the firm , good touch
女士 斯特朗威斯 点头 赞许地 , 作为 她 听着 到 这 公司 , 好的 触碰
.
.
.

斯特朗威斯夫人听着那有力而有力的触碰，赞许地点了点头。

[ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwɔɪt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] .
The girl was really quite musical .
这 女孩 曾是 真的 相当 音乐 .

这女孩真的很有音乐天赋。

[ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ɔːˈredi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; ei] [sɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [les]
She perceived that already , and if her choice of a song had been less
她 感知 那 已经 , 和 如果 她 选择 的 一个 歌曲 有 到过 较少的
[ˈwaɪldli] [æmˈbɪʃəs] ,
wildly ambitious ,
疯狂地 雄心勃勃 ,

她已经意识到了这一点，如果她选择的歌曲没有那么大胆，

[ɔːr] [ˈbetər] [stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [gəʊ][ɑːn] [ˈpleɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [waɪ] — —
or better still , if she would go on playing and not sing at all , why — —
或者 更好的 仍然 , 如果 她 会 去 在 玩耍 和 不是 唱歌 在 全部 , 为什么 — —
或者更好的是，如果她只演奏不唱歌，为什么——

[ˈelənə; -nɔː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [ræn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kiːz] .
ELEANOR TURNED TO THE PIANO AND RAN HER FINGERS LIGHTLY OVER THE KEYS .
埃莉诺 转向 到 这 钢琴 和 RAN 她 手指 轻轻 超过 这 钥匙 .
埃莉诺转向钢琴，手指轻轻地滑过琴键。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈelənə; -nɔː][bɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
But at that moment Eleanor began to sing ,
但 在 那 片刻 埃莉诺 开始 到 唱歌 ,

但就在这时，埃莉诺开始唱歌了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈkaɪndli][əˈpruːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] - [feɪs] [hæd; həd][wɔːrɪn][wʌz; wəz]
and the look of kindly approval which Lady Strangways ' face had worn was
和 这 看 的 亲切地 赞同 哪个 女士 斯特朗威斯 - 脸 有 磨损 曾是
[swept] [əˈweɪ] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm][ˈmædʒɪk] [tʌtʃ] ,
swept away as by some magic touch ,
扫荡 离开 作为 经过 一些 魔法 触碰 ,

斯特朗威斯夫人脸上原本慈祥赞许的神情，仿佛被某种魔法轻轻一抹消失。

[fɔːr; fər][siːˈnjɔːr] - [ænd; ənd] [ˈmædəm] [mɑːˈrteɪli] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] .
for Signor Vanucci and Madame Martelli had made no mistake .
为了 签名者 - 和 夫人 马泰利 有 制成 不 错误 .

因为瓦努奇先生和马泰利夫人并没有犯错。

[ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [vɔɪs] ; [kliːr] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [bel]
Eleanor **had** **a** **great** , **a** **glorious** **voice** ; **clear** **and** **sweet** **as** **a** **golden** **bell**
埃莉诺 有 一个 伟大的 , 一个 辉煌 嗓音 ; 清除 和 甜的 作为 一个 金的 钟
; [fʊl] ,
; **full** ,
; 满的 ,

埃莉诺拥有一副美妙绝伦的嗓音；清澈甜美，宛如金钟；饱满而富有感染力。

[ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [riːt] ;
and **deep** , **and** **rich** ;
和 深的 , 和 富有的 ;

深邃而丰富；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] [tuː; tə][ðə; ði]
it **was** **a** **voice** **which** **would** **one** **day** **add** **the** **name** **of** **its** **owner** **to** **the**
它 曾是 一个 嗓音 哪个 会 一 天 添加 这 姓名 的 它是 所有者 到 这
[lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [greɪt] [ˈsɪŋərz] .
list **of** **the** **world's** **great** **singers** .
列表 的 这 世界的 伟大的 歌手 .

那歌声终有一天会让它的主人名列世界伟大歌唱家的名单之中。

[ˈleɪdi] [ˈstræŋɡweɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ˈɪnstəntli] .
Lady **Strangways** **recognised** **the** **fact** **instantly** .
女士 斯特朗威斯 已确认 这 事实 即刻 .

斯特朗威斯夫人立刻意识到了这一点。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [pleɪd] [nɔːr] [sæŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
Though **she** **neither** **played** **nor** **sang** , **she** **was** **a** **capable** **judge** **of** **music** ,
尽管 她 两者都不 玩 也不 唱 , 她 曾是 一个 有能力的 法官 的 音乐 ,

虽然她既不会演奏也不会唱歌，但她对音乐却很有鉴赏力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈgɜːlz] [vɔɪs] [wʊd] [ˈkæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
and **she** **knew** **that** **this** **girl's** **voice** **would** **carry** **her** **to** **the** **front** **rank** .
和 她 知道 那 这 女孩们 嗓音 会 携带 她 到 这 正面 秩 .

她知道，这个女孩的声音会让她一举成名。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpɜːrfɪkt] , [hɜːr; hər]
Of **course** , **her** **rendering** **of** **the** **song** **was** **far** **from** **perfect** , **her**
的 课程 , 她 渲染 的 这 歌曲 曾是 远的 从 完美的 , 她

[ˈfreɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈækjərət] ,
phrasing **was** **often** **inaccurate** ,
措辞 曾是 经常 不准确 ,

当然，她对这首歌的演绎远非完美，她的措辞也常常不准确。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [nɑːt] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌnˈfɪnɪʃt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætəd]
her **voice** **not** **under** **control** , **and** **its** **training** **unfinished** ; **but** **what** **mattered**
她 嗓音 不是 在下面 控制 , 和 它是 训练 未完成 ; 但 什么 重要

[ðoʊz] [ˈdiːteɪlz] ?
those **details** ?
那些 细节 ?

她的声音还不能控制，训练也尚未完成；但这些细节又有什么关系呢？

[ˈleɪdi] [ˈstræŋɡweɪz] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] ,
Lady **Strangways** **knew** **she** **was** **listening** **to** **a** **magnificent** **voice** ,
女士 斯特朗威斯 知道 她 曾是 聆听 到 一个 壮丽 嗓音 ,

斯特朗威斯夫人知道自己正在聆听一个美妙绝伦的声音。

[ænd; ənd] [ɪr] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [held] [hɜ:r; hər] ['spelbaʊnd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts]

and **sheer delight** **and** **amazement** **held** **her** **spellbound** **for** **some** **moments**

和 透明 喜 和 惊愕 握住 她 着迷 为了 一些 时刻

[ˈæftər][ðə; ði][læst] [fʊl] ,

after the last full ,

后 这 最后的 满的 ,

最后一个完整的音符响起后，她被纯粹的喜悦和惊奇所震撼，久久无法自拔。

[θrɑ:brɪŋ] [noʊts] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['saɪləns] .

throbbing notes **had** **died away into silence** .

悸动 笔记 有 死亡 离开 进入 沉默 .

悸动的音符渐渐消失，归于沉寂。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

Then she rose impulsively **and** **crossed to the piano** .

然后 她 玫瑰 冲动地 和 交叉 到 这 钢琴 .

然后她突然起身，走到钢琴旁。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , " [gɑ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪft] .

" My dear , " she said simply , " God has given you a great gift .

" 我的 亲爱的 , " 她 说 简单地 , " 上帝 有 给定 你 一个 伟大的 礼物 .

“亲爱的,”她简单地说,“上帝给了你一份珍贵的礼物。”

" [ˈelənə; -nɔ:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] , [ˈɔ:lmoʊst] [æb'stræktɪd] ['mæənər] .

" Eleanor nodded in a grave , almost abstracted manner .

" 埃莉诺 点头 在 一个 严重 , 几乎 摘要 方式 .

埃莉诺神情严肃地点了点头，几乎是心不在焉的。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [loʊ] , ['dri:mi] [toʊnz] , " [hi:; hi][hæz; həz] .

" Yes , " she said , in low , dreamy tones , " He has .

" 是的 , " 她 说 , 在 低的 , 梦幻般的 音调 , " 他 有 .

“是的,”她低声说道,“他有。”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] ['træŋkwɪl] [mu:d] [tʃeɪndʒd] ,

" Then suddenly her tranquil mood changed ,

" 然后 突然 她 宁静 情绪 已更改 ,

“然后，她平静的心情突然发生了变化，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [swept] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] .

and she appeared to be swept by a sudden gust of passion .

和 她 出现 到 是 扫荡 经过 一个 突然 阵风 的 热情 .

她似乎被一阵突如其来的激情所席卷。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['bɪtərli] , " [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ,

" And sometimes , " she added bitterly , " I wonder why ,

" 和 有时 , " 她 额外 苦涩地 , " 我 想知道 为什么 ,

“有时候,”她苦涩地补充道,“我会想，为什么会这样。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [baɪ] [rɪ'zɔ:tn] [tu:; tə] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['roʊgəri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv]

if it is only by resorting to trickery and roguery that I can make use of

如果 它 是 仅有的 经过 复原 到 诡计 和 坏事 那 我 能 制作 使用 的

[aɪ 'ti:] . "

it . "

它 . "

如果只有通过欺骗和诡计才能利用它的话。”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

" My dear child , what do you mean ?

" 我的 亲爱的 孩子 , 什么 做 你 意思是 ?

“我亲爱的孩子，你是什么意思？ ”

" [ˈleɪdɪ] [ˈstræŋgweɪz] [sed] [ɪn] [əˈstaːnɪmənt] , [na:t] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈpleʒər] .
" **Lady Strangways said in astonishment , not unmixed with displeasure .**

" 女士 斯特朗威斯 说 在 惊讶 , 不是 未混合的 和 不满 .
斯特朗威斯夫人惊讶地说, 语气中夹杂着一丝不满。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [əˈplai] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
" **Those are strange words for a niece of mine to apply to her own**
" 那些 是 奇怪的 字 为了 一个 侄女 的 矿 到 申请 到 她 自己的
[kənˈdʌkt] .
" **conduct .**
" 执行 .

" "我的侄女用这些话来形容自己的行为, 真是奇怪。"

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [ˈelənə; -nɔ:]; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:], [ˈwɒdnt] [ju:; jʊ] [stu:p] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈtrɪkəri]
" **Are they ? " said Eleanor ; " but tell me , wouldn't you stoop to any trickery**
" 是 他们 ? " 说 埃莉诺 ; " 但 告诉 我 , 不会 你 哈腰 到 任何 诡计
— [ˈeni] [ˈmiːnnəs] ,
— **any meanness ,**
— 任何 卑鄙 ,

" "是吗? "埃莉诺说, "但是告诉我, 你们难道不会卑鄙无耻, 用尽一切诡计吗? "

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [maɪn] , [ænd; ænd] [sɔ:] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [treɪnd] ?
if you had a voice like mine , and saw no chance of getting it trained ?
如果 你 有 一个 嗓音 喜欢 矿 , 和 锯 不 机会 的 获得 它 受过训练 ?
如果你拥有像我一样的嗓音, 却看不到任何接受训练的机会?

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [peɪl] ,
" **Her face had grown very pale ,**
" 她 脸 有 生长 非常 苍白 ,
她的脸色变得非常苍白,

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [bleɪzd] [ˈɪntu:] [ˈleɪdɪ] [ˈstræŋgweɪz] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɜ:r; hər] .
but her eyes blazed into Lady Strangways as she stood confronting her .
但 她 眼睛 燃烧的 进入 女士 斯特朗威斯 作为 她 站立 面对 她 .
但她目光如炬地盯着斯特朗威斯夫人, 与她正面对峙。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈferkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
The latter , seeing that the girl was literally shaking with emotion ,
这 后者 , 看到 那 这 女孩 曾是 字面上地 摇晃 和 情感 ,
后者看到女孩激动得浑身颤抖,

[ænd; ænd][na:t] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [klu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]
and not having the clue to her thoughts , supposed that she was
和 不是 拥有 这 线索 到 她 想法 , 据称 那 她 曾是
[ˈmɪrli] [ˌoʊvərˈrɔ:t] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɪŋ] .
merely overwrought by her singing .
仅仅 雕饰 经过 她 歌唱 .

" 因为不了解她的想法, 所以以为她只是因为唱歌而情绪激动。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt][tu:; tə]
" **But why should it be necessary to resort to meanness of any sort to**
" 但 为什么 应该 它 是 必要的 到 采取 到 卑鄙 的 任何 种类 到
[hæv; həv][jɔ:; jər] [vɔɪs] [treɪnd] ?
have your voice trained ?
有 你的 嗓音 受过训练 ?

" "但是, 为什么一定要通过卑鄙的手段才能训练嗓音呢? "

" [fɪ:; fɪ] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈpɜ:rpəsli] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .
" **she said , speaking purposely in a calm , matter - of - fact voice .**
" 她 说 , 请讲 故意 在 一个 冷静的 , 事情 - 的 - 事实 嗓音 .

" "她说,"她用平静、客观的语气说道。

" [jʊr; jər] [ˈgrænfaːðər] [əˈpɪrɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːt] ,
" **Your grandfather appears perfectly willing to have you taught** ,
" 你的 祖父 出现 完美 愿意的 到 有 你 教授 ,
" "你祖父似乎很乐意让你接受教育，
[ˈðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈtiːtʃər] [æz; əz] [ˈmædəm]
otherwise he would scarcely have put you under such a teacher as Madame
否则 他 会 几乎 有 放 你 在下面 这样的 一个 老师 作为 夫人
[maɪˈteli] . " **Martelli** . "
马泰利 . "

否则他绝不会安排你跟马尔泰利夫人这样的老师学习。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈʌndərˈstænd] , " [ˈelənə; -nɔː] [ˈmʌtəd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈwei] [hɜːr; hər] [hed] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" **You don't understand** , " **Eleanor muttered** , **turning away her head** , **unable to**
" 你 不 理解 , " 埃莉诺 低声说道 , 转弯 离开 她 头 , 无法 到
[miːt] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] - [səˈriːn] ,
meet Lady Strangways ' **serene** ,
见面 女士 斯特朗威斯 - 安详 ,

"你不明白，"埃莉诺低声说道，转过头去，不忍直视斯特朗威斯夫人平静的目光。

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] .
beautiful eyes .
美丽的 眼睛 .

美丽的眼睛。

[ˈsʌmhaʊ] [ðei] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈterəbli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .
Somehow they made her feel terribly ashamed of the part she was playing .
不知何故 他们 制成 她 感觉 可怕 羞愧 的 这 部分 她 曾是 玩耍 .

不知何故，他们让她对自己扮演的角色感到非常羞愧。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈerˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [ɪn][ə; ei] [pərˈplekst] [təʊn] ,
" **No** ; **but I am trying to** , " **said Lady Strangways in a perplexed tone** ,
" 不 ; 但 我 是 尝试 到 , " 说 女士 斯特朗威斯 在 一个 困惑 语气 ,
" "不，但我正在努力，"斯特朗威斯夫人困惑地说。

" [ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [jʊr; jər]
" **and I cannot imagine why you should be under any apprehension that your**
" 和 我 不能 想象 为什么 你 应该 是 在下面 任何 忧虑 那 你的
[ˈgrænfaːðər] [wɪl] [traɪ][ænd; ænd][pʊt][ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ]
grandfather will try and put obstacles in the way of your getting all the training
祖父 将要 尝试 和 放 障碍 在 这 方式 的 你的 获得 全部 这 训练
[jʊr; jər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [dɪˈzɜːrvz] .
your beautiful voice deserves .
你的 美丽的 嗓音 值得 .

"我无法想象你为什么会担心你的祖父会试图阻挠你接受你那美妙嗓音应得的所有训练。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
Is he not proud of it ?
是 他 不是 自豪的 的 它 ?

他难道不为此感到自豪吗？

" [ˈelənə; -nɔː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Eleanor shook her head** .
" 埃莉诺 摇晃 她 头 .

埃莉诺摇了摇头。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" **He doesn't know anything about it** , " **she said** ;
" 他 不 知道 任何事物 关于 它 , " 她 说 ;

"他对此一无所知，"她说；

" [hi:; hi][dʒʌst] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [ni:s] [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [vɔɪs] .
" he just thinks his niece has a nice little drawing - room voice .
" 他 只是 思考 他的 侄女 有 一个 好的 小的 绘画 - 房间 嗓音 .
" 他只是觉得他侄女的声音很甜美，很适合在客厅里说话。"

" [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" Lady Strangways drew a deep breath .
" 女士 斯特朗威斯 画 一个 深的 气息 .
" 斯特朗威斯夫人深吸了一口气。

" [oʊ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , I understand now , " she said .
" 哦 , 我 理解 现在 , " 她 说 .
" 哦，我现在明白了，”她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][əˈfreɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][let] [ju:; jʊ] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" You are afraid that he will not let you train for the stage ,
" 你 是 害怕的 那 他 将要 不是 让 你 火车 为了 这 阶段 ,
" 你担心他不让你进行舞台训练吗？

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
that he will be prejudiced against it .
那 他 将要 是 有偏见的 反对 它 .
" 他会对此抱有偏见。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɑ:rgrət] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [ˈpɪti] ;
But , my dear Margaret , that would be an unheard - of pity ;
但 , 我的 亲爱的 玛格丽特 , 那 会 是 一个 闻所未闻 - 的 遗憾 ;
" 但是，我亲爱的玛格丽特，那将是闻所未闻的遗憾；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [jɔ:rz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn] .
such a voice as yours must not be wasted — it would be a sin .
这样的 一个 嗓音 作为 你的 必须 不是 是 浪费 — 它 会 是 一个 罪 .
" 像你这样的好嗓子不应该被浪费——那将是一种罪过。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ju:z][maɪ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [əˈgenst] [jɔr; jər] [ˈbi:ɪŋ]
I shall use my influence with your grandfather , if he is really against your being
我 将 使用 我的 影响 和 你的 祖父 , 如果 他 是 真的 反对 你的 存在
[ˈprɑ:pərli] [treɪnd] ,
properly trained ,
适当地 受过训练 ,
" 如果你的祖父真的反对你接受正规教育，我会利用我的影响力去说服他。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kənˈsent] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈti:tʃɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]
and get him to consent to your having the very best teaching that can
和 得到 他 到 同意 到 你的 拥有 这 非常 最好的 教学 那 能
[bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
be given to you .
是 给定 到 你 .
" 并让他同意让你接受最好的教育。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — —
And if it is a question of money — —
和 如果 它 是 一个 问题 的 钱 — —
" 如果问题出在钱上——

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtf(ə)l] .
" But there Lady Strangways paused and looked a little doubtful .
" 但 那里 女士 斯特朗威斯 暂停 和 看起来 一个 小的 疑 .
" “但斯特朗威斯夫人停顿了一下，脸上露出一丝疑惑的神色。”

[tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌni] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Truth to say , she did not think that money had anything to do with the
真相 到 说 , 她 做过 不是 思考 那 钱 有 任何事物 到 做 和 这
['kwɛstʃən] ;
question ;
问题 ;

说实话，她并不认为金钱与这个问题有任何关系；

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membə] ['veɪgli] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['brʌðə] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən]
she remembered vaguely to have heard that her brother had married an
她 记得 依稀 到 有 听到 那 她 兄弟 有 已婚 一个
[ˈerəs] ; [ɪf] [soʊ] ,
heiress ; if so ,
女继承人 ; 如果 所以 ,

她隐约记得曾听说哥哥娶了一位女继承人；如果真是这样，

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tə] [wʊd] [ˈfɔ:li] [nɑ:t] [læk] [mi:nz] [tu:; tə] [treɪn] [fɔ:r; fə] ['eni] [kə'rɪr] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] .
his only daughter would surely not lack means to train for any career she fancied .
他的 仅有的 女儿 会 一定 不是 缺少 方法 到 火车 为了 任何 职业 她 幻想
: 他的独生女肯定不愁没有条件接受任何她喜欢的职业培训。

" [noʊ] , [noʊ] !

" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

" [ˈelənə; -nɔ:] [ɪkˈskleɪmd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈvaɪələntli] , " [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [aɪ]
" Eleanor exclaimed almost violently , " I could not take money from you — I
" 埃莉诺 惊呼 几乎 暴力 , " 我 可以 不是 拿 钱 从 你 — 我
[kɒd; kəd][nɑ:t] .
could not .
可以 不是 .

埃莉诺几乎是激动地喊道：“我不能从你那里拿钱——我不能。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] [ˈbetə] [ɪf] [wi:; wi] [ˈnevə] [si:] [i:t] [ˈʌðə] [əˈgen] .
It will be far better if we never see each other again .
它 将要 是 远的 更好的 如果 我们 绝不 看 每个 其他 再次 .

我们最好永远不再见面。

" [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [pæst][ðə; ðɪ] [əˈstaʊndɪd] ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] ,
" And brushing suddenly past the astounded Lady Strangways ,
" 和 刷牙 突然 过去的 这 震惊 女士 斯特朗威斯 ,
“突然间，他擦身而过，惊愕不已的斯特朗威斯夫人.....”

[ˈelənə; -nɔ:] [dæft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnə]
Eleanor dashed out of the window and disappeared in a flash round the corner
埃莉诺 虚线 出去 的 这 窗户 和 消失 在 一个 闪光 圆形的 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

埃莉诺猛地冲出窗户，一闪而过，消失在房子拐角处。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][moʊst] [əˈsta:nɪʃɪŋ] ['gɜ:ɪz][aɪ][ˈevə] [met] , [maɪ] [ni:s] , ['mɑ:rgrət] [ˈæns, trʌðə] ,
" Well , of all the most astonishing girls I ever met , my niece , Margaret Anstruther ,
" 出色地 , 的 全部 这 最多 惊人 女孩们 我 曾经 遇见 , 我的 侄女 , 玛格丽特 安斯特鲁瑟 ,
“嗯，在我见过的所有令人惊艳的女孩中，我的侄女玛格丽特·安斯特鲁瑟.....”

[ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ðɪ][moʊst] [əˈsta:nɪʃɪŋ] ,
is certainly the most astonishing ,
是 当然 这 最多 惊人 ,

这无疑是最令人震惊的，

" [wʌz; wəz] ['leɪdɪ] ['stræŋgweɪz] - ['ɪnwərd] ['kɑːment] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] ['æftər]['eləncɔːz, 'elənəːz] ['flaɪɪŋ] ['fɪɡjər]
" was Lady Strangways ' inward comment as she gazed after Eleanor's flying figure
" 曾是 女士 斯特朗威斯 - 向内 评论 作为 她 凝视 后 埃莉诺的 飞行 数字
.
:
.

“这是斯特朗威斯夫人望着埃莉诺飞翔的身影时内心的想法。”

" [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] [mudz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrtər] [speɪs] [ʌv; əv]
" She seems to pass through a greater variety of moods in a shorter space of
" 她 似乎 到 经过 通过 一个 更大的 种类 的 情绪 在 一个 较短 空间 的
[taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ] ['evər] [met] .
time than any one I ever met .
时间 比 任何 一 我 曾经 遇见 .

“她似乎比我见过的任何人都能在更短的时间内经历更多样的情绪变化。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
She must be a very uncomfortable person to live with .
她 必须 是 一个 非常 不舒服 人 到 居住 和 .
她一定是个很难相处的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] !
But what a magnificent voice !
但 什么 一个 壮丽 嗓音 !

但他的嗓音真是太棒了！

[wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɡɪft][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] !
What a tremendous gift she has been endowed with !
什么 一个 巨大的 礼物 她 有 到过 捐赠 和 !
她拥有多么了不起的天赋啊！

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['leɪdɪ] ['stræŋgweɪz] - ['mjuːzɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [brɪ'leɪtɪd]
" But at that point Lady Strangways ' musings were interrupted by the belated
" 但 在 那 观点 女士 斯特朗威斯 - 沉思 是 中断 经过 这 迟到的
[ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] ,
appearance of her hostess ,
外貌 的 她 女主人 ,
“但就在这时，斯特朗威斯夫人的沉思被女主人姗姗来迟的出现打断了。”

[huː] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
who came limping with the aid of a stick ,
WHO 来了 跛行 和 这 援助 的 一个 戳 ,
他拄着拐杖一瘸一拐地走了过来。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ænd]['peɪnf(ə)] [step] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and with a slow and painful step into the room .
和 和 一个 慢的 和 痛苦 步 进入 这 房间 .

他迈着缓慢而痛苦的步伐走进房间。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['æns, trʌðər] ,
For , as she had said in her letter to Mr . Anstruther ,
为了 , 作为 她 有 说 在 她 信 到 先生 . 安斯特鲁瑟 ,
正如她在给安斯特鲁瑟先生的信中所说，

['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrtər][tuː; tə][æn; ən] [ə'kjuːt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,
Mrs . Murray was a martyr to an acute form of rheumatism ,
太太 . 默里 曾是 一个 烈士 到 一个 急性 形式 的 风湿病 ,
默里夫人因罹患急性风湿病而去世，她不幸成为这场悲剧的受害者。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [fjuː] ['piːp(ə)] [brɪ'ɑːnd] [hɜːr; hər][oʊld][ænd; ænd] [ə'tætʃt] ['sɜːrvənt] [nuː] [aɪ'tiː] ,
and though few people beyond her old and attached servants knew it ,
和 尽管 很少 人们 超过 她 老的 和 随附的 仆人 知道 它 ,
除了她年迈的仆人和贴身侍从之外，几乎无人知晓此事；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [lɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv][peɪn] .
she was seldom long out of pain .
她 曾是 很少 长的 出去 的 疼痛 ；

她很少能长时间摆脱疼痛。

[ænd; ənd] , [ˈpɑːrtli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi]
And , partly on account of her rheumatism , and partly because she
和 , 部分 在 帐户 的 她 风湿病 , 和 部分 因为 她
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [def] ,
was so very deaf ,
曾是 所以 非常 聋 ,

部分原因是她患有风湿病，部分原因是她耳聋得很厉害，

[ʃiː, ʃi] [ʌnd] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrerli] [tuː; tə][biː, bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈeni] [wʌn] [ˈelsɪz] [ˈhaʊs]
she shunned society , and was rarely to be met with in any one else's house
她 被排斥 社会 , 和 曾是 很少 到 是 遇见 和 在 任何 一 其他人的 房子
,
;
,

她避世隐居，很少出现在别人家里。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː, ʃi][ˈglædli] [ˈwelkəmd] [ˈeni] [wʌn] [huː] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][pʊt][aɪˈtiː] ,
although she gladly welcomed any one who , as she put it ,
虽然 她 乐意 欢迎 任何 一 WHO , 作为 她 放 它 ,
虽然她欣然欢迎任何像她所说的那样的人，

[wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
was kind enough to come and see her .
曾是 种类 足够的 到 来 和 看 她 .
他很友善地来看望她。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃiː, ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
But , on the other hand , she visited a great deal among the poor ,
但 , 在 这 其他 手 , 她 到访 一个 伟大的 交易 之中 这 贫穷的 ,
但另一方面，她也经常走访穷人。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ˈwɪndi]
not only in her own village , but in the villages for many miles around Windy
不是 仅有的 在 她 自己的 村庄 , 但 在 这 村庄 为了 许多 英里 大约 风
[ɡæp] ,
Gap ,
差距 ,
不仅在她自己的村庄，而且在温迪峡谷周围方圆数英里的村庄里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæt] , [ˈstɜːrdi] ,
and the sight of her fat , sturdy ,
和 这 视线 的 她 胖的 , 结实的 ,
还有她那肥胖、结实的身影，

[ɡreɪ] [ˈpəʊnɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɒtɪdʒz] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ˈnevər]
grey ponies drawing up outside the doors of their cottages was one that never
灰色的 小马 绘画 向上 外部 这 门 的 他们的 小屋 曾是 一 那 绝不
[ˈfeɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈɪnmeɪts] .
failed to give pleasure to their inmates .
失败的 到 给 乐趣 到 他们的 囚犯 .
灰马驹停在小屋门外，这总能给屋里的居民带来欢乐。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [hæd; həd] [met] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She and Lady Strangways had met over a year ago at the bedside of a
她 和 女士 斯特朗威斯 有 遇见 超过 一个 年 前 在 这 床头 的 一个
[pʊr] [gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈkjərəbl̩] [ˈmælədi] ,
poor girl who was suffering from an incurable malady ,
贫穷的 女孩 WHO 曾是 痛苦 从 一个 不治之症 弊病 ,
她和斯特朗威斯夫人一年多前在一位身患不治之症的贫困女孩的床边相遇。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈperənts] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪˈstert] .
and whose parents rented a cottage on the Wrexley estate .
和 谁 父母 租来的 一个 小屋 在 这 - 财产 .
他的父母在雷克斯利庄园租了一间小屋。

[ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ˈtraɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪntərvɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fʊl]
Lady Strangways , who was conscientiously trying , in the intervals of a very full
女士 斯特朗威斯 , WHO 曾是 切实 尝试 , 在 这 间隔 的 一个 非常 满的
[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [laɪf] ,
and busy life ,
和 忙碌的 生活 ,
斯特朗威斯夫人，在她非常忙碌而充实的生活间隙，仍然尽心尽力地努力着。

[tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈtenənts] , [ænd; ənd] [huː] , [werˈevər] [ʃiː, ʃi] [went] , [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] .
to know all her husband's tenants , and who , wherever she went , heard Mrs .
到 知道 全部 她 丈夫的 租户 , 和 WHO , 无论 她 去 , 听到 太太 .
[ˈmɜːiːz] [ˈpreɪzɪz] [ˈsaʊndɪd] ,
Murray's praises sounded ,
默里的 赞扬 听起来 ,
她认识丈夫的所有房客，无论走到哪里，都能听到人们对默里太太的赞扬。

[æskt] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] .
asked at once to be allowed to call on her .
问 在 一次 到 是 允许 到 称呼 在 她 .
他立即请求允许他去拜访她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ˈænsər] [ˌkɜːrtiəsli] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [noʊ]
Mrs . Murray answered courteously that it would give her great pleasure to know
太太 . 默里 回答 礼貌地 那 它 会 给 她 伟大的 乐趣 到 知道
[ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] ,
Lady Strangways ,
女士 斯特朗威斯 ,
默里夫人礼貌地回答说，她非常乐意认识斯特朗威斯夫人。

[bʌt; bət][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɜːr; hər] [ɪnˈfɜːmətɪz] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [ˈvɪzɪts] [hɜːrˈself] .
but pleaded her infirmities as an excuse for paying any visits herself .
但 恳求 她 弱点 作为 一个 原谅 为了 付费 任何 访问 她自己 .
但她以自己身体虚弱为由，拒绝亲自探望。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdefnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪmnəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl]
In spite of her deafness and her lameness , Mrs . Murray was the soul
在 尽管如此 的 她 耳聋 和 她 跛行 , 太太 . 默里 曾是 这 灵魂
[ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] .
of cheerfulness .
的 愉悦 .
尽管耳聋脚瘸，默里太太依然是个乐观开朗的人。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ,
Though she was cut off from much intercourse with her fellow - creatures ,
尽管 她 曾是 切 离开 从 很多 交往 和 她 同伴 - 生物 ,
虽然她与同类之间的交流几乎完全中断，

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈnevər][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][fɔːr; fər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
she was never at a loss for occupation ,
她 曾是 绝不 在 一个 损失 为了 职业 ,
她从来不愁没事干。

[ænd; ænd][hæd; həd][soʊ][ˈmeni][ˈriːsɔːrsɪz][wɪˈðɪn][hɜːrˈself][ðæt][ʃiː ʃi][ˈrerli][hæd; həd][ə; eɪ][dʌl][ˈmoʊmənt]
and had so many resources within herself that she rarely had a dull moment
和 有 所以 许多 资源 之内 她自己 那 她 很少 有 一个 乏味的 片刻
.
:
.

她自身拥有如此多的资源，所以她很少感到无聊。

[fɔːr; fər][wʌn][θɪŋ][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːmˈnɪvərəs][ˈriːdər] ,
For one thing she was an omnivorous reader ,
为了 一 事物 她 曾是 一个 杂食性 读者 ,
首先，她是个博览群书的人。

[ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz][ˈnevər][sæt][daʊn][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][ˈnɪtɪŋ][ɪn]
and just as Mrs . Danvers never sat down without a piece of knitting in
和 只是 作为 太太 . 丹弗斯 绝不 卫星 向下 没有 一个 片 的 针织 在
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

就像丹弗斯太太坐下时手里总是拿着一件毛线一样，

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri][ˈnevər][sæt][daʊn][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][bʊk] .
so Mrs . Murray never sat down without a book .
所以 太太 . 默里 绝不 卫星 向下 没有 一个 书 .
所以默里太太总是手不释卷。

" [ˈniːd(ə)lwɜːrk] ,
" **Needlework** ,
" 针线活 ,

“针线活，

" [ʃiː ʃi][hæd; həd][sed][wʌns][wen][ə; eɪ][frend][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][ɪnˈduːs][hɜːr; hər][tuː; tə][plaɪ][ə; eɪ]
" **she had said once when a friend had tried to induce her to ply a**
" 她 有 说 一次 什么时候 一个 朋友 有 尝试 到 诱导 她 到 胶合板 一个
[ˈniːd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
needle of some sort ,
针 的 一些 种类 ,

“她曾经说过，当时一个朋友试图让她尝试用针线活做些什么。”

" [ɪz][ɔːl][ˈveri][wel][fɔːr; fər][ðoʊz][huː][kæn; kən][hɪr] .
" **is all very well for those who can hear** .
" 是 全部 非常 出色地 为了 那些 WHO 能 听到 .

“对于能听见的人来说，这当然很好。”

[ðeɪ][kæn; kən][wɜːrk][ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] , [bʌt; bət][ɪf][aɪ][tʊk][tuː; tə][ˈnɪtɪŋ] ,
They can work and listen at the same time , but if I took to knitting ,
他们 能 工作 和 听 在 这 相同的 时间 , 但 如果 我 采取 到 针织 ,
他们可以边工作边听，但如果我开始织毛衣，

[ɔːr][kroʊˈʃeɪ] , [ɔːr][ɪmˈbrɔɪdəri] ,
or crochet , or embroidery ,
或者 钩针编织 , 或者 刺绣 ,
或者钩编，或者刺绣，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn] [θɔːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ'self]
I should be shut up with my own thoughts instead of getting out of myself
我 应该 是 关闭 向上 和 我的 自己的 想法 反而 的 获得 出去 的 我
[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and away into some of the best company in the world .
和 离开 进入 一些 的 这 最好的 公司 在 这 世界 .

我应该把自己封闭起来，沉浸在自己的思绪中，而不是走出自己的世界，去结识世界上最好的人。
[maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)] [smaɪl] , " [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] ,
My thinking , " she added with a wry little smile , " is done at night ,
我的 思维 , " 她 额外 和 一个 讽刺 小的 微笑 , " 是 完毕 在 夜晚 ,
" 我的思考 , " 她带着一丝苦笑补充道 , " 都是在晚上进行的 . "

[wen] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [sliːp] . "
when my rheumatism will not permit me to sleep . "
什么时候 我的 风湿病 将要 不是 允许 我 到 睡觉 . "
当我的风湿病让我无法入睡时 . "

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['mɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['kʃʊəriəs] [lʊʊ] [vɔɪs] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə]
" So you have seen Margaret , " she said , in the curious low voice habitual to
" 所以 你 有 已见 玛格丽特 , " 她 说 , 在 这 好奇的 低的 嗓音 习惯性的 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
" 所以你已经见过玛格丽特了 , " 她用那种她惯常的、略带怪异的低沉嗓音说道 .

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ʌðər] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz]
which made it almost as difficult for other people to hear what she said as
哪个 制成 它 几乎 作为 难的 为了 其他 人们 到 听到 什么 她 说 作为
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
she found it to hear what they said .
她 成立 它 到 听到 什么 他们 说 .
这使得其他人听她说话几乎和她听别人说话一样困难 .

" [aɪ] [left] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər]
" I left you with her so long on purpose that you might make her
" 我 左边 你 和 她 所以 长的 在 目的 那 你 可能 制作 她
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
" 我故意让你和她待这么久，好让你有机会认识她 . "

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɑːrɪŋ] [gɜːrl] ?
Is she not a charming girl ?
是 她 不是 一个 迷人 女孩 ?
她难道不是一个迷人的女孩吗 ?

" [naʊ] [æz; əz] " ['tʃɑːrɪŋ] " [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ɪk'spɪəriəns]
" Now as " charming " was certainly not the word which her short experience
" 现在 作为 " 迷人 " 曾是 当然 不是 这 单词 哪个 她 短的 经验
[ʌv; əv][ˈelənɔːr, 'elənɜːz] [bɪ'hɛvjər] [ðæt] [æftər'nuːn] [wʊd] [hæv; həv][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]
of Eleanor's behaviour that afternoon would have led her to apply to
的 埃莉诺的 行为 那 下午 会 有 引领 她 到 申请 到
[hɜːr; hər] [niːs] ,
her niece ,
她 侄女 ,
" 然而，就她那天下午对埃莉诺行为的短暂体验而言，她绝对不会用‘迷人’这个词来形容她的侄女 . "

[ˈleɪdi] ['stræŋgweɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Lady Strangways hesitated .
女士 斯特朗威斯 犹豫了一下 .
斯特朗威斯夫人犹豫了一下 .

" [ɑ:] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] , [kwɪk] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [ə'raɪt] [hɜ:r; hər]
" **Ah ! " said Mrs . Murray , quick to notice and to interpret aright her**
" 啊 ! " 说 太太 : 默里 , 快的 到 注意 和 到 解释 好的 她
[ˌhezi'teɪ](ə)n] .
hesitation .
犹豫 :

“啊！”默里太太说道，她很快注意到并正确地解读了她的犹豫。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [si:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **But you have only seen her for the first time to - day .**
" 但 你 有 仅有的 已见 她 为了 这 第一的 时间 到 - 天 :

但你今天才第一次见到她。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wi:ks] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [groʊn] [tu:; tə] [lʌv]
Now I have known her for some weeks , and I have grown to love
现在 我 有 已知 她 为了 一些 周 , 和 我 有 生长 到 爱
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

现在我认识她已经几个星期了，我已经爱上了她。

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [wɪ] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'θetɪkli] ['æŋkʃəs] [lʊk] [keɪm] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
You do not wish , " and a pathetically anxious look came into her face ,
你 做 不是 希望 , " 和 一个 可悲地 焦虑的 看 来了 进入 她 脸 ,
你不希望这样吗？她脸上露出了可怜的焦虑神色。

" [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [du:] [ju:; jʊ] ?
" **to take her away from me , do you ?**
" 到 拿 她 离开 从 我 , 做 你 ?

“你想把她从我身边带走吗？”

" ['leɪdɪ] ['stræŋgweɪz] - [jeɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] [ˌri:ə'ʃuəd] ['mɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **Lady Strangways ' shake of her head reassured Mrs . Murray on that point .**
" 女士 斯特朗威斯 - 摇 的 她 头 放心 太太 : 默里 在 那 观点 :

斯特朗威斯夫人摇了摇头，这让默里太太在这点上放心了。

" [aɪ] [hoʊp] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm]
" **I hope her grandfather will leave her with me for many months to come**
" 我 希望 她 祖父 将要 离开 她 和 我 为了 许多 几个月 到 来
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“我希望她祖父能让她在我这里待上好几个月。”

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" **she continued** .
" 她 持续 :

她继续说道。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ;
" **She is very happy with me ;**
" 她 是 非常 快乐的 和 我 ;

“她和我在一起很开心；

[fɑ:r] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] ['eni] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [oʊld] [def]
far happier than I think any young girl ought to be with only one old deaf
远的 更快乐 比 我 思考 任何 年轻的 女孩 应该 到 是 和 仅有的 一 老的 聋
[ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
woman for company .
女士 为了 公司 :

我觉得，对于一个只有一位年迈聋哑的妇人陪伴的年轻女孩来说，她应该感到无比幸福才对。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
But she is so occupied with her studies and her music that I think I
但 她 是 所以 占领 和 她 研究 和 她 音乐 那 我 思考 我
[kaʊnt] ['lɪt(ə)l][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
count little one way or another with her . "

但她把全部精力都投入到学业和音乐中，我觉得我在她心中几乎无关紧要。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['kænaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] .
" **Oh , no , I cannot believe that , " Lady Strangways said in a tone of remonstrance** .
" 哦 , 不 , 我 不能 相信 那 , " 女士 斯特朗威斯 说 在 一个 语气 的 抗议 .
"哦，不，我简直不敢相信，”斯特朗威斯夫人用抗议的语气说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **You are so good to her that she must be very fond of you** ,
" 你 是 所以 好的 到 她 那 她 必须 是 非常 喜爱 的 你 ,
你 对她 这么好，她 一定 很喜欢 你。

[ænd; ənd] [ə'priːʃiət] [ɔːl][jɔːr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
and appreciate all your kindness to her . "
和 欣赏 全部 你的 仁慈 到 她 . "
感谢你们对她的所有善意。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] .
" **It is not much that I can do , " said Mrs . Murray** .
" 它 是 不是 很多 那 我 能 做 , " 说 太太 . 默里 .
“我能做的并不多，”默里夫人说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] .
" **She is so absorbed in her work that she makes her own happiness** .
" 她 是 所以 吸收 在 她 工作 那 她 制作 她 自己的 幸福 .
她 全身心 投入 工作，以至于 她自己 创造了 快乐。

[aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][dɪ'zaɪər][maɪ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I wish , " she added , a little wistfully , " that she did desire my company a little
我 希望 , " 她 额外 , 一个 小的 怅然地 , " 那 她 做过 欲望 我的 公司 一个 小的
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
“我希望，”她略带惆怅地补充道，“她能更渴望我的陪伴。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['selfɪ] .
but then I must not be selfish .
但 然后 我 必须 不是 是 自私 .
但我不能太自私。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][em 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər]
She did not come here to make a companion of me , but to pursue her
她 做过 不是 来 这里 到 制作 一个 伴侣 的 我 , 但 到 追求 她
[oʊn] ['stʌdiz] .
own studies .
自己的 研究 .

她来这里不是为了和我做朋友，而是为了继续自己的学业。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [pər'suː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrdər] [ðæt] ,
And she certainly does pursue them with an ardour that ,
和 她 当然 做 追求 他们 和 一个 热情 那 ,
她追求他们的热情确实非常高涨，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [grænfa:ðər] [təʊld][em 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dri:mi] , ['ɪndələnt] [weɪz] , [aɪ]
from what her grandfather told me of her dreamy , indolent ways , I
从 什么 她 祖父 讲述 我 的 她 梦幻般的 , 懒惰的 方式 , 我
[hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] . "
had not expected from her . "
有 不是 预期的 从 她 : "

从她祖父对她天真慵懒的描述来看，我完全没想到她会是这样的人。

" [bʌt; bət] ['fɔrli] [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['stʌdi] [ɔ:l] [deɪ] [bɔ:n] , " [sed] ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] ,
" But surely she does not want to study all day long , " said Lady Strangways ,
" 但 一定 她 做 不是 想 到 学习 全部 天 长的 , " 说 女士 斯特朗威斯 ,
“但她肯定不想整天学习吧？”斯特朗威斯夫人说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] [dɪs,æprə'beɪʃn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
with more than a hint of disapprobation in her voice .
和 更多的 比 一个 暗示 的 非难 在 她 嗓音 :

她的语气中带着明显的不满。

[ʃi:; ji] [ri:d] [mɔ:r] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['mɜ:i:z] ['wɪstf(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd]
She read more into Mrs . Murray's wistful remark than the latter had intended
她 读 更多的 进入 太太 : 默里的 怅惘 评论 比 这 后者 有 故意的
[tu:; tə] [kən'veɪ] ,
to convey ,
到 传达 ,

她对默里太太那句略带伤感的话语解读出了比她本意更深层的含义。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [nu:] - [faʊnd] [ni:s] ,
and she began to fear that her new - found niece ,
和 她 开始 到 害怕 那 她 新的 - 成立 侄女 ,

她开始担心她新认的侄女，

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɑ:d] ['mænərd] [ænd; ænd]['heɪsti] ['tempərd] ,
in addition to being odd mannered and hasty tempered ,
在 添加 到 存在 奇怪的 有礼貌的 和 仓促 淬火 ,

除了举止怪异、脾气暴躁之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['selfɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
was a thoroughly selfish young person into the bargain .
曾是 一个 彻底 自私 年轻的 人 进入 这 便宜货 :

而且他还是个极其自私的年轻人。

['mɪsɪz] . ['mɜ:rrɪ] [si:md] [tu:; tə] [ges] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] .
Mrs . Murray seemed to guess her thoughts .
太太 : 默里 似乎 到 猜测 她 想法 :

默里太太似乎猜到了她的想法。

" [naʊ] , " [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [dɪ'stres] ,
" Now , " she exclaimed in genuine distress ,
" 现在 , " 她 惊呼 在 真的 痛苦 ,

“现在，”她痛苦地喊道，语气中充满了真切的悲伤。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɔ:n] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl] .
" I have given you a wrong impression of the dear girl .
" 我 有 给定 你 一个 错误的 印象 的 这 亲爱的 女孩 :

“我给你留下了关于这位可爱女孩的错误印象。”

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] .
I like her to be enthusiastic about her work .
我 喜欢 她 到 是 热情的 关于 她 工作 :

我喜欢她对工作充满热情。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

It is only right that she should be .
它 是 仅有的 正确的 那 她 应该 是 .

她这样做是理所应当的。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ,

And , as I say ,
和 , 作为 我 说 ,

正如我所说，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [def] [oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [maɪ'self] .

she did not come here to amuse and entertain a deaf old woman like myself .
她 做过 不是 来 这里 到 娱乐 和 招待 一个 聋 老的 女士 喜欢 我 .

她来这里不是为了逗我这样一个聋哑老太太开心。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] .

But all the same , I am the better for having her .
但 全部 这 相同的 , 我 是 这 更好的 为了 拥有 她 .

但无论如何，有了她，我变得更好了。

[hɜ:r; hər] [vɪ'veɪʃəs] [ˌpɜ:rsə'næləti] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['braɪtnz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['efərt] [ɑ:n]

Her vivacious personality cheers and brightens the house without any effort on
她 活泼 性格 干杯 和 亮 这 房子 没有 任何 努力 在

[hɜ:r; hər] [pɑ:rt] .

her part .
她 部分 .

她活泼开朗的性格，无需任何努力，就能让整个房子充满欢乐和活力。

[ænd; ənd] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [sɪŋ] ['naɪsli] ? "

And does she not sing nicely ? "
和 做 她 不是 唱歌 很好 ? "

她唱歌不是很好听吗？

" ['naɪsli] ! " ['ekəʊd] ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] [ɪn] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] ,

" Nicely ! " echoed Lady Strangways in sheer amazement ,
" 很好 ! " 回声 女士 斯特朗威斯 在 透明 惊愕 ,

“真棒！”斯特朗威斯夫人惊叹道。

['evri] ['lðər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ni:s] ['bi:ɪŋ] ['ɪnstəntli] [pʊt] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]

every other thought of her niece being instantly put on one side directly
每一个 其他 想法 的 她 侄女 存在 即刻 放 在 一 边 直接地

[hɜ:r; hər] ['mɑ:rvələs] [vɔɪs] [keɪm] ['ʌndər] [dɪ'skʌ(ə)n] .

her marvellous voice came under discussion .
她 奇妙 嗓音 来了 在下面 讨论 .

她侄女的美妙歌声立刻被抛到一边，她所有的思绪都被抛到了一边。

" ['naɪsli] !

" Nicely !
" 很好 !

“真棒！”

[ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [nʊʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] ? "

Is it possible that you do not know that she has a wonderful voice ? "
是 它 可能的 那 你 做 不是 知道 那 她 有 一个 精彩的 嗓音 ? "

难道你不知道她有一副美妙的嗓音吗？

" [jes] , ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] ,

" Yes , very nice and strong , isn't it , " said Mrs . Murray ,
" 是的 , 非常 好的 和 强的 , 不是 它 , " 说 太太 . 默里 ,

“是的，非常好，也很结实，不是吗？”默里太太说。

[hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] ['oʊnli] [kɔ:t] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪtə-z] [ləst] [rɪ'mɑ:rk][tu:; tə] [noʊ] [ðæt]
who had really only caught enough of her visitor's last remark to know that
WHO 有 真的 仅有的 捕捉 足够的 的 她 访客 最后的 评论 到 知道 那
[fi:; ji][wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [gest] .
she was praising her young guest .
她 曾是 赞扬 她 年轻的 客人 .

她只听清了访客最后一句话，知道她是在称赞这位年轻的客人。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][wʌns][ɔ:r] [twais] [æz; əz] [jet] .
" **But I have only heard her once or twice as yet .**
" 但 我 有 仅有的 听到 她 一次 或者 两次 作为 然而 .

但我至今只听过她一两次话。

[ˈmædəm] [mɑ:r'teli] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sɪŋ] [mʌt] [tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [æt; ət]
Madame Martelli will not allow her to sing much to me , or to any one , at
夫人 马泰利 将要 不是 允许 她 到 唱歌 很多 到 我 , 或者 到 任何 一 , 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

马尔泰利夫人目前不允许她为我或任何人唱歌。

[fi:; ji] [laɪks] [tu:; tə] [hɪr] ['evri] [noʊt] [fi:; ji] ['ʌtəz] .
She likes to hear every note she utters .
她 点赞 到 听到 每一个 笔记 她 说话 .

她喜欢听到自己说出的每一个音符。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['prɑ:gres] [wen] [fi:; ji][goʊz] [hoʊm]
I think her grandfather will be pleased with her progress when she goes home
我 思考 她 祖父 将要 是 高兴 和 她 进步 什么时候 她 去 家
.
.
.

我认为她回家后，她爷爷会对她的进步感到满意。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:][fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [vɔɪs] , [wel] [wɜ:rθ] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɪnɪʃɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,
He told me she had a nice voice , well worth some good finishing lessons ,
他 讲述 我 她 有 一个 好的 嗓音 , 出色地 值得 一些 好的 精加工 课程 ,
他告诉我她嗓音不错，很值得好好上几节声乐课。

[ænd; ænd] [ˈmædəm] [mɑ:r'teli] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
and Madame Martelli seems to be taking great pains with her .
和 夫人 马泰利 似乎 到 是 采取 伟大的 疼痛 和 她 .

马尔泰利夫人似乎对她非常用心。

" ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] [smaɪld] [æz; əz][fi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪfrəns] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n]
" **Lady Strangways smiled as she thought of the immense difference that lay between**
" 女士 斯特朗威斯 微笑 作为 她 想法 的 这 巨大 不同之处 那 躺 之间
['mɪstər] . - [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græŋ,dɒtə-z] [vɔɪs] ,
Mr . Anstruther's conception of the quality of his granddaughter's voice ,
先生 . - 概念 的 这 质量 的 他的 孙女的 嗓音 ,
斯特朗威斯夫人想到安斯特鲁瑟先生对他孙女嗓音质量的看法与她自己的看法之间存在的巨大差异，不禁笑了。

[ænd; ænd] [ðæt] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .
and that voice as it actually was .
和 那 嗓音 作为 它 实际上 曾是 .

以及那个声音原本的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
But she had no time to stay and enlighten Mrs . Murray as to the
但 她 有 不 时间 到 停留 和 开导 太太 : 默里 作为 到 这
[tru:θ] .
truth .
真相 :

但她没有时间留下来向默里太太解释真相。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [sʌm; səm] [maɪlz] [əˈwei] [fɔːr; fər] [tiː] ,
She was due at a house some miles away for tea ,
她 曾是 到期的 在 一个 房子 一些 英里 离开 为了 茶 ,
[ænd; ənd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [æt; ət] [roʊz] ['kɑ:tɪdʒ] ['eni] [bɔːŋɡər] .
and could not stay at Rose Cottage any longer .
和 可以 不是 停留 在 玫瑰 小屋 任何 更长 .
[ɪf] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ˈelənə; -nɔː] ,
If the afternoon had been an exciting one for Eleanor ,
如果 这 下午 有 到过 一个 激动人心 一 为了 埃莉诺 ,
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['skersli] [les] [soʊ][fɔːr; fər] [ˈmɑːrɡrət] .
it had been scarcely less so for Margaret .
它 有 到过 几乎 较少的 所以 为了 玛格丽特 .
[ˈleɪdi] [ˈstræŋɡweɪz] - ['ɡreɪʃəs] [pɜːrsəˈnæləti][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈɪnstənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
Lady Strangways ' gracious personality had made a deep and instant impression
女士 斯特朗威斯 - 亲切 性格 有 制成 一个 深的 和 立即的 印象
[ɑːn][hɜːr; hər] ,
on her ,
在 她 ,

他们再也无法继续住在玫瑰小屋了。

如果下午对埃莉诺来说是个令人兴奋的下午，

玛格丽特的情况也好不到哪里去。

斯特朗威斯夫人优雅的性格给她留下了深刻而直接的印象。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz]
and to have been obliged to look on while such a charming person as
和 到 有 到过 有义务 到 看 在 尽管 这样的 一个 迷人 人 作为
[hɜːr; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,
[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['speʃəli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,
who had come specially to make her acquaintance ,
WHO 有 来 特别 到 制作 她 熟人 ,
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] ['kəʊldli][ænd; ənd] [ˈruːdli] [rɪˈbʌft] [baɪ][ˈelənə; -nɔː] [ˈæktɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
was being coldly and rudely rebuffed by Eleanor acting in her place ,
曾是 存在 冷冷地 和 粗鲁地 拒绝 经过 埃莉诺 表演 在 她 地方 ,
[hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːrˈdiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
had been really a trying ordeal for her .
有 到过 真的 一个 尝试 考验 为了 她 .
[hɜːr; hər] [oʊn] [ænt] !
Her own aunt !
她 自己的 阿姨 !
[hɜːr; hər] [oʊn] [ænt] !
Her own aunt !
她 自己的 阿姨 !

不得不眼睁睁地看着像她姑妈这样一位迷人的人，

他特地前来与她相识，

被代替她的埃莉诺冷漠无礼地拒绝了。

对她来说，那真是一段难熬的经历。

她自己的姑姑！

[haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
How strange and wonderful it seemed that she ,
如何 奇怪的 和 精彩的 它 似乎 那 她 ,
她看起来多么奇怪又多么美好啊!

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pəˈzest] [ˈeni] [ˈrelatɪvz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət][hɜ:r; hər]
who had not known that she possessed any relatives in the world but her
WHO 有 不是 已知 那 她 拥有 任何 亲属 在 这 世界 但 她
[ˈgrænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,
她之前并不知道自己除了祖父之外还有任何其他亲人。

[hæd; həd] [ˈri:əli] [oʊnd] [æn; ən] [ænt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
had really owned an aunt all the time .
有 真的 拥有 一个 阿姨 全部 这 时间 .
我一直都拥有一个姑姑。

[æn; ən] [ænt] , [tu:] ,
An aunt , too ,
一个 阿姨 , 也 ,
还有一位姑姑

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz]
who was fully as anxious to know and love her as Margaret was
WHO 曾是 完全 作为 焦虑的 到 知道 和 爱 她 作为 玛格丽特 曾是
[tu:; tə][rɪˈspɑ:nd][tu:; tə] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] .
to respond to that affection .
到 回应 到 那 感情 .
他渴望了解她、爱她，而玛格丽特也渴望回应这份爱意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɑ:rgrət] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] [stɔ:r] [lʌ; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlævɪʃt]
There was in Margaret a fine large store of affection ready to be lavished
那里 曾是 在 玛格丽特 一个 美好的 大的 店铺 的 感情 准备好 到 是 慷慨的
[əˈpɑ:n] [ˈsʌmbɑ:di] .
upon somebody .
之上 某人 .
玛格丽特心中充满了浓浓的爱意，随时准备倾注于某人身上。

[hɪðərˈtu:] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] ;
Hitherto that affection had not been wanted by any one ;
迄今为止 那 感情 有 不是 到过 通缉 经过 任何 一 ;
此前，没有人渴望过这种感情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə]
but now she had her aunt's words for it that she was prepared to
但 现在 她 有 她 姑姑的 字 为了 它 那 她 曾是 准备 到
[lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] .
look upon her as a daughter .
看 之上 她 作为 一个 女儿 .
但现在她从姑妈那里得到了肯定的答复，姑妈表示愿意把她当作女儿看待。

[ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd] [ˈænsər] [ˈkəʊldli][ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪʃəsli] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] , [ˈmɑ:rgrət] ,
And Eleanor had answered coldly and ungraciously , while she , Margaret ,
和 埃莉诺 有 回答 冷冷地 和 不礼貌地 , 尽管 她 , 玛格丽特 ,
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] , [oʊ] !
would have made , oh !
会 有 制成 , 哦 !
埃莉诺冷漠无情地回答，而她，玛格丽特，却会说，哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈænsər] [ɪf] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [kənˈtraɪnɪŋ] — [ˈðerɪn] [leɪ] [ðə; ðɪ]
such a different answer if circumstances of her own contriving — therein lay the
这样的 一个 不同的 回答 如果 情况 的 她 自己的 精心策划 — 其中 躺 这
[stɪŋ] — [hæd; həd][nɑːt] [ˈpriːventɪd] [frʌm; frəm] [ˈænsər] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [æt; ət][ɔːl] .
sting — had not prevented from answering on her own account at all .
蜚 — 有 不是 阻止 从 回答 在 她 自己的 帐户 在 全部 .
如果不是她自己一手造成的种种境况——其中就包含着讽刺意味——阻止了她完全自主地回答问题，答案将会截然不同。

[ænd; ænd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [naɪs] [nuː] [ænt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
And , instead of talking to that nice new aunt of hers ,
和 , 反而 的 说 到 那 好的 新的 阿姨 的 她的 ,
然而，她并没有和她那位和蔼的新姑妈交谈，
[fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][haɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪɡ] [klʌmp] [ʌv; əv] [pəˈrenɪəl] [ˈsʌŋˌflaʊəz] —
she had been compelled to hide behind a big clump of perennial sunflowers —
她 有 到过 被迫 到 隐藏 在后面 一个 大的 丛 的 多年生 向日葵 —
[ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf] [ˈmɑːrɡrət] [felt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [heɪt] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] — [ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈelənə; -nɔː]
all her life Margaret felt she would hate those flowers — and listen to Eleanor
全部 她 生活 玛格丽特 毛毡 她 会 恨 那些 花朵 — 和 听 到 埃莉诺
[əˈfendɪŋ] [ænd; ænd] [ɪˈstreɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ænt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd][fɪː; fɪ] [ˈʌtəd] .
offending and estranging her aunt with every word she uttered .
犯罪 和 疏远 她 阿姨 和 每一个 单词 她 说出 .
她被迫躲在一大丛多年生向日葵后面——玛格丽特一生都觉得她会讨厌这些花——听着埃莉诺说的每一句话都冒犯和疏远了她的姑妈。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ] [ænt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
And then Eleanor had taken her aunt away to sing to her .
和 然后 埃莉诺 有 已采取 她 阿姨 离开 到 唱歌 到 她 .
然后埃莉诺把她姑妈带走，去给她唱歌。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
And the exceeding beauty of Eleanor's voice as it floated out across the
和 这 超过 美丽 的 埃莉诺的 嗓音 作为 它 漂浮 出去 穿过 这
[lɔːn] [hæd; həd] [sent] [əˈnʌðər] [pæŋ] [θruː] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] [ˈdʒeləs] [hɑːrt] .
lawn had sent another pang through Margaret's jealous heart .
草地 有 发送 其他 疼痛 通过 玛格丽特的 嫉妒的 心 .
埃莉诺美妙动听的歌声飘过草坪，又一次刺痛了玛格丽特嫉妒的心。

[oʊ] , [fɪː; fɪ] [nuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [fɪː; fɪ][toʊld][hɜːrˈself] [ˈmɪzrəbli] , [æz; əz] ,
Oh , she knew how it would be , she told herself miserably , as ,
哦 , 她 知道 如何 它 会 是 , 她 讲述 她自己 惨痛地 , 作为 ,
哦，她早就知道会是这样的结果，她痛苦地告诉自己，

[ˈsiːkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈferdɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrbər] [wer] [fɪː; fɪ][ænd; ænd][ˈelənə; -nɔː][held][ðer; ðər][ˈstoʊlən]
seeking refuge in the shady little arbour where she and Eleanor held their stolen
寻求 避难所 在 这 阴凉 小的 乔木 在哪里 她 和 埃莉诺 握住 他们的 被盗
[ˈmiːtɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,
她躲进了那座阴凉的小凉亭里，她和埃莉诺曾在那里秘密会面。

[fɪː; fɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] , [ænd; ænd] , [ˈrestɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌstɪk] [ˈteɪbl] ,
she sat down on the bench , and , resting her elbows on the little rustic table ,
她 卫星 向下 在 这 长椅 , 和 , 休息 她 肘部 在 这 小的 乡村 桌子 ,
她坐在长凳上，将胳膊肘撑在简陋的小桌子上，

[geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmuːdɪ] [ˈrɪˈflekʃnz] .
gave herself up to her moody reflections .
给予 她自己 向上 到 她 情绪化 反思 .
她沉浸在自己忧郁的思绪中。

[ˈelənə; -nɔ:] [wʊd] [wɪn] [ˈleɪdɪ] [ˈstræŋgweɪz] - [hɑ:rt] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tru:θ]
Eleanor would win Lady Strangways' heart so completely that , even when the truth
埃莉诺 会 赢 女士 斯特朗威斯 - 心 所以 完全地 那 , 甚至 什么时候 这 真相
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] ,
about them came out ,
关于 他们 来了 出去 ,

埃莉诺彻底赢得了斯特朗威斯夫人的芳心，以至于即使她们之间的真相被揭露后，

[hɜ:r; hær] [ænt] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [əˈfek(ə)n] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .
her aunt would have no affection left for her .
她 阿姨 会 有 不 感情 左边 为了 她 .

她的姑姑对她不会再有任何感情了。

[ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈdɪzməl] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr]
Margaret was so occupied with these dismal thoughts that she did not hear
玛格丽特 曾是 所以 占领 和 这些 惨淡 想法 那 她 做过 不是 听到
[ˈelənɔrz, ˈelənɜ:z] [step] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)] ,
Eleanor's step on the gravel ,
埃莉诺的 步 在 这 碎石 ,

玛格丽特沉浸在这些令人沮丧的想法中，以至于没有听到埃莉诺在碎石路上的脚步声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈstɑ:rtld] [wen] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈʃoʊldər] [meɪd] [hɜ:r; hær]
and was considerably startled when a touch on her shoulder made her
和 曾是 相当 惊慌 什么时候 一个 触碰 在 她 肩膀 制成 她
[lʊk] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hær] .
look up to see the other standing beside her .
看 向上 到 看 这 其他 常设 旁 她 .

当有人轻轻碰了碰她的肩膀，她抬头看到站在她旁边的人时，着实吓了一跳。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] , [rɪˈleɪtɪd] [er] ,
She had expected to see Eleanor wearing a triumphant , elated air ,
她 有 预期的 到 看 埃莉诺 穿着 一个 凯 , 欣喜若狂 空气 ,
她原本以为会看到埃莉诺一副胜利、欣喜若狂的样子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ,
and was consequently very much surprised to find that ,
和 曾是 最后 非常 很多 惊讶 到 寻找 那 ,
因此，我非常惊讶地发现：

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [feɪs] [æt; ət] [li:st] ,
to judge from the expression on her face at least ,
到 法官 从 这 表达 在 她 脸 在 至少 ,
至少从她脸上的表情来看是这样的：

[ˈelənɔrz, ˈelənɜ:z] [mu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈhæpi] [ðæn; ðən][hɜ:r; hær] [oʊn] .
Eleanor's mood was not more happy than her own .
埃莉诺的 情绪 曾是 不是 更多的 快乐的 比 她 自己的 .
埃莉诺的心情并不比她自己好。

" [hæz; həz][maɪ] [ænt] [ɡɔ:n] ?
"**Has my aunt gone ?**
" 有 我的 阿姨 已消失 ?

我姑姑走了吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
"**she said .**
" 她 说 .

她说。

[ˈelənə; -nɔ:] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [læf] .
Eleanor gave a short , mocking little laugh .
埃莉诺 给予 一个 短的 , 嘲讽 小的 笑 .
埃莉诺发出了一声短促而嘲讽的轻笑。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi][sed] ,
" **I am afraid , for the time being at any rate , " she said ,**
" 我 是 害怕的 , 为了 这 时间 存在 在 任何 速度 , " 她 说 ,
"恐怕至少目前是这样,"她说。

" [aɪ][mʌst; məst][kleɪm] [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **I must claim half of her .**
" 我 必须 宣称 一半 的 她 .
"我必须占有她一半的财产。"

[soʊ][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ænt] [ɪz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
So I may tell you that our aunt is still in the drawing - room .
所以 我 可能 告诉 你 那 我们的 阿姨 是 仍然 在 这 绘画 - 房间 .
我可以告诉你们, 我们的姑妈还在客厅里。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] ['kʊdnt] [stænd][hɜːr; hər]['eni] [bɔːŋɡər] .
But really I couldn't stand her any longer .
但 真的 我 不能 站立 她 任何 更长 .
但我真的再也无法忍受她了。

[soʊ][aɪ] [fled] [ænd; ænd] [left] [hɜːr; hər][ðər; ðər] . "
So I fled and left her there . "
所以 我 逃亡 和 左边 她 那里 . "
于是我逃走了, 把她留在了那里。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [aɪ] [θɜːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [soʊ][naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['fɔːltəd] ['mɑːrɡrət] ,
" **But — but , I thought she was being so nice to you , " faltered Margaret ,**
" 但 — 但 , 我 想法 她 曾是 存在 所以 好的 到 你 , " 犹豫不决 玛格丽特 ,
"可是——可是, 我以为她对你那么好呢,"玛格丽特结结巴巴地说。

[æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['elənə; -nɔː] [ment] ,
at a loss for a moment to know what Eleanor meant ,
在 一个 损失 为了 一个 片刻 到 知道 什么 埃莉诺 意思是 ,
我一时之间不知如何理解埃莉诺的意思。

" [ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fænsɪ][tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] . "
" **and that you had taken a great fancy to one another . "**
" 和 那 你 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 一 其他 . "
"而且你们彼此都非常喜欢对方。"

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['elənə; -nɔː] .
" **Oh , she was all right , " said Eleanor .**
" 哦 , 她 曾是 全部 正确的 , " 说 埃莉诺 .
"哦, 她没事,"埃莉诺说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ə'merɪkənz] [wʊd] [kɔːl][dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜːrs(ə)n] .
" **I should think she was what Americans would call just a lovely person .**
" 我 应该 思考 她 曾是 什么 美国人 会 称呼 只是 一个 迷人的 人 .
"我觉得她就是美国人眼中那种可爱的人。"

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [sʌt] [ə; eɪ] [jæm] [ænd; ænd][ə; eɪ] [frɔːd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wɔːnt]
But somehow she made me feel such a sham and a fraud that I never want
但 不知何故 她 制成 我 感觉 这样的 一个 假 和 一个 诈骗罪 那 我 绝不 想
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'ɡen] ,
to see her again ,
到 看 她 再次 ,
但不知为何, 她让我觉得自己像个骗子, 一个冒牌货, 我再也不想见到她了。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .
and so I would have none of her kindness .
和 所以 我 会 有 没有任何 的 她 仁慈 .
因此, 我丝毫不领情。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
Knowing that it was not meant for me , and that I was getting it
会心 那 它 曾是 不是 意思是 为了 我 , 和 那 我 曾是 获得 它
[ˈʌndər] [fɔːls] [ˈpriːtensɪz] ,
under false pretences ,
在下面 错误的 伪装 ,

我知道这东西不是给我的，而且我是被骗才得到的，

[aɪ][wʌz; wəz] — [wel] — [soʊ] [ruːd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ɪkˈspekt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
I was — well — so rude that I don't expect she will ever want to see me again .
我 曾是 — 出色地 — 所以 粗鲁的 那 我 不 预计 她 将要 曾经 想 到 看 我 再次 .
"
"
"

我当时真是太无礼了，我估计她以后都不会想再见到我了。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈmɑːrgrət] ,
" **Oh ! " said Margaret ,**
" 哦 ! " 说 玛格丽特 ,

“哦！”玛格丽特说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈelənə; -nɔː]
and she could not help feeling just a little bit pleased to hear that Eleanor
和 她 可以 不是 帮助 感觉 只是 一个 小的 少量 高兴 到 听到 那 埃莉诺
[hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˈfeɪvər] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] - [aɪz] .
had not found favour in Lady Strangways ' eyes .
有 不是 成立 偏爱 在 女士 斯特朗威斯 - 眼睛 .

听到埃莉诺没有得到斯特朗威斯夫人的青睐，她不禁感到一丝欣慰。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][ˈæftər][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rəˈpeld, rɪˈpeld][ɔːl]
Certainly she did not deserve to after the way in which she had repelled all
当然 她 做过 不是 应得 到 后 这 方式 在 哪个 她 有 排斥 全部
[hɜːr; hər] [ˈoʊvərˌtʃʊrz] .
her overtures .
她 序曲 .

她拒绝了她所有的示好，当然不配得到这样的待遇。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then , of a sudden , a disquieting thought came to her .
然后 , 的 一个 突然 , 一个 令人不安的 想法 来了 到 她 .

然后，她突然想到了一个令人不安的念头。

" [bʌt; bət][oʊ] , [ˈelənə; -nɔː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈgæst] ,
" **But oh , Eleanor , " she said aghast ,**
" 但 哦 , 埃莉诺 , " 她 说 惊愕 ,

“可是，埃莉诺，”她惊恐地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [niːs] ,
" **can't you see that she will think that it is I , her real niece ,**
" 不能 你 看 那 她 将要 思考 那 它 是 我 , 她 真实的 侄女 ,
“难道你看不出来她会以为我是她真正的侄女吗？”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
who has been so rude to her ?
WHO 有 到过 所以 粗鲁的 到 她 ?

谁对她这么无礼？

[oʊ] , [ˈelənə; -nɔː] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] , [æz; əz] — — "
Oh , Eleanor , that is just as bad as , as — — "
哦 , 埃莉诺 , 那 是 只是 作为 坏的 作为 , 作为 — — "
"

哦，埃莉诺，那和.....一样糟糕。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [sed] [ˈelənə; -nɔː] , [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
" **As if she had fallen in love with me , " said Eleanor , bursting out laughing .**
" 作为 如果 她 有 倒下 在 爱 和 我 , " 说 埃莉诺 , 爆发 出去 笑 .
" 好像她爱上我了似的 , " 埃莉诺说着 , 哈哈大笑起来 .

" [oʊ] , [ˈmɑːrgrət] , [haʊ] [trænsˈpærənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Oh , Margaret , how transparent you are !**
" 哦 , 玛格丽特 , 如何 透明的 你 是 !
" 哦 , 玛格丽特 , 你真是太透明了 ! "

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdænvɜːz] [ˈfæməli][soʊ] [lɔːŋ] .
I wonder you have been able to deceive all the Danvers family so long .
我 想知道 你 有 到过 有能力的 到 欺骗 全部 这 丹弗斯 家庭 所以 长的 .
我很好奇你是怎么瞒过丹弗斯一家这么久的 .

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [haʊ] [ˈveri] [ʌnˈfeɪvərəbli] [aɪ][wʌz; wəz]
But I must confess that I never thought how very unfavourably I was
但 我 必须 承认 那 我 绝不 想法 如何 非常 不利的 我 曾是
[ɪmˈpresɪŋ] [jɜː; jər] [ænt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
impressing your aunt with you .
令人印象深刻 你的 阿姨 和 你 .
但我必须承认 , 我从未想过我与你相处的方式会给你的姑姑留下多么糟糕的印象 .

[wel] , [wel] , [aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] [naʊ] .
Well , well , it can't be helped now .
出色地 , 出色地 , 它 不能 是 帮助 现在 .
唉 , 现在也没办法了 .

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˈmætərz] [streɪt] [sʌm; səm] [deɪ] . "
You will put matters straight some day . "
你 将要 放 事情 直的 一些 天 . "
总有一天你会把事情弄清楚的 .

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] , [pərˈsʊ] [hɜːr; hər] [oʊn]
" **She reminded me so much of some one , " said Margaret , pursuing her own**
" 她 提醒 我 所以 很多 的 一些 一 , " 说 玛格丽特 , 追求 她 自己的
[treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ;
train of thought ;
火车 的 想法 ;
" 她让我想起了某个人 , " 玛格丽特说着 , 继续回忆着自己的思绪 ;

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [huːm] .
" **but I cannot think of whom .**
" 但 我 不能 思考 的 谁 .
但我想不出是谁 .

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈkjʊəriəs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
And that is curious because I have seen so few people in my life ,
和 那 是 好奇的 因为 我 有 已见 所以 很少 人们 在 我的 生活 ,
这很奇怪 , 因为我一生中见过的人很少 .

[ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [huːm] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzembɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] .
that I ought to remember whom it is that she resembles without any difficulty .
那 我 应该 到 记住 谁 它 是 那 她 类似 没有 任何 困难 .
我应该毫不费力地记住她长得像谁 .

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [em 'iː][moʊst] .
It was her eyes that puzzled me most .
它 曾是 她 眼睛 那 困惑 我 最多 .
最让我困惑的是她的眼睛 .

[sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Such beautiful eyes they are .
这样的 美丽的 眼睛 他们 是 .

它们的眼睛真漂亮。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:] [hæz; həz] [aɪz] [laɪk][ðem; ðəm] .
And I am sure I know some one else who has eyes like them .
和 我 是 当然 我 知道 一些 一 别的 WHO 有 眼睛 喜欢 他们 .

而且我确信我认识其他人也有和他们一样的眼睛。

" [ˈelənə; -nɔ:] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [læf] .
" **Eleanor glanced at Margaret and then began to laugh** .
" 埃莉诺 瞥了一眼 在 玛格丽特 和 然后 开始 到 笑 .

埃莉诺瞥了玛格丽特一眼，然后笑了起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .
" **Of course you do , " she said , " and so do I** .
" 的 课程 你 做 , " 她 说 , " 和 所以 做 我 .

“当然你会,”她说,“我也是。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
You see that person every time you look in the glass .
你 看 那 人 每一个 时间 你 看 在 这 玻璃 .

你每次照镜子都能看到那个人。

[aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [hu:] [hæv; həv] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] - [aɪz] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɑːrgrət] .
It is you yourself who have Lady Strangways ' eyes , my dear Margaret .
它 是 你 你自己 WHO 有 女士 斯特朗威斯 - 眼睛 , 我的 亲爱的 玛格丽特 .

亲爱的玛格丽特，你才是拥有斯特朗威斯夫人那样眼睛的人。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪaɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ˈhɪləri] [tɜːrnz] [dɪˈtektɪv]
HILARY TURNS DETECTIVE
希拉里 转弯 侦探

希拉里变身侦探

" [ˈelənə; -nɔ:] , " [sed] [ˈhɪləri] ,
" **Eleanor , " said Hilary** ,
" 埃莉诺 , " 说 希拉里 ,

“埃莉诺,”希拉里说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wʌn] [æftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
coming into the hall one afternoon with a couple of books in her hand ,
未来 进入 这 大厅 一 下午 和 一个 夫妻 的 图书 在 她 手 ,

一天下午，她手里拿着几本书走进大厅。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈsmɪθs] , [pliːz] ,
" **if you are going out I want you to go to Smith's , please** ,
" 如果 你 是 去 出去 我 想 你 到 去 到 史密斯 , 请 ,

“如果你要出门，我希望你去史密斯餐厅，拜托了。”

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [tuː] [ˈlaɪbrəri] [bʊks] [fɔːr; fər][em 'iː] .
and change these two library books for me .
和 改变 这些 二 图书馆 图书 为了 我 .

请帮我更换这两本图书馆的书。

" [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
" **It had been raining all day** ,
" 它 有 到过 下雨 全部 天 ,

“下了一整天的雨,”

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd][tu; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdrɪz(ə)] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst]
and though the rain had now changed to a slight drizzle a thick mist
和 尽管 这 雨 有 现在 已更改 到 一个 轻微 细雨 一个 厚的 薄雾
[ˈkriːpɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] [daʊnz] ,
creeping on from the sea had already blotted out the downs ,
爬行 在 从 这 海 有 已经 印迹 出去 这 下坡 ,
虽然雨势已转为毛毛细雨，但从海上蔓延而来的浓雾已经笼罩了丘陵地带。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [loʊ] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
and was hanging like a low cloud over the town .
和 曾是 绞刑 喜欢 一个 低的 云 超过 这 镇 .
像一团低垂的云朵笼罩着小镇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtʃɪrləs] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [ænd; ʌnd]
It was as cheerless an afternoon as could well be imagined , **and**
它 曾是 作为 冷冷清清 一个 下午 作为 可以 出色地 是 想象 , 和
[ˈmɑːrgrət] [huː] ,
Margaret who ,
玛格丽特 WHO ,

那是一个无比阴沉的下午，玛格丽特.....

[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bəd][kʊʊld][ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
suffering from a bad cold in her head , **had not been out for a couple**
痛苦 从 一个 坏的 寒冷的 在 她 头 , 有 不是 到过 出去 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [deɪz] ,
of days ,
的 天 ,

她患了重感冒，头部不适，已经好几天没出门了。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [rɪˈplaɪn] .
hesitated a moment before replying .
犹豫了一下 一个 片刻 前 回复 .

他犹豫了一下才回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈkaʊtʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt]
But the request was couched in such a peremptory tone that she did not quite
但 这 要求 曾是 卧倒 在 这样的 一个 蛮横 语气 那 她 做过 不是 相当
[laɪk] [tu; tə] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] .
like to refuse it .
喜欢 到 拒绝 它 .

但对方的语气如此专断，她实在不好意思拒绝。

[ˈæftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər]
since the children had gone away she was doing absolutely nothing in return for
自从 这 孩子们 有 已消失 离开 她 曾是 正在做 绝对地 没有什么 在 返回 为了
[hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ʌnd] [ˈlɔːdʒɪŋ] ,
her board and lodging ,
她 木板 和 住宿 ,

自从孩子们离开后，她就完全没有为食宿做任何回报。

[ænd; ʌnd] , [sɪns] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][kʊʊld] ,
and , **since Hilary had forgotten that she was nursing a cold** ,
和 , 自从 希拉里 有 被遗忘的 那 她 曾是 护理 一个 寒冷的 ,
而且，由于希拉里忘记了自己感冒了，

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ʌnˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
it would have seemed ungracious to remind her of the fact .
它 会 有 似乎 不友善的 到 提醒 她 的 这 事实 .
提醒她这件事似乎不太礼貌。

[bʌt; bət] [ˈhɪləri] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts][kəʊld] .
But Hilary had not forgotten Margaret's cold .
但 希拉里 有 不是 被遗忘的 玛格丽特的 寒冷的 .
但希拉里并没有忘记玛格丽特的感冒。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː] [bɪn] [ten] [taɪmz] [æz; əz][bæd] , [həʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [hæv; həv] [dɪˈspætʃ]
Had it been ten times as bad , however , she would still have despatched
有 它 到过 十 时代 作为 坏的 , 然而 , 她 会 仍然 有 已派送
[hɜːr; həɹ][ɑːn] [ðɪs] [ˈerənd] .
her on this errand .
她 在 这 差事 .
即使情况比现在糟糕十倍，她仍然会派她去执行这项任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [əˈweɪtɪd] , [ˈkerfəli] [plænd] - [fɔːr; fər][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ]
For the long - awaited , carefully planned - for moment when she could bring
为了 这 长的 - 等待中 , 小心 计划 - 为了 片刻 什么时候 她 可以 带来
[hoʊm] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [ɡɪlt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hæd; həd] ,
home Margaret's guilt to her had ,
家 玛格丽特的 有罪 到 她 有 ,
期待已久、精心策划的时刻终于到来，她终于可以把玛格丽特的罪恶感带回家，让她明白.....

[ɪn] [ˈhɪlərɪz] [ˈkɑːnfɪdənt] [estiˈmeɪʃn] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] .
in Hilary's confident estimation , at length arrived .
在 希拉里的 自信的 估算 , 在 长度 到达的 .
在希拉里自信的估计下，终于到了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [sɪns] ,
A few minutes since ,
一个 很少 分钟 自从 ,
几分钟过去了，

[ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [nekst][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
rummaging in the dressing - room next Margaret's room in search of some
翻找 在 这 敷料 - 房间 下一个 玛格丽特的 房间 在 搜索 的 一些
[ɡlʌvz] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ˈkliːnɪŋ] ,
gloves that needed cleaning ,
手套 那 需要 打扫 ,
在玛格丽特房间隔壁的更衣室里翻找需要清洗的手套，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʌənst] [tuː; tə][ɪˈspai] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]
she had chanced to espy under the bed the trunk in which the boys had
她 有 偶然 到 间谍 在下面 这 床 这 树干 在 哪个 这 男孩们 有
[ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈprɔːpərti] .
hidden the Colonel's property .
隐 这 上校的 财产 .
她偶然间在床底下发现了那个箱子，男孩们把上校的财物藏在里面。

[ðeɪ] [hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ˈhɪləri] [nuː]
They had supposed it to belong to their mother , but Hilary knew
他们 有 据称 它 到 属于 到 他们的 母亲 , 但 希拉里 知道
[ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] .
that it was Eleanor's .
那 它 曾是 埃莉诺的 .
她们原以为那是她们母亲的，但希拉里知道那是埃莉诺的。

[ˈrendəd] [ˈθɜːrəli] [ʌnˈiːzi] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [stɜːr] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈbeɪkər][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
Rendered thoroughly uneasy by the continued stir that Colonel Baker was making
渲染 彻底 不安 经过 这 持续 搅拌 那 上校 贝克 曾是 制作
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
about his loss ,
关于 他的 损失 ,

贝克上校不断大肆宣扬他的败选，这令他感到非常不安。

[dʒæk][ænd; ænd][noʊˈel][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈsmʌɡ(ə)] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs]
Jack and Noel had determined to smuggle his things out of their house
杰克 和 诺埃尔 有 决定 到 走私 他的 事物 出去 的 他们的 房子
[ænd; ænd][tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt][ðem; ðəm] [ˈsʌmwɜː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] ,
and to deposit them somewhere in his garden ,
和 到 订金 他们 某处 在 他的 花园 ,
杰克和诺埃尔决定把他的东西偷偷搬出家，藏在他花园里的某个地方。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ðæt] [end] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] ,
where he could easily find them , **and to that end they had been trying** ,
在哪里 他 可以 容易地 寻找 他们 , 和 到 那 结尾 他们 有 到过 尝试 ,
他可以轻易找到他们，而他们也一直在努力寻找他们。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] [soʊ][fɑːr] , [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [kiːz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
but without success so far , **to open the trunk with various keys belonging to**
但 没有 成功 所以 远的 , 到 打开 这 树干 和 各种各样的 钥匙 属于 到
[ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
their mother .
他们的 母亲 .

但是，用他们母亲的各种钥匙都未能打开箱子，至今仍未成功。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kiːz] [ˈskæɪtərd] [əˈbaʊt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt]
And it was the sight of these keys scattered about beside the trunk that
和 它 曾是 这 视线 的 这些 钥匙 疏散 关于 旁 这 树干 那
[hæd; həd][ˈfaɪərd] [ˈhɪləɪɪz] [dɪˈtektɪv] [ˈɑːrdər] .
had fired Hilary's detective ardour .
有 被解雇 希拉里的 侦探 热情 .

正是看到这些散落在行李箱旁的钥匙，点燃了希拉里的侦探热情。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈelənə; -nɔː] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [kiːz] ?
What was Eleanor doing with her mother's keys ?
什么 曾是 埃莉诺 正在做 和 她 母亲的 钥匙 ?

埃莉诺拿着她妈妈的钥匙在做什么？

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər][noʊ] [ɡʊd] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɪˈkriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
It could be for no good purpose that she had secreted them under the
它 可以 是 为了 不 好的 目的 那 她 有 分泌物 他们 在下面 这
[bed] .
bed .
床 .

她把它们藏在床底下，或许并没有什么正当理由。

[wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] , [ˈhɪləɪ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [sɜːrtɪ] [ðæt] [trʌŋk] .
Without more ado , **Hilary made up her mind to search that trunk** .
没有 更多的 阿多 , 希拉里 制成 向上 她 头脑 到 搜索 那 树干 .

希拉里二话不说，决定搜查那个箱子。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
And the first thing to be done was to secure herself against interruption .
和 这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 安全的 她自己 反对 中断 .
首先要做的是确保自己不被打扰。

[soʊ][ʃiː ʃi] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈelənə; -nɔː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər]
So she invented an errand to take Eleanor out of the house for an hour
所以 她 发明 一个 差事 到 拿 埃莉诺 出去 的 这 房子 为了 一个 小时
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 .

于是她编造了一个差事，把埃莉诺带出家门一两个小时。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈmɑːrgrət] [stɑːrt] ,
The others were all down at the rink , and having seen Margaret start ,
这 其他的 是 全部 向下 在 这 溜冰场 , 和 拥有 已见 玛格丽特 开始 ,
其他人都在溜冰场，看到玛格丽特开始比赛后，

[ˈhɪləri] [sped] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] - [ruːm] , [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [fjuː] [kiːz] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .
Hilary sped up to the box - room , secured a few keys , and set to work .
希拉里 加速 向上 到 这 盒子 - 房间 , 安全 一个 很少 钥匙 , 和 放 到 工作 .
希拉里快步走到储物间，拿了几把钥匙，开始工作。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [kiːz] [wɜːr; wər][traɪd] [ɪn][veɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [tɜːrnd] [ˈiːzəli] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
Two or three keys were tried in vain , but the fourth turned easily in the lock ,
二 或者 三 钥匙 是 尝试 在 徒劳 , 但 这 第四 转向 容易地 在 这 锁 ,
试了两三把钥匙都没能打开锁，但第四把钥匙却很轻松地就转动了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [ˈferli] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði][lɪd] .
and with hands that fairly trembled with excitement , she threw back the lid .
和 和 双手 那 相当 颤抖 和 激动 , 她 扔 后退 这 盖 .
她激动得双手微微颤抖，一把掀开了盖子。

[ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
The tray was empty .
这 托盘 曾是 空的 .
托盘是空的。

[ʃiː ʃi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː ʃi][dɪd][soʊ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
She lifted it out , and as she did so gave vent to a little cry of triumph .
她 抬起 它 出去 , 和 作为 她 做过 所以 给予 发泄 到 一个 小的 哭 的 胜利 .
她把它拿出来，同时发出了一声胜利的欢呼。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
For there , at the bottom ,
为了 那里 , 在 这 底部 ,
因为在那里，在底部，

[rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈskaːrlət] [ˈɪndiən] [ˈteɪblkloːθ] [wɪtʃ] [ˈeni]
reposed a bundle tied up in a gold embroidered scarlet Indian tablecloth which any
安息 一个 捆 系 向上 在 一个 金子 绣花 猩红 印度 桌布 哪个 任何
[wʌn][ɪn] [siːbəʊə-n] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ˈeni] [ˈriːs(ə)nt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈpepərz] [wʊd]
one in Seabourne who had read any recent numbers of the local papers would
一 在 世邦 WHO 有 读 任何 最近的 数字 的 这 当地的 文件 会
[hæv; həv] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ɪˈmiːdiətli] [æz; əz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈberkəːz] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpraːpərti] .
have recognised immediately as Colonel Baker's missing property .
有 已确认 立即地 作为 上校 面包师的 丢失的 财产 .

人们发现了一个用金线刺绣的猩红色印度桌布包裹的包裹，任何在锡伯恩看过最近几期当地报纸的人都会立刻认出这是
贝克上校丢失的财物。

[ˈlɪtərəli] [ˈpaʊnsɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ˈhɪləri] [ˈdrægd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði]
Literally pouncing upon it , Hilary dragged it out of the trunk and untied the
字面上地 猛扑 之上 它 , 希拉里 拖拽 它 出去 的 这 树干 和 解开 这
[fɔːr] [ˈnɔːtɪd] [ˈkɔːrnərz] ,
four knotted corners ,
四 打结的 角落 ,
希拉里一把抓住它，把它从后备箱里拖出来，解开了四个打结的角。

[wen] [aʊt] [fel] [ðə; ði] [ˈtʌmbld] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [pleɪt] - [ˈbæskɪt] — [ðə; ði][bɪɡ][məˈrɑ:kou] **when out fell the tumbled contents of the Colonel's plate - basket — the big morocco**
什么时候 出去 跌倒 这 翻滚 内容 的 这 上校的 盘子 - 篮子 — 这 大的 摩洛哥
[keɪs] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈminiətʃəz] ,
case which contained his family miniatures ,
案件 哪个 包含 他的 家庭 微缩模型 ,
上校的餐盘篮里的东西散落一地——那个装着他家人微缩模型的大摩洛哥皮盒子里的东西也随之掉了出来。

[hɪz; ɪz] [ɪˈtrʌskən] [brɑ:nz] [veɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ɡoʊld] [kɔɪnz] .
his Etruscan bronze vase , and his collection of gold coins .
他的 伊特鲁里亚 青铜 花瓶 , 和 他的 收藏 的 金子 硬币 .
他的伊特鲁里亚青铜花瓶，以及他的金币收藏。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [ˈhɪləri] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [əˈsta:nɪʃɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [ˈveri] [ˈkɑ:mli] .
All things considered , Hilary took her astonishing discovery very calmly .
全部 事物 经过考虑的 , 希拉里 采取 她 惊人 发现 非常 平静地 .
总而言之，希拉里对她这一惊人的发现表现得非常平静。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wʌt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] .
After all , it was only what she had been expecting .
后 全部 , 它 曾是 仅有的 什么 她 有 到过 期待 .
毕竟，这正是她所预料的。

[hɜ:r; həɹ] [tʃi:f] [senˈseɪ(ə)n][æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [dɪd][nɑ:t] **Her chief sensation at that moment was one of surprise that the trunk did not**
她 首席 感觉 在 那 片刻 曾是 一 的 惊喜 那 这 树干 做过 不是
[ɔ:lsoʊ] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈproʊsi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [ˈrɒbəri:z] .
also contain the proceeds of the two other robberies .
还 包含 这 收益 的 这 二 其他 抢劫 .
那一刻，她最强烈的感觉是惊讶，因为箱子里并没有另外两起抢劫案的赃款。

[ˈpra:bəbli] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] [ˈkɑ:rsənz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
Probably , however , they would be found in Miss Carson's bedroom .
大概 , 然而 , 他们会 是 成立 在 错过 卡森的 卧室 .
不过，它们很可能在卡森小姐的卧室里找到。

[hæd; həd][ʃi; ʃɪ][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [əbˈsest] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [mɪs] [ˈkɑ:rsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜ:rglər] **Had she not been so obsessed by the idea that Miss Carson was the burglar**
有 她 不是 到过 所以 痴迷 经过 这 主意 那 错过 卡森 曾是 这 窃贼
[wɪð; wɪθ] [hu:z] [ɪkˈsplɔɪts] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ,
with whose exploits the town had been ringing of late ,
和 谁 漏洞 这 镇 有 到过 铃声 的 晚的 ,
如果她不是那么执着于认为卡森小姐就是最近镇上传得沸沸扬扬的那个窃贼，

[ˈhɪləri] [maɪt] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [bɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][step][ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] **Hilary might have hesitated before taking the step of searching the room**
希拉里 可能 有 犹豫了一下 前 采取 这 步 的 搜索 这 房间
[ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ,
of a girl who was ,
的 一个 女孩 WHO 曾是 ,
希拉里在搜查那个女孩的房间之前可能犹豫过，

[tu; tə][ɔ:l] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [ə; eɪ] [ɡest] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .
to all intents and purposes , a guest in their house .
到 全部 意图 和 目的 , 一个 客人 在 他们的 房子 .
实际上，他就是他们家里的客人。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] .
But the idea that she was doing anything disgraceful never occurred to her .
但 这 主意 那 她 曾是 正在做 任何事物 可耻 绝不 发生 到 她 .
但她从未想过自己做了什么丢人的事。

[ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æmətər] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu;; tə] [li:v] [ru:m]
The zeal of the amateur detective was far too strong upon her to leave room
这 热情 的 这 业余 侦探 曾是 远的 也 强的 之上 她 到 离开 房间
[fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
for reflections of that sort .
为了 反思 的 那 种类 .

业余侦探的热情太过强烈，以至于她根本没有时间去思考这类事情。

[ʃi; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɑ:rgɜ:ts, 'mɑ:rgɪts][ˈbedru:m; 'bedrəm][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
She opened the door of Margaret's bedroom and went in .
她 打开 这 门 的 玛格丽特的 卧室 和 去 在 .

她打开玛格丽特的卧室门走了进去。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [ni:t] ,
The room was exquisitely neat ,
这 房间 曾是 精美绝伦 整洁的 ,

房间整洁得一尘不染。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈtaɪdɪnəs] [bɪn] [ɪn'kʌl|keɪtɪd] [ɪn] [ˈmɑ:rgɪrət] [sɪns] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]
for not only had habits of tidiness been inculcated in Margaret since she was
为了 不是 仅有的 有 习惯 的 整洁 到过 灌输 在 玛格丽特 自从 她 曾是
[oʊld] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][foʊld][ə; eɪ][ˈgɑ:rmənt] ,
old enough to fold a garment ,
老的 足够的 到 折叠 一个 服装 ,

因为玛格丽特从小就养成了整洁的习惯，从她能叠衣服起就开始学习整理衣物，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈbedru:m; 'bedrəm] [ə'bɪtɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:dəz] ,
but the spacious bedroom allotted to her at The Cedars ,
但 这 宽敞 卧室 分配 到 她 在 这 雪松 ,

但她在雪松疗养院被分配到的那间宽敞的卧室，

[wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [mə'ha:gəni] [ˈhæŋɪŋ] [ˈwɔ:drəʊbz] [ænd; ənd][ɪts] [di:p] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
with its big mahogany hanging wardrobes and its deep chest of drawers ,
和 它是 大的 桃花心木 绞刑 衣柜 和 它是 深的 胸部 的 抽屉 ,

它有大型红木挂衣柜和深抽屉柜，

[kən'teɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ru:m] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃi] [ˈni:ɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]
contained so much more room than she needed that there would have been no
包含 所以 很多 更多的 房间 比 她 需要 那 那里 会 有 到过 不

[ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'taɪdɪ] .
excuse for any one to have been untidy .
原谅 为了 任何 一 到 有 到过 凌乱 .

房间空间比她实际需要的要大得多，所以任何人都没有理由弄得乱糟糟的。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [ˈhɪləri] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sɜ:rtɪ] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi]
At first it seemed to Hilary that her search here was going to be
在 第一的 它 似乎 到 希拉里 那 她 搜索 这里 曾是 去 到 是
[ʌnrɪ'wɔ:rdɪd] ;
unrewarded ;
无回报 ;

起初，希拉里觉得她在这里的寻找将会徒劳无功；

[ðə; ði] [ˈkʌbədz] [ænd; ənd] [drɔ:rz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑ:rgɪrət] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈdresɪz] [wɜ:r; wər] [su:n]
the cupboards and drawers in which Margaret kept her dresses were soon
这 橱柜 和 抽屉 在 哪个 玛格丽特 保留 她 连衣裙 是 很快
[sə:tʃt] [θru:] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ˈneɪtʃər] .
searched through and revealed nothing at all of a suspicious nature .
搜索 通过 和 揭晓 没有什么 在 全部 的 一个 可疑的 自然 .

玛格丽特存放衣服的橱柜和抽屉很快就被搜查了一遍，但没有发现任何可疑之处。

[ðə; ði] [tu:] [tɑ:p] [drɔ:rz] [ðen] [ʌndə'went] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ,
The two top drawers then underwent an examination ,
这 二 顶部 抽屉 然后 经历了 一个 考试 ,
然后, 对最上面的两个抽屉进行了检查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ['lɪt(ə)] [paɪlz] [ʌv; əv] [veɪlz] [ænd; ənd]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][wɜ:r; wər] ['ru:θləsli]
and the orderly little piles of veils and handkerchiefs were ruthlessly
和 这 秩序 小的 堆 的 面纱 和 手帕 是 无情地
[tʌmbld] [ə'baʊt] [baɪ] ['hɪləriz] ['i:gər] [hændz] .
tumbled about by Hilary's eager hands .
翻滚 关于 经过 希拉里的 渴望的 双手 .
希拉里急切的双手无情地将整齐堆放的小堆面纱和手帕弄得乱七八糟。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
But all in vain .
但 全部 在 徒劳 .
但这一切都是徒劳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pru:f] [hɪr] [ðæt] [mɪs] ['kɑ:rsn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd]
There was no vestige of a proof here that Miss Carson had had a hand
那里 曾是 不 痕迹 的 一个 证明 这里 那 错过 卡森 有 有 一个 手
[ɪn][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] ['bɜ:gləri:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ləst] .
in the two first burglaries as well as in the last .
在 这 二 第一的 入室盗窃 作为 出色地 作为 在 这 最后的 .
这里没有任何证据表明卡森小姐参与了前两起盗窃案以及最后一起盗窃案。

['fi:lɪŋ] ['bæfəld] [ænd; ənd] [kwɪt] [ʌn'ri:znəbli] [ɪn'dɪgnənt] , ['hɪləri] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] [nekst]
Feeling baffled and quite unreasonably indignant , Hilary turned her attention next
感觉 困惑 和 相当 不合理地 愤怒 , 希拉里 转向 她 注意力 下一个
[tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
to the dressing - table .
到 这 敷料 - 桌子 .
希拉里感到困惑不解, 又莫名其妙地愤慨起来, 于是把注意力转向了梳妆台旁边。

[ðə; ði] ['tɔɪlət] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] , [ænd; ənd] ['hɪləri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
The toilet articles on it were few and simple , and Hilary was about
这 洗手间 文章 在 它 是 很少 和 简单的 , 和 希拉里 曾是 关于
[tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] ,
to turn away ,
到 转动 离开 ,
上面的厕所用品不多, 也很简单, 希拉里正要转身离开。

[wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ]['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts][gəʊld] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
when her eyes were caught by Margaret's gold watch and chain ,
什么时候 她 眼睛 是 捕捉 经过 玛格丽特的 金子 手表 和 链 ,
当她的目光被玛格丽特的金表和表链吸引时,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['velvɪt] [stænd] .
which were hanging on a small velvet stand .
哪个 是 绞刑 在 一个 小的 天鹅绒 站立 .
它们挂在一个小小的天鹅绒架子上。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][gəʊld] [feɪs] ,
The watch was an old - fashioned one , with an open gold face ,
这 手表 曾是 一个 老的 - 造型 一 , 和 一个 打开 金子 脸 ,
那是一款老式手表, 表盘是镂空的金色表盘。
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['slendər] [tʃeɪn] [wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ʌv; əv][gəʊld] .
and the long slender chain was also of gold .
和 这 长的 苗条 链 曾是 还 的 金子 .
那条细长的链子也是金的。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - [ki:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [sti:l] [ki:] .
Attached to it were a watch - key and a very small steel key .
随附的 到 它 是 一个 手表 - 钥匙 和 一个 非常 小的 钢 钥匙 .
上面附有一个手表钥匙和一个很小的钢钥匙。

[ˈhɪləri] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] ['kɑ:rsn] [ɪn'veriəbli] [wɔ:r] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
Hilary remembered that Miss Carson invariably wore the watch and chain ,
希拉里 记得 那 错过 卡森 总是 穿着 这 手表 和 链 ,
希拉里记得卡森小姐总是戴着那块手表和表链。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [smɔ:l] [ki:] ['evidəntli] ['fitɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [tuː; tə] [ki:p]
so that this small key evidently fitted something that she was careful always to keep
所以 那 这 小的 钥匙 显然 适配 某物 那 她 曾是 小心 总是 到 保持
[lɒkt] [ʌp] .
locked up .
已锁定 向上 .
显然, 这把小钥匙是用来打开她一直小心翼翼锁起来的某个东西的。

[æz; əz] [ˈhɪləri] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [ki:] [ðə; ði] [tʃeɪn] [slɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] ,
As Hilary picked up this key the chain slid away from it ,
作为 希拉里 挑选 向上 这 钥匙 这 链 滑行 离开 从 它 ,
希拉里拿起钥匙时, 链子从钥匙上滑落了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['swɪv(ə)][wʌz; wəz]['brʊʊkən] .
and she saw that the spring of the swivel was broken .
和 她 锯 那 这 春天 的 这 旋转 曾是 破碎的 .
她发现旋转轴的弹簧断了。

[ðæt] [ə'kaʊntɪd] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['kɑ:rsn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑ:tʃ]
That accounted , then , for the fact that Miss Carson was not wearing her watch
那 已记录 , 然后 , 为了 这 事实 那 错过 卡森 曾是 不是 穿着 她 手表
,
.
,
那么, 这就解释了为什么卡森小姐没有戴手表。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][dɪd] .
as she usually did .
作为 她 通常 做过 .
她像往常一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [,aɪ 'tiː][ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evidəntli] [fər'gɑ:tn] [ðæt]
And when she left it on the dressing - table she had evidently forgotten that
和 什么时候 她 左边 它 在 这 敷料 - 桌子 她 有 显然 被遗忘的 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ki:] ,
she was leaving the little key ,
她 曾是 离开 这 小的 钥匙 ,
当她把包放在梳妆台上时, 显然忘记了还要留下那把小钥匙。

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [wer] , ['laɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] .
which as a rule she was so careful to wear , lying about too .
哪个 作为 一个 规则 她 曾是 所以 小心 到 穿 , 说谎 关于 也 .
她通常都会小心翼翼地穿戴着它, 即使是随地躺着的时候也是如此。

[ˈkrɪmənəlz] , [ˈhɪləri] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ki:] ,
Criminals , Hilary reflected with immense satisfaction as she picked up the key ,
罪犯 , 希拉里 反映 和 巨大 满意 作为 她 挑选 向上 这 钥匙 ,
“罪犯,”希拉里一边捡起钥匙, 一边无比满意地想。

[ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [fər'get] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
always did forget important things of that sort .
总是 做过 忘记 重要的 事物 的 那 种类 .
我总是会忘记这类重要的事情。

[naʊ] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ki:] [fɪt] ?

Now what did that little key fit ?
现在 什么 做过 那 小的 钥匙 合身 ?

那把小钥匙是用来插什么的呢？

[ˈeɪdɪdəntli] [sʌm; səm][bæg][ɔ:r][sʌm; səm] [smɔ:l] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [brˈhoʊvd]
Evidently some bag or some small box which contained something that it behoved
显然 一些 包 或者 一些 小的 盒子 哪个 包含 某物 那 它 应尽的义务
[hɜ:r; hær][tu:; tə] [ki:p] ['kɜ:fəli] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm] [ˈevri] [aɪ] [bʌt; bət][hɜ:r; hær] [oʊn] .
her to keep carefully concealed from every eye but her own .
她 到 保持 小心 暗 从 每一个 眼睛 但 她 自己的 .

显然，那是一个袋子或一个小盒子，里面装着她必须小心翼翼地藏起来的東西，除了她自己以外，任何人都不能看到。

[naʊ] , [wer] [kʊd; kəd] [ðæt] [bæg][ɔ:r][bɑ:ks][bi:; bi] , [ˈhɪləri] [ˈwʌndəʒd] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [glɑ:nst] [raʊnd]
Now , where could that bag or box be , Hilary wondered , as she glanced round
现在 , 在哪里 可以 那 包 或者 盒子 是 , 希拉里 想知道 , 作为 她 瞥了一眼 圆形的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

希拉里环顾房间，心想：那包或盒子会在哪里呢？

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈeni] [drɔ:rz] [ɔ:r] [ˈkʌbədʒ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈθɜ:rəli] [sə:tft] ?
Were there any drawers or cupboards that she had not yet thoroughly searched ?
是 那里 任何 抽屉 或者 橱柜 那 她 有 不是 然而 彻底 搜索 ?

还有哪些抽屉或橱柜是她没有彻底搜查过的？

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][big] [ˈbɑ:təm] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈkɑ:rsn] [kept]
Yes , there was the big bottom drawer in the wardrobe , in which Miss Carson kept
是的 , 那里 曾是 这 大的 底部 抽屉 在 这 衣柜 , 在 哪个 错过 卡森 保留
[hɜ:r; hær][hæts] .
her hats .
她 帽子 .

是的，衣柜最下面那个大抽屉里放着卡森小姐的帽子。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [aɪˈti:] [wʌnz] ,
She had looked into it once ,
她 有 看起来 进入 它 一次 ,

她曾经调查过这件事。

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [əˈpærəntli] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fju:] [ˈsɪmp(ə)] [hæts] [ðæt] [ðə; ði]
but seeing that it apparently contained nothing but the few simple hats that the
但 看到 那 它 显然 包含 没有什么 但 这 很少 简单的 帽子 那 这
[ˈhɑ:lədeɪ] [ˈɡʌvərnəs] [oʊnd] ,
holiday governess owned ,
假期 家庭教师 拥有 ,

但看样子里面除了度假女教师拥有的几顶简朴的帽子之外，什么也没有。

[hæd; həd] [pʊʃt] [aɪˈti:] [tu:; tə] [əˈɡen] .
had pushed it to again .
有 推动 它 到 再次 .

又一次把它推了过去。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈkɜ:rsəri] [glæns] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] , [ˈhɪləri] [nelt] [daʊn]
But now , feeling that that cursory glance had not been sufficient , Hilary knelt down
但 现在 , 感觉 那 那 粗略地 瞥一眼 有 不是 到过 充足的 , 希拉里 跪下 向下
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] ,
before the wardrobe ,
前 这 衣柜 ,

但现在，希拉里觉得刚才匆匆一瞥还不够，于是跪在了衣柜前。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [drɔːr] , [pʊld] [aʊt]
and putting her hand to the back of the drawer , pulled out
和 推杆 她 手 到 这 后退 的 这 抽屉 , 拉 出去
[ˈmaːrgəːts, 'maːrgrɪts][məˈrɑːkoʊ] ['dresɪŋ] - [bæg] .
Margaret's morocco dressing - bag .
玛格丽特的 摩洛哥 敷料 - 包 .

她把手伸到抽屉后面，拉出了玛格丽特的摩洛哥梳妆包。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
It was the work of a moment only to fit the key in the lock ,
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 仅有的 到 合身 这 钥匙 在 这 锁 ,
只用了片刻时间，就把钥匙插进了锁孔。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['kɑːntents][wɜːr; wəɹ][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] ['praɪɪŋ] [aɪz] .
and then its contents were at the mercy of her prying eyes .
和 然后 它是 内容 是 在 这 怜悯 的 她 窥探 眼睛 .

然后，里面的内容就任由她窥视的目光摆布了。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['leðər] - ['kʌvəd] [keɪs] [ðæt] ['maːrgrət] [hæd; həd] [ʃʊn] [tuː; tə][ˈelənə; -nɔː][ɪn]
But beyond the leather - covered case that Margaret had shown to Eleanor in
但 超过 这 皮革 - 涵盖 案件 那 玛格丽特 有 所示 到 埃莉诺 在
[ðə; ði][treɪn] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] ['empti] ,
the train the bag was empty ,
这 火车 这 包 曾是 空的 ,

但是，除了玛格丽特在火车上给埃莉诺看的那个皮套之外，包里是空的。

[ænd; ənd] ['hɪləri] , [huː] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [kræmd] [fʊl] [ʌ; əv] ['dʒuːəlri] ,
and Hilary , who had expected to find it crammed full of jewellery ,
和 希拉里 , WHO 有 预期的 到 寻找 它 拥挤 满的 的 首饰 ,

而希拉里原本以为会发现里面塞满了珠宝。

[ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ʌːrp] [pæŋ] [ʌ; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
experienced a sharp pang of disappointment .
经验丰富的 一个 锋利的 疼痛 的 失望 .

一阵强烈的失望感袭来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pɜːrɪ] - ['stʌdɪd] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
But when she opened the case and saw the pearl - studded locket and the
但 什么时候 她 打开 这 案件 和 锯 这 珍珠 - 带钉的 吊坠 和 这
['bjuːtɪf(ə)l] [roʊ] [ʌ; əv] [pɜːrɪlz] [ðæt] [fɔːrmd] [ɪts] [tʃeɪn] ,
beautiful row of pearls that formed its chain ,
美丽的 排 的 珍珠 那 形成 它是 链 ,

但当她打开盒子，看到镶嵌着珍珠的吊坠和组成吊坠的那串美丽的珍珠项链时，

[hɜːr; həɹ] [feɪs] ['braɪtnd] .
her face brightened .
她 脸 明亮 .

她的脸上绽放出笑容。

[ðə; ði] [ɪˈniʃəls] " [em] . [ə; eɪ] . " [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði]
The initials " M . A . " on the back of the locket , to say nothing of the
这 首字母 " M . 一个 . " 在 这 后退 的 这 吊坠 , 到 说 没有什么 的 这
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

吊坠背面刻有“MA”字样，更不用说还有罚款了。

[ˈkɑːpər] - [pleɪt] [ɪnˈskrɪp(ə)n] , " [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈmɑːrɡrət] , " [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhæroʊ]
copper - plate inscription , " For my daughter Margaret , " that ran round the narrow
铜 - 盘子 题词 , " 为了 我的 女儿 玛格丽特 , " 那 跑 圆形的 这 狭窄的
[ˈɡoʊld] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] ,
gold setting of the miniature ,
金子 环境 的 这 微型 ,
微型画作的窄金底座上环绕着一圈铜版铭文：“献给我的女儿玛格丽特”。

[wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kənˈkluːsɪv] [pruːf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɑːrsn] .
were , of course , conclusive proof that it did not belong to Miss Carson .
是 , 的 课程 , 确凿 证明 那 它 做过 不是 属于 到 错过 卡森 .
当然，这些确凿的证据证明它不属于卡森小姐。

[ˈhɪləri] [rɪˈmembər] , [tuː] ,
Hilary remembered , too ,
希拉里 记得 , 也 ,
希拉里也记得。

[ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [seɪm] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪˈniʃəls] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈkɑːrsn]
the handkerchief embroidered with those same incriminating initials which Miss Carson
这 手帕 绣花 和 那些 相同的 有罪证 首字母 哪个 错过 卡森
[hæd; həd][wʌn] [deɪ] [draːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
had one day dropped in the garden .
有 一 天 掉落 在 这 花园 .
那条手帕上绣着和卡森小姐当年丢在花园里的那几个罪证相同的首字母缩写。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhɪləri] [æn; ən][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [naʊ] ,
Though it seemed to Hilary an unimportant matter now ,
尽管 它 似乎 到 希拉里 一个 不重要 事情 现在 ,
虽然希拉里现在觉得这事无关紧要，

[ʃiː; ʃi] [jet] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][sɜːrkəmˈstænj(ə)l] [ˈeɪdɪəns]
she yet looked upon it as a link in the long chain of circumstantial evidence
她 然而 看起来 之上 它 作为 一个 关联 在 这 长的 链 的 间接的 证据
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnˈeɪdɪd] [hæd; həd] [ˈfɔːrdʒd] [əˈɡenst] [mɪs] [ˈkɑːrsn] .
which she alone and unaided had forged against Miss Carson .
哪个 她 独自的 和 未受帮助 有 锻造 反对 错过 卡森 .
但她却将其视为她独自一人、不借助任何外力就捏造出来的针对卡森小姐的一系列间接证据中的一环。

[ˈriːəli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
Really , she thought , she had a right to be proud of herself ,
真的 , 她 想法 , 她 有 一个 正确的 到 是 自豪的 的 她自己 ,
她心想，自己确实有理由为自己感到骄傲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特的叛乱(The Rebellion of Margaret)

第11/13页

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ʃʊn] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ækjəmən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tek(ə)n] [ʌv; əv]
for had she not shown more intelligence and acumen in the detection of

为了 有 她 不是 所示 更多的 智力 和 敏锐 在 这 检测 的

[ðə; ði] [siːbɔːn] ['bɜːgləriːz] [ðæn; ðən] ['evri] [pə'liːs] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

the Seabourne burglaries than every police official in the town .

这 世邦 入室盗窃 比 每一个 警察 官方的 在 这 镇 .

因为她在侦破锡伯恩盗窃案中展现出的智慧和敏锐度，甚至超过了镇上所有警官。

[haʊ] ['evri] [wʌn] [wʊd] [əd'maɪər][hɜːr; hər] [skɪl] !

How every one would admire her skill !

如何 每一个 一 会 钦佩 她 技能 !

每个人都会钦佩她的技艺！

[hɜːr; hər] ['pɔːtrɪts] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]
Her portraits might possibly appear in the illustrated papers , and as for the

她 肖像 可能 可能 出现 在 这 插图 文件 , 和 作为 为了 这

[ˈloʊk(ə)l][ˈpepərz] ,

local papers ,

当地的 文件 ,

她的肖像画或许会出现在插图报纸上，至于地方报纸，

[ðeɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪnt] [lɔːŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːrvələs] [wei] [ɪn] [wɪt] , ['wɜːrkɪŋ]
they would , of course , print long accounts of the marvellous way in which , working

他们 会 , 的 课程 , 打印 长的 账户 的 这 奇妙 方式 在 哪个 , 在职的

[kwɑɪt] [ə'ləʊn] ,

quite alone ,

相当 独自的 ,

他们当然会刊登长篇报道，详细描述他如何独自一人以惊人的方式完成工作，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld] [ðə; ði] [hoʊl]
she had succeeded in unravelling the mystery that had baffled the whole

她 有 成功了 在 解开 这 神秘 那 有 困惑 这 所有的

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːbɔːn] [pə'liːs] .

of the Seabourne police .

的 这 世邦 警察 .

她成功解开了困扰整个锡伯恩警察局的谜团。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɪləri] [sæt][ðer; ðər] ['pluːmɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['klevərnəs] [ænd; ənd][lɔːst] [ɪn][ðə; ði]
And as Hilary sat there plumbing herself on her cleverness and lost in the

和 作为 希拉里 卫星 那里 管道 她自己 在 她 聪明才智 和 丢失的 在 这

[ˈplez(ə)nt] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɔːrtli] [hɜːrz] ,

pleasant dreams of the fame that would be shortly hers ,

令人愉快的 梦境 的 这 名声 那 会 是 不久 她的 ,

而希拉里坐在那里，沾沾自喜于自己的聪明才智，沉浸在即将到来的名利的美好幻想中。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ,

the door opened , and Margaret ,

这 门 打开 , 和 玛格丽特 ,

门开了，玛格丽特

[huː] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] [θɪŋz] , [wɔːkt]
who had only just come back and was still in her outdoor things , walked

WHO 有 仅有的 只是 来 后退 和 曾是 仍然 在 她 户外的 事物 , 步行

[ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈbedruːm; 'bedrʊm] .

into her bedroom :

进入 她 卧室 .

她刚回来，还穿着户外服装，走进了卧室。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ədˈvænst] [sʌm; səm] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː]
It was not until she had advanced some way into the room that she saw
它 曾是 不是 直到 她 有 先进的 一些 方式 进入 这 房间 那 她 锯
[ˈhɪləri] ,
Hilary ,
希拉里 ,

直到她走进房间的一段距离后，才看到希拉里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑːrgrət] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt][ɪn] [ʃɪr] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn]
and then Margaret came to a sudden halt in sheer amazement at the scene
和 然后 玛格丽特 来了 到 一个 突然 停止 在 透明 惊愕 在 这 场景
[ðæt] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] .
that greeted her .
那 问候 她 .

玛格丽特突然停住了脚步，眼前的景象令她惊叹不已。

[hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] [ˈhɪləri] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪsˈɔːrdəd]
Her astonished gaze travelled from Hilary round her room , with its disordered
她 惊讶 目光 旅行 从 希拉里 圆形的 她 房间 , 和 它是 混乱
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

她惊讶的目光从希拉里身上扫过她凌乱的房间，

[ɪts][ˈoʊpən] [ˈkʌbədz] [ænd; ənd] [ˈræn,sækt] [drɔːrɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈhɪləri]
its open cupboards and ransacked drawers , and then she looked again at Hilary
它是 打开 橱柜 和 洗劫一空 抽屉 , 和 然后 她 看起来 再次 在 希拉里
, [huː] ,
, who ,
, WHO ,

她看着敞开的橱柜和被翻得乱七八糟的抽屉，然后又看向希拉里，希拉里.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpən][məˈrɑːkoʊ] [keɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪˈfaɪəntli] .
with the open morocco case in her hand , met her eyes defiantly .
和 这 打开 摩洛哥 案件 在 她 手 , 遇见 她 眼睛 公然挑衅 .

她手里拿着打开的摩洛哥皮盒子，目光坚定地与她对视。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌemˈiː] , [pliːz] , [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [kənˈdʌkt] , [ˈhɪləri] ?
" Will you tell me , please , what you mean by this conduct , Hilary ?
" 将要 你 告诉 我 , 请 , 什么 你 意思是 经过 这 执行 , 希拉里 ?

“希拉里，请你告诉我，你这种行为是什么意思？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] .
" she said , feeling almost too amazed to be angry .
" 她 说 , 感觉 几乎 也 惊叹 到 是 生气的 .

“她说，惊讶之余几乎没感到生气。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][fæst] [ɪˈnʌf] , " [ˈhɪləri] [sed] ,
" Oh yes , I will tell you fast enough , " Hilary said ,
" 哦 是的 , 我 将要 告诉 你 快速地 足够的 , " 希拉里 说 ,

“哦，是的，我会尽快告诉你的，”希拉里说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] [ˈsʌd(ə)n] [ˈentri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər]
who had been as taken aback by Margaret's sudden entry as the latter
WHO 有 到过 作为 已采取 背 经过 玛格丽特的 突然 入口 作为 这 后者
[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
had been to find her there ,
有 到过 到 寻找 她 那里 ,

和玛格丽特一样，他们都被玛格丽特的突然闯入吓了一跳。

[ænd; ənd] [hu:] , [kən'sɪdərəbli] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'hɔɪəns] ,
and who, considerably to her own surprise and annoyance,
和 WHO ; 相当 到 她 自己的 惊喜 和 烦恼 ;
令她自己也颇感意外和恼怒的是,

[wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [jeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi]
was conscious of a distinct feeling of shame at the position in which she
曾是 有意识的 的 一个 清楚的 感觉 的 耻辱 在 这 位置 在 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] .
had been caught .
有 到过 捕捉 .
她清楚地意识到自己被抓到时的那种羞耻感。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi;; ʃi] ['skræmbld] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [feɪst] ['mɑ:rgrət] [ʃi;; ʃi] [ʃʊk] [ɔ:f] [ðæt]
But as she scrambled to her feet and faced Margaret she shook off that
但 作为 她 打乱 到 她 脚 和 面对 玛格丽特 她 摇晃 离开 那
[fi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .
但当她挣扎着站起来面对玛格丽特时, 她甩掉了那种感觉。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [tu;; tə] [fi:l] [ə'feɪmd] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
After all, it was for the latter to feel ashamed, not for her .
后 全部 , 它 曾是 为了 这 后者 到 感觉 羞愧 , 不是 为了 她 .
毕竟, 感到羞耻的是后者, 而不是她。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [faʊnd] [aʊt] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] .
" You are found out, " she said slowly and emphatically .
" 你 是 成立 出去 , " 她 说 缓慢地 和 强调地 .
“你的秘密被发现了,”她缓慢而坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju;; jʊ] [aʊt] . "
" I have found you out . "
" 我 有 成立 你 出去 . "
“我已经发现你了。”

" [soʊ] , " ['mɑ:rgrət] [θɔ:t] [ðen] , " [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] .
" So, " Margaret thought then, " it had come at last .
" 所以 , " 玛格丽特 想法 然后 , " 它 有 来 在 最后的 .
“所以,”玛格丽特当时想, “它终于来了。”

[ˈhɪləri] , [pʊʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [pə'zeɪnz] , [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; hər][ˈri:əl] [neɪm] .
Hilary, poking among her possessions, had somehow discovered her real name .
希拉里 , 戳 之中 她 财产 , 有 不知何故 发现 她 真实的 姓名 .
希拉里翻找自己的物品时, 不知怎么地发现了自己的真名。

[oʊ] , [pʊr] [ˈelənə; -nɔ:] !
Oh, poor Eleanor !
哦 , 贫穷的 埃莉诺 !
哦, 可怜的埃莉诺!

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] ? "
What would happen to her now ? "
什么 会 发生 到 她 现在 ? "
她现在会怎么样呢?

" [ju;; jʊ][æsk][em 'i:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [ru:m] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
" You ask me what I mean by coming into your room ; but that's nothing .
" 你 问 我 什么 我 意思是 经过 未来 进入 你的 房间 ; 但 那就是 没有什么 .
“你问我进你房间是什么意思; 但这没什么。”

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [həʊ][juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
It is for you to explain how you dared to come into our house ,
它是为了你到解释如何你敢于到来进入我们的房子 ,
你得解释一下你是怎么胆敢闯入我们家的。

[ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɜːrglər] [laɪk] [juː; jʊ] .
a thief and a burglar like you .
一个贼和一个窃贼喜欢你 .
你这样的窃贼和入室盗窃犯。

[bʌt; bət][aɪ] , " [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [drəˈmætɪkli] , " [hæv; həv] [ʌnˈmæskt] [juː; jʊ] .
But I , " throwing out her arm dramatically , " have unmasked you .
但我 , " 投掷出去她手臂戏剧性地 , " 有揭开面纱你 .
但是, 我, "她戏剧性地伸出手臂说, "已经揭穿了你的真面目."

" [ɪf] [ˈhɪləri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn]
" If Hilary had not been too excited by the vigour of her own denunciation
" 如果希拉里有不是到过也兴奋的经过这活力的她自己的谴责
[tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
to notice Margaret's expression ,
到注意玛格丽特的表达 ,
"如果希拉里没有因为自己义愤填膺的谴责而忽略了玛格丽特的表情,

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [rɪˈliːf] [wɪtʃ]
she might have been bewildered by the look of very decided relief which
她可能到有到过困惑经过这看的非常决定宽慰哪个
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ˈstɑːrtɪd] [dɪsˈmeɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd]
succeeded to the one of startled dismay with which Margaret had
成功了到这一的惊慌沮丧和哪个玛格丽特有
[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
listened to the beginning of her speech .
听着到这开始的她演讲 .

她或许对玛格丽特听到她讲话开头时脸上惊愕的表情, 以及随后转瞬即逝的如释重负的表情感到困惑。

[wʌt] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ,
What Hilary had discovered , or fancied she had discovered ,
什么希拉里有发现 , 或者幻想她有发现 ,
希拉里发现了什么, 或者她自以为发现了什么,

[ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][ˈelənɔːr, ˈelənɜːz][wʌz; wəz] [seɪf] .
really did not matter as long as her secret and Eleanor's was safe .
真的做过不是事情作为长的作为她秘密和埃莉诺的曾是安全的 .
只要她和埃莉诺的秘密不被泄露, 其他的一切都无所谓。

" [pliːz] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [keɪs] [æt; ət] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,
" Please give me that case at once , " she said ; " I am afraid ,
" 请给我那案件在一次 , " 她说 ; " 我是害怕的 ,
"请立刻把那个案子给我, "她说; "恐怕....."

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [drɔːp][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˈvæljuː][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
if you wave it about like that , you will drop it , and I value it very much .
如果你海浪它关于喜欢那 , 你将要降低它 , 和我价值它非常很多 .
如果你那样挥舞它, 你会把它摔碎的, 而我非常珍惜它。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] ,
You had no right to come into my room and meddle with my things ,
你有不正确的到来进入我的房间和插手和我的事物 ,
你没有权利进入我的房间, 随意翻动我的东西。

[ænd; ənd] [poʊk] [ænd; ənd][praɪ][ɪn] [ɔːl] [maɪ] [dɹɔːrɪz] . "
and poke and pry in all my drawers . "
和戳和撬在全部我的抽屉 . "
还要翻遍我所有的抽屉。

" ['med(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊʊk] , [ænd; ənd] [praɪ] !
" Meddle , and poke , and pry !
" 插手 , 和 戳 , 和 撬 !

“多管闲事，戳戳乐！”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ju:z] [sʌt] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [em 'i:] ? " [kraɪd] ['hɪləri] ,
How dare you use such words to me ? " cried Hilary ,
如何 敢 你 使用 这样的 字 到 我 ? " 哭 希拉里 ,
“你竟敢这样对我？”希拉里喊道。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['fjʊriəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [wɜ:rdz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] .
all the more furiously because the objectionable words contained a sting of truth .
全部 这 更多的 愤怒地 因为 这 令人反感的 字 包含 一个 蜚 的 真相 .
更令人愤怒的是，这些令人反感的话语中蕴含着一丝真相。

" [ænd; ənd] [jʊɹ; jər] [θɪŋz] , [ɪn'di:d] !
" And your things , indeed !
" 和 你的 事物 , 的确 !

还有你的东西！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [nekst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [jʊɹ; jər] ['nekləs] [ænd; ənd] [jʊɹ; jər] ['mɪnətʃər] ? "
I suppose you will say next that this is your necklace and your miniature ? " "
我 认为 你 将要 说 下一个 那 这 是 你的 项链 和 你的 微型 ? " "

我猜你接下来会说这是你的项链，也是你的微缩模型吧？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɑ:rgɹət] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] ,
" Certainly I will , " said Margaret with spirit ,
" 当然 我 将要 , " 说 玛格丽特 和 精神 ,

“我当然会，”玛格丽特精神抖擞地说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [æt; ət] [fɜ:rst] ['wɪðər] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [li:d] [hɜ:r; hər] .
and without seeing at first whither this admission would lead her .
和 没有 看到 在 第一的 往哪里去 这 入学 会 带领 她 .

起初她并不知道，这一坦白会把她引向何方。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] ;
" That is a miniature of my mother ;
" 那 是 一个 微型 的 我的 母亲 ;

“那是我母亲的微缩画像；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] . "
and if you will read the inscription you will see that she gave it to me . " "
和 如果 你 将要 读 这 题词 你 将要 看 那 她 给予 它 到 我 . " "

如果你仔细阅读上面的铭文，就会发现这是她送给我的。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['sto:ri] , " [sed] ['hɪləri] [kən'temptʃuəsli] ; " ['oʊnli] [jʊɹ; jər] [neɪm] ['dʌznt] ['hæpən] [tu:; tə]
" A fine story , " said Hilary contemptuously ; " only your name doesn't happen to
" 一个 美好的 故事 , " 说 希拉里 轻蔑地 ; " 仅有的 你的 姓名 不 发生 到

[bi:; bi] ['mɑ:rgɹət] ,
be Margaret ,
是 玛格丽特 ,

“真是个好故事，”希拉里轻蔑地说，“只不过你的名字碰巧不叫玛格丽特。”

[nɔ:ɹ] [dʌz] [jʊɹ; jər] ['sɜ:rneɪm] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] . -
nor does your surname begin with an ' A . '
也不 做 你的 姓 开始 和 一个 - 一个 . -

你的姓氏也不是以字母“A”开头的。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [jɔː; jər] ['mʌðər] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
you forget that , I think , when you said that your mother gave it to you .
你 忘记 那 , 我 思考 , 什么时候 你 说 那 你的 母亲 给予 它 到 你 :
我想你忘了这一点, 你说它是你妈妈给你的。

" [truːli] , ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [met] ['hɪləriz] [traɪ'ʌmfənt] [geɪz] [wɪð; wɪθ]
" Truly , Margaret had forgotten that , and she met Hilary's triumphant gaze with
" 真的 , 玛格丽特 有 被遗忘的 那 , 和 她 遇见 希拉里的 **triumphant gaze with**
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kɪn][tuː; tə] [dɪs'meɪ] .
an expression akin to dismay .
一个 表达 类似的 到 沮丧 :
“玛格丽特确实忘记了这一点, 她迎上希拉里得意洋洋的目光, 脸上露出了惊愕的表情。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɑːt][hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['kɔːrnər] .
She had got herself suddenly into an awkward corner .
她 有 得到 她自己 突然 进入 一个 尴尬的 角落 :
她突然陷入了尴尬的境地。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pə'sistɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ænd; ənd] [pɜːrɪz] [wɜːr; wər][hɜːrɪz] ,
If she persisted in saying that the miniature and pearls were hers ,
如果 她 持续 在 说 那 这 微型 和 珍珠 是 她的 ,
如果她坚持说那件微型画和珍珠项链是她的,

['hɪləri] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ; [wer'æz] , [ɑːn]
Hilary would find out that she was passing under an assumed name ; whereas , on
希拉里 会 寻找 出去 那 她 曾是 通过 在下面 一个 假定 姓名 ; 然而 , 在
[ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,
希拉里会发现自己使用的是假名; 而另一方面,

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
if she did not assert her ownership of them ,
如果 她 做过 不是 断言 她 所有权 的 他们 ,
如果她没有主张对这些物品的所有权,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [leɪ] [hɜːr'self]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['stəʊlən][ðəm; ðəm] .
she would lay herself open to the charge that she had stolen them .
她 会 躺 她自己 打开 到 这 收费 那 她 有 被盗 他们 :
她将使自己面临偷窃的指控。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd]
It was a perplexing situation , and she hardly knew whether to be relieved
它 曾是 一个 令人费解 情况 , 和 她 几乎 知道 无论 到 是 松了口气
[ɔːr][nɑːt] ,
or not ,
或者 不是 ,
这是一个令人困惑的局面, 她几乎不知道该感到庆幸还是担忧。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['spiːdəli] [dɪd] ,
when she found , as she speedily did ,
什么时候 她 成立 , 作为 她 迅速地 做过 ,
她很快就找到了答案,

[ðæt] ['hɪləri] [hæd; həd] [kwɔɪt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .
that Hilary had quite made up her mind that she was a thief .
那 希拉里 有 相当 制成 向上 她 头脑 那 她 曾是 一个 贼 :
希拉里已经完全认定自己是小偷。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvəd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['hɪləri] .
" You are discovered , I tell you , " said Hilary .
" 你 是 发现 , 我 告诉 你 , " 说 希拉里 :
“我告诉你, 你的身份暴露了。”希拉里说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [bɪ'ɫɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɒbiŋ] ['piːpəlz]
" **I know you belong to the gang of burglars that have been robbing people's**
" 我 知道 你 属于 到 这 帮派 的 窃贼 那 有 到过 抢劫 人们的
['haʊzɪz] [hɪr] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst][sɪks] [wiːks] .
houses here during the last six weeks .
房屋 这里 期间 这 最后的 六 周 .

“我知道你是过去六周里一直在这里入室盗窃的盗窃团伙成员之一。”

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
Come into the dressing - room ,
来 进入 这 敷料 - 房间 ,

请进更衣室，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˈjuːsləs] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˈbreɪz(ə)n] ['mætərz] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .
and you will see how useless it is to brazen matters out like this .
和 你 将要 看 如何 无用 它 是 到 厚颜无耻 事情 出去 喜欢 这 .

你会发现，这样厚颜无耻地解决问题是多么无用。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnpri'perd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [trʌŋk] ,
" **The fact that Margaret was totally unprepared to see her trunk ,**
" 这 事实 那 玛格丽特 曾是 完全 毫无准备 到 看 她 树干 ,

“玛格丽特完全没有预料到会看到她的行李箱，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [biːliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] [ænd; ʌnd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] ,
that she believed to be empty and pushed away beneath the bed ,
那 她 相信 到 是 空的 和 推动 离开 下面 这 床 ,

她认为那是空的，于是把它推到床底下。

['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
standing out in the middle of the room , half full of silver ,
常设 出去 在 这 中间 的 这 房间 , 一半 满的 的 银 ,

矗立在房间中央，半瓶银器，

[hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['hɪləri] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [sə'rpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
had of course been anticipated by Hilary , who enjoyed her surprise to the
有 的 课程 到过 预期 经过 希拉里 , WHO 享受 她 惊喜 到 这

[fʊl] .

full .

满的 .

当然，希拉里早就预料到了这一切，她非常享受这份惊喜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋɡər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɑːrsənz] [ə'staːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv]
But the anger that was mingled with Miss Carson's astonishment was , of
但 这 愤怒 那 曾是 混合 和 错过 卡森的 惊讶 曾是 , 的

[kɔːrs] , [ə; eɪ] [ʃæm] ,

course , a sham ,

课程 , 一个 假 ,

但卡森小姐惊讶中夹杂的愤怒，当然是装出来的。

[ænd; ʌnd] ['hɪləri] ['triːtɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'tiː]
and Hilary treated it with the contempt she was so convinced that it
和 希拉里 治疗 它 和 这 鄙视 她 曾是 所以 确信 那 它

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved .

应得的 .

希拉里对它充满了蔑视，因为她深信它理应如此。

" [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ɔːl] [ðooz] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] ?

" **Did you put all those things in my trunk ?**

" 做过 你 放 全部 那些 事物 在 我的 树干 ?

“你把那些东西都放进我的后备箱了吗? ”

" ['mɑ:rgɾət] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Margaret said indignantly** .
" 玛格丽特 说 愤慨地 ；

玛格丽特愤愤不平地说。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
" **What does it mean ?**
" 什么 做 它 意思是 ？

“这是什么意思？”

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['stoolən][frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l] ['beɪkɜ:z] [haʊs] .
Those are the things that were stolen from Colonel Baker's house .
那些 是 这 事物 那 是 被盗 从 上校 面包师的 房子 ；

这些是从贝克上校家被盗的物品。

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['teɪblklo:θ] . "
I recognise the description of the Indian tablecloth . "
我 认出 这 描述 的 这 印度 桌布 ； "

我认出了对印度桌布的描述。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] , " [sed] ['hɪləri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
" **Of course you do ,** " **said Hilary with a sneer** ,
" 的 课程 你 做 , " 说 希拉里 和 一个 冷笑 ,

“你当然会,”希拉里冷笑着说。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][stool] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ræp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] , [θi:f] [ænd; ænd]['bɜ:rglər] [ðæt] [ju:; jʊ]
" **seeing that you stole it to wrap the things in , thief and burglar that you**
" 看到 那 你 偷窃 它 到 裹 这 事物 在 , 贼 和 窃贼 那 你

[ɑ:r; ər] ! "
are ! "
是 ！ "

“你这个小偷、窃贼，居然偷来包装东西！”

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sɪriəsli] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['bɜ:rglər] ?
" **Do you really mean that you seriously believe I am a burglar ?**
" 做 你 真的 意思是 那 你 严重地 相信 我 是 一个 窃贼 ？

“你真的认为我是个窃贼吗？”

" ['mɑ:rgɾət] [sed] , [ænd; ænd] , [tu:; tə] ['hɪləriz] [ɪn'tens] [dɪs'ɡʌst] ,
" **Margaret said , and , to Hilary's intense disgust ,**
" 玛格丽特 说 , 和 , 到 希拉里的 激烈的 厌恶 ,

玛格丽特说道，这让希拉里感到无比厌恶，

[hu:] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['flɪpənt] [kən'dʌkt] [rɒbd] [hɜ:r; həɾ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['traɪʌmf] ,
who felt that this flippant conduct robbed her in some way of her triumph ,
WHO 毛毡 那 这 轻浮的 执行 被抢劫 她 在 一些 方式 的 她 胜利 ；

她认为这种轻率的行为在某种程度上剥夺了她的胜利。

[fi:; ji] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .
she went off into a perfect peal of laughter .
她 去 离开 进入 一个 完美的 皮尔 的 笑声 ；

她突然爆发出一阵爽朗的笑声。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['fʌni] !
" **Oh , you are too funny !**
" 哦 , 你 是 也 有趣的 ！

“哦，你太逗了！”

[ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [broʊk] ['ɪntu:] ['wɒkɜ:z] [[ɑ:p] , [tu:] ,
And do you think that I broke into Walker's shop , too ,
和 做 你 思考 那 我 打破 进入 沃克的 店铺 , 也 ,

你觉得我也闯进了沃克的店吗？

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['æktɹəsɪz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? "
 and also carried off the actress's jewels ? "
 和 还 携带 离开 这 女演员的 珠宝 ？ "

 还偷走了那位女演员的珠宝？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['hɪləri] ['fjʊriəsli] .
 " Oh , you may laugh if you like , " said Hilary furiously .
 " 哦 , 你 可能 笑 如果 你 喜欢 , " 说 希拉里 愤怒地 .

 “哦，你想笑就笑吧，”希拉里愤怒地说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['mɑːrgrət] ['tremb(ə)l] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
 She would have liked to have seen Margaret tremble before her as a
 她 会 有 喜欢 到 有 已见 玛格丽特 颤抖 前 她 作为 一个
 ['krɪmɪn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['tremb(ə)l] ,
 criminal should tremble ,
 刑事 应该 颤抖 ,

 她很想看到玛格丽特在她面前像罪犯一样颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hɑːdnɪd] .
 but she supposed she was too hardened .
 但 她 据称 她 曾是 也 硬化 .

 但她觉得自己已经太冷漠了。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʊʊk] [ðæt] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] [tuː; tə] - [naɪt] .
 " But it is a joke that will land you in prison to - night .
 " 但 它 是 一个 开玩笑 那 将要 土地 你 在 监狱 到 - 夜晚 .

 “但这个玩笑会让你今晚锒铛入狱。”

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]
 I am now going down to tell mother all about the sort of person we have in
 我 是 现在 去 向下 到 告诉 母亲 全部 关于 这 种类 的 人 我们 有 在
 [ðə; ði] [haʊs] ,
 the house ,
 这 房子 ,

 我现在要下去告诉妈妈我们家来了个什么样的人。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃænt] ['ɪskeɪp] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,
 and so that you shan't escape before the police come to take you ,
 和 所以 那 你 不会 逃脱 前 这 警察 来 到 拿 你 ,

 以免你在警察来抓你之前逃跑。

[aɪ][eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔːk] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] .
 I am going to lock you in here .
 我 是 去 到 锁 你 在 这里 .

 我要把你锁在这里。

" [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][lɪps] ['hɪləri] [hwɪskt] [hɜːr'self]
 " And almost before the last words had left her lips Hilary whisked herself
 " 和 几乎 前 这 最后的 字 有 左边 她 嘴唇 希拉里 搅拌 她自己
 ['dekstrəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
 dexterously out of the room ,
 灵巧地 出去 的 这 房间 ,

 “话音未落，希拉里便身手敏捷地离开了房间。”

[ænd; ʌnd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .
 and slammed the door after her .
 和 猛烈抨击 这 门 后 她 .

 然后砰地一声关上了门。

[ˈmɑːrgrət] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aɪ ˈtiː]
Margaret heard her locking the door of the bedroom as she passed it
玛格丽特 听到 她 锁定 这 门 的 这 卧室 作为 她 通过了 它
[ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [ˌdaʊnˈsterz] .
on her way downstairs .
在 她 方式 楼下 .

玛格丽特下楼经过卧室时，听到她锁上了卧室的门。

[ˈmɑːrgəˌɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [æt; ət]
Margaret's mixture of feelings at this treatment was so curious that at
玛格丽特的 混合物 的 情怀 在 这 治疗 曾是 所以 好奇的 那 在
[fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [læf] [nɔːr][biː; bi][ˈæŋɡri] .
first she could neither laugh nor be angry .
第一的 她 可以 两者都不 笑 也不 是 生气的 .

玛格丽特对这种待遇的感受非常复杂，以至于起初她既笑不出来，也生气不出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋɡri] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [tuː] [əˈmjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] .
She was too angry to laugh , and too amused to be angry .
她 曾是 也 生气的 到 笑 , 和 也 觉得好笑 到 是 生气的 .

她气得笑不出来，又觉得好笑得生气不出来。

[wen] , [haʊˈevər] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrəm][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [tɜːrnd]
she walked into her bedroom and saw how thoroughly Hilary had turned
她 步行 进入 她 卧室 和 锯 如何 彻底 希拉里 有 转向
[ˈoʊvər] [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [pəˈzeɪnz] ,
over every one of her possessions ,
超过 每一个 一 的 她 财产 ,

她走进卧室，看到希拉里把她所有的东西都翻了个底朝天。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈiːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌmpld] [stert] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] , [ɔːr] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
leaving them either in a rumpled state in the drawers , or scattered on the floor ,
离开 他们 任何一个 在 一个 皱巴巴的 状态 在 这 抽屉 , 或者 疏散 在 这 地面 ,
要么把它们皱巴巴地留在抽屉里，要么散落在地板上。

[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər] [əˈmjuːzmənt] .
indignation triumphed over amusement .
愤慨 胜利 超过 娱乐 .

愤慨战胜了娱乐。

[ˈhɪləriz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [tuː] , [əbˈsɜːrd] [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
Hilary's charges , too , absurd though , of course , they were , had been brought
希拉里的 收费 , 也 , 荒诞 尽管 , 的 课程 , 他们 是 , 有 到过 带来
[əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][ɪn][ɔːl] [ˈsɪriəsənəs] ,
against her in all seriousness ,
反对 她 在 全部 严肃 ,

希拉里所受到的指控，当然很荒谬，但却是被当真了。

[ænd; ənd][ˈmɑːrgəˌɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈraɪzɪŋ] [ˈæŋɡər] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][məst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
and Margaret's rising anger made her feel that she must be made to
和 玛格丽特的 上升 愤怒 制成 她 感觉 那 她 必须 是 制成 到
[rɪˈtrækt] [ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] .
retract them immediately .
缩回 他们 立即地 .

玛格丽特的怒火越烧越旺，她觉得必须立刻收回这些话。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] , [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
She found , on going first to one door and then to the other ,
她 成立 , 在 去 第一的 到 一 门 和 然后 到 这 其他 ,
她先走到一扇门前, 然后又走到另一扇门前, 发现

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm][wʌz; wəz] [lɒkt] , [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ]
that though the door of her bedroom was locked , that of the dressing
那 尽管 这 门 的 她 卧室 曾是 已锁定 , 那 的 这 敷料
- [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ;
- room was not ;
- 房间 曾是 不是 ;

虽然她卧室的门锁着, 但更衣室的门却没有锁;
[fɔːr; fər] [ˈhɪləri] , [ˈfaɪndɪŋ][ˈæftər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
for Hilary , finding after she had slammed the door that the key was on the
为了 希拉里 , 寻找 后 她 有 猛烈抨击 这 门 那 这 钥匙 曾是 在 这
[ɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,
对希拉里来说, 她摔门而去后才发现钥匙在里面。

[hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈlɑːkt] [ˈræðər][ðæn; ðən][rɪsk][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ,
had been obliged to leave it unlocked rather than risk a struggle ,
有 到过 有义务 到 离开 它 已解锁 相当 比 风险 一个 斗争 ,
为了避免发生冲突, 他不得不选择不锁门。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [mɪs] [ˈkɑːrsn] [wʊd] [hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə]
for she had been doubtful whether Miss Carson would have permitted herself to
为了 她 有 到过 疑 无论 错过 卡森 会 有 允许 她自己 到
[biː, bi] [lɒkt] [ɪn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n][nɑːt][ˈteɪkən][hɜːr; hər][baɪ] [sərˈpraɪz] .
be locked in had the swiftness of the action not taken her by surprise .
是 已锁定 在 有 这 速度 的 这 行动 不是 已采取 她 经过 惊喜 .
因为她一直怀疑, 如果不是行动如此迅速出乎意料, 卡森小姐是否会允许自己被锁在里面。

[æz; əz] [ˈmɑːrgrət] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ˈhɪləriz] [vɔɪs] [ˈtɔːkɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [ˈiːgərli] [ɪn]
As Margaret went downstairs she heard Hilary's voice talking fast and eagerly in
作为 玛格丽特 去 楼下 她 听到 希拉里的 嗓音 说 快速地 和 急切地 在
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

玛格丽特下楼时, 听到希拉里在客厅里急促而兴奋地说话。
[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈmɪnɪts] [stɑːrt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn] ,
She had had five or six minutes start to tell her tale in ,
她 有 有 五 或者 六 分钟 开始 到 告诉 她 故事 在 ,
她有五六分钟的时间开始讲述她的遭遇,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [kæn; kən][biː, bi] [sed] [ɪn] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈmɪnɪts] ,
and a good deal can be said in five or six minutes ,
和 一个 好的 交易 能 是 说 在 五 或者 六 分钟 ,
五六分钟内可以说很多话,

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [dʌz] [nɑːt][ˈhɪndər][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][baɪ] [ɪntəˈrʌpʃnz] .
provided that the listener does not hinder the narrator by interruptions .
假如 那 这 听众 做 不是 阻碍 这 旁白 经过 中断 .
前提是听者不得打断叙述者。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
And Mrs . Danvers had not once interrupted ,
和 太太 . 丹弗斯 有 不是 一次 中断 ,
丹弗斯太太一次也没有打断过她。

[ænd; ənd] ['hɪləri] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm]
and Hilary had therefore been able to make such good use of her time
和 希拉里 有 所以 到过 有能力的 到 制作 这样的 好的 使用 的 她 时间
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn]
that she had given her mother a full and complete account of the way in
那 她 有 给定 她 母亲 一个 满的 和 完全的 帐户 的 这 方式 在
[wɪtʃ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [səs'pɪʃənz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [mɪs] ['kɑːrsn]
which her first suspicions that there was something mysterious about Miss Carson
哪个 她 第一的 怀疑 那 那里 曾是 某物 神秘 关于 错过 卡森

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [groʊn] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] ,
had gradually grown into a certainty ,
有 逐步地 生长 进入 一个 肯定 ,
因此，希拉里充分利用了她的时间，向母亲完整地讲述了她最初怀疑卡森小姐有些神秘之处，是如何逐渐发展成确信的。

[æz; əz] [kluː] ['æftər] [kluː] [keɪm] ['ɪntuː;][hɜːr; hər][hændz] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,
as clue after clue came into her hands , until this afternoon ,
作为 线索 后 线索 来了 进入 她 双手 , 直到 这 下午 ,
随着线索一件件落入她手中，直到今天下午，

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] ['kɜːrn(ə)l] ['beɪkɜːz] ['stouələn] ['prɑːpərtɪ] [lɒk] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [ʌndər] [hɜːr; hər][bed] ,
by finding all Colonel Baker's stolen property locked away in a box under her bed ,
经过 寻找 全部 上校 面包师的 被盗 财产 已锁定 离开 在 一个 盒子 在下面 她 床 ,
她发现贝克上校的所有赃物都锁在她床下的一个盒子里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [pruːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [gæŋ] [ʌv; əv]
she had actually proved her to be a member of the notorious gang of
她 有 实际上 已证实 她 到 是 一个 成员 的 这 臭名昭著 帮派 的
[bɜːrglər] .
burglars .
窃贼 .

她实际上已经证明她是臭名昭著的盗窃团伙的一员。
[mɪsɪz] . ['dænvɜːz] - ['nɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɔːŋ] [ə'gəʊ] [draːpt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][læp] ,
Mrs . Danvers ' knitting had long ago dropped on to her lap ,
太太 . 丹弗斯 - 针织 有 长的 前 掉落 在 到 她 膝 ,
丹弗斯太太的毛线织品早就掉落在了她的腿上。

[hɜːr; hər][bɔːl][ʌv; əv] [wʊl] [hæd; həd] [roʊld] [ʌn'hiːdɪd] [ʌndər][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
her ball of wool had rolled unheeded under a chair , and her eyes ,
她 球 的 羊毛 有 滚动 无人理会 在下面 一个 椅子 , 和 她 眼睛 ,
她的毛线球被人忽略地滚到了椅子底下，她的眼睛，

[raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnkrə'duːləti] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
round with incredulity and dismay , had been fixed unblinkingly upon her
圆形的 和 怀疑 和 沮丧 , 有 到过 固定的 毫不眨眼 之上 她
[dɔːtər] .
daughter .
女儿 .
她满脸难以置信和惊愕，目光一动不动地盯着女儿。

" [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [ʌndər] [hɜːr; hər][bed] !
" **In a box under her bed** !
" 在 一个 盒子 在下面 她 床 !
“在她床底下的盒子里！ ”

[ɔːl] ['kɜːrn(ə)l] ['beɪkɜːz] [θɪŋz] !
All Colonel Baker's things !
全部 上校 面包师的 事物 !
都是贝克上校的东西！

" [ʃiː; ji] [gɑːspt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [oʊ] , [ˈhɪləri] !
" **Oh , Hilary !**
" 哦 , 希拉里 !

“哦，希拉里！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [æktʃuəli] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ? "
and you mean to say that you actually found them there ? "
和 你 意思是 到 说 那 你 实际上 成立 他们 那里 ? "

你是说你真的在那里找到了它们？

" [jes] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈhɪləri] [kəmˈpleɪsntli]
" **Yes , every one of them , not half an hour ago ,** " **returned Hilary complacently**
" 是的 , 每一个 一 的 他们 , 不是 一半 一个 小时 前 , " 返回 希拉里 自满地
.
:
.

“是的，他们每一个人，就在半小时前，”希拉里自满地回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [drɔːr] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] .
" **And what is more , hidden away in her drawer , I found this** .
" 和 什么 是 更多的 , 隐 离开 在 她 抽屉 , 我 成立 这 .

“更令人惊讶的是，我在她的抽屉里发现了这个。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ænd; ənd] [ˈmɪnətʃər] [tuː; tə]
" **And she opened the case and displayed the necklace and miniature to**
" 和 她 打开 这 案件 和 显示 这 项链 和 微型 到
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

“她打开盒子，把项链和微型雕像展示给母亲看。”

" [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kleɪm] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbeɪkɜːz] [θɪŋz] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,
" **She doesn't attempt to claim Colonel Baker's things as her own** ,
" 她 不 试图 到 宣称 上校 面包师的 事物 作为 她 自己的 ,

“她并没有试图将贝克上校的物品据为己有，

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [pəˈsɪsts] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɜːrz] .
but she persists in saying that this is hers .
但 她 持续 在 说 那 这 是 她的 .

但她坚持说这是她的。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp](ə)n] , - [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈmɑːrgrət] , - [ðæt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn]
And considering the inscription , ' To my daughter Margaret , ' that is written on
和 考虑 这 题词 , - 到 我的 女儿 玛格丽特 , - 那 是 书面 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

考虑到上面刻着的“致我的女儿玛格丽特”的字样，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈsɪli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
it is rather silly of her :
它 是 相当 愚蠢的 的 她 .

她这样做有点傻。

[wɪˈdɔʊt] [ˈdaʊt] , " [ˈhɪləri] [ˈædɪd] , " [aɪ ˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɔːrə][ˌænəˈtəʊljə] , [ðə; ði] [bʌlˈɡerɪən]
Without doubt , " Hilary added , " it belongs to Miss Cora Anatolia , the Bulgarian
没有 怀疑 , " 希拉里 额外 , " 它 属于 到 错过 科拉 安纳托利亚 , 这 保加利亚语
[ˈdænsər] . "
dancer . "
舞蹈家 . "

希拉里补充说：“毫无疑问，这件东西属于保加利亚舞蹈家科拉·阿纳托利亚小姐。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] [ˈdʌznt] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [em] , - [iːðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] .
" But her name doesn't begin with an ' M , ' either , " said Mrs . Danvers .
" 但 她 姓名 不 开始 和 一个 - M , - 任何一个 , " 说 太太 . 丹弗斯 .
“但她的名字也不是以‘M’开头的,”丹弗斯太太说。

" [oʊ] , [ˈæktɹəsɪz] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [neɪmz] , " [ˈhɪləri] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Oh , actresses have lots of names , " Hilary said impatiently .
" 哦 , 女演员 有 很多 的 姓名 , " 希拉里 说 不耐烦地 .
“哦，女演员的名字真多啊,”希拉里不耐烦地说。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wiː; wi] [niːd] [kənˈsɪdər] .
" That's not a point we need consider .
" 那就是 不是 一个 观点 我们 需要 考虑 .
“这不是我们需要考虑的问题。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [huːˈevər] [aɪ ˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] , [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑːt] [mɪs] [ˈkɑːrsənz] .
The point is that whoever it belongs to , it is not Miss Carson's .
这 观点 是 那 谁 它 属于 到 , 它 是 不是 错过 卡森的 .
关键是，无论它属于谁，反正不是卡森小姐的。

" [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət] ,
" And it was at that moment that Margaret ,
" 和 它 曾是 在 那 片刻 那 玛格丽特 ,
就在那一刻，玛格丽特

[stɪl] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][hæt][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈreɪnpɹuːf] [kəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɒnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː]
still wearing the hat and the rainproof coat that she had donned to go into
仍然 穿着 这 帽子 和 这 防雨 外套 那 她 有 穿戴 到 去 进入
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
她仍然戴着进城时穿的帽子，穿着雨衣。

[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
entered the drawing - room .
进入 这 绘画 - 房间 .
进入客厅。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] , [ænd; ænd] [wɔːkt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
She carried her head high , and walked straight down the long drawing - room
她 携带 她 头 高的 , 和 步行 直的 向下 这 长的 绘画 - 房间
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] - [saɪd] .
to Mrs . Danvers ' side .
到 太太 . 丹弗斯 - 边 .
她昂首挺胸，径直穿过长长的客厅，走到丹弗斯太太身边。

" [jɜːr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈhɪləri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [θɪːf] [ænd; ænd][ə; eɪ]
" Your daughter Hilary has been telling you that I am a thief and a
" 你的 女儿 希拉里 有 到过 讲述 你 那 我 是 一个 贼 和 一个
[ˈbɜːrglər] ,
burglar ,
窃贼 ,
“你女儿希拉里一直跟你说我是个小偷和窃贼，

[ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] ?
hasn't she ?
还没有 她 ？

难道不是吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] .
" she said , " and I have come to ask you if you believe her .
" 她 说 , " 和 我 有 来 到 问 你 如果 你 相信 她 .
她说：“我来是想问问你是否相信她。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Mrs . Danvers shifted uneasily in her chair .
" 太太 : 丹弗斯 转移 不安地 在 她 椅子 .

丹弗斯太太不安地在椅子上挪了挪身子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [disˈlaɪkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] ,
There was nothing she disliked more than anything approaching a dispute ,
那里 曾是 没有什么 她 不喜欢 更多的 比 任何事物 接近 一个 争议 ,
[ænd; ənd] [ˈriːəli] ,
and really ,
和 真的 ,
她最讨厌的就是任何形式的争执，真的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [slɪm] ,
when she looked up at the slim ,
什么时候 她 看起来 向上 在 这 苗条的 ,

当她抬头看向那个瘦削的男人时，

[peɪl] [gɜːrɪ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [kwɔɪt] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
pale girl standing before her it seemed quite too ridiculous to believe ,
苍白 女孩 常设 前 她 它 似乎 相当 也 荒谬的 到 相信 ,
站在她面前的那个面色苍白的孩子，看起来实在太荒谬了，难以置信。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][duː] ,
as she had been inclined a moment before to do ,
作为 她 有 到过 倾斜 一个 片刻 前 到 做 ,
正如她刚才倾向于做的那样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɡlər] .
that she was a member of a desperate gang of burglars .
那 她 曾是 一个 成员 的 一个 绝望的 帮派 的 窃贼 .

她是亡命之徒盗窃团伙的一员。

[ˈhɪləri] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈmæənər] , [ænd; ənd] [ɪntəˈviːnd]
Hilary was quick to notice her mother's wavering manner , and intervened
希拉里 曾是 快的 到 注意 她 母亲的 摇摆不定 方式 , 和 介入
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

希拉里很快注意到母亲态度的动摇，并迅速介入。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbeɪkɜːz] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [lʊkt] [ʌp][ɪn]
" Then how do you account for all Colonel Baker's things being found locked up in
" 然后 如何 做 你 帐户 为了 全部 上校 面包师的 事物 存在 成立 已锁定 向上 在
[jɔːr; jər][bɑːks] ?
your box ?
你的 盒子 ？

“那么，你如何解释贝克上校的所有物品都被发现锁在你的箱子里呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkwɪkli] .
" she exclaimed quickly .
" 她 惊呼 迅速地 .

她急忙说道。

" [tɛl] [ɛm 'i:] [ðæt] . "

" **Tell me that** . "

" 告诉 我 那 . "

“告诉我。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [tu:ɔld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

" **I have already told you that I know nothing at all about them** .

" 我 有 已经 讲述 你 那 我 知道 没有什么 在 全部 关于 他们 .

“我已经告诉过你，我对他们一无所知。”

[aɪ] [ʌn'pækt] [maɪ][bɑ:ks] [wen] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ɐnd] ['kɒlɪnz] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ə'wei] ['ʌndər] [maɪ][bed] ,

I unpacked my box when I came , and Collins put it away under my bed ,

我 拆开包装 我的 盒子 什么时候 我 来了 , 和 柯林斯 放 它 离开 在下面 我的 床 ,

我到的时候把箱子打开了，柯林斯把它放到了我的床底下。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['oʊpənd][,aɪ 'ti:][ɔ:r] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [sɪns] .

and I have never opened it or looked at it since .

和 我 有 绝不 打开 它 或者 看起来 在 它 自从 .

从那以后，我再也没有打开过它，也没有看过它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

" **There was such an air of sincerity in her voice** ,

" 那里 曾是 这样的 一个 空气 的 诚意 在 她 嗓音 ,

“她的声音里充满了真诚，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] [vɪəd] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] [wʌns] [mɔ:r] .

that Mrs . Danvers veered round to her side once more .

那 太太 . 丹弗斯 转向 圆形的 到 她 边 一次 更多的 .

丹弗斯太太又一次转向了她这边。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] ['hɪləri] , " [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [mɪs] ['kɑ:rsn] [sed] .

" **There , my dear , she said to Hilary , you hear what Miss Carson said** .

" 那里 , 我的 亲爱的 , " 她 说 到 希拉里 , " 你 听到 什么 错过 卡森 说 .

“好了，亲爱的，”她对希拉里说，“你听到卡森小姐说了什么。”

[ʃi:; ʃɪ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] ['kɜ:rn(ə)l] ['beɪkɜ:z] [θɪŋz] . "

She knows nothing whatever about Colonel Baker's things . "

她 知道 没有什么 任何 关于 上校 面包师的 事物 . "

她对贝克上校的东西一无所知。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r'self] , " [sed] ['hɪləri] ['æŋgrəli] .

" **Oh , of course , she would say anything to clear herself , said Hilary angrily** .

" 哦 , 的 课程 , 她 会 说 任何事物 到 清除 她自己 , " 说 希拉里 愤怒地 .

“哦，她当然会为了洗清自己的嫌疑而什么话都说得出口，”希拉里生气地说。

" [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [wi:k] [æz; əz][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['mʌðər] .

" **Don't be so weak as to listen to her , mother** .

" 不 是 所以 虚弱的 作为 到 听 到 她 , 母亲 .

“母亲，你不要软弱到听她的。”

[let] [hɜ:r; hər][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər][bɑ:ks] , [ðen] .

Let her explain how they were found in her box , then .

让 她 解释 如何 他们 是 成立 在 她 盒子 , 然后 .

那就让她解释一下这些东西是怎么在她盒子里发现的吧。

[ænd; ɐnd][let] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [tu:] ,

And let her , while she is about it , too ,

和 让 她 , 尽管 她 是 关于 它 , 也 ,

顺便也让她这么做吧。

[ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [kleɪmz] [ðɪs] ['nekləs] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .

explain how she claims this necklace as her own .

解释 如何 她 索赔 这 项链 作为 她 自己的 .

解释一下她是如何声称这条项链是她自己的。

[ɪz][aɪ'ti:][ðə;ði][sɔ:rt][ʌv;əv][ˈnekləs][ðæt][ə;eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][ˈgʌvərnəs][wʊd][oʊn]?
Is it the sort of necklace that a holiday governess would own?
是它这种类的项链那一个假期家庭教师会自己的?

这是度假女教师会拥有的那种项链吗?

[aɪ'ti:][mʌst;məst][bi;bi][wɜ:rθ][ˈsevrəl][ˈhʌndrədz][ʌv;əv][pʌʊndz][æt;ət][li:st].
It must be worth several hundreds of pounds at least.
它必须是值得一些数百的磅在至少.
它至少值几百英镑。

[aɪ][faʊnd][aɪ'ti:][lɒkt][ʌp][ɪn][hɜ:r;hər][ˈdresɪŋ][bæg],
I found it locked up in her dressing bag,
我成立它已锁定向上在她敷料包,
我是在她梳妆包里发现的,它被锁起来了。
[ænd;ənd][ˈhædnt][fɪ;fɪ][ˈhæpənd][tu;;tə][li:v][ðə;ði][ki:] [wɪtʃ], [æz;əz][ə;eɪ][ru:l],
and hadn't she happened to leave the key which, as a rule,
和之前没有她发生到离开这钥匙哪个,作为一个规则,
她是不是碰巧把钥匙落下了?按理说,钥匙是要落下的。

[fɪ;fɪ][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ˈkerf(ə)] [tu;;tə][ˈkæri] [əˈbaʊt][wɪð;wɪθ][hɜ:r;hər], [ˈlaɪɪŋ][ɑ:n][hɜ:r;hər][ˈdresɪŋ][ˈteɪbl],
she is always careful to carry about with her, lying on her dressing table,
她是总是小心到携带关于和她,说谎在她敷料桌子,
她总是小心翼翼地随身携带,就放在她的梳妆台上。

[aɪ][kʊd;kəd][nɑ:t][hæv;həv][gɔ:t][æt;ət][aɪ'ti:]. "
I could not have got at it."
我可以不是有得到在它."
我根本够不着。

"[oʊ], [ˈhɪləri]!" [sed][ˈmɪsɪz]. [ˈdænvɜ:z][ˈfi:blɪ],
"Oh, Hilary!" said Mrs. Danvers feebly,
"哦,希拉里!"说太太:丹弗斯虚弱地,
"哦,希拉里!"丹弗斯太太虚弱地说。

"[aɪ][dəʊnt][θɪŋk][aɪ'ti:][wʌz;wəz][naɪs][ʌv;əv][ju;;jʊ][tu;;tə][pʊʊk][ænd;ənd][praɪ][əˈbaʊt][ɪn][hɜ:r;hər][ru:m],
"I don't think it was nice of you to poke and pry about in her room,
"我不思考它曾是好的的你到戳和撬关于在她房间,
"我觉得你擅自闯入她的房间是很不礼貌的。"

[aɪ][ˈri:əli][dəʊnt]. "
I really don't."
我真的不."
我真的不知道。

"[ðæt][ɪz][wʌt][aɪ][təʊld][hɜ:r;hər], "[sed][ˈmɑ:rgɾət][ˈkəʊldli][ænd;ənd][kənˈtemptʃuəsli].
"That is what I told her, " said Margaret coldly and contemptuously.
"那是什么我讲述她,"说玛格丽特冷冷地和轻蔑地.
"我就是这么告诉她的,"玛格丽特冷冷地、轻蔑地说。

"[fɪ;fɪ][fɜ:rst][ʌv;əv][ɔ:l][ɪnˈventɪd][æn;ən][ˈerənd][ðæt][tʊk][em'i:][aʊt][ʌv;əv][ðə;ði][haʊs],
"She first of all invented an errand that took me out of the house,
"她第一的的全部发明一个差事那采取我出去的这房子,
"她首先编造了一个差事,把我从家里带了出去。"

[ænd;ənd][ðen][ju:st][ðə;ði][ɑ:pərˈtu:nəti][tu;;tə][sɜ:rtʃ][maɪ][ru:m]. "
and then used the opportunity to search my room."
和然后用过的这机会到搜索我的房间."
然后趁机搜查了我的房间。

" [dɪ'tektɪv] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , " [sed] ['hɪləri] , ['rednɪŋ] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv]
" Detectives have to do things of that sort , " said Hilary , reddening in spite of
" 侦探 有 到 做 事物 的 那 种类 , " 说 希拉里 , 发红 在 尽管如此 的
[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;

“侦探们不得不做这类事情,”希拉里说着, 不由自主地脸红了;

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" but that's not the point .
" 但 那就是 不是 这 观点 .

但这并非重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðɪs] ['nekləs] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The point is that she says this necklace belongs to her ,
这 观点 是 那 她 说道 这 项链 属于 到 她 ,
重点是她说这条项链是她的。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
that the miniature inside the locket is one of her mother who gave it to
那 这 微型 里面 这 吊坠 是 一 的 她 母亲 WHO 给予 它 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

吊坠里的微型摆件是她母亲送给她的。

[naʊ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz]['elənə; -nɔ:] ['kɑ:rsn] ,
Now , seeing that her name is Eleanor Carson ,
现在 , 看到 那 她 姓名 是 埃莉诺 卡森 ,

既然她的名字是埃莉诺·卡森,

[ænd; ænd][nɑ:t] ['mɑ:rgrət] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɜ:rneɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ə; eɪ] . ,
and not Margaret or a surname beginning with an ' A . ,
和 不是 玛格丽特 或者 一个 姓 开始 和 一个 - 一个 . ,
而不是玛格丽特, 也不是以字母“A”开头的姓氏。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] . "
' it is plain enough to any one that she is telling a lie . "
- 它 是 清楚的 足够的 到 任何 一 那 她 是 讲述 一个 说谎 . "
“任何人都能看出她在撒谎。”

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] ['fi:blɪ] ,
" Oh dear ! " said Mrs . Danvers feebly ,
" 哦 亲爱的 ! " 说 太太 . 丹弗斯 虚弱地 ,

“哦, 天哪! ”丹弗斯太太虚弱地说。

['fi:lɪŋ] [kwɑ:t] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
feeling quite unequal to cope with the gravity of the situation ,
感觉 相当 不等 到 应付 和 这 重力 的 这 情况 ,
感到自己完全无法应对局势的严峻性,

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][bəʊθ] [wʊd] [nɑ:t] ['kwa:rəl] [laɪk] [ðɪs] , ['hɪləri] ;
" I wish you both would not quarrel like this , Hilary ;
" 我 希望 你 两个都 会 不是 争吵 喜欢 这 , 希拉里 ;

“希拉里, 我希望你们两个不要这样争吵;

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ][fæst] [ðæt] [ju:; jʊ] [br'wɪldər] [em 'i:] .
you talk so fast that you bewilder me .
你 讲话 所以 快速地 那 你 困惑 我 .

你说话语速太快了, 让我都跟不上。

[nəʊ] , [mɪs] ['kɑ:rsn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [jər; jər] [tɜ:rn] [tu:; tə] [spi:k] .
Now , Miss Carson , it is your turn to speak .
现在 , 错过 卡森 , 它 是 你的 转动 到 说话 .

现在轮到卡森小姐发言了。

[aɪ] [eɪ 'em] [kwɔ:t] [jər] [ðæt] [ju:; jə] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] .
I am quite sure that you can explain everything if you will .
我 是 相当 当然 那 你 能 解释 一切 如果 你 将要 .

我相信，只要你愿意，你一定能解释清楚一切。

[ju:; jə] [ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [fɑ:r] [tu:] [naɪs] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɜ:rglər] ,
You are too young , and — and far too nice a girl to be a burglar ,
你 是 也 年轻的 , 和 — 和 远的 也 好的 一个 女孩 到 是 一个 窃贼 ,

你年纪太小，而且——你人也太好了，不可能是窃贼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [ju: 'es] [haʊ] ['kɜ:rn(ə)l] ['beɪkɜ:z] [θɪŋz] [gɑ:t] ['ʌndər] [jər; jər] [bed] ,
and if you will only tell us how Colonel Baker's things got under your bed ,
和 如果 你 将要 仅有的 告诉 我们 如何 上校 面包师的 事物 得到 在下面 你的 床 ,

如果你能告诉我们贝克上校的东西是怎么跑到你床底下的，

[aɪ] [eɪ 'em] [jər] ['hɪləri] [wɪl] ['glædli] [ə'pɑ:lədʒaɪz] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [hɜ:rt]
I am sure Hilary will gladly apologise for anything she may have said to hurt
我 是 当然 希拉里 将要 乐意 道歉 为了 任何事物 她 可能 有 说 到 伤害

[jər; jər] ['fi:lɪŋz] .
your feelings .
你的 情怀 .

我相信希拉里会很乐意为她可能说过的任何伤害你感情的话道歉。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [jər] , [æz; əz] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi]
And — and I am sure , as you are so young , and this must be
和 — 和 我 是 当然 , 作为 你 是 所以 年轻的 , 和 这 必须 是

[jər; jər] [fɜ:rst] [ə'fens] ,
your first offence ,
你的 第一的 罪行 ,

而且——而且我确信，因为你年纪还小，这一定是你的初犯，

[ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['beɪkər] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ju:; jə] . "
that Colonel Baker will not be too hard on you . "
那 上校 贝克 将要 不是 是 也 难的 在 你 . "

贝克上校不会对你太严厉的。

" [ðen] [ju:; jə] [du:] [brɪ'li:v] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [θi:f] !
" Then you do believe I am a thief !
" 然后 你 做 相信 我 是 一个 贼 !

“那么你真的认为我是个小偷！ ”

" ['mɑ:rgrət] [ɪk'skleɪmd] , ['sterɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] .
" Margaret exclaimed , staring almost incredulously at Mrs . Danvers .
" 玛格丽特 惊呼 , 凝视 几乎 难以置信地 在 太太 . 丹弗斯 .

“玛格丽特惊呼道，几乎难以置信地盯着丹弗斯太太。”

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hi:l] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz]
Then without another word she turned abruptly on her heel , and walked towards
然后 没有 其他 单词 她 转向 突然 在 她 脚跟 , 和 步行 向

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

然后她一言不发，猛地转身，朝门口走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; həɹ] [fɒt] [kɔːt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [bɔːl][ʌv; əv][pɪŋk] [wɒl] ; [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aɪˈtiː]
As she went her foot caught in Mrs . Danver's ball of pink wool ; she picked it
作为 她 去 她 脚 捕捉 在 太太 ； - 球 的 粉色的 羊毛 ； 她 挑选 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ；

她走着走着，脚被丹弗斯太太的粉红色毛线球绊住了；她捡起毛线球，
[rɪˈpleɪst] [aɪˈtiː][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] - [læp] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm]
replaced it on Mrs . Danvers ' lap , and in another minute was gone from
替换 它 在 太太 ； 丹弗斯 - 膝 , 和 在 其他 分钟 曾是 已消失 从

[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 ；
他把书放回丹弗斯太太的腿上，又过了一会儿就离开了房间。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈækʃ(ə)n] ,
The little action ,
这 小的 行动 ；
小小的行动，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .
which was one that she had performed a dozen times a day for Mrs .
哪个 曾是 一 那 她 有 执行 一个 打 时代 一个 天 为了 太太 ；
[ˈdænvɜːz] [sɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Danvers since she had been in the house ,
丹弗斯 自从 她 有 到过 在 这 房子 ；
自从她住进丹弗斯太太家以来，她每天都要为丹弗斯太太表演十几次这个节目。

[wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] [ˈhæpləs] [ˈleɪdɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
was sufficient to cause that hapless lady to change her mind again about the
曾是 充足的 到 原因 那 不幸的 女士 到 改变 她 头脑 再次 关于 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈhɑːlədeɪ] [ˈɡʌvərnəs] .
character of her holiday governess .
特点 的 她 假期 家庭教师 ；
足以让那位不幸的女士再次改变对她假期女家庭教师品行的看法。

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] !
" **Oh , no , my dear !**
" 哦 ； 不 ； 我的 亲爱的 ！
“哦，不，亲爱的！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪ][dəʊnt] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][dəʊnt] !
" **she called out , " I don't , indeed , I don't !**
" 她 称为 出去 ； " 我 不 ； 的确 ； 我 不 ！
她喊道：“我没有，真的没有！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [fɔːr; fər] [ˈmɑːrɡrət] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd]
" **There was no answer , for Margaret had already shut the door behind**
" 那里 曾是 不 回答 ； 为了 玛格丽特 有 已经 关闭 这 门 在后面
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 ；
“没有回应，因为玛格丽特已经把门关上了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhɪləri] : —
Mrs . Danvers turned to Hilary : —
太太 ； 丹弗斯 转向 到 希拉里 ； —
丹弗斯太太转向希拉里： ——

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['rʌbi] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] ,
" It is all a pack of rubbish that you have been telling me , " she said angrily ,
" 它是全部一个盒的垃圾那你有到过讲述我 , " 她说愤怒地 ,
"你说的全是胡说八道！"她生气地说。

[ˈskersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
scarcely knowing what she was saying .
几乎会心什么她曾是说 .
她几乎不知道自己在说什么。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ! "
" I don't believe a word of it ! "
" 我不相信一个单词的它 ! "
"我一个字都不信！"

" [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [jʊr; jər] [bɔ:l] [ʌv; əv] [wʊl] !
" Just because she picked up your ball of wool !
" 只是 因为 她 挑选 向上 你的 球 的 羊毛 !
"就因为她捡起了你的毛线球！"

" ['hɪləri] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'deɪn] [wɪtʃ] , [ðooʊ] ['ni:ðər] ['du:trɪf(ə)] [nɔ:r] [pə'lart] , [wʌz; wəz]
" Hilary exclaimed , with a disdain which , though neither dutiful nor polite , was
" 希拉里 惊呼 , 和 一个 蔑视 哪个 , 尽管 两者都不 尽职尽责的 也不 有礼貌的 , 曾是
[pər'hæps] [nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'merɪtɪd] .
perhaps not altogether unmerited .
也许 不是 共 不应得的 .
"希拉里惊呼道，语气中带着轻蔑，虽然既不礼貌也不尽责，但或许并非完全没有道理。"

" ['ri:əli] , ['mʌðər] !
" Really , mother !
" 真的 , 母亲 !
"真的吗，妈妈！"

" ['mi:nwaɪl] ['mɑ:rgrət] , [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [wɔ:kt] [streɪt]
" Meanwhile Margaret , with anger burning hot within her , had walked straight
" 同时 玛格丽特 , 和 愤怒 燃烧 热的 之内 她 , 有 步行 直的
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
out of the house .
出去 的 这 房子 .
"与此同时，玛格丽特怒火中烧，径直走出了房子。"

[ˈnʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɜ:r'self] [ˈpæʃənətli] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]
Nothing , she told herself passionately , should induce her to stay a moment
没有什么 , 她 讲述 她自己 热情地 , 应该 诱导 她 到 停留 一个 片刻
[ɔ:ŋgər] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] ,
longer within it ,
更长 之内 它 ,
她激动地告诉自己，没有任何事情能让她再多待一刻。

[ɔ:r] ['evər] [tu:; tə] ['entər] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
or ever to enter it again .
或者 曾经 到 进入 它 再次 .
或者再也无法进入。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [ɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] [tu:; tə] [θɪŋk]
Where she was going , or what she was going to do she did not stop to think
在哪里 她 曾是 去 , 或者 什么 她 曾是 去 到 做 她 做过 不是 停止 到 思考
.
:
.
她没有停下来思考自己要去哪里，或者要做什么。

[ðə; ði][soʊl][aɪ'di:ə][ðæt] [pə'zest] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu; tə][get][æz; əz][fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The sole idea that possessed her was to get as far away from The
这 唯一 主意 那 拥有 她 曾是 到 得到 作为 远的 离开 从 这
[ˈsi:dəz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][fi; ji][kʊd; kəd] .
Cedars as quickly as she could .
雪松 作为 迅速地 作为 她 可以 .
她脑海里唯一的念头就是尽快远离雪松庄园。

[ˈnevər] [ə'gen] , [fi; ji][toʊld][hɜ:r'self] ['pæʃənətlɪ] , [wʊd] [fi; ji] [si:] [ɔ:r] [spi:k] [tu; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Never again , she told herself passionately , would she see or speak to one of the
绝不 再次 , 她 讲述 她自己 热情地 , 会 她 看 或者 说话 到 一 的 这
[ˈdænvɜ:z] [ə'gen] .
Danvers again .
丹弗斯 再次 .
她坚定地告诉自己，她再也不会见到丹弗斯家的任何人，也不会再和他们说话了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][fi; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [ðæt] [rezə'lu:(ə)n][fi; ji][ræn] [fɔl] [tɪlt][ˈɪntu:] [ɔ:l][ʌv; əv]
And just as she had come to that resolution she ran full tilt into all of
和 只是 作为 她 有 来 到 那 解决 她 跑 满的 倾斜 进入 全部 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
就在他下定决心时，她却全速冲向了他们所有人。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ['θɪkər]
By that time dusk had fallen , and the fog which was coming on thicker
经过 那 时间 黄昏 有 倒下 , 和 这 多雾路段 哪个 曾是 未来 在 较厚
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
那时暮色已降临，雾气也比以往任何时候都更加浓重。

[meɪd] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lmʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] ,
made it almost impossible for any one to see where they were going ,
制成 它 几乎 不可能的 为了 任何 一 到 看 在哪里 他们 是 去 ,
这使得任何人都可能看清自己要去的地方。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][fi; ji] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ]
so that as she turned a corner of the road which they were approaching
所以 那 作为 她 转向 一个 角落 的 这 路 哪个 他们 是 接近
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
from the other direction ,
从 这 其他 方向 ,
所以，当她转过他们从另一个方向驶来的道路拐角时，

[fi; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [fi; ji][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
she was in the middle of them before she was aware of it .
她 曾是 在 这 中间 的 他们 前 她 曾是 意识到的 的 它 .
她还没意识到就已经身处他们中间了。

[ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz][hæd; həd] [met][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:kt] [ʌp]
The three girls had met the boys on the parade , and had walked up
这 三 女孩们 有 遇见 这 男孩们 在 这 游行 , 和 有 步行 向上
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .
这三个女孩在游行队伍中遇到了这几个男孩，然后和他们一起走了上去。

" ['wɪðər] [ə'wei] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [mɪs] ['kɑ:rsn] ? " [sed] ['dʒefri] ,
" **Whither away in such a hurry , Miss Carson ?** " **said Geoffrey ,**
" 往哪里去 离开 在 这样的 一个 匆忙 , 错过 卡森 ? " 说 杰弗里 ,
“卡森小姐，您这么急着要去哪里呢？”杰弗里问道。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t][læmp] ,
who was the first to recognise her by the light of the street lamp ,
WHO 曾是 这 第一的 到 认出 她 经过 这 光 的 这 街道 灯 ,
第一个借着路灯的光线认出她的人是谁?

[kloʊz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [tʊk] [pleɪs] .
close to which the encounter took place .
关闭 到 哪个 这 遇到 采取 地方 .
事发地点附近。

" [æsk][jɔ:; jəɹ] ['mʌðər] — [æsk] ['hɪləri] , " ['mɑ:rgɾət] [kraɪd] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ]
" Ask your mother — ask Hilary , " Margaret cried bitterly , and breaking away
" 问 你的 母亲 — 问 希拉里 , " 玛格丽特 哭 苦涩地 , 和 打破 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
“去问你妈妈——去问希拉里,”玛格丽特痛苦地哭喊着, 挣脱了他的怀抱。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɜ:r; həɹ] , ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] ,
as he would have detained her , darted across the road ,
作为 他 会 有 被拘留 她 , 飞镖 穿过 这 路 ,
他本想拦住她, 却突然冲过马路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fɑ:g] .
and was immediately swallowed up by the fog .
和 曾是 立即地 吞咽 向上 经过 这 多雾路段 .
随即被浓雾吞没。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [fɪ:; fɪ] ['mʌsnt] [ɡəʊ][laɪk] [ðæt] ! " [kraɪd] ['dʒefri] , ['sta:tɪŋ] ['æftər]
" Something has happened ; she mustn't go like that ! " cried Geoffrey , starting after
" 某物 有 发生 ; 她 不得 去 喜欢 那 ! " 哭 杰弗里 , 开始 后
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

“出事了; 她不能就这样走! ”杰弗里喊道, 追了上去。
[bʌt; bət]['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] ['mu:vmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n]
But Margaret's movement away from them all had been so sudden
但 玛格丽特的 移动 离开 从 他们 全部 有 到过 所以 突然
[ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [dens] [fɑ:g] ,
and so quick that he could find no trace of her in the dense fog ,
和 所以 快的 那 他 可以 寻找 不 痕迹 的 她 在 这 稠密 多雾路段 ,
但玛格丽特离开他们所有人如此突然迅速, 以至于他在浓雾中根本找不到她的踪迹。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [pər'su:t] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [pər'tɜ:rbd]
and realising the hopelessness of pursuit he returned in rather a perturbed
和 意识到 这 绝望 的 追逐 他 返回 在 相当 一个 忐忑
[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][læmp] .
frame of mind to the others who were waiting for him by the lamp .
框架 的 头脑 到 这 其他的 WHO 是 等待 为了 他 经过 这 灯 .
意识到追赶毫无希望, 他心烦意乱地回到了在灯旁等他的其他人身边。

" [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] , ['rɔɪəl] [reɪdʒ] , " [sed] [mɔ:d] .
" She was in a right , royal rage , " said Maud .
" 她 曾是 在 一个 正确的 , 皇家 愤怒 , " 说 莫德 :
“她当时真是气疯了,”莫德说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [mɪs] ['kɑ:rsn] [æŋɡri] [bɪ'fɔ:r] .
" I have never seen Miss Carson angry before .
" 我 有 绝不 已见 错过 卡森 生气的 前 :
我以前从未见过卡森小姐生气。

[aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] . "

I really didn't know she had it in her .

我 真的 没有 知道 她 有 它 在 她 . "

我真没想到她还有这本事。

" [pər'hæps] ['hɪləri] [hæz; həz] [sent] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ə'hʌðər] ['mesɪdʒ] , " [sə'dʒestɪd] ['nænsi] .

" Perhaps Hilary has sent her on another message , " suggested Nancy .

" 也许 希拉里 有 发送 她 在 其他 信息 , " 建议 南希 .

“或许希拉里通过其他渠道给她发了信息，”南希猜测道。

" ['hɑ:rdli] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , " [sed] ['edwərd] .

" Hardly at this hour of the evening , " said Edward .

" 几乎 在 这 小时 的 这 晚上 , " 说 爱德华 .

“在这个夜深人静的时候，不太可能吧。”爱德华说道。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [hæf] - [pæst][sɪks] .

" It must be nearly half - past six .

" 它 必须 是 几乎 一半 - 过去的 六 .

现在应该快六点半了。

" [soʊ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ænd] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ]

" So wondering and speculating as to what could have happened during

" 所以 好奇 和 推测 作为 到 什么 可以 有 发生 期间

[ðer; ðər] [æbsəns] ,

their absence ,

他们的 缺席 ,

“所以，我一直在想，在他们不在的这段时间里究竟发生了什么事，

[bʌt; bət] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['hɜ:rid] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

but never coming near the truth , they all hurried home as fast as they could ,

但 绝不 未来 靠近 这 真相 , 他们 全部 慌忙 家 作为 快速地 作为 他们 可以 ,

但他们始终未能接近真相，于是都匆匆赶回家了。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ðer; ðər] ['mʌðər]

and made their way at once to the drawing - room , where their mother

和 制成 他们的 方式 在 一次 到 这 绘画 - 房间 , 在哪里 他们的 母亲

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

was sitting ,

曾是 坐着 ,

他们立刻前往客厅，他们的母亲正坐在那里。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['helpləs] [ænd; ænd] [ʌn'hæpi] , [waɪ] ['hɪləri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]

looking very helpless and unhappy , while Hilary , with a complacent expression on

寻找 非常 无助 和 不开心 , 尽管 希拉里 , 和 一个 自满 表达 在

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,

her face ,

她 脸 ,

她看起来非常无助和不开心，而希拉里脸上则带着一丝得意的表情。

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ænd] ['verɪd] [klu:z] [wɪtʃ] [hæd; həd]

was telling her all over again of the many and varied clues which had

曾是 讲述 她 全部 超过 再次 的 这 许多 和 多种多样 线索 哪个 有

[kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['kɑ:rsn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]

caused her to discover in the person of Miss Carson one of the gang of

导致 她 到 发现 在 这 人 的 错过 卡森 一 的 这 帮派 的

[ðə; ði] [si:bɔ:ɹ-n] ['bɜ:rglər] .

the Seabourne burglars .

这 世邦 窃贼 .

她又把所有线索都告诉了她，正是这些线索让她在卡森小姐身上发现了西伯恩盗窃团伙的一员。

" [waɪ] , [ˈmʌðər] , [wʌt] [ɪz][ʌp][wið; wiθ] [mɪs] [ˈkɑ:rsn] ? " [sed] [ˈdʒefri] [æt; ət][wʌns] .
" **Why , mother , what is up with Miss Carson ? " said Geoffrey at once .**
" 为什么 , 母亲 , 什么 是 向上 和 错过 卡森 ? " 说 杰弗里 在 一次 .
" 妈妈, 卡森小姐怎么了? "杰弗里立刻问道。
" [wi:; wi][met][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ruːd][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
" **We met her a minute ago running down the road as hard as she could**
" 我们 遇见 她 一个 分钟 前 跑步 向下 这 路 作为 难的 作为 她 可以
[ɡoʊ] . " **go** : " 去 : "

“我们刚才看到她正沿着路拼命奔跑。”
" [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ruːd] ! " [ˈekəʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z] .
" **Running down the road ! " echoed Mrs . Danvers .**
" 跑步 向下 这 路 ! " 回声 太太 : 丹弗斯 :
"沿着路跑! "丹弗斯太太附和道。

" [ðer; ðər] , [ˈhɪləri] !
" **There , Hilary !**
" 那里 , 希拉里 !
"好了, 希拉里! "

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **she added , turning to her .**
" 她 额外 , 转弯 到 她 :
她转过身对她说: "

" [aɪ][tuːld][ju:; jʊ][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] ,
" **I told you I heard her going out of the hall door ,**
" 我 讲述 你 我 听到 她 去 出去 的 这 大厅 门 ,
"我告诉过你, 我听到她从走廊门口出去了。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌpˈsterz] . "
and you said you heard her going upstairs . "
和 你 说 你 听到 她 去 楼上 : "
你说你听到她上楼了。

" [wʌt] ! " [ɪkskleɪmd] [ˈhɪləri] , [ˌdɪsɪˈɡɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˌɔ:ltəˈɡeðər] .
" **What ! " exclaimed Hilary , disregarding her mother altogether .**
" 什么 ! " 惊呼 希拉里 , 不予理会 她 母亲 共 :
"什么! "希拉里惊呼道, 完全无视了她的母亲。

" [mɪs] [ˈkɑ:rsn] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] !
" **Miss Carson has escaped !**
" 错过 卡森 有 逃脱 !
卡森小姐逃跑了!

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] .
She ought to be brought back .
她 应该 到 是 带来 后退 :
她应该被带回来。

[oʊ] , [ˈdʒefri] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [kætʃ] [hɜ:r; hər] ! "
Oh , Geoffrey , why didn't you catch her ! "
哦 , 杰弗里 , 为什么 没有 你 抓住 她 ! "
哦, 杰弗里, 你为什么没抓住她!

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][stɔ:p][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" **I tried to stop her , but she had gone like a flash .**
" 我 尝试 到 停止 她 , 但 她 有 已消失 喜欢 一个 闪光 :
"我试图阻止她, 但她已经像闪电一样消失了。"

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; həɹ] .
But why do you talk about her escaping and of catching her .
 但 为什么 做 你 讲话 关于 她 逃脱 和 的 捕捉 她 .
 但你为什么总是谈论她逃跑和抓捕她呢？

[ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? "
She isn't a criminal fleeing from justice , is she ? "
 她 不是 一个 刑事 逃离 从 正义 , 是 她 ? "
 她不是逃避法律制裁的罪犯，对吗？

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ? " [kraɪd] ['hɪləɹɪ] [traɪ'ʌmfəntli] .
" But that is just what she is ? " cried Hilary triumphantly .
 " 但 那 是 只是 什么 她 是 ? " 哭 希拉里 凯旋而归 .
 “但她本来就是这样的人啊？”希拉里得意地喊道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['faɪnli] ['teɪkən][ɪn][baɪ][hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'spektɪd] [hɜːr; həɹ]
" Oh , you have all been finely taken in by her ; but I suspected her
 " 哦 , 你 有 全部 到过 精细地 已采取 在 经过 她 ; 但 我 怀疑 她
 [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,
from the first ,
 从 这 第一的 ,
 “哦，你们都被她蒙蔽了；但我从一开始就怀疑她。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrglər] .
and to - night , I have proved her to be a thief and a burglar .
 和 到 - 夜晚 , 我 有 已证实 她 到 是 一个 贼 和 一个 窃贼 .
 今晚，我已经证明她是小偷和窃贼。

[aɪ] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]['dʒʌstɪs] . "
I , alone and unaided , have brought her to justice . "
 我 , 独自的 和 未受帮助 , 有 带来 她 到 正义 . "
 我独自一人，没有借助任何外力，就将她绳之以法。

" [mɪs] ['kɑːrsn] [ə; eɪ] [θɪ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrglər] !
" Miss Carson a thief and a burglar !
 " 错过 卡森 一个 贼 和 一个 窃贼 !
 “卡森小姐是个小偷和窃贼！”

" [kraɪd] ['dʒefri] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
" cried Geoffrey when his astonishment would allow him to speak .
 " 哭 杰弗里 什么时候 他的 惊讶 会 允许 他 到 说话 .
 “杰弗里惊呼道，直到他震惊得说不出话来。”

" [wʌt] [mæd][aɪ'diːə][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][jɔːr; jər] [hed] [naʊ] , ['hɪləɹɪ] ?
" What mad idea have you got into your head now , Hilary ?
 " 什么 疯狂的 主意 有 你 得到 进入 你的 头 现在 , 希拉里 ?
 “希拉里，你现在又冒出什么疯狂的想法了？”

" ['hɪləɹɪ] [wʊd] ['dɪrli] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Hilary would dearly have liked to have told the long history of the
 " 希拉里 会 亲爱的 有 喜欢 到 有 讲述 这 长的 历史 的 这
 [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [səs'pɪfənz] [ə'baʊt] [mɪs] ['kɑːrsn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
growth of her suspicions about Miss Carson from the very beginning ,
 生长 的 她 怀疑 关于 错过 卡森 从 这 非常 开始 ,
 “希拉里很想把她从一开始就对卡森小姐产生怀疑的漫长过程讲出来。”

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spekt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
but knowing that she could not expect the same patient attention from her
 但 会心 那 她 可以 不是 预计 这 相同的 病人 注意力 从 她
 ['brʌðəɹz] [ænd; ənd]['sɪstər][æz; əz][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] ,
brothers and sister as her mother had given her ,
 兄弟 和 姐姐 作为 她 母亲 有 给定 她 ,
 但她知道自己不能指望兄弟姐妹像母亲那样耐心地照顾她，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .
she came straight to the point at once .
 她 来了 直的 到 这 观点 在 一次 .
 她开门见山，直奔主题。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
 后 全部 ,
 毕竟，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl]
she was not sure that it was not the most dramatic way of telling her tale
 她 曾是 不是 当然 那 它 曾是 不是 这 最多 戏剧性 方式 的 讲述 她 故事
 .
 .
 .
 她不确定这是否是讲述她故事最引人入胜的方式。

" [aɪ][hæv; həv][gɔːt][noʊ][mæd][aɪ'diːə][æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] , ['dʒefri] , [ɪn][maɪ] [hed] [æt; ət][ɔːl] ,
" I have got no mad idea as you call it , Geoffrey , in my head at all ,
 " 我 有 得到 不 疯狂的 主意 作为 你 称呼 它 , 杰弗里 , 在 我的 头 在 全部 ,
 “杰弗里，我脑子里根本没有你所谓的疯狂想法。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
" she said with dignity .
 " 她 说 和 尊严 .
 她语气庄重地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [siːbɔːn] ['bɜːrglər] [ɑːr; ər] , [ðæts] [ɔːl] .
" I have merely found out who the Seabourne burglars are , that's all .
 " 我 有 仅仅 成立 出去 WHO 这 世邦 窃贼 是 , 那就是 全部 .
 “我只是查明了西伯恩的窃贼是谁，仅此而已。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv][pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz] [mɪs]
At least , I have put my hand on one of them , and that one is Miss
 在 至少 , 我 有 放 我的 手 在 一 的 他们 , 和 那 一 是 错过
 [ˈkɑːrsn] .
Carson .
 卡森 .
 至少，我已经亲手触摸过其中一位，那就是卡森小姐。

[ðɪs] [æftər'nuːn] , [lɒkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ʌp'sterz] ,
This afternoon , locked up in her trunk in the dressing - room upstairs ,
 这 下午 , 已锁定 向上 在 她 树干 在 这 敷料 - 房间 楼上 ,
 今天下午，她被锁在楼上更衣室的箱子里。

[aɪ] [faʊnd] [ɔːl] ['kɜːrn(ə)l] ['beɪkɜːz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['lðər] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] . "
I found all Colonel Baker's plate and other valuable things . "
 我 成立 全部 上校 面包师的 盘子 和 其他 有价值的 事物 . "
 我找到了贝克上校的所有餐具和其他贵重物品。

" [rɔːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒefri] [ɪn'kredʒələsli] .
" Rot ! " exclaimed Geoffrey incredulously .
 " 腐烂 ! " 惊呼 杰弗里 难以置信地 .
 “糟了！”杰弗里难以置信地惊呼道。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [rɔːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['hɪləri] [nɑːnʃə'laːntli] ; " [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
" It isn't rot at all , " said Hilary nonchalantly ; " it's the truth .
 " 它 不是 腐烂 在 全部 , " 说 希拉里 漫不经心地 ; " 它是 这 真相 .
 “这根本不是腐烂，”希拉里漫不经心地说；“这是事实。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [kənˈfeɪ(ə)n] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [tʊk] [ə; eɪ]
The moment for confession had undoubtedly arrived , and they both took a
这 片刻 为了 忏悔 有 无疑 到达的 , 和 他们 两个都 采取 一个
[step] [ˈfɔːrwəd] .
step forward .
步 向前 .

坦白的时刻无疑已经到来，两人都向前迈了一步。

" [wiː; wi][pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , " [ðeɪ] [sed] [təˈgeðər] .
" **We put them there , " they said together .**
" 我们 放 他们 那里 , " 他们 说 一起 .

“是我们把它们放在那里的，”他们异口同声地说。

" [juː; jʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ˈevri] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [ˈhɪləriz] ,
" **You ! " exclaimed simultaneously every voice in the room except Hilary's ,**
" 你 ! " 惊呼 同时地 每一个 嗓音 在 这 房间 除了 希拉里的 ,

“你！”房间里除了希拉里之外的所有人异口同声地喊道。

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [ˈʌtərli] [dʌmˈfaʊndɪd] [iːv(ə)n][tuː; tə] [ˈʌtər] [ðæt] [ˈmɔːnəsɪləbl] .
and she was too utterly dumbfounded even to utter that monosyllable .
和 她 曾是 也 完全地 目瞪口呆 甚至 到 说出 那 单音节 .

她完全懵了，甚至连那个单音节词都说不出来。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊk] , " [sed] [noʊˈel] .
" **It was a joke , " said Noel .**
" 它 曾是 一个 开玩笑 , " 说 诺埃尔 .

“那只是个玩笑，”诺埃尔说。

" [ˈtɑːmi] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] .
" **Tommy started it really .**
" 汤米 开始 它 真的 .

“其实是汤米先挑起的。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][juː ˈes][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːstli]
It was his idea , and he got us to hide the whole of the beastly
它 曾是 他的 主意 , 和 他 得到 我们 到 隐藏 这 所有的 的 这 兽
[θɪŋz] [hɪr] .
things here .
事物 这里 .

这是他的主意，他让我们把这里所有可怕的东西都藏起来。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] .
I am sure we wish we had never seen them .
我 是 当然 我们 希望 我们 有 绝不 已见 他们 .

我相信我们都希望从未见过他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [trʌŋk] [bɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɑːrsn] ,
Of course we didn't know the trunk belonged to Miss Carson ,
的 课程 我们 没有 知道 这 树干 属于 到 错过 卡森 ,

我们当然不知道这个箱子是卡森小姐的。

[ɔːr][wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][aɪ ˈtiː] .
or we wouldn't have hidden them in it .
或者 我们 不会 有 隐 他们 在 它 .

否则我们就不会把它们藏在里面了。

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈmʌðəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [juːst] .
We thought it was an old one of mother's that was never used .
我们 想法 它 曾是 一个 老的 一 的 母亲的 那 曾是 绝不 用过的 .

我们以为那是妈妈以前没用过的旧东西。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l][ˈbeɪkər][ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] , [ˈoʊnli] [ˈtɑːmi] ,
We would have taken them back to Colonel Baker ages ago , only Tommy ,
我们 会 有 已采取 他们 后退 到 上校 贝克 年龄 前 , 仅有的 汤米 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪdiət] !
the young idiot !
这 年轻的 笨蛋 !

我们早就把他们带回贝克上校那里了，要不是汤米，那个年轻的笨蛋！

[tʃoʊz] [tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] [tuː; tə][ˈskaʊtlənd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
chose to go off to Scotland and took the key with him .
选择 到 去 离开 到 苏格兰 和 采取 这 钥匙 和 他 .

他选择前往苏格兰，并把钥匙带走了。

[wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [trʌŋk] [ˈenihaʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [traɪd] [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [kiːz] . "
We couldn't open the trunk anyhow , though we tried ever so many keys . "
我们 不能 打开 这 树干 无论如何 , 尽管 我们 尝试 曾经 所以 许多 钥匙 . "

我们试了好多把钥匙，还是打不开后备箱。

" [oʊ] [bɔɪz] , [bɔɪz] ! " [moʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] , " [ə; eɪ][naɪs] [mes] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt] [jɔːrˈselvz]
" **Oh boys , boys !** " **moaned Mrs . Danvers ,** " **a nice mess you have got yourselves**
" 哦 男孩们 , 男孩们 ! " 呻吟 太太 . 丹弗斯 , " 一个 好的 混乱 你 有 得到 你们自己
[ˈɪntuː] .
into .
进入 .

“哦，孩子们，孩子们！”丹弗斯太太抱怨道，“你们给自己惹了个大麻烦。”

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈfjʊriəs] .
The Colonel will be furious .
这 上校 将要 是 狂怒 .

上校会勃然大怒。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈstɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
You have made him the laughing stock of the town .
你 有 制成 他 这 笑 库存 的 这 镇 .

你让他成了全镇的笑柄。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmənz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
He will certainly summons you , and it will get into the papers ,
他 将要 当然 传票 你 , 和 它 将要 得到 进入 这 文件 ,

他肯定会传唤你，而且这件事还会上报纸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ˈɔːzbɔːrn] [ænd; ənd] [ˈdɑːrtməθ] . "
and you will certainly be expelled from Osborne and Dartmouth . "
和 你 将要 当然 是 被驱逐 从 奥斯本 和 达特茅斯 . "

你肯定会被奥斯本学院和达特茅斯学院开除。

" [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðəm; ðəm] [raɪt] [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪli] [jʌŋ] [ˈæsɪz] !
" **And serve them right too , for a couple of silly young asses !**
" 和 服务 他们 正确的 也 , 为了 一个 夫妻 的 愚蠢的 年轻的 亚斯 !

“活该，这两个愚蠢的小混蛋！”

" [ɡraʊld] [ˈdʒefri] .
" **growled Geoffrey .**
" 咆哮 杰弗里 .

“杰弗里咆哮道。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈhɪləri] , [ˈswɒləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][æz; əz] [wel]
" **That is all very well ,** " **said Hilary , swallowing her intense mortification as well**
" 那 是 全部 非常 出色地 , " 说 希拉里 , 吞咽 她 激烈的 屈辱 作为 出色地
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
as she could ;
作为 她 可以 ;

“那都很好，”希拉里说道，她尽力压抑住内心的极度羞愧；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] ?
" **but what about this case ?**
" 但 什么 关于 这 案件 ?

但是这个案子呢？

" [ˈɒpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spuːk] [ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] [en'sɜːkəld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
" **opening it and displaying as she spoke the locket encircled by the string of**
" 开幕 它 和 显示 作为 她 辐 这 吊坠 包围 经过 这 细绳 的
[pɜːrlz] .
pearls .
珍珠 。

她一边说着，一边打开它，展示着被一串珍珠环绕的吊坠。

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['dresɪŋ] [bæg] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'kleəz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɜːrɪz] ,
" **I found it locked up in her dressing bag , and she declares it is hers ,**
" 我 成立 它 已锁定 向上 在 她 敷料 包 , 和 她 声明 它 是 她的 ,
“我是在她梳妆包里发现的，她声称那是她的。”

[ɔːl'dʒʊ] - [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtər] ['mɑːrgrət] - [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] .
although ' To my daughter Margaret ' is inscribed inside the locket .
虽然 - 到 我的 女儿 玛格丽特 - 是 铭文 里面 这 吊坠 。

虽然吊坠内侧刻着“致我的女儿玛格丽特”。

" [bʌt; bət] ['dʒefri] [wʊd] [nɑːt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [glæns] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
" **But Geoffrey would not as much as glance at it .**
" 但 杰弗里 会 不是 作为 很多 作为 瞥一眼 在 它 。

但杰弗里连看都不看一眼。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [br'heɪvd] [dɪs'greɪsfəli] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" **I think you have behaved disgracefully , " he said , turning upon his sister ,**
" 我 思考 你 有 表现 可耻地 , " 他 说 , 转弯 之上 他的 姐姐 ,
“我认为你的行为很不光彩，”他转过身对妹妹说。

" [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɜːrəli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
" **and ought to be thoroughly ashamed of yourself .**
" 和 应该 到 是 彻底 羞愧 的 你自己 。

“你应该感到无比羞愧。”

[ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ruːm] . "
The idea of going prying about in her room . "
这 主意 的 去 窥探 关于 在 她 房间 。

“我竟然想去她房间里乱翻。”

" [aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , " [sed] ['hɪləri] , [huː] ,
" **I did it in a good cause , " said Hilary , who ,**
" 我 做过 它 在 一个 好的 原因 , " 说 希拉里 , who ,

“我这样做是为了一个崇高的目标，”希拉里说道。

['fɒli] ['kɑːnʃəs] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['saːri] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃɪ] [kʌt] ,
fully conscious now of the sorry figure she cut ,
完全 有意识的 现在 的 这 对不起 数字 她 切 ,

现在她完全意识到自己看起来多么狼狈不堪。

[hæd; həd] [mʌt] [ə'duː] [tuː; tə] [kiːp] [terz] [ʌv; əv] [mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
had much ado to keep tears of mortification and rage from coming into
有 很多 阿多 到 保持 眼泪 的 屈辱 和 愤怒 从 未来 进入
[hɜːr; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 。

她费了好大劲才忍住羞愧和愤怒的泪水。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][bɑ:ks][ænd; ənd]
" How was I to know that the boys had put them into her box and
" 如何 曾是 我 到 知道 那 这 男孩们 有 放 他们 进入 她 盒子 和
[na:t][fi:; ji][hɜ:r'self] ?
not she herself ?
不是 她 她自己 ?

“我怎么会知道是男孩们把它们放进了她的盒子里，而不是她自己放的呢？”

[ɪts] [æz; əz] [mʌt] [ðer; ðər] [fɔ:lt] [æz; əz] [maɪn] [ðæt] [mɪs] [ˈkɑ:rsn] [gə:t] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
It's as much their fault as mine that Miss Carson got accused of taking them .
它是 作为 很多 他们的 过错 作为 矿 那 错过 卡森 得到 被告 的 采取 他们 .
"
"
"

卡森小姐被指控带走他们，这既是我的错，也是他们的错。

" [oʊ] , [oʊ] , [mɪs] [ˈhɪləri] ! " [sed] [ˈedwərd] ,
" Oh , oh , Miss Hilary ! " said Edward ,
" 哦 , 哦 , 错过 希拉里 ! " 说 爱德华 ,

“哦，哦，希拉里小姐！”爱德华说道。

" [ðæts] [ˈræðər] [ɡʊd] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [na:t][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
" that's rather good from one who not five minutes ago was boasting of having
" 那就是 相当 好的 从 一 WHO 不是 五 分钟 前 曾是 吹嘘 的 拥有
[ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'aɪdɪd] — [ðoʊz] [wɜ:r; wər][jʊr; jər][ɪɡ'zækt][wɜ:rdz] ,
alone and unaided — those were your exact words ,
独自的 和 未受帮助 — 那些 是 你的 精确的 字 ,

“这话出自一个五分钟前还吹嘘自己独自一人、不借助任何外力的人之口，真是相当不错了——”你刚才就是这么说的。

[aɪ] [θɪŋk] — [brɔ:t] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] .
I think — brought the criminal to justice .
我 思考 — 带来 这 刑事 到 正义 .

我认为——已将罪犯绳之以法。

" [ˈhɪləri] [wɪnst] .
" Hilary wined .
" 希拉里 畏缩 .

希拉里畏缩了一下。

[fi:; ji] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wi:ks] , [pər'hæps] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] ,
She knew that for weeks , perhaps months to come ,
她 知道 那 为了 周 , 也许 几个月 到 来 ,

她知道，在接下来的几周，甚至几个月里，

[hɜ:r; hər] [brɪ:f] [ænd; ənd] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k]
her brief and inglorious career as a detective would be one of the stock
她 简短的 和 不光彩的 职业 作为 一个 侦探 会 是 一 的 这 库存
[dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
jokes of the family ,
笑话 的 这 家庭 ,

她短暂而又不光彩的侦探生涯，成了家里人津津乐道的笑柄之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃæf] [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
and the thought of all the chaff she would have to endure was anything
和 这 想法 的 全部 这 糠 她 会 有 到 忍受 曾是 任何事物
[bʌt; bət] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but pleasing to her .
但 令人愉悦 到 她 .

想到自己将要忍受的一切糟粕，她就一点也不觉得愉快。

" [ˈnevər] [maɪnd] [huːz] [fɔːlt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] [ˈdʒefri] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn]
" **Never mind whose fault it is , " said Geoffrey with a touch of impatience in**
" 绝不 头脑 谁 过错 它 是 , " 说 杰弗里 和 一个 触碰 的 不耐烦 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

“别管是谁的错，”杰弗里语气中带着一丝不耐烦说道。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] [naʊ] ?
" **what does that matter now ?**
" 什么 做 那 事情 现在 ?

现在那又有什么关系呢？

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈterəbli] [ɪnˈsʌltɪd] [ænd; ənd]
The point is that a girl staying in our house has been terribly insulted and
这 观点 是 那 一个 女孩 入住 在 我们的 房子 有 到过 可怕 受辱 和
[ˈpræktɪkli] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
practically driven out of it ,
几乎 驱动 出去 的 它 ,

重点是，住在我们家的一个女孩受到了极大的侮辱，几乎是被赶了出来。

[ænd; ənd] [fɪː; fi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
and she ought to be found and persuaded to come back ,
和 她 应该 到 是 成立 和 被说服 到 来 后退 ,

应该找到她，并劝说她回来。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , [mɪs] , " [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈhɪləri] ,
when the first thing you will do , Miss , " turning to Hilary ,
什么时候 这 第一的 事物 你 将要 做 , 错过 , " 转弯 到 希拉里 ,

小姐，你做的第一件事是什么？（转向希拉里）

" [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hær] [ðə; ði] [moʊst] [ˈæbdʒekt] [əˈpɑːlədʒi] [juː; jʊ] [ˈevər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ɪn]
" **will be to make her the most abject apology you ever made to any one in**
" 将要 是 到 制作 她 这 最多 卑贱 道歉 你 曾经 制成 到 任何 一 在
[ɔːl] [jʊər; jər] [bɔːrn] [deɪz] . "
all your born days . "
全部 你的 出生 天 . "

“你将向她做出你此生向任何人做出的最卑躬屈膝的道歉。”

" [fiːl] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ˈfʊrli] , [baɪ] [ˈdɪnər] - [taɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **She'll come back of her own accord , surely , by dinner - time , " said Mrs .**
" 亮 来 后退 的 她 自己的 符合 , 一定 , 经过 晚餐 - 时间 , " 说 太太 .
[ˈdænvɜːz] [ʌnˈiːzɪli] .
Danvers uneasily .
丹弗斯 不安地 .

“她肯定会在晚饭前自己回来的，”丹弗斯太太不安地说。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] , " [ˈdʒefri] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
" **Don't you believe it , mother , " Geoffrey said emphatically .**
" 不 你 相信 它 , 母亲 , " 杰弗里 说 强调地 .

“妈妈，你千万别相信！”杰弗里斩钉截铁地说。

" [wen] [wiː; wi] [met] [mɪs] [ˈkɑːrsn] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [θɔːt] [fiː; fi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hær]
" **When we met Miss Carson just now the very last thought she had in her**
" 什么时候 我们 遇见 错过 卡森 只是 现在 这 非常 最后的 想法 她 有 在 她
[maɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] [əˈɡen] .
mind was the intention of ever darkening our doors again .
头脑 曾是 这 意图 的 曾经 变暗 我们的 门 再次 .

“我们刚才见到卡森小姐时，她脑子里最后一个念头就是再也不会踏进我们家门了。”

" [æ̯t; ət] [ðæt̪] [ˈmoʊmənt̪] [ˈmɑːrt̪n̩] [ˈoʊpənd̪] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

" At that moment Martin opened the drawing - room door .
" 在 那 片刻 马丁 打开 这 绘画 - 房间 门 .

就在这时，马丁打开了客厅的门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt̪] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ðæt̪]
They had all been so intent upon the conversation that was taking place that
他们 有 全部 到过 所以 意图 之上 这 对话 那 曾是 采取 地方 那

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ə; eɪ] [fjuː]
none of them had heard the sound of wheels upon the gravel a few
没有任何 的 他们 有 听到 这 声音 的 车轮 之上 这 碎石 一个 很少

[ˈmɪnɪts] [ˈpriːviəsli] ,
minutes previously ,
分钟 之前 ,

他们全神贯注于正在进行的谈话，以至于几分钟前车轮碾过碎石路的声音，他们谁也没有听到。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [siː] [tuː] [stˈreɪndʒəz][bɪˈhaɪnd] [ˈmɑːrt̪n̩] .
consequently they were all taken by surprise to see two strangers behind Martin .
最后 他们 是 全部 已采取 经过 惊喜 到 看 二 陌生人 在后面 马丁 .

因此，当他们看到马丁身后有两个陌生人时，都感到非常惊讶。

" [ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈelənə; -nɔː] [ˈkɑːrsn̩] , " [ˈmɑːrt̪n̩] [sed] ,

" Mr . Anstruther and Miss Eleanor Carson , " Martin said ,
" 先生 . 安斯特鲁瑟 和 错过 埃莉诺 卡森 , " 马丁 说 ,

“安斯特鲁瑟先生和埃莉诺·卡森小姐，”马丁说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,
and a tall and thin old man with a long white beard ,
和 一个 高的 和 薄的 老的 男人 和 一个 长的 白色的 胡须 ,

还有一位身材高瘦、留着长长白胡子的老人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] , [ədˈvænst̪] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and a girl who none of them had ever seen before , advanced into the
和 一个 女孩 WHO 没有任何 的 他们 有 曾经 已见 前 , 先进的 进入 这

[ruːm] .
room .
房间 .

一个他们谁也没见过的女孩走进了房间。

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ]
THE HOUR OF RECKONING
这 小时 的 清算

清算时刻

[ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [ˈweðər] [ðæt̪] [hæd; həd] [priˈveild] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst̪] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] ,
The cheerless weather that had prevailed during the last few days had ,
这 冷冷清清 天气 那 有 最终获胜 期间 这 最后的 很少 天 有 ,

过去几天阴沉沉的天气，

[æz; əz] [ˈmɑːrgrət̪] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [aɪˈtiː] [wʊd] , [priˈventɪd] [ˈelənə; -nɔː][frʌm; frəm] [ˈspendɪŋ] [hɜːr; hær]
as Margaret had foreseen it would , prevented Eleanor from spending her
作为 玛格丽特 有 预见 它 会 , 阻止 埃莉诺 从 开支 她

[ˌæftərˈnuːnz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmər] - [haʊs] ,
afternoons in the little summer - house ,
下午 在 这 小的 夏天 - 房子 ,

正如玛格丽特预料的那样，这阻止了埃莉诺在小避暑别墅里度过下午时光。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] ['kʌstəm] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [roʊz] ['kɑ:tɪdʒ] .
as **had** **been** **her** **custom** **since** **she** **had** **come** **to** **Rose** **Cottage** .
作为 有 到过 她 风俗 自从 她 有 来 到 玫瑰 小屋 .

自从她来到玫瑰小屋以来，就一直保持着这样的习惯。

[fɔ:r; fəɹ][bæd] [ðoo] [ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] ,
For **bad** **though** **the** **mist** **was** **in** **the** **town** , **it** **was** **worse** **on** **the** **downs** ,
为了 坏的 尽管 这 薄雾 曾是 在 这 镇 , 它 曾是 更糟 在 这 下坡 ,
虽然镇上雾气弥漫，但山丘上的情况更糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['rɔ:nəs] [ænd; ənd] [tʃɪlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd][leɪd] [pʊr]
and **the** **excessive** **rawness** **and** **chilliness** **of** **the** **atmosphere** **had** **laid** **poor**
和 这 过多的 生猛 和 寒冷 的 这 气氛 有 铺设 贫穷的
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ru:mætɪzəm] .
Mrs . **Murray** **low** **with** **a** **very** **bad** **attack** **of** **rheumatism** .
太太 . 默里 低的 和 一个 非常 坏的 攻击 的 风湿病 .

空气中过于干燥寒冷，导致可怜的默里太太患上了非常严重的风湿病。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
As **a** **rule** ,
作为 一个 规则 ,

通常情况下，

[ˈelənə; -nɔ:] [slept] ['saʊndli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌn'tɪl]
Eleanor **slept** **soundly** **from** **the** **moment** **she** **laid** **her** **head** **on** **the** **pillow** **until**
埃莉诺 睡着了 稳固地 从 这 片刻 她 铺设 她 头 在 这 枕头 直到
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
she **was** **roused** **in** **the** **morning** ,
她 曾是 唤醒 在 这 早晨 ,

埃莉诺从枕头在枕头上到早上被叫醒，一直睡得很香。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'gəʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] ['mu:vɪŋ]
but **a** **few** **nights** **ago** **she** **had** **been** **wakened** **by** **hearing** **Mrs** . **Murray** **moving**
但 一个 很少 夜晚 前 她 有 到过 醒来 经过 听力 太太 . 默里 移动
[ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
about **her** **room** .
关于 她 房间 .

但几天前的晚上，她被默里太太在房间里走动的声音吵醒了。

[hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ɪnkleɪnɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd][fɔ:l] [ə'sli:p] [ə'gen] ,
Her **first** **inclination** **had** **been** **to** **turn** **round** **and** **fall** **asleep** **again** ,
她 第一的 倾角 有 到过 到 转动 圆形的 和 落下 睡着了 再次 ,
她最初的想法是翻身继续睡。

[bʌt; bət] [fɪərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɔ:t] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] [aʊt] [ʌv; əv]
but **fearing** **that** **Mrs** . **Murray** **was** **ill** , **she** **had** **got** **rather** **reluctantly** **out** **of**
但 害怕 那 太太 . 默里 曾是 患病的 , 她 有 得到 相当 勉强 出去 的
[bed] ,
bed ,
床 ,

但她担心默里太太生病了，所以很不情愿地起床了。

[pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd]['æftər] ['tæpɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ˈmɜ:i:z] [dɔ:r] , [ə; eɪ]
put **on** **her** **dressing** - **gown** , **and** **after** **tapping** **at** **Mrs** . **Murray's** **door** , **a**
放 在 她 敷料 - 袍 , 和 后 窃听 在 太太 . 默里的 门 , 一个
[ˈju:sləs] [prə'si:dɪŋ] ,
useless **proceeding** ,
无用 进行中 ,

她穿上睡袍，敲了敲默里太太的门，但毫无效果。

[æz; əz][ðə; ði] [pɜːr] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][fɑːr] [tu:] [def] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
as the poor lady was far too deaf to hear her , had opened it and
作为 这 贫穷的 女士 曾是 远的 也 聋 到 听到 她 , 有 打开 它 和
[gɔːn] [ɪn] .
gone in .
已消失 在 :

由于那位可怜的女士耳聋得听不见她的话，便打开门走了进去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːrmtʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈtwɪstɪd]
She had found Mrs . Murray sitting in her armchair , with her face twisted
她 有 成立 太太 . 默里 坐着 在 她 扶手椅 , 和 她 脸 扭曲
[wɪð; wɪθ][peɪn] ,
with pain ,
和 疼痛 ,

她发现默里太太坐在扶手椅里，脸上痛苦地扭曲着。

[ˈrʌbɪŋ] [ˈloʊʃn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruˈmætɪk] [niː] .
rubbing lotion into her rheumatic knee .
擦 洗剂 进入 她 风湿病 膝盖 :

她往患风湿的膝盖上涂抹润肤露。

[ðə; ði] [ˈkændlɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] [loʊ] , [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪk] [fɔːr; fər]
The candles , which were burning low , showed that she had been awake for
这 蜡烛 , 哪个 是 燃烧 低的 , 显示 那 她 有 到过 醒 为了
[sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
some hours .
一些 小时 :

蜡烛燃尽，表明她已经醒了好几个小时了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈweɪkənd] [ˈelənə; -nɔː] , [hɜːr; hər] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,
When she perceived that she had wakened Eleanor , her distress was great ,
什么时候 她 感知 那 她 有 醒来 埃莉诺 , 她 痛苦 曾是 伟大的 ,

当她意识到自己吵醒了埃莉诺时，她非常懊恼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛɡd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .
and she begged of her to go back to bed at once .
和 她 乞求 的 她 到 去 后退 到 床 在 一次 :

她恳求她立刻回床上睡觉。

" [maɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **My dear ,** " **she said** ,
" 我的 亲爱的 , " 她 说 ,

“亲爱的,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [embɹəˈkeɪʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd]
as she poured a fresh supply of embrocation into the hollow of her hand
作为 她 倾倒 一个 新鲜的 供应 的 涂抹 进入 这 空洞的 的 她 手

[ænd; ənd][set] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈɡen] ,
and set to work again ,
和 放 到 工作 再次 ,

她将新的药膏倒进手掌心，又开始工作起来。

" [aɪ] [ˈnevər] [dɪˈstɜːrb] [ˈeni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .
" **I never disturb any one in the night if I can help it** .
" 我 绝不 打扰 任何 一 在 这 夜晚 如果 我 能 帮助 它 :

“如果可以的话，我从不在夜里打扰任何人。”

[oʊ] [daɪr] , [haʊ] [ˈselfɪʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [bed] [laɪk] [ðɪs] !
Oh dear , how selfish it is of me to keep you out of your bed like this !
哦 亲爱的 , 如何 自私 它 是 的 我 到 保持 你 出去 的 你的 床 喜欢 这 !

哎呀，我这样把你挡在床上真是太自私了！

" [ðɪs] [læst][ˈprəʊtest][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wen] [ˈelənə; -nɔː] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
" This last protest was uttered when Eleanor , taking the bottle from her
" 这 最后的 反对 曾是 说出 什么时候 埃莉诺 , 采取 这 瓶子 从 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“埃莉诺最后一次抗议时，正从她手中拿过瓶子，

[nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][rʌb] [ðə; ði][ˈswʊʊlən] [niː] .
knelt down on the floor and began to rub the swollen knee .
跪下 向下 在 这 地面 和 开始 到 擦 这 肿 膝盖 .

他跪在地上，开始揉搓肿胀的膝盖。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [oʊld][ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][peɪn][ænd; ənd][əˈloʊn] ,
For the sight of the deaf old lady sitting up in pain and alone ,
为了 这 视线 的 这 聋 老的 女士 坐着 向上 在 疼痛 和 独自的 ,

看到那位聋哑老妇人痛苦地独自坐着，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɪn][ˈelənɔːr, ˈelənɜːz] [ˈræðər] [hɑːrd]
during the night had roused a sudden wave of pity in Eleanor's rather hard
期间 这 夜晚 有 唤醒 一个 突然 海浪 的 遗憾 在 埃莉诺的 相当 难的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

夜里发生的一件事，突然激起了埃莉诺那颗铁石心肠里一阵怜悯之情。

[ə; eɪ] [swɪft] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [smoʊt] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
A swift feeling of compunction smote her as she reflected how little thought she
一个 迅速 感觉 的 愧疚 猛击 她 作为 她 反映 如何 小的 想法 她
[hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; həɹ] [haʊs] .
had taken of Mrs . Murray since she had come to live in her house .
有 已采取 的 太太 . 默里 自从 她 有 来 到 居住 在 她 房子 .

她回想起自从搬到默里太太家居住以来，自己对默里太太的关心是多么少，一种强烈的愧疚感瞬间涌上心头。

[ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
All her kindness had been accepted as a matter of course ,
全部 她 仁慈 有 到过 公认 作为 一个 事情 的 课程 ,

她的所有善意都被视为理所当然。

[ænd; ənd] [wen] [ˈelənə; -nɔː] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] [fɔːr; fəɹ] [ðæt] [ˈkaɪndnəs] [noʊ] [kleɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt]
and when Eleanor found that in return for that kindness no claim of any sort
和 什么时候 埃莉诺 成立 那 在 返回 为了 那 仁慈 不 宣称 的 任何 种类

[wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
was made upon her ,
曾是 制成 之上 她 ,

当埃莉诺发现，作为回报，她并没有因此受到任何要求时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkaːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
she had been conscious of a feeling of relief .
她 有 到过 有意识的 的 一个 感觉 的 宽慰 .

她当时感觉到了一种如释重负的感觉。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][faːr] [tuː] [ˈfʊli]
She remembered how she had thought that her time would be far too fully
她 记得 如何 她 有 想法 那 她 时间 会 是 远的 也 完全
[ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [tuː; tə]
occupied in taking advantage of all the lessons she was going to get to
占领 在 采取 优势 的 全部 这 课程 她 曾是 去 到 得到 到

[hæv; həv] [ˈeni] [ˈoʊvər][tuː; tə] [spend] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] [fɔːr; fəɹ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] .
have any over to spend in providing companionship for Mrs . Murray .
有 任何 超过 到 花费 在 提供 友谊 为了 太太 . 默里 .

她记得自己当时的想法是，她会把所有的时间都用来学习，根本没有多余的时间陪伴默里太太。

[fɔːr; fər][ˈoʊvər][hæf][æən; ən][ˈaʊər][ˈelənə; -nɔː] [nelt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈstedəli] ,
For over half an hour Eleanor knelt and rubbed gently and steadily ,
为了 超过 一半 一个 小时 埃莉诺 跪下 和 摩擦 轻轻地 和 稳步 ,
埃莉诺跪着，轻柔而稳定地揉搓了半个多小时，

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
first with one hand and then with the other ,
第一的 和 一 手 和 然后 和 这 其他 ,
先用一只手，再用另一只手。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk]
and though Mrs . Murray entreated her over and over again to go back
和 尽管 太太 . 默里 恳求 她 超过 和 超过 再次 到 去 后退
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,
尽管默里太太一再恳求她回床上睡觉，

[ˈelənə; -nɔː] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Eleanor paid no heed to her .
埃莉诺 有薪酬的 不 注意 到 她 .
埃莉诺对她置之不理。

" [θɪŋk] [ʌ; əv][jɔːr; jər] [ˈstʌdɪz] , [maɪ] [dɪr] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [sed] [æt; ət][ləst] ;
" **Think of your studies , my dear , "** **Mrs . Murray said at last ;**
" 思考 的 你的 研究 , 我的 亲爱的 , " 太太 . 默里 说 在 最后的 ;
“亲爱的，想想你的学业吧。”默里太太最后说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [freʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [dɪˈstres] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] -
" **you won't feel fresh for them , and that will distress you so much to -**
" 你 惯于 感觉 新鲜的 为了 他们 , 和 那 将要 痛苦 你 所以 很多 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .
“你不会觉得精神焕发，明天你会为此感到非常难过。”

" [ˈelənə; -nɔː] [wɪnst] .
" **Eleanor winced .**
" 埃莉诺 畏缩 .
埃莉诺畏缩了一下。

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [laɪt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ɔːl] [ðɪːz] [wiːks]
In what a selfish light must she have appeared to Mrs . Murray all these weeks
在 什么 一个 自私 光 必须 她 有 出现 到 太太 . 默里 全部 这些 周
[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]
if the latter could suppose that the fear of being too sleepy to do her
如果 这 后者 可以 认为 那 这 害怕 的 存在 也 困 到 做 她
[ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʊd] [send][hɜːr; hər][poʊst] - [heɪst] [bæk] [tuː; tə][bed] [naʊ] !
lessons to - morrow would send her post - haste back to bed now !
课程 到 - 明天 会 发送 她 邮政 - 匆忙 后退 到 床 现在 !
如果默里太太认为，害怕明天上课太困就会立刻回床上睡觉，那么这几周来，她在默里太太眼里该是多么自私啊！

" [ˈbɑːðər] [maɪ] [ˈstʌdɪz] !
" **Bother my studies !**
" 打扰 我的 研究 !
“打扰我的学习！ ”

" [ʃiː; ji] [sed] [ˌenərˈdʒetɪkli] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər]
" **she said energetically , and Mrs . Murray seeing the uselessness of further**
" 她 说 精力充沛地 , 和 太太 . 默里 看到 这 无用性 的 更远
[ˈprəʊtest] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
protest said no more .
反对 说 不 更多的 .

“她语气坚定地说，”默里太太见再抗议也无济于事，便不再说话了。

[bʌt; bət][æet; ət][læst][ʃiː; ji] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
But at last she declared that the pain was gone for the moment ,
但 在 最后的 她 声明 那 这 疼痛 曾是 已消失 为了 这 片刻 ,
但最终她宣布，疼痛暂时消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji][gɔːt][ˈɪntuː][bed] [ˈkwɪkli] [ʃiː; ji] [maɪt] [fɔːl] [əˈsliːp] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] .
and that if she got into bed quickly she might fall asleep before it returned .
和 那 如果 她 得到 进入 床 迅速地 她 可能 落下 睡着了 前 它 返回 .
如果她赶紧上床睡觉，或许能在它再次出现之前睡着。

[soʊ][ˈelənə; -nɔː] [helpt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][bed] ,
So Eleanor helped her into bed ,
所以 埃莉诺 帮助 她 进入 床 ,
于是埃莉诺扶她上床睡觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][doʊz] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and had the satisfaction of seeing her doze off before she left the room .
和 有 这 满意 的 看到 她 瞌睡 离开 前 她 左边 这 房间 .
看到她在离开房间前睡着了，我感到很满足。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈelənə; -nɔː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][æn; ən]
It would be rather too much to say that Eleanor returned to her bed an
它 会 是 相当 也 很多 到 说 那 埃莉诺 返回 到 她 床 一个
[ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈæftər][ʃiː; ji] [hæd; həd] [left] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [tʃeɪndʒd] [ˈkærəktər] ,
hour and a half after she had left it with a totally changed character ,
小时 和 一个 一半 后 她 有 左边 它 和 一个 完全 已更改 特点 ,
如果说埃莉诺离开床一个半小时后回到床上时性格完全变了一个人，那就有点言过其实了。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][gəʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪərə] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈsetɪŋ] [sɪn][ʌv; əv]
but she did go back with a clearer recognition of her besetting sin of
但 她 做过 去 后退 和 一个 更清晰 认出 的 她 被包围 罪 的
[ˈselfɪnəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈevər][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .
selfishness than she had ever had before .
自私 比 她 有 曾经 有 前 .
但她带着比以往任何时候都更加清晰的自私罪孽的认识回来了。

" [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈelənə; -nɔː] [ˈkɑːrsn] [fɜːrst] , [ˈelənə; -nɔː] [ˈkɑːrsn] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː] [ˈkɑːrsn]
" **It's always been Eleanor Carson first , Eleanor Carson second , and Eleanor Carson**
" 它是 总是 到过 埃莉诺 卡森 第一的 , 埃莉诺 卡森 第二 , 和 埃莉诺 卡森
[θɜːrd][wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
third with me ,
第三 和 我 ,
“对我来说，永远都是埃莉诺·卡森第一，埃莉诺·卡森第二，埃莉诺·卡森第三。”

" [ʃiː; ji] [θɔːt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˈnoʊwər] .
" **she thought , " and the rest of the field nowhere .**
" 她 想法 , " 和 这 休息 的 这 场地 无处 .
她心想，“而田野的其余部分则无处可寻。”

[aɪ] [teɪk] [ɔːl][ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ˈnʌθɪŋ] .
I take all and I give nothing .
我 拿 全部 和 我 给 没有什么 .
我索取一切，却不付出任何东西。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈselfɪ] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] .
I am selfish and hard and narrow .
我 是 自私 和 难的 和 狭窄的 .
我自私、冷酷、目光短浅。

[mɪs] [mækˈdɑːnld] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
Miss McDonald knew it .
错过 麦当劳 知道 它 .
麦克唐纳小姐知道这一点。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˈselfɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt]
That was what she meant when she said one day that selfish people didn't know what
那 曾是 什么 她 意思是 什么时候 她 说 一 天 那 自私 人们 没有 知道 什么
[ðeɪ] [mɪst] ,
they missed ,
他们 错过 ,

这就是她有一天说的那句话的意思：自私的人不知道自己错过了什么。
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [gɜːrɪ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and that I should be a happier girl if I thought more of others .
和 那 我 应该 是 一个 更快乐 女孩 如果 我 想法 更多的 的 其他的 .
如果我多为别人着想，我应该会更快乐。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的！

[ðer; ðər][aɪ][goʊ] [əˈgen] ; [aɪ][dəʊnt] [siːm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [maɪˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
there I go again ; I don't seem able to leave myself out of consideration for
那里 我 去 再次 ; 我 不 似乎 有能力的 到 离开 我 出去 的 考虑 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .
我又来了；我似乎一刻也无法将自己从考虑范围中抽离出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈselfɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
And if I am only going to be unselfish for the sake of becoming a
和 如果 我 是 仅有的 去 到 是 无私 为了 这 清酒 的 成为 一个
[ˈnaɪsər] [ˈkærəktər] [maɪˈself] ,
nicer character myself ,
更漂亮 特点 我 ,
如果我仅仅为了让自己成为一个更好的人而选择无私，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wer] [ðə; ðɪ] [truː] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ʌnˈselfɪnəs] [kʌmz] [ɪn] .
I don't see where the true nobility of unselfishness comes in .
我 不 看 在哪里 这 真的 贵族 的 无私 来 在 .
我看不出无私的真正高尚之处在哪里。
" [ˈelənə; -nɔː] [fel] [əˈsliːp] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðæt] [ˈkwestʃən] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
" **Eleanor fell asleep before she had worked that question out to her satisfaction**
" 埃莉诺 跌倒 睡着了 前 她 有 工作 那 问题 出去 到 她 满意
,
!
,
“埃莉诺还没想清楚那个问题就睡着了。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nekst][deɪ][fɪ; ji][wɜːz; wəz][tu:] ['bɪzi] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][tuː; tə][hæv; həv] [mʌt]

and all the next day she was too busy practising the quality to have much

和 全部 这 下一个 天 她 曾是 也 忙碌的 练习 这 质量 到 有 很多

[taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .

time to think about it .

时间 到 思考 关于 它 .

第二天她忙于练习，根本没时间思考这件事。

[ˈmædəm] [mɑ:ˈrteli] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Madame Martelli had sent up in the morning to say that the sudden change in
 夫人 马泰利 有 发送 向上 在 这 早晨 到 说 那 这 突然 改变 在
 [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tu:; tə]
the weather had given her such a bad cold that she would be unable to
 这 天气 有 给定 她 这样的 一个 坏的 寒冷的 那 她 会 是 无法 到
 [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [ˈpjʊ:p(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜ:rðər] [ˈnəʊtɪs] ,
receive her pupil until further notice ,
 收到 她 瞳孔 直到 更远 注意 ,

马尔泰利夫人早上派人上来告知，天气骤变导致她重感冒，因此在另行通知之前，她将无法接见她的学生。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [hæd; həd] [ˈwaɪzli] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

and as Mrs . Murray had wisely resolved to stay in bed for a few days ,

和 作为 太太 . 默里 有 明智地 已解决 到 停留 在 床 为了 一个 很少 天 ,

[ˈelənə; -nɔ:],

Eleanor ,

埃莉诺 ,

由于默里太太明智地决定卧床休息几天，埃莉诺

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][dɪsɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][fɪː; fɪ] ['riːəli]
with a total disregard for her studies of which a few days ago she really
 和 一个 全部的 漠视 为了 她 研究 的 哪个 一个 很少 天 前 她 真的

[wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɜːr'self]['keɪpəb(ə)l] ,
would not have believed herself capable ,
 会 不是 有 相信 她自己 有能力的 ,

她完全无视学业，而就在几天前，她还根本不相信自己能做到。

[dɪ'vʊʊtɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hær] ['enədʒiz] [tu:; tə] ['nɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hær] .
devoted all her energies to nursing her .
 奉献 全部 她 能量 到 护理 她 .
 她倾尽全力照顾她。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈkæriɪd] [ɔːl][hɜːr; hær] [miːlz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hær] , [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , [rʌbd] [hɜːr; hær] [niː] ,
She carried all her meals up to her , sat with her , rubbed her knee ,
 她 携带 全部 她 餐 向上 到 她 , 卫星 和 她 , 摩擦 她 膝盖 ,
 她把所有的饭菜都端到她身边,陪着她坐下,帮她揉膝盖。

[geɪv] [hɜːr; hær][hɜːr; hær][ˈmedɪs(ə)n] , [brɔːt] [hɜːr; hær][hɑːt] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [ə; eɪ]
gave her her medicine , brought her hot bottles , and generally made a
 给予 她 她 药品 , 带来 她 热的 瓶子 , 和 一般来说 制成 一个
 [greɪt] [fʌs] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] .
great fuss over her .
 伟大的 大惊小怪 超过 她 .

给她喂药，给她送来热饮，总之对她照顾得无微不至。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈpriːjətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][fɪː; jɪ][dɪd] [ðæt] [ˈelənə; -nɔː][təʊld][hɜːr; hər]
And Mrs . Murray was so appreciative of all she did that Eleanor told her
 和 太太 . 默里 曾是 所以 欣赏的 的 全部 她 做过 那 埃莉诺 讲述 她
 [ˈruːfəli] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈspɔɪlɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
ruefully she was spoiling it all by being too grateful .
 懊悔地 她 曾是 破坏 它 全部 经过 存在 也 感激的 .
 默里太太对她所做的一切感激不尽，以至于埃莉诺懊恼地告诉她，她太感激了，反而把一切都搞砸了。

" [fɔːr; fər] , [juː; jə] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsplend] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] [lʊkt] [mʌtʃ]
" **For , you see , " she explained as Mrs . Murray not unnaturally looked much**
" 为了 , 你 看 , " 她 解释 作为 太太 : 默里 不是 不自然地 看起来 很多
[pərˈplekst] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ,
perplexed at this remark ,
困惑 在 这 评论 ,

“因为，你看，”她解释道，而默里太太听到这话，自然显得十分困惑。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [maɪ] [ˈkærəktər] ;
" **I wanted to be unselfish and improve my character ;**
" 我 通缉 到 是 无私 和 提升 我的 特点 ;

“我想做一个无私的人，并提升自己的品格；

[bʌt; bət][juː; jə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] ,
but you make it such a pleasure to do anything for you ,
但 你 制作 它 这样的 一个 乐趣 到 做 任何事物 为了 你 ,

但为你做任何事都让我感到无比愉悦。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [self] - [dɪˈnaɪəl][aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jə]
that if I was really to practise self - denial I would go away and leave you
那 如果 我 曾是 真的 到 实践 自己 - 拒绝 我 会 去 离开 和 离开 你
[tuː; tə] [ˈhænə] . "
to Hannah . "
到 汉娜 . "

如果我真的要克制自己，我就会离开，把你留给汉娜。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ,
" **All the time I have been with you ,**
" 全部 这 时间 我 有 到过 和 你 ,

“自从我和你在一起以来，

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [tuːn] [ʌv; əv] [hæf] - [ˈwɪmzɪk(ə)l] [kəmˈpleɪnt] , [ænd; ənd]
" **she went on suddenly dropping her tone of half - whimsical complaint , and**
" 她 去 在 突然 下降 她 语气 的 一半 - 异想天开 抱怨 , 和
[ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] ,
speaking very earnestly ,
请讲 非常 切实 ,

她突然收起了半开玩笑的抱怨语气，变得非常认真地说道：“

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔːl][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I have taken all and given nothing .**
" 我 有 已采取 全部 和 给定 没有什么 .

我索取了一切，却一无所付出。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [hɑːrd] ,
And people who do that must have such hard ,
和 人们 WHO 做 那 必须 有 这样的 难的 ,

而那些做这件事的人一定非常辛苦，

[ˈselfɪʃ] [ˈneɪtʃəz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˈdredfəli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] . "
selfish natures that I feel dreadfully ashamed of myself . "
自私 自然 那 我 感觉 极其糟糕 羞愧 的 我 . "

我为自己自私的本性感到无比羞愧。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈfɪnət] [ˈplezər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jə][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , "
" **My dear , it has been an infinite pleasure to have you with me , "**
" 我的 亲爱的 , 它 有 到过 一个 无限 乐趣 到 有 你 和 我 , "
[sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] ,
said Mrs . Murray ,
说 太太 : 默里 ,

“亲爱的，有你陪伴我真是无比快乐，”默里太太说道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ðə; ðɪ][drɪft] [ʌv; əv][ˈelənɔːr; ˈelənɜːz] [rɪˈmɑːrk] .
when she had gathered the drift of Eleanor's remark .
什么时候 她 有 聚集 这 漂移 的 埃莉诺的 评论 .

当她领会了埃莉诺话中的意思之后。

" [ðoo] , [ˈooɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [def] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈbɪzi] ,
" **Though , owing to my being so deaf , and you being always so busy ,**
" 尽管 , 欠款 到 我的 存在 所以 聋 , 和 你 存在 总是 所以 忙碌的 ,
"虽然，由于我耳聋，而你又总是那么忙，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][pərˈhæps] [bɪn] [mʌtʃ] [təˈgeðər] ; [stiːl] ,
we have not perhaps been much together ; still ,
我们 有 不是 也许 到过 很多 一起 ; 仍然 ,

我们或许相处的时间并不多；然而，

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
I have enjoyed having you in the house more than I can say .
我 有 享受 拥有 你 在 这 房子 更多的 比 我 能 说 .

你来家里做客真是让我无比开心。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˈræðər] [rɪˈstrɪktɪd] [laɪf] ,
You have been a fresh interest in my rather restricted life ,
你 有 到过 一个 新鲜的 兴趣 在 我的 相当 受限制的 生活 ,

你为我原本略显单调的生活带来了新的乐趣。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈdredfəli] .
and I shall feel parting with you dreadfully .
和 我 将 感觉 离别 和 你 极其糟糕 .

我会非常难过要和你分别。

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [jʊə; jər] [ˈgrænfɑːðər] [wʊd] [let][emˈiː] [kiːp] [juː; jʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] !
Ah , how I wish your grandfather would let me keep you altogether !
啊 , 如何 我 希望 你的 祖父 会 让 我 保持 你 共 !

啊，我多么希望你爷爷能让我把你们都留下来！

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt] .
But that , of course , I cannot expect .
但 那 , 的 课程 , 我 不能 预计 .

但这当然是我不能指望的。

[dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ? "
Did he give you any idea how long he meant you to stay ? "
做过 他 给 你 任何 主意 如何 长的 他 意思是 你 到 停留 ? "

他有没有告诉你他打算让你待多久？

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] , " [ˈelənə; -nɔː] [sed] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈskɑːrlət] .
" **I — I don't remember , " Eleanor said , flushing scarlet .**
" 我 — 我 不 记住 , " 埃莉诺 说 , 冲洗 猩红 .

“我.....我不记得了，”埃莉诺说着，脸颊涨得通红。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːrˈself][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈsædli] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːiːz] [gʊd] [əˈpɪnjən]
And to herself she thought sadly how completely Mrs . Murray's good opinion
和 到 她自己 她 想法 令人遗憾的是 如何 完全地 太太 . 默里的 好的 观点

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] .
of her would change when she knew how she had deceived her .
的 她 会 改变 什么时候 她 知道 如何 她 有 受骗 她 .

她悲伤地想，当默里太太知道自己是如何欺骗她的之后，她对默里太太的好感一定会彻底改变。

[ðæt] [rɪˈflek(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɜːr; hər][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [rɪˈpentəns] ,
That reflection was really her first step towards repentance ,
那 反射 曾是 真的 她 第一的 步 向 悔改 ,

那次反思实际上是她走向悔改的第一步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈræpɪdli]
and she was astonished and not a little dismayed to find how rapidly
和 她 曾是 惊讶 和 不是 一个 小的 沮丧 到 寻找 如何 快速
[hɜːr; hər] [ˈnuːli] [ə'weɪkənd] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'bɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weɪ]
her newly awakened conscience was driving her along to a point where
她 新 觉醒 良心 曾是 驾驶 她 沿着 到 一个 观点 在哪里
[kən'feɪ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
confession would become essential to her own peace of mind .
忏悔 会 变得 基本的 到 她 自己的 和平 的 头脑 .

她惊讶地发现，自己新觉醒的良知正迅速地驱使她走向一个境地：忏悔对她内心的平静至关重要。这让她感到十分沮丧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [jet] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [brɪ'ɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪːtʃt] [aɪ'tiː] ,
But she had some distance yet to travel before she reached it ,
但 她 有 一些 距离 然而 到 旅行 前 她 达到 它 ,
但她离到达那里还有一段路要走。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ'tiː] [ˈhæpənd] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [fɔːr; fər][ˈevər][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and as it happened she missed for ever the opportunity of making a
和 作为 它 发生 她 错过 为了 曾经 这 机会 的 制作 一个
[ˈvɑːlənterɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪsdiːzd] ,
voluntary confession of her misdeeds ,
自愿 忏悔 的 她 不当行为 ,
结果，她永远错失了主动坦白自己罪行的机会。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] [ˈmɑːrgrət] [left] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] ,
for on the afternoon of the day on which Margaret left The Cedars ,
为了 在 这 下午 的 这 天 在 哪个 玛格丽特 左边 这 雪松 ,
在玛格丽特离开雪松庄园的那天下午，

[ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtɒtəlɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əˈpɪərəns] [æt; ət] [roʊz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Mr . Anstruther made a totally unexpected appearance at Rose Cottage .
先生 . 安斯特鲁瑟 制成 一个 完全 意外 外貌 在 玫瑰 小屋 .
安斯特鲁瑟先生出人意料地出现在玫瑰小屋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Mrs . Murray had come downstairs for the first time ,
太太 . 默里 有 来 楼下 为了 这 第一的 时间 ,
默里太太第一次下楼了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [end'ʒɔɪɪŋ]
and she and Eleanor were sitting over the fire about half - past four enjoying
和 她 和 埃莉诺 是 坐着 超过 这 火 关于 一半 - 过去的 四 享受
[ə; eɪ][ˈkoʊzi] [tiː] ,
a cosy tea ,
一个 舒适 茶 ,

大约四点半的时候，她和埃莉诺坐在火炉旁，惬意地喝着茶。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ˈgretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
when the sound of wheels grating on the gravel was heard ,
什么时候 这 声音 的 车轮 格栅 在 这 碎石 曾是 听到 ,
当听到车轮碾过碎石的刺耳声音时，

[ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː] [sɔː] [ə; eɪ][kæb] [drɔː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and Eleanor saw a cab draw up at the front door .
和 埃莉诺 锯 一个 出租车 画 向上 在 这 正面 门 .
埃莉诺看到一辆出租车停在了前门。

[ˈvɪzɪtər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv]
Visitors on such a day when the mist was so thick that even the other end of
访客 在 这样的 一个 天 什么时候 这 薄雾 曾是 所以 厚的 那 甚至 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [ɔːn] [wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
the lawn was shrouded from view ,
这 草地 曾是 被遮蔽的 从 看法 ,
在这样一天, 雾气浓重, 连草坪的另一端都隐没在雾气之中, 游客们.....

[wɜːr; wər] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,
were totally unexpected ,
是 完全 意外 ,
完全出乎意料,

[ænd; ænd] [ˈelənə; -nɔː] [ˈglænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈwʌndə-d] [huː] [ðə; ði] [breɪv] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt]
and Eleanor glancing out of the window wondered who the brave people might
和 埃莉诺 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 想知道 WHO 这 勇敢的 人们 可能
[biː; bi] [huː] [wʊd] [ˈventʃər] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] .
be who would venture up on to the downs in such weather .
是 WHO 会 风险投资 向上 在 到 这 下坡 在 这样的 天气 .
埃莉诺向窗外望去, 心想究竟是什么样的勇敢的人, 才会在这种天气里冒险上山呢?

[bʌt; bət] [wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kæb] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [kæb] ,
But when she saw that the cab was a station cab ,
但 什么时候 她 锯 那 这 出租车 曾是 一个 车站 出租车 ,
但她发现这辆出租车是车站出租车时,

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪts] [ˈpæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [ˈeldərli] [mæn] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ]
and that its passenger was a tall , thin , elderly man , her heart gave a
和 那 它是 乘客 曾是 一个 高的 , 薄的 , 老年 男人 , 她 心 给予 一个
[ɡreɪt] [dʒʌmp] ,
great jump ,
伟大的 跳 ,
得知车上乘客是一位身材高瘦的老先生, 她的心猛地一跳。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈʃuːz] .
and then suddenly seemed to sink away into her shoes .
和 然后 突然 似乎 到 下沉 离开 进入 她 鞋 .
然后突然间, 她仿佛沉入了鞋子里。

[fɪː; fɪ] [felt] [fɔː] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər] .
She felt sure that this visitor was Mr . Anstruther .
她 毛毡 当然 那 这 游客 曾是 先生 . 安斯特鲁瑟 .
她确信这位访客就是安斯特鲁瑟先生。

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] ,
She looked at Mrs . Murray ,
她 看起来 在 太太 . 默里 ,
她看了看默里太太,

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ænd] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr]
who was just unfolding the Times and preparing herself for an hour or
WHO 曾是 只是 展开 这 《时代周刊》 和 准备 她自己 为了 一个 小时 或者
[soʊ] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
so of peaceful enjoyment .
所以 的 和平 享受 .
她当时正在翻阅《泰晤士报》, 准备享受大约一个小时的宁静时光。

[fɪː; fɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɡræv(ə)l] ,
She had heard neither the wheels of the cab on the gravel ,
她 有 听到 两者都不 这 车轮 的 这 出租车 在 这 碎石 ,
她既没有听到出租车车轮碾过碎石的声音, 也没有听到其他任何声音。

[nɔːr][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [ʌp] [ʌnˈti] [ˈhænə] ,
nor the ring at the bell , nor did she even look up until Hannah ,
也不 这 戒指 在 这 钟 , 也不 做过 她 甚至 看 向上 直到 汉娜 ,
她既没听到门铃响, 也没抬头看一眼, 直到汉娜出现。

[huː] [hæd; həd] [ˈʌpəd] [ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [krɔːst] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] ,
who had ushered Mr . Anstruther into the room , crossed it herself ,
WHO 有 引导 先生 : 安斯特鲁瑟 进入 这 房间 , 交叉 它 她自己 ,
把安斯特鲁瑟先生迎进房间的那位女士, 自己也走过了那条路。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈklɪrli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
and bending over her mistress pronounced his name clearly in her ear .
和 弯曲 超过 她 情妇 发音 他的 姓名 清楚地 在 她 耳朵 .
他俯身靠近女主人, 在她耳边清晰地念出了他的名字。

[ˈelənə; -nɔː] [ˈmiːnwaɪl] [stʊd] [ɪˈmuːvəbl] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,
Eleanor meanwhile stood immovable on the hearth - rug ,
埃莉诺 同时 站立 不可移动的 在 这 炉 - 小地毯 ,
与此同时, 埃莉诺一动不动地站在壁炉地毯上。

[ˈbreɪsɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd]
bracing herself to meet the hour of reckoning that had come so swiftly and
支撑 她自己 到 见面 这 小时 的 清算 那 有 来 所以 迅速地 和
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtoʊtəli] [ʌnəˈnaʊnst] [ˈmænər] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
in such a totally unannounced manner upon her .
在 这样的 一个 完全 未事先宣布的 方式 之上 她 .
她做好准备迎接那来得如此之快、如此毫无预兆的清算时刻。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [griːt] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]
She watched Mrs . Murray greet her old friend with mingled surprise and
她 观看 太太 . 默里 迎接 她 老的 朋友 和 混合 惊喜 和
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
她看着默里太太带着惊喜和喜悦的心情迎接她的老朋友,

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [wɪð; wɪθ][pərˈpleksəti][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and then saw her look with perplexity from him to herself as she
和 然后 锯 她 看 和 困惑 从 他 到 她自己 作为 她
[stʊd] [ˈmoʊ[nləs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
stood motionless before the fire .
站立 静止不动 前 这 火 .
然后, 他看到她一动不动地站在火堆前, 困惑地看着他, 又看看自己。

[waɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈmjuːtli] [æskt] , [dɪd] [ðeɪ] [naːt] [griːt] [wʌn] [əˈnʌðər] ?
Why , her face mutely asked , did they not greet one another ?
为什么 , 她 脸 默默地 问 , 做过 他们 不是 迎接 一 其他 ?
她脸上无声地问道: 为什么他们没有互相问候?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ˈmɪrli] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [ˈslaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪf]
Why did he merely glance at his granddaughter and bow slightly in his stiff
为什么 做过 他 仅仅 瞥一眼 在 他的 孙女 和 弓 轻微地 在 他的 僵硬的
,
.
,
他为何只是瞥了一眼孙女, 然后僵硬地微微鞠了一躬?

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ?
old - fashioned way as if to a stranger ?
老的 - 造型 方式 作为 如果 到 一个 陌生人 ?
用老式的方式, 仿佛对待陌生人一样?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [gɪv] [noʊ] ['griːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ?
and why did she give no greeting at all to her grandfather ?
和 为什么 做过 她 给 不 问候 在 全部 到 她 祖父 ？
她为什么没有向祖父问好？

" ['mɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] , [wen] [ðə; ðɪ] [pɔːz] [hæd; həd] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fɒl] ['θɜːrtɪ] " Margaret , " she said at last , when the pause had lasted a full thirty
" 玛格丽特 , " 她 说 在 最后的 , 什么时候 这 暂停 有 持续 一个 满的 三十
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,
" 玛格丽特 , " 她终于开口说道 , 此时距离上次沉默已经过去了整整三十秒。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [jɔː; jər] ['grænfɑːðər] , [dɪr] ?
" do you not see your grandfather , dear ?
" 做 你 不是 看 你的 祖父 , 亲爱的 ?
亲爱的 , 你没看到你爷爷吗？

" ['mɪstər] . ['æns, trʌðər] ['ferli] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət][ˈelənə; -nɔː] " Mr . Anstruther fairly jumped at that , and shot a keen glance at Eleanor
" 先生 . 安斯特鲁瑟 相当 跳了起来 在 那 , 和 射击 一个 敏锐的 瞥一眼 在 埃莉诺
,
,
,
安斯特鲁瑟先生听到这话 , 顿时来了精神 , 并锐利地瞥了埃莉诺一眼。

[huː] [stɪl] [stʊd] ['rɪdʒɪdli][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kjəriəs] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] who still stood rigidly silent with the curious feeling strong on her that the
WHO 仍然 站立 严格地 沉默的 和 这 好奇的 感觉 强的 在 她 那 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ə'ferz] [dɪd][nɑːt][laɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
direction of affairs did not lie with her at all .
方向 的 事务 做过 不是 说谎 和 她 在 全部 .
她依然笔直地站在那里 , 一言不发 , 心中却涌起一股强烈的疑惑 : 事情的走向根本不在她手中。

[ðɪs] [stɜːrn][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['aɪn] [hɜːr; hər][soʊ] [sɪ'vɪrli] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] This stern old man who was eyeing her so severely would bring them to a
这 船尾 老的 男人 WHO 曾是 觊觎 她 所以 严重 会 带来 他们 到 一个
['kraɪsɪs][fɑːr] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪn] .
crisis far more swiftly than she was capable of doing .
危机 远的 更多的 迅速地 比 她 曾是 有能力的 的 正在做 .
这个目光严厉、神情冷峻的老人 , 会比她更快地把他们带入危机之中。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ˈmɪsɪz] . ['mɜːiːz] ['pʌz(ə)ld] ,
From her expressionless face he looked straight into Mrs . Murray's puzzled ,
从 她 面无表情 脸 他 看起来 直的 进入 太太 . 默里的 困惑 ,
[pər'tɜːrbd] [wʌn] .
perturbed one .
忐忑 一 .
他从她面无表情的脸上直直地看向默里太太困惑、不安的表情。

['ɑːbvɪəsli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [æz; əz][hɜːr; hər] Obviously his first thought was that her mind was as deficient as her
明显地 他的 第一的 想法 曾是 那 她 头脑 曾是 作为 不足 作为 她
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .
显然 , 他首先想到的是她的智力和听力一样有问题。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
What he saw seemed to convince him that such was not the case ,
什么 他 锯 似乎 到 说服 他 那 这样的 曾是 不是 这 案件 ,
他所看到的似乎让他确信事实并非如此。

[ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [spʊk] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ɪn][hɜːr; hər]
and very deliberately he bent down and spoke loudly and clearly in her
和 非常 故意地 他 弯曲 向下 和 辐 高声 和 清楚地 在 她
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

他非常刻意地弯下腰，在她耳边大声清晰地说话。

" [ðæt] [gɜːrl] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [liːn] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈfɪŋɡər][æt; ət][ˈelənə; -nɔː] , " [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈgrændɔːtər]
" That girl , " pointing a lean accusing finger at Eleanor , " is not my granddaughter
" 那 女孩 , " 指向 一个 倾斜 指控 手指 在 埃莉诺 , " 是 不是 我的 孙女
[ˈmɑːrɡrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

“那个女孩，”她用瘦削的手指着埃莉诺，带着指责的语气说，“不是我的孙女玛格丽特。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] .
I never saw her before .
我 绝不 锯 她 前 .

我以前从没见过她。

[wer] [ɪz] [ˈmɑːrɡrət] ? "
Where is Margaret ? "
在哪里 是 玛格丽特 ? "

玛格丽特在哪里？

" [ðæt] [gɜːrl] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːn] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][ˈelənə; -nɔː] , " [ɪz] [nɑːt] [maɪ]
" THAT GIRL , " POINTING WITH A LEAN ACCUSING FINGER AT ELEANOR , " IS NOT MY
" 那 女孩 , " 指向 和 一个 倾斜 指控 手指 在 埃莉诺 , " 是 不是 我的
[ˈgrændɔːtər] [ˈmɑːrɡrət] . "
GRANDDAUGHTER MARGARET . "
孙女 玛格丽特 . "

“那个女孩，”她用一根瘦削的手指着埃莉诺，带着指责的语气说，“不是我的孙女玛格丽特。”

" [maɪ] [dɪr] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ɪn][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [tʊən] .
" My dear , is it true ? " said Mrs . Murray in a bewildered tone .
" 我的 亲爱的 , 是 它 真的 ? " 说 太太 . 默里 在 一个 困惑 语气 .

“亲爱的，这是真的吗？”默里太太困惑地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmɑːrɡrət] [ˈænsˌtrʌðər] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ɪː; ʃi] ? "
If you are not Margaret Anstruther , who are you , and where is she ? "
如果 你 是 不是 玛格丽特 安斯特鲁瑟 , WHO 是 你 , 和 在哪里 是 她 ? "

如果你不是玛格丽特·安斯特鲁瑟，那你是谁？她又在哪里？

" [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , " [brʊk] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər] [ˈstɜːrnli] .
" That is precisely what I wish to know , " broke in Mr . Anstruther sternly .
" 那 是 恰恰 什么 我 希望 到 知道 , " 打破 在 先生 . 安斯特鲁瑟 严厉地 .

“这正是我想知道的，”安斯特鲁瑟先生严厉地打断道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [gɜːrl] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ] [ˈgrændɔːtər] ?
" What is this girl doing here , and where is my granddaughter ?
" 什么 是 这 女孩 正在做 这里 , 和 在哪里 是 我的 孙女 ?

“这个女孩在这里做什么？我的孙女在哪里？”

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [ðæt] [ˈmɑ:rgɾət] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [æt; ət]
Do you really mean to say , " he added , " that Margaret has not been here at
做 你 真的 意思是 到 说 , " 他 额外 , " 那 玛格丽特 有 不是 到过 这里 在
[ɔ:l] ?
all ?
全部 ?

“你的意思是说，”他补充道，“玛格丽特根本没来过这里？”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ænd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [hɪr] [ɪn][hɜ:rz] ?
What is your name , and what are you doing masquerading here in hers ?
什么 是 你的 姓名 , 和 什么 是 你 正在做 伪装 这里 在 她的 ?
你叫什么名字？你为什么冒充她在这里？

" [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hæd; həd][ˈspoʊkən] [ˈlaʊdli] ,
" **Though Mr . Anstruther in his anger had spoken loudly ,**
" 尽管 先生 . 安斯特鲁瑟 在 他的 愤怒 有 说 高声 ,
“尽管安斯特鲁瑟先生在愤怒中大声说道，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [def] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
he had not used the tone of voice suited to a deaf person ,
他 有 不是 用过的 这 语气 的 嗓音 适合 到 一个 聋 人 ,
他没有使用适合聋人的语气。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [wei] [ɪn] [wɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [lʊkt]
and it was pitiful to see the anxious way in which Mrs . Murray looked
和 它 曾是 可怜 到 看 这 焦虑的 方式 在 哪个 太太 . 默里 看起来
[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
from one to the other ,
从 一 到 这 其他 ,
看到默里太太焦虑地在两人之间来回张望，真是令人心疼。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
striving to hear what was said .
努力 到 听到 什么 曾是 说 .
努力倾听对方说了什么。

[soʊ] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tel]
So realising that the kindest thing she could do for her now was to tell
所以 意识到 那 这 最善良的 事物 她 可以 做 为了 她 现在 曾是 到 告诉
[hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [ˈmɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər] [tu:; tə][dræg][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
her story quickly and not allow Mr . Anstruther to drag it from her
她 故事 迅速地 和 不是 允许 先生 . 安斯特鲁瑟 到 拖 它 从 她
[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [wɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] ,
by means of questions which Mrs . Murray could not hear ,
经过 方法 的 问题 哪个 太太 . 默里 可以 不是 听到 ,
因此，她意识到现在能为她做的最仁慈的事就是尽快把自己的故事讲完，不要让安斯特鲁瑟先生用穆雷太太听不到的问题来拖延时间。

[ˈelənə; -nɔ:] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ænd] [pʊt][hɜ:r; hər] [lɪps] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] .
Eleanor knelt down by her chair and put her lips close to her ear .
埃莉诺 跪下 向下 经过 她 椅子 和 放 她 嘴唇 关闭 到 她 耳朵 .
埃莉诺跪在椅子旁，把嘴唇贴近耳朵。

" [æɪ; jəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] ?
" **Shall I tell you everything from the beginning ?**
" 将 我 告诉 你 一切 从 这 开始 ?
要我从头到尾告诉你一切吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
" **I** **can** **do** **it** **quickly** .
" 我 能 做 它 迅速地 .

我可以很快完成。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['elənə; -nɔː] ['kɑːrsn] ,
My name is Eleanor Carson ,
我的 姓名 是 埃莉诺 卡森 ,

我的名字是埃莉诺·卡森，

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [siːbəʊə-n]
and on the 28th of July I was on my way from London to Seabourne
和 在 这 28th 的 七月 我 曾是 在 我的 方式 从 伦敦 到 世邦
[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zi(ə)n][æz; əz]['hɑːlədeɪ] ['gʌvərnəs] [ðer; ðər] ,
to take up a position as holiday governess there ,
到 拿 向上 一个 位置 作为 假期 家庭教师 那里 ,
7月28日，我从伦敦前往锡伯恩，准备在那里担任度假家庭教师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特的叛乱(The Rebellion of Margaret)

第12/13页

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈhɑːlədeɪz] .
which had been offered to me for the summer holidays .
哪个 有 到过 提供 到 我 为了 这 夏天 假期 .

这是他们提供给我的暑假住宿。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ˈkɑːrdən][ˈdʒʌŋk(ə)n][fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ,
I had to wait at Carden Junction for over an hour and a half ,
我 有 到 等待 在 卡登 交汇处 为了 超过 一个 小时 和 一个 一半 ,

我在卡登枢纽站等了一个半小时以上，

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ][gɜːr] [keɪm] [ɪn] .
and as I was sitting in the waiting - room a girl came in .
和 作为 我 曾是 坐着 在 这 等待 - 房间 一个 女孩 来了 在 .

我坐在候诊室里的时候，一个女孩走了进来。

[wiː; wi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ˈprez(ə)ntli] ,
We began to talk presently ,
我们 开始 到 讲话 目前 ,

我们随即开始交谈，

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][təʊld][em ˈiː][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrgrət] [ˈænstɹʌðər] [ænd; ænd] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]
and she told me her name was Margaret Anstruther and that she was

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ˈwɪndi] [gæp][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] ,
on her way to Windy Gap to stay with a Mrs . Murray ,
在 她 方式 到 风 差距 到 停留 和 一个 太太 . 默里 ,

她告诉我她名叫玛格丽特·安斯特鲁瑟，她正要去温迪盖普拜访默里太太。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] ,
an old friend of her grandfather's ,
一个 老的 朋友 的 她 祖父的 ,

她祖父的一位老朋友，

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈlɜːrɪŋ] [ɪˈtæliən][ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ]
and she was to spend the summer learning Italian and having singing

[ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [mɑːrˈteli] .
lessons with Madame Martelli .
课程 和 夫人 马泰利 .

她将在暑假期间跟随马泰利夫人学习意大利语和声乐。

[aɪ] [ˈenvɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
I envied her from the bottom of my heart ,
我 令人羡慕 她 从 这 底部 的 我的 心 ,

我从心底里羡慕她。

[ænd; ænd] [sed] [aɪ] [wɪft] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [fʊːz] ,
and said I wished I was in her shoes ,
和 说 我 希望 我 曾是 在 她 鞋 ,

并说我真希望自己能站在她的角度思考问题。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [sed] [fɪː; fɪ] [wɪft] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər][ɪn] [maɪn] .
and she said she wished she were in mine .
和 她 说 她 希望 她 是 在 矿 .

她说她希望自己能我的房间里。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][end][wi;; wi][dr'sardɪd][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] .

And so in the end we decided to change .

和 所以 在 这 结尾 我们 决定 到 改变 .

所以最终我们决定做出改变。

[ʃi;; ji] [br'keɪm] ['elənə; -nɔ:] ['kɑ:rsn] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] ['si:dəz] , [ænd; ənd][aɪ] [br'keɪm]

She became Eleanor Carson and went on to The Cedars , and I became

她 成为 埃莉诺 卡森 和 去 在 到 这 雪松 , 和 我 成为

[ˈmɑ:rgrət] ['æns, trʌðər] ,

Margaret Anstruther ,

玛格丽特 安斯特鲁瑟 ,

她改名为埃莉诺·卡森，加入了雪松乐队，而我则改名为玛格丽特·安斯特鲁瑟。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] . "

and came here . "

和 来了 这里 . "

然后就来到这里了。

" [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] , [ðə; ði] [ʌn'pærəleɪd] ['ɪnsələns] , [ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [ɪ,regjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

" The audacity , the unparalleled insolence , the unheard - of irregularity of the

" 这 大胆 , 这 无与伦比 傲慢 , 这 闻所未闻 - 的 不规则 的 这

[hoʊl] [prə'si:dɪŋ] [ə'staʊndz] [em 'i:] !

whole proceeding astounds me !

所有的 进行中 令人震惊 我 !

“整个事件的胆大妄为、无与伦比的傲慢无礼、闻所未闻的违规行为令我震惊！ ”

" [sed] ['mɪstər] . ['æns, trʌðər] .

" said Mr . Anstruther .

" 说 先生 . 安斯特鲁瑟 .

安斯特鲁瑟先生说道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ] ['grændɔ:tər] [naʊ] ? "

" And where is my granddaughter now ? "

" 和 在哪里 是 我的 孙女 现在 ? "

“我的孙女现在在哪里？ ”

" [ʃi;; ji][ɪz] [stiɪ] [wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . ['dænvɜ:z] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['si:dəz] , ['dɜ:rəm] [roʊd] ,

" She is still with Mrs . Danvers at a house called The Cedars , Durham Road ,

" 她 是 仍然 和 太太 . 丹弗斯 在 一个 房子 称为 这 雪松 , 达勒姆 路 ,

[si:bɔ:ɹn] ,

Seabourne ,

世邦 ,

“她仍然和丹弗斯太太住在锡伯恩达勒姆路一栋名叫‘雪松’的房子里。”

" [sed] ['elənə; -nɔ:] .

" said Eleanor .

" 说 埃莉诺 .

“埃莉诺说道。”

" [ænd; ənd][ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] , [ˈʃɑ:rlət] , " ['mɪstər] . ['æns, trʌðər] [sed] ['laʊdli] ,

" And you mean to say , Charlotte , " Mr . Anstruther said loudly ,

" 和 你 意思是 到 说 , 夏洛特 , " 先生 . 安斯特鲁瑟 说 高声 ,

“你是说，夏洛特？ ”安斯特鲁瑟先生大声说道。

" [ðæt] [ju;; jʊ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [dr'sep(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ɑ:n][ju;; jʊ] ? "

" that you had no idea of the deception that had been practiced on you ? "

" 那 你 有 不 主意 的 这 欺骗 那 有 到过 练习 在 你 ? "

“你竟然对别人对你施的欺骗毫不知情？ ”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rri] ,

" No , indeed , how could I have ? " said Mrs . Murray ,

" 不 , 的确 , 如何 可以 我 有 ? " 说 太太 . 默里 ,

“不，的确，我怎么可能呢？ ”默里太太说道。

[hu:] [stɪl] [si:md] [ɔ:lmoʊst] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
who still seemed almost overpowered by the astonishing revelation that had been
WHO 仍然 似乎 几乎 实力悬殊 经过 这 惊人 启示 那 有 到过
[meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
made to her .
制成 到 她 .

她似乎仍然沉浸在刚刚得知的惊人消息带来的震撼之中。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevə] [si:n] [jʊr; jər] [ˈgrændɔ:tər] , [soʊ] [haʊ]
" You must remember that I had never seen your granddaughter , so how
" 你 必须 记住 那 我 有 绝不 已见 你的 孙女 , 所以 如何
[kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ? "
could I know ? "
可以 我 知道 ? "

“你要记住，我从未见过你的孙女，我怎么可能知道呢？”

" [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [ˈbɪznəs] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [spi:k] , " [sed]
" Of your share in this disgraceful business it is not necessary to speak , " said
" 的 你的 分享 在 这 可耻 商业 它 是 不是 必要的 到 说话 , " 说
[ˈmɪstər] . [ˈæns,tɹʌðər] ,
Mr . Anstruther ,
先生 . 安斯特鲁瑟 ,

“至于你在这项可耻的生意中所占的份额，你无需多言，”安斯特鲁瑟先生说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈelənə; -nɔ:][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [ˌdɪsə'pru:vl] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] ,
giving Eleanor a glance of the very strongest disapproval and dislike ,
给予 埃莉诺 一个 瞥一眼 的 这 非常 最强 不赞成 和 不喜欢 ,
[ənd] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] ,
他给了埃莉诺一个充满强烈不满和厌恶的眼神。

" [bʌt; bət][ˈmɑ:rgɜ:ts; 'mɑ:rgɪts] [ʃer] [ɪn][aɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz] [em 'i:] [ˈdi:pli] , [ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪ]
" but Margaret's share in it concerns me deeply , and first of all I
" 但 玛格丽特的 分享 在 它 担忧 我 深 , 和 第一的 的 全部 我
[mʌst; məst][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
must apologise to you ,
必须 道歉 到 你 ,

“但是玛格丽特在其中的份额让我深感担忧，首先我必须向你道歉。”

" [hi:; hi] [ædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:rri] ,
" he added , turning to Mrs . Murray ,
" 他 额外 , 转弯 到 太太 . 默里 ,

“他转过身对默里夫人补充道，”

" [ɪn][hɜ:r; hər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][moʊst][kaɪnd]
" in her name for the liberty she has dared to take with your most kind
" 在 她 姓名 为了 这 自由 她 有 敢于 到 拿 和 你的 最多 种类
[ænd; ənd][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [haʊs] .
and hospitable house .
和 好客 房子 .

“以她的名义，感谢她敢于光顾您最善良、最热情好客的家。”

[tu:; tə] [send] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈɪntu:][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
To send a stranger into it in her place , under her name ,
到 发送 一个 陌生人 进入 它 在 她 地方 , 在下面 她 姓名 ,
[ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
派一个陌生人代替她，以她的名义进入。

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ˈʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [wʌn][tu:; tə][ˈtəʊt(ə)] [st'reɪndʒəz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]
and to go off under an assumed one to total strangers seems to be
和 到 去 离开 在下面 一个 假定 一 到 全部的 陌生人 似乎 到 是
[ɪn'kredəb(ə)] .
incredible .
极好的 .

以一个假身份离开，去见完全陌生的人，这简直不可思议。

[aɪ][kæən; kən] ['ri:əli] ['hɑ:rdli][græsp][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [fækt] [naʊ] , [ðæt] ['mɑ:rgrət] ,
I can really hardly grasp the amazing fact now , that Margaret ,
我 能 真的 几乎 抓牢 这 惊人的 事实 现在 , 那 玛格丽特 ,
我现在真的很难理解这个惊人的事实, 玛格丽特,

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp][soʊ] ['kerfəli] ,
whom I have brought up so carefully ,
谁 我 有 带来 向上 所以 小心 ,
我精心抚养长大的他,

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['evri] ['æk(ə)n]['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd][baɪ][em 'i:] [sɪns] [hɜ:r; hər]
and who has had her every action regulated by me since her
和 WHO 有 有 她 每一个 行动 受监管 经过 我 自从 她
[ˈɪnfənsi] ,
infancy ,
婴儿期 ,
她从婴儿时期起, 一举一动都受到我的管束。

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [breɪk] [lu:s] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
should at the very first opportunity break loose in this manner .
应该 在 这 非常 第一的 机会 休息 松动的 在 这 方式 .
应该在第一时间以这种方式摆脱束缚。

" [hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:ɪd] [dɪsə'pru:v] [æt; ət]['elənə; -nɔ:] .
" **He gazed with renewed disapproval at Eleanor .**
" 他 凝视 和 更新 不赞成 在 埃莉诺 .
他再次带着不赞同的目光打量着埃莉诺。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt]
" **You must have gained an enormous influence over her in a very short**
" 你 必须 有 获得 一个 巨大的 影响 超过 她 在 一个 非常 短的
[speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
space of time to have been able to persuade her to act in such an
空间 的 时间 到 有 到过 有能力的 到 说服 她 到 行为 在 这样的 一个
[aʊt'reɪdʒəs] ['mænər] . "
outrageous manner . "
令人愤慨 方式 . "
“你一定在很短的时间内就对她产生了巨大的影响, 才能说服她做出如此出格的事情。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə] ; [fi:; ji] [pər'sweɪdɪd] [em 'i:][ɪntu:][aɪ 'ti:] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] ,
" **It was her idea ; she persuaded me into it , "** **said Eleanor ,**
" 它 曾是 她 主意 ; 她 被说服 我 进入 它 , " 说 埃莉诺 ,
“这是她的主意; 是她说服我的,”埃莉诺说。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʌnə'werz] .
the words slipping out of her mouth unawares .
这 字 滑倒 出去 的 她 嘴 不知情 .
那些话不知不觉地从她嘴里说了出来。

[ðen] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [fi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑ:n]
Then fearing that they might sound as though she wished to lay all the blame upon
然后 害怕 那 他们 可能 声音 作为 尽管 她 希望 到 躺 全部 这 责备 之上
['mɑ:rgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,
然后, 她担心自己的话听起来好像想把所有的罪责都推到玛格丽特身上,

[fi:; ji] ['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [kept] [hɜ:r; hər][tu:; tə][aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] .
she added impulsively , " But it was I who kept her to it so long .
她 额外 冲动地 , " 但 它 曾是 我 WHO 保留 她 到 它 所以 长的 .
她脱口而出: “但正是我让她坚持了这么久。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [wiːks] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [kənˈfes] [ˈevriθɪŋ] ,
She wanted to give up the idea weeks ago , and confess everything ,
她 通缉 到 给 向上 这 主意 周 前 , 和 承认 一切 ,
她几周前就想放弃这个想法, 坦白一切了。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [traɪd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
after she had only tried it for two or three days ,
后 她 有 仅有的 尝试 它 为了 二 或者 三 天 ,
她只试用了两三天之后,

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [ɡoʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .
but I would not let her go back from her word .
但 我 会 不是 让 她 去 后退 从 她 单词 .
但我不会让她食言。

[ænd; ənd][soʊ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈhæpi] [wið; wiθ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
And so though she has not been nearly so happy with young people as she
和 所以 尽管 她 有 不是 到过 几乎 所以 快乐的 和 年轻的 人们 作为 她
[θɔːt] [ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ,
thought somehow she must be ,
想法 不知何故 她 必须 是 ,
因此, 尽管她对年轻人的喜爱程度远不如她自己预想的那样,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈbreɪvli] [steɪd] [ɑːn][ðər; ðər][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
she has bravely stayed on there for my sake .
她 有 勇敢地 入住 在 那里 为了 我的 清酒 .
为了我, 她勇敢地留了下来。

" [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɔːr][dɪd][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
" **Was it merely her imagination or did the severity of Mr . Anstruther's**
" 曾是 它 仅仅 她 想像力 或者 做过 这 严重性 的 先生 .
[feɪs] [rɪˈlæks] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡrændɔːtər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz]
face relax somewhat as he heard that his granddaughter had not been as
脸 放松 有些 作为 他 听到 那 他的 孙女 有 不是 到过 作为
[ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ?
happy as she had hoped to be ?
快乐的 作为 她 有 希望 到 是 ?

“是她的错觉吗？还是安斯特鲁瑟先生听到孙女并没有像她希望的那样幸福时，他严肃的表情有所放松了一些？”
[hɪz; ɪz][toʊn] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] [hæd; həd][bɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts][ˈfɔːrmər][ˈæŋɡər] .
His tone , however , when he spoke again had lost none of its former anger .
他的 语气 , 然而 , 什么时候 他 辐 再次 有 丢失的没有任何 的 它是 以前的 愤怒 .
然而, 当他再次开口时, 语气中丝毫没有减弱之前的愤怒。

" [jɔːr; jər] [ˈfeɪmfl] [ɔːˈdæsəti] [ɪn] [ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪŋ] [maɪ] [ˈɡrændɔːtər] [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [jɔːrˈself] ,
" **Your shameful audacity in impersonating my granddaughter and thrusting yourself ,**
" 你的 可耻 大胆 在 冒充 我的 孙女 和 推进 你自己 ,
[ʌnɪnˈvaɪtɪd] ,
uninvited ,
不速之客 ,

“你竟敢冒充我的孙女，未经允许就强行进入，真是厚颜无耻！”

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] , [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] .
into a house in which you have no right , deserves to be severely punished .
进入 一个 房子 在 哪个 你 有 不 正确的 , 值得 到 是 严重 受到惩罚 .
擅自闯入自己无权进入的房屋, 理应受到严厉惩罚。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfens] [ɪz][nɑːt] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [bɔː] .
I am not at all sure that such an offence is not punishable by law .
我 是 不是 在 全部 当然 那 这样的 一个 罪行 是 不是 可处罚的 经过 法律 .
我完全不确定这种违法行为是否不受法律制裁。

[haʊ] [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] ['prɪzn] ?
How would you like to find yourself in prison ?
如何 会 你 喜欢 到 寻找 你自己 在 监狱 ?
你愿意身陷囹圄吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [kɒd; kəd] ['prɑːsɪkjʊːt] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [maɪ] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃɪ]
Mrs . Murray could prosecute you if she liked , and if she takes my advice she
太太 . 默里 可以 起诉 你 如果 她 喜欢 , 和 如果 她 需要 我的 建议 她
[wɪl] . "
will . "
将要 . "

如果默里太太愿意，她可以起诉你，如果她听我的建议，她一定会这么做。

" [ænd; ənd] [wɒd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjʊːt] [ˈmɑːrgrət] ?
" **And would you advise Mrs . Danvers to prosecute Margaret ?**
" 和 会 你 建议 太太 . 丹弗斯 到 起诉 玛格丽特 ?
“你会建议丹弗斯夫人起诉玛格丽特吗？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [æskt] .
" **Mrs . Murray asked .**
" 太太 . 默里 问 .
默里夫人问道。

" [eɪ] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [ɔːltə'geðər] , " ['mɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər] [ˈænsər] ,
" **Eh — er — that is a different matter altogether , " Mr . Anstruther answered ,**
" 嗯 — 呃 — 那 是 一个 不同的 事情 共 , " 先生 . 安斯特鲁瑟 回答 ,
[ˈθɜːrəli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'mɑːrk] .
thoroughly taken aback by the unexpected remark .
彻底 已采取 背 经过 这 意外 评论 .
“呃——那完全是另一回事了，”安斯特鲁瑟先生回答道，对这句出乎意料的话感到非常惊讶。

" [jes] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] ,
" **Yes , but she , too ,**
" 是的 , 但 她 , 也 ,
“是的，但她也是，

[ɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] ['sʌmbəːdi] [els] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
impersonated somebody else and thrust herself into a house to which she was
冒充 某人 别的 和 推力 她自己 进入 一个 房子 到 哪个 她 曾是
[nɔːt] [ɪn'vaɪtɪd] ,
not invited ,
不是 受邀 ,
她冒充他人，强行闯入一间未经邀请的房屋。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] , " [soʊ] [wiː; wi] [kɒd; kəd] ['hɑːrdli] [pʊt] [wʌn] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['lðər]
" **said Mrs . Murray , " so we could hardly put one in prison and leave the other**
" 说 太太 . 默里 , " 所以 我们 可以 几乎 放 一 在 监狱 和 离开 这 其他
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
“默里太太说，所以我们总不能把一个关进监狱而把另一个放出来吧。”

[kɒd; kəd] [wiː; wi] ? "
could we ? "
可以 我们 ? "
可以吗？

" [ʌ; əv] [kɔːrs] , [ˈʃɑːrlət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mætər] ['liːniəntli] ,
" **Of course , Charlotte , if you are disposed to look upon the matter leniently ,**
" 的 课程 , 夏洛特 , 如果 你 是 处置 到 看 之上 这 事情 宽容地 ,
“当然，夏洛特，如果你愿意从宽看待这件事的话，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , " [ˈmɪstər] . [ˈænsʌrɫəðər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈpliːzd]
nothing more remains for me to say , " Mr . Anstruther said in a displeased
没有什么 更多的 遗迹 为了 我 到 说 , " 先生 : 安斯特鲁瑟 说 在 一个 不高兴
[toʊn] .
tone .
语气 :

“我没什么可说的了，”安斯特鲁瑟先生不悦地说道。

" [aɪ] [ˈgæðər] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ˈiːv(ə)n] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkɑːrsn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" I gather , then , that you are not even angry with Miss Carson for her
" 我 收集 , 然后 , 那 你 是 不是 甚至 生气的 和 错过 卡森 为了 她
[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
treatment of you .
治疗 的 你 :

“那么，我猜想你甚至没有因为卡森小姐对待你的方式而生气。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][naɪt] [jet] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈʌtər] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [bleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Certainly I have not yet heard you utter one word of blame to her ,
当然 我 有 不是 然而 听到 你 说出 一 单词 的 责备 到 她 ,
当然，我至今还没有听到你对她说过一句责备的话。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈkæləsli] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [noʊ]
and when you consider how callously she has deceived you all these weeks no
和 什么时候 你 考虑 如何 冷酷无情 她 有 受骗 你 全部 这些 周 不
[ˌkɑːndemˈneɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
condemnation could be too strong for her . "
谴责 可以 是 也 强的 为了 她 : "

想想她这几周以来是如何冷酷无情地欺骗你们的，任何谴责对她来说都不为过。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkæləs] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] ,
" I don't believe you are callous , my dear , " said Mrs . Murray ,
" 我 不 相信 你 是 冷酷 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 : 默里 ,
“我不认为你冷酷无情，亲爱的，”默里太太说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒentli][ˈɪntuː][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] .
looking gently into Eleanor's downcast face .
寻找 轻轻地 进入 埃莉诺的 沮丧 脸 :
温柔地凝视着埃莉诺低垂的脸庞。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] , [soʊ] [ˈdredfəli] [əˈfeɪmd] !
" Oh , I am ashamed , so dreadfully ashamed !
" 哦 , 我 是 羞愧 , 所以 极其糟糕 羞愧 !
“哦，我感到羞愧，真是羞愧难当！ ”

" [ˈelənə; -nɔː] [sed] , " [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" Eleanor said , " when I think of all your kindness to me ,
" 埃莉诺 说 , " 什么时候 我 思考 的 全部 你的 仁慈 到 我 ,
埃莉诺说：“每当我想起你对我的所有恩情，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [raɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
and of how little right I had to any of it . "
和 的 如何 小的 正确的 我 有 到 任何 的 它 : "
以及我对这一切几乎没有任何权利。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈænsʌrɫəðər] .
" And so you ought to be ashamed of yourself , " said Mr . Anstruther .
" 和 所以 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , " 说 先生 : 安斯特鲁瑟 :
“所以你应该感到羞耻，”安斯特鲁瑟先生说。

" [bʌt; bət] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ,
" But , however , as I said before ,
" 但 , 然而 , 作为 我 说 前 ,
但是，正如我之前所说，

[jɔː; jər] [jər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [hæz; həz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][maɪ]
your share in the matter has not so much to do with me as my
你的 分享 在 这 事情 有 不是 所以 很多 到 做 和 我 作为 我的
[ˈgræn,dɒtɜːz] [hæz; həz] .
granddaughter's has :
孙女的 有 :

这件事与我关系不大，主要关系在我的孙女身上。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I am going now to see her , and you must come with me .
我 是 去 现在 到 看 她 , 和 你 必须 来 和 我 :
[aɪ][duː][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌ; əv][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
I do not intend to lose sight of you until I have found her .
我 做 不是 打算 到 失去 视线 的 你 直到 我 有 成立 她 :

我现在要去见她，你必须跟我一起去。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ,
How do I know that you are telling me the truth ,
如何 做 我 知道 那 你 是 讲述 我 这 真相 ,
[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ,
我怎么知道你说的是真话?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [haʊs] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] ?
and that she is at this particular house you mention ?
和 那 她 是 在 这 特别的 房子 你 提到 ?
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [haʊs] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] ?
她就在你提到的那栋房子里吗?

" [ðoʊ] [ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ,
" Though Eleanor's eyes flashed at this remark ,
" 尽管 埃莉诺的 眼睛 闪光灯 在 这 评论 ,
[ðoʊ] [ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ,
“尽管埃莉诺听到这话时眼中闪过一丝怒火，

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəg,naɪzɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] .
she recognised the justice of it and received it in silence .
她 已确认 这 正义 的 它 和 已收到 它 在 沉默 :
[ʃiː; ʃi] [ˈrekəg,naɪzɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] .
她认识到其中的公正，默默接受了。

[ˈæftər][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈmɪstər] . [ˈæns,trʌðər] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ?
After all , why should Mr . Anstruther believe anything she said ?
后 全部 , 为什么 应该 先生 : 安斯特鲁瑟 相信 任何事物 她 说 ?
[ˈæftər][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈmɪstər] . [ˈæns,trʌðər] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ?
毕竟，安斯特鲁瑟先生为什么要相信她说的任何话呢?

" [jes] , [ɡoʊ] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrɪ] , [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː][roʊz] [əˈbiːdiəntli] .
" Yes , go , my dear , said Mrs . Murray , and Eleanor rose obediently .
" 是的 , 去 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 : 默里 , 和 埃莉诺 玫瑰 顺从地 :
[jes] , [ɡoʊ] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrɪ] , [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː][roʊz] [əˈbiːdiəntli] .
“好的，去吧，亲爱的，”默里太太说，埃莉诺顺从地站了起来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] [ˈʃɑːrlət] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɡet][jɔː; jər] [ˈhaʊsmeɪd] [tuː; tə] [pæk]
" And if you will take my advice Charlotte , you will get your housemaid to pack
" 和 如果 你 将要 拿 我的 建议 夏洛特 , 你 将要 得到 你的 保姆 到 盒
[hɜːr; hər][bɑːksɪz] ,
her boxes ,
她 盒子 ,
[hɜːr; hər][bɑːksɪz] ,
“夏洛特，如果你听我的劝告，就让你的女佣收拾她的箱子吧。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [liːv] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
so that she can leave for good and all the first thing to - tomorrow ,
所以 那 她 能 离开 为了 好的 和 全部 这 第一的 事物 到 - 明天 ,
[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [liːv] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
这样她就可以永远离开了，明天一早就是一切。

" ['mɪstər] . ['ænstɹʌðər] [sed] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **Mr . Anstruther said before she was well out of the room .**
" 先生 . 安斯特鲁瑟 说 前 她 曾是 出色地 出去 的 这 房间 .
“安斯特鲁瑟先生在她走出房间之前说道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt]
He was standing in the hall when she came down with her hat and coat
他 曾是 常设 在 这 大厅 什么时候 她 来了 向下 和 她 帽子 和 外套
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
她戴着帽子，穿着外套走下来时，他正站在大厅里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði][kæb] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]
and he motioned her to precede him into the cab , but giving her
和 他 示意 她 到 先于 他 进入 这 出租车 , 但 给予 她
[hed] [ə; eɪ][ɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,
head a little shake ,
头 一个 小的 摇 ,
他示意她先上出租车，但轻轻摇了摇头。

[ˈelənə; -nɔː][ɪˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈhezəteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Eleanor opened the drawing - room door and , after hesitating for a moment
埃莉诺 打开 这 绘画 - 房间 门 和 , 后 犹豫不决 为了 一个 片刻
[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [went] [ɪn] .
on the threshold , went in .
在 这 临界点 , 去 在 .
埃莉诺打开客厅的门，在门槛上犹豫了一会儿，然后走了进去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsaɪləntli] .
Mrs . Murray was sitting before the fire crying silently .
太太 . 默里 曾是 坐着 前 这 火 哭泣 默默 .
默里太太坐在火炉前，默默地哭泣。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [ˈeləncɜz, ˈelənɜːz][ˈhezɪteɪ(ə)n] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈkrɔːs]
At the sight of her tears Eleanor's hesitation vanished and she ran across
在 这 视线 的 她 眼泪 埃莉诺的 犹豫 消失了 和 她 跑 穿过
[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][pʊt] [bəʊθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]
the room and flung herself on her knees and put both her arms in a
这 房间 和 扔 她自己 在 她 膝盖 和 放 两个都 她 武器 在 一个
[prəˈtektɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [nek] .
protecting fashion round the old lady's neck .
保护 时尚 圆形的 这 老的 女士的 脖子 .
看到老太太的眼泪，埃莉诺的犹豫消失了，她跑过房间，跪倒在地，用双臂保护性地环住老太太的脖子。

" [dəʊnt][kraɪ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Don't cry about me , " she said .**
" 不 哭 关于 我 , " 她 说 .
“别为我哭，”她说。
" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsaːri] , [soʊ] [əˈfeɪmd] !
" **Oh , I am so sorry , so ashamed !**
" 哦 , 我 是 所以 对不起 , 所以 羞愧 !
“哦，我太抱歉了，太羞愧了！ ”

[aɪ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] . "
I ought never to have done it . "
我 应该 绝不 到 有 完毕 它 . "
我真不该那么做。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] , " [soʊ] [gʊd] ,
" **And I thought you were such a dear girl , " said Mrs . Murray , " so good ,**
" 和 我 想法 你 是 这样 的 一个 亲爱 的 女孩 , " 说 太太 . 默里 , " 所以 好 的 ,
"我还以为你是个很可爱的女孩呢,"默里太太说, "真是太好了。"

[soʊ] [streɪt'fɔ:rwəd] , [soʊ] ['merɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
so straightforward , so merry , and charming .
所以 直截了当 , 所以 欢乐 , 和 迷人 .
如此直率, 如此欢快, 如此迷人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [di'si:vɪŋ] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
And to think that you were deceiving me all the time .
和 到 思考 那 你 是 欺骗 我 全部 这 时间 .
没想到你一直都在欺骗我。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['bɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] !
Oh , it is bitter to be disappointed in any one like this !
哦 , 它 是 苦 的 到 是 失望 的 在 任何 一 喜欢 这 !
唉, 对这样的人感到失望真是太痛苦了!

[tel] [em 'i:] [wʌt] ['temptɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] .
Tell me what tempted you to do it .
告诉 我 什么 受诱惑 你 到 做 它 .
告诉我是什么诱惑你这么做的。

['mɪstər] . ['æns,tɹʌðər] [sez] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [i:z] [ænd; ənd]
Mr . Anstruther says it was the thought of living in comparative ease and
先生 . 安斯特鲁瑟 说道 它 曾是 这 想法 的 活 的 在 比较 舒适 和
['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
comfort for a time ,
舒适 为了 一个 时间 ,
安斯特鲁瑟先生说, 他当时的想法是, 可以暂时过上相对轻松舒适的生活。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [sent] ['mɑ:rgɹət] [tu:; tə][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [laɪf][ɪn][jɔ:r; jər] [pleɪs]
and so you sent Margaret to the drudgery of a governess's life in your place
和 所以 你 发送 玛格丽特 到 这 苦役 的 一个 - 生活 在 你的 地方
.
"
:
:"
.
于是, 你让玛格丽特代替你去过家庭教师的苦差事了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] ['vi:əməntli] ; " [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['selfɪ] [ænd; ənd] [dɪ'si:tf(ə)l] ,
" **No , no , " said Eleanor vehemently ; " I may be selfish and deceitful ,**
" 不 , 不 , " 说 埃莉诺 强烈地 ; " 我 可能 是 自私 和 欺骗性的 ,
"不, 不,"埃莉诺激烈地说, "我或许自私又狡诈,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
but I am not so calculating as all that .
但 我 是 不是 所以 计算 作为 全部 那 .
但我并没有那么精于算计。

[br'saɪdɪz] , ['mɑ:rgɹət] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [noʊ] [drʌdʒ] [ʌv; əv] .
Besides , Margaret has been made no drudge of .
除了 , 玛格丽特 有 到过 制成 不 苦力 的 .
此外, 玛格丽特也没有被强迫做苦力。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [mɪr] ['kʌmfərt] , [fu:d] , [ænd; ənd] [gʊd] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][goʊz] ,
As far as mere comfort , food , and good rooms , and so on goes ,
作为 远 的 作为 仅仅 舒适 , 食物 , 和 好 的 房间 , 和 所以 在 去 ,
就舒适度、食物、房间等方面而言,

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [ðer; ðər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪr] .
she has been treated quite as well there as I have here .
她 有 到过 治疗 相当 作为 出色地 那里 作为 我 有 这里 .
她在那里受到的待遇和我在这里受到的待遇一样好。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] ['temptɪd] [em 'iː] .
It was the singing lessons that tempted me .
它 曾是 这 歌唱 课程 那 受诱惑 我 .
吸引我的是声乐课。

[aɪ][dɪd][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [vɔɪs] [treɪnd] [soʊ] [mʌt] ,
I did want to have my voice trained so much ,
我 做过 想 到 有 我的 嗓音 受过训练 所以 很多 ;
我真的非常想接受声乐训练。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['mædəm] [mɑːr'teli] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɑːrgrət] [aɪ][dʒʌst][kʊd; kəd]
and when I heard Madame Martelli was going to teach Margaret I just could
和 什么时候 我 听到 夫人 马泰利 曾是 去 到 教 玛格丽特 我 只是 可以
[nɑːt][help] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
not help coming in her place .
不是 帮助 未来 在 她 地方 .
当我听说马泰利夫人要教玛格丽特时，我情不自禁地代替她来了。

" [ðoo] ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hɜːr'self] ,
" Though Eleanor was scarcely aware of it herself ,
" 尽管 埃莉诺 曾是 几乎 意识到的 的 它 她自己 ,
“尽管埃莉诺本人几乎没有意识到这一点，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] [wen] [ʃiː, ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
her voice and manner had altered when she began to speak of her
她 嗓音 和 方式 有 已修改 什么时候 她 开始 到 说话 的 她
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .
当她开始谈论自己的歌唱事业时，她的声音和举止都发生了变化。

['niːðər] [wɜːr; wər] ['eni] [lɔːŋgər] [rɪ'pentənt] [ɔːr] ['hʌmbld] .
Neither were any longer repentant or humbled .
两者都不 是 任何 更长 悔改的 或者 谦卑 .
他们两人都不再感到悔恨或谦卑。

[ʃiː, ʃi] [spʊʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] , [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
She spoke as if she were trying to excuse even to justify , her conduct .
她 辐 作为 如果 她 是 尝试 到 原谅 甚至 到 证明合法 , 她 执行 .
她的言谈举止仿佛是在为自己的行为辩解甚至开脱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] [ə'feɪmd] [nɔːr] ['sɑːri] , " [sed] ['mɪstər] . - [stɜːrn] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
" You are neither ashamed nor sorry , " said Mr . Anstruther's stern voice from
" 你 是 两者都不 羞愧 也不 对不起 , " 说 先生 : - 船尾 嗓音 从
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,
“你既不感到羞愧也不感到后悔，”安斯特鲁瑟先生从门口传来严厉的声音。

" [soʊ][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" so do not seek to deceive Mrs . Murray on that point .
" 所以 做 不是 寻找 到 欺骗 太太 : 默里 在 那 观点 .
所以，不要在这点上欺骗默里夫人。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [kʌm] [naʊ] .
Will you kindly come now .
将要 你 亲切地 来 现在 .
请您现在过来一下。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ˈweɪtɪŋ] .
I am waiting .
我 是 等待 .

我在等待。

" [bʌt; bət] [wen] ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [toʊld][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ðæt] [hi;; hi] [wɪt] [tu;; tə][ɡoo][ˈɪntu:]
" **But when Mr . Anstruther told the driver that he wished to go into**
" 但 什么时候 先生 . 安斯特鲁瑟 讲述 这 司机 那 他 希望 到 去 进入
[si:bɔːn] , [ðə; ði][mæn][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
Seabourne , the man refused ,
世邦 , 这 男人 拒绝 ,

“但是当安斯特鲁瑟先生告诉司机他想去锡伯恩时，司机拒绝了。”

[ˈræðər] ˈsʌlkɪli] , [tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] [ɪn] [ðæt] [mɪst] ,
rather sulkily , to take him across the downs in that mist ,
相当 闷闷不乐 , 到 拿 他 穿过 这 下坡 在 那 薄雾 ,
他有些闷闷不乐地带着他穿过雾中的丘陵，

" [tu;; tə] [seɪ] ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ˈbiːɪŋ] ˈstrændɪd] [maɪlz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðen] , " [hi;; hi] [sed]
" **to say nothing of my being stranded miles away from home , then , " he said**
" 到 说 没有什么 的 我的 存在 搁浅 英里 离开 从 家 , 然后 , " 他 说
;
;
;
;

“更别提我当时被困在离家很远的地方了，”他说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ju;; jʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
" **but I'll take you back to the station ,**
" 但 患病的 拿 你 后退 到 这 车站 ,

但我会送你回车站，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ju;; jʊ][kæn; kən] [treɪn] ˈɪntu:] [si:bɔːn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [kwɪk] .
and from there you can train into Seabourne almost as quick .
和 从 那里 你 能 火车 进入 世邦 几乎 作为 快的 .

从那里你可以很快地乘火车到达锡伯恩。

" [soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [tu;; tə] - [ˈsteɪ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [dʒʌst]
" **So they drove down to Chailfield Station where they were fortunate enough just**
" 所以 他们 驾驶 向下 到 - 车站 在哪里 他们 是 幸运 足够的 只是
[tu;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ,
to catch a train ,
到 抓住 一个 火车 ,

于是他们开车去了查尔菲尔德车站，幸运的是，他们正好赶上了火车。

[ænd; ænd][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [si:bɔːn] [ˈsteɪ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [əˈnʌðər] [kæb] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsiːdəz] .
and on arriving at Seabourne station they took another cab up to The Cedars .
和 在 抵达 在 世邦 车站 他们 采取 其他 出租车向上 到 这 雪松 .

到达锡伯恩车站后，他们又搭乘出租车前往雪松酒店。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [spʊk] [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
During the whole way Mr . Anstruther spoke no single word to his companion ,
期间 这 所有的 方式 先生 . 安斯特鲁瑟 辐 不 单身的 单词 到 他的 伴侣 ,
[ænd; ænd][ˈelənə; -nɔː] ,
and Eleanor ,
和 埃莉诺 ,

在整个过程中，安斯特鲁瑟先生没有和他的同伴埃莉诺说一句话。

[ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡrɪm] [feɪs] ,
glancing from time to time at his grim face ,
瞥了一眼 从 时间 到 时间 在 他的 严峻 脸 ,

她不时瞥一眼他那张阴沉的脸，

[ˈferli] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ˈʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈʌv; əv] [həʊ] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] .
fairly shivered as she thought of how Margaret was going to catch it .
相当 瑟瑟发抖 作为 她 想法 的 如何 玛格丽特 曾是 去 到 抓住 它 .
想到玛格丽特可能会被传染，她不禁打了个寒颤。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər]
AN UNEXPECTED VISITOR
一个 意外 游客

一位不速之客

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˈʌv; əv][æn; ən] [əˈstɔːnɪʃt] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] , [ˈfɑːləʊd]
It was in the midst of an astonished silence that Mr . Anstruther , followed
它 曾是 在 这 中间 的 一个 惊讶 沉默 那 先生 . 安斯特鲁瑟 , 随后
[baɪ][ˈelənə; -nɔː] ,
by Eleanor ,
经过 埃莉诺 ,

在一片震惊的沉默中，安斯特鲁瑟先生，随后是埃莉诺，

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ˈʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tɔːrdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] ,
walked up the length of the long drawing - room towards Mrs . Danvers ,
步行 向上 这 长度 的 这 长的 绘画 - 房间 向 太太 . 丹弗斯 ,
他沿着长长的客厅走向丹弗斯太太，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmeɪkɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] .
the young people making way for them as they advanced .
这 年轻的 人们 制作 方式 为了 他们 作为 他们 先进的 .
随着他们的晋升，年轻人为他们让路。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; boʊ] ,
When he had arrived opposite her he gave her a stiff bow ,
什么时候 他 有 到达的 对面的 她 他 给予 她 一个 僵硬的 弓 ,
他走到她对面时，僵硬地向她鞠了一躬。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
which she returned with her eyes fixed on the girl , who had the same name ,
哪个 她 返回 和 她 眼睛 固定的 在 这 女孩 , WHO 有 这 相同的 姓名 ,
她转身离开，目光始终锁定在那个与她同名的女孩身上。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][ˈelənə; -nɔː] [ˈkɑːrsn] [ðeɪ] [nuː] .
and yet was not the Eleanor Carson they knew .
和 然而 曾是 不是 这 埃莉诺 卡森 他们 知道 .
但她却不是他们认识的那个埃莉诺·卡森。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpʌzlɪŋ] , [ˈʃiː; ʃi] [θɔːt] .
It was very puzzling , she thought .
它 曾是 非常 令人费解 , 她 想法 .

她心想，这真是太令人费解了。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl]
" **When I have explained the reasons for my presence here this evening , you will**
" 什么时候 我 有 解释 这 原因 为了 我的 在场 这里 这 晚上 , 你 将要
[əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
agree with me ,
同意 和 我 ,

“当我解释完我今晚到场的原因后，你们就会同意我的看法了。”

[aɪ] [trʌst] , [ðæt] [noʊ][ə'pɔ:lədʒi][ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [wʌt] , [soʊ][fa:r] ,
I trust , that no apology is required for what , so far ,
 我 相信 , 那 不 道歉 是 必需的 为了 什么 , 所以 远的 ,
 我相信, 到目前为止, 无需为发生的一切道歉。

[mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] , " [hi; hi][br'gæn][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
must seem to you an unwarrantable intrusion , " he began in his most
 必须 似乎 到 你 一个 不合理的 入侵 , " 他 开始 在 他的 最多
 [dɪ'lɪbəreɪt] ['mænər] .
deliberate manner .
 商榷 方式 .

“在你看来，这一定是毫无道理的侵犯，”他用极其谨慎的语气说道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] , [ˈræðər] [ˈveɪɡli] , [ðoʊ] [ʃiː ʃi] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Certainly** , " **murmured Mrs . Danvers , rather vaguely , though she meant , of course ,**
" 当然 , " 低声说道 太太 . 丹弗斯 , 相当 依稀 , 尽管 她 意思是 , 的 课程 ,
[ðæt] [noʊ] [əˈpɑːlədʒi] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] .
that no apology was needed .
那 不 道歉 曾是 需要 .

“当然，”丹弗斯太太含糊地咕哝道，当然，她的意思是，不需要道歉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ 'el] — [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['snɪgə] ,
One of the boys — it was Noel — gave a little snigger ,
— 的 这 男孩们 — 它 曾是 诺埃尔 — 给予 一个 小的 暗笑 ,
其中一个男孩——是诺埃尔——轻笑了一声。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈaɪ, brəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
but when Mr . Anstruther turned with raised eyebrows in his direction ,
 但 什么时候 先生 . 安斯特鲁瑟 转向 和 提高 眉毛 在 他的 方向 ,
 [noʊˈel] [traɪd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [sək'ses] ,
Noel tried , but without success ,
 诺埃尔 尝试 , 但 没有 成功 ,

但当安斯特鲁瑟先生扬起眉毛转向他时，诺埃尔试图开口，但没有成功。

[tuː; tə] [lək] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

to	look	as	if	he	had	made	no	sound	.
到	看	作为	如果	他	有	制成	不	声音	.

他装作若无其事的样子，仿佛什么声音都没发出。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , " ['mɪstər] . ['æns, trʌðər] [rɪ'zju:md] [ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r]
 " I have come here , " Mr . Anstruther resumed then , addressing himself once more
 " 我 有 来 这里 , " 先生 : 安斯特鲁瑟 恢复 然后 , 解决 他自己 一次 更多的
 [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] ,
to Mrs . Danvers ,
 到 太太 : 丹弗斯 ,

“我来到这里，”安斯特鲁瑟先生接着说道，再次转向丹弗斯夫人。

" [In] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrændɔ:tər] [ˈmɑ:rgrət] , [hu:] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
" **in search of my granddaughter Margaret , who , I understand ,**
" 在 搜索 的 我的 孙女 玛格丽特 , WHO , 我 理解 ,
“我正在寻找我的孙女玛格丽特，据我所知，她.....”

[hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][jər; jər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['hɑ:lədeɪ] ['gʌvərnəs] [sɪns] [ðə; ði] 28th
has been living in your house in the capacity of holiday governess since the 28th
 有 到过 活的 在 你的 房子 在 这 容量 的 假期 家庭教师 自从 这 28th
 [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] . "
of July . "
 的 七月 : "

自7月28日起，她一直以假期家庭教师的身份住在你家。

" [ˈmɑːrgrət] [ˈæns, trʌðər] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] .
" **Margaret Anstruther ! " said Mrs . Danvers .**
" 玛格丽特 安斯特鲁瑟 ! " 说 太太 . 丹弗斯 .

“玛格丽特·安斯特鲁瑟！”丹弗斯太太说道。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [brɪˈfɔːr] . "
" **I am very sorry , but I have never heard the name before .** "
" 我 是 非常 对不起 , 但 我 有 绝不 听到 这 姓名 前 . "

“非常抱歉，我以前从未听过这个名字。”

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈmædəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grɪm] [rɪˈplaɪ] .
" **So I understand , madam , " was the grim reply .**
" 所以 我 理解 , 女士 , " 曾是 这 严峻 回复 .

“我明白了，夫人。”对方冷冷地回答道。

" [maɪ] [ˈgrændɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈelənə; -nɔː] [ˈkɑːrsn]
" **My granddaughter has been known to you under the name of Eleanor Carson**
" 我的 孙女 有 到过 已知 到 你 在下面 这 姓名 的 埃莉诺 卡森
.
:
.

“我的孙女一直以埃莉诺·卡森这个名字为人所知。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
" **At that the excitement with which the entire family had been listening to**
" 在 那 这 激动 和 哪个 这 全部的 家庭 有 到过 聆听 到
[hɪm; ɪm][kʊd; kəd][noʊ][bɪːŋgər][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] ,
him could no longer be restrained ,
他 可以 不 更长 是 克制 ,

“这时，全家人再也抑制不住聆听他讲话时的激动之情了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənz] .
and they broke into a perfect chorus of exclamations and questions .
和 他们 打破 进入 一个 完美的 合唱 的 感叹词 和 问题 .

他们齐声发出惊叹和疑问，形成一曲完美的合唱。

[ænd; ənd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈhɪlərɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]
And high above them all Hilary's voice could be heard saying over and over
和 高的 多于 他们 全部 希拉里的 嗓音 可以 是 听到 说 超过 和 超过
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

在他们上方，希拉里的声音一遍又一遍地回荡着：

" [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
" **I knew it ; I knew it .**
" 我 知道 它 ; 我 知道 它 .

“我就知道；我就知道。”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈliːv] [em ˈiː] [naʊ] .
Perhaps you will believe me now .
也许 你 将要 相信 我 现在 .

或许你现在会相信我了。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] .
I always suspected that she was an imposter .
我 总是 怀疑 那 她 曾是 一个 冒名顶替者 .

我一直怀疑她是冒名顶替者。

[naʊ] , [pər'hæps] , [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [kɑ:ntrə'dɪkt][em 'i:] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f]
Now , perhaps , none of you will contradict me again about her being a thief
现在 , 也许 , 没有任何 的 你 将要 顶撞 我 再次 关于 她 存在 一个 贼
[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜ:rglər] .
and a burglar .
和 一个 窃贼 .

现在, 或许你们都不会再反驳我关于她是小偷和窃贼的说法了。

" [hɜ:r; həɹ] [pər'sɪstənt] ,
" **Her persistent ,**
" 她 执着的 ,

她坚持不懈,

[ɪg'zʌltənt] [toʊn] [soʊ]['dɑ:mɪneɪtɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹz] - [ænd; ənd] ['sɪstəɹ] - [dɪs'dʒɔɪntɪd] [eksklə'meɪʃənz]
exultant tone so dominated all her brothers ' and sisters ' disjointed exclamations
眉飞色舞 语气 所以 占主导地位 全部 她 兄弟 - 和 姐妹 - 脱节的 感叹词
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'ventʃuəli] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] ,
that she eventually silenced them ,
那 她 最终 沉默 他们 ,
她那欢欣雀跃的语气完全盖过了兄弟姐妹们零散的惊叹声, 最终让他们都安静了下来。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ʃɪl] [vɔɪs] ['fɪnɪʃt] [ə'loʊn] .
and her shrill voice finished alone .
和 她 尖锐 嗓音 完成的 独自的 .
她尖锐的声音独自结束了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
And when at length she had done ,
和 什么时候 在 长度 她 有 完毕 ,
最后, 当她终于完成之后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd]['mɪstəɹ] . - ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
it was to find Mr . Anstruther's piercing eyes gazing attentively at her .
它 曾是 到 寻找 先生 . - 冲孔 眼睛 凝视 认真地 在 她 .
她发现安斯特鲁瑟先生那双锐利的眼睛正专注地注视着她。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] ,
" **Young lady , " he said , and Eleanor ,**
" 年轻的 女士 , " 他 说 , 和 埃莉诺 ,
“小姐,”他说, 然后是埃莉诺。

[hu:] [hæd; həd] ['i:zəli] [aɪ'dentɪfaɪd] ['hɪləri] [æz; əz][ðə; ði] ['membəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [hu:m] ['mɑ:rgrət]
who had easily identified Hilary as the member of the family whom Margaret
WHO 有 容易地 已识别 希拉里 作为 这 成员 的 这 家庭 谁 玛格丽特
[laɪkt] [li:st] ,
liked least ,
喜欢 至少 ,
他一眼就看出希拉里是玛格丽特最不喜欢的家庭成员。

[ɪg'zʌltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['mɪstəɹ] .
exulted at the thought that she was now going to get a taste of Mr .
欣喜若狂 在 这 想法 那 她 曾是 现在 去 到 得到 一个 品尝 的 先生 .
- [ræθ] ,
Anstruther's wrath ,
- 愤怒 ,
一想到自己即将尝到安斯特鲁瑟先生的怒火, 她就兴奋不已。

" [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" **young lady ,**
" 年轻的 女士 ,
“小姐,

[wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['kwɑɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪk'saɪtmənt]
will you oblige me by repeating quietly and without any display of excitement
将要 你 必须 我 经过 重复 悄悄 和 没有 任何 展示 的 激动
[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['steɪtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] ['relatɪv] [tuː; tə][maɪ] ['grændɔːtər]
the extraordinary statement you have just made relative to my granddaughter
这 非凡的 陈述 你 有 只是 制成 相对的 到 我的 孙女
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜːrglər] .
being a burglar .
存在 一个 窃贼 .

请你平静地、不带任何激动地重复一遍你刚才关于我孙女是窃贼的惊人言论。

" [bʌt; bət] [ˈhɪləri] [wʌz; wəz][nɑːtɪŋ][ðə; ði] [liːst] [dɔːntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['aɪsi] [təʊnz] .
" **But Hilary was not in the least daunted by his icy tones** .
" 但 希拉里 曾是 不是 在 这 至少 畏惧 经过 他的 冰冷的 音调 .

但希拉里丝毫没有被他冰冷的语气吓倒。

[hɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈfæməli]
Hot with indignation at the recollection of the scorn with which her family
热的 和 愤慨 在 这 回忆 的 这 轻蔑 和 哪个 她 家庭
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'tektɪv] [skɪl] ,
had received proof of her detective skill ,
有 已收到 证明 的 她 侦探 技能 ,

一想到家人当初得知她具备侦探才能后所受到的轻蔑对待，她就义愤填膺。

[fɪː; fɪ][bɜːrstɪ][ˈɪntuː][æn; ən] ['iːgər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [səs'pɪənz] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [entər'teɪnd] [ə'baʊt]
she burst into an eager account of all the suspicions she had entertained about
她 爆裂 进入 一个 渴望的 帐户 的 全部 这 怀疑 她 有 娱乐 关于
[ˈmɑːrgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

她急切地将自己对玛格丽特的所有怀疑一股脑地倾诉了出来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ˈfɔːrtənətli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɜːrn(ə)l]
and though , fortunately for herself , she did not again say anything about Colonel
和 尽管 , 幸运的是 为了 她自己 , 她 做过 不是 再次 说 任何事物 关于 上校
[ˈbeɪkəz] ['sɪlvər] ,
Baker's silver ,
面包师的 银 ,

不过，幸运的是，她之后再也没有提起贝克上校的银器。

[fɪː; fɪ] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['ɪntuː]
she wound up by thrusting the case containing the necklace and the miniature into
她 伤口 向上 经过 推进 这 案件 包含 这 项链 和 这 微型 进入
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

最后，她把装有项链和微型雕像的盒子塞到他手里。

" [ðer; ðər] , " [fɪː; fɪ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [bæg] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,
" **There , " she said triumphantly , " I found that in her dressing bag this afternoon** ,
" 那里 , " 她 说 凯旋而归 , " 我 成立 那 在 她 敷料 包 这 下午 ,
"瞧,"她得意地说,“我今天下午在她的梳妆包里找到了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['tækst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ðəm; ðəm] , [fɪː; fɪ] [sed] — — "
and when I taxed her with having stolen them , she said — — "
和 什么时候 我 已征税 她 和 拥有 被盗 他们 , 她 说 — — "

当我质问她是否偷了这些东西时，她说——"

" [jes] , [wʌt] [dɪd][fɪː; fɪ] [seɪ] ? "
" **Yes , what did she say ?** "
" 是的 , 什么 做过 她 说 ? "

“是的，她说了什么？”

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:rz] .
" That they were hers .
" 那 他们 是 她的 ；

“那些东西是她的。”

" [ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [lʊkt] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈoʊpən] [keɪs]
" Mr . Anstruther looked her up and down ; then he took the open case
" 先生 ； 安斯特鲁瑟 看起来 她 向上 和 向下 ； 然后 他 采取 这 打开 案件
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] ,
from her hand ,
从 她 手 ；

安斯特鲁瑟先生上下打量了她一番，然后从她手中接过打开的箱子。

[snæpt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
snapped it to , and slipped it into his pocket .
啪啪 它 到 ； 和 滑倒了 它 进入 他的 口袋 ；

他啪地一声拍下手机，然后把它塞进口袋里。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɜ:rz] , " [hi:; hi] [sed] .
" And so they are hers , " he said .
" 和 所以 他们 是 她的 ； " 他 说 ；

“所以它们都是她的了，”他说。

" [dʌz] [jʊr; jər] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈgrændɔ:tər] [ɪz][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] [rest][ɑ:n] [ˈeni]
" Does your assertion that my granddaughter is a burglar and a thief rest on any
" 做 你的 断言 那 我的 孙女 是 一个 窃贼 和 一个 贼 休息 在 任何
[ˈʌðər] [ˈeɪdɪəns] [bʌt; bət] [ðɪs] ? "
other evidence but this ? "
其他 证据 但 这 ? "

“除了这个以外，你还有其他证据可以证明我的孙女是窃贼吗？”

" [en] — [noʊ] , " [ˈfɔ:ltəd] [ˈhɪləri] ,
" N — no , " faltered Hilary ,
" N — 不 ； " 犹豫不决 希拉里 ；

“不……不，”希拉里结结巴巴地说。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [les] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈevər] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf]
feeling smaller and of less account than she had ever felt in her life
感觉 较小的 和 的 较少的 帐户 比 她 有 曾经 毛毡 在 她 生活
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 ；

她感到自己比以往任何时候都更加渺小，更加无足轻重。

" [ðen] [du:][em ˈi:][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][nɑ:t] [əˈdresɪŋ] [em ˈi:][əˈgen] [waɪl] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
" Then do me the favour of not addressing me again while I remain in this house ,
" 然后 做 我 这 偏爱 的 不是 解决 我 再次 尽管 我 保持 在 这 房子 ；
“那么，在我待在这所房子里期间，请不要再跟我说话了。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] ; [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [naʊ] [ˈθɜ:rəli]
" said Mr . Anstruther ; and turning his back upon the now thoroughly
" 说 先生 ； 安斯特鲁瑟 ； 和 转弯 他的 后退 之上 这 现在 彻底
[dɪsˈkʌmfɪtɪd] [gɜ:rl] ,
discomfited girl ,
不安 女孩 ；

安斯特鲁瑟先生说着，转身背对着那位此刻彻底惊慌失措的女孩。

[hiː; hi] [ri'zju:md] [hiz; iz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dænvə-z] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
he resumed his conversation with Mrs . Danvers at the point at which it
他 恢复 他的 对话 和 太太 ； 丹弗斯 在 这 观点 在 哪个 它

[hæd; həd] [bɪn] ['brʊkən][ɔ:f] .
had been broken off .
有 到过 破碎的 离开 ；

他从中断的地方继续与丹弗斯太太交谈。

[ænd; ənd] ['hɪləri] [ˈræŋk] [bæk] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] ,
And Hilary shrank back behind the others ,
和 希拉里 缩小 后退 在后面 这 其他的 ；

希拉里则退到了其他人身后。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [skænt] [ˈkʌmfərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsnʌbɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɑ:t][frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv]
and received scant comfort for the snubbing she had got from any of
和 已收到 稀少 舒适 为了 这 冷落 她 有 得到 从 任何 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 ；

她受到他们所有人的冷落，却几乎没有得到任何安慰。

" [aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][stɑ:p][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [gəʊt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " ['wɪspəd]
" **I did my best to stop you making such an awful goat of yourself , " whispered**
" 我 做过 我的 最好的 到 停止 你 制作 这样的 一个 可怕 山羊 的 你自己 ； " 低声说道

[ˈedwərd] .
Edward .
爱德华 ；

“我尽力阻止你出丑了，”爱德华低声说道。

" ['kʊdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðæt] [ˈpreʃəs] [bɪt] [ʌv; əv] [pru:f] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ]
" **Couldn't you see that that precious bit of proof of yours was just so much**
" 不能 你 看 那 那 宝贵的 少量 的 证明 的 你的 曾是 只是 所以 很多

[ˈeɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ?
evidence for the other side ?
证据 为了 这 其他 边 ？

“难道你看不出来，你那点宝贵的证据恰恰成了对方的有力证据吗？”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [mɪs] [ˈkɑ:rsənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:rgrət] [ˈænstɹlðər] ,
He had just told us that Miss Carson's name was Margaret Anstruther ,
他 有 只是 讲述 我们 那 错过 卡森的 姓名 曾是 玛格丽特 安斯特鲁瑟 ；

他刚才告诉我们，卡森小姐的名字叫玛格丽特·安斯特鲁瑟。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈlɑ:kɪt] , [ˈwɔznt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪ(ə)]
and Margaret was written inside the locket , wasn't it , and the initial
和 玛格丽特 曾是 书面 里面 这 吊坠 ， 不是 它 ， 和 这 最初的

[aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] - ?
outside was ' A ' ?
外部 曾是 - 一个 - ？

玛格丽特的名字写在小盒内侧，对吧？小盒外侧的首字母是“A”？

" ['hɪləri] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [tuː] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ɪ:v(ə)n][tuː; tə] [spi:k] .
" **Hilary nodded , too mortified even to speak .**
" 希拉里 点头 ， 也 羞愧难当 甚至 到 说话 ；

希拉里点了点头，羞愧得说不出话来。

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [siː] [ðə; ði] [ˈsɪli] , [ˈstu:pɪd] [ˈblʌndər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ,
Now that it was too late she did see the silly , stupid blunder she had made ,
现在 那 它 曾是 也 晚的 她 做过 看 这 愚蠢的 ， 愚蠢的 错误 她 有 制成 ；

现在一切都太迟了，她才意识到自己犯了多么愚蠢的错误。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [aʊt][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'hoɪəns] .
and she could have bitten out her tongue with annoyance .
和 她 可以 有 被咬 出去 她 舌头 和 烦恼 .

她气得恨不得咬掉自己的舌头。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mædəm] , " ['mɪstər] . [ˈæns,tɹʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][də'rektli; da'rektli]
" As I was saying , madam , " Mr . Anstruther had gone on directly
" 作为 我 曾是 说 , 女士 , " 先生 . 安斯特鲁瑟 有 已消失 在 直接地
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hɪləri] ,
he had finished with Hilary ,
他 有 完成的 和 希拉里 ,

“正如我刚才所说，夫人，”安斯特鲁瑟先生说完，就直接结束了与希拉里的谈话。

" [maɪ] ['grændɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['elənə; -nɔː] ['kɑːrsn] .
" my granddaughter has been known to you by the name of Eleanor Carson .
" 我的 孙女 有 到过 已知 到 你 经过 这 姓名 的 埃莉诺 卡森 .
“我的孙女名叫埃莉诺·卡森，你们都认识她。”

[ðɪs] , " [ænd; ʌnd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]['elənə; -nɔː] ,
This , " and he waved his hand in the direction of Eleanor ,
这 , " 和 他 挥手 他的 手 在 这 方向 的 埃莉诺 ,
“这个，”他一边说着，一边朝埃莉诺的方向挥了挥手。

" [ɪz][ðə; ði] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər]['hɑːlədeɪ] ['ɡʌvərnəs] .
" is the — the young lady whom you engaged to be your holiday governess .
" 是 这 — 这 年轻的 女士 谁 你 已订婚的 到 是 你的 假期 家庭教师 .
“就是你聘请来做你假期家庭教师的那位年轻女士。”

[ʃiː; ʃi] [met] [maɪ] ['grændɔːtər] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][sʌm; səm] [wei] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ,
She met my granddaughter at a railway station some way up the line ,
她 遇见 我的 孙女 在 一个 铁路 车站 一些 方式 向上 这 线 ,
她在铁路线上游的一个火车站遇到了我的孙女。

[ænd; ʌnd][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [neɪmz] [ænd; ʌnd] [ə'dresɪz] .
and decided to change names and addresses .
和 决定 到 改变 姓名 和 地址 .
于是决定更改姓名和地址。

[maɪ] ['grændɔːtər] [keɪm] [hɪr] ,
My granddaughter came here ,
我的 孙女 来了 这里 ,
我的孙女来过这里，

[ænd; ʌnd] [mɪs] ['kɑːrsn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]
and Miss Carson went up to the house of a friend where I had arranged
和 错过 卡森 去 向上 到 这 房子 的 一个 朋友 在哪里 我 有 安排
[fɔːr; fər][maɪ] ['grændɔːtər] [tuː; tə] [steɪ] ;
for my granddaughter to stay ;
为了 我的 孙女 到 停留 ;
卡森小姐去了我朋友家，我安排我的孙女在那里住。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [ðɪs] ['leɪdi][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][maɪ] ['grændɔːtər] [hæz; həz] [dɪ'siːvd]
and she deceived this lady as completely as my granddaughter has deceived
和 她 受骗 这 女士 作为 完全地 作为 我的 孙女 有 受骗
[juː; jʊ] . " **you** . "
你 . "
她对这位女士的欺骗，就像我的孙女欺骗你一样彻底。

" [mɪs] ['kɑːrsn] [nɑːt] [mɪs] ['kɑːrsn] [æt; ət][ɔːl] ! " ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] .
" Miss Carson not Miss Carson at all ! " murmured Mrs . Danvers .
" 错过 卡森 不是 错过 卡森 在 全部 ! " 低声说道 太太 . 丹弗斯 .
“卡森小姐，根本不是卡森小姐！”丹弗斯太太低声说道。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] !
" **Well , of all the extraordinary things I ever heard !**
" 出色地 , 的 全部 这 非凡的 事物 我 曾经 听到 !

“嗯，我听过的所有奇闻异事中，这真是太不可思议了！ ”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , " [glænsɪŋ] [æt; ət]['elənə; -nɔ:] ,
And so it is you , " glancing at Eleanor ,
和 所以 它 是 你 , " 瞥了一眼 在 埃莉诺 ,

“原来是你啊，”他瞥了埃莉诺一眼， “

" [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] [mɪs] [mæk'dɑ:nld] [sent] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:] .
" **that my old friend Miss McDonald sent down to me .**
" 那 我的 老的 朋友 错过 麦当劳 发送 向下 到 我 .

“这是我的老朋友麦克唐纳小姐寄给我的。”

[dɪr] [em 'i:] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [sʌt] [ə; ei] [θɪŋ] !
Dear me , who would have believed such a thing !
亲爱的 我 , WHO 会 有 相信 这样的 一个 事物 !

天哪，谁会相信这种事呢！

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [waɪ] [mɪs] ['kɑ:rsn] — [mɪs] ['æns, trʌðər] ,
I used to wonder sometimes why Miss Carson — Miss Anstruther ,
我 用过的 到 想知道 有时 为什么 错过 卡森 — 错过 安斯特鲁瑟 ,

我过去有时会想，为什么卡森小姐——安斯特拉瑟小姐，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] ['hæmp,sted] .
I should say — was always so reluctant to speak about Hampstead .
我 应该 说 — 曾是 总是 所以 不情愿的 到 说话 关于 汉普斯特德 .

我应该说——我一直很不愿意谈论汉普斯特德。

[naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
Now I suppose it was because she had never been there .
现在 我 认为 它 曾是 因为 她 有 绝不 到过 那里 .

现在我想，那是因为她从未去过那里。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aɪ 'ti:] .
Yes , that must have been it .
是的 , 那 必须 有 到过 它 .

对，肯定就是那件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['kɑ:rsn] — [mɪs] ['æns, trʌðər] , [aɪ] [mi:n] — ['spi:kɪŋ] [ɪn]
And that accounts , too , for Miss Carson — Miss Anstruther , I mean — speaking in
和 那 账户 , 也 , 为了 错过 卡森 — 错过 安斯特鲁瑟 , 我 意思是 — 请讲 在

[sʌt] [ə; ei] [kwɪr] , [stɪf] [wei] .
such a queer , stiff way .
这样的 一个 酷儿 , 僵硬的方式 .

这也解释了为什么卡森小姐（我指的是安斯特鲁瑟小姐）说话的方式如此古怪、僵硬。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hoʊm] .
I think you said she had been brought up entirely at home .
我 思考 你 说 她 有 到过 带来 向上 完全 在 家 .

我想你说过她是完全在家抚养长大的。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [si:m] [ɑ:d] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [mɪs] ['kɑ:rsn] — [mɪs] ['æns, trʌðər] ,
It used to seem odd to me that Miss Carson — Miss Anstruther ,
它 用过的 到 似乎 奇怪的 到 我 那 错过 卡森 — 错过 安斯特鲁瑟 ,

过去我一直觉得很奇怪，卡森小姐——安斯特鲁瑟小姐，

[aɪ] [mi:n] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɜ:ɪlz] - [sku:l] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
I mean — should have been a governess in a girls ' school for years and
我 意思是 — 应该 有 到过 一个 家庭教师 在 一个 女孩们 - 学校 为了 年 和
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

我的意思是——她本应该在女子学校当很多年的家庭教师。

[aɪ] [fər'get] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['hæmpstəd] ,
I forget how long she said she had been at Hampstead ,
我 忘记 如何 长的 她 说 她 有 到过 在 汉普斯特德 ,
[ˈhæmpstəd] .
我忘了她说她在汉普斯特德待了多久了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
but I know it was a long time ,
但 我 知道 它 曾是 一个 长的 时间 ,
[ˈtʌɪm] .
但我知道那是一段很长的时间，

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [slæŋ] .
and yet she did not understand a word of slang .
和 然而 她 做过 不是 理解 一个 单词 的 俚语 .
[ˈslæŋ] .
然而，她却一句俚语都听不懂。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] .
That was when she first came here .
那 曾是 什么时候 她 第一的 来了 这里 .
[ˈhɪr] .
那是她第一次来这里的时候。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ˈræðər] ['dɪfrəntli] [naʊ] . "
She has learned to speak rather differently now . "
她 有 学习 到 说话 相当 不同 现在 . "
[ˈdɪfrəntli] .
她现在说话的方式已经完全不一样了。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['ænstɹʌðər] , [hu:] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ]
" **I regret to hear it , madam ,** " **said Mr . Anstruther , who had , with**
" 我 后悔 到 听到 它 , 女士 , " 说 先生 . 安斯特鲁瑟 , WHO 有 , 和
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
[ˈdɪfɪkəlti] .
“听到这个消息我很遗憾，夫人，”安斯特鲁瑟先生艰难地说道。

[rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] - ['ræmblɪŋ] [spi:tʃ] .
restrained himself from interrupting Mrs . Danvers ' rambling speech .
克制 他自己 从 打断 太太 . 丹弗斯 - 漫无边际 演讲 .
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
他克制住自己，没有打断丹弗斯太太冗长的讲话。

" [aɪ][əb'hɔ:r] [slæŋ] [ɪn] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] .
" **I abhor slang in men , women , and boys** .
" 我 痛恨 俚语 在 男人 , 女性 , 和 男孩们 .
[ˈwɪmɪn] .
我厌恶男人、女人和男孩使用俚语。

[ɪn][ˈgɜ:ɪlz][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] .
In girls I would not tolerate it for one instant .
在 女孩们 我 会 不是 容忍 它 为了 一 立即的 .
[ˈɪnstənt] .
如果是女孩子，我一刻都不能容忍。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But all this is beside the point .
但 全部 这 是 旁 这 观点 .
[ˈpɔɪnt] .
但这都不是重点。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['sʌmən] [maɪ]
And now , if you please , will you be so kind as to summon my
和 现在 , 如果 你 请 , 将要 你 是 所以 种类 作为 到 召唤 我的
['grændɔːtər] .
granddaughter .
孙女 .

现在, 请您好心把我的孙女叫来。

[aɪ] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] .
I wish to have an interview with her immediately .
我 希望 到 有 一个 面试 和 她 立即地 .

我希望立即与她进行面试。

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [stɜːrn] ,
" His look was so exceedingly stern ,
" 他的 看 曾是 所以 非常 船尾 ,

他的表情极其严肃,

[hɪz; ɪz][tuʊn][soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['miːnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ]
his tone so fraught with ominous meaning as to the reception his erring
他的 语气 所以 充满危机 和 不祥的 意义 作为 到 这 接待 他的 犯错
['grændɔːtər] [wʊd] [get] [wen] [ʃiː; ji] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
granddaughter would get when she entered his presence ,
孙女 会 得到 什么时候 她 进入 他的 在场 ,

他的语气充满了不祥之意, 暗示着他犯错的孙女来到他面前会受到怎样的对待。

[ðæt] ['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dænvɜːz] [bʌt; bət] [felt] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['skoʊldɪŋ] [hiː; hi]
that scarcely one of the young Danvers but felt glad that the terrific scolding he
那 几乎 一 的 这 年轻的 丹弗斯 但 毛毡 高兴的 那 这 了不起 责骂 他
[soʊ] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][mʌst; məst] [ɪn'eɪvɪtəbli] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
so evidently had in store for her must inevitably be postponed for the
所以 显然 有 在 店铺 为了 她 必须 不可避免地 是 推迟 为了 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

丹弗斯家的年轻人几乎都感到高兴, 因为他显然要对她进行严厉的责骂, 现在肯定要推迟了。

[ænd; ɐnd][pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [siː] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ræθ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm]
And perhaps by the time he did see her his wrath would have had time
和 也许 经过 这 时间 他 做过 看 她 他的 愤怒 会 有 有 有 时间
[tuː; tə] [kuːl] .
to cool .
到 凉爽的 .

或许等他见到她的时候, 他的怒火已经消散了。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['grændɔːtər] ?
" Where is my granddaughter ?
" 在哪里 是 我的 孙女 ?

我的孙女在哪里?

" [hiː; hi] [di'maːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒefri] ,
" That is what we should all like to know , sir , " said Geoffrey ,
" 那 是 什么 我们 应该 全部 喜欢 到 知道 , 先生 , " 说 杰弗里 ,
"先生, 这正是我们都想知道的,"杰弗里说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][du:] [noʊ] .
" **but what none of us do know** .
" 但 什么 没有任何 的 我们 做 知道 :

但我们谁也不知道。

[wi; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ju; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
We were talking of that when you came in .
我们 是 说 的 那 什么时候 你 来了 在 :

我们正在谈论这件事的时候，你进来了。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu; tə] [seɪ] [ʃi; ji][hæz; həz] [left] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
I am sorry to say she has left our house .
我 是 对不起 到 说 她 有 左边 我们的 房子 :

很遗憾地告诉大家，她已经离开了我们家。

[ʃi; ji][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] .
She has run away .
她 有 跑步 离开 :

她逃跑了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [aʊt] ,
The rest of us were out ,
这 休息 的 我们 是 出去 ,

我们其他人都出去了。

[ænd; ənd][ʃi; ji][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kwɑ:rəl] — [ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] — [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] **and she had a sort of quarrel — a misunderstanding — with one of my**
和 她 有 一个 种类 的 争吵 — 一个 误解 — 和 — 的 我的
[ˈsɪstər] — — "
sisters — — "
姐妹 — — "

我和我的一个姐妹之间发生了一些争执——或者说是误会——”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] , [noʊ] [daʊt] , [hu:] ['ræŋsækt] [hɜ:r; hər][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] **" With the one , no doubt , who ransacked her boxes and called her a**
" 和 这 一 , 不 怀疑 , WHO 洗劫一空 她 盒子 和 称为 她 一个
[θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər] ,
thief and a burglar ,
贼 和 一个 窃贼 ,

“毫无疑问，就是那个翻遍她箱子还骂她是小偷和窃贼的人，

" [ɪ'tɜ:pəleɪtɪd] ['mɪstər] . [ˈænsɪrʌðər] .
" **interpolated Mr . Anstruther** .
" 插值 先生 : 安斯特鲁瑟 :

安斯特鲁瑟先生插话道。

" [ænd; ənd][ʃi; ji][ræn] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **And she ran straight out of the house** .
" 和 她 跑 直的 出去 的 这 房子 :

然后她径直跑出了房子。

[wi; wi][ɑ:r; ər] ['hoʊpɪŋ] [ʃi; ji] [mi:nz] [tu; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][wi; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʃi; ji] **We are hoping she means to come back , but we are very much afraid she**
我们 是 希望 她 方法 到 来 后退 , 但 我们 是 非常 很多 害怕的 她
[wɪl] [nɑ:t] . "
will not . "
将要 不是 :

我们希望她能回来，但我们非常担心她不会回来。

" [aɪ][eɪ 'em] ['dredfəli] [ʌp'set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] ['helpləsli] .
" **I am dreadfully upset about it , " said Mrs . Danvers helplessly** .
" 我 是 极其糟糕 沮丧的 关于 它 , " 说 太太 : 丹弗斯 无助地 :

“我为此感到非常难过，”丹弗斯太太无奈地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [kʌm] [æn; ən][ˈaʊər] — [ˈiːv(ə)n][hæf][æn; ən][ˈaʊər] — [əˈgoʊ] ,
" **If you had only come an hour — even half an hour — ago** ,
" 如果 你 有 仅有的 来 一个 小时 — 甚至 一半 一个 小时 — 前 ,
“如果你早来一个小时——哪怕半个小时——

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hɪr] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
you would have found her here safe and sound .
你 会 有 成立 她 这里 安全的 和 声音 .
你会发现她安然无恙地待在这里。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfɑːgi] [naɪt] [æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz] ,
If anything happens to her — such a dreadful foggy night as it is ,
如果 任何事物 发生 到 她 — 这样的 一个 可怕 雾蒙蒙的 夜晚 作为 它 是 ,
如果她出了什么事——尽管今晚雾气弥漫，令人恐惧——

[tuː] — [aɪ][[æ; ɪ]] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [noʊn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn]
too — I shall never forgive myself for not having known she was going to run
也 — 我 将 绝不 原谅 我 为了 不是 拥有 已知 她 曾是 去 到 跑步
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
还有——我永远无法原谅自己，竟然没有预料到她会离家出走。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [hɜːr; hər] . "
and stopped her . "
和 停止 她 . "

然后拦住了她。

" [aɪ][ferl][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **I fail to see any reason for anticipating that harm will come to her** ,
" 我 失败 到 看 任何 原因 为了 预期 那 伤害 将要 来 到 她 ,
“我看不出有任何理由预感到她会受到伤害。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [ˈhɑːrʃli] .
" **said Mr . Anstruther harshly** .
" 说 先生 . 安斯特鲁瑟 严厉地 .

安斯特鲁瑟先生厉声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈelənə; -nɔː] , " [pərˈhæps][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkɑːrsn] , [æz; əz][hɜːr; hər] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn] [ðɪs]
He turned to Eleanor , " Perhaps you , Miss Carson , as her accomplice in this
他 转向 到 埃莉诺 , " 也许 你 , 错过 卡森 , 作为 她 同案犯 在 这
[dɪsˈɡreɪsfl] [ˈbɪznəs] ,
disgraceful business ,
可耻 商业 ,
他转向埃莉诺说：“卡森小姐，或许你才是她这桩可耻勾当的同谋。”

[kæn; kən][ɪnˈfɔːrm][juːˈes] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][goʊ] ? "
can inform us where she would be likely to go ? "
能 通知 我们 在哪里 她 会 是 可能 到 去 ? "
能否告知我们她可能会去哪里？

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][emˈiː] , " [ˈelənə; -nɔː] [ˈænsər] ; " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əˈɡriːmənt]
" **She would come up to me , " Eleanor answered ; " that was the agreement**
" 她 会 来 向上 到 我 , " 埃莉诺 回答 ; " 那 曾是 这 协议
[wiː; wi][hæd; həd][bəʊθ] [meɪd] ,
we had both made ,
我们 有 两个都 制成 ,
“她会主动来找我，”埃莉诺回答说；“这是我们俩达成的协议。”

[ðæt] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] ,
that if either of us were suddenly found out ,
那 如果 任何一个 的 我们 是 突然 成立 出去 ,
如果我们俩中任何一个突然被发现，

[ɔːr] ['kʊdnt] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [kən'tɪnjuː] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈlðər] ,
or couldn't for any reason continue any longer to be the other ,
或者 不能 为了 任何 原因 继续 任何 更长 到 是 这 其他 ,
或者由于某种原因无法继续扮演另一个角色,

[wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [seɪ] [soʊ][æt; ət][wʌns] .
we would come and say so at once .
我们 会 来 和 说 所以 在 一次 .
我们会立即过来说明这一点。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [kwɔɪt] [wel] ; [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
She knows the way quite well ; she often came up in the afternoon to see me . "
她 知道 这 方式 相当 出色地 ; 她 经常 来了 向上 在 这 下午 到 看 我 . "
她对这条路很熟悉 ; 她经常下午来看我。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜːz] [æftər'nuːn] ,
" **Yes , but it is one thing to find your way there on a summer's afternoon** ,
" 是的 , 但 它 是 一 事物 到 寻找 你的 方式 那里 在 一个 夏季 下午 ,
“是的, 但是在一个夏日的午后找到去那里的路是一回事,

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] ['nɜːrvəsli] , " [bʌt; bət] [kwɔɪt] [ə'nlðər] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
" **said Mrs . Danvers nervously , " but quite another on a night like this** .
" 说 太太 . 丹弗斯 紧张地 , " 但 相当 其他 在 一个 夜晚 喜欢 这 .
“丹弗斯太太紧张地说, 但像今晚这样的夜晚, 情况就完全不同了。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr]
the fog is now so thick that you can't see a yard in front of you down here
这 多雾路段 是 现在 所以 厚的 那 你 不能 看 一个 院子 在 正面 的 你 向下 这里
[ˈiːv(ə)n] ;
even ;
甚至 ;

现在雾太浓了, 连眼前一码远的地方都看不清 ;
[ænd; ʌnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] ,
and if it is like that here , it will be ten times worse up on the downs ,
和 如果 它 是 喜欢 那 这里 , 它 将要 是 十 时代 更糟 向上 在 这 下坡 ,
如果这里的情况都这样, 那么山坡上的情况会糟糕十倍。

[ænd; ʌnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˈwɪndi] [gæp] ,
and instead of finding her way to Windy Gap ,
和 反而 的 寻找 她 方式 到 风 差距 ,
然而, 她并没有找到前往风谷的路,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
she would be far more likely to walk in the opposite direction . "
她 会 是 远的 更多的 可能 到 走 在 这 对面的 方向 . "
她更有可能朝相反的方向走。

" [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər]
" **Oh , don't say that , mother , for the opposite direction would lead her**
" 哦 , 不 说 那 , 母亲 , 为了 这 对面的 方向 会 带领 她
[streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] ,
straight over the cliffs ,
直的 超过 这 悬崖 ,
“哦, 母亲, 别这么说, 因为反方向走会让她直接掉下悬崖。”

" [sed] ['dʒefri] ,
" **said Geoffrey** ,
" 说 杰弗里 ,

杰弗里说道：“

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θɔ:tləs] [rɪ'mɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ]
and was immediately sorry for his thoughtless remark when he saw how
和 曾是 立即地 对不起 为了 他的 轻率 评论 什么时候 他 锯 如何
[ə'lɑ:rmɪd] ['mɪsɪz] . [ˈdænvʌz] [br'keɪm] ;
alarmed Mrs . Danvers became ;
惊慌 太太 . 丹弗斯 成为 ;

看到丹弗斯太太惊慌失措的样子，他立刻为自己轻率的言论感到后悔；

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['wɪndi] [gæp][ɪn]
" **but I agree with you that she is not very likely to arrive at Windy Gap in**
" 但 我 同意 和 你 那 她 是 不是 非常 可能 到 到达 在 风 差距 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑ:g] [æz; əz] [ðɪs] ,
such a fog as this ,
这样的 一个 多雾路段 作为 这 ,

但我同意你的看法，在这种大雾天气下，她不太可能到达温迪峡谷。

[soʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi][tʒ:rn] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ['pɑ:rtɪ] [wɪ'ðəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,
so I suggest that we turn ourselves into a search party without loss of time ,
所以 我 建议 那 我们 转动 我们自己 进入 一个 搜索 派对 没有 损失 的 时间 ,
所以我建议我们立即组成搜寻队。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
and go and look for her . "
和 去 和 看 为了 她 . "

然后去找她。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] ['mɪstər] . ['ænsʌrldər] ; " [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] - [wi:; wi] ,
" **One minute , if you please , " said Mr . Anstruther ; " when you say ' we ,**
" 一 分钟 , 如果 你 请 , " 说 先生 . 安斯特鲁瑟 ; " 什么时候 你 说 - 我们 ,
“请稍等片刻,”安斯特鲁瑟先生说；“当您说‘我们’时，

- [tu:; tə] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] ? "
" **to whom do you refer ? "**
- 到 谁 做 你 参考 ? "

你指的是谁？

" [waɪ] , [tu:; tə][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ'self] , " ['dʒefri] ['ænsər] ; " [ju:; jʊ][noʊ'el] , [ænd; ənd]
" **Why , to my brothers and myself , " Geoffrey answered ; " you Noel , and**
" 为什么 , 到 我的 兄弟 和 我 , " 杰弗里 回答 ; " 你 诺埃尔 , 和
[dʒæk] , [ænd; ənd] ['edwərd] .
Jack , and Edward .
杰克 , 和 爱德华 .

“为什么，对我和我的兄弟们来说，”杰弗里回答说；“还有你，诺埃尔、杰克和爱德华。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [tʒ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] ? "
Of course , you will all turn out and search ? "
的 课程 , 你 将要 全部 转动 出去 和 搜索 ? "

当然，你们都会出来搜寻的吧？

" ['ræðər] !
" **Rather !**
" 相当 !

“相当！

" [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn] ['kɔ:rəs] ,
" **they answered in chorus ,**
" 他们 回答 在 合唱 ,

他们齐声回答：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['i:gər] ['vɔɪsɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n]

and from their eager voices it was easy to see that they looked upon
和 从 他们的 渴望的 声音 它 曾是 简单的 到 看 那 他们 看起来 之上

[ðə; ði][ˌekspə'dɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .

the expedition as a novel and delightful adventure .
这 远征 作为 一个 小说 和 愉快 冒险 .

从他们兴奋的声音中不难看出，他们把这次探险视为一次新奇而愉快的冒险。

" [aɪ] [ɪn'tend] [ˈɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈæns, trʌðər] .

" I intend also to accompany you , " said Mr . Anstruther .
" 我 打算 还 到 陪伴 你 , " 说 先生 . 安斯特鲁瑟 .

“我也打算陪你一起去，”安斯特鲁瑟先生说。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] , " [sed] ['dʒefri] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)l] [tʊʊn] ,

" Just as you like , of course , sir , " said Geoffrey , in rather a doubtful tone ,
" 只是 作为 你 喜欢 , 的 课程 , 先生 , " 说 杰弗里 , 在 相当 一个 疑 语气 ,

“当然，如您所愿，先生，”杰弗里用一种略带怀疑的语气说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [wi:; wi] [wʊd] [get][ɑ:n] ['kwɪkər] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] .

" but if you will excuse my saying so , we would get on quicker without you .
" 但 如果 你 将要 原谅 我的 说 所以 , 我们 会 得到 在 更快 没有 你 .

“但恕我直言，没有你我们会进展得更快。”

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [noʊ] ['evri] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

You see we know every yard of the way ,
你 看 我们 知道 每一个 院子 的 这 方式 ,

你看，我们对每一段路都了如指掌。

[ænd; ənd][maɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə] ['skætər] [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]

and my idea was for us all to scatter when we get to the top of
和 我的 主意 曾是 为了 我们 全部 到 分散 什么时候 我们 得到 到 这 顶部 的

[ðə; ði] [daʊnz] ,

the downs ,
这 下坡 ,

我的想法是，当我们到达山坡顶端时，大家就分散开来。

[ænd; ənd] [sɜ:rtɪ] ['seprətli] .

and search separately .
和 搜索 分别地 .

并分别进行搜索。

[wi:; wi][jæl; jəl] ['kʌvər] [mɔ:r] [graʊnd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæt] [wei] ;

We shall cover more ground in less time that way ;
我们 将 覆盖 更多的 地面 在 较少的 时间 那 方式 ;

这样我们就能在更短的时间内完成更多的工作；

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] ['pɜ:r'fɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðʊʊ] [mɪs] ['æns, trʌðər] [meɪ] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]

for I feel perfectly certain that though Miss Anstruther may have started from
为了 我 感觉 完美 肯定 那 尽管 错过 安斯特鲁瑟 可能 有 开始 从

[hɪr] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪndɪ] [gæp] ,

here with every intention of getting to Windy Gap ,
这里 和 每一个 意图 的 获得 到 风 差距 ,

因为我完全确信，尽管安斯特鲁瑟小姐可能从这里出发，一心想到达温迪峡谷，

[fi:; ji] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][aɪ 'ti:] .

she will never find it .
她 将要 绝不 寻找 它 .

她永远也找不到。

[fɔːr; fər][wʌns] , [æz; əz][ˈedwərd] [rɪˈmɑːkt] , [ˈdʒefriːz] [ˈmoʊtər] [ˈbaɪsɪkl] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl]
For once , as Edward remarked , Geoffrey's motor bicycle happened to be in full
为了 一次 , 作为 爱德华 评论 , 杰弗里的 发动机 自行车 发生 到 是 在 满的
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] ,
working order ,
在职的 命令 ,

正如爱德华所说, 这一次, 杰弗里的摩托车碰巧完全可以正常行驶。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əˈsetəliːn] [læmp] [ˈlaɪtɪd] ,
and in less than five minutes he had his acetylene lamp lighted ,
和 在 较少的 比 五 分钟 他 有 他的 乙炔 灯 照明 ,
不到五分钟, 他就点燃了乙炔灯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ˈvɪɡərəsli] [ˈhʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][draɪv] .
and had gone vigorously hooting down the drive .
和 有 已消失 大力 倒彩 向下 这 驾驶 .
然后一路欢呼雀跃地沿着车道走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] ; [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [sed] ,
It was then half - past seven ; he expected , he said ,
它 曾是 然后 一半 - 过去的 七 ; 他 预期的 , 他 说 ,
当时是七点半; 他说, 他预计.....

[tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv]
to be easily back by a quarter past eight with the news whether the fugitive
到 是 容易地 后退 经过 一个 四分之一 过去的 八 和 这 消息 无论 这 逃犯
[hæd; həd] [riːtʃt] [ˈwɪndi] [gæp][ɔːr][nɑːt] .
had reached Windy Gap or not .
有 达到 风 差距 或者 不是 .
八点一刻之前就能轻松带回消息, 告诉大家逃犯是否已经到达温迪盖普。

[ˈedwərd] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] ,
Edward , however , had shaken his head at that , and replied that ,
爱德华 , 然而 , 有 摇晃 他的 头 在 那 , 和 回复 那 ,
然而, 爱德华对此摇了摇头, 并回答说:

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] [roʊdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] ,
what with the bad roads and the fog ,
什么 和 这 坏的 道路 和 这 多雾路段 ,
由于路况糟糕且有雾,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [taɪm] .
he could not be back in anything like that time .
他 可以 不是 是 后退 在 任何事物 喜欢 那 时间 .
他不可能在那种情况下回来。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ˈdʒefri] [gɔːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [mɔːd] .
Hardly had Geoffrey gone than the boys were joined by Maud .
几乎 有 杰弗里 已消失 比 这 男孩们 是 加入 经过 莫德 .
杰弗里刚走不久, 莫德就加入了男孩们的行列。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [θriː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I am coming with you three , " she said .
" 我 是 未来 和 你 三 , " 她 说 .
“我跟你们三个一起去,”她说。

" [ˈmʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪm] [ˈprɪti]
" Mother has just asked Mr . Anstruther to dinner , and though I'm pretty
" 母亲 有 只是 问 先生 . 安斯特鲁瑟 到 晚餐 , 和 尽管 我是 漂亮的
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

“母亲刚刚邀请安斯特鲁瑟先生共进晚餐, 虽然我很饿,

[aɪ][dəʊnt][ˈfænsɪ][ðə; ði] [mi:l] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
I don't fancy the meal in his society .
我 不 想要 这 一顿饭 在 他的 社会 .

我不喜欢他那边的餐食。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈwæksɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ 'ti:][ɪz] !
What a waxy old gentleman it is !
什么 一个 蜡状的 老的 绅士 它 是 !

这位老先生真是个蜡像啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmʌðər] [wɪl] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɛrɪz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp]
and how mother will catch it if she airs any of the slang she has picked up
和 如何 母亲 将要 抓住 它 如果 她 播出 任何 的 这 俚语 她 有 挑选 向上
[frʌm; frəm][ju: 'es] !
from us !
从 我们 !

如果妈妈把从我们这里学来的俚语说出来，她会不会被传染的！

" [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd] [wen] [ˈprez(ə)ntli] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlæntərnz][ænd; ənd]
" **The three boys laughed , and when presently , armed with lanterns and**
" 这 三 男孩们 笑了 , 和 什么时候 目前 , 武装 和 灯笼 和
[ˈbaɪsɪkl] [læmps] ,
bicycle lamps ,
自行车 灯 ,

三个男孩笑了，过了一会儿，他们拿着灯笼和自行车灯，

[ðeɪ] [set] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,
they set off down the drive ,
他们 放 离开 向下 这 驾驶 ,

他们沿着车道出发了，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒestɪŋ][ˈoʊvər][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
they all amused themselves by repeating and jesting over as many of Mr .
他们 全部 觉得好笑 他们自己 经过 重复 和 开玩笑 超过 作为 许多 的 先生 .
- [ˈkɔ:stɪk] [rɪ'ma:ks] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
Anstruther's caustic remarks as they could remember .
- 腐蚀性物质 评论 作为 他们 可以 记住 .

他们尽可能地复述和戏谑安斯特鲁瑟先生的尖刻言论，以此取乐。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [pʊr] [ˈmɑ:rgrət] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l]
They agreed among themselves that poor Margaret must indeed have an awful
他们 同意 之中 他们自己 那 贫穷的 玛格丽特 必须 的确 有 一个 可怕
[taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
time of it with him ,
时间 的 它 和 他 ,

他们一致认为，可怜的玛格丽特和他在一起肯定过得很痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [plʌk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and that she was highly to be commended for the pluck she had
和 那 她 曾是 高度 到 是 赞扬 为了 这 采摘 她 有
[ʃoʊn] [ɪn] [ˈkɑ:mli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [də'rektli; daɪ'rektli][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] .
shown in calmly escaping from his authority directly she got the chance .
所示 在 平静地 逃脱 从 他的 权威 直接地 她 得到 这 机会 .

她表现出的勇气值得高度赞扬，因为她一有机会就冷静地摆脱了他的控制。

" [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **But who would have thought she had it in her to go in for a**
" 但 WHO 会 有 想法 她 有 它 在 她 到 去 在 为了 一个
[θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ?
thing of this sort ?
事物 的 这 种类 ?

“但谁会想到她竟然会去做这种事呢？ ”

" [sed] [noʊˈel] .
" **said Noel** .
" 说 诺埃尔 .

诺埃尔说道。

" [ðə; ði] [ku:l] [tʃi:k] [ʌv; əv][aɪˈti:] [bi:ts] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] .
" **The cool cheek of it beats anything I ever heard** .
" 这 凉爽的 脸颊 的 它 节拍 任何事物 我 曾经 听到 .

“这种冷酷无情的劲头，比我听过的任何事都更胜一筹。”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:rl] — [ðə; ði] ['ri:əl] ['elənə; -nɔ:] ['kɑ:rsn] — [ɪz] [laɪk] ?
I say , I wonder what the other girl — the real Eleanor Carson — is like ?
我 说 , 我 想知道 什么 这 其他 女孩 — 这 真实的 埃莉诺 卡森 — 是 喜欢 ?

我说，我很好奇另一个女孩——真正的埃莉诺·卡森——是什么样的人？

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fraɪtʃəli] [səb'du:d] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ?
She looked frightfully subdued , didn't she ?
她 看起来 可怕地 低沉的 , 没有 她 ?

她看上去异常沮丧，不是吗？

[aɪ][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kæʃtɪŋ; 'ketʃɪŋ][aɪˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] .
I expect she has been catching it from him pretty well .
我 预计 她 有 到过 捕捉 它 从 他 漂亮的 出色地 .

我估计她很可能是从他那里感染的。

" [ðə; ði][plæn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bænd][ʌv; əv] ['sɜ:rtʃər] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:lou] [ðə; ði]
" **The plan that the little band of searchers had formed was to follow the**
" 这 计划 那 这 小的 乐队 的 搜索者 有 形成 曾是 到 跟随 这
[rouɪd] ['teɪkən] [baɪ] ['dʒefri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
road taken by Geoffrey until they got to the top of the steep brow of the hill ,
路 已采取 经过 杰弗里 直到 他们 得到 到 这 顶部 的 这 陡 眉头 的 这 爬坡道 ,

“这支小型搜寻队伍制定的计划是沿着杰弗里走过的路一直走到陡峭的山顶。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rouɪd] , [tu:; tə] [straɪk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] ,
and then , leaving the road , to strike across the grass ,
和 然后 , 离开 这 路 , 到 罢工 穿过 这 草 ,

然后，离开公路，冲过草地，

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] [ɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə] ['wɪndi] [gæp]
for it was probable that Margaret had essayed the short cut to Windy Gap
为了 它 曾是 可能 那 玛格丽特 有 尝试 这 短的 切 到 风 差距
,
,
,

因为玛格丽特很可能尝试抄近路去了温迪峡谷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] ['hoʊpləsli] [lɔ:st] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
and that she might be wandering about hopelessly lost not very far from the
和 那 她 可能 是 漫游 关于 绝望地 丢失的 不是 非常 远的 从 这
[pɔɪnt] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rouɪd] .
point where she had left the road .
观点 在哪里 她 有 左边 这 路 .

她可能在离她离开公路的地方不远的地方迷路了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æŋ; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] ,
In any case , they resolved not to stay out for more than an hour or so ,
在 任何 案件 , 他们 已解决 不是 到 停留 出去 为了 更多的 比 一个 小时 或者 所以 ,
总之，他们决定不出门不超过一个小时左右。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hʊm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [nuːz]
but to return home at the end of that time and find out what news
但 到 返回 家 在 这 结尾 的 那 时间 和 寻找 出去 什么 消息
[ˈdʒefri] [hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Geoffrey had of her .
杰弗里 有 的 她 .

但到了那段时间结束时，她要回家看看杰弗里有什么关于她的消息。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [klaːk] [wʌz; wəz] [ˈsɔːləmli] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmɪdnɑɪt] [ðæt]
But it was not until the town hall clock was solemnly striking midnight that
但 它 曾是 不是 直到 这 镇 大厅 钟 曾是 庄严地 引人注目 午夜 那
[ðə; ði] [fɔːr] [ˈsɜːrtʃər] ,
the four searchers ,
这 四 搜索者 ,

但直到市政厅的钟声庄严地敲响午夜时分，四名搜寻者才.....

[huː] [hæd; həd][set] [aʊt][soʊ] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [ˈvælɪəntli] [æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] ,
who had set out so gaily and valiantly at half - past seven ,
WHO 有 放 出去 所以 兴高采烈地 和 英勇地 在 一半 - 过去的 七 ,
那些在七点半兴高采烈、英勇无畏地出发的人，

[tʃːrɪnd] [ˈwɪrəli] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪt] .
turned wearily in at their own gate .
转向 疲劳 在 在 他们的 自己的 门 .

他们疲惫地转身回到了家门口。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ˈpɑːsəb(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
The thing they did not believe possible had happened ,
这 事物 他们 做过 不是 相信 可能的 有 发生 ,

他们原本不相信的事情竟然发生了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈʌvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and long before the hour they had planned to stay out was over ,
和 长的 前 这 小时 他们 有 计划 到 停留 出去 曾是 超过 ,

远在他们计划外出逗留的一个小时结束之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʊpələsli] [lɔːst] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [æz; əz] [mɔːd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
they were hopelessly lost themselves , **and must** , **as Maud said with a**
他们 是 绝望地 丢失的 他们自己 , 和 必须 , 作为 莫德 说 和 一个
[groʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

他们自己也彻底迷路了，而且，正如莫德呻吟着说的那样，他们必须.....

[hæv; həv] [wɔːkt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kwɑɪt] [baɪ] [tʃæns] [nɑːt][faːr]
have walked miles and miles before they found themselves quite by chance not far
有 步行 英里 和 英里 前 他们 成立 他们自己 相当 经过 机会 不是 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [left] [ðə; ði] [roʊd] .
from the point where they had first left the road .
从 这 观点 在哪里 他们 有 第一的 左边 这 路 .

他们走了好几英里，然后偶然发现自己离最初离开公路的地方不远了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [dæmp] , [ænd; ənd] [ˈveri] [koʊld] ;
They were tired and hungry , damp , and very cold ;
他们 是 疲劳的 和 饥饿的 , 潮湿 , 和 非常 寒冷的 ;

他们又累又饿，浑身湿透，非常冷；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][taɪm][ˈedwərd][hæd; həd][ˈtrɪpt][ænd; ənd][ˈtʌmblɪd][ˈhedlɔːŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɜːrɪz]
and the last time Edward had tripped and tumbled headlong into a furze
和 这 最后的 时间 爱德华 有 绊倒了 和 翻滚 一头扎 进入 一个 金雀花
[bʊʃ] — [ðeɪ][hæd; həd][iːtʃ][hæd; həd][soʊ][ˈmeni][ˈstʌmblɪz][ænd; ənd][fɜːlɪz][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][lɔːst]
bush — they had each had so many stumbles and falls that they had lost
衬套 — 他们 有 每个 有 所以 许多 踉跄 和 瀑布 那 他们 有 丢失的
[kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbər][ðeɪ][hæd; həd][hæd; həd] — [hiː; hi][ˈdraːpt][hɪz; ɪz][nuː][ˈbaɪsɪkl][læmp] ,
count of the number they had had — he dropped his new bicycle lamp ,
数数的 这 数字 他们 有 有 — 他 掉落 他的 新的 自行车 灯 ,
爱德华上次绊倒，一头栽进金雀花丛里——他们俩摔跤摔得太多，都数不清摔过多少次了——他新买的自行车灯掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪn][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][ə'gen] .
and had been unable to find it again .
和 有 到过 无法 到 寻找 它 再次 .
之后就再也找不到它了。

[ðer; ðər][ˌekspə'dɪ(ə)n][kʊd; kəd][naːt][ˈðerfɔːr][biː; bi][tɜːm][ə; eɪ][sək'ses] ,
Their expedition could not therefore be termed a success ,
他们的 远征 可以 不是 所以 是 称为 一个 成功 ,
因此，他们的探险不能被称为成功。

[ænd; ənd][mɔːd][sed][ðæt][ðə; ði][læst][strɔː][wʊd][biː; bi][ɪf][ðeɪ][hɜːrd][də'rektli; daɪ'rektli][ðeɪ][gɑːt]
and Maud said that the last straw would be if they heard directly they got
和 莫德 说 那 这 最后的 稻草 会 是 如果 他们 听到 直接地 他们 得到
[ɪn][ðæt][ˈmɑːrgrət][hæd; həd][bɪn][faʊnd][ˈaʊərz][ə'gəʊ] .
in that Margaret had been found hours ago .
在 那 玛格丽特 有 到过 成立 小时 前 .
莫德说，如果他们一进门就听到玛格丽特几个小时前就被找到了，那将是压垮骆驼的最后一根稻草。

" [æz; əz] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bɪn] , " [sed][ˈedwərd] ,
" **As , of course , she has been , " said Edward ,**
" 作为 , 的 课程 , 她 有 到过 , " 说 爱德华 ,
“当然，她一直都是这样，”爱德华说道。

[wen][ˈtɜːrɪŋ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv][ðeɪ][sɔː][ˈdʒɛfriːz][ˈbaɪsɪkl][ˈliːnɪŋ][ə'genst][ðə; ði]
when turning the corner of the drive they saw Geoffrey's bicycle leaning against the
什么时候 转弯 这 角落 的 这 驾驶 他们 锯 杰弗里的 自行车 倾斜 反对 这
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .
当他们转过车道拐角时，看到杰弗里的自行车靠在门廊上。

" [aɪ][ɪk'spekt][ʃiːz][ɪn][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈgrænfɑːðər] .
" **I expect she's in the drawing - room with her grandfather .**
" 我 预计 她是 在 这 绘画 - 房间 和 她 祖父 .
“我猜她现在正和她祖父在客厅里。”

[ðer; ðər][siːm][tuː; tə][biː; bi][laɪts][ˈevriwɛr] .
There seem to be lights everywhere .
那里 似乎 到 是 灯 到处 .
到处似乎都有灯光。

[wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][biː] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm][fɔːr; fər][grʌb] .
Well , I'm going to make a bee - line for the dining - room for grub .
出色地 , 我是 去 到 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 用餐 - 房间 为了 幼虫 .
好了，我要直奔餐厅吃饭了。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsketʃi] [ˈlʌntʃ] , [ˈnoʊ] [ˈti:] , [ænd; ənd][ˈnoʊ] [ˈdɪnər] , [ˈsoʊ][aɪ] [θɪŋk] [wi:v]
We had a very sketchy lunch , no tea , and no dinner , so I think we've
我们 有 一个 非常 粗糙的 午餐 , 不 茶 , 和 不 晚餐 , 所以 我 思考 我们已经
[ɜ:rnd] [ˈsʌmθɪŋ] .
earned something .
获得 某物 .

我们午饭吃得非常简陋，没有茶，也没有晚饭，所以我觉得我们应该好好犒劳一下自己。

" [ˈsoʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑ:tɪ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
" So as soon as they got into the house ,
" 所以 作为 很快 作为 他们 得到 进入 这 房子 ,
“所以他们一进屋，

[ðə; ði] [θri:] [ˈbɔɪz] [went] [ɔ:fɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət] [ˈmɔ:d] ,
the three boys went off in the direction of the dining - room , but Maud ,
这 三 男孩们 去 离开 在 这 方向 的 这 用餐 - 房间 , 但 莫德 ,
三个男孩朝餐厅的方向走去，但莫德，

[ɔ:l'dʒoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ˈhʌf] [tu:] ,
although she was hungry enough too ,
虽然 她 曾是 饥饿的 足够的 也 ,
虽然她也很饿，

[felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈmʌst; məst][ˈfɜ:rst] [hɪr] [ɪf] [ˈmɪs] [ˈænsɪtrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaʊnd] .
felt that she must first hear if Miss Anstruther had been found .
毛毡 那 她 必须 第一的 听到 如果 错过 安斯特鲁瑟 有 到过 成立 .
她觉得必须先弄清楚安斯特鲁瑟小姐是否找到了。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ˈlaɪts] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈevriwɪr] , [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈsi:md] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] ,
Considering that lights were burning everywhere , the house seemed strangely silent ,
考虑 那 灯 是 燃烧 到处 , 这 房子 似乎 奇怪的 沉默的 ,
尽管屋内灯火通明，但屋子里却出奇地安静。

[ænd; ənd] [ˈmɔ:d] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
and Maud was beginning to wonder if every one had gone to bed ,
和 莫德 曾是 开始 到 想知道 如果 每一个 一 有 已消失 到 床 ,
莫德开始担心是不是大家都去睡觉了。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæntri] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ]
when the door leading from the pantry opened , and Martin , without seeing
什么时候 这 门 领导 从 这 食品储藏室 打开 , 和 马丁 , 没有 看到
[hɜ:r; həɪ] ,
her ,
她 ,
储藏室的门开了，马丁没看见她，

[ˈfa:lʊəd] [ðə; ði] [θri:] [ˈbɔɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
followed the three boys into the dining - room , closing the door after him .
随后 这 三 男孩们 进入 这 用餐 - 房间 , 结束 这 门 后 他 .
他跟着三个男孩进了餐厅，然后关上了门。

[jes] , [ðæt] [ˈmʌst; məst][bi:; bi][aɪ ˈti:] , [ˈmɔ:d] [θɔ:t] — [ˈevri] [wʌn][ˈmʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed]
Yes , that must be it , Maud thought — every one must have gone to bed
是的 , 那 必须 是 它 , 莫德 想法 — 每一个 一 必须 有 已消失 到 床
,
.
,
“没错，一定是这样，”莫德心想，“大家都睡下了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈlest] [ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmaɪt] [dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
and he had shut the door lest their voices might disturb the household .
和 他 有 关闭 这 门 免得 他们的 声音 可能 打扰 这 家庭 .
他关上了门，以免他们的声音打扰到家人。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gʊʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː] ,
She was just about to go to the dining - room too ,
她 曾是 只是 关于 到 去 到 这 用餐 - 房间 也 ,
她也正准备去餐厅。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['kraɪɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [keɪm] [tuː; tə]
when the sound of some one crying violently in the drawing - room came to
什么时候 这 声音 的 一些 一 哭泣 暴力 在 这 绘画 - 房间 来了 到
[hɜːr; həʀ] [ɪrʒ] ,
her ears ,
她 耳朵 ,
当她听到客厅里有人剧烈哭泣的声音时,

[ænd; ənd] ['ræðər] ['hezə'teɪtɪŋli] [ʃiː ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and rather hesitatingly she opened the door and went in .
和 相当 犹豫地 她 打开 这 门 和 去 在 .
她有些犹豫地打开门走了进去。

['hɪləri] [ænd; ənd] ['elənə; -nɔː] ['kɑːrsn] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ðer; ðər] [tə'geðər] .
Hilary and Eleanor Carson were alone there together .
希拉里 和 埃莉诺 卡森 是 独自的 那里 一起 .
希拉里和埃莉诺·卡森当时单独待在那里。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həʀ] ['elbəʊz] [ɑːn] [hɜːr; həʀ] [niːz] [ænd; ənd] [hɜːr; həʀ] [hed] ['berɪd] [ɪn] [hɜːr; həʀ]
The latter , with her elbows on her knees and her head buried in her
这 后者 , 和 她 肘部 在 她 膝盖 和 她 头 埋葬 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
后者双肘撑在膝盖上, 双手埋头着头。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] ,
was sitting motionless in a chair near the fire ,
曾是 坐着 静止不动 在 一个 椅子 靠近 这 火 ,
他一动不动地坐在火堆旁的椅子上,

[ænd; ənd] ['hɪləri] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌdlɪd] - [ʌp] [pə'zɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['soʊfə]
and Hilary was crouched in a huddled - up position on the ground by a sofa
和 希拉里 曾是 蹲着 在 一个 蜷缩着 - 向上 位置 在 这 地面 经过 一个 沙发
[ɪntuː] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] .
into the cushions of which she was sobbing .
进入 这 靠垫 的 哪个 她 曾是 啜泣 .
希拉里蜷缩在沙发旁的地上, 脸埋在沙发垫里, 泣不成声。

[æz; əz] [mɔːd] [keɪm] [ɪn] ['elənə; -nɔː] ['lɪftɪd] [hɜːr; həʀ] [hed] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [hɜːr; həʀ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
As Maud came in Eleanor lifted her head and stared at her for a
作为 莫德 来了 在 埃莉诺 抬起 她 头 和 凝视 在 她 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .
莫德进来时, 埃莉诺抬起头, 盯着她看了一会儿。

[ðen] [ʃiː ʃi] [drɔːpt] [hɜːr; həʀ] [feɪs] [ə'gen] [ɪntuː] [hɜːr; həʀ] [hændz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Then she dropped her face again into her hands without a word .
然后 她 掉落 她 脸 再次 进入 她 双手 没有 一个 单词 .
然后她一言不发, 再次将脸埋入双手之中。

[briːf] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [glɪmps] [ðæt] [mɔːd] [hæd; həd] [gɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; həʀ] [feɪs] ,
Brief as was the glimpse that Maud had got of her face ,
简短的 作为 曾是 这 一瞥 那 莫德 有 得到 的 她 脸 ,
莫德只短暂地瞥见了她的脸庞,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈstɑːrtld][brɪˈɑːnd][ˈmeɪzər][æt; ət][ðə; ði][ɪkˈspreʃ(ə)n][aɪˈtiː][wɔːr] .
she was startled beyond measure at the expression it wore .
她 曾是 惊慌 超过 措施 在 这 表达 它 穿着 .

她被它脸上的表情吓了一跳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][waɪt][æz; əz][ə; eɪ][ʃiːt][ʌv; əv][ˈpeɪpər],[ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪz] , [ðoo][draɪ]
It was as white as a sheet of paper , and her eyes , though dry
它 曾是 作为 白色的 作为 一个 床单 的 纸 , 和 她 眼睛 , 尽管 干燥
[ænd; ənd][ˈtɪrlɪs] ,
and tearless ,
和 无泪 ,

她的脸像纸一样白，眼睛虽然干涩，没有泪水，

[wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][griːf][ænd; ənd][ˈmɪzəri] .
were full of grief and misery .
是 满的 的 悲伤 和 苦难 .

充满了悲伤和痛苦。

" [ˈhɪləri] !
" **Hilary !**
" 希拉里 !

“希拉里！

" [mɔːd][sed][ɪn][æn; ən][ɔːd][toon] .
" **Maud said in an awed tone** .
" 莫德 说 在 一个 敬畏 语气 .

“莫德用敬畏的语气说道。”

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][ˈventʃər][tuː; tə][əˈdres][ˈelənə; -nɔː] .
She did not venture to address Eleanor .
她 做过 不是 风险投资 到 地址 埃莉诺 .

她不敢贸然和埃莉诺说话。

" [wʌt][ɪz][aɪˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wer][ɪz][mɪs][ˈæns, trʌðər] ?
Where is Miss Anstruther ?
在哪里 是 错过 安斯特鲁瑟 ?

安斯特鲁瑟小姐在哪里？

" [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][krɔːs][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd][rɪˈpiːt][ðə; ði][ˈkwestʃən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **But she had to cross the room and repeat the question with her**
" 但 她 有 到 叉 这 房间 和 重复 这 问题 和 她
[hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ˈsɪstəz][ˈʃoʊldər][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈlætər][hɜːrd][hɜːr; hər] .
hand on her sister's shoulder before the latter heard her .
手 在 她 姐妹 肩膀 前 这 后者 听到 她 .

“但她不得不走到房间另一边，把手搭在妹妹的肩膀上，重复一遍这个问题，妹妹才听见。

[ðen][ˈhɪləri][ˈlɪftɪd][hɜːr; hər][feɪs][ɪn][tɜːrn][ænd; ənd][ˈsteəd][ˈveɪkəntli][æt; ət][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
Then Hilary lifted her face in turn and stared vacantly at her sister .
然后 希拉里 抬起 她 脸 在 转动 和 凝视 空洞地 在 她 姐姐 .

然后希拉里也抬起头，茫然地盯着她的妹妹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][blɜːrd][ænd; ənd][ˈswoʊlən][wɪð; wɪθ][ɪnˈses(ə)nt][ˈkraɪɪŋ][ðæt][ɪf][mɔːd][hæd; həd][nɑːt]
It was so blurred and swollen with incessant crying that if Maud had not
它 曾是 所以 模糊 和 肿 和 不停歇 哭泣 那 如果 莫德 有 不是
[noʊn][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈsɪstər][huː][leɪ][kraʊtʃt][ðər; ðər][brɪˈfɔːr][hɜːr; hər] ,
known it was her sister who lay crouched there before her ,
已知 它 曾是 她 姐姐 WHO 躺 蹲着 那里 前 她 ,

哭声模糊不清，视线也变得模糊不清，如果不是莫德认得出来，蜷缩在她面前的是她的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜːr; hər] .
" she could scarcely have recognised her .

她 可以 几乎 有 已确认 她 .

她几乎认不出她了。

" [mɪs] ['æns, trʌðər] [ɪz] [ded] !
" Miss Anstruther is dead !
" 错过 安斯特鲁瑟 是 死的 !

安斯特鲁瑟小姐去世了！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['ʊvər] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɪld] .
" She fell over the cliffs and was killed .
" 她 跌倒 超过 这 悬崖 和 曾是 被杀 .

她从悬崖上掉下去摔死了。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] .
And it is all my fault .
和 它 是 全部 我的 过错 .

这一切都是我的错。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] — — " [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] [terz] , [wɪtʃ] ['nevər] ['si:st] [fɔ:r; fər] [æən; ən]
If I hadn't — — " But at that point her tears , which never ceased for an
如果 我 之前没有 — — " 但 在 那 观点 她 眼泪 , 哪个 绝不 停止 为了 一个
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

“如果我没有——”但这时她的眼泪却一刻也没有停止过，

[tʃʊkt] [hɜːr; hər] ['fɜ:rðər] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [dra:p] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʊʃənz]
choked her further utterance , and letting her head drop back on the cushions
窒息 她 更远 发声 , 和 出租 她 头 降低 后退 在 这 靠垫
, [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n] ['kraɪɪŋ] .
, she went on crying .
, 她 去 在 哭泣 .

她哽咽着说不出话来，头向后仰倒在垫子上，继续哭泣。

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['ju:sləs] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kru:əl] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['hɪləri]
Seeing that it would be as useless as it was cruel to question Hilary
看到 那 它 会 是 作为 无用 作为 它 曾是 残忍的 到 问题 希拉里
['fɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

鉴于继续质问希拉里既无用又残忍，

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑ:t] ['derɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] , ['stəʊni] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] ['elənə; -nɔ:] [sæt] ,
and still not daring to disturb the rigid , stony silence in which Eleanor sat ,
和 仍然 不是 大胆 到 打扰 这 死板的 , 石质的 沉默 在 哪个 埃莉诺 卫星 ,
[mɔ:d] ['hɜ:rid] ,
Maud hurried ,
莫德 慌忙 ,

莫德仍然不敢打破埃莉诺僵硬而死寂的沉默，匆匆说道：

[ˈhɔːrər] - [strʌk] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]
horror - struck at what she had heard , from the room , and crossing the
恐怖 - 击 在 什么 她 有 听到 , 从 这 房间 , 和 过境 这
[hɔːl] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
hall , went into the dining - room .
大厅 , 去 进入 这 用餐 - 房间 .

她被房间里传来的声音吓坏了，穿过走廊，走进了餐厅。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈiːgərli] [dɪˈvʌʊərɪŋ] [sʌm; səm][hɔːt] [suːp] , [wɪt]
The three boys were seated at the table eagerly devouring some hot soup , which
这 三 男孩们 是 坐着 在 这 桌子 急切地 吞噬 一些 热的 汤 , 哪个
[ˈmɑːrtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

三个男孩坐在桌旁，津津有味地吃着热汤，马丁.....

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪv] , [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
whose face was very grave , had had in readiness for them .
谁 脸 曾是 非常 严重 , 有 有 在 准备就绪 为了 他们 .
他面色严肃，早已为他们做好了准备。

[ˈeɪdɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][təʊld][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [nuːz] ,
Evidently he had not told them the dreadful news ,
显然 他 有 不是 讲述 他们 这 可怕 消息 ,
显然他还没有告诉他们这个可怕的消息。

[ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə]
and checking the questions which had been on the point of rising to
和 检查 这 问题 哪个 有 到过 在 这 观点 的 上升 到
[hɜːr; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

她回过神来，确认那些原本要脱口而出的问题。

[mɔːd] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Maud beckoned him from the room .
莫德 招手 他 从 这 房间 .
莫德向他招手，示意他从房间里出来。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ˈkerfəli] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He came out , carefully closing the door behind him .
他 来了 出去 , 小心 结束 这 门 在后面 他 .
他走了出来，小心翼翼地关上了身后的门。

" [ɪts] [noʊ][juːz] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][baɪ] [ˈletɪŋ] [ðəm; ðəm] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə] -
" **It's no use upsetting the young gentlemen by letting them know about it to -**
" 它是 不 使用 缴 这 年轻的 先生们 经过 出租 他们 知道 关于 它 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“今晚告诉这些年轻人这件事，只会让他们更加难过，没用。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **he said in a low tone .**
" 他 说 在 一个 低的 语气 .
他低声说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ɡɔːt] [ɔːf] [tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] . "
" **They had better be got off to bed as soon as possible .** "
" 他们 有 更好的 是 得到 离开 到 床 作为 很快 作为 可能的 . "
“最好尽快让他们上床睡觉。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [tru:] , [ðen] ?
" **It is really true , then ?**
" 它 是 真的 真的 , 然后 ?

“所以，这是真的吗？”

" [mɔ:d] [sed] , ['fi:lɪŋ] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .
" **Maud said , feeling sick at heart .**
" 莫德 说 , 感觉 生病的 在 心 .

“莫德说，心里难受极了。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [mɪs] .
" **I am afraid there is no doubt about it , Miss .**
" 我 是 害怕的 那里 是 不 怀疑 关于 它 , 错过 .

“恐怕这一点毋庸置疑，小姐。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊst,gɑ:dzmən] [ðæt][təʊld]['mæstər] ['dʒefri] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
It was a coastguardsman that told Master Geoffrey about it .
它 曾是 一个 海岸警卫队员 那 讲述 掌握 杰弗里 关于 它 .

是海岸警卫队员把这件事告诉了杰弗里船长。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ['wɪndi] [gæp][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] [mɪs] ['æns, trʌðər] [hæd; həd][nɔ:t]
He had been up to Windy Gap and heard that Miss Anstruther had not
他 有 到过 向上 到 风 差距 和 听到 那 错过 安斯特鲁瑟 有 不是
[bɪn] [si:n] [ðer; ðər] .
been seen there .
到过 已见 那里 .

他曾去过温迪峡谷，听说安斯特鲁瑟小姐在那里没有露面。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [hi:; hi][b:st][hɪz; ɪz] [wei] — [went] [kli:n] [ɔ:f][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
And then coming back , he lost his way — went clean off the road in the dark ,
和 然后 未来 后退 , 他 丢失的 他的 方式 — 去 干净的 离开 这 路 在 这 黑暗的 ,
然后回来的路上，他迷路了——在黑暗中直接冲出了路面。

[ænd; ənd] [ðen] ['kudnt] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] [fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [b:ŋ] .
and then couldn't find it again for ever so long .
和 然后 不能 寻找 它 再次 为了 曾经 所以 长的 .

然后过了很久都再也找不到它了。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [hɪm'self] , [mɪs] [mɔ:d] .
He might have gone over the cliffs himself , Miss Maud .
他 可能 有 已消失 超过 这 悬崖 他自己 , 错过 莫德 .

莫德小姐，他自己可能也掉下悬崖了。

[ðen] [hi:; hi][met][ə; eɪ] ['kəʊst,gɑ:dzmən] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
Then he met a coastguardsman and told him he was out looking for
然后 他 遇见 一个 海岸警卫队员 和 讲述 他 他 曾是 出去 寻找 为了
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
a young lady and asked him if he had seen her ,
一个 年轻的 女士 和 问 他 如果 他 有 已见 她 ,

然后他遇到了一名海岸警卫队员，告诉他自己正在寻找一位年轻女士，并问他是否见过她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvər]
and then the man said that about eight o'clock a young lady had fallen over
和 然后 这 男人 说 那 关于 八 点钟 一个 年轻的 女士 有 倒下 超过
[ðə; ði] [klɪfs] ,
the cliffs ,
这 悬崖 ,

然后那人说，大约八点钟的时候，一位年轻女子从悬崖上掉下去了。

[dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːn]
just beyond the lighthouse , and had been picked up in a dying condition on
只是 超过 这 灯塔 , 和 有 到过 挑选 向上 在 一个 垂死 状况 在
[ðə; ði] ['raːks] [brɪ'ləʊ] .
the rocks below .
这 岩石 以下 .

就在灯塔不远处，他被发现时奄奄一息地躺在下面的岩石上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -
They had taken her along the beach until they got to the end of the sea -
他们 有 已采取 她 沿着 这 海滩 直到 他们 得到 到 这 结尾 的 这 海 -
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

他们带着她沿着海滩走，直到走到海堤的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['telɪfəʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmbjələns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈteɪkən]
and then they had telephoned for an ambulance , and she was taken
和 然后 他们 有 电话 为了 一个 救护车 , 和 她 曾是 已采取
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] ,
to the hospital ,
到 这 医院 ,

然后他们打电话叫了救护车，她被送往医院。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðen] .
for , of course , they didn't know her name or where she lived then .
为了 , 的 课程 , 他们 没有 知道 她 姓名 或者 在哪里 她 居住地 然后 .

当然，他们当时并不知道她的名字，也不知道她住在哪里。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['stʌmbld] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
" **At that moment the three boys stumbled wearily into the hall rubbing their eyes .**
" 在 那 片刻 这 三 男孩们 踉跄 疲劳 进入 这 大厅 擦 他们的 眼睛 .

“这时，三个男孩揉着眼睛，疲惫地踉跄着走进大厅。

" [aɪ] [seɪ] , [wɪə(r)] [ɔːf][tuː; tə][bed] , " [sed] [noʊ'el] .
" **I say , we're off to bed , " said Noel .**
" 我 说 , 是 离开 到 床 , " 说 诺埃尔 .

“我说，我们该睡觉了，”诺埃尔说。

" ['mɑːrtɪn] [sez] [ðæt] [mɪs] ['ænsˌtrʌðər] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ]
" **Martin says that Miss Anstruther hasn't come back yet , but we can't do anything**
" 马丁 说道 那 错过 安斯特鲁瑟 还没有 来 后退 然而 , 但 我们 不能 做 任何事物
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“马丁说安斯特鲁瑟小姐还没回来，但我们已经无能为力了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] , [soʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
he thinks , so as we can scarcely keep our eyes open , we are going
他 思考 , 所以 作为 我们 能 几乎 保持 我们的 眼睛 打开 , 我们 是 去
[tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .
to turn in .
到 转动 在 .

他想，既然我们都困得睁不开眼了，那就该睡觉了。

[goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb] , [mɔːd] , [ænd; ənd][duː] ['laɪkwɑɪz] .
Go and have some grub , Maud , and do likewise .
去 和 有 一些 幼虫 , 莫德 , 和 做 同样地 .

莫德，去吃点东西，也照做。

" [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [treɪld] [ʌp] [tu;; tə] [bed] ,
" **And yawning their heads off as they went , the three boys trailed up to bed .**
" 和 打哈欠 他们的 头部 离开 作为 他们 去 , 这 三 男孩们 拖着 向上 到 床 ,
“三个男孩一路打着哈欠，慢慢地走向床铺。”

[fɑ:r] [tu:] ['sli:pi] [tu;; tə] ['noʊtɪs] [mɔ:dz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] - [strʌk] [feɪs] .
far too sleepy to notice Maud's silence and horror - struck face .
远的 也 困 到 注意 莫德的 沉默 和 恐怖 - 击 脸 .
他困得根本没注意到莫德的沉默和惊恐的表情。

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒefri] [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [tu;; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .
" **And Mr . Geoffrey has gone down to the hospital with Mr .**
" 和 先生 : 杰弗里 有 已消失 向下 到 这 医院 和 先生 :
[ˈæns,tɹʌðər] , " [kən'tɪnju:d] ['mɑ:rtɪn] ,
Anstruther , " continued Martin ,
安斯特鲁瑟 , " 持续 马丁 ,
“杰弗里先生和安斯特鲁瑟先生一起去了医院,”马丁继续说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪr|ɑ:t] .
as soon as the boys were out of earshot .
作为 很快 作为 这 男孩们 是 出去 的 听力范围 .
等男孩们走远后，她说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu;; tə] [wɔ:k] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kæb] [ə'baʊt] [wen] ['mɪstər] .
" **They were obliged to walk , for there wasn't a cab about when Mr .**
" 他们 是 有义务 到 走 , 为了 那里 不是 一个 出租车 关于 什么时候 先生 :
['dʒefri] [keɪm] [bæk] ,
Geoffrey came back ,
杰弗里 来了 后退 ,
“他们只好步行，因为杰弗里先生回来的时候附近没有出租车。”

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [kloʊz] [ɑ:n] ['ɪlɪv(ə)n] ,
for it was then close on eleven ,
为了 它 曾是 然后 关闭 在 十一 ,
因为当时已经接近十一点了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔdnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tu;; tə] [get] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪblz] [ʌp] [ðə; ði]
and they wouldn't wait until I went to get one from the livery stables up the
和 他们 不会 等待 直到 我 去 到 得到 一 从 这 涂装 马厩 向上 这
[roʊd] .
road .
路 .

他们不等我去路边的马厩取一只就走了。
[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] [mɔ:d] , [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] .
And now , Miss Maud , you must come and have something to eat .
和 现在 , 错过 莫德 , 你 必须 来 和 有 某物 到 吃 .
莫德小姐，现在你该过来吃点东西了。

[ju;; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪnər] .
You had no dinner .
你 有 不 晚餐 .
你没吃晚饭。

" [bʌt; bət] [mɔ:d] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
" **But Maud turned away with a little shake of the head .**
" 但 莫德 转向 离开 和 一个 小的 摇 的 这 头 .
但莫德轻轻摇了摇头，转身走开了。

[ðə; ði] [mɪr] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [fu:d] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] .
The mere idea of food was distasteful to her .
这 仅仅 主意 的 食物 曾是 令人厌恶的 到 她 .
她一想到食物就感到反胃。

[ʃiː, ʃi] [æskt] [wer] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] .

She asked where her mother was :
她 问 在哪里 她 母亲 曾是 :

她问她妈妈在哪里。

[ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʒoʊn]

Martin was about to answer that his mistress was upstairs with Miss Joan
马丁 曾是 关于 到 回答 那 他的 情妇 曾是 楼上 和 错过 琼

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈnænsi] ,

and Miss Nancy ,
和 错过 南希 ,

马丁正要回答说他的情妇和琼小姐、南希小姐在楼上，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [ˈreɪsɪŋ] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

when the sound of footsteps coming at racing speed up the drive was heard ,
什么时候 这 声音 的 脚步声 未来 在 赛车 速度 向上 这 驾驶 曾是 听到 ,

这时，人们听到一阵急促的脚步声沿着车道传来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈdʒɛfri] [dæft] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [hætɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and the next moment Geoffrey dashed breathless and hatless into the house .
和 这 下一个 片刻 杰弗里 虚线 喘不过气 和 无帽 进入 这 房子 .

下一刻，杰弗里气喘吁吁、没戴帽子地冲进了屋里。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [pæntɪd] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

" I say , " he panted out as soon as he could speak , " it's all right .
" 我 说 , " 他 喘息 出去 作为 很快 作为 他 可以 说话 , " 它是全部 正确的 .

“我说,”他一能说话就气喘吁吁地说,“没关系。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [mɪs] [ˈæns, trʌðər] [huː] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪfs] .

It wasn't Miss Anstruther who fell over the cliffs .
它 不是 错过 安斯特鲁瑟 WHO 跌倒 超过 这 悬崖 .

掉下悬崖的不是安斯特鲁瑟小姐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] [els] [ɔːltəˈgeðər] .

It was somebody else altogether .
它 曾是 某人 别的 共 .

完全是另一个人。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ðeɪ] [seɪ] .

A visitor at one of the hotels , they say .
一个 游客 在 一 的 这 酒店 , 他们 说 .

他们说，这是其中一家酒店的客人。

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː, ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈterəbli] [ˈɪndʒərd] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ]

Poor thing , she has been terribly injured , and won't live till the morning , I
贫穷的 事物 , 她 有 到过 可怕 受伤 , 和 惯于 居住 直到 这 早晨 , 我

[brɪˈliːv] .
believe .
相信 .

可怜的她，伤得很重，我觉得她活不到明天早上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [mɪs] [ˈæns, trʌðər] .

But the point is that it wasn't Miss Anstruther .
但 这 观点 是 那 它 不是 错过 安斯特鲁瑟 .

但重点是，那个人不是安斯特鲁瑟小姐。

[wer] [ɑːr; ər] [ˈhɪləri] [ænd; ənd] [pʊr] [mɪs] [ˈkɑːrsn] ?

Where are Hilary and poor Miss Carson ?
在哪里 是 希拉里 和 贫穷的 错过 卡森 ?

希拉里和可怜的卡森小姐在哪里？

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
I must tell them at once .
我 必须 告诉 他们 在 一次 :

我必须立刻告诉他们。

" [hi:; hi] [broʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm] [mɔ: d] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [di'teind] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" He broke away from Maud , who would have detained him with a dozen
" 他 打破 离开 从 莫德 , WHO 会 有 被拘留 他 和 一个 打
[i: gə] ['kwestʃənz] ,
eager questions ,
渴望的 问题 ,

他挣脱了莫德的纠缠，莫德本会用一连串急切的问题缠住他。

[ænd; ʌnd][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['ʌʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] [nu:z] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
and burst into the drawing - room , shouting out his good news as he went .
和 爆裂 进入 这 绘画 - 房间 , 喊叫 出去 他的 好的 消息 作为 他 去 :

他冲进客厅，一边走一边大声宣布他的好消息。

[ˈhɪləri] ,
Hilary ,
希拉里 ,

希拉里，

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['kraɪɪŋ] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] ['stedəli] [fɔ:r; fər]['ʊʊvər] [tu:] ['aʊərz] — [rɪ'si:vd]
who was still crying — she had cried steadily for over two hours — received
WHO 曾是 仍然 哭泣 — 她 有 哭 稳步 为了 超过 二 小时 — 已收到
[hɪz; ɪz] [nu:z] [wið; wiθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
his news with a scream of joy ,
他的 消息 和 一个 尖叫 的 喜悦 ,

她还在哭泣——她已经哭了两个多小时了——听到他的消息后，喜极而泣。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] ['elənə; -nɔ:] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kwaiətli] ,
but though Eleanor heard it much more quietly ,
但 尽管 埃莉诺 听到 它 很多 更多的 悄悄 ,

但埃莉诺听到的声音要小得多。

[noʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['di:pli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə]
no one looking at her could fail to see how deeply she was moved to
不 一 寻找 在 她 可以 失败 到 看 如何 深 她 曾是 已搬 到
['θæŋkfulnəs] .
thankfulness .
感恩 :

任何看到她的人都会被她深深的感激之情所感动。

[ðə; ði] ['dænvɜ:z] [kʊd; kəd]['ʊʊnli] ['dɪmli] ['ri:ələɪz] [haʊ] [greɪt] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ]
The Danvers could only dimly realise how great her suffering had been during
这 丹弗斯 可以 仅有的 依稀 意识到 如何 伟大的 她 痛苦 有 到过 期间
[ðə; ði][ləst] [tu:] ['aʊərz] ,
the last two hours ,
这 最后的 二 小时 ,

丹弗斯一家只能隐约意识到她在过去的两个小时里承受了多么巨大的痛苦。

[ˈevər] [sɪns] ['dʒefri] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ʌnd][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:stɹʌk] [tʊʊn]
ever since Geoffrey had returned from the downs and in an awestruck tone
曾经 自从 杰弗里 有 返回 从 这 下坡 和 在 一个 惊叹不已 语气
, [ænd; ʌnd][wið; wiθ] ['hɔ:ltɪŋ] ,
, and with halting ,
, 和 和 停止 ,

自从杰弗里从丘陵地带回来后，他一直带着敬畏的语气，断断续续地说：

[ˈstæməɾɪŋ] [spi:tʃ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi]
stammering speech had broken to them all the news of the catastrophe
结巴 演讲 有 破碎的 到 他们 全部 这 消息 的 这 灾难
[wɪtʃ] [hæd; həd] ,
which had ,
哪个 有 ,

断断续续的言语将这场灾难的消息告诉了所有人，

[soʊ][hiː; hi] [ðen] [θɔ:t] , [ˌəʊvəˈteɪkən] [ˈmɑ:rgɾət] .
so he then thought , overtaken Margaret .
所以 他 然后 想法 , 被超越 玛格丽特 .

于是他心想，赶上玛格丽特了。

[ˈhɪləri] [hæd; həd][æt; ət][wʌns][ˈbroʊkən][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ɡri:f] [ænd; ænd] [ˈpæʃənət] [self] -
Hilary had at once broken out into the noisy grief and passionate self -
希拉里 有 在 一次 破碎的 出去 进入 这 嘈杂 悲伤 和 热情的 自己 -
[riˈprəʊtʃɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [ˈevər] [sɪns] ,
reproaches which she had kept up without intermission ever since ,
责备 哪个 她 有 保留 向上 没有 中场休息 曾经 自从 ,

希拉里立刻又陷入了自那以后就从未间断的喧闹悲痛和激烈的自我谴责之中。

[bʌt; bət][ˈelənɔrz, ˈelənɜːz][ˈæɡəni] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd][leɪn] [tuː] [di:p] [fɔ:r; fər] [ˈaʊtward] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
but Eleanor's agony of mind had lain too deep for outward expression .
但 埃莉诺的 痛苦 的 头脑 有 莱恩 也 深的 为了 向外 表达 .

但埃莉诺内心的痛苦太过深重，无法外露。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˈmɑ:rgɾət] [hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn] [kɪld] ,
She knew that if Margaret had really been killed ,
她 知道 那 如果 玛格丽特 有 真的 到过 被杀 ,

她知道，如果玛格丽特真的被杀了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːrˈself] .
she would never have been able to forgive herself .
她 会 绝不 有 到过 有能力的 到 原谅 她自己 .

她永远也无法原谅自己。

[ðə; ði][ɔ:f(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜːr; hər] [deθ]
The awful thought that it was she who was responsible for her death
这 可怕 想法 那 它 曾是 她 WHO 曾是 负责任的 为了 她 死亡
[wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ,
would never have left her ,
会 绝不 有 左边 她 ,

她始终无法摆脱自己要为她的死负责的可怕念头。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and now that the strain of those terrible hours was over ,
和 现在 那 这 拉紧 的 那些 糟糕的 小时 曾是 超过 ,

现在，那些可怕的几个小时的压力已经过去了。

[ˈelənə; -nɔː][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Eleanor could only look back upon the utter blackness of despair that had been
埃莉诺 可以 仅有的 看 后退 之上 这 说出 黑 的 绝望 那 有 到过
[hɜːrz] [θruː] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] .
hers through every minute of them with a shudder .
她的 通过 每一个 分钟 的 他们 和 一个 不寒而栗 .

埃莉诺回想起那段时间里她所经历的彻底的绝望黑暗，不禁不寒而栗。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [niːsɪz] ,
Then Mrs . Danvers who had been upstairs with her two nieces ,
然后 太太 . 丹弗斯 WHO 有 到过 楼上 和 她 二 侄女 ,

丹弗斯太太当时正和她的两个侄女在楼上，

[fɔːr; fər][ˈdʒoʊn][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈsekənd] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [tuː; tə] [ðæt]
for Joan had had an attack of crying only second in intensity to that
为了 琼 有 有 一个 攻击 的 哭泣 仅有的 第二 在 强度 到 那
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhɪləri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] ,
to which Hilary had given way ,
到 哪个 希拉里 有 给定 方式 ,

琼哭得泣不成声，其强度仅次于希拉里崩溃时的哭声。

[ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈmɑːrtɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [wɪtʃ] [ˈdʒefri] [hæd; həd] [brɔːt] , [keɪm] [daʊn] ,
informed by Martin of the good news which Geoffrey had brought , came down ,
知情的 经过 马丁 的 这 好的 消息 哪个 杰弗里 有 带来 , 来了 向下 ,
马丁将杰弗里带来的好消息告知了马丁，然后走了下来。

[ˈfaːloʊd] [baɪ] [ˈnænsi] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][ɪn][ðer; ðər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] , [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
followed by Nancy and Joan in their dressing - gowns , to share in the general
随后 经过 南希 和 琼 在 他们的 敷料 - 礼服 , 到 分享 在 这 一般的
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
rejoicing ,
欢欣鼓舞 ,

随后，南希和琼穿着睡袍加入到大家的欢乐之中。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . [ˈænsɪtrʌðər] [rɪˈtɜːrnd] ,
and presently Mr . Anstruther returned ,
和 目前 先生 . 安斯特鲁瑟 返回 ,
不久，安斯特鲁瑟先生回来了。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
having been driven up in a motor by one of the doctors who had been at
拥有 到过 驱动 向上 在 一个 发动机 经过 一 的 这 医生 WHO 有 到过 在
[ðə; ði][ˈhaːspɪt(ə)] .
the hospital .
这 医院 .

被医院里的一位医生开车送来的。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈhɑːrʃnəs] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋ] [ˈgrændɔːtər]
And Mr . Anstruther's harshness and anger against his erring granddaughter
和 先生 . 严厉 和 愤怒 反对 他的 犯错 孙女
[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
was now a thing of the past .
曾是 现在 一个 事物 的 这 过去的 .

安斯特鲁瑟先生对犯错的孙女的严厉和愤怒如今已成为过去。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈskersli] [mɔːr] [ˈaʊtɔːwərd] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnɔːwərd] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən]
Though he had given scarcely more outward sign of his inward feelings than
尽管 他 有 给定 几乎 更多的 向外 符号 的 他的 向内 情怀 比
[ˈelənə; -nɔː] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

虽然他几乎没有像埃莉诺那样流露出内心的情感，

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [fert] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌəʊvəˈteɪkən] [ˈmɑːrɡrət] [hæd; həd][soʊ]
the tragic fate that he had believed to have overtaken Margaret had so
这 悲惨 命运 那 他 有 相信 到 有 被超越 玛格丽特 有 所以
[əˈpɔːld] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
appalled and shaken him that the escapade of which she had been
震惊 和 摇晃 他 那 这 恶作剧 的 哪个 她 有 到过
[ˈɡɪlti] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][bʌt; bət] [ɪnɪsɪɡˈnɪfɪkənt] [prəˈpɔːʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
guilty had sunk to but insignificant proportions in his eyes ,
有罪的 有 沉没 到 但 微不足道 比例 在 他的 眼睛 ,

他认为玛格丽特遭遇的悲惨命运令他感到如此震惊和悲痛，以至于她所犯下的罪行在他眼中显得微不足道了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [rɪˈtʃ:rnd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm]
and had she only returned now he would have uttered no word of blame
和 有 她 仅有的 返回 现在 他 会 有 说出 不 单词 的 责备
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

如果她现在才回来，他也不会责怪她一句。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [bæk] ,
But meanwhile she had not come back ,
但 同时 她 有 不是 来 后退 ,
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但与此同时，她还没有回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz][ˈevər][frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv]
and they were as far off as ever from knowing what had become of
和 他们 是 作为 远的 离开 作为 曾经 从 会心 什么 有 变得 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他们仍然一无所知，不知道她究竟发生了什么事。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]
although in the general relief and gladness that for anything they knew to the
虽然 在 这 一般的 宽慰 和 欢乐 那 为了 任何事物 他们 知道 到 这
[ˈkɑːntrəri] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈlaɪv] ,
contrary at least she was still alive ,
相反 在 至少 她 曾是 仍然 活 ,

尽管他们普遍感到宽慰和高兴，因为至少她还活着，这与他们之前预想的可能截然相反。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌtempərərəli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .
they had temporarily lost sight of that fact .
他们 有 暂时地 丢失的 视线 的 那 事实 .

他们一时疏忽了这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər] [huː] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
It was Mr . Anstruther who reminded them of it by mentioning that the
它 曾是 先生 . 安斯特鲁瑟 WHO 提醒 他们 的 它 经过 提及 那 这
[ˈdɑːktər] [huː] [hæd; həd][soʊ][ˈkaɪndli] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːdəz] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm]
doctor who had so kindly driven him up to The Cedars had taken him
医生 WHO 有 所以 亲切地 驱动 他 向上 到 这 雪松 有 已采取 他

[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
round to the police station on the way ,
圆形的 到 这 警察 车站 在 这 方式 ,

是安斯特鲁瑟先生提醒了他们这件事，他提到，那位好心开车送他到雪松疗养院的医生，途中还顺便带他去了趟警察局。

[wer] [hiː; hi] , [ˈmɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt][ɑːn][ˈduːti][ə; eɪ] [brɪːf]
where he , Mr . Anstruther , had given the sergeant on duty a brief
在哪里 他 , 先生 . 安斯特鲁瑟 , 有 给定 这 军士 在 责任 一个 简短的
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrændɔːtər] .
description of his granddaughter .
描述 的 他的 孙女 .

安斯特鲁瑟先生向值班警官简要描述了他的孙女。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmiːdiətli] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɑːn][ðer; ðər] [naɪt]
This was to be immediately telephoned to all the policemen on their night
这 曾是 到 是 立即地 电话 到 全部 这 警察 在 他们的 夜晚
[biːts] .
beats .
节拍 .

立即打电话通知所有夜间巡逻的警察。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [hæd; həd] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈtelɪfəʊnd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkoʊstɡɑ:rd] [ˈsteɪ](ə)n] ,
The sergeant had also telephoned up to the coastguard station ,
这 军士 有 还 电话 向上 到 这 海岸警卫队 车站 ,
警长还给海岸警卫队打了电话。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːr] [gɜ:rl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
telling them that the poor girl at the hospital was not the missing young lady
讲述 他们 那 这 贫穷的 女孩 在 这 医院 曾是 不是 这 丢失的 年轻的 女士
,
.
,

告诉他们，医院里那个可怜的女孩并不是失踪的年轻女子。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [æsk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:ɪr; fər] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪfs] [ɔ:l]
and to ask them to keep a sharp look - out for her on the cliffs all
和 到 问 他们 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 她 在 这 悬崖 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

并要求他们整夜在悬崖边密切监视她的动向。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪ](ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
and to ring up the police station at once if anything was seen or heard of
和 到 戒指 向上 这 警察 车站 在 一次 如果 任何事物 曾是 已见 或者 听到 的
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

如果看到或听到她的任何消息，立即打电话给警察局。

[ðoʊ] [ˈdʒefri:z] [fɜ:rst] [sɜ:rtɪ] [hæd; həd] [pru:vd] [soʊ] [ˈbærən] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlt] ,
Though Geoffrey's first search had proved so barren of result ,
尽管 杰弗里的 第一的 搜索 有 已证实 所以 荒芜 的 结果 ,
尽管杰弗里的第一次搜索毫无结果，

[hi:; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [daʊnz] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n]
he announced his intention of going up on to the downs again , this time on
他 宣布 他的 意图 的 去 向上 在 到 这 下坡 再次 , 这 时间 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

他宣布打算再次登上丘陵地带，这次将步行前往。

[ænd; ænd] [mɔ:d] [ˌvɒləntɪəd] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and Maud volunteered to go with him .
和 莫德 自愿 到 去 和 他 .
莫德自愿和他一起去。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [skautɪd]
Her mother would have preferred her to go to bed , but she scouted
她 母亲 会 有 首选 她 到 去 到 床 , 但 她 侦察兵
[ðæt] [ˈnoʊ](ə)n] .
that notion .
那 概念 .

她母亲本希望她去睡觉，但她拒绝了这个想法。

[ˈhɪləri] , [ˈhɑʊˈevər] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [tu:] [ɡri:n] [ˈɡɜ:lz] , [wɜ:r; wər] [ɡlæd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [goʊ] [ˈdɑ:səli] [ɔ:f]
Hilary , however , and the two Green girls , were glad enough to go docilely off
希拉里 , 然而 , 和 这 二 绿色的 女孩们 , 是 高兴的 足够的 到 去 温顺地 离开
[tu:; tə] [bed] ,
to bed ,
到 床 ,

然而，希拉里和格林家的两个女孩却很乐意乖乖地去睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] [mɔːd] [ænd; ənd] ['dʒefri] , ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [suːp] ,
and when Maud and Geoffrey , fortified with sandwiches and soup ,
和 什么时候 莫德 和 杰弗里 , 强化 和 三明治 和 汤 ,
莫德和杰弗里吃饱了三明治和汤后,

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['freʃli] [fɪld] ['læntərnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌekspə'dɪ(ə)n] ,
had departed with freshly filled lanterns on a second expedition ,
有 已离开 和 新鲜的 已填 灯笼 在 一个 第二 远征 ,
他们带着装满油的灯笼开始了第二次探险。

[ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði]
Eleanor and Mr . Anstruther and Mrs . Danvers were left alone in the
埃莉诺 和 先生 . 安斯特鲁瑟 和 太太 . 丹弗斯 是 左边 独自的 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [təˈgeðər] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [æz; əz] [best]
drawing - room together to get through the intervening hours of waiting as best
绘画 - 房间 一起 到 得到 通过 这 介入 小时 的 等待 作为 最好的
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .
埃莉诺、安斯特鲁瑟先生和丹弗斯太太被单独留在客厅里，尽力打发等待的几个小时。

[ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [hæd; həd] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
Mr . Anstruther had deprecated the idea of Mrs . Danvers sitting up ,
先生 . 安斯特鲁瑟 有 已弃用 这 主意 的 太太 . 丹弗斯 坐着 向上 ,
安斯特鲁瑟先生不赞成丹弗斯太太坐起来的想法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈævɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər] [ˈiːðər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed][ɔːr][tuː; tə]
but she had averred that she had no desire either to go to bed or to
但 她 有 断言 那 她 有 不 欲望 任何一个 到 去 到 到 床 或者 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .
但她曾断言，她既不想上床睡觉，也不想上床睡觉。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈsteɪtmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [truː] ,
The former statement might have been true ,
这 以前的 陈述 可能 有 到过 真的 ,
前一种说法或许是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [snɔːrɜːz] [wɪtʃ] [ˈeməˌneɪtɪd]
but the latter was soon contradicted by the gentle snores which emanated
但 这 后者 曾是 很快 矛盾 经过 这 温和的 打鼾 哪个 散发
[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
from the direction of her chair .
从 这 方向 的 她 椅子 .
但随后，从她椅子的方向传来一阵轻柔的鼾声，推翻了这种说法。

[ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [sæt][soʊ] [stiːl] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] , [bʌt; bət][ˈelənə; -nɔː]
Mr . Anstruther sat so still that he , too , might have been asleep , but Eleanor
先生 . 安斯特鲁瑟 卫星 所以 仍然 那 他 , 也 , 可能 有 到过 睡着了 , 但 埃莉诺
,
,
,
安斯特鲁瑟先生一动不动地坐着，好像也睡着了一样，但是埃莉诺，

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ,
glancing at him once or twice ,
瞥了一眼 在 他 一次 或者 两次 ,
他瞥了他一两眼，

[sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] ['ʊpən] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
saw that his eyes were wide open and gazing fixedly before him .
锯 那 他的 眼睛 是 宽的 打开 和 凝视 固定地 前 他 .

只见他双眼圆睁，直直地盯着前方。

[ˈæftər] [ə'waɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ɪmə'bɪləti] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [dænvɜːz] - [ˈregjələr] [ˈsnɔːrɪŋ] , [gɔ:t] **After awhile , his utter immobility no less than Mrs . Danvers ' regular snoring , got**
后 一会儿 , 他的 说出 不动 不 较少的 比 太太 . 丹弗斯 - 常规的 打鼾 , 得到
[ɑ:n][ˈɛlənɔrz, ˈɛlənəːz] [nə:vs] ,
on Eleanor's nerves ,
在 埃莉诺的 神经 ,

过了一段时间，他一动不动的样子，就像丹弗斯太太的鼾声一样，都让埃莉诺心烦意乱。

[ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔ:ftli] [brɪ'haɪnd]
and rising quietly she slipped from the room , closing the door softly behind
和 上升 悄悄 她 滑倒了 从 这 房间 , 结束 这 门 轻轻 在后面
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她悄悄起身，溜出了房间，轻轻地关上了身后的门。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈləʊnli] [ˈvɪdʒɪl] ,
The lights were burning in the hall , and there she kept her lonely vigil ,
这 灯 是 燃烧 在 这 大厅 , 和 那里 她 保留 她 孤独 守夜 ,
大厅里的灯亮着，她独自一人在那里守夜。

[ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
paceing up and down .
踱步 向上 和 向下 .

来回踱步。

[ðə; ði] [sləʊ] [ˈaʊərz] [wɔːr] [ə'weɪ] , [tuː] [ə'klɒk, əu-] , [θriː] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] ,
The slow hours wore away , two o'clock , three o'clock struck ,
这 慢的 小时 穿着 离开 , 二 点钟 , 三 点钟 击 ,
时间一分一秒地过去，两点、三点钟声响起，

[ænd; ənd] [stɪl] ['dʒefri] [ænd; ənd] [mɔːd] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
and still Geoffrey and Maud did not return .
和 仍然 杰弗里 和 莫德 做过 不是 返回 .

杰弗里和莫德仍然没有回来。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [wen] ['dʒefri] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
The huge relief and joy she had felt when Geoffrey had come back from
这 巨大的 宽慰 和 喜悦 她 有 毛毡 什么时候 杰弗里 有 来 后退 从
[ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [klɪfs] [wʌz; wəz]
the hospital with the news that the girl who had fallen over the cliffs was
这 医院 和 这 消息 那 这 女孩 WHO 有 倒下 超过 这 悬崖 曾是
[nɑ:t] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [əbd] [ə'weɪ] ,
not Margaret had long since ebbed away ,
不是 玛格丽特 有 长的 自从 退潮 离开 ,

当杰弗里从医院回来，告诉她从悬崖上掉下去的女孩不是玛格丽特时，她曾感到如释重负和无比喜悦，但这种感觉早已消退。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst]
and the anxiety to know what had become of her was almost
和 这 焦虑 到 知道 什么 有 变得 的 她 曾是 几乎
[ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tensəti] .
torturing in its intensity .
酷刑 在 它是 强度 .

得知她下落的焦虑之情几乎令人难以忍受。

[ʃiː ʃi] [ˈwʌndəd] [haʊ] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [sliːp] ,
She wondered how any one in the house could sleep ,
她 想知道 如何 任何 一 在 这 房子 可以 睡觉 ,
她纳闷屋里的人怎么还能睡得着。

[ɔːr] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈænstɹʌðər] [kʊd; kəd][sɪt] [ˈpeɪntli] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
or how Mr . Anstruther could sit patiently hour after hour by the fire waiting for
或者 如何 先生 : 安斯特鲁瑟 可以 坐 耐心 小时 后 小时 经过 这 火 等待 为了
[nuːz] .
news .
消息 :

或者安斯特鲁瑟先生是如何耐心地在火炉旁一连几个小时等待消息的。

[ðen] [ʃiː ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːnʃəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] ,
Then she remembered that at least his conscience was at ease ,
然后 她 记得 那 在 至少 他的 良心 曾是 在 舒适 ,
然后她想起，至少他问心无愧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽特的叛乱(The Rebellion of Margaret)

第13/13页

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ]
for it was through no fault of his that his granddaughter was wandering
为了 它 曾是 通过 不 过错 的 他的 那 他的 孙女 曾是 漫游

[əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] ,
about on the downs on such a dreadful night ,
关于 在 这 下坡 在 这样的 一个 可怕 夜晚 ,

因为孙女在这样一个可怕的夜晚独自在山丘上游荡，这并非他的过错。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈenvɪd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] , [laɪk] [hɜːrˈself] , [ˈbəːdnd]
and she envied him , envied any one who was not , like herself , burdened
和 她 令人羡慕 他 , 令人羡慕 任何 一 WHO 曾是 不是 , 喜欢 她自己 , 负担

[wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] ,
with remorse ,
和 悔恨 ,

她羡慕他，羡慕任何一个不像她一样背负着悔恨的人。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [sens] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [ðæt] ,
and that awful sense that had grown up with her anxiety that ,
和 那 可怕 感觉 那 有 生长 向上 和 她 焦虑 那 ,

还有那种伴随她焦虑而来的可怕感觉，

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [ˈmɑːrɡrət] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ji] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli]
for whatever might befall Margaret that night , she alone was directly
为了 任何 可能 降临 玛格丽特 那 夜晚 , 她 独自的 曾是 直接地

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
responsible .
负责的 .

当晚玛格丽特可能遭遇的一切，都由她自己直接负责。

[ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðæt] [naɪt] ,
Eleanor was seeing things very clearly that night ,
埃莉诺 曾是 看到 事物 非常 清楚地 那 夜晚 ,

那天晚上，埃莉诺的视力非常清晰。

[ænd; ænd] [kwɪt] [dɪsˈpæʃənətli] [ʃiː; ji][təʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ji] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkærəktər] .
and quite dispassionately she told herself that she hated her own character .
和 相当 冷静地 她 讲述 她自己 那 她 憎恨 她 自己的 特点 .

她非常冷静地告诉自己，她讨厌自己的性格。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈselfɪ] [θruː] [ænd; ænd] [θruː] .
It was selfish through and through .
它 曾是 自私 通过 和 通过 .

这完全是自私的行为。

[ðə; ði] [ˈspiːʃəs] [pliː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [sævd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfəns] [ˌhɪrtuˈfɔːr] ,
The specious plea with which she had salved her conscience heretofore ,
这 似是而非的 恳求 和 哪个 她 有 已涂抹 她 良心 此前 ,

她之前用来安抚自己良心的那套似是而非的辩解，

[ðæt] [ˈmɑːrɡrət] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl]
that Margaret had been far the more eager of the two for the mutual
那 玛格丽特 有 到过 远的 这 更多的 渴望的 的 这 二 为了 这 相互的

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] ,
exchange of their names ,
交换 的 他们的 姓名 ,

玛格丽特比两人中的另一位更渴望交换姓名。

[ʃiː, ʃɪ] [brʌʃt] [ə'saɪd][æz; əz] ['wɜːrθləs] .
she brushed aside as worthless .
她 刷过 旁边 作为 毫无价值 .

她不屑一顾，认为它毫无价值。

[ðooʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] , ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd]
Though there was little difference in their ages , Margaret was , as regarded
尽管 那里 曾是 小的 不同之处 在 他们的 年龄 , 玛格丽特 曾是 , 作为 认为
[ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
experience of the world ,
经验 的 这 世界 ,

尽管她们年龄相差不大，但玛格丽特被认为是一位阅历丰富的人。

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [kəm'perd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
a mere child compared to her ,
一个 仅仅 孩子 比较的 到 她 ,

与她相比，他简直只是个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪn] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sep](ə)n [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ɡroʊn] -
and she felt that in acceding to the deception she had been like a grown -
和 她 毛毡 那 在 同意 到 这 欺骗 她 有 到过 喜欢 一个 生长 -
[ʌp]['pɜːrs(ə)n] ['tʃiːtɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
up person cheating a child .
向上 人 作弊 一个 孩子 .

她觉得自己接受这种欺骗，就像一个成年人欺骗一个孩子一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt]
Of course , Margaret had been old enough to know the difference between right
的 课程 , 玛格丽特 有 到过 老的 足够的 到 知道 这 不同之处 之间 正确的
[ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
and wrong ,
和 错误的 ,

当然，玛格丽特年纪足够大，懂得分辨对错。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː, ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ]
but that was no excuse for her ; she ought not to have taken advantage
但 那 曾是 不 原谅 为了 她 ; 她 应该 不是 到 有 已采取 优势
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

但这并不能成为她的借口；她不应该占她便宜。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [felt] [brɪ'fɔːr] .
The sting of shame she had felt before .
这 蜇 的 耻辱 她 有 毛毡 前 .

她再次感受到了之前那种羞耻的刺痛。

['mɪsɪz] . ['mɜːɪːz] [ʌn'veəriŋ,ʌn'væriŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʃiː, ʃɪ] [ʃoʊd] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)]
Mrs . Murray's unvarying kindness and the gratitude she showed for any little
太太 . 默里的 不变的 仁慈 和 这 感激 她 显示 为了 任何 小的
[mɑːrk][ʌv; əv] [ə'ten](ə)n [ɔːr] ['sɜːrvɪs] ['rendəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,
mark of attention or service rendered to her while she had been ill ,
标记 的 注意力 或者 服务 渲染 到 她 尽管 她 有 到过 患病的 ,

默里夫人始终如一的善良，以及在她生病期间，对任何给予她哪怕是最微小的关心或帮助都表现出的感激之情，

[hæd; həd] [meɪd] ['elənə; -nɔː][bəʊθ] [rɪ'mɔːrsfl] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'pentəns] [ðen]
had made Eleanor both remorseful and ashamed , but her repentance then
有 制成 埃莉诺 两个都 懊悔的 和 羞愧 , 但 她 悔改 然后
[hæd; həd][nɑːt][led][tuː; tə] [ə'mendmənt] .
had not led to amendment .
有 不是 引领 到 修正案 .

这让埃莉诺既懊悔又羞愧，但她当时的悔改并没有带来真正的改变。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [rɪ'pentəns] [ɪf] ['tɑ:rdi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [sɪn'sɪr] .
But her repentance if tardy was at least sincere .
但 她 悔改 如果 迟迟 曾是 在 至少 真诚 .

但即便她迟了悔，至少她的忏悔是真诚的。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [klɔ:k] [ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [bæk] ['sev(ə)n] [wi:ks] ,
Could the clock of time have been put back seven weeks ,
可以 这 钟 的 时间 有 到过 放 后退 七 周 ,

时间是否可能倒流了七周？

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mɑ:grət] [tu:; tə][bi:; bi] ['mi:tɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]
and were she and Margaret to be meeting now for the first time in
和 是 她 和 玛格丽特 到 是 会议 现在 为了 这 第一的 时间 在

[ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət]['kɑ:rdən]['steɪʃ(ə)n] ,
the dingy little waiting - room at Carden Station ,
这 昏暗的 小的 等待 - 房间 在 卡登 车站 ,

如果她和玛格丽特此刻正在卡登车站昏暗的小候车室里第一次见面，

[ɑ:] , [haʊ] ['dɪfrəntli] [wʊd] [ʃi:; ʃi][ækt] !
ah , how differently would she act !
啊 , 如何 不同 会 她 行为 !

啊，她会表现得多么不一样啊！

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [ʃi:; ʃi]
Not for the sake of being the greatest singer in the whole round world would she
不是 为了 这 清酒 的 存在 这 最 歌手 在 这 所有的 圆形的 世界 会 她

[hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] .
have consented to the deception .
有 同意 到 这 欺骗 .

即使她想成为全世界最伟大的歌手，她也不会同意这种欺骗行为。

['ræðər] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [drʌdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] [peɪd] ['ti:tʃər] [ɪn] ['sekənd] - [reɪt] [sku:lz]
Rather would she have drudged as a poorly paid teacher in second - rate schools
相当 会 她 有 苦役 作为 一个 差 有薪酬的 老师 在 第二 - 速度 学校

[ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
all the days of her life .
全部 这 天 的 她 生活 .

她宁愿一辈子在二流学校当一名收入微薄的教师。

" [oʊ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] ['oʊvər] [ə'gen] !
" **Oh — if I could only have the time over again !**
" 哦 — 如果 我 可以 仅有的 有 这 时间 超过 再次 !

“哦——如果我能重来一次该多好啊！ ”

" [groʊn] ['elənə; -nɔ:] .
" **groaned Eleanor .**
" 呻吟 埃莉诺 .

“埃莉诺呻吟道。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [dɪ'sperɪŋli] .
It seemed such a small thing to wish for she thought despairingly .
它 似乎 这样的 一个 小的 事物 到 希望 为了 她 想法 绝望地 .

她绝望地想，这似乎是一件微不足道的愿望。

[dʒʌst]['sev(ə)n] [ʃɔ:rt] [wi:ks] ['oʊvər] [ə'gen] .
Just seven short weeks over again .
只是 七 短的 周 超过 再次 .

仅仅七周时间就又过去了。

[æ̃t; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ['mɪstər] . ['æns, trʌðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]
At five o'clock Mr . Anstruther opened the drawing - room door and came out
在 五 点钟 先生 : 安斯特鲁瑟 打开 这 绘画 - 房间 门 和 来了 出去
['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
into the hall .
进入 这 大厅 :

五点钟，安斯特鲁瑟先生打开客厅的门，走到了大厅里。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] ['elənə; -nɔ:] [hu:] , ['wɪrɪd] [aʊt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['si:sləs] ['peɪsɪŋ]
He did not see Eleanor who , wearied out at length with her ceaseless pacing
他 做过 不是 看 埃莉诺 WHO , 疲惫 出去 在 长度 和 她 不停歇 踱步
[tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

他没有看见埃莉诺，她来回踱步不停，最终疲惫不堪。

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] - ['mɪnɪts] ['pri:vɪəsli] [ɑ:n] ['nænsi:z] ['feɪvərɪt] [kaʊtʃ] [br'haɪnd]
had flung herself down a few - minutes previously on Nancy's favourite couch behind
有 扔 她自己 向下 一个 很少 - 分钟 之前 在 南希的 最喜欢的 长椅 在后面
[ðə; ði] [skri:n] ,
the screen ,
这 屏幕 ,

几分钟前，她一屁股坐在了南希最喜欢的、位于屏风后面的沙发上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['evər] ['wɑ:tʃflɪ] ['mɑ:rtɪn] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [ɪ'mɪ:diətli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər]
but the ever watchful Martin came forward immediately , and though his offer
但 这 曾经 警惕 马丁 来了 向前 立即地 , 和 尽管 他的 提供
[ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [dr'klaɪnd] ,
of coffee was declined ,
的 咖啡 曾是 拒绝 ,

但时刻保持警惕的马丁立即上前，虽然他提供的咖啡被拒绝了，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [help] ['mɪstər] . ['æns, trʌðər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] .
he was permitted to help Mr . Anstruther into his overcoat .
他 曾是 允许 到 帮助 先生 : 安斯特鲁瑟 进入 他的 大衣 .
他获准帮助安斯特鲁瑟先生穿上大衣。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪ:f] ['kɑ:ləkwi] [ðæt] [ɪn'sju:d] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ['elənə; -nɔ:] ['gæðərd] [ðæt] [hi:; hi]
From the brief colloquy that ensued between them Eleanor gathered that he
从 这 简短的 对话 那 随后 之间 他们 埃莉诺 聚集 那 他
[wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] .
was going down to the police station .
曾是 去 向下 到 这 警察 车站 .

从他们之间短暂的交谈中，埃莉诺得知他要去警察局。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
As soon as he had left she sprang up and went out into the garden .
作为 很快 作为 他 有 左边 她 弹簧 向上 和 去 出去 进入 这 花园 .
他一走，她就跳起来，跑进了花园。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] ['endləs] [naɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [li:st] ['oʊvər] ,
The long and seemingly endless night was at least over ,
这 长的 和 似乎 无尽的 夜晚 曾是 在 至少 超过 ,
漫长而似乎永无止境的黑夜终于过去了。

[ænd; ənd] ['fʊrli] [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] .
and surely with daylight they might hope for news of Margaret .
和 一定 和 日光 他们 可能 希望 为了 消息 的 玛格丽特 .
天亮后，他们肯定能盼望得到玛格丽特的消息。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][kʊʊld][ænd; ənd] ['tʃɪli] ,
The morning had broken cold and chilly ,
这 早晨 有 破碎的 寒冷的 和 寒冷 ,
清晨寒气袭人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ɡreɪt] ['ru:ʊlɪŋ] [klaʊdz] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [laɪt] ['i:stərli]
but the mist was sweeping away in great rolling clouds before a light easterly
但 这 薄雾 曾是 扫荡 离开 在 伟大的 滚动 云 前 一个 光 东风
[bri:z] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət] [dʌ:n] .
breeze that had sprung up at dawn .
微风 那 有 弹簧 向上 在 黎明 .
但黎明时分刮起的轻柔东风吹散了浓雾，形成了翻滚的大片云层。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] ['dʒefri] [ænd; ənd] [mɔ:d] [keɪm] [hoʊm] .
At six o'clock Geoffrey and Maud came home .
在 六 点钟 杰弗里 和 莫德 来了 家 .
六点钟，杰弗里和莫德回家了。

[ˈelənə; -nɔ:] , [hu:] [ðen] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]
Eleanor , who then was pacing up and down the drive , was the first to
埃莉诺 , WHO 然后 曾是 踱步 向上 和 向下 这 驾驶 , 曾是 这 第一的 到
[ɡri:t] [ðem; ðəm] ,
greet them ,
迎接 他们 ,
当时正在车道上踱步的埃莉诺第一个上前迎接他们。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk] [wen] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈi:ɡər] [lʊk] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər]
and her heart sank when , in answer to her eager look , they shook their
和 她 心 沉没 什么时候 , 在 回答 到 她 渴望的 看 , 他们 摇晃 他们的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .
当她满怀期待地望着他们，却只看到他们摇头时，她的心沉了下去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] .
They had neither seen nor heard anything of Margaret .
他们 有 两者都不 已见 也不 听到 任何事物 的 玛格丽特 .
他们既没有见过玛格丽特，也没有听说过她的任何消息。

" [bʌt; bət][noʊ] [nu:z] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ɡʊd] [nu:z] , " [sed] ['dʒefri] ,
" **But no news is at least good news** , " **said Geoffrey** ,
" 但 不 消息 是 在 至少 好的 消息 , " 说 杰弗里 ,
“但至少没有消息也是好消息，”杰弗里说。

['kwɪkli] ['si:ɪŋ] [haʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,
quickly seeing how sick at heart she looked ,
迅速地 看到 如何 生病的 在 心 她 看起来 ,
很快看出她看起来非常难过，

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] ,
and remembering the news with which he had returned the time before ,
和 记住 这 消息 和 哪个 他 有 返回 这 时间 前 ,
他想起上次带回来的消息，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
she could not but agree with him there .
她 可以 不是 但 同意 和 他 那里 .
在这点上，她不得不同意他的看法。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['skauəd] [ðə; ði] [daʊnz] [brɪˈtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɪndi] [ɡæp] ['θɜ:rəli] ,
" **We have scoured the downs between here and Windy Gap thoroughly** ,
" 我们 有 彻底清洗 这 下坡 之间 这里 和 风 差距 彻底 ,
“我们已经彻底搜遍了这里到温迪峡谷之间的丘陵地带，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][get][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
and I am beginning to believe that she never tried to get there at all .
和 我 是 开始 到 相信 那 她 绝不 尝试 到 得到 那里 在 全部 .
我开始相信她根本就没想过要去那里。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [naʊ] .
We have just come straight back from there now .
我们 有 只是 来 直的 后退 从 那里 现在 .
我们刚从那里回来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][bed] , [ænd; ənd][hɑːt] ['blæŋkɪts] ,
Mrs . Murray has been up all night with a hot bed , and hot blankets ,
太太 . 默里 有 到过 向上全部 夜晚 和 一个 热的 床 , 和 热的 毯子 ,
默里太太整夜没睡, 床和毯子都太热了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hɑːt] [θɪŋz] ,
and a hot bath , and all sorts of other hot things ,
和 一个 热的 洗澡 , 和 全部 排序 的 其他 热的 事物 ,
还有热水澡, 以及各种其他让人感到温暖的东西。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['æns, trʌðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ʌp] .
waiting for Miss Anstruther directly she turns up .
等待 为了 错过 安斯特鲁瑟 直接地 她 转弯 向上 .
安斯特鲁瑟小姐一出现就等着她了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn]
And her coachman and a couple of men from the village have been
和 她 马车夫 和 一个 夫妻 的 男人 从 这 村庄 有 到过
['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
beating about on the downs most of the night .
殴打 关于 在 这 下坡 最多 的 这 夜晚 .
她的马车夫和村里的几个男人几乎整夜都在山坡上赶路。

[aɪ] ['riːəli] [brɪ'li:v] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræbɪt] [hoʊl][ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][laɪ] [loʊ] [ʌn'tɪl] [ɔːl]
I really believe she has crept into a rabbit hole and means to lie low until all
我 真的 相信 她 有 悄悄地爬 进入 一个 兔子 洞 和 方法 到 说谎 低的 直到 全部
[ðɪs] [fʌs] [hæz; həz] [bloʊn] ['oʊvər] .
this fuss has blown over .
这 大惊小怪 有 吹 超过 .
我真的相信她已经深陷其中, 打算低调行事, 直到这场风波平息为止。

" [ðoʊ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə]['elənɔːrz, 'elənɜːz] [peɪl] [lɪps] ,
" **Though this remark did not succeed in bringing a smile to Eleanor's pale lips ,**
" 尽管 这 评论 做过 不是 成功 在 带来 一个 微笑 到 埃莉诺的 苍白 嘴唇 ,
“尽管这句话并没有让埃莉诺苍白的嘴唇露出笑容,

[hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ['mænər] [ɪn'sensəbli] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər] ,
his cheery manner insensibly comforted her ,
他的 欢快的 方式 无意识地 安慰 她 ,
他开朗的神态不知不觉地安慰了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɔːd] ,
and she turned and walked back to the house with him and Maud ,
和 她 转向 和 步行 后退 到 这 房子 和 他 和 莫德 ,
然后她转身和他还有莫德一起走回了房子。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['laɪtnɪd] [baɪ][ðer; ðər][sə'saɪəti] .
feeling that the load of her trouble was somewhat lightened by their society .
感觉 那 这 加载 的 她 麻烦 曾是 有些 轻度 经过 他们的 社会 .
她觉得她们的社会在某种程度上减轻了她的痛苦负担。

" [hɑ:t] [su:p] [ə'gen] , [ˈmɑ:rtɪn] !
" **Hot soup again , Martin !**
" 热的 汤 再次 , 马丁 !

“马丁，又来热汤了！ ”

" [ˈdʒefri] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **Geoffrey exclaimed ,**
" 杰弗里 惊呼 ,

杰弗里惊呼道：

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ˈberɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsti:mɪŋ] [kʌps]
as the servant made his appearance with a tray bearing some steaming cups
作为 这 仆人 制成 他的 外貌 和 一个 托盘 轴承 一些 蒸煮 杯子
[də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
directly they entered the house ,
直接地 他们 进入 这 房子 ,
仆人端着盛着几杯热气腾腾的茶水出现，他们随即走进了屋子。

" [wi:; wi] [ˈri:əli] [kɑ:nt][du:][aɪ ˈti:] .
" **we really can't do it .**
" 我们 真的 不能 做 它 .

我们真的做不到。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [æt; ət][ðə; ði]
What with you at this end of the journey , and Mrs . Murray at the
什么 和 你 在 这 结尾 的 这 旅行 , 和 太太 . 默里 在 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

旅程的这一端是你，另一端是默里夫人，这样看来，

[ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈpɪknɪk][ʌv; əv][hɑ:t] [su:p] . "
this night has been a perfect picnic of hot soup . "
这 夜晚 有 到过 一个 完美的 野餐 的 热的 汤 . "

今晚真是一顿完美的热汤野餐。

" [ɪts] [nɑ:t] [su:p] , [ˈmæstər] [ˈdʒefri] , [ɪts] [ˈkɔ:fi] , " [sed] [ˈmɑ:rtɪn] [ɪmpərˈtɜ:rbəbli] .
" **It's not soup , Master Geoffrey , it's coffee , " said Martin imperturbably .**
" 它是 不是 汤 , 掌握 杰弗里 , 它是 咖啡 , " 说 马丁 沉着冷静 .

“这不是汤，杰弗里少爷，这是咖啡，”马丁镇定地说。

" [oʊ] , [ɪf] [ɪts] [ˈkɔ:fi] [aɪ][eɪ ˈem][ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] .
" **Oh , if it's coffee I am on for some .**
" 哦 , 如果 它是 咖啡 我 是 在 为了 一些 .

“哦，如果是咖啡的话，我倒是想喝点儿。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] , [tu:] , [mɪs] [ˈkɑ:rsn] .
You must have some , too , Miss Carson .
你 必须 有 一些 , 也 , 错过 卡森 .

卡森小姐，你肯定也有一些吧。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [rek] .
You look a perfect wreck .
你 看 一个 完美的 破坏 .

你看起来狼狈不堪。

[aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑ:rdər] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] .
I expect you have had a harder time of it than we have .
我 预计 你 有 有 一个 更难 时间 的 它 比 我们 有 .

我想你们的处境肯定比我们艰难得多。

" [ˈelənə; -nɔ:] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **Eleanor shook her head** .
" 埃莉诺 摇晃 她 头 .

埃莉诺摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [toʊn] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈloʊər] [lɪp][ˈtremb(ə)l] .
His sympathetic tone made her lower lip tremble .
他的 交感神经 语气 制成 她 降低 唇 颤抖 .

他充满同情的语气让她下唇颤抖。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] — " [ʃi:; jɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [weɪt] , " [ʃi:; jɪ] [ˈædɪd] .
" **I have done nothing all night — " she said , " but wait , " she added** .
" 我 有 完毕 没有什么 全部 夜晚 — " 她 说 , " 但 等待 , " 她 额外 .

“我整晚什么都没做——”她说，“但是等等,”她补充道。

" [ænd; ənd] [ˈɔ:flɪ] [hɑ:rd][wɜ:rk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi]
" **And awfully hard work that must have been by the look of you , " he**
" 和 非常 难的 工作 那 必须 有 到过 经过 这 看 的 你 , " 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“看样子，这一定是一项非常辛苦的工作吧,”他说；

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ˈmɑ:rtɪn] ? "
" **and where is everybody , Martin ?** "
" 和 在哪里 是 大家 , 马丁 ? "

“马丁，大家都去哪儿了? ”

" [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈmɪstər] . [ˈænsˌtrʌðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə]
" **The mistress is in the drawing - room , Mr . Anstruther has gone down to**
" 这 情妇 是 在 这 绘画 - 房间 , 先生 . 安斯特鲁瑟 有 已消失 向下 到
[ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪ(ə)n] ,
the police station ,
这 警察 车站 ,

“女主人在客厅里，安斯特鲁瑟先生已经去警察局了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][ɪn][bed] .
and the rest of the young ladies and gentlemen are in bed .
和 这 休息 的 这 年轻的 女士们 和 先生们 是 在 床 .

其余的年轻女士和先生们都已上床睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒefri] , [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [mɔ:d] [went] [tu:; tə][bed] [naʊ] , [tu:] ,
And I think , Mr . Geoffrey , if you and Miss Maud went to bed now , too ,
和 我 思考 , 先生 . 杰弗里 , 如果 你 和 错过 莫德 去 到 床 现在 , 也 ,

杰弗里先生，我想，如果您和莫德小姐现在也去睡觉了，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
it would be a good thing . "
它 会 是 一个 好的 事物 . "

那将是一件好事。

" [goʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
" **Go to bed at half - past six in the morning !**
" 去 到 床 在 一半 - 过去的 六 在 这 早晨 !

“早上六点半睡觉! ”

[wʌt] [æn; ən][aɪˈdi:ə] !
What an idea !
什么 一个 主意 !

真是个好主意！

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊð][tu:; tə][bed] , [mɔ:d] ? "
 Do you want to go to bed , Maud ? "
 做 你 想 到 去 到 床 , 莫德 ? "
 莫德, 你想睡觉吗?
 " [noʊ] , " [ʃi:; ji] [ˈænsər] [ˈpra:ɪmptli] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][du:][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] [ˈstiŋɪŋ] [hɑ:t] [bæθ] .
 " No , " she answered promptly ; " but what I do want is a stinging hot bath .
 " 不 , " 她 回答 及时 ; " 但 什么 我 做 想 是 一个 刺痛 热的 洗澡 .
 "不,"她立即回答道;“但我想要的是一个滚烫的热水澡。”

[ðæt] [wʊd] [ˈfreʃn] [ˌem ˈi:][ʌp] [ˈwʌndərfəli] .
 That would freshen me up wonderfully .
 那 会 清新 我 向上 太棒了 .
 那会让我精神焕发。
 [kʌm] [ænd; ɛnd][hæv; həv][wʌn] , [tu:] , [mis] [ˈkɑ:rsn] .
 Come and have one , too , Miss Carson .
 来 和 有 一 , 也 , 错过 卡森 .
 卡森小姐, 你也来尝尝吧。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [gʊd] .
 It would do you a world of good .
 它 会 做 你 一个 世界 的 好的 .
 这对你大有裨益。
 " [ˈelənə; -nɔ:] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æz; ɛz] [ɪf] [ʃi:; ji] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
 " Eleanor did not feel as if she particularly wanted a hot bath at that moment ,
 " 埃莉诺 做过 不是 感觉 作为 如果 她 特别 通缉 一个 热的 洗澡 在 那 片刻 ,
 “埃莉诺当时并不特别想洗个热水澡。”

[bʌt; bət][bəuθ] [mɔ:d] [ænd; ɛnd] [ˈdʒefri] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈædvəkeɪt; -ət][hɜ:r; həɹ] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [ðæt] [aʊt]
 but both Maud and Geoffrey so strongly advocated her taking one that out
 但 两个都 莫德 和 杰弗里 所以 强烈 倡导者 她 采取 一 那 出去
 [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ðeɪ] [ˈeɪdəntli] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [ʃoʊ]
 of gratitude to them for the sympathy they evidently desired to show
 的 感激 到 他们 为了 这 同情 他们 显然 想要的 到 展示
 [hɜ:r; həɹ] ,
 her ,
 她 ,
 但莫德和杰弗里都强烈主张她带一个孩子去, 以表达对他们同情的感激之情。

[ʃi:; ji] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [ʌpˈsterz] .
 she followed them upstairs .
 她 随后 他们 楼上 .
 她跟着他们上了楼。
 [ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi:; ji] [maɪt] [æz; ɛz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [æz; ɛz][du:] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
 After all , she might as well have a bath as do anything else ;
 后 全部 , 她 可能 作为 出色地 有 一个 洗澡 作为 做 任何事物 别的 ;
 毕竟, 她还不如洗个澡;

[aɪ ˈti:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [help][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .
 it would at least help to pass the time .
 它 会 在 至少 帮助 到 经过 这 时间 .
 至少可以帮助打发时间。
 [ænd; ɛnd] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [bæθ] [ænd; ɛnd] [dʌn] [hɜ:r; həɹ] [her] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz]
 And when she had had her bath and done her hair , and was
 和 什么时候 她 有 有 她 洗澡 和 完毕 她 头发 , 和 曾是
 [drest] [ænd; ɛnd] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] ,
 dressed and downstairs again ,
 穿着 和 楼下 再次 ,
 当她洗完澡、梳好头发、穿好衣服再次下楼时,

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] ['wʌndərfəli] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
she certainly felt wonderfully better for it .
她 当然 毛毡 太棒了 更好的 为了 它 .
她感觉好多了。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][ʌp] - [ɔːl] - [naɪt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [hæd; həd][kwɔɪt] [left]
The horrid sort of up - all - night feeling that she had experienced had quite left
这 可怕的 种类 的 向上 - 全部 - 夜晚 感觉 那 她 有 经验丰富的 有 相当 左边
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她之前经历的那种可怕的彻夜难眠的感觉已经完全消失了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wəz; wəz][ə'stəː] .
Presently the whole household was astir .
目前 这 所有的 家庭 曾是 搅拌 .

此刻，全家人都动弹不得。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] , [ˈfɜːrmlɪ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,
Mrs . Danvers , firmly convinced that she had been awake all night ,
太太 . 丹弗斯 , 牢牢 确信 那 她 有 到过 醒 全部 夜晚 ,
丹弗斯太太坚信自己整夜都没睡，

[left] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['entərd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] ,
left the drawing - room when the housemaid entered it and went upstairs ,
左边 这 绘画 - 房间 什么时候 这 保姆 进入 它 和 去 楼上 ,
女仆进客厅时，他离开了客厅，上楼去了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [dres] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ɪn'sted] .
intending to have a bath and dress , but she went to bed instead .
意图 到 有 一个 洗澡 和 裙子 , 但 她 去 到 床 反而 .
她原本打算洗个澡穿好衣服，但最后却上床睡觉了。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
To escape the curious eyes of the servants ,
到 逃脱 这 好奇的 眼睛 的 这 仆人 ,
为了躲避仆人们好奇的目光，

[huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][nɑːt]
who now seemed to be in every room and to be regarding her with not
WHO 现在 似乎 到 是 在 每一个 房间 和 到 是 关于 她 和 不是
[ʌn'nætʃrəl] [kjʊri'ɑːsəti] ,
unnatural curiosity ,
不自然 好奇心 ,
现在似乎每个房间里都有人，他们都用一种并不异常的好奇心打量着她。

[ˈelənə; -nɔː] ['wɒndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['restləs] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə]
Eleanor wandered out into the hall again and resumed the restless pacing to
埃莉诺 漫步 出去 进入 这 大厅 再次 和 恢复 这 不安 踱步 到
[ænd; ənd][froʊ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and fro which she had kept up the greater part of the night .
和 弗 哪个 她 有 保留 向上 这 更大的 部分 的 这 夜晚 .
埃莉诺又踱步到大厅里，继续着她几乎整个晚上都在进行的焦躁不安的来回踱步。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rɒmz][tuː; tə][hɜːr'self]
By eight o'clock she seemed to have the principal sitting - rooms to herself
经过 八 点钟 她 似乎 到 有 这 主要的 坐着 - 房间 到 她自己
. : .
到了八点钟，她似乎独自一人占据了主要的起居室。

[ˈdʒefri] [ænd; ənd] [mɔːd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ˈdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ˈhævɪŋ]
Geoffrey and Maud had not yet come downstairs , and the servants , having
杰弗里 和 莫德 有 不是 然而 来 楼下 , 和 这 仆人 , 拥有
[ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈdʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] ,
finished their dusting and sweeping ,
完成的 他们的 除尘 和 扫荡 ,
杰弗里和莫德还没下楼, 仆人们也已经打扫完毕,

[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] .
had gone to their breakfast .
有 已消失 到 他们的 早餐 .
他们去吃早餐了。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ruːm] [ræŋ] [ˈʃɑːrpli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Consequently when the telephone bell in the morning - room rang sharply she was
最后 什么时候 这 电话 钟 在 这 早晨 - 房间 响铃 尖锐地 她 曾是
[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪˈtiː] .
the first person to hear it .
这 第一的 人 到 听到 它 .
因此, 当晨间房间的电话铃声响起时, 她是第一个听到的人。

[ˈhʌrɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][hoʊp] [ðæt] [æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [nuːz]
Hurrying toward it with the wild hope that at last she was to hear news
匆忙 朝向 它 和 这 荒野 希望 那 在 最后的 她 曾是 到 听到 消息
[ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] ,
of Margaret ,
的 玛格丽特 ,
她满怀希望地朝那边走去, 盼望着终于能听到玛格丽特的消息。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
she caught up the receiver .
她 捕捉 向上 这 接收者 .
她接住了电话。

" [həˈloʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !
你好!

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" **she heard , " are you there ?**
" 她 听到 , " 是 你 那里 ?
她听到有人问: “你在吗? ”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] ?
Is that The Cedars ?
是 那 这 雪松 ?
那是雪松乐队吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] ?
Mrs . Danvers ?
太太 . 丹弗斯 ?
丹弗斯夫人?

[huː] [ðen] ?
Who then ?
WHO 然后 ?
那会是谁呢?

[aɪ] [kɑːnt] [hɪr] — [ˈkɑːrsn] ? — [ˈelənə; -nɔː] [ˈkɑːrsn] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
I can't hear — Carson ? — Eleanor Carson , you say ?
我 不能 听到 — 卡森 ? — 埃莉诺 卡森 , 你 说 ?
我听不见——卡森? ——你说的是埃莉诺·卡森?

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [hæz; həz] [biŋ] [ɪmˈpɜ:səˌneɪtɪŋ] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ni:s] ？
the young lady who has been impersonating my wife's niece ？
这 年轻的 女士 WHO 有 到过 冒充 我的 妻子的 侄女 ？
那位冒充我妻子侄女的年轻女子是谁？

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Yes , I know all about it .
是的 , 我 知道 全部 关于 它 .

是的，我完全了解。

[jes] — [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] .
Yes — yes , I am telling you .
是的 — 是的 , 我 是 讲述 你 .

是的——没错，我就是这么说的。

[ˈmɑ:rgɾət] [ˈæns, trʌðər] [ɪz] [hɪr] .
Margaret Anstruther is here .
玛格丽特 安斯特鲁瑟 是 这里 .

玛格丽特·安斯特鲁瑟在这里。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][maɪˈself] , [nɑ:t][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] ,
I found her myself , not half an hour ago ,
我 成立 她 我 , 不是 一半 一个 小时 前 ,

不到半小时前，是我自己找到她的。

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [hɪr] .
in a wood shed in the wood at the back of our house here .
在 一个 木头 棚 在 这 木头 在 这 后退 的 我们的 房子 这里 .

就在我们房子后面树林里的一个木棚里。

[ʃi:; ʃi] [b:st] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] [læst] [naɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:i:z] .
She lost her way on the downs last night trying to get to Mrs . Murray's .
她 丢失的 她 方式 在 这 下坡 最后的 夜晚 尝试 到 得到 到 太太 . 默里的 .

昨晚她想去默里太太家，结果在山坡上迷路了。

[jes] — [jes] , [wel] [ænd; ænd] [seɪf] .
Yes — yes , well and safe .
是的 — 是的 , 出色地 和 安全的 .

是的——是的，很好也很安全。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bed] .
My wife has sent her to bed .
我的 妻子 有 发送 她 到 床 .

我妻子让她去睡觉了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ænd; ænd][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
She has a temperature and a bad cold in the head .
她 有 一个 温度 和 一个 坏的 寒冷的 在 这 头 .

她发烧了，而且头疼得厉害。

[wi:; wi][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
We have sent for a doctor .
我们 有 发送 为了 一个 医生 .

我们已经请医生来了。

[noʊ] — [noʊ][nɑ:t] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
No — no not ill , but it is best to be on the safe side .
不 — 不 不是 患病的 , 但 它 是 最好的 到 是 在 这 安全的 边 .

不，我没生病，但还是谨慎点比较好。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] [ɔːf] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][tuː; tə][let][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvʌz] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [seɪf]
And I sent a motor off ten minutes ago to let Mrs . Danvers know she is safe
和 我 发送 一个 发动机 离开 十 分钟 前 到 让 太太 . 丹弗斯 知道 她 是 安全的
— — " [bʌt; bət][ðə; ðɪ][rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ˈnoɪz] [ˈoʊnli] .
— — " **But the rest was a buzzing noise only** .
— — " 但 这 休息 曾是 一个 嗡嗡声 噪音 仅有的 .

十分钟前我派了一台马达去通知丹弗斯太太她安全了——“但剩下的只有嗡嗡声。

[ˈiːðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [ɔːr][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [əˈbrʌptli] [stɑːpt] [ˈspiːkɪŋ] .
Either they had been cut off or Sir Richard had abruptly stopped speaking .
任何一个 他们 有 到过 切 离开 或者 先生 理查德 有 突然 停止 请讲 .
要么是他们被切断了联系，要么是理查德爵士突然停止了讲话。

[bʌt; bət][ˈelənə; -nɔː][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] .
But Eleanor had heard enough .
但 埃莉诺 有 听到 足够的 .

但埃莉诺已经听够了。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [seɪf] .
Margaret was safe .
玛格丽特 曾是 安全的 .

玛格丽特安全了。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [nuːz] [ˈelənə; -nɔː][let][ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvər] [fɔːl] [wɪð; wɪθ]
In her intense relief and joy at the news Eleanor let the receiver fall with
在 她 激烈的 宽慰 和 喜悦 在 这 消息 埃莉诺 让 这 接收者 落下 和
[ə; eɪ] [klæŋ] ,
a clang ,
一个 铛 ,

听到这个消息，埃莉诺如释重负，欣喜若狂，以至于松开了手，耳机咣当一声掉在了地上。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒefri] [ænd; ənd] [mɔːd] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] ,
and when Geoffrey and Maud , having heard her voice at the telephone ,
和 什么时候 杰弗里 和 莫德 , 拥有 听到 她 嗓音 在 这 电话 ,
[keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] ,
came flying downstairs ,
来了 飞行 楼下 ,

杰弗里和莫德听到电话那头的声音，立刻飞奔下楼。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfedɪŋ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
they found her shedding tears of joy .
他们 成立 她 脱落 眼泪 的 喜悦 .

他们发现她喜极而泣。

" [ˈmɑːrgrət] [ɪz] [faʊnd] !
" **Margaret is found** !
" 玛格丽特 是 成立 !

玛格丽特找到了！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ɡlæd][ˈæksənts] .
" **she said in glad accents** .
" 她 说 在 高兴的 口音 .

她用高兴的语气说道。

" [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈstræŋgweɪz] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈtelɪfaʊnd] .
" **Sir Richard Strangways has just telephoned** .
" 先生 理查德 斯特朗威斯 有 只是 电话 .

理查德·斯特朗威斯爵士刚刚打来电话。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .
" **And she repeated to them the substance of what she had heard** .
" 和 她 重复 到 他们 这 物质 的 什么 她 有 听到 .

她把听到的内容复述给他们听。

" [aɪ] [ˈwʌndə] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][na:t][send][hɜ:r; hər] [bæk] [hɪr] , " [sed] [mɔ:d] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **I wonder why they did not send her back here** , " **said Maud presently** ,
" 我 想知道 为什么 他们 做过 不是 发送 她 后退 这里 , " 说 莫德 目前 ,
"我真想知道他们为什么不把她送回来,"莫德说道。

[wen] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
when their first excitement was over .
什么时候 他们的 第一的 激动 曾是 超过 .

当最初的兴奋劲儿过去之后。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈmɑ:rgrət] [hæz; hæz] [ˈeɪdɪəntli] [tʊɔld][ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈelənə; -nɔ:] .
" **Because Margaret has evidently told them everything** , " **replied Eleanor** .
" 因为 玛格丽特 有 显然 讲述 他们 一切 , " 回复 埃莉诺 .

“因为玛格丽特显然已经把一切都告诉他们了,”埃莉诺回答说。

" [fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [spʊk][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈmɑ:rgrət] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [nʊʃ]
" **For Sir Richard spoke of her as Margaret** , **and** , **of course** , **they know**
" 为了 先生 理查德 辐 的 她 作为 玛格丽特 , 和 , 的 课程 , 他们 知道
[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ,
now that she ,
现在 那 她 ,

“因为理查德爵士称她为玛格丽特，当然，他们现在都知道她.....”

[na:t][aɪ] , [ɪz] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] - [ni:s] . "
not I , is Lady Strangways ' niece . "
不是 我 , 是 女士 斯特朗威斯 - 侄女 . "

不是我，我是斯特朗威斯夫人的侄女。

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] - [ni:s] ? " [sed] [mɔ:d] , [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [əˈstɑ:nɪfmənt] ,
" **Is she really Lady Strangways ' niece ?** " **said Maud , in the wildest astonishment** ,
" 是 她 真的 女士 斯特朗威斯 - 侄女 ? " 说 莫德 , 在 这 最狂野的 惊讶 ,

“她真的是斯特朗威斯夫人的侄女吗？”莫德惊愕不已地问道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [si:m] [tu:; tə] [nʊʃ] [i:tʃ] [ˈʌðər] . "
" **but they did not seem to know each other** . "
" 但 他们 做过 不是 似乎 到 知道 每个 其他 . "

但他们似乎并不认识对方。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , " [sed] [ˈelənə; -nɔ:] , " [ɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈaʊər; ɑ:r][plɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
" **They didn't** , " **said Eleanor** , " **or , of course , our plot would have been found**
" 他们 没有 , " 说 埃莉诺 , " 或者 , 的 课程 , 我们的 阴谋 会 有 到过 成立
[aʊt] [æt; ət][wʌns] .
out at once .
出去 在 一次 .

“他们没有,”埃莉诺说,“否则,我们的阴谋当然会立刻被发现。”

[ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
It's rather a long story to tell you now ,
它是 相当 一个 长的 故事 到 告诉 你 现在 ,

现在要跟你讲这个故事还挺长的。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [hæz; hæz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
but the gist of it is that as Lady Strangways has been out of England
但 这 要旨 的 它 是 那 作为 女士 斯特朗威斯 有 到过 出去 的 英格兰
[fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd][ˈnevər] [met] .
for years she and Margaret had never met .
为了 年 她 和 玛格丽特 有 绝不 遇见 .

但事情的要点是，由于斯特朗威斯夫人已离开英国多年，她和玛格丽特从未见过面。

[ænd; ʌnd][soʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv]['mɪstər] .
And so when Mrs . Murray told her that she had a niece of Mr .
和 所以 什么时候 太太 . 默里 讲述 她 那 她 有 一个 侄女 的 先生 .
- ['steɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — ['mi:nɪŋ] [em 'i:] [ðen] ,
Anstruther's staying with her — meaning me then ,
- 入住 和 她 — 意义 我 然后 ,
所以当默里太太告诉她安斯特鲁瑟先生的一个侄女住在她家时——当时指的是我——

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ni:s] .
of course — I had to pretend to be her niece .
的 课程 — 我 有 到 假装 到 是 她 侄女 .
当然——我得假装是她的侄女。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['dɪdnt] [teɪk] [tu:; tə][em 'i:] , " ['ædɪd] ['elənə; -nɔ:] ['ru:fəli] .
But she didn't take to me , " added Eleanor ruefully .
但 她 没有 拿 到 我 , " 额外 埃莉诺 懊悔地 .
“但她并不喜欢我,”埃莉诺懊恼地补充道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论
结论

[ˈæftər] [ðæt] [ɪ'vents] [mu:vd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
After that events moved very quickly .
后 那 活动 已搬 非常 迅速地 .
此后事态发展非常迅速。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . ['æns,tɹəðər] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,
When a few minutes later Mr . Anstruther returned in a cab ,
什么时候 一个 很少 分钟 之后 先生 . 安斯特鲁瑟 返回 在 一个 出租车 ,
几分钟后, 安斯特鲁瑟先生乘出租车返回。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
he was met on the doorstep by most of the members of the family ,
他 曾是 遇见 在 这 家门口 经过 最多 的 这 成员 的 这 家庭 ,
他到达时, 大部分家庭成员都在家门口迎接他。

[hu:] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ˈʌʊtɪd] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔ:tər]
who crowded round him and shouted out the good news that his granddaughter
WHO 挤 圆形的 他 和 喊叫 出去 这 好的 消息 那 他的 孙女
[wʌz; wəz] [faʊnd] .
was found .
曾是 成立 .
人们围拢在他身边, 大声喊着他的孙女被找到的好消息。

" ['mɑ:rgrət] [æt; ət] - [pa:rk] !
" Margaret at Wrexley Park !
" 玛格丽特 在 - 公园 !
“玛格丽特在雷克斯利公园! ”

" [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'lait] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
" he said , when he had alighted from the cab and could make his
" 他 说 , 什么时候 他 有 下车 从 这 出租车 和 可以 制作 他的
[vɔɪs] [hɜ:rd] .
voice heard .
嗓音 听到 .
“他下了出租车, 声音大了些, 便说道。”

" [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [ðer; ðər] ! "
" **How exceedingly strange that she should have found her way there !** "
" 如何 非常 奇怪的 那 她 应该 有 成立 她 方式 那里 ！ "

“她怎么会找到去那里的路呢！ ”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒefri] .
" **Well , I don't know ,** " **said Geoffrey** :
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 杰弗里 :

“嗯，我不知道，”杰弗里说。

" [ɪf] [wʌn] [ʃɑ:t] [baɪ] ['wɪndɪ] [gæp] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,
" **If one shot by Windy Gap , which is what she must have done in the darkness ,**
" 如果 一 射击 经过 风 差距 , 哪个 是 什么 她 必须 有 完毕 在 这 黑暗 ,
" 如果温迪盖普开枪射中了她，那一定是她在黑暗中开的枪，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ki:p] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪk]
she had only to keep on and on and she would be bound to strike
她 有 仅有的 到 保持 在 和 在 和 她 会 是 边界 到 罢工
- [nekst] .
Wrexley next .
- 下一个 :

她只要坚持下去，下一个目标肯定就是雷克斯利了。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː][laɪz] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [liː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daʊnz] . "
You see , sir , it lies right under the lee of the downs . "
你 看 , 先生 , 它 谎言 正确的 在下面 这 李 的 这 下坡 . "
先生，您看，它就在丘陵的背风面下方。

" [kwait] [soʊ] , [kwait] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['æns, trʌðər] ['peɪfntli] .
" **Quite so , quite so ,** " **said Mr . Anstruther patiently** .
" 相当 所以 , 相当 所以 , " 说 先生 : 安斯特鲁瑟 耐心 .

“正是如此，正是如此，”安斯特鲁瑟先生耐心地说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['kɑːmentəd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][sɪŋɡjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **But when I commented on the singularity of the circumstance which had**
" 但 什么时候 我 评论 在 这 奇点 的 这 环境 哪个 有
[də'rektɪd] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][maɪ] ['grændɔːtər] [tɔːrdz] - ,
directed the steps of my granddaughter towards Wrexley ,
指导 这 步骤 的 我的 孙女 向 - ,
“但是，当我谈到促使我的孙女来到雷克斯利的特殊情况时，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'fɜːrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['relətɪv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['wɪndɪ] [gæp]
I was not referring so much to the relative geographical positions of Windy Gap
我 曾是 不是 指 所以 很多 到 这 相对的 地理 职位 的 风 差距
[ænd; ənd] - ,
and Wrexley ,
和 - ,

我指的并非温迪盖普和雷克斯利的相对地理位置，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [aɪ][eɪ 'em] [ˌʌnə'kweɪntɪd] , [bʌt; bət] — — "
with which indeed I am unacquainted , but — — "
和 哪个 的确 我 是 不熟悉的 , 但 — — "
我确实对此并不熟悉，但是——”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈflʌni] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fetʃt] [ʌp] [æt; ət]
" **You were thinking how funny it was that she should have fetched up at**
" 你 是 思维 如何 有趣的 它 曾是 那 她 应该 有 已获取 向上 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈænts, ˈɒnts] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][end] ,
her own aunt's house in the end ,
她 自己的 姑姑的 房子 在 这 结尾 ,
你当时肯定在想，她最后居然跑到自己姑妈家去了，这事儿多搞笑啊。

" [brʊk] [ɪn] [mɔːd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌŋ,serə'moʊniəs] [ɪntə'rʌp(ə)n] [fɪː; fɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]
" **broke in Maud , for which unceremonious interruption she received a glance of**
" 打破 在 莫德 , 为了 哪个 随便 中断 她 已收到 一个 瞥一眼 的
[rɪ'pruːf] [frʌm; frəm][ɪ'mɪstər] . ['æns,ʌðər] ,
reproof from Mr . Anstruther ,
责备 从 先生 : 安斯特鲁瑟 ,
“莫德突然插话进来，她这不礼貌的打断招呼到了安斯特鲁瑟先生，他狠狠地瞪了她一眼。”

[ænd; ənd][skænt] [θæŋks] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː]
and scant thanks afterwards from the other members of the family who
和 稀少 谢谢 然后 从 这 其他 成员 的 这 家庭 WHO
[hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [dɪ'lʌɪtɪdli] [ɑːn][ɪ'mɪstər] . - ['kerf(ə)] [freɪzi'ɑːlədʒi] ,
had been hanging delightedly on Mr . Anstruther's careful phraseology ,
有 到过 绞刑 欣喜地 在 先生 : - 小心 用语 ,
事后，其他一直兴致勃勃地听着安斯特鲁瑟先生精心措辞的家庭成员却寥寥表示感谢。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and who had all wanted to hear him finish his remark for himself .
和 WHO 有 全部 通缉 到 听到 他 结束 他的 评论 为了 他自己 :
所有人都想听他自己把话说完。

[ðen] [ɪ'mɪstər] . ['æns,ʌðər] [went] [ʌp][tuː; tə]['elənə; -nɔː] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'pɑːrt]
Then Mr . Anstruther went up to Eleanor , who was standing a little apart
然后 先生 : 安斯特鲁瑟 去 向上 到 埃莉诺 , WHO 曾是 常设 一个 小的 除
[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] ,
from all the others ,
从 全部 这 其他的 ,
然后安斯特鲁瑟先生走到埃莉诺面前，埃莉诺当时正站在离其他人稍远的地方。

[ænd; ənd][æftər] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['moʊmənts] [sɪ'vɪr] ['skruːtəni] , [spʊk] [ə'brʌptli] : —
and after subjecting her to a moment's severe scrutiny , spoke abruptly : —
和 后 服从 她 到 一个 瞬间 严重 审查 , 辐 突然 : —
在对她进行了一番严厉的审视之后，他突然开口说道：

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
" **I am glad your anxiety is at an end .**
" 我 是 高兴的 你的 焦虑 是 在 一个 结尾 :
“我很高兴你的焦虑已经结束了。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪntli] ['pʌnɪʃt] .
I think you have been sufficiently punished .
我 思考 你 有 到过 足够 受到惩罚 :
我认为你已经受到了足够的惩罚。

" ['elənə; -nɔː] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['tremjələsli] .
" **Eleanor smiled a little tremulously .**
" 埃莉诺 微笑 一个 小的 颤抖地 :
埃莉诺微微一笑，笑容有些颤抖。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ʃɑːrp] ,
The punishment had indeed been sharp ,
这 惩罚 有 的确 到过 锋利的 ,
惩罚确实很严厉。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːŋjəns] .
although it had been nothing but the voice of her own conscience .
虽然 它 有 到过 没有什么 但 这 嗓音 的 她 自己的 良心 :
虽然那只不过是她自己良心的声音。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [,em 'iː] ?
" **Can you forgive me ?**
" 能 你 原谅 我 ?
你能原谅我吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][hɪz; ɪz][kʊld] , [prɪ'saɪs] ['æksənts] , " [aɪ][kæn; kən] [naʊ] .
" **Yes** , " **he answered** , **in his cold** , **precise accents** , " **I can now** .
" 是的 , " 他 回答 , 在 他的 寒冷的 , 精确的 口音 , " 我 能 现在 .
" 是的 , " 他用他那冷漠、精准的口音回答道 , " 我现在可以了。 "

[ðoʊ] [aɪ] [merk] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
Though I make no secret of the fact that ,
尽管 我 制作 不 秘密 的 这 事实 那 ,

虽然我毫不掩饰这一事实 ,

[hæd; həd][maɪ][dʒʌst] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] ['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wiː; wi][hæv; həv]
had my just resentment against you not been softened by the anxiety we have
有 我的 只是 怨恨 反对 你 不是 到过 软化 经过 这 焦虑 我们 有
[ʃerd] [ɪn] ['kɑːmən] ,
shared in common ,
共享 在 常见的 ,

如果不是因为我们共同经历的焦虑而软化了我对你的合理怨恨 ,

[maɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
my reply to that question would have been in the negative .
我的 回复 到 那 问题 会 有 到过 在 这 消极的 .

我对这个问题的回答是否定的。

" [ðen] [ðə; ði]['moʊtər][frʌm; frəm] - ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , ['mɪstər] . ['æns, trʌðər] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)]
" **Then the motor from Wrexley having arrived** , **Mr . Anstruther made his formal**
" 然后 这 发动机 从 - 拥有 到达的 , 先生 . 安斯特鲁瑟 制成 他的 正式的
['fæʊwelz] [ænd; ənd][droʊv] [ə'wei] ,
farewells and drove away ,
告别 和 驾驶 离开 ,

"随后 , 从雷克斯利来的汽车到达后 , 安斯特鲁瑟先生正式告别 , 驾车离开了。"

['faːləʊd] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)] [rɪ'liːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]
followed , **it must be confessed** , **by a sigh of universal relief at his**
随后 , 它 必须 是 坦白 , 经过 一个 叹 的 普遍的 宽慰 在 他的
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

不得不承认 , 他的离开让所有人都如释重负地叹了口气。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['elənə; -nɔː] [bɪ'keɪm] ['kɑːnjəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [pə'ziː(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
When he had gone Eleanor became conscious that her position in the house
什么时候 他 有 已消失 埃莉诺 成为 有意识的 那 她 位置 在 这 房子
[wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wʌn] .
was rather a peculiar one .
曾是 相当 一个 奇特 一 .

他走后 , 埃莉诺意识到自己在房子里的地位相当特殊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [beɪl]
She had been dumped there , **she reflected** , **just as if she had been a bale**
她 有 到过 丢弃 那里 , 她 反映 , 只是 作为 如果 她 有 到过 一个 包
[ʌv; əv] [gʊdz] ,
of goods ,
的 商品 ,

她心想 , 自己就像一捆货物一样被丢弃在那里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tu;; tə] [rɪˈmu:v] [hɜ:r; hər]
and the person who had brought her had neglected to remove her
和 这 人 who 有 带来 她 有 被忽视的 到 消除 她
[əˈgen] .
again .
再次 .

把她带来的人却忘记把她带走。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reit] , [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmu:v] [hɜ:rˈself] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [du:][æz; əz]
But , at any rate , she could remove herself , and that she would do as
但 , 在 任何 速度 , 她 可以 消除 她自己 , 和 那 她 会 做 作为
[ˈspi:dəli] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)] ,
speedily as possible ,
迅速地 作为 可能的 ,

但无论如何, 她可以离开, 而且她会尽快离开。

[ænd; ʌnd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜ:z] [wen] [ðə; ði]
and she was on the point of saying good - bye to Mrs . Danvers when the
和 她 曾是 在 这 观点 的 说 好的 - 再见 到 太太 . 丹弗斯 什么时候 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)] ,
sound of wheels was heard on the gravel ,
声音 的 车轮 曾是 听到 在 这 碎石 ,

她正要向丹弗斯太太道别时, 就听到了车轮碾过碎石路的声音。

[ænd; ʌnd][ʌp] [droʊv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈpoʊni] [ˈkæɪdʒ] .
and up drove Mrs . Murray in her pony carriage .
和 向上 驾驶 太太 . 默里 在 她 小马 运输 .

穆雷太太驾着她的马车来了。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [tu;; tə] [fetʃ] [mɪs] [ˈkɑ:rsn] , [ʃi;; ʃi] [sed] , [wen] [ˈdʒefri] ,
She had arrived to fetch Miss Carson , she said , when Geoffrey ,
她 有 到达的 到 拿来 错过 卡森 , 她 说 , 什么时候 杰弗里 ,

她说, 她是来接卡森小姐的, 这时杰弗里.....

[hu:] [hæd; həd] [brɪkʌm] [ˈveri] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [ˈvɪzɪts] , [went] [aʊt] [tu;; tə]
who had become very friendly with her during his nightly visits , went out to
who 有 变得 非常 友好的 和 她 期间 他的 每晚 访问 , 去 出去 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

在夜间拜访期间与她变得非常亲密的那个人, 出去和她约会了。

[noʊ] , [ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaɪt] .
No , she would not alight .
不 , 她 会 不是 点燃 .

不, 她不会下车。

[jes] , [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈænstɹʌðər] .
Yes , she had heard the good news about Miss Anstruther .
是的 , 她 有 听到 这 好的 消息 关于 错过 安斯特鲁瑟 .

是的, 她听说了安斯特鲁瑟小姐的好消息。

[kʊd; kəd] [mɪs] [ˈkɑ:rsn] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ,
Could Miss Carson come at once ,
可以 错过 卡森 来 在 一次 ,

卡森小姐能否立刻过来?

[æz; əz] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ˈdʒuːdi][wɜːr; wər] [ɔːlredi] [ˈveri] [krɔːs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [æt; ət]
as Punch and Judy were already very cross at having been taken out at
作为 冲床 和 朱迪 是 已经 非常 叉 在 拥有 到过 已采取 出去 在
[ðæt] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
that hour in the morning ,
那 小时 在 这 早晨 ,

由于潘趣和朱迪木偶因为一大早就被带出去表演而非常生气，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stænd] .
and would not stand .
和 会 不是 站立 .

并且不会站住。

[ðə; ði] [ˈpəʊniz] - [bæd] [bɪˈheɪvjər] [spəd] [ˈelənə; -nɔː][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [prəˈlɔːŋd] [ˈfeəˈwelz] ,
The ponies ' bad behaviour spared Eleanor the embarrassment of prolonged farewells ,
这 小马 - 坏的 行为 幸存 埃莉诺 这 尴尬 的 延长 告别 ,
小马们的淘气行为让埃莉诺免去了长时间告别的尴尬。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][əˈpɔːlədʒi][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdænvɜːz] ,
nor had she even the chance of making the apology to Mrs . Danvers ,
也不 有 她 甚至 这 机会 的 制作 这 道歉 到 太太 . 丹弗斯 ,
她甚至连向丹弗斯太太道歉的机会都没有。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈheɪstɪli] [flɪŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][kəʊt] ,
which she knew she owed her , but hastily flinging on her hat and coat ,
哪个 她 知道 她 欠款 她 , 但 草草 投掷 在 她 帽子 和 外套 ,
她知道自己欠她一份人情，但还是匆匆戴上帽子，披上外套。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] ,
she ran out at once and took her seat beside Mrs . Murray ,
她 跑 出去 在 一次 和 采取 她 座位 旁 太太 . 默里 ,
她立刻跑出去，在默里太太旁边坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbəʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][smaːrt][traːt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
and the next minute they were bowling at a smart trot down the drive .
和 这 下一个 分钟 他们 是 保龄球 在 一个 聪明的小跑 向下 这 驾驶 .
下一分钟，他们就以轻快的步伐沿着车道跑去打保龄球了。

[ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːiːz]
Eleanor was touched to the quick by this act of kindness on Mrs . Murray's
埃莉诺 曾是 感动 到 这 快的 经过 这 行为 的 仁慈 在 太太 . 默里的
[paːrt] .
part .
部分 .

默里太太的善举深深打动了埃莉诺。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv]
" **But you should not have come out so early in the morning after you have**
" 但 你 应该 不是 有 来 出去 所以 早期的 在 这 早晨 后 你 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] ,
been in the house for so many days ,
到过 在 这 房子 为了 所以 许多 天 ,
“但是你在家待了这么多天，就不应该一大早就出来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [maɪ] [daɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] , " [aɪˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ˌemˈiː][noʊ][hɑːrm] .
" **My dear , " said Mrs . Murray , " it will have done me no harm** .
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 默里 , " 它 将要 有 完毕 我 不 伤害 .
“亲爱的，”默里太太说，“这对我不会有任何坏处。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ] [bæk] [maɪ'self] .
I wanted to come and fetch you back myself .
我 通缉 到 来 和 拿来 你 后退 我 。

我想亲自来接你。

" [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðooz] [tu:] [ri'ma:ks] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn] ['saɪləns] .
" **Except for those two remarks the drive was accomplished almost in silence .**
" 除了 为了 那些 二 评论 这 驾驶 曾是 完成 几乎 在 沉默 。

除了这两句话之外，整个行程几乎是在无声中进行的。

[ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] .
And Eleanor was only too glad not to have to speak .
和 埃莉诺 曾是 仅有的 也 高兴的 不是 到 有 到 说话 。

埃莉诺非常庆幸自己不用说话。

[ðə; ði] [ri'æk(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [æt; ət]
The reaction after the long strain of the night was beginning to tell at
这 反应 后 这 长的 拉紧 的 这 夜晚 曾是 开始 到 告诉 在

[lenkθ; lenθ][ɑ:n][hɜ:r; hər]
length on her
长度 在 她

一夜的疲惫终于在她身上显现出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈoʊpən] .
and she was almost too tired to keep her eyes open .
和 她 曾是 几乎 也 疲劳的 到 保持 她 眼睛 打开 。

她几乎累得睁不开眼了。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndəɜd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [wʊd] [let][hɜ:r; hər][goʊ][tu:; tə][bed] [wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t][tu:; tə] [roʊz]
She wondered if Mrs . Murray would let her go to bed when they got to Rose
她 想知道 如果 太太 ． 默里 会 让 她 去 到 床 什么时候 他们 得到 到 玫瑰
[ˈkɑ:tidʒ] ,
Cottage ,
小屋 。

她想知道到了玫瑰小屋后，默里太太会不会让她去睡觉。

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [pæk] [hɜ:r; hər][bɔ:ks][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
or if she must pack her box and take her departure then and there .
或者如果 她 必须 盒 她 盒子 和 拿 她 离开 然后 和 那里 。

或者她必须收拾行装，当场离开。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ri] [set][hɜ:r; hər] [daʊts] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət] [rest] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [ri:tʃt]
But Mrs . Murray set her doubts on that point at rest directly they reached
但 太太 ． 默里 放 她 疑虑 在 那 观点 在 休息 直接地 他们 达到
[hoʊm] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][bed] .
home by telling her to go straight to bed .
家 经过 讲述 她 到 去 直的 到 床 。

但穆雷太太一到家就打消了她的疑虑，让她直接上床睡觉。

" [ænd; ənd] [sli:p] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .
" **And sleep as long as you can , " she added .**
" 和 睡觉 作为 长的 作为 你 能 , " 她 额外 。

“能睡多久就睡多久，”她补充道。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈelənə; -nɔ:] ,
" **But , " said Eleanor ,**
" 但 , " 说 埃莉诺 ,

“但是，”埃莉诺说，

[ˈhæŋɪŋ] [bæk] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [geɪv] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [pʊʃ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]
hanging back as Mrs . Murray gave her a gentle little push towards the
绞刑 后退 作为 太太 . 默里 给予 她 一个 温和的 小的 推 向 这
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

她退后一步，默里太太轻轻地推了她一把，让她朝楼梯走去。

" [ɪf] [aɪ] [sliːp] [tuː] [leɪt] [aɪ] [ʃənt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" if I sleep too late I shan't be able to leave to - night . "
" 如果 我 睡觉 也 晚的 我 不会 是 有能力的 到 离开 到 - 夜晚 . "

“如果我睡得太晚，今晚就走不了了。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [treɪn] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] ,
" I will wake you in time to catch the train I wish you to catch ,
" 我 将要 唤醒 你 在 时间 到 抓住 这 火车 我 希望 你 到 抓住 ,
我会在你想坐的那趟火车之前叫醒你。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [sed] .
" Mrs . Murray said .
" 太太 . 默里 说 .

默里夫人说。

[ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈstʌmbld] [ˈwɪrəli] [ˈʌpˈsterz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [went]
And Eleanor said no more , but stumbled wearily upstairs , thinking as she went
和 埃莉诺 说 不 更多的 , 但 踉跄 疲劳 楼上 , 思维 作为 她 去
[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
that , of course ,
那 , 的 课程 ,

埃莉诺没有再说话，而是疲惫地踉跄着上了楼，边走边想，当然，

[ʃɪː ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [wʊd] [let] [hɜːr; həɪ] [steɪ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][end]
she had not expected that Mrs . Murray would let her stay even to the end
她 有 不是 预期的 那 太太 . 默里 会 让 她 停留 甚至 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑːlədeɪz] ,
of the holidays ,
的 这 假期 ,

她没想到默里太太会让她一直待到假期结束。

[naʊ] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr] [ten] [deɪz] [ˈdɪstənt] ,
now some eight or ten days distant ,
现在 一些 八 或者 十 天 遥远 ,

现在距离现在还有八到十天的时间，

[bʌt; bət][ʃɪː ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [gest] [ðæt] [ʃɪː ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [kwaɪt] [soʊ]
but she had not guessed that she would be turned out of the house quite so
但 她 有 不是 猜对了 那 她 会 是 转向 出去 的 这 房子 相当 所以
[səˈmerəli] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][hɜːr; həɪ] [treɪn] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] .
summarily and even have her train chosen for her .
简而言之 和 甚至 有 她 火车 选定 为了 她 .

但她没想到自己会被如此草率地赶出家门，甚至连火车的火车尾号都是别人选好的。

[haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [θɔːt] [dʒʌst] [pæst] [θruː] [hɜːr; həɪ][maɪnd] ; [ʃɪː ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈwɪri] [tuː; tə]
However , the thought just passed through her mind ; she was far too weary to
然而 , 这 想法 只是 通过了 通过 她 头脑 ; 她 曾是 远的 也 厌倦 到
[dwel] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
dwell upon it ,
住 之上 它 ,

然而，这个念头只是在她脑海中一闪而过；她太累了，无暇顾及。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][fæst] [ə'sli:p] .
and in less than five minutes she was in bed and fast asleep .
和 在 较少的 比 五 分钟 她 曾是 在 床 和 快速地 睡着了 .

不到五分钟，她就躺在床上睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [slept] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪ'dəʊt] ['weɪkɪŋ] ,
And she slept the whole day without waking ,
和 她 睡着了 这 所有的 天 没有 醒来 ,

她睡了一整天，没有醒来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd]['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [went] [daʊn] [tuː; tə] - [pɑːrk]
and while she was thus occupied Mrs . Murray went down to Wrexley Park
和 尽管 她 曾是 因此 占领 太太 . 默里 去 向下 到 - 公园

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ri:əl] ['mɑːrgrət] ,
and saw the real Margaret ,
和 锯 这 真实的 玛格丽特 ,

趁她忙于此事，默里夫人去了雷克斯利公园，见到了真正的玛格丽特。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][duː]
the girl who should have come to her , but who had elected to do
这 女孩 WHO 应该 有 来 到 她 , 但 WHO 有 当选 到 做
[ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

那个本该来找她的女孩，却选择了不来。

[freʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪntərvjuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [ɪn]
Fresh from an interview she had just had with her grandfather , in
新鲜的 从 一个 面试 她 有 只是 有 和 她 祖父 , 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她刚刚结束了与祖父的谈话，谈话中，

[ðoʊ] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] ['veri]
though true to the resolution he had formed not to blame her very
尽管 真的 到 这 解决 他 有 形成 不是 到 责备 她 非常
[sɪ'vɪrli] ,
severely ,
严重 ,

虽然他信守了自己做出的决定，没有严厉责怪她，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [haʊ] ['heɪnəs] [hiː; hi]
he had been unable to refrain from letting her know how heinous he
他 有 到过 无法 到 避免 从 出租 她 知道 如何 令人发指的 他
[kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,
considered her conduct ,
经过考虑的 她 执行 ,

他实在忍不住要让她知道，他认为她的行为有多么令人发指。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [tuː] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ʌp'set] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɜːiːz]
Margaret was too nervous and upset to be at ease in Mrs . Murray's
玛格丽特 曾是 也 紧张的 和 沮丧的 到 是 在 舒适 在 太太 . 默里的
[ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdɪ] ,
presence , and that lady ,
在场 , 和 那 女士 ,

玛格丽特在默里太太面前显得过于紧张和不安，无法自在，而那位女士，

[ðoʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pərtʃːrbd] , [ˈkɑːnjəns] - [ˈstri:kən] [steɪt] [ʌv; əv]
though making every allowance for her perturbed , conscience - stricken state of
尽管 制作 每一个 津贴 为了 她 忐忑 , 良心 - 受打击的 状态 的
[maɪnd] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] [kənˈtræstɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈstreɪnd] ,
mind , could not help contrasting her constrained ,
头脑 , 可以 不是 帮助 对比 她 受限 ,

尽管我完全体谅她内心的不安和良心谴责，但还是忍不住将她受到的束缚与.....进行对比。

[ɪmˈbærəst] [ˈmænər] [ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ˈelənɔːr; ˈelənɜːz][fræŋk] , [braɪt] [dɪˈmiːnər] .
embarrassed manner unfavourably with Eleanor's frank , bright demeanour .
尴尬的 方式 不利的 和 埃莉诺的 坦率 , 明亮的 风度 .
尴尬的神态与埃莉诺坦率开朗的举止形成了鲜明的对比。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈmɑːrgrət] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn]
And Mrs . Murray felt convinced that the real Margaret would never have been
和 太太 . 默里 毛毡 确信 那 这 真实的 玛格丽特 会 绝不 有 到过
[æz; əz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsʌbstɪtuːt] [hæd; həd] [bɪn] .
as happy with her as her substitute had been .
作为 快乐的 和 她 作为 她 代替 有 到过 .
默里夫人确信，真正的玛格丽特永远不会像她的替身那样对她感到满意。

[ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [deɪ] ,
In more ways than one that day ,
在 更多的 方式 比 一 那 天 ,
那天，在很多方面，

[ðə; ðɪ][fɜːrst][fɪː; jɪ][hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,
the first she had passed for many weeks under her own name ,
这 第一的 她 有 通过了 为了 许多 周 在下面 她 自己的 姓名 ,
她第一次以自己的真名生活了数周，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] .
was a very trying one for Margaret .
曾是 一个 非常 尝试 一 为了 玛格丽特 .
对玛格丽特来说，这是一段非常难熬的时光。

[fɪː; jɪ] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [spent] [aɪ ˈtiː][ɪn][bed] , [æz; əz][ˈelənə; -nɔː][hæd; həd] [dʌn] ,
She would gladly have spent it in bed , as Eleanor had done ,
她 会 乐意 有 花费 它 在 床 , 作为 埃莉诺 有 完毕 ,
她很乐意像埃莉诺那样，把时间都花在床上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈdɔːktər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər]
but as the doctor who had come to see her had pronounced her
但 作为 这 医生 WHO 有 来 到 看 她 有 发音 她
[ˈlɪt(ə)][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ˈed] ,
little the worse for her night in the wood shed ,
小的 这 更糟 为了 她 夜晚 在 这 木头 棚 ,
但前来给她看病的医生断言，她在柴房里待了一夜之后，病情并没有恶化多少。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] , [ænd; ænd][fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn]
there had been no excuse for her to stay in bed , and she had been
那里 有 到过 不 原谅 为了 她 到 停留在 床 , 和 她 有 到过
[əˈblaɪdʒd] ,
obliged ,
有义务 ,
她没有任何理由继续卧床不起，而且她也不得不这样做。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [fɜːrst] , [ðen] ['mɪsɪz] .
about eleven o'clock , to get up to see her grandfather first , then Mrs .
关于 十一 点钟 , 到 得到 向上 到 看 她 祖父 第一的 , 然后 太太 :
[ˈmɜːrri] ,
Murray ,
默里 ,

大约十一点钟, 她起床先去看望祖父, 然后去看望默里太太。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] , [ænd; ənd] ['hɪləri] ,
and later in the morning Mrs . Danvers , and Hilary ,
和 之后 在 这 早晨 太太 : 丹弗斯 , 和 希拉里 ,

当天上午晚些时候, 丹弗斯夫人和希拉里

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə] - [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aʊt'reɪdʒəs]
who had been brought out to Wrexley to apologise for her outrageous
WHO 有 到过 带来 出去 到 - 到 道歉 为了 她 令人愤慨
[bɪ'hervjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
behaviour of the day before .
行为 的 这 天 前 :

她被带到雷克斯利, 为她前一天的出格行为道歉。

['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [hæd; həd] [bɪn] ['næt(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [pæst]
Mrs . Danvers had been naturally anxious to know where Margaret had passed
太太 : 丹弗斯 有 到过 自然 焦虑的 到 知道 在哪里 玛格丽特 有 通过了
[ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veɪnli] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
the night while search had been so vainly made for her ,
这 夜晚 尽管 搜索 有 到过 所以 徒劳地 制成 为了 她 ,

丹弗斯太太自然很想知道玛格丽特昨晚在哪里过夜, 因为寻找她的行动一直徒劳无功。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪr] [tʃæns] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [led] ['mɑːrgrət] [ə'krɔːs]
and she could scarcely believe that mere chance had indeed led Margaret across
和 她 可以 几乎 相信 那 仅仅 机会 有 的确 引领 玛格丽特 穿过
[ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] - [wʊdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the downs to Wrexley woods in the darkness .
这 下坡 到 - 树林 在 这 黑暗 :

她简直不敢相信, 仅仅是偶然, 就让玛格丽特在黑暗中穿过丘陵来到了雷克斯利森林。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] , [æz; əz] ['dʒefri] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
And yet such , as Geoffrey had surmised , had been the case .
和 然而 这样的 , 作为 杰弗里 有 推测 , 有 到过 这 案件 :

然而, 正如杰弗里所推测的那样, 事实的确如此。

['traɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['wɪndi] [gæp] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [pæst] [kloʊz][baɪ][aɪ'tiː][ɪn][ðə; ði] [faːg] [ænd; ənd]
Trying to reach Windy Gap Margaret had passed close by it in the fog and
尝试 到 抵达 风 差距 玛格丽特 有 通过了 关闭 经过 它 在 这 多雾路段 和
[hæd; həd] ['wɒndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] ,
had wandered on and on until ,
有 漫步 在 和 在 直到 ,

为了到达风口, 玛格丽特在雾中从风口附近经过, 然后一直走啊走, 直到.....

[ˈsʌmwər] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
somewhere about midnight , she had found herself at the entrance to a small
某处 关于 午夜 , 她 有 成立 她自己 在 这 入口 到 一个 小的
[hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
hut in the wood ,
小屋 在 这 木头 ,

大约在午夜时分, 她发现自己站在树林里一间小木屋的门口。

[ænd; ənd] , [ˈθæŋkfl] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz] [tu; tə] [bi; bi] [ɪn] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
and , **thankful beyond words to be in shelter of some sort** , **she had**
和 , 感恩 超过 字 到 是 在 庇护所 的 一些 种类 , 她 有
[krept] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] ,
crept into it and ,
悄悄地爬 进入 它 和 ,

她感激涕零地躲进了一个避难所，然后，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:ˈrself] [æz; əz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ɑ:n] [sʌm; səm] [draɪ] [ˈfægət] [ʌv; əv] [stɪks]
making herself as comfortable as she could on some dry faggots of sticks
制作 她自己 作为 舒服的 作为 她 可以 在 一些 干燥 同性恋 的 棍子
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [saʊnd] [əˈsli:p] .
had fallen sound asleep .
有 倒下 声音 睡着了 .

她尽可能舒服地躺在几捆干柴上，很快就睡着了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ˈsli:pɪŋ] [wen] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] ,
And she had been still sleeping when Sir Richard ,
和 她 有 到过 仍然 睡眠 什么时候 先生 理查德 ,

理查德爵士去世时，她还在睡觉。

[hu:] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [tʊk] [ə; eɪ] [stroʊl] [bɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli]
who usually took a stroll before breakfast every morning , **had come suddenly**
WHO 通常 采取 一个 漫步 前 早餐 每一个 早晨 , 有 来 突然
[əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] .
upon her .
之上 她 .

他通常每天早上早餐前都会散步，那天晚上却突然遇到了她。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɑ:rgɾət] , [hu:] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈfri:lɪ] [fərˈgeɪv] [ˈhɪləri] — [æz; əz] , [ɪnˈdi:d] ,
But when Margaret , who said that she freely forgave Hilary — as , indeed ,
但 什么时候 玛格丽特 , WHO 说 那 她 自由 原谅了 希拉里 — 作为 , 的确 ,

但玛格丽特说她完全原谅了希拉里——事实上，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] — [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] [səsˈpɪʃənz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
she did — for all her unkindness and foolish suspicions about her ,
她 做过 — 为了 全部 她 不友善 和 愚蠢 怀疑 关于 她 ,

尽管她对她冷漠无情，而且抱有愚蠢的怀疑，但她确实这么做了。

[wʊd] [hæv; həv] [əˈpɑ:ləˌdʒaɪzɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪˈsep](ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [əˈpɑ:n]
would have apologised in her turn for the deception she had practised upon
会 有 道歉 在 她 转动 为了 这 欺骗 她 有 已实践 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她本会为自己欺骗她的行为道歉。

[ðæt] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈleɪdi] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] .
that good - natured lady checked her at once .
那 好的 - 自然 女士 已检查 她 在 一次 .

那位善良的女士立刻盘问她了。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [em ˈi:] [ˈeni] [hɑ:rm] .
" My dear , " she said , " I can't see that you did me any harm .
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 我 不能 看 那 你 做过 我 任何 伤害 .

“亲爱的,”她说,“我看不出你伤害了我。”

[ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhɑ:lədeɪ] [ˈgʌvərnəs] ,
You made the children an excellent holiday governess ,
你 制成 这 孩子们 一个 出色的 假期 家庭教师 ,

你真是个好优秀的假期家庭教师，把孩子们照顾得很好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][soʊ][kaɪnd][əˈbaʊt][ˈwaɪndɪŋ][maɪ][wʊl][ænd; ənd][ˈpɪkɪŋ][ʌp][maɪ]
and you were always so kind about winding my wool and picking up my
和 你 是 总是 所以 种类 关于 绕线 我的 羊毛 和 挑选 向上 我的
[ˈstɪtʃɪz][ðæt][aɪ][jæl; jəl][mɪs][juː; jʊ][ˈdredfəli] .
stitches that I shall miss you dreadfully .
针脚 那 我 将 错过 你 极其糟糕 .

你总是那么好心地帮我绕线、挑针，我会非常想念你。

[soʊ][seɪ][noʊ][mɔːr][əˈbaʊt][ðə; ði][rɔːŋ][juː; jʊ][dɪd][emˈliː] .

So say no more about the wrong you did me .
所以 说 不 更多的 关于 这 错误的 你 做过 我 .

所以，请不要再提起你对我造成的伤害了。

[aɪ][eɪˈem][kwɑɪt][ʃʊr][ðæt][aɪ][laɪkt][juː; jʊ][ə; eɪ][greɪt][diːl][ˈbetər][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv][laɪkt]
I am quite sure that I liked you a great deal better than I should have liked
我 是 相当 当然 那 我 喜欢 你 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 应该 有 喜欢
[ðə; ði][ˈriːəl][mɪs][ˈkɑːrsn] ,
the real Miss Carson ,
这 真实的 错过 卡森 ,

我非常肯定，我更喜欢你，而不是真正的卡森小姐。

[ðoʊ][aɪ][der][seɪ][ʃiː; ʃi][maɪt][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ˈbetər][wɪð; wɪθ][maɪ][jʌŋ][ˈpiːp(ə)] .
though I dare say she might have got on better with my young people .
尽管 我 敢 说 她 可能 有 得到 在 更好的 和 我的 年轻的 人们 .

不过我敢说，她可能和我的孩子们相处得更好。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrd] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][tuː][bɔɪz] , [noʊˈel][ænd; ənd][dʒæk] ,
You have heard , of course , that it was my two boys , Noel and Jack ,
你 有 听到 , 的 课程 , 那 它 曾是 我的 二 男孩们 , 诺埃尔 和 杰克 ,

当然，你们都听说了，那是我的两个儿子，诺埃尔和杰克。

[huː][pʊt][ɔːl][ðoʊz][θɪŋz][ɪn][jɔːr; jər][bɑːks] .
who put all those things in your box .
WHO 放 全部 那些 事物 在 你的 盒子 .

是谁把那些东西放进你的盒子里的？

[oʊ] , [naːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vjuː][tuː; tə][ˈgetɪŋ][juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈtrʌb(ə)] ,
Oh , not with a view to getting you into trouble ,
哦 , 不是 和 一个 看法 到 获得 你 进入 麻烦 ,

哦，我可不是想让你惹上麻烦。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][præŋk][ðeɪ][hæd; həd][pleɪd][ɔːf][əˈpɑːn][ˈkɜːrn(ə)][ˈbeɪkər] .
but it was a prank they had played off upon Colonel Baker .
但 它 曾是 一个 恶作剧 他们 有 玩 离开 之上 上校 贝克 .

但这只是他们捉弄贝克上校的一个恶作剧。

[aɪ][meɪd][ðem; ðəm][goʊ][daʊn][ænd; ənd][kənˈfes][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðɪs][ˈmɔːrnɪŋ][ænd; ənd][teɪk][hɪz; ɪz]
I made them go down and confess to him this morning and take his
我 制成 他们 去 向下 和 承认 到 他 这 早晨 和 拿 他的
[ˈprɑːpərti][bæk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
property back with them ,
财产 后退 和 他们 ,

今天早上我让他们下去向他忏悔，并把他的财物带回去。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkrestfɔːlən][lʊks][ˈevər][sɪns] ,
and , judging from their crestfallen looks ever since ,
和 , 评判 从 他们的 垂头丧气 看起来 曾经 自从 ,

而且，从他们此后一直沮丧的神情来看，

[aɪ][ˈfænsɪ][ðeɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtɔːkɪŋ] - [tuː; tə][ðæt][ðeɪ][wəʊnt][fərˈget][ɪn][ə; eɪ][ˈhɜːri] .
I fancy they have had a talking - to that they won't forget in a hurry .
我 想要 他们 有 有 一个 说 - 到 那 他们 惯于 忘记 在 一个 匆忙 .

我想他们肯定被狠狠训了一顿，而且这顿训让他们印象深刻，难以忘怀。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ˈpʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwaɪərd][tuː; tə][tuː; tə] [kʌm]
So they have been well punished , and Tommy has been wired to to come
所以 他们 有 到过 出色地 受到惩罚 , 和 汤米 有 到过 有线 到 到 来
[hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,
home at once ,
家 在 一次 ,

所以他们受到了应有的惩罚，汤米也被设置了立即回家的警报。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] .
so he has been punished .
所以 他 有 到过 受到惩罚 .

所以他受到了惩罚。

[ænd; ənd] [ˈhɪləriz] [ˈpʌnɪʃmənt] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
And Hilary's punishment here is to come .
和 希拉里的 惩罚 这里 是 到 来 .

希拉里即将受到惩罚。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [sʌt] [ˈendləs] [ˈbæntər][ænd; ənd] [tʃæf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz]
It will take the form of such endless banter and chaff from her brothers
它 将要 拿 这 形式 的 这样的 无尽的 闲聊 和 糠 从 她 兄弟
[ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpraɪvət]
and sisters that it will be a long time before she thinks of playing private
和 姐妹 那 它 将要 是 一个 长的 时间 前 她 思考 的 玩耍 私人的
[dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ɪn][maɪ] [haʊs] [əˈɡen] .
detective to any one in my house again .
侦探 到 任何 一 在 我的 房子 再次 .

她会用兄弟姐妹们没完没了的玩笑和闲言碎语来搪塞她，让她很长一段时间都不会再想起在我家扮演私家侦探的角色。

" [ðæt] [ˈmaːrgrət] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˈbetər]
" That Margaret , too , had been punished for her conduct no one knew better
" 那 玛格丽特 , 也 , 有 到过 受到惩罚 为了 她 执行 不 一 知道 更好的
[ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
than herself .
比 她自己 .

“玛格丽特也因自己的行为受到了惩罚，这一点没有人比她自己更清楚。”

[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃiː; ji] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈkɑːnʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ˈsev(ə)n]
Not only had she suffered from a troubled conscience for the last seven
不是 仅有的 有 她 遭受 从 一个 麻烦 良心 为了 这 最后的 七
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

过去七周，她不仅一直饱受良心谴责，

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɪŋktli] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ʌnkənˈdʒiːniəl] [səˈraʊndɪŋz] [ˈɪntuː] [wɪt] [ʃiː; ji]
but she had been distinctly unhappy in the uncongenial surroundings into which she
但 她 有 到过 明显地 不开心 在 这 忤 周围环境 进入 哪个 她
[hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːrˈself] ,
had forced herself ,
有 强制 她自己 ,

但她显然很不适应自己被迫进入的那种不合心意的环境。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself][tuː; tə] [θæŋk] .
and for that she had no one but herself to thank .
和 为了 那 她 有 不 一 但 她自己 到 感谢 .

而这一切，她只能感谢自己。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

although she fully recognised how much she had been to blame in breaking loose
虽然 她 完全 已确认 如何 很多 她 有 到过 到 责备 在 打破 松动的
[ɔ:l'dʒʊ] [ʃiː, ʃi] ['fɒli] ['rɛkəg,naizd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [blɛm] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [luːs]
as she had done ,
作为 她 有 完毕 ,
[æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

尽管她完全意识到自己挣脱束缚负有很大责任，
[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] , [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ʌðər] ['gɜːlz] ,
she had learned , from seeing the lives of other girls ,
她 有 学习 , 从 看到 这 生活 的 其他 女孩们 ,
她从观察其他女孩的生活中了解到：
[ðæt] [hɜːr; hər][ˈgrænd,fɑːðz-z, 'græŋ,fɑːðz-z] ['rɪgərəs] [ruːl] ['oʊvər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz]
that her grandfather's rigorous rule over her was as absurd as
那 她 祖父的 严格的 规则 超过 她 曾是 作为 荒诞 作为
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][,ʌn'dʒʌst] .
it was unjust .
它 曾是 不公正 .

她祖父对她的严苛统治既荒谬又不公正。
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [eɪ'tiːn] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðʊ] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [eɪt] .
She was eighteen and she was treated as though she were eight .
她 曾是 十八 和 她 曾是 治疗 作为 尽管 她 是 八 .
她十八岁，却被当作八岁女孩对待。
[waɪ] , [iːv(ə)n] ['deɪzi] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
Why , even Daisy and David had far more liberty of action than she was
为什么 , 甚至 雏菊 和 大卫 有 远的 更多的 自由 的 行动 比 她 曾是
[ə'laʊd] .
allowed .
允许 .

为什么呢，就连黛西和戴维都比她拥有更大的行动自由。
[ʃiː, ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ] ['pɔːzətɪv] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
She looked forward with positive dread to the thought of going back to
她 看起来 向前 和 积极的 恐惧 到 这 想法 的 去 后退 到
[ˈgreɪstoʊn] [ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ,
Greystones and resuming the queer ,
灰石 和 恢复 这 酷儿 ,
她既兴奋又恐惧地期待着回到格雷斯通斯，重新开始那段古怪的生活。

[ˈsɔːləteri] [laɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][led][ðər; ðər] [sɪns] [mɪs] ['bɪ,dwəl] [hæd; həd] [left] .
solitary life she had led there since Miss Bidwell had left .
孤 生活 她 有 引领 那里 自从 错过 比德韦尔 有 左边 .
自从比德威尔小姐离开后，她就一直过着孤独的生活。
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] [wen] [ʃiː, ʃi] ['lɜːrniɪd] ,
But her surprise was unbounded when she learned ,
但 她 惊喜 曾是 无界 什么时候 她 学习 ,
但当她得知.....时，她惊讶不已。
[æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
as she did later in the afternoon of the same day ,
作为 她 做过 之后 在 这 下午 的 这 相同的 天 ,
就像她在当天下午早些时候所做的那样，
[ðæt] ['greɪstoʊn] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [hoʊm] .
that Greystones was never again to be her home .
那 灰石 曾是 绝不 再次 到 是 她 家 .
格雷斯通斯再也不会是她的家了。

格雷斯通斯再也不会是她的家了。

" [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] ['mɑ:rgrət] , [mis] ['bɪ,dwəl] [ænd; ənd][aɪ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
" **Though** , **of course** , **my dear Margaret** , **Miss Bidwell** **and** **I — that is to say** ,
" 尽管 , 的 课程 , 我的 亲爱的 玛格丽特 , 错过 比德韦尔 和 我 — 那 是 到 说 ,
“当然, 我亲爱的玛格丽特、比德韦尔小姐和我——也就是说,

[maɪ] ['fju:tʃər] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] ,
my future wife **and** **I** ,
我的 未来 妻子 和 我 ,
我和我的未婚妻,

[fɔ:r; fər] [mis] ['bɪ,dwəl] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [brɪ'klʌmɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]
for Miss Bidwell is doing me the honour of becoming my wife on the 9th of
为了 错过 比德韦尔 是 正在做 我 这 荣誉 的 成为 我的 妻子 在 这 9th 的
[nekst] [mʌnθ] — [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ðər; ðər][ɑ:n] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈvɪzɪts] [wen'evər]
next month — will always be pleased to see you there on very long visits whenever
下一个 月 — 将要 总是 是 高兴 到 看 你 那里 在 非常 长的 访问 每当
[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] .
and as often as you like to come .
和 作为 经常 作为 你 喜欢 到 来 .

比德韦尔小姐将于下个月9日成为我的妻子, 这对我来说是莫大的荣幸——我永远都乐意见到你, 无论何时何地, 只要
你想来, 我都会非常高兴地与你见面, 进行长时间的探访。

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['mænər] [ðæt] ['mɪstər] . ['æns, trʌðər] [brook] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə]
" **For it was in that manner that Mr . Anstruther broke the news to**
" 为了 它 曾是 在 那 方式 那 先生 . 安斯特鲁瑟 打破 这 消息 到
['mɑ:rgrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [leɪt] ['gʌvərnəs] .
Margaret of his intended marriage to her late governess .
玛格丽特 的 他的 故意的 婚姻 到 她 晚的 家庭教师 .
“安斯特鲁瑟先生就是这样告诉玛格丽特, 他打算迎娶她已故的家庭教师。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [træn'spaɪərd][ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] ,
As it had already transpired in conversation with Mrs . Murray ,
作为 它 有 已经 发生了 在 对话 和 太太 . 默里 ,
正如之前与默里夫人谈话中已经透露的那样,

[hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)]['dʒɜ:rmən] [taʊn] [wer] [mis] ['bɪ,dwəl]
he had spent the last fortnight in the little German town where Miss Bidwell
他 有 花费 这 最后的 两星期 在 这 小的 德语 镇 在哪里 错过 比德韦尔
[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
was staying with friends and undergoing treatment for her eyes ,
曾是 入住 和 朋友们 和 正在经历 治疗 为了 她 眼睛 ,
过去两周, 他一直待在德国的小镇上, 比德韦尔小姐和朋友们住在那里, 接受眼部治疗。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][də'rek(ə)nɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə]
and it was because he had given no directions for his letters to
和 它 曾是 因为 他 有 给定 不 方向 为了 他的 信件 到
[bi:; bi] ['fɔrwədɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [tu:] [ʃi:; ʃi]
be forwarded that Mrs . Murray had had no answer to the last two she
是 转发 那 太太 . 默里 有 有 不 回答 到 这 最后的 二 她
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
had written him .
有 书面 他 .
正因为他没有指示如何转发他的信件, 所以默里太太写给他的最后两封信都没有得到回复。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ðæt] [hiː; hi]
It was for the purpose of telling her and Mrs . Murray that he
它 曾是 为了 这 目的 的 讲述 她 和 太太 . 默里 那 他
[wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbiːdwel] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɪndi]
was shortly to be married to Miss Bidwell that he had come to Windy
曾是 不久 到 是 已婚 到 错过 比德韦尔 那 他 有 来 到 风
[gæp] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːlsou] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [kiːp]
Gap the previous day and also to learn if Mrs . Murray would consent to keep
差距 这 以前的 天 和 还 到 学习 如果 太太 . 默里 会 同意 到 保持
[hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [lɔːŋɡər] .
his granddaughter with her for some months longer .
他的 孙女 和 她 为了 一些 几个月 更长 .

他前一天来到温迪盖普，是为了告诉她和默里太太，他即将与比德韦尔小姐结婚，同时也是为了了解默里太太是否同意让他的孙女在她那里再待几个月。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːrt]
as he was at some pains to explain to Mrs . Murray at the sort
作为 他 曾是 在 一些 疼痛 到 解释 到 太太 . 默里 在 这 种类
[ʌv; əv] [ˈfæməli] [ˈkɑːnkleɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] - [pɑːrk] ,
of family conclave that was being held that morning at Wrexley Park ,
的 家庭 秘密会议 那 曾是 存在 握住 那 早晨 在 - 公园 ,
那天上午，在雷克斯利公园举行的家庭会议上，他费尽心思地向默里夫人解释道：

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɔːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ɪn] [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl]
" **As she has not been with you at all and seeing in what an ungrateful**
" 作为 她 有 不是 到过 和 你 在 全部 和 看到 在 什么 一个 忘恩负义
[ˈspɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
spirit she treated your kind invitation to her ,
精神 她 治疗 你的 种类 邀请 到 她 ,
“既然她根本没有和你在一起，而且看到她对你好意的邀请如此忘恩负义，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [haʊs] .
I cannot expect you to be willing to receive her into your house .
我 不能 预计 你 到 是 愿意的 到 收到 她 进入 你的 房子 .
我不能指望你愿意让她住进你家。

[aɪ] [mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
I must therefore endeavour to make other arrangements for her .
我 必须 所以 努力 到 制作 其他 安排 为了 她 .
因此，我必须尽力为她另作安排。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ðæt]
I should like to add that it is in no spirit of vindictiveness towards her that
我 应该 喜欢 到 添加 那 它 是 在 不 精神 的 报复心 向 她 那
[aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ˈelsˌwer] ,
I wish her now to make her home elsewhere ,
我 希望 她 现在 到 制作 她 家 别处 ,
我还要补充一点，我希望她搬到别处居住，绝非出于对她的报复。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][aɪ][,eɪ'lem] [kən'vɪnst] [ðæt][,aɪ'tiː] [wɒd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs]
but because I am convinced that it would not be for her happiness
但 因为 我 是 确信 那 它 会 不是 是 为了 她 幸福
[tuː; tə][rɪ'zʌɪd] ['pɜːrmənəntli] [æt; ət] ['greɪstəʊn] [naʊ] [ðæt][hɜːr; hər] [leɪt] ['gʌvərnəs] [wɪl][biː; bi] [ɪn'stɔːld]
to reside permanently at Greystones now that her late governess will be installed
到 居住 永久的 在 灰石 现在 那 她 晚的 家庭教师 将要 是 已安装
[ðer; ðər][æz; əz] ['mɪstrəs] .
there as mistress .
那里 作为 情妇 .

但我确信，既然她已故的家庭教师即将成为格雷斯通庄园的女主人，那么让她永久居住在格雷斯通庄园对她来说并不幸福。

[mɪs] ['bɪ,dwəl] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][,ʌv; əv] ['veri] [strɔːŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]
Miss Bidwell is a lady of very strong character and might continue to look upon
错过 比德韦尔 是 一个 女士 的 非常 强的 特点 和 可能 继续 到 看 之上
['mɑːrgrət] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][tuː; tə] [tri:t] [hɜːr; hər][æz; əz] [sʌt] .
Margaret as a child and to treat her as such .
玛格丽特 作为 一个 孩子 和 到 对待 她 作为 这样的 .
比德威尔小姐是一位性格非常坚强的女士，她可能会继续把玛格丽特当作孩子看待，并像对待孩子一样对待她。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
" **He paused for a moment and then added** ,
" 他 暂停 为了 一个 片刻 和 然后 额外 ,
他停顿了一下，然后补充道：

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt][ə; eɪ][gɜːrli][,ʌv; əv] [eɪ'tiːn] [rɪ'kwairz] [mɔːr] ['lɪbərti] [,ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
" **I realise now that a girl of eighteen requires more liberty of thought and**
" 我 意识到 现在 那 一个 女孩 的 十八 需要 更多的 自由 的 想法 和
['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] .
action than I permitted to Margaret .
行动 比 我 允许 到 玛格丽特 .
“我现在意识到，一个十八岁的女孩需要比我允许玛格丽特拥有的更多的思想和行动自由。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [əd'mɪʃ(ə)n] ['mɪstər] . [ˌæns, trʌðər] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt]
" **That was the only admission Mr . Anstruther was ever heard to make that**
" 那 曾是 这 仅有的 入学 先生 : 安斯特鲁瑟 曾是 曾经 听到 到 制作 那
[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [,ʌv; əv][,edʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [diːmd]
perhaps his system of education was not as perfect as he had deemed
也许 他的 系统 的 教育 曾是 不是 作为 完美的 作为 他 有 被认为
[,aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,
“这是安斯特鲁瑟先生唯一一次承认，他的教育体系或许并不像他自己认为的那样完美。”

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][,aɪ'tiː] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
but coming from him it meant a good deal .
但 未来 从 他 它 意思是 一个 好的 交易 .
但这话出自他口，意义非凡。

[bʌt; bət][,aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['leɪdi] ['stræŋgweɪz] [hæd; həd] [ɪntə'viːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But it was then that Lady Strangways had intervened with a
但 它 曾是 然后 那 女士 斯特朗威斯 有 介入 和 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][,ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
suggestion of her own .
建议 的 她 自己的 .
但就在这时，斯特朗威斯夫人提出了她自己的建议。

" [let] [em 'i:] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] , [ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ] [eɪ 'em] [hɜ:r; hər]
" **Let me have her , Mr Anstruther , she said , After all , I am her**
" 让 我 有 她 , 先生 : 安斯特鲁瑟 , " 她 说 , " 后 全部 , 我 是 她
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

“把她给我吧，安斯特鲁瑟先生，”她说，“毕竟，我是她的姑姑。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [əˈdɑ:pt] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [maɪ] [ˈdɔ:tər] .
and I should like nothing better than to adopt her as my daughter .
和 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 比 到 采纳 她 作为 我的 女儿 : .

我最希望的就是收养她做我的女儿。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [em 'i:] .
I have taken a great fancy to Margaret and she to me .
我 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 玛格丽特 和 她 到 我 : .

我非常喜欢玛格丽特，她也很喜欢我。

[aɪ] [ˈfænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] . "
I could make her very happy if she would consent to come to me . "
我 可以 制作 她 非常 快乐的 如果 她 会 同意 到 来 到 我 : "

如果她愿意来找我，我可以让她非常开心。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [kən'sent] [meɪ] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ,
" **I think her consent may be taken for granted ,**
" 我 思考 她 同意 可能 是 已采取 为了 的确 ,

我认为她的同意可能是理所当然的，

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæns, trʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈɑ:rbɪtrəri] [ˈmænər] [ænd; ənd] [kwɪt] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **said Mr . Anstruther in his old arbitrary manner and quite forgetting his**
" 说 先生 : 安斯特鲁瑟 在 他的 老的 随意的 方式 和 相当 遗忘 他的
[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [bæk] ;
admission of a few moments back ;
入学 的 一个 很少 时刻 后退 ;

安斯特鲁瑟先生用他惯常的专横语气说道，完全忘记了刚才他承认的事情；

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [stiɪl] [kən'sɪdərəbli] [ˈʌndər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈðerfɔ:r] [sʌbdʒekt] [tu:; tə] [maɪ] [ˈɔ:rdərz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]
" **she is still considerably under age and is therefore subject to my orders until she**
" 她 是 仍然 相当 在下面 年龄 和 是 所以 主题 到 我的 订单 直到 她
[ə'teɪnz] [hɜ:r; hər] [mæ'dʒɔ:rəti] . "
attains her majority . "
达到 她 多数 : "

“她还远未成年，因此在她成年之前，她必须服从我的命令。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nʌ:t] [ker] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə]
" **But I should not care in the least for a daughter who was ordered to**
" 但 我 应该 不是 关心 在 这 至少 为了 一个 女儿 WHO 曾是 订购 到
[lʌv] [em 'i:] ,
love me ,
爱 我 ,

“但我丝毫不会在意一个被命令要爱我的女儿。”

" [sed] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **said Lady Strangways , smiling .**
" 说 女士 斯特朗威斯 , 微笑 : .

斯特朗威斯夫人笑着说。

[haʊ'evər] , [wen] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts]
However , when Margaret was summoned to the library and her aunt's
然而 , 什么时候 玛格丽特 曾是 被召唤 到 这 图书馆 和 她 姑姑的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
suggestion made known to her ,
建议 制成 已知 到 她 ,
然而, 当玛格丽特被叫到图书馆, 得知她姑妈的建议后,

[ðə; ði][ˈreɪdiənt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [left] [noʊ][wʌn] ,
the radiant look of happiness with which she received it left no one ,
这 辐射状 看 的 幸福 和 哪个 她 已收到 它 左边 不 一 ,
她收到礼物时脸上洋溢的幸福笑容, 让每个人都为之动容。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] ,
least of all Lady Strangways ,
至少 的 全部 女士 斯特朗威斯 ,
最不重要的人是斯特朗威斯夫人。

[ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][əˈbeɪ] [ðɪs] [læst] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
in doubt of her willingness to obey this last command of her
在 怀疑 的 她 意愿 到 服从 这 最后的 命令 的 她
[ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] .
grandfather's :
祖父的 :
她怀疑自己是否愿意服从祖父的最后命令。

[ænd; ənd][soʊ][ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgɪts] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] [ˈbiːɪŋ] [sætɪsˈfæktərəli] [ˈsetld] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri]
And so Margaret's immediate future being satisfactorily settled , Mrs . Murray
和 所以 玛格丽特的 即时 未来 存在 令人满意地 定居 , 太太 : 默里
[went] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɪndi] [gæp] .
went back to Windy Gap .
去 后退 到 风 差距 :
玛格丽特的近期未来得到了圆满解决, 默里太太便回到了温迪盖普。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈelənə; -nɔː][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈoʊpən] [trʌŋk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She found Eleanor in her room on her knees before her open trunk which she
她 成立 埃莉诺 在 她 房间 在 她 膝盖 前 她 打开 树干 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpækɪŋ] .
was busily engaged in packing .
曾是 忙碌地 已订婚的 在 包装 :
她发现埃莉诺跪在房间里, 面对着敞开的行李箱, 正忙着收拾东西。

[ˈveri] [dɪˈlɪbəɪtli] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [kloʊzd] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ,
Very deliberately Mrs . Murray closed the trunk , and ,
非常 故意地 太太 : 默里 关闭 这 树干 , 和 ,
默里太太非常认真地关上了行李箱, 然后

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] [tʃerz] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [kloʊðz] , [sæt]
perhaps because all the available chairs were strewn with Eleanor's clothes , sat
也许 因为 全部 这 可用的 椅子 是 散落的 和 埃莉诺的 衣服 , 卫星
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] .
down on the lid .
向下 在 这 盖 :
或许是因为所有能坐的椅子上都散落着埃莉诺的衣服, 她便坐在了盖子上。

" [ˈleɪdi] [ˈstræŋgweɪz] [hæz; həz] [əˈdɑːptɪd] [ˈmɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Lady Strangways has adopted Margaret , " she said .**
" 女士 斯特朗威斯 有 已采用 玛格丽特 , " 她 说 :
“斯特朗威斯夫人收养了玛格丽特,”她说。

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['elənə; -nɔ:] ['i:ɡərli] , " [aɪ][eɪ'em][glæd] !
" **Oh** , " **exclaimed Eleanor eagerly** , " **I am glad** !
" 哦 , " 惊呼 埃莉诺 急切地 , " 我 是 高兴的 !
" 哦 , "埃莉诺急切地惊呼道, “我很高兴! ”

['mɑ:rgrət] [wɪl] [laɪk] [ðæt] .
Margaret will like that .
玛格丽特 将要 喜欢 那 .
玛格丽特会喜欢的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] ,
She had already fallen in love with her aunt ,
她 有 已经 倒下 在 爱 和 她 阿姨 ,
她已经爱上了她的姑姑。

[ænd; ənd] [wɪl] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and will like nothing better than to be with her .
和 将要 喜欢 没有什么 更好的 比 到 是 和 她 .
他最喜欢的就是和她在一起。

[haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi]['æftər][læst] [naɪt] ? "
How is she after last night ? "
如何 是 她 后 最后的 夜晚 ? "
她昨晚之后怎么样了?

" [kwɔɪt] [wel] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [bæd][kəʊld][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] .
" **Quite well , except for a very bad cold in her head** .
" 相当 出色地 , 除了 为了 一个 非常 坏的 寒冷的 在 她 头 .
“除了头重感冒之外, 其他都很好。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] ['prez(ə)ntli] .
But I will tell you all about her adventures presently .
但 我 将要 告诉 你 全部 关于 她 冒险 目前 .
但我现在就把她的冒险经历都告诉你们。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [naʊ] .
It is of you I want to speak now .
它 是 的 你 我 想 到 说话 现在 .
我现在想和你谈谈。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [bent] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n]['elənrɜz, 'elənɜ-z] ['ʃəʊldəz] .
" **Suddenly she bent forward and put her hands on Eleanor's shoulders** .
" 突然 她 弯曲 向前 和 放 她 双手 在 埃莉诺的 肩膀 .
“她突然俯身向前, 把手放在埃莉诺的肩膀上。

" ['elənə; -nɔ:] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:][ə'dɑ:pt][ju:; jʊ][æz; əz] ['leɪdi] ['stræŋgweɪz]
" **Eleanor , dear , she said , " will you let me adopt you as Lady Strangways**
" 埃莉诺 , 亲爱的 , " 她 说 , " 将要 你 让 我 采纳 你 作为 女士 斯特朗威斯
[hæz; həz] [ə'dɑ:ptɪd] ['mɑ:rgrət] ?
has adopted Margaret ?
有 已采用 玛格丽特 ?
“亲爱的埃莉诺,”她说, “你愿意让我收养你, 就像斯特朗威斯夫人收养玛格丽特一样吗? ”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔ:fər] , [dɪr] ,
I would not make the offer , dear ,
我 会 不是 制作 这 提供 , 亲爱的 ,
亲爱的, 我不会提出这个建议。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] .
if you had any relations of your own to go to .
如果 你 有 任何 关系 的 你的 自己的 到 去 到 .
如果你有亲戚要去的话。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ,
A lonely ,
一个 孤独 ,

孤独的,

[def] [oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu;; tə] ['ɔ:fər] [tu;; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [laɪk] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
deaf old woman has not much to offer to a young girl like you with all
聋 老的 女士 有 不是 很多 到 提供 到 一个 年轻的 女孩 喜欢 你 和 全部
[hɜ:r; həɹ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
her life before her ,
她 生活 前 她 ,

一个聋哑老妇人对像你这样前途未卜的年轻女孩来说，能提供的实在有限。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ju;; jʊ][tu;; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]
but it would be such a pleasure to feel that I had you to live for
但 它 会 是 这样的 一个 乐趣 到 感觉 那 我 有 你 到 居住 为了
.
:
.

但如果能感受到我有了你，那该是多么幸福的事啊。

[hʌʃ] , [dəʊnt] ['ænsər] [jet] .
Hush , don't answer yet .
嘘 , 不 回答 然而 .

嘘，先别回答。

['leɪdi] ['stræŋgweɪz] [hæz; həz][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] — [æz; əz] [mʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [æz; əz][ʃi;; ʃi]
Lady Strangways has told me all about you — as much , at least , as she
女士 斯特朗威斯 有 讲述 我 全部 关于 你 — 作为 很多 , 在 至少 , 作为 她
[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['mɑ:rgrət] .
had learned from Margaret .
有 学习 从 玛格丽特 .

斯特朗威斯夫人已经把你的事都告诉了我——至少，她从玛格丽特那里了解到的那些事，她都告诉了我。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊɹ; jər] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ðæt] [laɪ][ɪn] [frʌnt]
And I know all about your wonderful voice and the possibilities that lie in front
和 我 知道 全部 关于 你的 精彩的 嗓音 和 这 可能性 那 说谎 在 正面
[ʌv; əv][ju;; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

我知道你拥有美妙的嗓音，也知道你面前蕴藏着无限的可能。

[ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['prɔ:pər] ['treɪnɪŋ] .
if you can have proper training .
如果 你 能 有 恰当的 训练 .

如果你能接受正规培训的话。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['welθɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv]
I am not a wealthy woman , but I have more than enough for both of
我 是 不是 一个 富裕 女士 , 但 我 有 更多的 比 足够的 为了 两个都 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我并不富有，但我拥有的足够我们两个人用。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][wi;; wi] [wɪl] [goʊ][tu;; tə]['pærɪs] , [mɪ'læn] ,
and if you will stay with me we will go to Paris , Milan ,
和 如果 你 将要 停留 和 我 我们 将要 去 到 巴黎 , 米兰 ,
如果你愿意留下来陪我，我们就去巴黎、米兰。

[ɔ:r] [eni] [ʌðər] [pleɪs] [ðæt] [ˈmædəm] [mɑ:r'teli] [sez] [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊð][tu:; tə] .
or any other place that Madame Martelli says you ought to go to .
或者 任何 其他 地方 那 夫人 马泰利 说道 你 应该 到 去 到 .
或者马尔泰利夫人说你应该去的任何其他地方。

[ænd; ənd][ju:; jə][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˈti:tʃɪŋ] [ɪn] [ˈjʊərəp] .
And you shall have the best teaching in Europe .
和 你 将 有 这 最好的 教学 在 欧洲 .
你将接受欧洲最好的教育。

" [wʌt] [ˈænsər] [ˈelənə; -nɔ:] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋli] [ˈsplendɪd] [ˈɔ:fər] [ˈni:ðər] [ʃi:; ʃɪ][nɔ:r] [ˈmɪsɪz] .
" **What answer Eleanor made to this astoundingly splendid offer neither she nor Mrs** .
" 什么 回答 埃莉诺 制成 到 这 令人震惊地 灿烂 提供 两者都不 她 也不 太太 .
[ˈmɜ:rri] [kʊd; kəd][ˈevər] [rɪ'membər] .
Murray could ever remember .
默里 可以 曾经 记住 .
“埃莉诺对这个令人震惊的绝妙提议作何回答，她和默里太太都记不起来了。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] , [ɪnˈdi:d] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ˈeni] [ɪn] [wɜ:rdz] ,
It is doubtful , indeed , if she made any in words ,
它 是 疑 , 的确 , 如果 她 制成 任何 在 字 ,
她是否用言语表达过任何想法，确实令人怀疑。

[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [tu:; tə] [spi:k] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [əˈtempt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]
for after trying once or twice to speak she gave up the attempt and cried out
为了 后 尝试 一次 或者 两次 到 说话 她 给予 向上 这 试图 和 哭 出去
[ʌv; əv] [pjʊər] [dʒɔɪ] .
of pure joy .
的 纯的 喜悦 .
她尝试了一两次说话后，便放弃了，喜极而泣。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:rri] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈænsər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
But apparently Mrs . Murray was quite satisfied with this answer , for her
但 显然 太太 . 默里 曾是 相当 使满意 和 这 回答 , 为了 她
[kaɪnd][ʊld] [feɪs] ,
kind old face ,
种类 老的 脸 ,
但显然默里太太对这个答案相当满意，因为她那慈祥的老脸上.....

[wɪtʃ] [hæd; həd][wɔ:rn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈelənɔrz, ˈelənɜ:z][rɪˈplaɪ] , [tʊk] [ɑ:n]
which had worn an anxious look while waiting for Eleanor's reply , took on
哪个 有 磨损 一个 焦虑的 看 尽管 等待 为了 埃莉诺的 回复 , 采取 在
[ə; eɪ][moʊst] [kənˈtentɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
a most contented expression .
一个 最多 满足 表达 .
原本在等待埃莉诺答复时带着焦虑神情的他，此刻却露出了无比满足的表情。

" [bʌt; bət][jʊər; jər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] , " [ˈelənə; -nɔ:] [sed] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [hɜ:r; hər] [terz] [wɜ:r; wər][draɪ] ,
" **But your dear little home , " Eleanor said presently when her tears were dry** ,
" 但 你的 亲爱的 小的 家 , " 埃莉诺 说 目前 什么时候 她 眼泪 是 干燥 ,
“可是你亲爱的小家,”埃莉诺等眼泪干了之后说道。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [draɪd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
and being such happy ones they had dried very quickly .
和 存在 这样的 快乐的 一个 他们 有 干燥 非常 迅速地 .
而且因为它们很开心，所以很快就干了。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jə] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] ? "
" **How will you like to leave that ?** "
" 如何 将要 你 喜欢 到 离开 那 ? "
“你想如何离开那里？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [hoʊm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [ˈbrɪskli] .
" I am tired of my dear little home , " said Mrs . Murray briskly .
" 我 是 疲劳的 的 我的 亲爱的 小的 家 , " 说 太太 . 默里 轻快地 .
" 我厌倦了我亲爱的小家 , "默里太太干脆地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˈtræv(ə)] .
" I want to travel .
" 我 想 到 旅行 .
我想去旅行。

[bɪˈsaɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,
除了 ,
[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz][ˈtoʊld][em 'iː] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ] [ˈmɑːsnt] [spend] [əˈnʌðər] [ˈwɪntər] [hɪr] [ʌnˈtɪl]
the doctor has told me that in any case I mustn't spend another winter here until
这 医生 有 讲述 我 那 在 任何 案件 我 不得 花费 其他 冬天 这里 直到
[aɪ][get][maɪ] [ˈruːmətɪzəm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəm] .
I get my rheumatism out of my system .
我 得到 我的 风湿病 出去 的 我的 系统 .
医生告诉我, 无论如何, 在我彻底摆脱风湿病之前, 我都不能再在这里过冬了。

[ænd; ænd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
And so , my dear , we will be off as soon as you like .
和 所以 , 我的 亲爱的 , 我们 将要 是 离开 作为 很快 作为 你 喜欢 .
亲爱的, 那么, 只要你愿意, 我们随时都可以出发。

" [ˈelənə; -nɔː][ænd; ænd] [ˈmɑːrgrət] [ˈoʊnli] [met] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈɪtəli] [wɪð; wɪθ]
" Eleanor and Margaret only met once before the former started for Italy with
" 埃莉诺 和 玛格丽特 仅有的 遇见 一次 前 这 以前的 开始 为了 意大利 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] .
Mrs . Murray .
太太 . 默里 .
“埃莉诺和玛格丽特只见过一次面, 之后埃莉诺就和默里夫人一起去了意大利。”

[ˈmædəm] [mɑːˈrʔeli] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [æt; ət][mɪˈlæn] ,
Madame Martelli had recommended a course of study at Milan ,
夫人 马泰利 有 受到推崇的 一个 课程 的 学习 在 米兰 ,
马尔泰利夫人建议我去米兰学习。

[ænd; ænd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [noʊt] ,
and armed with many introductions to musical people of note ,
和 武装 和 许多 介绍 到 音乐 人们 的 笔记 ,
而且他还引荐了许多音乐界知名人士,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈtaʊn] .
they were to leave almost immediately for that town .
他们 是 到 离开 几乎 立即地 为了 那 镇 .
他们几乎立刻就要动身前往那个城镇。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [ˈmoʊtərd] [ʌp][tuː; tə] [roʊz] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
Margaret had motored up to Rose Cottage with her aunt to say good - bye ,
玛格丽特 有 机动车 向上 到 玫瑰 小屋 和 她 阿姨 到 说 好的 - 再见 ,
玛格丽特和她的姑妈开车来到玫瑰小屋告别。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [təˈgeðər] .
and the two girls had gone out into the garden together .
和 这 二 女孩们 有 已消失 出去 进入 这 花园 一起 .
两个女孩一起去了花园。

[baɪ] [ˈkɑ:mən] [kən'sent] [ðer; ðər] [steps] [led][ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmə] - [haʊs] [wer]
By common consent their steps led them towards the little summer - house where
经过 常见的 同意 他们的 步骤 引领 他们 向 这 小的 夏天 - 房子 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd][held][soʊ] [ˈmeni] [ˈstoulən] [ˈintəvju:z] .
they had held so many stolen interviews .
他们 有 握住 所以 许多 被盗 访谈 .

他们一致认为，他们的脚步指向那座小小的避暑别墅，在那里他们进行了无数次偷偷摸摸的采访。

" [ˈstriktli] [ˈspi:kɪŋ] , " [sed] [ˈelənə; -nɔ:] , " [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈhæpi]
" Strictly speaking , " said Eleanor , " neither of us deserve to be as happy
" 严格来说 请讲 , " 说 埃莉诺 , " 两者都不 的 我们 应得 到 是 作为 快乐的
[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
as we are .
作为 我们 是 .

“严格来说,”埃莉诺说,“我们俩都不配拥有现在这样的幸福。”

[æt; ət] [li:st] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] .
At least , " she added , " I know I don't .
在 至少 , " 她 额外 , " 我 知道 我 不 .

“至少,”她补充道,“我知道我没有。”

[wi:; wi] [br'heɪvd] [dɪs'greɪsfəli] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .
We behaved disgracefully — at least I know I did .
我们 表现 可耻地 — 在 至少 我 知道 我 做过 .

我们的行为很不光彩——至少我知道我的行为很不光彩。

[ænd; ænd] [jet] , [ɪn][ðə; ði][end] , [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] . "
And yet , in the end , we have got everything we wanted . "
和 然而 , 在 这 结尾 , 我们 有 得到 一切 我们 通缉 . "

然而,最终我们还是得到了我们想要的一切。

" [wɒd] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] ?
" Would you do it again ?
" 会 你 做 它 再次 ?

你还会再做一次吗?

" [ˈmɑ:rgrət] [æskt] .
" Margaret asked .
" 玛格丽特 问 .

玛格丽特问道。

[ˈelənə; -nɔ:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [moʊst] [ɪmˈfætɪkli] .
Eleanor shook her head most emphatically .
埃莉诺 摇晃 她 头 最多 强调地 .

埃莉诺用力地摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnaɪnti] [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈnevər] [fər'get] [ðæt] [lɔ:ŋ] [naɪt] .
" No , " she said , " if I live to be ninety I shall never forget that long night .
" 不 , " 她 说 , " 如果 我 居住 到 是 九十 我 将 绝不 忘记 那 长的 夜晚 .

“不,”她说,“如果我能活到九十岁,我永远不会忘记那个漫漫长夜。”

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t][goʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɑ:n] [ˈeni] [ə'kaʊnt] [wət'evər] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [mi:n] ,
I would not go through it again on any account whatever — at least , I mean ,
我 会 不是 去 通过 它 再次 在 任何 帐户 任何 — 在 至少 , 我 意思是 ,

我无论如何都不会再经历一次——至少,我的意思是,

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [ə'gen] [rɪsk] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [θru:] [em 'i:] . "
you know that I would not again risk anything happening to you through me . "
你 知道 那 我 会 不是 再次 风险 任何事物 发生 到 你 通过 我 . "

你知道我不会再冒任何风险让你受到伤害。

" [nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [vɔɪs] ？ " [sed] [ˈmɑ:rgɾət] [ˈræðər] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **Not even for the sake of your voice ?** " **said Margaret rather wonderingly** .
" 不是 甚至 为了 这 清酒 的 你的 嗓音 ？ " 说 玛格丽特 相当 惊奇地 .

“哪怕是为了你的嗓音也好吗？”玛格丽特颇为疑惑地问道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈelənə; -nɔ:] [ˈfɜ:rmli] , " [nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .
" **No** , " **said Eleanor firmly** , " **not even for the sake of my voice** .
" 不 , " 说 埃莉诺 牢牢 , " 不是 甚至 为了 这 清酒 的 我的 嗓音 .

“不，”埃莉诺坚定地说，“即使是为了我的嗓子也不行。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ðæt] [naɪt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [hæv; həv] [fəˈgɪvn] [maɪˈself] .
If you had been killed that night I should never , never have forgiven myself .
如果 你 有 到过 被杀 那 夜晚 我 应该 绝不 , 绝不 有 已原谅 我 .

如果你那天晚上遇害了，我永远、永远都不会原谅自己。

[aɪ] [fi:l] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [em ˈi:] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈtʌmbld]
I feel now that it would have served me perfectly right if you had tumbled
我 感觉 现在 那 它 会 有 服务 我 完美 正确的 如果 你 有 翻滚
[ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [bɪn] [kɪld] .
over the cliff and been killed .
超过 这 悬崖 和 到过 被杀 .

我现在觉得，如果你从悬崖上掉下去摔死了，那对我来说才是最好的结果。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [dɪˈzɜ:rvd] ,
It would have been only what I deserved ,
它 会 有 到过 仅有的 什么 我 应得的 ,

那正是我应得的。

[fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] [rɪˈmɔ:rs] . " **for then I should have been obliged to suffer from a life - long remorse** . " **"**
为了 然后 我 应该 有 到过 有义务 到 遭受 从 一个 生活 - 长的 悔恨 . " **"**

因为那样的话，我就不得不承受终生的悔恨。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈmɑ:rgɾət] [ˈræðər] [ˈdaʊtfəli] .
" **Oh !** " **said Margaret rather doubtfully** .
" 哦 ! " 说 玛格丽特 相当 怀疑地 .

“哦！”玛格丽特有些疑惑地说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] .
Then she laughed .
然后 她 笑了 .

然后她笑了。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
" **Don't you think** , " **she asked** ,
" 不 你 思考 , " 她 问 ,

“你不觉得吗？”她问道。

" [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [hɑ:rd][ɑ:n][em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [laɪk]
" **that it would have been rather hard on me if you had been punished like**
" 那 它 会 有 到过 相当 难的 在 我 如果 你 有 到过 受到惩罚 喜欢
[ðæt] ？
that ?
那 ？

“如果你受到那样的惩罚，我会很难过吧？”

" [ˈelənə; -nɔ:] [læft] [tu:] .
" **Eleanor laughed too** .
" 埃莉诺 笑了 也 .

埃莉诺也笑了。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['wɒznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" **I must say that I wasn't thinking of you at the moment , " she said ;**
" 我 必须 说 那 我 不是 思维 的 你 在 这 片刻 , " 她 说 ;
“我必须说，我当时并没有想到你，”她说；

" [tuː; tə] [fər'get] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['fi:lɪŋz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [maɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]
" **to forget other people's feelings was always a trick of mine , as you know**
" 到 忘记 其他 人们的 情怀 曾是 总是 一个 诡计 的 矿 , 作为 你 知道
; [haʊ'evər] ,
; **however** ,
; 然而 ,
“你知道，忘记别人的感受一直是我的惯用伎俩；然而，

[aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [fæst] .
I really am reforming fast .
我 真的 是 改革 快速地 .
我真的在迅速改过自新。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænvɜːz] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] ? "
By the way , have you seen anything of the Danvers since you left them ? "
经过 这 方式 , 有 你 已见 任何事物 的 这 丹弗斯 自从 你 左边 他们 ? "
对了，自从你离开丹弗斯家之后，你有没有见过他们？

" [aɪ] [sɔː] ['hɪləri] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː] .
" **I saw Hilary in the town , and she stopped to speak to me .**
" 我 锯 希拉里 在 这 镇 , 和 她 停止 到 说话 到 我 .
“我在镇上看到了希拉里，她停下来和我说话。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] , [tuː] , " ['mɑ:rgrət] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] .
She is reforming , too , " Margaret added , with another smile .
她 是 改革 , 也 , " 玛格丽特 额外 , 和 其他 微笑 .
“她也在改过自新，”玛格丽特笑着补充道。

" [aɪ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [kwɑɪt] [æn; ən] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪfekt] [ə'pɑ:n] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['kærəktərz] .
" **I seem to be having quite an improving effect upon other people's characters .**
" 我 似乎 到 是 拥有 相当 一个 改善 影响 之上 其他 人们的 人物 .
“我似乎对其他人的性格产生了相当大的改善作用。”

[ʃiː; ʃɪ][tuʊld][em 'iː] [ðæt] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][em 'iː][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
She told me that one reason why she took such a dislike to me was because
她 讲述 我 那 一 原因 为什么 她 采取 这样的 一个 不喜欢 到 我 曾是 因为
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['sɪstəːz] ['ɔ:fər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lɔːs]
she was afraid that I would accept her sister's offer to go out to Los
她 曾是 害怕的 那 我 会 接受 她 姐妹 提供 到 去 出去 到 洛杉矶
[ˈændʒəloʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] ,
Angelos with her in the spring as her governess ,
安杰洛斯 和 她 在 这 春天 作为 她 家庭教师 ,
她告诉我，她如此讨厌我的原因之一是，她害怕我会接受她姐姐的邀请，春天的时候和她一起去洛杉矶当家庭教师。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][em 'iː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] ['wa:ntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hɜːr'self] .
and that she had been jealous of me because she wanted to go herself .
和 那 她 有 到过 嫉妒的 的 我 因为 她 通缉 到 去 她自己 .
她嫉妒我，因为她自己也想去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:rt] [ɪz] , " [kən'tɪnju:d] ['mɑ:rgrət] , " [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][noʊ] [lɔːŋgər] ['wɒnts] [tuː; tə]
But the funny part is , " continued Margaret , " that now she no longer wants to
但 这 有趣的 部分 是 , " 持续 玛格丽特 , " 那 现在 她 不 更长 想要 到
[goʊ] ['iːðər] ;
go either ;
去 任何一个 ;
“但有趣的是，”玛格丽特继续说道，“现在她也不想去了；

[hɜːr; hər] ['li:tɪst] [aɪ'di:ə] [ɪz] [tuː; tə] [gʊv] [tuː; tə] ['gɜːtən] ,
her latest idea is to go to Girton ,
她 最新的 主意 是 到 去 到 吉尔顿 ,
 她最新的想法是去吉尔顿学院。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['gʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tuːtər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪntər] [soʊ] [ðæt]
and she is going to read hard with a tutor at home all this winter so that
和 她 是 去 到 读 难的 和 一个 导师 在 家 全部 这 冬天 所以 那
 [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [pæs] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] . "
she can pass the necessary examinations in the spring . "
她 能 经过 这 必要的 考试 在 这 春天 . "
 她打算整个冬天都在家跟家教努力学习，以便春天能通过必要的考试。

" [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː] , " [sed] ['elənə; -nɔː] ;
" And a very good thing for her too , " said Eleanor ;
" 和 一个 非常 好的 事物 为了 她 也 , " 说 埃莉诺 ;
 “这对她来说也是件好事，”埃莉诺说；

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌmər] ,
" if she had had more to occupy herself with this summer ,
" 如果 她 有 有 更多的 到 占据 她自己 和 这 夏天 ,
 “如果她今年夏天有更多事情可做的话，

[ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɪzɪd] [hɜːr'self] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .
she wouldn't have busied herself so disastrously with our affairs .
她 不会 有 忙碌 她自己 所以 灾难性的 和 我们的 事务 .
 她原本不会把我们的事搞得这么糟糕。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [aɪ] ,
I am afraid she made you very unhappy while you were there , and I ,
我 是 害怕的 她 制成 你 非常 不开心 尽管 你 是 那里 , 和 我 ,
 恐怕她让你在那里的时候非常不开心，而我，

[laɪk] [ə; eɪ] ['selfɪ] ['ɔːstər] , [sæt] [taɪt] [hɪr] [ænd; ʌnd] [kept] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['raɪt(ə)lɪ] [pleɪs] . "
like a selfish oyster , sat tight here and kept you out of your rightful place . "
喜欢 一个 自私 牡蛎 , 卫星 紧的 这里 和 保留 你 出去 的 你的 正当的 地方 . "
 就像一只自私的牡蛎，死守在这里，不让你回到你应有的位置。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] ['mɑːrgrət] ['ɜːrniːstli] ,
" I am very glad you did , " said Margaret earnestly ,
" 我 是 非常 高兴的 你 做过 , " 说 玛格丽特 切实 ,
 “我很高兴你这么做了，”玛格丽特诚恳地说。

" [ɔːr] [pər'hæps] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['helən] . "
" or perhaps I might never have gone to live with Aunt Helen . "
" 或者 也许 我 可能 绝不 有 已消失 到 居住 和 阿姨 海伦 . "
 “或许我根本不会去和海伦阿姨一起生活。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə]
" You mean , you think that Mrs . Murray would never have given you up to
" 你 意思是 , 你 思考 那 太太 . 默里 会 绝不 有 给定 你 向上 到
 [hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
 “你的意思是，你认为默里太太永远不会把你交给她？”

" [sed] ['elənə; -nɔː] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
" said Eleanor with twinkling eyes .
" 说 埃莉诺 和 闪烁 眼睛 .
 “埃莉诺眨着眼睛说道。”

" [juː; jʊ] [niːd] [na:t][biː; bi][ə'freɪd] , ['ma:rgɾət] ,
" You need not be afraid , Margaret ,
" 你 需要 不是 是 害怕的 , 玛格丽特 ,

“玛格丽特，你不必害怕。”

[ˈmɪsɪz] . ['mɜ:ɾri] [laɪks][em 'i:] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['evər] [laɪkt] [juː; jʊ] ;
Mrs . Murray likes me much better than she would have ever liked you ;
太太 . 默里 点赞 我 很多 更好的 比 她 会 有 曾经 喜欢 你 ;

默里太太喜欢我远胜于喜欢你；

[ʃiː; ʃi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][təʊld][em 'i:][soʊ] . " she as good as told me so . "
她 作为 好的 作为 讲述 我 所以 . "

她几乎是直接告诉我的。

" [ænd; ənd] [ænt] ['helən] [laɪks][em 'i:][best] , " ['riːtɔ:tid] ['ma:rgɾət] .
" And Aunt Helen likes me best , " retorted Margaret .
" 和 阿姨 海伦 点赞 我 最好的 , " 反驳 玛格丽特 .

“海伦阿姨最喜欢我，”玛格丽特反驳道。

" [ɔ:lz] [wel] [ðæt] ['endz] [wel] , [ðen] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] ['læfɪŋ] ; " [ðoʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
" All's well that end's well , then , " said Eleanor laughing ; " though , mind you ,
" 一切 出色地 那 结束的 出色地 , 然后 , " 说 埃莉诺 笑 ; " 尽管 , 头脑 你 ,

“那结局圆满就好，”埃莉诺笑着说；“不过，请注意，

[aɪ][mʌst; məst] ['kændɪdli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:rəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə]
I must candidly confess that I don't believe that that is a very moral reflection to
我 必须 坦率地说 承认 那 我 不 相信 那 那 是 一个 非常 道德 反射 到

[ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'spɪrəsi] .
apply to the end of our conspiracy .
申请 到 这 结尾 的 我们的 阴谋 .

我必须坦率地承认，我不认为这是对我们阴谋结束的一种非常道德的反思。

[haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fə'gɪvn] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['ri:əli] [dɪd][noʊ]
However , as we have been forgiven all round , and as we really did no
然而 , 作为 我们 有 到过 已原谅 全部 圆形的 , 和 作为 我们 真的 做过 不

[wʌn] ['eni] [hɑ:rm] ,
one any harm ,
一 任何 伤害 ,

然而，由于我们已经得到了各方的原谅，而且我们确实没有伤害任何人，

[wiː; wi] [niːd] [na:t][biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɑ:n] [ɑ:r'selvz] .
we need not be very severe on ourselves .
我们 需要 不是 是 非常 严重 在 我们自己 .

我们不必对自己过于苛责。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] , ['ma:rgɾət] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜ:rst] [frend] ; [ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl] ,
" But don't forget , Margaret , that I was your first friend ; the first girl ,
" 但 不 忘记 , 玛格丽特 , 那 我 曾是 你的 第一的 朋友 ; 这 第一的 女孩 ,

“但是别忘了，玛格丽特，我是你的第一个朋友；第一个女孩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dri:m] - [frend] ['elənə; -nɔ:] , [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [spoʊk] [tuː; tə] .
with the exception of your dream - friend Eleanor , that you ever spoke to .
和 这 例外 的 你的 梦 - 朋友 埃莉诺 , 那 你 曾经 辐 到 .

除了你梦中的朋友埃莉诺之外，你没有跟任何人说过话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][em 'i:] ['regjələrli] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] ? " And you will write to me regularly , won't you , dear ? "
和 你 将要 写 到 我 经常 , 惯于 你 , 亲爱的 ? "

你会定期给我写信的，对吗，亲爱的？

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] , " ['mɑ:rgɾət] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] ;
" **Oh yes , I will write , " Margaret answered , smiling a little wistfully ;**
" 哦 是的 , 我 将要 写 , " 玛格丽特 回答 , 微笑 一个 小的 怅然地 ;
" 哦, 是的, 我会写的, " 玛格丽特回答道, 脸上带着一丝怅然的微笑 ;

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ænsər] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['letərz] .
" **but I do not believe you will answer many of my letters .**
" 但 我 做 不是 相信 你 将要 回答 许多 的 我的 信件 .
但我认为你不会回复我的很多信件。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['feɪməs] ,
You will be so full of your own interests , and so busy getting famous ,
你 将要 是 所以 满的 的 你的 自己的 兴趣 , 和 所以 忙碌的 获得 著名的 ,
你会满脑子都是自己的兴趣, 忙着成名 ,

[ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [su:n] [dra:p] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'membrəns] . "
that I shall soon drop out of your remembrance . "
那 我 将 很快 降低 出去 的 你的 纪念 . "
我很快就会被你遗忘。

" ['nevər] ! " [sed] ['elənə; -nɔ:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['vi:əməns] [ðæt] ['ferli] ['stɑ:rtld] ['mɑ:rgɾət] .
" **Never ! " said Eleanor with a passionate vehemence that fairly startled Margaret .**
" 绝不 ! " 说 埃莉诺 和 一个 热情的 激烈 那 相当 惊慌 玛格丽特 .
" 绝不 ! " 埃莉诺激动地说道, 语气之激烈让玛格丽特颇感意外。

" [pli:z] , [pli:z] , ['mɑ:rgɾət] , [get] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['selfɪ] ,
" **Please , please , Margaret , get it out of your head that I am the selfish ,**
" 请 , 请 , 玛格丽特 , 得到 它 出去 的 你的 头 那 我 是 这 自私 ,
" 求求你, 玛格丽特, 别再觉得我自私了。"

[hɑ:rd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [nu:] .
hard sort of person you first knew .
难的 种类 的 人 你 第一的 知道 .
你最初认识他时, 他是个性格比较强硬的人。

[aɪ] [jæl; jəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [helpt] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd] ['mɪzəɪz]
I shall never forget the girl who helped me out of my shallows and miseries
我 将 绝不 忘记 这 女孩 WHO 帮助 我 出去 的 我的 浅滩 和 苦难
[ænd; ənd] [set] [em 'i:] [ə'floʊt] [ɑ:n] [maɪ] [fʊl] [si:] .
and set me afloat on my full sea .
和 放 我 漂浮 在 我的 满的 海 .
我永远不会忘记那个帮助我走出困境、摆脱痛苦, 让我重获新生、驶向大海的女孩。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] ['sekənd] [ɪn] [maɪ] [ə'fekʃənz] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['mɜ:ri] ,
You will only come second in my affections to Mrs . Murray ,
你 将要 仅有的 来 第二 在 我的 情感 到 太太 . 默里 ,
在我心中, 你只能排在第二位, 穆雷太太才是我的最爱。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [jæl; jəl] ['sɪmpli] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
to whom I shall simply never be able to repay all her kindness and
到 谁 我 将 简单地 绝不 是 有能力的 到 偿还 全部 她 仁慈 和
['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,
我永远也无法报答她所有的恩情和善良。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɜ:rt] [em 'i:] , ['mɑ:rgɾət] , [ə'kju:z] [em 'i:] [ə'gen] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd]
so if you want to hurt me , Margaret , accuse me again of fickleness and
所以 如果 你 想 到 伤害 我 , 玛格丽特 , 控 我 再次 的 反复无常 和
[ɪn'grætɪtu:d] . "
ingratitude . "
忘恩负义 . "
所以, 玛格丽特, 如果你想伤害我, 那就再指责我反复无常、忘恩负义吧。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , " ['mɑːrgrət] [prəʊ'testɪd] .

" **But I don't wish to hurt you ,** " **Margaret protested .**
" 但 我 不 希望 到 伤害 你 , " 玛格丽特 抗议 .

“但我不想伤害你,”玛格丽特抗议道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['elənə; -nɔː] , [aɪ][eɪ'em]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

" **You know , Eleanor , I am only too pleased to have you for a friend .**
" 你 知道 , 埃莉诺 , 我 是 仅有的 也 高兴 到 有 你 为了 一个 朋友 .

“你知道吗, 埃莉诺, 能有你这样的朋友, 我真是太高兴了。”

[let] [juː 'es] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] , ['elənə; -nɔː] [dɪr] . "

Let us always be friends , Eleanor dear . "
让 我们 总是 是 朋友们 , 埃莉诺 亲爱的 . "

亲爱的埃莉诺, 让我们永远做朋友吧。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] , " ['elənə; -nɔː] [dɪ'klerd] .

" **We always will ,** " **Eleanor declared .**
" 我们 总是 将要 , " 埃莉诺 声明 .

“我们永远都会如此,”埃莉诺说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['fæɪ(ə)n] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]['gɜːlz] - [vaʊz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] .

" **It is the fashion to laugh at girls ' vows of eternal friendship .**
" 它 是 这 时尚 到 笑 在 女孩们 - 誓言 的 永恒 友谊 .

“嘲笑女孩们发誓永远友谊的誓言, 已经成为一种风尚。”

[aɪ] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I laughed at them myself , you know ,
我 笑了 在 他们 我 , 你 知道 ,

你知道吗, 我自己也嘲笑过他们。

[fɔːr; fər][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [lɪvd] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['gɜːlz] - [skuːl] !

for have I not lived four years in a girls ' school !
为了 有 我 不是 居住地 四 年 在 一个 女孩们 - 学校 !

我难道不是在女子学校生活了四年吗!

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [niːd] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [vaʊz] , ['mɑːrgrət] ,

But no one need trouble to laugh at our vows , Margaret ,
但 不 一 需要 麻烦 到 笑 在 我们的 誓言 , 玛格丽特 ,

但玛格丽特, 没人需要费什么力气来嘲笑我们的誓言。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,

for I know you to be a faithful little soul ,
为了 我 知道 你 到 是 一个 忠实 小的 灵魂 ,

因为我知道你是一个忠诚的小灵魂,

[ænd; ænd][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][faːr] [tuː] [mʌtʃ] ['evər][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

and I owe you far too much ever to cease to love you .
和 我 欠 你 远的 也 很多 曾经 到 停止 到 爱 你 .

我欠你太多, 我永远不会停止爱你。

" [ðə; ðɪ] [end] .

" **THE END .**
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

